

ПАЛЕЯ
ТОЛКОВАЯ
ПАЛЕЯ
ТОЛКОВАЯ

«СОГЛАСИЕ»
МОСКВА

СЛОВЕСЕМЪ
„СЛОВОМ
Господнимъ
Господним
НЕБЕСА

утверждены
ОУТВЕРДИШАСЯ,
небеса,
и ДУХОМЪ ОУСТЬ
и ДУХОМ УСТ
ЕГО ВСА СИЛА
Его — все
ИХЪ

ВОИНСТВО ИХЪ

(Ис. 54:6)



ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

МОСКВА «СОГЛАСИЕ» 2002

ФЕДЕРАЛЬНАЯ
ПРОГРАММА
КНИГОИЗДАНИЯ
РОССИИ

Руководитель
программы
«СОГЛАСИЕ»
В.В.Михальский

СОГЛАСИЕ
Издательство
является
единственным
владельцем
настоящего
названия
в качестве
товарного знака
и знака
обслуживания

Свидетельство № 16848
Российского
агентства
по патентам
и товарным
знакам.

Оформление и макет
Александр Коноплев

Вступительная статья
Вадим Кожин

Подготовка
древнерусского
текста и перевода
на современный
русский язык
Александр Камчатнов

Комментарии
*Владимир Мильков,
Сергей Полянский*
при участии
*Галины Баранковой,
Александра Камчатнова
и Рема Симонова*

Статья
*Владимир Мильков,
Сергей Полянский*

Редактор
Юлия Камчатнова

Прориси миниатюр
из лицевого списка
Псковской Палеи 1470 года
(ГИМ, Син., № 210)
выполнены
Александром Агарковым

Семьдесят лет назад, в 1927 году, выдающийся ученый и мыслитель Владимир Иванович Вернадский обратил внимание на своего рода уникальную «особенность» отечественного бытия: «...история нашего народа представляет удивительные черты, как будто в такой степени небывалые (то есть нигде, кроме России, не имевшие места — В.К). Совершался и совершается огромный духовный рост, духовное творчество, не видимые и не осознаваемые ни современниками, ни долгими поколениями спустя. С удивлением, как бы неожиданно для самого народа, они открываются ходом позднего исторического изучения...»

Вернадский подтвердил свое умозаключение целым рядом фактов, напомнив, в частности, что древнерусская иконопись «ждала» высшего признания несколько столетий. Речь шла в конечном счете не о том, что ценнейшие иконы и фрески вообще не существовали для «долгих поколений», но о том, что они не осознавались как воплощение великого духовного творчества, сопоставимого с вершинами мирской культуры в целом.

Аналогично обстоит дело и с древнерусской литературой, или, пользуясь традиционным обозначением, словесностью. Полтора столетия назад, в 1830 году, Пушкин писал: «...старинной словесности у нас не существует. За нами темная степь, и на ней возвышается единственный памятник: «Песнь о юлку Игореве...» (Стоит заметить, что всего тремя десятилетиями ранее нельзя было бы назвать и сей «единственный» — еще не «открытый» — памятник...).

Но в «темной степи» могут таиться богатые клады. И ныне (начиная с 1978 года), после выхода в свет обращенного к широкому читателю двенадцатитомного издания «Памятники литературы Древней Руси», общепризнанно, что «старинная словесность» — от «Слова о Законе и Благодати» (1038) митрополита Илариона до «Жития» (1675) протопопа Аввакума — не только существует, но и являет собой первостепенную ценность.

Однако и в этом двенадцатитомнике представлена только часть творений древнерусской словесности (к тому же есть основания предполагать, что имеются и еще не разысканные археографами тексты). Мало того: лишь весьма малочисленному кругу профессионалов известны творения, к коим каждый читатель может применить басенную сентенцию: «Слона-то я и не приметил»...

Наиболее уместно, пожалуй, сказать нечто подобное о *Палее Толковой* (ее еще называли «Книгой бытия небеси и земли»), ибо перед нами одно из самых фундаментальных и обширных и в то же время одно из самых ранних из дошедших до нас творений отечественной словесности.

Вот краткие характеристики этого творения, предлагаемые специалистами в последнее время. *Палея Толковая* предстает перед нами «своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»¹. Палея выявляет «тайный эзотерический символизм Ветхого Завета по отношению к Новому, разрешая его в богословскую аллегорию Нового»².

Казалось бы, такое творение должно было обрести высокое и более или менее широкое признание. Правда, *Палею* не так легко воспринять в отрыве от ее духовного, исторического и языкового контекста. Но делу могло бы помочь снабженное переводом на современный русский язык и тщательно прокомментированное издание. Однако ничего подобного у нас нет. Единственное издание *Палеи Толковой*, вышедшее столетие назад

в двух выпусках (1892–1896 гг.), доступно современному восприятию не более, чем сами древние рукописи³.

Одна из основных причин недостаточного внимания к *Палею* заключалась в том, что в течение долгого времени имело место представление о ней как о *переводном* (с греческого или болгарского языка) памятнике, — хотя никаких следов «оригинала» не обнаруживалось. Многие филологи и историки XIX века попросту не могли поверить, что такое творение создано много веков назад на Руси, поскольку господствовало весьма «критическое» отношение к допетровской русской культуре. Но к концу XIX столетия начинает складываться убеждение, согласно которому *Палея* — хотя она, конечно же, опиралась на различные иноязычные источники (в том числе на византийскую *Палею Хронографическую*), — тем не менее является в своей цельности созданием русской мысли и слова. Это убедительно доказывали, начиная с 1880–1890-х годов, такие виднейшие специалисты, как И.Н. Жданов (1846–1901), А.В. Михайлов (1859–1928), В.М. Истрин (1865–1937), В.П. Адрианова-Перетц (1888–1972). Между прочим, последнее по времени исследование *Палеи* были опубликованы в академических изданиях уже после революции — в 1920-х годах⁴, но затем ее изучение, в сущности, прекратилось (поскольку дело шло о непосредственно *богословском* сочинении).

Как уже сказано, *Палея* — одно из наиболее ранних творений отечественной словесности. Выдающийся историк М.Н. Тихомиров (1893–1965), отнюдь не склонный к необоснованным и тенденциозным выводам, писал в своем (к сожалению, незавершенном) тексте «Философия в Древней Руси», что *Палея* создана не позднее XII века⁵ — то есть, возможно, еще в XI-м столетии, от которого до нас дошло немного.

Правда, «старшие» из сохранившихся рукописей *Палеи Толковой* относятся к более позднему времени — к XIV веку; однако ведь и другие великие творения русской словесности, созданные, вне всякого сомнения, в XI — начале XII века — «Слово о Законе и Благодати» Илариона, «Повесть временных лет» преп. Нестора, «Поучение» Владимира Мономаха, — сохранились только в списках, сделанных не ранее того же XIV века (не считая небольшого фрагмента из «Слова» Илариона в рукописном сборнике XIII века).⁶

Нельзя не отметить еще, что *Палея Толковая* имела на Руси немалое распространение, о чем свидетельствуют более чем полтора десятка дошедших до нас списков; как заключила крупнейшая исследовательница письменности Л. П. Жуковская, сохранилось, в среднем, только *одна сотая* часть «тиража» древнерусских книг, следовательно, *Палея Толковая* была переписана примерно полторы тысячи раз (по тем временам «тираж» весьма значительный).

* * *

Палея проникнута полемикой с иудаизмом; подчас ее даже озаглавливали так: «*Палея Толковая на иудея*». И это имеет свое существеннейшее основание. Почти все важнейшие сочинения, созданные в собственно Киевской Руси (то есть в XI — первой половине XII века — от Илариона Киевского до Кирилла Туровского и Климента Смолятича), содержат полемику с иудаизмом; не менее характерно, что позднее подобной полемики почти нет в литературе вплоть до конца XV века, когда рвалась к власти так называемая ересь (на самом деле это было полное *отступничество* от христианства) жиновствующих, к которым принадлежали главный «чиновник» того времени Федор Курицын и мать первоначального наследника престола⁷ Елена Волошанка, а сам великий князь Иван III и митрополит Зосима явно сочувствовали отступникам.

Георгий Федотов писал в 1946 году о создателях русских сочинений XI — середины XII века: «...поражает то, что мы находим их поглощенными проблемой иудаизма. Они живут в противопоставлении Ветхого и Нового заветов... Это единственный⁸ предмет богословия, который подробно разбирается с никогда не ослабевающим вниманием... Подчеркивание этого приводит нас в замешательство...» Но «пораженность» и «замешательство» Федотова обусловлены прежде всего тем, что к 1946 году не была еще по-настоящему изучена и осмыслена история борьбы Руси с иудейским Хазарским каганатом, начавшейся при Рюрике и не окончившейся даже после победных походов Святослава и Владимира: в 1036 и 1068 годах Руси приходилось вступать в противоборство с «остатками» каганата в Тмутаракани (будущая Тамань) и в Крыму.

Через полтора десятилетия после появления цитированных суждений Федотова, в 1962 году, вышел в свет трактат М.И. Артамонова «История хазар», где в той или иной мере была воссоздана борьба Руси с Каганатом, и в 1963 году М.Н. Тихомиров, говоря о том, что в Киевской Руси создаются «противоиудейские сочинения, вылившиеся в особые философско-религиозные трактаты», осмыслил полемику с иудаизмом как «противопоставление Хазарского царства Киевской Руси. Иссохшее озеро (образ из «Слова» Илариона — В.К.) — это Хазарское царство, где господствовала иудейская религия, наводнившийся источник — Русская земля».⁹

И о «Палее Толковой на иудея» можно с полным правом сказать, что она продолжила и завершила в сфере духа ту борьбу, которую ранее Русь вела против иудейского Хазарского каганата мечом и «калеными стрелами», — борьбу, запечатленную в основном фонде русских былин.

Вместе с тем было бы, конечно, совершенно неверным сводить содержание *Палеи* к данной «теме» (хотя тема эта в высшей степени значительна и имеет не только собственно исторический, но и историософский смысл). В *Палее* перед нами действительно своего рода «энциклопедия», созданная около девяти столетий назад.

И ныне, по-видимому, настало время, когда это творение может и должно стать достоянием любого мыслящего человека — независимо от того, переживает ли нынешняя Россия один из немногих своих тяжелых кризисов, или же близится к концу своей истории... Согласно любимой половице Михаила Пришвина, «помирать собрался — рожь сей!»

ПРИМЕЧАНИЯ

- 1 Творогов О.В. Палея Толковая // Словарь книжников и книжности древней Руси. Л., 1987. Вып. 1 (XI — первая половина XIV в.). С. 286.
- 2 Щеглов А.П. Религиозно-философское значение Толковой Палеи // Журнал историко-богословского общества. М., 1991. № 2. С. 7.
- 3 Оно представляет собой литографическое воспроизведение попросту переписанных несколькими студентами-учениками Н.С. Тихомирова частей «Палеи» (разумеется, разными почерками), изданное мизерным тиражом.
- 4 Истрин В.М. Толковая Палея и Хроника Георгия Амартола // Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. 1925. Т. 29. С. 369–379; Михайлов А.В. К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // Известия

АН СССР по русскому языку и словесности. 1928. Т. 1. Кн. 1. С. XV–XXIII.

- 5 Тихомиров М.Н. Русская культура XI–XVIII вв. М., 1968. С. 141.
- 6 См.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984. С. 322.
- 7 До 1502 года наследником Ивана III был его внук (сын старшего, рано умершего сына) Дмитрий, «замененный» затем младшим сыном Ивана III — Василием (III-м).
- 8 Федотов здесь преувеличивает.
- 9 Тихомиров М.Н. Цит. соч. С. 142, 132. В наше время мысль Тихомирова подтверждена в трактате В.Н. Топорова «Святость и святые в русской духовной культуре». М., 1995. Т. 1. С. 336–377.
- 10 См. об этом в моей книге: «История Руси и русского Слова. Современный взгляд». М., 1997. С. 80–281.

Представляемая публикация древнерусского текста Толковой Палеи отличается рядом особенностей. Прежде всего, это первое за последние более чем сто лет издание полного текста Палеи. Далее, публикуемый в этой книге древнерусский текст Толковой Палеи не является ни точным воспроизведением какого-либо списка памятника, ни реконструкцией его утраченного протографа. В таком случае каждый филолог вправе задать вопрос: что же представляет собой этот древнерусский текст? Ответ на этот вопрос придется начать издавдалека.

В наше время общеизвестно, что почти каждый памятник древнерусской литературы сохранился в некоей совокупности списков, чаще всего довольно поздних по отношению ко времени создания оригинала, опять-таки чаще всего не сохранившегося. Такое положение дел типично для всякой литературы в рукописный период ее существования, и оно вызвало к жизни текстологию — филологическую дисциплину, призванную изучить все сохранившиеся списки памятника, а также свидетельские показания о нем в иноязычных переводах и цитатах из него в других произведениях, исследовать историю текста и издать его, положив в основу наиболее древний и одновременно наиболее исправный список с приведением всех разночтений по другим спискам; при этом текст списка воспроизводится буква в букву, строка в строку, столбец в столбец с сохранением титл, выносных букв и диакритики; в случае издания переводного памятника желательно воспроизведение и текста оригинала. Такое воспроизведение всего сохранившегося эмпирического материала принято называть научно-критическим изданием текста, однако правильнее, на наш взгляд, называть его научно-эмпирическим. Такой тип издания абсолютно необходим, ибо он является предпосылкой для всякого последующего изучения памятника и его изданий как популярного, так и научного характера. Такой тип издания был выработан классической филологией и затем в дореволюционные годы был успешно применен в отношении издания памятников древнерусской литературы.

В советское время наряду со строго научными изданиями памятников древней письменности стали появляться упрощенные издания. В Секторе древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинском Доме) был предпринят масштабный проект издания значительного по объему корпуса текстов древнерусской литературы — «Памятники литературы Древней Руси» (тт. 1–12), которые в настоящее время переиздаются в серии «Библиотека литературы Древней Руси» с расширением состава, но по тем же издательским принципам. Что касается последних, то для этих изданий характерно прежде всего упрощение орфографии, которая в силу существенных изменений в фонетике живого русского языка и его диалектного многообразия была не очень стабильной, однако именно в силу этого орфография рукописей является ценным источником для реконструкции истории русской фонетики и диалектологии, поэтому можно лишь сожалеть о ее упрощении в этих серийных изданиях. Кроме того, древнерусский текст печатается современной гражданской гарнитурой «Антиква», что свидетельствует об утрате культуры воспроизведения текста разнообразными стилизованными славянскими шрифтами, некогда существовавшей в России. Одновременно с этим производится филологическая интерпретация текста путем разбиения его на слова и синтаксического членения на предложения и его части¹, что, вне всякого сомнения,

можно было бы расценить положительно, если бы у каждого специалиста была возможность сравнения данных публикаций с научно-критическими изданиями тех же памятников.

Одним из результатов этой издательской деятельности, в просветительском плане, безусловно, полезной, стало то, что огромное большинство памятников литературы Древней Руси не издано и теперь не скоро будет издано научно-критически.

Итак, на наш взгляд, издание памятников древнерусской литературы должно проходить по крайней мере два этапа. На первом этапе памятник издается по строгим принципам научно-критического издания, о которых говорилось выше и которым следовали издатели из Сектора лингвистического источниковедения и издания памятников письменности в Институте русского языка Академии наук в пору его, Сектора, недолгого существования² или издатели германской серии *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris: Fontes et Dissertationes*. Такое издание делается один раз и может быть пересмотрено лишь с обнаружением новых текстологических данных. В современных условиях такое издание может иметь электронную версию и стать доступным *urbī et orbi*.

На втором этапе издание эмпирически реального текста становится основой для дальнейшей филологической работы с памятником, целью которой является издание интегрального текста. Под интегральным текстом понимается такой текст, смысл которого максимально прояснен, или проявлен, при помощи применения следующих процедур интерпретативного характера:

- 1 текст разбит на слова; так как древнерусские тексты не имели пробела между словами, то уже одно простое прочтение текста является его первичным истолкованием; прописные буквы в именах собственных используются в соответствии с современными нормами;
- 2 слова под титлами раскрыты, выносные буквы внесены в строку;
- 3 текст разделен на абзацы и предложения; в силу связности текста не всегда можно однозначно решить, относится ли, скажем, придаточное предложение к предыдущему или последующему главному, вследствие чего разделение текста на предложения также является его истолкованием;
- 4 предложение синтаксически расчленено на его составные части: главные и придаточные предложения, причастные обороты, однородные члены, прямую речь и пр.; для расчленения используются современные знаки препинания — запятые, тире, двоеточие, кавычки;
- 5 в тексте произведены необходимые исправления; хорошо известно, что писец любого списка мог допускать различные ошибки³ и порчу текста; в интегральном тексте их быть не должно, поэтому при помощи других списков, а иногда на основании логических умозаключений исправляется путаница букв, пропуск букв, слогов, слов и словосочетаний, повтор слогов и слов, перестановка частей текста, нарушающая логику повествования или рассуждения; из грамматических вариантов выбирается лингвистически правильный, а из лексических тот, который, по нашему мнению, наилучшим образом выражает соответствующий смысл (при этом, чтобы не перегружать аппарата, такие замены словоформ или слов в примечаниях не оговариваются); в необходимых случаях производится конъектура;
- 6 древнерусский текст сопровождается переводом на современный русский литературный язык;
- 7 текст и его перевод сопровождаются комментариями лингвистического, филологического, исторического и богословско-философского характера.

К счастью для науки, у нас имеется научно-критическое издание Толковой Палеи, выполненное в XIX веке учениками проф. Н.С. Тихонра-

вова¹, таким образом, первый этап эдичионной работы с этим памятником произведен. Это издание взято нами за основу, причем орфография Коломенского списка полностью сохранена (единственное исключение: буква «йотированная есть» передается символом €-широкое). Дальнейшая работа над текстом заключалась в исполнении перечисленных выше семи пунктов.

Что касается перевода, то нужно заметить следующее. Всякий переводчик, а особенно переводчик с близкородственного языка, должен пройти между Сциллой подстрочника и Харибдой вольного пересказа, ибо перевод, по мудрому выражению наших предков, есть *неподобное подобие* оригинала. Нашей задачей было предложить читателю смысловый эквивалент древнерусского текста (и в этом перевод подобен оригиналу) на русском литературном языке, в то же время не отклоняясь там, где это было возможно, от лексического и синтаксического строя оригинала.

В процессе работы нам приходилось слышать от коллег-лингвистов вопрос об оправданности такого рода издания. Как представляется, есть весьма сильный аргумент в пользу этого предприятия. Научно-эмпирическое издание текста — это, по существу, полуфабрикат, доступный пониманию лишь узких специалистов. Однако наша древняя письменность существует не для одних филологов-древников, но и для ученых других специальностей и просто для образованного слоя нашего общества, поэтому настоящей филологической задачей является введение древнего текста не только в научный, но и в широкий культурный горизонт. Эта цель может быть достигнута путем издания интегрального текста — своего рода «textus recesptus», то есть текста, который, с одной стороны, является суммой всех сохранившихся списков, а с другой стороны, итогом интегрирования этой суммы в новое качество благодаря применению описанных выше текстологических процедур. В этой связи будет уместным напомнить: читая диалоги Платона по изданию I. Burnet'a⁵, мы нисколько не сомневаемся, что перед нами подлинный Платон, хотя всем филологам известно, что автографов Платона не сохранилось, что усилиями филологов многих поколений тексты Платона воссозданы из многочисленных списков, фрагментов и переводов, дошедших до нашего времени, и что как Burnet, так и его предшественники издали интегральные тексты диалогов Платона.

Настоящее издание интегрального текста Толковой Палеи является первым, поэтому всякую конструктивную критику нашего издания мы примем с благодарностью и учтем ее, если такая возможность представится, в следующих изданиях памятника.

¹ См.: Принципы издания текстов в «Библиотеке литературы Древней Руси» // «Библиотека литературы Древней Руси». Т. 1. СПб., 1997. С. 476–479.

² Усилиями Ю.Н. Караулова, который стал директором Института в 1983 г., Сектор лингвистического источниковедения и издания памятников письменности был уничтожен.

³ Типология этих ошибок хорошо изложена в кн.: Лаппо-Данилевский А.С. Методология истории. Вып. II. СПб., 1913. С. 580 и сл.; Лихачев Д.С. Текстология на материале русской литературы X–XVII вв. М.-Л., 1962. С. 71 и сл.

⁴ Палея Толковая. По списку, сделанному в Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихонравова. М., 1892.

⁵ Platonis opera. Rec. I. Burnet. T. I–V. Oxonii, 1952–1954.

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

От издателя

Однажды, три года тому назад, я позвонил Кожинovu и спросил его:

— Вадим Валерьянович, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не идана?

— Да, — ответил Кожинov, — «Палея Толковая». И коротко рассказал об этой книге.

Потом, уже в разговоре с Лихачевым, я задал тот же вопрос:

— Дмитрий Сергеевич, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не издана?

— Да, — ответил Лихачев, — «Палея Толковая». И не только не издана, но и не переведена на русский язык. И он объяснил мне, почему это случилось.

После того как мы приступили к подготовке книги, нашу работу горячо поддержали в своем письме в издательство Александр Михайлович Панченко, Николай Николаевич Скатов и Олег Викторович Творогов. Теперь книга предстает на суд читателей. Она ждала этого долго, восемьсот лет.

Вацлав Михальский

МѢСЯЦА МАЯ ВЪ 19 ДЕНЬ НА ПАМЯТЬ СВАТАГО МУЧЕНИКА ПАТРЕКЕЯ

л. 1а

Богъ преже всѣхъ вѣкъ, ни начала имѣа, ни конца, яко Богъ силенъ, первое створи ангелы своя — дѹхы и слуги своя, огонь пламанъ, яко же и божественный Давидъ въписа въ рѣ-мѣ псалмѣ. Т же чинѡвъ створи Богъ: первое ангелы, в-е чинъ архангелы, г чинъ начала, д власти, е силы, з престолы, з господствина, и херувими многоочити, ж чинъ серафими шестокрылати; т же чинъ, иже въ дѣмоны преложишася. Надъ всѣми же силами чинми пристави Господь / Богъ старишины, и воеводы, и начальни чинѡвъ. Ангеломъ же оубо по естеству разумѣвати слова славу и безъ износимыхъ рѣчѣй и подати другъ другу весь глаголъ помышленьемъ.

л. 1б

Также преблагий милостивый Богъ помысли створити иного мира — земна, яко же великий Моисѣи начинаетъ глаголъ: «въ начало створи Богъ, рече, небо и землю». Въпрашаю же азъ тебе, о жидовине: пошто Моисей ѿ ангелъ не нача писати, нъ протече скоро единѣмъ словомъ множество вышнихъ силъ, и нъ ѿ небеси и ѿ земля начинаетъ? И подоба естъ оубо намъ и се вѣдати: егда Иаковъ обита въ земли егѹптъскѣ и ту расплодѣшася сынове Израилеви, и многобожѣству егѹптъскѹ навывкоша: ни оубо ѿ нихъ небо и землю боги творяху, ни вѣтры, ни же облакъ, дру-

ПАЛЄЯ ТОЛКОВАЯ в русском переводе

МЕСЯЦА МАЯ, В 19 ДЕНЬ,

НА ПАМЯТЬ СЯТАГО МУЧЕНИКА ПАТРИКІЯ'.

[ИЗ «КНИГИ БЫТІЯ»]

Превечный Бог, безначальный и бесконечный, будучи Богом сил², сначала сотворил огненных духов — своими ангелами и слугами, — как о том божественный Давид писал в 103-м псалме³. Всего Бог сотворил 10 чинов: первый чин — ангелы, второй чин — архангелы, третий чин — начала, четвертый — власти, пятый — силы, шестой — престолы, седьмой — господства, восьмой — многоокие херувимы, девятый чин — шестикрылые серафимы⁴; к десятому чину [относились] те, кто превратился в демонов⁵. Над всеми силами каждого чина Господь Бог поставил старшин, воевод и начальников чинов⁶. Ангелам по природе [свойственно] понимать смысл слов безмолвно и сноситься друг с другом только мысленно⁷.

Кроме того, преблагой и милостивый Бог замыслил сотворить иной мир — земной⁸, как [о том] начинает повествовать великий Моисей, говоря: «В начале сотворил Бог небо и землю» (Быт 1:1). И вот я спрошу тебя, жидовин: отчего Моисей не начал описывать [творение] с ангелов, но, не упомянув ни словом о множестве вышних сил, начинает с неба и земли? Нам следует знать, что когда Иаков⁹ поселился в египетской земле и сыны Израилевы

Зни же Со/лнцю и Лунѣ честь воздаваху, нини же день, а друзини же ночь л.1в
 чтаху, ови же мракоту и мьглу, друзини же прахъ, нини же источники и
 рѣки благословаху, друзини же огна акн бога сущи трепетаху. Все же то бе-
 зумьемъ и пустомыслиемъ обоживахуть, ѿ истиннаго Бога оуклоншеся
 и подъ прелестю водащеся. Того ради божественный Моисѣй, оставивъ
 вышняя вса и скоростню претѣканя, вписаетъ, да оставать сынове Изра-
 леви безбожия египетская, полнѣ бо оуши египетскихъ прелестий
 имѣваху. Того ради бо посланъ къ нимъ Моисѣй, яко же въ писаньи рече: ѿ
 Авраама до исхода Моисѣева лѣтъ ̑ и ̑, ѿ исхода же до Давида лѣтъ ̑ и ̑.

То же оубо Давидъ, тако же подвижимъ Святимъ Духомъ выше,
 начинаетъ глаголати въ лѣ-мъ псалмѣ, глагола: словесемъ Господенимъ
 небеса оутвердишася, и духомъ / оустъ его вса сила ихъ. Виждь ты, жи- л.1г
 довинне, како ти оуказываетъ божественный Давидъ: слово Божие, еже естъ
 Сынъ, виждь же, яко событвo имѣетъ Духъ. Мы же оубо наснѣе васъ
 проповѣдаемъ, яко въ трехъ событвѣхъ, но едино божество. Но и па-
 ки глаголетъ Давидъ, оуказывая ны о Сыну Божию въ рѣ-мъ псалмѣ,
 глагола: «выше нсѣ чрева прежде денница родихъ та». Смотри же ты се-
 го, жидовинне, яко въ ̑ день повелѣ Господь свѣтиломъ быти на небе-
 си — Солнцу, и Лунѣ, и звѣздамъ. Се оубо Давидъ оуказываетъ ны
 наснѣй и паки речетъ: «изъ чрева прежде денница родихъ та». Виждь ты,

там расплодились, то они обратились к египетскому многобожию: одни почитали богами небо и землю, другие — ветер, третьи — облака, четвертые воздавали честь Солнцу и Луне; некоторые почитали день, а другие — ночь; одни — мрак и тьму, другие — прах; одни боготворили источники и реки, другие трепетали перед огнем как перед истинным богом¹⁰. Все это они обожествляли по своему безумию и пустомыслию и, будучи в прелести, уклонились от истинного Бога¹¹. Из-за этого-то божественный Моисей, оставив все вышнее, немедленно приступил к описанию [творения неба и земли], дабы сыны израильские оставили египетское безбожие¹², ибо уши их полны египетских соблазнов. Потому и послан был к ним Моисей, как о том сказано в Писании: от Авраама до Моисеева исхода 430 лет, от исхода до Давида 640 лет.

Также и Давид, подвижимый свыше святым Духом, начинает вещать в 32-м псалме: «Словом Господним утверждены небеса, и духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). Смотри, жидовин¹³, на что указывает тебе божественный Давид: Слово Божие есть Сын, и ипостась Его — Дух. Мы, однако, точнее вас проповедуем Бога, единого в трех Лицах¹⁴. Еще раз Давид указывает нам на Сына Божия, говоря в 109-м псалме: «Из чрева прежде денницы родил Тебя»¹⁵ (Пс. 109:3). Подумай и том, жидовин, что в четвертый день Господь повелел светилам быть на небе — и Солнцу, и Луне, и звездам. И Давид, сказав, что «из чрева прежде денницы родил Тебя», ясно указыва-

жидовине, яко Христосъ бѣ Сынъ Божій съ Отцемъ прежде всен твари. Но и пакн еще приложѧ Давидъ въ рѣ-мъ псалмѣ: «въ начатокъ ты, Господи, землю основа и дѣла рукою твоею суть / небеса, та погибнуть, ты л.2а же пребываеши, и вса, акы риза, обѣтшають, и, яко одежу, совьєши, и измѣнятсѧ, ты же єси, лѣта твоѧ не окудѣють». И Соломонъ пакн вписа же глагола: «прежде глубины створения бѣхъ оу него стоѧй». Слышы же ты, жидовине: и еще Адама не бысть, Соломону кдѣ быти, и рѣчь о Христѣ Исусѣ бысть. Превыше же оубо всѣхъ страшно и грозно нача Іоанъ Богословъ, иже єсть Сынъ громовъ: «искони бѣ, рече, Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, Богъ бѣ Слово, и се бѣ искони оу Бога, и вса тѣмъ быша, и безъ него не бысть ничто же». Виждь же ты, жидовине, оубо страшнѹю сию тайнѹ. Инъ и превелиции наши свѧтии отци рѣша: «єдинъ прежде всѣхъ вѣкъ, свѣтъ ѿ свѣта, Богъ истиненъ ѿ Бога истинна. / л.2б

Смотри же, яко вси, подвижни Духомъ Свѧтымъ, рѣша, яко же Духъ Свѧтын данше имъ глаголати, емуже хоцетъ, подаетъ силу Свѧтаго Духа: премудростию Сына бо во Отци съ Свѧтымъ Духомъ вси проповѣдаху. Отець бо безлѣтна роди Сына, съприсносущна, съпрестола, и Духъ Свѧтын бѣ въ Отци съ Сыномъ славимъ — єдина сила, и єдино существо, и єдино божество. Троицѹ оубо херувимскыя силы славаще глаголють: свѧтъ, свѧтъ, свѧтъ, и пакн нераздѣлно со-

ет, что Христос, Сын Божий, был со Отцом прежде всей твари. К этому Давид еще прибавил, сказав в 101-м псалме: «В начале Ты, Господи, землю основал, и дела рук Твоих — небеса; они погибнут, Ты же пребываешь; они, словно риза, обветшают, и, как одежду, совлечешь их, и изменятся; Ты же — есть, и лета Твои не истощатся» (Пс. 101:6, 26–28). И Соломон также написал: «Прежде творения бездны Я¹⁶ была перед Ним» (Притч. 8:24). Слышишь, жидовин: если не было Адама, то не было и Соломона, стало быть [он сказал это] об Иисусе Христе. Превыше всех, страшно и грозно начал Иоанн Богослов, «сын громов»¹⁷: «Искони было Слово, и Слово было от Бога, и Бог был Слово, и все искони было у Бога; и все через Него было, и без Него ничего не было» (Ин. 1:1–3). Ведай, жидовин, страшную сию тайну. О ней говорили и превеликие святые отцы¹⁸, подвижные Духом Святым: «Единый прежде всех веков, Свет от Света, Бог истинный от Бога истинного»¹⁹.

Посмотри, как все, подвижные Святым Духом, сказали то, что Святой Дух внушил им говорить, ибо Он подает силу Святого Духа тому, кому хочет: все премудро проповедовали Сына в Отце со Святым Духом. Отец рождает превечного Сына, соприсносущного и сопрестольного, и Дух Святой был во Отце с Сыном прославлен — одна сила, одна сущность и одно божество. Херувимское воинство славословит Троицу: «Свят, Свят, Свят!» и снова, нераздельно же соединяя Троицу, говорит: «Господь Са-

вокупляюще Троицу глаголють: Господь Саводъ — исполни небо и земля славы его. Тако оубо превеликии наши святии отци рѣша, подвижимы Духомъ Святимъ: «святый Боже», иже вса создавый Словомъ поспѣшениемъ Святаго Духа; «святый крепкый», иже Отца оувѣдѣхомъ, и Духъ Святый прииде въ миръ; «святый бессмертный» / оутѣшительный Духъ, иже ѿ Отца исходитъ и въ Сыну почивае — л.2в
Троица свята. Но иже разумѣемъ ѿ великихъ патрархъ, и пророкъ, и божественныхъ апостолъ, и святыхъ святителей писанья, пошедъше ти оукажемъ.

Моисии же оубо освети ны оумъ, глагола: въ начало створи Богъ небо и землю. Того же ради рече Моисѣй, дабы не мнѣли челоуѣци, яко безъ начала есть небо и земля, но начатокъ имать, и быти время оукazuje. То небо нами не видимо есть, но свѣтаущея паче Солнца. Сътвори Богъ изначала все: въ ѿ день не бывшее, яко же пишетъ, небо и землю — толстоты зданіемъ. Сътвори Богъ въ тотъ день небо превышнее, въ ѿ день землю, въ ѿ бездны, въ ѿ вѣтръ, е въздухъ, ѿ воды, ѿнюду же есть инѣгъ, ледъ, голоть, росы, градъ, зима, мгла, тьма, глубина и вса стухина и състави земнин. / л.2г

И пакы Моисѣй рече: «земля же невидима и не оукрашена». О земли же оубо во Новѣ пишетъ, глагола: «повѣшей землю ни на

ваоф! Исполнены небо и земля славы Его!»²⁰ Также и превеликие святые отцы сказали, подвижимые Духомъ Святымъ: «Святый Боже», ибо Словомъ создано все с помощью Святого Духа; «Святый крепкий», ибо через Него мы узнали Отца и через Него Дух Святой пришел в мир; «Святый бессмертный», ибо Дух Утешитель от Отца исходит и на Сыне почивает, — Троица святая. Мы покажем тебе все учение о Святой Троице, [добытое] великими патриархами и пророками, и божественными апостолами, и святыми святителями из уразумения Писания.

Моисей же осветил наш ум, говоря: «В начале сотворил Бог небо и землю». Моисей сказал это ради того, чтобы людям не казалось, будто небо и земля безначальны, но что у них есть начало, и он указывает на начальную точку бытия. Это небо не видимо нами, оно есть свет, больший, нежели Солнце²¹. Сначала, в первый день, сотворил Бог все небывшее, то есть, как сказано в Писании, небо и землю, и вещество²² созидания. Сотворил Бог в тот день превышнее небо, во-вторых, землю, в-третьих, бездну, в-четвертых, ветер, в-пятых, воздух, в-шестых, воду, из которой происходят снег, лед, иней, роса, град, изморозь, пар, тучи — словом, основание²³ всех стихий и земного состава²⁴.

Моисей сказал еще: «Земля была невидима и не украшена» (Быт. 1:2). О земле же сказано в книге Иова, что [Бог] «повесил землю ни на

чемъ» — оучить же ны ничто же помышлати подъ немъ исподн: ни стухи, ни планиды, ни ино что, но все оубо повинувася Божии законному повелѣнью. Подобно же сему и Давидъ пѣвецъ рече въ рѣ-мъ псалмѣ: «основавый землю на тверди своей». Виждь оубо, како вса съвидѣтельствовавшю Богу, тѣмъ же и глаголемъ, како основанѣи быти и сдержатиса Божнимъ повелѣньемъ. И тьма верху бездны, а Духъ Божий носашеся верху воды, оживляа водное естество. И рече Богъ: «да будетъ свѣтъ, и бысть тако». О ангелѣхъ же пишетъ, како и ти въ ѿ день съ небесѣмъ и съ землею быша глаголомъ силы Творь/ца Бога, како же пишетъ: «ре- л.3а че Богъ: да будетъ свѣтъ», и свѣти быша — ангели служаще предъ нимъ, различнии чини: свѣтъ силы, свѣтъ начала, свѣтъ господства, свѣтъ престолу, свѣтъ власти, свѣтъ херувими, свѣтъ серафими и вса чиноначалиа, служаще и трепещуще страшныа славы лица Господня. [Ангели] суть же оубо дуси служебнии, на службу посылаеми: ангели облакомъ, ангели мракомъ, ангели градомъ, ангели ледомъ, ангели мгламъ, ангели голоотемъ, ангели инь, ангели мразу, ангели росамъ, ангели градомъ, ангели молниамъ, ангели грому, ангели зноєви, ангели зимѣ и лѣтѣ, веснѣ и осени — всѣмъ зданіемъ его. Вса си дѣла неизглаголема, и неодоумима, и недовѣдома Владыка Господь Богъ въ ѿ / день своею мудросты л.3б сътвори.

чем» (Иов. 26:7); тем самым нас учат не искать под ней никакого основания — ни стихии, ни иного неба (планеты)²⁵, ни чего-либо еще, ибо вся природа повинуется Божьему заповелению²⁶. Подобно тому и певец Давид говорит в 103-м псалме: «Ты основал землю на тверди своей» (Пс. 103:5). Смотри: все свидетельствуют, что всё основано и держится Божьим повелением. «И тьма над бездной, и Дух Божий носился над водой» (Быт. 1:2), оживляя естество воды. «И сказал Бог: „Да будет свет“. И сделалось так» (Быт. 1:3). Об ангелах же [Моисей] пишет, что и они были [созданы] в первый день [вместе] с небом и землей силою слова Творца, ибо пишет: «Сказал Бог: „Да будет свет“» (Быт. 1:3), и возникли светы — ангелы²⁷, служащие пред Ним, различных чинов: свет сил, свет начал, свет господств, свет престолов, свет власти, свет херувимов, свет серафимов и всего чиноначалия, служащего и трепещущего страшной славы лица Господня. [Ангелы же] суть служебные духи, посылаемые на службу: ангелы облаков, ангелы тумана, ангелы града, ангелы льда, ангелы туч, ангелы изморози, ангелы инея, ангелы мороза, ангелы росы, ангелы звуков, ангелы молнии, ангелы грома, ангелы зноя, ангелы зимы и лета, весны и осени — словом, всех созданий Его²⁸. Все эти дела (вещи), неизреченные, непостижимые и недоступные уму²⁹, Владыка Господь Бог в первый день своею мудростью сотворил.

Яко же бо и о зданни челоуѣчѣстѣ вписа великий Мосѣй, не рече, како створи съставы и чувства телеси челоуѣка, но единѣмъ словомъ вса съставы потай, рече, созда Богъ челоуѣка пырѣстнѣ ѿ земли. Тако оубо и вса си притече въ начало: рече, небо и землю, ти потомъ свѣтъ нарече: «и видѣ Богъ свѣтъ яко добро». Тѣмъ оубо глаголетъ великий Мосѣй, да возразитъ богохульная уста и вразумятъ, яко не о собѣ все самородено бысть, но зданне Владычье являетъ.

И разлучи Богъ межн свѣтомъ и межн тьмоу, и нарече Богъ свѣтъ день, а тьму нарече ночь. День оубо на дѣланиа и на трудоуебнѣ ѿлучи Богъ челоуѣкомъ, тьму же на оупокой челоуѣкомъ ѿлучи. Бысть же оубо той день первый, еже естъ недѣла.

И посемь рече Богъ: «да будетъ твердь» — день ѿ. И абие / съгү- л.зв
стиса съставъ ледовидѣнъ, акн хрусталь. Того ради твердь наречеса, понеже ѿ жидкихъ водъ и слабыхъ тѣхъ оутверди, яко же бо дымъ ѿ дерева и огня исходитъ рѣдокъ и слабъ. Яко же вьстечеть на высотѣ, въ облакъ толъитъ премѣнаетсѣ, тако оубо и водное естество жидко и рѣдко сущѣ, но Богъ вознесъ є, оутверди и постави горѣ, акн ледовидно сущѣ. И раздѣляетъ воды Владыка: полъ ихъ возводитъ надъ твердью и полъ же ихъ оставляетъ подъ твердью, понеже хоташе Владыка свѣтланики ти съчинити и поставити я подъ твердь — Солнце, и Луну, и звѣзды

Что касается сотворения человека, то Моисей писал не о том, как Бог сотворил суставы и органы чувств в теле человека, а о том, что Бог создал человека во всем его составе из персти земной одним сокровенным словом. Так и все пришло к своему началу: небо и земля; [небо] потом Он назвал светом: «И увидел Бог свет, что он хорош» (Быт. 1:4). Великий Моисей говорит это, дабы заградить богохульные уста и дабы уразумели, что нет ничего самородного, но все является созданием Владыки³⁰.

«И отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью» (Быт. 1:4–5). Бог отделил день для дел и трудов человека, а ночь — для покоя. Это был день первый, то есть воскресенье.

После этого «сказал Бог: „Да будет твердь“» (Быт. 1:6) — [это] день второй. Тотчас сгустился состав, с виду похожий на лед и [твердый], как хрусталь. Он называется твердью вследствие того, что Он отвердил ее из жидкой и слабой воды. Как дым, исходя от горящего дерева редким и слабым, наверху превращается в густое облако, так и водная стихия, будучи жидкой и редкой, вознесенная, отвержденная и поставленная Богом наверху, становится подобной льду³¹. И разделяет Владыка воды: половину их возводит над твердью, половину же оставляет под твердью (см.: Быт. 1:7), ибо Владыка хотел устроить и поставить под твердь светила — Солнце, Луну и бесчисленное множество звезд — той же огненной природы. Поэто-

множество бесчисленное, все же огняго родства. Да того ради посылаетъ воды на хребетъ небесный, да оустужаютъ и помазываютъ плещи не-/ л.3г
беснѣи. Бесчисленныя ты воды тако излишествуютъ небесному тѣлу мокрота, яко же не токмо брань могутъ терпѣти ѿ теплоты, исходяща ѿ множества свѣтиликъ, но ѿ избытны мокроты росать на землю, яко же и патриархъ Исаакъ, благослова Иакова: «даже ти, рече, Господь ѿ росы небесныя и ѿ влаги земныя».

Стоитъ же небо и твердь, иже подъ нимъ, на ней стоятъ воденыя ты бездны пролиты, ни на чемъ же, но Божию силою держимы, Божиимъ словомъ утверждены, яко же божественный Давидъ рече въ рѣм-мъ псалмѣ: «яко и тѣ рече — и быша, то повелѣ — и создашася». И пакы же Давидъ, разрешаема наша недоумѣния, рече: «словесемъ Господенимъ небеса утвердишася».

Посреди воды да будетъ [твердь], разлучающе межн водою, и бысть тако. И возве/де Богъ полъ водъ на твердь, а полъ подъ твердь. Мудрост- л.4а
тью раздѣляетъ Господь воды, да не како пакость творять свѣтилицы ти теплотами сияюще къ горнѣи тверди. Того дѣла оустрой безмѣрнѣю тѣ безднѣю и раздѣли на плещи тверди, томъ да прохлаждаютъ и оустужаютъ тѣ твердь, къ ней же свѣтилицы ти теплотами сияють. И бысть вечеръ.

Тма же есть не сущи, что свѣта есть лишение ишествие. Въздухъ оубо не въ сущини своемъ имать свѣтъ, но то оубо лихование

му Бог посылает на небесные хребты воды, чтобы они смачивали и остужали небесный свод. Те бесчисленные воды дают в избытке вселенной влагу, так что не только можно невозбранно терпеть палящий зной, исходящий от множества светил³², но от избытка влаги орошается земля³³, как о том сказал праотец Исаак, благословляя Иакова: «Да даст тебе Господь от росы небесной и от влаги земной» (Быт. 27:28)³⁴.

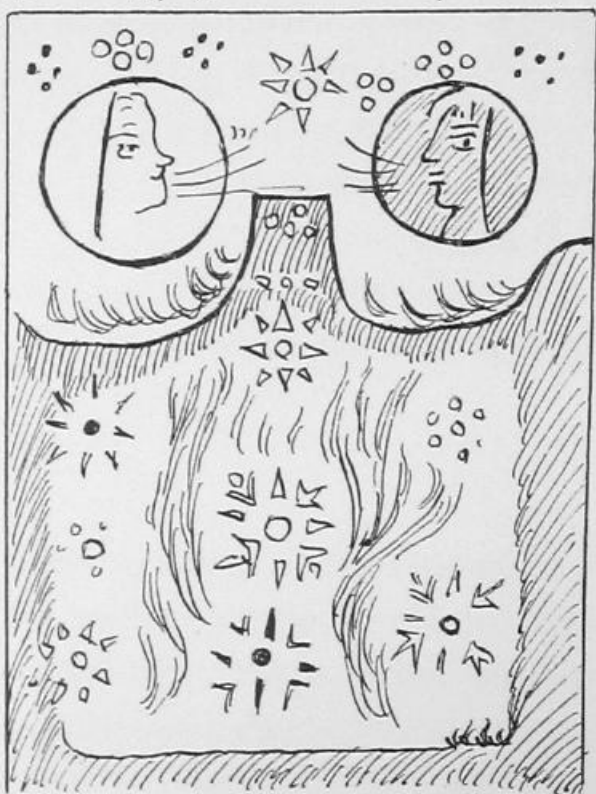
Стоит небо, под небом твердь, на ней разлиты водные бездны, и [все это] держится Божиею силою и утверждено Божиим словом, как о том сказал божественный Давид в 148-м псалме: «Он сказал, и они стали; Он повелел, и они создались» (Пс. 148:5). И еще раз Давид разрешает наши недоумения, когда говорит: «Словом Господним утверждены небеса» (Пс. 32:6).

«„Посреди воды да будет [твердь], разделяющая воду от воды“, — и стало так» (Быт. 1:6). И поднял Бог половину вод на твердь, а половину — под твердь³⁵. Господь премудро разделяет воды, дабы светила, испускающие жар, не могли причинить какого-нибудь зла небесной тверди. Ради этого Он устроил безмерную бездну вод и разделил ее небесным сводом, так что они охлаждают и остужают ту твердь, которую светила нагревают своим жаром. «И был вечер» (Быт. 1:8).

Тьма есть не что иное, как отсутствие света³⁶. Рассеивание мрака [не значит, что он] в существе своем имеет свет. Сначала была создана не

воздуху. Свѣта, [а не] тмѹ нарече Богъ, не нарече оубо прежде ночь, инъ день, да освѣтитъ божественна та дѣла, потомъ же ночь наречеся, да вослѣдуетъ ночь дню. Никако же оубо мудрость та бого/лѣпно сложи, и л.4б
сочета, и раздѣли день и ночь дню перваго и ночи первыя, дню втораго и ночи вѣ-на, дню вѣ-наго и ночи вѣ-на. Въ вѣ-хъ оубо днѣхъ ихъ расъсыпанъ свѣту, ни свѣтанцю Божиимъ повелѣньемъ, день и ночь бываше.

Въ дѣ день створи Богъ свѣтила велика, и бысть аеръ просвѣщенъ день, и ночь тмѹ глубокѹ възприня. Симъ же оубо Творецъ нѣкакѹ тайнѹ намъ оумысла оукрываетъ и тайны своего свѣдѣнія въ послѣдокъ обавляетъ разума своего тридневнаго положенія въ гробѣ. Тогда оубо пѣтка средѹ и день и ночь створи страсти ради Владычнѹ. Драхла бо баше тогда тварь, и дракава, и дымомыглена, и еще не възставшю на ню Солнцу. Тако же и въ страсть Владычнѹ драхла баше тварь, земля поко/лѣбашеся, и горы разъсѣдахуся, а день л.4в



въ ночь преложися, катапетезма распалася, и всѹ тварь колѣбашеся. Инъ възставшю намъ Солнцу праведному и Спасу ѿ гроба, и бысть намъ аки первосвѣтлый тѣ день, освѣщающа языки къ вѣрѣ боголѣпнѣй, а Израиль же тогда, акы ночь, тѣмы глубокиа възприня.

Сотворение светил

ночь, а день, дабы осветить Божественные творения, и только потом была создана ночь, чтобы она следовала за днем. Мудрость боголепно сложила их и сочетала, разделив день и ночь первого дня [творения], день и ночь второго дня [творения], день и ночь третьего дня [творения]. В первые три дня [творения], когда свет был рассеянным, день и ночь Божиим повелением оставались без сияния.

В четвертый день Бог сотворил два больших светила и засиявший эфир³⁷ стал днем, а ночь приняла глубокую тьму. Тем самым Творец скрывает некую тайну своего Промысла и прообразует смысл своего тридневного пребывания во гробе. Тогда в середине пятницы Он превратил день в ночь — ради страданий Господних. Все творение тогда было сумрачно, зыбко и неопределенно, пока не осветило его Солнце. Так же и [во время] Господних страданий весь мир был в сумраке, земля потряслась и горы расселись, день обратился в ночь, завеса разодралась надвое и весь мир поколебался³⁸. Но как только Солнце правды и наш Спаситель воссиял из гроба, то это было для нас как первый светлый день, просвещающий народы к божественной вере, а Израиль же тогда, словно ночь, был охвачен глубокой тьмой.

И бысть заутра день второй. Си же оубо твердь, на нюже взирающе есмь, яко ледъ и яко же и преграда посреде полаты премощена бываетъ, — тако посреде неба и земли сию твердь створи. О томъ бо божественный Давидъ рече въ рѣі псалмѣ: «небо небеси Господеви, землю же дастъ сыномъ челоувѣскимъ». Мнѣть же оубо жидове, яко многа суть небеса, по пророцѣ пѣсницѣ, иже глаголетъ: «небеса исповѣдаютъ славу Божию»; и се оубо пророкъ Давидъ о псалмѣхъ рече. Инъ навѣ се есть еврейскыя и еллинскыя рѣчи ни едину, ни двоихъ требуетъ оуединенаго мѣсто, множество требуетъ. Наречениемъ слова / Афинѣи не глаголютъ Афина л.4г единому граду, но Афинѣи. Спасъ нашъ своею благодатью ѿкрываетъ недовѣдомыхъ въ евангелии, глагола: «небо и земля мимондетъ, а слова моя не имутъ прѣити». И паки рече: «кто взиде на небо, токмо съшедъ съ небеси».

Въ ꙗже день створи Богъ море и рѣки, источники и сѣмена, того дѣла состави Богъ острова и горы. Да ѿ того разумѣемъ, яко въ начало земля накупъ бѣ, инъ Божиимъ повелѣниемъ расади равенство ея, и рину же сѧ накупъ вода, и обнаже землю, яко же повелѣ ей Творецъ: да сѧ собра вода, иже подъ небесемъ, подъ нею не бѣ видѣти землю. И абже бысть суша. Моисѣи оубо въ началѣ бытия землю именуетъ, сѣ же суши того дѣла, яко ѿ Солнца ей иссушеннѣи быти. Богомъ же да не нарѣ-

«И было утро: день второй» (Быт. 1:8). Небесный свод, который мы видим, подобен льду, а также потолку, который отделяет крышу от жилища³⁹, — так сотворил Бог эту твердь между небом и землей. Божественный Давид сказал об этом в 113 псалме: «Небо — небо Господу, землю же Он дал сынам человеческим» (Пс. 113:24). Иудеи же думают, что есть много небес⁴⁰, [потому что] у пророка и песнетворца говорится, что небеса проповедуют славу Божию⁴¹; так же говорил в псалмах и пророк Давид (см.: Пс. 18:2). Однако ясно, что по свойству еврейского и греческого языка вместо единственного или двойственного числа [нередко] требуется множественное. Так, словом *Афины* — от имени *Афина* — назван один город, [а не много]⁴². Наш Спаситель своей благодатью открывает непостижимое, говоря в Евангелии: «Небо и земля прейдут, а слова Мои не прейдут» (Мк. 13:31). И еще Он сказал: «Никто не восходил на небо, только сшедший с небес» (Ин. 3:13).

В третий же день сотворил Бог море и реки, источники и семена, для чего создал Бог острова и горы. Отсюда мы видим, что вначале земля была равниной, но Божиим повелением равнина расселась, вода устремилась с равнин и обнажила землю, как повелел ей Творец: «Да соберется вода, которая под небом» (Быт. 1:9), под ней же не было видно земли. И тотчас явилась суша. Моисей в начале [Книги] Бытия именует ее землей, а теперь сушей⁴³ — якобы из-за того, что она высохла под Солнцем. Дабы не называли богом

куть Солнца, иже нѣсушаєть землю, инѣ прежде Солнца сушено нарече, Божимъ словомъ и/сушаема.

л.5а

Смотри же оубо, како скоро нѣше земля чрезъ естество! Естество оубо земаго лица сухоту приемаєть ѿ солнечныхъ лучь, се же еще ни Солнцу створену, ни теплотамъ грѣшнымъ, но токмо водамъ спадушимъ въ великия пропасти и глубины земаго, и еще мокрѣи суши и съ каломъ согрѣзившиа, мокрота ея по всему лицу оуполокала баше, но токмо едино слово Господне абѣ нѣши лице земли. И нарече Богъ суши землю и състави воденна нарече море. Видиши ли преблагаго Господа, Хитрьца всеи твари, дѣтелъ Господа: и како же абѣ прозбѣ земля бесчисленное множество, покры свое лице, аки власы, прорасти всяка цвѣтѣнна благовоенна, аки червленицен, и синетамъ, и всякими ванами оукрашенна. Прозбѣ же траву сѣбннну, сѣн/цу сѣма по роду и по подобию, его же сѣма въ немъ по роду. Кто еѣ толко вѣдѣть бесчисленное множество сѣмене? Како не възорана земля сѣмена прорасти? Сі оубо вса слышавъ, смотри, како роди Дѣва. Токмо оубо земля си не можетъ стерпѣти Божия повелѣнна, изнеси плоды, прежде того сѣмене не бывши, ни свѣдомыа плоды ражати быти. Токмо оубо възможесть тогда сущи красоту земли казати, егда же оубо Господь ѿ небытия еѣ въ бытиѣ претвори и, аки ѿ оузь тяжкихъ избави и, егда совлечениемъ множества

л.5б

Солнца, которое сушит землю⁴⁴, Он назвал ее сушей прежде, чем [было создано] Солнце, так как она была высушена Божиим словом.

Смотрите, как сверхъестественно быстро высохла земля! По естеству поверхность земли становится сухой от солнечных лучей, но вот еще и Солнце не было сотворено, и согревающего тепла не было, и воды едва-едва спали в пропасти и земные глубины, и суша была мокрой, смешанной с грязью, и эта жижа плескалась по всей поверхности земли, — и только одно слово Господне тут же высушило поверхность земли. «И назвал Бог сушу землею, и собрание вод назвал морем» (Быт. 1:10). Видишь ли преблагаго Господа — Художника и Создателя всякой твари: земля тут же взрастила бесчисленное множество [растений] и покрыла [ими] свою поверхность, словно власами⁴⁵, выпустила разнообразные благоухающие цветы и сплошь украсилась ветвями, словно пурпурным и синим виссоном. Взрастила она и полевые травы, которые сами сеют семена каждой своего рода и образа. Кто же дал земле такое великое множество семян? Как непаханая земля смогла взрастить семя? Слышав все это, вспомни, как родила Дева⁴⁶. Земля сама по себе, [без] повеления Божия, не может выносить⁴⁷ и произвести плоды, до того не заключенные в семени, и рождать неведомые растения. Только тогда она смогла показать эту земную красоту, когда Господь привел [ее] от небытия к бытию и, словно избавив ее от тяжких оков, совлечением множества вод открыл ее поверхность.

водъ ѿкры ей лице. Егда оубо Господь повелѣ земли произрости семѣна семениста, тогда оубо и винница вышедъше на землю и въ подобную высоту въздвигъшися. Матка на свѣтлыя розгы своя, акы чадомъ своимъ, имѣние дѣлаши равно и одинако равно пекущися ѿроды / своимъ, свою л.5в
доблестъ имъ дѣлаши и заваа имъ поданши, да сѣ, акы руками емляще, на высоту градуютъ. Да ихъ вѣтръ не разнесетъ ѿ матицы своей, но паче оузою тою держатся и возмогутъ грьзновну тяжесть поддѣржати. Имѣють же и листвие, чистыню крыющия ѿ раманьныхъ дождей, храняши чада своя. Листвие же то извано имѣеть, акы двѣрца оутворены, ими же, солнечнѣй лучи входяши, лагоденну теплоту приемляють, и не многу теплоту, наже можетъ вредъ створити грьзови.

Инъ кто можетъ оубо прорастышее на вселеной исписати, ино оубо въ горахъ, ино же въ пропастьхъ, ино же на холмѣхъ, ино же въ ровнѣхъ, ино же при краи моря, ино же по рѣкамъ? Но и та ширины разноличъ всѣ семѣна прорасти, Владыка оубо ей премірный повелѣ, да не бывшее все оубо бысть.

Лютѣ же твоему / невѣрьствю, жидовинѣ! Горе и самохотному л.5г
изволену твоему, окааннѣ! Инъ внимай си въ оумъ, яко слово Божие прорасти траву семенисту и древо плодовито, земля же, исперва то слыша гласъ Господень, яко законъ примши оуставъ естеству божия повелѣнья, нача плодъ износити на проча дни. Ты же, окаанны жи-

Когда Господь повелел земле произрастить плодовые семена, тогда и виноградная лоза, выйдя на поверхность, поднялась на огромную высоту. Материнская лоза одинаково и с равной заботой оделяет, словно детей, своим богатством своих дивных отпрысков, через свои корни передавая им свою силу, и дарует их побегами, чтобы они, словно хватаясь руками, поднимались на высоту. Дабы ветер не отнес их от своей матицы, они с нею крепко связаны и сами могут держать тяжелые грозди. Есть [у винограда] и частая листва, которой он укрывается от грозových дождей и охраняет свои плоды. У листьев же есть вырезы наподобие отворенных дверей, так что от солнечных лучей они принимают потребную теплоту, которая не может нанести вреда гроздьям⁴⁸.

Кто же сможет описать все разнообразие растений всей вселенной — одних в горах, других в ущельях, иных на холмах, иных на равнинах, иных на взморье, иных по берегам рек? Но она засеяла все просторы различными семенами, ибо так повелел ей Премірный Владыка, дабы всё небывшее стало быть.

Увы твоему безверию, жидовин! Горе самовольному твоему хотению, окаанный! Внимай своим умом, как Слово взрастило травы с семенами и плодоносные деревья; земля же, сперва услышав глас Господень и приняв Божие повеление как закон естеству, начала износить плод и в последующие дни. Ты же, окаанный жидовин, будучи одушевлен, стал как

довине, съ душою бы бѣда, немыслимѣй и бездушнѣй земли быти: законъ ѿ Господа принимъ въ Синаѣ, славу Его во образъ тельца измѣняеши, пророчества слышите, и пророки избисте, чюдеса видяще, Сына Божия ѿвергостеся, воскресшу не вѣровасте, то не горѣ ли еси, окаанне, бездушнѣй земли?

И нѣ и се слыши, како не точьнъ въшодъшаа вода на землю стече, но толстота земная измѣнившися, и съ водою изиде повелѣніа Господня, и тако скоро дѣломъ / съ оучини глаголъ тѣй. Смотри же оубо, како роди л.6а
Дѣва, понеже небывшее чрезъ естество быти по велѣнію Владычню. Внимай же оубо о семъ, какъ по повелѣнію нѣше земля, и еще сущи не створену Солнцу, прозавѣ траву сѣннѣнѣ и древо плодовито, не согрѣвшися еще Солнцемъ, ни оноу студенѣ водою еще еѣ обьятѣ сущи, но Божиимъ повелѣніемъ абы прорасти. Иако же рече божественный Давидъ въ пѣснѣмъ псалмѣ: «преже даже горы не быша и создаа земля вселенная, ѿ вѣка и до вѣка ты еси». Но иако же Соломонъ пишетъ, глагола: «преже вѣхъ холмъ ражаетъ ма». Си же оубо Іоанъ Богословъ явити, глагола: «иско-ни бѣ Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ Слово».

И нѣ, иако же рече великий Василей, мы индѣн оставимъ, да градутъ свѣтомъ огня ихъ и пламенемъ, иже си ра/жгоша. Мы же оубо о семъ по- л.6б
глаголемъ, иако вса земля дупланы многи имѣеть, и невидимыми пѣть-

бессмысленная и неодушевленная земля: приняв на Синае закон от Господа, — славу Его променял на изваяние тельца (см.: Исх. 32:1–8, 19–20); вы слышали пророчества — и пророков избили; видя чудеса, — Сына Божия отвергли, Воскресшему не поверили. Не хуже ли ты бездушного праха земного, окаанный?⁴⁹

Послушай также о том, что не только сошедшая на землю вода стекла и вещество земли изменилось, но и с водой исполнились веления Господни, и вскоре на деле совершилось слово Его. Теперь смотри: так же родила и Дева, ибо по повелению Владыки небывшее сверхъестественно начинает быть. Вдумайся в то, что по повелению [Божію] высохла земля; когда еще не было сотворено Солнце, выросла полевая трава и плодоносное дерево, когда [земля] еще не была согрета Солнцем и напоена студеной водой, но Его повелением она их тут же взрастила. Как говорил божественный Давид в 89-м псалме: «Еще не было гор и не создано земли и вселенной, Ты же есть от века и до века» (Пс. 89:3)⁵⁰. И Соломон пишет: «Прежде всех холмов Он рождает меня» (Притч. 8:25)⁵¹. Это разъясняет Иоанн Богослов: «Искони было Слово, и Слово было от Бога, и Бог был Слово» (Ин. 1:1).

Но, как сказал Василий Великий, оставим иудеев: пусть идут за светом своего огня и за пламенем, который сами себе разожгли⁵². Мы же

ми ѿ начала морьскаго подъ землею грядеть вода, тѣкущиѣ и приражаѣ-
щиѣ по оузькимъ мѣстамъ, да того ради гореть и солоность остави-
вають, нисыма пьрстиѣ, тѣнка и потребна нсходѣши нблаетьсѣ. Земля
же пакѣ жилами подъземными источники сѣажена естъ, но, яко же бо въ
естественѣмъ котлѣ, сало съ водою густо нблаетьсѣ, възлннѣ же ему на
платѣ, процѣжениѣ ради тѣнность воды истѣкаетъ, прочѣя же салѣна
сѣстывшѣя оставантъ; тако оубо и брѣдѣсть та оставнбаетьсѣ. И тако
всѣ премудрѣстѣ Владычнѣ подашѣ.

Добро естъ море, нмже влаги нзъ глубины истѣчють, и пакѣ рѣки
всѣ прнѣмаетъ опѣтъ, то само море пребываетъ, не оскудѣваѣ, ни нсходѣ нсъ
предѣлѣ своихъ. Въздѣшнымъ оубо водамъ нача/ло естъ источникъ: л.6в
грѣемо лучѣмъ солнечномъ и сѣбрѣаетъ тѣнѣсть воденѣю и възпарѣнѣемъ мыглы,
мыгла же та, възнѣсѣна на высокыѣ мѣста бываетъ, ѿ облачѣнаго стѣна
стѣжаѣма, въ дождѣ прѣтворѣнѣшиѣ, и сходѣтъ на землю. И се нѣвѣ естъ: аще
кто наполнѣтъ сѣсудъ воды, тѣ подъгнѣшнбаетъ огнѣ подъ нѣ, и долго ва-
рѣма парѣю вода та нсходѣтъ. Тако оубо егда възпарѣтъ теплою Солнѣе и
прнблѣаетъ водѣ на въздѣхъ или ѿ источникъ, или ѿ рѣкъ, или ѿ невидѣ-
мыѣ текѣщи воды възпарѣнѣемъ прнблѣаѣ водѣ на въздѣхъ, и въздѣха до-
блѣетъ охлѣаѣтъсѣ; вода та, сходѣшиѣ на землю, плодъ обнѣно подѣетъ,
нѣдеже еѣ повелѣваетъ Господѣ. Но и се нѣвѣ бываетъ плѣванѣшнмъ по морѣ:

поговорим о том⁵³, что на всей земле много пещер, где от самого моря не-
видимыми путями вода течет под землей и бурлит⁵⁴, стиснутая в узких мес-
тах⁵⁵, поэтому она избавляется от горечи и солёности, просачиваясь сквозь
почву, она выходит [наружу] чистой и пригодной для питья⁵⁶. Земля же,
словно жилами, опутана подземными источниками; она подобна природ-
ному котлу, в котором перемешаны жир с водой; когда эту смесь выливают
на плат, то благодаря процеживанию вытекает чистая вода, а все осталь-
ное остается на ткани; точно так же отделяется и горечь. И все это совер-
шается премудростью Владыки!

Море есть благо, ибо из его глубин истекает вода, принимает реки
обратно, но само оно и не оскудевает, и не выходит из своих пределов. В ис-
точниках берут свое начало воздушные воды: согреваемые солнечными лу-
чами, мелкие частицы воды⁵⁷ испаряются, эти испарения собираются и
поднимаются вверх, там в тени облаков они охлаждаются и превращаются
в дождь, который падает на землю⁵⁸. Это известно тем, кто, наполнив сосуд
водой, разводит под ним огонь и долго ее кипятит: вся вода тогда испарит-
ся⁵⁹. Так же и Солнце своим теплом выпаривает воду и влечет ее в воздух
или из источников, или из рек, или из невидимо текущих [подземных] вод;
силою воздуха эта вода охлаждается и, ниспадая на землю, приносит обиль-
ный плод, где ей повелевает Господь⁶⁰. Это известно также мореплавате-

ЕГДА ВОЗРАЧЕ ВИДАТЬ ВЪСПАРИВШЕЯ ТО САМОЕ МОРЕ И НАДЪ ВЪСКУРЕНЬЕМЪ ТѢМЪ
 ПРИ/МАЮЩЕ ГУБЫ ДЪРЖАТЬ И СБИРАЮТЬ СЯ ВОДУ, ИЖИМАЮТЪ И ПЬЮТЪ, И ОБРѢТА- л.6г
 ЮТЪ И ОСЛАДУВШЮ ВЪСКУРЕНЬЕМЪ ВОЗДУХА. НЪ ТОА САМОА ВОДЫ ОУМЪ ЗЕМЕНЬ
 НЕ МОЖЕТЪ ИСЛѢДИТИ, ЧЪА БО МЫСЛЬ МОЖЕТЪ ДОМЫСЛИТИ МУДРОСТИ ТОА.
 НѢСТЬ НИЧТО ЖЕ САМО О СЕБѢ, НЪ ВСЕ ПОВЕЛѢНЬЕМЪ. Како ли оубо можетъ раз-
 лучити скровенное дѣло: едина оубо вода, кореннемъ влекома, инако питаєть
 коренне, инако же кору стьблену питаетъ, инако же само древо, инако же
 стрежень древа питаетъ? Тако же и та сама сходашина влага на земли мла-
 дичья крѣпитъ, сокъ листвию подавая, на вѣтви разлучаєся, и овощи расте-
 ние бываєть, и со кланємъ сѧ творить и въ многоразличныа цвѣты вхо-
 дить. Едина сходашина вода / много зракъ подаваєть оукрашения: иному л.7а
 же цвѣту бѣлостъ, иному же синету, другому же червленостъ, иному же чер-
 ноту, и другому яко пламяньна творить, другий же багранъ и желтъ, нъ
 едина въздущнаа вода на всезрачное претворяєтсѧ. Чина оубо мысль мо-
 жетъ домьслитисѧ, иже Господь единѣмъ словомъ всѧ сотвори?

Ты же, жидовине, почто не вѣруєши, како Духъ Святый об-
 щуетъ творению тварь съ Отцемъ и съ Сыномъ, дѣйствуа силен единомъ не-
 раздѣлно? Яко же велики Павелъ апостолъ пишетъ, глагола къ евреомъ:
 «Братіе, единому комуждо даєтсѧ явленіе Духа на ползу: овому даєтсѧ
 слово премудрости, иному же слово разума, другому же вѣра о томъ же Дусѣ,

лям: когда они обращают внимание на морские испарения, они над этими выделениями держат губки, собирают в них воду, отжимают и пьют, нахо-
 дя ее приятной [на вкус] после выпаривания в воздухе⁶¹. Но ум земной не в
 состоянии понять эти [превращения] воды, и ничья мысль не может про-
 никнуть в эту премудрость⁶². Ничто не происходит само по себе, но все по
 [чьей-то] воле. Как вода сама по себе может совершать такие разные таин-
 ственные дела: влекомая корнями, она одним способом питает корни, дру-
 гим кору ветвей, по-иному ствол, иначе сердцевину ствола? И та же самая
 вода, сходя дождем на землю, укрепляет побеги, давая листьям сок; разбе-
 гаясь по ветвям, дает рост плодам; превращается в живицу⁶³ и входит в мно-
 гообразные цветы. Одна и та же вода создает разнообразные цвета: одни
 цветы — белые, другие — синие, третьи — красные, какие-то — черные,
 иные — цвета огня, иные — багряные и желтые; одна и та же дождевая вода
 превращается в цветное многообразие. Чья же мысль может постичь все
 то, что Господь сотворил единым словом?⁶⁴

А ты, жидовин, почему не веруешь, что Дух Святой причастен к
 творению твари, действуя вместе с Отцом и Сыном единой силой нераз-
 деленно?⁶⁵ Ведь пишет великий апостол Павел к евреям⁶⁶: «Братья! Каждому
 дается проявление Духа на пользу: одному дается явлением Духа слово пре-
 мудрости, другому слово разума; иному вера тем же Духом, иному чудотво-

твореннемъ силъ о томъ же Дусѣ, иному же дары исцѣленья, другому же пророчество, иному / же расужение Духомъ, другому же дарове языкъ, иному же сказание языкомъ. Все же се съдѣваетъ, рече, единъ Духъ, ему же како же хочетъ». Иако же и водѣ, оуставъ приняшы по словеси Творчи на много-различныя зраки себе растворати. Тако и Святый Духъ вѣрующа умудраетъ и просвѣщаетъ, неверныя же мучитъ и посрамляетъ. Смотри силы Господня, како единѣмъ словомъ Господнимъ верхи горамъ оброслоша деревья, ово человекомъ на трапезу съ готоваше, ино же на цѣление, ино же скоту готовашеся, другия же птицамъ готовашеся, понеже оубо животныхъ тѣхъ и видове различны суть и тѣхъ различна та питаниа, множество створиша есть Богъ, и о бесловесныхъ промышляетъ же, ѿ тѣхъ бо былий различныхъ зраковъ различная животная требуетъ ими пи/та- л.7б
тиса. Но како же писание рече, «бысть вечеръ, и бысть заутра — день ѿ».

Д-го же дне рече Богъ: «да будетъ свѣтъ на тверди небеснѣи, освѣщая землю, и будутъ въ знамения и въ лѣта, да будетъ въ просвѣщение на тверди небеснѣи свѣтити по земли». Слыши же, жидовине, премудрость Божию: и створи же, рече, Богъ обѣ свѣтила велицѣи: Солнце на просвѣщение дне, Лунѣ же повелѣ въ ночь сияти, и звѣзды постави Богъ, како свѣтити по земли. Смотри же оубо ѿ ночи, како тьма та не прежевѣчна бѣ, ни створена есть, егда бо Владыка повелѣ свѣту быти. И не бѣ тмы, но свѣтъ токмо не престана ни

рение тем же Духом, иному дары исцеления, иному пророчество, иному различие духов, иному разные языки, иному истолкование языков. Все это производит один и тот же Дух, каждому так, как Ему угодно» (1 Кор. 12:7–11). То же самое [нужно сказать] и о воде, получившей по слову Творца закон претворять себя многообразным образом. Так Святой Дух верующих умудряет и просвещает, неверных же мучит и посрамляет. Смотри, какова сила Господня: одним словом Господа вершины гор поросли деревьями, одни из которых дают людям пищу, другие — исцеление, третьи — пропитание скоту, четвертые — птицам, ибо различны виды животных, для чего Бог и сотворил множество разнообразной пищи и установил разного вида бессловесным животным питаться от разного вида трав. Как сказано в Писании, «Был вечер, и было утро: день третий» (Быт. 1:13).

На четвертый же день сказал Бог: «Да будет свет на тверди небесной освещать землю и для знамения времен; да будет освещение на тверди небесной светить на землю» (Быт. 1:14–15)⁶⁷. Слушай, жидовин, премудрость Божию: «И сотворил Бог два светила великие: Солнце для освещения дня, Луне же повелел светить ночью; и звезды поставил Бог, чтобы светить на землю» (Быт. 1:16–17). Обрати внимание [на то, что сказано] о ночи: тьмы не было прежде века и она не была сотворена, когда Владыка повелел быть свету. Тьмы не было, но был только свет — непрерывный, не-

мѣрцаѣа и не заходѣа. Егда же ли пакѣ Владыка твѣрди повелѣ быти, и протѣже-
ну бывши небесному телеси, и ѿ стѣна твѣрди тоѣ бысть тма. Егда оубо Солн-
цу сияющу, прогонитѣя стѣнь ноши, нъ тому сияющу противу древесомъ л.7г
и/ли храминамъ, являетѣя стѣнь. Нъ тому свѣтианику текущу свое те-
ченье, и ту абѣ вражѣтѣя стѣнь. Свѣтианику же познавши западъ свой, то
абѣ бываѣтъ по всей земли тма, еже нарицаѣтѣя ношь. Но и се навѣ естъ: егда
облакъ заступитѣ Солнце, и стѣнь его потемнѣ предъ очима нашими, яко же
и Соломонъ въ клисастѣ рече: «въ зидѣ Солнце и да шествуетѣ къ югу, и ок-
ружаетѣ къ сѣверу, и пакѣ къ сѣверу градѣтъ, творѣа ношь». А оу краихъ бо
земля тоѣ ѿ части сѣверныя бывають мѣглы снаны, и пары, и въскурения, и
дрѣзгами тѣми помрачитѣя лучи солнечни. Текущу ко възтоку и сѣверныя
страны окружающу, и тако творитѣ ношь. Прѣмо же полунощнымъ стра-
намъ не веми темна бываѣтъ ношь во дни бо круга лѣтнаго, и вѣско дѣло л.8а
могутѣ си дѣлати бѣ/зъ свѣщи и огна и ловъ творити си въ ноши. Прѣтѣка-
ющу же Солцу тоѣ страны, и възвыситѣя на оужьняа части, и творѣа день,
освѣщаѣтъ вселену, и власти дньмъ и ношью въ знамения и годы, въ лѣта и
времена. Что же оубо суть та знаменья, скажи намъ, и кому ли готовяхуся та
знаменья, и ещѣ не сущи челоуѣку на земли? Тако оубо и въ послѣдѣняа дни
бысть: пророци проповѣдаша, инъ тылащю лѣтъ, инъ д-ми, яко дѣвици ро-
дити Сына Божиѣа. Вы же, того не смотрьше, погибостѣ.

мерцающий и незаходящий. Когда же Владыка вновь повелел быть тверди и возник протяженный небесный свод, тогда от тени той тверди возникла тьма⁶⁸. Когда же сияет Солнце, оно прогоняет ночную тень, но когда оно светит против деревьев или домов, то тень появляется. Когда это светило совершает свой путь, то вместе с ним возвращается и тень. Когда же настает заход светила, тут же бывает по всей земле тьма, называемая *ночью*. Известно также, что когда облако закрывает Солнце, то тень его омрачает наши глаза, как сказал Соломон в *Екклесиасте*. «Восходит Солнце и шествует к югу, и поворачивает к северу, и снова на север идет, творя ночь»⁶⁹. А на краю земли в северной стороне бывают сильные испарения и тучи, и от этого тумана омрачаются лучи Солнца. Когда оно движется вокруг северной стороны на восток, то наступает ночь⁷⁰. Впрочем, в самих северных странах ночью не бывает сильной темноты, особенно летом, когда можно работать без свечей и огня и заниматься охотой. Когда же Солнце проходит эту сторону, оно всходит в южной стороне и, творя день, освещает вселенную для управления днем и ночью, для знамений и сроков, лет и времен. Что же это за знамения, скажи нам, кому готовились эти знамения, когда человека еще не было на земле? Так и случилось в последующие дни: пророки возвестили — одни за тысячу лет, другие за четыре — о том, что Дева родит Сына Божия⁷¹. Вы же, не увидев этого, погибли.

Мы же оубо научѣмъ о знаменѣи глаголати. Видимъ оубо мы толника свѣтильника, како творитѣ течение въ времена своя, знаменуѣща день и ночь и, пакы на свой възходъ преходѣ, западъ познаваѣтъ, яко же великій Давидъ рече въ рѣ псалмѣ: «сѣтворилъ еси Луну въ времена своя, и Солнце позна западъ свой». Мы оубо не быхомъ прилагали никако же / къ церковному учению, аще л.8б не быхомъ слышали временнаѣ и лѣтнаѣ, яже прежде глагола всѣхъ Творецъ, еже бо разумѣвати се естъ. Яко двѣма десятма ти четырьми часы дньвными и ношными едину проходитъ животнѣу часъ Солнце, Луна же толицѣми часы² три части поврежению проходитъ. Яко коегождо мѣсѣца Солнце единъ кругъ минуетъ, а не все лѣто, рекше на кончаніе вѣ мѣсѣцу весь проходитъ кругъ, а Луна вѣ-ма дньма 3-ю часовъ ти третиною осмаго часа кругъ минуетъ, двѣма же десятма и 3-мь дний и третиною единого дне, рекше ѣ часовъ. Кругъ въ вѣ-те мѣсѣцу вышыи естъ, сего же ниже солнечный, сего же ниже пакы лунный.

Знаменаѣтъ же божественное писаніе оустроеніемъ свѣтильника. Оба-полы частями его по ѣ звѣзды. Кругъ видѣнъ окрестъ его, единъ коегождо пре-минута, оубо солнечный кругъ на всякъ днь, иже / вѣ мѣсѣцъ кругъ претѣкаѣтъ л.8в часть едину, яко обрѣстисѣ Солнцу въ ѣ-хъ днѣхъ претѣкающа единъ мѣсѣцъ, и тако вѣ мѣсѣца свершити лѣто оставающи. Яко же речено, на всякъ днь часть едину круга же луннаго солнечный притѣкаѣтъ части вѣ на всякъ днь, яко же обрѣстисѣ Лунѣ въ ѣ дний, оставающи свершити весь кругъ, еже естъ

Мы же начнем говорить о знаменіях. Мы видим два светила, совершающих свой путь в свое время, знаменуя день и ночь и, снова возвращаясь к своему восходу, идут к закату, как сказал великий Давид в 103-м псалме: «Ты сотворил Луну для [определения] времени, и Солнце узнало свой закат» (Пс. 103:19). Мы ничего не прибавили к церковному учению, кроме того, что слышали о времени и о годах, сказанное прежде Творцом всяческих для [нашего] разума⁷². Солнце в течение 24 дневных и ночных часов проходит [малый зодиакальный] круг⁷³; Луна же за это время испытывает три части ущерба⁷⁴. За месяц Солнце проходит одну часть [большого зодиакального] круга, а за год, то есть по окончании 12 месяцев оно проходит весь круг [зодиака], а Луна совершает то же за два дня и 7 часов с третью восьмого часа⁷⁵, а за 27 же дней с третью, то есть с 8 часами, она совершает полный [месячный] круг⁷⁶. Круг из 12 месяцев является высшим, за ним следует солнечный круг, а за ним — Лунный⁷⁷.

Божественное Писание толкует об устройстве обоих светил. [В течение суточного круга обращения] на каждой стороне [видны] по три планеты. Солнце имеет два круга обращения — суточный и годовой, состоящий из 12 месяцев. Сутки — это одна часть годового круга⁷⁸; 30 суток составляют один месяц⁷⁹. Как уже говорилось, Луна также имеет два круга — суточный и годовой, также, как и солнечный, состоящий из 12 месяцев.

мѣсяць єдинъ. Аще ли кто въ знакообратно хощеть разумѣти, оубо солнечнаго лунный кругъ оставлаетъ на всякъ день части вѣ, и тѣмъже вышшаго же вѣхъ круга, еже єсть вѣ мѣсяца оставлаетъа кругъ солнечный на всякъ день єдину.

Нъ пакы се въ знаменна рече, еже чѣтыри творятъа, годъ до года прѣходяще, мѣню оубо весну къ роженню младенству челоуѣческаго сущьства. Прилѣжнѣ въстѣпанію оубо Солнцу на высоту, наипаче продълажающу день, и вся зеленая зрѣла творить. Наемьши оубо са зелени и овоци / вешнаго соку и л.8г
теплотою Солнца разбоутѣють, тогда оубо наричють межн круга лѣтнаго. Тъ же оубо и о челоуѣцѣ навлаетъа, вхождащиму въ возрастъ дѣтиши: слабъ кости биваетъ, составы и кости его макъци сущѣ слаба суща навлаетъ. Къ възрастѣ мужьства суща градуша осени и оуже къ мужьству. Истѣпашу Солнцу, всяки злаки иссушаетъ и зрѣлы творить, тако оубо и челоуѣку, пришедъши къ мужьству: вся кости телесе его ожесточаютъ, и хрястцы кости его оукрѣпѣють, и кровь костьная въ мозгъ преложитъа, и мозгъ главы его исполнитъа. Зимѣ же къ старости прилагемъ: како же оубо ѿстѣпанію Солнцу ѿ оужнаго дыханиа смързышася растають, тако оубо и къ старости болѣзни и чл.9а
стни недуги прилѣпашася растають. Обою же годину сию обрѣтае/тъа равенство, еже єсть осенний и вешний, таковъ же годъ лѣтѣ и зимѣ. Егда оубо прибѣдетъ днѣ февраля, тогда прибѣдетъ ноци июлю; егда ли прибѣдетъ теплоты марта, тогда прибѣдетъ студени декабря.

Лунный месяц состоит из 30 суток, однако, если произвести точные расчеты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного⁸⁰.

Если же снова начать говорить о символическом значении сменяющих друг друга четырех времен года, то весна подобна рождению и младенчеству человеческого существа. Когда Солнце поднимается все выше и увеличивает продолжительность дня, тогда распускается зелень. Когда же злаки и плоды, напивавшись вешним соком, набухают от солнечного тепла, то этот период времени называют летом. То же видим и у человека: когда дитя входит в возраст, он бывает слаб костями, его суставы и кости не крепки. Вхождение в возраст мужества подобно наступлению осени. Как исстуженное Солнце иссушает всякие злаки и они становятся спелыми, так и человек, пришедший в возраст мужества: все кости его тела твердеют и костные хрящи крепнут, костная кровь превращается в мозг и головной мозг становится полностью [зрелым]. Зимѣ же мы уподобляем старости: как от прихода Солнца и южного ветра все замерзшее тает, так в старости нападают болезни и частые недуги и разрушают [человека]⁸¹. Эти времена года являются равными, то есть осенний и весенний; такова же длительность зимы и лета. Как прибывает день в феврале, так увеличивается ночь в июле; как становится теплее в марте, так становится холоднее в декабре.

Нъ ꙗко оубо знаменье навѣ же єсть, еже въ Луну худѣниа вложено быва-
 нтъ, тако овогда исполнить, овогда же погубляеть свѣтъ свой весь, и пакы
 възрастши, приметъ сущеє свое ѿ великотворнаго Бога, да навѣ тъ оубо про-
 повѣдаеть и казаетъ дѣлаєы, нмнже страсть прїемаеть, ꙗко души, нсходящи
 изъ неа свѣтѹ, ꙗко мертвѣ навлаушиа, и пакы оживши прїятѣемъ
 свѣтнымъ, ꙗже и пакы акы живѹ створи поражениємъ свѣта. Си же оубо єсть
 знаменье челоувѣкаго єстества: егда оубо родитѣа Луна, бываеть Мѣсяць
 младъ и тонокъ сущь, и все земци / бывають зраще на нь нарока и времеє слѹ- л.9б
 жениа. Тако оубо челоувѣкъ, егда родитѣа въ мирѣ, отець его, и мати, и
 братьа, и друзи, и сѹсѣди радѹнѣа о немъ, аще и знаемо нмъ єсть, ꙗко пакы
 оумрети нматъ въ мала лѣта. ꙗко же Мѣсяцѹ растѹщи и наипаче свѣтаѹщиа,
 тако и дѣтѣство челоувѣче растеть до времеє, и сила єго прибывауши, ꙗко же
 Лунѣ напoлнѣваушиа, тако и челоувѣкѹ, ншедши растеннѹ, и сила єго сѹверше-
 на въ немъ; и пакы Лунѣ оустѹпауши свѣта, тако и челоувѣкѹ, прикланѹщиа
 ѿ свершеннѹ, во дѣни сила єго охудѣваеть по смертнѹ чась. Но ꙗко Лунѣ по-
 ражанѹщиа, тако и челоувѣци о Христѣ воскреснѹть. ꙗко же рече божественнѹ
 Іoанъ и великнѹ Павелъ: «сеетѣа смертенъ, възстаеть бессмертенъ, сеетѣа въ
 немоуци, възстаеть въ славѣ. Но елма оубо все си тварь знаема и сложена єсть
 Божнєю благодатѹ челоувѣка ради».

Но ꙗко же рече Богъ: «да бѹдетъ свѣтилаица си въ знаменѣа и въ

Ясно знамение, вложенное в ущерб Луны, которая то исполняется светом, то совсем его уничтожает и снова, возрастая, приобретает его от великого Бога Творца. Переменами, которым подвержена Луна⁸², Он ясно говорит и показывает на деле, что свет, словно душа, покидая ее, делает ее будто бы мертвой, и снова вхождением света она оживает, прибавлением света она делается словно живой⁸³. Все это есть образ человеческого естества: когда Луна нарождается, она бывает молодым и тонким Месяцем, и все жители земли видят в нем символ течения человеческой жизни. Так, человек, когда рождается в мир, его отец и мать, братья, друзья и соседи радуются о нем, хотя всем известно, что ему придется умереть через сколько-то лет. Как месяц растет и светлеет, так и человек в детстве растет и набирается сил; как Луна достигает полноты, так и человек, выросши, достигает совершенной силы; как свет Луны убывает, так и сила человека, день за днем отходящего от совершенства, скудеет вплоть до смертного часа. Но как Луна возрождается, так и человек о Христе воскресает⁸⁴. Как сказали божественный Иоанн и великий Павел: «Сеется смертный, восстает бессмертный; сеется в немоуци, восстает в силе» (1 Кор. 15:42–43)⁸⁵. Итак, все творение составлено Божией благодатью и познаваемо ради человека⁸⁶.

И сказал Бог: «Да будут оба эти светила на тверди небесной для знамений и годов» (Быт. 1:14)⁸⁷. Это знамение происходит тогда, когда убы-

годы на тверди небеснѣхъ». И то все оубо знамени/е приходитъ же, егда л.9в
 убываетъ Луны; тѣ не сама по естеству убываетъ, но зракъ свѣта своего
 прятываетъ, видимъ оубо и темноту ея часть, акы гривною или шеручемъ
 обложена. Инъ е знаменна, яко же повелѣ ей Господь творити: егда оубо
 Луна приступаетъ къ Солнцу, тогда свѣтъ зрака своего скрываетъ, яко и
 кто ѿ слугъ царевыхъ станетъ предъ лицемъ царевымъ, то не имать съравни-
 тисѣ царви, инъ со страхомъ предъстонтъ. Тако оубо и Луна: егда прибли-
 житсѣ къ Солнцу, тогда свѣтъ свой прятываетъ; егда ли ѿступаетъ по-
 далѣ ѿ Солнца, тогда свѣтъ ей растетъ и свѣтъ свой болѣе на вселенную
 являетъ, яко оубо нѣщии влители, ставше предъ лицемъ господниѣ своихъ,
 ни въ что же сѣ мнѣть, ѿшедъше же, свѣтли и страшни являютсѣ. Тако же
 Луна, егда удаляетсѣ ѿ Солнца, то акы царица преукрашена свѣтомъ
 являетсѣ, приближъ/ши же сѣ къ Солнцу ей, акы совлачущисѣ предста- л.9г
 неть. Смотри же оубо, яко тѣла своего не погубляетъ, но токмо свѣтъ
 свой прятываетъ приближениемъ Солнца. Солнце же знаменникъ естъ
 обою — дневный и нощный, инъ не обою влады, инъ токмо днемъ,
 ночью же Луна обладаетъ, яко же има естъ разделено Божиимъ всемоу-
 щнымъ повелѣньемъ. Мълають бо нѣщии баснословци, яко подъ землею те-
 четь Солнце и Луна съ прочими звѣздами. Иже бо древле создавши столпъ
 на высотѣ бывша и въ суетѣ ума своего съблзанишасѣ, видѣвши свѣтила-

вает Луна; она не сама по своей природе убывает, но она прячет свою свет-
 лую сторону, и тогда мы видим ее темную часть, охваченную словно колод-
 кой или обручем. Другое знамение, которое повелел ей делать Господь, бы-
 вает тогда, когда Луна подступает к Солнцу: тогда она скрывает свет лица
 своего, как если кто-то из царевых слуг стоит перед лицом царским, то он
 и не помышляет сравнивать себя с царем, но со страхом предстоит. Так и
 Луна: когда она приближается к Солнцу, то она свой свет прячет; когда же
 отходит от Солнца подальше, тогда свет ее растет и этот свет она являет
 вселенной, подобно неким правителям, которые пред лицом своих господ
 ни во что себя не ставят, но, отойдя от них, являют себя славными и гроз-
 ными. Так и Луна, когда удаляется от Солнца, то, как царица, являет себя ук-
 рашенной светом; при приближении же к Солнцу предстает словно неуб-
 ранная. Итак, смотри: она своего тела не губит, но только прячет свет при
 приближении к Солнцу⁸⁸. Солнце же знаменует собой как день, так и ночь,
 однако не владеет тем и другим, но только днем, ночью же владеет Луна,
 ибо так поделено между ними всемоущим Божиим повелением⁸⁹. Некото-
 рые сочинители небылиц говорят, что Солнце и Луна со звездами движут-
 ся под землей⁹⁰. Те, кто в древности создали столп и поднялись на его высо-
 ту⁹¹, в суете своего ума соблазнились, когда увидели оба светила и звезды
 вращающимися, — тогда они стали представлять небо сферическим. Одна-

ника и звѣзды, овы ѿходяща и обращающася, мнѣша круглообратнѹ быти
небѹ. Инѣ писание же не тако ны оучитъ, инѣ тому самому небѹ никако же
движимѹ / ѿ вѣстокъ къ западѹ, ни круглообратнѣй быти тверди. О семъ л.10а
оубо божественный Давидъ повѣдый рече: «благословите Господа вси ангели
его, силни крѣпосты, творящи слово его, благословите Господа всѣ силы
его, слуги его, творящи волю его». Инѣ великий Павелъ рече, яко «суть ду-
си служебни, на службу посылаеми». рече бо писание: звѣздамъ и свѣтила-
никома по вѣздуху словесными силами теченье совершати. Знаменуя же се,
Павелъ, яко ѿ невидимыхъ силъ движитася тварь, глагола сице оубо: «тварь
повинуется не волю суетѣ, но повинувшагося надежю ради, понеже тварь
свободитася ѿ работы тла въ свободу чадъ Божиихъ», и рече въ скончанье
свободатася ангели ѿ работы службы той, нже творятъ ангели человека ра-
ди. Яко же и самъ глагола Богъ въ евангелии ѿ скончаньи рече: «тогда оубо
силы / небесныя двинутася и звѣзды, яко листвие, спадутъ съ небесе на л.10б
землю». Силы небесныя ангели нарицають, а еже двинутися имъ ѿ службы
ихъ — свободеномъ же бывшимъ ангеломъ, движущемъ звѣзды, пасти, ре-
че, звѣздамъ на землю. Къ коринфѣемъ рече оубо Павелъ, пиша: «хвалити
ми ея, рече, не подобаетъ, но приду въ видѣнии явленна Господня. И
видѣхъ человека ѿ Христа преже двѣхъ летъ, или въ тѣлѣ, не вѣдѣ, или вне
тѣла, не вѣдѣ — Богъ вѣсть, и възхищена бывша до третьяго небеси, и слы-

ко Писание нас учит иначе: небо никоим образом не движется от востока к западу, а твердь не является сферой⁹². Об этом сказал⁹³ божественный пророк Давид: «Благословите Господа все ангелы Его, сильные крепостью, исполняющие слово Его; благословите Господа все воинства Его, слуги Его, исполняющие волю Его» (Пс. 102:20–21). Великий Павел также сказал, что [ангелы] «суть служебные духи, посылаемые на служение» (Евр. 1:14). В Писании сказано: звездам и обоим светилам совершать движение по воздуху при помощи разумных сил⁹⁴. Указывая на то, что всякое создание движется невидимыми силами, Павел сказал так: «Тварь покорилась суете не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде, что сама тварь освободится от рабства тлению в свободу славы детей Божиих» (Рим. 8:20–21), то есть в конце веков ангелы освободятся от обязанностей своей службы, которую они исполняют ради человека. О конце века сказал в Евангелии сам Бог: «Ибо тогда силы небесные поколеблются, и звезды, словно листья, спадут с неба на землю» (Мф. 24:29–30). Небесными силами Он называет ангелов; падение звезд на землю произойдет из-за освобождения ангелов от своей службы управления звездами. И в Послании Коринфянам апостол Павел сказал: «Не подобает мне хвалиться, ибо я приду в видении явления Господня. Знаю человека во Христе, который 14 лет тому назад (или в теле, или вне тела — не знаю, Бог ведает) восхищен был до третьего неба и слы-

шахъ неизглаголемая слова, нѣже не лѣтъ челоуѣкѣ глаголати, и приложе-
на бывша въ рай». Смотри же сего, како възхищена бывша въ высоту, еже
єсть ѿ земли до тверди, како же ѿставиши вса высоты небесныя третій ча-
сти. Вина же о възхищеніи, рече писание, како избранъ бѣ съсудъ Павелъ Бо-
гѣ, и поучаа его дерзати, и трудитися, и проповѣдати, възхищеніемъ л.106
ему показуютъ небесныя ты силы, како ти движутъ звѣздами непрестанно
день и ночь, служаще, по Божию повелѣнію, челоуѣкѣ ради. Того дѣла и
Павла възхити, да утѣшитъ его и оукрѣпитъ страдати за имя Божіе и пре-
бывати ему въ преданнѣй службѣ, како же ангелы видѣ творяще беспреста-
ни. Того ради Павелъ, оукрѣпивша многы бѣды своя повѣда, еже за имя
Христово и по церкви понесе. О преложении еже въ рай, рече писание тои си Па-
велъ, даръ затвора, оумудраетъ и казаетъ ему: душа праведныхъ прежде
бывшихъ въ райстѣй благодати пребывающихъ, ѿ невидимыхъ силъ наблю-
даеми, съ пѣніемъ и со всякимъ благоучиємъ и въ той благодати сущи
болша ѿжидаетъ, еже жити съ Богомъ, нѣже неизреченная тайна. И не-
изглаголемая слова слышавъ, дерзну рещи: нѣже теченье соверши/тъ и вѣру л.107
сблудетъ, предълежитъ тому вѣнецъ праведный ѿ Бога. Мы же на предъле-
жаща нѣмъ.

Иако звѣзды вса исподѣ сѣтъ подъ твердию, ниже двоя частию, съ
высоты небесныя движими и обращаеми ѿ службы чина невидимыхъ силъ,

шал неизреченные слова, которыхъ челоуеку нельзя пересказать, и был пе-
ренесен в рай» (2 Кор. 12:1–4)⁹⁵. Посмотри на того, кто был восхищен на вы-
соту, которая от земли до неба, на третью часть всего расстояния до неба!⁹⁶
Причина восхищения, говорит Писание, в том, что Павел — избранный со-
суд Божий, и, наставляя его дерзать, трудиться и проповедовать, в восхи-
щении ему показывают те небесные силы, которые непрестанно, день и
ночь, движут звездами, служа, по Божию повелению, челоуеку. Для того и
Павел был восхищен, чтобы утешить его и укрепить в страданиях за имя
Божие и в продолжении заповеданного ему служения, — так, как это дела-
ют виденные им ангелы, непрестанно исполняющие [службу]⁹⁷. Укрепив-
шись этим, Павел поведал о многих своих бедах, понесенных за имя Хрис-
тово и за Церковь. Что касается восхищения в рай⁹⁸, то об этом в Писании
тот же Павел с дерзновением просвещает: «Душа праведныхъ пребывает в
райской благодати, оберегаемая невидимыми силами с усердием и со вся-
ким благочестием⁹⁹; и, пребывая в той благодати, ожидает еще большей —
жить с Богом в Его неизреченной тайне. И неизреченные слова слышав,
дерзну сказать: того, кто путь жизни совершит и веру сохранит, ожидает ве-
нец правды от Бога»¹⁰⁰. Мы же переходим к следующему.

Итак, все звезды находятся под твердью в нижней ее части, дви-
жимые и управляемые с небесной высоты служением чина невидимых

надъ ними же естъ ꙗко палитъ, ꙗже Моисѣй въобрази, сътворивъ ꙗ
свѣтилъ на свѣщницѣ, ꙗже и нашимъ честнымъ и пресвѣтлымъ пра-
вовѣрнымъ браномъ оудобѣ, ꙗже просвѣтиша нечестныхъ. Отѣмненіе по
швытви же великою тою свѣтилицѣ, премѣны въстокомъ и западѣ, за-
итиѣ и вселенныхъ соузѣ, ѿращеныхъ швытвиѣ, премѣненіе и явленіе
гладкихъ движеніе широкихъ и сѣвернаго конца и оужнаго и прочихъ, ꙗже
хотѣтъ ѿ тѣхъ намѣнати вхожденіа, и/щезновеніа и знаменіа прело- л.11а
гы тѣхъ свѣтилъ, — съчитаютъ же се мудробици и предъглаголютъ ищез-
новеніа та по числомъ оученіа. Оубываніа бо солнечнаа лѹчѣнѣа не
часто — по вѣтѣ михѣра; лѹннаа же оубываніа часто случаетѣа быти —
месрѣа въ кѣдѣ. Но мы оубо пакѣ речемъ и реченомѹ послѣдѹемъ, ꙗко створи
Господь Солнце прино свѣтаще, Лѹнѹ же овогда облачающѣа свѣтъмъ, ово-
гда свѣлающѣа добротѹ свѣта. Се же оубо бысть перваго дѣни твореніе, пи-
сано оубо естъ, ꙗко же ѿ небытіа въ ѿ дѣнь все створи Богъ, въ инѣ же дѣнь
ѿ перваго дѣне все раздѣли: Солнце оубо преложи ѿ бывшаго свѣта всемоу-
щѣй Хитрьцѣ. ꙗко же бы оубо кто солиналъ трупъ златъ, ти потомъ бы
на златици раздробилъ, тако оубо всемоу- l.11б
щѣй Хитрьцѣ раздѣли оубо пер-
вагодѣневнаго єдинаго свѣта, раздробивъ и раздѣливъ ово на Солнце, ово на
Лѹнѹ, ино же на звѣзды. Тамѹ же свѣщный свѣтъ ѿ и не престанѣ, не за-
ходѣ и не мерцаѣ. Свѣтилика та и звѣзды внѣ створилъ естъ Господь,

сил¹⁰¹; над ними же есть семь планет, образом которых является созданный
Моисеем семисвещник, подходящий и нашей честной, пресветлой право-
славной Церкви для просвещения неверных¹⁰². Наступление темноты по-
сле захода обоих больших светил, череда восходов и закатов, связь вселен-
ной, метаморфозы в жизни растений, явление равномерных приливов и
отливов¹⁰³ на северном и южном концах [земли] и прочее, в чем можно ука-
зать начало и конец, а также значение этих изменений — все это мудрецы
высчитывают и предсказывают затмения по указанию чисел. Убывание
Солнца происходит медленно — прохождением через 12 частей зодиакаль-
ного круга¹⁰⁴; убывание же Луны происходит быстро — в 24 месрѣа¹⁰⁵. Об
этом мы еще будем говорить, а пока вернемся к сказанному о том, что Гос-
подь сотворил Солнце вечно сияющим, Луну же то облачающейся светом,
то совлекающей его красоту. Это было в первый день творения, ибо сказа-
но, что из небытия в первый день все сотворил Бог; в другие дни после
первого Он все разделил: уже созданный свет всемогущий Художник пре-
вратил в Солнце. Подобно тому как кто-то отлил бы золотой слиток¹⁰⁶ и по-
том раздробил его на монеты, так и всемогущий Художник разделил пер-
вый дивный единый свет на Солнце, Луну и звезды¹⁰⁷. Первый свет, свет
как таковой, просто пребывал, не заходя и не мерцая. Те два светила и звез-
ды Господь сотворил вне небес и потом приложил их к горней тверди, по-

ти потомъ приложи къ горнѣй тверди, яко же бо кѣто хытрый ѿ земь-
скихъ створитъ каковъ либо образъ, ти потомъ пригвоздитъ къ стѣнѣ.
Тако же Господь Богъ сотвори свѣтильники кромѣ небесн, да освѣщаетъ
землю Солнце въ началокъ дѣни, Луна же въ ночь, множеству же звѣздъ
нощью повелѣ имъ сияти. Яко же рече великий Василей, ноши припѣвши
и възри на небо и вижь израженныя ты доброты звѣздныя, како ти оукра-
силъ всемоушный хитрый Хитре/ць нашъ, акы цвѣты рознозрчными, л.116
звѣздами оупытрилъ тѣ самое небо. Тыя же оубо всѣ звѣзды не сѣть безъ
лѣпоты: швы оубо сѣть на знамение плавающимъ по морю, а другия же ѿ
нихъ на покой звѣремъ, инныя ѿ нихъ проводъ птицамъ бывають прелѣта-
ти беспутная та и широкая та мѣста, другия же на стражбѣу рыбамъ,
инныя же гаду, инныя же въ знамение челоукомъ речены сѣть. Но яко же
рече Аггѣй пророкъ съ Захарьен въ рѣг-мъ псалмѣ, съплѣтающе пѣснь,
рѣста: «ишитаа множества звѣздъ и всемъ имена нарицаа», яко же оубо
и прежде бездны, тогда же и едину воду сѣши на много раздѣли, надъ
твердью возведе и на множества различныхъ морий повелѣ ей быти, и на
рѣки и раздѣли, и на множество источниковъ, и на озера, и на блатъ. Яко
же великий Павелъ рече: «еже на небесн и наже на земли — всѣ тѣмъ быша».
/ Премѣненнемъ бо свѣтиликѣу тою показаше Господь годъ и различна л.117
днѣвныя. Створи же Богъ Луну, акы ей луну исполнену. Солнце же възи-

добно тому как кто-нибудь из земных художников, создав какой-либо образ (картину), потом прибывает его к стене¹⁰⁸. Так Господь Бог создал светила вне небес¹⁰⁹, дабы Солнце освещало землю в начале дня, Луна же ночью; множеству же звезд повелел сиять ночью. Как сказал Василий Великий, когда настанет ночь, взгляни на небо и посмотри на необычайную красоту звезд, коими всемоуший Художник и наш Творец украсил и, как различными цветами, расцветил небо¹¹⁰. Звезды же существуют не без пользы¹¹¹: одни являются знаками для плавающих по морю, другие — знаками покоя для зверей; одни указывают путь перелетным птицам через обширные пространства, другие предостерегают рыб; одни назначены гадам, другие — для знамения людям. Как сказали пророк Аггей с Захариєю в 146 псалме, сочиняя песнь: «Исчисляющий множество звезд и называющий всех их по именам» (Пс. 146, 4) прежде [созданную] бездну разделил на воду и сушу; [одну часть воды] возвел над твердью, [другой части] повелел быть различными морями, разделил ее на реки, на множество источников, на озера и болота. Как сказал великий Павел, «все, что на небесах и что на земле, — все создано Им» (Кол. 1:16)¹¹². Переменой обоих светил Господь показал на разделение [времени] на периоды и дни¹¹³. Бог сотворил Луну такой, какой она бывает в 15 день — в полнолуние¹¹⁴. Утром взошло Солнце, и Луна перемещается и является на западе. Пока Солнце соверша-

де зѡутра же, прѣложена бысть Лѹна и ѡблѣшесѧ на западѣ. Яко же течаше Солнце свое теченье на западѣ, Лѹна же прихажаше, абиѣ възйти хотѣши, да ѡ кончаетъ, еже глаголетъ, да владѣетѧ³ днѣмъ и ношью.

Нѣ възникати намъ подобаетъ, почто Богъ исполнену сотвори Лѹну. Подобаетъ бо бѣаше ѿ въ ѿ-нѣ дѣнь ѡблѣшисѧ, акнѣ ѿ дѣнь сѹщи ѡблѣшисѧ. Нѣ пакнѣ аще бы ѿ дѣни, то ѡкончана естества не бы имѣла.

Вѣрѣте ѡ имѹщи ѿ дѣньмъ болѣ имать Солнце Лѹны⁴ не створѣниемъ точьмъ, но инаннемъ, того дѣлама имнѣ же тѣгда прии дѣни, тѣ же оубо дасть Солнцу. Лѹнное же чнѣмъ по вѣсѣмъ мѣсѣцемъ по ѿ-ма ти ѿ и по/лѣ днѣмъ бѣвъ. Аѣто творить вѣ мѣсѣцѹ, тѣ и ѿ и ѿ дѣнѣвъ. Имже тог- л.12а да прииала естѣ Лѹна, да того ради то ѡдасть на Лѹну: Лѹна бо ѿ дѣнемъ Солнце надѣлаетъ, Солнце пакнѣ Лѹну надѣлаетъ въ ѿ лѣтъ ѿ-мнѣ Лѹна-мнѣ: въ ѣ лѣто, круга лѹннаго, гѣ лѹныѣ бѣваетъ. Кругъ оубо лѹнынъ въ ѿ лѣтъ нехѡдитъ, то пакнѣ потомъ на свое чнѣмъ вѣзвращаетъ. Естѣ бо вѣдомо наставанне его, приагающе къ книжнымъ мѣсѣцемъ. Первое бо лѣто круга лѹннаго генваремъ почнѣетъ.

Аѣто ѿ-е. Генварьскаѧ Лѹна настанетъ пѣрваго лѣта книжнаго декабра въ кѣ, а кончѣетъ къ книжнаго генвара въ ѿ. Февральскаѧ Лѹна настанетъ генвара въ ѿ, а кончѣетъ феврала въ зѣ. Мартъскаѧ Лѹна настанетъ въ нѣ феврала, а кончѣетъ марта въ нѣ. Апрельскаѧ Лѹна на-

ет свой путь на запад, Луна убывает и, желая снова взойти, исчезает, ибо сказано: «Да владеют днем и ночью»¹¹⁵.

Однако нам следует рассмотреть, почему Бог сотворил Луну исполняющей [и убывающей]. Луна появляется [на небосклоне] на четвертый день, подобно тому как и сотворена она была в четвертый день. Если бы это было не так, то и Луна не имела бы такого свойства — убывать [и возрастать].

Причина того, что солнечный год длиннее лунного на 11 дней, состоит не в акте творения, а в солнечном сиянии, которое удлиняет дни. Число дней каждого лунного месяца — 29 с половиной. Лунный год состоит из 12 месяцев, [или] 354 дней. То, что Луна получила [от Творца], то [Солнце] отдает Луне: Луна отдала Солнцу 11 дней, Солнце же в течение 19 лет наделяет Луну четыремъ лунными [месяцами]¹¹⁶: во [второй], пятый, [десятый]¹¹⁷ и тринадцатый лунный год. Лунный цикл состоит из 19 лет, по истечении которых начинается новый цикл¹¹⁸. Пусть будет ведомо исчисление [лунного цикла] в соотношении с календарными месяцами¹¹⁹. Первый год лунного круга начинается в январе.

Год первый. Январский лунный месяц первого года начинается 21 декабря, а кончается 19 января¹²⁰. Февральский лунный месяц начинается 20 января, а кончается 17 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 18 февраля, а кончается 18 марта. Апрельский лунный месяц начинается

станеть марта дї, а кончається априла вѣ зї. Майская Луна настанеть / априла вѣ нї, а кончається мая вѣ зї. Июньская Луна настанеть мая л.12б
вѣ нї, а кончається июня вѣ єї. Июльская Луна настанеть июна вѣ зї,
а кончається июля вѣ єї. Августская Луна настанеть июля вѣ зї, а кон-
чається августа гї. Сентябрьская Луна настанеть августа вѣ дї, а кон-
чається сентября вѣ бї. Октябрьская Луна настанеть сентября вѣ гї, а
кончається октября вѣ аї. Ноябрьская Луна настанеть октября вѣ бї,
а кончається ноября вѣ ї. Декабрьская Луна настанеть ноября вѣ аї, а
кончається декабря вѣ дї.

Аѣто вѣ кругу луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря вѣ
ї, а кончається генвара вѣ нї. Февральская Луна настанеть генвара вѣ дї,
а кончається февраля вѣ зї. Мартъская Луна настанеть февраля вѣ зї, а
кончається марта вѣ нї. Апрельская Луна настанеть марта вѣ дї, а кон-
чається априла вѣ зї. Майская Луна настанеть априла вѣ зї, а конь- л.12в
чається мая вѣ зї. Июньская Луна настанеть мая вѣ зї, а конча/ється
июня вѣ дї. Июльская Луна настанеть июна вѣ є, а кончається июля
вѣ дї. Августъская Луна настанеть июля є, а кончається августа б. Лу-
на настанеть августа вѣ г, а кончається августа вѣ а. Сентябрьская
Луна настанеть сентября вѣ а, а кончається сентября вѣ а. Октябрьская
Луна настанеть октября вѣ а, а кончається октября вѣ кд.

19 марта, а кончается 17 апреля. Майский лунный месяц начинается 18 ап-
реля, а кончается 17 мая. Июньский лунный месяц начинается 18 мая, а
кончается 15 июня. Июльский лунный месяц начинается 16 июня, а конча-
ется 15 июля. Августовский лунный месяц начинается 16 июля, а конча-
ется 13 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 14 августа, а конча-
ется 12 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 13 сентября, а
кончается 11 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 12 октября,
а кончается 10 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 11 ноября,
а кончается 9 декабря.

Год второй. Январский лунный месяц начинается 10 декабря, а
кончается 8 января. Февральский лунный месяц начинается 9 января, а
кончается 6 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 7 февраля, а
кончается 8 марта. Апрельский лунный месяц начинается 9 марта, а конча-
ется 6 апреля. Майский лунный месяц начинается 7 апреля, а кончается 6
мая. Июньский лунный месяц начинается 7 мая, а кончается 4 июня. Июль-
ский лунный месяц начинается 5 июня, а кончается 4 июля. Августовский
лунный месяц начинается 5 июля, а кончается 2 августа. [Дополнитель-
ный] лунный месяц начинается 3 августа, а кончается 30 августа. Сен-
тябрьский лунный месяц начинается 1 сентября, а кончается 30 сентября.
Октябрьский лунный месяц начинается 1 октября, а кончается 29 октября.

Ноябрьская Луна настанець октября въ ѿ, а кончаецься ноябра въ кѣ.
Декабрьская Луна настанець ноябра кѣ, а кончаецься декабра въ кѣ.

Аѣто ѿ круга Луннаго. Генварьская Луна настанець декабра кѣ, а кончаецься генвара кѣ. Февральская Луна настанець генвара въ кѣ, а кончаецься февара въ кѣ. Мартыская Луна настанець февара въ кѣ, а кончаецься марта въ кѣ. Апрельская Луна настанець марта въ кѣ, а кончаецься априла въ кѣ. Майская Луна настанець априла кѣ, а кончаецься мая въ кѣ. Июньская Луна настанець мая въ кѣ, а кончаецься июна кѣ.
/ Июльская Луна настанець июна кѣ, а кончаецься июлиа въ кѣ. Август- л.12г
ская Луна настанець июлиа кѣ, а кончаецься августа кѣ. Сентябрьская Луна настанець августа кѣ, а кончаецься сентябра въ кѣ. Октябрьская Луна настанець сентябра въ кѣ, а кончаецься октября дѣ. Ноябрьская Луна настанець октября кѣ, а кончаецься ноябра въ кѣ. Декабрьская Луна настанець ноябра въ дѣ, а кончаецься декабра въ зѣ.

Аѣто ѿ круга Луннаго. Генварьская Луна настанець декабра кѣ, а кончаецься генвара зѣ. Февральская Луна настанець генвара въ зѣ, а кончаецься февараа въ дѣ. Мартыская Луна настанець февараа въ кѣ, а кончаецься марта въ зѣ. Апрельская Луна настанець марта въ зѣ, а кончаецься априла въ дѣ. Майская Луна настанець априла въ кѣ, а кончаецься мая дѣ. Июньская Луна настанець мая кѣ, а кончаецься июна вѣ.

Ноябрьский лунный месяц начинается 30 октября, а кончается 28 ноября.
Декабрьский лунный месяц начинается 29 ноября, а кончается 28 декабря.

Год третий. Январский лунный месяц начинается 29 декабря, а кончается 27 января. Февральский лунный месяц начинается 28 января, а кончается 25 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 26 февраля, а кончается 27 марта. Апрельский лунный месяц начинается 28 марта, а кончается 26 апреля. Майский лунный месяц начинается 27 апреля, а кончается 25 мая. Июньский лунный месяц начинается 26 мая, а кончается 23 июня. Июльский лунный месяц начинается 24 июня, а кончается 23 июля. Августовский лунный месяц начинается 24 июля, а кончается 21 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 22 августа, а кончается 20 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 21 сентября, а кончается 19 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 20 октября, а кончается 18 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 19 ноября, а кончается 17 декабря.

Год четвертый. Январский лунный месяц начинается 18 декабря, а кончается 16 января. Февральский лунный месяц начинается 17 января, а кончается 14 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 15 февраля, а кончается 16 марта. Апрельский лунный месяц начинается 17 марта, а кончается 14 апреля. Майский лунный месяц начинается 15 апреля, а кончается 14 мая. Июньский лунный месяц начинается 15 мая, а

Июльскаѧ Лѹна настанеть июнѧ ꙗꙋ, а кончаеться июлиѧ ѡ. / Август- л.13а
скаѧ Лѹна настанеть июлиѧ въ ѡ, а кончаеться августа ꙗ. Сѣмтѣбрьскаѧ
Лѹна настанеть августа въ ѡ, а кончаеться сѣмтѣбра въ ѡ. Октябрьскаѧ
Лѹна настанеть сѣмтѣбра въ ꙗ, а кончаеться октѣбра въ ѡ. Ноябрьскаѧ
Лѹна настанеть октѣбра въ ꙗ, а кончаеться ноября въ ѡ. Декабрьскаѧ
Лѹна настанеть ноября въ ѡ, а кончаеться декабра ѡ.

Аѣто ѣ круга лѹньнаго. Генварьскаѧ Лѹна настанеть декабра въ
ѡ, а кончаеться генвара въ ѡ. Февральскаѧ Лѹна настанеть генвара въ
ѡ, а кончаеться феврала въ ѡ. Мартъскаѧ Лѹна настанеть феврала въ ѡ, а
кончаеться марта въ ѡ. Априльскаѧ Лѹна настанеть марта въ ѡ, а кон-
чаеться априла въ ꙗ. Майскаѧ Лѹна настанеть априла въ ѡ, а конь-
чаеться мая въ ѡ. Июньскаѧ Лѹна настанеть мая въ ѡ, а кончаеться
июнѧ въ ѡ. Июльскаѧ Лѹна настанеть июнѧ ѡ, а кончаеться июлиѧ въ л.13б
ѡ. Лѹна настанеть июлиѧ въ ꙗ, а кончаеться июлиѧ ѡ. Августъскаѧ Лѹ-
на настанеть августа въ ѡ, а кончаеться августа въ ѡ. Сѣмтѣбрьскаѧ
Лѹна настанеть августа въ ѡ, а кончаеться сѣмтѣбра въ ѡ. Октябрьскаѧ
Лѹна настанеть сѣмтѣбра въ ѡ, а кончаеться октѣбра въ ѡ. Ноябрьскаѧ
Лѹна настанеть октѣбра въ ѡ, а кончаеться ноября въ ѡ. Декабрьскаѧ
Лѹна настанеть ноября въ ѡ, а кончаеться декабра въ ѡ.

кончается 12 июня. Июльский лунный месяц начинается 13 июня, а кон-
чается 12 июля. Августовский лунный месяц начинается 13 июля, а кон-
чается 10 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 11 августа, а
кончается 9 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 10 сентяб-
ря, а кончается 9 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 10 ок-
тября, а кончается 7 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 8 но-
ября, а кончается 8 декабря.

Год пятый. Январский лунный месяц начинается 9 декабря, а кон-
чается 6 января. Февральский лунный месяц начинается 7 января, а конча-
ется 4 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 5 февраля, а конча-
ется 5 марта. Апрельский лунный месяц начинается 6 марта, а кончается 3
апреля. Майский лунный месяц начинается 4 апреля, а кончается 4 мая.
Июньский лунный месяц начинается 5 мая, а кончается 1 июня. Июльский
лунный месяц начинается 2 июня, а кончается 2 июля. [Дополнительный]
лунный месяц начинается 3 июля, а кончается 31 июля. Августовский лун-
ный месяц начинается 1 августа, а кончается 29 августа. Сентябрьский лун-
ный месяц начинается 30 августа, а кончается 28 сентября. Октябрьский
лунный месяц начинается 29 сентября, а кончается 27 октября. Ноябрь-
ский лунный месяц начинается 28 октября, а кончается 26 ноября. Де-
кабрьский лунный месяц начинается 27 ноября, а кончается 25 декабря.

Аѣто 5 кр҃уга л҃уннаго. Генварьская Л҃уна настанеть декабра вѣ кѣ, а кончается генвара вѣ кѣ. Февральская Л҃уна настанеть генвара вѣ кѣ, а кончается февраля вѣ кѣ. Мартъская Л҃уна настанеть февраля кѣ, а кончается марта вѣ кѣ. Апрельская Л҃уна настанеть марта вѣ кѣ, а кончается априла вѣ кѣ. Майская Л҃уна настанеть априла вѣ кѣ, а кончается мая вѣ кѣ. Июньская Л҃уна настанеть мая вѣ кѣ, а кончается июня вѣ кѣ. / Июльская Л҃уна настанеть июня вѣ кѣ, а кончается июлиа вѣ 1ѣ. л.13в
Августъская Л҃уна настанеть июлиа вѣ кѣ, а кончается августа вѣ 3ѣ. Сентябрьская Л҃уна настанеть августа вѣ нѣ, а кончается сентября вѣ 5ѣ. Октябрьская Л҃уна настанеть сентября вѣ 3ѣ, а кончается октября вѣ 5ѣ. Ноябрьская Л҃уна настанеть октября 5ѣ, а кончается ноября вѣ дѣ. Декабрьская Л҃уна настанеть ноября вѣ 5ѣ, а кончается декабря дѣ.

Аѣто 3 кр҃уга л҃уннаго. Генварьская Л҃уна настанеть декабра вѣ 5ѣ, а кончается генвара вѣ гѣ. Февральская Л҃уна настанеть генвара вѣ дѣ, а кончается февраля аѣ. Мартъская Л҃уна настанеть февраля вѣ вѣ, а кончается марта вѣ гѣ. Апрельская Л҃уна настанеть марта вѣ дѣ, а кончается априла вѣ аѣ. Майская Л҃уна настанеть априла вѣ вѣ, а кончается мая вѣ аѣ. Июньская Л҃уна настанеть мая вѣ вѣ, а кончается июня вѣ 1ѣ. Июльская Л҃уна настанеть / июлиа вѣ аѣ, а кончается июлиа вѣ 1ѣ. л.13г
Августъская Л҃уна настанеть июлиа вѣ 1ѣ, а кончается августа вѣ 3ѣ.

Год шестой. Январский лунный месяц начинается 26 декабря, а кончается 24 января. Февральский лунный месяц начинается 25 января, а кончается 22 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 23 февраля, а кончается 23 марта. Апрельский лунный месяц начинается 24 марта, а кончается 21 апреля. Майский лунный месяц начинается 22 апреля, а кончается 22 мая. Июньский лунный месяц начинается 23 мая, а кончается 20 июня. Июльский лунный месяц начинается 21 июня, а кончается 19 июля. Августовский лунный месяц начинается 20 июля, а кончается 17 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 18 августа, а кончается 16 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 17 сентября, а кончается 15 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 16 октября, а кончается 14 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 15 ноября, а кончается 14 декабря.

Год седьмой. Январский лунный месяц начинается 15 декабря, а кончается 13 января. Февральский лунный месяц начинается 14 января, а кончается 11 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 12 февраля, а кончается 13 марта. Апрельский лунный месяц начинается 14 марта, а кончается 11 апреля. Майский лунный месяц начинается 12 апреля, а кончается 11 мая. Июньский лунный месяц начинается 12 мая, а кончается 10 июня. Июльский лунный месяц начинается 11 июня, а кончается 9 июля. Августовский лунный месяц начинается 10 июля, а кончается 7 августа.

Семтабрыская Лўна настанець авгўста вѣ й, а кончаецься семтабра вѣ ̅. Октабрыская Лўна настанець семтабра вѣ ̅, а кончаецься октабра вѣ ̅. Ноабрыская Лўна настанець октабра вѣ ̅, а кончаецься ноабра вѣ ̅. Декабрыская Лўна настанець ноабра вѣ ̅, а кончаецься декабра вѣ ̅.

Аѣто й крўга лўннаго. Генварыская Лўна настанець декабра вѣ ̅, а кончаецься генвара вѣ ̅. Лўна настанець генвара вѣ ̅, а кончаецься генвара вѣ ̅. Феврарыская Лўна настанець февара вѣ ̅, а кончаецься марта ̅. Мартыская Лўна настанець марта вѣ ̅, а кончаецься априла вѣ ̅. Априльская Лўна настанець априла вѣ ̅, а кончаецься априла ̅. Майская Лўна настанець майна вѣ ̅, а кончаецься майна вѣ ̅. / Иўныская Лўна настанець маа вѣ л̅, а кончаецься иўна вѣ к̅. Иўльская Лўна настанець иўнина вѣ к̅, а кончаецься иўлиа вѣ к̅. Авгўстыкая Лўна настанець иўлиа вѣ к̅, а кончаецься авгўста вѣ к̅. Семтабрыская Лўна настанець авгўста вѣ к̅, а кончаецься семтабра вѣ к̅. Октабрыская Лўна настанець семтабра вѣ к̅, а кончаецься октабра вѣ к̅. Ноабрыская Лўна настанець октабра вѣ к̅, а кончаецься ноабра вѣ к̅. Декабрыская Лўна настанець ноабра вѣ к̅, а кончаецься декабра вѣ к̅.

Аѣто ̅ крўга лўннаго. Генварыская Лўна настанець декабра вѣ к̅, а кончаецься генвара вѣ к̅. Феврарыская Лўна настанець генвара вѣ к̅, а кончаецься февара вѣ ̅. Мартыская Лўна настанець февара вѣ ̅, а

л.14а

Сентябрьский лунный месяц начинается 8 августа, а кончается 6 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 7 сентября, а кончается 5 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 6 октября, а кончается 4 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 5 ноября, а кончается 3 декабря.

Год восьмой. Январский лунный месяц начинается 4 декабря, а кончается 2 января. [Дополнительный] лунный месяц начинается 3 января, а кончается 30 января. Февральский лунный месяц начинается 1 февраля, а кончается 2 марта. Мартовский лунный месяц начинается 3 марта, а кончается 1 апреля. Апрельский лунный месяц начинается 2 апреля, а кончается 30 апреля. Майский лунный месяц начинается 1 мая, а кончается 30 мая. Июньский лунный месяц начинается 31 мая, а кончается 28 июня. Июльский лунный месяц начинается 29 июня, а кончается 28 июля. Августовский лунный месяц начинается 29 июля, а кончается 26 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 27 августа, а кончается 25 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 26 сентября, а кончается 24 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 25 октября, а кончается 23 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 24 ноября, а кончается 23 декабря.

Год девятый. Январский лунный месяц начинается 24 декабря, а кончается 21 января. Февральский лунный месяц начинается 22 января, а кончается 19 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 20 февраля, а

кончаецца марта кѧ. Априльскаа Лўна настанець марта вѧ кѢ, а кон- л.14б
чаецца априла вѧ дї. Майскаа Лўна / настанець априла вѧ кѢ, а кон-
чаецца мая вѧ дї. Іюньскаа Лўна настанець мая вѧ кѢ, а кончаецца
іюня вѧ зї. Іюльскаа Лўна настанець іюня вѧ нї, а кончаецца іюля
вѧ зї. Августыскаа Лўна настанець іюля вѧ нї, а кончаецца августа вѧ
єї. Семе́табрыскаа Лўна настанець августа вѧ зї, а кончаецца семе́табра
вѧ дї. Октабрыскаа Лўна настанець семе́табра вѧ єї, а кончаецца
октабра вѧ гї. Но́абрыскаа Лўна настанець октабра вѧ дї, а кончаецца
но́абра вѧ бї. Декабрыскаа Лўна настанець но́абра вѧ гї, а кончаецца де-
кабра вѧ вї.

А́бто і круга лўннаго. Генварыскаа Лўна настанець декабра гї, а
кончаецца генвара вѧ дї. Феврарыскаа Лўна настанець генвара вѧ і, а кон-
чаецца февара вѧ нї. Мартыскаа Лўна настанець февара вѧ дї, а кон-
чаецца марта дї. Априльскаа Лўна настанець марта вѧ і, а кончаецца ап- л.14в
рила вѧ зї. / Майскаа Лўна настанець априла вѧ нї, а кончаецца мая вѧ
зї. Іюньскаа Лўна настанець мая вѧ нї, а кончаецца іюня є. Іюльскаа
Лўна настанець іюня вѧ зї, а кончаецца іюля є. Августыскаа Лўна
настанець іюля вѧ зї, а кончаецца августа вѧ дї. Семе́табрыскаа Лўна на-
станець августа вѧ є, а кончаецца семе́табра вѧ вї. Октабрыскаа Лўна на-
станець семе́табра вѧ гї, а кончаецца октабра вѧ а. Лўна настанець

кончаецца 21 марта. Апрельский лунный месяц начинается 22 марта, а конча-
ется 19 апреля. Майский лунный месяц начинается 20 апреля, а кончается 19
мая. Июньский лунный месяц начинается 20 мая, а кончается 17 июня.
Июльский лунный месяц начинается 18 июня, а кончается 17 июля. Август-
овский лунный месяц начинается 18 июля, а кончается 15 августа. Сент-
ябрьский лунный месяц начинается 16 августа, а кончается 14 сентября. Ок-
тябрьский лунный месяц начинается 15 сентября, а кончается 13 октября.
Ноябрьский лунный месяц начинается 14 октября, а кончается 12 ноября.
Декабрьский лунный месяц начинается 13 ноября, а кончается 12 декабря.

Год десятый. Январский лунный месяц начинается 13 декабря, а
кончается 9 января. Февральский лунный месяц начинается 10 января, а
кончается 8 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 9 февраля, а
кончается 9 марта. Апрельский лунный месяц начинается 10 марта, а кон-
чается 7 апреля. Майский лунный месяц начинается 8 апреля, а кончается
7 мая. Июньский лунный месяц начинается 8 мая, а кончается 5 июня.
Июльский лунный месяц начинается 6 июня, а кончается 5 июля. Августов-
ский лунный месяц начинается 6 июля, а кончается 4 августа. Сентяб-
рьский лунный месяц начинается 5 августа, а кончается 2 сентября. Октяб-
рьский лунный месяц начинается 3 сентября, а кончается 1 октября. [Допол-
нительный] лунный месяц начинается 2 октября, а кончается 30 октября.

ОКТАБРА ВЪ Ъ, а КОНЧАЕТСЯ ОКТАБРА ВЪ Л. НОЯБРЬСКАЯ ЛУНА НАСТАНЕТЬ
НОЯБРА ВЪ Л, а КОНЧАЕТСЯ НОЯБРА Л. ДЕКАБРЬСКАЯ ЛУНА НАСТАНЕТЬ ДЕКАБРА
ВЪ Л, а КОНЧАЕТСЯ ДЕКАБРА ВЪ КЗ.

ЛѢТО ЛІ КРУГА ЛУНЫНАГО. Генварьская Луна настанеть декабра вЪ
кн̄⁶, а кончается генвара вЪ к̄. Февральская Луна настанеть генвара вЪ л̄,
а кончается февара вЪ кз̄. Мартъская Луна настанеть февара вЪ кн̄, а
кончается марта вЪ к̄. / Апрельская Луна настанеть марта вЪ л̄, а кон- л.14г
чается априла кз̄. Майская Луна настанеть априла вЪ кн̄, а кончается
мая вЪ кн̄. Июньская Луна настанеть мая вЪ кн̄, а кончается июня к̄. Июльская
Луна настанеть июня кз̄, а кончается июля к̄. Августъская Луна
настанеть августа к̄, а кончается сентябра к̄. Октябрьская Луна на-
станеть сентябра к̄, а кончается октабра к̄. Ноябрьская Луна наста-
неть октабра к̄, а кончается ноябра вЪ к̄. Декабрьская Луна настанеть
ноябра к̄, а кончается декабра вЪ л̄.

ЛѢТО вІ КРУГА ЛУНЫНАГО. Генварьская Луна настанеть декабра к̄, а
кончается генвара вЪ н̄. Февральская Луна настанеть генвара л̄, а кон-
чается февара вЪ е̄. Мартъская Луна настанеть февара з̄, а кончается
марта вЪ з̄. Апрельская Луна настанеть марта вЪ н̄, а кончается априла
е̄. Майская Луна настанеть априла / вЪ з̄, а кончается мая вЪ е̄. л.15а

Ноябрьский лунный месяц начинается 1 ноября, а кончается 30 ноября.
Декабрьский лунный месяц начинается 1 декабря, а кончается 27 декабря.

Год одиннадцатый. Январский лунный месяц начинается 28 декаб-
ря, а кончается 29 января. Февральский лунный месяц начинается 30 января,
а кончается 27 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 28 февраля,
а кончается 29 марта. Апрельский лунный месяц начинается 30 марта, а кон-
чается 27 апреля. Майский лунный месяц начинается 28 апреля, а кончается
28 мая. Июньский лунный месяц начинается 29 мая, а кончается 25 июня.
Июльский лунный месяц начинается 26 июня, а кончается 25 июля. Август-
товский лунный месяц начинается 26 июля, а кончается 23 августа. Сен-
тябрьский лунный месяц начинается 24 августа, а кончается 22 сентября. Ок-
тябрьский лунный месяц начинается 23 сентября, а кончается 21 октября.
Ноябрьский лунный месяц начинается 22 октября, а кончается 20 ноября.
Декабрьский лунный месяц начинается 21 ноября, а кончается 19 декабря.

Год двенадцатый. Январский лунный месяц начинается 20 декаб-
ря, а кончается 18 января. Февральский лунный месяц начинается 19 янва-
ря, а кончается 15 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 16 фев-
раля, а кончается 17 марта. Апрельский лунный месяц начинается 18 мар-
та, а кончается 15 апреля. Майский лунный месяц начинается 16 апреля, а
кончается 15 мая. Июньский лунный месяц начинается 16 мая, а кончат-

Июньская Луна настанеть мая 51, а кончается июня в 71. Июльская Луна настанеть июня в 71, а кончается июля 71. Августовская Луна настанеть июля 71, а кончается августа в 11. Сентябрьская Луна настанеть августа в 11, а кончается сентября в 11. Октябрьская Луна настанеть сентября в 11, а кончается октября в 11. Ноябрьская Луна настанеть октября в 11, а кончается ноября в 11. Декабрьская Луна настанеть ноября в 11, а кончается декабря в 11.

А что 71 круга лунного. Январская Луна настанеть декабря 11, а кончается января 5. Февральская Луна настанеть января в 3, а кончается февраля в 7. Мартская Луна настанеть февраля в 5, а кончается марта 5. Апрельская Луна настанеть марта 3, а кончается апреля в 7. Майская Луна настанеть апреля в 5, а кончается мая в 7. Июньская Луна настанеть мая в 5, а кончается июня в 5. / л.15б
Июльская Луна настанеть июня в 5, а кончается июля в 5. Августовская Луна настанеть июля в 5, а кончается августа в 5. Луна настанеть августа в 5, а кончается августа в 5. Сентябрьская Луна настанеть августа в 5, а кончается сентября в 5. Октябрьская Луна настанеть сентября в 5, а кончается октября в 5. Ноябрьская Луна настанеть октября в 5, а кончается ноября в 5. Декабрьская Луна настанеть ноября в 5, а кончается декабря в 5.

ся 13 июня. Июльский лунный месяц начинается 14 июня, а кончается 13 июля. Августовский лунный месяц начинается 14 июля, а кончается 11 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 12 августа, а кончается 10 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 11 сентября, а кончается 9 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 10 октября, а кончается 8 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 9 ноября, а кончается 7 декабря.

Год тринадцатый. Январский лунный месяц начинается 8 декабря, а кончается 6 января. Февральский лунный месяц начинается 7 января, а кончается 4 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 5 февраля, а кончается 6 марта. Апрельский лунный месяц начинается 7 марта, а кончается 4 апреля. Майский лунный месяц начинается 5 апреля, а кончается 4 мая. Июньский лунный месяц начинается 5 мая, а кончается 2 июня. Июльский лунный месяц начинается 3 июня, а кончается 2 июля. Августовский лунный месяц начинается 3 июля, а кончается 1 августа. [Дополнительный] лунный месяц начинается 2 августа, а кончается 30 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 31 августа, а кончается 29 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 30 сентября, а кончается 28 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 29 октября, а кончается 27 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 28 ноября, а кончается 26 декабря.

ЛѢТО ДІ КРУГА ЛУННАГО. Генварьская Луна настанеть декабря въ кѣ, а кончается генвара въ кѣ. Февральская Луна настанеть генвара кѣ, а кончается февраля кѣ. Мартыская Луна настанеть февраля въ кѣ, а кончается марта въ кѣ. Апрельская Луна настанеть марта въ кѣ, а кончается апреля кѣ. Майская Луна настанеть апреля въ кѣ, а кончается мая кѣ. Июньская Луна настанеть мая въ кѣ, а кончается июня кѣ. Июльская Луна настанеть июня / въ кѣ, а кончается июля кѣ. Августыская Луна настанеть июля въ кѣ, а кончается августа въ кѣ. Сентябрьская Луна настанеть августа въ кѣ, а кончается сентября въ кѣ. Октябрыская Луна настанеть сентября въ кѣ, а кончается октября въ кѣ. Ноябрьская Луна настанеть октября въ кѣ, а кончается ноября въ кѣ. Декабрьская Луна настанеть ноября въ кѣ, а кончается декабря кѣ. л.15в

ЛѢТО ЕІ КРУГА ЛУННАГО. Генварьская Луна настанеть декабря кѣ, а кончается генвара дѣ. Февральская Луна настанеть генвара въ кѣ, а кончается февраля въ кѣ. Мартыская Луна настанеть февраля гѣ, а кончается марта въ дѣ. Апрельская Луна настанеть марта въ кѣ, а кончается апреля въ кѣ. Майская Луна настанеть апреля гѣ, а кончается мая въ кѣ. Июньская Луна настанеть мая въ гѣ, а кончается июня кѣ. Июльская Луна настанеть июня въ кѣ, а кончается июля кѣ. Августыская Луна настанеть июля въ кѣ, а кончается августа въ кѣ. Сентябрьская Луна настанеть августа въ кѣ, а кончается сентября въ кѣ. Октябрыская Луна настанеть сентября въ кѣ, а кончается октября въ кѣ. Ноябрьская Луна настанеть октября въ кѣ, а кончается ноября въ кѣ. Декабрьская Луна настанеть ноября въ кѣ, а кончается декабря кѣ.

Год четырнадцатый. Январский лунный месяц начинается 27 декабря, а кончается 25 января. Февральский лунный месяц начинается 26 января, а кончается 23 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 24 февраля, а кончается 24 марта. Апрельский лунный месяц начинается 25 марта, а кончается 22 апреля. Майский лунный месяц начинается 23 апреля, а кончается 22 мая. Июньский лунный месяц начинается 23 мая, а кончается 20 июня. Июльский лунный месяц начинается 21 июня, а кончается 20 июля. Августовский лунный месяц начинается 21 июля, а кончается 18 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 19 августа, а кончается 17 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 18 сентября, а кончается 16 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 17 октября, а кончается 15 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 16 ноября, а кончается 15 декабря.

Год пятнадцатый. Январский лунный месяц начинается 16 декабря, а кончается 14 января. Февральский лунный месяц начинается 15 января, а кончается 12 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 13 февраля, а кончается 14 марта. Апрельский лунный месяц начинается 15 марта, а кончается 12 апреля. Майский лунный месяц начинается 13 апреля, а кончается 15 мая. Июньский лунный месяц начинается 16 мая, а кончается 11 июня. Июльский лунный месяц начинается 12 июня, а кончается 10 июля. Августовский лунный месяц начинается 10 июля, а кончается 7 августа.

неть июліа ѿ, а кончается августа въ ѿ. / Семтебрьская Луна настане- л.15г
 неть августа въ ѿ, а кончается семтебра въ ѿ. Октебрьская Луна настане-
 неть семтебра въ ѿ, а кончается октебра въ ѿ. Номебрьская Луна настане-
 неть октебра въ ѿ, а кончается номебра въ ѿ. Декабрьская Луна настане-
 неть номебра въ ѿ, а кончается декабря ѿ.

Аѣто 51 круга луннаго. Генварьская Луна настанеъ декабря въ ѿ,
 а кончается генвара ѿ. Февральская Луна настанеъ генвара ѿ, а кон-
 чается февара въ ѿ. Мартъская Луна настанеъ февара въ ѿ, а кон-
 чается марта ѿ. Апрельская Луна настанеъ марта ѿ, а кончается априла
 въ ѿ. Майская Луна настанеъ априла ѿ, а кончается априла въ ѿ. Луна
 настанеъ мая ѿ, а кончается мая въ ѿ. Июньская Луна настанеъ маѿ
 ѿ, а кончается июня кѿ. Июльская Луна настанеъ июня ѿ, а кон-
 чается июла кѿ. Августъская Луна настанеъ июла ѿ, а кончается ав- л.16а
 густа кѿ. Семтебрьская Луна настанеъ / августа въ кѿ, а кончается
 сентябра въ кѿ. Октебрьская Луна настанеъ сентябра въ кѿ, а кон-
 чается октебра кѿ. Номебрьская Луна настанеъ октебра въ кѿ, а кон-
 чается номебра въ кѿ. Декабрьская Луна настанеъ номебра въ кѿ, а кон-
 чается декабря въ кѿ.

Аѣто 52 круга луннаго. Генварьская Луна настанеъ декабря въ
 кѿ, а кончается генвара въ кѿ. Февральская Луна настанеъ генвара въ кѿ,

товский лунный месяц начинается 11 июля, а кончается 9 августа. Сентябрь-
 ский лунный месяц начинается 10 августа, а кончается 7 сентября. Октябрь-
 ский лунный месяц начинается 8 сентября, а кончается 6 октября. Ноябрь-
 ский лунный месяц начинается 7 октября, а кончается 5 ноября. Декабрь-
 ский лунный месяц начинается 6 ноября, а кончается 4 декабря.

Год шестнадцатый. Январский лунный месяц начинается 5 декабря,
 а кончается 3 января. Февральский лунный месяц начинается 4 января, а кон-
 чается 1 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 2 февраля, а конча-
 ется 3 марта. Апрельский лунный месяц начинается 4 марта, а кончается 1 ап-
 реля. Майский лунный месяц начинается 2 апреля, а кончается 30 апреля.
 [Дополнительный] лунный месяц начинается 1 мая, а кончается 30 мая.
 Июньский лунный месяц начинается 31 мая, а кончается 29 июня. Июльский
 лунный месяц начинается 30 июня, а кончается 29 июля. Августовский лун-
 ный месяц начинается 30 июля, а кончается 27 августа. Сентябрьский лун-
 ный месяц начинается 28 августа, а кончается 26 сентября. Октябрьский лун-
 ный месяц начинается 27 сентября, а кончается 25 октября. Ноябрьский лун-
 ный месяц начинается 26 октября, а кончается 24 ноября. Декабрьский
 лунный месяц начинается 25 ноября, а кончается 23 декабря.

Год семнадцатый. Январский лунный месяц начинается 24 декабря,
 а кончается 22 января. Февральский лунный месяц начинается 23 января, а

а кончается февраль вѣ к̃. Мартыская Луна настанетъ вѣ к̃а, а кончается марта к̃б. Апрельская Луна настанетъ марта к̃г, а кончается апрель вѣ к̃. Майская Луна настанетъ апрель вѣ к̃а, а кончается май вѣ к̃. Июньская Луна настанетъ май вѣ к̃а, а кончается июнь вѣ н̃і. Июльская Луна настанетъ июнь вѣ д̃і, а кончается июль вѣ н̃і. Августыская Луна настанетъ июль вѣ д̃і, а кончается август вѣ з̃і. Сентябрыская Луна настанетъ август вѣ з̃і, а кончается сентябрь вѣ е̃і. / Октябрыская Луна настанетъ л.16б сентябрь вѣ з̃і, а кончается октябрь вѣ д̃і. Ноябрьская Луна настанетъ октябрь вѣ е̃і, а кончается ноябрь вѣ г̃і. Декабрыская Луна настанетъ ноябрь вѣ д̃і, а кончается декабрь вѣ б̃і.

Лѣто н̃і круга луннаго. Генварыская Луна настанетъ декабрь вѣ г̃і, а кончается генварь вѣ л̃і. Февварыская Луна настанетъ генварь вѣ б̃і, а кончается февраль вѣ д̃і. Мартыская Луна настанетъ февраль вѣ і, а кончается март л̃і. Апрельская Луна настанетъ март вѣ б̃і, а кончается апрель вѣ н̃і. Майская Луна настанетъ апрель вѣ д̃і, а кончается май вѣ н̃і. Июньская Луна настанетъ май вѣ д̃і, а кончается июнь вѣ з̃і. Июльская Луна настанетъ июнь вѣ з̃і, а кончается июль вѣ з̃і. Августыская Луна настанетъ июль вѣ з̃і, а кончается август вѣ д̃і. Сентябрыская Луна настанетъ август вѣ е̃і, а кончается сентябрь вѣ д̃і. Октябрыская Луна настанетъ сентябрь вѣ е̃і, а кончается октябрь вѣ г̃і. Ноябрьская Луна настанетъ

кончается 20 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 21 февраля, а кончается 22 марта. Апрельский лунный месяц начинается 23 марта, а кончается 20 апреля. Майский лунный месяц начинается 21 апреля, а кончается 20 мая. Июньский лунный месяц начинается 21 мая, а кончается 18 июня. Июльский лунный месяц начинается 19 июня, а кончается 18 июля. Августовский лунный месяц начинается 19 июля, а кончается 16 августа. Сентябрыский лунный месяц начинается 17 августа, а кончается 15 сентября. Октябрыский лунный месяц начинается 16 сентября, а кончается 14 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 15 октября, а кончается 13 ноября. Декабрыский лунный месяц начинается 14 ноября, а кончается 12 декабря.

Восемнадцатый год лунного круга. Январский лунный месяц начинается 13 декабря, а кончается 11 января. Февральский лунный месяц начинается 12 января, а кончается 9 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 10 февраля, а кончается 10 марта. Апрельский лунный месяц начинается 11 марта, а кончается 8 апреля. Майский лунный месяц начинается 9 апреля, а кончается 8 мая. Июньский лунный месяц начинается 9 мая, а кончается 6 июня. Июльский лунный месяц начинается 7 июня, а кончается 6 июля. Августовский лунный месяц начинается 7 июля, а кончается 4 августа. Сентябрыский лунный месяц начинается 5 августа, а кончается 4 сентября. Октябрыский лунный месяц начинается 5 сентября,

нѣтъ октабра въ ѿ, а кончается ноябра въ ѿ. Декабрыская Луна настанетъ ноябра въ ѿ, а кончается декабра въ ѿ. Луна настанетъ декабра въ ѿ, а кончается декабра ѿѿ.

А что ѿ круга луннаго. Генварыская Луна / настанетъ генвара л.16в
въ ѿ, а кончается генвара въ ѿ. Феврарыская Луна настанетъ генвара ѿѿ,
а кончается февара кѿ. Мартыская Луна настанетъ марта ѿ, а кон-
чается марта въ ѿ. Априлыская Луна настанетъ марта въ ѿѿ, а кон-
чается априла въ кѿ. Майыская Луна настанетъ априла въ кѿ, а кон-
чается мая кѿ. Июныская Луна настанетъ мая въ кѿ, а кончается
июна въ кѿ. Иулыская Луна настанетъ июна въ кѿ, а кончается иула
въ кѿ. Августыская Луна настанетъ иула въ кѿ, а кончается августа
въ кѿ. Сентябрыская Луна настанетъ августа въ кѿ, а кончается
сентябра въ кѿ. Октабрыская Луна настанетъ сентября въ кѿ, а кон-
чается октабра въ кѿ. Ноябрьская Луна настанетъ октабра въ кѿ, а
кончается ноябра въ кѿ. Декабрыская Луна настанетъ ноябра въ кѿ, а
кончается декабра въ кѿ.

И аще скончаша ѿ круга Луны, и пакы зиди ѿ первыа Луны и
тамо держи радѣ, и поколи же скончается реченное число.

А се часы настанущей Луны коегождо мѣсяца во днѣ и въ нощи. Ген-
варыскиа Луны днѣ ѿ, а настатие въ 3 часъ нощи. Февралыскиа Луны днѣ

а кончается 3 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 4 октября, а
кончается 2 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 3 ноября, а
кончается 1 декабря. [Дополнительный] лунный месяц начинается 2 дека-
бря, а кончается 31 декабря.

Год девятнадцатый. Январский лунный месяц начинается 1 янва-
ря, а кончается 30 января. Февральский лунный месяц начинается 31 янва-
ря, а кончается 28 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 1 мар-
та, а кончается 30 марта. Апрельский лунный месяц начинается 31 марта,
а кончается 28 апреля. Майский лунный месяц начинается 29 апреля, а
кончается 28 мая. Июньский лунный месяц начинается 29 мая, а кончат-
ся 26 июня. Июльский лунный месяц начинается 27 июня, а кончается 26
июля. Августовский лунный месяц начинается 27 июля, а кончается 24 ав-
густа. Сентябрьский лунный месяц начинается 25 августа, а кончается 23
сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 24 сентября, а кончат-
ся 22 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 23 октября, а кончат-
ся 21 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 22 ноября, а кончат-
ся 20 декабря. Как только окончишь 19 лунный круг, то начинай снова с
1 Луны и держи порядок, пока не закончится указанное число.

А вот дни и часы восхода Луны каждого месяца. В январе новолу-
ние 30 числа в 3 часа по полуночи. В феврале новолуние 29 числа в 9 часов

тому же обрѣтаєть кругъ лунныя стадни его нмыѣ болѣ вѣ темъ, а премене-
 ния болѣ ѿ темъ, солнечныя же пременения, мнѣть болѣ стадни ѿ темъ.
 Намъ же оубо зрацимъ, яко единого локте пременение его. Но оубо пи-
 сание добръ права рече: не свѣтильникъ оумалшѣмъ сѧ, но нашѣмъ зракъ,
 исходящѣ къ высотѣ. Яко Іоанъ Дамаскинъ исповѣда намъ ѿ планитъ,
 еже поимъ лерытин: на первѣй планитѣ звѣзда Арсисъ, на вторѣй пла-
 нитѣ звѣзда Ермисъ, на третей планитѣ звѣзда Зевесъ, на ѿ планитѣ
 Солнце, на ѣ планитѣ звѣзда Афродитъ, еже естъ Денница: овогда же
 днни преходить, овогда же нощи заходящи бываєть; на ѥ планитѣ
 звѣзда Кронъ, на ѧ планитѣ Луна. Елини бо Екатию зовутъ Луну и
 творять ю на лвовѣ колесници ѣздащи змиеве въ неѣ мечуще.

Но насъ не тако божественое писание оучить, яко елини же глаго-
 лять, не тако, но планитомъ темъ заступяще ясность зрака, и сконча-
 ваеться / зракъ нашъ, къ въздуху градый. Или оубо опытан глаголавшихъ л.17а
 вѣру и взиди на горѣ высокѣ, возри на равнство поля, и како ти сѧ оузрѣть
 тамо пасомая стада? Не яко ли мравне или мшица сущѣ? Или оубо взиди на
 горѣ ѿ высокихъ холмъ и позри съ него по морю. Како ти сѧ мнѣть кара-
 би, плаванщии по морю? Не хужѣ ли всякаго голуби мнѣть сѧ зракъ твоѣмъ?
 Въ немъ же множества суща бывають и великия тагости. Каци ли оубо сѣтъ
 велици острови морытин, въ нихъ же гради и села бесчисленни бывають? Не

ляет более 3 000 000 стадий¹²¹, хотя нам кажется, что эта перемена имеет не
 больше одного локтя¹²². Тем не менее написано верно: светило уменьшает-
 ся не само по себе, а лишь в нашем восприятии, когда оно поднимается на
 высоту. Иоанн Дамаскин рассказывает нам о семи планетах, или воздуш-
 ных поясах¹²³: на первой планете — звезда Марс, на второй планете — звез-
 да Меркурий, на третьей планете — звезда Юпитер, на четвертой плане-
 те — Солнце, на пятой планете — звезда Венера, называемая также Денни-
 цей: она появляется тогда, когда день сменяется ночью, а ночь — днем; на
 шестой планете — звезда Сатурн, на седьмой планете — Луна¹²⁴. Греки назы-
 вают Луну Гекатой и представляют ее ездящею на колеснице, [запряжен-
 ной] львами, и мечущей змей¹²⁵.

Однако Божественное Писание учит нас не так, как говорят элли-
 ны: не планеты затемняют ясность взора, а наше зрительное восприятие,
 происходящее в воздушной среде. Можешь [сам] испытать слова вероучите-
 лей: взойди на высокую гору и посмотри на ровное поле: какими ты видишь
 пасущиеся стада? Не подобны ли они муравьям или комарам? Или взойди на
 вершину высоких холмов и посмотри с нее на море: какими представляются
 тебе корабли? Не кажутся ли они тебе меньше всякого голубя, хотя на них
 находится множество людей и грузов? А большие острова в море с бесчис-
 ленными городами и селами? Разве не кажутся они похожими на какие-то

нако ли нѣчто черно видѣние плавающе твориши? И еще кде горы высокии глубокими дѣрми прорѣзаны, зращемъ же намъ, аки гладъки и крѣговаты мнимъ бѹдѹща. Но како же оубо рѣхомъ, кончается оубо зракъ призоромъ по въздуху градын, зращемъ оубо намъ къ безмѣрнѣи оной высотѣ, како оубо возможемъ величество свѣтианику оувидѣти?

Но како же рече Господь, да бѹдѹтъ «знаменна на дѣни, и на годы, и на лѣта». Знаменна же бывають свѣтианикома тѣма бурнаа оутише/нья л.17б въ дождьнаа оужнаа же и сѣвернаа взвѣяниа или протаженыа наалогы бурми. Егда оубо навитыа оба полы Солнца блещашеся знамение подобно Солнцу сущу: когда Солнцу на востоцѣ или на западѣ, тогда оубо дождь многъ и раменъ вѣтръ знаменуетъ; егда ли съ единой страны сѣверныа навитыа знамение, тогда сѣверны вѣтръ знаменуетъ бѹдѹщъ; егда ли ѿ оужныа страны навитыа, то оугу знаменуетъ вѣяти. Се же извѣщаа, Господь глагола, рекъ егда: «драхло бѹдетъ, акы загорѣвсѹ небо, то мѹто же знаменуетъ». Егда бо ѿ мыгланого искрѣненъа иже земаа искрѣнитыа и чернотѹю омрачаетъ солнечныа луча, тогда и Солнце бѹдетъ челоуѣкомъ видѣти акы кроваво; тогда имѹтъ явленъе знаменемъ тѣмъ на тѣхъ мѣстѣхъ, на нихъ же безъ вины мокрота многа, вшедъшиа искрѣненемъ мыглы и подъ вѣяниемъ вѣтра. Но егда акы власы простираетъ Солнце или погорѣють облаци, тогда вѣтрѣно и стѹдено знаменуетъ. Аще ли луча свои

черные плавающие [точки]? А высокие горы, прорезанные глубокими ущельями, — разве не кажутся они нам гладкими и круглыми?¹²⁶ Итак, как мы сказали, когда мы смотрим в воздушной среде, наше зрение воспринимает все в уменьшенном виде. Когда же мы обращаем взор к безмерной высоте, как же мы можем увидеть [истинные] размеры светил?¹²⁷

Как сказал Господь, да будут они «для знамений и дней, и годов, и времен» (Быт. 1:14)¹²⁸. По этим светилам можно узнать об успокоении бурных южных ветров с дождями и порывов северных или же о продолжительном натиске бури. Иногда вместе с Солнцем являются побочные Солнца: их появление на востоке или на западе служит приметой изобильного дождя и жестоких ветров; если они появляются только на севере, то это предвещает северный ветер, а если на юге, то это признак южного ветра. Одну из примет сообщил нам Господь, когда сказал: «Будет ненастье, ибо небо багрово, оно предвещает бурю» (Мф. 16:3). Когда из-за тумана, происходящего от земных испарений, солнечные лучи помрачаются, тогда Солнце кажется человеку словно кровавым; это служит знаком того, что в этих местах большая влажность, возникшая вследствие испарений и дуновения ветра. Если же солнечные лучи похожи на волосы или «горят» облака, то это предвещает ветер и холод. Если лучи «прижаты» к Солнцу или оно окружено почерневшими облаками на восходе или закате, то будет не-

пригыбана къ / сѣмѹ навить Солнце или почернѣвши облакы обдержимъ, егда л.17в
 научеть всходити или заходити, тоже черно будетъ и мутно; аще ли захода
 будетъ чисто или акы загорѣвша будетъ, то утишение и ясность знаме-
 нуеть.

Тако же бо и Луна тако же творить многа знаменья различь. Въ
 ꙗко день егда будетъ чиста и тонка, то долъгую ти хость; аще ли тонка
 будетъ, но не чиста, но акы огньна, то вѣтры раманны знаменуеть. Аще
 ли обѣма рогома равно сѣ навлаеть Мѣсяць, аще ли сѣвернын рогъ чистъ бу-
 деть, то оугыбаша западенны вѣтры на знаменуеть; но егда почернѣеть
 Луна, полна будущи свѣта, дождевна бываеть; егда же будетъ така обло-
 пы бываеть же, то въздухъ; егда акы вѣнци сѣ окружить ѿ Луны, то мутно
 знаменуеть бывающи; егда ли почерневши обратеться, то продолженъ
 мутъ и тяжекъ навлаеть. Тако оубо знаменна преблагын и всемошнѣй
 Господь повелѣ Солнцу и Лунѣ творити, да преплывають смотряще великия
 ты морьския пучины, да и / ратан, и дѣлници, и гребци утвердяться добрѣ, л.17г
 си бо знаменна — велика милость и велико строение ѿ Творца Бога, да
 тѣми знаменни, ими же естъ быти ведомъ внезапу.

Мы же слышахомъ некии пустошники глаголюща, яко человекы въ
 звѣзды ражашься, да того ради бываеть ово русъ, ово же бѣлъ, ни черменъ,
 другыи же чернъ; си же оубо прелесть ѿ невѣрныхъ елинъ приде. Еще же и

настно и пасмурно; если же на закате оно будет чистым или «загоревшим-
 ся», то это знак тихой и ясной [погоды].

Точно так же много различных примет и у Луны. Если трехднев-
 ная [Луна] будет чиста и тонка, [то это предвещает] долгую тихую [пого-
 ду]; если же она тонка, но не чиста, а красновата, то это примета жестоких
 ветров. Если оба рога месяца представляются равными и северный рог бу-
 дет чист, то это означает успокоение западных ветров; если же полная Лу-
 на, будучи ясной, [вдруг] потемнеет, [то это] бывает к дождю; если [Луна]
 тонка с обеих сторон, то это к ветру; если Луна окружена как бы венцом,
 то это признак ненастья; если же [венец] окажется потемневшим, то это
 примета продолжительного и сильного ненастья¹²⁹. Такие приметы пребла-
 гой и всемогущий Господь повелел подавать Солнцу и Луне, дабы [море-
 плаватели] смотрели [на них], переплывая огромные морские пучины, да-
 бы и пахарям, земледельцам и гребцам было на что твердо опереться; эти
 знаменья — великая милость и великое предназначение от Бога Творца,
 чтобы благодаря этим приметам не понести внезапного ущерба¹³⁰.

Мы слышали, что некие пустословы считают, будто рождение лю-
 дей [зависит] от звезд, вследствие чего один бывает русым, другой — бело-
 курым или рыжим, третий — черным¹³¹; это ложное учение пришло от не-
 верных греков¹³². Еще они лживо говорят нам о росте тела, о болезнях и о

взрастѣ телесе его сказанты ны, астаще, о болѣзняхъ же и ѡ смертехъ челоуѣче-
скихъ мнати сѧ вѣдуще по звѣзденуму течению; и еще о доблестехъ мужст-
ва, и о жизнехъ, и о богатствѣ и о оубожествѣ блаженен своею рѣша, таже и
о владѣти держини рекоса, прелщающе невѣрнѣи чадѣ. Намъ же оубо подобаетъ об-
личити тѣхъ блаживства. Въ ѣ оубо день сътвори Богъ свѣтильники ты, Ада-
ма же не бѣ еще на земли, то чѣе роженіе толь множество звѣздъ прознаме-
наша? Обличимъ и паки блаженнымъ онѣмъ Авраамомъ, иже обличи халдѣи,
мнѣща сѧ звѣздочытца о роженіи и о смерти, осужденаго / и приведеннаго предъ л.18а
него. Обличимъ же ѧ о русости и о бѣлости челоуѣчествѣ: или оубо вси эфи-
оплане во единѣ звѣздѣ ражанысѧ, понеже оубо сѣуть злѣ почернѣли, акн
дѣмони? О богатствѣ же и о власти цари, и князи, и королі: поне коегождо
сынъ отчю власть держитъ, то ти вси ли въ единѣ звѣздѣ родишасѧ? Но навѣ-
се оубо есть: иже закона истиннаго не имѣють къ Богу и правовѣрныя вѣры
не сѣуть исправилі, то ти оуподобашесѧ нетопыремъ, пустошню и ажами
съставиша. То оубо ношъ свѣтъ мнати си, восниавши же Солнцу, очі нхъ по-
мрачнѣстасѧ. Намъ же оубо восниа праведное Солнце тремі свѣты, сияющи бо-
жественными событвы, единѣмъ же естествомъ. Хвалимъ и покланѣемсѧ,
мню оубо Отца, и Сына, и Святаго Духа въ единѣмъ божествѣ.

Но смотри оубо о сѣмь. Елма оубо не можемъ сѧ наглядати сего
Мѣсяца сияюща и звѣзденнаго тоа красоты, аще и по всѧ дни видимъ ѧ,

смерти человека, воображая, будто узнают это по расположению звезд; еще
они вздорно говорили о силе в зрелом возрасте, и о жизни, и о богатстве и
бедности, а также говорили об обладании властью, обманывая доверчивый
народ¹³³. Нам же следует обличить их суесловие. [Если] Бог сотворил все
светила в четвертый день, [когда] Адама еще не было на земле, то чѣе же
рождение знаменовало великое множество звезд? Обличим [их] также по-
средством блаженного Авраама, который обличил халдея, мнившего себя
звездочетом, [понимающим] в рождении и смерти, осужденного и приве-
денного к нему. Обличим их [ложное учение] о русских и белокурых людях:
неужели все эфиопы родились под одной звездой, если они все черны как
бесы?¹³⁴ [Заблуждаются они] и о богатстве и власти царей, князей и коро-
лей: если сын каждого из них наследует власть своего отца, то что — они все
родились под одной звездой?¹³⁵ Ясно: те, кто не имеет истинного закона от
Бога и кто не следует православной вере, те уподобились нетопырям¹³⁶, ко-
торые живут пустотой и обманом. У того, кто ночь принимает за день, тем-
неет в глазах при появлении Солнца. Нам же воссияло Солнце правды, си-
яющее в трех Лицах, единых по природе. Мы славим и поклоняемся [Ему],
то есть Отцу и Сыну и Святому Духу в едином Божестве.

Но посмотри вот на что. Если мы не можем наглядеться на этот
сияющий Месяц и красоту звезд, хотя и видим их каждый день, то слепые

слѣпымъ же и невѣстнымъ тѣмъ єсть, имъ же / таковои Богомъ созданыи л.186
 красоты не видать, имже помрачистася зѣници ихъ слѣпотами. Тако оубо
 и ты, жидовине: аще не прїише въ Богодѣхновенныи книги евангельскии и
 апостольскии, то акы слѣпъ єси, не можеша видѣти Богомъ преданныи сѣна
 вѣры. Но воспомнися, окаанне, прочее и не твори сѣа лѹчи Адама падшаго.
 Адамъ оубо падсѣа, и вси мы подъ прелестни быхомъ, но Сынъ Божии, во-
 площисѣа ѿ Дѣвы, Евгѹ возводитъ; но распнысѣа на дрѣвѣ и древо освати, и
 єсмы нынѣ взираючи на высотѹ и на градъ отечества нашего, изъ него же
 ны изведе челоуѣкоубитель бѣсѣ. Но аще оувѣмы сѣа, кто єсмы, то и Бога
 познаемъ, и Творцу сѣа поклонимъ, Владыцѣ поработаемъ, Кормителя лю-
 бимъ, Благодѣтеля оустыдимсѣа. Аще бо видима сѣа коль добра сѹть намъ,
 како оубо она невидима, еже жити съ Богомъ, о нѹже и великы Павелъ ре-
 че: «єгоже око не видѣ, ни оѹхо не слыша, ни на сердце челоуѣкѹ не взиде, нѹже
 оуготова Богъ любящимъ єго». Смотри же, жидовине, како ти и она слава
 Творца, еже сѣа/ за божественныи Павелъ, нѹко выши дѹши єсть вѣсѣаго оума л.18в
 челоуѣча. Ты же почто єа лишаешисѣа самовольствомъ? Но ѿтрини сердце
 свое ѿ наущенья зла. Єа же оубо славы ангели желють приникнѹти, єа же
 ты самовольствомъ лишаешисѣа и невѣрствомъ.

Но оусмотри великаго Давида, рекша: «словесемъ Господеннымъ небе-
 са оутвердишасѣа». Виждь оубо оногo преблагаго хытреца Бога, како ти ве-

не видят созданной Богом красоты, ибо очи их помрачились. Так и ты, жи-
 довин: если ты не проник в Богодухновенные евангельские и апостоль-
 ские книги, то ты словно слеп и не можешь видеть Богом данной веры¹³⁷.
 Опомнись, окаянный, наконец и не поступай хуже падшего Адама. Адам со-
 грешил, и все мы подпали греху, но Сын Божий, воплотившись от Девы, —
 Еву¹³⁸ освобождает [от плена греху], распятый на древе — древо освящает,
 и мы теперь взираем ввысь, на град нашего [небесного] отечества¹³⁹, из ко-
 торого вывел нас своими обольщениями человеконенавистник диавол. Но
 если мы поймем, кто мы есть, то и Бога познаем, и Творцу поклонимся, и
 Владыке будем работниками, и Кормильца возлюбим, и Благодетеля усты-
 димся. Если в видимом столько добра для нас, то сколько же в невиди-
 мом — в жизни с Богом, о чем сказал великий Павел: «Того око не видело,
 и ухо не слышало, и на сердце человеку не приходило, что уготовал Бог лю-
 бящим Его» (1 Кор. 2:9). Смотри же, жидовин: тебе от Творца [уготована]
 слава, по слову божественного Павла, которая выше души и разума чело-
 веческого. Зачем же ты своею волей лишаешься ее? Отторгни же свое
 сердце от злого наущения. Той славы, к которой желают приникнуть анге-
 лы¹⁴⁰, ты лишаешься из-за своеволия и безверия.

Так послушай же великого Давида, сказавшего: «Словом Господ-
 ним утверждены небеса» (Пс. 32:6). Познай преблагаго Художника Бога,

лицин облаци страшно, нако горы, преплывають — ови же сѣмо, друзи же овамо, нако же Господь повелѣ вѣтру носити; како ти облаци, наемшесѧ ѿ въздуха мокрости, како отажавъше, не падутьсѧ на землю, но преплывають по въздуху, вѣтромъ носими; како оубо ти облаци не възидуть къ высотѣ и покрыють тоя красоты. Но смотри, нако же повелѣ всемоушныи Господь: нако же оубо подасть свѣтъ горѣ свѣтити всему роду огньному, къ высотѣ тещи, да того ради оучини Господь твердь, акн ледъ, смерзъшисѧ, а еже возведе полъ воды на твердь того ради, да будетъ на сохранение тверди тоя, да не растечетьсѧ ѿ теплоты свѣтильнику / и множества л.18г звѣздъ. Но егда тещи свѣтильнику горѣ и възразитсѧ о ледъ, сходитъ теплотю на землю. Многожды бо видимъ, нако звѣзды лѣтаще съ небесе, да то оубо разумно ны будетъ: егда оубо възидеть тоноста облака къ высотѣ, его же мокрота изидеть и поалаетьсѧ ѿ теплоты звѣзденыя, и тако опалѣное скоро вѣтромъ преносимо погибнеть. Посему оубо разумѣи: нако приложиши тонкы изгребни надъ свѣщен, аще ни къ самому пламени приложиши ихъ, но ѿ зноя запалаютьсѧ. Тако оубо и тонкии облакъ ѿ оной звѣзды исущаемъ, а ѿ другыя поалаемъ. Аще ли речеши, почто та свѣтилика не опалаета облакъ, но ѿ звѣздъ опалаютьсѧ, да посему оубо смотри: егда зажжетьсѧ хранина или съкладену бывшу множеству дровъ и горящу огнемъ, не можеша на верхъ того пламени взвре-

[взгляни], как огромные, словно горы, и страшные облака плывут туда и сюда, как Господь повелел ветрам носить их; как эти облака, напитавшиеся влаги из воздуха¹⁴¹ и отяжелевшие, не падают на землю, но, носимые ветром, проплывают по воздуху; как эти облака не поднимаются на высоту и не закрывают ее красоты. Посмотри на повеление всемогущего Господа: чтобы испускать сверху свет, всему, что имеет природу огня, надо подниматься ввысь; для этого Господь создал небесный свод из смерзшегося льда, а половину воды Он возвел над сводом, чтобы сохранить ее, чтобы она не растеклась от тепла обоих светил и множества звезд. Когда светило поднимается вверх и ударяется о лед, то на землю сходит тепло. Мы много раз видели, как звезды падают с неба. Понять это нужно так: когда тонкое облако поднимается на высоту, из него выходит влага и оно опалается от звездного жара; опаленное, оно быстро уносится ветром и погибает. Это понятно [из сравнения]: когда тонкую паклю поднесешь к свече, то даже если не приложишь ее к самому огню, она все равно загорится от жара. Так и тонкое облако от одних звезд загорается, от других высыхает. Если же ты спросишь, почему те светила не опаляют облаков, но они загораются от звезд, то посмотри вот на что: когда горит дом или поленница дров, то невозможно бросить на вершину пламени перо, лист или паклю. Из-за бушующего пламени поднимается столь сильный жар, что его дыхание подни-

щи пера, или листа, или изгребни. Поне сильнѹ тому пламени бѹти и дѹ-
ху знои его / рамаио нсходящю, тако ѿ дѹха того неопално взметься на л.19а
высотѹ, донеле же дѹхъ ѿ огня того взл, и до толе не можетъ пасти на
землю, но индѣ ѿклониться или на одеснѹ, или на ошню и тако въ ти-
хости на землю падеть. Тако оубо и тонкыи облакѣ не имать взити къ
свѣтилиникума тѣма знои ради, но ѿ дѹха теплоты его съступаетъ ниже.
Аще же и во днѣ попалаеться таковни облаци, то при солнечнемъ блещан-
нии ї при дневномъ свѣтѣ не возможемъ видѣти, яко же оубо и кдѣ да-
лее да снанымъ пожаромъ горящимъ травамъ или тростини горящю, даде-
те сѹщимъ имъ, днню пламене ихъ невозможно видѣти; пришедѹши же
нощи, тогда зарѣ ихъ явѣ бывають предъ очима нашими.

Въ сии же оубо днь единъ ѿ ангелъ, нарѣцаемыи Сотонилъ, иже
оубо бѣ старѣшина ї-мѹ чинѹ тому, и видѣ, яко оукраи Богъ твердь тѹ,
о неи же рѣхомъ, и землю, и развеличисѣ гордостѹ, и рече въ помыслѣ
своемъ: коль / красна поднебесная си, но не вижу живѹщаго на неи, да при- л.19б
ду на землю, и примѹ землю, и обладаю ею, и бѹдѹ яко Богъ, и поставлю пре-
столъ мой на облацѣхъ. Тѹ лѣе сверже и Господь съ небеси за гордость по-
мысла его. По немъ же падоша, иже бѣша подъ нимъ чинъ ї, акн пѣсокъ,
просыпавъ съ небеси и проразишасѣ въ преисподеню, друзии же ихъ на зем-
ли падоша, другия же ѿ нихъ на въздуѣ повѣснѹша. Архангельскыи глаголю

мает их на высоту и держит их невредимыми, и они до тех пор не могут
упасть, пока не отклонятся направо или налево, и тогда тихо падают на
землю. Так и тонкое облако не может подняться к двум [великим] свети-
лам из-за их жара, но от его дыхания спускаются ниже. Если же оно опаля-
ется днем, то этих [падающих] облаков из-за солнечного сияния и дневно-
го света нам невозможно увидеть, подобно тому как невозможно днем уви-
деть пламя вдалеке горящей травы или тростника; когда же наступает
ночь, то зарево явно предстает перед нашими глазами.

О САТАНЕ¹⁴²

В этот день [творения] один из ангелов по имени Сатана, который был
старейшиной десятого чина¹⁴³, увидел, как Бог украсил ту твердь¹⁴⁴, о кото-
рой мы говорили, то есть небо и землю, преисполнился гордыней и поду-
мал: «Как прекрасна вселенная, но не вижу на ней жителей; приду на зем-
лю и возьму ее и буду обладать ею и буду как Бог, и поставлю престол свой
на облаках». И тотчас сверг его Господь с небес за гордость помысла его.
Вслед за ним, словно песок, просыпавшийся с небес, пал подначальный
ему десятый чин: одни пролетели в преисподнюю, другие пали на землю,
третьи повисли в воздухе¹⁴⁵. Голос архангелов, архистратиг Михаил, быв-
ший начальником и воеводой воинства Господня и старейшиной второго
чина, увидел отступника, падшего вместе со своим чином, и звучным, силь-

хистратигъ Миханлъ, сы начааникъ и воєвода силы Господенъ, инаго чину
 сы старѣишина, видѣ ѿступника, спадъша съ чиномъ своимъ, и звучнымъ
 гласомъ, крѣпкин и страшнын, рече: «вонмѣмъ и гласомъ силы похвалимъ
 всѣхъ Бога». рекъ: «вонмѣмъ, како создани есмы на службу ѿ него и пред-
 стоюще Богу, что подъясте и сътвористе». рекъ: «вонмѣмъ, что есмы,
 вонмѣмъ, съ трепетомъ служаще Богу». рекъ: «вонмѣмъ, како свѣтъ
 бысть съ нами, и нынѣ же ѿ свѣта облишистеся, и бысть тма». рекъ:
 «вонмѣмъ, како си разгордѣвшея ѿпадоша и погибоша, мы же вонмѣмъ,
 како Божии служители страшныя его силы». Слышавше же дѣмони гласъ
 архангела Миханла, и абѣ повѣшени быша на аеръ. Пѣ/рви же ти спадъ- л.19в
 шен дѣмони проразишася въ преисподеня и суть како глухи, и ти ѿтолѣ не
 видать ничто же въ мирѣ. А еже ѿ нихъ на землю падоша, то ти ходять
 по земли, дѣлающе злая своими прелѣстьми. Последеня же ихъ оустави ар-
 хангелски гласъ по аеру, и ти висае что могуще пакости творять.

Се оубо Сотона, старѣе бѣ въ чинѣ, иже подъ нимъ, приставникъ
 бѣ земному чинѣ и земли блудение приемъ. И ѿ Бога естествомъ не лѣ-
 кавъ бѣ исперва, но благъ сын; не могын же тѣрпѣти чистъ, иже ему Тво-
 рець вѣдѣсть. И самовластною волею соврати ѿ естества и въздвижеся помыс-
 ломъ на створшаго и Бога, супротивитися ему мысля, да первый ѿступ-
 никъ бысть, къ своен пагубѣ привлечеся и ѿпадъ благодати и въ злѣ

ным и страшным голосом вскричал: «Внемлем и гласом воинства восхва-
 лим Бога всех!» Воскликнул: «Внемлем, ибо мы созданы Ему на службу и
 предстоим Богу, вы же на что поднялись и что сотворили?» Воскликнул:
 «Внемлем, ибо что мы есть?! Внемлем, с трепетом служа Богу!» Восклик-
 нул: «Внемлем, ибо с нами свет, и ныне, обличенные светом, вы стали
 тьмой!» Воскликнул: «Внемлем, ибо эти возгордились и погибли. Мы же
 внемлем, ибо мы Божии слуги страшной силы Его!» И бесы, слышавшие
 глас архангела Михаила, тут же были повешены в воздухе. Первые же пад-
 шие бесы, которые провалились в преисподнюю, теперь как глухие и с тех
 пор ничего в мире не знают. А те из них, которые пали на землю, те ходят
 по земле, причиняя зло своими соблазнами. Последние же из них архан-
 гельским гласом оставлены в воздухе, и они, повиснув, творят пакостей
 сколько могут¹⁴⁶.

Сатана, бывший старейшиной в чине, стал начальником земного
 чина [бесов] и получил власть над землей. Изначала, созданный Богом,
 [Сатана] был не лукавым, а благим, но он не смог стерпеть той участи, ко-
 торая выпала ему от Творца. Он самовластной волей извратил свою при-
 роду, восстал помыслом на Бога Творца, воспротивился Ему в мысли и,
 став первым отступником, пришел к своей гибели и отпал от блага во
 зло, из-за своеволия стал тьмой и был с позором отвергнут. И пало множе-

быть, своимъ похотѣньемъ тма бытъ и ѿвержеса въ стѹдъ его. И спадѣ
множество, иже бѣху подъ нимъ нареченыи чинъ ангельскыи, и погубиша
власть силы, не имѹтъ же оуже мощи ни владѣти кымъ, оуже ѿпадъше са-
на своего. Яко же во Новѣ пишетъ: пущеньемъ божнимъ коснѹшася его
ранами; и пакы во неѹангелєи пишетъ, яко ни надъ свиньями вла/сти не л.19г
имѹтъ, аще не на строи кыи ѿ Бога пѹстими бѹдѹтъ. Пущенью же Божии
бывшю, тогда могѹтъ, преобразѹются и пременяются, мѣтежемъ мечьты
творяще. Ему же єсть быти, то ни ангели вѣдѹтъ, ни спадъшенъ съ небес-
се. Являють же ли, коли ангели то посылаєми ѿ Бога являють, проречи
имъ вѣлащю своимъ оугоденикомъ. Да тѣмъ, елико же галголють ангели,
єсть и бѹдѣть. Прорицють же ли бѣсове волъшебникомъ, и чародѣемъ, и
обавникомъ прорицѹщимъ, то не все вѣпрамъ бываєть. Овогда бо далече
бывающа вѣдѹтъ, дрюгонци же по смотрению рекѹтъ, иногда же, прелща-
юще невѣрныа, обавляють, на погыбель влекѹще, лѣтми и козньми мѣтѹ-
ще оумъ имъ и ажами смѹщають. Аще бо истиннѹ когда рекѹтъ, то конецъ
рѣчи тоа въ зло вѣлащѣются и творити вѣлаще ажѹ. Да тѣмъ не подо-
баєть вѣровати томѹ, но явѣ оубо єсть, яко по ѿпадении ангеломъ
тѣмъ нѣсть оуже покаяннѹ, тако же и челоуѣкомъ по смѣрти. Спадъшни
тын Сотона грѣши помысла своего и наречеса / сѹпротивникъ Божии. Въ л.20а
него же мѣсто постави Господь старѣишынѹ архистратига Миханла.

ство его подчиненных из упомянутого ангельского чина и потеряли
власть, ибо воинство, отпавшее от своего назначения, не имеет силы вла-
деть кем-либо¹⁴⁷. Ибо и в книге Иова сказано, что по попущению Божию
они покрыли его язвами (см.: Иов. 1:12); и в Евангелии снова написано,
что даже над свиньями они не имеют власти, если то не предначертано от
Бога (см.: Мф. 8:31–32). Когда же бывает попущение Божие, тогда они уси-
ливаются, преображаются и видоизменяются, возбуждая мятежные мыс-
ли¹⁴⁸. Того же, что должно быть, не ведают ни ангелы, ни падшие с небес.
Если же будущее бывает открыто, то ангелами, посланными от Бога¹⁴⁹, ко-
торый велит им провозвестить его Своим угодникам. И то, что говорят ан-
гелы, [действительно] сбывается. То же, что бесы «пророчествуют» вол-
шебникам, чародеям, колдунам и прорицателям, то не все прямо сбывает-
ся. Иногда они знают, что случится в далеком будущем, и иной раз, по
промыслу, об этом говорят. Иногда же они обвораживают маловеров и, ув-
лекая их к погибели, смущают их кознями и соблазнами, обольщают ло-
жью их ум. Даже если иногда они говорят истину, то итог их слов все рав-
но ведет к злу, заставляя лгать. Потому не следует им верить, ибо очевид-
но, что после падения бесам уже нет покаяния, как и людям после смерти.
Падший Сатана согрешил в помысле своем и стал называться сопротивни-
ком Божиим¹⁵⁰. Вместо него Господь поставил старшим архистратига Миха-

Спадшыні же чинъ нарекошася дѣмони; ѿ нихъ же ѿна Господь Богъ славу, и честь, и свѣтлость, бывшю на нихъ преже, и преложи на въ дѣхъ тѣмъ, и по въздуху обладати имъ повелѣ.

Въ спадшаго же мѣста чина 1-го оумысли Богъ створити челоука, да свѣтлость и вѣнцы спадшыхъ предати имать Богъ правовѣрнымъ, и нарицаеться чинъ 1-и челоуколюбивъ. Но како же оуказываетъ ны божественное писаніе, глаголюще: иже пострадаша за имя своего Владыки — святии пророци, апостоли, свѣтителіи и преподобнии, и ликъ мученичскыи, — то ти оулучиша обѣтованіе ѿ Спаса. О нихъ же великии Павелъ глаголетъ: «аще многа томлениа и искушениа свѣтии приаша, но и чюдеса дѣлаша сподобишася быти». Аи въ ракахъ лежаще, миро источають, аи костию, аи власы или платиною ризъ своихъ бѣсы изгоняють. Но си оубо быша послушествованіи вѣроу, но не приаша, рече Павелъ, обѣщаниа, но токмо вѣроу обѣтованіе оулучиша славы тоа неизреченныа вѣнца приати, како же и свидѣтельствуетъ Павелъ, глагола: л.20б
«Богъ о насъ нечто больше прозирающу, да не безъ насъ свершатъся». Богъ оубо наипаче о челоучѣствѣмъ родѣ промышляющу и ожидающу послѣднихъ, да того ради грѣшници трепещуть дню того, въ онъ же имать судити Богъ, да геонѣ і мѹкамъ страшнымъ предани бѹдѹтъ. Праведници же радѹются о днѣ томъ страшнѣмъ и судѣбнѣмъ, имже примѹтъ

ила. Падший чин [ангелов] стал называться бесами; Господь отнял у них славу и честь, отнял и свет, бывший на них раньше, и обратил их в духов тьмы; Он позволил им обладать воздушной стихией¹⁵¹.

Вместо десятого [ангельского] чина Он задумал сотворить челоука, чтобы свет и венцы падших передать правоверным, и называется десятый чин челоуколюбивым¹⁵². Ибо, как учит нас Божественное Писаніе, те, кто пострадал за Имя своего Господа — святые пророки, апостолы, преподобные, праведники и [весь] лик мученический, — те получили обетованіе от Спасителя. О них же сказал и великий Павел: «Хотя много страданий и искушений приняли святые, но они же сподобились дара творить чудеса». Или, находясь в раках, миро источают, или костями и власами или полотном своих риз бесов изгоняют. Но все они были послушны в вере, однако не получили обещанного, говорит Павел, но лишь по вере получили обетованіе принять венцы неизреченной славы, ибо, по свидетельству Павла, «Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства» (Евр. 11:40). Так как Бог больше всего заботится о челоуческом роде и ждет последних [грѣшников], потому-то грѣшники трепещут дня суда Божия, ибо они будут преданы геенне и страшным мукам. Праведники же радуются об этом страшном и судном дне, когда они получают обетованное, достигнут совершенства и станут со-

обѣтованіе, и жьдуть свершеня, да свершени сущі ѿ Владыкы Христа, во ангельскыи чинъ вступаше, Господу предъстануть.

Но како же писание рече: «и бысть вечеръ, и бысть заутра — день ѿ-и». Въ ѿ-и день рече Богъ: «да изведуть воды рыбы и плѣкующа, и птицъ — душу живу по роду — параша по въздуху подъ твердыю небесною по роду ихъ». Гдѣ оубо бысть Божіе повелѣніе, ту лѣне изведоша воды скоро по роду ихъ. Смотри же оубо, почто Творецъ разгласи створи о травѣ и о скотѣхъ ѿ единой земли исходящихъ. Егда бо травѣ и садовни повелѣ быти, рече Владыка: «да прозябнеть на земли»; о скотѣхъ же рече и о звѣрехъ: «да изведеть земля душу живу по роду ихъ». Вижь оубо, како ѿ единой земли всѣмъ исходящимъ, но разгласно слово створи Владыка. Понеже прозябаша / плодови по всѣмъ лѣта прозябнути имъ по-л.20В велѣ Владыка и пребывати имъ въ земли, како въ матернихъ ндрѣхъ, лн- ственнымъ падениемъ оумирающе или стѣбленымъ ишениемъ, ѿ той же земли имъ поражаѣся пакы вели. Животная же одною ѿ нея изведена, и ктому же не ѿ нея ражанѣся, но сами ѿ себе.

Тогда оубо кити величин родишася, иже подобни островомъ, дру- гыя же дробныя и всѣ исполнящи: море, рѣкы, и езера, и блатъ. И то все единого часа по Господню словеси вода изведе. О чудо дива достойно! Како возможе водное естество, макъко сѣ разлиа ѿ бездушнаго естество, како

вершенными через Владыку Христа, вступят в ангельский чин и предста- нут пред Господом¹⁵³.

В Писании сказано: «И был вечер, и было утро: день пятый» (Быт. 1:23) В пятый день сказал Бог: «Да произведет вода рыб и пресмыкающихся по роду, птиц — душу живую, — парящих по воздуху под твердью небесной, по роду их» (Быт. 1:20). Как только Бог повелел, вода тут же быстро произвела их по роду¹⁵⁴. Обрати внимание на то, что Творец разными сло- вами творил траву и животных, вышедших из единой земли. Когда Влады- ка повелел быть траве и деревьям, Он сказал: «Да произрастет на земле...», а о скоте и зверях — «Да произведет земля душу живую по роду их». Посмо- три: хотя из единой земли все исходит, но разное слово произнес Влады- ка. Тому, что производит плоды и всегда будет их производить, Владыка по- велел пребывать в земле, словно в материнской утробе, умирать опадани- ем листьев или высыханием ветвей и снова возрождаться от той же земли. Животные же лишь однажды произведены из земли и больше от нее не рождаются, но сами от себя¹⁵⁵.

Тогда родились громадные, как острова, киты¹⁵⁶ и другая мелкая [рыба], населяющая все — море, реки, озера и болота¹⁵⁷. И все это, по сло- ву Господню, вода произвела в одно время. О чудо дивное! Как смогла вод- ная стихия, легко растекающаяся и бездушная, произвести бесчисленный

оубо изведе бесчисленныи родъ тѣ, въ немже кость и тѣло бысть? О чудо великое! Вода чрезъ естество изведе родъ птицъ парящъ и плѣжуща по земан.

Смотри же оубо, жестокосердын жидовине, како ти роди Дѣва Младенецъ, таково же существомъ сущее, како же есть и родивши е, тако же оубо плоть и кость понесе естества челоувѣческа, ѿ Дѣвицы примъ, но божества въ собѣ силу неисписанну носѧ?

Мы же на предълежащее взвратимся. Приа бо небо звѣздное оукрашение, приа же и земля оукра/шение своимъ прозавениемъ бесчисленныи цвѣты носяще. Посемъ же оубо Творецъ оукрашаетъ воды, глагола: л.20г
«да изведутъ воды плѣжуща, духъ живъ по роду; и всякъ народъ плавающъ ли по верху водъ, ли по глубинамъ; и птица паряща по аеру». Приде же оубо то по божественному повелѣнию, и абие вода работаетъ Творцу повелѣнию: ту и моря исполнишася всяческаго роду, рѣкы же съ дѣиствы, и озера, и балта по естеству ражаютъ. Не бы же праздна ни единая вода, аще изгрѣзилася есть съ каломъ. Егда же изиде оубо божественная та сила скорѣе молнии, и ту абие по всей вселеннѣи и животъ ражаетъ вода. Не бы же праздна тогда ни тина, ни калъ, понеже суть водива бысть, и по естеству своему изведе жабы, пругы, комары, мышцу и всякъ родъ жуелныи. Птица же оубо, аще и ѿ воды сущее, но по суху лѣтающе корматыся; тако оубо повелѣно имъ есть Господемъ пищу принимать, того радма и нозѣ

род [животных], имеющих кости и плоть?!¹⁵⁸ О чудо великое! Вода сверхъестественным образом произвела род парящих птиц и род пресмыкающихся по земле.

Смотри же, жестокосердный жидовин: отчего же не родить Деве Младенца — такого же по природе, как и родившая Его¹⁵⁹; такую же плоть и кость имевшего, принявшего от Девы человеческую природу, однако носившего в Себе неизреченную силу Божества?¹⁶⁰

Вернемся, однако, к нашему предмету. Небо украсилось звездами, земля же украсилась растительностью с ее бесчисленными цветами. После этого Творец украшает воды, говоря: «Да произведут воды пресмыкающихся, душу живую по роду; и всякого рода плавающих по поверхности вод или в глубине; и птиц, парящих по воздуху» (Быт. 1:20–21). И стало так по Божественному повелению, и тут же вода слушается повеления Творца: тут и моря наполнились всякого рода [созданий], и реки, озера и болота бурно рожают по естеству. Не была в бездействии никакая вода, даже смешанная с грязью. Как только быстрее молнии изошла Божественная сила, тут же по всей вселенной вода рождает живое. Не были в бездействии ни тина, ни грязь, ибо и в них есть вода, и в согласии со своей природой произвели жаб, саранчу, комаров, слепней и всякого рода жуков¹⁶¹. Птицы же, хотя и произведены от воды, но кормятся, летая над сушей; так им от Гос-

преданѣ еи еста. Нѣ поне оубо птици и рыбу ѿ воды изведе Господь, / и л.21а
 обон тои рыбы и птица сужичество едино естъ: яко же бо плаваетъ пти-
 ца сквозѣ въздухъ, тако и рыбы сквозѣ воду; но яко же бо и рыбы въ во-
 дахъ плаваютъ, перьемъ порѣваншесѧ и ошибни правашесѧ, тако же и
 птица то же сужичество имѣють, крилома пернатыма пореваншисѧ и оши-
 бни правашесѧ, лѣтитъ, амо же хоцетъ. Но кто оубо возможетъ тогда су-
 щии родъ рыбнии, и птичь, и гаденыи исписати, иже Божьемъ по-
 велѣньемъ изведе вода? Аще кто окүшаеться тѣхъ ищести или ясно из-
 глаголати, то оуже можетъ окүшатисѧ и звѣзды небесныа ищести
 человекъ тъ, ли съоудомъ чрпала премѣрити море. Но токмо мало ѿ нихъ
 скажемъ, иже нраву нашему оуподоблени суть.

Есть оубо птица именемъ алконостъ. Имѣетъ же гнѣздо си на л.21б
 брезѣ пѣска вкрани моря и ту износитъ яйца своя. Время же чадомъ ея
 изити въ зимнии годъ бываетъ. Но егда почтитъ время излѣсти ча-
 домъ ея, и взимаша яйца своя, носить на средѹ / моря и пущаетъ въ глу-
 бину. Тогда оубо море многими волнами и бурями къ берегу приражаеться,
 но егда оубо сноситъ алконостъ яйца на едино мѣсто и насадетъ на нихъ
 наверху воды, а яйцемъ его въ глубинѣ сущемъ, и море поколеблемо пре-
 бѹдетъ 3 днєвъ, донелѣже алконостова чада излупаться въ глубинѣ;
 вышедъшнимъ изъ моря познать родителя своя. Вижь же ты великаго

пода положено принимать пищу, для чего им и даны ноги. Поскольку и
 рыб и птиц Господь произвел от воды, то у тех и у других есть много обще-
 го: как птица плавает сквозь воздух, так и рыба сквозь воду; как рыбы плы-
 вут в воде, отталкиваясь плавниками и правя хвостом, так и у птицы есть
 нечто похожее — отталкиваясь оперенными крыльями и правя хвостом,
 она летит куда хочет¹⁶². Кто сможет описать все виды рыб, птиц и пресмы-
 кающихся, которые Божиим повелением произвела вода? Если кто-то возь-
 мется всех их перечислить и ясно назвать, тот человек [сможет] и звезды
 небесные пересчитать, и море измерить черпаком. Мы же поговорим
 только о некоторых из них, чьи [повадки] похожи на наш характер.

Есть птица по имени алконост¹⁶³. Она свивает гнездо на песчаном
 берегу на краю моря и тут откладывает свои яйца. Ее птенцы вылупляются
 в зимнее время года. Когда она почувет, что ее птенцам пора вылупляться,
 то она берет свои яйца, выносит на середину моря и пускает их в глубину.
 В это время море бывает бурным и бьется волнами о берег, но как только
 алконост отнесет яйца на одно место и сядет над ними наверху на воде (са-
 ми яйца находятся на глубине), то на море бывает затишье в течение семи
 дней, пока алконостовы птенцы не вылупятся в глубине [моря]; выйдя из
 воды, они узнают своих родителей. Посмотри на великого Создателя жиз-
 ни — всемогущего благого Бога, как он заботится о неразумной [твари] и

Живодавца и всемогущаго благаго Бога, яко о бесловесныхъ промышляеть и оуставляеть великое гордое море; колма же паче челоуѣка ради что не имать створити Господь, иже по образу своему створи? Помянемъ оубо Иону, иже въ глубинахъ морьскихъ въ чревѣ китовѣ ѿ дни и ѿ ноши бысть, прообразуя воскресеніе спасеное. Помянемъ же и Петра верховнаго, ходившаго по водамъ, тако же и Мартиниана мниха, на рыбѣ преехавша морьскую ширину. Помянемъ Павла рекша: «любящимъ Бога все преепѣтиса въ благое». Яко же Давидъ рече: «възвеличишася дѣла твоя, Господи, и вса премудрость сотвориша єси».

Єсть же оубо рыба, єи же има многоножица. / Єстество же и нравъ л.21В
єи єсть: къ какому оубо камени придетъ морьску, то и такова явитиса — къ зелену зелена, къ бѣлу бѣла, къ инаку инака. Да того ради, не оучтивши, рыбы нына въ челясти єи впадуть, мнѣше ю камень сущь, понеже плоти єи премѣняшиса. Тако оубо и нѣци суть живущи съ погаными погани, а съ крестъяными крестъяне, и съ невѣрными невѣрнии.

Єсть оубо ина птица, нарецаема жегъзула. Єсть оубо птица та злонава сущи: єгда оубо народить янца, то во нѣхъ птицъ гнѣзда янца своя износитъ, сама же своему гнѣзду не сохранитель єсть, но инымъ птицамъ ѿроды своя подаваетъ. За насытость чрева своего не имать прино потрудитиса оу гнѣзда своего, но злокозненнымъ глаголаніемъ зовущи при-

усмиряет великое и гордое море; чего же только не сделает Господь ради человека, которого сотворил по образу Своему. Вспомним Иону (см. Ин. 2:1–11), который также был в морской глубине в чреве кита три дня и три ночи, прообразуя воскресение Спасителя (см. Ион. 2:1–11)¹⁶⁴. Вспомним же и Петра, верховного [апостола], ходившего по воде (см. Мф. 14:29), а также инока Мартимиана, переехавшего на рыбе морскую пучину¹⁶⁵. Вспомним Павла, сказавшего: «Любящим Бога все содействует ко благу» (Рим. 8:28). Так же и Давид сказал: «Как велики дела твои, Господи! Все сотворил Ты премудро!» (Пс. 103:24)

Есть рыба, которую зовут многоножкой¹⁶⁶. Ее природа и повадка таковы: она становится того же [цвета], что и камень, к которому она подплывает — у зеленого зеленой, у белого белой, у другого другой. Потому-то другие рыбы, не почуяв разницы, попадают ей в пасть, принимая ее за камень, ибо тело ее изменчиво. Так и иные [люди] живут: с язычниками они язычники, с христианами — христиане, с иноверными — иноверные.

Есть еще такая птица, называемая кукушка. У этой птицы злая повадка: когда ей пора класть яйца, то она откладывает их в гнезда других птиц, сама же в своем гнезде их не высиживает, но подбрасывает своих птенцов другим птицам. Из-за ненасытности своего чрева она не хочет потрудиться у своего гнезда и только злокозненными криками призывает

зываетъ подружье на смѣшенье свое. Тон оубо птице оуподобистеса вы, оканнии жидове: приемше, акы ѿроды, сватыхъ книгъ, оученыя ѿвергостеса и предасте сватаго писанья въ страны языкомъ. Ко/его роду оубо бѣша ѿ евангелисти, иже вдохновенємъ Сватаго Духа и чудеса Божья написаша, и апостольскыя дѣяныя сказаша? Но и Павлова посланья къ евреомъ не признасте, за прелюбодѣянье и за гордыню вашу не потрудистеса о сватыхъ писаниихъ тѣхъ. Святии же оубо ти апостоли по пятидесятихъ днехъ воскресены, акы яйца въ гнѣзда, слово спасеное во нынѣ языки вложиша. Мы же оубо не ѿ своихъ отецъ и прадѣдъ слово спасеное прияхомъ, но ѿ сватыхъ апостолъ и ѿ вашей братья въ чинъ ангельскыи зовуще глаголемъ: сватъ, сватъ, сватъ Господь въ Троици неразлучно!

Есть же оубо ина рыба, зовемая мурома. Нечиста есть дѣиствомъ и зѣло скверна. Егда оубо настанетъ нерестъ ея, тогда оубо ищетъ ѣдовитое змиѣ на смѣшенье. Прилучи же сѧ въ то время змии въ день ея ради potrzeby, оузрѣвши же и мирона, и такъ смѣшастеса съ нею, да того ради нечиста есть ѿ всѣхъ рыбъ. Рыба та, понеже сужичыство свое оставляши, смѣшастеса съ ядовитымъ гадомъ, тѣмъ же и нечиста. Есть въ челоуѣцѣхъ бесерменскыи языкъ: понеже / ересию Бохмита своего обрати суще, оставляють подружья своя и сами сѧ оубо содомскыи смѣшавать, того ради чистать свои оходы паче лица и сердца.

самца к спариванию. Ей-то и уподобились вы, окаянные иудеи: вы отвернулись, как от птенцов, от учения святых книг и передали священное Писание языческим народам¹⁶⁷. Из какого народа были четыре евангелиста, которые вдохновением Святого Духа описали чудеса Божии и рассказали о деяниях апостолов? И Павлова Послания к евреям вы не признали из-за своего прелюбодейства и из-за гордыни не потрудились [понять] эти святые писания. Святые же апостолы по прошествии пятидесяти дней после Воскресения, подобно птице, кладущей яйца в гнезда, слово Спасителя отдали чужим народам¹⁶⁸. Мы же слово Спасителя приняли не от своих отцов и дедов, а от ваших братьев — святых апостолов и по чину ангельскому зываем и говорим: «Свят, свят, свят Господь в Троице нераздельный!»

Еще есть рыба, называемая мурена¹⁶⁹. Она нечиста делами и весьма скверна. Когда наступает время нереста, она ищет для совокупления ядовитую змею. Улучив момент, когда той настает время совокупления, мурена находит ее и соединяется с ней, из-за чего эта рыба является нечистой среди всех рыб. Эта рыба, оставив свою пару, соединяется с ядовитым гадом, потому и нечиста. И среди людей есть басурманский народ: будучи заражены ересью своего Магомета, они оставляют своих жен и содомски соединяются друг с другом. Из-за этого они моют анальные части лучше, чем лицо и грудь¹⁷⁰.

Суть ины рыбы, нарѣцаемыя фокни. Есть нравъ и обычаи ихъ: егда чада ихъ что пережаствѣются, то паки въ матерню утробу вомкнууться. Тацѣ бо нравы суть злыхъ чловѣкъ: егда лъстину и неправдою своимъ окушантыся совратити чловѣка съ пути праведнаго и, обличаеми ѿ нихъ, паки скрываютъ ядъ свои.

Есть оубо ина птица въ велицѣхъ Индѣхъ, нарѣцаемая фениксъ, о ней же Давидъ пророкъ въ чл-мъ псалмѣ рече: «праведникъ яко фениксъ процвететъ». И та оубо птица единогнѣздница есть, не имѣетъ ни подружна своего, ни чадъ, но сама токмо въ своемъ гнѣздѣ пребываетъ. Пищу же творитъ си. Лѣтаючи въ кѣдры Ливана и тамо оубо лѣтаючи, исполняетъ крилъ свои ароматъ, и тако всегда благовоица есть. Но егда състарѣется, взлѣтитъ на высоту и взимаетъ ѿ огня небеснаго и тако сходящи зажигаетъ гнѣздо свое и ту же и сама сгараетъ. Но и паки въ поелѣ гнѣзда л.22б своего опять наражаетъ червемъ, и въ томъ черви бываетъ птица та же и потомъ той же нравъ и то же естество имать. То си оубо птица фениксъ предлежитъ образъ вѣрующимъ истинно къ Богу: аще бо и мучения за Христа прияша, то болющу пищу рай обрѣтоша и въ благоуханни пища вдоворишася. Смотри оубо, яко нѣсть чловѣку взяти славы, аще не будетъ искушенъ въ брани, такъ и святи мученици, бравшеся съ мучителемъ, славы и вѣнца прияша. Ини же брань прияша со алкотю и жажею и еже нагомъ

Есть еще рыбы, называемые тюленями¹⁷¹. У их детенышей есть такая повадка: от испуга они снова влезает в материнскую утробу. Таков же и нрав злых людей: когда соблазнами и ложью они стараются совратить человека с пути праведного и бывают обличаемы ими, то они прячут свой яд.

Есть также птица, которую в Индии зовут феникс¹⁷² и о которой пророк Давид сказал в 91 псалме: «Праведник цветет, как феникс¹⁷³» (Пс. 91:13). Эта птица живет одна в гнезде, не имея ни пары, ни птенцов. Свою пищу она добывает так. Летая в кедровые рощи Ливана, она напояет свои крылья ароматами и потому всегда бывает благоуханной. Когда же она состарится, то поднимается на небесную высоту и берет небесный огонь; спустившись, она поджигает свое гнездо и сгорает вместе с ним. Но в пепле своего гнезда она снова возрождается в виде гусеницы, и в этой гусенице заключена та же птица с той же природой и повадками. Эта птица феникс показывает нам образ истинно верующих в Бога: принимая мучения за Христа, они обретают лучшую пищу рай и поселяются в райском благоухании. Смотри: как нет у человека славы, если не будет испытан в сражении, так и святые мученики в борьбе с мучителем приняли венцы славы. Одни боролись с голодом и жаждой, а также нагим телом противились холоду. Другие же — цари, властители и судьи — свою волю подавляют и, получив закон Божий, блюдут его. Они венчаются [на царство] не из гордос-

тѣломъ противитисѧ въздуху. Друзи же — цари, и влстели, и судни — самовольство ѿмѣтивати, законъ Божии принимше, снабдати. Не гордыненъ вѣнчашасѧ, не самовольство творяще, но, яко иго работно въземъше на выи свои, то, акы печать, принимше слово божественое, схранати. Вижде оубо: аще кто не вѣнчасѧ кровью мученическѧ, то чадо пустыни бывае, или оубо въ монастыри пребывающе мертви сѧ миру являють, или кто царскѧ вѣнчасѧ плащаницю пре/одѣвасѧ, но, самовольства ѿмѣтивасѧ, законъ Божии хранѧ, равно творить. Но вы оубо, окаяннии жидове и сквернии басурмене, видяще чудеса и благодать Господню, оумъ свои погубисте и очи свои смѣжисте, слышасте пророкы, и ѿ свѣтыхъ писанин оушы свои заткоша; но по всему уподобистесѧ земному щенати: ни оушии имате слышати, ни очии имате видѣти, но токмо животь имате, и тѣ же зомъ.

Л.22в

Мы же на подлежащее возвратимсѧ. Яко же писание рече, «створи Господь всяку душу животныхъ, иже изведоша воды, и всяку птицу пернатую по роду. Видѣвъ же Господь Богъ и благослови ѧ, глагола: «раститесѧ и множитесѧ, исполните воды, и птица да умножатсѧ по земли. И бысть вечеръ, и бысть заутра, день ѿ». Рече Иоанъ Златоустый въ глаголѣхъ: «впрашаю же тѧ, жидовине, пошто егда Господь Солнце и Мѣсяць створи, и не благослови; и егда древесѧ и траву, не благослови; егда же повелѣ изити парящему, и лазающему, и ныряющему, и плѣвающему, и тѣ благослови? Пошто

ти, не для того, чтобы следовать своей воле, но, словно взвалив на плечи рабское иго, они, как печать, получив слово Божие, блюдут его. Смотри: тот, кто не венчался кровью мученической, тот бывает пустынножителем, или, уходя в монастырь, умирает для мира¹⁷⁴, или, венчаясь на царство и облакаясь в мантию, отрекается от своей воли, — те одинаково исполняют закон Божий. Но вы, окаянные иудеи и скверные басурмане!¹⁷⁵ Видя чудеса и благодать Господню, вы разум свой погубили и очи свои смежили, слышали пророков, но заткнули уши от святого Писания, во всем уподобившись жалкому щенку: ни ушами вы не слышите, ни глазами вы не видите; только и есть у вас жизнь, да и та негодная¹⁷⁶.

Однако возвратимся к своему предмету. Как сказано в Писании, «И сотворил Господь всякую душу живую, которую произвели воды, и всякую птицу пернатую по роду. Взглянув на них, Господь благословил их, говоря: „растите и умножайтесь, и наполняйте воды, и птицы пусть умножаются на земле“. И был вечер, и было утро: день пятый» (Быт. 1:21–23).¹⁷⁷ Иоанн Златоуст сказал в «Словах»: «Спрошу тебя, жидовин: почему Господь, сотворив Солнце и месяц, не благословил [их]? И растения с травой не благословил? Когда же повелел выйти летающим и лазающим, ныряющим и пресмыкающимся, то благословил? По какой причине одно благословил, а другое не благословил? Внимай сему: не потому ли, что

же се или что вина: ово благослови, ово же не благослови? Внимаї оубо: не то-
 го ли ради, имже звѣ/зды, елико же ихъ бѣ исперва створено и акы же сүть л.22г
 створены, такъ же и пребываютъ? Ни численъ ихъ можетъ прибавати, ни ве-
 личества, то тѣмъ не бѣашеть имъ требѣ благословение. Ѡ воды же изведе-
 ныа благослови тѣмъ, зане множитиса имъ повелѣ і възрѣти принимати.
 Аще не бы Владычнѣ благословеніе, то въскорѣ изгыбнули быша, понеже и
 сами са ловаче инѣдють; і рыба и птичь пожирють, Ѡ человекъ же и ры-
 бамъ, птицамъ паче изгыбель бываетъ. Но и тѣ самуи страсть имѣють же
 рыбы, въ собѣ сами са губае, и задѣшеніемъ рѣчнымъ и озернымъ наипаче
 измирають. Та же оубо страсть и птицамъ приходитъ: сами са губае, и Ѡ
 человекъ ловимы бывають, въ зимныи же годѣ ищють си теплыхъ мѣстъ и
 лѣтають чрезъ море, и овогда возмѣтене бываетъ сильными бурями, и та по-
 топають. Иногда Ѡ студени, другонци же Ѡ судождевыхъ мокротъ рамено
 измирають. Да того ради Господь, проведыи страсть ихъ, благослови я,
 Солнце же, и Мѣсяць, и прочаа звѣзды въ едино время / створениа своего л.23а
 пребываютъ. Но како же рѣхомъ, проведыи Господь страсть тѣхъ и множа-
 тиса имъ повелѣ. И ти гнѣзда своя исполнають своихъ Ѡродовъ, другыи же
 и на мѣсяць Ѡраживають птенцы; рыбы же оубо ни гнѣзда творають, ни тру-
 жаются, кормаще своя Ѡроды, но вода поднимаетъ изверженуи ікру и ры-
 бами животворитъ, да того ради оумножена естъ и бесчисленъ родъ тѣи».

звезды, сколько их было изначально сотворено и какими они сотворены, такими они и остаются? Ни число их не может увеличиться, ни размеры; поэтому им и не требовалось благословения. Тех же, кто был произведен водой, Он благословил, ибо повелел им умножаться и расти. Если бы не было благословения Владыки, то они бы вскоре все стинули, поскольку они, охотясь, друг друга поедают; и рыбы, и птицы поедают [друг друга], а еще больше рыбы и птицы гибнут от человека. Несчастье губить самих себя есть у рыб, [которые, кроме того], вымирают, задохнувшись в реке или озере. Это же несчастье есть и у птиц — губить самих себя. И человек их ловит, и в зимнее время года они ищут теплые места и летают через море; иногда поднимаются сильные бури, и они тонут. Иногда они [погибают] от холода, иногда жестоко вымирают от сильных дождей. Поэтому, предвидя несчастья [этих созданий], Господь благословил их. Солнце же, Месяц и прочие звезды пребывают [такими], как во время своего сотворения. Но как мы сказали, Господь, предвидя их страдания, повелел им умножаться. И вот одни наполняют гнезда своими птенцами, другие каждый месяц рожают птенцов; рыбы же гнезд не делают и не трудятся для прокормления своего потомства, но вода поднимает изверженную икру и животворит [из нее] рыб, благодаря чему умножается этот бесчисленный род.

Въ 5 оубо день рече Богъ: «да изведеть земля душу живу — 4-ро-
ногыя звѣри, і скоты, и гады земныя по роду ихъ». І бысть оубо тако,
яко же повелѣ Господь: изведе земля духъ животныхъ по роду ихъ. Потреб-
ная же и непотребная, ядовитымъ же и неявирымъ, то и тѣмъ повелѣ
быти. Другія же и пакости твораша намъ звѣри, и птица, и гады створе-
на быша, но смотри оубо, яко не бѣзъ лѣпоты створи си Владыка: потреб-
ная же оубо ѿ тѣхъ преда намъ, непотребная же яко нѣкако страшило на
ны оустави. Егда бо совращенныи тои родъ жиловыскыи совращаются, то не
преда ли ихъ Господь ядовитымъ тѣмъ змиамъ / оудати на и ѿ тѣхъ л.23б
оумирають? Взирающе ѿ тѣхъ на знамение и притѣкающе къ Богу, цѣли
бывають. Посему же оубо разумѣемъ: яко же и дѣти о что пе-
режастващеся и въ родительска нѣдра прибегаютъ, тако оубо ядовитыя
сина намъ Богъ страшило положи, да къ Господни благодати прибегающе,
ѿ тѣхъ вреда избавляющеся. Оуказываетъ бо ны писание, галгола: егда

Богъ створи Адама и повелѣ всякому
животному прити предъ Адама, да что
прозоветъ на, и пакы рече: «страхъ и
трепетъ твой да будетъ на всѣхъ
ихъ». Си же вса створенная, акы за-
конъ примша ѿ Бога, боахуть бо са

Сотворение животных

В шестой день сказал Господь: «Да произведет земля душу живую — четвероногих зверей и скотов, и гадов по роду их» (Быт. 1:24). И стало так, как повелел Господь: земля произвела животных. Полезным и бесполезным, ядовитым и не свирепым — всем Он повелел быть.

Звери и птицы, и гады, наносящие нам всяческий вред, также были сотворены, однако смотри: не без умысла сотворил их Владыка: полезных из них Он отдал нам, а неполезные же оставлены нам в качестве некоего устрашения. Когда развращенный род иудейский совратился, то не предал ли их Господь ядовитым змеям, чтобы те их жалили и они умирали?¹⁷⁸ Видящие это знамение и прибегающие к Богу остаются невредимыми. Отсюда понятно: как дети, чего-то испугавшись, прячутся в объятиях родителей, так и нам Бог дал некое ядовитое устрашение, чтобы мы, прибегая к Господней благодати, оставались невредимы. Писание говорит нам: когда Бог сотворил Адама и повелел всем животным прийти к Адаму, чтобы он дал им имена, то Он снова сказал: «Страх и трепет да будет на всех них» (см. Быт. 2:19–20). И вот все создания, приняв [это] от Бога как закон, боятся Адама. Когда же мы опять согрешили, то только малую [их часть] Господь отдал нам для работ. Но и доныне не оставил Господь своих рабов, живу-

Адама. Егда же ли паки согрѣшихомъ, то мало ѿ тѣхъ на работу преда ны Господь. Но и донинѣ не остави Господь рабѣ своихъ, въ молитвахъ живущихъ предъ Господомъ: Ноа оубо въ ковчезѣ суща съ нимже свирѣпини ти и неукротими животи блху, по сихъ же і Данилу въ ровѣ львистемъ его же ти лви оустыдѣшася, но и Герасиму мниху неукротимыи звѣрь послужи. Но како же рече божественныи Павелъ: «любящимъ Бога поспѣетъ!».

Смотри же оубо, како ти Богъ сугубъ почте земли: первое повелѣ еи изнестн семена / и сады, таче ии повелеваетъ изнестн животныи, глагола: «да изведеть земля душу живу». Виждь оубо причтєннє душевно крови и кровное къ плоти, а плотное къ земли: тако оубо преже земля изнєє плоть, и ѿ плоти кровь, и ѿ крови душу, како скотина душа земля єсть; како же рече писаннє, и всему животу тому душа кровь єсть. Кровь же, остывши, плоть сѧ створить, плоть же, остывши, въ землю сѧ створить, и тако погибаетъ душа скотыи. Но рече Богъ: «да изведеть земля душу». Того ради рече Господь души скотии ѿ земля быти, да разлучьє положить души скотыи і души чловѣчєтѣи. л.23в

Земля же обросла блше плодомъ и приуготовала пищу 4-роному животу. Да того ради повелѣ Господь четвероному животу быти, понеже напередѣ паствину єму оуготова. Тако и преже водъ рыбамъ

щих в молитве пред Ним: и с Ноем в ковчеге были свирепые и неукротимые животные (см. Быт. 7:1–5), после того и львы устрашились Даниила во львином рву (см. Дан. 6:16–23), и иноку Герасиму служил дикий зверь¹⁷⁹. Как сказал божественный Павел, «любящим Бога все споспешествует» (Рим. 8:28).

Посмотри, как дважды почтил Бог землю: во-первых, повелел ей произвести семена и растения, во-вторых, повелел произвести животных, говоря: «Да произведет земля душу живую» (Быт. 1:24). Смотри, как присоединена душа к крови, кровь к плоти, а плоть к земле: так как сначала земля произвела плоть, плоть — кровь, кровь — душу, то душа животных есть земля; ибо в Писании сказано, что у всякого животного душа в крови¹⁸⁰. Кровь, остывшая в теле, становится плотью; остывшая плоть превращается в землю, и так погибает душа животных. «И сказал Бог: „Да произведет земля душу“» (Быт. 1:24). Господь для того повелел душе животных быть от земли, чтобы отличить ее от души человеческой.

Земля же покрылась плодами и приготовила пищу четвероногим животным. Поэтому Господь повелел быть четвероногим животным только тогда, когда приготовил им пищу. Так же и рыбам и птицам Он не повелел быть прежде [сотворения] воды. Так наш искусный Господь для каждого рода [животных] сначала приготовил пищу, а потом привел их к бытию. Зем-

и птицамъ не повелѣ быти. Тако и хытрыи онъ нашъ Господь, коегождо рода пищу оуготовивъ напредн, и тако роду повелеваше быти. Земля оубо, рече, оукрашена и оупестрена бысть, море же и рѣкы животныхъ принаша, птица же оутворены башу, и земля по повелѣнью ѿроногана л.23г изведе, и множество всякого роду много баше. Человѣкъ же точно не баше, не бещестьемъ же, но почестьемъ, домъ оубо ему напредн оуготови. Ничто же оубо безъ мѣры и безъ лѣпоты створи Владыка, но все на потребу. Вижь оубо: первое Богъ створи траву и сѣмена, то тогда ѿроногана и птица, ими же са питають. Створи же оубо прежде пищу, иже питають, ти потомъ иже са питають, створи оубо напредн требованье, ти потомъ иже приемають. Тако же оубо Господь и при написании книжнемъ створи: вариша оубо пророци и проповѣдаша о Христѣ, ти потомъ прииде, о Немъ же свидѣтельствоваху. Тако же оубо Владыка и естество человѣчское почтити хотѣ, все ему на потребу оуготова напредн, ти потомъ хоцеть створити человѣка. Смотри же оубо и вижь: егда небо и землю твораше Господь, токмо повелѣниемъ створи н; егда ли твердь повелѣниемъ бысть, егда ли постави свѣтильника и бещисленныа ты звѣзды, токмо повелѣниемъ сотвори н. рече же: «да прозавнеть земля», и бысть тако; и посемь рече: / «да изведуть воды», л.24а и изведоша; земли же повелѣ все четвероногана извести, и изведе.

ля была разнообразно украшена, море и реки наполнились рыбами, были созданы птицы, земля по повелению [Божію] произвела четвероногих, и великое множество всякого рода [живых существ] пришло к бытію. И только человека еще не было, но не [из-за] неуважения, а [ради] чести, чтобы сначала приготовить ему дом. Ничего без меры и смысла не творит Владыка, но все нужное. Смотри: сначала Бог создал траву и семена, а потом четвероногих и птиц, которые ими питаются¹⁸¹. Сначала создал пищу, чтобы питаться, а потом тех, кто питается, сначала создал потребное, а потом тех, кому это потребно. Так же Господь поступил и в Священном Писании: пророки предварили Господа, проповедуя Христа, а потом пришел Тот, о Котором они свидетельствовали. Так и Владыка, желая почтить человека, сначала предусловил для него все потребное и [только] потом будет творить самого человека. Смотри и разумей: когда Господь творил небо и землю, то Он сотворил их только [одним] повелением; когда твердь возникла по повелению или когда Он устанавливал оба светила и бесчисленные звезды, то одним повелением Он сотворил их. Он сказал: «Да произрастит земля», — и стало так; и после сказал: «Да произведут воды», — и произвели; земле повелел произвести всех четвероногих, и она произвела [их]. Когда же Владыка подошел к сотворению человека, то — О дивное чудо! — Бог нуждается в советнике! [Тем самым] Он являет Сына, на деле же творит Святой Дух¹⁸². «И сказал Бог:

Къ челоуѣчыку же створенню приде Владыка — о дивное чюдо — требова съвѣтника! І обавляетъ Сына, навѣ же творить Свѣтын Духъ. рече Богъ: «сотворимъ челоуѣка». Слышы же, жидовине, слова снлу, како бѣ съ нимъ Сынъ, его же мы проповѣдаемъ, бѣ же и Свѣтын Духъ, ему же мы кланяемъ. Виждь милости Владычна: акы дверьцами преклонши ти велить видѣти, кто естъ иже съ нимъ исперва соудѣнствовалъ — но вижь оубо Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа, вкупѣ славима и все творяща. Посмотри оубо, како рече Владыка: «сотворимъ челоуѣка». Како оубо речемъ о неизглаголанѣмъ, Его же горѣ съ страхомъ трепещуть ангели и долнии оужасомъ колѣблютъа страхомъ снлы трысоуственаго божества, безначална суща.

Яко же бо слово невидимо исходитъ ѿ душа и телесе, слышаннемъ на свѣтъ износитъа, тако же и Сынъ — Слово Божье — съкровенъ во Отци преже вѣкъ и тиньство вселенѣи обави. Но како же слово, исхюда ѿ душа и телесе, ї глаголавшаго не истоци, ни обнажи, слышащаго же на/полни; приходитъ къ слышащему слово, не ѿступлетъ же л.24б глаголавшаго, тако же и Божье Слово, сы во Отци, приде къ намъ во плоти, ни Отца ѿлучиса по естествоу, съ нами соединивсѣа благодати ради; Богъ сы по естествоу, Слово же сы нарокомъ. Яко же бо Іоанъ, челоуѣкъ сы естествомъ, гласъ вопиющаго въ пүстыни наречесѣа проповѣдї

„Сотворим человека”» (Быт. 1:26). Пойми, жидовин, что смысл [этого] слова [в том], что с Ним были [во время творения человека] Сын, Которого мы проповедуем, и Св. Дух, Которому мы поклоняемся¹⁸³. Познай щедрость Владыки: Он тебе словно через приоткрытое окошко позволил увидеть Того, Кто Ему искони содействовал, [то есть] познать Отца и Сына и Святого Духа, вместе прославляемых и все творящих. Посмотри, что сказал Владыка: «Сотворим человека». Как выразить Непостижимого, Которого на небесах со страхом трепещут ангелы, и бесы со страхом и ужасом трясутся от силы триипостасного Божества, существующего безначально!

Подобно тому как невидимое слово исходит от души и тела и слышимым является на свет, так и Сын — Слово Божие, — будучи сокрыт в Отце прежде веков, явил тайну вселенной. И как слово, исходя из души и тела, не истощает и [ничего] не лишает говорящего, слушающего же обогащает, как слово, приходя к слушающему, не уходит от говорящего, так и Божие Слово, сущее в Отце, пришло к нам во плоти, [но] не отделилось по природе от Отца, соединившись с нами по благодати; будучи Богом по природе, Оно есть Слово по имени¹⁸⁴. Так Иоанн, будучи по природе человеком, назван именем *Глас вопиющего в пустыне* (см. Мф. 3:3) за его проповедь. Так и Сын Божий, будучи Богом, назван Богом-Словом вследствие [своего] бесстрастного рождения. «В начале было Слово» (Ин. 1:1), но не

ради. Тако же и Сынъ Божии: Богъ ѿ ѿ Бога, Слово наречеса бестраст-
наго ради роження⁹. «Въ начало бѣ Слово», но не слово бѣ событѣ; и
не бо повелѣнѣе и оправданіе сѣть Божіе Единородныи Сынъ; Слово не
слоги и глаголы възглашаема, но Слово, жизнь подаа, рече бо: «иже по-
слушаетъ ми Слово, се иматъ жизнь вѣчнѣ». Не яко же слово наше не-
составно исхода и въ въздухъ расходаса, Слово же Божіе во ипостаси
свершено, не внѣ помѣстаси, но и въ немъ прино ѿ. Того бо дѣла
слово наше несоставно естъ, а Божье Слово о собѣ ѿ и снотвомъ не
раздѣлаеться, но совершенно ѿ, во всемъ о Отци разумѣвается. Та-
ко же и Духъ Святый разумѣваемыи Божии. Но яко же Божье Слово
слышахомъ безъ ипостаси, не глаголомъ приносима, ни на въздухъ просы-
паема, но дѣйственъ / и всемоушенъ, тако же и Духъ слышимъ Божии, л.24в
иже свидѣтельствуетъ тѣ свѣтъ и являетъ дѣйства. Не безъ ипостаси
Духа разумѣваемъ, но свое событие имы: ѿ Отца исходи, въ Сыну по-
чивааи, и по подобію нераздѣлно, но по ипостаси сѣци живѣ, їзбирн-
вѣ, самошестивѣ, дѣйственѣ, ни начатка имѣши, ни конца. Не бѣ бо
николи же безсловесъ Отецъ, ни Слово безъ Духа, тако оубо естество въ
единствѣ. Тѣмъ многобожественна прелетъ погибаетъ, обновленіемъ
Слова и Духа жиловское же потребляетъся злонравіе. Обличаетъ бо на
божественныи Давидъ, глагола: «въ вѣки, Господи, Слово твое пребы-

слово без ипостаси; и не повеление и заповедь Божия Единородный Сын;
Слово — не звучащие слоги и слова, но Слово, дающее жизнь, ибо сказано:
«Кто слушает Мои слова, тот имеет жизнь вечную» (Ин. 5:24). Не так, как
наше слово, рассеивающееся в воздухе без остатка, Слово Божие — ипос-
тасное, совершенное, помещающееся не вне Его, но всегда пребывающее
в Нем¹⁸⁵. Вследствие этого наше слово не ипостасно, тогда как Слово, буду-
чи [особой] ипостасью, не отделяется [от Отца], но, будучи во всем совер-
шенным, через Отца познается. Так же познается и Святой Дух Божий. По-
добно тому как ипостасность Слова Божия мы узнаем не потому, что Оно
произносится и через воздушную среду воздействует на слух, но посредст-
вом Его действий и всемогущества, подобно этому и ипостасность Духа по-
знаем через свидетельства Его энергийных проявлений. Ипостасным
свойством [Духа является то, что Он] от Отца исходит, на Сыне почивает,
по природе неразделен [с Отцом и Сыном], но по ипостаси является жи-
вым, решительным¹⁸⁶, самодвижным, действующим, ни начала имеющим,
ни конца. Никогда Отец не был без Слова, и Слово — без Духа, ибо их при-
рода едина¹⁸⁷. Эти обновлением Слова и Духа падает ложь многобожия и
истребляется иудейское заблуждение¹⁸⁸. Ибо обличает их божественный
Давид, говоря: «Вовеки, Господи, Слово Твое пребывает на небесах» (Пс.
118:89); и еще: «Послал Слово свое и исцелил их» (Пс. 106:20) и после это-

вѣсть на небеси»; и пакы: «посла Слово свое ї цели ѿ»; и посемь пакы нераздѣлно рече: «Словесѣмъ Господнимъ небеса оутвердишася, и Духомъ оустъ его вса сила ихъ». И пакы о Дусѣ: «послешы, рече, Духъ свой — съзидишася, и обновиши лице земли». Новъ же рече: «Духъ Божии створиши ма». Духъ бо не пара оустнаа естъ расходящиса, не бо плотанъ оудъ естъ оуста божия. Но свое собство имыи, присно же со Отцемъ и съ Сыномъ дѣиствуи и сдержан тварь.

Глаголешы ми ты, жидовине, како къ ангеломъ рече. Егда / л.24г
твораше Господь бесчисленныа ты англы, почто не имѣ свѣтника? Но того ради рече си: «створимъ челоуѣка по образу нашему и по подобію», имъ оубо навѣстѣ плотское пришествіе свое Господь; Сынъ же со Отцемъ и съ Святимъ Духомъ преже вѣкъ баше. Иудѣи же оубо глаголють ны, како къ ангеломъ рече Богъ: «створимъ челоуѣка по образу нашему ї по подобію». Къ нимъ же мы ѿвѣщающе речемъ: оканнии жидове, невѣрства исполнени! како образъ Божии ко ангельскому образу прикладываете? Ангелы оубо ты не пламы ли возвѣщаютъ свѣтин, како же рече онъ божественныи Давидъ въ рѣ-мъ псалмѣ: «твори ангелы свои духы, и слугы свои огонь пламенъ». Но како оубо е естъ: како при Гедеонѣ¹⁰, коснувшиса архангелу жезломъ въ требникъ, и лѣбе възгорѣа. Аще не бы пламена естества имѣа, то ни пламенаго жезла

го снова сказал о нераздельности [Троицы]: «Словом Господним утверждены небеса, и Духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). И еще раз о Духе: «Пошлешь Дух твой — и созидаются, и Ты обновляешь лицо земли» (Пс. 103:30). Иов же сказал: «Дух Божий создал меня» (Иов. 33:4). Дух — не пар, исходящий из уст, ибо уста Божии не из плоти. [Дух Божий], будучи ипостасным, всегда с Отцом и Сыном действует и управляет вселенной.

Ты, жидовин, возражаешь мне, что Он обращается к ангелам¹⁸⁹. Когда Господь творил бесчисленное множество ангелов, то почему у Него не было советника? Господь сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию» (Быт. 1:26) потому, что Он предвидел свое пришествие во плоти¹⁹⁰; Сын же с Отцом и Св. Духом был до века. Однако же иудеи говорят нам, что Бог сказал это ангелам: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию». В ответ мы им скажем: о окаянные иудеи, преисполненные неверия! Как же это вы уподобляете образ Божий¹⁹¹ ангельскому образу?!¹⁹² Разве святые не говорят об огненной природе ангелов, как о том сказал божественный Давид в 103 псалме: «Ты творишь огненных духов — своими ангелами и огонь пламенный — своими слугами» (Пс. 103:4). Это действительно так: когда при Гедеоне архангел прикоснулся жезлом к жертвеннику, тот мгновенно загорелся. Если бы он не имел огненной природы, то ему было бы невозможно держать в своих руках пылающего (огненного) жезла. Это

въ рѹкѹ своею возможно бы держати ємѹ. Навѣ же оубо єе: єгда при Навходоносорѣ цари ражженѣи печи на м̃ и ѡ локотѣ, и тогда ꙗко оубо оковани ввержени быша въ печь тѹ, пламенемъ горящу. Ангелъ же снѣде въ печь тѹ пламанѹ и оброси печь, онѣмъ / оубошамъ не нѣа, но оны оубошѣ оброси по повелѣнію Владычнѹ. Тѣмъ же разумно бѹдетъ: аще оубо челоуѣкъ во ангельскѹ образѣ створенъ, то како бы пламенемъ не возгорѣлся, но смертъю оуміраетъ. л.25а

Паки же друзіи жидове глаголютъ, како къ своею мѹдрости рече Богъ: «створимъ челоуѣка». То оубо навѣ сами обличають неувѣрство свое, како ж и Соломонъ рече: «Мѹдрость созда себе храмъ». Мѹдрость же оубо мнитъ Сына Божіа, храмъ же свѣтын пречистѹю, непорочнѹю, безквернѹю Дѣвицѹ Богородицѹ Марію. Аще оубо не бы Премѹдрость Божіа Сынъ Божіи, не бы плоти носилъ.

Недостонно оубо намъ разлѹчити божества ѿ челоуѣчества и челоуѣчество ѿ божества, аще ли разлѹчють жѣдове и еретици, да то имъ и конецъ своея пагѹбы припѣетъ. Мы оубо како вѣрѹюще, тако и проповѣдаемъ. Понеже оубо пречистая Дѣвица похоти не позна, плотьскаго же състава пода, и приѣа ѿ матери владычна естества. Богъ сы истиненъ, плотью одѣвѣа, челоуѣкъ истиненъ, понеже оубо челоуѣческа хѹдость и величество божества: Словомъ оубо дѣиствоваше, наже

явствует также из следующего. Когда при царе Навуходоносоре была разожжена печь в 40 на 9 локтей, тогда три закованных юноши были ввержены в эту объятую пламенем печь. Ангел же вошел в ту огненную печь и оросил ее, и [огонь] не коснулся их, ибо [ангел] оросил юношей по повелению Владыки (см. Дан. 3:21–50). Рассудим здраво: если бы человек был сотворен по образу ангела, то он бы от пламени не загорался и не умирал¹⁹³.

Другие иудеи снова тщатся уверить нас, что это своей Премудрости Бог сказал «Сотворим человека...»¹⁹⁴. Уже одним этим они явно сами обличают свое неверие, ибо Соломон сказал: «Премудрость создала себе храм» (Притч. 9:1). Мудростью он именует Сына Божия, а под храмом подразумевает святую, Пречистую, непорочную и безгрешную Деву, Богородицу Марию. Если бы Премудрость Божия не была Сыном Божиим, то Он не воплотился бы¹⁹⁵.

Не следует нам отделять божество от человечества и человечество от божества, как отделяют иудеи и еретики¹⁹⁶, за что и придет к ним вечная гибель. Мы же как веруем, так и проповедуем. Хотя Пречистая Дева не познала хотения [мужа], Она отдала свою плоть, и Владыка получил от Матери [человеческое] естество. Истинный Бог, облекшись в плоть, [стал] истинным человеком, вот откуда слабость человека и величие божества: Он действует Словом как Бог и испытывает телесные стра-

суть его, тѣломъ же свершаетъ, иже суть его своя; / Словомъ оубо л.25б
 твораше чудеса, тѣломъ же оукоризну ѿ иудѣи принимаше. Того ради
 Богъ чловѣкъ бысть, яко же бо Слово ѿ равенства Отца славы не
 ѿлучено, тако и тѣло естества нашего рода не ѿлучено. Единъ бо
 самъ Сынъ Божии истинненъ есть Сынъ Дѣвичъ истинненъ: въ плоть
 облеченъ ѿ Дѣвица, божествену силу внутрь носилъ. Явѣ же оубо Богъ
 посему есть, яко искони бѣ Слово. разумѣи же мѣ, како ти Моисии,
 Иоанъ Богословъ согласно глаголетъ, но и велико има разньство и мно-
 жанша слову. Моисии оубо начинаетъ глаголати, виждь же оубо и слы-
 ши: «въ начало Богъ сотвори небо и земли», яко створенье небу ска-
 за і земли. Иоанъ же громовный Свѣтымъ Духомъ ѿригноу и рече:
 «искони бѣше Слово». Виждь же, яко не створенъ, ни созданъ Сынъ
 Божии, но ѿскони со Отцемъ бѣше. Моисии же рече оубо: «въ ѳ-и день
 створи твердь». Иоанъ рече: «і Слово бѣ оу Бога». Моисии же рече: «въ
 ѳ-и день створи Господь море і рѣки, и явиса суша, и прозбѣ земля».
 Иоанъ же рече: «? Богъ бѣ Слово». Моисии же рече: «въ ѿ день створи
 свѣтила». Иоанъ же рече: «и Тѣмъ вса быша». Моисии же рече: «въ
 ѳ-и день створи Господь рыбы, и птица, и всякъ гадъ». Иоанъ же рече:
 «безъ Него не бѣ ничто же». Виждь оубо разньство, иже о твари / л.25в
 бесѣдоваше Моисии, глаголаше рекыи: створи Богъ, оже ли о Творци са-

дания как человек; Словом Он творит чудеса, а телом принимает поноше-
 ния иудеев. Он был Бог и человек, потому что Слово не отделилось от ра-
 венства Отчей славы, как и тело не отделилось от естества нашей приро-
 ды. Тот же самый истинный Сын Божий есть истинный Сын Девы: облек-
 шись плотью от Девы, Он носил в себе божественную силу. Его
 божественность явствуется из того, что искони было Слово. Послушай, как
 согласно говорили Моисей и Иоанн Богослов, хотя в их словах есть и мно-
 го различий. Смотри и внемли, как Моисей начинает говорить: «В начале
 сотворил Бог небо и землю» (Быт. 1:1), — то есть указал на сотворенность
 неба и земли. И Иоанн, сын громов¹⁹⁷, исполнившись Святым Духом, ска-
 зал: «Искони было Слово» (Ин. 1:1). Видишь же, что не сотворен и не со-
 здан был Сын Божий, но искони был с Отцом. Моисей же сказал: «Во вто-
 рой день сотворил [Бог] твердь» (Быт. 1:6–8), а Иоанн сказал: «И Слово
 было у Бога» (Ин. 1:1). Моисей сказал: «В третий день сотворил Господь
 море и реки, и явилась суша, и земля произвела [растительность]» (Быт.
 1:9–11). Иоанн же сказал: «И Слово было Бог» (Ин. 1:1). Моисей сказал: «В
 четвертый день сотворил Бог светила» (Быт. 1:14). Иоанн же сказал: «И
 все через Него стало быть» (Ин. 1:3). Моисей же сказал: «В пятый день со-
 творил Бог рыб и птиц, и всяких пресмыкающихся» (Быт. 1:20). Иоанн же
 сказал: «Без Него ничто не начало Быть» (Ин. 1:3). Заметь различие: если

момъ Іѡанъ же рече: бѣише Богѹ ꙗко аѣпо естъ быти присно, а созданию бывати. То бо не бывшее прежде потомъ создано бысть, а еже искони бѣише Слово, то ни созданъ, ни створенъ, но въ послѣднемъ дни ясно рожденъ ѿ Марии Дѣвица не привидѣниемъ плоти, но истиннѣ яко челоуѣкъ, но силу божества внѣнъ имѣнъ. Да поемѹ зна-
ти естъ, яко Богъ челоуѣкъ бысть: Богъ ꙗко поемѹ, яко іисусъ бѣ Слово, и Слово бѣ ꙗко Бога, и Богъ бѣ Слово; челоуѣкъ же поемѹ, яко Слово бысть плоть бысть и вселенъ въ ны; Богъ же поемѹ, яко тѣмъ вса быша і безъ него не бысть ничто же; челоуѣкъ же поемѹ, яко ѿ Дѣвицы плоть прии́и бысть подъ закономъ. Да ꙗко плотское рождество челоуѣческаго естества обавление естъ, рождество же пакы дѣвическое възвѣщение божественна естъ силы. Младенство же дѣти-
ца пеленъ хѹдоустьи познаваесться, велѣство же божества его еѡан-
гельскими же глаголы яваесться: но его же Иродъ нечестивый ѹморити свѣщаваше, того звѣзда восставши волхвы на поклонение приве-
де, Владыка бо бѣ всѣхъ; но егда ко Іоановѹ крещенью прииде, но не ѹтаниа, яко покро/вомъ плотьскимъ божество сѹхрани, но Отець гласъ л.25г
съ небесе сходя рече: «се естъ Сынъ мой възлюбленый, о Немъ же благо-
волихъ». Да его же яко челоуѣка дьявола соблазнъ искѹшаесть, семѹ же яко Богѹ ангельски слѹжааше чинъ. Но еже алакати, і жадаати, и

Моисей, говоря *сотворил Бог*, беседовал о творении, то Иоанн говорил о самом Творце, ибо Богу подобает быть присносущим, а созданию — возникать из небытия. То, чего не было, бывает потом созданным, а если Слово было искони, то Оно не создано и не сотворено, но в последние дни Оно явилось рожденным от Марии Девы — не привидением¹⁹⁸, но во плоти, во истину как человек, имея, однако, в себе силу божества. Вот как можно узнать, что Бог стал человеком: познать Его божество можно¹⁹⁹ по тому, что «искони было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог» (Ин. 1:1); познать же Его человечество можно по тому, что «Слово стало плотью и вселилось в нас» (Ин. 1:14); Он — Бог, поскольку «все через Него стало быть, и без Него ничто не начало быть» (Ин. 1:3); Он же — человек, поскольку восприял от Девы плоть и находился под законом. Рождением во плоти выявляется человеческая природа, рождением же от Девы обнаруживается божественная сила. По убожеству пеленок мы познаем [в Нем обыкновенного] младенца; величие же Его Божества открывается в евангельских словах о том, как нечестивый Ирод задумал Его умертвить (см. Мф. 2:3 — 8:13, 16), [и о том, как] воссиявшая звезда привела волхвов поклониться всеобщему Владыке (см. Мф. 2:2, 9–10); когда Он пришел к Иоанну креститься, Он не утаил свою божественность под покровом плоти, ибо глас Отца, сходя с небес, сказал: «Сей есть Сын Мой возлюбленный, и на Нем

трѹжатица, и спати на вѣчѣ челоуѣчыко єсть, а еже ѿ хлѣбѣ пать тысящѣ насытити, подати самаряныни живѹ воду, ѿнѹду же она почерпѹши нача не жадати ктому, но иже по хребтомѹ морыскимѹ пѣшѹ шест-
 вовати ногама не погружаема — поистинѣ божественное єсть дѣло. А еже плакати ѿ жалости и любви престававшица другѹ Лазарю — че-
 ловѣчыскаго єстества; но рашедѹшица ємѹ оуже сѹщѹ кѹ смерти ѿ-родь-
 невымѹ погребеніємѹ, възгласивѹ, рече: «Лазарю, встани!» — и абѣ
 вѣта мертвыи, то божественнаго повелѣнья єсть сила. Но иже на дрѣвѣ
 взнесѣа и на крестѣ пригвождаемѹ быти — плотское єго пострада-
 ние; аще же и день тѣи въ ночь преложица, и съставы всѣ земныи
 потрасе, и катапетазмѣ церковнѣи раскѣпитица въ двѣ распаденни ос-
 нованию ї тѣканию — и то же божественна дѣи/ства сѹть. Не того л.26а
 же ли єстества, еже глагола: «Азѹ и Отецѹ єдино єсѣмѣ», — равенство
 оубо божества иказаетъ ны. А еже рече: «Отецѹ мой болиї мене
 єсть», — по ємѹ рече, яко плоть носитъ. И равенство челоуѣчства
 принятъ, но и страсть, и поруганье ѿ беззаконныхъ приняти. Егда бо
 Сынѹ Божию тѣло приа ѿ дѣвицы, ѿ нея же родица, божествомѹ же
 и славѹ не ѿступенѹ ѿ Отца бѣаше. Си же оубо плотнаго ради єсте-
 ства рече, иже пострада: божествѹ же подобаетъ страсть принимати,
 яко же и быти.

Мое благоволение» (Мф. 3:17; Мк. 1:11; Лк. 3:22). Его как человека диавол
 искушает соблазнами (см. Мф. 4:1–10), Ему как Богу служил ангельский
 чин (см. Мф. 4:11). Голод, жажда, усталость и сон — являют человека (см.
 Лк. 24:41–43; Ин. 19:28; Лк. 8:23; Мк. 4:38), насыщение же пятью хлебами
 пяти тысяч [человек] (см. Мф. 14:17–21); наделение самарянки живой во-
 дой, напившись которой, она не будет жаждать вовек (см. Ин. 4:4–28); хо-
 ждение пешим во морским волнам так, что ноги не погружались [в воду]
 (см. Мф. 14:25), — [все это] поистине есть божественное дело. Плач от жа-
 лости и любви к умершему другу Божию Лазарю — от человеческого есте-
 ства; когда же тот уже отошел в область смерти после четырехдневного
 пребывания в гробу, Он, возгласив, сказал: «Лазарь! Встань!», — и мертвый
 тут же воскрес (см. Ин. 11:33–44), — то это [совершено] силой божествен-
 ного повеления. Когда Он был распят на столбе и пригвожден на кресте,
 то страдала Его плоть; когда же тот день превратился в ночь, и поколеба-
 лась земля, и завеса в храме разодралась пополам снизу доверху (см. Мф.
 27:45, 51), то это действия Божества. Будучи одной природы, Он сказал: «Я
 и Отец — одно» (Ин. 10:30), — свидетельствуя нам о равенстве [с Отцом] по
 божеству. Слова «Отец Мой более Меня» (Ин. 14:28) Он сказал потому, что
 носит плоть²⁰⁰. Восприняв равную человеческую [природу], Он принимал
 и страдания, и поругания от беззаконников. Когда Сын Божий, родившись

Мы же оубо на подлежащее возвратимся.

Какое рече Владыка: «створимъ челоуѣка по образѹ нашему и по подобію», — кому ли ты оуподобляеши образъ Божин, жидовинѣ? О немъ же Давидъ глаголетъ въ ѿ псалмѣ: «что естъ челоуѣкъ, яко поминаеши, или сынъ челоуѣчь, яко посѣщаеши и». Оумалилъ еси малымъ чиномъ ѿ ангелъ; то аще мы, челоуѣци, хужши есмы ангелъ, то почто бесчисленныа ты ангелы и архангелы единѣмъ словомъ створи и, твориши, не требоваше свѣтъника? Но единъ творѣ бернъ/нъ челоуѣкъ, л.26б советника ли требуетъ ѿ оумыслы въводити или свѣщанье приемлетъ? А Давидъ ти глаголетъ: «что естъ челоуѣкъ» и свѣтлость ангельскѹю казуетъ, яко пламы сѹть, Челоуѣкъ же не ѿ земаа ли естъ, не прахъ ли и попелъ, яко же Авраамъ рече, проповѣдаа свою хуждость: «азъ есмь земаа и попелъ». Ангели что сѹть — не дѹхъ ли, не огонь ли? Но бестелесныа ты ангелы твориши, не требова свѣтъника. Почто же оубо, челоуѣка твориши ѿ земаа перстъю телесна, свѣтъника требова и во образѹ свои вмѣняетъ? И не имъ же ли бѣаше ему и во образѹ телесныи обещиса ему? Не сѹть бо ангели яко челоуѣци естествомъ. Симъ бо всѣмъ должни есмы заградити ти оуста, жидовинѣ. Иже рече Владыка, «по образѹ нашему и по подобію», то бо естъ токмо Сынъ Божин образъ рабиі приемъ; ангели же не сѹть по образѹ нашему сѹще. Да того рад-

от Девы, воспринял тело, то божеством и славою Он не отделился от Отца. Из-за плотского естества, через которое Он пострадал, Он сказал: «Божеству подобает принимать страдания»,²⁰¹ — что и свершилось.

Однако возвратимся к своему предмету.

Если Владыка сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию» (Быт. 1:26), — то кому ты, жидовин, уподобляешь образ Божий? О нем Давид говорит в 8 псалме: «Что есть человек, что Ты помнишь [о нем], и сын человеческий, что Ты посещаешь его?» (Пс. 8:5) Ты же, [жидовин], умалил чин [человека] перед ангельским²⁰²; в таком случае если мы, люди, хуже ангелов, то почему бесчисленный [сонм] ангелов и архангелов Творец создал одним словом и не имел нужды в советнике? И только творя из праха одного человека, нуждается в советнике и предваряет его сотворение размышлением и советом? Давид же говорит: «Что есть человек?», а сияние ангелов называет огненным. Человек же не от земли ли, не прах ли он и пепел, как сказал Авраам, указывая на свое ничтожество: «Я есть прах и пепел»? (Быт. 18:27) Ангелы же разве не духи, не огонь? И тем не менее Он сотворил бестелесных ангелов, не нуждаясь в советнике. Почему же, творя телесного человека из праха земного, Он нуждается в советнике и полагает его, [человека], своим образом? Не оттого ли, что и Ему нужно было облечься в телесный образ?²⁰³ [Итак], природа ангелов и человека различна.

ма жидове обличишася и казнѣ лукавноѣ дѣла дерзости своѣи приѣша, въ нынѣшнии годѣ по всей землѣ своѣ племя видѣть расѣано. После же всего придетъ на нѣ страшная казнѣ, егда всѣмъ будетъ приѣти на судѣ, и си пакы въ подобныи годѣ примутъ своихъ хулѣ достойную мукѣ. л.26в

Иже глаголаша, како къ ангеломъ рече Богъ, но и пакы обличаемъ таковая глаголющихъ. Можеш ли оубо ты, окаяннѣ, подобство божества ї ангельско едино исповѣдати? Ангелы оубо, створены суще, не дѣиствовахуть съ Богомъ, слугы оубо быша, но токмо хвалище, и славище, и добредарствующе, і Бога вѣдуще, како творца и Господѣ. Вѣдахуть же се и ангелы, како прежде створены не быша, но повелѣньемъ благодати Господней быша. И стоаху ангелы како позаратан, зряще творимыхъ Господемъ: видяхуть бо небо ѿ небытия бываемо и дивлахуса, видяхуть бо море ѿлучаемо и чюдяхуса, видяхуть же и землѣ оутваряему и дерзяхуса. разумѣи же оубо, како не бѣша ангелы дѣиствующа съ Богомъ, но токмо чюдители бѣша ангелы твари Владычны. Глаголетъ бо Богъ во Новѣ: «егда сътворихъ звѣзды, хвалиша мя вси ангелы мои».

Видѣ же оубо, како слово се къ Сынѣ бысть, иже по образѣ и по подобствѣ чловѣкѣ быти, и въ слово то вводитъ глаголащаго и слы-

Всеми этими [соображениями] мы должны заградить твои уста, жидовин. Только потому, что, по слову Владыки, [человек створен] «по образу нашему и по подобию», Сын Божий принял образ раба (см.: Фил. 2:7); ангелы же имеют по сравнению с нами иной образ. Из-за этого иудеи были осуждены и за свою дьявольскую дерзость понесли наказание: они теперь видят свой народ рассеянным по всей земле. В конце времен, когда настанет для всех страшная казнѣ, когда всем надо будетъ приѣти на суд, они снова в надлежащий час примутъ своего богохульства заслуженную муку.

Тех, кто говорил, будто Бог обращался к ангелам, мы еще раз обличим²⁰⁴. Можешь ли ты, окаяннѣ, признать единоподобие божественной и ангельской [природы]? Ангелы, будучи сотворенными, не соучествовали Богу, являясь [просто] слугами; они только хвалили, славили и благодарили Бога, зная, что творец их — Господѣ. Ангелы знали, что их не было до творения и что они появились по повелению Господней благодати. Ангелы были очевидцами того, как творил Господѣ: видели небо, приведенное [от небытия] к бытию, — и удивлялись; видели море, отделенное [от суши], — и изумлялись; видели украшаемую землѣ — и трепетали. Пойми же, что ангелы не были соучастниками Бога²⁰⁵, они были только восхвалителями творения Божия. Говорит Бог в [книге] Иова: «Когда создал Я звезды, хвалили Меня все ангелы мои»²⁰⁶.

шащаго, яко сами въ себѣ бесѣдуютъ / трѣми собѣства, єдинѣмъ же бо- л.26г
жествомъ синаице. Виждь оубо православныя вѣры наша исправленіе: ка-
ко ти рече Владыка: «сътворимъ челоуѣка», — виждь же яко собѣства ѿ
нарицають тѣмъ словомъ, еже глаголетъ створимъ. Виждь же оубо, яко не
рече Владыка: «по образомъ», — но пакѣ съединишася въ Троицу, глаго-
летъ бо: «по образу нашему»; Богъ єсть не ннъ образъ Отчѣ, ннъ же
Сыновенъ. Тѣмъ же глаголетъ добръ, еже рече: «сотворимъ», — ѿ собѣ-
ства казываетъ, а нже «по образу» мнить, то въ єдинствѣ Троицы
являетъ.

Израженое чиндо, како ти ннѣѣ противатыся истинному божест-
ву и, побѣжаєми, не сраматыся! О сихъ же и великій Ісаіа глаголетъ: «ос-
кѣдѣ беззаконны и погыбѣ въ гордыни, потребишася беззаконствѣущи? въ
зловѣ». О томъ же оубо и Соломонъ рече: «пѣтиє мними правни быти,
послѣденна же нхъ зрѣть во дно аду». Егда оубо погубить Господь ха- л.27а
нанѣа, ахетхѣа, ферзѣа, овсеа, мнахѣуть ли ти предъ лицемъ вашимъ пла-
сти? Падъше ли, оуже не ѿрадоу, ли чаніа, бесъ памяти по/гибоша. Та-
ко же оубо и вы: бывшии тогда съ Господомъ тѣхъ оубо изгубишете, нынѣ
же ѿвергышеся Господа сами погублени бысте въ языцѣхъ, яко же и Єзи-
кна пророкъ рече: «яко посла ма Господь къ прогнѣваніимъ ма, нхъ же
отци ѿвергошася до днешняго дня, жестоцерди».

Пойми, что слово об образе и подобии человека было [обращено]
к Сыну, и это слово подразумевает говорящего и слушающего, ибо три Ли-
ца [Троицы] между собой ведут беседу, сияя одной божественной [приро-
дой]. Пойми истину нашей православной веры: когда Владыка сказал «со-
творим человека», Он словом *сотворим* указывает на три Лица. Однако, ви-
дишь, что Владыка не сказал «по образам», но, снова соединяясь в Троицу,
говорит: «По образу нашему», [ибо] божественность не значит, что один
образ у Отца и другой — у Сына. Словом *сотворим* Он указывает на три Ли-
ца, а словом *по образу* являет единство Троицы.

Просто удивительно, как иудеи противятся божественной истине
и, будучи побежденными, не стыдятся! О таковых говорит великий Исайя:
«Исчез беззаконный и погиб в гордыне, истребились грешащие в злобе»²⁰⁷.
О том же и Соломон сказал: «[Есть] пути, которые кажутся прямыми, [но]
конец их смотрит в бездну ада»²⁰⁸. Когда Господь губил хананеев, хеттеев, фе-
резеев, иевусеев²⁰⁹, то разве думали они пасть пред вами? А павши, не имели
ни надежды, ни сострадания, но, не оставив памяти, погибли (См.: Нав.
9:1–2; 12:7–24; 24:11). Так же и вы: когда вы были с Богом, вы их истребили;
ныне же, отвернувшись от Бога, сами погублены среди народов, как и ска-
зал пророк Иезекииль: «Ибо послал меня Господь к прогневающим Его,
чьи отцы отвергали [Его] до сего самого дня, жестокосердные»²¹⁰ (Иез. 2:3).

Ўкуду же лї оубо оукажемъ, кому єсть рекаъ: «сътворимъ челоуѣка по образѹ нашєму»? Да не глаголетъ ли оубо божественныи Ісаниа о єдинороднѣмъ Сынѹ, иже ѿ Бога Богъ, иже насъ ради образомъ нашимъ пришедъ? рече бо тако оубо: «дѣтищѹ родисѧ намъ и дастсѧ намъ». Смотри же оубо: ово родисѧ, ово дастсѧ и зоветсѧ Сынъ оубо рече божества ради, дѣтищѹ же челоуѣчества ради, велика совѣта ангелъ, чюдєнъ свѣтникъ. Видиши свѣтника: да кто оубо свѣтникъ тои єсть? Не къ Немѹ ли рече: «сътворимъ челоуѣка по образѹ нашєму и по подобьствѹ»? Да не єє ли свѣтникъ, прєже бытъѧ бывшии? Не о єємъ ли громовныи Іоанъ повѣда: да не єє ли искони бытноє Слово?

Аще ли, жидовинє, єє слово на Мосѣѧ приводиши, нако Моїси проглагола къ Богѹ, рекши: «не погубѧи ихъ, Господи, да не ркѹтъ страны, иже не можашє имъ / дати зємла, о нєи же бѣ клалсѧ, да тѣмъ погубѧи ѧ въ пѹстыни». Моїси оубо бытъ прєже, Ісаниа же по ихъ прорєцѧмъ явнѧ. Но и вторымъ словєємъ обличѧша, казаетъ бо Ісаниа прорєченаго свѣтника. «Богъ крѣпокъ», — рече. Виждь же, нако Моїсини Богъ не бѣ, ни крѣпокъ бѣ, но приємла крѣпость ѿ Бога, ино бо єсть, єже ѿ Бога крѣпости просити. Аще ли бо и велии кто бѹдетъ чюдєсѹ дѣлатель, но облаче ѿ Бога примаєтъ даръ тѹ, єє же рече: «Богъ крѣпокъ, Властєлинъ мирѹ, Отецъ бѹдѹщаго вѣка».

л.27б

Откуда мы знаем, кому Он сказал «сотворим человека по образу нашему»? Разве не говорит блаженный Исайя о Единородном Сыне, Боге от Бога, Который ради нас пришел в нашем образе? Он сказал так: «Младенец родился нам и [Сын] дан нам» (Ис. 9:6). Смотри: одно дело — *родился*, другое дело — *дан* и зовется Сыном по Божеству и Младенцем по человечеству, великого Совета ангел, дивный Советник. Ты видишь Советника: кто же этот Советник? Не Ему ли Он сказал «сотворим человека по образу нашему и по подобию»? Не Он ли Советник, бывший прежде бытия? Не о Нем ли поведал Иоанн, сын грома: не Он ли искони бывшее Слово?

Или ты, жидовин, относишь эти слова²¹¹ к Моисею, ибо он сказал Богу: «Не погуби их, Господи, чтобы не говорили народы, что Ты не мог дать им земли, которую обещал, а потому и погубил их в пустыне!» (Чис. 14:15–16). Но Моисей ведь был прежде, Исайя же пророчествовал после. Однако и другими словами он обличает [иудеев], ибо Исайя показывает предсказанного Советника. «Бог силен», — сказал он. Ты же видишь, что Моисей не был ни богом, ни сильным, но получал силу от Бога, а это совсем другое дело — просить силу у Бога. Если кто-то будет чудотворцем, то и он получает этот дар от Бога, ибо сказано, что Бог есть [Бог] Сил, Владыка мира, Отец будущего века.

Смотри же оубо власти Ісуса Христа Сына Божиа, кую власть держаше. На Давидовѣ престолѣ царствѣмъ не сѣде и еше прашати, въ темницахъ не творашеть, серебра ни злата не збирашеть, но самому то- му верховному апостолу Петру едины сандалецъ повелѣваетъ продати. Иже всѣхъ сын богатѣе милостью, но обнища волен. Да кын оубо вла- стелинъ баше? Но смотри оубо разумнѣ, чимъ ти власть свою показа Творецъ: прашашеть оубо и разрѣшашеть грѣхы, яко же евангелистъ рече. Приведоша ко Ісусу челоуѣка глуха и немъ бѣснующася, и къ нему рече Владыка Господь: «немъ, глухъ бѣсе, азъ ти повелѣваю, изиди изъ челоуѣка сего, не вхо/ди во нь». И море волнующуся, запрети л.27в вѣтру, и ста въ тишинѣ. Не власть ли имъ вдовича сына встави? Не власть ли имъ изъгнившаго Лазаря възва ѿ гроба? Не власть ли видя, Солнце, на крестѣ висѣшу, преложиша въ кровь? Не власти ли ради го- ры потрясошася, и камень распадеся, и катапетазма раскѣпися? Но яко же рече евангелистъ, «аще оубо и по единому быша написана зна- менъ, наже створи Ісусъ предъ ученики своими, ни самому, рече, миру вмѣстити пишемыхъ книгъ». Можашеть бо всѣ творити, елико мо- жаше хотѣти, яко же рече пророкъ: «ему же власть его на рамя его бѣ».

Мы же на подлежащее возвратимся.

Теперь посмотри на власть Иисуса Христа, какой силой он обла- дал. На царском престоле Давида он не сидел и его не требовал; в темни- цы [никого] не сажал; серебра и золота не собирает, и даже самому вер- ховному апостолу Петру повелевает продать лодку. Тот, Кто был богаче всех милостью, по своей воле обнищал. Какой же он был властелин? Но посмотри разумно, в чем выказал свою власть Творец: Он прощает и раз- решает грехи (см. Мф. 9:2)²¹², как о том рассказывает евангелист. Приве- ли к Иисусу человека глухого, немого и бесноватого, и сказал ему Влады- ка Господь: «Немой и глухой бес! Я повелеваю тебе выйти из этого чело- века и не входить в него» (см. Мк. 9:20–25). Во время бури на море Он повелевает ветру, и оно утихает (см. Мф. 8:24–26). Не имеющий ли власть воскресил сына вдовы (см. Лк. 7:12–15)? Не имеющий ли власть воззвал из гроба разложившегося Лазаря (см. Ин. 11:1–44)? Когда Он висел на кре- сте, то не Его ли власть видя, Солнце стало кровавым, горы потряслись, скалы расселись и завеса разодралась надвое (см. Мф. 27:51)? Но как ска- зал евангелист, «если бы описать все знамения, которые сотворил Иисус перед своими учениками, то и самому миру не вместить написанных книг» (Ин. 21:25). Ибо Он может творить все, что хочет, по слову пророка: «Власть Его была на плечах Его»²¹³.

Однако вернемся к нашему предмету.

Яко же речено бысть: «створимъ челоуѣка по образу нашему и по подобію». разумѣн же ты и чюдеса, како ти приведе къ твари своею образъ, тогда причта въ лѣпоту єдинаго божества єдино существо и три событвы не раздѣлаа собства, въ малѣхъ словесѣхъ недовѣдомаго и недоуслимаго божества. Истинныа разумы даа челоуѣческому роду знати же єсть, яко чєстнѣишихъ хотя творити, еже прежде створено, и лѹша знаменуетъ, имже по образу своему челоуѣка твораше, и того дѣлаа / и л.27г свѣщаніе о немъ вводитъ. Яко же и властєли, еже рѹкама своима творать, то имъ чєстнѣє инаго всего бываєть, неже иже повелѣнїємъ тоу сѧ творать.

рече бо: «створимъ челоуѣка по образу нашему и по подобію, да обладаєть рыбами морскими и птицама небесными, и всѣми скоты, и всѣми гады прєсмыкающимися по землі». Вижь, како ти область хоташе єму вдати Творецъ! Егда створи небо и землю, то

ничто же сїце бесѣдова, не бѣаше въ первѣи твари така чєстнаа зданїа, яко бысть челоуѣкъ. Первѹю оубо тварь словесемъ оутверди, яко же Давидъ рече: «словесемъ Гос-

О создании Адама



Итак, было сказано: «Сотворим человека по образу нашему и по подобію» (Быт. 1:26). Рассуди и восхитись тем, как Он приобщил к своему творению [свой] образ, гармонично совокупив тогда с единым Божеством —

Божеством единой природы в трех нераздельных и неслитных Лицах, непостижимым и неизъяснимым слабым [человеческим] языком²¹⁴. Давая человеческому роду истинное понятие о том, что Он пожелал сотворить его достойным большей славы по сравнению с сотворенным ранее, Он наилучшим образом доказал это тем, что сотворил человека по образу своему, ради чего Он и держит о нем совет²¹⁵. Точно так же властителям бывает дороже всего иного то, что они делают своими руками, чем то, что совершается одним только их повелением.

Он сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобію, и пусть он властвует над рыбами морскими и птицами небесными, и над всеми скотами, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле» (Быт. 1:26). Посмотри, какую власть пожелал дать человеку Творец! Когда Он сотворил небо и землю, то ни о чем не беседовал, ибо не было оказано такой чести первой твари, какой удостоился человек²¹⁶. Сотворенное

поднимъ небеса оутвердишася, и духомъ оутъ его вса сила ихъ». Сѣ же оубо бысть лѣпо и стронно извѣщати такѹ рѣчь: едино божество три собыства назнаменуѹ. Да порамлѣнѣа, Божин супостатничи инѣи, иже тако мнѣше кривѣ. Постыдѣнѣа и вы, блѣди, погибѣли своѣа Бохмѣтѹ вѣрѹнѣе. Моиси оубо насѣ Троици глаголаше: «сѣтвори Богъ Адама, по образѹ Божьѹ сѣтвори асть». Вижь же, нако / Троица преже бѣшетъ. Аще ли кривѣ мыслиши, оканне, смотри же оубо Моисѣа, глаголавша: которыи Богъ въ втораго Бога образъ сѣтвори челоуѣка. Но божество имать Отецъ, божество же и Сынъ, тако же и Духъ Святѹи, въ единомъ чѣтомъ, и славимъ, и покланѣемъ неразѣлно. Слыши, да ти насѣе извѣщамъ, оканне: Творецъ рече своимъ апостоломъ: «аще азъ не поїду, оутѣшитель не придетъ къ вамъ; аще ли же поїду, пошлю и къ вамъ, и пришедъ, обличитъ мїра о грѣсѣхъ». Се оубо естъ мирьскыи грѣхъ, аще кто не исповѣдаѣтъ Бога въ Троици. Егда же на языки размѣси, не рече: «разѣлимъ по образомъ нашимъ на множыства». Но егда Святѹи Духъ на апостолы снѣде во огньнѣ образѣ, тогда и своимъ оученикомъ рече: «много глаголахъ вамъ, и не могосте постигнѹти; егда же придетъ на вы Духъ истинныи и наставитъ вы на всякѹ истинѹ».

Слышала ли єси, Христовъ супостатѣ, нако обѣщаникоу тварному

вначале Он утвердил словом, как о том сказал Давид: «Словом Господним утверждены небеса, и духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). Здесь будет уместно и полезно высказать такое утверждение: единое Божество является в трех Лицах. Устыдитесь, иудеи, враги Божии, неправильно толкующие [Писание]. Стыдитесь и вы, безумцы, верующие в Магомета к своей гибели. Моисей ясно говорил о Троице: Бог сотворил Адама — по образу Божию сотворил его. Видишь, что Троица была изначально. Посмотри, окаянный: из-за твоего кривомыслия получается, что Моисей говорил, будто некий Бог сотворил человека по образу другого Бога. Но [на самом деле] божественную [природу] имеет и Отец, и Сын, а и также и Святой Дух²¹⁷ — [Троица] в единстве нераздельно чтимая, славимая и поклоняемая. Послушай, окаянный, я тебе еще яснее скажу. Творец сказал своим апостолам: «Если Я не пойду, то Утешитель не придет к вам; если же пойду, то пошлю Его к вам, и Он, придя, обличит мир о грехе» (Ин. 16:7–8). Этим мирским грехом [грешат те], кто не исповедует Бога в Троице. Когда Он смешал языки (см. Быт. 11:1–9), Он не сказал: «Разделим по образам нашим на множество». Но когда Святой Дух сошел на апостолов в виде огня, Он сказал своим ученикам: «Многое Я говорил вам, и вы не могли постигнуть. Когда же сойдет на вас Дух Истины, Он наставит вас на всякую истину» (Ин. 16:12–13).

бесѣдуетъ, имже вѣки творить и держитъ гласомъ силы своєю / все, но л.28б
 не молча приѣмлетъ слово доброты, рекъ: «сътворимъ челоуѣка», —
 тогда и нынѣ оуединено естъ. Не пишетъ бо: «да будетъ челоуѣкъ», —
 яко же иной твари повелѣлъ естъ быти, но рече: «сътворимъ челоуѣка
 по образу нашему». Виждь же оубо: сию твердь, и въ ней свѣтланика та
 и бесчисленныя звѣзды единѣмъ словомъ быти имъ повелѣ. Виждь же
 и земную ту тагость и еже на ней горы, и холмы, и прозябениа вса че-
 скаа, виждь же на ней вса парашаа и преходащаа и пресмыкающаа —
 тому же всему единѣмъ словомъ бытие Владыка подаетъ. И о морь-
 скихъ таготахъ, и о рѣчныхъ быстринахъ и еже въ нихъ плавающихъ и
 ныряющихъ токмо единѣмъ словомъ Владыка Господь повелѣ тому бы-
 вати, ни свѣтника же требова, ни руками же ѿ того восприа, но токмо
 словомъ вса сотвори. Егда же Господь челоуѣка вѣхотѣ створити — оле
 чудо! — Владыка требуетъ свѣтника, роженаго изърева прежде Денниці.
 О ізраденая тайна и пречюденаа свѣщаниа! Но виждь оубо, невѣрне: аще
 оубо не бы Сынъ Божий ѿ Дѣвицы не бы роженъ, ни пакы на горѣ / л.28в
 Фаворѣ гласъ Отчъ испущаше, Спасу преображающуся, то не бы
 вѣдалъ Отца, ни пакы же Сына. Или пакы, Спасу крещаему въ Іорданѣ
 ѿ Иоанна — оле чудо! — Сына Божия Іоанъ осязалъ естъ и гласъ съ не-
 бесъ слыша глаголющъ: «Съ естъ Сынъ мой возлюбленный», и Духъ съ не-

Слышал ли ты, Христов супостат, что [Бог] беседует с Соучастни-
 ком творения, Которым Он сотворил время и содержит все силой своего
 Слова²¹⁸, а не в тишине произносит слово благоговения, сказав: «Сотворим
 человека», тогда и теперь оставаясь в одиночестве. [Моисей] не пишет:
 «Да будет человек», — как прочей твари Бог повелел быть. [Бог] сказал:
 «Сотворим человека по образу нашему». Ты видишь: сию твердь, на ней
 два светила и бесчисленные звезды Он привел к бытию одним словом. По-
 смотри: и земному естеству со всеми горами, холмами, растительностью,
 со всеми парящими, бегающими, ползающими [существами] — всему этому
 Владыка дает бытие одним словом. И морские глубины, и речные стремни-
 ны со всем плавающим и ныряющим [Бог] одним словом привел к бытию,
 ни в советнике не нуждаясь, ни руками не созидая, но только словом все
 сотворил. Когда же Господь захотел сотворить человека, то — о чудо! — Вла-
 дыке требуется Советник, рожденный от чрева [Отчего] прежде Денни-
 цы. О великая тайна и достохвальный совет! Однако смотри, неверный:
 если бы Сын Божий не был Девой рожден и после на горе Фавор во время
 преображения Спасителя не раздался голос Отца (см. Мф. 17:1–9), то Он
 не знал бы Отца, ни [Отец] — Сына²¹⁹. Или потом, когда Спаситель крес-
 тился в Иордане от Иоанна, то — о чудо! — Иоанн осязал Сына Божия и
 слышал голос с небес: «Сей есть Сын Мой возлюбленный» (Мф. 3:17; Мк.

бесе сходаць на нь въ голубинѣ образѣ и видѣ. Смотри же, оканне, яко вамъ покрыта бѣ тайна, ѿкровена же бысть намъ. Аще оубо ты, жидовине, вѣрна бы имѣлъ пророческа слова, то Іоана бы сына Захарїина сказателя видѣнію послушала и пакы дѹху Свѹтому, сходящѹ на свѹтыя апостолы въ день ѿ-нын по воскресїи, тѹ лбѣ обличенъ бысть миръ о грѣсѣ, иже не исповѣдантъ свѹтыя Троица въ единомъ сѹществѣ. Слышї оубо, како ти рече писанье: хѹдаа бо дѣлаа повелѣньемъ токмо сотвори Господь, любимаа же своима рѹкама созда.

Яко же рече писанье, взя Богъ персть ѿ земли и созда челоуѣка, взя же, рече, персти ни великѹ землю, но дробнѹ персть и созда челоуѣка. Вижь оубо, како ти ѿ самого начатка кажетъ пакы въ персть разливатисѹ тѣлу нашему. Вижь пакы воскресєнье ѿ персти / оѹказаетъ ны Господь, л.28г дѣло то потан, да не навикнеша Божїа творєния пытанїи.

Четвероножныа бо творѹ, Богъ купно тѣло съ дѹшен повелѣ изнєсти, а челоуѣка зижѹ, Господь прєже оустрой телесныи сосѹдъ, ти тогда, дѹшю сотворивъ, вложи во нь. Тѣло бо ѿ земли созда, дѹшѹ же вдыхаетъ, прєже созда тѣло мертво, ти потомъ дѹшю вдыхаетъ. Не створи Владыка прїти дѹши видѣть твари телесныа, да не всхвалитисѹ дѹша, яко дѣлавше съ Богомъ, но прѣдн тѣло, ти потомъ вдыхаетъ дѹшю. «Вдохнѹ, рече, Богъ на лице Адамѹ дѹхъ живъ», — и бысть че-

1:11; Лк. 3:22), а Дух сошел на Него с небес в образе и виде голубя. Смотри же, окаянный: от вас сокрыта была тайна, нам же — открыта. Если бы ты, жидовин, верно понял пророческие слова, то поверил бы тому, что видел Иоанн, сын Захарии, а потом и Духу Святому, сошедшему на апостолов в пятидесятый день по Воскресении, и мир тут же был обличен в грехе неверия в единую и [нераздельную] святую Троицу. Послушай, что сказано в Писании: незначительные вещи Господь создал одним повелением, любимые же сотворил своими руками.

[О СОТВОРЕНИИ ЧЕЛОВЕКА]

Как сказано в Писании, взял Бог праха²²⁰ земного и создал человека (см. Быт. 2:5), притом Он взял не много земли, но небольшую горсть — и создал человека. Видишь, что с самого начала установлено нашему телу снова разлагаться в прах²²¹. Видишь также и то, что Господь показал нам и воскресение из праха, утаив, однако, то, как оно совершается, дабы ты не покусился испытывать Божественное творение.

Когда Господь создавал четвероногих, то он повелел произвести одновременно душу и тело; когда же Господь творил человека, то Он сначала устроил телесный сосѹд²²², а потом сотворил душу и вложил в него. Тело Он создал из земли, а душу — вдохнул, сначала создал мертвое тело, а потом вдыхает душу. Владыка не позволил душе прїйти смотреть на сотворе-

ловѣкъ въ дѹхъ живѣ, и живѹ силу дѹша принятъ. Нѹжа естъ вѣдати о Божии вдыманїи: Свѣтаго ѹбо Дѹха сила естъ. Иако Спасѣ дѹнѹ на лице апостоломъ і рече: «примѣте Дѹхъ Свѣтынъ», тако же таи вдыманье Божие. Не ѹбо Дѹхъ Свѣтынъ шедъ не Самъ бысть дѹша, но дѹшнѹ созда; не Самъ въ дѹшнѹ преложисѣ, но дѹшнѹ створи. Мнозѣмъ же ѹбо мнимо естъ, иако ѿ сѹщѣства Божииа подѣлѣ тѣлѹ дѹша, то не лѣпо естъ. Истинѹ свѣдѹще его глаголати: аще ѹбо бы ѿ сѹщѣства Божииа / была дѹша, то всемъ бы одинака была, но се ѹбо видимъ разнытво, л.29а
 иако во иномъ естъ мудра, во иномъ же естъ бѹна, въ дрѹзѣмъ же неразумна, въ дрѹзѣмъ же размыслива, и нравомъ обдержажисѣ, на зло клонитѣсѣ, иная же на благое, иная же правдѹ хвалаши и добрыя нравы любяши, но ѿ благородия ѹкланяшисѣ, Божие же сѹщество не раздѣлѣетсѣ, ни премѣняетсѣ. Творецъ бо Свѣтынъ Дѹхъ общнѣтъ створеннѹ телеси и твореннѹ дѹшнѹ, Отецъ бо, и Сынъ, и Свѣтынъ Дѹхъ силою единою зиждетъ тварь, и да не мнишы же, иако Отецъ часть приѣ, часть Сынъ, часть Дѹхъ. Но то глаголю, иако аще Отецъ творитъ Сынѹвне дѣло и Дѹховное исправленіе, аще Сынъ творитъ Отца дѣланиа и Свѣтаго Дѹха сила. Аще кто не вѣрѹетъ, иако Дѹхъ Свѣтынъ общева нашенъ твари, то обличенъ бѹдетъ ѿ божественаго Давида, глаголющѹ емѹ: «послѣши Дѹхъ свой — зижитѣсѣ». Слышы же ѹбо і се слово пы-

ние тела, дабы душа не хвалилась тем, что созидала вместе с Богом, поэтому сначала [создается] тело, а потом Он вдыхает душу. «Вдуну, — сказал Бог, — в лицо Адама дыхание жизни», — и стал человек живой душой, и приняла его душа силу жизни²²³. Следует понять, что Божие дуновение есть сила Святого Духа. Когда Спаситель дунул в лицо апостолам и сказал: «Примите Духа Святого» (Ин. 20:22), — Он также скрывал дуновение Божие. Не Сам шедший Дух Святой стал душой, но Он создал душу; не Сам превратился в душу, но душу сотворил. Многим кажется, что телу дается душа Божественной природы, что является нелепостью²²⁴. Истинное познание заключается в следующем: если бы душа была Божественной природы, то у всех [людей] она была бы одинаковой, мы же у всех видим различие, ибо у одного она мудра, у другого — безумна, у третьего — неразумна, у четвертого же — способна к размышлению; одна, обуреваемая страстью, склоняется ко злу, а другая — к благу; третья же душа [хотя и] хвалит правду и любит добрые нравы, но уклоняется от благородства, Божественная же природа не разделяется и не изменяется. Творец Дух Святой причастен к сотворению тела и к сотворению души²²⁵, ибо Отец, и Сын, и Святой Дух единой силой созидают творение, так что не думай, что часть [творения] принял [на Себя] Отец, часть — Сын и часть — Дух. Я же говорю, что Отец творит Сыновнее дело и исполнение Духа, а Сын и сила Святого Духа тво-

таа, егда о души нашей глаголетъ иже: «ѿнимешѣ духъ ихъ — ижез-
нѣтъ и въ перстѣ свою възвратѣтѣа». Но великому архангелу Гаврилу о
Дусѣ Святѣмъ извѣщавши / къ Дѣвицѣ свѣтѣи, благовѣсти дивна- л.29б
го оного воплощенна Господѣа, къ нему же ѿвѣщавши оубо Дѣвица,
рече: «како бѣдетъ ми се, понеже мужа не знаю?» Къ ней же архангелъ
Гаврилъ рече: «Духъ Святый наидетъ на теа, и сила Вышняго осѣнитъ
теа». Потомъ же оубо архангелъ ко Иосифу рече: «Иосифе, сыну Дави-
довъ, не оубоися пояти Мариа, еже бо оу нея родитѣа, ѿ Духа Свѣта-
го естъ». Слыши же оубо, како искони бѣ Отець, и Сынъ, и Духъ
зидан тварь.

Смотри же оубо, како рече писаніе: въ 5 день «створи Богъ че-
ловѣка перстѣи ѿ землѣа». Кто не подивитѣа о перстѣи, видѣа толкы
оуди и члѣсти тѣлау, и разлѣчныа кости и члѣны, акы подѣпорами, гѣбѣж-
ми оутвержены, и все хитрѣ дѣизанѣе оудъ къ оуду сочѣтаемъ, и мыслѣнѣи
ходити послѣдуютъ. Смотримы оубо нынѣ сами себе, и се въ малѣи тва-
ри чѣловѣческаго телѣе неизреченнѣю оузримъ Божию премудрость. О
горнѣи же и нижнѣи твари аще въ мыслѣ аа введемъ, то и оумъ аи по-
губимъ, еже Божия сила мудростѣи створи. Но како же рече писаніе,
«вдуну въ лице его духъ живъ, и бысть / чѣловѣкъ въ душу живѣ», и л.29в
живѣ силѣ души приа. Ни бѣсмертна его суща, ни смертна сущи быша,

рят дело Отца. Если кто не верует, что Дух Святой причастен нашему со-
творению, тот будет обличен божественным Давидом, когда он говорит:
«Пошлешь Дух Твой — созидаются» (Пс. 103:30). Послушай и подумай о
другом слове, сказанном о нашей душе: «Отнимешь дух их — исчезнут и в
персть свою возвратятся» (Пс. 103:29). Когда великий архангел Гавриил,
вещая Святым Духом святой Деве, благовестил Ей о чудном воплощении
Господа, то в ответ ему Дева сказала: «Как будет мне это, когда я мужа не
знаю?» (Лк. 1:34). Ей же архангел Гавриил сказал: «Дух Святой найдет на
Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя» (Лк. 1:35). Потом Архангел сказал
Иосифу: «Иосиф, сын Давидов, не убойся принять Марию, ибо родившее-
ся от нее есть от Духа Святого» (Мф. 1:20). Итак, ты слышишь, что искони
бывший [Бог-Троица] — Отец, Сын и Дух — созидал творение.

Смотри же, что сказано в Писании: в шестой день «сотворил Бог
человека из праха земного» (Быт. 2:7). Кто не изумится этому праху, видя
столько членов и частей тела, разных костей и органов, которые, словно
опорами, соединены жилами, и все члены искусно друг с другом сочетают-
ся и разумно движутся. Мы смотрим теперь сами на себя, и вот в малом со-
здании — человеческом теле — видим неизреченную Божию премудрость.
Если же мы задумаемся о горней и дольней твари, которую сила Божия
премудростью сотворила, то можем лишиться рассудка²²⁶. Но как сказано в

но акы на мѣрилахъ поставлена. Аще бо бы смертна створилъ исперва Богъ, то не бы согрѣшившаго его смертъ осудилъ. Аще бы пакы бес-
 смертна бы его створилъ, то не бы пакы кормаа плотныа емѹ въ Едемѣ
 заповѣдалъ, еже бо ѿ всякого древа ѣсти, а ѿ единого взбранатиса. По
 сему ѡбо естъ разумѣти, како бессмертїи сѹть ангельстїи чини. Единому
 ѿ тѣхъ единѣхъ чиновъ согрѣшившу и своего владычества не снабдѣвшю,
 і тѣхъ оубо согрѣшившихъ не пощаждѣ: по ѿ-мѹ естествоу бессмертїи сѹть,
 но мѹкамъ вѣчнымъ страшнаго оногo дня предати ихъ осуди. Яко же
 бо огонь горнии сѹжичьствуетъ огню земному, но разнo еста сѹщест-
 вомъ: горнии бо бестелесенъ, земнии же телесемъ обложенъ, ово же въ
 камени, ово же въ желѣзѣ, инъ же въ древесѣхъ, како же бо ангелы бес-
 плотны и бестелесны, створи оубо дѹшу чelовѣчєкѹ плотью и телесемъ об-
 ложи н. Сему же животу образъ простъ бысть: просто оубо хода, / горѣ л.29г
 зрѣть къ Творцу. И дѹша чelовѣчєска нѣсть како дѹша скотья и пти-
 ча. Скотья оубо дѹша і птича кровь естъ ѿ земаа и ѿ воды, како же и
 плоть ихъ. Чelовѣчєска же дѹша нѣсть ѿ вещи иноа ни ѿ коеа же, но
 ѿ самого Творца вѹновена благодатию. Скотья оубо дѹша і птича
 плотна естъ, купно ишедъшиа съ плотью, да тѣмъ и смертна естъ, и
 бесловесна, и съ телесемъ ѹмирающа, и дѹшѣ ихъ погибають безъ вѣсти.
 Дѹша же чelовѣчєска облабѣема, како же естъ ѿ сложенья и ѿ самого тво-

Писании, «вдунул в лицо его дыхание жизни, и стал человек душою жи-
 вою» (Быт. 2:7), и силу жизни душа приняла. По природе он был ни смерт-
 ный, ни бессмертный, но словно бы положен на весах²²⁷. Если бы Бог изна-
 чально сотворил его смертным, то по грехопадении он не мог быть осуж-
 ден на смерть; если бы он изначально был сотворен бессмертным, [Бог] не
 дал бы заповеди в Эдеме о плотской пище — от всякого древа есть, а от од-
 ного запрещается. Из этого можно заключить, что бессмертным является
 ангельский чин. Когда один из этих чинов согрешил и своей власти не со-
 хранил, [Бог] согрешивших [ангелов] не пощадил: так как они по приро-
 де бессмертны, Он осудил предать их вечным мукам того страшного дня.
 Как горний огонь сроден с земным огнем, хотя они различны по [способу]
 существования: горний бестелесен, земной же помещается в теле — или в
 камне, или в железе, или в дереве²²⁸, так и ангелы бесплотны и бестелесны,
 душа же человеческая сотворена помещенной в плоть и тело. Это живое
 существо было создано прямоходящим, чтобы таким образом взирало
 горѣ на Творца²²⁹. И душа человеческая не такая, как душа животных и
 птиц. Душа животных и птиц есть кровь²³⁰, [созданная] из земли и воды,
 как и их плоть²³¹. Человеческая же душа не создана из какого-то иного ве-
 щества, но является дуновением Божией благодати. Душа животных и
 птиц является плотской, происшедшей вместе с телом и потому смертной

рениа Божиа и ѿ естества почитаема. Да навѣ оубо єсть, како же то не бысть душа, но егда оубо бысть дүшение оубо животное вдүновено; бесплотна оубо и невидима и неразумно ѿ телесныхъ толстотъ ѿлучено, но токмо Божиимъ твореннемъ бысть человекъ въ дүшу живу, иже бѣ прежде створенъ ѿ персти. Коея же ради надежа ѿ-є созда тѣло ѿ земли, ти потомъ дүшу вдымаєть? Прочии же животн купно съ дүшами изидоша, тако же и погибають; о человекѣ же прежде тѣло, ти потомъ дүшу вдымаєть. / Аще бо паки оумремъ и въ гробѣ ѡ полагаємъ, то не ѿчаємъ надежа паки дүшевноє: не купно бо дүша наша создана бысть съ тѣломъ, ни паки вкупѣ погибаетъ. Тѣло же наше аще и въ персть разидеться, дүша же наша пребудеть во оүготованіи. Но како же тогда создавыи тѣло ѿ персти, тако и наша телеса расшедшися купно вставитъ Господь.

л.30а

Но како же рече писание: созда Богъ человека, то ничто створи же безъ лѣпоты, но и на требованье что и на лѣпоту. Двѣ оубо очи имѣти на потребу и на лѣпоту, но ї зра свѣтло творить лице. Смотри же, како и слухъ имать требованья, тако же и носъ имать оүхання на потребу, акы і средостѣнье вздвижено, человекъ оубо телесныя слогн своя естествена мѣста приимъ єсть. Понеже рүкою Божією созданъ єсть, и разумнү дүшу восприимъ паче оной твари.

и неразумной, умирающей вместе с телом; души их погибают безвестно. Душа же человека является созданной, сотворенной самим Богом и по природе почитаема. Очевидно, что души не было, пока не было вдунуто дыхание жизни; [душа] бесплотна и невидима и невыразимо отличается от телесного вещества²³², но только творением Божиим человек, прежде сотворенный из праха, стал живой душой. Ради какого упования сначала [Бог] из земли создал тело, а потом вдует душу? Прочие животные появились вместе с душами и вместе с ними погибают²³³; у человека же сначала [было создано тело], а потом [Бог] вдует душу. Когда мы снова умрем и ляжем в гроб, то не теряем надежды о душе: не вместе с телом была создана душа, не вместе с ним и погибает. Наше тело все превратится в прах, душа же пойдет к [тому, что ей] предназначено. Но Господь, создавший тело из персти, полностью восстановит наши распавшиеся тела.

Как сказано в Писании, сотворил Бог человека, но Он ничего не создает без пользы, но все по потребности и для красоты. Два глаза имеем по потребности и для красоты, — чтобы глаза видели и украшали лицо. Смотри: и слух есть по необходимости, и нос — из-за нужды в обонянии, и перегородки поставлены, [чтобы] все телесные органы человека заняли свои естественные места. После того как [человек] был создан Божественной рукой, [он] и разумную душу получил, коей превосходит всех прочих тварей²³⁴.

Да о семъ слово еже о части и оудѣхъ телесныхъ

Есть оубо челоуѣкѹ, яко же повѣдантъ, на главѣ ꙗ швы, на оуглы съставлены, женская же глава имать единъ шевъ, кругомъ обхода главѹ. По сему оубо познаванню могутъ и / въ гробѣхъ разлѹчити, кое мужика л.30б глава, кое ли женская. Аще оубо въ другонци порѣдкѹ обрашѹтъ же главѹ мужикѹ, яже просто не имать ни единого же шва въ себѣ.

Мозгъ же не имать въ себѣ прино кровавыхъ жилъ, да темъ и студень есть, но теплотѹ паче любить, а не студено. Въ немъ же оумъ мѣсто мнать. Суть же и корени триє ѿ коегождо очю въ мозгы градѹтъ: великии единъ, и середни, сею же конецъ ходитъ до пригавницѣ; и третии мнии есть, самъ входитъ въ мозгъ, и къ ноздрѣма приходитъ, докланяетъ же са до темени, акы къ лицу.

Есть же зовомое оухо, внѣоудѹ видимое всѣми, есть же другое оухо внѹтрѣ оудѹ акы трубца сѹще, въ немъ же, акы въ сосудѣ, всякъ гласъ звѹчный приходитъ, въ мозгъ же не имать прехода, то темъ нсходитъ ко оустнѣ и лалоцѣ, ѿтудѹ же протажитъса жила къ мозгѹ и тѹ абѣе доводитъ гласъ, тѹ же бо и оумъ, разумная и державная сила, бесплотна дѹша, яко царь, на высоцѣ престолѣ сѣда, и слышимаа разумѣетъ скоро. И еже очима видѣно бѹдетъ, / входащими жилами къ немѹ разумѣетъ, раз- л.30в лѹчаетъ коегождо естества на оустѣхъ бѹдетъ, и разумно приемлетъ, яже

СЛОВО О ЧАСТЯХ И ЧЛЕНАХ ТЕЛА²³⁵

Есть у человека, как говорят, на голове три шва, сходящихся под углом, у женщин же имеется один шов вокруг головы. По этому признаку можно определить, какая в гробу голова мужская, какая женская. А бывает, изредка находят мужскую голову, у которой совсем нет ни одного шва²³⁶.

Мозг же совершенно не имеет в себе кровеносных сосудов и потому прохладен, но любит больше теплоту, чем холод²³⁷. Считается, что в нем место ума²³⁸. От каждого глаза в мозг тянутся три корня: один большой, [другой] средний, конец которого доходит до мозжечка, третий — самый маленький, который входит в мозг²³⁹, доходит до ноздрей и отклоняется к темени почти до поверхности.

Есть так называемое ухо, всеми видимое снаружи, и есть внутреннее ухо, похожее на трубочку, в которую, словно в сосуд, входят всякие звуки; в мозг они не имеют входа и по той [трубочке] выходят к губам и глотке, откуда жила протягивается к мозгу и сюда быстро доводит звук²⁴⁰, где ум — разумная и могущественная сила, бесплотная душа, — сидящий, словно царь, на высоком престоле²⁴¹, все слышимое быстро понимает. И то, что увидят глаза, он [при помощи] поднимающихся к нему жил понимает, различает то, что будет на устах каждого существа, и разумно воспринимает то, что [происходит] в нашем существе²⁴². Как сказал божественный Павел,

въ нашемъ сущен. Яко же рече божественныи Павелъ: «пою дѹхомъ, пою и оумомъ», — дѹхъ и дѹшу иказуа, и оумъ же поа Владыкѹ, емѹ же повинѹється, акн царю. Въ главѣ бо емѹ сѣдаши, сердечнѣи совѣты къ совѣ горѣ возносаши, противѹ воишиимъ помысломъ на помыслы, ѿ того же и помышлениемъ на безѹмие: «ѿ сердца бо, рече, исходятъ помышления лукава», и на вса та лихана противни сѹть помысли оума.

Оумъ бо бесплотенъ, аще и въ малѣ тѣлѣ, но обходанъ вси земли и въ небеса прелѣтаа. Кыма крылома взлѣтаа на высоту? Кымъ ли пѹтьцемъ преходить прохода и въздѹхъ, и облаки, и вса планеты звѣздъныи, и видить и съглаждаетъ разумныи ты доброты и пакн въ тѣлѣ обращеться? Виждь оубо, яко и свѣща, на земли лежаши, горить, и пламень ея естъ не ѿ земнаго существа, но горнему существу горѣ гра/сти хоцетъ, свѣща же оубо та л.30г ѿ земнаго естества, ѿ земли не градетъ, но придержитъ земли. Пламень же тѣ, аще и свѣщи са придержитъ, но на высоту са клоняетъ и знои пламени своего горѣ пѹшлетъ. Аще оубо человекъ, щадя свѣщи, оугаситъ пламень, и тако храмъ его бѣ свѣта пребываетъ; аще ли зажегъ свѣщѹ и поставитъ на свѣтилицѣ, тогда вси въ свѣтѣ пребѹдѹтъ. Тако же оубо и тѣло наше человекѹское ѿ персти создано естъ и на тлѣннаа клонитъсѹ телеемъ, того ради многы болѣзни и недѹгы подѹемлетъ. Дѹша же оубо наша не ѿ персти, ни ѿ телеа створена, но, яко же рече писание, «и дѹнѹ на лице его, и бысть

«пою духом, пою и умом» (1 Кор. 14:15), — говоря о духе и душе, ум называя Владыкой, которому она повинуется, словно царю. Так как [ум] находится в голове, он возносит к себе навѣрх²⁴³ сердечные желанія, и одни помыслы борются с другими, отчего и появляются греховные помышления: «из сердца исходят злые помыслы» (Мф. 15:19), и всему тому злѹму противостоят помыслы ума²⁴⁴.

Бесплотный ум, хотя и [пребывает] в малом теле, но обходит всю землю и залетает в небеса²⁴⁵. На каких крыльях он возносится на высоту? Каким путем он проходит воздух и облака, и планеты, и звезды, видит и созерцает их разумную красоту и в то же время находится в теле²⁴⁶? Посмотри на горящую на земле свечу: ее пламя не земной природы и стремится вверх к родственному горнему [огню], сама же свеча земной природы, от земли не отделяется, ибо принадлежит земле. Пламя же, хотя и находится при свече, но стремится ввысь и свой огненный жар направляет вверх²⁴⁷. Если человек, жалея свечи, угасит пламя, то его дом останется без света; если же, зажегши свечу, вставит [ее] в подсвечник, то все будет освещено. Так и наше человеческое тело создано из праха и плотью тянется к тленному, отчего терпит многие болезни и недуги. Душа же наша не создана из праха и бестелесна, но, как сказано в Писании, «дунул [Бог] на лицо его, и стал человек душой живой, и силу жизни душа приняла» (Быт. 2:7). Поэто-

человѣкъ въ дѹшѹ живу, и живу снѹ дѹша прии». Да того ради оумное чинѣство съ дѹшею преклоняется на горнее теченье и хотѣла оубо предстати бы Спасу въ небеси со ангелы и славити беспрестанн; но ѿ персти созданое, тѣломъ сдержима, земныхъ вещей прилѣпается. Но аще оумъ съ дѹшею / л.31а въ сужитѣствѣ единомъ спрегшисѹ, поработитѹ телесныи сосудъ, то, аки ангела Божиѹ, чисто представитѹ и своему Владыцѣ. Аще ли оубо тѣло поработитѹ дѹшѹ и оумъ, то нечистоты и всякого скръдѣна исполнитѹ и, погубитѹ время, и въ бесконечнѹю погибель вовлечетѹ. Оумъ же оубо никако телесныхъ чинѣствъ требуѹ, но ї паче, ѿ нихъ истоупаѹ, на съгладанье всен благина приходитѹ, яко ї первии философи око дѹшевное оумъ прозваша.

Есть же оубо и личнаѹ часть — нарѣцаемыи носъ, имже вдыханье ї издыханье ѿ скровища серднаго клычѹми испущаемо въ перси и въ гортань, приеѹмаетѹ ноздри и въпровождаетѹ і пакѹ опать въздухъ тѹ же волачитѹ. І обоняющѹ снѹю имѹтѹ ноздри, тѣмъ же естественнымъ скровищемъ работаѹтѹ.

Ѿ оушьи же нѣсть разумѣти нрава челоѹвѣческаго, развѣ единого: аще бѹдетѹ оуши велицѣ зѣло въздвигшесѹ, то оуродослова и празднословца знаменѹетѹ.

Посредѣ же оустъ есть языкъ, чинѣе имѹи ї о горцѣ, / и о сладцѣ, л.31б о брдцѣ, и о киселѣ. Язычнаѹ же та плоть рѣтка есть, акы сито, да то-

му разумное сознание с душой стремится к небесному житию и хотели бы предстать Спасителю на небесах и [вместе] с ангелами славить [Его] непрестанно; но, удерживаемая телом, созданным из праха, она прилепляется к земным вещам. Но если ум с душой, соединившись в одном союзе, подчинят [себе] телесный сосуд, то, словно Божии ангелы, благоговейно предстанут пред своим Владыкой. Если же тело подчинит [себе] душу и ум, то наполнится нечистотою и всяческой мерзостью и, погибнув во времени, повлечется в вечную погибель. Ум не нуждается ни в каких чувственных ощущениях; напротив, [только] выступая за их пределы, он приходит к созерцанию блага всякой [вещи]²⁴⁸, как и [думали] первые философы, называвшие ум оком души²⁴⁹.

Одна часть лица называется носом, благодаря которому посредством вдохов и выдохов воздух струями выходит из внутреннего хранилища в грудь, гортань и ноздри и тем же путем поступает обратно. [Кроме того], ноздри имеют способность к обонянию, для чего им служат природные отверстия²⁵⁰.

Уши не выражают [черт] характера человека, кроме одной: большие и сильно оттопыренные уши означают пустослова и празднослова²⁵¹.

Между губ располагается язык, способный чувствовать горькое, и сладкое, и острое, и кислое. Плоть языка редка, точно сито, чтобы быстро

го ради скоро разумѣть, вкушала вѣщѣхъ соковъ. И зовомана приязычница, еже естъ алока; естъ оубо кровавица. Еже мокроты наполняишася внезапно обращетсѣ, акы задавити хотѣши челоуѣка, загражаєть оубо дыханіе; зовутъ же то листъ. Во оутробѣ же коренье мнѣть пупъ.

Сердце же оубо вчинено естъ и лежить на срединѣмъ мѣстѣ въ ширинахъ, обдержимо и хранимо ѿкругъ плещами¹¹, яко же обумшимъ є. И яко владыка естествоуны въ чертозѣ и наедитъ инѣми члѣстми, округъ обытоушана его оуды, наставляєть всюду и не дающе ближнимъ вредомъ приближитисѣ. Подобно оубо намъ се слышаще и рещи съ пророкомъ Давидомъ: «яко възвеличишасѣ дѣла твоя, Господи», и «вѣса премудрости створи». Лежить оубо сердце, вчинено Творцемъ акы князь и владыка естеству, въ скровенныхъ мѣстехъ, сего же дѣла клечетаніе сердечное навѣ знаменуетъ, яко же преклонисѣ паче / на лѣвую страну двоя вину дѣла. л.31в
Имже на тѣ естъ оучинено страну воздушное чрево и вѣтреное, тѣмъ же и требуетъ его паче лѣвая страна, имже немоуциши естъ. О лѣвую бо естъ селезена, долга и тонка имущи свою кровавицу, простертѣ ѿ великия кровавицы жилы, кровь препровожаиши.

Яко же рече писание: «созда Богъ челоуѣка перстѣю ѿ земаля и дуну на лице его духъ живъ». Духъ бо Святѣи ишедъ не Самъ бысть душа, но душу созда, и живу снау душа приа, и «бысть челоуѣкъ въ душу жи-

распознавать вкус всяких соков. [Еще] есть так называемая приязычница²⁵², или гортань, а также дыхательный канал²⁵³. Если он внезапно наполнится мокротой, то человек может задохнуться, ибо у него перехватывает дыхание; его называют лист²⁵⁴. Основанием живота считается пуп.

Сердце помещается и находится в срединном месте, заключено в глубине и кругом защищено легкими, как бы охватившими его. Оно, как прирожденный царь²⁵⁵, наблюдает за другими органами, находящимися вокруг него, господствует всюду и не позволяет болезням вредить приближенным. Слыша это, нам подобает воскликнуть с пророком Давидом: «Как велики дела Твои, Господи!» (Пс. 91:6) и «Все сотворил Ты премудро!» (Пс. 103:24). Сердце же создано Творцом словно князь и владыка тела и расположено в скровенном месте, поэтому [только] биение сердца ясно указывает на то, что сердце отклонилось больше на левую сторону, [и это произошло] по двум причинам. На этой стороне расположены легкие; потому и нуждается в нем больше левая сторона, что она слабее. Слева же находится селезенка, имеющая длинную и тонкую вену, соединяющую ее с большой кровеносной артерией, по которой проходит кровь²⁵⁶.

Как сказано в Писании, «создал Бог человека из праха земного и вдунул в лицо его дыхание жизни» (Быт. 2:7). Сшедший Дух Святой не Сам стал душой, но создал душу, и душа приняла силу жизни, «и стал человек душой жи-

вѹ». И самовластьє вѣдѣ еѹ Господь Богъ и, почтивъ и, рече: «тобѣ работаетъ Солнце, и Мѣсяць, и звѣзды, и всако различное плодовье, и еже ѿ земля и ѿ воды всако животное». И рече еѹ: «тобѣ ради свѣтъ и земля сотворихъ, моря и рѣки и наже въ нихъ звѣрьє и скоти, гади и птица. Твой страхъ и трепеть надѡ всѣми, рече, да бѹдетъ». Аки царь земнымъ вѣщємъ постави надъ ними.

И насади Господь Богъ рай во Едемѣ на востоцѣ. Едемъ же именуется пища благовоинна и благопринатна: разнозрѣка и во/ню поданши, л.31Г пища беспечална, веселѣши оумъ и сердце, пища оутѣшенна и покоя, пища оупещренна. И несказанное же насади десница Его сѹть оубо внѹтрѣ дерева красна, и цвѣтна, и высоко верхы своими оукрашено, и вѣтвѣми своими прекланѣющимися долѹ, та же вса насаждениємъ разно лѣпотомъ и видѣниемъ, ихъ же плодъ и листвѣе николи же оубаждаетъ, другѣа же ѿ нихъ цвѣты благовоинны подантъ, беспрестани добротомъ, и красотомъ, и видѣниемъ страннымъ, яко же неслѣ ихъ обрѣсти благовоиннѣиша и многоцвѣтна видѣнна, и комѹждо ихъ собѣ влекуще ноздрѣи и видѣние. Егда ли повинеть дѹхъ хладенъ, и лѣбє вшмѣють деревья та съ тихостѣю звѹчѣи и шумѣниемъ, благовоиннѣ дѹхѣи вѣиениемъ. И введе тѹ человекѣа, ѿнѹдѹ же оубо бысть теченье свѣтилникѡма, ѿнѹдѹ же начало житѣи человекѣи, егда же создал.

вой» (Быт. 2:7). И свободную волю дал ему Господь Бог и, почтив, сказал: «Тебе служат Солнце, и Луна, и звезды, и самые разные плоды, и все животные на земле и в воде». И Он сказал ему: «Для тебя Я сотворил свет, и землю, и моря, и реки, и сущих в них зверей и скотов, гадов и птиц. Пусть будет в них страх и трепет перед тобой». Царем над земными вещами поставил [Бог человека].

[О РАЕ]²⁵⁷

«И насадил Господь рай в Едеме на востоке» (Быт. 2:8). Едемом же называется благоуханная и благоприятная разного рода радость²⁵⁸: испускающая благоухание, радость беспечальная, веселящая ум и сердце, радость утешения и покоя, радость красоты. И несказанные по красоте и многоцветию деревья насадила десница Его внутри — со своими украшенными, [устрашенными] ввысь кронами и ветвями, клонящимися долѹ — все насаждения были разного вида и красоты, а плоды их и листва никогда не увядали; другие же непрестанно одаряют благоуханными цветами, прекрасными и совершенными, необычными по виду, так что нельзя найти большего благовоиния и [большого] многоцветия для зрения, и каждое из них влечет к себе обоняние и зрение. Едва повеет прохладный ветерок, тотчас с тихостью и благозвучием зашумят деревья, дыша благоуханием²⁵⁹. И ввел [Бог] в него человека, откуда началось движение светил²⁶⁰, где началась жизнь человека, которого Он создал.

Бѣ же тѹ въ раи израстиаъ Господь Богъ всако / древо, красно л.32а
взоромъ и добро въ ядѣ, и древо животное посреда раа (такъ и древо крестное посреда земли, еже зоветься древо спасения), и древо разумно есть, имже вѣдати есть добро и зло.

Словомъ оубо почтена бывша, ї еже по образѹ Божию быти Адамѹ, имѣста оубо разумъ добру и злу, но искусъ зломѹ послѣдъ приагста. И заповѣда ему Господь Богъ ѿ древа всакого имѣти, и еже израсти Господь Богъ въ раі пища, ѿ єдинаго же древа не имѣти, еже посреда раа. Вкушенье не бѣаше ему на ползѹ прежде свершеньа разумѣти ему естество свое, того дѣла рече Господь не вкусити ему древа разумнаго.

Смотри же оубо, яко сѹть и нынѣ во овоци силы врачєбныа, и внутряннаа чєловѣкѹ лѣкѹють врачєвѣ, другыми же взматѹть внутряннаа і мысли сердѹныа, во ѿчлєньє смєрти сводятъ.

Баше же оубо тѣи взбраненый плодъ вкусомъ даа разумъ своего естества, и не хоташе же Богъ, да прежде свершеньа Адамъ разумѣть свое естество, да не / разумѣвъ, яко скудно, о мнозѣ сѹи плотнѣи научеть л.32б
прилежати потребѣ, оставивъ дѹшевыи промыслъ. Да тоа ради вины взбрани ему Господь приати плодъ ѿ древа, еже разумѣвати добру и злу. Иже бо о дѹши смотритъ, добро есть зѣло со ангєлскими лики въ бесконечнѣ славѣ Богѹ предстоати, ино же плотскими страстєми

«И произрастил Господь Бог в раю всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая (так и крестное древо посреди земли, которое называется древом спасения), и дерево познания, которым познается добро и зло» (Быт. 2:9)²⁶¹.

Будучи одарены разумом, [ибо] Адам был [сотворен] по образу Божию, они²⁶² имели понятие о добре и зле и потом поддались злему искушению. «И заповедал ему Господь Бог от всякого дерева, которые взрастил Господь Бог в раю блаженства, есть, а от одного дерева, которое посреди рая, не есть» (Быт. 2:16–17). Вкушение не было ему на пользу, пока он не достиг совершенного понятия о своей природе, потому и сказал Господь не есть ему от дерева познания²⁶³.

Посмотри: и ныне в [одних] растениях есть лечебная сила, и врачи исцеляют [ими] внутренности человека, другими же они расстраивают внутренности и душевные силы и доводят до смертного отчаяния²⁶⁴.

Вкушение того запретного плода давало познание своей природы, а Бог не желал, чтобы Адам, не будучи совершенным, постиг свою природу²⁶⁵, чтобы, поняв [свои] потребности, не стал заботиться о многих плотских нуждах,²⁶⁶ забыв о духовном предназначении. По этой причине Господь воспретил ему вкушать от дерева познания добра и зла. Тому, кто заботится о душе, весьма подобает с ангельским хором в бесконечной сла-

прилѣплати и гнои телесе стажати і безъ конца мученье волен самому собеѣ стажати. Да како оубо ѿ одного древа добро и зло речеся, тако и человекѹ благими нравы Бозѣ прилѣпляющиса полуучити бесконечнѹ милость или сластолюбьемъ телесе нашего, славохотьемъ и злымъ нравомъ повинувшемъ толнкихъ благъ лишитиса: «аще ли вкусиши его, то смертью умрешь».

Провѣдыи оубо Владыка вса испытаетъ естества человекѹскаго, да са явитъ власть оума человекѹскаго: что сътворитъ волен своимъ, и словомъ ему взбраняетъ, и строеннемъ оумыслы введе, еже о Христѣ, по божественному Павлу къ коринѣомъ пиша глаголетъ: «слово кре/итное невѣрующимъ погибель есть, вѣрующимъ сила Божия есть». Но како же дерево посреде рая законено бѣ Адаму, тако и дерево крестное посреде земли законно крестяноу. «И бѣ, рече, Адамъ въ рая слава Бога, егда ангели славаху на небесѣхъ».

л.32в

«И почи, рече, Господь ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ въ день 3, иже есть субота», и благословивъ и освятивъ, во тѣ оубо день ничто же оутвари створи твари, да того дѣла благословівъ освяти, и да бы и тѣ день бещести не былъ. Въ 5 оубо днѣхъ тварь всю сущю створивъ, седмыи на память обладати ѿлучивъ, прославити свою благодатныя доброты и свершеное чинма, еже мира сего створенне принято днѣми. Явѣ обрѣтше и

ве предстоять Богу, а не прилепляться плотским страстям, собственной волею стяжая себе телесные мерзости и вечные муки. Как от одного дерева познается добро и зло, так и человек, добрыми нравами прилепившись к Богу, обретает вечную милость или, повинаясь телесному сластолюбию, тщеславию, злым нравам, лишается этих благ: «Если вкусишь от него, то смертью умрешь» (Быт. 2:17).

Предвидевший все Владыка испытывает природу человека, чтобы явила себя власть человеческого ума: что он сделает по своей [свободной] воле? — и словом ему воспрещает и [в то же время] приуготовляет домостроительство Христа, как о том говорит божественный Павел в Послании к Коринфянам: «Слово о кресте для неверующих — погибель, а для верующих — сила Божия» (1 Кор. 1:18)²⁶⁷. Как дерево посреди рая было законом для Адама, так дерево крестное посреди земли стало законом для христиан. И был Адам в раю, славил Бога, когда ангелы славили [Его] на небесах.

«И почил Господь Бог от всех дел своих в седьмой день» (Быт. 2:2), который [поэтому] называется днем покоя²⁶⁸, благословив и освятив [его], ибо в этот день Он ничего не творил; благословил и освятил потому, чтобы этот день не остался без чести. В шесть дней Он сотворил все существующее, а седьмой день отделил для воспоминания и прославления Его благодатных даров и совершенного числа тех дней, в которые сотворен сей

всѣхъ извѣты погуби, искорени, истерза всѣхъ нечестивыхъ и злобѣрныхъ чловѣкъ помыслы.

А-е же верховнаго естъ ̅҃-е числа, еже внѣ въ седми бываесть, иже своими частями равно естъ, сѣть же части ему инце: положе трое и троежды двое — ̅҃-е едино. Яко слагаемы творять шестое, ̅҃-е бо и двое едино стваряють шесторное / числа. Да свершеньемъ числанемъ краснѣ и лѣпѣ премудрыи Хитрець всеа твари свершенѹ състави тварь, яко же и великий Моисей оутвердивъ проповѣда, ѿлучи бо седми день на покой. Честнѣишихъ дѣла винъ, но недовѣдомыхъ, паче же ѿзрѣденѣ а-го дѣла дне иже единъ прозва премудрыи Моисей, Владыка бо Сы, все прежде бытъя ихъ вѣды, ветхаго закона премѣнити имать и преложити на большен законъ во чловѣченьемъ едиnorodнаго бо ему Слове, присносущаго ему Сыномъ, иже первенець естъ во днѣхъ, Иже по божественному закону ѿлучаетъ си вса, яко бо первенець Богъ. Се бо первый створенъ естъ день, иже зоветься первый, осмыи навѣ же свѣтаи неделѣ, въ нѣ же и державу смертнѹ раздрѹши, и губительство попра и оупраздни воскресеньемъ изъ гроба.

Жена же еще не бѣ створена, но яко же рече въ писании Господь Богъ, «не добро естъ чловѣкѹ единому быти». И възложи Господь Богъ сонъ на Адама, и оуспе, и взѣ ̅҃-е ребро оу него и созда же / нѹ ему л.33а

мир. Ясно открыв [нам это], он²⁶⁹ уничтожил всякие наветы, искоренил и исторг измышления всех нечестивцев и еретиков.

Первое после верховного [числа] есть число шесть, которое находится внутри семерки и состоит из равных частей; части же его таковы: сложением троек и [умножением] трех на два одинаково [получаем] шесть. Как слагаемые образуют шесть, так и [умножением] трех на два также получается число шесть. Исполнением этого числа премудрый Художник всего мира красиво и хорошо создал совершенное творение²⁷⁰ (о чем утвердительно сообщает великий Моисей), отделив седьмой день как день покоя и почитания [Бога]. По важной, но непонятной [ему] причине премудрый Моисей назвал этот день более важным, чем первый, ибо Сущий Владыка, все знающий [о бытии] прежде бытия, знал, что Он отменит Ветхий завет и установит Новый завет во чловечением Единородного Ему Слова, присносущного Ему Сына, «иже прежде всех век»²⁷¹, Который по божественному закону отличен от всего, ибо [Он] есть Первенец-Бог. Это первый сотворенный день, который называется *первым*, восьмой же [день] — это святое воскресение, в которое [Господь] уничтожил власть смерти и [Своим] воскресением из гроба поправил и упразднил погибель.²⁷²

Жена же еще не была создана, но, как говорится в Писании, Господь Бог сказал: «Нехорошо человеку быть одному» (Быт. 2:18). «И навел

того ради, да естествену любовь имата. Въ ребрѣ бо лежать похотѣныя части, и ѿ ребра творить мужевн жену. Да не провознесеться надъ мужемъ жена, понеже ѿ мужьска ребра створена есть; мужа оубо ѿ перьсти створи, жену же ѿ ребра мужьска, да покрываетъ и хранитъ рука мужьска ребро свое.

Но како же не вѣхотѣ Господь души Адамови прити къ створенію тѣла его, тако же ни Адамови дастъ видѣти твореніа жены, сего ради, хотя создати жену, взложи на Адама сонъ, да не видить Божия дѣла, и взъ едино ребро его.

О чудо! Связавши паки раздрѣшаетъ изъ нихъ же твари и взимаетъ едино ѿ ребрѣ его и исполни плотню. Ѽкуда же исполни, ѿ иноу ли плоти натагну, но всяка плоть протязаема будеть. О чудо! Ѽнемагаетъ ны слово, но сила Господня не ѿнемогаетъ! И созда ребро, иже взъ ѿ Адама, въ жену. О дива достойно, како ребро исполняется плотню! Ѽкуда ли очи въ ребрѣ / быста? Ѽкуда ли сердце вдала? Како ли л.33б
са протаже ѿ ребра чрево? Како ли быша ѿ ребра нтра? Како ли рѹцѣ сотвористася? Како ли жилы пропашася? Како ли оутробныя створиса? Како ли са оутверди языкъ? Како ли прострогастася оустнѣ? Како ли сътвористася ноздри? Како ли взнесостася оуши или како процвѣтоша власи? Ѽкуда ли изникоша ногти или како входить

Бог сон на Адама, и [когда] он уснул, взял у него шестое ребро и создал ему жену» (Быт. 2:21), чтобы они, благодаря родству, любили друг друга. Так как ребра — это место чувственных влечений, то [Бог] создал мужу жену из ребра²⁷³. Пусть не превозносится жена над мужем, ибо она создана из мужского ребра; мужа Он сотворил из праха, а жену — из мужского ребра, дабы мужская рука оберегала и хранила свое ребро.

Подобно тому как Господь не захотел, чтобы душа Адама присутствовала при сотворении его тела, так и Адаму Он не позволил увидеть создания жены, поэтому, желая создать жену, Он навел на Адама сон, чтобы тот не видел Божиих дел, и взял у него одно ребро.

О чудо! Связавший снова развязывает одно из Своих созданий, вынимает у него одно из ребер и облекает плотью. Откуда же Он для облечения привлек иную плоть, ибо всякое тело протяженно? О чудо! Бессильно наше слово, но сила Божия не изнемогает! «И создал [Господь Бог] из ребра, взятого у Адама, жену» (Быт. 2:22). Достойно изумления, как ребро становится телом! Откуда в ребре быть глазам? Откуда взялось сердце? Откуда в ребре появилось чрево? Разве появилась у ребра грудь? Как появились руки? Как протянулись жилы, возникли внутренности? Как присоединился язык и прорезались уста? Как возникли ноздри? Как появились уши и как проросли волосы? Откуда возникли ногти? Откуда взялась кровь? Ты

кровь? Но вижь оубо Премудраго мудрость: ѿ єдинаго зижеть два, да ѿ двох єдинаго.

Почто же оубо Господь Богъ взложн сонъ на Адама и взимаєть ребро? Тѣмъ же оубо, нмже ѿ ребра хоташе грѣхъ быти и женою вниде въ челоуѣкы, тѣмъ же оубо и Спасъ нашъ милосердын на крестъ вознесеа, хотан ицѣлнти ребро Адамова. ѿ ребра бо Адамова изыде струпъ, и прельсти смертнын струпъ народъ челоуѣчєскъ; ѿ ребра же Спасова пречистаа изыде кровь на омовение / грѣховъ. Вижь же великаго давца л.33в Бога, како своимъ ребромъ ребро ицѣлаєть. Смотри же оубо тайны, вижь же диво великое: спашу Адаму, ребро его изнимаше, сѣну же бывши въ телеси Ісусъ Христову, и ребро са разверзаетъ, да разрѣшитъ первую печаль новою повѣстнн, та же оубо вса пострада плотьн насъ дѣлама Господь. Да не чюдо же ли оубо єсть, еже мертву тѣлу испустити кровь и воду? Никогда же оубо то єсть, еже ѿ мертвыхъ крови истечи, но по всему оубо обноваше Спасъ Адама. Древа оубо вкувши, Ева заповѣдь преступи; тако оубо Господь нашъ, вшедъ на дереванъ крестъ, тѣмъ оуби врага, тѣмъ побѣду дастъ намъ на противнаго. Но како же изъ спаша Адама вына ребро его, и не чюнашеъ Адамъ, тако же и Спаса нашего пронзюша копьемъ въ ребра, и не чюнашеъ его божество. Но како же спашу Адаму, прело/жнса кость ребра его въ жны и въ кровь, тако же л.33г

видишь мудрость Премудрого: из одного Он созидает двоих, а из двоих — одно!²⁷⁴

Почему Господь Бог навел сон на Адама и взял ребро? Потому что грех возник из ребра и через жену вошел в человека, поэтому наш милосердный Спаситель распялся на кресте, желая исцелить Адамово ребро. Из Адамова ребра вышел грех, и смертный грех прельстил род человеческий; из ребра же Спасителя изошла пречистая кровь для омовения грехов. Видишь, как великий Благодетель Бог своим ребром ребро исцеляет. Смотри же на [эти] тайны, смотри на великое чудо: когда Адам спал, Он вынул у него ребро; когда тело Иисуса Христа было [объято] сном²⁷⁵, разверзается Его ребро, чтобы разрушить первую скорбь новым деянием²⁷⁶, которое все в том, что Господь пострадал плотью ради нас. Разве не чудо, что из мертвого тела вышли кровь и вода²⁷⁷? Никогда такого не бывало, чтобы из мертвых истекала кровь, но во всем Спаситель обновляет (возрождает) Адама²⁷⁸. Вкусив от дерева [познания добра и зла], Ева преступила заповедь; так же Господь наш, взоидя на деревянный крест, этим уничтожил врага, этим даровал нам победу над диаволом. Как Адам не чувствовал, когда из него, спящего, вынимали ребро, так и божество Спасителя не чувствовало, когда Его пронзили копьем в ребра²⁷⁹. Подобно тому как во время сна Адама кость его ребра превратилась в жи-

и во успение Владычнѣ изидѣ кровь и вода. Но како же Еуѣгонъ преже падение бысть въ челоуѣцѣхъ, тако же и Марьенъ преже възвѣщенное бысть воскресение Христоу. Да благодаримъ Бога, како породу, преступлениа ради, погубльше, но благодатью Спаса въ Царствіе Небесное призвани быхомъ.

Мы же оубо на предълежащее возвратимся.

Сотвори же Господь Богъ жену въ ребрѣ и приведе ю ко Адаму, и рече Адамъ: «си кость ѿ костей моихъ и плоть ѿ плоти моея, си наречетъ ми ся жена, како ѿ мужа взята бысть», и сего дѣла челоуѣкъ оставитъ отца своего и мать свою и прилепится къ женѣ своей, и будутъ оба въ плоть едину. «И бѣста же, рече, оба нага, Адамъ и Ева, и не стыдѣшася», како же бо и дѣти преже возрастениа телеснаго стыда не имуть и тѣла своего не покрываютъ. /

л.34а

Нъ како же рече писание, «створи Богъ ѿ земли вса звѣри дѣланыя и вса птица подъ небесныя и приведе я ко Адаму видѣти, что наречетъ я».

Смотри же оубо чуда сего дивнаго: Адама стояща, а Бога, акы слугу, приводща ко Ада-

Вручение Евы Адаму



лы и кровь, так и во время успения Владыки [из Него] вышли кровь и вода (см.: Ин. 19:34)²⁸⁰. Как Евою прежде произошло падение человечества, так Мариною предвозвещено было воскресение Христово. Возблагодарим Бога,

ибо мы, преступлением погубившие райское блаженство, благодатью Спасителя были призваны в Царство Небесное.

Однако вернемся к нашему предмету.

«И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к Адаму. И сказал Адам: „Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа. И потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут оба единой плотью“. И были оба наги, Адам и Ева, и не стыдились» (Быт. 2:22–25), как и дети, пока не вырастут, телесного стыда не имеют и тела своего не покрывают [одеждой].

Как сказано в Писании, «сотворил Бог из земли всех зверей лесных и всех птиц небесных, и привел их к Адаму, чтобы видеть, как он назовет их» (Быт. 2:19). Посмотри на сие дивное чудо: на стоящего Адама и на Бога, [Который], словно слуга, приводит к Адаму [животных и птиц], что-

мѹ и нѣкушанца Адама, что прозоветъ ѱ. И та всѧ добрѣ нарече, єдино по єдиному, и еже нарече — и ѱ имѧ ємѹ.

Но ѱко же рече великын Моисѣи писатель, «и не бѣ же челоуѣкѹ дѣлати земаѧ, ни одожди бо, рече, Богъ на земаю дождь, но источникъ исхожаше и напаяше все лице земаю». Виждь оубо Творца дѣла, и попеченіе о твари своєи вводитъ: єгда бо челоуѣкѹ не бѣ дѣлати земаѧ, то ни облаци тогда готовлахуть дождь. Єгда же ли пакы грѣшихомъ, и повелѣваетъ Господь челоуѣческому єстѣству дѣлати земаю въ потѣ лица своєго, но и тѹ пакы милосердѹетъ Господь о челоуѣчѣствѣ єстѣствѣ и труда єго не презритъ, но повелѣваетъ пакы облаки наполнати и сбирати имъ / воду и, л.34б
акы губѣ тишимъ, повелѣнїемъ Творца проливати имъ дождь на земаю оустрон, сѣмо и овамо преходащимъ.

Аще ли оубо престанєши ма, и о шгньнѣмъ родѣствѣ галгола, ѱко нигдѣ же рече Богъ: «да бѹдетъ огонь». Галголетъ оубо писанїє, ѱко всѣхъ плае дѣнствѣнѣшана огньнаѧ вещь сложена и согнѣздна творенїемъ сѹщи навлаетъсѧ. Въ началѣ оубо нѣперва свѣтѹ повелѣ быти. Ёко же бо свѣтъ огнь пламеннын невидимъ єсть нами, тако оубо во всѧкомъ родѣствѣ сѹжнѹствѹан огнь невидимъ єсть нами. Єгда оубо видиши камыкъ лежащѣ, и смотри, ѱко не теплоѧ исходитъ изъ него, но наипае стѹденъ пребываетъ, єгда ли оударши въ камыкъ, тѣ тѹ абнє ражаєтъсѧ огонь; и коитъ

бы узнать, как он назовет их! И он их всех одного за другим назвал хорошо, и «как назвал, так [и было] имя ему» (Быт. 2:19).

Как сказал великий повествователь Моисей, «человеку не [нужно] было возделывать землю, и Бог не орошал дождем земли, но источник исходил и напоял все лицо земли» (Быт. 2:5).²⁸¹ Посмотри на то, каким образом Творец вводит попечение о [Своем] создании: если человеку не возделывать земли, то и облака не приуготовляют дождя. Когда же мы потом согрешили, то Господь повелевает человеческим существам возделывать землю в поте лица своего (см. Быт. 3:19), но и тут Господь снова помило-сердствовал о людях: Он не презрел их труда и повелевает облакам наполняться и собирать воду и, словно сжимаемой губке, по повелению Творца проливаться дождем на землю²⁸², устроив [так, чтобы они] переходили с места на место.

[О ПРИРОДЕ ОГНЯ]²⁸³

Может быть, ты остановишь меня, говоря о природе огня, что Бог никогда не говорил: «Да будет огонь»? В Писании сказано, что огонь, самая мощная субстанция, является составной, содержащейся в [других] вещах. В начале Бог повелел быть свету. Как свет невидим нами [отдельно] от пламени огня, так невидим нами огонь, содержащийся во всякой вещи. Если посмотришь на лежащий камень, то увидишь, что из него не исходит тепла, напротив, он

кости сражаема навлається огонь; и дѣрева, еже зимѣ сущи, замерзаша, и
веснѣ / осырѣвшѣ истачаша сокъ, сами же наипаче огня не терпаше и огонь- л.34в
нымъ естествомъ нежигаемы, но и ти въ себѣ сами сужитѣство огня
имѣють: древо тремо древомъ ражаеть огонь. Но и водѣ смерзѣшася, еже
есть ледъ, и сквозѣ ни проражыши солнечнѣи лучѣ вжизаетъ ѿ нея огонь.
Но и облачное естество, мягко сущѣ и влагло, Божиимъ повелѣниемъ ра-
жаеть огонь: егда бо взвѣють противни вѣтри, по безмѣрнѣи тои ши-
ринѣ гоними бывають, и сражаема испущаша огонь, иже зовуть молния,
яко же и божественныи Давидъ рече въ рѣд-мѣ псалмѣ, глагола: «извода
вѣтры ѿ кровищъ своихъ, и возноси облаки ѿ конца земли, и молнии
въ дождь створи».

Глаголетъ бо писание: егда взвѣють поднебесныи велиции вѣтри
и сражашася супротивъ превеликыи ти облаки ꙗкоже тѣмъ не испущати обычаи л.34г
есть молния, яко же бо кто / бьетъ огнемъ въ камень, и тѣмъ не на-
предѣ ударитъ въ камень, ти потомъ навлається огонь. Тако оубо и о громѣ
томъ глаголетъ: напредѣ сражашася облаци, ти потомъ навлається ѿ нихъ
громъ. Скорость же молнии тоя изрядна есть: яко во омыгновенни
нѣкѣю часть вкорѣ претечеть вселеныи. А еже зимѣ молниамъ не
навластиса, рече писание, яко въздухъ дебелии бываетъ, яко осырѣеть
воздухъ, оуступльшѣ Солнцу на полуденныи части, сѣвернымъ взв-

бывает холодным; если же ударишь по камню, то тут же появляется огонь; и
кость, ударяемая о кость, дает огонь; и деревья зимой замерзают, а весной,
оттаяв, источают сок; сами они более всех не в силах переносить огня, ибо
в нем сгорают, но в себе они содержат свойство огня: если тереть дерево о
дерево, то рождается огонь²⁸⁴. И когда сквозь замерзшую воду, то есть лед,
проходит солнечный луч, то он возжигает огонь. И облака, будучи мягкими
и влажными, Божиим повелением рожают огонь: когда задуют противопо-
ложные ветры, то облака, гонимые по безмерному пространству, сталкива-
ясь, испускают огонь, называемый молнией, как сказал божественный Да-
вид в 134 псалме: [Господь] «изводит ветер из хранилищ Своих, возводит об-
лака от края земли, творит молнии при дожде» (Пс. 134:7).

[О ГРОМЕ]

В Писании сказано: когда задуют поднебесные сильные ветры и сталкива-
ют друг с другом огромные облака, тогда они тотчас по обыкновению ис-
пускают молнию, словно кто-то бьет огнем по камню: сначала он бьет по
камню, а потом появляется огонь. То же говорится и о громах: сначала стал-
киваются облака, а потом слышится гром²⁸⁵. Скорость же молнии весьма
велика: во мгновение ока она простирается по изрядной части земли. Зи-
мой же молний не бывает, ибо, сказано в Писании, воздух становится гус-
тым, то есть воздух отсыревает и, когда солнце отступает на южную сторо-

ѣниемъ и студеньи аеръ густѣеть, и влагота ѿ студени въ инѣгъ прела-
гаема на землю сходящия покрываетъ лице земли. Но иже близъ оу Солн-
ца которыя части земли, то мало инѣжныя влаги приемятъ, а еже подъ
сѣверомъ полунощныя страны, то наипаче / имено студено и инѣга л.35а
приемятъ. Живущии же прямо подъ Солнцемъ на оугъ полуденныя
страны, то ти тоими бывають ѿ зноя ѡжигаемы, и безъвлажно имъ
бываетъ сухо, но наипаче ѿ бара изнемагють и акы издохнути хотять.
Въ годы же зимныя аагоднуу теплоту примють и одождяеми бывають
ѿ небесе дождемъ; громи же и блистання тогда бывають въ странахъ
тѣхъ. Егда вдале ѡступаетъ ѿ нихъ Солнце, прѣступая въ сѣверныя час-
ти, аѣто творить, громи же и блистанья тогда имъ бывають. Духу оубо
иану начинающу раздирати облаки, готовящю путь воде, и проливаетъ
въ ширину поводаемому облаку, и ту абие скрежетъ ѡ творить великъ
ѿ супротивныхъ вѣтръ сражаемымъ и раздир/аемымъ облакомъ; его же л.35б
скрежета человекъи громомъ зывають, понеже скрежетъ облакы духъ тъ,
готовъ на службу посылаемъ. Егда бо придетъ духъ тъ громъныи, и огу-
ститъ облаки, и скрежетъ, и грема наполнить облаки воды, акы губу, и
поженетъ облакы духъ тъ, сущии въ немъ, съ громомъ, путь твора во-
дамъ, идущимъ во облацѣхъ. И по семъ ѡверъзаетъ другое кровнище ду-
ха водокропъна, и тако проливаетъ водное естество каплями на землю.

ну [земли], то от северного ветра и холода воздух густеет, влага от холода превращается в снег, падающий на землю и покрывающий ее поверхность. Но та сторона земли, которая ближе к солнцу, получает мало снега, а в находящихся на севере полуночных странах бывает особенно сильный холод и много снега. Те же, кто живет прямо под солнцем на юге, те томятся от палящего зноя; у них мало дождей и бывают засухи; но больше всего они изнемогают от жары, из-за которой невозможно дышать. В зимнюю пору у них стоит умеренное тепло и [земля] орошаема дождем с небес; тогда же в тех странах бывают гром и молния²⁸⁶. Когда солнце от них отступает вдаль, уходя в северные страны, тогда там наступает лето, тогда бывает гром и блещут [молнии]. Когда сильный ветер начинает раздирать облака, готовя путь воде, и она проливается во всю ширину наполненного водой облака, тут тотчас происходит страшный грохот из-за облаков, сталкиваемых и раздираемых противоположными духами²⁸⁷; этот-то грохот люди называют громом, хотя грохочет облаками дух, который для того и предназначен. Когда приходит этот дух грома, он сгущает облака, грохочет и, гремя, наполняет водой облака, словно губку; и этот дух, сущий в облаке, столкнет с грохотом облака, прокладывая путь воде, находящейся в облаках. После этого открывается хранилище водокропного духа, и так проливается каплями на землю водное вещество²⁸⁸.

Глаголемъ же оубо, яко неислѣдимы сѹть и недовѣдомы оудѣбы Божія, яко же рече божественныи Давидъ въ 35-мъ псалмѣ: «пріступити челоуѣкъ сердце глаубоко, взнесетсѧ Богъ». Како оубо возможемъ пріступаше испытати, еже Творецъ своею областію положи, яко же и самъ ѿвѣща своимъ оученикомъ, егда въ/прашахуть его: «Господи, аще въ лѣто се оустроиши царство Израилево?», къ нимъ же ѿвѣща Ісусъ: «нѣсть вамъ разумѣти временъныхъ лѣтъ, иже Отецъ своею властію положи»? Како оубо мы, створени ѿ перысти, безначалнаго Творца дѣла можемъ оувѣдати, еже ѿ небытія въ бытіе приведе? Но елико комуждо вдохну и раздѣли мѣру и на части раздѣла Духъ Святый, научи свѣта глаголати, а еже приаша, то и проповѣдаша, а иже выше слова и разума, то и помолчаша. Вся бо вѣдома Отцу и разумна Сынѹ съ Свѣтымъ Духомъ, иже безначална естъ Троица, всѧ твари господствующи, мы же оубо зни земнии.

Аще свѣтыхъ писаніе почиташе, вѣмы, яко истинна сѹть, аще ли философскіа сложеніа, ихъ же не осѣни Духъ Святый, ни ѿ Духа глаголаша, тѹ и поминѧемъ глаголавшаго Владыку къ своему Отцу, яко «утаилъ / еси, рече, ѿ премудрыхъ и разумныхъ и ѿкрылъ еси младенцемъ». Внижъ же, яко не повелѣно ны естъ пытати, како мы испытѧемъ, его же трепещуть ангели и всѧ воинства? Аще ли опытати хошемъ, да

Воскликнемъ же: неисследимы и непостижимы судьбы Божіи, какъ сказалъ божественный Давидъ въ 63 псалме: «Исследуетъ человекъ глубины сердца, [но] возвышается Бог!» (Пс. 63:7–8). Какъ можемъ мы приступать къ исследованію того, что Творецъ устроилъ своей властью, если Онъ Самъ сказалъ своимъ ученикамъ, когда они спрашивали Его: «Господи! Не въ этотъ ли годъ Ты устроишь царство Израилево?», — то Іисусъ имъ отвѣтилъ: «Не слѣдуетъ вамъ знать времена и сроки, которые Отецъ установилъ своей властью»?! (см.: Мф. 24:3, 36). Какъ мы, сотворенные изъ праха, можемъ познать созданія безначальнаго Творца, которые Онъ привелъ изъ небытія къ бытію?! Но насколько Онъ вдохнулъ въ каждого и мерою одѣлилъ Свѣтымъ Духомъ²⁸⁹, [настолько] Онъ (Свѣтой Духъ) научилъ говорить о свѣтомъ, и то, что мы слышали, то и проповѣдуемъ, а о томъ, что превышаетъ слово и разумение, помолчимъ. Все ведаетъ Отецъ и понимаетъ Сынъ со Свѣтымъ Духомъ — безначальная Троица, господствующая надъ всею тварію, мы же — убогіе земныя [существа].

Читая Священное Писаніе, постигаемъ, что [не] истинны философскіе системы, которыхъ не осѣнилъ Свѣтой Духъ, [которые] не отъ Духа высказаны²⁹⁰, и тутъ же вспоминаемъ Владыку, сказавшаго своему Отцу: «Ты утаилъ сие отъ мудрыхъ и разумныхъ и открылъ то младенцамъ» (Мф. 11:25). Видишь, если намъ не позволено исследование, то зачемъ мы будемъ испытываемъ [Того], Кого трепещутъ ангелы и все [бесплотное] воинство? Если мы

кын образъ имутъ ангели, кын ли архангели, таче престоли и господствина, посемъ же начала и власти, како ли силы, херувимъ и серафимъ, како ли оубо суть молнии блистаниа, како ли громогласнаа шибаніа, нже акы въ колеси тѹ вселенѹи въскорѣ протече, гроза и прещаніа естествоу всахъскому, не самъ же о собѣ владычествѹи, но Владыкѹ проповѣдаа, акы слоуга крѣпкаго на службу посылаема. Виждь же оубо, яко не самъ о собѣ бываесть, но прещениемъ тѣмъ на молитвѹ Владыка ны вставлаесть.

Аще оубо разверземъ си оушеса о громогласномъ шибеніи, / то мно- л.36а
га чюдеса и дива достойно обрачемъ. Не вѣхъ бо Владыка смертию тою на-
прасно осуждаесть, яко же бо въ едінои болници мнози на одрѣ лежать, да
инни ѿ нихъ вставланыа, друзни же ѿ нихъ различными суды сконча-
ныа. Тако оубо и о громогласнѣмъ томъ шибеніи: другыа снабжаесть,
друзни же ѿ нихъ суду предани суть, но ѿ матернихъ ндръ младенца изъ-
вергъ снабжаесть, другонци же ѿ рукъ матернихъ исторгъ младенець суду пре-
даесть, мать же младенца снабжаесть. Но кто изглаголетъ силы Господна,
како ли оувѣстыа смотрение? Невидимъ естъ громъ, ни рукъ человекъ
имѣесть, прерѣваа и превращаа и растѣрзаа подруга ѿ оужикъ своихъ и чадъ
ѿ родителей своихъ, но токмо Владычне повелѣніе со страхомъ творить.

Глаголаша бо древнии, яко / земля при небеснѣмъ величествѣ акы л.36б
графинное стречение естъ, но тѹ вселенѹи не мало наполни Владыка раз-

хотим исследовать, какой образ имеют ангелы, какой архангелы, и престолы, и господства, потом начала и власти, каковы силы, херувимы и серафимы, отчего блещут молнии, отчего грохочет гром, который, словно в колеснице, стремглав облетает землю, угрожая и устрашая всякое существо²⁹¹, — [то все это] не самовластно, но являет [власть] Владыки, словно слуга, посылаемый господином на службу²⁹². Видишь, все это не само по себе существует, но этим устрашением Владыка наставляет нас на молитву.

Если мы преклоним слух к громовым ударам, то найдем много чудного и достойного удивления. Не всех Владыка осуждает на внезапную смерть, подобно тому как в одной и той же больнице многие лежат на [смертном] одре, но некоторые выздоравливают, другие же осуждены умереть от разных [болезней]. Так же и громовые удары: одни [люди] оберегаемы, другие из них преданы осуждению; одного младенца он отнимает от материнской груди и оберегает, другого же ребенка, исторгнув из материнских рук, предает наказанию, а мать его хранит. Кто выразит волю Господню или познает Его промысел?! Гром невидим, и нет у него человеческих рук²⁹³, но он, стремительно двигаясь и отрывая мужа от своих близких и детей от родителей, творит со страхом волю Владыки²⁹⁴.

Древние говорили, что земля, по сравнению с огромностью небес, подобна нарисованной точке²⁹⁵, однако эту землю Владыка наполнил

лнѣна вѣчнскаго. Како оубо вышнню тѹ славу вѣзможемъ оувѣдѣти, еже Творецъ своєю властїю положи, нако же рече божественныи Павелъ: «ина слава єсть небеснымъ, ина же слава земнымъ», но, спроста рещи, нако мудростѣю прещеніе Богъ на ны наведе, да не бѣдемъ прелщаєми, акы Адамъ въ породѣ. Аще ли страсти подъемаємъ, того ради да глаголемъ въ себе: єдина бѣ насаждена намъ порода, безстрастѣна и благовоинна, изъ нея же изгнанъ бысть праотецъ нашъ Адамъ за прѣступленіе. Нына же оубо въ прѣдѣлѣхъ нашихъ да аще кто во дѣни лѣта лагоднѹю теплотѹ приємълетъ, то пакы, зимѣ прїспѣвши, и ѿ зимънына стѹдени стра/жеть. Аще ли въ кыхъ стра- л.36в
нахъ лагоднѹю зимѹ приємлютъ, да томѹ сѹпротивъ ѿ лѣтнаго вѣваренна стражнѣть. Того бо ради рече Владыка «Отче, оутаня єси ѿ премудрыхъ и разѹмныхъ», древнии бо философи, Платонъ и Аристотель и прочаи вѣтина, много тѹжышеса о небеснѣи твари, оувѣдѣти не полутиша; намъ же, младенцемъ сѹщимъ, въ єѹангелїе Христово и апостольскаи преданїа ѿкры- ваетъ ны Владыка милосердын своєю благодатїю, иже бо безначалныи и вса єдержанїи плоти прїшедъ ѿ Дѣвица, Христосъ явиса намъ, обожаи собою чело- вѣчество. Мы же оубо по Соломонѹ глаголемъ: «выше себе вышнихъ не пытан и глѹбинныхъ не ислѣдѹи», но нако же ны сѹть повелѣна, тако по- мышляємъ и вѣроѹимы все єдержашему, и всемогѹщему, и вса єблю/да- л.36г
нѹщему, и всѣхъ слѹжбѹ приємашему, и строишему вѣчнскаа Богу.

всяким разнообразием²⁹⁶. Как мы можем познавать ту вышнюю славу, которую Творец установил своей властью и о которой божественный Павел сказал: «Иная слава небесных, иная слава земных» (1 Кор. 15:40), если, говоря попросту, Бог мудро наложил на нас запрет, чтобы мы не могли прельститься, как Адам в раю. Когда мы примем страдания, тогда скажем себе: однажды был насажден для нас благоуханный рай, где не было страданий, но из него был изгнан наш праотец Адам за преступление [заповеди]. Теперь в наших краях тот, кто наслаждается приятным теплом во дни лета, он, когда снова наступит зима, страдает от зимней стужи. В краях с приятной зимой, напротив, страдают от летнего зноя. Владыка потому сказал: «Отче, Ты утаил от мудрых и разумных» (Мф. 11:25), что древние философы, Платон и Аристотель и прочие витии много думали о небесном творении, но познания не получили; нам же, сущим младенцам, [через] евангелие Христово и апостольское Предание Владыка открыл по своей благодати²⁹⁷, что безначальный Вседержитель, во плоти пришедший от Девы Христос, пришел к нам, обоживая собою человечество. Мы же говорим согласно с Соломоном: «То, что выше тебя, не испытывай и глубин не исследуй»²⁹⁸, но о чем нам повелено, о том мы помышляем и веруем всемогущему Вседержителю, все наблюдающему, и от всех службу принимающему, и все устрояющему Богу.

Зѣмля же бѣ мудрѣиши всѣхъ звѣри, сущихъ по всей земли, мудра оубо, речеся, змяя не смысломъ, но прельстити, имже възможе, акы ангела, первозданнаго прельстити, да тѣмъ злокозньнымъ дьяволъ, ѿпадын славы Божия и свѣтлости, огрѣшивъ помысла своего, и зазрѣвъ своен пагубы, и не стерпѣвъ видѣти Богомъ почтена челоуѣка, и преложиша на лъсть и ѿторгнути того потщися. Не вѣдын же, ѿкуду научеть, но видѣ безъсловеснаа та къ пици приходяща, и вниде въ змяю, дабы не разумѣла жена лъсти дьявола, но творила преданую работу и на службу пришедшую. Тѣмъ же и не приступи лъстьць ко Адаму, но оубоюся ѿ него обличенъ быти, но видѣ / жену менши мужа суща тѣломъ, тако же и оумомъ л.37а творащу, тѣмъ же надѣяшеться прельстити ю. И приступи змяя къ женѣ, и оухытрѣеть слово, и оумилися опытована закона, и рече, все ли вѣла повелѣно ѣсти сущее въ рая древо, не бо вѣдаше лукавыи, что ѿ сядовина повелѣ има ѣсти Богъ или каа заповѣдь о чемъ вѣдана бысть има, того ради ажаа въпросы принесе има губитель, да ѿ том оувѣсть, каково естъ въ сядовни, его же вкушенья взбрани има Богъ. Не разумѣвши жена лъсти лукаваго, яко новородна сущи при разумѣ, изрече ему заповѣдь: «ѿ всего повелѣ намъ Богъ, рече, ѣсти, развѣ единого древа, еже естъ посредь рая. рече бо Богъ: ѿ плода его не мозиша ѣсти, ни имати, рече, прикоснүтиа ему, ои то смертию умре/та». Дьяволъ же слышавыи нача облыгати Бо- л.37б

«Змей был мудрейшим из всех зверей, существующих на земле» (Быт. 3:1), однако мудрость змеи не в мысли, а в обмане, которым она смогла прельстить, как ангела, Первозданного, потому что злокозненный дьявол, отпавший от славы Божией и света, согрешивший своим помыслом и предвидевший свою гибель, не стерпев вида почтенного Богом человека, обратился ко лжи и потщился отторгнуть человека [от Бога]. Не зная, с чего начать, он увидел бессловесных [животных], идущих в райский сад, и вошел в змею²⁹⁹, чтобы жена не распознала дьявольского обмана, но сделала указанное дело, пошедшее ему на пользу. Затем, лстец приступил не к Адаму, боясь быть им разоблаченным, но увидел жену, телом меньше мужа и умом также слабее [его], и потому решил обольстить ее. Змея приступила к жене и изоощряет ласковую речь, любопытствуя о заповеди [Господа], и спрашивает, от всякого ли дерева в раю разрешено им есть, ибо лукавый не знал, что в саду разрешено им есть и какая о чем заповедь была им дана, и потому погубитель задавал им хитрые вопросы, чтобы разведать от жены, вкушение от какого дерева в саду запретил им Господь. Жена же, не распознав лести лукавого, ибо недавно получила разум, рассказала ему о заповеди: «От всего Бог разрешил нам есть, кроме одного дерева, которое посреди рая. Бог сказал: „Ни плодов его не можете есть, ни прикасаться к нему, иначе смертью умрете”» (см. Быт. 3:1–3). Дьявол, услышав

га, поостриваю я, совѣтъ єи подаваю; оусты змиевы рече къ женѣ: «ни, не смертию оумрета, но тѣмъ вамъ не повелѣ Богъ ѣсти, да не будѣта ѿко Богъ. Вонъ же бо день ѿѣста, и ѿверзѣтася очи вамъ, и будѣта ѿко Богъ, разумѣюще добро и зло».

О прелести дьявола! О паденье челоуѣчьско! рече бо Златоустъ: «аще бо кто ѿ насъ, господинъ сынъ, имать раба и оузритъ и подобашася цѣломудрию господину, кротости и въздержанию, благоверию, правдѣ, и оузритъ и постахася, и въ церковь ходаша, и молахася, и кланяхася, и всему цѣломудрию подобашася господина своего, то любитъ господинъ его. Аще ли начнетъ того подражати господство господине и расыпавати имѣнье, то оуже, похуленъ бывъ, казнь приметъ. / Тако оубо и протець л.37в нашъ послуша горькаго змиева совѣта и, Божии точьникъ хотѣвъ быти, и не бысть. Подобие оубо еже излише не подобие єсть. Оуподобиша бо ѿ Богу пророци и не оустыдѣхася Царя, оуподобиша бо ѿ челоуѣколюбьемъ, и милостію, и правдою. Оуподобиша же ѿ Богу и апостоли, проповѣдавшие євангеліе, ѿязыки научиша. И оуподобихася постници, тѣло свое бо-голюбиемъ измождиша. Оуподобиша мученици, страсти Господни подражаша».

Си же видѣвъ, ѿко добрѣ и красно бысть древо, взя ѿ плода его и ѿѣсть, за скоудость оума и за распадение телесе. И дастъ мужевн своему, и

это, начал лгать на Бога, подстрекая ее и давая ей совет — уста змиевы сказали жене: «Нет, не умрете смертию, но потому запретил вам Бог есть, чтобы вы не стали как Бог. Ибо в тот день, когда вкусите, откроются ваши глаза, и вы будете, как боги, разумея добро и зло» (см. Быт. 3:4–5)³⁰⁰.

О прелесть дьявольская! О падение человеческое! [Иоанн] Златоуст сказал: «Если кто-то из нас, будучи хозяином, имеющим раба, увидит, [что тот] уподобляется господину в чистоте, кротости и воздержании, благоверии [и] правде, увидит, [что он] постится, и в церковь ходит, и молится, и кланяется, и подражает во всем целомудрию господина, то господин любит его. Если же он начнет подражать хозяину в господских [привычках] и разорять имение, то, будучи осужден, примет наказание. Так и протец наш: послушав горького совета змия, он захотел стать равным Богу — и не стал. Подобие, во всем равное прообразу, не есть подобие. Уподобились Богу пророки и не постыжены Царем, ибо подражали [Ему] в челоуѣколюбии, и милости, и правде. Уподобились Богу апостолы: они проповедовали всюду Божие благовестие и научили народы. Уподобились постники, умерщвлявшие плоть ради любви к Богу. Уподобились мученики, подражая Господу в страданиях.

«И увидев, что дерево хорошо [для пищи] и приятно [для глаз], она взяла от плодов его и ела» (Быт. 3:6) — из-за слабости ума и вожделения

сице ѿверзостася нма очн. Грѣховное очнѣнне ѿверзѣнне очима именуеть
 нма: и разумѣста, оуже свершениа ѿпадша и бесмертна, яко нага еста.
 Яко же дѣти прежде возрастенъ/на тѣлу и оуму оутвержениа студа не имуть л.37г
 наготю своєю, по телеснѣмъ же возрастени и оума оутверженіи зазира-
 ютсѣя наготю своєю и прикрывають тело свое, тако и Адамъ съ Евгою:
 прежде преступленниа, млада суща, не обыкше грѣха, своєю наготы не
 видѣста, по преступленни же Божии заповѣди впадша въ грѣхъ, видѣста
 свою наготу, тѣмъ ѿ Господа кривастася. И прелщенъ оубо вивъ, акн тать,
 обрѣтсѣя; хотѣвъ бо Богъ быти, и не бысть. Но бысть ему древо то въ
 грѣховное чнтіе и смертныи ѿвѣтъ. И сшиста собѣ листвіе смоковное
 и створиша собѣ препоясание.

Да вѣси ли, почто съкрыстася Адамъ и Ева, почто ли в зако-
 ниса древо посреде рая? Како родиса жена бе-сѣмене ѿ мужа, понеже со- л.38а
 бою хоташе спасти / челоуѣчество ѿ дѣвицы родиса, да первымъ
 послѣднимъ таина вѣрна будетъ: и еже древо посреде рая закониса, и
 вкушыше ѿ него смертнѣ осужени быхомъ, и рая пища изгнани быхомъ,
 и пламенное оружіе стрещи входу повелѣ, да разумѣи добръ божестве-
 наго древа образъ, яко крестъ Христовъ вдружиса посреде земли: испа-
 дыи Адамъ грѣхомъ возведенъ бысть, крестомъ бо разбонникъ ѿверзе
 рая входа. Къ нему же оубо приступающе, не погрѣшихомъ раяскни пи-

плоти. «И дала также мужу своему, [и он ел]. И открылись глаза у них обо-
 их» (Быт. 3:6–7). Под их прозрением [здесь] подразумевается сознание
 греха: «И узнали они, — отпав уже от совершенства и бессмертия, — что
 они наги» (Быт. 3:7). Как дети, пока не выросли телом и не утвердились
 умом, не стыдятся своей наготы, но по телесном созревании и укреплении
 ума им стыдно своей наготы и они прикрывают свое тело, так и Адам с
 Евой: до преступления, будучи [как бы] младенцами, они не ведали греха
 и своей наготы не видели, после же преступления Божией заповеди они
 впади в грех и увидели, что наги, и потому скрылись от Господа. Будучи со-
 блазненным, он оказался словно вором; пожелал быть Богом — и не стал.
 [Плод] этого древа стал для него сознанием греха и откликнулся смертью.
 «И сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания» (Быт. 3, 7).

Знаешь ли ты, для чего скрылись Адам и Ева, для чего дереву оп-
 ределено [быть] посреди рая? Как жена родилась от мужа без семени, то и
 Он, желая Собою спасти человечество, родился от Девы, чтобы предшест-
 вующее соответствовало будущей тайне; и то, что дереву определено
 [быть] посреди рая, и [то, что] мы, вкусив от него, были осуждены на
 смерть и лишились райской пищи, и [то, что] огненному мечу [Бог] пове-
 лел стеречь вход [в рай] (см. Быт. 3:24), — [все это для того, чтобы] ты пра-
 вильно понял, что божественное древо — прообраз креста Христова, во-

ца, тому и херуфимъ оуступиса, сему древу ангели съ пѣнии покланяхутся.

«Слышаша же, рече, гласъ Господа Бога въ рая, шедъша къ вечеру». Почто къ вечеру приде Господь? Не можаше ли во ино время прийти? Еи, можаше, но по всему хота вѣрно створити послѣднимъ, и родитиса / хота яко и къ вечеру, еже и бысть въ ѿ тысящъ и ф-ное л.38б
лѣто.

«И скрыстася, рече, оба, Адамъ и жена его, ѿ лица Господа Бога. И возва Господь Богъ Адама и рече ему: «гдѣ бѣ?» — но не яко невѣдын, но хота обличити преступившаго. И рече Адамъ: «Господи, гласъ твой слышахъ, ходяща въ рая, и оубоахся, яко нагъ есмь, и скрыхся». И рече ему Господь: «кто ти повѣда, яко нагъ еси, аще не бы нагъ ѿ древа, его же ти заповѣдахъ единаго не нѣсти? И се, и то нагъ еси?» И рече Адамъ: «жена, нже ми да, ми дастъ ѿ древа, и снѣдохъ». И рече Господь Богъ къ женѣ: «что еси створила?» И рече жена: «Змиа ма прельсти». И рече Господь Богъ змии: «проклята ты буди ѿ вѣхъ скотъ и ѿ вѣхъ звѣрен земныхъ, и на пресехъ твоихъ и на чревѣ да пресмыкаешиса». Мы же егда видимъ оубо змию, пресмыкающуюся по земли и на / чревѣ плазущу, да тогда л.38в
да разумѣемъ, яко прельсти ради възприма страсть сию мученья. Тогда оубо и мы преступлениа ради смертию осуждени быхомъ, да не пакы заповѣди

друженного посреди земли: падший Адам грехом выведен был [из рая], а разбойник крестом открыл путь в рай (см. Лк. 23:39–43). К нему же (кресту) приступая, мы не лишимся райской пищи; перед ним умалается херувим, этому древу с пением поклоняются ангелы.

«И слышали они голос Господа Бога, пришедшего к вечеру в рай» (Быт. 3:8). Почему Господь пришел к вечеру? Разве Он не мог прийти в иное время? Конечно, мог, но Он, во всем желая поступать соответственно будущему, и родиться пожелал к вечеру³⁰¹, что и произошло в 5500 году³⁰².

«И скрылись Адам и жена его от лица Господа Бога. И воззвал Господь Бог к Адаму и сказал ему: „Где ты был?“³⁰³» (Быт. 3:8–9), — не потому, что не знал, а потому, что хотел обличить преступника. «И сказал Адам: „Голос Твой я услышал, [когда Ты] ходил в раю, и убоился, потому что я наг, и скрылся“.³⁰⁴ И сказал ему Господь: „Кто сказал тебе, что ты наг? Не ел ли ты от дерева, с которого Я запретил тебе есть? И вот — ты ел?“ И сказал Адам: „Жена, которую Ты мне дал, она дала мне от дерева, и я ел“.³⁰⁵ И сказал Господь Бог жене: „Что ты сделала?“ И сказала жена: „Змея обольстила меня“. И сказал Господь Бог змее: „Проклята ты пред всеми зверями полевыми и пред всеми скотами, и на груди своей и на чреве будешь пресмыкаться“» (Быт. 3:10–14). Когда мы видим змею, пресмыкающуюся по земле и ползающую на чреве, то понимаем, что она страдает и мучается

преступаемъ. «И земли насъ во все дни живота, и вражду положу между женою и между семенемъ твоимъ; онъ твоея да зрѣть главы, а ты его да ловиши паты».

Почто же рече Господь Богъ: «се положу вражду между женою и между семенемъ его»? Какъ можеша разумѣти? Гдѣ ѿ жены сѣмѣ, или въ которыхъ книгахъ находиши женскѣ сѣмени быти, или въ родословии чтутъсѣ жены? Но тайна си велика естъ: наша бо пречистая и пренепорочная Марія воистину Богородица не позна мужскаго ложа, но ѿ Святаго Духа бесѣменное Слово плоть бысть, яко же и Бого/словецъ рече: «искони бѣ Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ Слово. И Се бѣ искони оу Бога, и все чѣмъ быша, и безъ Него ничто же не бысть». Богъ истиненъ ѿ Бога истинна, двѣ естества въ Собѣ носѣ, божество и челоуѣчество, плоть бо ѿ Дѣвицы приемъ, божество же прежде вѣкъ. Не мни же Отца славою, но три суть естества — Отецъ, и Сынъ, и Святыи Духъ — едина же сила и власть, яко же молнии три навлажнися во едино совокупляшися.

Чѣмъ же рече Господь Богъ «се полагаю вражду между змиею и между женою и семенемъ еѣ», ѿ жены бо, рече, родися безъ сѣмени Господь Богъ нашъ, оуби змѣя и бывшаго въ немъ дѣвола. То бо слышавъ, дѣвола боишетьсѣ Божнаго рождения ѿ жены, чѣмъ же глагола, Господу

вследствие [своей] лжи. Тогда же и мы из-за преступления [прародителей] были осуждены на смерть, чтобы впредь не нарушали заповеди. «И будешь есть прах во все дни жизни твоей; и вражду положу между женою и между семенем твоим; оно будет поражать³⁰⁶ тебя в голову, а ты будешь жалить его в пята» (Быт. 3:14–15).

Почему Господь Бог так сказал: «Положу вражду между женою и между семенем его?» Как это можно понять? Где [упоминается] потомство жены, или в каких книгах говорится о потомках жены, в каких родословных упоминаются женщины? Тайна эта велика: наша Пречистая и Пренепорочная Мария, воистину Богородица, не познала мужского ложа, но от Святого Духа бессеменное Слово стало плотью, о чем сказал [Иоанн] Богослов: «Искони было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было искони у Бога. И все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть» (Ин. 1:1–3). «Бог истинный от Бога истинного»³⁰⁷, имел в себе две природы — божественную и человеческую, ибо плоть Он воспринял от Девы, а Богом был прежде веков. Он не меньше Отца славою, [ибо у всех] трех Лиц — Отца, и Сына, и Святого Духа — единая сила и власть, подобно тому как три появившиеся молнии соединяются в одну.

Потому и сказал Господь Бог *Вот, положу вражду между змеей и между женой и ее семенем*, что от жены родился без семени Господь Бог наш и

постышиса въ пустыни. И приде диаволъ, пытан божества его, / и рече л.39а
Господу: «рци, да камене се хлѣби бѹдѹтъ». То вы, оканянии жидове,
бѣсѹ оуподобистеся, рекше: «пророчи намъ, Христе, кѣто естъ оударивын
та?»

Господь же рече къ женѣ: «множа оумножи печали твои и
въздыханіе твое, и въ печалехъ родиши чада, и пакы къ мужевн
своемѹ възвратишиса, и тѣ бо тобою обладають». Адамови же рече
Господь Богъ: «аще послуша гласъ жены своея, инѣде ѿ древа, его же
ти заповѣдахъ не ѣсти, ѿ того еси налъ, проклята земля въ дѣлахъ
твоихъ, и въ печалехъ да ѣси вса дни живота твоего, терніе и
осотъ да прозябнеть тебѣ, и ѣси траву сѣльнѹ, въ потѣ лица твоего
ѣси хлѣбъ твон, дондеже възвратишиса въ землю, ѿ неа же възятъ
еси».

Но аще ли речеши: «да почто / насади Господь Богъ рая, хотя л.39б
изгнати Адама, да въскѹю емѹ бѣ тако на малъ часъ почтенѹ бы-
ти», — ѿвѣщають ны писаніе глагола: «того ради Владыка вса блага
предаетъ Адамѹ, да въ тѣхъ бывъ, възненавидитъ грѣха, да ни
согрѣшивъ, обѣнажитсѹ толикихъ дарованныхъ благъ». Тѣмъ же добрѣ
разѹмѣемъ, како не по гнѣвѹ наведе на ны Господь Богъ съмерьтнаго
ѿвѣта, но мѹдростію. рече Господь Богъ, да быхомъ мы не вѣдоюще

убил змия и бывшего в нем диавола. Слышав об этом, диавол боялся Божия
рождения от жены, и потому говорил с Господом, когда Тот постился в пу-
стыне. «И приступил диавол, искушая Божество Его, и сказал Богу: „Ска-
жи, чтобы камни сии сделались хлебами”» (Мф. 4:3). И вы, окаянные иу-
деи, уподобились бесу, сказав: «Прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?»
(Мф. 26:68; ср.: Лк. 22:64).

«Сказал Господь жене: «Умножая умножу скорби твои и воздыха-
ния твои, и в печали [будешь] рождать детей; и опять к мужу твоему влече-
ние³⁰⁸ [твое], и он будет господствовать над тобою»» (Быт. 3:16). Адаму же
Господь Бог сказал: «За то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от де-
рева, о котором Я заповедал тебе не есть, а ты ел от него, проклята земля
в твоих делах; со скорбью будешь питаться во все дни жизни твоей; терния
и осот произрастит она тебе; и будешь питаться полевою травой и в поте
лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой
ты взят» (Быт. 3:17–19).

Если ты скажешь: «Для чего Господь Бог насадил рай, имея в виду
изгнать Адама, и почему он так недолго был в почете», — то нам отвечает
Писание, говоря: «Владыка для того дал Адаму все блага, чтобы он или, уз-
нав их, возненавидел грех, или, согрешив, лишился всех дарованных
благ». Отсюда мы верно заключим, что наше осуждение к смерти было

своего ошествиа, когда си бѹдѹтъ, и творили быхомъ о҃гюднаа Богѹ, а собѣ полезнаа во бѹдѹщии вѣкъ.

Диавола же большею казнью осѹди и на верхъ его повелѣ възстѹпати родѹ адамъскоѹ. Не токмо же ѿ благоверныхъ мѹжь попира/емъ, но и л.39в
ѿ женъ. Мѹченица о҃убо свѣтаа Варвара, акѣ хѹдѹ птицю, свѣза и; но и мѹченикъ Трѹфонъ изгна изъ дщери цареви и, образомъ яко черна пѣса, показа диавола; но и ерапольскѣи епискѹпъ Аверкинъ, великъ въ чюдесехъ бывъ, глагола къ дѣмону: «оканныи нечистѣи дѹше, се царь римскѣи потрѹди ма изъгнати тѣ, оканье; азъ же силою моего Владыки Исѹса Христа, нечистѣи дѹше, изгони тѣ и повелѣваю ти взѣти си камень великинъ, тяжкинъ нести въ Ераполь». И лѣне предъ всѣми взѣтъ бысть камень и положенъ въ Ераполи. Тако же о҃убо инде въ житиихъ свѣтыхъ многы казни и томлѣния обрѣтаемъ диавола ѿ племени Адамѣа.

Нарече же Адамъ женѣ своей имя жизнь, яко тѣ естъ / мати л.39г
всѣмъ живѹщимъ. Створи же Господь Богъ Адаму и женѣ его ризы кожаны и облече ѣа, рекше, въ тѣло перыстное, занеже о҃стыдѣся теплота о҃ума его. И къ тому о҃уже не моши пребывати, ни сло҃говати емѹ съ горними силами, но облѣчисѣ въ тѣло се, яко же въ кожаны ризы. Глаголютъ бо кънигы, на томаенне обложены согрѣшивъшему, и мѹченью, и осѹужению емѹ, акы въ темници.

[проявлением] не гнева Господа Бога, а [Его] премудрости. Господь Бог сказал, что мы не познаем своей смерти, когда случится, что мы сотворим угодное Богу и полезное себе для [жизни] в будущем веке.

Дьявола же [Бог] осудил на большую казнь, повелев потомству Адама наступать на его главу. И он был попираем не только благоверными мѹжами, но и женами. Например, святая мученица Варвара связала его, словно слабую птицу³⁰⁹; и мученик Трифон изгнал дьявола в образе черного пса из дочери царя³¹⁰; и иеропольский епископ Аверкий³¹¹, совершавший великие чудеса, сказал демону: «Окаянный нечистый дух! Вот, римский царь велел мне изгнать тебя, окаянного; я же силою моего Владыки Иисуса Христа, нечистый дух, изгоняю тебя и приказываю тебе взять этот огромный и тяжелый камень и нести в Иерополь». И тотчас [на глазах] у всех этот камень был взят и положен в Иерополе. Также и в иных житиях святых находим, что диавол многожды был казним и мучим потомством Адама.

«И нарек Адам имя жене своей: Жизнь³¹², ибо она стала матерью всех живущих. И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их» (Быт. 3:20–21), то есть [облек их] в земное тело, ибо они устыдились теплоты Его души. И больше им нельзя находиться [в раю] и служить Ему с небесным воинством, но — облечься в это тело, как в кожаные одежды. Как сказано в книгах, облечены [в тело], словно в тем-

рече¹² же Господь Богъ: «се Адамъ бысть яко единъ ѿ насъ, разумѣвати добро и зло; и нынѣ егда когда простреть рукы, и возметь ѿ древа, и снѣсть, и живъ будетъ въ вѣки». Слыши оубо, шканныи жидовине, яко глаголомъ симъ яснить потаенна, являеть недомыслима, шбавляеться пржевѣчныи въ Троицы Владыка. Не суть бо ему равнии ангели и архангели, ни Адамъ / же оубо, бывши акы ангелъ, но хоташе богъ быти и не бысть. Да того ради Владыка роуганиа шразъ ему наведе, шрѣчь не доваѣеть многобожню быти, развѣ Отца, и Сына, и Святаго Духа въ единой чести, во единомъ событви и покланани.

л.40а

Ѿпусти Господь Богъ из-д-раи пища того днѣ къ вечеру дѣлати землю, ѿ неа же взатъ бысть, и изъведе Адама, и всели и прямо раю.

Бьма оубо мнози сътазанщеса глаголють, колико днни прбыть Адамъ въ раи. Инни оубо глаголють 5 часовъ, понеже въ 5 часъ распатъ бысть Спасъ и въ 5-и / часъ днѣ приступль Исусъ облици са-

л.40б



маряныи и ѿ грѣховъ и очисти въ, пода еи воду живу. Но яко же рече божественое писание, ѿ днни прбыть Адамъ въ раи; тому оубо послѣдуя, сватыи церковныи ликъ единой всего

Изгнание Адама и Евы из рая

ницу, для наказания согрешившего, его мучения и осуждения.

«И сказал Господь Бог: „Вот, Адам стал как один из Нас, зная добро и зло; и теперь как бы не простер он руки своей, и не взял от дерева [жизни], и не

вкусил, и не стал жить вечно”» (Быт. 20:22). Слышишь, окаянный жидовин, как этими словами уясняется потаенное, открывается непостижимое — является превечный в Троице Владыка. Не равны Ему [по природе] ни ангелы, ни архангелы, и Адам, будучи подобным ангелам³¹³, не хотел стать ангелом, а возжелал стать богом — и не стал. Потому-то Владыка облек его в образ поругания, ибо не надлежит быть многим богам, кроме Отца, и Сына, и Святого Духа³¹⁴ — в единой чести, единой природе³¹⁵ и поклонении.

«И выслал его Господь Бог из сада Едемского, [когда] день [клонился] к вечеру, чтобы возделывать в поте лица землю, из которой он взят, и изгнал Адама» (Быт. 3:23–24), и поселил напротив рая.

Существует много споров о том, сколько дней Адам пробыл в раю. Одни говорят, что шесть часов, поскольку в шестой час был распят Спаситель и в шестой час дня Иисус, подойдя, отличил самарянку и очистил ее от грехов, подав ей воду жизни. Однако в божественном писании³¹⁶ сказа-

лѣта мѣ днни крѣпко постъ приѣмла, перваго райскаго ища отечества и того желая жити.

Но Владыка милосердын искипи ны долговъ прадѣда нашего Адама: оному оубо преслушавши заповѣди Владычнѣ, и за то послушавъ бысть Владыка до креста и смерти; онъ бо въ пищахъ бывъ и искушаемъ, и ѿ възбранныхъ вкуси, Спасъ же нашъ за пищу райскую постиа мѣ днни въ пустыни, искушаемъ бысть дьяволомъ; но Адамъ тогда хотѣвъ богъ быти и не бысть, и ѿ бессмертна смерти осуженъ бысть, того ради Богъ человекъ бысть, не премѣнивъ естества / и не л.40в
измѣнивъ божества; но Адамъ изъ рая изгнанъ бысть на странное и болѣзненное мѣсто, Господь же за того съ небесъ пришедъ, того воспріимаетъ житіе въ свѣта мѣсто неприступнаго; за всѣхъ носившихъ его силахъ на женскую роукоу свѣтыи и пречистыи и приснодѣвы Маріи, общимъ естествомъ, носимъ; и въ херувимъ мѣсто на наемницѣ сѣде и во ангельскаго мѣсто пѣния хвалы ѿ дѣтин приѣмла еврейскихъ; и въ Евгы мѣсто приснодѣву матери свою избра; Евгу бо тогда осуди, си же архангеломъ Гавриломъ радость посла; въ древа же мѣсто преступнаго, еже бѣ тогда посреде рая, тако и древо посреде земли, древо крестное водрузи; но за Адамову сласть Спасъ нашъ, плотьн бывъ, золчи и оцѣта вкуси.

но, что Адам пробыл в раю сорок дней; следуя этому, святой церковный собор постановил раз в году [держатъ] сорокадневный строгий пост, взыс-
куя первого райского отечества и желая райской жизни³¹⁷.

Однако милосердный Владыка откупил нас от долгов прадеда нашего Адама: если тот преступил Господню заповедь, то Владыка был послушен [Отцу] до креста и смерти; если тот, будучи искушаем в раю, вкусил от запретного [плода], то наш Спаситель за эту райскую пищу постился сорок дней в пустыне, искушаемый от диавола; Адам хотел быть богом и не стал и вместо бессмертия был осужден на смерть, поэтому Бог стал человеком, не изменив ни человеческой, ни божественной природы; Адам был изгнан из рая в это чужое и тяжелое место³¹⁸, Господь же, за него придя с небес, вместо неприступного света воспринимает его образ жизни; вместо носивших Его [небесных] сил носят Его, по общности естества, женские руки святой Пречистой Приснодевы Марии; вместо херувимов Он сидел на осле, а вместо пения ангелов Он принимает словесия еврейских детей; вместо Евы Он избрал Мать-Приснодеву; Еву Он тогда осудил, а Ей через архангела Гавриила послал радость³¹⁹; вместо дерева преступления, бывшего посреди рая, Он водрузил древо крестное посреди земли; за Адамово сластолюбие наш Спаситель, будучи во плоти, вкусил желчи и уксуса.

И постави хѣрувимъ пламенное оружье / обращающа хранити путь древа животнаго. И порадова с диволъ о изгнаньи Адама, тѣмъ оубо больша ангелы Божиа на враждѣ собѣ подвиже. Гнѣваху бо сѧ на нѧ ангелы, имже съ ними, первое, бывше свѣтъ и ѿ свѣта падоша, и се пакы второе, челоуѣкѣ хвалословаши съ чинами ангельскими, и сѣмоу нанесе своего помысла ядъ, еже быти акы богъ, и обьяшену емоу быти райскыя пища и ангельскаго хвалословенья, и смертъ ѿ свѣтъ ѿ Бога емоу нанесе. л.40г

Не бо вѣдахутъ ангелы Владычнѧ милосердѧ, иже хоташеть створити и плоть понести, и ѿ Дѣвици родитисѧ, тѣмъ же во плотское рождество Владыкы Христа чюдаху сѧ ангелы сами въ собѣ въ радости глаголюще: «о о милосердѧ! Како безъ отца плотию родисѧ пржевѣченъ сын! / л.41а
Безъ матери, со Отцемъ присносущимъ и безначаленъ сын ѿ Отца совершенъ Богъ, Отца же естества неоскудно въ собѣ носѧ еонства, Тѣ пакы ѿ Дѣвици свершенъ челоуѣкъ, челоуѣчскаго существа цѣла воспринимъ, яко милосердъ». Къ Дѣвици пакы тогда рекоша ангелы: «како тѧ оублажимъ, Богородице, ли како тѧ достойно возвеличимъ, яко дѣва сущи матерскы роди, по рождествѣ дѣвства не растаи, ни чистоты оскверни, но дѣвою сы, препѣтаи! Да кто издречи можетъ чюдеса тѧинства! Но хвалу въсылаемъ поновляющему Адама!» И тако дивашесѧ, въ мнозѣ радости хвалы въсы-

«И поставил [Бог] Херувима и пламенный меч обращающийся, чтобы охранять путь к дереву жизни» (Быт. 3:24). А диавол порадовался изгнанию Адама и тем самым усилил вражду к себе ангелов Божиих. Ангелы разгневались, во-первых, на того, кто был светом, но от света отпал³²⁰, во-вторых, потому, что в то время как человек вместе с ангельскими чинами славословил [Бога], он принес ему яд своего помысла — стать равным Богу — и лишил его райского блаженства и архангельского хвалословия и навлек на него осуждение от Бога на смерть.

Однако ангелы не ведают о Господнем милосердии, которое Он хотел оказать — облечься в плоть и родиться от Девы; потому-то ангелы дивились рождеству Господа Христа во плоти и меж собой в радости восклицали: «О милосердие! Как без отца родился во плоти Превечный! Будучи без матери с присносущным Отцом, будучи безначальным совершенным Богом и имея в себе неиссякающими свойства Отчей природы, Он затем [стал] совершенным человеком, восприняв от Девы человеческую природу, — ибо милосерден!» Потом же ангелы говорили Деве: «Как ублажить Тебя, Богородица, как достойно возвеличить Тебя?! Ибо Ты, оставаясь девой, родила, как мать, и по рождении не утратила девства, не осквернила чистоты, но осталась девой, Воспетая! Кто сможет высказать тайну чуда! Мы же хвалу воссылаем Обновляющему человечество!» И так, в изумле-

лаице, глаголаху: «слава въ вышнихъ Богу, на земли миръ, въ челоуѣцѣхъ благоволеніе!»

Да разумѣши ли, о жидовинѣ, что есть древо житное, когда ли ѿступи херувимъ / ѿ древа животнаго? Не егда ли крестъ сѧ л.41б
водружи на мѣстѣ Краниевъ, зовомое Голгофа, рекъше Лобное? Тоу бо, пропавшу бывшу Ісусу, и абие проразѣ камень честная Господня кровь до главы Адамовы, и очищши ю, и освяти. Да то видѣвъ, херувимъ ѿступи сѧ ѿ древа животнаго. Почто не разумѣши древа животнаго, не егда ли Елена, мати Константина великаго, приде во Иерусалимъ на възниканье креста Господня. Моучивъши же многы жида, паче же онѣмъ вопиющимъ и свидѣтелѣ нарекоша Иуду, тогда ему архіерѣи сущю и начальнику. Того же многими мучками едва сломи, и указѧ еи мѣсто, ѿ древнихъ наречено, идеже лежаша кресты. И копавше же на мнозѣ, едва обрѣтоша ѧ. Невѣдомо бо баше Еленѣ, кое есть Живо- л.41в
давецѧ крестъ: тоу бо баша и разбойнича кресты, тогда распяты/ма со Ісусомъ.

Идущи же Оленѣ ко вратомъ граду, и се срътоша ѧ со умершемъ нѣкоемъ дѣвицею. Елена же, наполнивши сѧ Духа Святаго, повелѣ поставити носѧщимъ одръ, на немъ же лежаше мертвое тѣло дѣвицѣ. Крестъ изымъши единъ и положиша дѣвици, тако же и въторыи, и не

нии и многой радости они, воссылая хвалу, говорили: «Слава в вышнихъ Богу, на земле мир, в челоуекахъ благоволеніе!» (Лк. 2:9).

[О КРЕСТЕ]³²¹

Понимаешь ли ты, жидовин, что такое древо жизни и когда херувим отступил от дерева жизни? Не тогда ли, [когда] крест был водружен на Краниевом месте³²², которое называется [по-еврейски] Голгофой, что значит Лобное? Тут, когда Иисус был пронзен [копьем], честная кровь Господня проникла [сквозь] камень до головы Адама и очистила ее и освятила. Увидев это, херувим отступил от дерева жизни. Отчего же ты не постигаешь дерева жизни, когда Елена, мать Константина Великого, пришла в Иерусалим на поиски креста Христова³²³? Она пытала многих иудеев, и некоторые в воплях указали на свидетеля Иуду, который тогда был первосвященником и начальником. Его она еле-еле, множеством пыток, сломила, и он указал ей место, известное с древних [времен], где лежали кресты. Выкопав весьма глубокую [яму], они едва их нашли. Однако Елене было неизвестно, какой [из них] — крест Жизнедателя, ибо тут были и оба креста разбойников, распятых тогда с Иисусом.

Когда же Елена шла к городским воротам, ей встретились [какие-то люди] с некоей умершей девушкой. И вот Елена, исполнившись Святого Духа, приказала носильщикам поставить одръ, на котором лежало тело

очюти дѣвица мертвая; и третьему же положену бывъшу, и лѣне оживе дѣвица, и вѣста, и хожаше, славаще Бога. Иуда же, видѣвши чюдо, прослави распятаго Бога. И животное древо въ рай бо бѣ си наречено, а мы видѣхомъ и покланяемъся ему, его же древле хѣроувимъ стрѣжаше, и тому по вса часы крѣстьяне покланяние приносятъ.

«Оувидѣвъ же, рече, Адамъ жену свою, зачѣнши». Се, пакы ѿ небытия въ бытѣе родителей приводитъ человека Богъ по зако/нѣмъ л.41г
службѣ таинѣмъ брачнѣмъ. Възпрѣнѣемъ естѣства, вовлечѣнъ бывъ ѿ
своея оутробы и оудовъ, въ мѣста ложенъ женскихъ вѣвлетъ,
вмѣщаетъ же са оубо въ женѣствѣ полоу. ѿ мужа стѣудное не-
кыпѣнне сѣменьное примѣшается противу оущи крови женѣствѣ,
смѣшанщимъса оубо оутрѣнимъ вѣмъ и чювственымъ вкупѣ, акы сли-
ванщимъса другъ другу телеснымъ смѣшенѣмъ. И сѣмѣтѣся ѿ стѣуд-
наго мужьскаго сѣмени, мужьско оубо сѣмѣ стѣудено естъ, и ѿ кости въ
костану и жилаву прѣтворяетѣся ину. ѿ жены же совокупленне проти-
ву въздѣетѣся кровь тепла естѣствомъ оущи, и ѿ стѣуднаго мужьска-
го сѣмене сѣмерзѣшиса / въ плоть прѣтворяетѣся по сѣменьному л.42а
смѣшенѣю. Да елико оубо костана и жилава, то ѿ мужьскыа ины
крѣпость естъ, а елико же кровава и маина, то ѿ женьскаго примѣше-
ннѣ сѣствѣетѣся.

умершей девушки. Взяв один крест, Елена возложила его на девушку, потом второй, и умершая девушка не очнулась; когда же был возложен третий [крест], девушка ожила и, встав, ходила, славя Бога³²⁴. Иуда, увидев это чудо, восславил распятого Бога. Дерево было названо в раю [деревом] жизни, а мы его видели и ему поклоняемся; херувимы оберегали его в древности, и христиане во всякий час ему поклоняются.

[СКАЗАНИЕ О СЕМЕНИ]³²⁵

«Адам познал жену свою, и она зачала» (Быт. 4:1). Вот, теперь Бог приводит человека из небытия в бытие уже через родителей посредством исполнения обязанностей таинства брака. Восстанием плоти и вовлечением члена из своего чрева в женское лоно зачинается [ребенок] и помещается в женском поле. От мужа одушевленное³²⁶ семенное извержение смешивается с встречной женской кровью³²⁷, когда все душевное и чувственное соединяются вместе, как бы сливаются друг с другом телесным соединением. От мужского одушевленного семени [происходит] отвердение, ибо мужское семя одушевлено и превращается в силу костей и жил. От жены, напротив, при совокуплении подается родная по естеству кровь, которая от одушевленного мужского семени, отвердев, превращается в плоть — вследствие соединения с семенем. Если крепость костей и жил от мужской силы, то все кровяное и плотское образуется от присоединения женского [начала].

Ѡ самон бо тои первоЗданон оучими есмы, да Ѡ кождо еи на дѣтороженіе сходатся части: Ѡ Адама оубо кость ребра взя Господь, и въ жену претвори та же божественна рука, таче потомъ дѣла совокуплящеся въсѣвається младенецъ, не бо могутъ женстии оуди свершена отрочати вмѣстити и въ собѣ прияти, мудрости Мудраго и совокупляющиса подружью съ подружьемъ и зачатъе младенцу бывається.

растущю же ему помалу и еже Ѡ брашенъ сладости и прибывається младенца Ѡ дающаго пищу всякон плоти. И еже по части въ/ходящихъ л.42б
брашенъ, сладости растущи и деелѣюще, невидимо и неизреченно образується мысленно Божию рукою. Яко же бо нѣкий тесатель, вземъ Ѡ горы камыкъ, и по вся дни тесаетъ бывається изваяниемъ, и творить его на образъ обреченаго тѣла, тако неизреченною хитростию безъобразна вещь невидима сущи плотскыма очима, его же мати во образъ приняши и оуставное время понеси, день и ночь обложыши на немъ тѣло, теплотою и естественною кровию и духомъ грѣяши, и многими различными болѣзнями, и сосудомъ, и жилами, и до ногоу терзаема, совершеннаго младенца во образъ первоЗданнаго въ ѧ мѣсяць поражаетъ и. Того ради боитися естъ роженна тѣла ѧ-го мѣсяца, яко же бо нѣкоторѣи кожи или опонѣ, ниже о оудѣхъ дѣтищю / оутрь лежащю надыматися во оутробѣ и растагати, не бо можа- л.42в
ху женстии оудове свершена отрочатѣ вмѣстити и въ собѣ прияти.

От создания первого [человека] мы научены, что каждый из двоих дает свою часть для деторождения: [как] от Адама кость ребра взял Господь и божественною рукою превратил ее в жену, так потом совокуплением двоих зачинается младенец, ибо не может женское чрево принять и вместить в себе целого дитяти, [но] по мудрости Мудрого совокуплением супруга с супругой происходит зачатие младенца.

Понемногу младенец растет и прибывает благодаря сладости потребляемых брашен от Дающего пищу всякой плоти. И так сладостью входящей понемногу пищи он растет и незаметно прибавляет в теле, и Божественной рукой непостижимо образуется задуманное. Как некий ваятель, взяв от скалы камень, обтесывает его ежедневно и этим вытесыванием дает ему форму задуманного образа, так, по неизреченной мудрости, мать принимает в себя безобразное и невидимое плотскими очами для воплощения в видимый образ, установленный срок носит его, день и ночь создавая на нем тело, согревая теплотой, природной кровью и дыханием, и через девять месяцев, до пытки терзаемая многообразными болями и в утробе, и жилах, рождает совершенного младенца по образу ПервоЗданного³²⁸. Опасно родить плод [после] девятого месяца, потому что дитя, лежащее внутри, своими членами поднимает и растягивает какую-нибудь оболочку или ткань в чреве [матери], ибо не может женская утроба вместить и в себе носить взрослого дитяти.

Яко же бо первоначалныи єсть день, створеныи Богомъ, и нача-
 токъ быти всакои твари и образъ дѣломъ, аще и не вса свершена быша и не
 устроена во тѣ день, но потомъ вса боголѣпнѣ совершена быша, тако оубо
 и младенцу, въ чревѣ зачатѣ бывшѣ и растущѣ, и въ плоть претворяющѣся,
 и въ ѿ мѣсяць оживающѣ дѣшевною силою, и свершенѣ телеси бывшѣ
 припѣваєть, роженѣ на свѣтъ готовася. Но и о семъ оубо разумѣемъ, яко
 морьскыи животи и многоразличныи плоти, еже во скалахъ живѣтъ, аки
 во утробѣ темнѣ сущѣ, кормьнѣ животнѣ силю ѿ Бога приємлюще:
 ваянѣся, ни устѣ, ни слуха имѣюще / и всакого вкѣшениа не причастно, л.42г
 но токмо вливаємѣ водою влагу си приємлютъ и, такового єстѣства ѿ Бо-
 жия повелѣниа получивше, пребывають. Нашего же роженѣа хѣда вина. По
 первѣму сѣменному сѣмѣшенію, еже по части приложению, и хѣду онѣ въ
 ложеснѣхъ вѣнавшѣ силю, яко же бо и вса ѿ небытиа въ бытѣе приведе и
 нынѣ же оубо исполнаєть ны и сѣвершаєть по образѣ Адамьа. Яко же бо
 родѣство огненное и въ желѣзѣ, и въ камени невидимо єсть нами и неказан-
 но, тако оубо и зачатіє: младенцу въ нелѣпѣи и безличнѣи вещи
 утробнѣи воянѣно растѣтъ кыждѣ оудѣ сладостію вносимыми въ чревѣ
 носачию пищу приємлюще. Аки земныи ролия, изѣ облака тѣчѣми на-
 па/яємы, растѣтъ кождѣ ихъ по сѣмени своємѣ, томѣ же подобно въ дѣ- л.43а
 шевнѣмъ телеси нашемъ. Дивно бываєть єстѣствомъ! Яко же бо ролия

Как первый день Божьего творения стал началом всякой твари
 и образцом для дел, еще не полностью совершенных и не устроенных в
 тот день, но потом благолепно завершенных, так и зачатый во чреве мла-
 денец, растущий и облекающийся в плоть, на пятом месяце оживленный
 душевной силой³²⁹, дозревает до цельного тела, готовясь к рождению на
 свет. Это можно уразуметь из сравнения: различные морские живые су-
 щества, живущие в раковинах, словно в темной утробе, принимают от Бо-
 га питательную жизненную силу: они лежат, не имея ни уст, ни слуха и
 не принимая никакой пищи, но существуют, поглощая влагу из заливаю-
 щейся в них воды, по Божьему повелению получив такую природу. Мы
 рождаемся от весьма ничтожного начала. После первого семенного сли-
 яния, то есть соединения частей, в лоне засевається небольшая сила, но
 которая всех из небытия в бытие привела и ныне исполняет и соверша-
 ет нас по образу Адама. Как огненное естество и в железе, и в камне на-
 ми не видимо и неизреченно, так и зачатие: после того как младенец вне-
 дрен в неприятное и безвидное нутро, он растет каждым своим членом,
 получая вносимую в утробу пищу. Как растения на ниве, напояемые из
 туч, растут каждое из своего семени, так и наше одушевленное тело. Уди-
 вительна бывает природа! Если семена на ниве умеренно орошаются дож-
 девою влагой, они растут, крепнут и умножаются; если же дожди усили-

сѣмена, аще аагоднѡу вѣаагѡу дожда приеаанть, растѡтъ, и крѣпѡтъсѧ, и
мнѡжантъсѧ; аще ли ѡмнѡженъе дожда бѡваетъ, то потѡпантъсѧ сѣме-
на и ѡ земѣнаго плебѡла подавѡнщѡсѧ хѡдѣтъ. Аще ли пакѡ потѡмъ вѡс-
парѡтъ Солнце, то ѡхѡдѣтъ зерно и рѡженѡ пакостъ творѡтъ. Аще ли не
вѣспрѡеааетъ вѡагы ѡ нашьѡтѡна дожда, то вѡедъ ѡтракнѡтъ. Тако
ѡубѡ вѣ животнѣѡи тоѡ ѡтробѣ женѡтѣѡи.

Егда младость пищу приемлетъ, а не пьянствомъ и объяденьемъ,
то растение младенцу бываетъ дебела, и кости оукрѣпляетъ, и въ мозъцѣхъ
гладѣтъ, и въ жилахъ мощь творить, и во оу/ды вса съпростираетъсѧ, и въ л.43б
ногъти въходить, и въ власы рамныя вмѣщаетсѧ, и лѣпы творить
входящая пища во соузы нрныа. Аще ли оумножитсѧ пища во оутробѣ,
то измѣнитсѧ ѿчасти, да или родство или ныа нелѣпыа части бывають
и по видащи части разливантсѧ, отемнаа оуи нхъ и слухъ затвораа, или
во главу входящи, и опалаемѹ кожѹ творить, или акы расѣдающисѧ или
напряжение оустнама и расѣданье. Аще ли по тѣснымъ въскүритсѧ прохो-
домъ, то русыи и кудравыи творить власы; аще ли по правымъ и гладъ-
кымъ, то просты и тонки; акы прадено въскүреньемъ власы поущащи, еже
ѿ брашенъ проходящю мокростню; аще ли съквозѣ теплѣишаа сердечнаа и
нѣтрнаа въскүрення входить, то плѣшъ творить, стѹденомѹ
окоу/дѣвшю, а тепломѹ обдержашю и пресыхаа власы обрѣають. л.43в

ваются, то семена затопляются и, подавляемые сорняками, слабеют. Если же потом снова станет палить Солнце, то зерно усыхает и урожай бывает плохим. Если же [зерно] не получает дождевой влаги, то ростки засыхают. То же бывает и в женской утробе.

Если [женщина] принимает полезную пищу, не пьянствует и не объедается, то она (пища) увеличивает рост ребенка, укрепляет кости, наращивает мозг, жилы делает сильными, распространяет члены, входит в ногти, и в упругие волосы, и сильные связки — все хорошо делает принимаемая [полезная] пища. Если же количество пищи в утробе увеличится, то это отчасти повлияет или на рождение, или на какие-то невидимые органы, проявляясь в видимых частях [тела]: ухудшается зрение и слух или повреждается голова; на коже образуются пятна или трещины, а губы становятся стянутыми или рваными. Если [пища] впитывается в узких проходах, то она производит русые и кудрявые волосы, если же в прямых и гладких, — то прямые и тонкие; похожими на пряжу волосы делаются от жидкой пищи; если восходят горячие сердечные и грудные испарения, то возникает плешь, потому что, когда холодного не хватает, а горячего слишком много, то волосы, пересыхая, становятся ломкими.

Многие матери рожают детей, зачав их во чреве не в любви, но в зависти, ссоре, или же колдовством, чародейством и волхованием. Будучи

Многи бо матери не ѿ любве младенецъ во чревь зачєши породѣша, но ревнѡщами, и свары, и кѹнѣями, и чарованьемъ, и волхвованьемъ. Непокоривы оущє подружью своему, тѣмъ и проказыньство на роженіє свое при- водать и не оубо бывають, нако Сарра и ревеѣка, Анѣна же и Елисаветѣ, нако же и прочаа благоумныа твораху: съ подружни своиа лежущє и съединящєа и покорящєа, тѣмъ и благовоньнъ цвѣтъ плода породѣша.

По сему оубо разумѣти, нако Каинъ бѣ перваго грѣха зачатокъ и преступленію заповѣди Божіа, Авель же плодъ смиренія бысть и чадо желѣннѣа съмертнаго ѡвѣта. О семъ бо и божествєнныа Давидъ прора/зумѣвъ рече: «се л.43г
бо въ беззаконіи зачатъ єсмь, и въ грѣсѣхъ роди ма мати моя», ѿ таковаго бо сужитѣа оудалѣватисѣа повелѣваа. Но и Гедеонъ философъ рече оуношѣ нѣкоемю, бесъ постава шатающисѣа: «отець твои пѣанъ тебе въсѣналъ».

А не глаголемъ ажю оубо о душахъ, нако ѿ сущєства мужьскаа младенєцѹ подлєтєа душа, тако бо нетѣннѡє и бесмертно мертвенємъ и тѣннѣмъ и мерзѣцѣмъ примѣшенъ бѹдетъ; како ли оубо ващєшаа и лѹчєшаа душа ѿ горьєшаа и хужєшаа, єже ѿ сѣмене, єи въсѣнанѣ быти и на жизнь прити. Но о семъ оубо смотримъ, ѿкѹдоу душа Адамю, разумѣваемъ, бесѣмене ємю створєноу, токмо ѿ пырєти. Да не подобь/но л.44а
оубо намъ мнѣтисѣа, въ сквернѣ вѣнѣнѣ єи быти на житинискиа нєходъ. Бє- ланкомю апостолю Павлоу глаголющю, «сѣетсѣа, рече, оубо тѣло душевно и

непокорными своему супругу, они тем самым приносят зло своим детям, поступают не так, как поступали Сарра и Ревекка, Анна и Елизавета и другие благоразумные [жены]³³⁰: те, со своими супругами возлежа, соединяясь с ними и покоряясь им, потому и рождали благовонный цветущий плод.

Из этого мы видим, что Каин был зачат от первого греха и преступления заповеди Божией, Авель же был плод смирения и чадо плача об осуждении к смерти. Подразумевая именно это, божественный Давид сказал: «Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя» (Пс. 50:7), — повелевая удаляться от такого сожительства. И философ Гедеон сказал одному юноше, который шатался без цели: «Пьяный отец тебя зачал».

Мы не возведем на душу той лжи, будто она дается дитяти от мужского естества и тогда нетленное и бессмертное оказывается смешанным со смертным, тленным и мерзким; будто славная и лучшая душа приходит к жизни, будучи посеянной от того, что хуже и ниже ее, то есть от семени³³¹. Мы смотрим, откуда душа у Адама, понимая, что он был сотворен без семени, только из праха. Нам не следует думать, что [душа] приходит в жизнь путем скверного зачатия³³². Великий апостол Павел сказал, что «сеется тело душевное, восстает тело духовное» (1 Кор. 15:44), значит, ни душа сама по себе, ни тело само по себе на называются человеком, но [толь-

въстаєть въ тѣлѣ дүховнѣ», ни дүша оубо о собѣ, ни тѣло о собѣ възо-
вѣтсѣа челоувѣкъ, но обою совокуплєніємъ и соединєніємъ свершенъ по
сѣставу; дүшю примѣшаєть телєси и совоздрастнѣу сѣроднаго соуза.

Смотримъ же оубо, чюдѣщаа премудрости Владычнѣи и чюдному со-
вокуплєнію и дивному сочѣтанию сємѣу. Кто бо можетъ изрєчи силы Гос-
поднѣа: дүша оубо єсть бєсплотна и невидима, неизрєченна и нескѣзаєма, бо-
жєствєннымъ повелѣнїємъ телєси причѣтаєма и оживлѣнїємъ плоть и плоти
невидимо силу подаванїє, си же пакѣи ѿ тѣла вєпрїємлѣть болѣзнь: бєсплот-
на сүщи, / тѣлу бо раны прїємлѣщю, дүша вопїєть; дүши же оубо въ бѣлѣ л.44б
сүщи, плоть красѣтсѣа. разлїчна оубо єста лицємъ, но єстєствомъ сѣдїнєна
и общѣтсѣа сѣ тѣломъ и прїємлѣть дүша плотныи страсти и ѿ того
болѣзни; тѣло же стражєть тѣугы и печали дүшєвныи¹³. рєчє оубо Господь:
«аминь глаголю вамъ, ащє двѣ на зємлѣ соглаголаста вкупѣ, о сємъ же ащє
просѣта, бєудєтсѣа имѣ». Сирѣчь плоть и дүша, ащє ли согласно обѣ си
будѣта къ боголюбїю, къ горнєму тєщи житїю жєллѣта, или пакѣи дүша же и
тѣло въ страсти сластолюбїя сѣ зємными прилєжати, тѣмъ и геонѣ причѣ-
титсѣа, рєчє Господь. Свѣтому оубо апостолѣу глаголющю, «кто разумѣєть
оумъ Господєнь?» Или кто свѣтнїкъ ємѣ бытѣ, како оубо дүшю телєси сочѣ-
та? / Она оубо вєщѣ єсть нєтѣлѣнна, тѣло же тѣлѣнно и всємѣу повїнно, ова л.44в
же бєзъвредѣнна, тѣло же вѣакон болѣзни и вєдѣу и тѣлѣнїю повїнно, дүша

ко] совокупление и соединение обоих [есть] цельный по составу [чело-
век]; [Бог] соединяет душу и тело, сосуществующие в родственной связи.

Посмотрим же и подивимся премудрости Господней и этому чуд-
ному соединению и изумительному сочетанию! Кто может выразить си-
лы Господни: душа, бесплотная и невидимая, неизреченная и невырази-
мая, божественным повелением сочетается с телом, оживляет плоть и не-
видимо дает ему силу и, наоборот, будучи бесплотной, принимает от тела
болезни: когда тело получает раны, душа кричит; когда же душа здорова,
плоть радуется. Отличаясь по природе от тела, душа соединена с ним в
[одном] существе, общается с ним и восприимчива к плотским страдани-
ям и болезням; тело же страдает от душевных мук и скорбей³³³. Ибо Гос-
подь сказал: «Истинно говорю вам, что если двое из вас согласятся на
земле [просить о всяком деле], то, чего бы ни попросили, будет им» (Мф.
18:19). То есть если тело и душа боголюбивы, они вместе хотят вознес-
тись к горнему житию; если, наоборот, [хотят] предаться страсти сласто-
любия со смертными, они тем [самым] причастятся геенне, сказал Гос-
подь. Как говорит святой апостол, «кто познал ум Господень? Или кто
был советником Ему» (Рим. 11:34), когда Он сочетал душу и тело? Она
есть субстанция нетленная, тело же тленно и всему подвластно; она бес-
страстна, тело же подвержено всяким болезням, страстям и тлению; ду-

же недовѣдома и неосажема, ово же осажемо и мимотекин, си же бесплотна и безвещьствена и въ горнюю высьть текущи, тѣло же тяжько и низько и долѣ на земли валахъ, душа же растущи, ни коньчевашиса, ни охуудѣваши и ни изъщазаша; того ради тѣло земли прилежитъ, и земнымъ вещемъ съдержитиса, и земною таготою обьято. рече бо Господь: «ѿ сердца исходятъ помышления неприязньна». Вижь, како побѣждаетъ насъ ѿ сердца помышление, мы же оубо противимъсѧ ѿ ума нашего на помыслы. Иако же оубо ѿ цара поущеню закону / въскорѣ мучить согрѣшивъша, тако л.44г оубо и мы, аще на безумье разумъ наведемъ, то въкорѣ низълагаетъ є и гордѣние прозорства, и ражъжение помышления оутѣхнеть оканьѣмъ телеси клекъущимъ. Безумье бо ѿлучениа єсть оуму, души ѿрѣваша єго оумное наказанье и въ дѣлѣхъ своихъ, ѿстоупаши наставника своего. Помышление же єсть пришествие, и наставление, и наведение оуму. Не подобаетъ оубо ко оумному разсмотрению прилагати помышления, неже къ остротѣ помышления оумъ наставляти, вси бо судъ душа имуща, а не оум. Иако же оубо плоти око, тако и оумъ въ души, оумъ же на многы члсти и различье ѿ Владыки Бога въсѣваеьсѧ, како же и великий Павелъ / рече: «и л.45а ному дается слово премудрости, ному же разумъ, другому же сказанье языкъ, ному разсмотрение, другому же родъ языкъ — все же дѣловаетъ единъ и тѣ же духъ, раздѣлаа особь, єму же како же хоцетъ».

ша непостижима и неосязаема, оно же осязаемо и преходяще; она бесплотна и невещественна и устремляется в горние выси; тело, тяжелое и низменное, клонится вниз к земле, душа же растет, не умирая, не ослабевая и не исчезая; потому-то тело тянется к земле, состоит из земных стихий³³⁴ и опутано земными несчастьями. Господь сказал: «Из сердца исходят злые помыслы» (Мф. 15:18). Видишь, как нас побеждает помысел сердца, мы же противимся [ему] посредством ума. Как закон, введенный царем, вскоре настигает преступников, так и мы, направив разум на безумие, вскоре низлагаем его, и [тогда] гордость, своеволие и распаление помысла утихают [в] окаянном возбужденном теле. Безумие есть удаление ума, когда душа отвергает его разумное управление в своих делах [и] отступает от своего наставника. Помышление же — это пришествие, наставление и поучение ума. Мы не должны прилагать помыслы к действию ума и тем более использовать ум для обострения помыслов, ибо душа, а не ум будет судима. Что око для тела, то и ум для души³³⁵, ум же вкладывается от Господа Бога в каждого [человека] особым образом, как сказал великий Павел: «Одному дается слово премудрости, другому знание, одному истолкование языков, другому различение [духов], иному разные языки, — все это производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно» (1 Кор. 12:8–11)³³⁶.

Душа же оубо челоуѣческа силу приа ѿ Божиа възъшениа и животворить тѣло, и править, о нем же тѣло цвѣтетъ, теплотами влагу приемла. Сама же та душа тонька и легька, мудрость ѿ Бога приемлющи, безъ телесн же не имать мудроватиса, но будующи еи въноутрь телесе, и сердце обонимающи, и мозгъ главный грѣши, ту оумныя свѣсти вѣдующи, и оумъ ражають въ скровищехъ своихъ. И аще будутъ вкупѣ душа и сердце и мозгъ главныи, и ти ведють челоуѣка на благое, и ѿмещють мысли злыя, и нравы и обычаи прогоняють, и лукавыи духъ не имать / оупѣти тоу ничто же, понеже ї-е л.45б въ едино совокупилася. Аще нѣкогда вѣсѣтъ своя прельсти лукавыи тѣ духъ, то обличаемъ бываетъ ѿ нихъ тѣхъ и прогоняемъ, понеже сами къ божественному житию желантъ въ сужитѣствѣ своемъ.

Душа оубо та наблюдаеть свои храмъ телесныи, сердце же и мозгъ наблюдаеть чать душевнѹю, и въ единомъ скровищи оумныя мысли ражають и мысль ѿ собе поущають, аки слугу и служителя, въ невидима и непроходима мѣста, аже невидима бывають плотскыма очима, та износимыми мыслями видими бывають. Адовнаа та скровища обхожають, и дѣже нечестивыхъ душа сдержатся до дня сѹдоу воспринатїа но скверныа ты мѹки и сверѣпыа, аже ожидають телесъ плоти нашихъ. Тѣхъ оубо нагладавши, возвращаються въ съсѹдъ тѣла своего, и дѣже душа, л.45в сердце и мозгъ свѣты полагають. Паки же и въ горнаа тверди мысль

[О ДУШЕ, УМЕ И МЫСЛИ]³³⁷

Человеческая душа, получив силу от Божеского вдохновения, животворит тело и управляет [им]; тело же ею процветает, [как бы] получая тепло и влагу. Сама душа легка и тонка, получает мудрость от Бога, без тела же не может мудрствовать, но, будучи внутри тела и [находясь] во взаимосвязи с сердцем и головным мозгом³³⁸, она согревает посеянные духовные образы³³⁹, и [тогда] в их недрах рождается ум³⁴⁰. Если душа, сердце и головной мозг будут в согласии, то они ведут человека на благое³⁴¹, отметають злые мысли, прогоняють [дурные] желанья и привычки; и лукавый дух нимало не преуспее, если все трое объединятся. Если даже лукавый дух сумеет посеять свой соблазн, то он ими обличается и изгоняется, ибо сами они хотят быть причастными Божественному бытию.

Душа наблюдает за телом — своим жилищем³⁴², а сердце и мозг в свою очередь наблюдают за душой, и в общей сокровищнице они рожают разумную мысль и отпускают ее от себя, как слугу и подчиненного, в невидимые и непроходимые места, которые невидимы телесными очами, но становятся видимыми износимой мыслью³⁴³. Она обходит адские укывища, где содержатся нечистые души нечестивых до дня [Страшного] суда [и] принятия тех свирепых мук, которые ожидает плоть наших тел³⁴⁴. Повидав все это, она возвращается в сосуд своего тела, где душа, сердце

въсыланть. По аеру, акы по степенемъ, проходить сътоухню, и надъ плани-
ти возидеть, и свѣтильники минеть, и въ твердь сѧ въмѣстити, и на небе-
си предъстанеть, и со ангелы ликовъствоуетъ, и предъ Богомъ окоушается
навыствовати, то и пакы скоро оу душа и оу сердца и мозга обращетьсѧ.
Яко же бо бчела, по многоразличнымъ цвѣтомъ лѣтанши, събираеть по-
требнаѧ тажателевн своему, сами же ничто же творять, но токмо ма-
тицѣ свои приносятъ, она же, акы царица, сѣдаши въ скровищехъ своихъ,
и повелѣваетъ творити оузю, въ дрозѣмъ же клен, сама же та матка мед-
веное родство въ/лѣванъ, тако же оубо и мысли: ѿ душа и ѿ сердца и л.45г
мозгу исходятъ, сами же ничто же не творять, но своимъ видомъ души
и сердцу и мозгу всѧ совѣты приносятъ.

Яко же бо и желѣзо трѣми виды видимо есть: егда небрегомо и
непотребно, бываетъ то калъно и ржаво видимо есть; егда ли тремо и гла-
димо, то чисто видитьсѧ; егда ли во огонь вместиемо и ражжено, то акы пла-
мень видимо бываетъ, его же плотскыма роукама невзможно
въсприяти; — тако оубо и душа, мозгъ и сердце: егда оурознатъсѧ
совѣтомъ и не требѣ бываетъ душа сердцу и сердце мозгу, и оумънаѧ кро-
вища своя запечатѣють, и въ грѣсехъ оуклаантъсѧ, смрадни предъста-
нутъ; аще ли пакы трѣми и гладими духовными мужи и книжными / л.46а
бесѣдами, то пакы очищантъсѧ; аще ли ражжетьсѧ божественною любовию

и мозг обсуждают [ее] вести³⁴⁵. Потом они посылают мысль ввысь, в не-
беса. Она по воздуху, как по ступеням, проходит [воздушную] стихию,
поднимается над планетами, минует светила, помещает себя в [небесной]
тверди, предстает на небесах, ликуя с ангелами и чая явить себя Богу, —
и снова быстро возвращается к душе, сердцу и мозгу³⁴⁶. Как трутни, кото-
рые сами ничего не делают, а только приносят собранный летающими с
цветка на цветок пчелами [мед] своей матке, которая, словно царица, си-
дящая в покоях, повелевает [одним] делать соты, другим клей, сама же
поддерживает пчелиный род, так и мысли: они исходят от души, сердца
и мозга и сами ничего не делают, но своим созерцанием душе, сердцу и
мозгу подают вести³⁴⁷.

Как железо можно видеть в трех состояниях (когда его не берегут
и не используют, оно бывает грязным и ржавым; когда его трут и шлифу-
ют, оно становится блестящим; когда же его помещают в огонь и раскаля-
ют, оно становится как пламя, так что его невозможно взять руками), так
и душа, мозг и сердце: когда они не согласны друг с другом, то душа бывает
не нужна сердцу, а сердце мозгу, и они, заперев свои сокровища, вываляв-
шись в грехах³⁴⁸, предстают смердящими; когда же они «оттерты» и «выгла-
жены» духовными мужами и книжными беседами, они снова очищаются;
если же душа разгорится божественной любовью, пронзит сердце и разо-

душа, и проходить сердце, и можданыя своя распалить и прилѣпнѣтсѣ Бозѣ ражыженіемъ лнбве, тоу злыи духъ ничто же оупѣетъ на челоуѣка того, понеже оумъными свѣтлостями обличаѣтсѣ козни его. Не сѣтъ же оубо всѣхъ живущихъ душа ладно свѣтлоу, но како же бо кто потѣшитсѣ къ Богоу, тако и просвѣщаеѣтъ свою душу, душа же оубо та невидима естѣ, ѿ телесныхъ толѣстотѣ ѿлучена.

Сердце же посреде перени, къ нему же ѿ всѣхъ сѣставъ жилы сходящесѣ всако чѣтѣе приносятъ; то же пакн, акы властелин, приемла пищу, акн по соплемъ, вса оудеса влажитъ. Еже комуждо долаѣетъ, сокомъ брашнымъ напаяетъ; другая же ѿ нихъ непотре/бна, акы павы извѣнаны, л.46б
оутрь въ желѣдокъ и чревеса на проходы пущаѣтъ. Мозгъ же оубо ино разлнчїе естѣ; не како душа, ни како сердце, свое слоги и образъ имѣѣ: акы бѣло и пелесо своимъ видомъ, и разнозрачно, и слоевато, тонкою плѣвою обложено. Все видѣ и всему разоумѣн, акы царь сѣда въ полатѣ хрустальнѣ, приемла сѣлышаннѣ и обананнѣ, подаваѣ мысли и сердцю, и души, въ единомъ сѣжнѣствѣ сѣще. Часть бо оума ѿ сердца, часть же ѿ мозгу и часть душевна, но въ единѣ совѣтѣ нераздѣльно въ единомъ скровици оумъ вздержатъ.

Души же оубо нсходящи нсѣ телеси божественнымъ повелѣнїемъ, трупъ бываеѣтъ сердце и мозгъ. Сердцю раны приемши, скоро выскаѣетъ душа, не терпѣще бѣзъ сѣжнѣства своего. Тако же и мозгоу ѿбражаемѣ ѿ

жжет свой мозг³⁴⁹ и прилепится к Богу разгоревшейся любовью, то злой дух ничего не сможет поделать с человеком, ибо его козни обличаются умным светом. У всех людей душа не всегда бывает светлой, но тот, кто устремляется к Богу, тот просвещает свою душу, душа же незрима и отлична от телесной материи.

Сердце [располагается] посреди груди, [и] к нему сходятся жилы от всех органов, принося различные ощущения³⁵⁰; оно же потом, как властелин, собрав пищу, словно по трубам, кормит все члены. [Пищу], которая всем полезна, оно напояет питательным соком, другую же, непотребную, словно отвѣянную солому, оно пропускает внутрь через желудок и кишечник в [задний] проход. Мозг же имеет свои особенности; он не похож ни на душу, ни на сердце, имея свой образ устройства: на вид он серовато-белый, с виду неровный и слоистый, покрытый тонкой пленкой. Все видя и понимая, он, точно царь³⁵¹, сидящий в хрустальной палате, воспринимая звуки и запахи, дает мысли сердцу и душе, с которыми находится в сродстве. Часть ума от сердца, часть от мозга и часть от души, но они содержат ум для общего совета в едином хранилище³⁵².

Когда душа по божественному повелению исходит из тела, сердце и мозг становятся мертвыми. Когда сердце получает раны, душа быстро покидает [тело]: она не может жить без него. Также и когда мозг бывает

кости/ныхъ черепинъ, тужить душа и сердце, и ничто же мыслить тогда л.46в
человѣкъ тѣ, понеже сердце и душа въ печали еста о суживѣствѣ своемъ;
принимшему раны и проторганиа плевѣ, искачетъ душа.

Тѣло же оубо челоуѣче ѿ четырь съставъ, глаголетъ, создано
имать: ѿ огня теплоту, а ѿ воздуха студеньство, а ѿ земли сухоту, а ѿ
воды мокроту. Ѿторгънушиа души нѣ телеснаго роднаго соуза боже-
ственными повелѣнѣмъ, и тѣло въ перыть разливається, и чать къ чисти,
и каждо къ своему суживѣству нѣходитъ; нако же бо ртуть, егда въ
съсудѣ естъ, то аки душа въ тѣлѣ; егда ли пролиється на землю, то на
много чисти раздробиться, къ персти же зѣмьнѣи не премѣняется,
дондеже пришедъ нѣкын хытрѣць пакы опать совокупитъ и въ едино
тѣло и въ единъ съсудъ вливаются; / тако оубо и тѣло нашего естества л.46г
каждо къ своей чисти разливається, тако же, възглашаючи трубѣ и ѿ вѣка
оусопыша будаши, тоу абие вливаются съставъ ѿ чисти рашедъшиха
тѣла нашего.

По семъ же Ева зачавши и роди сына, и нарече имя ему Каинъ. Се
бысть първаго грѣха плодъ. Аще бо бѣ Адамъ не оувѣдалъ створенаго чресъ
повелѣнѣе, не бы Каинъ оуби брата своего, не бы потопа на земли. Но о семъ
разумѣимъ: нако кто имѣеть възлюблену дѣвицу, то по своей воли хо-
щеть и сочтати мужю ея; дѣвица же вѣсть и разумѣеть, нако съчтатися

поражаем через черепные кости, болеют душа и сердце, и ничего тогда не
смыслит тот человек, ибо душа и сердце печалются о своем сожителе; ког-
да он получает раны и прорывается пелена, то душа исходит [из тела].

Говорят, что человеческое тело создано из четырех стихий: из ог-
ня — тепло, из воздуха — прохлада, из земли — сухость, из воды — влага³⁵³.
Когда душа по Божію повелению отторгается от сродного союза с телом,
оно распадается в прах на составные части и каждая отходит к своей сти-
хии; как ртуть, находящаяся в сосуде, так душа в теле; когда проливается на
землю, то разделяется на множество капель, но не смешивается с земным
прахом, пока не придет некий умелец и не соединит [их] в одну массу и не
вольет в сосуд, так и наше тело разделяется на свои составные стихии, и
так же, когда вострубит труба, пробуждая умерших от века, тут же соста-
вятся воедино распавшиеся части нашего тела³⁵⁴.

«После этого Ева зачала и родила сына, которому дали имя *Каин*»
(см. Быт. 4:1). Он был дитя перво[родного] греха. Если бы Адам не совер-
шил преступления заповеди, то Каин не убил бы своего брата, не было бы
на земле потопа. Но мы это понимаем так: если некто имеет возлюблен-
ную дочь, то он по своему желанию хочет выдать ее замуж; девушка знает
и понимает, что ей по решению отца сочетаться браком, но не всякая ис-
полняет закон и терпеливо ожидает разрешения своего отца; и та, которая

єи сѹдомъ отца своего, но не вѣ сѹть полнѣше законъ, не терпѣше отца
своего повелѣніа, но аще котораа набѣдѣть чѣсть отца своего, то и ѿшедъ-
ши изъ пазюхы отца своего любима имъ бываєть, и плодъ єа благословенъ л.47а
прародитє/лєма бываєть; недомыслима же аще и вѣсть, яко отецъ єа
вдѣстъ и на брак, но не дождетъ цѣломудріа отца своего благословеніа, но
и за распаєніє впадаєть, и та не оугодна предъ отцемъ своимъ являєтьсѧ.
Тако же и Адамъ: єгда не вкуси древа олоушаніа, то не стыдѣстасѧ, єгда ли
въкоушєста, и оузрѣста сѧ оба нага, тѹ же и препонаєніє, тѹ же и крынастасѧ.

Къ немѹ же быхомъ рекли: «о Адамѣ! Ты согрѣши, а мы смертїю
осужени быхомъ. О мати! Змїа послуша, а женскыи родъ бесчестїемъ
нинизверженъ». Си всѧ исправи Господь: ѿ Адама бо произведе женѹ бесѣме-
не, то и самъ Господь Ісусъ Христосъ родисѧ ѿ пречистоѣ Дѣвици бесѣмене;
женою вниде прельсть, и пакѣ ѿ жены родисѧ Господь, спасенїє намъ дароуѧ;
древомъ прельсти врагъ Адама, и пакѣ крестомъ дрєвнымъ Господь оуби л.47б
врага; Адамъ / ѿ древа въкоушь крынашетсѧ, Господю пропѣтѹ бывъшѹ,
тьма бысть по всєи землїи ѿ 5-го часа до 1-го часа; шестое же ребро бысть
євѧ Адаму, въ шестое же ребро пронзѣша Господа, и абїє изиде кровь и
вода — новыи завѣтъ на оставленїє грѣховъ; и пакѣ чєловѣкомъ Ада-
момъ вниде въ ны смєрть, и пакѣ Богъ чєловѣкъ бысть, и чєловѣкомъ бес-
мертїю сподобѣхомсѧ и погубленѹи пищю раи обрѣтохомъ.

соблюдет честь своего отца, остается им любима и уйдя из отцовского кро-
ва, и дитя ее бывает благословлено родителями; неразумная же хотя и зна-
ет, что ее отец выдаст ее замуж, но, не дождавшись благословения своего
отца, из-за похоти отпадает от целомудрия и является неугодной отцу. Так
и Адам: пока он не вкусил от запретного дерева, они [с Евой] не стыди-
лись; когда же вкусили, то «увидели они, [что] оба наги, и [сделали себе]
опоясания» (Быт. 3:7) и скрылись.

Мы ему сказали бы: «О Адам! Ты согрешил, а мы осуждены на
смерть. О мать! Ты послушала змея, а род женщин низвержен с бесчести-
ем». Все это Господь исправил: [тогда] Он произвел жену от Адама без се-
мени — теперь сам Господь Иисус Христос родился от Девы без семени;
[тогда] через жену пришел соблазн — теперь от жены родился Господь и да-
ровал нам спасение; [тогда] враг деревом обольстил Адама — теперь Гос-
подь деревом крестным убил врага; [тогда] Адам, вкусив от дерева, скрыл-
ся — теперь, когда Господь был распят, тьма настала по всей земле с шесто-
го до девятого часа; [тогда] из шестого ребра Адама [создана] была Ева —
теперь под шестое ребро пронзили Господа, [откуда] тотчас изошла кровь
и вода — новый завет во оставление грехов; тогда человеком Адамом вошла
в нас смерть — теперь Бог стал человеком и через [Бого] человека мы спо-
добились бессмертия и обрели погубленное райское блаженство.

речеши же ми, о жидовине: «то не можаше ли Богъ инако како спасти челоуѣчество?» Азъ же ти рькоу: еи, можааше. Но изволи Адамово злонравие исправить, и како ли бы могло Божество видѣти наше естество, аще не бы ѿ Дѣвици плоть приналъ? Приде бо, рече, Господь во мрацѣ, аки во мьгѣ, на горѣ Синайскую, что бѣ тогда, како шибаннѣ и бѣлѣтнѣ и коуреннѣ дыма, и зѣмляа колѣбашеться; / что ли рекоша людѣ Моисѣю, а ти не молвѣи къ намъ Богъ, но ты л.47в
молви къ нему, и како Моисѣи проси у Господа: «дажь ми, рече, видѣти лице свое», но что рече Богъ: «не имать живъ быти челоуѣкъ, видѣвъ лице мое». Толи и еше не разумѣеши, о жидовине, како лице Божіе видѣти, аще не бы плоти поносна? И сего не внимаеши, что рече Господь къ Моисѣю: «вниди въ дупльину камене, и покрый тѣ рукою моею, и слава моя обидеть тѣ, и иду мимо тѣ, и узриши задняя моя». Что суть задняя Божія? Не она ли: егда идаше Господь къ страсти и поа съ собою Петра, Якова и Іоана — три ѿ ученикъ — и взиде на горѣ Фаворьскую и прояви мало божества своего, како можахуть сътерпѣти, да быша видѣвъше чюдо, ученици и разумѣли, како Богъ волю сътражеть. Дѣеши ли, что про/яви своего божества? л.47г
Проевѣтисѣ лице его паче Солнца, и ризы его быша бѣлы, како свѣтъ; ту бо Моисѣи и Илиа оба помы Христа того ради, како да оувѣдаютъ учени-

Ты, жидовин, говоришь мне: «Разве не мог Бог как-то иначе спасти человечество?» Я же тебе отвечаю: да, мог! Но Он изволил исправить злонравие Адама, а как мог бы Бог познать нашу природу, если бы Он не воспринял плоть от Девы? Ибо сказано, что Господь приходит во мраке, словно в облаке, на гору Синайскую, и тогда были громы и молнии, и густой дым, и колебание земли; что люди сказали Моисею, «чтобы не говорил с нами Бог, но ты говори с Ним» (см. Исх. 20:19); как Моисей просил у Бога: «Дай мне, — говорит, — видеть Твое лицо» (Исх. 33:8), но Бог сказал: «Человек не может остаться живым, увидев Мое лицо» (Исх. 33:20). Разве ты, жидовин, еще не понимаешь, что лица Божия [нельзя] увидеть, если бы Он не облекся в плоть? Ты не внимаешь тому, что сказал Господь Моисею: «Войди в расселину скалы, и Я покрою тебя рукою Моею, и слава Моя пройдет мимо тебя; и когда Я пройду мимо тебя, ты увидишь Меня сзади» (Исх. 33:21–23). Что значит *сзади*? Не это ли: перед тем как идти на [крестную] муку, Господь взял с собой троих учеников — Петра, Иакова и Иоанна — и взошел на гору Фавор, и явил свою божественность настолько, насколько они смогли стерпеть, чтобы видевшие чудо ученики разумели, что Бог [идет] на страдание [своей] волей. Знаешь ли, как проявилась Его божественность? «Просияло лице Его, как Солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» (Мф. 17:2); тут же по обе стороны Христа [яви-

ниці его, іако и живыми и мертвыми обладаєть. Моисѣа бо изъ мертвецѣ приведе, іако же бо ємоу древає обѣща видѣти заднаа Божія; Илию же жива всхищена бывша, представи. речеши же ли ми, что єсть паче Солнца Ісусъ, то єсть паче и просвѣтиса? Но того дѣла Солнце вѣннѣхомъ, рече, понеже иное звѣзды свѣтаѣише Солнца не видѣхомъ, того ради вѣннѣхомъ, іако Солнце. Но о семъ разоумѣйте: рече, іако ѿ блистаниа лица Божія падоша¹⁴, рече, а Солнце всегда видѣше не падохомъса.

Али речеши ми, о жидовинѣ: Моисѣи єсть видѣлъ тамо на / л.48а
горѣ заднаа Божія? Скажи ми, како оуказа ти Моисѣи, видѣвъ заднаа Божія, не повѣси ли ми? А не льстиса, но вѣрѣи къ нему съ нами.

Аще хоцешѣ же добрѣ оувѣдати силѣ книгъ, да послушати ѿ Бытія исторія, и богодухновенныхъ пророкъ повѣсти скажемъ ти.

рече бо писаніе: «потомъ же приложи пакѣ родити Авела».

И бысть по днѣхъ онѣхъ, и, рече, «Каинъ принесѣ Господевѣи ѿ плодъ зѣмьскѣхъ жертвѣ; Авель принесѣ ѿ первенецѣ агнець». Авель оубо творашѣ пастъвинѣ млека ради и волъны; мясоядение же єще взбранено башѣ. И призрѣ Господь на Авела и на дары его, башѣ бо Авель плодъ смирения, тѣмъ хоташѣ страсть свою прообразовати Владыка.

лись] Илія и Моисей, чтобы ученики поняли, что у Него есть власть над живыми и мертвыми. Моисея Он привел из мертвых, ибо ему было обещано в древности сзади увидеть Бога (см. Исх. 33:23); Илию же Он поставил как живым взятого на небеса (см. 4 Цар. 2:11). Скажи мне: разве Иисус не больше Солнца, если Он стал светлее [Солнца]? Мы потому упомянули Солнце, что не видели другой звезды ярче Солнца; поэтому мы и сравнили Его с Солнцем. Поймите вот что: «от сияния лица Божия они пали [ниц]» (см. Мф. 17:5–6), а увидев Солнце, мы никогда не падаем.

Скажи же мне, жидовин: Моисей на горе видел сзади Бога? Скажи мне, чему научил тебя Моисей, увидевший сзади Бога, не скажешь ли? Так что не обманывайся, а верь ему вместе с нами.

Если хочешь по-настоящему узнать смысл Писания, то послушай истории из [книги] Бытія и повести Боговдохновенных пророков, [которые] мы расскажем.

В Писании сказано: «Потом она снова родила — Авеля» (Быт. 4:2).

Прошло некоторое время, и «Каин принес Господу от плодов земли дар, [и] Авель принес от первородных ягненка» (Быт. 4:3–4). Авель пас стада ради молока и шерсти, так как мясоядение было еще воспрещено³⁵⁵. «И призрел Господь на Авеля и на дары» (Быт. 4:4), ибо Авель был дитя смирения и им Владыка хотел прообразовать свою [крестную] страсть; Ка-

Каина же вѣдаше Господь, яко мужь крови есть и плодъ перваго безаконна, тѣмъ же не внятъ / Господь на жьртву Каинову, тому бо, рече божественный Давидъ, испытана сердца и утробы Богъ праведенъ. Оскорбѣ же Каинъ зѣло, не о своемъ огорѣшенни, но о братнѣмъ благоудѣянни, и испадѣ лицемъ, и взавидѣ Авелю, брату своему. рече же Каинъ брату своему Авелю: «пондевъ оубо на поле». И бысть внигда имѣ быти на поле, и оумысли Каинъ Авеля, брата своего, оубити. И не оумѣяше, како оубити, не бѣ бо кто кого убивалъ, но наоучи Сотона, рече: «возми камень и оудари въ главу». Онъ же, вземъ камень, и оуби брата своего. Се оубо Авель первый, иже подобную смерть страсти Христовѣ восприимъ, иже завистью добрыхъ ради дѣла его ѿ брата своего Каина бѣсъ правды оубиенъ бысть. л.48б

Тако оубо и Господу нашему, благодать свою паче рѣки точащю роду челоувѣческому, мьртвыя възстѣлающа, всякъ недугъ ѿемлюща, его же чюдеса апостоли видѣвшѣ, послѣдоваша и проповѣда/ша, и народъ вопиѣ ему глаголю: «блаженъ грядый во имя Господне!»; тѣмъ же иудѣистии книжници распалишасѣ завистью и предаша Господа на распятѣе, рекъше: «оубе есть единому оумрети за миръ». Прорекоша же се, но не оувѣдѣша, яко волю за миръ страждетъ. Плотьское бо его пострада, а божество его бесстрасти пребысть. л.48в

ина же Господь знал как мужа крови и дитя первого греха, поэтому не призрел Господь на жертву Каина, ибо, как сказал божественный Давид, «Ты испытываешь сердца и утробы, праведный Боже!» (Пс. 7:10). «Каин сильно огорчился» (Быт. 4:5), но не о своем прегрешении, а о добродетели брата, «и поникло лицо его», и позавидовал Авелю, брату своему. «Сказал Каин брату своему Авелю: „Пойдем в поле“. И когда они были в поле, умыслил Каин убить Авеля, брата своего» (Быт. 4:8). Но он не знал, как убить, ибо еще не было такого, чтобы кто-то кого-то убивал, но Сатана научил, сказав: «Возьми камень и ударь в голову». Он же, взяв камень, убил брата своего. И вот Авель был первый, кто принял смерть, подобную страсти Христовой, кто из зависти к его добрым делам был убит несправедливо братом своим Каином.

Так было и с нашим Господом, рекою источающим свою благодать роду человеческому, воскрешающим мертвых, исцеляющим всякий недуг; апостолы, видевшие его чудеса, последовали [за ним] и проповедовали, и народ восхвалял его, говоря: «Блажен грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9); потому-то иудейские книжники распалились завистью и предали Господа на распятие, сказав: «Лучше одному умереть за мир» (см.: Ин. 11:47, 18:14). Они сказали это, но не узнали, что Он добровольно страждет за мир. Плоть Его пострадала, а божество пребывало бесстрастным³⁵⁶.

И порадовася Сатона и рече: «азъ есмь ему сотворихъ, нѣ по-
роды изгнану быти, и се оуже въ большее зло въвергохъ и плачь има
нааѣзохъ». И плака же са, рече, Адамъ и Ева надъ Авелемъ ѿ лѣтъ, и
не сѣгни тѣло его, и не оумѣнста его погребти. И повелѣньемъ Божи-
имъ прилѣтѣста двѣ горлицы, едина же ея оумре, и друуга же ископавъ-
ши нмоу и вложи въ ню оумершню и погребе. То видѣвъ, Адамъ и Ева
и погребоста Авела, и оу/стависта си плачь.

л.48г

рече же Господь къ Каину: «кдѣ естъ братъ твой Авель?» И
ѿвѣща Каинъ: «еда стражь ли есмь брату своему?» рече же Господь:
«что еси створилъ? се, кровь брата твоего вопиеть ко мнѣ ѿ земли».
Да тѣмъ разумѣемъ, яко двое зло створилъ Каинъ: первый оубица
бысть и начааникъ всакои крови и лъжи; и оуби бо, и солга, рекъ «еда
стражь есмь брату своему». Господь же рече къ нему: «буди стона и
трасыа, понеже принатъ кровь брата своего».

Аи да речеши: «что не оувѣда ли Богъ, яко Каинъ потченъ бысть
Диаволомъ на оубиство брата своего, или аще оувѣда, то почто толи-
кы казни наложн на нь?» — то азъ ти реку: по пророку, «ему же пре-
столъ небо и подножье земли», то како и что можетъ оукрыти предъ
великимъ и страшнымъ окомъ Божиимъ?! / Но того дѣла створи Гос-
подь человека и вложи во нь оумъ, да самовластець будетъ въ своемъ жи-

л.49а

И возрадовался Сатана и сказал: «Это я сделал так, чтобы ему быть
изгнанным из рая, и вот в еще большее зло я его вверг и заставил их лить
слезы». «И плакали Адам и Ева над Авелем 30 лет»³⁵⁷, и не сгнило тело его,
они же не знали, как его похоронить. И по повелению Божию прилетели
две горлицы, одна из которых умерла, а другая, выкопав ямку, положила в
нее умершую и похоронила. Видев это, Адам и Ева погребли Авеля и пере-
стали плакать.

«И сказал Господь Каину: „Где брат твой Авель?“ Каин ответил:
„Разве я сторож брату моему?“ И сказал Господь: „Что ты сделал? Вот,
кровь брата твоего вопиет ко Мне от земли“» (Быт. 4:9–10). Из этого мы ви-
дим, что Каин совершил два злодеяния: он был первый убийца и родона-
чальник всякого кровопролития и лжи; он убил и солгал, сказав «разве я
сторож брату моему». Господь же сказал ему: «Ты будешь стенать и дро-
жать, ибо пролил кровь брата своего».

Если ты скажешь: «Разве Бог не узнал, что Каина толкнул на убий-
ство своего брата диавол, а если узнал, то почему такое наказание наложил
на него?» — то я тебе отвечу: согласно пророку, «Его престол — небо и под-
ножие — земля» (Ис. 66:1), как и что может укрыться от великого и страш-
ного ока Божия? Но Господь для того сотворил человека и вложил в него
разум, чтобы он был самовластным в своей жизни³⁵⁸; Он же указал нам путь

вотѣ, и оуказа же ны путь къ спасенью и путь къ мѹкамъ. Тѣмъ же и Диявола попусти братиса съ родомъ челоувѣчьскимъ, да любящи Бога являтиса. Но о семъ разумѣнимъ же, егда бо бѹде кде велии бракъ и множество званыхъ, и ти вси єдино пьютъ пьютъ, но не вси равно смысляютъ. И пакы, совокѹпльшиса множество народа и возгласивъши трубѣ ратныи гласъ, и тоу агне овыхъ оустрашитъ, инни же наполнятиса дѹха бранна. И просто рещи, како же єсмы разнолици, тако же и нравомъ.

«Положи же, рече, Господь знаменье на Каинѣ не оубити его всякому обрѣтанщему его». Божни бо оуставъ знамение єсть, взбра/наа ємѹ оубьєнѹ быти, но и траєньє оудовъ его быти же.

л.49б

И оувѣда Адамъ женѹ свою зачєншю, рекѹще: «воскрєси наа Богъ сѣма дрѹгое во Авєла мѣсто, его же оуби Каинъ». И нарече иаа ємѹ Сифъ, иже толкѹєтиса основанье, о томъ бо дрѹое пророчєство рєкоша, како пьрвынєство иаатъ сии бо родивыиса оєнованіє челоувѣкомъ бѹдєть, о Каиновѣ же плєменє разумѣста, како потоплєни бѹдѹть.

Адамъ оубо толкѹєтиса зємла черьєнаа. Моисєи же оубо оѹкрыва ны покровъ о трыбѹєтвєнѣмъ Божєствѣ и посємъ родословиѣи на-ча, рєкъ: «єи книги бытиа челоувѣча; во нь же дєнь створи Богъ Адама по образѹ Божию, / сѣтворилъ ихъ єсть мѹжа и женѹ, створилъ а єсть

л.49в

к спасению и путь к [вечным] мукам. Потому Он и попустил диаволу бороться с родом человеческим, чтобы выявились любящие Бога. Это понятно из того, что на большой свадьбе множество гостей и все пьют одно вино, но не все одинаково смысляют. Или еще: когда соберется много народу и раздастся боевой сигнал трубы, то одних он тотчас же устрашит, а другие исполнятся ратного духа. Попросту говоря, насколько мы различаемся внешне, настолько и характером³⁵⁹.

«И сделал Господь Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его». (Быт. 4:15). Это знамение, то есть Божий запрет, возбраняющий убивать его, состояло в дрожании его членов³⁶⁰.

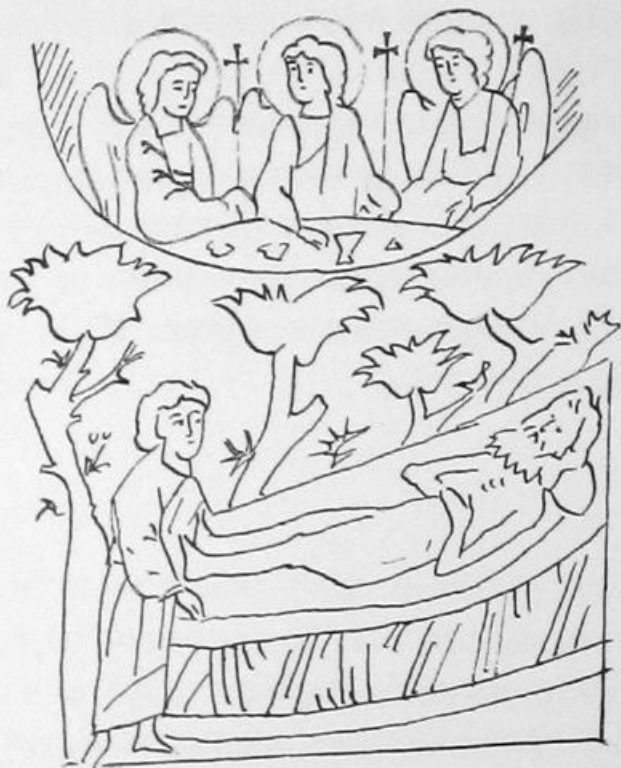
«И познал Адам жену свою, и она зачала, говоря: „Бог положил мне другое семя вместо Авеля, которого убил Каин“. И нарекла имя ему Сиф» (Быт. 4:25), что значит *основание*³⁶¹, потому что они вдвоем произнесли пророчество, что этот родившийся будет первенцем и станет основанием человечеству, о Каинове же племени они оба уразумели, что оно будет потоплено³⁶².

[Имя] Адам толкуется как *красная земля*³⁶³. Моисей же, приоткрывая нам тайну Триипостасного Божества, после этого начал родословие, сказав: «Вот родословие Адама: когда Бог сотворил Адама по образу Божию, мужчину и женщину сотворил их и благословил. От того дня, когда

и благословилъ. Ѡ него же днѣ, створи Богъ Адама, житъ же Адамъ лѣтъ ѿ и ѿ, и роди сынъ по образу своему и по подобію. Въпрошанъ же та, о жидовинѣ, азъ: который Богъ створи челоуѣка, по образу котораго Бога створи и? Потомъ же инде глаголетъ: «одожди Богъ огнь ѿ Господа съ небесе». Потомъ же и Давидъ глаголетъ: «рече Господь Господеви моему: сяди одеснѹю мене, дондеже положу враги твоя подъножны ногама твоима». Иное же все наснѣе подъшедъше ти оукажемъ.

Бысть всѣхъ лѣтъ Адамъ, како же житъ, рождь Сифъ, лѣтъ ѷ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ днни Адамъ, каже житъ, лѣтъ ѿ и ѿ и оумре.

И бысть же Сифъ мужъ праведенъ. Сему въдана бысть еврейска



кѣна писмена, да быша разумѣли сынове челоуѣчѣстни чюдеса Господа Бога, да ѿ сего нача быти грамота. Житъ же Сифъ ѿ и ѿ лѣтъ и роди Еноса, иже толкѹетъсѣ / скорбь и бо- л.49г
лѣзнь. Житъ же Сифъ, рождь Еноса, лѣтъ ѷ и роди многы сы-

Смерть Адама

Бог сотворил Адама, прожил Адам 230 лет и родил сына по образу своему и по подобію» (Быт. 5:1–3)³⁶⁴. Я же спрошу тебя, жидовин: «Какой Бог сотворил человека? По образу какого Бога Он сотворил его?» Потом в другом месте он говорит: «Пролил Бог дождем огонь от Господа с неба» (Быт. 19:24). Потом и Давид говорит: «Сказал

Господь Господу моему: „Сядь одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих”» (Пс. 109:1). Остальное более ясно укажем тебе по ходу дела.

«Всех лет Адама, которые он прожил по рождении им Сифа, было 700 лет, и родил он сынов и дочерей. Всех же дней жизни Адамовой, которые он прожил, было 930; и он умер» (Быт. 5:4–5).

Сиф был праведным человеком. Ему была дана еврейская азбука, чтобы сыны человеческие узнали о чудесах Господа Бога; с него началась письменность³⁶⁵. «Сиф жил 205 лет и родил Еноса» (Быт. 5:6), что значит скорбь и болезнь³⁶⁶. «По рождении Еноса Сиф жил 700 лет и родил многих сыновей и дочерей» (Быт. 5:7). Когда Сиф уразумел переданную ему Богом азбуку и заговорил о [происхождении] бытия и о том, как сле-

И БЫ АДАМЪ ВНЕМОУЩИ.

ны и дъщери. Сифоу же разоумѣиши, Богомъ преданаа емоу писмена, и о бытии глаголюши емоу, и како подобаетъ Бога боятиса, тогда же быша мнози неразоумнии и дивъны имъ бѣху рѣчи Сифовы. Да того ради прозва и въ родѣ томъ, и сыны его Божии сыны нарекоша, яко же и мы крестыанѣ нарекохомсѧ. И бысть всѣхъ дънии Сифовыхъ лѣтъ ̅ѧ̅ сотъ и ̅Ѫ̅, и оумретъ.

Житъ же Еносъ ̅Ѡ̅ и ̅Ѣ̅ лѣтъ и роди Каинана, еже толкуютсѧ гнѣздникъ или ревность. И сии Еносъ оупова призвати има Господне. Житъ же Еносъ, рождъ Каинана, лѣтъ ̅ѡ̅ и ̅Ѥ̅ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии Еносовъ лѣтъ ̅ѧ̅ сотъ и ̅Ѥ̅, и оумретъ.

Житъ же Каинанъ лѣтъ ̅ѧ̅ и ̅ѧ̅ и роди Малелѣила, иже л.50а толкуютсѧ хвала Богу. Житъ же Каинанъ, рождъ Малелѣила, лѣтъ ̅ѡ̅ и ̅Ѥ̅ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии Каинановъ лѣтъ ̅ѧ̅ сотъ ̅ѧ̅, и оумретъ.

Житъ же Малелѣилъ лѣтъ ̅Ѡ̅ и ̅ѧ̅ и ̅Ѥ̅ и роди Аредъ, еже толкуютсѧ съшествіе. Житъ Малелѣилъ, рождъ Аредъ, лѣтъ ̅ѡ̅ и ̅Ѥ̅ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии Малелѣиловъ лѣтъ ̅Ѣ̅ сотъ и ̅Ѣ̅, и оумретъ.

И житъ Аредъ лѣтъ ̅Ѡ̅ и ̅ѧ̅ и ̅Ѥ̅ и роди Енохъ, еже толкуютсѧ поновленіе. И житъ Аредъ, рождъ Енохъ, лѣтъ ̅ѡ̅ и ̅Ѥ̅ и роди сыны и дщери. И бысть всѣхъ дънии Аредовъ лѣтъ ̅ѧ̅ сотъ ̅ѧ̅, и оумретъ.

дует бояться Бога³⁶⁷, тогда было много неразумных и удивительны были им речи Сифовы. Вследствие того, что он призвал Его в своем народе, его сыновей стали называть сынами Божиими³⁶⁸, так же как и мы называемся христианами. «Всех же дней Сифовых было 912 лет, и он умер» (Быт. 5:8).

«Енос жил 190 лет и родил Каинана» (Быт. 5:10), что значит *птеніе*³⁶⁹ или *усердіе*. И сей Енос с упованіем призывал имя Господне. «По рождении Каинана Енос жил 715 лет и родил сыновей и дочерей. Всех же дней Еноса было 905 лет; и он умер» (Быт 5:10–11).

«Каинан жил 169 лет и родил Малелеила» (Быт. 5:12), что значит *хвала Богу*³⁷⁰. «По рождении Малелеила Каинан жил 740 лет и родил сыновей и дочерей. Всех же дней Каинана было 909 лет; и он умер» (Быт. 5:13–14).

«Малелеил жил 165 лет и родил Иареда» (Быт. 5:15), что значит *нисхожденіе*³⁷¹. «По рождении Иареда Малелеил жил 730 лет и родил сыновей и дочерей. Всех же дней Малелеила было 895 лет; и он умер» (Быт. 5:16–17).

«Иаред жил 162 года и родил Еноха» (Быт. 5:18), что значит *обновленіе*³⁷². «По рождении Еноха Иаред жил 800 лет и родил сыновей и дочерей. Всех же дней Иареда было 962 года; и он умер» (Быт. 5:19–20).

И житъ Енохъ лѣтъ ѿ и ѿ и ѿ и рѡди Мафусалу, еже толкѹетсѧ посвященіе. Житъ же Енохъ, рожь Мафусалу, лѣтъ ѿ и рѡди сыны и дщери. / И бытъ всѣхъ дѣни Еноховъ лѣтъ ѿ и ѿ и ѿ. И оуди Енохъ Бо- л.50б
гови и не обрѣташе, яко прѣстави и Богъ: имъже тогда сѹщии рѡди вни-
махѹтъ си о Авели, яко добродѣтели рѡди оубѣенъ бытъ, и не чинше вос-
кресенья мертвымъ, и добродѣтели оукланяхѹтъ, тѣмъ же и прѣложи
Богъ Еноха. Образъ прѣдълога воскресенья Енохъ, то бо благодатию схран-
ненъ бытъ на обличенье Антихриста, но послѣди о томъ скажемъ.

И Мафусала же рѡди Ламеха, еже толкѹетсѧ чѣмѹ ти или къ хѹдо-
мѹ, и потомъ рѡди многы сыны и дщери. И бытъ всѣхъ дѣни Мафусал-
инъ лѣтъ ѿ сотъ и ѿ и ѿ, и оумретъ.

Ламехъ же рѡди Ноя, еже толкѹетсѧ вложеніе или оупокон. Ламехъ, отецъ оубо Ноевъ, акы пророчества о немъ, нарекъ имя его Ноя: л.50в
сен бо въ ковчегъ вложенъ и прѣ/покоенъ. Ѡ Адама бо до Ноя ѿ рѡдъ
изиде. Ти же оубо рѡди за прѣстоупленіе оухѹ пищу принимахѹтъ, ни масъ,
ни вина, ни масла имяхѹтъ оучинати. Семѹ же Ноеви пакы повелѣ Богъ
Ѡ таковыхъ пищу примати. И бытъ же всѣхъ лѣтъ Ламеховъ ѿ и ѿ и ѿ.
Ной же толкѹетсѧ славно или словѹтно, иже ѿ сыны рѡди: Сима, Хама и
Афета. И бытъ же емѹ лѣтъ до потопа хъ, при семъ же потопъ бытъ на
земли.

«Енох жил 165 лет и родил Мафусала» (Быт. 5:21), что значит *посвящение*³⁷³. По рождении Мафусала Енох жил 200 лет и родил сыновей и дочерей. Всех же дней Еноха было 365 лет. И угодил Енох Богу, и не стало его, потому что Бог взял его³⁷⁴» (Быт. 5:22–24): так как жившие тогда племена слышали об Авеле, что он был убит за [свою] добродетель, то, не надеясь на воскресение мертвых, уклонялись от добродетели, поэтому Бог взял Еноха. Енох, являя пример воскресения,³⁷⁵ по благодати был сохранен для обличения Антихриста,³⁷⁶ о чем мы скажем впоследствии.

«Мафусал же родил Ламеха» (Быт. 5:25), что значит *муж разруше- ния*³⁷⁷, «и потом родил много сыновей и дочерей. Всех же дней Мафусала было 965 лет; и он умер» (Быт. 5:26–27).

Ламех же родил Ноя, что значит *вложение* или *покой*. Ламех, отец Ноя, как бы пророчествуя о нем, назвал его Ноем, ибо он был помещен в ковчег и упокоен³⁷⁸. От Адама до Ноя произошло 10 колен. Эти колена за [первородный] грех ели сухую пищу, не готовили ни мяса, ни вина, ни мас- ла³⁷⁹. Только Ноем Бог снова разрешил есть такую пищу. «Всех же дней Ламеха было 753 года» (Быт. 5:31). Ной толкуется как *славный* или *знамени- тый*³⁸⁰, он родил трех сыновей: Сима, Хама и Иафета. Ему было 600 лет перед потопом, и потом на земле был потоп.

И бысть, егда начаша человеѣци на земли быти, и дщери роди-
 шася имъ, и видѣвше же сынове Божии дщери человеѣцкы, и поаша ѿ
 всѣхъ собе, наже избраша, и ѿ тѣхъ ражахуться гиганти, сирѣчь за
 невъздѣжаніе племѧ сыновъ Сифовыхъ къ дщереѣмъ ищадню Каиню, не
 баше бо повелѣлъ Богъ смѣшатися тѣмъ лѹкавѣства ради / племѧ Ка- л.50г
 инѧ. И ѿ тѣхъ ражантыся волотове — человеѣци ѿ вѣка нарочити бы-
 ша, Сифа ради велици, красѣни и силни, Каинѧ же ради лѹкави и неслыс-
 лени. И рече Господь Богъ: «не имать пребыти дѹхъ мой въ человеѣцехъ
 ихъ въ вѣки, зане сѹть плоти; бѹдѹтъ же дѣнье ихъ лѣтъ рѣ». Оумно-
 живъшимся человеѣкомъ на земли, и забыша Бога, створшаго ѧ, но ис-
 полнишася блѹда и всякого скверѣднѧ, и оубиинства, и зависти; чада бес-
 чествоваху отцѣ свои, а отци гноушахууться чадѣ своимъ; жены
 ѿмѣтахууться мужици своимъ, и мужи не храняхууть совѣсти женамъ;
 и оуни блѹдаху на старыи, старыи же оунахууѣ на оуныи. Тогда бо не
 имяху вѣры другъ дръгѹ, ни надѣяхууться о братѣствѣ; возглаголаша л.51а
 бо мирнаи каждо / къ ближнемѹ своему, а въ собе помышляху рать-
 наѧ. Зависть и лѣсть жироваше въ нихъ и насытоѣ дѣржахууть,
 неакноу бо любви ихъ, и ненависть имъ оумножашася и оуничѹжиша до-
 бродѣтель. Изволиша си лицемѣрьѣ, мръзахууть имъ смѣреніе, и поч-
 тиша возвышеніе, и ищезноу ѿ нихъ истина, а лжа покры землю, и

Вот что было, когда люди начали жить на земле: у них рожда-
 лись дочери, и сыны Божии, увидев дочерей человеческих, взяли неко-
 торых себе, которых избрали, [в жены], и от них рождались исполины —
 за невоздержание племени сыновей Сифовых к дочерям рода Каинова,
 ибо Бог не позволил им смешиваться из-за злобы племени Каинова³⁸¹. От
 их [брака] рождались великаны: «это издревле славные люди» (Быт. 6:4),
 благодаря Сифу огромные, красивые и сильные, а из-за Каина злобные
 и неразумные. И сказал Господь Бог: «Не может пребывать Дух мой в
 этих людях вовеки, ибо они плотские; будет же время их [жизни] 120
 лет» (Быт 6:3). Люди умножились на земле и забыли Бога, создавшего
 их, но исполнились блуда, и всякой нечистоты, и убийства, и зависти;
 дети бесчестили своих отцов, а отцы гнушались своих детей; жены бро-
 сали своих мужей, а мужья не хранили верности женам; юноши бранят
 стариков, а старики строят из себя молодых. Тогда не верили друг дру-
 гу, не надеялись на брата; каждый говорил своему ближнему о мире, а
 про себя задумывал войну. Зависть и обман умножились среди них, одер-
 жимых ненасытством, любовь в них иссякла, ненависть у них усилилась
 и уничтожила добродетель. Лицемерие им нравилось, смирение же омер-
 зело, и почтили они надменность, и отошла от них истина, а ложь по-
 крыла землю, и никто не поминал Бога, и потому они преисполнились

никто же поминашеъ Бога, и тѣмъ же исполнишася зла ихъ, зане ѿмѣтаемъ ими Богъ, но живаху скотыици.

Нон же человекъ бысть праведенъ и смиренъ и свершенъ въ родѣ томъ, тотъ обрѣте благодать предъ Богомъ и Богу угоди. И рече Богъ Ноеви: «створи ковчегъ въ долготу локоть тѣ, а въ ширину нѣ, а въ вышину ѧ; и котыци створи въ немъ, и посмоли вънутрьоуду и вънѣоуду». / Дѣлаемому же ковчегу за ѣ лѣтъ, и повѣдаше Нон, яко л.51б
быти потопу, и посмѣхашуться ему. Егда же сдѣла ковчегъ, и рече Господь Богъ Ноеви: «вълѣзи ты, и жена твоя, и сынове твои, и снохи твои, и въведи къ себѣ по двоему ѿ всѣхъ скотъ и зверей, и ѿ всѣхъ птицъ, и ѿ всѣхъ гадъ».

Да разумѣши ли ты, окаanye, како собра Нон звѣри и птица парашина, гады же и вса пресмыканина? Бистыство бо звѣрыское и птиче не имать приближитися къ человеку лютоости ради, ино же не приближиса страха радьма. Како бо можемъ сусѣдство имѣти со львы страшными? Или кымъ образомъ и слонъ вмѣстиса, и многоъ народъ, и прочии народъ л.51в
звѣрыскыи и птичъ? Аще вѣси, окаanye, повѣжь намъ, / како та вса сндошася въ ковчегъ. Аще ли не вѣси, то что лыстишиса? Бысть бо въ день тѣ, рече Господь Богъ Ноеви: «створи себѣ ковчегъ въ долготу локоть тѣ, а въ ширину нѣ, а возвыше ѧ». Тогда бо быша цндове на земли, рекше воло-

зла, что отвергли Бога, но жили скотски (Ср.: Быт. 6:5, 11–13; 2 Пет. 2:10–19)³⁸².

«Ной же был человеком праведным, смиренным и непорочным в роде своем; он обрел благодать пред Богом и Богу угодил» (Быт. 6:8–9). И сказал Бог Ною: «Сделай себе ковчег длиной триста локтей, шириной пятьдесят, а высотой тридцать; и отделения сделай в нем и осмоли внутри и снаружи» (Быт. 6:14–15). Пока строили ковчег в течение 100 лет, Ной говорил о потопе, но над ним смеялись. Когда же он построил ковчег, Господь Бог сказал Ною: «Войди [в ковчег] ты, и жена твоя, и сыновья твои, и снохи твои; и введи к себе [в ковчег] по паре из всякого скота и зверей, и из всех птиц, и из всех гадов» (Быт. 6:18–19).

Понимаешь ли ты, окаанный, каким образом Ной собрал зверей, и летающих птиц, и пресмыкающихся гадов? Ведь звери и птицы по природе не могут приближаться к человеку или из-за свирепости, или от страха. Как мы можем соседствовать со страшными львами? Или каким образом поместились слон, и множество народу, и разные породы зверей и птиц? Если знаешь, окаанный, расскажи нам, как все они сошлись в ковчеге. Если же не знаешь, то почему обманываешься? В тот день Господь Бог сказал Ною: «Сделай себе ковчег длиной триста локтей, шириной пятьдесят, а высотой тридцать». Тогда на земле были исполины, то есть велика-

товѣ, тѣхъ же ꙗко локоть, а нашихъ ꙗко, тѣхъ ли ꙗко, а нашихъ полторы
тысящѣ, тѣхъ ли ꙗко, а нашихъ ꙗко сотъ; египтяне бо локтемъ сажень зо-
вуть.

Дѣлаемъ же ковчегъ за ꙗко лѣтъ, и рече Господь Богъ Ноѣви: «се азъ
навожу потопъ водоу на землю изътантъ плоть, въ ней же есть духъ жи-
вотенъ, подъ небесемъ, и елико есть на земли измруть; не имать бо пребы-
ти духъ мой въ человѣцѣхъ ихъ, понеже умножишася злобы человѣчѣскы
на земли, вѣкъ бо человѣкъ помышляетъ / въ сердци своемъ прилѣжно на л.51г
злаа вса дни, и се исполнишася крови, и зависти, и убийства, похоти,
несытовѣства и всякого скверды». Потребити оубо помысли Владыка беза-
коньныи родъ тѣ Каиновъ лукавѣства ихъ ради и благочестиво племя Си-
фова оставити, навѣ оубо, тысящѣ лѣтъ племя Сифово гнушахуся ѿ дщери
племени Каина, людемъ бо, смѣсивъшимся со дщерьми ихъ, потопленне
принаша. Нои оубо бѣ, рече, человѣкъ праведенъ и свершенъ сы въ родѣ Си-
фовѣ и Богу угоди. роди же сыны ꙗко: Симъ, Хама и Афетъ.

Оскверни же сѧ земля предъ Богомъ и исполнисѧ неправды.
Видѣ бо Господь Богъ землю: бѣ осквернена, яко оскверни всака плоть
предъ Богомъ путь свои на земли. рече бо / Господь Богъ Ноѣви: «се, л.52а
время всякого человѣка приде предъ мѧ, яко исполнисѧ земля неправды
ѿ нихъ. И вниде ты въ ковчегъ, и жена твоя, и ꙗко сынове твои, и ꙗко сно-

ны, 300 локтей которыхъ [составляли] 3 000 нашихъ, ихъ 50, а нашихъ полторы
тысячи, ихъ 30, а нашихъ 900; египтяне локтемъ называютъ сажень³⁸³.

Пока в течение 100 летъ строили ковчегъ, Господь Богъ сказалъ Ною:
«Вотъ, Я наведу на землю воды потопа, чтобы истребить плоть, в которой
есть духъ жизни, подъ небесами, и все, что есть на землѣ, умретъ» (Быт. 6:17);
«Мой Духъ не можетъ пребывать въ этихъ людяхъ, ибо на землѣ умножилось че-
ловеческое зло, ибо всякій человекъ постоянно замышляетъ зло во всякое
время, такъ что они исполнены крови, и зависти, и убийства, похоти, жад-
ности и всякой нечистоты». Владыка замыслилъ истребить грѣшный родъ
Каина за его злобу и оставить благочестивое племя Сифа, ибо ясно, что
тысячу летъ племя Сифа гнушалось дочерьми племени Каина; когда же лю-
ди стали входить къ дочерямъ, ихъ постигъ потопъ. «Ной же былъ человекъ пра-
ведный и непорочный въ родѣ Сифа и угоди Богу. Онъ родилъ трехъ сыновей:
Симъ, Хама и Иафетъ» (Быт. 6:9–10).

«Растлилась земля передъ Богомъ и наполнилась неправдой. Воз-
зрѣлъ Господь Богъ на землю, и вотъ, она растленна, ибо всякая плоть изврати-
ла свой путь на землѣ передъ Богомъ. И сказалъ Господь Богъ Ною: „Конецъ вся-
кого человека пришелъ предо Мною, ибо земля наполнилась отъ нихъ злодея-
ниями“» (Быт. 6:11–13). «Но войди въ ковчегъ ты, и жена твоя, и трое
сыновей твоихъ, и три снохи твои, ибо ты обрелъ благодать предо Мною в

хы твоя, ты бо обрѣте благодать предъ мною въ родѣ своемъ. Въведе-
ши съ собою ѿ всѣхъ скотъ, и ѿ всѣхъ птицъ, и ѿ всѣхъ звѣрей, и ѿ
всѣхъ гадъ, и ѿ всякоя плоти двое двое, мужескъ полъ и женескъ, да
питѣеши на съ собою; ѿ скотъ же чистыхъ введи къ себѣ семь семь,
мужескъ полъ и женескъ, и ѿ скотъ же нечистыхъ двое двое, мужескъ
полъ и женескъ, и ѿ птицъ небесныхъ чистыхъ семь семь, мужескъ
полъ и женескъ, и ѿ птицъ нечистыхъ двое двое, мужескъ полъ и
женескъ, препитѣти сѣмь ихъ по всей земли. Ты же приеми себѣ ѿ
всѣхъ брашенъ, / яже имате насти, и избери себѣ, и бѣдуть тобѣ и л.52б
и сѣмь твоимъ брашно». Нои же, слышавъ сию речь ѿ Господа Бога, духомъ возра-
довася, зане препѣтану ему съ домомъ своимъ и въ прочии родъ
памятну ему быти, яко же бо ѿ Адама първи расъсѣнавъшеся погнѣ-
ша, нынѣшнее же племь ѿ Нои наръцаеться, телесныя же любве ради,
зане изгнѣнѣти роду тому его о собрании же всего мира, скорбашеть.



О семъ же оубо
разумѣи ты, яко въ
ѡ и во двѣхъ языку вса
разно сѣтъ: и нравѣ, и
обычаи, и звѣри, и га-
ди, и птица, и прочии

Всемирный потоп

племени своемъ. Введи с собою
из всякого скота, и из всех
птицъ, и из всехъ зверей, и из
всехъ гадѣ, и от всякой плоти
по паре, мужского пола и жен-
ского, и будешь кормить ихъ с

собой; и из скота чистого возьми по семи, мужского пола и женского, а из
скота нечистого по два, мужского пола и женского; и из птицъ нечистыхъ по
две, мужского пола и женского, чтобы сохранить племя ихъ для всей земли.
Ты же возьми себе всякой пищи, какою питаются, и собери к себе; и будет
она для тебя и для нихъ пищею» (Быт. 6:18–21; 7:1–3). Нои, услышавъ эти сло-
ва от Господа Бога, возрадовался духомъ, что онъ со своимъ домомъ удостоился
прославления и память о немъ останется въ следующихъ поколенияхъ³⁸⁴, (ибо
первыя [поколения, происшедшия отъ] Адама и расселившіеся [по землѣ],
погибли, нынѣшній же родъ человеческій является Ноевымъ), и в то же
время из родственной любви онъ скорбѣлъ о гибели его родственниковъ и
сонма всего [живого] въ мирѣ.

Подумай о томъ, что въ 72 народахъ все различно: и нравы, и обы-
чаи, и звери, и пресмыкающіеся, и птицы, и прочіе породы³⁸⁵. Но Гос-
подь Богъ сказалъ Ною: «Не скорби, но ударь въ било, и все, кому велено

народи. Но рече Господь Богъ Ноеви: «не скорби, но ударь въ бѣло, и имже повелѣно будетъ препитатися съ тобою, и ти себеруться. Посмоли оубо ковчегъ внѣоуду и внѣоуду и котьца створиши въ немъ». И створи Нон си вса, елико заповѣда ему Господь.

л.52в

И бысть оубо въ х-е лѣто живота Ноева, и вниде Нон въ ковчегъ, и жена его, и ѿ сынове его, и жены сыновъ его втораго мѣсяца въ кѣ. И вступи Нон въ ковчегъ и ударь въ бѣло. Слышавше же гласъ тѣ, собрашася къ нему звѣрь, и скотъ, и птица, и гадъ, и прочии народъ ѿ четьрь коньць вселеныя, мужекъ полъ и женекъ, тѣхъ оубо бѣ Господь повелѣлъ препитати на плоды земныя. Введе же на Нон въ ковчегъ четверограньныи и во оутворенныхъ котьцихъ затвори на, яко же сказа ему Господь. И яко же внидоша вса, и затвори двери ковчегу, и посмоли ѿ внѣоуду.

Въ съ день разверзошася вси источники бездныя и хляби небесныя ѿверзошася, и бысть дождь на земан ѿ днни ѿ ноци, оумножи же са вода, и взятъся ковчегъ и вса, яже въ немъ жива бяху, и ношашася / верхоу воды. Вода же покры вса горы высокия, яже бяху подъ небесемъ, и стояше надъ ними вода ѿ локотъ. Оумре же всака плоть движашася по земан, и птиць, и скотъ, и звѣрен, и всакъ гадъ пресмыкающихся по земан, и всакъ челоуекъ, и вса, елико иматъ дыханье животное, и все, елико на суши, оумре. И потреби все воздвижение, еже бѣ на лицѣ всен земан ѿ че-

л.52г

пропитаться с тобой, пусть соберутся. Осмоли ковчег снаружи и внутри и сделай в нем отделения» (Быт. 6:14). «И сделал Ной все, как повелел ему Господь» (Быт. 6:22).

И вот, на шестисотом году жизни Ноя, «вошел Ной в ковчег, и жена его, и трое сыновей его, и жены сыновей его, во второй месяц, в 27 [день]» (Быт. 7:7, 11). И вступил Ной в ковчег и ударил в било. Услышав его звук, собрались к нему звери, и скоты, и птицы, и пресмыкающиеся, и прочие породы с четырех концов земли, мужского пола и женского, — все те, кого Господь повелел кормить земными плодами³⁸⁶. Ной ввел их в четырехсторонний ковчег³⁸⁷ и закрыл в устроенных отделениях, как сказал ему Господь. И как только все вошли, двери ковчега были затворены и осмолены изнутри.

«В тот же день разверзлись все источники бездны, и хляби небесные отворились, и лился на землю дождь 40 дней и 40 ночей, и умножилась вода, и подняла ковчег со всем живым в нем, и он плавал по поверхности вод. Вода покрыла все высокие горы, какие были под небом, и поднялась над ними вода на 15 локтей. И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди, и всё, что имело дыхание жизни на суше, всё умерло. Истребилось всё движущееся, которое было на поверхности всей земли, от человека до

ловѣка и до скота, гадъ и птицъ небесныхъ, и потребишася ѿ земли, и оста единъ Нои и сущи съ нимъ въ ковчезѣ. И вознесася вода надъ землею ѿ и до дни.

«Сѣдѣ же, рече, ковчегъ въ мѣсяць седмыи, въ ѿ мѣсяца, на горахъ Араратскихъ. Вода же оскудѣваше, ѿходяши до 1-го мѣсяца. Въ 1-й же мѣсяць явишася верхи горъ, и бысть по четырехъдесятихъ днехъ, и ѿтверзе Нои око/ныце ковчегу и двери, иже створи, и посла вранъ видѣти, аще есть ли оуступило воды. И шедъ не възвратися, дондеже исече вода ѿ земли».

Темъ бо враномъ прообразова Господь Богъ васъ, о оканнии и треоканнии жидове, уподоблени врану. Не Нои ли схрани врана на земли ѿ воды потопъныи? Тако же и васъ Богъ схрани ѿ руки фараона и ѿ моря чермнаго, вы же измѣните славу Бога во образъ телца, идущаго траву. Нои препита врана въ ковчезѣ, васъ же препита Господь манною въ пустыни, но, яко же и вранъ забы препитания Ноева, тако и вы забыте благодати Божии; но яко же и вранъ ѿвержеся Нои, тако же и вы ѿвергостеся Сына Божия предъ лицемъ Пилатовымъ; вранъ не возвращася, ои клеваше потопъшихъ чловѣкъ, вы же избисте пророкъ, проповѣдавшихъ пришестви/е Сына Божия и не обратисте сердца своего оканнаго къ Богу, но яко вранъ черность образа своего имѣеть, тако

скота, и гадов, и птицъ небесных, — всё истребилось с земли, остался только Ной и бывшее с ним в ковчеге. Вода же усиливалась на земле 150 дней» (Быт. 7:11–12, 18–24)³⁸⁸.

«И остановился ковчег в седьмом месяце, в 20-ый [день] месяца, на горах Араратских. Вода убывала до десятого месяца. На 1-ый месяц показались вершины гор, и по прошествии сорока дней Ной открыл сделанные им окно и двери ковчеге и выпустил ворона, чтобы видеть, убывла ли вода. И, отлетев, он не возвратился, пока с земли не ушла вода» (Быт. 8:4–7)³⁸⁹.

Этим вороном Господь Бог прообразовал вас, окаянные и треоканские иудеи, уподобившихся ворону. Разве не Ной сберег ворона на земле от вод потопа? Так и вас Бог сохранил и от руки фараона, и от Красного моря, вы же извратили славу Бога в образ тельца, щиплющего траву. Ной кормил ворона в ковчеге, а вас Господь питал манной в пустыне, но как ворон забыл пищу Ноеву, так и вы забыли благодеяния Божии; как ворон отвернулся от Ноя, так и вы отвергли Сына Божия пред лицом Пилата; ворон не вернулся, выклеывая глаза утонувших людей, вы же избили пророков, проповедовавших пришествие Сына Божия, и не обратили своего окаянного сердца к Богу; как ворон видом черен, так и вы, уподобившись демону, почернели; но как Ной тогда проклинал ворона³⁹⁰, и с тех пор он не

же и вы, оуподобльшесѧ дѣмонѹ, почернѣте; но како же Нон тогда прокла врана и ѿтоудѹ не пиетъ воды августѧ мѣсяца, тако и вы, рекше: «кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ», — знамение мѣсяца марта приеimate, оже галголетьсѧ кѹна; но просто рещи, бѣси боитьсѧ Бога, вы же, пропньше Бога, не покаистесѧ о погыбении своемъ. Како ли не разумѣте Сына Божиѧ, померкающесѧ Солнцу и катапетазмѣ церковней раздравшесѧ надвое, тогда и почившихъ телеса всташа, и разбойника съ нимъ распятаго спасе. Но вашимъ оубо грѣхомъ миръ спасесѧ. Да не вѣсте ли оубо, оканнии, погыбели своѧ, како во плѣнъ впадоште, побѣдивше иногда гордаго / Амалика, и обѣтованѹю землю наслѣдисте, л.53в
избивше цесарѧ многы рѹкою крѣпкою и мышцею высокою, како оубо единѣми римляны поплєнени бысте Титомъ правителемъ нѹхъ, или како Сенахеримѹ цесарю Асурьскѹ, пришедъшю на Иерусалимъ съ силою тяжькою, егда своѧ силою побѣдисте его, не ангеломъ ли Божиимъ быша посѣчени вои его? Како же ли дньсѧ предани есте въ работѹ подъ языки, егда бо бѣсте съ Богомъ и Богъ съ вами? Егда оубо вы ѿ Бога ѿстоуписте, то и Богъ ѿ васъ ѿстоупи; забвении бо языци иногда нынѧ же людѣ Богѹ быша, и вѣра ѿ нихъ процвѣте, и чюдеса ѿ нихъ явишасѧ. Ты же, его взлюбленный Израиль, почто Бога не разумѣ, манъною препитавшаго васъ, и грады и страны языкъ безъ оружия наслѣдивше? / Ктому же и л.53г

пьет воды августа месяца, так и вы, сказав: «Кровь Его на нас и на детях наших» (Мф. 27:25), — запечатлены знаком месяца марта, который означает презрение³⁹¹; одним словом, [даже] бесы боятся Бога, вы же, распяв Бога, не покайтесь в виду своей гибели. Как же вы не поняли, что это Сын Божий, когда померкло Солнце и разодралась надвое церковная завеса, тогда же воскресли тела умерших и распятого с Ним разбойника Он спас?!³⁹² Однако вашим грехом спасен мир³⁹³. Разве вы не видите своей гибели? Отчего вы попали в плен, вы, некогда победившие гордого Амалика³⁹⁴ и на следовавшие землю обетованную, победившие многих царей «рукой крепкой и мышцей высокой» (Втор. 5:15), отчего же вы были взяты в плен одними римлянами под предводительством Тита?³⁹⁵ Или когда Сennaхерим, царь Ассирии, пошел на Иерусалим с огромной силой и когда ваше войско победило его, то разве не ангелом Божиим были сражены его воины?³⁹⁶ Отчего же теперь вы преданы в рабство народам, если вы были с Богом и Бог с вами? Когда вы отступили от Бога, то и Бог отступил от вас, некогда же забытые язычники теперь стали народом Божиим, и процвела у них вера, и явились чудеса³⁹⁷. Ты же, возлюбленный Им Израиль, почему не постиг Бога, питавшего вас манною (см.: Исх. 16:14–16) и отдававшего без оружия в ваше достояние города и страны язычников (см.: Чис. 33:51–56; Втор. 7:11)? Затем к вам, забывшим Его имя и отступающим от Его благодати, Он

вамъ, имене Его забывающе и благодати Его ѿступанимъ, посла къ вамъ пророкы, ихъ же вы избисте, другыя же потросте. Ктому же преблагын, премилостивын и всещедрын Господь Богъ, презрѣ та всѣ, вѣща: «аще пророкы мои избисте, послѣ къ вамъ едиnorodнын Сынъ мой, да оуспраматыа Сына моего людие мои». Рожьши же сѣя Господу нашему Исусу Христу Сынѣ Божий ѿ пречистыа владычица наша Богородица и приснодѣвыа Марья, но, како же Богословець пишетъ, «ниже не ѿ крови, ни ѿ похоти плотскы, ни ѿ похоти мужескы», но како же самъ вѣсть создавыи всѣа Господь Богъ, начало, и рожьство, и коньць всѣхъ быти, — «въ мирѣ бо, рече, бѣ, и миръ тѣмъ бысть, и миръ его не позна; въ своя бо, рече, приде, и свои его не приаша». Что оуть своя? Не вы ли, рече, / наречении первѣнцы възлюблени его Израилю? И пакы л.54а въ вашемъ племени родисѣ ѿ пречистыа Марии Богородица, «елико же, рече, приатъ и дастъ имъ область чадомъ Божиимъ быти, вѣрующимъ во имя его. Мы же видѣхомъ славу его, славу како единогоудого ѿ Отца, исполнь благодати и истины», како же и сынъ Захарьинъ Иоанъ свидѣтельствуетъ глагола (его же Захарь оубисте межю церковью и требникомъ): «си бѣ, его же рыкохъ градеть по мнѣ, предъ мною бысть»; рече: «благодать же и истина Исусъ Христъмъ бысть». Но поучто еще не разумѣете, что ли законъ, что ли благодать и истина? Но что оубо ре-

послал к вам пророков, вы же одних избили, других истребили (ср.: Мф. 22:2–6). Затем преблагой, милостивый и всещедрый Господь Бог, презрев все это, сказал: «Так как вы избили моих пророков, Я пошлю к вам Единородного Сына своего, чтобы мой народ устыдился моего Сына» (см. Мф. 21:37). Когда родился Господь наш Иисус Христос Сын Божий от Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии (но, как пишет [Иоанн] Богослов, не «от крови, не от хотения плоти, не от хотения мужа» (Ин. 1:13), но так, как ведает Сам создавший все Господь Бог, начало, и рождение, и конец всего), то «в мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал; пришел к своим, и свои Его не приняли» (Ин. 1:10–11). Кто такие *свои*? Не ты ли, как сказано, названный возлюбленным Его первенцем³⁰⁸, Израиль? И опять-таки среди вашего народа родился от Пречистой Марии Богородицы Тот, Кто «дал власть быть чадами Божиими тем, которые приняли Его, верующим во имя Его. Мы же видели славу Его, славу как Единородного от Отца, исполненного благодати и истины» (Ин. 1:12, 14), о Котором свидетельствует сын Захарии Иоанн (этого Захарию «вы убили между храмом и алтарем» – Мф. 23:35), восклицая: «Сей был Тот, о Котором я сказал: идет за мною Тот, Кто стал впереди меня» (Ин. 1:15). «Благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа» (Ин. 1:17). Отчего же вы до сих пор не понимаете, что такое закон и что такое

ѹе великыи Павелъ апостолъ: «аще оубо первыи законъ непороченъ былъ, то не бы са въторому никаао мѣста». Тѣмъ же оубо мы на подлежащее возвратимъса. /

л.54б

Оувидѣвъ же Ной, яко не возвратиса вранъ, и потомъ посла голубь, вѣдаше бо, яко во птицахъ смиренѣиши всѣхъ и зѣло мудра есть, тако же и Господь нашъ посла единородныи Сынъ свои въ миръ спасти миръ. Яко же Ной посла голубь на испытание вселеныи, аще оуступила есть вода, тако и Господь Богъ нашъ посла единородныи Сынъ свои въ ѿ и въ ѿ языка, да кто ихъ лнблн Бога явитъса. Но яко же голубь не обрѣте покоя ногама своима ѿ оумноженниа воды, тако и Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ, обнищавъ волю, не имашеть, кде главы подъяклонити. Но яко же голубь Ноеви принесе ѿ оутецъ древныхъ пѣтеро писменноу мнлостъ пентагерауха книгъ пронаписана, тако и Господь Богъ нашъ принесе древаннаго креста знаменне къ своему Отцу, на немъ же нидѣи распл/ша. И сен оубо голубь ѿ писменъ бѣ ѿ четъ вышняго мира образъ носл, иже Духъ Святый видомъ голубиномъ на Ерданскоу рѣкѣ сошедъ, вопиаше ѿ Отца глагола: се есть Сынъ мой възлюбленый, о немъ же благоволехъ. Но яко же Ной, ѿверзла двери ковчегу, видѣ голубь и разумѣ, яко не оуступило воды, тако же и Господу нашему Исусу Христу по ѿ-дневнѣмъ его воскресении возносѣица на небо, ангели предътекоуще вопиаху гор-

л.54в

благодать и истина?³⁹⁹ Но вот что сказал великий апостол Павел: «Если бы первый завет был без недостатка, то не было бы [нужды] искать места другому» (Евр. 8:7). После этого мы возвратимся к нашему предмету.

Ной, увидев, что ворон не возвратился, «потом послал голубя» (Быт. 8:8), зная, что эта птица среди птиц самая смиренная и весьма мудрая, так и Господь наш послал Единородного Сына своего в мир спасти мир. Как Ной послал голубя разведать, сошла ли вода с земли, так и Господь Бог наш послал Единородного Сына своего к 72 народам, чтобы найти среди них любящих Бога. Но как «голубь не нашел покоя для ног своих из-за высокой воды» (Быт. 8:9), так и Господь наш Иисус Христос, добровольно обнищав, «не имеет, где приклонить голову» (Лк. 9:58). Но как голубь принес Ною пять ветвей деревьев, предназначавших человеколюбие писмен Пятикнижия [Моисеева], так и Господь Бог наш принес знамение деревянного креста, на котором иудеи Его распяли, своему Отцу. Этот голубь (περιστερά), [слово, состоящее] из 9 букв, и [упоминаемый в Писании] 9×4=[36 раз],⁴⁰⁰ стал символом вышнего мира, поэтому Дух Святой, [именно] в виде голубя сойдя на реку Иордан, воскликнул Отчим гласом: «Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение» (Мф. 3:16). Как Ной, открыв двери ковчега, увидел голубя и понял, что вода не сошла, так и Отец, когда Господь наш Иисус Христос по трехдневном вос-

нимъ славу: ѿверзете врата князи ваши, Царь бо восходитъ къ первому свѣту славы; его же видѣвъ Отець простеръ рѹцѣ и съпрестолика посади, Отець бо и Сынъ єдино єсть и Свѣтъ Духъ, како же бѣ писано, три собѣства — єдино божество.

Бысть ꙗко въ х-ное лѣто а-го лѣта въ житѣ Ноевѣ а день а-го мѣсѣца исече вода ѿ / лица земли. И ѿкры Ной покровъ ковчегу, иже л.54г сътвори, и видѣ, како исече вода ѿ лица земли. Въ мѣсѣць б, въ седмыи б мѣсѣцу исече земля, и рече Господь Богъ Ноеви глагола: «изиди исъ ковчегѣ ты, и жена твоя, и сынове твои, и жены сыновъ твоихъ; и вси звѣри и птици же, и гади, и всѣ движащасѣ по земли, и изведи съ собою, да растатсѣ и плодѣтсѣ по земли». Изиде Ной и всѣ, иже съ нимъ, и изидоша исъ ковчегѣ въ первый день мѣсѣца г-го. Бысть же ѿ Адама до потопа лѣтъ „б і и мб.

Тако же и апостоли по свѣтѣмъ Господни вознесенни како въ ковчезѣ собранн пребыша: но како же Ной бысть въ ковчезѣ и по обѣтованни Божии чашеть изити на свѣтъ, тако же и апостоли Господни по обѣтованни Божии чашхуть съшествиѣ / Свѣтаго Духа; но како же Ной л.55а изиде на свѣтъ и бывша съ нимъ на расположеніе всѣхъ вселенныи пѹти, тако же и апостоли Господни, приемше Духъ Свѣтъ, четвероконечнѹю протекоша и языки вѣровати ко истинному Богу расплодиша. И созда

кресении возносился на небо, а ангелы, предшествуя Ему, восклицали горнему воинству: «Князи, отворяйте врата, ибо Царь восходит к первому совету славы»⁴⁰¹, — увидев Его, простер руки и посадил с Собой на престол, ибо Отец, и Сын, и Дух Святой суть одно, как уже и было написано: три Лица — единое божество.

«На 601 году жизни Ноя, в 1-ый день 1-го месяца сошла вода с поверхности земли. И открыл Ной кровлю ковчега, который он сделал, и увидел, что сошла вода с поверхности земли. Во втором месяце, к двадцать седьмому дню месяца, земля высохла, и сказал Господь Бог Ное: „Выйди из ковчега ты, и жена твоя, и сыновья твои, и жены сыновей твоих; и всех зверей, и птиц, и гадов, и всех пресмыкающихся по земле выведи с собой: пусть плодятся и размножаются на земле”. Вышел Ной, и все, кто были с ним, вышли из ковчега в 1-й день 3-го месяца» (Быт. 8:13–18). От Адама до потопа прошло 2242 года.

Так и апостолы по святом вознесении Господа пребывали словно собранные в ковчеге (см.: Деян. 1:12–14): но как Ной, находясь в ковчеге, по Божию обетованию надеялся выйти на свет, так и апостолы Господа по Божию обетованию чаяли сошествия Святого Духа⁴⁰²; как Ной вышел на свет и бывших с ним отпустил распространиться по всей земле, так и апостолы Господа, восприняв Святого Духа, прошли четыре конца [земли] и

Нои олтарь Богѹ ѿ всѣхъ скотѣ чистыхъ и ѿ всѣхъ птицѣ чистыхъ, тако же и апостоли Господни создаша олтарь Богѹ, тѣло и кровь Господни жертвы наѹчиша приносить, якоже заповѣда имъ Господь. И взнесе же, рече, Нои Богови жертвѹ, и обоня же, рече, Господь воню благоуханна. Ничто же оубо тѹка и кости зловоннѣе сѣть, но со оумилениемъ въ боузни Бога вола Нои жертвѹ къ Немѹ оубо по всѣ часы, благоумне имѣншеть, еже обоня Господь; тако же сии завѣтъ паче яко и кадило благоуханна Господевн Богѹ.

рече же / Господь Богъ по мышлю: «не приложю ктому прокляти л.55б
земля». И благослови, рече, Господь Богъ Нои и сыны его и рече ему: «раститеся и плодитесь и множитесь, исполните землю и обладаете ею, и трепетъ вашъ и страхъ вашъ да будетъ на всѣхъ скотѣхъ и на всѣхъ звѣрехъ, и на всѣхъ птицахъ небесныхъ, и на всѣхъ движущихся по земли, и на всѣхъ рыбахъ морскихъ, и всѣ подъ руки вамъ дахъ. И всякъ гадъ, нже сѣть живъ, вамъ да будетъ въ снѣдъ, яко зелье травное, дахъ вамъ всѣ въ снѣдъ, развѣ мяса, въ крови душа его, не снѣдете». Взбраняетъ оубо Владыка Господь кровоядения, да быша душа не яли: якоже бо человекѹ душа, тако же и бесловеснымъ кровь. ѿ Адама оубо и до Нои жити и зелье надаху человекѣ, безъ крови же ныне ясти мяса оубо пове/лѣваетъ Богъ, яко л.55в
травѹ земнѹю, бездоушна бо и безъкровна сѹть зелья, ибо вашу кровь

умножили народы, верующие в истинного Бога. «И устроил Ной жертвенник Господу [и взял] из всякого скота чистого и из всех птиц чистых» (Быт. 8:20); так и апостолы Господа создали алтарь Богу и научили приносить жертву — Тело и Кровь Господни, как заповедал им Господь. «И принес Ной жертву Богу, и обонял Господь приятное благоухание» (Быт. 8:20–21). Нет ничего зловоннее [запаха] жира и костей, однако с умилением и страхом Божиим воссылал Ной жертву Ему, во всякое время будучи во благочестии, которое и «обонял» Господь; так же и этот завет есть большее, нежели кадило благоухания Господу Богу.

«И сказал Господь Бог про Себя: „Не буду больше проклинать землю“. И благословил Господь Бог Ноя и сыновей его и сказал ему: „Растите, и плодитесь, и размножайтесь, наполняйте землю и обладайте ею; да трепещут вас и да страшатся вас все скоты, и все звери, и все птицы небесные, и всё, что движется на земле, и все рыбы морские, — всё Я отдал вам под руку. И всё движущееся, что живет, будет вам в пищу, как зелень травную, дал вам все в пищу; только мяса, в крови которого душа, не ешьте”» (Быт. 8:21 — 9:1–4). Владыка возбраняет кровоядение, чтобы не ели души: то, что человеку душа, то бессловесным — кровь. От Адама и до Ноя люди ели хлеб и овощи, теперь же Господь разрешает есть обескровленное мясо, как земную траву, ибо трава бескровна и бездушна, ибо «Я взыщу вашу кровь душ

душъ вашихъ изици; изици душъ чловѣчскѣ ѿ рукъ чловѣчскѣ, брата его, за кровь, да пролиетсѣ, яко во образъ Божиі створи хъ чловѣка.

Вы же, оканьни и тѣреоканьни жидове, слышавъше глаголь Божиі, къ Ноеви рекша си, то како оубо пролиасте кровь неповинную? Не рече ли Господь: «ибо вашу кровь душъ вашихъ изици ѿ рукъ чловѣчскѣ?» Вы же како Господа славы на крестѣ распяте, иже вамъ дождь рано и поздно во время даше. «Изици, рече, душъ чловѣчскѣ за кровь его да пролиетсѣ». Да не разумѣете ли вы, оканьни, что за кровь его приасте, егда оубо пришедши Титу на Иерусалимъ, то не жажено ли и голодомъ измросте? Да не тогда ли оубо худни ваши гнои надаху земныи, велможѣ же / оставльшиисѣ часть хлѣбъ выторгаху, нарѣцаемии же ревнителіи видаху чловѣка, жруща кусъ, задавивше горло, выторгъше кусъ, расхитяху? Не тогда ли оубо мати, заклавъше рукама своимѣ младенць свои, снѣде испекъши? Но кто можетъ исповѣдати страсть, бывшую на васъ?! Тогда оубо живни ваши мертвымъ завидяху, ркуще: «увы, увѣ, землѣ, зинувши пожри ны!» И къ горамъ вопиасте: «покрынте ны, да быхомъ сию страсть вскорѣ претерпѣли!» Не тогда ли Титъ ѿда васъ ѡ тысящѣ на работу Агриппѣ цареву? Инии же многымъ мукѣмъ предани быша, на оукоры и на дѣлание странѣмъ, яко вы богоубица нарекошесѣ, тѣмъ же и сбытсѣ на васъ пророческая речениѣ. Но мы на предѣлѣ/жащее возвратимсѣ.

л.55г

л.56а

ваших, взыщу душу человека от руки человека, брата его, за пролитую кровь, ибо по образу Божию Я сотворил человека» (Быт. 9:5–6)⁴⁰³.

Вы же, окаянные и треокаянные иудеи, слышавшие слово Божие, обращенное к Ною, как же вы пролили неповинную кровь? Разве не сказал Господь: «...ибо взыщу вашу кровь душъ ваших от руки человека»? Как же вы распяли на кресте Господа славы, Который вам во благовремении, утром и вечером, посылал дождь? «Взыщу душу человека за кровь, которая им прольется». Разве вы, окаянные, не понимаете, что вам воздается за Его кровь, когда, во время осады Титом Иерусалима, вы умирали от жажды и голода? Не тогда ли ваши бедняки ели навоз, богачи спекулировали излишками хлеба⁴⁰⁴, а так называемые ревнителіи⁴⁰⁵, увидев человека, евшего кусок, сдавив ему горло и выхватив кусок, похищали его? Не тогда ли [некая] мать, заколов своими руками своего ребенка, испекла и съела его? Кто может описать страдания, постигшие вас?⁴⁰⁶ Тогда ваши живые завидовали мертвым, говоря: «Увы, увѣ! Земля, раскройся и поглотит нас!»⁴⁰⁷ И к горам восклицали: «Обрушътесь на нас, дабы скорее кончились эти страдания!» Не тогда ли Тит отдал вас в рабство царю Агриппѣ⁴⁰⁸ 70 тысяч [человек]? Другие же были преданы многим мучениям, в поношение и услужение народам⁴⁰⁹, ибо вы называетесь Богоубийцами. Так и сбылись на вас речения пророков (см.: Ис. 1:19–25). Однако вернемся к нашему предмету.

рече же Господь Богъ Ною и сыномъ его съ нимъ, глагола: «се азъ воздвизаю заветъ мой вамъ и сѣмени вашему по васъ и всакоу души, живуущей съ вами, и ѿ птицъ, и скотъ всѣхъ, и звѣренъ зѣмскихъ, елико съ вами, и ѿ всѣхъ ишѣдшихъ изъ ковчега; и поставлю заветъ мой къ вамъ, и не оумреть всакая плоть ѿ воды потопъныя ктому». И рече Господь Богъ Ною: «се знамение завету, иже азъ даю тобѣ, межн мною и вами и межн всакоу душею живую, иже есть съ вами, въ роды вѣчныя: дугу мою поставлю на облацѣхъ, и будетъ въ знамение живота вѣчнаго межн мною и межн землею. И будетъ, егда облачу облаки, дождь на землю, и явится дуга моя на облацѣхъ, и поману заветъ мой, еже есть межн мною и вами и вса/кою душею живую, и возрю и поману завета вѣчнаго, и не будетъ ктому вода въ потопъ». Иако оубо премудринъ врачеве ѿ верха челоуѣка на долъ болѣзни спущають, паче же оубо всѣхъ мудростъ вышняго: елма оубо солнцезарными лучами, иако изъ оустъ нѣкихъ, соплми привлачить воду испарениемъ теплоты и водоточныя жилы пошущають, мокроту облакомъ въ дождь претворяють. Дугу же сию въ знамение положи и паки вознматн еи водъное излитъе повелѣвають, да не паки, сему знаменью не сущю, и наводнившеся облаци потопатъ подънебеснѹ, да тѣмъ знаменемъ безъ боязни ѿ потопа челоуѣческому роду повелѣвають быти. рече бо самъ Господь: «се знамение будетъ межн мною и

л.56б

«И сказал Господь Бог Ною и сынам его с ним: „Вот, Я поставляю завет Мой с вами и с потомством вашим после вас, и со всякою душою, живущею с вами, с птицами и со скотами, и со всеми зверями земными, которые у вас, со всеми вышедшими из ковчега, поставляю завет Мой с вами, что не будет более истреблена всякая плоть водами потопа“. И сказал Господь Бог Ною: „Вот знамение завета, который Я поставляю между Мною и вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды вечные: Я полагаю радугу Мою на облаках, и она будет знамением вечного мира между Мною и между землею. И будет, когда Я наведу облака с дождем на землю, то явится радуга Моя на облаках, и Я вспомню завет Мой, который между Мною и вами и между всякою душою живою; и Я увижу ее, и вспомню завет вечный, и не будет более вода потопом“» (Быт. 9:8–16). Если мудрые врачи спускают болезни человека сверху вниз, то более же всех мудрость Всевышнего: после того как Он солнцезарными лучами, как через трубочку, привлечет воду испарением теплоты, Он иссушает водоемы, а влагу через облака претворяет в дождь. Радугу же Он сделал знамением и еще повелевает ей поднимать изливающуюся воду, а чтобы опять, как будто это было не знамение, наполнившиеся водой облака не потопили землю, Он повелевает ей быть знамением человеческого роду жить без страха перед потопом. Ибо Сам Господь сказал: «Это бу-

вами и / племенемъ твоимъ по тебе». Си же оубо дуга повелѣнъемъ Божи- л.56в
 имъ собираетъ морскую воду, акси въ мѣхъ, сладость же и горечь ѿ нея вы-
 сучаетъ свою доблесть и на плоды и готовитъ; или нносущныя воды соби-
 раши, оулаждаетъ и наполняетъ ею облачныя ты боки, да егда повелитъ
 Господь дати дождь на землю. И възходитъ шумъ изъ утробы доужныя:
 то же дѣхъ естъ крохотъ вельми, да яко же начнетъ раздирати [облаки] дѣхъ
 тѣ, оуготована путь водѣ, и проливаетъ во облакы. Не просто же оубо се
 знамение, триачна бо естъ дуга: ово оубо червлено, ово же бѣло, ово же
 зелено; да зеленство ея премудрость и силу слова и Бога всѣхъ въ миръ
 сходяща прознаменуесть, бѣлость же ея Духа Святаго прознаменуесть, / л.56г
 духомъ бо и водою человѣцкѣ естеству паки поражаѣтся повелѣ, яко же
 и самъ ны Господь образъ въдаѣтъ нерданыками струями ѿ скверны очища-
 тиса духомъ и водою, и въ водѣ крещашеся, идольское невѣрство и бѣсовь-
 скія козни погружаемъ. Червленъ же крови Спаса нашего и Бога прообразо-
 васа, кровию бо зънамение спасеное намъ подается. Яко же бо дуга на об-
 лацѣхъ навлажниса и безъ боязни потоплению повелѣваетъ быти, тако
 оубо и Господу нашему Ісусу Христу плоть проплатѣ бывши на
 крѣстьѣ, и ѿ дьявольскихъ прельстин безъ боязни повелѣваетъ ны быти:
 егда бо, рече, възнесѣша ѿ земли, тогда вса привлекоу къ себѣ, кровь бо и во-
 да ѿ божественнаго и присно / текущаго источника даѣтся вѣроующимъ. л.57а

дет знаменiem между Мною и вами и потомством твоим после тебя» (Быт. 9:9). Радуга, по повелению Божию, собирает морскую воду, словно в мех, ее соленость и горечь вытягивает в своей полости и готовит воду для плодов или, собирая разного рода воду, улаждает и наполняет ею недра облаков, чтобы, когда повелит Господь, дать дождь на землю. Изнутри радуги исходит шум: это ее ветер, весьма слабый, пока он не начнет раздирать облака, готовя путь воде и наполняя [ею] облака⁴¹⁰. Радуга — не простое знамение, а трехзначное: одна часть красная, другая белая и третья зеленая; ее зеленый цвет знаменует премудрость и силу Слова и Бога всяческих, сходящего в мир; ее белый цвет знаменует Святого Духа, ибо [Господь] повелел человеческому естеству второй раз родиться от воды и Духа, как и Сам Господь дал нам иорданскими струями образ очищения Духом и водою, и, крестившись в воде, мы оставляем идольское неверие и бесовские козни; красный цвет знаменует кровь нашего Спасителя и Бога, ибо кровью нам подается знамение спасения. Как радуга, появляющаяся на облаках, велит нам не бояться потопа, так и Господь наш Иисус Христос, когда плоть Его была распята на кресте, повелевает нам не бояться дьявольских прелестей. «Когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе» (Ин. 12:32), ибо кровь и вода даются верующим из божественного и приснотекущего источника.

«Блхочутъ же, рече, сынове Ноеви, ишѣдъше изъ ковчѣга, Симъ, Хамъ и Афетъ. И начатъ же, рече, Нои тажаръ земли быти и насадѣ вино-градъ и, пивъ ѿ него, оуписа». Не искоушена бѣ еще страсть пиянствуу, того ради Нои не похоченъ быти. И обнажися въ дому своемъ. Хамъ оубо, видѣвъ наготу отца своего и излѣзъ вонъ, повѣда братома своимъ. И примше Симъ и Афетъ ризы, и вложиша на обѣ рамы свои, и идоста опакы, яко же бы има не видѣти наготы отца своего, и прикрывша отца своего, и наготы отца своего не видѣша. Истързавъ же сѧ Нои ѿ вина и разоумѣ, чѣто створиша сынове емоу, и рече: «благословенъ Господь Богъ Симовъ, Хамъ же / да будетъ рабъ има, и да оупространитъ Богъ Афета, и л.57б да вселитсѧ въ села Симова».

Да не разоумѣши ли ты, что прорече блаженный Нои, еже вселитсѧ Афетоу въ села Симова? То бо оувидѣ Нои, яко Богу ѿ Симова колѣна родитсѧ, тѣмъ же рече: «благословенъ Богъ Симовъ.» Почто же рече Афетоу распространитсѧ? Вѣдаше бо Нои, яко большая часть языкъ ѿ Афета изидеть. А еже рече, «да вселитсѧ въ села Симова», селомъ оубо законъ намѣнаетсѧ, еже и быти: Афетово племѧ вниде въ законъ и оутвердишасѧ въ немъ паче сыновъ Симовыхъ. Симови бо сынове бѣша прежде приаши законъ ѿ Бога и не оувѣриша съ Богомъ дѹха своего и не изволиша въ немъ ходити, яко же и божественныи Давидъ галагола. Хамово же

«Сыновьями Ноя, вышедшими из ковчега были Сим, Хам и Иафет. Ной начал возделывать землю и насадил виноградник, и, выпив вина, он опьянел» (Быт. 9:18, 20–21). Грех пьянства еще не был известен, и поэтому Ной не был осужден. «И [лежал] он обнаженным в шатре своем. И Хам, увидев наготу отца, выйдя вон, рассказал двум братьям своим. Сим же и Иафет, взяв одежду и положив ее на плечи свои, пошли задом, чтобы им не видеть наготы отца своего, и покрыли отца своего, и наготы отца своего они не видели. Ной протрезвился от вина и узнал, что сделали ему его сыновья, и сказал: „Благословен Господь Бог Симов, Хам же да будет рабом у братьев, и да распространит Бог Иафета“⁴¹¹, и да вселится он в шатрах Симовых”» (Быт. 9:21–27).

Понимаешь ли ты, о чем пророчествовал блаженный Ной, [когда говорил] о вселении Иафета в шатрах Симовых? Ной провидел то, что из колена Симова родится Бог, потому и сказал: «Благословен Бог Симов!» А почему же Иафету предсказал распространение? Потому что Ной предвидел, что большая часть народов произойдет от Иафета. В словах о вселении в шатры Симовы под *шатрами* подразумевается закон, что и произошло: племя Иафета приняло закон и утвердилось в нем лучше потомков Сима⁴¹². Хотя сыны Симовы раньше приняли было закон от Бога, однако не утвердили в Боге своего духа и не пожелали ходить перед Ним, о чем говорил и

пле/ма, раздѣливъ всѣ поганыкыи языкъ, и приаша вѣрѣ Бохмичю, иже л.57в
оскверни землю. Ихъ же нарече Нои халпы; халпы бо бѣша вѣрою, иже въ
жидовьскаго халпа Бохмита вѣриваша, но си всѣ послѣди скажу.

Житъ же Нои по потопѣ лѣтъ ̑, и бысть же всѣхъ днни Ноевъ
лѣтъ ̑ сотъ, и оумреть.

Посемъ же оубо ̑-е сынове Ноеви, Симъ, Хамъ и Афетъ, раздѣли-
ша землю, и нашася Симови восточныи страны: Персида, Ватрь даже до Ин-
дикии въ долъготѣи и въ ширинѣ до Ниръкоуруа, яко же естъ рещи ѿ
востока даже и до полудна; толкуеться тепло или красно. Хамови насѣ
полуденная часть: Египетъ, Ефиопъа прилежащая ко индомъ. Афетѣ
же нашася полунощныи и западныи страны: Мидна, Анваниа, словенскъ
языкъ. / л.57г

Симъ же роди Арфаксада, и бысть всѣхъ лѣтъ Симовъ ̑ и ̑. Ар-
факсадъ же роди Каинана, и бысть всѣхъ лѣтъ Арфаксидовъ ̑ и ̑. Каинанъ
роди Салу, и бысть всѣхъ лѣтъ Каинановъ ̑ ̑ и ̑. Сала же роди Евера, и
бысть всѣхъ лѣтъ Салинъ ̑ и ̑. Аверъ же роди Фалѣка и Нектана. Фалекъ
роди Рагава, при семъ же столпотворение бысть.

По потопѣ оубо челоуѣкомъ множащимся вноутрь на вѣстоцѣ,
идеже сѣде ковчегъ, тоу и расплодишася. Во днни же сиа обрѣтоша поле
на земли, нарѣцаемѣи Сенаръ. Единого же языка оущѣ вси, вкупѣ по-

божественный Давид. Хамово же племя, разделившись на языческие наро-
ды, приняло веру Магометову, которая осквернила землю. Ной [пророчес-
ки] назвал их (потомков Хама) холопами: они по вере были рабами, потому
что уверовали в еврейского раба Магомета⁴¹³, но обо всем этом скажу позже.

«И жил Ной после потопа 300 лет; всех же дней Ноевых было 900,
и он умер» (Быт. 9:28–29).

После этого трое сыновей Ноя, Сим, Хам и Иафет, разделили зем-
лю: Симу достались восточные страны — Персия⁴¹⁴, Бактрия⁴¹⁵ вплоть до
Индии в длину и в ширину до Ринокорура⁴¹⁶ (означает «тепло» или «красо-
та»)⁴¹⁷, то есть примерно от востока до юга. Хаму досталась южная часть:
Египет, Эфиопия⁴¹⁸, граничащая с Индией. Иафету достались северные и
западные страны: Мидия⁴¹⁹, Албания⁴²⁰, славянские земли⁴²¹.

Сим родил Арфаксада, всех же лет Сима было 602. Арфаксад ро-
дил Каинана, всех же лет Арфаксада было 530. Каинан родил Салу, всех же
лет Каинана было 367. Сала родил Евера, всех же лет Салы было 503. Евер
родил Фалек и Иоктана. Фалек родил Рагава, при котором было столпо-
творение⁴²².

После потопа человечество умножалось и распространялось из глу-
бин востока, где остановился ковчег⁴²³. В это время «они нашли равнину в
земле, называвшейся Сеннаар⁴²⁴. У всех [на земле] был один язык» (Быт.

мышлааху, глаголюще другъ къ другу, яко древле насъ челоуѣки Богъ потопомъ погуби, егда пакы изволитъся ему разгнѣвати, потопомъ погубитъ ны и погибнемъ вси. И рѣша другъ ко другу: «придѣте, створимъ / пленьфы и испечемъ на огнемъ, да водоу могутъ терпѣти, и съзи- л.58а
жемъ столпъ до небесе, да оубо потопа избежавше, спасемъся вси въ немъ и оуполчимъся къ Богу на брань, близъ его бывше, яко же есмы въкупѣ вси». И начаша здати столпъ, и бѣ старѣшина ихъ и начааникъ съетномуу ихъ помыслу именовъ Невротъ. Аверъ же единъ не приложиса къ безумью ихъ, но рече инце: «аше бы челоуѣкомъ Богъ рекъ столпъ на небо дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ словомъ, яко же створи небо и землю, и вса видима и невидима». Бысть же всѣхъ лѣтъ Аверовъ фѣи ѿ по Нон.

Наученьшимъ оубо здати столпъ безлѣпотнымъ ихъ помыш- леньемъ и хотащимъ имъ на небо възити и трудъ начаша великъ дѣлати. Зижемю оубо сто/лпоу къ высотѣ, и ѿ снанаго вѣтра свержени бываеми, л.58б
нини же приближенемъ Солнца сжигаеми, ѿ теплоты издыхаху. Но челоуѣколюбецъ и премудрын Богъ милосердовавъ о нихъ, неже разгнѣвася на нѣ, створи пакы строи великъ, не оставивъ ихъ все дѣлати и тужатиса и представи на ѿ безбожныа мерзости. И бысть дѣлаемю столпу ѿ лѣтъ, и не свершенъ бысть, и инде Господь видѣтъ столпа, и рече Господь: «се родъ

11:1–2). Расуждая между собой, они говорили друг другу: «Когда-то давно Бог погубил нас, людей, потопом; если Он снова решит разгневаться, то пото- пом погубит нас и мы все погибнем»⁴²⁵. «И сказали друг другу: „Соберемся, на- делаем кирпичей⁴²⁶ и обожжем их огнем, чтобы не боялись воды, и построим башню до небес (Быт. 11:3–4), чтобы избежать потопа, все спасемся в ней и ополчимся на Бога, находясь около Него, ибо мы все вместе”»⁴²⁷. И они нача- ли строить башню; их старейшиной и предводителем их суетного замысла был [человек] по имени Нимрод⁴²⁸. Один Евер не присоединился к их безу- мию⁴²⁹, но сказал так: «Если бы Бог сказал людям построить столп до небес, то сам Бог повелел бы Словом, Которым сотворил небо и землю, и все види- мое и невидимое». Всех лет Евера было 740, [больше всех] после Ноя.

Когда они начали строить башню, в безрассудном помышлении желая взойти на небо⁴³⁰, то начали терпеть великие мучения. Когда баш- ня стала высокой, то [одних] сносило ветром, другие при приближении Солнца были сжигаемы, задыхались от зноя. Но премудрый челоуѣколю- бец Бог милосердствовал, а не разгневался на них, восстановил вели- кий порядок, не оставив их все работать и мучиться, а прекратил их безбожную мерзость. Башню строили 40 лет и еще не успели закончить, когда «Господь сошел посмотреть башню. И сказал Господь: „Вот, один народ и один у всех язык”» (Быт. 11:5–6). И смешал Господь языки и раз-

единъ и языкъ ихъ единъ». И смѣси Богъ языки и раздѣли на на ѿ и на бѣ. Единъ языкъ Адамовъ, иже доидиу глаголаху, тотъ не отатъ бысть у Фалека, сына Аверова, зане ту бо Аверъ не приложися къ беззаконью ихъ, сего ради того языкъ не премѣнился, тѣмъ же евреѣи прозвашася.

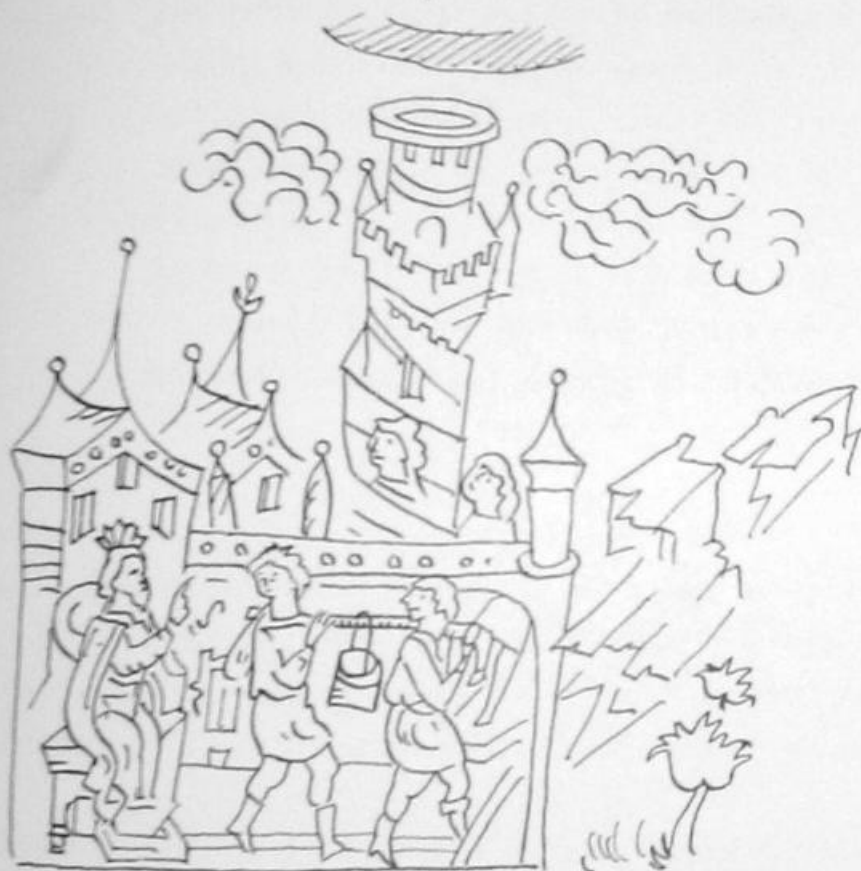
Подобаетъ вѣдати, яко естъ всѣхъ языкъ ѿ и бѣ, языци же ти си суть, иже расъсѣя Господь / по лицу всен земли; подобаетъ же иже вѣдати ѿ преданныхъ писменъ предѣлы землямъ и великимъ островамъ, моря же и рѣки числены приложимъ, каа въ которыхъ предѣлахъ суть. л.58в

Въ лѣто г-е тысящи въ 5-е и ѿ-ное л-е во дни Нектана и Фалека раздѣли Богъ языки, иже расподишася на лицу земли ѿ трехъ сыновъ Ноевыхъ. ѿ потопа до раздѣлення языкъ ф и к и л лѣтъ; съ первозданымъ же Адамомъ до Фалека родовъ 15, а шестинадцать Фалекъ бысть.

Есть же всѣхъ лѣтъ ѿ первозданнаго Адама до раздѣлення языкъ „б и 5 и ѿ и л лѣтъ.

Родовъ же съ Симомъ съ сыномъ Ноевымъ 16 родовъ, 5-и же Фалекъ бысть. Си

Построение Вавилонской башни



и нача ш4ѣа тисполтѣ

делил их на 72. Первый язык, Адамов, на котором до сих пор говорили, не был отнят у Фалека, Еворова сына, ибо Евер не присоединился к их беззаконию, поэтому его язык не изменился и ради него [народ] стал называться евреями⁴³¹.

Следует знать, что существует всего 72 народа⁴³²; эти народы суть те, которые Господь рассеял по лицу всей земли. Следует также знать из переданных книг расположение земель и больших островов, к чему мы присоединим число морей и рек и какая в каких пределах находится⁴³³.

В 3771 году, во дни Иоктана⁴³⁴ и Фалека, Бог разделил народы, которые распространились по лицу земли от трех сыновей Ноя. От потопа до деления народов 529 лет; с первозданным Адамом до Фалека 15 колен, а шестнадцатым был Фалек. Всего от первозданного Адама до деления народов прошло 2771 год.

От Сима, Ноева сына, было 5 колен, шестым был Фалек. У Ноя было трое сыновей — Сим, Хам и Иафет, от которых Бог произвел народы, которые ныне рассеяны по лицу земли. Потомство Сима, первенца Ноя,

оубо быша ї-е сынове Ноеви — Симъ, Хамъ и Афетъ, ѿ нихъ же Богъ воста-
ви языки, / наже расъсѣна днесь по лицу всена земаа. раздѣлено же бысть л.58г
племѧ Симова, първенца Ноева, на ї и е племенъ язычскихъ. Хамово же
племѧ, втораго сына Ноева, раздѣлено бысть на а и на в языка. Афетово
же племѧ раздѣлено бысть на єї языкъ. Суть же вселеныя ихъ си: приаша
бо сынове Симови восточныя страны, Хамови же сынови приаша полууден-
ныя страны, Афетови же сынове приаша западныя и полунощныя стра-
ны.

Си же суть племена първенца Ноева, иже ѿ Сима изидоша, иже
на востокъ въселишася, и естъ вселенье ихъ ѿ Вакторъ до Нирокуруръ, наже
дѣлитъ Сурин и Егупетъ и Чермное море ѿ оустия Арсеное индичьскаго.
Си же суть Симова роженныя языци, наже раздѣли Богъ тогда: а еврѣе, в- л.59а
е перси, ї-е мидия, д-е / пеонеси, е-е арианон, з асурни, з-е оурканон, и-е
инди, д-е магардон, і-е парфон, аї герсанон, вї елуемон, гї коссон, дї ара-
вин, єї ндрусон, зї халдѣи, зї алазони, иї камлион, дї глафинон, к ала-
мосиннон, к алафинеон, к в вактирианон, к г ерменон, к д аравин богатиин,
к е гумнософисти. Иже вѣдѣть ѿ нихъ книги: а-е еврѣи, иже знаменныя
просѣть, мнѣшася оубо, яко же древле при Моисѣи благодать и чюдеса
приемлюще, а не вѣдуще, яко древле Сатона своего чина ѿпадоша, но и ве-
ликий Павелъ о томъ соблазны имъ вмѣняетъ; в-е перси, иже волхования

было разделено на 25 разноразличных племен. Потомство Хама, второго сы-
на Ноя, было разделено на 32 народа. Потомство Иафета разделено на 15
народов. Вот где они поселились: потомки Сима заняли восточные земли,
потомки Хама заняли южные земли, потомки же Иафета заняли западные
и северные земли⁴³⁵.

Вот племена первенца Ноя, которые произошли от Сима, осели
на востоке, и поселения их [простираются] от Бактрии до Ринокорура⁴³⁶,
который разделяет Сирию и Египет и Красное море от устья индийского
Арсиноя⁴³⁷. Вот народы-потомки Сима, как тогда их разделил Бог: 1) евреи,
2) персы⁴³⁸, 3) мидяне⁴³⁹, 4) пеоны⁴⁴⁰, 5) арианы⁴⁴¹, 6) ассирийцы⁴⁴², 7) гирка-
ны⁴⁴³, 8) инди⁴⁴⁴, 9) марды⁴⁴⁵, 10) парфяне⁴⁴⁶, 11) германии⁴⁴⁷, 12) элимеи⁴⁴⁸, 13)
коссеи⁴⁴⁹, 14) арабы⁴⁵⁰, 15) кедрусы⁴⁵¹, 16) халдеи⁴⁵², 17) алазоны⁴⁵³, 18) ками-
лийцы⁴⁵⁴, 19) гасфины⁴⁵⁵, 20) аламасыны⁴⁵⁶, 21) салафиои⁴⁵⁷, 22) бактрийцы⁴⁵⁸,
23) гермийцы⁴⁵⁹, 24) арабы счастливые⁴⁶⁰, 25) гимнософисты⁴⁶¹. Из них изо-
брали письменность: 1) евреи, которые выпрашивают знаменья, надеясь,
как в древности при Моисее, получить благодать и чудеса и не понимают,
что они, как некогда Сатана, отпали от своего предназначения; великий
Павел вменяет им это в соблазн⁴⁶²; 2) персы, обратившиеся к колдовству⁴⁶³;
3) мидяне; 4) халдеи; 5) индийцы; 6) ассирийцы. Территории племен Сима
простираются по длину от Индии до Ринокорура, в ширину от Персии и

объщались, ꙗ миѣи, ꙗ-е халдѣи, ꙗ инди, ꙗ асурин. Есть же вселенье ихъ
 всѣхъ языкъ Симовъ простирася въ долготу / ꙗ Индикина до Нирокуръ, л.59б
 въ широту же ꙗ Персиды и Вакторъ до Ефиопы и Киликия, яко просто
 реши, ꙗ востока даже и до полуденя. Имена же симъ мѣстомъ, по нимъ же
 расплодишася сынове Симовы: ꙗ Персида, ꙗ Ватръ, ꙗ Соуръ, ꙗ Миѣи, ꙗ Ва-
 вилония, ꙗ Ирдона, ꙗ Оурканиа, ꙗ Месопотамия, ꙗ Аравия старѣиша, ꙗ
 Елаумонъ, ꙗ Индикина, ꙗ Аравия богатая, ꙗ Кулисурин, ꙗ Комагнин, ꙗ
 Миѣиамъ малая, ꙗ Миѣиамъ великая, ꙗ Финикия вса. Ефрантъ рѣка
 течеть въ части Симови же. Скажутъ ны и се: како сѣдять вси языци Си-
 мови? кто въ краи кого сѣдитъ? Персъ бо ꙗ мидъ оусѣдници суть парфи
 и окрѣгънии языци мирнин; до оудолныа Сурин и Аравия оусѣдници суть
 аравлане богати; халдѣи же оусѣдници суть Месопотамитѣ. Объ оному же л.59в
 страну аравланъ / сѣдять андавинон и танон, аламоесинон, иже оутрьоуду
 сѣдять аравланъ, анон (аладон) же оеъ оному сътрану аспланьскыхъ вѣратъ
 сѣдять; миѣиане же велици, иже Моисин побѣди Исусъ сынъ Навгинъ,
 оутрь оу черьмного моря живуть, малии же мадини оеъ онъ полъ Черьмна-
 го моря живуть близь Египта, ижеже бѣ рагуилъ тестъ Моисѣевъ.

Отъ Хама же си суть рожьшиа и раздѣленье на языки: ꙗ
 ефиопи, ꙗ троплоудъ, ꙗ аггешн, ꙗ гагинон, ꙗ савинон, ꙗ хьфоуфогон, ꙗ
 елааннон, ꙗ египти, ꙗ финитесъ, ꙗ ливунъ, ꙗ мармаридесъ, ꙗ каресъ, ꙗ

Бактрии до Эфиопии и Киликии, одним словом, от востока до юга. Назва-
 ния стран, в которых расселились потомки Сима, [таковы]: 1) Персия,
 2) Бактрия, 3) Сирия, 4) Мидия, 5) Вавилония, 6) Иордания, 7) Гиркания,
 8) Месопотамия, 9) Аравия древняя⁴⁶⁴, 10) Элам⁴⁶⁵, 11) Индия, 12) Аравия
 счастливая, 13) Келисирия⁴⁶⁶, 14) Коммагена⁴⁶⁷, 15) Малая Мидия⁴⁶⁸, 16) Ве-
 ликая Мидия⁴⁶⁹, 17) вся Финикия⁴⁷⁰. Река Евфрат протекает в Симовых пре-
 делах. Нас спросят: «Как расселились семитские народы? Кто в чьей обла-
 сти сидит?» От персов и мидян произошли парфяне и мирные окрестные
 народы до Келесирии; от арабов отделились счастливые арабы, от халдеев
 же происходят месопотамцы. От другой части арабов отселились андави-
 нои⁴⁷¹ и танои⁴⁷², аламаесины⁴⁷³, которые живут во внутренней Аравии,
 анои⁴⁷⁴ же живут по ту сторону Аспианских ворот⁴⁷⁵; великие мидяне, кото-
 рых победили Моисей и Иисус Навин, живут внутри у Красного моря⁴⁷⁶, а
 малые мидяне живут по другую сторону Красного моря недалеко от Егип-
 та, где жил Рагуил, тестъ Моисея⁴⁷⁷.

Потомки Хама разделились на такие народы: 1) эфиопы⁴⁷⁸, 2)
 троглодиты⁴⁷⁹, 3) ангеои⁴⁸⁰, 4) гагинои⁴⁸¹, 5) сабеи⁴⁸², 6) ихтиофаги⁴⁸³, 7) эл-
 лаинои⁴⁸⁴, 8) египтяне⁴⁸⁵, 9) финикийцы⁴⁸⁶, 10) ливийцы⁴⁸⁷, 11) мармари-
 ды⁴⁸⁸, 12) карийцы⁴⁸⁹, 13) псиллы⁴⁹⁰, 14) мисийцы⁴⁹¹, 15) мосинеки⁴⁹², 16)
 фригийцы⁴⁹³, 17) маки⁴⁹⁴, 18) вифинцы⁴⁹⁵, 19) номады⁴⁹⁶, 20) ликийцы⁴⁹⁷, 21)

спульлитъ, дї мусинон, еї мисинон, зї фрүгесъ, зї маконесъ, нї вифүнон, л.59г
 дї номадесъ, к̄ лүкинон, к̄а мариндинон, к̄в памофүлин, к̄г ме/ссосүлон,
 к̄д писидион, к̄е лүггалон, к̄з киликосъ, к̄з мариснон, к̄н критане, к̄д
 магартесъ, а нумидисъ¹⁵, аа насамонесъ. Си же вси языци обисѣдѣтъ ѿ
 Егүпта до оүжнаго акиана. Вѣдүще же ѿ нихъ книги си сүть: а фүни-
 кесъ, в егүпти, г̄ памфүли¹⁶, д̄ фрүгѣн. Сүть же си предѣли сыновъ Ха-
 мовъ: ѿ Ринокорүръ, нже раздѣлаєть и Сүрию и Егүпетъ и Ефиопию,
 до Гадиръ все на оүгъ. Имена же мѣстомъ сыновъ Хамовъ, кде сѣдѣтъ,
 се сүть: а Егүпетъ со всемъ, еже естъ въ немъ, в Ефиопия, прилежащая
 ко Индомъ, и другая Ефиопия, изъ нея же исходитъ ефиопская рѣка
 черьмна, текущая на востокъ, си же има Фива, и Лива, нже течеть до
 Коркоүны; г̄ Мармарисъ, д̄ Соүтрисъ, имүщи г̄ языки, нхъ же впереди рко- л.60а
 хомъ въ племенѣ Хамовѣ, — насамонъ, маки, тавтамѣн; е Ливоүн, / нже
 ѿ Лепетѣн идеть до Ираклина отъцескихъ болванъ противу сүще Гадеръ.
 Отъ востока же имѣють Киликию, Памфилию, Писидию, Мүсию, Лүгдо-
 нию, Фрүгию, Камилию, Лүкию, Карию, Лүдию, Троянү, Болию¹⁷ и древнюю
 Фрүгию. Сүть же въ части Хамовѣ рѣкы нарецаемыя: Геонъ, нже наре-
 четься Нилъ, другая же рѣка Златая струя, нже обиходить всю землю
 егүпетскую, раздѣляюща межи Хамомъ и Афетомъ и входящи
 оүстьемъ въ Спиронское море.

мариандины⁴⁹⁸, 22) памфилийцы⁴⁹⁹, 23) мессосиаои⁵⁰⁰, 24) писидийцы⁵⁰¹,
 25) авгалои⁵⁰², 26) киликийцы⁵⁰³, 27) маврусии⁵⁰⁴, 28) критяне⁵⁰⁵, 29) магар-
 тесы⁵⁰⁶, 30) нумидийцы⁵⁰⁷, 31) насамоны⁵⁰⁸. Все эти народы селятся от
 Египта до Индийского океана. Из них изобрели письменность: 1) фини-
 кийцы, 2) египтяне, 3) памфилийцы, 4) фригийцы. Территории хами-
 тов [простираются] от Ринокорура, который разделяет Сирию, Египет
 и Эфиопию, до Гадира⁵⁰⁹ по направлению на юг. Названия территорий,
 где сидят хамиты, таковы: 1) Египет со всем, что в нем; 2) Эфиопия, гра-
 ничающая с Индией⁵¹⁰, и другая Эфиопия⁵¹¹, из которой вытекают эфиоп-
 ская красная река по названию Фива, текущая на восток⁵¹², и Лива, ко-
 торая простирается до Киренаики⁵¹³; 3) Мармарика⁵¹⁴; 4) Сирт⁵¹⁵, включа-
 ющий три народа, которые мы только что называли среди племен
 Хамовых, — насамоны, маки, тавтамеи⁵¹⁶; 5) Ливия⁵¹⁷, которая тянется от
 Лептиса⁵¹⁸ до Геракловых столбов в проливе⁵¹⁹ напротив Гадиры; на вос-
 токе это Киликия, Памфилия, Писидия, Мисия, Лигдония⁵²⁰, Фригия,
 Камилия⁵²¹, Ликия, Кария, Лидия, Троада⁵²², Эолида⁵²³ и древняя Фри-
 гия⁵²⁴. В пределах хамитов есть река, которая называется Геон, которая
 [еще] называется Нил, иначе златоструйная река, она течет вокруг всей
 египетской земли, разделяя хамитов и яфетидов и впадая устьем в За-
 падное море⁵²⁵.

Отъ Афета же си сѹть рожшисѧ ѧзыци, иже въ столпотворение
 раздѣлени быша: ѧ мидон, ѧ каподокни, ѧ галати, иже сѹть кельтѣи, ѧ елинии,
 иже сѹть иносѣ, ѧ фетаталон, ѧ алаукои, ѧ фракѣи, ѧ македонни, ѧ сармате, ѧ ро- л.60б
 дион, ѧ армени, ѧ сикилон, / ѧ норица, иже сѹть словѣни, ѧ аверѣ, иже сѹть
 обези, ѧ рѹми, иже зовѹтьсѧ греци. Си же сѹть Афетови ѧзыци третьяго сы-
 на Ноева; ѧ сѹть иже ѿ елады ѧзыци Афетови, иже вселишасѧ во ѹтомына ели-
 ны во островѣ, иже нарекутьсѧ Афинѣи, еше же и въ Фивы, ѧко и сиѡнѣи
 сѹть ѹсѣдници ѿ Кадема Агинова. И еше и калѣфиѡнѣи тѹмыщни сѹть
 ѹсѣдници и въ еладѹ преселишасѧ. Всеи же Афетови ѧзыци ѿ Мидии до Ес-
 перьскаго расѣлисѧ акнана. Зраше на сѣверѣ имена же мѣсть синовѣ Афетовѣ,
 кде сѣдѧтъ, се сѹть: Мидия, Албаниа, Армениа малаа и великаа, Капдакиа,
 Февлагониа, Галатиа, Колохисѣ, Веспорѣа, Меотисѣ, Сарматиа, Тавраониа,
 Фракиа, Македониа, Далматиа, Молоси, Фессалониа, Локрина, Палениа, Ан- л.60в
 дри/акиа и андриатиныскаа поѹнина. Сѹть же ихъ острови мнози елинь-
 скихъ острововѣ ѧи-те, иже наричѹтъ е Кѹккладесы, ѧже великаа поѹнина
 ѡбдержитѣ. Сѹть же имена острововѣ тѣхъ: Андросѣ, Тиносѣ, Тионѣ, На-
 ксосѣ, Кеѡсѣ, Нирѣа, Кѹрносѣ, Марафонѣ. Сѹть же инни острови бошии ѧи
 еладыстни, иже и гради имѹтъ многы, ѧже зовѹтьсѧ Спорадесѣ. Въ ѧже все-
 лишасѧ елинии, сѹть же се Вратаниа, Секелиа, Соѹскритни, Кѹпросѣ, Кѣѡсѣ,
 Гамосѣ, Родосѣ, Хонесѣ, Фассосѣ, Лемносѣ, Лесвосѣ, Самофракиа. Сѹть же еше

От Иафета произошли такие народы, которые были разделены
 во время столпотворения: 1) мидяне⁵²⁶, 2) каппадокийцы⁵²⁷, 3) галаты, они
 же кельты⁵²⁸, 4) эллины, они же ионяне⁵²⁹, 5) фессалийцы⁵³⁰, 6) лаоконий-
 цы (?)⁵³¹, 7) фракийцы⁵³², 8) македоняне⁵³³, 9) сарматы⁵³⁴, 10) родиои⁵³⁵,
 11) армяне⁵³⁶, 12) сикелы⁵³⁷, 13) норики, они же славяне⁵³⁸, 14) авары, они
 же обры⁵³⁹, 15) ромеи⁵⁴⁰, которые называются греками. Это народы Иафе-
 та, третьего сына Ноя. Все яфетические народы поселились от Мидии
 до Западного океана⁵⁴¹. Названия северных территорий, где поселились
 потомки Иафета, таковы: Мидия⁵⁴², Албания⁵⁴³, Армения Малая и Вели-
 кая⁵⁴⁴, Каппадокия, Пафлагония⁵⁴⁵, Галатия, Колхида⁵⁴⁶, Боспор⁵⁴⁷, Мео-
 тия⁵⁴⁸, Сарматия⁵⁴⁹, Таврия⁵⁵⁰, Фракия, Македония⁵⁵¹, Далмация⁵⁵², Молос-
 сия⁵⁵³, Фессалия⁵⁵⁴, Локрия⁵⁵⁵, Пеллениа⁵⁵⁶, Адриатика⁵⁵⁷ и Адриатическое
 море.⁵⁵⁸ У них много островов, 11 греческих островов, которые называ-
 ются Киклады и которые обнимает Великое море⁵⁵⁹; названия этих ост-
 ровов Андрос, Тенос, Тио, Наксос, Кеос, Риней, Керос, Марафон. Есть
 еще 12 других больших греческих островов, на которых много городов,
 которые называются Спорадскими⁵⁶⁰. Греки поселились на таких остро-
 вах, как Британия, Сицилия, Крит, Кипр, Кос, Гамос, Родос, Хиос, Фа-
 сос, Лемнос, Лесбос, Самофракия. Есть и иные греческие острова⁵⁶¹, ко-
 торые называются Митилена, Фокея, Приена, Эрифры, Самос, Теос, Хи-

и нини острови еладѣстни же, имена ихъ се суть: Метюлинни, Фокеа, Принни, Еруфран, Самогъ, Теогъ, Хиогъ, Колофогъ, Ефегъ, Смоурна, Еринофогъ, Халкидонъ, Оу/зантногъ, Понтогъ, Самисогъ, Елбофера. Всѣхъ острововъ Афетовъ есть ѿ и ѿ, въ на же вселишася языци сѣмени его. л.60г

Суть же въ части его рѣки великия: ѿ рѣка Тигръ, обиходашиа и раздѣлашиа Мидию и Вавилонию до Понтыскаго моря; ѿ-на рѣка Дунай, ѿ-на Днѣпръ, Десна, Припѣть, Двина, Волховъ, Волга, наже течеть на вѣстокъ въ часть Симовоу. Въ тои же суть части и Кавкасииския горы, рекше угорьскыя.

Скажутъ же и оуѣдъкы ѿ нихъ: римьскыи языкъ, иже суть китион, нарѣцаемаа латина, ѿ нихъ же оуѣдници суть ѿ языци: тускон, амилонон, плискинон, каманон; афрексъ же языкъ, ѿ него же третии инда¹⁸ оуѣдокъ ѿ языкъ, иже суть недвинон, книфон, / нумедесъ, насаманесъ, л.61а
еланн; мауурестъ же языкъ, ѿ него же оуѣдници ѿ-е суть языци: мосъоудамон, титетнонъ, кесарий; испаньскъ же языкъ, еже есть туринни тараконисини, оуѣдокъ есть ѿ языковъ, иже суть се: лусананон, кетикон, лутригонон, баксеносъ, халамион, нареченыи аспересъ; си языци въ Спанѣе живуть; галльскъ¹⁹ языкъ, нареченыи нароумисъ, оуѣдници суть ѿ него ѿ языци: лудданон, великон, сиканон, ендон; германьскъ же языкъ, ѿ него же оуѣдници ѿ языкъ: маркомалон, мардулон, курдон, верилон, ермодолон; сарматескъ же языкъ, ѿ него же оуѣдници ѿ языка: амоссовинон и прикесармотѣ.

ос, Колофон, Эфес, Смирна, Эринофос, Халкидон, Византий, Понт, Амис, Элбофера. Всего островов, на которых поселились потомки Иафета, сорок один.

В пределах яфетидов есть великие реки: первая река Тигр, протекающая и разделяющая Мидию и Вавилонию до Черного моря⁵⁶², вторая река Дунай, третья Днепр, Десна, Припять, Двина, Волхов, Волга⁵⁶³, которая течет на восток в пределы Сима⁵⁶⁴. В тех же (яфетических) пределах [расположены] Кавкасийские, или Угорские, горы⁵⁶⁵.

Скажем об отселившихся от них: от римлян, они же китиои⁵⁶⁶, или так называемые латиняне, отделились 4 народа — туски⁵⁶⁷, амилосиои⁵⁶⁸, плискинои⁵⁶⁹, каманои⁵⁷⁰; от африканского народа <...> отделилось 5 народов — недвиои⁵⁷¹, книфои⁵⁷², нумеды⁵⁷³, насамоны⁵⁷⁴, санаи⁵⁷⁵; от народа мавры⁵⁷⁶ отделилось 3 народа — мосудамои⁵⁷⁷, титенион⁵⁷⁸, кесарии⁵⁷⁹; от испанского народа, он же туриний тараконисский⁵⁸⁰, отделилось 5 народов — луситанцы⁵⁸¹, бетики⁵⁸², аутригонои⁵⁸³, баски⁵⁸⁴, халамиои, называемые асперами⁵⁸⁵, все они живут в Испании; от галльского⁵⁸⁶ народа, называемого нарумами⁵⁸⁷, отделилось 4 народа — лугдуны⁵⁸⁸, великои⁵⁸⁹, сиканы⁵⁹⁰, эдуи⁵⁹¹; от германского народа отделилось 5 народов — маркомалои⁵⁹², мардулои⁵⁹³, курдои⁵⁹⁴, верилои⁵⁹⁵, ермодолои⁵⁹⁶; от сарматского народа отделилось 2 народа — амоссовинои⁵⁹⁷ и грекосарматы⁵⁹⁸.

Вѣъ оному же страну Каподокіе на десну страну живуть армені, ниворон, ꙗ ви/нагрон, ꙗ скуфееъ, ꙗ халкон и ѿ вепорани; на лѣвыхъ л.61б же странахъ живуть: санион, иже наричуться санникѣи, до понта одьрнате, ижеже полуища Аспорова, Севастиньскіи градъ и осѹеминъ и Фасисъ рѣка до Трапезунта рѣка одержать языци си. Елиныкѹ же языкѹ именъ естъ ꙗ: ꙗ онееъ, ꙗ аркадееъ, ꙗ вотьеъ, ꙗ еолинеъ, ꙗ лаконееъ.

Суть же и острови общи посреди Хама и Афета: ꙗ Коросула, ꙗ Ламьпадоуца, ꙗ Галосъ, ꙗ Мелетни, ꙗ Кергина, ѿ Миникееъ, ѿ Сардинни, ꙗ Тауурилинисъ, ꙗ Галатни, ꙗ Горсуна, ꙗ Критъ, ꙗ Гавлоприн, ꙗ Дифира, ꙗ Карнафосъ, ꙗ Астипалиа, ѿ Хиосъ, ѿ Лесвосъ, ꙗ Денедосъ, ꙗ Пасосъ, ꙗ Самоскосъ, ꙗ Конидосъ, ꙗ Милосъ, ꙗ Оуросъ, ꙗ Великий Кюпръ.

Сказаша же оубо книги всѣ языки / племенъ ихъ, иже расеѣа л.61в Господь по лицу всен земли, Симла, Хама и Афета.

Инии же языци неразѹмно имени прозваша не по языкѹ нашему и недовѣдомыми языки мѣнити а, мы же глаголемъ по рѣчи языка своего. Иже ѿ Афета языци изидоша и въ части его сѣдять: первыи языкъ варяжскыи, вторыи словѣньскъ, третии чюдъ, четвертын ямъ, патыи лопъ, шестын пермъ, семыи корѣла, осмыи печера,

По правой стороне от Каппадокии живут: [1)] армяне, [2)] иберы⁵⁹⁹, 3) винагрои⁶⁰⁰, 4) скифы, 5) колхи⁶⁰¹ и 6) боспораны⁶⁰²; по левой стороне живут санны⁶⁰³, которых называют санникеями, они протянулись⁶⁰⁴ от Понта, где Аспаровы станы⁶⁰⁵, Севастийский город⁶⁰⁶, гавань Исса⁶⁰⁷ и река Фасис;⁶⁰⁸ эти народы сидят по этой реке вплоть до Трапезунта⁶⁰⁹. Греческий народ называют пятью именами⁶¹⁰: 1) ионийцы, 2) аркадцы, 3) беотийцы, 4) эолийцы, 5) лаконийцы.

Между хамитами и яфетидами есть общие острова: 1) Корсика, 2) Лападуса, 3) Гавлос, 4) Мелита⁶¹¹, 5) Керкина, 6) Менинга, 7) Сардиния, 8) Таврилис, 9) Галатий, 10) Горсуна, 11) Крит, 12) Гавлоприй, 13) Тера, 14) Кариафос, 15) Астипалея, 16) Хиос, 17) Лесбос, 18) Тенедос, 19) Тасос, 20) Самос, 21) Книд⁶¹², 22) Мелос, 23) Нисирос, 24) Великий Кипр.

Итак, в Библии рассказано о всех тех народах и племенах, которые Господь рассеял по лицу земли, — Симовых, Хамовых и Иафетовых.

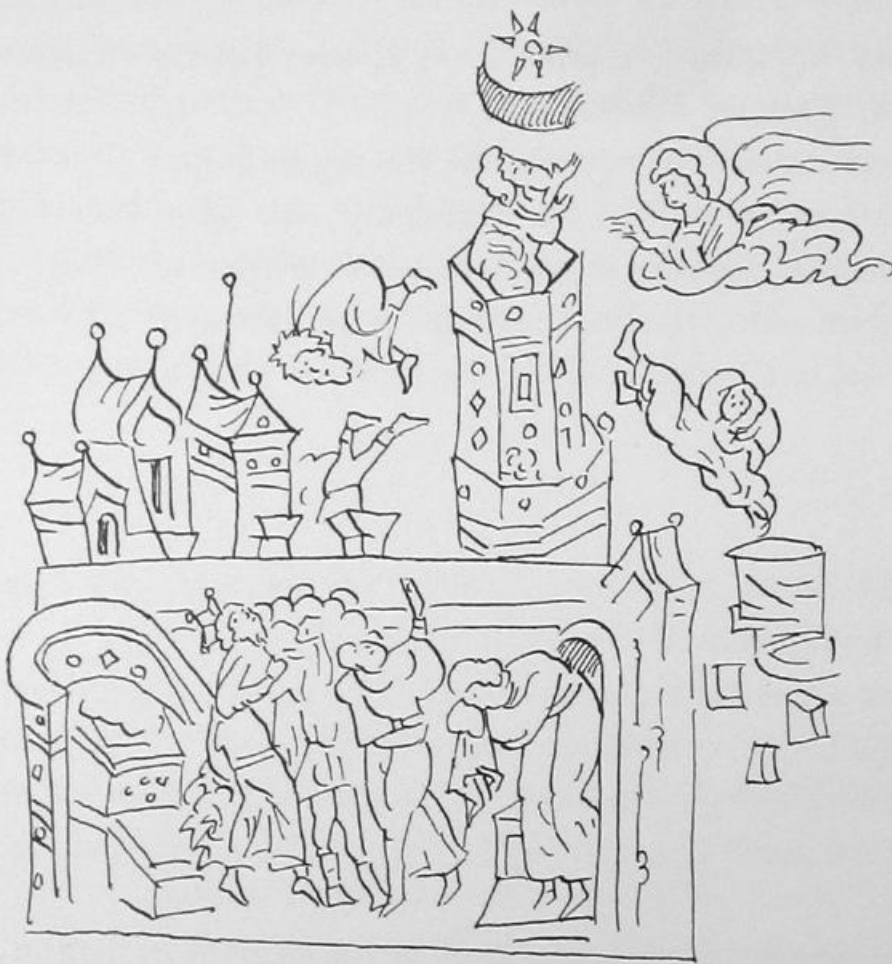
Некоторые народы названы непонятно, не нашим языком, а обозначены на неизвестных языках, мы же назовем их так, как принято на нашем языке. Вот народы, которые произошли от Иафета и расселились в его пределах: первый народ варяжский, второй славянский, третий чудь, четвертый ямъ, пятый лопъ, шестой пермъ, седьмой карела, восьмой печора, девятый югра, десятый литва, 11) ятвяги, 12) пруссы, 13) нерева⁶¹³, 14)

дѣвѣтын нѣра, дѣсѣтын лѣтва, лѣ нѣтвази, вѣ прѣуѣи, гѣ нѣдрѣва, дѣ мѣра,
 еѣ мордѣва, зѣ мѣщера, зѣ мѣурома, нѣ корсь, лѣ зимѣгола, кѣ ливѣ.

По раздѣленіи оубо ѣзыкѣ Богѣ вѣтромѣ великимѣ раздрѣши
 столпѣ, и еѣсть останокѣ его межѣи Ассѣра и Вавилона на поли, нарѣцаемѣмѣ
 Сѣнарѣ; еѣсть же останокѣ столпа / вѣ высотѣ и вѣ широтѣ мѣра его „ѣ и ѣ л.61г
 и лѣ и кѣ локотѣ. Тогда оубо чѣловѣци бѣзѣумно трѣужахѣхѣ хотѣще оубо
 вѣзѣити на нѣбо, да потопа избѣдѣутѣ и кѣ Богѣ ополчатѣся на бранѣ, и не
 полѣуѣиша своѣго пѣрѣстаго помѣшлѣнина. Но милосѣрдын Господѣ та всѣ не-
 полнѣетѣ: за благадѣть понѣсѣ чѣловѣческаго сѣущѣства образѣ, по воскресѣ-
 нѣи вѣ чѣтверѣдѣсѣтѣи дѣнь вѣзѣидѣ на нѣбо, оѣказѣуѣи и дарѣуѣи вѣходѣ на нѣ-
 бо чѣловѣчѣскому сѣтѣствѣу; бѣстѣуѣи оѣполчатѣи же сѣи имѣ Владѣика по-
 велѣваѣетѣ на гордѣаго сѣпѣстѣата дѣявола, ѣако же и великѣи Павелѣ рѣчѣ:

«нѣетѣ намѣ бранѣи и
 кровѣи и плѣти, но ток-
 мо дѣухомѣ злѣбнымѣ
 тѣмѣ вѣка сѣго». Сѣ
 тѣмѣи оубо намѣ бранѣ
 тѣвѣраѣщемѣ и потопа
 грѣховнаго повелѣваѣетѣ
 ны избѣити Господѣ. Вѣ

Разрушение Вавилонской башни



мѣра, 15) мордѣва, 16) мѣщера,
 17) мѣурома, 18) корсь, 19) зимѣ-
 гола, 20) ливѣ.⁶¹⁴

После раздѣленѣи наро-
 дов Бог порѣвом вѣтра разру-
 шѣи башнѣю, развалины которѣи
 нахѣдѣются межѣи Ассѣриѣи и Ва-
 вѣлоном в долине Сѣннаар; раз-

валины столпа в высотѣ и в ширинѣ 5433 локтѣи⁶¹⁵. Люди тогда трудились в
 бѣзумѣи, желѣа вѣзойти на нѣбо, чтобы избѣгнѣуть потопа и ополчѣтѣся на
 битѣву с Богом, но не достигѣи своѣи сѣутной цели. Зато всѣ это исполнѣи
 милосѣрдный Бог: по благадѣти Он принѣи облик чѣловѣческаго сѣущѣст-
 ва, на сороковѣи дѣнь по воскресѣнии вѣзошѣ на нѣбо, оѣказѣуѣи и дарѣуѣи вѣход
 на нѣбо чѣловѣческой природѣ; ополчатѣся же бѣз страха Владѣика повѣлѣ-
 ваѣет нам на гордѣаго сѣпѣстѣата дѣявола, как и великѣи Павелѣ сказѣи: «Нашѣ
 бранѣи не прѣтив кровѣи и плѣти, но прѣтив дѣухов злѣбы тѣмѣи вѣка сѣго»
 (Еф. 6:12). В сражѣнии с ними повѣлѣваѣет нам Господѣ спѣстѣи от грѣхов-
 ного потопа. В пятидѣсѣтѣи дѣнь Он послѣи апѣстолам Сѣятаго Дѣуха и они
 нахѣли говорѣити на разных ѣзыках, ибѣ Дѣух дал им [дар] прѣповѣдовѣать,
 чтобы они собѣрали в однѣи вѣрѣ всѣ народѣи, которѣи Он тогда раздѣлил.

день же пакы ѿ-нын посла Свѣтъ Духъ / на апостолы, и научаша глаголати л.62а
 инѣми языки, яко же Духъ даше имъ провѣщевати, да совокупятъ язы-
 кы въ едину вѣру, иже бѣ тогда раздѣланъ. Бѣ же оубо разумѣти, яко ѿ
 потопа до раздѣлення языкъ лѣтъ ф и к и ѿ ѿ Адама до раздѣлення
 языкъ лѣтъ „б и з и о лѣтъ, а родовъ сѣ. При Фалекѣ оубо бысть, при сы-
 ну Евровѣ, раздѣление языкъ. Фалекъ же роди рогава, и бысть всѣхъ лѣтъ
 Фалекъ ѿ и ѿ и ѿ.

рогавъ роди Серуха, бысть всѣхъ лѣтъ рогаковъ ѿ и з.

Серухъ нача испрѣва кумѣры творити въ родѣ своемъ во имя хра-
 брыхъ челоуѣкъ, дабы имя ихъ не беспаматно было, но да быша взирающе
 на кумиръ, челоуѣци и оного храбра бывшаго поманути. Серухъ роди На-
 хара, бысть всѣхъ лѣтъ Серуховъ ѿ и ѿ.

Нахаръ же роди Фарру, бысть всѣхъ лѣтъ / Нахаровъ ѿ и ѿ. Нахоръ л.62б
 же нача такоже кумѣры творити, яко же и отецъ его Серухъ, но ктомуу
 диаволъ велии трѹжашеся прелстити родъ неврѣнскыи, да быша забыли
 благодати Божиѣи и поклонилися кумѣромъ, еже и бысть. Нахоръ оубо не
 разумѣ, яко отецъ его Серухъ во имя доблестныхъ челоуѣкъ твораше
 кумѣры. Се же Нахоръ не разумѣвъ, яко бога чѹаше и покланашеся имъ
 и продаше кумѣры въ родъ неврѣнскыи, и такоже иноязычницы ми-
 моходяще покуповаху и, забывше благодати Божиѣи, покланяхуся

Следуетъ знать, что от потопа до разделения народовъ прошло 529 летъ, от
 Адама до разделения народовъ 2770 летъ, или 16 поколений. Разделение на-
 родовъ было при Фалекѣ, сыне Евера. «Фалекъ родил Рагава» (Быт. 11:18),
 всего Фалекъ прожил 339 летъ.

«Рагавъ родил Серуха» (Быт. 11:20). Серухъ первымъ въ своемъ коле-
 не началъ создавать изображенія храбрыхъ людей, чтобы ихъ имя не было
 въ забвении, но чтобы, взирая на изображеніе, люди вспомнили и само-
 го храбреца. «Серухъ родил Нахора» (Быт. 11:22), всего Серухъ прожил
 330 летъ.

«Нахоръ родил Фарру» (Быт. 11:24), всего Нахоръ прожил 208 летъ.
 Нахоръ также началъ создавать изображенія, какъ и его отецъ Серухъ, однако
 тогда диаволъ очень постарался совратить еврейскій народъ, чтобы онъ за-
 былъ Божию благодать и поклонился идоламъ, что и случилось. Нахоръ не по-
 нималъ, что его отецъ Серухъ создавалъ изображенія во имя доблестныхъ лю-
 дей. Нахоръ, не понимая этого, почиталъ ихъ какъ боговъ и поклонялся имъ и
 продавалъ кумиры еврейскому народу, и иноземцы, проходившіе мимо, по-
 купали ихъ и, забывъ Бога, поклонялись кумирамъ. Диаволъ же, овладевъ совра-
 щенными людьми, творившими идоловъ и призраковъ, радовался все боль-
 ше и больше⁶¹⁶. Потомъ Нахоръ родил Фарру.

«Фарра же родил Аврама» (Быт. 11:26). И Фарра началъ делать те

БОГОМЪ НАРЕКУ, ЗАНЕ, НОЩИ ПРИСПѢВШИ, ТМОУ ПООМРАЧЕНЫА; НО НИ ПАКИ ЖЕ МѢСАЦА НИ ЗВѢЗДЪ БОГОМЪ НАРЕКУ, ЯКО И ТИ ВО ВРЕМЕНА НОЩЬИ СНАЮТЬ, ВЪ ДЕНЬ ЖЕ ВСИ ПОМЕРЦАЮТЬ СВѢТЪ НХЪ. НО СЕ СЛЫШИ, ФАРА, ОТЕЦЪ МОИ, ДА ТИ ВЪЗВѢЩУ БОГА, СЪТВОРШАГО ВСА, НО ЧТО ЕСТЬ БОГЪ ИСТИННЫИ, ИЖЕ ОУБАГРИ НЕБЕСА, И ОУЗЛАТИ СОЛНЦЕ, И ОУСВѢТЛОВА ЛУНУ И СЪ НЕЮ ЗВѢЗДЫ, ИСУШИ ЗЕМЛЮ ПОСРЕДѢ ВОДЪ МНОГЫХЪ, И ТЕБЕ ЖЕ САМОГО ВЪ ГЛАГОЛѢХЪ ПОЛОЖИ, И МЕНЕ НЫНА ВЪЗЫСКА ВЪ СЪ/МУЩЕНІЕ МЫСЛИ МОИХЪ, АЩЕ ЯВИТСА НАМЪ СОБОЮ САМЪ БОГЪ». И БЫТЬ л.63а
ОУБО, РЕЧЕ, ГЛАГОЛЮЩИ АВРАМУ ТАКОВАНА КО ОТЦУ ФАРЕ ВО ДВОРѢХЪ ДОМУ ЕГО.

ДА РАЗУМѢШИ ЛИ, ЧТО ПРОРЕЧЕ ДОБЛИИ ОНЪ АВРААМЪ, РЕЧЕ БО, «АЩЕ ЯВИТСА НАМЪ САМЪ СОБОЮ БОГЪ»? ЧТО ЖЕ ЕСТЬ ЯВИТСА САМОМУ СОБОЮ? НО АЩЕ НЕ ВѢСИ, ДА ОУМОЛКНИ. ТО БО БѢ АВРАМЪ ОУПОВАНА РОЖДЕНІЯ ХРИСТОВА ПРОЗРАШЕ БО НАПРЕДЪ ВСА ДУХОВНЫМИ ОЧИМА, ЯКО ЖЕ И БЫТЬ.

СЕ ЖЕ СЛЫШАВЪ, ФАРА, ОТЕЦЪ ЕГО, И ТЯЖЬКЫМА ОЧИМА ВОЗРАШЕ НА АВРАМА, ЯКО НЕ ЛЮБЪ БѢ ЕМУ ГЛАГОЛЪ АВРААМЪ, НО ВОЗЛЮБИ ПРЕЛЪСТЬ, ПРЕДАННУ ЕМУ НАХОРОМЪ, ОТЦЕМЪ ЕГО. АВРАМЪ ЖЕ БЫВЪ ВЪ СОБѢ РЕЧЕ: «ИСКУШИ БОГЪ ОТЦА СВОЕГО, АЩЕ МОГУТЬ СИ ПОМОЩИ». И ПРИИМЪ АВРАМЪ ОГНЬ И ЗАЖЬЖЕ ХРАМЪ, ИДЕЖЕ СТОЯХУ ИДОЛИ ОТЦА ЕГО. ВИДѢВЪ ЖЕ СЕ АРОНЪ, БРАТЪ АВРАМО/ВЪ, РЕВНУН ПО ИДОЛѢХЪ, ХОТѢ ВЫМЪЧАТИ ИДОЛЫ И САМЪ ЗГОРѢ ТУ л.63б
АРОНЪ И ОУМРЕ ПРЕДЪ ОТЦЕМЪ. ПРЕДЪ СИМЪ БО НЕ БѢ ОУМИРАЛЪ СЫНЪ ПРЕДЪ ОТЦЕМЪ, НО ОТЕЦЪ ПРЕДЪ СЫНОМЪ, И ѿ СЕГО НАЧАША ОУМИРАТИ СЫНОВЕ ПРЕДЪ ОТЦИ.

отец мой Фарра, я возвещу тебе Бога, сотворившего все: это истинный Бог, который обагрил небеса, позлатил Солнце и сделал светлыми Луну и звезды, высушил землю среди многих вод, и тебя самого создал разумным, и меня ныне разыскал, чтобы взволновать мыслью, что Бог явится нам Сам Собою». И вот что было, когда Аврам говорил это своему отцу Фарре, во дворе его дома.⁶¹⁹

Но понимаешь ли ты, о чем пророчествовал благородный Аврам, когда сказал, что явится нам Сам Собою Бог? Что значит *явиться Самому Собою*? Если не знаешь, то помолчи! Это значит, что Аврам, ожидая рождения Христова, прозрел наперед духовными очами все, что и произошло.⁶²⁰

Услышав это, его отец Фарра посмотрел тяжелыми очами на Аврама, ибо не по нраву ему были Аврамовы слова, но возлюбил он ложь, переданную ему его отцом Нахором. Аврам же сказал сам себе: «Испытаю богов своего отца, смогут ли они ему помочь». И взяв огня, Аврам поджег храмину, где стояли идолы его отца. Увидев это, Аран, брат Аврама, желая сберечь идолов, хотел вынести их, но сам сгорел; «и умер Аран прежде отца» (Быт. 11:28). Раньше того не было, чтобы сын умирал прежде отца, но всегда отец прежде сына; но с этих пор сыновья стали умирать прежде отцов.⁶²¹

И возлюбил Бог Аврама и рече Бог Авраму: «Аврааме, Аврааме! Бога богомъ ты възискалъ єси, изиде оубо ѿ отца твоего въ землю, възни же ти пакажи, и створи та въ языкъ великъ, и благословатыся о тобѣ вса колѣна земная».

Да разумѣши ли ты оубо, что єсть ѿ Авраама благословитися колѣномъ земнымъ? Понеже Господь нашъ Ісусъ Христосъ изволи родитися ѿ колѣна Авраамова, ѿ дщери Акимовы, не ѿ Авраамѣ бо имъ бѣ благословитися, но ѿ Бозѣ, створшемъ небо и землю. Нѣсть бо вѣры, иже вѣровала въ Авраама, но благословитися бѣ и Авраму ѿ имени Ісусовѣ, / л.63в
понеже ѿ его колѣна изиде пречистая Дѣвица, ѿ нея же родися Ісусъ, тѣмъ бо благословишася языци и крестившася во имя его.

Авраамъ же, рече, помъ отца своего, ѿиде ѿ земли халдѣйскыи и приде въ градъ Харашъ на землю хананѣйскую и вселишася тоу. И ту оумре Фара, отецъ его, и бысть всѣхъ лѣтъ Фаринныхъ 111.

Аврамъ же изиде ѿ Хараша по оумертвини отца своего, и бѣ ему тогда 111 лѣтъ, егда приде въ землю хананѣйскую къ дубу высокому со всѣмъ имениемъ своимъ, еже притажа въ Харашѣ. Сара же, рече, жена бысть неплоды. Тоу и помолися Аврамъ, постави жертвенникъ Богу²⁰. И тоу рече ему Господь Богъ изъ облака, глагола: «Аврааме! азъ єсмь небесныхъ и земныхъ Творецъ. азъ єсмь многоимени/тын и всемогын. азъ єсмь л.63г

И возлюбил Бог Аврама и сказал Бог Авраму: «Аврам, Аврам! Ты взыскал Бога богов, уйди от отца твоего в землю, которую Я укажу тебе, и Я произведу от тебя великий народ, и благословятся в тебе все племена земные» (Быт. 12:1–3).

Понимаешь ли ты, что значит благословиться в Авраме всем племенам земным? Так как Господь наш Иисус Христос изволил родиться от колена Аврамова, от дочери Иоакима, то не в Авраме им благословиться, но в Боге, сотворившем небо и землю. Ибо нет такой веры, чтобы верили в Аврама, но и Аврам благословился именем Иисусовым, так как из его колена произошла Пречистая Дева, от которой родился Иисус, во имя Которого благословились и крестились народы⁶²².

«Аврам, взяв своего отца, вышел из земли Халдейской⁶²³ и пришел в город Харран в земле Ханаанской и поселился там. И здесь умер Фара, его отец, и было дней жизни Фарры 205 лет» (Быт. 11:31–32).

После смерти отца «Аврам вышел из Харрана, и было ему тогда 75 лет, когда он пришел в землю Ханаанскую к высокому дубу со всем имуществом, которое он приобрел в Харране. Сара, жена [Аврамова], не рождала ему» (Быт. 12:4–6; 16:1). Здесь Аврам поставил жертвенник Богу и помолился. И тут сказал ему Господь Бог из облака: «Аврам! Я — Творец небесного и земного. Я многоименный и всемогущий. Я страшен серафимам и

страшенъ и серуфимомъ и невидимыи хѣрувимомъ. Азъ есмь основавѣи землю на тверди и обуздавѣи море. Азъ есмь связавѣи словомъ ѿпавшаго славы моея. Азъ есмь рекъи ти въ сердци запаалити домъ ѿтца твоего, зане честь твораши мертвымъ. Азъ есмь оуготовавѣи ти землю и направивъ до нея путь твой. Веселися и радуйся, яко азъ съ тобою есмь».

Авраамъ же, слышавъ реченая къ нему, рече: «Превѣчныи Боже! Да поглаголетъ рабъ твой предъ тобою, и да не прогнѣвается ярость твоя на мя. Но рци ми, Господи, на племя мое, что сращеть на въ послѣдняя дѣнии?» И бысть оубо гласъ ко Аврааму, глагола: «Встанеть оубо мужъ ѿ племени твоего, и мѣ/нози соблазнатся о немъ; онъ же л.64а овы срамитъ, овы же възнесеть поклоньшася ему. Ѿ языкъ мнози оуповантъ на нь, яко азъ послахъ и, и начьнеть расти праведныи вѣкъ, и потомъ придетъ судъ мой на пронырливыйи языки племени твоего. Наведу во дѣни оны на всю тварь земьную извѣ ї злобъ и болѣзньи, и стенаньемъ, и горестию душамъ ихъ та вса дамъ имъ, яко раздражать мя. И тогда будутъ ѿ сѣмени твоего мужи праведнии наследими мною, тщашася къ славѣ имени моего і къ мѣстѣ же преже оуготовану имъ, и о мнѣ возрадуются прино и растають растаѣвшая ихъ, и оукорятъ оукорившая ихъ, и внигда оузрятъ мя, и възрадуются съ людьми моими, и приноу обращашася ко мнѣ».

невидим херувимам. Я Тот, Кто основал землю на тверди и обуздал море. Я Тот, Кто связал словом отпавшего от моей славы [диавола]. Я Тот, Кто сказал тебе в сердце твоём поджечь дом отца твоего, ибо он воздавал честь мертвецам. Я Тот, Кто приготовил тебе землю и направил к ней путь твой. Радуйся и веселись, ибо Я с тобой!»⁶²⁴

Аврам, услышав сказанное ему, спросил: «Превечный Боже! Да скажет раб твой пред Тобою, и да не прогневается ярость твоя на меня! Скажи мне, Господи, о моем племени: что будет с ним в последние дни?» И был глас к Авраму, сказавший: «Из твоего племени выйдет человек, и многие соблазняются о нем; он же одних посрамит, других же, поклонившихся ему, возвеличит. Многие из язычников будут уповать на него, ибо Я послал его, и станет увеличиваться праведная жизнь, а потом придет суд мой на коварных потомков твоего племени»⁶²⁵. В те дни наведу на всю земную тварь десять злых язв и предам их души болезням, и стенаниям, и скорбям, ибо они раздражат Меня. Тогда будут оберегаемы Мною праведники из твоего потомства, стремящиеся к славе Имени моего и к месту, прежде уготованному им, и всегда будут радоваться во Мне, и погубят погубивших их, и посрамят поносивших их, и когда увидят Меня, то возрадуются с моими людьми, и приму возвращающихся ко Мне».

Да разумѣши ли ты, шканныи жидовине, что извѣща Богъ
 пра/дѣду вашему Аврааму, еже «встанеть мужъ ѿ племени твоего, рече, и л.64б
 мнози же оуповантъ на нь», что есть мужъ Сынъ Божин ѿ пречистыѣ
 Владычица ѿ племени Авраама, еже и послѣди въ родословии скажемъ. А
 еже рече, «мнози соблазнятсѣ о немъ», вы бллазнитесѣ, не познасте Сы-
 на Божия. А еже рече, «овы осрамить», то кто посрамленъ есть? Вы, рабо-
 тающе въ языцѣхъ. «Овы же, рече, вознесетъ поклоньшасѣ ему»? Мы
 бо, крестыане, покланяемсѣ ему, Отцу и Сыну же, пришедшему въ миръ,
 и Святому Духу, шенившему святыа апостолы, всѣ же вкупѣ чтущѣ въ
 единомъ божествѣ неразлучно. «Ѿ языкъ же, рече, мнози имуть оупо-
 вати на нь», мнози бо ѿ языкъ крестишасѣ во имя Отца, и Сына, и
 Святаго Духа, ѿ и единъ языкъ, ꙗко и ѿ шетасѣ. Яко рече: «азъ послахъ и,
 и научетъ расти праведныи вѣкъ», егда оубо посланъ бысть Сынъ ѿ Отца,
 / тоу и нача расти праведнаа вѣра, о немъ же древле вси пророци проповѣда- л.64в
 ша. И потомъ еже рече, «придетъ судъ мой на пронырливаа языки племе-
 не твоего», бысть оубо се судомъ Божиимъ: приде Веспасианъ на землю ие-
 русалимскую и Галилею же пѣни и прочюа. А еже рече, «во дни оны наве-
 ду на всю тварь земную азъ ꙗ злобъ и болѣзнь, шенанье и гореть
 душамъ ихъ», то се оубо сбытсѣ по реченому. Егда оубо Веспасианъ возвра-
 тисѣ царствовать въ Римъ, то не посла ли сына своего Тита на Иеруса-

Да понимаешь ли ты, окаянный жидовин, что Бог возвестил ваше-
 му прадеду Авраму, сказав, что «выйдет муж из твоего колена и многие упо-
 вают на него», — что этот муж — Сын Божий от Пречистой Владычицы из
 колена Аврамова, о чем позже в родословии скажем? А слова «многие со-
 блазняются о нем» [означают вас, ибо] вы соблазнились — не узнали Сына
 Божия. А кто посрамлен, о ком сказано: «одних посрамит»? Вы, пребываю-
 щие в рабстве у народов. [А кто] другие, о ком Он сказал: «поклонившихся
 ему возвеличит»? Мы христиане, ибо мы поклоняемся Ему — Отцу, и Сыну,
 пришедшему в мир, и Святому Духу, осенившему святых апостолов, всех
 вместе чтим в едином божестве нераздельно. Он сказал «из народов же
 многие будут уповать на него» потому, что многие из язычников крести-
 лись во имя Отца, и Сына, и Святого Духа, — 51 народ, а 21 остался. Он ска-
 зал «Я послал его, и станет умножаться праведная жизнь», потому что, ког-
 да Сын был послан от Отца, тогда стала расти православная вера, которую
 древле проповедовали пророки. Потом Он сказал: «Придет суд мой на лу-
 кавых потомков племени твоего»; и это сбылось судом Божиим⁶²⁶: пришел
 Веспасиан⁶²⁷ и полонил землю Иерусалимскую и Галилейскую и прочую. А
 когда Он сказал: «В те дни наведу на всю тварь земную 10 злых язв, и бо-
 лезнь, и стенание, и скорбь душам их», — то и это сбылось по его словам⁶²⁸.
 Когда Веспасиан возвратился царствовать в Рим, то не послал ли он свое-

лимъ, да возметь и и вѣставшииѣ часть градъцовъ его плѣнить, то не
сбыстьсѣ ли на васъ реченое Господомъ: въ горѣсти бо душь вашихъ расто-
чени бысте. И пакы рече: «та всѣ дамъ имъ, яко раздражиша имя Божие». л.64г
Варавоу бо разбойника оу Пилата испросивше ѿпустисте, Исуса же
нарѣцаемаго Христа, / мирскаго своего благодѣтеля, въ разбойника
мѣсто на крестѣ пригвоздите. А еже рече: «и тогда будутъ ѿ сѣмени
твоего мужи праведнии снабдени мною и тѣшасѣа къ славѣ имени моего»,
то яко же рече Господь, сбытасѣа: Петръ оубо и Павлаъ, велика оубо верхов-
ная апостола, тако же Іоанъ, и Матфен, и Лука, и Марко, се оутѣ 4 еван-
гелисты, Андрѣи же и Симонъ, Иаковъ же и Варфоломѣи, Фома же и Фи-
липъ и прочихъ ѿ оученикъ — ти оубо быша ѿ племени Авраамъа, яко же ве-
ликий Павлаъ сказаѣа колѣна Веньминова. Сы ти оубо бѣша мужи
правдиви, снабдѣни же Богомъ, тѣшасѣа къ славѣ его въ горнии Иеруса-
лимъ. Ти оубо апостоли протѣкоша вселену, именемъ Божиимъ языки,
яко рыбы безъгласныа, оуловиша и скверныа ихъ жьртвы очистиша,
тѣломъ же Господнемъ накормиша а, и кровию же / напоиша вселену. л.65а
А еже рече, «и къ мѣстоу преже оуготовленому имъ», сирѣчь въ горнии Иеру-
салимъ, и деже слава Отца, и Сына, и Святаго Духа паче Солнца сияеть. «И
о мнѣ взрадуишасѣа, рече, присно, и растлаить же, рече, растлившая ихъ, и
оукорать оукорившая ихъ», внидоша бо, яко овцѣ посреди волкъ, апосто-

го сына Тита на Иерусалим, чтобы взять его и оставшуюся часть горожан
полонить? Не сбылось ли [тогда] на вас сказанное Господом: «В скорби
душ ваших будете рассеяны»? И еще Он сказал: «Всему этому предаю их,
ибо раздражили имя Божие», — разбойника Варавву, выпросив у Пилата,
вы отпустили, а вместо разбойника к кресту пригвоздили Иисуса, называ-
емого Христом, Спасителя вашего мира. А еще Он сказал: «Тогда будут обе-
регаемы Мною праведники из твоего потомства, стремящиеся к славе
Имени моего»; как Он сказал, так и сбылось: Петр и Павел, два великих
верховных апостола, а также Иоанн, и Матфей, и Лука, и Марк (это 4 еван-
гелиста), Андрей и Симон, Иаков и Варфоломей, Фома и Филипп и про-
чие 70 учеников, — все они потомки Авраама, как сказал о себе великий Па-
вел, «из колена Вениаминова» (Флп. 3:5). Они были мужами праведными,
оберегаемыми Богом, стремились к славе Его в горний Иерусалим. Эти
апостолы прошли всю землю, уловили народы, словно безгласных рыб⁶²⁹,
именем Божиим и очистили их от скверных жертв, Телом Господним напи-
тали их и Кровию Его напоили всю землю. А слова «к месту, прежде угото-
ванному им» означают горний Иерусалим, где слава Отца, и Сына, и Свя-
того Духа сияет ярче Солнца. «И всегда будут радоваться во Мне, и погубят
погубивших их, и посрамят поносивших их», — ибо вошли апостолы, как
овцы посреди волков⁶³⁰, в круг невежественных народов и приняли от них

ли въ ненаказаныа языки и много ѿ языкъ хулы и ѡзлобленниа и оуко-
рениа приаша, но наконецъ не возмогоша Духу Свѣтому противитисѧ,
глаголющему ѿ апостольскыхъ оустенъ, и бывшаа волкы яко агнцы и
доилици оукротиша. «И внигда же, рече, оузрѣти ма и возрадунтисѧ, и съ
людми моими приму оубо естество Бо- л.65б
жие со апостолы его примутъ благодать обращающасѧ къ нему ѿ льсти
идольскы. рече же Аврааму и се Господь: «слыша ли, Авраме, еже
возвѣстихъ ти, что / рѣшеть племя твоє въ послѣдняя дни?» Слы-
шавъ же Аврамъ глаголы Божиа, принѣтъ въ сердце своемъ.

Посемъ же вздвижеся Аврамъ въ Египетъ глѣда ради. Вшедши же,
рече, ему въ Египетъ, и поа царь египетскыи Саръру, жену его, израдныа
красоты еѧ дѣла. Тон же ноци мучи Богъ муками фараона, царѧ егү-
петска, Сарры ради, жены Аврама, и не прикоснуся еѧ царь ѡтинудъ и не
оскверни ложа Аврама. Бывшу же оутру, царь ѡпусти Сарру ко Авраму со
всякимъ тѣланьемъ.

Како же вы, окаянии жидове, не поревновасте прадѣду своему Ав- л.65в
рааму?! Аврааму оубо егда приаше печаль или каѧ напасть, то вздвиза-
шеть пречистѣи свои рүцѣ къ вышнему Царю и тѣмъ Бога помощника
собою приобрѣташеть. Имѣашеть же оу себе ѿ и ѿ домочадецъ, тѣмъ се/бе
не мысѣше. Вамъ же что зла сътвориша пророци ваши, иже вамъ про-

много хулы, и оскорблений, и поношений, но в конце концов язычники не
смогли противиться Святому Духу, говорившему из апостольских уст, и
они (апостолы) бывших волков превратили в агнцев и младенцев. «И ког-
да увидят Меня, то возрадуются, и с моими людьми приму возвращающих-
ся ко Мне», — так с апостолами будут обожены по благодати все возвраща-
ющиеся к Нему от языческих заблуждений⁶³¹. Еще Господь сказал Авраму
вот что: «Слышал ли ты, Аврам, что Я возвестил тебе о том, что будет тво-
им народом в последние дни?» Аврам слышал слова Божии и сложил их в
своем сердце.

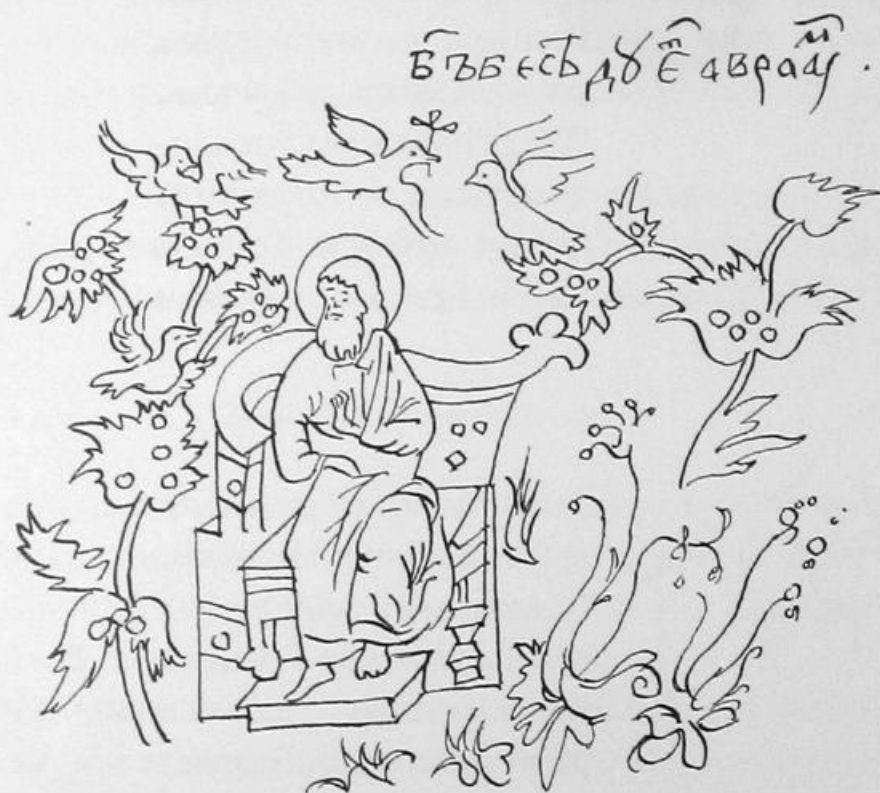
После этого из-за голода Аврам ушел в Египет. Когда он пришел в
Египет, то египетский фараон взял его жену Сару [в наложницы] из-за ее
красоты. Но в ту же ночь Бог муками мучил фараона, царя египетского, за
Сару, жену Аврамову, и царь вовсе не касался ее и не осквернил ложа Авра-
мова. Когда настало утро, фараон со всякой поспешностью отпустил Сару
к Авраму (см. Быт. 12:10–20).

Отчего же вы, окаянные иудеи, не стремитесь подражать своему
прадеду Авраму? Когда Аврамом овладевала печаль или какая-то скорбь,
то он возносит свои пречистые руки к вышнему Царю и таким образом на-
ходит в Боге своего помощника. У него было 318 домочадцев, но он на
них зла не вымещал. Какое же зло сделали вам ваши пророки, которые

повѣдаша пришествіе Божіе? И тѣхъ вы каменьемъ побисте, другыя же живы потроште пилами, Захарью же, сына Варахиина, межѣ церковью и трѣбникомъ убисте. Сего ради писано бысть: «да сбудется на васъ кровь, пролитая вами».

Како ли оубо и сего не помануте, еже не возмогоша егуптѣи звѣздочетци Авраамѣ премудрости противитися. Аврааму оубо не бѣ суетная мудрость, но ѿ вышняго промысла. Вы же, шканнии, тѣмъ ли оумудритесь, егда на высокихъ покланястесь ровоамъливама золотыма коровама, рекоуще: «се богъ твои, Израиле»?

Аврааму же, вышедши изъ Египта къ дубу высокому Мамбрѣеву, и приде ему вѣсть, яко взяша Содомъ и Лота, сыновца его плѣниша, тоу оубо бѣ Лотъ, сыновецъ его обиталъ. Авраамъ же собра всѣ домочадцы свои и гна по нихъ до Дана, и пришедши нощи, нападе на нѣ, л.65г



изби нѣ и обрати, рече, всѣ плѣнь содомскъ, и Лота, сыновца своего и съ женою и съ чадми его, и все имѣніе его отъто бысть. Авраамъ же егда возвратися ѿ

Беседа Бога с Авраамом

проповедовали пришествіе Божіе? Вы же однихъ побии камнями, другихъ живыми перепилили пилами, Захарию, сына Варахиина, убили между храмомъ и жертвенником⁶³². Поэтому и было сказано: «да придетъ на васъ вся

кровь, пролитая вами» (Мф. 23:35; ср.: Лк. 11:50)⁶³³.

Отчего же вы не вспомнили о томъ, какъ египетскіе астрологи не смогли противостоятъ мудрости Авраама, ибо мудрость Авраама была не суетной, но от Всевышняго Промысла⁶³⁴. Вы же, окаянныя, от Того ли умудрились, когда на высотахъ поклонились двумъ золотымъ коровамъ Ровоама, сказавшаго: «Вотъ богъ твой, Израиле»? (3 Цар. 12:8).

Когда Аврамъ пришелъ изъ Египта къ дубравѣ Мамре, до него дошла вѣсть о взятии Содома и пленении его племянника Лота, такъ какъ его племянникъ Лотъ тамъ жил⁶³⁵. Аврамъ собралъ своихъ домочадцевъ и гнался за ними (неприятелями) до Дана, и, когда настала ночь, онъ, напавъ на нихъ, избилъ ихъ и возвратилъ всехъ содомскихъ пленниковъ и Лота, своего племянника, съ его женою и детьми, и имущество его возвратилъ (см. Быт. 14:14–16). Когда Аврамъ возвращался после сраженія съ Кедорлаомеромъ, на равнинѣ Шаве (это

сѣла Ходоламогоровы на оудолни Сѣлауи, се бѣ поле исенаръ, тоу и сѣрѣте и Мелхиседекъ, царь Салимскъ, изнесе и хлѣбъ и вино, — то бѣлаше жрьць Бога вышняго, — благословивъ Авраама и рече: «благословенъ Авраамъ Богу вышнему, иже створи небо и землю, благословенъ же Богъ вышнини, иже преда врагы твоя подъ рѹцѣ твои».

Да почто наречеся Мелхиседекъ жрьць Бога вышняго? Чимъ же ли жьрлше Мелхиседекъ? Что ли оубо принесе Аврааму? Не еже ли Господь нашъ Исусъ Христосъ на вечери преда своимъ апостоломъ, рекъ: / «примѣте и ядите: се есть тѣло мое, ломимое за вы во оставление грѣховъ»; и пакы рече: «пийте: се есть кровь моя новаго заветѣ, изливаемая за вы во оставление грѣховъ». То бо Господь нашъ рече своимъ апостоломъ, яко бѣ ему пострадати за миръ, и дати имъ жьртвѹ бескровнѹ, яко же бо и Мелхиседекъ хлѣбомъ и виномъ жьртвѹ доаше Богу. О семъ же и великыи Павлаъ рече: «ты еси нерѣни въ вѣки по чинѹ Мелхиседекову». А еже рече

Господь, «се есть [кровь моя] новаго заветѣ». Тогда оубо жьрху жидове агньци и козлицѣ. Тѣмъ же рече Господь «се есть новыи



Помазание Авраама Мелхиседеком

была царская долина) «вышел ему навстречу Мелхиседек, царь Салимский, вынес хлеб и вино, — он был священник Бога Всевышнего, — благословил Авраама и сказал: „Благословен Ав-

рам от Бога Всевышнего, Творца неба и земли; благословен Бог Всевышний, Который предал врагов твоих в руки твои”» (Быт. 14:18–20)⁶³⁶.

Почему Мелхиседек назван священником Бога Всевышнего? Каковы жертвоприношения Мелхиседека? Что он принес Авраму? Не то ли, что и Господь наш Иисус Христос на [Тайной] вечери предал своим апостолам, сказав: «Приимите и ядите: сие есть Тело Мое, предаваемое за вас во оставление грехов». И еще Он сказал: «Пейте: сие есть Кровь Моя Нового Завета, изливаемая за вас во оставление грехов»?⁶³⁷ Наш Господь сказал это своим апостолам, так как Ему должно пострадать за мир, и дал им бескровную жертву, как и Мелхиседек приносил в жертву Богу хлеб и вино. Об этом говорил и великий Павел: «Ты священник вовек по чину Мелхиседека» (Евр. 5:6). Теперь по поводу слов Господа «сие есть [Кровь Моя] Нового Завета». В те времена иудеи приносили в жертву агнцев и козлят. Господь потому и сказал «сие есть Новый Завет», что пожелал рас-

завѣтъ», понеже хоташе яко пригвоздити ему пречистое тѣло свое на крестѣ и пролияти за миръ честную свою кровь вѣрующимъ во нь на ѿпущенье грѣховъ. Да того ради Господь Богъ научи своихъ апостолы, како велѣ/шесть имъ вѣру проповѣдати въ странахъ и научити языки.

л.66б

Авраамъ же, рече, бысть бещада; Сарра же, жена его, рече ему: «се оубо заключена есмь не рожати, но вѣзи оубо къ робѣ моеи Агари и зачнешь сынъ свой». Сарра же, евши Агарь, вѣдасть ю Аврааму. Агарь же зачавъши ѿ Авраама сынъ и нарече имя ему Измаилъ. Аврааму же тогда бѣ лѣтъ ѿ и 5.

И рече Господь Богъ ко Аврааму: «обрѣжеть же всѣ вашу мужескъ полъ плоть коньчюю вашу: и будетъ въ знаменье завету между мною и вами и между племенемъ твоимъ и младенцами вашими, во ѿ день обрѣжеть всѣ мужескъ полъ въ родѣ вашемъ, домашадецъ и купленный, ѿ ѿ своего сына, и не ѿ своего, иже не бѣтъ ѿ роду твоего; да обрѣжется домашадецъ же и купле/нынъ дому твоего; и будетъ заветъ мой на плоти вашей въ заветъ вѣчный; необрѣзанный же мужескъ полъ, иже не обрѣжеть си плоти коньчюю въ день ѿ, и погубится душа та ѿ рода своего яко заветъ мой расыпа».

л.66в

Не рѣхомъ же ли ти, о жидовине, егда Богъ дааше Адаму законъ о древе, того ему не извѣща «паки по тобѣ поставлю заветъ мой на облацѣхъ Ноеви и всему роду человѣчю»? Ни Ноеви же того рече, яко «по тобѣ дамъ за-

пятъ свое Пречистое Тело на кресте и пролить за миръ свою честную Кровь во отпущение греховъ верующимъ в Него. Ради этого Господь Богъ научилъ своихъ апостоловъ, какъ Онъ велитъ имъ проповѣдовать веру среди язычниковъ и научить народы.

Аврамъ, какъ сказано, былъ бездетенъ. «Сара, его жена, сказала ему: „Вотъ, я заключена, чтобы не рождала; войди же къ служанкѣ моеи Агари и зачни себѣ сына“. Сара, взявъ Агарь, дала ея Авраму. Агарь, зачавъ отъ Аврама, [родила] сына и нарекла имя ему Измаилъ. Авраму тогда было 86 лѣтъ» (Быт. 16:2-4, 15-16).

И сказалъ Господь Богъ Авраму: «Пусть у васъ весь мужескій полъ обрежетъ крайнюю плоть вашу: и сие будетъ знаменіемъ завета между Мною и вами, и родомъ твоимъ, и младенцами вашими. Восьми дней [отъ рождения] да будетъ обрезанъ у васъ весь мужескій полъ, рожденный въ домѣ и купленный, отъ твоего сына и не отъ твоего, которые не отъ твоего рода; да будетъ обрезанъ рожденный въ домѣ и купленный для твоего дома; и будетъ заветъ мой на теле вашемъ заветомъ вечнымъ; необрезанный же мужескаго пола, который не обрежетъ крайней плоти своей въ восьмой день, — истребится душа та изъ народа своего, ибо онъ нарушилъ заветъ мой» (Быт. 17:11-14).

Неужели мы не говорили тебѣ, жидовинъ, что когда Богъ давалъ Адаму заповѣдь о древе, то Онъ ему не сообщалъ, что «после тебя поставлю мой

конѣ Авраму обрѣзання», ни єму же Авраму извѣща Моисѣя. Но понеже въ роду томѣ никто же обрѣтається двѣ женѣ имын, но токмо Авраамъ, того же ради оуда того шбрѣзати єму повелѣ, да не преступаєть далє, но быти по първому шверстни Адамову, обра/зъ дана прочимъ, въ тѣхъ ходити вєлє.

л.66г

Бысть же оубо Авраамъ лѣтъ ѿ и ѿ, єгда обрѣза собѣ плоть коньчнун; Изманиа же, сынъ єго, гї лѣтъ бысть.

Бысть же оубо Авраамъ странолюбѣць. Живын оу дуба Мамберииска, «и явился, рече, Аврааму Господь, сѣдаши єму предъ двери храма єго полуднє. Возрѣвъ же Аврамъ очима своимѣ и оузрѣ, и се мужи г-є стоишуть верхову єго»²¹. [И явилеши же сѣ мужїє тїи Авраамъ трїє не бо вси быша по єстѣствѣ чєловѣци, ни пакы же по єстѣствѣ Богъ, бо бѣ бєплотєнъ. И Богъ сынъ явивыисѣ Авраамъ, ꙗко възхотѣ, ꙗко же бы мочно Авраамови видѣти єго, да оувѣдаєть Авраамъ ѿ Бога трончнунъ слава и таниа, еже бысть явивын бо сѣ Авраамъ въ Троици покланѣмыи Богъ бысть, єдино царєтво имѣши и славу.] И видѣвъ ѣ, рече въ срѣтєнїє имъ и поклонисѣ имъ до землѣ, не вѣдын, котори суть пришѣдшии. Аще бы вѣдалъ, котори суть, то не дивисѣ быхомъ, занє оугожашє Богу. И рече Аврамъ: «Господи, аще єсмь обрѣлъ благодать предъ тобою, не мини раба своего, да принесеть вода, и да омынутсѣ ноги ваша, и простудитсѣ подъ дубомъ, и да принесу хлѣбъ ѣсти». И рѣша: / «такѣ створимъ». Призва же Авраамъ Сарру, причастьни-

л.67а

завет на облаках Ною и всему роду человеческому»? И Ною того не говорил, что «после тебя дам Авраму закон обрезания», и Авраму не возвещал о Моисее. Так как в этом народе ни у кого не было двух жен, но только у Авраама, поэтому Он повелел обрезать у члена [крайнюю плоть], чтобы он не преступал далее, но жил подобно первому Адаму и был примером для остальных, как заповедано поступать.

Аврааму⁶³⁸ было 99 лет, когда он обрезал себе крайнюю плоть; Измаилу же, его сыну, было 13 лет⁶³⁹.

Авраам был гостеприимен. «И явился Аврааму Господь у дубравы Мамре, когда он в полдень сидел у дверей своего дома. Он возвел очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него.⁶⁴⁰ Увидев их, он поспешил навстречу им и поклонился до земли» (Быт. 18:1–2), не ведая, что это за пришельцы; если бы он знал, кто они, то мы не удивлялись бы, что он служил [как] Богу. «И сказал Авраам: „Господи!⁶⁴¹ Если я обрел благоволение пред Тобою, не пройди мимо раба своего; принесут воды, и омоют ноги ваши, и отдохните под деревом, а я принесу хлеба поесть”. Они сказали: „Так и сделаем”. Авраам позвал Сарру, свою супругу, и сказал ей: [„У нас] общая жизнь, пусть будут общими и добрые дела; поскорее замеси три саты лучшей муки”. Сам же поспешил к стаду коров и взял теленка-сосунка от матери, нежного и хорошего, приготовить пищу» (Быт.

цю свою, и рече еи: «вѣщъ бракъ вѣще же бѹди и добродѣяние; потѣснисѧ и смѣишѧ съпуды мѹкы». Самъ же тече въ стадо волѹе и пона телець ѿ сестрѹ матери тѹченъ и добръ готѹватъ брашна. Сарра же текши оҹготова опрѣснокы. Аврамъ же, рече, обладаишѧ и нѣ тивжнѣ, самъ телець ношаше, заклавъ же, рече, телець и приготѹваша брашно и постави предъ ними, и начаша ѧсти. И пришедъши оҹбо матери закланнаго телца реѹаше, и повелѣ Христосъ, и аҹие оживе, воста телець, нача съсати матерѹ свою. Самъ же Авраамъ стояше предъ ними подъ доҹбомъ, и рекоша къ немѹ: «Аврааме, кде естъ Сарра, жена твоя?» Онъ же рече: «се въ храмѣ». Си же рекоша къ немѹ: «Аврааме, понеже раздѣлаеша траждъ, раздѣлѣишѧ и вѣнецъ, не ослабѣ бо вама сила телеснаѧ, но, оҹ/крѣпѣлаша та са мыслями мудролюбѣи и бодростѣи, одолѣ естъствѹ; оҹнець носѧ, не тѹжашесѧ траҹостѣи, но облеҹашесѧ мысли оҹпована на болшее приобрѣтѣние; нынѣ же сладокъ плодъ взрасти трапѣза твоя: родить сынъ Сарра, жена твоя». И тогда Авраамъ оҹвидѣ Бога. Сарра же, слышавши предъ дверѣи храма, сѹщи за ними, посмѣяса, ре-

л.67б

кѹще: «како порождѹ, прешедши дже время роженѣи азъ и мѹжь мой». Минѹла бо бѣше Сарры вѣщъ женѣискаѧ, и посмѣяса, глаголющи въ себѣ: «како оҹбо азъ

Авраам и Сарра принимаютъ Божественныхъ ангеловъ
въ образѣ трехъ странниковъ

18:3–7). Сарра же поторопиласѹ пригото-
вить пресные хлебы. Авраам хотя и вла-
делъ 318 слугами, сам заколол и принес те-
ленка⁶⁴², приготовил пищу и «и поставил
передъ ними, и они начали есть» (Быт.
18:8). И пришла с реѹом мать закланно-

го теленка, и Христос повелел⁶⁴³, и теленокъ тут же ожил, встал и начал сосать свою мать⁶⁴⁴. «Сам же Авраам стоялъ подле нихъ подъ деревомъ, и они сказали ему: „Авраам, где Сарра, жена твоя?“ Онъ отвѣчалъ: „Здѣсь, въ домѣ“» (Быт. 18:9–10). Они же сказали ему: «Авраам, поскольку вы разделяете трудъ, то разделите и венецъ, ибо не ослабла у васъ телесная сила, но укрепляясь мыслями и бодростью мудролюбѣи, преодолѣла естество; неся теленка, ты не ощущалъ тяжести, но чувствовалъ облегчение при мысли о надеждѣ на болшее приобретение; и вотъ нынѣ сладкий плодъ взрастила твоя трапѣза: Сарра, жена твоя, родитъ сына». И тутъ Авраамъ увидѣлъ Бога. «Сарра, стоя за дверѣи дома и слушаѧ, посмѣяласѹ, сказавъ: „Какъ я могу родить, если прошло уже время родить мнѣ и моему мѹжѹ“. Обыкновенное у женщинъ у Сарры прекратилось, и она посмѣяласѹ, сказавъ сама себѣ: „Какъ мнѣ родить, если мѹжъ мой старъ и я тоже состариласѹ?“ И сказалъ Господь Авраамѹ: „Отчего это рассмѣяласѹ Сарра, жена твоя? Есть ли что трудное

рожи, а мужь мой старецъ есть, азъ же състарѣхся». рече же Господь ко Аврааму: «что яко посмѣлася Сарра, жена твоя? еда не мочно есть ѿ Бога? се слово рѣхъ ти: будетъ сынъ». Сарра же, оуболавшися, яко не посмѣяхся.

Внемли оубо глаголемая, ѡ иудѣяне, како ти суть неизреченныя тайны Божия: небо ꙗко / мужи имаху изъѣсти ꙗко спуды мѡуки, но и се бысть л.67в
прописаніе Свѣта Троица и въ плоть прехода Христова. «Приня же, рече, Авраамъ масло кравіе, и опрѣсноки, и телець, иже оуготова, несе имъ, и ядоша, рече». Смотри же, ѡ иудѣи, власти твоя и силы: не тоу ли прообразова плотьское свое пришествіе Господь, еже ѣде акы человекъ? Аще оубо бы Аврамъ вѣдалъ, яко Богъ есть глаголаи къ нему, палъ оубо бы и оуболавъ, въ даръ же мѣсто тѣмьна и всакого благоуханія приносилъ, но не вѣды, яко человекомъ оугожаша. Тако оубо бысть Христово плотьское пришествіе, иже ѿ Дѣвицы Маріи родися, и бысть по всему акы человекъ, проче грѣха, тѣмъ оубо не разумѣша иудѣи, яко Господь есть. Но сии оубо добли старецъ Аврамъ покланялся, на оумовеніе ногу ихъ зваше и прохладженіе л.67г
подъ дубомъ ѡбѣщавъ имъ. Чюдо! Еще не / видаше, яко человекы хоташе почтити, вы же, оканьнии жидове, оушими слышавше вопль изгнанныхъ бѣсовъ, вопиющимъ имъ: «о Ісусе Назарянине, что мучиши ны прежде года! пришелъ еси погубити насъ!», — тогда оубо, чюда смотряще, оуши свои затъкоште. Мертвыи же ему вставаяща и слѣпымъ прозрѣніе дарующа,

для Бога? Я дал тебе слово: [у Сарры] будет сын". Сарра же, испугавшись, [сказала]: „Я не смеялась"» (Быт. 18:11–15).

Внимайте, иудеи, сказанному, ибо это неизреченная тайна Божия: три мужа не могли [буквально] съесть три саты муки, но это было прообразование Святой Троицы и Христова пришествия во плоти. «Взял Авраам коровьего масла, и пресных хлебов, и теленка, которого приготовил, принес им, и они ели» (Быт. 18:8). Вдумайтесь, иудеи, в значение и смысл этих [слов]: не прообразовал ли тут Господь свое пришествие во плоти, когда ел как человек? Если бы Авраам знал, что говоривший с ним был Бог, то он упал бы в страхе и вместо даров принес бы благоухание фимиама; но, не ведая [того], он служил как людям. Так было и с Христовым пришествием во плоти, когда Он родился от Девы Марии и был во всем, кроме греха, человеком, почему иудеи и не поняли, что Он — Господь. Но сей достойный старец Авраам, поклонившись, позвал их омыть ноги и пригласил отдохнуть под деревом. Удивительно! Не зная, [кто они], он захотел почтить их как людей, вы же, окаянные иудеи, своими ушами слышали вопль изгнанных бесов: когда они кричали: «Иисус Назарянин, что Ты мучишь нас прежде времени! Ты пришел погубить нас!» (Мк. 1:24), — вы тогда, видя это чудо, заткнули свои уши. Когда Он воскрешал мертвых, даровал прозрение слепым, хождение хромым, исправление горбатым, вы же, видев это, очи сме-

хромымъ хоженіе, слухымъ же прострение дарующа, вы же видѣвши очи свои сомжисте и за блага вѣа каменьемъ на нь вергосте. Но ѿвергъшесѧ его, ѿвержени бысте славы его, но како вы не послужисте Богу Авраамьскы.

Оумывъ бо нозѣ прешедшимъ и освати[въ] рѹцѣ свои, и течениемъ ногъ своихъ и стадоу волѹемѹ воспринѣти славу благодати, разгорениемъ любви Святаго Дѹха наполнисѧ, и службою своею вѣа осватисѧ. Тако же и сѣ грѣшница притече къ Богу и лобызаше нозѣ Исусовѣ, оукропомъ же истопленнымъ омы нозѣ его и потомъ оубрѹсомъ нетъканымъ отираше еже сѹть слезы о грѣсѣхъ къ Богу приливаемы теплѣ, главнии же власы паче порфиры брачныя вѣбнишасѧ. Къ ней же рече Христосъ: «Дощи, ѿпущають ти сѧ грѣси». Видѣши ли Бога, божьскы ѿпущающа грѣхы? Притече же оубо къ нему Іоанъ, сынъ Зеведѣевъ, и сынъ громовъ наречесѧ. Оумотри же оубо: Петръ стѣнемъ своимъ болныя вѣтавлаше; разгорѣвъ же сѧ любовью, Павелъ съпадъшагосѧ съ стѣны мертваго отрока оживи. Но кто можетъ исповѣдати чудеса дарованія, ни Аврамъ оубо приспѣ, ни си оумалишасѧ, но единъ Господь Исусъ Христосъ вѣа исполниа, иже вѣчера и днесь тож и вѣ вѣкы.

И оуклонисѧ мѹжи къ Содомѣ лицемъ и Гоморѣ, Аврамъ идаше съ ними проводаа. Рече же Господь: «не потаю ѿ Авраама, раба моего, еже азъ творю! Аврамъ же бѹдетъ / вѣ языкъ великъ, и мнози благословятсѧ о немъ вси языци земнии».

жили и за все благодеяния бросали в него камнями. Но отвергнув Его, вы сами отвергнуты были от Его славы, ибо вы не послужили Богу, в отличие от Авраама. Омыв ноги пришельцам, он освятил свои руки, поспешением ног он приобрел благодать своему стаду коров, горением любви исполнился Святого Духа и своей службой весь освятился. Так и здесь грешница пришла к Богу и целовала ноги Иисуса, согретой теплой водой омыла Его ноги и потом нетканым платом отерла, то есть проливала к Богу теплые слезы о грехах, а власы [ее] головы оказались выше брачной порфиры. Христос сказал ей: «Дочь, прощаются тебе грехи» (Лк. 7:47). Неужели не видишь Бога, по-Божьи прощающего грехи? Пришел к Нему Иоанн, сын Зеведеев, и был наречен «сыном громовым» (см. Мк. 3:17). Посмотри же: Петр, осеняя [именем Господним], исцелял больных (см. Деян. 3:2–16), Павел, возгоревшись любовью, воскресил мертвого юношу, упавшего со стены (см. Деян. 20:9–10). Но кто может изъяснить дар чудотворения? Ни Аврааму не прибавилось, ни у этих [Петра и Павла] не убавилось, но все творит один Господь Иисус Христос, вчера и сегодня и вовеки Тот же⁶⁴⁵.

«И отправились мужи к Содому и Гоморре, Авраам же пошел с ними, проводить их. И сказал Господь: „Не утаю от Авраама, раба Моего, что Я сделаю! От Авраама произойдет народ великий, и благословятся в нем все народы земли”» (Быт. 18:16–18).

Тѣмъ же не рѣхъ ли ти оубо, ѡ иудѣи, яко нѣсть вѣры, еже вѣрова-
ти во Авраама, но бысть ѿ племени Авраамля пречистая Дѣвица, изъ нея же ро-
дися Христосъ Богъ, иже естъ благословенъ въ мирѣ, благословящии бо его, бла-
гословатыа ѿ него.

Вѣдаше бо, рече, Богъ, яко скажетъ Аврамъ сыномъ своимъ, и да
снадать заповѣди Господа Бога створити судъ и правдоу, яко же заповѣда
ему Богъ. рече же Господь Богъ: «воплъ содомскыи и гоморьскыи оумъножися,
грѣси ихъ велици зѣло, слѣзъ оубо да вижду, аще воплю ихъ приходящю ко мнѣ
искончатъся». Авраамъ же пристѣпивъ рече Господевн: «не погуби праведнаго съ
нечестивыми; аще обратятся ѿ праведныхъ въ градѣ, не оставиши ли ѿ правед-
ныхъ ради всему граду ѿ пагубы избыти?» Господь же рече: «ен, оставлю». / л.68в
Приложи Авраамъ и еще глаголати: «аще обратятся въ немъ ѿ праведныхъ?»
Господь же рече: «ен, не погублю». Авраамъ же рече: «аще обратятся ѿ или къ?»
Господь же рече: «ен, не погублю». Авраамъ же рече: «да не прогнѣваешиа на ра-
ба твоего, Господи, еще единою глаголю: аще обратятся тѣ ихъ, погубиши ли
праведнаго съ нечестивыми или праведнаго ради пощадиши нечестиваго?» Гос-
подь же рече: «ен, аще обратятся тѣ ѿ праведныхъ, не погублю града дѣла пра-
ведныхъ». «Ѿнде, рече, Господь, яко конча къ Авраму глагола».

О дивное чудо! О жидовьское безумье! Какое оубо протецъ вашъ
Аврамъ, ѿ мужи видя, единымъ именемъ Господнемъ зваше?! Да не ра-

Не потому ли я говорил тебе, жидовин, что нет веры, чтобы веро-
вать в Авраама?⁶⁴⁶ Но из рода Авраамова произошла Пречистая Дева, от ко-
торой родился Христос Бог, Который благословен в мире, и благословля-
ющие Его благословятся от Него⁶⁴⁷.

Ибо, сказано, Бог знал, что Авраам накажет сынам своим соблю-
дать заповеди Господа Бога, творить суд и правду, как и ему заповедал Бог. «И
сказал Господь Бог: „Вопль Содомский и Гоморрский велик, грехи их весьма
тяжелы; сойду и посмотрю: если их вопль будет восходить ко мне, они будут
уничтожены”. Авраам же, подойдя, сказал Господу: „Не погуби праведного с
нечестивым; может быть, есть в этом городе пятьдесят праведников, неуже-
ли Ты не пощадишь всего города ради пятидесяти праведников?” Господь же
сказал: „Да, пощажу”. Авраам продолжал говорить: „Может быть, найдется
там сорок?” Господь сказал: „Нет, не погублю”. Авраам же сказал: „Не прогне-
вайся на раба твоего, Господи, что я скажу еще раз: если найдется там десять,
то погубишь ли праведного с нечестивым или ради праведного пощадишь
нечестивого?” Господь сказал: „Да, если найдется там десять праведных, не
истреблю города ради десяти праведных”. И пошел Господь, перестав гово-
рить с Авраамом» (Быт. 18:20, 21, 23, 24, 26, 29, 32, 33).

О дивное чудо! О иудейское безумие! Отчего же ваш праотец Ав-
раам, видя трех человек, называл их одним именем Господа? Неужели не

зүмѣши ли, оканне, како Отець, и Сынъ, и Свѣтѣи Духъ єдинемъ именемъ зваѣа, єдина бо сила, єдина власть, єдино божество. И писанье же добръѣ / л.68г
оуказываетъ ти, глагола: «ѡнде же, рече, Господь, како конча ко Авраму глагола». Чему ни рече: Господь, а три мужи видѣа, но рече: Господь? Да престануть оубо жидове, и да оцѣпенѣтъ языкъ вашъ, глаголаи лъжи на истину!

«Авраамъ же оубо, рече, обратиѣа на мѣсто свое».

«Придоѣа же, рече, ангела въ Содомъ вечеръ». Мужи же града содомьска обидоша градъ, оуношѣи и старьци, и зваху Лота и глаголахуть къ нему: «кде єста мужъ, наже придоѣа къ тобѣ ношью? изведи на къ намъ, да бѣдемъ съ нима». Излѣзъ же Лотъ предверми храма, молашеться, понеже оубо «придоѣа въ завѣтрѣе дому моего». И сѣгъша же мужъ, рече, изъ двери храма, выторгоѣа къ собѣ Лота, онѣхъ же побиста камнемъ невидимо. Рѣѣа же оубо мужъ къ Лоту: «єлико сѣрдоболь своихъ выведи изъ града, погубляемо бо мѣсто є». Лотъ же, поемъ жену и двѣ дщери свои, / скоро выиде изъ града. Господь же пүсти на Содому и Гомору ка- л.69а
менне горющее съ небесе.

О безүмье жидовское!
Како не оүсмотриѣте, еже рече Господь Авраму: «аще обратиѣа ѿ праведныхъ въ Содомъ, не погуб-

Беседа Авраама с Богом



понимаешь, окаянный, что одним именем названы Отец, и Сын, и Святой Дух, ибо это одна сила, одна власть, одно божество?⁶⁴⁸ И Писание ясно указывает тебе, говоря: «И пошел Господь, перестав говорить с

Авраамом». Почему он не сказал *Господа*, но, увидев трех человек, он сказал *Господь*? Пусть же замолкнут иудеи, и пусть оцепенеет ваш язык, выдающий ложь за истину⁶⁴⁹.

«Авраам же возвратился в свое место» (Быт. 18:33).

«Пришли два Ангела в Содом вечером; городские жители, содомляне, юноши и старики, окружили дом и вызвали Лота и говорили ему: „Где двое мужей, которые пришли к тебе на ночь? Выведи их к нам, мы познаем их“. Лот, выйдя перед дверьми, взмолился, ибо они пришли под кров его дома. Тогда двое тех мужей простерли [руки свои и] втащили Лота к себе [в дом], а людей избили камнями невидимо. Сказали те два мужа Лоту: „Всех своих близких выведи из города, ибо это место будет истреблено“. Лот, взяв жену и двух своих дочерей, быстро ушел из города. Господь же просыпал с неба на Содом и Гоморру горящие камни» (Быт. 19:1, 4–6, 8, 10–13, 17, 24)⁶⁵⁰.

О иудейское безумие! Как же вы не усмотрели того, что сказал Господь Аврааму: если в Содоме найдется десять праведников, то не погублю

лю ихъ»?! Вы же како погублены бысть ѿ земаа и мѣста своего, еже преда Господь Богъ отцемъ нашимъ святын градъ Иерусалимъ? То не бѣ ли тѣмъ праведныхъ, да бысте и вы, оканнии, не погублены тѣхъ ради, но мнѣ, яко не бы во всѣхъ предѣлахъ Иерусалимскихъ, аще оубо тогда. И то реку: не бы было мѣсто пречестнаго гроба Господня въ Иерусалимѣ, то, яко Содома и Гомора, разжженымъ каменемъ Богъ побилъ бы вы; или, яко ѿ Ниневгин озеръ, потопилъ бы; или, яко Тиръ и Сидонъ, бесъ памяти бысте погибли, но пречестнаго ради воскресения храни Богъ градъ тѣ, постави святын свои гробъ на поклонение христья/номъ и на воспоминање безумья вашего. л.69б

Постыдите же сѧ оубо вы и пострамитесь вѣры Бохмичѣ, оканнии агаряне. Разумѣйте же оубо, что ради погубленъ бысть Содомъ и Го-



моръ? Злаго ради нрава, иже вы ныне держите, мужъ съ мужи лежуче, оходы свои подъмывлюще и по главѣ своей и по бородѣ тѣмъ на сѧ взливающе. Аще же мните безаконье яко

Гибель Содомы

их? Отчего же вы были истреблены в своей земле и городах, а святой город Иерусалим Господь Бог отдал нашим отцам?⁶⁵¹ Если бы там было десять праведников, то и вы, окаянные, не были бы погублены ради них, но думаю, что не было их во всех Ие-

русалимских пределах, как и тогда [в Содоме]. И вот что еще скажу: если бы Иерусалим не был местом святого гроба Господня, то, как Содом и Гоморру, Бог погубил бы горящими камнями, или, как Ниневию, потопил бы наводнением (см.: Наум. 1:8), или, как Тир и Сидон (см.: Ис. 23:4-18; Иез. 26:1-21)⁶⁵², вы погибли бы в забвении, но ради пречестнаго Воскресения Бог сохранил этот город, оставил там свой святой гроб для поклонения христианам⁶⁵³ и для воспоминания о вашем безумии.

И вы стыдитесь и срамитесь Магометовой веры, окаянные агаряне! Подумайте, из-за чего были истреблены Содом и Гоморра? Из-за порока, что у вас в обычае: муж ложится с мужем, омывает свои анальные части и возливает это на свою голову и бороду. Если вы полагаете беззаконие своим законом, то содомитски живя по-содомски и погибнете. Если Бог от-

Законъ вамъ естъ, то содомьскы живущє содомьскы погинеѣте. Аще же Богъ содомляны скоро живота премѣни, васъ же ожидаѣтъ день погыбєли. Блаженны Нон праотець прорече о васъ, глагола: «Хамъ да бѹдетъ хлапъ братама своимъ». Тогда бо не работаше братъ братѹ, но вы хлапн нареко-
стєса, вѣровавшє въ жишовьскаго хлапа Бохмита, та же оубо вѣра оск-
вернаѣтъ небо и землю.

Васъ же оубо, жидове, прообразовала Лотова жена, озрѣвшиа л.69в
вспаѣть. Богѹ же благодать даѣше своимъ людемъ, ѿвергъшемъ ветхын за-
конъ, вы же оубо озрѣстєса, оканьни, на безаконьє отецъ своихъ, и, акы
стоапъ съланъ, тако окамене сердце ваше. Яко же бо отци ваши избивша
пророкы, проповѣдавшана има Божие, тако же и вы Бога славы на крестѣ
распастє.

Мы же пакн на бытїє взвратимса.

Зачєньши же оубо, Сарра роди Авраамѹ сынъ и нарече има ємѹ
Исакъ. Аврамъ же бѣ ѿ лѣтъ, єгда родиса ємѹ Исакъ; Сарра же бѣ тогда ѿ
лѣтъ. Ѿон же ѿтрочищє свои Исака, Авраамъ же тогда оучини гоститѹ
великѹ, яко бѣ ємѹ обычаи добродѣтели творити.

По днєхъ же, рече, оубо тѣхъ видѣ Сарра сына Агарина, рабы своєа,
Измаила, бивша сына своего Исака и рече Авраамѹ: / «Ѿжени рабѹ снє съ л.69г
сыномъ єа, не причаститъ бо сѧ сынъ рабин съ сыномъ свободнына». Той

нял жизнь у содомлян, то и вас ожидает день гибели. Блаженный прао-
тец Ной, пророчествуя о вас, сказал: «Хам да будет рабом у своих братьев»
(Быт. 9:25). Тогда еще брат не был в рабстве у брата, но вы сами назвали се-
бя рабами, ибо уверовали в иудейского раба Магомета, вера же эта осквер-
няет небо и землю.

Вашим же прообразом, иудеи, была Лотова жена, оглянувшаяся
вспяѣть. В то время как Бог дает благодать своим людям, отвергшим Ветхий
Завет, вы же озираетесь, окаянные, на беззаконие своих отцов, и, словно
соляной столб, так окаменело ваше сердце. Как ваши отцы избивали проро-
ков, проповедовавших имя Божие, так и вы распяли на кресте Бога славы.

Мы же снова вернемся к [Книге] Бытия.

«Зачав, Сарра родила Аврааму сына, и он нарек имя ему Исаак.
Авраам был ста лет, когда родился у него Исаак» (Быт. 21:2, 3, 5), Сарре
же было 90 лет. «[Когда] дитя его Исаак было отнято от груди, Авраам
тогда сделал большой пир» (Быт. 21:8), так как у него было в обычае де-
лать добро.

Через несколько дней «увидела Сарра, что сын Агари, ее слу-
жанки, Измаил бил ее сына Исаака, и сказала Аврааму: „Выгони эту ра-
быню с ее сыном, ибо не наследует сын рабыни с сыном свободной”.
Той же ночью во сне явился Аврааму Бог, говоря: „Во всем, что скажет

же ноци явиса Аврааму Богъ во снѣ, глагола: «елико рече ти Сарра, жена твоя, послушаша ея во штроцѣ твоємъ и во рабѣ».

Сыго оубо смотри, во неврѣнниѣ, како Богъ повелѣ послушати Аврааму рѣчи Саррины, како же Сарра пророчествуєть о законѣ нашемъ, тѣмъ же и добрѣ ны оуказа Сарра. Егда Сарра не ражашеть, Агарь роди Измаила, тогда оубо Аврамъ въ сынъ мнѣшеть и; егда родися Исакъ, то ѿгнася рабѣ. Тако же оубо и законъ Моисѣевъ: егда оубо Христосъ не пришелъ бѣ во плоть, Моисѣиский законъ мнѣшеться; егда бо Господь нашъ Исусъ Христосъ родися ѿ пречистое Дѣвици, по чину Авраамьскы обрѣзанье приѣ, Моисѣискаго же и ещѣ не ѿверже; видѣ же оубо родъ Израилевъ преобидаща законъ. Яко же / Измаилъ Исака бнѣшеть, тако же и жидове л.70а Исуса Христа Сына Божия бнѣше пропаша. Яко же и Авраамъ ѿгна рабѣ съ рабичищемъ ея, тако же и Христосъ, принявъ обрѣзание Авраамле, Моисѣискаго начертаниа наконѣцъ всѣ ѿверже, и вѣтхын заветъ всѣ оставленъ быти, новаго завета люди своєю кровию напои и плотью своєю накорми. Тѣмъ же оубо радуємъся днесь, яко воссия намъ праведное Солнце ѿ Дѣвы Христосъ. Яко же оубо зорамъ свѣтаюущимся и багромъ шарѣюущимся, не бѣ насно земаьнаго дѣинства видѣти, воссиявшю Солнцу и всѣ просвѣти, и всѣ огрѣ, и всѣ овесели, и четвероконачьнии видѣша, тѣ же и птици доброгогласнѣ пѣснь възпѣша, и агньци на злачѣни травѣ почиваху, тогда же и

тебе Сарра, твоя жена, о твоємъ дитяти и о рабыне, слушайся ее"» (Быт. 21:9, 10, 12).

⁶⁵⁴ Посмотри на то, жидовин, как Бог повелел Аврааму слушаться голоса Сарры и как Сарра пророчествует о нашем Законе, ибо Сарра выразилась для нас [совершенно] ясно. Когда Сарра не могла родить, тогда Агарь родила Измаила и Авраам считал его сыном; когда родился Исаак, то раб был изгнан. То же и с законом Моисея: пока Христос не явился во плоти, закон Моисея был почитаем; когда же Господь наш Иисус Христос родился от Пречистой Девы, то по чину Авраама принял обрезание и не отверг [закона] Моисеева, однако видел, что народ Израилев пренебрегает законом. Подобно тому как Измаил бил Исаака, так и иудеи, избив, распяли Иисуса Христа Сына Божия. Как Авраам изгнал рабыню с ее сыном, так и Христос, приняв Авраамово обрезание, Моисеев закон наконец весь отринул, и Ветхий Завет весь был оставлен, кровью Нового Завета Он людей напоил и своим телом напитал. Оттого мы теперь и радуемся, что нам воссияло от Девы праведное Солнце — Христос⁶⁵⁵. Пока пурпурная заря освещала землю, на ней все было видно неясно; когда же взошло Солнце, все освещая и согревая и всех веселя, тогда увидели весь мир, тогда и птицы запели благозвучную песнь и ягнята лежали на зеленой травке, тогда и кони скакали, сбросив путы, по слову

кони расторгавше пўта скакаху; яко же пророкъ рече, левъ и тельць вкупѣ
снѣста плѣвѣ, тогда бо каждо своимъ языкомъ славаху Бога, ѿ и ѿ / язы- л.70б
ка, избежавше тмы грѣховныа, радовахуся. Зорѣ оубо бывши законъ Мо-
исѣискы; вы же ѿвержени измаилн нарекохтеся; намъ же воссия Солнце
праведное Христосъ Богъ ѿ пречистотѣ Дѣвица, иже и бысть ѿ колѣна Авра-
амла, иже послѣди наснѣе ти оукажемъ. Тѣмъ же взнесеса на крестъ волен
и простре пречистѣи рѹцѣ свои, да ѿ всѣхъ краи вселеныа языки сбереть.
Яко же по Невротовѣ безумьн на столпотворение взирающе расѣяшася,
такъ бо и нынѣ на крестъ Христовъ взирающе языци ѿ прелести ко ис-
тиннѣи вѣрѣ сбираются, яко же и великыи Павелъ вѣща: «егда весь миръ
приобращемъ, тогда въ гробъ вселимъся». Подобаетъ оубо и се вѣдати,
яко до скончання миру оставишася языци крестатся во имя Божие.

Мы же пакн на бытие взвратимся.

Въставъ же злѹтра Авраамъ и взя хлѣбъ и воду и задѣвъ / Ага- л.70в
ри за плечи и ѿпусти ю съ
сыномъ ея.



Бысть же по днѣхъ
тѣхъ, Богъ искушаше Авра-
ма: вса вѣды и хота Авраа-
ма въ притчу положити въ

Изгнание Агари

пророка, лев и вол вместе ели соло-
му (см. Ис. 11:6–7), тогда каждый на
своем языке славил Бога и 72 наро-
да радовались, избежав греховой
тмы. Пока была заря, был закон Мо-
исея; вы же, отверженные, называе-

тесь измаильтянами; нам же воссияло Солнце правды — Христос Бог от
Пречистой Девы, происшедший из колена Авраамова, о чем подробнее
расскажем тебе после. Он для того добровольно восшел на крест и про-
тянул свои пречистые руки, чтобы собрать народы со всех концов зем-
ли; как из-за безумия Нимрода, взирая на столпотворение, они рассея-
лись, так ныне, взирая на крест Христов, народы собираются от лжи к
истинной вере, о чем сказал и великий Павел: «Когда приобретем весь
мир, тогда ляжем в гроб»⁶⁵⁶. Следует также знать, что до скончания мира
все оставшиися народы крестятся во имя Божие.

Мы же снова вернемся к [Книге] Бытия.

«Авраам встал рано утром, взял хлеба и воды и, положив ей на пле-
чи, отпустил ее с ее сыном» (Быт. 21:4).

«Вот что было по прошествии лет: Бог искушал Авраама» (Быт.
22:1): Всеведец, Он пожелал сделать Авраама образцом для народов и в пос-

назыцѣхъ и послѣднанъ имъ науучити, какѹ лнбовѣ имѣти къ Богу, и глагола ему: «Аврааме!» рече Авраамъ: «се азъ, Господи!» И рече ему Господь: «пони сына своего възлюбленнаго Исака и взведи на гору и въздажь ми требѹ». Вставъ же Авраамъ заетра, осѣдла осла свое, понѣтъ съ собонъ ѿ раба и Исака, сына своего възлюбленнаго, истынавъ полѣна на съжыжение требѣ, понде, и дѣже рече ему Господь. По днѣ третѣмъ, возрѣвъ же Авраамъ очима своимъ, оузрѣ мѣсто издалеча и рече рабомъ своимъ: «сидѣта тѹ, азъ же и отрочишь дондѣ на гору и поклонившася придевъ къ вамъ». Взъ же Авраамъ оу раба дрова истына и задѣ за плечи Исаку, сыну сво/ему, взъ же огонь и ножъ въ руку, и пондогъ къ горѣ. И рече Исакъ Аврааму, отцу своему: «се огонь и дрова, кое ведеве овча, иже на требѹ Богу?» Авраамъ же рече: «О чадо, Богъ да оузритъ себѣ овча, еже на требѹ». Исакъ же, видѣ ножъ въ руку отца своего смотреаше, и рече Исакъ къ Аврааму, отцу своему: «повѣжь ми, честнынъ отче, аще хоцешъ овчате, да скоро текѹ въ стадо приведеу ти; аще ли разѹмѣши богопринятнѣи быти жертвѣ твоѣ, поклони главу мою, мною сътвори жертвѹ Господеву». Авраамъ же разгорѣвша естътвомъ лнбве противѹ ему ѿвѣща, глагола: «повѣдаю ти, чадо мое възлюбленое, Владычнѣ изволение естъ: Богъ проситъ тебе на жертвѹ, чадо, по своѣму воли, а не азъ сего хоцѹ. Вѣси бо, како лнблѣта, чадо, и трепещеть ми сердце, како ли на/несѹ ножъ на тѣ, чадо, како ли

л.70г

л.71а

ледствии научить нас, что значит любить Бога. «Он сказал ему: „Авраам!“ Тот сказал: „Вот я, Господи“. И сказал ему Господь: „Возьми сына своего, возлюбленного Исаака, приведи на гору и принеси [его] в жертву“. Авраам встал рано утром, оседлал осла своего, взял с собою двоих слуг и Исаака, сына своего возлюбленного, наколот дров для сожжения жертвы и пошел, куда сказал ему Господь. На третий день Авраам возвел очи свои, увидел то место издалека и сказал слугам своим: „Останьтесь вы здесь, а я и сын пойдем на гору и, поклонившись, возвратимся к вам“. Взял Авраам наколотые дрова, возложил на плечи Исааку, сыну своему, взял огонь и нож в руки, и пошли оба к горе. И сказал Исаак Аврааму, отцу своему: „Вот огонь и дрова, где же агнец для жервоприношения?“ Авраам же сказал: „Дитя, Бог усмотрит Себе агнца для жертвоприношения“» (Быт. 22:1–8). Исаак посмотрел и увидел нож в руках своего отца, и сказал Исаак Аврааму, своему отцу⁶⁵⁷: «Скажи мне, любимый отец, если тебе нужен агнец, то я быстро сбегая к стаду и приведу тебе; если же ты желаешь, чтобы твоя жертва была более угодна Богу, наклони мою голову — меня принеси в жертву Господу». Авраам же, разгоревшись отцовской любовью, ответил на это, сказав: «Поведаю тебе, мое возлюбленное дитя, Господню волю: Бог просит тебя в жертву, дитя, это его воля, а не я этого хочу. Ты знаешь, как я люблю тебя, дитя, и мое сердце трепещет, как я подниму на тебя, дитя, нож, как увижу

оузы слезы матери твоея, самъ же како подыму плачу тебе ради, чадо. Пакы же аще ослушаша повелѣния Владычнѣ, то обличенъ буду великия его милости и великихъ его обѣщаниа чужъ буду, чадо, оже мною благословение миру обѣща. Что створи ему, чадо? Никако же не вѣдѣ, что створити ми, чадо; но добрѣе ми ему принести та въ жертву, чадо, да выи бо свои матери тельца дати ми та имать жива и нынѣ же ѿ мертвыхъ мощно естъ Господеви въставити та».

Видѣте ли, братіе, волю отцу и сыновне послушание, отца и сына едину мысль творѣща и любве Божіа желаніе въкупѣ. Послушайте же и вы, оканянии жидове, кому прообразоваша Исаакъ, ида на жертву? Не оному ли, о немъ же пророчествова Исаіа: яко овца на заколеніе ведеша, яко агнецъ прямо стрегущему безгласенъ, тако же не ѿверзаетъ устъ своихъ въ смиреніи его, судъ / его взятъ, а родъ его кто не л.71б
повѣсть, яко возметъ ѿ земли животъ его. Еда ли речеши ми ты, о евреѣанине, яко Исаи пророкъ о семъ Исаѣ что слово рече, что аще бы Исаіа о Исаѣ вѣщашъ, то не пророкъ бы нарекашъ, но сказатель быти. Но что естъ пророкъ, иже оубѣда Духомъ Святимъ, яко он пострадати Богу волен за родъ человѣчскій і раздрѣшити ему рода земна ѿ оузъ грѣховныхъ. Но и се слово Исаино обличаетъ та, жидовине, еже рече: родъ его кто исповѣсть, тѣмъ же роду Божию никакова же могутъ уста не-

слезы твоей матери, как сам начну оплакивать тебя, дитя. Однако если ослушаюсь повеления Владыки, то буду лишен Его великих милостей и буду чужд Его великих обетований, дитя, о том, что через меня Он обещал благословение миру. Что я буду делать, дитя? Совсем не знаю, что мне делать, чадо! Но лучше мне Ему принести тебя в жертву, дитя, ибо давший матери ее тельца даст мне тебя живым и сегодня же Господь сможет воскресить тебя из мертвых»⁶⁵⁸.

Посмотрите, братья, на волю отца и послушание сына, на отца и сына, исполняющих один замысел и вместе стремящихся к любви Божией! Послушайте и вы, окаянные иудеи: прообразом кого был идущий на жертву Исаак? Не Того ли, о Ком пророчествовал Исаія: «Как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих в смиреніи. От суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? Ибо жизнь Его отторгнута от земли» (Ис. 53:7–8). Если ты, еврей, скажешь мне, что пророк Исаія эти слова сказал об Исааке, то он назывался бы не пророком, а бытописателем. Но он — пророк, ибо провидел Святым Духом, что Бог добровольно пострадает за род человеческий и освободит род земной от власти греха. Эти слова Исаии — «Род Его кто изъяснит?» — обличают тебя, жидовин, ибо о Божием роде уста ничего не могут сказать, кроме одной известной истины, то есть того, что

повѣдати, но токмо єдиному свѣдущему истину, глаголемъ, Отець въ Сыну и Сынъ во Отци съ Свѣтымъ Духомъ; Исаковъ же родъ вси почитающе свѣмы.

А еже рече Аврааму шествовати ꙗ́ дни до горы, на ней же жертву бѣ творити, / а то извѣщено бысть о ꙗ́-дневнѣмъ воскресении Господни. л.71в
 Бысть оубо по распятии Господни: апостоли издадеха зрѣху къ гробу, и дѣже бѣ тѣло Ісусово, члахуть же воскресения изъвѣсть; третии же день обрѣтоша, яко воскрес Христосъ. Яко же бѣ Авраамъ шествовалъ три дни до горы, видѣ и идѣше, тако и ученици Господни, къ гробу приходяще, воскресения члахуть. А еже рече пророкъ: «вземлетсѣ ѿ земли животъ его», — воскрес бо Господь не безъ тѣла, но съ тѣломъ вознесе же сѣ къ своему Отцу, и дѣже бѣ первѣе. Ты же, оканныи євреѣи, оумолкни ѿ богохульнаго глагола, да не яко Авирона зинувши земля та пожреть, но вѣруа исповѣжь истиннаго Бога, да и милость получиши съ вѣровавшими къ нему.

Мы же паки на бытіе возвратимъсѣ.

Исакъ же, слышавъ оубо своего / отца Авраама и во смиреннии л.71г
 бывъ, и богобоязненнымъ сердцемъ рече: «о предобрый мой отче! о любезная утробо! о своемъ чадѣ оукрѣпи старость свою, отче, яко добръ ти єсть послушати изволения Владычнѣа и створити хотѣньє его, отче, и

Отец в Сыне и Сын во Отце со Святым Духом. О роде же Исаака мы читали и знаем.

В словах же о трехдневном шествии Авраама до горы, на которой он должен совершить жертвоприношение, было возведено о трехдневном воскресении Господнем. После распятия Господа апостолы издалека смотрели на гробницу, в которой было тело Иисуса, с верою ожидая воскресения; на третий же день они обнаружили, что Христос воскрес. Как Авраам три дня шествовал до горы, видел ее и шел, так и ученики Господа, приходя ко гробу, ожидали воскресения. Если пророк говорит «жизнь Его отторгнута от земли», то это потому, что Господь воскрес не без тела, но в теле вознесся к Отцу, где был искони⁶⁵⁹. Ты же, окаянный еврей, прекрати богохульствовать, чтобы тебя, как Авирона, не поглотила, разверзшись, земля,⁶⁶⁰ но, уверовав, исповедуй истинного Бога, чтобы получить милость вместе с [остальными] верующими Ему.

Мы же снова возвратимся к [Книге] Бытия⁶⁶¹.

Исаак, выслушав своего отца Авраама и, будучи смиренным, сказал богобоязненным сердцем: «О мой добрейший отец! О милое сердце! Твое дитя поддержит тебя, отец, ибо лучше тебе послушать волю Владыки и исполнить Его желание, отец. Подними на меня свои руки, отец, я же приму узы. Вспомни, отец, великую благодать Господню, как Он дал тебе

простри на ма рѹцѣ свои, отче, азъ же примѹ оҹзы. Помани, отче, белн-
кѹ Господни бл҃годать, како ти ма на старость вѣда, то оҹже изъ мерт-
выхъ вѣставити ма тобѣ мощно естъ Господевн». Авраамъ оҹтверди сердце
свое и не помысли бѣшадѣства, ни пролиа слѣзъ, клалаше дрова на треб-
никъ, хотѣа створити, яко же повелѣ еѹ Господь. Векладъши же дрова
Авраамѹ на требникъ, и тогда оҹкрѣпи мышцу свою и сѣгъ и нѣтъ Исака,
сына своего, не помысли разлѹчениа ѿ чадѣа, ни пощадѣ отрочнища, но
сѣзавъ и, вложи на требникъ, рече, върху дровъ.

/О дивное чѹдо! Почто Авраамъ вѣжеть Исака, а Исакъ не л.72а
бѣгаеть смерти? Тѣмъ бо Авраамъ сѣзавъ Исака, зане же жидомъ баше
сѣзавати Христа, волю пришедшаго къ страсти. И вѣзложи же, рече, Авра-
амъ Исака на дрова, иудѣи же пропаша Христа на дрѣвѣ; дрова бо та вѣло-
жена баша на требникъ, на нихъ же бѣ Исакъ, Христосъ же на немъ же дрѣвѣ
взнесеа; того вложи на [дрова], яко же бо та дрова изъжигахѹтъ взне-
сеныа на немъ жертвы вѣровавшаа къ немѹ, тако и древо пожигаетъ полъ-
ки дѣмоньскиа.²²

Мы же на бытне вѣвратимъса.

Авраамъ, рече, исполнивъса богоубѣненъ, сѣгъ и вѣз ножъ, и вѣстѹ-
паше еѹ на вын, и главѹ вѣвращаше, яко агньцу. О преславное чѹдо!
Отецъ съ небесе зраше, Сынѹ же закланемѹ ѿ иудѣи, по главѣ Исуса бнище

меня в старости, то уж воскресить меня тебе из мертвых Господу возмож-
но». Авраам утвердил свое сердце и, не думая о бездетной [старости], не
проливая слез, возлагал дрова на жертвенник, желая исполнить то, что по-
велел ему Господь. Когда Авраам положил дрова на жертвенник, он тогда
напряг свои силы, взял и связал Исаака, своего сына, — не подумал о разлу-
ке с дитятей, не пощадил отрока, но, связав его, положил его на жертвен-
ник, то есть поверх дров.

О дивное чудо! Для чего Авраам связал Исаака, а Исаак не [пытал-
ся] избежать смерти? Потому Авраам связал Исаака, что иудеи свяжут Хри-
ста, добровольно пошедшего на страдания. Авраам положил Исаака на
дрова, иудеи тоже распяли Христа на древе; те дрова, на которых был Иса-
ак, были положены на жертвенник, и Христос тоже был распят на дере-
вянном [кресте]; его положили на дрова, так как эти дрова сжигают возне-
сенные на них жертвы верующих в Него, так и древо [крестное] сжигает
сонмы бесов.

Мы же вернемся к [Книге] Бытия.

Авраам, преисполненный любви к Богу, связал [Исаака], взял
нож, наступил ему на шею и повернул голову, как агнцу. О славное чудо!
Отец с небес смотрит на заклание Сына иудеями, бьющими Иисуса по го-
лове, наносящими оскорбления и поношения, словно злодею, а не как Сы-

и оукоръ и досаду дающе, акы злодѣю, а не яко Сынѹ Божию закланемѹ. О дивное чудо! О милосердіе Божіе! / Како, видѣ Сына закланема, — о дивное чудо! — и не съви небесъ, ни рѣпрши земли, ни измѣни естества! Милосердова о всѣхъ, къ покланію веды, но едины васъ, злодѣйшана, расточи. ꙗко и въ языки приведе, крестившася во имя его, и лѣствицу имъ на небеса оуготова: крещение крестивши бо сѧ безъ претѣкновения на небо възсходитъ, а не яко Невротъ столпъ твораше тружысѧ не получи. Крестившимъ бо сѧ печать свою дарова — крестное знамение; се оубо знаменье видѣше, двери небесныя ѿверзашасѧ, вратъници же небесни, ангели, видѣше великаго Царя знаменье крестъ, срѣтъше цѣлуютъ и, раю жителя обѣщаваша ему быти.

Мы же оубо къ писанию бытія притецѣмъ.

Авраамъ же, рече, не пощадѣ чада, но тѣшасѧ творити реченое ему Господомъ. Приблѣжи бо сѧ оубо ножъ къ горлу Исакову, тогда ангельскыи гласъ огрѣмъ изъ / облака, глагола: «Аврааме, Аврааме, рече ти Господь: не заколи сына своего возлюбленнаго, вѣдѣ бо естество отцемъ о чадѣхъ, ты же оубо не пощадѣ сына своего возлюбленнаго мене ради, то азъ собою клахъ ти сѧ, яко благослова благословлю тѧ, и благословашасѧ ѿ племени твоего вси языци земли, понеже изъ племени твоего изидеть мужъ, о немъ же прежде рѣхъ ти; нынѣ же ѿпусти сына и поемъ овенъ

ну Божию, приносимому в жертву. О дивное чудо! О милосердіе Божіе! Как, видя заклание Сына, — о дивное чудо! — Он не свернул небес, не развеял землю, не уничтожил природу! Милосердствуя, Он всех привел к покаянію, только вас, злодеев, рассеял. Пятьдесят два народа, крестившихся во имя Его, Он привел [к Себе] и приготовил им лестницу на небо: крестившиеся крещением беспрепятственно восходят на небеса — не так, как Нимрод: в муках он строил башню, но не обрел [желаемого]. Крестившимся Он даровал свою печать — крестное знамение: при виде этого знаменія открываются небесныя двери, ангелы же, небесныя привратники, видя крест — знаменіе великаго Царя, встречая [крещенаго], приветствуют его, обещая, что он будет жителем рая⁶⁶².

Мы же обратимся к Книге Бытія.

Авраам не пощадил отрока, но старался исполнить повеленное ему Господом. Он уже приблизил нож к горлу Исаака, когда из облака загремел ангельскій глас, сказав: «Авраам! Авраам! Говорит тебе Господь: „Не режь сына своего возлюбленнаго; тебе ведома природная [любовь] отцов к детям, но ты не пощадил своего возлюбленнаго сына ради Меня; поэтому Я клянусь Собою, Я благословляя благословлю тебя, и благословятся в семени твоём все народы земли, ибо из твоего рода произойдет муж, о котором Я прежде говорил тебе. Теперь же отпусти сына и

вѣзашь въ грѣмѣ Савековѣ», Савекъ оубо наречеться ѿпущенье. Авраамъ же, слышавъ глаголы, ѿпусти отрока.

Да разумѣеши ли ты, о жидовинѣ, се глаголѣ Божии, ниже рече: «ѿ племени твоего изидеть мужъ онъ, о немъ же прежде рѣхъ ти»? ѿ племени бо изидеть Авраамова пречистая Дѣвица, дощъ Оакимова, въ нѣ же вселися Слово Божіе, и Слово плоть бысть. То бо естъ мужъ, его же извѣща Авраамови, то бо естъ Царь миру, то обладаетъ языки, на нѣ же надѣишася спасаемыя вси.

«Авраамъ же, рече, оузрѣ овны / вѣзашь въ грѣмѣ Савековѣ, и шедъ л.72г по нѣ, и приведе, и закола нѣ во Исака мѣсто, сына своего». Тако и Господь нашъ Исусъ Христосъ въ себѣ мѣсто просфору агнецъ нарече, въ себѣ мѣсто на нѣ дастъ, вино же освати кровь свою нарекъ, служению постави; ни тѣло безъ крове наречеться служба, ни кровь безъ тѣла нарецається, но всѣ

вкупѣ Свѣтымъ Духомъ осеняема.

Аврааму же, рече, створиши жертву, возвратися со отрокомъ, ѿнеле же бѣ пришелъ. Тако и Господь

Жертвоприношение Авраама



возьми овна, запутавшегося в Савековой чаше» (см. Быт. 22:10–18); Савек же значит «отпущение»⁶⁶³. Авраам, услышав эти слова, отпустил отрока.

Понимаешь ли ты, жидовин, слова Бога, Который сказал: «Из твоего рода произойдет муж, о котором Я прежде говорил тебе»? Из рода Авраама произошла Пречистая Дева, дочь Иоакима, в которую вселилось Слово Божіе, «и Слово стало плотью» (Ин. 1:14). Тот Муж, о Котором Он возвестил Аврааму, естъ Царь мира, владеющий народами, на Него же уповаю, мы все спасаемся.

«Авраам увидел овна, запутавшегося в чаше Савековой, пошел, взял овна, привел и заколол его вместо Исаака, сына своего» (Быт. 22:13). Так и Господь наш Исусъ Христосъ вместо Себя избрал агнцем просфору и вместо Себя дал на снѣдь, освятив вино, назвал его кровью — установил литургию; ни тело безъ крови не называется литургіей, ни кровь безъ тела, но то и другое вкупе, осеняемые Свѣтымъ Духомъ⁶⁶⁴.

Авраам, совершив жертвоприношение, возвратился с отроком, откуда пришел. Так и Господь Бог наш, принесся Себя в жертву за мир, ос-

Богъ нашъ, заклавъся за миръ, остави служению тѣло и кровь свою и взнѣ на небо ко ѿтцу, ѿнѣду же бѣ пришелъ. И пришедшю же Аврааму въ домъ свой, идеже живаше. Ту же и оумре жена его въ градѣ Авроцѣ въ земли Хананѣисти, бѣ же оубо Сарре лѣтъ рѣ и з̄.

Бысть же, рече, състарѣвшиса Аврааму, и призва къ собѣ старѣшинну рабъ своихъ, обладающаго всеѣмъ домомъ его, и рече ему: «се полагаю руку твою подъ стегномъ моимъ». Понеже тогда закону набагдаемъ обрѣзання, чистын же тотъ старецъ Авраамъ законъ примъ обрѣзання, тѣмъ и закла единого ѿ отрокъ своихъ: «аки царское обѣтование, рекъ, съхрани, еже принатъ ма подъ стегнемъ». Но и пакы на обавленѣ Дѣвичьскаго рожьства, имже ѿ плода чреслъ его изити баше пречистон Дѣвици, въ ню же воплотиса Спасъ. Того ради Авраамъ ѿ стегна полагаше кѣлятву: «и закланна та Господомъ, да не приведеши сыну своему жены ѿ дщери хананѣискъ, но приведеши ему ѿ земли, идеже азъ бѣхъ ѿ роду моего». Вставъ же, отрокъ иде въ межирѣчье въ градъ Нахоровъ, тоу же и обрѣте дѣвицу именемъ Ревеку. Оузрѣ же н отрокъ, како приде къ кладѣзю; и вса, како же помышлаше отрокъ о дѣвици, та вса исполниаше ему Господь. Впрашаше же отрокъ дѣвици, ѿкуда естъ и что естъ; она же ѿвѣща: «доци Вафѣилева есмь, Мель/хинна, его же роди Нахоръ». Отрокъ же радъ бывъ, похваля Бога и иде къ отцу ея, каза вса

л.73а

л.73б

тавил для литургии свои Тело и Кровь, взошел на небо к Отцу, откуда пришел. Когда Авраам пришел в свой дом, где он жил, и тут умерла его жена, в городе Хеврон в Ханаанской земле; было же Сарре 127 лет.⁶⁶⁵

«Когда Авраам состарился, он призвал к себе старшего из своих слуг, управлявшего всем его домом, и сказал ему: „Вот полагаю твою руку под мое бедро“» (Быт. 24:1–2). Поскольку тогда соблюдался закон обрезания, то достойный старец Авраам, получив закон обрезания, заклал им одного из своих слуг, сказав: словно царский обет сохрани то, в чем поклялся у меня под бедром.⁶⁶⁶ Кроме того, это еще одно откровение рождения от Девы, ибо от плода его чресл произошла Пречистая Дева, в которой воплотился Спаситель. Именно поэтому Авраам принимал клятву под бедром: «Заклинаю тебя Господом, что ты не возьмешь сыну моему жены из дочерей Хананеев, но приведешь [жену] из земли, откуда я вышел, от племени моего» (Быт. 24:3–4).

«Слуга, встав, пошел в Междуречье в город Нахора» (Быт. 24:10) и тут нашел девицу по имени Ревекка. Слуга увидел ее, когда она пришла к колодцу; все, что слуга загадал о девице, все это Господь исполнил ему. Слуга спросил девицу, откуда она и чья она. «Она же сказала: „Я дочь Вафуила, сына Милки, которого она родила Нахору“» (Быт. 24:24). Слуга от радости восхвалил Бога и пошел к ее отцу, рассказал ему все об Аврааме и его сыне

о Авраамѣ и о сыну его Исаѣѣ. И поѡи и приведе и господиничи своему. И бысть ему жена, и утѣшиша Исаѣѣ о матери своей Сарреѣ. Бысть же оубо тогда Исаѣѣ ѡ лѣтъ, егда поѡи реѡѣѣку.

Посемь же, рече, «приложивъ Авраамъ поѡи собѣ жену, еи же има Хеттѡура, и роди же ему Земьѡрава, и Ектана, и Мадава, и Маднама, и Есвока, и Есѡеа». Бысть же оубо Авраамъ лѣтъ ѡ и ѡе и ѡмре въ старости добрѣ. Естъ же оубо добрѣ вѣдати, како же естъ по числомъ лѣтъ ѡ раздѣленіи языкъ ф и й и ѡ, а ѡ потопа до Авраама лѣтъ „ѡ и й и ѡ лѣтъ, а ѡ Адама до Авраама лѣтъ „ѡ и ѡ и ѡ и ѡ; родовъ же съ первозданнымъ Адамомъ кѡ; межн десятима Авраамъ бысть. И погребенъ бысть въ тои же пещерѣ, идеже бѣ и Сарра, на селѣ Ефронѡвѣ.

Бысть же оубо, рече, по ѡмертвни Авраамѡи благослови Богъ / Иса- л.73в
ка, сына его. Молаше же, рече, Исаѣѣ Бога реѡѣѣѣ дѣла, жены своей, како неплѡды бѣ; и послѡша его Богъ, и зачатъ реѡѣѣѣ. Игрѡста же младенца во ѡутробѣ еи, помѡли же ѡ реѡѣѣѣ Господу Богу и рече: «что мнѣ се бѡдетъ?» И рече еи Господь Богъ: «ѡ сына во ѡутробѣ твоѡи еста, и сътарѣиши меншему поработаетъ, и люди люди прѡспѣитъ». И посемь же оубо, како прѡспѣша дѣниѣ родити еи, и роди първеньѣ, и бѣ тои чѡрманъ; потомъ же роди меньшаго, но припѡше рука его пѡтѣ старѣишаго; и нарече первенѣи имя Исаѡвъ, братѡу же рече имя Иѡковъ.

Исааке. И он взял ее и привел ее своему молодому господину. «И она стала его женою, и утешился Исаак [в печали] по матери своей Сарре» (Быт. 24:67). Исааку было 40 лет, когда он взял в жены Ревекку.

После этого «взял Авраам еще жену по имени Хеттура. Она родила ему Зимрана, Иокшана, Медана, Мадана, Ишбака и Шуаха» (Быт. 25:1–2). Аврааму было 175 лет, «и он умер в старости доброй» (Быт. 25:8). Следует хорошо знать, что количество лет от разделения народов 551, а от потопа до Авраама 1052 года, а от Адама до Авраама 3324 года; колен же с первозданным Адамом 21; Авраам был последним во втором десятке. Он был погребен в той же пещере, где была Сарра, на поле Ефрона⁶⁶⁷.

Вот что сказано о бывшем [далее]. «По смерти Авраама Бог благословил Исаака, сына его. И молился Исаак Богу о Ревекке, жене своей, потому что она была неплодна; и Бог услышал его, и зачала Ревекка. Младенцы в утробе ее стали биться, и Ревекка помолилась Господу и сказала: „Что это у меня будет?“ И сказал ей Господь Бог: „Два сына во чреве твоём, и больший будет служить меньшему, потомки одного одолеют потомков другого“. И потом, когда настало время родить ей, она родила первого, и он вышел красный; потом родился младший, держась рукою своею за пята старшего. Первенца нарекли именем Исав, а его брату дали имя Иаков» (Быт. 25:11; 21–26).

Окаянный жидовин, о немыслима исполнь, почто не разумѣши, како прообразова Господь въ родѣ вашемъ, еже родистася два брата, Исавъ [и] Иаковъ, рука же Иакова припаше къ плѣтѣ Исавовѣ? Тѣмъ же прообразова тое рождество заветѣ Моисѣева и крестяныска: си бо бѣста брата собѣ, оба единѣмъ отцемъ и единою матерью / рожена; тако и закона л.73г
оба ѿ единого Бога изидоста, закона бо вѣдана Богомъ по всему подобію себѣ имѣста: въ ветхѣмъ законѣ възгласиша ѿ пророкъ чинны Божия, въ новѣмъ же законѣ ѿ апостола проповѣдаша чудеса Божия и научиша страны вѣровати къ Богу; въ ветхѣмъ же законѣ великихъ пророкъ вѣ Иосинна чаде, въ новѣмъ же законѣ вѣ апостола великихъ; въ ветхѣмъ же законѣ преданы быша скрижали, въ новѣмъ же законѣ преда ны Богъ евангеліе; въ ветхѣмъ же законѣ призва Богъ вѣ брата, Моисѣя и Аарона, а въ новѣмъ же тако же призва Петра [и] Андрея; въ ветхѣмъ же законѣ обрѣзание, а иде крещенье. Тѣмъ же оубо, како же бѣста собѣ брата Исавъ [и] Иаковъ, тако же и сина заветѣ Господь вѣд. Но помяните же тѣ и мать его Ревекку, нже извѣща еи Господь: старѣишии меньшему да работаетъ. Поманемъ же Исака, еже прорече Духомъ Святимъ: «буди / госпо- л.74а
динъ братѣ твоему». Никогда бо Исавъ Иакова господиномъ зваше, како же бо идаше Иаковъ ѿ Лавана, тѣста своего, и сърѣте и братѣ его Исавъ, Иаковъ же, оубоавъсѣа и падъ, седмицею поклонисѣа ему. разумѣи же ты,

⁶⁶⁸ Окаянный жидовин, преисполненный безумия, отчего ты не хочешь понять, что Господь прообразовал в вашем роде тем, что родились два брата, Исав и Иаков, и рука Иакова держалась за пята Исаву? Этим Он прообразовал рождение Завета Моисеева и христианского. Они друг другу братья, оба рождены одними отцом и матерью⁶⁶⁹. Так и оба Завета произошли от одного Бога, оба Завета, данные Богом, во всем между собой подобны: в Ветхом Завете 70 пророков открыли тайны Божии, в Новом Завете 70 апостолов проповедовали чудеса Божии и научили народы верить в Бога; в Ветхом Завете 12 великих пророков вокруг Осии,⁶⁷⁰ в Новом Завете 12 великих апостолов; в Ветхом Завете были переданы скрижали, в Новом Завете Бог дал нам Евангелие; в Ветхом Завете Бог призвал двух братьев, Моисея и Аарона, а в Новом также призвал Петра и Андрея; в Ветхом Завете обрезание, а здесь — крещение. Поэтому как были друг другу братьями Исав и Иаков, так и эти два Завета дал Господь. Однако вспомните мать их Ревекку, которой Господь сказал: старший будет служить младшему. Вспомним и Исаака, как он сказал [Иакову] Духом Святым: «Будь господином над братом твоим» (Быт. 27:29). Однако Исав никогда не звал Иакова господином; [напротив], когда Иаков шел от своего тестя Лавана и его встретил брат его Исав, то Иаков, убоявшись и пав, семь раз поклонился ему. Пойми же, жидовин, что не был Иаков господином Исаву, но [Исаак]

о жидовинѣ, яко не бѣ Иаковъ господинъ Исаву, но прорече о заветѣ ветхѣмъ и о новѣмъ, яко первый заветъ поработаетъ меншему. И яко великий Павелъ рече: «аще бы первый законъ непороченъ былъ, то не бы сѧ второму мѣсто искало». То бо и Господь рече реветцѣ: «людѣ люди преспѣють». Тако бо крѣстьяныскаѧ вѣра вашего закона преспѣ, яко же рече Господь Богъ.

Мы же о бывшемъ научнемъ глаголати.

Бывшима же оубо сынома Иаковима въ здрѣсть риканья, иде Исавъ на поле дѣтское ловитвы ради. Оумедливъши же ему тамо, ничто же получи и понде аленъ въ домъ отца своего. Иаковъ же ѣдаше, видѣвъ же Исавъ при/тече къ Иакову и наутъ просити нѣсти оу него, сердце бо его бѣ изнемоганъ. рече Иаковъ къ Исаву, брату своему: «аще ѣсти просиши оу мене, дамъ ти, да ѿдажъ ми днесь первенство свое». Исавъ же рече: «да въскунъ ми естъ первенство се, а сердце ми оумираетъ алкоты ради, сила же моя трудисѧ лова ради». рече же ему Иаковъ: «аще даешъ перввнство, покленн ми сѧ днесь». Клатъ же сѧ ему Исавъ. Вдасть ему Иаковъ сочивѧ и пышеницѣ, и на томъ прода перввнство свое. л.74б

Разумѣи же ты, о жидовинѣ: како ли въступи Иаковъ меньшин на перввнство, тако же и законъ бысть послѣдний боле перваго. Исавъ же кого прообразова, ѿдавъ перввнство? Израилѧ, Израилѧ бо нареченъ

пророчествовал о Заветах Ветхом и Новом, что первый Завет будет служить второму. И великий Павел сказал: «Если бы первый завет был без недостатка, то не было бы нужды искать места второму» (Евр. 8:7). То же самое Господь сказал Ревекке: «Потомки одного одолеют потомков другого». Христианская вера сильнее вашего Завета, как и сказал Господь Бог.

Мы же снова станем говорить об истории.

Когда сыновья Исаака вошли в возраст игр, Исав пошел на поле забав поохотиться. Задержавшись там и ничего не поймав, он, голодный, пошел в дом своего отца. Иаков [в это время] ел, и Исав, увидев, прибежал к Иакову и стал просить у него есть, ибо его нутро изнемогало [от голода]. Иаков сказал Исаву, своему брату: «Если ты просишь у меня есть, я дам тебе, только продай мне теперь же свое первородство». Исав же сказал: «Что мне в этом первородстве, если чрево мое умирает от голода, а сила моя изнемогла на охоте». Иаков же сказал ему: «Если продаешь первородство, поклянись мне теперь же». Исав поклялся ему. И дал Иаков ему чечевицы и хлеба, и за это [Исав] продал свое первородство (см. Быт. 25:27–34).

Пойми, жидовин: как младший Иаков занял первородство, так и последний Завет стал выше первого. Прообразом кого является Исав, продавший первородство? Израилѧ, ибо Израиль был наречен первенцем Божиим⁶⁷¹, отчего и язык Адама у него не был отнят. Мы же некогда были в

быць пярвеньцъ ѿ Бога, ёму же и Адамовъ языкъ не отатъ быць. Мы же иногда забъвени, но, Христу распъншыся, пярвеньство вприняхомъ, вы же ѿдасте намъ / свое пярвеньство Иудю предательмъ. Исусу Христу л.74в
 Богу нашему ишъдъшу ѿ племени Иакова изъ пречистыя Дѣвица и въ градъ Иерусалимъ твораще чюдеса по своей ёму воли, яко же вѣхотѣ: слѣпымъ прозрѣнье, хромымъ хоженъе, слухимъ прострѣнье, болнымъ вздвиженъе, бѣсы ѿ челоуѣкы ѿгоняюще, вса же чюдеса неисписана твораще, вса же, елико хоташе и твораще, Богъ бо бѣ, плотню челоуѣчыскою одѣвъся, законъ же Моисѣевъ по всему оупразднашеся. Того ради людѣ жидовыи разгорѣшася и неистови сѧ дѣлаху на Исуса. Иуда же, единъ ѿ оученикъ Божиихъ, бывши апостолъ, испадъ лицемъ, оскудѣвъ разумомъ, оуподобися Исаву. Приде Иуда въ сонмище жидовское и рече: «что ми хочете дати, и азъ вамъ предамъ Сына Божия». Они же даша ёму ѧ сребреникъ — круглообразно и подобно Иакову сочиву. О томъ / бо л.74г

и Захарыя преже пророкъ рече: «даша ѧ сребреникъ — цѣну цѣннаго, его же цѣниша ѿ сыновъ Израилевъ, и вдаша на на селѣ скудѣлници». Тѣмъ же Иуда почѧ, а вы скончасте, распинающе

Исаак беседует с сыном Исавом



забвении, но, когда Христос был распят, мы получили первенство, вы же продали свое первородство Иудею предателем. Когда Иисус Христос, Бог наш, произошел из колена Иакова от Пречистой Девы и в городе Иерусалиме Он творил чудеса по своей воле, какие хотел: слепым давал зрение, хромым — хождение, горбатым — исправление, больным — исцеление, изгонял из людей бесов — творил все неизреченные чудеса, всё, что хотел, то и делал, ибо был Богом, воспринявшим человеческое тело, — тогда Моисеев Завет во всем был упразднен. Из-за этого иудейский народ разгорелся неистовством против Иисуса. Иуда же, один из учеников Божиих, бывший апостолом, потеряв лицо, оскудев разумом, уподобился Исаву. Иуда пришел в иудейскую синагогу и сказал: «Что вы дадите мне, если я вам предам Сына Божия?» Они дали ему тридцать сребреников (см.: Мф. 26:15) — подобных круглым зернам [чечевицы] из похлебки Иакова. О том же прежде сказал пророк Захария: «Они дали 30 сребреников — высокая цена, в какую сыны Израилевы оценили Его. И вложили их в поле горшечника» (Зах. 11:13). Итак, Иуда начал, а вы закончили, распяв Христа. Однако Иуда, познав, что Христос — Сын Божий, от тоски удавился, а жена, увидев его, сняла [с

деса по своей воле, какие хотел: слепым давал зрение, хромым — хождение, горбатым — исправление, больным — исцеление, изгонял из людей бесов — творил все неизреченные чудеса, всё, что хотел, то и делал, ибо был Богом, воспринявшим человеческое тело, — тогда Моисеев Завет во всем был упразднен. Из-за этого иудейский народ разгорелся неистовством против Иисуса. Иуда же, один из учеников Божиих, бывший апостолом, потеряв лицо, оскудев разумом, уподобился Исаву. Иуда пришел в иудейскую синагогу и сказал: «Что вы дадите мне, если я вам предам Сына Божия?» Они дали ему тридцать сребреников (см.: Мф. 26:15) — подобных круглым зернам [чечевицы] из похлебки Иакова. О том же прежде сказал пророк Захария: «Они дали 30 сребреников — высокая цена, в какую сыны Израилевы оценили Его. И вложили их в поле горшечника» (Зах. 11:13). Итак, Иуда начал, а вы закончили, распяв Христа. Однако Иуда, познав, что Христос — Сын Божий, от тоски удавился, а жена, увидев его, сняла [с

Христа. Тѣмъ же Инда познавъ, яко Христосъ есть Сынъ Божии, стуживъ си оудависа, жена же его видѣвъши ѿторже. Тако же и на васъ се сниде: задвисте бо са гладомъ, егда Титъ осѣдаше вы во Иерусалимѣ²³. Но яко же начааникъ вашъ Инда отокомъ тѣла болаше, тако же и вы ѿ гллада тѣло ваше опухываше. Но яко же начаанику вашему Индѣ пролиася, рече, вса оутроба его на земаи, тако же и вы расточени бысте по всен земаи, вы оубо, оканни, приставше съвѣщанию его пристанете и мучению его.

Паки же мы о бытинистѣмъ глаголемъ.

Бысть же, рече, глэдъ на земаи, и иде Исакъ къ Авимелеху, царю филистимьску, въ Герару. Яви же са, рече, ему Господь, глагола: «чтобѣ дамъ земаи сию, благословатса о / племени твоємъ вси языци земытнии». Сего бо не оутан Господь ѿ Исака, яко бѣ ему родитиса ѿ пречистоѣ дѣвици Марьѣ, но еже рече къ Аврааму, то къ Исаку оутверди. л.75а

Бысть же, яко състарѣса Исакъ и ослабѣоста ему очи въ невидѣнѣе, и возва сына своего старѣишаго и рече ему: «сыне мой!» ѿвѣщавъ Исавъ рече ему: «се азъ». рече же Исакъ: «се азъ състарѣхъса и не вѣдѣ дне кончанию моему; нынѣ оубо возми съсудъ свои, тулъ и рожанецъ, изиди на поле и оулови ми звѣрь и створи ми ндѣ, яко же люблю, и принеси ми, дамъ, да тѣ благословитъ душа моя, даже не оумру». Ревѣка же, слышавъши глаголюща Исака къ сыну своему Исаву. Иде же Исавъ на поле ловитъ

дерева]. То же обрушилось и на вас: вы были уморены голодом, когда Тит осадил вас в Иерусалиме.⁶⁷² Но как родоначальник ваш Иуда⁶⁷³ страдал отеком тела, так и у вас от голода опухали тела. Но как у вашего родоначальника Иуды «выпали все внутренности его на землю» (Деян. 1:18), так и вы были рассеяны по всей земле, ибо вы, окаянные, присоединившись к его злоумышлению, предаетесь и его мучению.

Мы же снова будем говорить об истории.

«Был голод в земле, и пошел Исаак к Авимелеху, царю Филистимскому, в Герар. Господь же явился ему и сказал: „Я дам тебе эту землю, благословятся в семени твоём все народы земли”» (Быт. 26:1, 2, 4). Господь не утаил от Исаака того, что Он родится от Пречистой Девы Марии, но что Он обещал Аврааму, то подтвердил Исааку.

«Когда Исаак состарился и притупилось зрение глаз его, он призвал своего старшего сына и сказал ему: „Сын мой!” Исаав ответил ему: „Вот я”. Исаак сказал: „Вот, я состарился и не знаю дня смерти моей; возьми теперь орудия твои, колчан и лук, пойдя в поле, налови мне дичи и приготовь мне кушанье, какое я люблю, и принеси мне есть, чтобы благословила тебя душа моя, прежде нежели я умру”. Ревекка слышала, когда Исаак говорил сыну своему Исаву. Исаав пошел в поле наловить дичи своему отцу, а Ревекка сказала Иакову, своему меньшему сыну: „Вот, я слышала, как отец

ловитвы отцу своему, рече же Ревѣка къ Иакову, сыну своему меньшему:
 «се азъ слышахъ отца твоего къ Исаву, брату твоему, глаголюща: при- л.75б
 неси ми зѣбриню и сътвори ми нѣдѣ, да благословлю / тѣ предъ Богомъ.
 Нынѣ оубо, сыну, послушай мене, яко же ти азъ велю: шѣдъ во овца, по-
 ними ѿ нихъ два козлицѣ тучныя и добрыя, и створи нма нѣдѣ отцу твоему,
 якоже любить, и вънесеша отцу си, да ястъ, и благословитъ тѣ отецъ
 твой, даже не оумреть». рече же Иаковъ къ Ревѣцѣ, матери своей: «братъ
 мой естъ мужъ косматъ, а азъ мужъ голъ; еда обидѣтъ ма отецъ мой, и
 буду предъ нимъ яко обидѣливъ и принесу на ся клѣтву, а не благосло-
 вень?» рече же ему мати: «на мнѣ буди клѣтва твоя, чадо, точию послу-
 шай рѣчи моея и шѣдъ принеси же ми». Шѣдъ же и пона, принесе матери, и
 сътвори ему мати нѣдѣ, яко же любаше отецъ его. Въземши же Ревѣка ри-
 зы добрыя Исава, сына своего старѣйшаго, яже бяху оу нея въ домоу, и
 облече своего сына меньшаго Иакова и козлинама козлицѣ обидѣ ему рѣцѣ
 и нагое шия его и вда нѣдѣ и хлѣбы, / яже сътвори, въ рѣцѣ Иаковъли, сы- л.75в
 на своего. И принесе отцу своему и рече: «отче, се азъ». И рече Исакъ: «кто
 ты еси, чадо?» И рече же Иаковъ отцу своему: «азъ есмь Иавъ, первенецъ
 твой, и створихъ, яко же ми глагола; встань, сяди да яси ловитву мою, и
 да благословитъ ма душа твоя». рече же Исакъ къ сыну своему: «что се
 яко скоро обрѣте, чадо?» Се же рече, еже «въдѣсть Господь Богъ предъ ма».

твой говорил брату твоему Исаву: „Принеси мне дичи и приготовь мне кушанье; я благословлю тебя пред Богом”. Теперь, сын мой, послушай меня, что я прикажу тебе: пойди в стадо, возьми оттуда двух козлят, молодых и хороших, и я приготовлю из них отцу твоему кушанье, какое он любит, а ты принесешь отцу твоему, чтобы он поел, и благословит тебя отец твой перед смертью”. Иаков сказал Ревекке, матери своей: „Брат мой человек косматый, а я человек гладкий; если ощупает меня отец мой, я буду в глазах его обманщиком и наведу на себя проклятие, а не благословение”. Мать его сказала ему: „На мне пусть будет проклятие твое, дитя, только послушайся слов моих, пойди и принеси мне”. Он пошел, взял и принес матери; и мать сделала ему кушанье, какое любил отец его. Взяла Ревекка богатую одежду Исава, своего старшего сына, бывшую у ней в доме, одела младшего сына своего Иакова; а руки его и гладкую шею его обложила кожей козлят; дала кушанье и хлеб, которые она приготовила, в руки Иакову, сыну своему. Он принес отцу своему и сказал: „Отец мой, вот я”. Исаак сказал: „Кто ты, сын мой?” Иаков сказал отцу своему: „Я Иав, первенец твой; я сделал, как ты сказал мне; встань, сядь и поешь дичи моей, чтобы благословила меня душа твоя”. И сказал Исаак сыну своему: „Что так скоро нашел ты, дитя?” Он сказал: „Потому что Господь Бог твой послал мне навстречу”. И сказал Исаак Иакову: „Подойди ко мне, я ощупаю тебя, дитя, ты ли сын

рече же Исакъ Иакову: «приступи ко мнѣ, да та осажу, чадо, аще ли ты єси сынъ мой». И приступи же Иаковъ къ Исаку, и осажу и и рече: «се гласъ²⁴ Иакова, а рүцѣ Исаковыѣ». И не позна его, бжста бо рүцѣ его, яко же рүцѣ Исаковыѣ, брата его, косматѣ. И благослови и рече: «принеси ми, да ямь ловитву твою, чадо, да благословитъ та душа моя». И принесе ему, и ясть, и принесе ему пиво, и пи. И рече же ему Исакъ, отецъ его: «приступи ко мнѣ да ма лобъжеш, чадо мое». И приступивъ, лобза и, и благослови и рече: «се воня сына моего, яко воня нивъ полнъ, его же благослови Богъ ѿ росы небесныя и ѿ / влагы земныя множество пшенично и винно; и да ти поработаютъ языци, и да покланятъ ти ся князи; и буди господинъ брату твоему, и да ти ся поклонятъ сынове отца твоего; проклинаяи та проклатъ и благослови та благословенъ». л.75г

Смотри же ми ты сего, погибшии жидовине, како отецъ не позна сына своего, Духа Святаго исполненъ буда, но та вся ѿ рассмотрения Божия сүть. Кын бо отецъ своего чада не познаетъ гласа рѣчи, тѣла же взроста?! Почто же не позна Исакъ Иакова? Но и птицѣ, имъ же има ластовицѣ, то ти своя чада знать, гнѣзда бо ихъ исполняются дѣтен, ты же все єдинъ образъ имѣють и єдинъ возрастъ и єдину рѣчь, ни почему же разни сүть, естествомъ бо гл҃ави сүть и неудоь сытнѣмъ имѣють поучинѣмъ; егда же ли оузрають отца ли мать, и великъ вопль испущають,

мой?» Иаков подошел к Исааку, и он ощупал его и сказал: „Голос Иакова, а руки Исаковы“. И не узнал его, потому что руки его были, как руки Исава, брата его, косматые. И благословил и сказал: „Подай мне, я поем дичи твоей, дитя, чтобы благословила тебя душа моя“. Он подал ему, и он ел; принес ему вина, и он пил. И сказал ему Исаак, отец его: „Подойди ко мне, поцелуй меня, сын мой“. Он подошел и поцеловал его, и он благословил его и сказал: „Вот, запах от сына моего, как запах от поля полного, которое благословил Бог; [да даст тебе Бог] от росы небесной и от тука земли множество хлеба и вина; да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе князья; будь господином брату твоему, и да поклонятся тебе сыны отца твоего; проклинаящие тебя прокляты, благословляющие тебя благословенны!“ (Быт. 27:1–29).

Посмотри, погибший жидовин, на то, что отец, исполненный Святого Духа, не узнал своего сына, но это было по промыслу Божию. Какой отец не узнает звука голоса, тела и роста своего сына? Отчего же не узнал Исаак Иакова? Даже птицы, которые называются ласточками, и те узнают своих детей; их гнезда полны птенцов, всех одного вида, одного возраста и с одинаковыми голосами — ни в чем нет разницы, по природе же они прожорливы и имеют ненасытную утробу; когда они видят отца с матерью, то испускают громкие крики, прося у них есть. Отец же

просаще ѣсти оу немъ. Отець же и мати скоро притекающа / и тако пищу л.76а
 подаєта имъ, единого ѡита створиша и ни единого алына оставиша. И та-
 ко беспрестани пищу подаваєта имъ, то аще и пѣтънѣць не облазнитьсѣ о
 своя чада, а они единъ взрастѣ имѣяху, и единъ часъ роженна имъ бысть,
 и скоро родишасѣ, и скоро възрастоша, и скоро отецъ своихъ ѡлѣтанѣ. О
 чудо дива достойно! И птица чада позна, Исакъ же, великын патриархъ,
 имѣа Духъ Святый, и своего дѣтища не позна, а не скоро рожьшасѣ, ни
 скоро взрастѣша, но облазньнивъсѣ о немъ и мирови спасєньє имъ обѣща!
 Се бо не Иаковѣмъ бысть спасєньє странамъ, но Господомъ нашимъ Исусъ
 Христомъ, еже родиша ѡ племєна Иакова ѡ пречистое дѣвици. А еже
 Исакъ осяза Иакова, то прообразовашє, како осязашє жидове Христа и не
 познаша его, како Богъ єсть, плоть носѣ. А еже рече Исакъ: «се гласъ
 Иаковъ, а рѣцѣ Исаковѣ», — тако бо рѣша / жидове Христу Богу. Тако л.76б
 бо рѣша: «рѣчь твоя сладка и оучєнья твоя истинна, но чєловѣкъ будѣ,
 Сынъ Божиа творишисѣ», — тѣмъ же оубо ослѣпостє оумомъ, како же
 Исакъ очима, пророчыскаѣ глаголы почиташє, но Бога славы не разумѣстє,
 тѣмъ же и мнѣстє, како чєловѣкъ єсть. Ты же добрѣ разумѣи, како того
 дѣла Богъ тѣло вприимъ и єстѣство чєловѣчыско поносѣ, да прєстѣпившаго
 чєловѣка ѡ прєлєстѣ дѣвола спасти.

Мы же паки о бытинѣстѣимъ научѣмъ глаголати.

и мать быстро прилетают и так им дают корм, что каждого насыщают и
 ни одного не оставляют голодным. И так непрестанно они дают им корм,
 и птица не ошибается в своих детях, хотя у них один размер, один час
 рождения, и они быстро родились, и быстро выросли, и скоро улетают
 от своих родителей. О чудо, достойное удивления! Даже птицы узнают
 своих птенцов⁶⁷⁴, Исаак же, великий патриарх, имевший Святого Духа, —
 и не узнал своего сына, хотя он не так быстро родился и вырос, но он
 ошибся с ним и через него обещал спасение миру! Однако не через Иа-
 кова пришло спасение народам, а Господом нашим Иисусом Христом, Ко-
 торый родился от Пречистой Девы из колена Иакова. Осязание Исааком
 Иакова прообразовало то, как иудеи осязали Христа и не узнали, что Он —
 воплотившийся Бог. А что касается слов Исаака о голосе Иакова и руках
 Исава, то так иудеи сказали Христу Богу. Они сказали так: «Речь твоя слад-
 ка, и учение твое истинно, но, будучи человеком, ты мнишь себя Сыном
 Божиим», — то есть ослепли умом, как Исаак ослеп глазами. Вы читали
 слова пророков, но Бога славы не poznали, потому и мните, что Он —
 [просто] человек. Ты же постигни как следует, что Бог принял тело и по-
 нес человеческую природу для того, чтобы спасти греховного человека
 от дьявольской лжи.

Мы же снова станем говорить об истории.

рече же Исаакъ: «приступи ко мнѣ, чадо, да ма лобъжеши, чадо». Приступивъ же, Иаковъ лобза н. Тако же Иуда рече, предавая Христа: «его же лобзи, то есть». Исаково же лобзание истинно, и благословенъ бысть, Иудино же лестно.

«И благослови же, рече, Исаакъ, глаголаице: воня сына моего яко воня села исполнь». Село же прообразовася весь миръ, въ немъ же поживе Сынъ Божии Иисусъ Христосъ.

«И дажь ти, рече, Господь ѿ росы небесныя и ѿ влаги земныя». Роса бо / небесная невидимо сходитъ на землю, шедъши же на землю видима есть человекомъ; тако и Господь нашъ Иисусъ Христосъ вниде въ Дѣвицу невидимъ бысть всемъ, Дѣвица же аще не видѣ Христа, но разумѣ, яко вселися въ нѣ Сынъ Божии; яко же мы аще не видимъ своихъ душъ, но разумѣемъ, яко душа въ насъ суть, тако же и Дѣвица аще не видѣ Бога, егда вселися въ нѣ, но разумѣ, и яко въ ней есть; не видѣ Бога прежде, но токмо егда родися ѿ нея. Рожество же его чресъ естество бысть: не пострада бо, ни поболѣ Дѣвица, рожин бо сѣ ѿ нея дѣвство ея чинсто храни. Но яко же рѣхомъ, съходящи роса невидимо есть, бывши же ея на земли видима есть всемъ; тако же и Богъ сходяи въ Дѣвицу невидимъ есть, егда же вселися въ Дѣвицу, тѣ же и одѣ плотию свое божество, тѣ же и видимъ есть. л.76в

«Исаакъ сказал: „Подойди ко мне, дитя, поцелуй меня, сын мой”. Иаков подошел и поцеловал его» (Быт. 27:26–27). Так же и Иуда сказал, предавая Христа: «Кого я поцелую, Тот и есть» (Мф. 26:48). Поцелуй Иакова был истинным, и он был благословлен, поцелуй же Иуды лжив.

«И благословил Исаакъ, сказавъ такъ: „Запахъ от сына моего какъ запахъ от спелого поля”» (Быт. 27:27). Поле есть символъ всего мира, въ которомъ жилъ Сынъ Божий Иисусъ Христосъ.

«Да дастъ тебѣ Господь отъ росы небесной и отъ тука земли» (Быт. 27:28). Небесная роса невидимо сходитъ на землю, а сойдя на землю, становится видимой людямъ; такъ и Господь нашъ Иисусъ Христосъ невидимо для всехъ вселился въ Деву, Дева же хотя и не видѣла Христа, но понимала, что вселился въ нее Сынъ Божий; такъ и мы, хотя и не видимъ своей души, но понимаемъ, что въ насъ есть душа, такъ и Дева, хотя и не видѣла Бога, когда Онъ вселился въ нее, но понимала, что Онъ въ ней есть; она не видѣла Бога прежде, но только тогда, когда Онъ родился отъ нея. Рождение же Его было сверхъестественнымъ: Дева не страдала и не болѣла, а Родившійся отъ нея непорученнымъ сохранилъ ее девство. Какъ мы сказали, роса сходитъ невидимо, находясь же на землѣ, становится видимой всемъ; такъ и Богъ невидимо сходитъ въ Деву, когда же Онъ вселился въ Деву и одѣлъ плотью свое божество, Онъ сталъ видимъ.

А еже рече Исаакъ: «се вонѣ сына моего», вонѣ же зоветься миро; языци же обухаша воню благоуханиа ѿ Спаса нашего и священнымъ миромъ / мажущесѣ, крестишасѣ во имя его.

л.76г

Приложи же Исаакъ и еще глаголати: «множество пшеница и вина дажь ти, рече, Господь», — то что пшеница и вино? Не оно ли, еже преда Господь, нарекъ тело и кровь свою на службу крестьяномъ. И того бо ради Исаакъ трое совокупи: пшеницу, и вино, и третье естъ ѿ дѹха неизреченно слово Святому Дѹху прообразовасѣ, слово бо безъ дѹха не исходитъ.

Приложи же и Исаакъ глаголати: «и да работаютъ ти, рече, языци и да поклонатъ ти сѣ князи». Се оуже оубо събыстьсѣ: и нѣ языка работаютъ Богови: князи же, цари, и оубозни, и богати, сироты и вельможѣ, раби и свободныи вельми дерзновеньемъ, виканцающе веселиемъ сердца: «поклоняемъсѣ образу Господню». Иакову бо никогда же поклониласѣ языци, но и самъ, оутомленъ гладомъ, въ Египетъ приде и поклониласѣ царю египетскѹ.

Но приложи же и се и еще Исаакъ глаголати: «буди господинъ братѹ твоемѹ, и да поклонатъ ти сѣ / сынове отца твоего». Ишѣдъшѹ нѣчѹ Иакованѹхъ, того людѣ нарекохомѣ, тѣмъ же и вы, ѿпадшии его величества, намъ поклоняетесѣ, и намъ обладати вами повелѣ Господь.

л.77а

Еще же приложи Исаакъ глаголати: «проклинани тѣ проклятъ и благословани тѣ благословенъ», — то се слово о Исѹсѣ же бытъ. Вы бо

Что касается слов Исаака «запах от сына моего», то под запахом имеется в виду миро: народы обоняли благоуханный запах нашего Спасителя и, помазуясь священным миром, крестились во имя Его.

Исаак еще добавил: «Множество хлеба и вина дай тебе, Господи» (Быт. 27:28). Что такое хлеб и вино? Не то же ли, что Господь, назвав своим Телом и Кровью, отдал для христианской литургии? По этой причине Исаак соединил троицу: хлеб и вино, а третье — неизреченный дух слова — прообраз Святого Духа, ибо слово без духа не исходит [из уст].

Исаак еще сказал: «Да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе князья» (Быт. 27:29). Это уже сбылось: 52 народа служат Богу; князья и цари, убогие и богатые, сироты и вельможи, рабы и свободные с великим дерзновением восклицают в веселии сердца: «Мы поклоняемся образу Господню!» Народы никогда не поклонялись Иакову, напротив, он сам, истомленный голодом, пришел в Египет и поклонился египетскому царю.

Однако Исаак еще добавил: «Будь господином брату твоему, и да поклонятся тебе сыны отца твоего» (Быт. 27:29). Мы называем себя народом Того, Кто произошел от чресл Иакова, поэтому вы, отпавшие от Его величия, поклоняетесь нам, нам же Господь повелел владеть вами.

И еще Исаак сказал: «Проклинающий тебя — проклят, и благословляющий тебя — благословен» (Быт. 27:29), — эти слова были [сказа-

ѡлуѣиіа імене єго свѣтаго, но рѣште єму: «ты о Вельзѡулѣ, князи бѣсовыѣмъ, бѣсы изгониши». Иаковъ же тогда не бѣ влѣстель, да кому єго клѣти или кому єго благословѣти, но съ кротостіи и смиреніемъ подъ єгѣпѣтскою рѣкою своєю сілою живаше.

Бысть же оубо, рече, єгда благослови Исаакъ Иакова всѣмъ благословеніемъ своимъ, приде Исаакъ ѡ ловитвы своей, створи нѣдъ и принесє отцу своему и рече: «отче, нѣжъ, и благословить ма душа твоя». И рече же Исаакъ: «кто ты єси, чада, се бо братъ твой приде прежде тебе и взѣ благословленіє твое». Вскричавъ же Исаакъ велимъ гласомъ, не по/лу- л.77б
чивъ ѡтѣде; токмо оружіемъ своимъ живу єму быти обѣща.

Мыслише же Исаакъ оубити брата своего Иакова, аще прѣспѣнть дѣниє отца моего. Оувѣдавши же, мати єго Ревѣка призва Иакова и рече єму: «се братъ твой прѣтѣтъ оубити тѣ, ащѣ да бѣщада бѣдѣ обою вамъ єдинъ дѣнь; но ѡиди, чадо мое, къ Лавану, брату моему, въ Мезирѣчѣе, и єгда минетъ лѣтостъ брата твоего, тогда возвратишиа на мѣсто свое».

Понде же оубо Иаковъ къ Лавану, оуи своему, и обрѣте мѣсто и оупе тѣ, на камень взложивъ главу, Солнце бо зашло бѣше. Тѣ же и видѣ сонъ: и се лѣстница бѣше оутвержена на земли и досягъше небесе, и бѣ верху єя лице акы челоуѣче изъ огня исѣчено, нѣмѣа же вѣ степеніи, и на

ны] об Иисусе. Вы отлучили себя от Его святого имени, но сказали Ему: «Ты силою Вельзевула, князя бесовского, изгоняешь бесов» (Мф. 12:24). Иаков же тогда не был правителем, чтобы его кто-то проклинал или благословлял, но кротко и смиренно со своим племенем жил под египетской властью.

«Как только Исаак благословил Иакова всем своим благословением, Исаак пришел с ловли своей, приготовил кушанье и принес отцу и сказал: „Отец, поешь дичи, и благословит меня душа твоя“. Исаак же сказал ему: „Кто ты, дитя? Вот, брат твой пришел раньше тебя и взял благословение твое“. Исаак поднял громкий вопль и, не получив [благословения], ушел» (Быт. 27:30–32, 34); [Исаак] обещал ему только жить своим оружием⁶⁷⁵.

Исаак замыслил убить брата своего Иакова, когда окончатся дни отца его. «Узнав [об этом], мать его Ревекка призвала Иакова, и сказала ему: „Вот, брат твой грозит убить тебя, так что я в один день останусь без обоих детей; беги, сын мой, к Лавану, брату моему, в Месопотамию, и, когда утолится ярость брата твоего, тогда вернешься домой“» (Быт. 27:42–45).

«Иаков пошел к Лавану, своему дяде, и пришел на одно место, и заночевал там, потому что зашло солнце, положив под голову камень. И увидел там сон: вот, лестница стоит на земле и касается неба» (Быт. 28:5,

коємъждо степені лиці челоуѣчи — двѣ одеснѹю и ошнѹю, ꙗко и двѣ лица на лѣствици до персей ихъ; среднее же лице превыше всѣхъ баше, еже видѣхъ изъ огня до рамы и до рукѹ, изліха страшно паче онѣхъ / двудесятѹ и двѣ лицѣ. И еще мнѣ зрацию, и се ангели Божии восхожаху и низъхожаху по ней, Господь же утверждашеся на ней. Тако бо естъ разумѣти, ꙗкоже кто подыпретъся своимъ жезломъ. О ангелѣхъ же разумѣваемъ, иже восхожаху, образъ естъ ꙗко о семъ, егда водружиса древо крестное на земли въ страсть Владычню, ꙗкоже древо утвержена бысть лѣствица при Иаковѣ. И абие принимашеть крещъшася языки Господь, и восхожаху на небо. А еже низъходяще, непокоривыи и развращеныи родъ жидовскыи прообразова, къ нимъ же и Моисей рече: «родъ строптивъ и развращенъ, си ли Господни въздаете?!» Тѣмъ ꙗко видимъ языки восходяще, иудѣи же ѿрѣеми низъходяще, Богъ же стояше еи надъ лицемъ горнимъ, ѿтолѣ

л. 77в



возва ко мнѣ, глагола: «Иакове, Иакове!» И рѣхъ: «се азъ». рече ко мнѣ: «землю, на ней же спиши, тобѣ дамъ ю, / да исполнитъся сѣмемъ твоимъ; благо-

л. 77г

Исав приходит к отцу своему Исааку

11–12)⁶⁷⁶; на ее верху было человеческое лицо, как бы изваянное из огня; на ней 12 ступеней, и на каждой ступени человеческие лица — по два справа и слева, 24 лица по грудь было на лестнице; лицо посередине было выше

всех, видом из огня до плеч и рук, гораздо страшнее остальных 24 лиц. И пока он смотрел, «вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней, а на ней стоит Господь» (Быт. 28:12–13). Это было похоже на то, как кто-то опирается на свой посох. Восхождение же ангелов можно истолковать как образ водружения на земле, во время страстей Господних, крестного древа⁶⁷⁷. Господь же тотчас принимает крестившиеся народы, и они восходят на небо⁶⁷⁸. А нисходящие [ангелы] — это образ непокорного и развращенного еврейского народа⁶⁷⁹, которому и Моисей сказал: «Род строптивый и развращенный, так ли воздаете вы Господу?» (Втор. 32:5–6) Итак, видим язычников восходящими, а иудеев отверженными и нисходящими; Бог стоит на ней над верхним лицом, оттуда Он воззвал ко мне, говоря: «Иаков, Иаков!» Я сказал: «Вот я». Он сказал мне: «Землю, на которой ты спишь, Я дам тебе, чтобы она наполнилась твоим потомством; благослове-

слова́ние же мое, имъ же благослови́хъ тѣ, ѿ тебе протече́тъ въ послѣднии родъ, восточная же и западная, всѣ́ полна́ будуть племенемъ твоимъ». Иако́ услыша́хъ се съ высоты, трепетъ и оужасъ нападе́ на ма. Вставъ же, рече́, Иаковъ ѿ сна своего. Гласу́ же сущу́ и еще́ во оуши́и мое́и, вставъ же на ногу́ свое́и и помоли́хъ Бога и рѣхъ́ тако: «Господи, Творче́ всенъ твари!» И пакн: «Господи́ Боже́ Авраамовъ и Исаковъ, отца́ моего́ и всѣ́хъ, Боже́ ходивъшихъ правдо́ю предъ́ тобою! Се́ оужасно́ видѣ́ние видѣ́хъ, и трепетъ́ нападе́ на ма, но помяни́, Господи́, Авраама, праотца́ моего́, иако́ не злобо́и предъ́ тобою́ ходи́, но всѣ́ пути́ заповѣ́дей твои́хъ сверши́; тако́ же и отецъ́ мой, рабъ́ твой Исаакъ, не ослу́шася́ заповѣ́дей; тѣ́мъ же и на ма́, Господи́, милостиво́ призри́ на своего́ раба́ и скажи́ ми видѣ́ние се́, еже́ видѣ́хъ страшно́».

И е́ще и глаго́лу и моли́твѣ́ сущи́ во оустѣ́хъ Иакову́, и се́ ан- л.78а
гелъ́ Божии́ ста́ предъ́ нимъ, глаго́ла: «Иакове́, посланъ́ есмь́ къ́ тебѣ́ ѿ всѣ́хъ Творца́ взве́стити́ сна́ твоего́, ты́ же положи́ взве́щение́ сна́ твоего́ на се́рдци твоѣ́мъ. Лѣ́стница, иже́ еси́ видѣ́ла, въ́ степенн́и иму́ще, кыи́ждо́ степень́ иму́ще двѣ́ лица́ челове́чи, премѣ́няюще́ зрака́ свои́, лѣ́стница́ же е́сть въ́кѣ́ сн, а́ въ́ степенн́и вре́мена въ́ка́ того́ сү́ть, а́ кѣ́ ли́ци сү́ть цѣ́сарн́и язы́къ беззаконна́го въ́ка, въ́ тѣ́хъ цѣ́сарн́ихъ нста́зана́ будуть́ ча́да ча́дъ твои́хъ и родъ́ сыновъ́ твои́хъ, и тѣ́ встану́тъ на бе́-

ние же Мое, которым Я благословил тебя, от тебя дойдет до последнего рода, и восток и запад — всё будет наполнено потомством твоим» (Быт. 28:13–14). Когда я услышал это с высоты, трепет и ужас напали на меня. «Иаков пробудился от сна своего» (Быт. 28:16). Голос еще звучал в моих ушах, и, встав на ноги, я помолился Богу и сказал так: «Господи, Творец всей твари!» И опять: «Господи Боже Авраама и Исаака, отца моего, и всех, Боже, ходивших праведно перед Тобою! Вот, страшное видение я видел, и трепет напал на меня, но помяни, Господи, Авраама, праотца моего, ибо не во зле он ходил перед Тобою, но совершил все пути Твоих заповедей; так же и отец мой, раб Твой Исаак, не ослушался заповедей; потому и на меня, своего раба, Господи, посмотри милостиво и растолкуй мне это страшное видение, которое я видел».

Когда слова моления были еще на устах Иакова, вот, ангел Божий стал перед ним, говоря: «Иаков, я послан к тебе от Творца всяческих истолковать твой сон, ты же сложи истолкование твоего сна в своем сердце. Лестница, которую ты видел, имеет 12 ступеней, на каждой ступени имеется по два человеческих лица, изменяющих свой вид; лестница — это данная жизнь, а 12 ступеней суть периоды этой жизни, а 24 лица — это цари народов беззаконного века, в их царствах будут замучены дети твоих детей и потомство твоих сыновей. Они восстанут на беззаконие твоих потомков и

законѣ внучатъ твоихъ и пусто сѣтворять мѣсто се сходы ꙗ-ми грѣха
внукъ твоихъ, и о имени прадедъ жьжеться храмъ, имени твоего, отецъ
твоихъ, прогнѣваньемъ же чадъ твоихъ запустѣють во исходы ꙗ вѣка
сего, понеже видѣ ты ꙗ лица ꙗ-а. А еже приражающеса степенемъ будетъ
царь ѿ ближнихъ твоихъ, створитъ пакость сѣмени твоему, будетъ не-
годуюмъ ими, тогда же держати ѿ на чьнеть си/лою обладати ими, и ти л.78б
не възмогутъ противитиса ему. И възидеть мысль его на на, да бы-
ша служили капищемъ и жьри мертвымъ, и речець нуженъ творити су-
щимъ въ царствѣ его вѣмъ, иже въ таковѣи винѣ навѣтиса елико
вышнему изъ племени твоего и елико Фалъкона (Халъкона) Гаргалию.
А вѣдыи буди, Иакове, яко пришельць будетъ сѣма твое на землю чю-
жую, и озлобятъ ѿ работю, и наложатъ на на раны по вса дѣни. Но
языку, ему же поработаютъ, судитъ Господь, расклетъ бо са крѣпкыи о
страдании ихъ, понеже ангели и архангели излѣють моления своя предъ
нимъ избавления ради племени твоему, и смирятиса Вышнему. Тогда



жены ихъ родать помногу, и
потомъ побореть Господь по
племени твоему знамени люты
и великы на створшана имъ рабо-
ту, хранилища ихъ полна тѣла

Сон Иакова, в котором он видел Лествицу

опустошат это место четырьмя нашеств-
виями⁶⁸⁰ [из-за] грехов твоих внуков; и бу-
дет сожжен храм из-за прадедов, и из-за
тебя и из-за твоих отцов, а из-за гнева на
твоих потомков [всё] придет в запусте-

ние к исходу четвертого века сего, ибо ты видел первые четыре лица. На
следующей ступени будет царем твой родственник, он принесет зло твоим
потомкам, будет ими отвергнут, но он станет силой держать их и владеть
ими, и они не смогут ему сопротивляться. И придет ему на ум, чтобы они
служили на капищах и приносили жертвы мертвым, и насилием прикажет
делать это всем живущим в его царстве, и виновными в этом перед Все-
вышним из твоего племени явится столько, сколько Фалкона Гаргалию⁶⁸¹.
Знай, Иаков, что твое потомство будет пришельцем в чужой земле, и обра-
тят их в рабство, и будут наносить им побои каждый день. Но Господь осу-
дит народ, у которого они будут в рабстве, ибо Крепкий сжалится над ни-
ми за их страдания, так как ангелы и архангелы будут изливаться свои моле-
ния об избавлении твоего племени и о милости Всевышнего. Потом их
жены будут рожать помногу, и тогда Господь защитит твой народ лютыми
и великими знаменами против тех, кто его поработил: свои хранилища,
полные вина и всякой пищи, они найдут пустыми, их земля наполнится

обращиють вина и всякого жита; гады всеми смертными въскыпѣ
 земля ихъ, труси и разорения мно/га будутъ. Тогда дастъ Вышнии л.78в
 мѣсто тому и изведетъ сѣмѣя твое ѿ работы языкъ, державшихъ на-
 сильемъ, и гонѣзнетъ оукоризны врагъ твоихъ. Будетъ же царь глава
 мущенинъ, горцѣ встанетъ на нѣ, они же возопиють, и оуслыша ѿ Господѣ,
 изльетъ гнѣвъ свой на левиафана, змиѣ морскаго, и оубиетъ беззакон-
 ника Фалкона мечемъ, понеже на Бога богомъ вздвигнетъ гордыни.
 Тогда же и явитъсѣ правда твоя, Иакове, дѣдъ твоихъ, по тебе будутъ
 нисходящии въ твою правдѣ, и тогда сѣмѣя твое вострубитъ рогомъ, и
 погибнетъ все царство Едомѣ со всеми цари и языки моавитскими.

А еже ангелы видѣ нисходяща и восходяща по лѣствици, въ
 послѣдняя лѣта будетъ человекъ ѿ Вышняго и похощетъ совокупити
 горнаѣ съ нижними, о немъ же прежде пришествиѣ его взвѣстать сыно-
 ве и дщери ваши, и юноша ваша видѣннѣ видѣть о немъ. Будутъ же л.78г
 знаменнѣ во вре/ме пришествиѣ его: древо сѣкомомъ сѣчивомъ кровь ис-
 точитъ, отрочѣ ѣ-мѣсячна възглаголетъ, разумъ младенецъ въ чревѣ ма-
 терни повѣсть путь его, оунъ акы старъ будетъ. И тогда придетъ
 чаемый, его же естъ стезѣ никымъ очутитъсѣ. Тогда земля възхва-
 литьсѣ, небеснѣю славу воспримъши; еже бысть горѣ, и долѣ будетъ. И
 изъ сѣмене твоего процвететъ корень царскыи, възклонитъсѣ и ѿвержетъ

смертными гадами, будет много землетрясений и разорения. Всему этому
 Всевышний даст место и выведет твое потомство из рабства у народов,
 удерживавших [его] силой, и оно избежит поношений твоих врагов. Одна-
 ко царь станет во главе мстителей, с ненавистью поднимется на них, но
 они возопиют, и Господь, услышав их, изольет свой гнев на левиафана,
 морского змея, и убьет беззаконника Фалкона мечом, ибо он воздвигнет
 гордыню на Бога богов. Тогда-то явится правда твоя, Иаков, и твоих дедов,
 после тебя произойдут ходящие в твоей правде, и тогда твое потомство
 вострубит рогом и погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народа-
 ми моавитскими.⁶⁸²

Ангелы, которых ты видел восходящими и нисходящими по ле-
 стнице, [означают, что] в последние дни от Всевышнего придет Человек
 и захочет соединить небесное и земное⁶⁸³; о Его пришествии будут возве-
 щать ваши дочери и сыновья, и ваши юноши увидят Его в видениях. Во
 время же Его пришествия будут знамения: рассекаемое топором дерево
 источит кровь, трехмесячные младенцы заговорят, разум младенца в ма-
 теринском чреве поведает о Его пришествии, юные станут словно ста-
 рые. И тогда придет Чаемый, но Его прихода никто не заметит. Тогда зем-
 ля похвалится, восприняв небесную славу: небесное стало земным. Из
 твоего потомства процветет царский корень, утвердится и отвергнет

власть злобамъ, самъ же будетъ странамъ спасъ и тужающимъ покон,
и облакъ осинаѣ ѿ зноѣ весь миръ. Инако бо не будетъ устроена
неустроенная, аще бы то не пришелъ, инако не могутъ нижняя съ вы-
шними совокупитися. Въ приходъ же его тѣлища меденна и каменна
и всяка изваяния гласъ дадутъ по три дни и тѣмъ мудрецемъ онѣмъ
вѣсть вѣдѣть и вѣдати будуща на земли; и звездю до него путь
доправятъ, хотяши видѣти на земли, / его же горѣ не видятъ ангели. л.79а
Тогда обратятся Вседержитель тѣломъ на земли и тѣлесными рукама
объять, и поновить вещь человѣческую, и умершую плодомъ древа Еву
оживить, тогда нечестивыхъ леть обличитъ, и вси кумѣри падуть
ницъ, и ѿ сновита бо лица посрамлени будутъ, понеже бо лжече мечь-
танин кому не возмогутъ владѣти, ни пророчества дѣяти, отъта бо
будетъ у нихъ честь и бѣса славы останутъ, пришедши бо возьметъ власть
и силу и вѣдѣсть истину Аврааму, юже прежде рече ему. То та вса остроѣ
притупитъ, и шершавая гладка створитъ, и ввержетъ вса неправды въ
глубину морскую, створитъ же чудеса на небеси и на земли, и будетъ
уязвенъ средѣ дому взыбленнаго, егда же уязвится, тогда и припѣетъ
и спасенье и конецъ всѣхъ пагубы. Уязвивши бо его собѣ изву при-
нимутъ, аже не ищѣлѣтъ имъ въ вѣки, а извѣному вса тварь по- л.79б
кло/нитъ, и на нь мнози уповати имутъ, и вездѣ же во всѣхъ стра-

власть зла, Сам же станет Спасителем народов, успокоением для страда-
ющих — облаком, укрывающим от зноя весь мир. Иначе не будет устрое-
но неустроенное, если бы Он не пришел, иначе не может земное соеди-
ниться с небесным. Во время Его пришествия медные и каменные быки
и прочие изваяния будут три дня издавать голоса и этим неким мудрецам
дадут знать о Нем, явившемся на земле; благодаря звезде они придут к
Нему, стремясь увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы.
Тогда Вседержитель явится во плоти на земле, объятый телесными рука-
ми [Богородицы], Он обновит человеческую природу, оживит Еву, умер-
шую плодом древа; тогда обличится ложь нечестивцев, все идолы падут
ниц, посрамленные царственным Лицом⁶⁸⁴, потому что больше не смогут
ни обманом владеть помыслами, ни делать пророчеств, ибо отнята будет
у них честь и они останутся без славы⁶⁸⁵, Пришедший же возьмет власть
и силу и исполнит в действительности то, что прежде обещал Аврааму.
Он все острое притупит, шершавое сделает гладким⁶⁸⁶, повергнет все не-
правды в морскую пучину, сотворит чудеса на небе и на земле — и будет
убит среди возлюбленного дома, когда же погибнет, тогда и придет спа-
сение и конец всеобщей гибели. Убившие же Его сами получают рану,
которая у них во веки не исцелится, а Убитому поклонится вся тварь, и
многие станут уповать на Него, и везде, у всех народов станет известно

нахъ оувѣстѣа, познавши же има его не постыдѣа, того же самого власть и лѣта не оскудѣють въ вѣкы».

Добрѣ же ли слышалъ еси ты, не ѡвѣдавши истины о жидовинѣ, како ти сказа Богъ праотцу вашему Иакову о пришествии Сына Божия?

А еже рече ангелъ, яко «будеть царь ѿ ближнихъ твоихъ», — се слово бысть о ровоамѣ, холопѣ Соломани. «Створить бо, рече, пакость сѣмени твоєму»: люта бо бысть пакость жидомъ, яко ѿлучи на Бога и повелѣ имъ поклонитися двѣма кривома златыма, иже постави на высокихъ холмѣхъ. рече бо Иаковъ: «ими негодуемъ будетъ за холопство его», — хуховаху на нь жидове. «Тогда же, рече, держати на наученіе силю и обладати ими, и ти не возмогуть противитися ему»: како не возмогоша противитися ему, аще и хлапъ естъ, повинувъше выю свою подъ нго работное. «И възидеть же, рече, мысль его на нѣ, да быша послѣ/жнии капищемъ и жьрли мертвымъ»; бысть оубо се: жьрлѣ златыма кривома ровоамѣа. рече же Иаковъ: «и повелѣти нѣженъ творити сущимъ въ царствии его вѣмъ», — не остави бо никто же въ царствии ровоамѣа не поклонѣа на высокихъ, но вси яко бога чтаху златицѣ. л.79в

А еже рече: «и се вѣдыи буди, Иакове, яко пришьльць будетъ сѣма твое на земли чуждей, въ чужби бо земли вселишася въ неѣ, и озлобѣа на работю, и наложѣа на нѣ раны по всѣ дни», — что бо зла не пострада-

о Нем, уверовавшие во имя Его не постыдятся, а Его власть и время не оскудеют во веки».

Ясно ли слышал ты, не познавший истины жидовин, что Бог говорил вашему праотцу Иакову о пришествии Сына Божия?

Слова ангела о том, что царем будет твой родственник, — это были слова о Ровоаме, сыне Соломона. «Он принесет много зла твоим потомкам»: жестокой была мука иудеев, ибо он отлучил их от Бога и повелел им поклоняться двум золотым тельцам, которых поставил на высоких холмах. Иаков сказал⁶⁸⁷: «Он будет отвергнут ими», — иудеи поносили его за его измену. «Он станет силой держать их и владеть ими, и они не смогут ему сопротивляться»: как они могли противиться ему, если он [законный] наследник,⁶⁸⁸ — и они согнули шею под рабское ярмо. «И придет ему на ум, чтобы они служили на капищах и приносили жертвы мертвым»; и это было: они приносили жертвоприношения золотым тельцам Ровоама⁶⁸⁹. Иаков сказал: «Он силой заставит делать это всех живущих в его царстве», — никого не осталось в царстве Ровоама, кто не поклонялся бы на высотах, но все как бога почитали злато⁶⁹⁰.

[Сбылись] слова «знай, Иаков, что твои потомки будут пришельцами в чужой земле, ибо они поселятся в чужой земле, и обратят их в рабство, и будут наносить им побои каждый день»: какого только зла не потер-

ша иудѣи въ Егѹптѣ, грады чюжини зѣлаху, и беспрестани томахути и, и дѣти ихъ томаху, и всякимъ зломъ держаша. «Но языку же, рече, емѹ же поработати, судитъ Господь, и раскѣтѣся крѣпкын о страданни ихъ, ихъ же ради архангели излѣютъ моленѹа своѹа предъ нимъ избавленнѹа ради племени твоемѹ, и съмилиахути же сѹ, рече, Вышнемѹ». То и се оубо сбытѣся: «съмилишасѹ, и изведе на инѹю крѣпкѹ / и мышценъ высокѹ», л.79г и вѣдѣти имъ Моисѣа и Аарѹна сквозѣ Чермное море.

А еже рече: «жены ихъ родятъ многѹ и потомъ поборетъ Господь по племени твоемъ знаменни люти на створшѹа имъ работѹ», — ражаху бо жены жидовьскыя въ Егѹптѣ многѹ; поборе бо Господь по нихъ ꙗко казни на егѹптяны.

А еже рече: «хранилища ихъ полныа тѣщѣ обращитѣся»: тогда бо иудѹе жидове изъ Егѹпта, испросиша съсѹды златыа и серебряныа каждо оу сѹсѣда своего, мнѹшесѹ жертвы принести Богу и опѣть съ спѣхомъ возвратитисѹ, да того ради тѣщѣ егѹптяны оставиша, а сами съ серебромъ и златомъ ѿидоша.

А еже рече: «гады и вѣсѣи смертьными вкыпѣ зѣмля ихъ, трѹси и разорениа многа бѹдѹтъ, егда дѣстъ Вышнни сѹдъ мѣстѹ томѹ и изведетъ сѣмля твое ѿ работы языкъ, державшихъ насильемъ, и гонезноутъ оукоризны врагъ своихъ», — да/стѣ бо Господь сѹдъ и казнь л.80а

пели иудеи в Египте — они строили чужие города, их же непрестанно мучили, и детей их терзали, и всячески их притесняли. «Но Господь осудит народ, у которого они будут в рабстве, ибо Крепкий сжалится над ними за их страдания, так как ангелы и архангелы будут изливать свои моления об избавлении твоего племени и о милости Всевышнего». И это сбылось: Он смилостивился и провел их «силой крепкой и мышцею высокою» (Втор. 4:34) сквозь Красное море, дав им Моисея и Аарона.

[Сбылись] и слова «жены их будут рожать много, и тогда Господь защитит твой народ лютыми и великими знамениями против тех, кто его поработил»: еврейские женщины в Египте много рожали; Господь же защитил их десятью казнями, [наведенными] на египтян.

[Сбылись] и слова «их полные хранилища будут пустыми»: когда евреи уходили из Египта, они, каждый у своего соседа, выпросили золотые и серебряные сосуды, якобы для жертвоприношений Богу, чтобы быстро вернуть их назад, а сами ушли с серебром и золотом и поэтому оставили египтян обобранными⁶⁹¹.

[Сбылись] и слова «их земля наполнится смертными гадами, будет много землетрясений и разорения, когда Всевышний будет судить это место и выведет твое потомство из рабства у народов, удерживавших [его] силой, и оно избежит поношений твоих врагов», ибо Господь осудит егип-

егіпцаномъ паце казни евреіскыхъ. «Будеть же царь глава мщению, горць въстанеть на на»: фараонъ бо, рече, немилостивно искашетъ погубити ихъ.

А еже рече: «взопиша и Господь оуслыша на, оуслыша бо и спасъ на ѿ моря Чермнаго. Излѣеть же, рече, гнѣвъ свои на Аинафа, змиа морьскаго, и оубиеть беззаконнаго Фалкона мечемъ, понеже на Бога богомъ вздвигнеть гордыню», — не бѣ бо фараонъ безъ дьявола поучения, тѣмъ же видѣ надъ собою многы казни, не пугаше людеи евреіскыхъ, но погна вслѣдъ ихъ и моремъ покровенъ бысть.

А еже рече: «тогда явитъсѣ правда твоя, Иакове, и дѣдъ твоихъ по тобѣ будущихъ и ходящихъ въ твою правдѣ, и тогда сѣмѣ твое вострубитъ рогомъ и погубнеть все царство Едемѣ со всеми языки моавитскими», — тогда бо Израиль ходяшетъ въ законѣ Божии и по преданію Моисѣиску бѣ имъ трубити рогомъ въ но/выѣ мѣсѣцѣ. А л.80б еже рече: «погубнеть все царство Едемѣ со всеми языки моавитскими»: егда бо проиде Израиль сквозѣ Чермное море, и противившиисѣ языци погибоша.

И еже рече: «видѣ ангелы низъходяща и всходяща по лѣствицѣ, въ послѣдняя лѣта будетъ человекъ ѿ Вышняго», — то естъ Сынъ Божии ѿ пречистой Дѣвицы, и «тѣ, рече, хощетъ совокупити горнаѣ съ дол-

тян на большіе казни, нежели евреев. «Однако царь станет во главе мщени, с ненавистью поднимется на них»: безжалостный фараон будет стараться погубить их.

[Сбылись] и слова «они возопили, и Господь услышал и спас их от Красного моря; Он изольет свой гнев на левиафана, морского змея, и убьет беззаконника Фалкона мечом, ибо он воздвигнет гордыню на Бога богов»: фараон действовал не без дьявольского наущения, ибо, видя над собой многіе казни, не отпускалъ еврейскій народ, погнался вслѣд за ним и был потоплен в морѣ.

[Сбылись] и слова «тогда явится правда твоя, Иаков, и твоих дѣдов, после тебя произойдут ходящіе в твоей правдѣ, и тогда твое потомство вострубит рогом и погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», ибо тогда Израиль будет жить по закону Божию и по преданію Моисея и будет трубить рогом в новомѣсячье.⁶⁹² Слова «погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», [сбылись], когда Израиль прошел сквозь Красное море и сражавшіеся с ним народы погибли.

[Сбылись] и слова «ангелы, которых ты видел восходящими и нисходящими по лестницѣ, [означают, что] в послѣдніе дни от Всевышняго придет Человек»: это Сын Божій от Пречистой Девы; «он захочет со-

ними», — съ же оубо събытѣа безъ лѣствицѣ, бо сватымъ крещеніемъ, акы по лѣствицѣ, на небо въздохомъ.

А еже рече: «о немъ же пришествіа его възвѣстятъ сынове и дщери ваши», — се же оубо събытѣа: по радѹ бо вси пророци възвѣстиша, съ ними же и пророчицѣ во воплощеніи же Божии, и о рожьствѣ, и во крещеніи, и во страсти, и во пропѣтїи, и во възнесеніи, и во съшествіи Свѣтаго Духа.

А еже рече: «юноши ваши видѣнїе видятъ во немъ, бѹдѹтъ же, рече, знаменїа сица во время пришествіа его: древо сѣкомо сѣчївомъ кро/въ источитъ и отрочата ѿ-мѣсѣа на възглаголетъ младенецъ въ чревѣ л.80в матерни повѣсть пѹть его», — се оубо бысть же: егда приде Елисаветѣ цѣловать Богородици, тогда Іоанъ възыграса въ чревѣ материни, материними оусты пророчествоваше и проповѣдаше пѹть Вышняго; рече же Елисаветѣ: «ѿкуда се мнѣ бысть, да придетъ мати Господа моего ко мнѣ, се бо възыграса радощами младенецъ во оутробѣ моеи».

А еже рече: «оунъ акы старъ бѹдетъ», — се рече о свѣтыхъ мученицѣхъ: ти бо младенци паче Адама пѹть свои исправиша и на судиши Христа исповѣдаша, а врага обличїша съ дерзновеньемъ, не оустрашающеа ярости царьскихъ, яко же и Кирїкъ, сынъ Оулитинъ, паче естества, ѿ лѣта сѹшь, Диоклетианово еретицѣтво обличї, Христа же въ плоти исповѣдавъ и ѿ Диоклетиана оубиенъ бысть, его же и до днѣшняго днѣ

единить небесное и земное»: это сбылось без лестницы, ибо через святое крещение мы, словно по лестнице, восходим на небо⁶⁹³.

Слова «о Его пришествии будут возвещать ваши дочери и сыновья» сбылись: все пророки подряд возвестили, а с ними и пророчицы⁶⁹⁴, о воплощении Божиим, и о рождестве, и о крещении, и о страстях, и о распятии, и о вознесении, и о сошествии Святого Духа.

Слова «ваши юноши увидят Его в видениях, во время же Его пришествия будут такие знамения: рассекаемое топором дерево источит кровь, трехмесячные младенцы заговорят, младенец в материнском чреве поведает о Его пришествии» также сбылись: когда Елисавета пришла приветствовать Богородицу, тогда Иоанн разыграл в материнском чреве и материнскими устами пророчествовал и проповедовал пришествие Всевышнего; Елисавета сказала: «Откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне, ибо разыграл младенец радостно во чреве моем?» (Лк. 1:43–44).

Слова «юные станут словно старые» сказаны о святых мучениках: эти младенцы, в отличие от Адама, шли праведным путем и на судилище исповедовали Христа, а врага с дерзновением обличили, не страшась царской ярости, как Кирик, сын Иулиты, сверхъестественно, ибо был трех лет, обличил ересь Диоклетиана, Христа же во плоти исповедовал и был убит Диоклетианом; его память мы доныне совершаем 15 июля⁶⁹⁵. Было и

память творимъ иоуана въ ѿ день. Инѣхъ же множество, ихъ же оуста
цѣлому / дрюно не могутъ исповѣдати. И се же ты разумѣи, жидовине, ка- л.80г
ко ти Богъ извѣсти патриарху Иакову ѿ-мѣсячнымъ словомъ? О Троици
извѣсти. Почему ли не въмѣни ѿ мѣсяца, или 5, или 6, ли 7? Но прежде вѣкъ
сы Господь въ Троици сѧ проповѣда. Почему ли Кирикъ глаголетъ суще не
дѣтскы, въ Троици Бога исповѣда? Како ли не оубоавъсѧ нарости царѧ?
Тѣмъ да изреченное Господомъ Богомъ да исполнитсѧ.

А еже рече: «отрочати възглаголати разумъ», а еже рече: «оунъ яко
старъ будеть», — тогда бо многыя оуноши паче старецъ истинну оубѣдаша,
Христово въ плоти пришествіе, старцы же жидовыстни, мнѣшесѧ цѣлому-
дровати, неистовыствомъ бѣшасѧ, ѿпадаша.

А еже рече: «тогда придетъ чаемый, его же стезѧ никымъ же очю-
титсѧ», — да и се оубо добръ разумѣи, кто есть чаемый: не ему же ли л.81а
вси нынѣ поработаша и языци всплескаша славу имени его? / рождество
бо его бѣ инце. Обрученъ бывши матери его Иосифу древодѣли, прежде
даже не сънидошасѧ, обрѣтесѧ имущи ѿ Духа Святаго. Иосифъ же,
мужъ праведенъ сѧ и не хотѧ обличити еѧ, всхотѣ ти поустити ю; но
се ангелъ Господень во снѣ явисѧ ему, глагола: «Иосифе, сыну Давидовъ,
не оубоисѧ приняти Марьямъ, жены своѧ, родившее бо сѧ въ ней ѿ Ду-
ха есть Свята; родить же сына и прозоветъ имя ему Ісусъ; тѣ бо спа-

множество других, которых из целомудрия⁶⁹⁶ уста назвать не могут. Ты же,
жидовин, пойми вот что: о чем Бог возвестил патриарху Иакову словом
трехмесячные? Он возвестил о Троице! Отчего бы Ему не сказать о пяти ме-
сяцах, или шести, или двух, или одном? Но превечный Господь исповедо-
вал Себя в Троице! Отчего Кирик говорит не по-детски, исповедуя Бога в
Троице? Отчего он не испугался царского гнева? Для того, чтобы сбылось
изреченное Господом Богом.

[Сбылись и] слова «разум младенца поведает» и «юные станут
словно старые»: тогда многие юноши лучше старцев познали истину —
Христово пришествие во плоти, а иудейские старцы, считая себя мудры-
ми, неистово беснуясь, отпали [от Бога].

Что касается слов «тогда придет Чаемый, но Его прихода никто
не заметит», то подумай как следует о том, кто это Чаемый? Не Тот ли,
Кому ныне все служат и славе имени Которого рукоплещут народы? «Рож-
дество Его было так: по обручении Его Матери с Иосифом-плотником,
прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет [во чреве] от
Духа Святого. Иосиф же, будучи человеком праведным и не желая огла-
сить Ее, хотел тайно отпустить Ее, но ангел Господень явился ему во сне
и сказал: «Иосиф, сын Давидов! не бойся принять Марию, жену твою,
ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго; родит же Сына и наречет

есть люди ѿ грѣхъ ихъ»; се бо бысть древле глаголаше пророки: «се Дѣвица приметъ и родитъ сына и прозоветъ имя ему Еммануилъ, еже толкуетсяъ съ нами Богъ». Се слышавъ, Иосифъ лѣни вѣста ѿ сна. Того ради и стеза его никимъ же очутися, въ рождество же его вса земля всхвалися, небеснѹ славу въспримши, нже бо бысть горѣ, тыи же день долѣ съ нами.

А еже рече: «изъ сѣмене твоего корень процвѣтетъ царскыи», — тѣмъ же вниман глаголемана, жидовине, како не рече: «про/цвѣтетъ ѿ тебе царь»; аще ли бы реклъ: «царь», то на Давыда бы помыслилъ; но рече: «корень царскыи», зане ѿ Давыда корень Иосифъ и Марія бысть. Вѣдаше бо Господь Богъ, како премѣнитися царствѹ Давыдову, да того ради и рече: «корень царскыи», понеже по обѣщанию Авраамову, Исакову, Иакову и Давыдову изъволи родитися ѿ пречистоѣ Дѣвицеѣ ѿ племени Давыдова. Аще бо бы племе Давыдово царство держало до Христа, то рекли оубо бысте вы, жидове оканниї: «се есть царь нашъ». Имъже нужен вы измѣнѣти законъ, Моисѣшмъ даныи, того ради царство ѿ племени Давыдова ѿнѣся. Да въ смиренныи санъ приде Христосъ, того ради Иосифъ бысть древодѣла и дѣломъ своимъ питаешетися. «То бо, глагола, въсклонитися и ѿвержетъ власть злобамъ и самъ бысть странамъ спасъ и троужающимъся поконъ».

л.81б

Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их. Древле об этом возвестили пророки: „Вот, Дева во чреве приимет, и родит Сына, и наречет имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог”» (Ис. 7:14). Услышав это, Иосиф тотчас пробудился от сна» (Мф. 1:24). Из-за этого-то «никто и не заметил Его пришествия», но во время Его рождения вся земля восторжествовала, приняв небесную славу⁶⁹⁷: Тот, Кто был на небесах, с того дня [обитает] с нами на земле.

Что касается слов «из твоего потомства процветет царский корень», то вникни, жидовин, в их смысл. Не сказано: «процветет от тебя царь»; если бы было сказано *царь*, то это можно отнести к Давиду; но он сказал *корень царскыи*, ибо Давидовым корнем были Иосиф и Марія. Господь Бог знал, что царствѹ Давида придет конец, потому и сказал *корень царскыи*, ибо по обету Аврааму, Исааку, Иакову и Давиду Он изволил родиться от Пречистой Девы из рода Давида. Если бы род Давида владел царством вплоть до Христа, то вы, окаянные иудеи, сказали бы: «Вот наш царь». Но так как вы по необходимости изменили закону, данному Моисеем, то царство было отнято от рода Давида. Чтобы Христос пришел в смиренном звании, Иосиф был плотником, кормившимся своим ремеслом. «Он утвердится и отвергнет власть зла, Сам же станет Спасителем народов, успокоением для страдающих».

А еже рече: «облакъ осинаи ѿ знои всь миръ», — тогда пакн въ знои въ/звареньемъ естества ходашеть всь миръ, прохладивши же ны об- л.81в
лаку, прогнаса смрадънын потъ съ телеи нашего; рожьши же са Христѹ,
прохладн сватыи апостоли Духомъ Сватымъ, инѣми языки глаголати
оустри; рожьши же са Христѹ, диаволъ осуженъ бысть во огнь неугаси-
мыи; рожьши же са Христѹ, распеньши его предани быша въ работѹ, злыхъ
радн дѣлъ оутомлени бывають. «рече бо, инако не бѹдетъ оустроена
неоустроена, аще бы тотъ не пришель, инако не имоуть нижнаи съ вы-
шними съвокупитиса».

А еже рече: «въ приходъ его тѣлища мѣденаи и каменнаи и всака
изваяниа гласъ дадѣть по ѿ дни», — то и се оубо сбытиса: егда родиса
Христосъ ѿ пречистоѣ Дѣвицѣ, тогда бо и въ то время бысть знамение въ
персѣхъ: вса изваяниа бездушнаи даша гласъ.

А еже рече: «и ти мудрецемъ онѣмъ вѣсть вздадѣть оувѣдати бѹ- л.81г
ду/ща на земли и звѣздохъ до него пѹть познать, хотяще видѣти на зем-
ли, его же горѣ не видѣть ангели, тогда обратетсѣ вседержитель тѣломъ на
земли», — тогда оубо, ако рѣхомъ, бысть въ рождество Христово: бози
персыскыи гласъ даша по ѿ дни и кождо ихъ свое ремьство творяше, сыно-
ве же персытти въ то время и жерци ихъ чюдншасѣ израднѣ, что твораху
бездушнаи изваяниа ихъ, тѣмъ же въ много размышление входаше.

Что касается слов «облако, укрывающее от зноя весь мир», то в жару весь мир находится в изнуренном состоянии, когда же облако освежит нас, то с нашего тела сходит смрадный пот; когда родился Христос, Он Святым Духом «освежил» святых апостолов — научил говорить разными языками; когда родился Христос, диавол был осужден неугасимому огню; когда родился Христос, распявшие Его были преданы рабству, за злые дела они бывают казнимы. «Иначе не будет устроено неустроенное, если бы Он не пришел, иначе не может земное соединиться с небесным».

Сбылись и слова «во время Его пришествия медные и каменные быки и прочие изваяния будут три дня издавать голос»: когда от Пречистой Девы родился Христос, тогда в это время у персов было знамение — все бездушные изваяния возопили⁶⁰⁸.

Что касается слов «и этим неким мудрецам дадут знать о Нем, явившемся на земле; благодаря звезде они придут к Нему, стремясь увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы; тогда Вседержитель явится во плоти на земле», то это, как мы сказали, было в рождество Христово: персидские кумиры голосили три дня каждый на свой лад, персы же и их жрецы в это время сильно удивлялись тому, что делалось с их бездушными изваяниями, и глубоко задумались над этим⁶⁰⁹. Изумлялись и те, кто был последователем учения волхва Валаама, и вспомнили его пророчество о том,

Чюдаху тыа ти же оубо быша оучению послѣдующе волхва Балама и
вспомануша притчу, еже рече «восинаеть звезда ѿ Иакова и встанеть мужъ
ѿ Израиля», — и начаша зрѣти звезды, видѣвше же звезду, возрадовашася
радостию великою, яко небесныи Царь родися на земли плотни. И на звезду
зраще шествоваху, взявше дары: ливанъ, золото и смурну; «того ради ли- л.82а
ванъ взяша, рекуще, яко Богъ небеси и земли то есть родивыися днесь, да
того ради воню темниана благоуханье Богу приносимъ; золото же яко цар-
скы даръ и яко царю приносимъ, съ бо есть Царь небоу и земли, рѣша, съ бо
есть Царь видимымъ и невидимымъ, рѣша, съ есть Царь царствующимъ и
Господь господствующимъ, рѣша, симъ цари царствуютъ и властелии власть
держатъ, рѣша, ему цари поклонатся и всякъ земныи исповѣсть славу его,
рѣша. Смурну воспринимше, рѣша, се на смерть помазания его будетъ, зане
за весь миръ изволитъ умерети и умершана съ собою вставитъ». Взявше дары
и идоша въ Иерусалимъ, звезда же имъ проводникъ баше.

Тогда оубо Ироду обладающу Иерусалимомъ, придоша перси въ
Иерусалимъ съ дары и много истазани быша ѿ Ирода о рожьшемъся царю от-
рочати Христѣ. Они же показаша звезду его на востоцѣ. Видѣвъ же, по- л.82б
клонися, / но потомъ вѣна ему лукавыи дияволъ въ сердце, яко же оубити
ему отроча, дабы не принялъ царства въ него мѣсто, и въпроша ихъ лъстни:
«повѣйте и мнѣ, кде есть рожениа отроча, да шѣдъ и азъ поклонися

что «восходит звезда от Иакова и восстает муж от Израиля» (Чис. 24:17), и
начали рассматривать звезды, увидев же звезду, возрадовались великой ра-
достью о том, что Царь Небесный родился во плоти на земле. И, глядя на
звезду, они⁷⁰⁰ шествовали, взяв дары: ливан, золото и смирну; ливан взяли
вот по какой причине; они сказали: «Так как родившийся ныне есть Бог не-
ба и земли, потому мы приносим благоухание фимиама»; золото же в каче-
стве царского дара, «как Царю приносим, ибо Он есть Царь неба и земли,
Он есть Царь видимым и невидимым, Он есть Царь царствующих и Гос-
подь господствующих, Им цари царствуют и властители властвуют, Ему ца-
ри поклонятся, и всякий человек исповедует славу Его»; смирну же взяли,
сказав: «Это на смерть для Его помазания, ибо Он изволит умереть за весь
мир и воскресить Собою мертвых». Взяв дары, они пошли в Иерусалим,
звезда же была им проводником⁷⁰¹.

В то время Иерусалимом владел Ирод, и, когда персы с дарами
пришли в Иерусалим, Ирод долго выпрашивал их о родившемся Царе —
Младенце Христе. Они показали Его звезду на востоке. Он, увидев, покло-
нился, но потом лукавый вложил в его сердце [мысль] убить Младенца, да-
бы Он не занял царства вместо него, и он лъстиво спросил их: «Скажите и
мне, где родившийся Младенец, чтобы и мне пойти поклониться Ему?»
(Мф. 2:8). Но по воле Владыки он не увидел звезды и отпустил [их], взяв

ему». Но по изволеніи Владычню не оувидѣ звѣзды и ѿпусти заклаенъ, како же возвратишася вспасть и повѣдати, кде естъ рожшееся отроча. Они же доидоша Вифлеома, звѣздѣ наставляющи ихъ, ту же и сбытыся повѣданое патриарху Иакову: «звѣздой до него путь познать хотящеи видѣти на земли, его же горѣ не видать ангели. рече: тогда оубо обрѣтется Вседержитель тѣломъ на земли и телесными рукама обьятъ». Како же рече, бысть оубо ту: и видѣша рожшню дѣвицу со отрочатемъ, и поклонишася, и подаша дары, и ту видѣша и, поновляюща вещь человѣчску, оумершню древе плодомъ древа и первую Евѣ оживляюща/ище днесь.

л.82в

Тогда бо, како же рече, «нечестивыхъ лъсть обличися и вси кумѣри падоша ниць, ѿ сновитаго лица посрамлени быша, понеже лжнѣ мьчѣтаху, да ктому оуже не възмогаша владѣти, ни пророчества дѣяти, како же прежде; рече: отата бысть честь ихъ, оуже бѣ славы осташа, пришедши бо младенець взя власть и силу и взда истинну Аврааму, нже прежде рече ему; тѣ бо младенець остроина вса притупи, и шершакана гладька створи; то бо младенець вверже вса неправды въ глубину морьскую; тѣ бо младенець створи чудеса на небеси и днесь на земли обрѣтется; того оубо оуазвиша средѣ домоу взамеленаго, рекше Израилева, егда бо, рече, назвать, и тогда приспѣеть спасенье, тогда бо, рече, и приспѣеть коньць всакоа пагоубы; оуазвиши бо его, рече, собѣ звуку приимуть, нже не ицѣлѣеть въ вѣки».

клятвенное обещание вернуться назад и рассказать, где находится родившийся Младенец. Они дошли до Вифлеема, пока звезда руководила ими, и тут сбылось сказанное патриарху Иакову: «Благодаря звезде узнают путь к Нему стремящиеся увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы. Тогда Вседержитель явится во плоти на земле, обьятый телесными руками». Что сказано, то здесь и сбылось: они увидели родившую Деву с Младенцем, поклонились и подали дары и тут увидели Его, обновляющего человеческую природу, ныне оживляющего некогда умершую от плода древа первую Евѣ.

Тогда-то «была обличена ложь нечестивцев и все идолы пали ниц⁷⁰², посрамленные царственным Лицом, потому что больше не смогут ни обманом владеть помыслами, ни делать пророчеств, как прежде; отнята была у них честь, и они остались без славы, ибо пришедший Младенец взял власть и силу и исполнил в действительности то, что прежде обещал Аврааму; этот Младенец все острое притупил и шершавое сделал гладким; этот Младенец вверг все неправды в морскую пучину; этот Младенец сотворил чудеса на небе и теперь явился на земле; Его они убили среди возлюбленного дома, то есть Израиля; когда же Он погибнет, тогда и придет спасение, тогда и придет конец всем несчастьям; убившие же Его сами получают рану, которая у них во веки не исцелится».

Ты же, жидовине, что смүтишися / и почто мѣтешися, и како л.82г
не оувѣда истины? Глаголющу самому Господу Богу къ великому отцу ва-
шему патриарху Иакову, еже, рече, «приспѣть спасение и коньць всен
пагоубы», — тѣмъ же оубо разумѣи, кому спасение, кому ли пагоуба: кто
ли естъ оуязвивый Спаса, кто ли естъ вѣроуян къ нему? Оуязвленому вса
тварь поклонится, и на нь мнози оуповати имуть, и всѣде и по всѣхъ стра-
нахъ оувѣдася. Да почто не разумѣ его ты, избраненный Израиль, иже на
древѣ пригвождаетсѣ за Адама, соблазнившаго древомъ, иже родисѣ ѿ
Дѣвицы, изведъ изъ Адама жену дѣвицу, иже кровь свою прольн на крестѣ
за пролившиюся кровь Авелеву ѿ Каина, брата своего? Тон же и въ водѣ
крещаетсѣ, не имын скверны, за погыбшее естество челоувѣчское водою;
тон въ камени положенъ быти за Невроптово зданіе столпоу.

Но слыши, что рече Господь къ па/триарху праотцу вашему: л.83а
«познавшии имя его не постыдятся». Мы же познахомъ и не посты-
димъсѣ, и сердца наша веселія наполняются, и языкъ нашъ сплѣтанъ
пѣньемъ ему радуется; аще бо быхомъ боле разума имѣли, то благоглас-
нымъ языкомъ быхомъ брацѣи непрестанн хвалу его. Ты же, не по-
знавъ его, что твориши оному, милосердущу о насъ и сказавшу патри-
арху вса дѣла, еже, рече, «того самого власть и лѣта не оскудѣють въ
вѣкы». То аще не оскудѣють, въспоманисѣ, окаянне, и возпи къ нему,

Ты же, жидовин, отчего смущаешься, и почему бунтуешь, и отчего
не познал истины? Если сам Господь Бог говорил великому вашему отцу па-
триарху Иакову, что «придет спасение и конец всеобщей гибели», то по-
думай, кому спасение и кому гибель: тому, кто распял Спасителя, или то-
му, кто уверовал в Него? «Распятому поклонится вся тварь, и многие станут
уповать на Него, и везде, у всех народов станет известно о Нем». Почему
же ты, возлюбленный Израиль, не познал Того, Кто пригвожден к древу за
Адама, соблазненного древом, Кто родился от Девы, создав из Адама жену
девой, Кто пролил на кресте свою кровь за кровь Авеля, пролитую Каи-
ном, братом его? Он, не имеющий скверны, крестится водою за погибшее
человеческое естество; Он положен в каменный [гроб] за Нимродово
столпотворение.

Слушай, что сказал Господь вашему патриарху праотцу: «Уверовав-
шие во имя Его не постыдятся». Мы уверовали и не постыдимся, и наши
сердца наполняются весельем, и наш язык радуется, слагая Ему песнь; если
бы у нас было больше разума, то мы благозвучным языком воздавали бы
Ему хвалу непрестанно⁷⁰³. Ты же, не узнав Его, что делаешь Тому, Кто миро-
серден к нам и сказал патриарху ради вас, что «Его самого власть и время
не оскудеют во веки»? Если не оскудеют, то опомнись, окаянный, и возопи
к Нему, говоря: «Согрешил, Господи, согрешил, когда они следовали отече-

глагола: «согрѣшихъ, Господи, согрѣшихъ, послѣдовавшему мнѣ отечь-
скому беззаконію». Но рци къ нему: «твоя власть и лѣта не оскудѣтъ
въ вѣки, милосерде, азъ же како навася честному лицу твоему, како ли
оукрыися ѿ страшноѣ очю твоєн?!» Но рци: «не азъ, не азъ престоухъ оу
волнаго ти распатія, Господи, имже миру спасенье даше, но послѣдовахъ
отечьскому ми учению за безумье мое; ны/нѣ же, Господи, ѿдажь, яко л.83б
Павла, зло дѣлаша, прими ма; тѣн бо дыхашеть на свѣтыя твоя уче-
ники прещеньемъ, ты же, Господи, милосердовавъ о немъ и съсудъ избранъ
собѣ створи и, и расширивъ ему уста и наполнивъ Духа Свѣта проповѣда-
ти твое неизреченное божество; вспомни же и Манасию, како ѿ медена
тѣлица своею милостию избави и; азъ же, рци, въ мрацѣ неведѣвыи хо-
дихъ, днесь оувѣдахъ тѣ, рци: милостиве, спаси ма!»

речеши ли ми ты, окаenne, яко злодѣя обѣсиша отци наши на дрѣвѣ,
то и азъ ти рекоу, окаenne: вспомни дни дрѣвна, ѿ первоуданаго Адама
до потопа, кто обѣшеному злодѣеву поклонися? Помни же, ѿ потопа до
Зданиа столпу кто ли въ томъ роду во обѣшеннаго злодѣя вѣрова? Помни
же ѿ столпотворения да Авраама, помни / же ѿ Авраама до Моисѣя, л.83в
помни же ѿ Моисѣя до Давыда, а ѿ Давыда до Іоана Крестителя, сына За-
хариина, кто во обѣшеннаго злодѣя вѣрова? Возведи же оушеса по всен все-
ленѣи: кто повѣшеному злодѣеву поклонися? Мнози бо по всен вселенѣи

скому беззаконию». Скажи Ему: «Твоя власть и время не оскудеют во веки, Милосердный, я же как явлюсь пред твоим честным Лицом или как скроюсь от твоих страшных очей?!» Но скажи: «Не я, не я стоял у твоего добровольного распятия, Господи, которым Ты дал миру спасение, но последовал своему отеческому учению из-за безумия моего; ныне же, Господи, прости, как Павла, творившего зло, прими меня; он воздвигал гонения на твоих святых учеников, Ты же, Господи, был милосерден к нему и сделал его своим избранным сосудом, расширив ему уста и наполнив [их] Святым Духом проповедовать твое неизреченное божество; вспомни и Манассию, как Ты избавил его от медного быка⁷⁰⁴; я же ходил во мраке неведения, сегодня же познал Тебя. Милостивый, спаси меня!»⁷⁰⁵

Если ты, окаенный, скажешь мне, что ваши отцы повесили на древе злодея, то и я скажу тебе, окаенный. Вспомни древние времена, от Адама до потопа кто-нибудь поклонялся повешенному злодею? Вспомни, кто-нибудь в поколениях от потопа до столпотворения верил в повешенного злодея? Вспомни [времена] от столпотворения до Авраама, вспомни от Авраама до Моисея, вспомни от Моисея до Давида, а от Давида до Иоанна Крестителя, сына Захарии, — кто верил в повешенного злодея? Обрати слух ко всей земле: кто поклонялся повешенному злодею? Много на всей земле было повешено по причине злодеяний, но ни о ком из них не оста-

обѣшани быша за вину злодѣяннѣ, и никто же въ нихъ памятьнъ бысть. О семъ же, о Христѣ Ісусѣ, ѿ Адама и до Іоана вси пророци по радѹ прорекоша, яко Сынъ Божин волею распятъся. Вы же, оканнини, злодѣя нарекоште, иже прежде вѣкъ въ нѣдри Отчи баше, видѣхъ оубо Отца, дающаго вамъ манну въ пустыни, то и самъ то же сътвори — ї-ю хлѣбъ „ї народа накорми, и вѣ коша взяша избытковъ. Олѣ чѹдо! Сынъ, плоть носѣ, Отча дѣла творить, вы же злодѣя и нарекоште. Но вамъ оубо не избытѣся манъна до оутрина, намъ же ѿ ї хлѣбъ паче естѣства вѣ кошъницѣ избытковъ остави. То/го же вы злодѣя вѣннѣште, иже древле ѿ камене вамъ воду источи, тотъ намъ днѣсь въ Канѣ Галилѣи воду въ вино прѣтвори; иже древле вамъ повелѣ проити сквозь Чермное море посуху, тотъ днѣсь повелѣваетъ Петрови по водамъ ходити. Но аще зълодѣя и вы нарекоште, мы же Сына Божина проповѣдаемъ и. Яко же рече великий Павелъ, «жидомъ оубо соблазнъ бысть».

л.83г

Мы же къ предиписаному взидѣмъ.

Вѣстовавъ же Иаковъ со ангеломъ, понде въ поутъ свон, яко же и бытинское писанье сказа, и приде къ Лавану, оуи своему, и работа оу него дѣлѣтъ, и дастъ въ мзду ему обѣ дѣри свон, Лию и Рахиль. Роди же ему Лия сынъ и нарече имя ему Рувимъ, иже толкується видѣннѣ сынъ, и потомъ роди Симеона, еже естъ послушанье, ирѣчь послуша мене Господь, и потомъ роди Леуѣи, еже то/лкується въ мене мѣсто, и салимъ, или

л.84а

лось памяти. О Нем же, об Иисусе Христе, от Адама и до Иоанна все пророки подряд прорицали, что Сын Божий волею распнется. Вы же, окаянные, называли злодеем Того, Кто прежде времени был в Отчем лоне, видел Отца, дававшего вам манну в пустыне, и Сам сделал то же — пятью хлебами накормил пять тысяч человек, двенадцать коробов набрали остатков. О чудо! Сын, облекшись в плоть, совершает дела Отца, а вы называли Его злодеем. У вас манна не кончалась до утра, нам же Он от пяти хлебов сверх естества оставил двенадцать коробов излишков. Вы посчитали злодеем Того, Кто древле высек вам воду из скалы и Кто нам ныне в Кане Галилейской превратил воду в вино; Того, Кто древле позволил вам пройти сквозь Красное море посуху и Кто ныне повелел Петру идти по воде. Но если вы называете Его злодеем, то мы проповедуем Его как Сына Божия. Как сказал великий Павел, «Он был для иудеев соблазн» (1 Кор. 1:23).

Мы же перейдем к тому, о чем писали прежде.

Побеседовав с ангелом, Иаков отправился в свой путь, о чем и сказано в [книге] Бытия, и пришел к Лавану, своему дяде, и работал у него 14 лет, и он в качестве мзды отдал ему обеих своих дочерей, Лию и Рахиль. Лия родила ему сына, и он дал ему имя Рувим, что значит «сын видения», потом родила Симеона, что значит «послушание», то есть «услышал меня Господь», потом родила Левия, что значит «вместо меня», и «салим», или

пріятенъ, и потомъ Иуда — исповѣданіе, Изахаръ — мзда, и Завулонъ — даръ. Родн же ѿ рабы рахилины Балы Дана и Нефталіма, иже естъ заступленіе или разумъ или стебло; и ѿ рабы Лиины Зелфы родн Гада, иже толкується искушеніе или напасть или грядыи, и Асира, иже естъ блаженіе; и ѿ рахили родн Иосифа, иже речється приложеніе или досаженіе, ѿятіе прекраснаго и целомудраго, и потомъ же Веньямина, иже бо естъ сынъ десница, ли сынъ дни, ли сынъ болѣзни родн.

Ѽтѣхъ же вставъ, Иаковъ понде въ земли отца своего съ женами своими, и съ дѣтьми своими, и со всемъ имѣніемъ своимъ, иже прѣжа оу Лавана, тѣста своего. Три бо жьзлы примъ Иаковъ и въ воду вложъ, наплаваше овца тѣста своего Лавана, / крещеніе прообразуя Христова л.84б
именованіемъ тригубнаго существа, яко же нынѣ напаваетъ и спасаетъ словесныи овца — стадо крестіанское — во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа.

Пусти же вѣстникъ напредъ къ брату своему Исаву, самъ же зади идаше влѣдъ его. «И се мужъ, рече, борашеться съ Иаковомъ, крѣпа его», — ангелъ борашеться съ нимъ, иже боашеться Иаковъ Исава, брата своего. Слгъ же и за лытъ и выдрѣ жилу стегна его, тоу же и наречеса Изъдранль, занеже баше ѿ жены поналъ, не похоти ради, но чадолбна требоваше, тѣмъ же и ѿ помысла дѣемыхъ судиться чловѣкъ. Ѽ Евера оубо

«приятный», потом Иуду — «исповедание», Иссахара — «возмездие», Завулону — «дар». От Валлы, служанки Рахили, он родил Дана и Неффалима, то есть «защита», или «разум», или «ветвь»; от Зелфы, служанки Лии, он родил Гада, что значит «искушение», или «напасть», или «грядущий», и Асира, то есть «блаженство»; от Рахили он родил Иосифа, что значит «добавление», или «досада, лишение прекрасного и целомудренного», потом родил Вениамина, что значит «сын десницы», или «сын дня», или «сын болезни»⁷⁰⁶.

Снявшись оттуда, Иаков пошел в землю своего отца со своими женами и детьми и со всем своим имуществом, которое он нажил у Лавана, своего тестя. Иаков, взяв три прута⁷⁰⁷ и положив в воду, напоил овец своего тестя Лавана (см. Быт. 30:37–43), прообразуя Христово крещение посредством упоминания тройственного предмета, как и ныне Он напаяет и спасает словесных овец — стадо христианское — во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

«Послал Иаков пред собою вестника к брату своему Исаву» (Быт. 32:3), а сам шел сзади вслед за ним. «И вот некто боролся с Иаковом, [не] одолевая его» (Быт. 32:24–25), — это ангел боролся с ним, потому что Иаков боялся Исава, своего брата. Он ухватил его за голень и вырвал жилу из его бедра, и отныне Иаков стал прозываться Израиль, ибо он взял четы-

еврѣи прозвани бысте, нына же ѿ издраныѣ жилы Издрань нарекостеса, сирѣчь оумъ Бога зьрл.

Приде же вѣстникъ къ Иакову, яко идеть Исавъ въ стрѣтєнне, пойма съ собоу ѿ мужъ. / И оубоу же сѧ же Иаковъ боизнии великон, но оузрѣвъ брата своего Исава, падъ и поклонисѧ ему. Тѣмъ же оубо разумѣи и ты, еврей, яко отецъ ен Исакъ не о ен прорече, но о Господѣ Исусѣ Христѣ, ишедшимъ изъ колѣна Иакова, ему же и нзыци поклонисѧ. Аще ли речеши ми, оканне, яко Исакъ о ен прорече, то оуже срамлѧеши лице свое, зане пророка Исака нарѣцѧеши, иже Духа Святаго исполненъ бысть, днесь бо Иаковъ Исаву покланѧетсѧ и съ молбою господиномъ его называетъ. л.84в

Посемъ же приде Иаковъ въ градъ Сухымскъ, иже естъ по вѣи земли хананѣистѣи, егда приде ѿ Межирѣчьѧ сурьска. И посемъ пакы приде Иаковъ ко Исаку, отцу своему, и еше ему живу сущю, въ земли хананѣистѣи, и дѣже бѣ обиталъ отецъ его оу дѣла Мамврѣиска; бысть оубо Иакови лѣтъ ѿ и ѿ, и оумре; и погребоста и Исавъ и Иаковъ, сына его. / «Посемъ же, рече, въселисѧ Иаковъ, и дѣже бѣ обиталъ отецъ его въ земли хананѣистѣи». л.84г

«Идоша же, рече, братиѧ Иосифова пасти овца отца своего въ Сухемъ». Иосифъ же оу отца своего Иакова баше, то бо бѣ ему сынъ превзлюбленъ, бѣ же бо добротѣпенъ паче онѣхъ, и свѣтлостю лица Прекрасныи Иосифъ нарѣцахуть и; душевнымъ же благоумьемъ оубазѧ па-

рех жен⁷⁰⁸, но не из похоти, а из чадолюбия, следовательно, человек будет судим за помыслы деяний. От Евера получили имя евреев, теперь же от издранной жилы получили имя *Издрань*, то есть «ум, видящий Бога»⁷⁰⁹.

Вестник вернулся к Иакову [и сказал,] что Исав идет навстречу, взяв 400 человек. Иаков страшно испугался, но, увидев своего брата Исава, упал и поклонился ему. Отсюда ты, еврей, разумеи, что их отец Исаак пророчествовал не о них, но о Господе Иисусе Христе, происшедшем из рода Иакова, которому поклонились народы⁷¹⁰. Если ты говоришь мне, окаянный, что Исаак пророчествовал о них, то ты срамишь сам себя, ибо ты называешь Исаака пророком, исполненным Святого Духа, хотя ныне Иаков поклоняется Исаву и с мольбою называет его господином.

После этого «Иаков, возвратившись из сирийского Междуречья, пришел в город Сихем, который в земле Ханаанской» (Быт. 33:18). После этого «Иаков снова пришел к Исааку, отцу своему, ибо он был еще жив, в земле Ханаанской, где обитал его отец у дубравы Мамре; Исааку было 180 лет, и он умер; и погребли его Исав и Иаков, сыновья его» (Быт. 35:27–29). После этого «Иаков поселился там, где жил его отец, в земле Ханаанской» (Быт. 37:1)⁷¹¹.

⁷¹²«Пошли братья Иосифа пасти овец отца своего в Сихем» (Быт. 37:12). Иосиф же был самым любимым сыном у своего отца Иакова: он был

че царскаго оубавла, мудростин процвѣте пате старецъ сѣдины, преоукраси бо душу пате личнаго добраго образа своего.

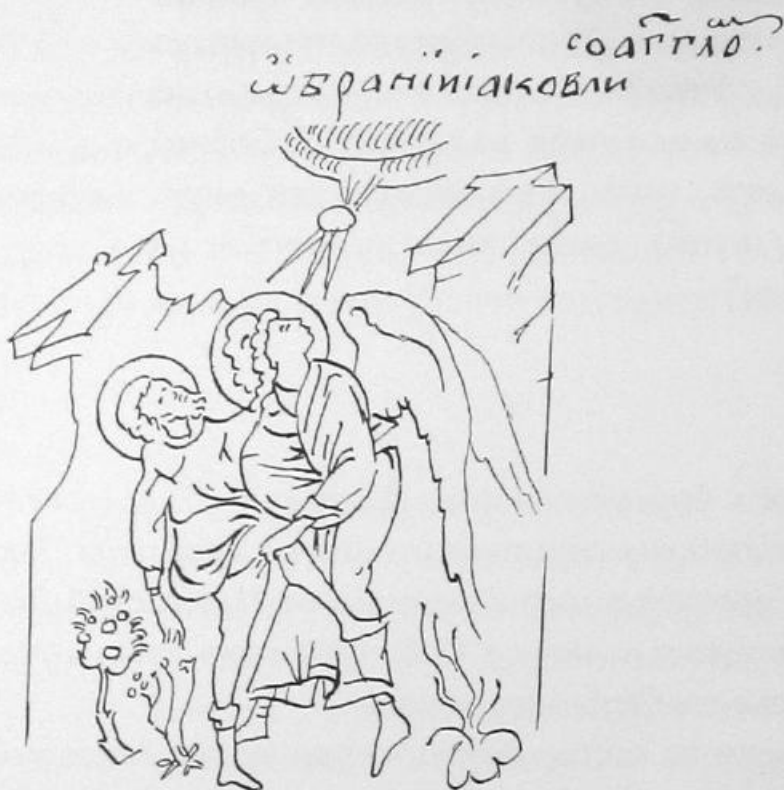
Къ нему же рече отецъ его Иаковъ: «взлюбленное ми чадо, иди посети братья своя, пасутъ бо стада въ Сухемѣ, да вижь, здравн ли будутъ». Идѣ же Иосифъ ѿ пределъ Хеврона видѣть братья своя, обрѣте ихъ, рече, въ Домафанимѣ. Оузрѣвше же братья его издадеха и съвѣщаша оубити и рекуще: «то естъ превзлюбленный отцу наше/му».

л.85а

Да разумѣи оубо, жидовине, яко ти Господь Исусъ Христосъ тѣмъ страсть свою прообразова. Тако же оубо и Господь Исусъ Христосъ: великий Царь небу и земли посла единопладин Сынъ свой посетити мир, жидове же собравшеся рѣша: «придѣте, оубьемъ и, понеже чудеса своими совращаетъ законъ нашъ».

Иосифова же братья рекоша: «оубивше и, ввержемъ въ ровъ и речемъ отцу, яко зверь съѣлъ и естъ». Тако же оубо и жидове, обрѣтъше и воскресша, ꙗ замыслисте лжю, рекуще: «ученици его оукрадоша».

«Егда же, рече, оубо приде Иосифъ къ братьи



Единоборство Иакова с ангелом

красивее всех, и за благолепие лица его называли Иосифом Прекрасным; благоумие души увенчало его лучше царского венца, его мудрость расцвела лучше седин старцев, ибо красота его души была выше прекрасного образа его лица.

«Его отецъ Иаков сказал ему: „Возлюбленное дитя мое, иди посети своих братьев, они пасут стада в Сихеме, посмотри, здоровы ли они”» (Быт. 37:13–14). Иосиф пошел из пределов Хеврона увидеться с братьями своими и «нашел их в Дофане. Его братья увидели его издали и решили убить его» (Быт. 37:17–18), говоря: «Он возлюбленный сын нашего отца».

Пойми, жидовин, что этим Господь Иисус Христос прообразовал свое страдание. Так было и с Господом Иисусом Христом: великий Царь неба и земли послал своего Единородного Сына посетить мир, иудеи же, собравшись, сказали: «Пойдем убьем Его, ибо Он своими чудесами разрушает наш закон».

Братья же Иосифа сказали: «Убив его, бросим его в ров и скажем, что зверь съел его» (Быт. 37:20). Так и иудеи, обнаружив Его воскресшим, замыслили ложь, сказав: «Ученики украли Его».

своеи», веселомъ лицемъ цѣловашеть на и любезно миръ ѿ лица отца носал имъ. Тако оубо Господь нашъ Исусъ Христосъ приде въ миръ, и родися ѿ пречистоѣ Дѣвицѣ, и, оболкѣся во плоть человѣчу, и божество въ собѣ носал, паче Солнца блещашеся; пришедъ же и миръ ѿ своего Отца носаше вселенѣи.

Они же, братия Иосифова, взирающе на нь, немилостивыи образы сво/на являюще ему. Тако же оубо и ваши жидовьстии книжници и л.85б фарисѣи скрежетаху зѹбы, а нты же и немилостивыи образы своа являюще на Исуса Христа.

Пришедъши же Иосифу къ братии своеи, они же немилостивно похытиша и, акы звѣрье дивин, исторгоша съ него пѣстроу ризу. Тако оубо и на Господа нашего Исуса Христа собрашася жидовьскыи сонмища, акы звѣрье дивин, совлакѣше съ него ризу.

Но онѣмъ же Иосифъ вздвиже гласъ свой, глагола: «почто, братия, гнѣваетеся на мя? Что оубо зло створихъ азъ предъ лицемъ вашимъ? Кое ли зло слышасте на мя? Не ѿ перваго ли и до послѣднаго послушахъ вы? За благое ли мое злое ми воздаете, братье?» Къ симъ же Господь нашъ Исусъ Христосъ глаголаше: «что створихъ вы или чимъ въстѹжихъ? Слепца ваша просвѣтихъ, про/каженыи очистихъ, мужа сѹща на одрѣ вѣтавихъ, л.85в вы же что ми воздаете? За маньну нынѣ золчи ми принесите и за меррьскоу воду нынѣ оцѣта мя напоите?»

«Когда Иосиф пришел к братьям своим» (Быт. 37:23), он с веселым лицом приветствовал их, с любовью принеся им мир от лица отца. Так и Господь наш Иисус Христос пришел в мир и родился от Пречистой Девы, облекшись человеческой плотью и, нося в Себе божество, сиял ярче Солнца; придя, Он принес от своего Отца мир земле.

Братья Иосифа смотрели на него с немилосердным выражением лиц. Так и ваши иудейские книжники⁷¹³ и фарисеи скрежетали зубами, обращая к Иисусу Христу свои лютые и безжалостные лица.

Когда Иосиф пришел к своим братьям, они, как дикие звери, схватили его и сорвали с него разноцветную одежду. Так и на Господа нашего Иисуса Христа, как дикие звери, собрался иудейский синедрион, сорвав с Него одежды⁷¹⁴.

К тем Иосиф возвысил свой голос, сказав: «За что, братья, гневаетесь на меня? Какое зло я сделал вам? О каком моем зле вы слышали? Разве я от начала и до конца не слушал вас? Не за добро ли вы воздаете мне злом, братья?» Этим же Господь наш Иисус Христос говорил: «Что Я сделал вам или чем раздосадовал? Вашим слепцам Я даровал зрение, прокаженных очистил, человека поднял с одра, вы же чем Мне воздаете? За манну вы теперь принесли Мне желчи и за воду в Мерре вы напоили Меня уксусом?»⁷¹⁵

И къ онѣмъ Иосифъ сии еше рече: «отець мон плачѣтсѣ еше Рахили по всѣ дѣни, хоцете ли, братья, и другии плачѣ приложити отцу моему о мнѣ? Но пѹститѣ ма, пѹститѣ, братиѣ, да не померькнѣтѣ очи Иакову, ни свѣдѣте его въ адъ». Тѣмъ же разумѣн ты, о шканныи жидовинѣ, како ти естъ сила слову о друзѣмъ плачи, како ли помрачение очию Иаковлю. Егда оубо пристѹпльше и наша Исуса, рече къ нимъ: «пророки, посланныи ѿ Отца моего, избистѣ; нынѣ же другое о мнѣ свершаѣте, реченое оусты пророческии». Егда бо Господь нашъ Исусъ Христосъ вознесѣа на крестѣ, тма бысть по всѣи земан, и помрачистѣа / очи жидовьстѣи. Еже рече, свѣсти старость въ адъ, ѿ Иаковаа племѣне родисѣа Господь нашъ Исусъ Христосъ, сын старостѣи прежде вѣкѣ, то бо снѣде въ адъ и прельстѣи падшагоа Адама возведе, тѹ же съ нимъ и великыи патриархы, то бо Господь нашъ и самого Иаковаа взведе.

л.85г

«Въвергоша же, рече, братиѣи Иосифа въ ровъ, не имѹщѣ воды». Тако же и Христа положиша въ новѣмъ гробѣ, ѿ него же воскресѣ безъ истлѣнѣиѣи. Видѣвше же братиѣи Иосифова, и се купьци градахѹтъ въ Егѹпетѣ, и рече Иуда братиѣи своѣи: «что оубо потребѣно намъ естъ, аще убьемъ братѣи своѣи? Встанѣте, да продамы и измаитѣаномъ, а не пролѣйте кровь его». «Годѣ же, рече, бысть всѣи братиѣи рѣчь Иудина». Тако бо и Господѹ нашему Исусѹ Христѹ благодѣть своѹ данѣи родѹ челоувѣчьскому, и

Тем Иосиф еще сказал: «Мой отец плачет всякий день о Рахили, неужели вы, братья, хотите прибавить моему отцу другой плач — обо мне? Отпустите меня, отпустите, братья, чтобы не померкли очи Иакова, не сводите его в ад!» Здесь ты пойми, окаянный жидовин, каков смысл слов о втором плаче и что такое помрачение очей Иакова. Когда пришли и схватили Иисуса, Он сказал им: «Пророков, посланных от Моего Отца, вы избивали; теперь же вы совершаете *другое*, предсказанное пророческими устами»⁷¹⁶. Когда Господь наш Иисус Христос был вознесен на кресте, «тьма была по всей земле» (Мф. 27:45) и померкло в глазах иудеев. Что касается слов «свести старость в ад», то Господь наш Иисус Христос родился в роде Иакова, будучи по возрасту прежде века, — Он сошел в ад и вывел падшего обманом Адама, а с ним и великих патриархов вывел Он, наш Господь, и самого Иакова⁷¹⁷.

«И бросили братья Иосифа в ров, в котором не было воды» (Быт. 37:24). Так и Христа положили в новом гробе, из которого Он воскрес без истления. «Братья Иосифа увидели, вот, купцы идут в Египет, и сказал Иуда братьям своим: „Что пользы, если мы убьем брата нашего? Пойдем, продадим его измаильтянам, а не будем проливать его кровь“. Всех братьев обрадовали слова Иуды» (Быт. 37:25–27). Так, когда Господь наш Иисус Христос даровал свою благодать роду человеческому, а иудеи завидовали его

индѣемъ же завидашемъ благодати его, къ нимъ же Иуда Скарнотыски рече: «что ми хотите дати, и азъ вамъ предамъ его?» / И годѣ бысть л.86а
предъ ними рѣчь Индина; они же вѣдша ему ѿ сребреникъ. То съ оубо
сбытиса реченое пророкомъ: «вѣдша цѣну цѣннаго ѿ сребреникъ, его же
цѣниша ѿ сыновъ Израилевъ».

Онъ оубо Иуда размысли продати Иосифа того дѣла, да бы не
оубиѣнъ ѿ своего брата; мыслашеть бо и ѿ рва извести и, аще бы ему
былъ Рувимъ, братъ его; не сущи тоу Рувиму, единомыслию съ нимъ,
да того ради замысли продати, а быша не пролили крови брата своего. Ска-
рнотыски же Иуда не тако, но ковь творашеть на лъстное преданье и о
оубиствѣ Ісуса Христовѣ веселишеся.

Высидиша же брата изъ рва, воды не имущаго, Иосифа и прода-
ша измалытланомъ. Идаше же Иосифъ, пострадавъ ѿ брата своего, ино-
земци измалтаны носимъ на егуптыское царство. Тако же и Господь
нашъ Ісусъ Христосъ, страсть примъ ѿ жидовъ, воскресъ ѿ гро/ба и взиде на л.86б
небо и къ своему Отцу, бесплотными ангелы носимъ въ небесное царствие.

Введоша же, рече, купци Иосифа въ Егуптъ. Рѣша же братья Ио-
сифова: «не изъѣдаемъ цѣны Иосифовы, яко цѣна крови его есть, но ку-
пимъ собѣ сапоги и расперемъ цѣну его». Тако бо Иуда Скарнотыски ство-
ри: вземъ мзду — сребро на преданье Ісуса Христа — расклавъ, поверже ѿ среб-

благодати, Иуда Искариот сказал им: «Что вы дадите мне, и я вам предам Его?» (Мф. 26:15); слова Иуды обрадовали их, и «они предложили ему тридцать сребреников» (Мф. 26:15). «Тогда сбылось реченное через про- рока [Иеремию]: дали цену Оцененного, Которого оценили сыны Израи- ля, — тридцать сребреников» (Мф. 27:9).

Тот Иуда замыслил продать Иосифа для того, чтобы он не был убит своими братьями; хотел он и изъ рва его вытащить, если бы тут ока- зался его брат Рувим, но так как единомысленного с ним Рувима там не бы- ло, он задумал продать, чтобы не пролили крови своего брата. Иуда же Ис- карриот не таков: он замыслил предательство путем обмана и радовался убийству Иисуса Христа.

«Братья вытащили Иосифа из безводного рва и продали измаиль- тянам. Иосиф же, пострадавший от своих братьев, ведомый иноземцами измаильтянами, пошел в Египетское царство» (Быт. 37:28). Так и Господь наш Иисус Христос, приняв страдание от иудеев, воскрес из гроба и взо- шел на небо к своему Отцу, несомый бесплотными ангелами в Царствие Небесное.

Купцы отвели Иосифа в Египет. Братья Иосифа сказали: «Не ста- нем проедать денег, [полученных] за Иосифа, ибо это цена его крови, но купим себе сапоги и растопчем цену его». Так же сделал и Иуда Искариот:

реникъ предъ народомъ, рекъ, яко «продахъ кровь неповинну». Народъ же, вземъ сребро, рече: «не достоинъ намъ того положить въ корванѣ, яко мзда крове есть, но купимъ имъ село скоудѣланиче на погребанне страннымъ».

Рече же Гадъ, сынъ Зелфинъ, 3-и сынъ Иаковъ: «братъе, не тужимъ, что речемъ отцу нашему Иакову, но заколемъ козелъ, источимъ кровь на свитю и речемъ отцу Иакову: / познан, аще есть свита Иосифа, брата нашего, се есть?» Глаголъ же се годѣ бысть предъ ними, и заклаша козелъ, и окровавиша свитю Иосифову. Тако оубо и Господа нашего Иисуса Христа, Царя миру, совлекоша съ него одежи его и о матиизмѣ его меташа жребия.

Послала бо братья Иосифова пеструн ризу его ко отцу Иакову, глаголюще: «обрѣтохомъ сина въ горахъ; Иосифъ же аще кдѣ, не вѣмы, но мнимъ, яко звѣрь лютъ сънѣлъ и есть». И егда же оузрѣ Иаковъ съвитю сына своего, возпи съ плачемъ горкимъ и рыданьемъ рекъ: «сына моего се есть. Чадъ мое, чадъ мое Иосифе! Како днесь погибѣ ѿ очю моихъ! Се полаган ризу твою предъ очима моима; ты, чадъ, обогри и кровию, а азъ кроплю и слезами. Оубы мнѣ, оубы мнѣ! Оутроби ми сѧ матетъ тебе ради, Иосифе, и всѧ составъ тѣла моего тлѣетъ ми тебе ради, Иосифе, чадъ мое! Аще быхъ вѣдалъ, кдѣ тѣло твое есть, да шедъ быхъ, растерзалъ сѣдины своя надъ твоєю красотю, сыну мой Иосифе! Оуже не хочу / жити, не видѧ тебе, Иосифе! Разумѣхъ бо тѧ чюдна источника цѣломудрия, но го-

л.86в

л.86г

взяв мзду — серебро за предательство Иисуса Христа, — раскаялся, бросил тридцать сребреников пред людьми, сказав: «Я предал кровь невинную» (Мф. 27:4). Народ же, «взяв серебро, сказал: „Непозволительно положить их в казну, потому что это цена крови, но купим на них землю горшечника для погребения странников“» (Мф. 27:6–7).

Гад, сын Зелфы, седьмой сын Иакова, сказал: «Братья, не тужите, что сказать нашему отцу, но заколем козла, выпустим кровь на одежду и скажем отцу Иакову: посмотри, не Иосифа ли, брата нашего, эта одежда?» (см. Быт. 37:31–32). Они обрадовались этим словам, и закололи козла, и замарали кровью одежду Иосифа. Так же и с Господа нашего Иисуса Христа, Царя мира, совлекли одежды и о Его плаще метали жребий.

«Братья Иосифа послали его разноцветную одежду к отцу Иакову, сказав: „Мы это нашли в горах; где Иосиф, мы не знаем, но думаем, что хищный зверь съел его“» (Быт. 37:32–33). Когда Иаков увидел одежду своего сына, он возопил горьким плачем и с рыданием сказал: «Дитя мое, сын мой Иосиф! Зачем ты ныне погиб, [ушел] от моих очей! Вот, я кладу твои ризы пред своими глазами: ты, дитя, обогрил ее кровью, а я кроплю ее слезами. Увы мне, увy мне! Грудь моя стеснилась о тебе, Иосиф, и кости тела моего рушатся о тебе, Иосиф, сын мой. Если бы я знал, где твое тело, я пошел бы и растерзал свои седины над твоей красотой, сын мой Иосиф! Я уже не хо-

рнть ми оутроба, любимое ми чадо, тебе ради, Иосифе! Како ли оубо воз-
могую оутѣштитиса, не видя тебе, Иосифе! Но се пакы риза твоа на ино
сѣтование възводитъ ма, чадо мое Иосифе; се бо вижу: нѣсть растерзана
риза твоа, но рукама чловѣчкыма совлеченъ еси; звѣрь бо не имѣеть
сѣтства такого, еже преже совлещи и потомъ изъѣсти; аще бы звѣрь
изъѣденъ, то риза твоа исторгана бы на многы части; се бо не вижу на
ней хланиа зюбъ, ни торганиа ноготъ; аще ли звѣрь совлекъ тѣ, то ри-
за твоа осталася бы безъ крове».

Измаильтяне же, поемъше Иосифа, възвратишася въ Егпѣтъ со
тѣщаниемъ. Тако же и вы, жидове оканнини, емъше Христа, ведосте и съ-
тѣщаниемъ къ Пилатю. Но и се сѣрѣте и, рече, Петефрини, властелинъ царя
египетска, и оузрѣ оу нихъ Иосифа, отрока благообразна. / Тако же л.87а
нѣкын сотникъ именемъ Логинъ видѣвъ Иисуса Христа Сына Божия. И
въпрашавъ же Петефрини что о отроцѣ; измаильтяне же рѣша: «проданъ ны
есть, но душевнаа его мудрость паче телесныа его красоты». Тако же и вы,
оканнини жидове, рѣште: «преданъ Иудю сѣ есть, но аще многа чюдеса тво-
ритъ, совращаетъ ны законъ». Вы же, оканнини жидове, како не разумѣете
Сына Божия, коленъ плоть понесша, а божественую силу въ собѣ имуща?!

Дастъ же, рече, цѣну Петефрини и предасть въ рѣцѣ Иосифу весь домъ
свой, и благослови и Богъ домъ Петефрѣевъ Иосифа ради. Логинъ же сот-

чу жить, не видя тебя, Иосиф! Я видел в тебе чудный источник целомудрия,
но горит мое сердце, любимое мое дитя, о тебе, Иосиф! Чем я смогу уте-
шиться, не видя тебя, Иосиф! Но вот твоя одежда — она приводит меня в
смущение; я вижу: твоя одежда не разорвана, но снята человеческими рука-
ми; зверь не имеет такой повадки, чтобы сначала снять [одежду], а потом
съесть; если бы ты был съеден зверем, твоя одежда была бы растерзана на
многие части; но вот, я не вижу на ней ни следов зубов, ни разрывов от ког-
тей; если же зверь раздел бы тебя, твоя одежда не была бы в крови».

Измаильтяне же, взяв Иосифа, с поспешностью возвратились в
Египет. Так и вы, окаянные иудеи, схватив Христа с поспешностью повели
Его к Пилату. И вот, их встретил Потифар, царедворец египетского фара-
она⁷¹⁸, и увидел у них Иосифа, прекрасного юношу. Так и некий сотник по
имени Лонгин видел Иисуса Христа Сына Божия⁷¹⁹. Потифар спросил, что
это за юноша, измаильтяне же сказали: «Он продан нам, но мудрость его
души выше его телесной красоты». Так и вы сказали, окаянные иудеи: «Он
предан Иудею; так как Он творит многие чудеса, Он разрушает наш за-
кон». Как же вы, окаянные иудеи, не рассмотрели Сына Божия, доброволь-
но облекшегося в плоть, имеющего в Себе божественную силу?!

Потифар заплатил цену и отдал в руки Иосифа весь свой дом, и
Бог благословил дом Потифара ради Иосифа. Лонгин же, сотник, сняв

никъ, снемъ оуберуеъ съ събѣ съ главы своѣя, простре предъ ногами Ісусъ Христовама, глагола: «Господи, не достоинъ єси по земли ходити».

Оуязви же сѧ, рече, жена Петтефрейна на Осифа разгорѣньемъ похоти. Тогда же и Пилатова жена рече Пилатѹ: «что єсть / тебе и праведникоу сему? Много бо пострадахъ во инѣ его ради». Египтянини, не полуучиши хотѣния, инаковоу обладѹ сътвори на Осифа, Иосифъ же обличил тоу окаяннѹ египтянинѹ. Тако же и Господь нашъ Ісусъ Христосъ обличил самарянинѹ и ѿ грѣхъвъ очисти ю. Тако же и Пилатъ рече къ вамъ, оканнини: «Варавѹ ли ѿпущю вамъ на пасхѹ или Ісуса царя Израилева?» л.87б

Петтефрейни же много томление створи Иосифѹ и оковавъ въ темници предасть. Тако же и народу възопивъши къ Пилатѹ: «ѿпусти намъ Варавѹ, Ісусъ же да распятъ бѹдетъ», — Пилатъ же рече: «азъ не обрѣтаю до него вины никоѣя же». Вы же, оканнини, взпиште: «бѹди кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ».

Но како же Иосифѹ сѣдѧщи въ темници съ двѣма скопъцема фараоновыма, съказа има сонъ єн: єдиному обѣщєнѹ быти, другому / же стати предъ лицемъ фараоновымъ въ своємъ санѹ, тако же оубо и Господѹ Богу нашему Ісусѹ Христѹ обѣщєнѹ бывшѹ съ двѣма разбойникома, и єдиного єн раю наслѣдника створи, другаго же въ геонѹ осуди. л.87в

платок со своей головы, распростер его перед ногами Иисуса Христа, говоря: «Господи, Тебе не пристало ходить по земле».

Жена Потифара была уязвлена разгоревшейся страстью к Иосифу. Позже и жена Пилата сказала Пилату: «Не делай ничего этому Праведнику, потому что я ныне во сне много пострадала за Него» (Мф. 27:19)⁷²⁰. Египтянка, не получив желаемого, оклеветала Иосифа, Иосиф же обличил эту окаянную египтянку. Так и Господь наш Иисус Христос обличил самарянку и очистил ее от грехов. Так и Пилат спрашивал вас, окаянных: «Варавву ли отпустить вам на пасху, или Иисуса, царя Израилева?» (Мф. 27:17; Мк. 15:9; Ин. 18:39).

Потифар долго мучил Иосифа и, заковав, посадил в темницу. Так же, когда народ кричал Пилату: «Отпусти нам Варавву, Иисус же пусть будет распят» (Мф. 27:21–22), а Пилат сказал: «Я не нахожу в Нем никакой вины» (Лк. 23:22), — вы, окаянные, завопили: «Кровь Его на нас и на детях наших» (Мф. 27:25).

Но как Иосиф, когда сидел в темнице с двумя царедворцами фараона, истолковал им их сон: одному быть повешенным, другому стать пред лицом фараона в прежнем сане, — так и Господь Бог наш Иисус Христос, когда был распят с двумя разбойниками, одного из них сделал причастником рая, другого же осудил геенне.

Но Богъ, рече, отецъ нашихъ Авраамовъ, Исаковъ, Иаковъ нѣ кымъ сънънымъ мечтаньемъ на поручение царства египетска Иосифа изведе. Тако же и Господь Богъ нашъ не привидѣньемъ, ни мьчаньемъ, но истиннымъ встаньемъ ѿ мертвыхъ Христосъ воскресъ.

И сему же Иосифу египетскыи царь судити области свои вѣсе повелѣ. Тако же и Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ обладаи всею тварю и судъ по дѣломъ предасть.

И прозва же има, рече, «Иосифу Псонфомфанихъ», тако же Исусу возъпиша вси языци рыкоуще: «Вседержителю Господи, яко ты живыми и мертвыми владѣеши!»

Но Иосифъ, рече, разумѣ, яко быти гла/доу на земли 3 лѣтъ, и л.87г поставивъ житница и собра въ нѣ пшеница. Тако и Господь Богъ нашъ, вѣдыи всѣ и створивъ, нарекъ 3 тысящъ на лѣта, акы пшеницу чистоу, апостолы, и пророки, и свѣтителы, и преподобныи, и мученики и мученицѣ, яко ангелы свои, въ горнии Иерусалимъ собра.

Приспѣвшю же гладоу на земли, и нача изнемогати Иаковъ съ сынами въ земли ханааньскѣи. И приспѣ бо гладъ на васъ, окаянныи, не гладоу брашна, но гладоу словесъ Господнихъ. Но яко же, пророкъ рече, слыша Иаковъ, яко естъ купла житъ въ земли египетскѣи, тако же и ты слыши, оканын жидовинѣ, яко суть чюдеса въ вѣрѣ крестыаньскѣи: хро-

Бог отцов наших Авраама, Исаака, Иакова не в каком-то призрачном сне привел Иосифа к управлению египетским царством; так же и Господь Бог наш не привидением, не призраком, но действительно восстал из мертвых и воскрес Христос⁷²¹.

Египетский фараон повелел Иосифу быть судьей во всем своем царстве. Так и Господь Бог наш Иисус Христос, владеющий всей тварью, будет судить по делам.

Как Иосифу дали «имя: Цафнаф-панеах»⁷²² (Быт. 41:45), так и Иисусу все народы кричали, говоря: «Господь Вседержитель, ибо Ты владеешь живыми и мертвыми!»

Но Иосиф постиг, что в земле будет семилетний голод, построил житницы и собрал в них пшеницу⁷²³. Так и Господь Бог наш, все сотворивший и все ведающий, определил семь тысяч лет, чтобы, как чистую пшеницу, собрать апостолов, и пророков, и святителей, и преподобных, и мучеников и мучениц, как своих ангелов, в горнем Иерусалиме⁷²⁴.

Когда на земле начался голод, Иаков с сыновьями стал изнемогать в земле Ханаанской. И у вас, окаянных, начался голод, но не голод брашен, а голод слов Господних. Но как, сказал пророк, Иаков услышал, что в земле Египетской можно купить хлеба, так и ты слышал, окаянный жидовин, о чудесах в вере христианской: хромы ходят, слепые прозревают, глухие

мни ходати, слѣпни прозирають, глухне слышатъ, немые глаголють, прокаженни очищаются.

Посла же, рече, Иаковъ сыны своя купити пшеница. Тако же и вы, окаенни жидове, приступите любовию сердечною къ крещеню и л.88а купите себѣ породу паче древняа породы.

Придоша же, рече, братия Иосифова въ египетъ и не знаху Иосифа, яко властитель и царь египетю есть. Тако же и вы, оканьни жидове, приступите на страшное судище, не познавше имени его.

И покланяхуться ему братия яко царю египетскому. Сице бо и великий Павелъ рече: «да во имя Иисово всяко колѣно поклонится небесныхъ и земныхъ, и всякъ языкъ исповѣсть, яко Господь Иисусъ Христосъ въ славу Богу Отцу».

Иосифъ же, примъ чашу свою и некакѡмъ брацаломъ исповѣда имъ

имъ²⁵. Тако же и Господь Богъ нашъ по распятии и по воскресении и по вознесении не остави милости своея ѿ роду чловѣчьскѣ, но посла Святѣи Духъ къ своимъ апостоламъ и брацати имъ языкомъ по-

Фараон отправляетъ посольныхъ за Иосифомъ въ темницу для истолкованія сна



слышат, немые говорятъ, прокаженныя очищаются.

Послалъ Иаковъ своихъ сыновей купить пшеницы. Такъ и вы, окаенныя иудеи, приступите съ сердечной любовью къ крещеню и купите себѣ рай, лучший древняа рая⁷²⁵.

Пришли братья Иосифа въ Египетъ и не узнали Иосифа, ибо онъ былъ правителемъ и царемъ Египта. Такъ и вы, окаенныя иудеи, придете на Страшный судъ, не познавъ имени Его.

Братья поклонились Иосифу какъ египетскому царю. Такъ и великий Павелъ сказалъ: «Да поклонится предъ именемъ Иисуса всякое колѣно небесныхъ и земныхъ, и всякій языкъ исповѣдуетъ, что Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога Отца» (Флп. 2:10–11).

Иосифъ, взявъ свою чашу⁷²⁶, съ рыданиемъ открылъ имъ свое имя. Такъ и Господь Богъ нашъ после распятія, воскресения и вознесения не оставилъ родъ чловѣческій безъ своей милости, но послалъ Святой Духъ къ своимъ апостоламъ и повелѣлъ имъ возгремѣть къ народамъ уклоняться отъ языческой лжи и общенія съ иудеями, но научилъ исповѣдовать единое божество въ трехъ Лицахъ.

велѣ и ѿ прельсти и дольскии имъ оукланатиса и ѿ сочѣтаныи жиловыска, но въ три собыства и / и въ едино божество исповѣдати наюуи.

л.88б

Иосифъ же, рече, по глаголѣхъ твоихъ повѣдала братии своѣи, падъ же на выи Веньяминовѣ, плакашеся, глагола емоу: «Веньямине, братъ мой еси ты, его же во многы дни не видѣхъ, днесь радостными оусты облобызанъ тѣ; его же въ многа лѣта помышляхъ, то днесь предъста зракъ моемоу; его же въ моемъ животѣ не мнѣхъ видѣти, то днесь вѣда ми Богъ обювати тѣло твое. Како ли възмогу оутѣшитиса, поманувъ Рахиль, мать наю! Како ли не обрадуюсѣ днесь, видѣвъ тѣ, свѣте мой! Како ли оубо вспоману тызание сѣдинъ Иаковлихъ, отца нашего! Како ли не възвеселисѣ днесь, обюнима тѣло брата моего Веньямина! Два бо плача плачу, сѣтование же и веселіе творю, два бо источника ѿ очию моею истекають: одинъ оубо жалостин, другое же ма въ радость приводить. Жалю/ю же сѣдинъ твоихъ, Иакове, радую же сѣ тобѣ, Веньямине. Разгорѣ бо ми сѣ тѣла твоего естество видѣныи твоего, Веньямине, изнемогаетъ же ми сила теченьемъ слезъ тобѣ ради, Иакове.

л.88в

Оускаблаетъ же ми сѣ ланитѣ взира твоего, Веньямине, захлипаетъ же ми сѣ гортанъ тобе ради, превзлюбленныи Иакове. Днесь душа моя веселіемъ преодѣла тобе ради, Веньямине, плаче



Возвышение Иосифа

Иосиф после этих слов рассказал братьям о себе; пав же на шею Вениамина, он плакал со словами: «Вениамин, ты брат мой, которого я не видал много дней, ныне же радостными устами целую тебя; тот, о котором я

думал много лет, теперь стоит пред моим взором; кого я не чаял увидеть до конца жизни, у того Бог дал мне сегодня обнять его тело. Как мне утешиться, вспомнив Рахиль, нашу мать! И как не обрадоваться ныне, увидев тебя, свет мой! Как не вспомнить терзания седин Иакова, нашего отца! Как не возвеселиться ныне, обнимая тело брата моего Вениамина! Двумя плачами плачу — сетую и веселюсь, ибо из моих очей истекают два источника плача: один возбуждает жалость, другой — радость. Жалею твои седины, Иаков, радуюсь же о тебе, Вениамин. Я весь горю, видя тебя живым, Вениамин, но моя сила изнемогает истощением слез по тебе, Иаков. Мое лицо сияет улыбкой при виде тебя, Вениамин, но комок в горле стоит при мысли о тебе, превозлюбленный Иаков. Сегодня душа моя оделась в веселье лучше, чем в царскую багряницу, ради тебя, Вениамин. Что мне теперь сделать, ибо я увидел своего брата, и прижимаются мои уста к твоему лицу, Вениамин! Распался состав моего тела из-за тебя, Вениамин, — посреди костей моих любовь к тебе, Вениамин, и между суставов тела моего. Жалость

оубо царьскыа баграница. Но что оубо днесь створю, яко азъ брата моего видѣхъ, и прилипаета ми оустнѣ къ лицу твоему, Веньямине. Розиде бо ми сѧ съставъ тѣла моего тебе ради, Веньямине, посреди кости моихъ лнеление ми тебе ради, Веньямине, и межн съставъ телесе моего. Жалость прнде ми тебе ради, Веньямине, нынѣ оубо омыю лице твое слезами моими, Веньямине, лани/тама же своима оутроу тѧ, Веньямине. Сердце клокочетъ, и душа ми л.88г
омарисѧ, и жилы тѣла моего раслабиша ми, и течениа слъзъ моихъ не имамъ оуставити. Како ли свѣду очн свои съ тебе, не видѣвъ тебе въ многы часы, Веньямине!? То послѣдний сынъ старости Иакован бысть и прекрасное рахили, матери наю, конечное чадо Веньяминъ бысть. О естество лнелениа и свѣрсти братъствениа! Днесь бо глава моя вѣнчасѧ паче вѣнца царска видомъ твоимъ, Веньямине. Ты бо корень послѣдний, насаженъ ми Иаковомъ, отца моего еси, но цвѣтъ краснын и райское благоуханье. Оуже бо не съжааю си оумрети, видѣвъ тѧ, брата своего Веньямина. Веньямина, брата своего, обнимаю, Иакова же, отца наю, садителя корени, жалоую, плачу же сѧ матери рахили, яко двѣ лѣтораси порожыше, насъ остави. / Днесь бо на память ми всѧ придо- л.89а
ша тебе ради, възлнеленыи ми брате Веньямине. О душевниа ми лнбы и свѣте очню моею! ражъже бо ми сердце и всѧ соузъ тѣла моего попали! Но что оубо могу вопити къ себѣ и да простроу языкъ си вида дѣла Веньяминоа и препояшу си чресла, яко брата си оузрѣхъ. Надѣю же сѧ и еще тебе видѣти, от-

к тебе пронзила меня, Вениамин, ныне омою твое лицо своими слезами, Вениамин, своими же ланитами отру тебя, Вениамин. Сердце кипит, душа моя омрачилась, жилы тела моего ослабли, и истечение слез не может прекратиться. Как взглянуть на тебя, ибо не я не видел тебя долгие часы?! Ты, Вениамин, был последним сыном старости Иакова и прекрасным и предсмертным ребенком Рахили, нашей матери. О единоутробный любимый младший брат! Сегодня моя голова увенчана твоим, Вениамин, лицезрением выше царского венца. Ты последний корень моего отца, посаженный мне Иаковом, цвет прекрасный и райское благоухание. Теперь мне не жалко умереть, увидев тебя, брата моего Вениамина. Вениамина, моего брата, я обнимаю, Иакова, нашего отца, насадителя корня, жалею, плачу же о матери, Рахили, ибо она, породив два ростка, оставила нас. Ныне все вспомнилось мне благодаря тебе, возлюбленный мой брат Вениамин. О любовь души моей и свет очей моих! Ты возжег мое сердце и воспламенил все мое существо! Но к чему мне плакать о себе — буду петь хвалы, взирая на Вениамина и опояшу свои чресла, ибо я увидел своего брата. Я надеюсь еще увидеть и тебя, отец мой Иаков: вот брат мой Вениамин, предвестник моего свидания с тобой, Иаков, отец мой»⁷²⁷.

Так Иосиф переплетал стенания с весельем, Вениамин же, стоя перед [Иосифом], облобызал его руки и, омочив слезами колени Иоси-

че мон Иаковѣ: съ бо братъ мон Веньяминъ, прежнни ми вѣстѣникъ бысть видѣнни твоего, Иаковѣ, отче мон».

И тако Иосифъ плачь свой съ веселиемъ съплеташе, Веньяминъ же предъ-
стои облобызаше рѹцѣ его и колѣне моча сълезамъ Иосифови, глагола ему:
«где бѣ доселѣ, господине и брате мон Иосифѣ? Съ бо отецъ твой Иаковъ сѣтъна
по тебе естъ, изможди оубо тѣло свое на старость тебе ради, Иосифѣ, и душа его
бесъ покоя пребысть, понеже привязана бысть лѣбо/вию къ тебѣ, Иосифѣ. Азъ л.89б
же тако помышляхъ, яко зѹбы звѣринными сомленъ еси, брате мон Иосифѣ, пре-
быхъ оубо доселѣ яко во мрацѣ, и жалость моя по тебе, акы лѣвъ, снѣдаше тѣло
мое по всѣ дѣни. Вопихъ же азъ великимъ кричаньемъ одиночества своего. Си
оубо сынове Зелфни и Валли зращен оукоры твораху одиночеству моему, азъ
же сирыи кымъ оутѣху приемляхъ, не видахъ бо ослаблена лица Иакова то-
бе ради, брате мон Иосифѣ, но печалию своею, акы ризою, преодѣвахъ сиротство
свое, брате мон Иосифѣ, исплетана рѹцѣ свои съ колѣны, и тако въ печали по всѣ
дѣни сѣтъна пребывахъ тебе ради, брате мон Иосифѣ, глаголаице: земле, земле,
принимшии проливаню кровь брата моего Иосифа, прими ма оубо днесь! Не жа-
лѹю оуности, / ни жѣдоу оубо старости, не видѣ брата Иосифа. И рѣхъ оубо: не л.89в
вѣмъ, где мѣсто конечное брата моего Иосифа бысть, да шедъ оубо быхъ тамо
и сѣтовалъ сиротства своего, плакалъ же быхъ, поманѹвъ добротѹ Иосифа, да
въскорѣ оубо быхъ примину животѹ моему на мѣстѣ томъ створилъ».

фа, сказал ему: «Где ты был доселе, господин и брат мой Иосиф?! Вот отец твой Иаков, скорбя о тебе, изнурил на старости свое тело из-за тебя, Иосиф, и душа его не находит покоя, ибо привязана к тебе любовью, Иосиф. Я же думал, что ты погублен зубами зверя, брат мой Иосиф, и пребывал до сих пор как бы во мраке, и жалость к тебе, словно лев, всякий день снедала мое тело. Я с громкими криками стenal от своего одиночества. Сыновья Зелфы и Валлы, взирая [на меня], укоряли меня за мое одиночество, я же, сирый, ни от кого не получал утешения, ибо не видел улыбающимся лицо Иакова из-за тебя, брат мой Иосиф, но печалю, словно ризой, я одевал свое сиротство, брат мой Иосиф, переплетая руки с коленями, и так в печали пребывал всякий день, скорбя о тебе, брат мой Иосиф, говоря так: земля, земля, принявшая пролитую кровь брата моего Иосифа, прими теперь и меня! Я не жалею о юности и не жду старости, не видя брата Иосифа. И я сказал: не знаю, где место кончины брата моего Иосифа, чтобы пойти туда и скорбеть о своем сиротстве, плакать, вспоминая доброту Иосифа, и вскоре покончить с собой на этом месте».

Иосиф же отвечал ему так: «О возлюбленное сердце, о слова, исполненные страдания! Ты снова возбуждаешь во мне жалость, брат Вениамин. Не хочу разнять своих рук, обнимающих тебя, брат. Что я здесь, в

Къ нему же Иосифъ вѣща снѣ: «оутробо възлюблена, о жалости извѣщание словесъ! И пакы ма и еще на жалость приводишь, Веньяминне брате. Не хоши оубо расплати руку свою обуюмъ тѣ, брате. Чю си оубо сѣ, въ царскихъ полатахъ, паче тебе обрѣтохъ?! Видѣвъ оубо днесь лице твое, паче всякого блага насытихся. Вѣси оубо ты, възлюбленнй брате Веньяминне, яко въ свѣтѣ семь братственаа любви паче всего си оу Бога вмѣняеться. Днесь бо видѣ/нѣ ми л.89г твое паче царския славы обнѣтъ ма».

Тако же Иосифъ къ вси братии рече: «азъ есмь братъ вашъ Иосифъ, его же вы продасте измаильтяномъ. Азъ есмь братъ вашъ, емаиша за ноги ваша, и вы не пожалите мене. Азъ есмь вверженнй въ ровъ и не помилованнй вами. Азъ есмь, его же вы роцѣвѣлисте, и Господь оутѣши ма. Азъ есмь, его же вы предасте въ работу, и Господь на колесници прослави ма и господина всемоу Египтоу створи ма. Азъ есмь падъи предъ лицемъ вашимъ, прося милости, вы же не дасте ми милости, но Господь помилова ма. Азъ есмь, его же вы жива не хотѣли видѣти, но Господь жива и крѣпка створи ма. Азъ есмь, его же вы жажуща не оугасите въ ровѣ, нынѣ же азъ брашна насыщаю вы и дома ваша. Съ бо ѣ лѣтъ л.90а гладныхъ еще естъ, / обаче, братия моя, никто же васъ печаленъ буди, но паче радунтеса, яко азъ держу скипетръ въ руку царства египтыискаго. Нынѣ же, братия моя, никто же васъ да стоужитъ си о мнѣ, азъ бо мню, яко не вы мене продаете, но Господь Богъ отца моего и вашъ въ гладъ си; мню бо, яко и васъ дѣла

царских палатах, нашел лучше тебя?! Увидев сегодня твое лицо, я наслаждался более всяких благ. Знай же, возлюбленный брат Вениамин, что в этом мире братская любовь более всего почитается у Бога. Сегодня же лицецрение тебя объяло меня более, чем царская слава».

Затем Иосиф сказал всем братьям: «Я — брат ваш Иосиф, которого вы продали измаильтянам. Я брат ваш, обнимавший ваши ноги, но вы не пожалели меня. Я был брошен в ров и не помилован вами. Я тот, кому вы причинили горе, но Господь утешил меня. Я тот, кого вы продали в рабство, но Господь прославил меня на колеснице и сделал меня владыкой всего Египта. Я упал пред вашим лицом, прося милости, и вы не оказали мне милости, но Господь помиловал меня. Я тот, кого вы не хотели видеть живым, но Господь оставил меня живым и сделал сильным. Я тот, кого вы хотя и хотели, но не уморили во рву, ныне же я кормлю вас и ваши семьи хлебом. Вот, еще будет пять голодных лет, однако, братья мои, пусть никто из вас не будет печален, но радуется, ибо я держу в руках скипетр Египетского царства. Сегодня, братья мои, пусть никто из вас не тужит обо мне, ибо я полагаю, что не вы меня продали, но Господь Бог отца моего и вашего в виду этого голода; думаю, что ради вас и скипетр царства Он отдал мне, ибо еще наступают года, когда не будет ни пахоты, ни жатвы» (см. Быт. 45:3–8). После этих слов братья узнали Иосифа.

скупетръ царства преда ми, и еше оубо идоутъ лѣта, въ на же не будетъ ни ораг-
вы, ни жатвы». По глаголѣхъ сихъ познаша, рече, Иосифа братина своа.

Тако же и Господь нашъ Исусъ Христосъ по воскресенни явился учени-
комъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Они же познаша, яко Господь Богъ воскре-
си ѿ мертвыхъ.

«Вы же потщавшеся идѣте ко отцу вашему и съ радостью повѣжьте
ему: живъ есть сынъ твои Иосифъ, сѣдѣтъ на престолѣ царствѣмъ, створи бо и
Богъ отца фараону и всен земли египетскѣи. Тебе же, рцыте, тако глаголетъ
сынъ твои Иосифъ: отче мой Иакове, приди въ радость сердца моего, да оузрю л.90б
лице старости твоеа, и оуселю сѣ въ земли Гесемъ во Аравии, будеши близъ
мене ты, и сынове твои, и волове твои, и овца твоа, и все елико есть у тебе. Се
бо гладъ приидѣ на землю, аще ли придѣте сѣ, да возметъ все потребнаа вамъ.
Се бо очи брата моего Веньямина видѣста ма, вы же, братина, съ спѣхомъ
грядѣте, да викорѣ придѣте со отцемъ вашимъ». И пуси съ ними Иосифъ че-
тыреколеснаа кола, да приведутъ Иакова, отца его, и всю душу, иже съ нимъ.

Тако же и Господь нашъ Исусъ Христосъ посла ѿ евангелисты въ миръ,
иже възгремѣша въ мирѣ паче колъ Осифовыхъ, тоу и четвероконечнѹю вселенѹю
къ вѣрѣ богоразумнаа привелоша.

Придоша же братина Иосифова въ земли ханаонѹ къ отцу своему
Иакову и по/вѣдаша отцу своему: «живъ есть сынъ твои Иосифъ, вла- л.90в

Так и Господь наш Иисус Христос после воскресения явился сво-
им ученикам, сказав: «Мир вам!» (Лк. 24:36; Ин. 20:26), они же поняли, что
Господь Бог воскрес из мертвых.

«Вы же поскорее идите к вашему отцу и с радостью скажите ему:
„Жив сын твой Иосиф, сидит на царском престоле, ибо Бог сделал его как
бы отцом фараону и всей Египетской земле. Тебе же, скажите, так говорит
сын твой Иосиф: Отец мой Иаков, приди на радость моего сердца, дабы я
увидел лицо старости твоей, и поселись здесь, в земле Гесем, в Аравии, бу-
дешь близ меня ты, и сыны твои, и волы твои, и овцы твои, и все, что есть
у тебя. Вот, голод пришел на землю; если придете сюда, то получите все
нужное вам. Вот, очи брата моего Вениамина видят меня, вы же, братья,
спешно идите и скорее приходите с вашим отцом”» (см. Быт. 45:9–12). И
отправил с ними Иосиф четырехколесные повозки, чтобы привезти Иако-
ва, отца его, и все живое, что было у него.

Так и Господь наш Иисус Христос послал четырех евангелистов в
мир, чтобы они возгремели в мире громче колесниц Иосифа и привели че-
тыре конца земли к Богоразумной вере.

Братья Иосифа «пришли в землю Ханаанскую к отцу своему Иа-
кову и известили отца своего: „Жив сын твой Иосиф, он владыка всего
Египта”» (Быт. 45:25–26). Но Иаков, услышав имя Иосифа, не поверил им

дыка єсть всему Єгѹптьѹ». Слышавъ же Иаковъ има Иосифово, не вѣр-
ва имъ и, вздохнувъ оубо ѿ болѣзнаго сердца, рече имъ: «почто смущаете
духъ мой? да пакы еще вѣспоману Иосифа, превозлюбленое ми чадо, поч-
то оугашену ми печаль въ души моеи опать и вжагаете? почто ѿчужде-
но ми Иосифа вѣнчаете? почто ли скорбь, яко гвоздь, въ сердце ми вни-
заете? не доыти ли створихъ сътованіе по братѣ вашемъ, то и пакы
вспоминаете ми Иосифа?»

И посемъ приступивъ Вениаминъ, любявъ колѣни, рече ему: «не
скорби, господине отче мой Иакове! Се братъ мой Иосифъ, сынъ твои,
живъ єсть, и вса истина сѹть глаголемыя къ тебѣ». И вдасть ему книги,
написаныя ѿ Осиѳа, и тогда вѣрѹ ютъ Иаковъ Вениамину и рече: «милъ
буди, чадо, Богу крѣпкому. Аще / бо и много пострадахъ скорбно, обаче л.90г
слыша та оутѣшихъсѧ. Почто бо толикоу времени минувши мнѣ въ
сътованіи Иосифа ради, и не ѿкры ми Богъ наже о тебѣ, любезное чадо
мое Иосифе?» Но подобаетъ вѣдѣти, яко исполнитисѧ бѣнше прорече-
нію, яко же бѣнше Богъ глаголаа къ Иакову, яко снити ему въ Єгѹ-
петъ. Того ради Богъ не ѿкры ему наже ѿ Иосифѣ. Аще бо бы сѧ ѿкрыло
Иакову, то избавилъ бы Иосифа ѿ работы, и не бы Иосифомъ прообразо-
валъ страсть свою Владыка, и не бы сѧ цареви сказаа, и не бы былъ сынъ
царю фараону, и не бы въ оузыхраннищю вѣселнаа сѧ, и отецъ его не бы

и, вздохнув от болезненного сердца, сказал им: «Для чего смущаете дух мой? Чтобы я снова вспомнил Иосифа, мое возлюбленное дитя? Зачем погасшую мою печаль вы снова разжигаете в моей душе? Зачем рассказываете об Иосифе, ибо я потерял надежду увидеть его? Для чего скорбь, словно гвоздь, вы вонзаете в мое сердце? Разве не довольно я скорбел о вашем брате, что вы опять напоминаете мне об Иосифе?»

Тогда Вениамин, подойдя и целуя его колени, сказал: «Не скорби, господин и отец мой Иаков! Да, брат мой Иосиф, твой сын, жив, и все правда в том, что было сказано тебе». И он подал ему письма, написанные Иосифом, и тогда Иаков поверил Вениамину и сказал: «Да будешь угоден, дитя, Богу сил. Хотя я много страдал скорбю, но, услышав тебя, утешился. Отчего в течение стольких лет, пока я скорбел об Иосифе, Бог не открыл мне [того, что случилось] с тобой, любимое мое дитя Иосиф?» Следует, однако, знать, что должно было исполниться пророчество, сказанное Богом Иакову, о его приходе в Египет. Поэтому Бог и не открыл ему того, что было с Иосифом. Если бы это было открыто Иакову, то он избавил бы Иосифа от рабства, и Господь не прообразовал бы Иосифом свою [крестную] муку, и он (Иосиф) не истолковал бы фараону его сна, и не стал бы сыном царя фараона, и не был бы посажен в темницу, и его отец не пришел бы в Египет. Они из зави-

пришелъ въ Егѹпетъ. Они же зависти ради продаша и, но Божии благода-
ти бывши на немъ, тоя чести получить сподобленъ бысть.

И ѿ того часа воздвижеся Иаковъ со вѣсѣмъ домомъ своимъ и вси / л.91а
сынове его. Слыша же Иосифъ, со тѣмъ нѣмъ изиде противу отцу своему
Иакову къ Ирыку граду. Егда же оузрѣ Иаковъ, ѿложи старость и съѣдъ
съ колесницѣ свои. Иосифъ же изиде пѣшь противу ему, и въ народъ
старѣишинства егѹпетска съ нимъ бѣ. Да егда же приближися Иосифъ къ
отцу своему Иакову и спуститъ жезлъ на землю, да не зазоръ бѹдетъ
егѹптяномъ, яко сии, въ царствѣ и въ халмидѣ, Израилю поклоняетсѣа.
Съ же Иосифъ, по жезлъ сѣгъ, отцу своему Иакову поклонисѣа. Тѣмъ не-
разумно створи ишѣдъшимъ съ нимъ егѹптяномъ, на оустрѣтѣнне ѿ бо
Прекрасныи принесе царьскыи жезлъ. Смотри же: видѣа Израиль о хотѣщихъ
быти и оумилисѣа, любезно пронавлѣа о сѣмъ, како крѣпостию оудержитъ цар-
ствие превозносимыи преславныи крестъ, / тѣмъ ишѣдню на главѣ вообра- л.91б
зова, яко вѣсѣмъ вѣрѹющимъ глава естъ крестъ Христовъ.

Обита же Иаковъ въ земли егѹпетскѣи лѣтъ ѿ и ѿ; бысть вшед-
шихъ съ нимъ душъ ѿ и ѿ, нже быша сынове его и сынове сыновъ его. А въ
Егѹптѣ пребыть лѣтъ 31. По днѣхъ же тѣхъ призва Иаковъ сына
своего Иосифа и рече ему: «аще есмь обрѣлъ благодать предъ тобою, и по-
ложи руку свою подъ стегнемъ моимъ, да створиши со мною милость и не-

сти продали его, но на нем была Божия благодать, и он сподобился по-
лучить эти почести.

В тот же час поднялся Иаков со всем своим домом и со всеми сы-
новьями. Иосиф, услышав [об этом], с поспешностью вышел навстречу
своему отцу Иакову к Геронтополису⁷²⁸. Когда Иаков увидел [его], он, забыв
о старости, сошел со своей колесницы. Иосиф же шел пешком ему навстре-
чу, и весь народ и египетские вельможи были с ним. Когда Иосиф прибли-
зился к своему отцу Иакову, он опустил скипетр на землю, чтобы египтя-
нам не было зазорно, что он, с царскими [регалиями] и в мантии, кланяет-
ся Израилю. Иосиф же, взяв скипетр, поклонился своему отцу Иакову.
Этим он озадачил пришедших с ним египтян: для чего Прекрасный при-
нес царский скипетр. Смотри же: провидя будущее Израиля, он опечалил-
ся, с любовью являя то, что превознесенный православный крест силой
овладеет царством, поэтому он показал потомству на их отце, что крест
Христов является главой для всех верующих.

Иаков обитал в Египетской земле 130 лет; с ним пришло 65 душ:
это были его сыновья и сыновья его сыновей. В Египте он пробыл 17 лет.
По прошествии этого времени Иаков «призвал сына своего Иосифа и ска-
зал ему: если я нашел благоволение у тебя, положи руку твою под мое бе-
дро⁷²⁹, что ты окажешь мне милость и правду, не похоронишь меня в Егип-

тіню, да не погребеші ма въ Егуптѣ, но положиши со отци моими и изънесеші ма изъ Егупта».

Да разумѣи же оубо добръ ты, что ради Иаковъ повелѣ изнести тѣло свое изъ Егупта. Не бѣ же ли ему такое земли на погребение въ Егуптѣ? Но се оубо яко же рече свѣтое писание: «ндеже трупъ, тоу и орлы зберутъсѧ». Тако же и се: ндеже Христосъ родисѧ въ Иерусалимѣ, / тоу и пророци проповѣдаша, друзни мертвѧ телеса свои повелѣша къ Иерусалиму близъ привлеци. Не гробомъ печалесѧ Иаковъ, но обѣтованую землю, внукомъ оубѣраи, яко изити имъ будетъ ѿ Егупта въ землю ту, ндеже Христу Богу родитисѧ. л.91в

Клатъ же сѧ, рече, Иосифъ Иакову, отцу своему, яко не положи- ти его въ Егуптѣ. Посемъ же повѣдаша Иосифу: «отець ти бома пре- клонисѧ на старость». Иосифъ же приведе двѣ чадѣ свои: Манасиѧ, нже толкуетъсѧ забвение или покровение, и Ефрема. Поютъ же Иосифъ Ма- насию шницю, да будетъ рука десная Иакова на Манаси; поютъ же Ефрема десницею, да будетъ рука Иакова шницю на Ефремѣ, занеже отагчали бѣста очи Иакову старости ради. Иаковъ же премѣну рѹцѣ кре- стообразно и поло/жи десницу на Ефремѣ, а шницю на Манаси. И негодѣ бысть Иосифу о семъ, и рече: «отче, се старѣишии, положи на немъ десни- цю». Ѡвѣщавъ Иаковъ: «вѣдѣ, чадѧ, братъ его мни болии его бу- л.91г

те, но положишь с моими отцами и вынесешь меня из Египта» (Быт. 47:29-30).

Вникни как следует в то, ради чего Иаков повелел вынести свое тело из Египта. Разве в Египте ему не нашлось бы земли для погребения? Но вот что сказано в Священном Писании: «Где будет труп, там соберутся орлы» (Мф. 24:28). Так и было: где родился Христос (в Иерусалиме), там и пророки проповедовали, другие же повелели свои мертвые тела принести ближе к Иерусалиму. Не о могиле печалился Иаков, но об обетованной земле, уверяя внуков, что им придется уйти из Египта в ту землю, где родится Иисус Христос.

Иосиф поклялся Иакову, своему отцу, что не похоронит его в Египте. «После того Иосифу сказали: „Отец твой уже совсем стар“. Иосиф привел двух сыновей своих, Манассию, что значит *забвение*, или *покров*, и Ефрема⁷³⁰. Взял же Иосиф Манассию левой рукой, чтобы правая рука Иакова была на Манассии, а Ефрема взял правой рукой, чтобы левая рука Иакова была на Ефреме, ибо глаза Иакова притупились от старости. Но Иаков, переменяя руки крестообразно, положил правую на Ефрема, а левую на Манассию. И прискорбно было Иосифу это, и он сказал: „Отец, это — первенец; положи на него правую руку“. Но Иаков ответил: „Знаю, дитя; меньший его брат будет больше его“» (Быт. 48:1, 13, 10, 14, 17-19). Этим вели-

дѣть». Се оубо великын патриархъ Иаковъ всю истину извѣща о Христѣ и о законѣ: рѹцѣ бо крестообразно преложи, длани же на отрочищи положи, понеже бѣ и гвозди пригвождену быти Господу въ длани на крестѣ. А еже рече Иаковъ Иосифу: «братъ его мни болни его бѹдетъ», — да то оубо разумѣе естъ, яко послѣдний законъ болни перьваго естъ.

Посемъ же рече оубо Иаковъ възлюбленому сыну своему Иосифу: «сбери ми братию свою и внѹкы мою, и да возвѣщи, елико же естъ наити на вы и на чада ваша». Собравъ же Иосифъ всю братию свою и жены ихъ и дѣти ихъ / и приведе на къ отцу своему. Глагола же къ нимъ Иаковъ: л.92а
«оуже, чада, приближишася дѣниѣ оумертвѣнїа моего; се оубо, чада, покажа ми Богъ, оже племя ваше озлоблено бѹдетъ ѿ языка отца вашего, и створитъ вы оуселєне на земли языкъ Исава, брата моего, лѣтъ ѿ и ѿ и ѿ, дондеже придетъ Иуда и Левїи съ нимъ и посланни архангелы; тогда оубо Богъ отецъ вашихъ ѿиметъ окоризны врагъ вашихъ ѿ васъ, и бѹдетъ племя ваше тогда радѹнѣа». Се оубо извѣща имъ о ишествєи изъ Егѹпта и о погубленїи фараона и о вѣсѣхъ вонхъ его.

Паче оубо приближи Иаковъ сыны своя благословити, кождо ихъ по имени. Призва оубо первенца своего Рувима и рече: «тобѣ Рувимъ имя, первенецъ чадъ моихъ, ты крепость моя и зачало чадъ моихъ, сынъ страха отца тво/его, по роду бывъ прѹдокъ и лѣтъ²⁶, зане встѹпи въ лѣзъ бо л.92б

кий патриарх Иаков возвестил всю истину о Христе и о законе: он переложил руки крестообразно, ладони же положил на отроков, поскольку и Господь будет пригвожден в ладони гвоздями на кресте; что касается слов Иакова Иосифу «меньший его брат будет больше его», то ясно, что Новый завет больше Ветхого.

После того Иаков сказал своему возлюбленному сыну Иосифу: «Собери мне своих братьев и моих внуков, и я возвещу, что будет с вами и вашими чадами» (Быт. 49:1). Иосиф, собрав всех своих братьев, и их жен, и их детей, привел их к своему отцу. И сказал им Иаков: «Уже, дети, приближается день моей смерти; вот что, дети, открыл мне Бог: ваше потомство потерпит много зла от народа вашего отца⁷³¹, и вы будете переселены на землю народа моего брата Исава⁷³² на 497 лет, пока не придут Иуда и с ним Левий и посланные архангелы; тогда Бог ваших отцов освободит вас от поношений врагов ваших и ваше племя тогда будет радоваться». Это он возвестил им об исходе из Египта и о гибели фараона и всех его воинов.

Кроме того, Иаков подозвал своих сыновей под благословение, каждого по отдельности. Он подозвал своего первенца Рувима и сказал: «Твое имя Рувим, ты первенец среди моих детей, ты — крепость моя и начаток детей моих, сын страха отца твоего; но ты по природе буен и жесток, ибо ты взошел на ложе отца твоего, ты осквернил постель отца свое-

на ложе отца своего, тогда окверни постель отца своего. Но милостивъ ти буди Богъ, зане сынъ мой еси первороженный».

Симнона же и Левгина совокупль, рече: «Симеонъ и Левгини, сконьчаста обиду волю свою, не приди душа моя въ свѣтъ ихъ и въ уста ихъ, да не обрѣшатыся ндра ван, яко гнѣвомъ своимъ избиста челоуѣки и помысломъ своимъ прерѣзаста жилы волови; проклѣта лютость сею, яко люта быста, и гнѣвъ еи; по року раздѣли на въ Иаковѣ и разсѣи на во Израили». Си же оубо Дины ради, сестры ихъ речено быша. Тогда оубо ѿвѣщаша Иакову отцу: «егда акы и блудницу поаша сестру нашу». Но и самъ Иаковъ не бѣ очистивъся ѿ крови иноплеменничѣ, рече бо / Иосифу: «даю ти Сихиму градъ, иже прияхъ мечемъ моимъ и лукомъ». Но си оубо свершишася въ послѣдняя времена: Анна бо и Каифа племени Левгина и Симнона баста, иже судивша Иисуса Христа и ни единыя же вины смертныя обрѣтоша, на распятѣе предаста. Тѣмъ оубо пророчествуя, Иаковъ глаголаше: «въ свѣтъ ихъ не вниде душа моя». Таче и опать къ единому рече Симеону: «Симеоне, ты послушан въ заповѣдехъ отца твоего, зане градъ сильныхъ посѣче Иисусъ Христомъ; милостивъ ти буди Крепкий».

Посемъ же приложи Левгину единому рещи: «Левгини, ты начало и даръ, прими крепкаго сыновъ Израилевъ и тобою оцѣщение

го. Но пусть милостив будет к тебе Бог, ибо ты мой первородный сын» (Быт. 49:3-4)⁷³³.

Симеону вместе с Левию он сказал: «Симеон и Левий, вы нанесли обиду по своей воле; да не внидет душа моя в совет их и в уста их, да не рассядется ваша утроба, ибо вы во гневе своем убили мужей⁷³⁴ и по прихоти своей перерезали жилы тельца⁷³⁵; проклят гнев их, ибо жесток, и ярость их; по предопределению разделю их в Иакове и рассею их в Израиле» (Быт. 49:5-7). Это было сказано из-за их сестры Дины. Они тогда ответили отцу Иакову: «Тогда они, словно блудницей, овладели нашей сестрой» (см.: Быт. 34:31). Но и сам Иаков не был чист от крови иноплеменников, ибо он сказал Иосифу: «Отдаю тебе город Сихем, который я взял своим мечом и луком»⁷³⁶. Но это совершилось в последние времена: Анна и Каифа были из колен Левия и Симеона, они, судив Иисуса Христа и не найдя на Нем никакой смертной вины, обрekli Его на распятие⁷³⁷. Поэтому-то, пророчествуя, Иаков сказал: «В совет их да не внидет душа моя». Затем он снова сказал одному Симеону: «Симеон, ты слушайся заповедей твоего отца, ибо город сильных будет уничтожен Иисусом Христом; да будет милостив к тебе Крепкий».

После же он добавил, обращаясь к одному Левию⁷³⁸: «Левий, ты начало и дар, прими Крепкого из сыновей Израилевых, и тобою [совер-

всякого грѣха домоу; брѣтѣ твоѣ ради разгнѣваеѣся Господь твои
крѣпкыи, тебе ради оумолитѣся; свѣтлыи створи выи предъ лицемъ Гос-
пода нашего, ты ревнивъ, иже изъ тебе ревнитель; зане въ тебе истина л.92г
всяко/на правды, изъ тебе изидуть властели; да жь ми Бога вышнаго
милостивъ ти буди, зане простроуениемъ меча своего на брѣтѣ, сыны
Зельфины, ти же злы свѣты даша на жену Иосифову, брѣта твоего,
сыну фараону».

Таче къ Иудѣ рече: «Иудо, тобѣ има исповѣдание, яко та по-
хвалиша брѣтѣ твоѣ, и руцѣ твои на плещи врагъ твоихъ; поклонатъ
же ти сѧ сынове отца твоего. Птишь львовъ Иуда, ѿ лѣторасли, сыну
мои, изиде. Възлегъ поспѧ, яко левъ и яко лвицишь, кто вставишь и? и
не оскудѣеть бо князь ѿ Иуды и старѣшина ѿ плода его, дондеже при-
детъ ему же шадитѣся. Привязана къ винограду ослѧ свои и виничиноу
осленишь свои; испереть виномъ ризы свои и въ крови гроздовѣ лентни свой;



веселѣ очи его ѿ вина и бѣли зуби
его таче млека. Изъ тебе изидуть
властели во всемъ племени твоѣмъ.
Брѣтѣ твоѣ трѣ / оправдаѣми: л.93а
ѣдинъ же пѣвецъ будетъ, а другыи
всякому гробу запальчии будутъ, а

Благословение детей Иосифа Манассии и Ефрема

шится] очищение домов от всякого греха;
из-за твоих братьев разгневается твой Гос-
подь сил, но ради тебя умиласердится; свет-
ло поступающий пред лицом нашего Госпо-
да, ты ревнив, поэтому из тебя [произой-
дет] Ревнитель; так как в тебе суть всякой

правды, из тебя произойдут властители⁷³⁹; да будет Бог мой Всевышний
милостив к тебе из-за обращения твоего меча на братьев, сыновей Зел-
фы, они же сделали злые наветы на жену Иосифа, твоего брата, сыну
фараона»⁷⁴⁰.

Затем он обратился к Иуде: «Иуда! Твое имя — исповедание⁷⁴¹, ибо
тебя восхвалят братья твои и руки твои на хребте врагов твоих; поклонят-
ся тебе сыны отца твоего. Молодой лев Иуда, от ростка произошел мой
сын. Возлег он и спал, как лев и как львица: кто поднимет его? Не отойдет
власть от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не приидет Тот, Кому
собирать⁷⁴². Он привязывает в саду осла своего и к виноградной лозе ослен-
ка своего; моет в вине одежду свою и в крови гроздей опоясание свое; ве-
селы очи его от вина, и зубы его белее молока (Быт. 49:8–12). Из тебя про-
изойдут властители во всем твоём колене. Трое твоих братьев оправдаются:
один будет певцом, другой будет факельщиком на всех похоронах, а

третий оукараше, облада... Милостивъ ти буди Вышнии, зане и ты ло-
же сына своего оскверни невидѣниемъ».

Да разумѣи же ты, оканныи жидовине, како ти благослови великыи
патриархъ Иаковъ сына своего Иуду: «Иудо, тобѣ, рече, има исповѣданіе»?
Вси бо мы, крестыане, исповѣдаемъ ѿ колѣна Иудова рожьшагося Христа Бога
нашего.

«Иако та похвалиша братія твоя», — рече; вси бо языци исповѣда-
ша има Божие и братія вси быша по крещени, вси же нынѣ благолѣпными
пѣснями своему Творцу и Сдѣтелю похвалу vzdаemъ.

А еже, рече «руцѣ твои на плещи врагъ твоихъ», — то врагы Божии вы
есте, оканныи жидове, и предасть Господь плещи ваши подъ руки
крестыаньскы, и работаєте до днесь въ земляхъ крестъ/яньскыхъ.

л.93б

«И поклонатыся, рече, сынове отца твоего», — тоу оубо слышаша вси
Иаковичи, заповѣдаша чадомъ своимъ, иако не супротивитися имъ колѣну
Иудину, иако ѿ того изидеть царь, обладаи всѣми; но вы, оканныи родъ
последнии, не разумѣете наказании отецъ своихъ, но досажыше Богу на крестѣ
и распяте.

А еже, рече «пятиць», тоу бо патриархъ Иаковъ, вса свѣдын, къ се-
му приложи естествоу бо птица, именуема харадръ, иже и въ вторѣмъ законѣ
пишется; пятиць тотъ въ бѣлѣ есть и отинудыже не имы на собѣ пытрыты,

третий устыдит, обладая...⁷⁴³ Да будет милостив к тебе Всевышний, ибо и
ты осквернил по неведению ложе своего сына».

Подумай же, окаянный жидовин, отчего великий патриарх Иаков
так благословил своего сына Иуду: «Иуда! Твое имя — исповедание»? Все мы,
христиане, исповедуем родившегося в колене Иуды нашего Бога Христа!

«Тебя восхвалят братья твои»⁷⁴⁴ — все народы исповедуют имя Бо-
жие, и все стали братьями после крещения, все теперь благозвучными пес-
нями воздают хвалу своему Творцу и Создателю⁷⁴⁵.

«Руки твои на хребте врагов твоих»: враги Божии — это вы, окаян-
ные иудеи, и Господь отдал ваши хребты под руки христиан, и вы доныне
рабствуете в христианских землях.

Что касается слова *птенец*⁷⁴⁶, то всеведущий патриарх Иаков срав-
нил его (Иуду) с птицей по имени *харадр*, которая упоминается во Второза-
конии⁷⁴⁷; эта птица вся белая, без единой крапинки, ее внутренностями ис-
целяют от слепоты; и если кто-нибудь заболевает, то по харадру можно по-
нять, будет он жить или умрет: если ему суждено умереть, то харадр
отворотит свою голову, если же ему суждено остаться живым, то харадр ве-
село взлетит в воздух против Солнца, и стоящие тут люди поймут, что ха-
радр взял болезнь больного и рассеял ее по воздуху⁷⁴⁸. Иаков назвал Иуду
птенцом, потому что знал, что из колена Иуды [суждено] воссиять правед-

вънутренна же его слѣпымъ очи цѣлѣть; и аще кѣто въ болѣзнь впадетъ, како ѿ харадра естъ разумѣти, или живъ будетъ, или оумретъ: да аще будетъ ему оумрети, ѿвратитъ лице свое харадръ; аще ли ему бѣдетъ быти живѡу, то харадръ веселѹнса взлетитъ на аеръ противу Солнцу, и тѹ престоящии чело- л.93в
вѣщи мнѣть, како харадръ взѣмъ назъ болащаго и распраши по аерѡу. Тѹ бо рече Иаковъ Индѣ «птиць», вѣдаше, како ѿ колѣна Индина воснѣти праведно-
му Солнцу Христу Богу нашему; то бо естъ бѣлъ и пречистъ, преодѣвъся плотию и съ чело-
вѣкы поживе, не имѣа же въ собѣ скверны отинѹдъ грѣховныа; шедъ бо съ небесъ въ родъ невѣрныи и ѿврати свое божество ѿ нихъ, да тѣмъ
разумѣша языци, како безбожествомъ сѹть ѡмерли жидове; намъ же, слѣпымъ
преже бывшимъ языкомъ, прозрѣние дарова и, вземъ наше предънѣе невѣрство,
взнеса на древо крестное, источи намъ пречистѹю свою кровь и воду на ицѣлѣние
грѣховнаго вреда.

Есть оубо инъ птичь, о немъ же и / Давидъ послоушествоваше рече: л.93г
«обновитсѣа како орла юность твоя». Орелъ оубо егда състарѣетсѣа, отагчаета
ему очи и ослѣпнеть; обрѣтъ же источникъ воды чисты, и взлетитъ выпрь на въздухъ
солнечныи, и нжъжетъ крилѣ свои и мракотѹ очию своимъ, и снѣдетъ же доловъ,
и погрузитсѣа во ономъ источьницѣ ѣ-краты. Тако оубо Господь нашъ Исѹсъ
Христосъ, бывши прежде вѣкъ, за наше спасенье съшедъ съ небесъ и воплотивсѣа ѿ
Дѹха Свята, родисѣа ѿ Марии Дѣвици; хотѣаи намъ

ному Солнцу — Христу Богу нашему; Он бел и чист, облекся плотью и жил с людьми, не имея в себе никакой греховной скверны; сойдя с небес в еврейском народе, Он отвратил от него свое божество, и поэтому народы поняли, что из-за безбожия иудеи умерли; нам же, прежде слепым народам, Он даровал прозрение⁷⁴⁹ и, взяв наше прежнее неверие, вознес Себя на крестное древо, источил нам Пречистую свою Кровь и воду для исцеления греховной страсти.

Есть еще одна птица, о которой свидетельствует Давид: «Обновится, подобно орлу, юность твоя» (Пс. 102:5). Когда орел стареет, его глаза тяжелеют и он слепнет; найдя же источник чистой воды, он взлетит вверх, в солнечный воздух, пока не обожжет свои крылья и мрак своих глаз, спускается вниз и трижды погружается в этот источник⁷⁵⁰. Так и Господь наш Иисус Христос, бывший прежде веков, ради нашего спасения сошедший с небес и воплотившийся от Духа Святого, родился от Девы Марии; желая даровать нам прозрение, ибо мы пребывали в неверии, Он принял крещение в реке Иордан не потому, что Он в этом нуждался, но показывая своим соработникам образ того, как погружаться в воду во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

А льва он упомянул потому, что у льва есть такая повадка: когда он охотится в пустыне и на него повеет человеческим запахом охотника, он

прозрѣніе даровати, нже въ невѣрствѣ пребыхомъ, тын же крѣщеніе приа въ
Ерданѣ рѣцѣ, не самъ оубо крещениа требѹа, но образъ рабомъ своимъ предла,
еже ꙗ-краты въ водѣ погрѹзитиса во имя Отца, и Сына, и Святаго Дѹха; то
оубо Иаковъ птиць нарече.

А еже оубо левъ вмѣни; левъ оубо вещь инѹ имѣеть: егда ходитъ / л.94а
по поустынямъ ловы твора, да аще обидѣтъ вонѹ челоувѣчьскѹ ловца и шпашьн
своею крѣетъ слѣдъ свой, да быша ловци не оувѣдали слѣда его. Тако оубо и
Господь нашъ Исꙋсъ Христосъ воплотиса ѿ Дѹха Свята и вниде во оꙋтробѹ Дѣви-
ца Марія, да прельщенныи челоувѣчъ родъ спасетъ. И Слово плоть бысть и вселенѹ
въ ны, да того ради никымъ же не очꙋтиса пꙋть, того бо радѹма и ѿ дѹшавола
искушаемъ бысть, ꙗко челоувѣкъ, о немъ же и евангелистъ послоꙋшыствоꙋетъ,
глагола, ꙗко искушаемъ бысть Господь ѿ дѹшавола ꙗ дѣнни въ поустыни.

А еже, рече «ѿ лѣторасли сынꙋ мой изиде», — лѣторасль оубо древо крас-
но, чисто, плотьнꙋ оубагрено и зеленꙋмѹ, чрезъ естество же плода не имать ра-
жати, но по естествꙋ единого лѣта само растетъ. Смотри же оубо, что рече па-
триархъ Иаковъ: «ѿ лѣторасли сынꙋ мой изиде». Еда самъ ѿ Иаковъ / л.94б
лѣторасльнѹ вмѣни, ꙗ и ꙗ и ꙗ лѣтъ буда? Или лию хотѹ тако возвати? Понеже
бѣ прозвѣла ꙗ сыны — Рувима, Симеона, Левгига, ꙗ Иꙋда, то оꙋже и сама лиа не
лѣторасль бѣ. Но то естъ лѣторасль ѿ Иꙋдина колѣна дощи Акима и Анѣны,
свѣта, чиста и прекрасна, нескверна и непорочна, не приспѣвши си ещѣ вещи

своим хвостом замечает свой след, чтобы охотники не распознали его сле-
да⁷⁵¹. Так и Господь наш Иисус Христос воплотился от Святого Духа и во-
шел в чрево Девы Марии, чтобы спасти обольщенный человеческий род.
«И Слово стало плотью» (Ин. 1:14) «и вселилось в нас»⁷⁵², для того чтобы
никем не был замечен Его приход; оттого Он был и диаволом искушаем,
как человек, о чем свидетельствует и евангелист, говоря, что Господь в пу-
стыне «сорок дней был искушаем от диавола» (Лк. 4:2).

Что касается слов *от ростка*⁷⁵³ *произошел мой сын*, то росток прекра-
сен, чист, окрашен в пурпур и зеленеет; он, сверх естества, не дает плода,
но по природе вырастает за одно лето. Посмотри же, что сказал патриарх
Иаков: «От ростка произошел мой сын». Неужели Иаков, будучи 147 лет,
назвал ростком себя? Или он так хотел назвать Лию? Но, родив четырех
сыновей — Рувима, Симеона, Левия и четвертым Иуду, — она уже не была
молодым побегом. Отрасль колена Иуды — это дочь Иоакима и Анны, свя-
тая, чистая и прекрасная, безгрешная и непорочная; у нее еще не пришло
время для обычного женского, но она, зачав от Святого Духа, родила Со-
здателя твари и потом не страдала, не болела, и после рождения осталась
девой. Пойми же, что Она и есть истинная ветвь, познай ее чистый плод,
имеющий две природы: эта ветвь родила Бога истинного и человека ис-
тинного, ибо «одела» божество человечеством⁷⁵⁴; из-за этого-то многими и

жёнѣи, то ѿ Свѣтаго Духа зачѣнъши, роди Сдѣтелю тваремъ, та же ктому не пострада, ни поболѣ, та же ктому по рожьствѣ дѣвою пребысть. Да разумѣи же оубо, яко то естъ истиннаа лѣторасль, поразумѣи же плода еи чинѣи: си лѣторасль породи Бога истинна и чловѣка истинна, двѣ бо сущьствѣ имыи, чловѣчьствомъ бо одѣ божество; тѣмъ бо не разумѣа многымъ путь его. Вижь, како лѣторасль плодъ породи, како чѣстно, како Властель Творецъ небу и земь/ли бытъ, вы же его же, оканнии, злодѣи наикосте.

л.94в

Вижь оубо проречѣннѣ Иакова: «взлѣгъ, поспѣ, яко левъ». А еже рече, левъ имѣеть вещь ину: егда спитъ, вѣщи его ѿверьтѣ еста. Тако оубо и Господь нашъ Исусъ Христосъ плоть взнесе на крестѣ, а божьство его одесну Отца бѣаше.

Того бо ради патриархъ Иаковъ рече птиць, понеже пате птица оногѣи тварце; и образъ ꙗ-кратнаго погруженнѣи предаетъ, еже рече тѣмъ пронарече, зане скрѣа исперва путь его; а еже рече Иуда, то ѿ Иудина колѣна изиде; а еже лѣторасль, то ѿ Богородици извѣща; и еже «поспѣ, яко левъ», то о распятѣи на крестѣ; а еже рече «яко лвициць, кто взбудитъ и?», — вѣдаше бо патриархъ великынъ Иаковъ, яко Господу нашему Исусу Христу ѿ гроба воскреснути, то о семъ не умолча, но прорече, рекъ: «яко лвициць, кто вставитъ и?». Сь бо бѣ Богъ истиннынъ, воленъ / всѣ твора и постраданнѣ, и распятнѣ, и тридневное почиваннѣ въ гробѣ, таче же и воскресеннѣ. Понеже оубо вѣдаше патриархъ

л.94г

не познан его приход. Видишь, что с почтением ветвь родила плод, что Творецъ неба и земли стал Владыкой, вы же, окаянныи, сочли Его злодеем.

Посмотри на [другое] пророчество Иакова: «Возлег он и спал, как лев». У льва есть такая повадка: когда он спит, его веки приоткрыты⁷⁵⁵. Так и Господь нашъ Иисусъ Христосъ: Он вознес свою плоть на крест, а Его божество было одесную Отца.

Патриархъ Иаковъ упомянул о птице, потому что Он исцеляет лучше той птицы; он дал нам образъ тоекратнаго погруженнѣи, которое он предрек потому, что изначально Его приходъ былъ сокрытъ; он назвалъ Иуду, потому что Он произошелъ из колена Иуды; росткомъ он возвестилъ о Богородице; «спал, как левъ» — о распятѣи на крестѣ; [слова] «как львенок, кто поднимет его?» великынъ патриархъ Иаковъ сказал, ибо предвиделъ воскресеннѣи из гроба Господа нашего Иисуса Христа, не умолчалъ об этомъ, но пророчествовалъ, сказавъ: «как львенок, кто поднимет его?»; Он былъ истиннынъ Богомъ, сделавшимъ все по [своей] воле: и страданнѣ, и распятнѣ, и трехдневное пребываннѣи во гробѣ, а затемъ воскресеннѣи. Такъ какъ патриархъ Иаковъ зналъ о всехъ Его вольныхъ [деяннѣяхъ], то онъ и сказалъ: «как львенок, кто поднимет его?»; львенкомъ онъ пророчески назвалъ Сына Божия, а словами «кто поднимет его?» онъ пророчествовалъ о всехъ Его вольныхъ [деяннѣяхъ]. Иаковъ применилъ к Нему иносказаннѣи: львица, когда родитъ детеныша, она родитъ

Инаковъ волана его вса, того ради рече: «нако лвициць, кто взбуди́ть и?»; лвицицьмъ оубо нарече Сына Божина проповѣдѣ, а еже рече «кто възбуди́ть и?», — ту волана его вса проповѣдѣ. Ино къ сему оубо приложи Инаковъ: лвица оубо егда родить дѣтиць, мертвѣ его родить и стережетъ его ꙗ́ дни, дондеже прише́дъ отецъ его дохне́тъ на нь, ту и встави́тъ и. Тако оубо Исусъ Христосъ Богомъ Отцемъ воскресъ ѿ мертвыхъ, образъ дана бѹдущему вѣку, нако же бо великий Павлаъ рече: «Христосъ вѣта ѿ мертвыхъ, наачтокъ оумершимъ то бысть, понеже, рече, человекомъ Адамомъ смерть вниде въ сѣ миръ, и пакы Богъ человекъ бывае́тъ, да человекыское оущество пакы Господомъ воскреситъ; нако же / бо рече: о Адамѣ вси оумираю́тъ, тако и о Христѣ вси оживу́тъ».

л.95а

А еже рече Инаковъ «не оскудѣе́тъ князь ѿ Иуды и владыка ѿ сѣмене его, дондеже придетъ, ему же шадѣно е́сть», — смотри оубо, кому шадѣно е́сть: Отецъ оубо шадѣ расѣяныхъ языкъ Сынѹ своему обрати, но исперва поустѣ пророкы проповѣдати въ родѣ неврѣнствѣмъ, но и пророкомъ не оупѣвшемъ по жытосердию вашему, оканьнии; такъ изволи родитисѣ Сынъ Божин ѿ присносущнаго Отца, нако же писано и, рече, Богъ истиненъ ѿ Бога истинна. Судна бо и князи, цари же и пророци ѿ Иудина колѣна мнози изидоша, се же и Господь Богъ Исусъ Христосъ; сему шадѣно бѣ обрати языки, вѣру оутвердити своею кровию.

А еже рече «привязана къ винограду осла свое», — осла оубо нечистын

его мертвым и стережет его три дня, пока не придет отец, дохнет на него и оживит его⁷⁵⁶. Так и Иисус Христос Богом Отцом воскресен из мертвых, подавая образ будущему веку, о чем сказал великий Павел: «Христос воскрес из мертвых, первенец из умерших; так как через человека Адама смерть вошла в мир» (1 Кор. 15:20–21), то Бог стал человеком, чтобы Господом воскресить человеческую природу, ибо сказано: «Как в Адаме все умирают, так во Христе все оживут» (1 Кор. 15:22).

Что касается слов «не отойдет власть от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не приидет Тот, Кому собирать», то подумай, кому [надлежит] собирать: Отец возложил⁷⁵⁷ на своего Сына собрать рассеянные народы, но сначала послал пророков проповедовать в еврейском народе, но когда пророки не достигли успеха из-за вашего жестокосердия, окаянные, тогда изволил родиться Сын Божий от присносущного Отца, как написано, «Бог истинный от Бога Истинного»⁷⁵⁸. От колена Иуды произошло много судей и князей, царей и пророков, а также и Господь Бог Иисус Христос, на него возложено собрать народы и утвердить веру своею Кровью.

«Он привязывает в саду осла своего»: осел в Ветхом завете считается нечистым животным⁷⁵⁹; им прообразовано то, что Ему должно привлечь к Богоразумной вере некогда падший в безумии народ⁷⁶⁰.

скотъ наречетсѣ древнему закону, тѣмъ оубо прообразовасѣ, како бѣ єму преже падъша бѣ/зүмнємъ языкъ къ вѣрѣ богоразүмнѣи привязати.

л.95б

А єже рече «къ виничинѣ ослище свое и испереть виномъ ризы своя и въ крови грезновѣ одѣние свое», — се оубо бысть, егда распатъ бысть Сынъ Божии на крестѣ и омы пречистомъ своимъ кровью весь родъ чловѣчъ и предати законъ намъ, вино пречистую кровь свою нарекъ, просфору же тѣло, воду же въ благодать Святаго Духа. Но како же исперва бѣ Троица преже вѣкъ, тако и нынѣ трое совокупляюще въ Троици Богу служение высылаемъ.

А єже рече «веселѣ очи его ѿ вина», — вино бо єсть кровь Христова, иже преда намъ, рекъ: «пните, се єсть кровь моя, изливаема за вы»; пострада бо Богъ плотию, возвеласѣ божествомъ.

А єже рече «бѣли зүби его, како млеко», — ирѣчь чистъ законъ и непороченъ.

Ѣ же сына благослова Завулона, рече Иаковъ: «Завулонъ подългъ моря да сѣ вселитъ, се же и подъ приставъ корабленыхъ / и предъложисѣ до Сидона; тобѣ же има даръ благъ, зане тебе ради Господь приемлетъ все племя Дины, сестры твоея; и милости ти створи милостивын, како на ны помысли, не дастъ ти Господь согрѣшити съ нею, изъвинусѣ тебе».

л.95в

Тако же и Сахара призвавъ, рече: «Исахаръ тобѣ има волъ добро и помысли, почивая посрѣди²⁷ причастна, видѣвъ покон, како добро, и земли,

«[Он привязывает] к виноградной лозе осленка своего; оmyвает в вине одежду свою и в крови гроздей одеяние свое»: это сбылось тогда, когда Сын Божий был распят на кресте, и оmyл своей пречистой Кровью весь человеческий род, и заключил с нами Завет, повелев вину быть Его пречистой Кровью, просфоре — Телом, воде — благодатью Святого Духа⁷⁶¹. Но так как искони Троица была прежде веков, так и теперь, соединяя в Троице три [Лица], мы служим Богу.

«Веселы очи его от вина»: вино есть Кровь Христова, которую Он дал нам, сказав: «Пейте, сие есть Кровь Моя, изливаемая за вас» (Мф. 26:27–28).

Слова «зубы его белы, как молоко» означают, что Завет чист и непорочен.

Благословляя пятого сына, Завулону, Иаков сказал: «Завулон при берегу морском будет жить и у пристани корабельной, и предел его до Сидона (Быт. 49:13); твоё имя — *благый дар*, ибо благодаря тебе Господь примет все потомство Дины, твоей сестры; Милостивый сделает тебе милость: ты пожелаешь её, но Господь не даст тебе согрешить с ней, спасая тебя»⁷⁶².

Призвав также Иссахара, он сказал: «Иссахар, твоё имя — *вол крепкий*⁷⁶³ и *вождеделение*, ты лежишь посреди земель⁷⁶⁴; ты увидел, что покой хорош и что земля пригодна для дела, и стал земледельцем (Быт. 49:14–15)⁷⁶⁵.

яко на благо на дѣло и бысть мужъ тажарь²⁸; вѣкъ трудъ рукѹ твою на-
кормлю. Милостивъ ти буди вѣчный Господь, зане свѣтъ дастъ брати
своему на братъ свой Иосифъ, егда бѣ въ нѣмѣ».

Посемь оубо призва и Дана, сына Валина, рабы рахилины. рече ему
Иаковъ: «Данъ, вѣдано тебе имя бѣ на судъ людемъ своимъ, аще и едино
есть племя во Израили. И да будетъ Данъ змиа на распутѣи сѣда / на пу- л.95г
ти, хапла пѣтѹ коньскѹ, и съпадеа конникъ, спаса жидѹ Господна. Гос-
пода же искусь мой искуситъ и о запѣти. Ты судити имашаи всему пле-
мени братья своимъ, нѣ тебе судна, цареви и воеводы изидутъ на всѣ родъ
сѣмене твоего. Милуетъ та Господь, имже свѣтъ золъ дастъ и ты на же-
ну брата твоего Иосифа къ сыну фараону, но не бы вола твоего ѿ тебе и
милъ буди Крѣпкому».

Разумѣи же ты, Израилю, кого ожидаешь. Смотри же оубо, кому
изити ѿ Данова колѣна. Не Владыку Господа вѣни, не Творца временемъ
сказа, не Господа всѣмъ исповѣда, но змиа на распутѣи сказа, рекше
Антихристѹ быти въ мирѣ.

«Сѣдан на пути, рече, хаплали пѣты коньскы», — сирѣчь сѣдан на
престолѣ въ мирѣ и ища къ собѣ привлеци ѿ истинныя вѣры. Но «испа-
деа конникъ вспѣть», — сирѣчь вѣрнии его, видѣше страшнаго его преце-
нниа, и обливахутъ и яко беса въ плоти. / л.96а

Всякий труд твоих рук вознагражу. Да будет милостив к тебе вечный Гос-
подь, ибо ты дал совет своим братьям о брате своем Иосифе, когда тот был
во рву»⁷⁶⁶.

Потом Иаков призвал Дана, сына Валлы, служанки Рахили. Иаков
сказал ему: «Дан, тебе дано имя суд своим людям, как если бы в Израиле был
один народ»⁷⁶⁷. И будет Дан змеем на дороге, сидящим на пути, уязвляющим
ногу коня, так что всадник упадет, надеясь на помощь Господню (Быт.
49:16–18), Господа же ты напоследок попытаешься искусить. Ты будешь су-
дить все потомство своих братьев, от тебя произойдут судьи, цари и воево-
ды на все потомство твоего народа. Да помилует тебя Господь, ибо ты дал
злой совет сыну фараона насчет жены твоего брата Иосифа, но то была не
твоя воля, и да будешь ты приятен Сильному».

Пойми же, Израиль, кого ты ожидаешь, посмотри, кто произой-
дет от Данова колена? Не на Господа Владыку он указал, не о Творце вре-
мен говорил, не Господа всяческих исповедовал, но он говорил о змее на
пути, то есть о пришествии Антихриста в мир»⁷⁶⁸.

Слова «сидящий на пути, уязвляющий ногу коня» означают сидя-
щего на мирском престоле и домогающегося привлечь к себе, [отвратив]
от истинной веры. Но «всадник упал назад», то есть верные Ему, видя его
страшные угрозы, обличали его как беса во плоти.

А еже рече «спаса жида Господна», — сирѣчь чанаху вѣрнии скоро втораго пришествия Господна, да тѣмъ не оубояшася прещениа оканного.

А еже рече «Господа же никусъ мой никусить запати», — сирѣчь Господь вси твари сдѣтель есть, никуси его днаволъ: вшедъ на крыло церковное, рече: «аще Сынъ Божии еси, верзиса долу». И къ нему же рече Господь: «иди за ма, Сатано, понеже не достоинъ ти никусити Господа Бога своего».

А еже рече «ты и судити имаши всему племени братниа твоеа», — смотри же, Израиль, яко да не бысть судна въ Иаковѣ, но нѣ тебе, рече, судья церкви и воеводы изидуть на всь родъ племени твоего. Смотри же, окаanye, чему не рече: «въ всь родъ», ино же речетсѧ: «на всь родъ племени твоего»? Ино бо есть «во всь», ино же «на всь». Но разумѣи оубо: егда възприметь царство онъ прелюкавыи шканныи змии антихристъ, его же, оканнии, Машлахомъ собѣ наречете, его трапезы мнитсѧ вкусити. Но смотри оубо великаго патриарха Иакова, рекша: «изидеть нѣкъ сѣмене твоего»; егда оубо онъ, оканныи, приметъ царство, и тогда все сѣмѧ жидовское съберетъ на служ/бѣ къ собѣ, и л.96б царство его будетъ туга и скорбь на всякомъ чловѣцѣ, зане оумножитсѧ гладъ, и болѣзнь, и моръ на земаи, и оканныи Антихристъ зло-

Слова «ожидаю спасения от Господа» означают, что верные надеются на скорое второе пришествие Господне и потому не страшатся угроз окаянного.

Слова «Господа же ты напоследок попытаешься искусить» означают Господа, Создателя всякой твари, Которого искушал диавол: взойдя «на крыло храма, он сказал: „Если Ты Сын Божий, бросься вниз“. Господь же ответил ему: „Отойди от Меня, Сатана, ибо не следует искушать Господа Бога твоего”» (Мф. 4:6, 10, 7).

Что касается слов «ты будешь судить все потомство твоих братьев», то посмотри, Израиль: при Иакове не было судей, но от тебя произойдут судьи церкви и воеводы на все потомство твоего народа. Подумай, окаянный, почему не сказано: *в весь род*, но сказано иначе: *на все потомство твоего народа*? Одно дело *в весь*, и другое — *на все*. Разумей же вот что: когда он, коварный окаянный змей Антихрист, захватит царство, вы, окаянные, назовете его Машиахом⁷⁶⁹ и пожелаете вкусить от его трапезы. Но посмотри, что сказал великий патриарх Иаков: «произойдет от твоего потомства»; когда он, окаянный, захватит власть, тогда он соберет все иудейское потомство себе на службу, и владычество его будет мучением и скорбью для всякого человека, ибо на земле умножатся голод, и болезни, и мор, и окаянный Антихрист наложит на всякого человека угрозы,

жить грозу, и прещеніе, и страшыныя мѹкы на всякого челоуѣка, яко да мнѹть его помазанымъ. Но яко же рѣша свѹтыя книги, «аще не бы Богъ прекратилъ дѣни тѣхъ избранныхъ дѣла, не бы спаслася всяка плоть». Яко же и въ Даниловѣ видѣнніи о семъ рече: «и дастъ ему царство до времени и полъ времени», — и рѣчь за „а днѣвъ и ̑ днѣвъ. Но и Данилова ти видѣннія приникше яснѣе скажемъ.

Аще ли ми хоцѣши ты речѹ, о жидовинѣ, яко великыи патриархъ Иаковъ о Самсонѣ рече, яко суди Израилю ̑ лѣтъ, азъ же рекѹ ти: суди. Но егда оугрызну оу конѹ пѹты Самсонъ или всадника падшаго вспѹть? Но или падши иноплеменици они ѿ лица Самсона ожидаху спасенія Господня въ дѣньхъ тѣхъ? Или да не впаде ли Самсонъ въ рѹкѹ иноплеменикомъ и ослепиша очи его? Разѹмѣи же, жидовинѣ, что естъ конь вѣра праведная, / пѹта же речетсѹ дѣнь послѣдній, и начнѹтъ тогда свѹтѹи, акы на конѣхъ, ѹздити на аерѣ. Машлахъ же вашъ, оканныи онъ змиѹ, хлапѹи блаженниѹ, начнѹтъ поносити, они же, свѹтѹи Небесного Царѹа воинници сѹще, обличатъ врага въ лицѣ. Того ли ждѣши, оканныи жидовинѣ? Но не блѹзнисѹ, но вѣрѹи, яко и великыи патриархъ Иаковъ. Не Дана ради, рече, си, но врага ради Антихриста тогда оубо и сѣмѹ иеврѣйское сберетсѹ, съ нимъ и погибнѹтъ, гнѣвъ бо Божий възидѣтъ на нѣ, и причастатсѹ ономъ мѹцѣ съ своимъ Машлахомъ. л.96в

и запреты, и ужасные муки, — чтобы его сочли помазанником⁷⁷⁰. Но как сказано в святой Библии, «если бы Бог не сократил те дни ради избранных, то не спаслась бы никакая плоть» (Мф. 24:22). И в видении Даниила сказано о том же: «Дано ему царство до времени и полувремени» (Дан. 7:25), то есть на 1060 дней. Но, поклонившись видению Даниила, выразимся яснее.

Если ты, жидовин, захочешь мне сказать, что великий патриарх Иаков говорил о Самсоне⁷⁷¹, который судил в Израиле 20 лет, то я тебе отвечу: судил. Но когда Самсон уязвил в пятую коня или всадника, упавшего назад? Или в то время падшие иноплеменики от лица Самсона ожидали спасения Господня? Разве Самсон сам не попал в руки иноплемеников и они не ослепили его? Пойми, жидовин, что конь — это праведная вера, пятой называется последний день, когда святые, словно на конях, начнут носиться по воздуху⁷⁷². Машиах же ваш, окаянный змей, уязвляя блаженных, начнет [их] поносить, а они, святые воины Небесного Царя, обличат врага в лицо. Ты этого ждешь, окаянный жидовин? Однако не сомневайся, а веруй, как и великий патриарх Иаков. Не Даном, но врагом Антихристом тогда будет собрано и погибнет с ним еврейское потомство, ибо гнев Божий сойдет на него, и причастится оно муке со своим Машиахом.

А еже рече Иаковъ «помилуетъ тѣ Господь», — того ради рече, зане въ пришествіе Антихриста тогда сущи прилутышнися жидове на тѣхъ скорбь и гнѣвъ взиждеть, понеже прелщени будутъ имъ; Данъ же нѣсть причастникъ имъ, того ради «милуетъ тѣ, рече, Господь». Таче во всемъ обличивъ его прости, рече ему: «имъже золь свѣтъ дастъ на жену Иосифа, брата своего, къ сыну фараону, но не бытъ воля твоя, и милъ буди, рече, Крѣпкому», — тѣмъ, зане обличивъ / грѣхъ его, прости и.

л.96г

Таче посемъ призва Иаковъ Гада, сына своего, иже сѣ ему роди ѿ Зелфы, ѿ рабы Лиины; того же некакѡ дерзостни благослови и.

Потомъ же оубо призва Нефталима, сына своего, его же роди ѿ Валлы, рабы Рахилины; сии оубо матерню присныи братъ Данови бытъ. Егда же оубо благословашеть и, то и смиреніе Нефталиме похвали.

Посемъ же призва Асирѣ, его же роди ѿ Зелфы, рабы Лиины. Благослови оубо, похвали его, понеже послушавѣи бѣ отцу своему, таче и нѣкакѡ согрѣшеніе его обличи.

Посемъ же оубо призва възлюбленнаго сына Иосифа, его же роди ѿ Рахили, и любезномъ благословеніемъ благослови его, таче и се преложи, рече: «благословенъ буди благословеніемъ отца твоего и матери твоея», — яко бы старѣи братья твои, сирѣчь въ дому фараоновѣ чистѣи бѣ, тако же и проча всѣ любезно похвално. Аще и превозлюбленъ бѣ сынъ его Иосифъ.

Слова «помилует тебя Господь» Иаков сказал потому, что на иудеев, живущих во время пришествия Антихриста, сойдет скорбь и гнев, ибо они будут им обольщены, Дан же не будет их соучастником, поэтому и «помилует тебя Господь»⁷⁷³. Затем, обличив его во всем, он простил его, сказав ему: «Хотя ты дал злой совет сыну фараона насчет жены твоего брата Иосифа, но то была не твоя воля, и потому да будешь ты приятен Сильному», — поэтому, обличив его грех, он простил его.

Затем Иаков призвал своего сына Гада, который родился от Зелфы, служанки Лии; его он благословил на храбрость.

Потом он призвал своего сына Неффалима, которого он родил от Валлы, служанки Рахили; он был по матери родной брат Дана. Когда он благословлял его, то похвалил смирение Неффалима⁷⁷⁴.

Затем он призвал Асирѣ, которого родил от Зелфы, служанки Лии. Он благословил его и похвалил, ибо он был самым послушным своему отцу, и не обличал ни в каких согрешениях⁷⁷⁵.

Потом он призвал своего возлюбленного сына Иосифа, которого родил от Рахили, любовным благословением благословил его, прибавив к этому: «Будь благословен благословением твоего отца и твоей матери»⁷⁷⁶, — словно он старший среди братьев, поскольку он был почтен в доме фараона, а также и все прочее с любовью и похвалами. Хотя Иосиф был самым

сифъ, но Иудина благословенїя не преложи ему, прозрѣшеть бо великын патриархъ Иаковъ, яко / ѿ Иудина колѣна родитисѧ Христѹ Богѹ наше- л.97а
му ѿ пречистыя Дѣвицы.

Посемъ же призва Веньямина, его же роди ѿ рахили, брата же Иосифу Прекрасному. Сего же и великын Иаковъ сына жалости нарече, яко конечный сынъ старости его Веньяминъ бысть. Благословеньемъ своимъ благослови и и по имени кождо ихъ и рече имъ: «вѣа же слышасте, сынове Иаковли, вѣ вѣа, елико вы заповѣдахъ азъ, отецъ вашъ Иаковъ». И рече имъ: «азъ нынѣ предлагаю къ своимъ людемъ, погребете же ма со отци моими, идеже Авраамъ, дѣдъ мой, и отецъ мой Исаакъ». Бысть же, егда преста Иаковъ ѿ рѣчи сѧ, простре нозѣ свои на одрѣ своемъ и оумре. Се же оубо вѣдѣти, яко житъ Иаковъ въ земли египетскѣи 31 лѣтъ; бысть же оубо вѣсѣхъ днни житиѧ Иакова ѿ н ѿ и 3 лѣтъ.

И сынове Израилеви и вѣа его сродокола погребоша отца своего и Израила своего въ гробѣ въ пещерѣ сугубѣ оу гроба Авраамъа, нже пещеру прикупѧ Авраамъ оу Ефрона хеттеина, нже пеще/ра естъ на сѧи Ефронѧ въ л.97б
земли ханаонѣ; ту же скончаша плачевныѣ дни.

И возвратисѧ Иосифъ въ Египетъ, и братиѧ его съ нимъ. Плакашесѧ Израила Египетъ ѿ днни. Посемъ же пришедше братиѧ Иосифова, рѣша: «отецъ твой заклѣтъ тѧ прежде оумертвина, глагола: тако

любимым его сыном, но благословения Иуды он не передал ему, ибо великий патриарх Иаков провидел, что в Иудином колене родится Христос Бог наш от Пречистой Девы.

Потом он призвал Вениамина, которого родил от Рахили, брата Иосифа Прекрасного⁷⁷⁷. Его великий Иаков назвал сыном жалости, так как Вениамин был последним сыном его старости⁷⁷⁸. Он благословил его своим благословением и по отдельности каждого из них и сказал им: «Сыновья Иакова, вас двенадцать, вы все слышали, что заповедал вам я, отец ваш Иаков». И сказал им: «Я ныне прилагаюсь к народу моему; похороните меня с отцами моими, где дед мой Авраам и отец мой Исаак» (Быт. 49:29, 31). И вот, когда Иаков закончил свои речи, он «вытянул ноги свои на одре своем и умер» (Быт. 49:33). Известно, что Иаков прожил в Египетской земле 17 лет, а всего Иаков прожил 147 лет.

Сыновья Израиля и все его родственники похоронили своего отца и своего Израиля в гробнице в обширной пещере у гробницы Авраама; «эту пещеру Авраам купил у Ефрона хеттеянина; эта пещера находится на поле Ефрона в Ханаанской земле» (Быт. 49:30); тут же они совершили дни плача.

И возвратился Иосиф в Египет, и его братья с ним. Египет оплакивал Израиля 70 дней⁷⁷⁹. После этого братья Иосифа пришли и сказали:

рцѣте Иосифу: прости на кривизны грѣха ихъ, яко зло створиша тебе. И нынѣ остави кривину рабомъ Богъ отца твоего ради». Си слышавъ, Иосифъ проплакася, егда братия его раби вѣнѣхуся. И вздохнувъ Иосифъ велии, рече имъ: «не тако, отци и братия, Божии бо есмы вси. Вы, братия, возненавидѣте мя, но Господь возлюбилъ мя; вы оубо хотѣте мя убити, и Богъ отецъ нашихъ схрани мя; въ ровъ мя ввергосте, но Вышнии изведе мя; въ роботу мя предасте, но всѣхъ Владыка Господь освободи мя и всему Египту судъ дати ми створи; въ плѣнъ бо вѣзохъ, и крѣпка рука поможетъ ми; гладомъ обать бысть, и самъ Господь препита мя; единъ / оубо бѣхъ въ ровѣ, но Богъ отца моего л.97в
утѣши мя; въ болѣзни бѣхъ, но Господь присѣти мя; въ темници бѣхъ, но Спасъ радость ми створи, во оузѣ отрѣши мя, и въ клеветанихъ Господь избави мя, и въ словесѣхъ горцѣхъ египтяныиъ изатъ мя; ту же и страсть принимши ми ѿ жены скверны, нудящю мя грѣшити съ нею, но Богъ отца моего Израилевъ избави мя ѿ пламене горящаго; но и въ темницу вложенъ быхъ, биемъ и оукорѣемъ, и вѣда мя Господь въ щедроты предъ всѣми стражи въ темницѣ, не бо оставитъ Господь боящихся его истинно въ темници или во оузахъ, въ печалехъ или въ бѣдахъ; не бо яко чловеку стыдиться Господь, ни акнъ земень изнемогаетъ или ѿступлетъ, но всѣхъ ихъ навѣжатъ Господь и въ раз-

«Отец твой пред смертью своею завещал, говоря: „Так скажите Иосифу: прости им неправоту греха их, так как они сделали тебе зло“. И ныне прости неправду рабам ради Бога отца твоего». Услышав это, Иосиф заплакал (Быт. 50:16–17), когда его братья называли себя его рабами. И, глубоко вздохнув, Иосиф сказал им⁷⁸⁰: «Нет, отцы и братья, мы все Божии. Вы, братья, возненавидели меня, но Господь возлюбил меня; вы хотели меня убить, а Бог наших отцов сберег меня; вы бросили меня в ров, но Всевышний вывел меня; вы продали меня в рабство, но Владыка всего Господь освободил меня и сделал меня судьей над всем Египтом; я оказался в плену, но сильная рука помогла мне; я голодал, но сам Господь кормил меня; я был один во рву, но Бог отца моего утешил меня; я болел, но Господь посетил меня; я был в темнице, но Спаситель доставил мне радость, освободил меня из узилища, и от клеветы Господь избавил меня, от горьких наветов египтянки оправдал меня; когда скверная женщина домогалась меня, понуждая согрешить с ней, то Бог Израилев отца моего избавил меня от пожиравшего пламени; я был заключен в темницу, избит и оскорблен, и Господь даровал мне благоволение перед всеми темничными стражами, ибо Господь не оставит истинно боящихся Его в темнице или в узах, в печалях или в бедах; Господь не стыдится, как человек, и не изнемогает и не отступает, как земнородный, о всех о них Он забо-

личныхъ скорбехъ ѹтѣшаетъ приѣщамъ; въ ꙗкоушени крѣпка створи ма Господь.

Внегда ѹбо егѹптаныни асташе ма глаголющи: аще ѹбо будѣши со мною, ѿвергѹса кѹмѣрь и егѹптанына Петефрина вѣровати створи по закону Бога твоего, — къ ней же ѿвѣщавъ, рекохъ: Альмефрина, госпоже моя, не въ нечистотѣ хощетъ Богъ боящихся его, ни въ прелюбодѣншихъ благоволити. — Она же бома прилагаше козни своя на соблазнѣ ми, азъ же бома прилагахъ въ пощенни молитвѹ, да ма избавитъ Господь ѿ нея. И единою ѹбо съ ѡтравою брашно присла ми, мнѣ же Господь Богъ отца моего ѿкры. Посемъ же ѹбо, пришедши въ храмъ мой, къ ней азъ рѣхъ: что ѹбо ѹмысли на ма, яко взати животъ мой безъ правды, понеже присла ми брашно, се наполнивши яда смертнаго? но яко да вѣси ты въ смыслѣ Бога, ѹтѹщимъ: не ѹспѣетъ злоба неверныхъ; и вземъ предъ нею исти начахъ, рекъ: Богъ отецъ нашихъ со мною естъ. Она же паде на лицѣ своемъ предъ ногами моима, и плакаса, и обѣща ми са не творити пакости. Посемъ и обаче мысли/ю своею наръшетса, и внѹтрѣ прелюбодѣнны дѣмонъ распаляшетъ ю. Посемъ пришедши ми къ ней потрѣбныхъ дѣла рѣчи, и ємши ма за свитѹ, влачаше ма на одръ постела своеа. Азъ же съволокъ съ себе свитѹ свою, избѣгохъ ѿ егѹптанынѣ. Она же, не получыши хотѣнья своего, обиди ма къ господинѹ. Азъ бненъ, всаженъ въ темницу, егѹптаныни же пѹщаше ко

тится и во всяких скорбях посещает и утешает; Господь помог мне выстоять в десяти искушениях.

Когда египтянка, обольщая меня, говорила: „Если будешь со мной, я отрекусь от идолов и египтянина Потифара склоню веровать по закону твоего Бога”, — я, отвечая ей, сказал: „Альмефрия⁷⁸¹, госпожа моя, Бог благоволит к боящимся Его не в нечистоте и не в прелюбодѣянии”. Она прилагала еще больше усилий соблазнить меня, а я еще сильнее прилежал к посту и молитве, дабы Господь избавил меня от нее. Однажды она прислала мне отравленную еду, но Господь Бог отца моего открыл мне это. Потом, когда она пришла ко мне домой, я сказал ей: „Зачем ты задумала несправедливо лишить меня жизни, раз прислала мне еду, наполненную смертным ядом? Однако вникни в смысл сказанного Богом: злоба неверных не достигнет цели”, — и взяв [еду], я начал есть пред нею, говоря: „Бог отцов наших со мной”. Она же упала ниц к моим ногам, и плакала, и обещала больше не вредить мне. Однако и после она мысленно гневалась и бес прелюбодѣяния распалял ее изнутри. Потом, когда я пришел к ней поговорить о делах, она, схватив меня за плащ, потащила меня на свою постель. Я же, освободившись от плаща, убежал от египтянки. Она же, не утолив своей похоти, оклеветала меня перед господином. Я был избит, посажен в темницу, а египтянка много раз посылала ко мне сказать: „Изволь исполнить мое же-

мнѣ глаголющи многожды: изволи скончати мою волю, и раздрѣши тѣ ѿ оузы, избави тѣ ѿ тмы. Азъ же ни помысломъ приклониха къ ней. Любить Господь паче въ кровѣ темнѣ пощащае смысломъ, неже въ полатахъ царевахъ питающагося въ блужении. Въ помыслѣ хода приметъ славу, и вѣсть Господь и, неже имъ есть на потребу, и дасть имъ тако же, яко же и мнѣ дарова. Нынѣ же, братья моя, не бойтесь; азъ прекормлю вы и дома ваша». Оутѣши бо я, глаголавъ къ нимъ.

Таче пришедъ Иосифъ въ Египетъ и / братья его, нача жити въ Египтѣ, обдержа всю власть египетскую. л.98б

Житъ же Иосифъ лѣтъ 7 и 1 и видѣ Ефрема дѣти до 3 рода, сыны Махеровы, сына Манасина. И увидѣ Иосифъ день недалече ѿстоиць ѿ себе, во неже приложитися къ дѣдомъ и отцу его, и нача глаголати къ ближнимъ своимъ: «се изнемогають всѣ чувства, держаща тѣло мое, и ѿступила мене крепость животная, и престаесть ми власть мощи, немощи осилѣвши во мнѣ, и оуже не имамъ члсти съ живущими на земли, но имамъ ѿселе прѣ-

ити ми въ жилище отецъ моихъ и маломъ преже оумертвию своего нѣчто изрекы вы и сыномъ братья мои. Слышасте ли оубо, члда моя, koliko стерпѣхъ, прѣ-



Благословение Иосифа

вание, и я освобожу тебя от уз, избавлю тебя от тмы". Я же даже в мыслях не склонялся к ней. Господь больше любит голодающего за правду в темном чулане, нежели питающегося в царских палатах развратника. Ходящий по заповедям по-

лучит славу, и Господь знает то, что ему нужно, и дает ему так же, как даровал и мне. Теперь же, братья, не бойтесь, я прокормлю вас и ваши семьи». Он, поговорив с ними, утешил их.

Итак, Иосиф, придя в Египет со своими братьями, начал жить в Египте, который был в его власти. Иосиф прожил 110 лет⁷⁸² и видел детей Ефрема до третьего поколения, [а также] сыновей Махира, сына Манассии.⁷⁸³

[ЗАВЕТ ИОСИФА]

И увидел Иосиф, что недалек от него день, когда отойти ему к своим дедам и отцу, и начал говорить своим родным: «Вот, изнемогают все чувства, повелевающие моим телом, и жизненная крепость уходит от меня, и сила оставляет меня, ибо немощи пересилили меня, и нет уже у меня доли с живущими на земле, но должно мне перейти отсюда в жилище моих отцов, и я перед смертью скажу кое-что вам и сыновьям своих братьев. Вы слышали,

даемъ ѿ брата своеа, но и рабичю ихъ вѣнхася, да не срамлю брата своеа. И вы возлюбите другъ друга, чада моя, и долготерпѣливе будѣте, не вносаще вины другъ другу, и веселитсѣ Богъ о единомудрѣ/и братѣ, и во оувѣстѣхъ сердецъ благоизволите жити. Егда же придоша братья моя въ Египетъ, яко же и сами вѣсте, и возвратихъ серебро ихъ и не оукорихъ ихъ до сѣны, но плаче оутѣшихъ я, таже и по смерти Иакова возлюбихъ я плаче себе и не оставихъ бо на печалнымъ пребывати; еже бо баше въ рущѣ моеи, тѣмъ предахъ; сынове бо ихъ сынове мои быша, сынове же мои акы рабы имъ створи ихъ; душа ихъ душа моя бѣаше, и всяка страсть ихъ страсть мнѣ бѣ; съвѣтъ ихъ свѣтъ мой, мысль моя съ ними бѣ; не вознесохъ себе плаче онѣхъ презорствомъ земьскыа дѣла славы моеа, но бѣхъ въ нихъ покоривъ и смиренъ, возносѣ же на плаче себе. Аще оубо вы, чада моя, всхощете ходити въ законѣ Господни, благаа земли снѣсте и вѣнецъ царства исплететсѣ вамъ, и милостию Вышняго осѣнитсѣ, и въ благословенни Творца солнечныхъ лучъ осияетъ вы. Аще зло кто хощеть /

л.98в

л.98г



своеа добро творяще помогайте ему и молитсѣ за нь къ

Иосиф погребает отца своего Иакова

дети мои, сколько я претерпел, преданный своими братьями, считавший себя их слугой, но я не укоряю своих братьев. И вы возлюбите друг друга, дети мои, будьте долготерпеливы, не обвиняйте друг друга, и Бог возрадуется о братском единомудрии, и старайтесь

жить с благоуветливым сердцем. Когда мои братья пришли в Египет, о чем вы и сами знаете, я возвратил им серебро и не укорил их за бесчестие, но еще и утешил их, также и после смерти Иакова возлюбил их больше себя, ибо не оставил их пребывать в печали; всем, что было в моих руках, я поделился с ними; их сыновья стали моими сыновьями, своих же сыновей я сделал как бы их слугами; их душа стала моей душой, и всякая их рана стала мой раной; их совет — мой совет, и моя мысль была с ними; я не превознес себя выше их в надмении из-за моей мирской славы, но был им послушен и смирен, ставя их выше себя. Если вы, дети мои, захотите ходить по заповедям Господним, вы вкусите блага земли, и венец царства сплетут вам, и милость Всевышнего осенит вас, и солнечные лучи благословения Творца осияют вас. Если кто-то захочет причинить вам зло, то вы, изо всех сил творя добро, помогайте ему, молитесь за него Господу, и Он своей силой и властью из-

Господу, и ѿ всякого зла своею силою и властїю избавитъ вы. И видѣте бо, како створи Господь мнѣ, оукореному и проданому, обаженому, и всѣмъ пострадахъ съ терпѣньемъ, хвала Бога моего, и акы полкъ силенъ желѣзомъ вооруженъ, слово Господне ѿ работы изъ напасти отатъ ма и властела Египту и всякому приходу створи ма. Слышите и се, чада моя, еже видѣхъ сонъ, скажи вамъ. И се въ елени пасашетася, и ѿ рассыпаса ихъ во всю землю; тако же и ѿ; видѣхъ, како ѿ Иуды родися дѣвица, имѣюще одежу виссинну, изъ нея же изиде агнець непороченъ, и вси звѣрие оутремахуса на нь, и одолѣ имъ агнець и погуби на въ поправление, и радовахуса о немъ ангели и челоуѣци и всѣ земли. Си же сбудутся во время свое: радовахуса о немъ въ послѣднѣя дни. Вы же оубо, чада мои, схраните заповѣди Господни и чтите Иуду и Левїя, л.99а како ѿ тою вамъ взиждеть агнець Божїи, благодатью спасае всѣ языки Израїля, и царство его царство вѣчное, еже не преидеть, а мое царство въ васъ скончаетсѣ, акы овицу хранилища по выиманию не навѣтсѣ».

Слышы же оубо, жидовине, что сказаетсѣ сонъ Иосифа? «Видѣхъ оубо въ елени пасущася», — что суть? Елени въ апостола, проповѣдующе чудеса въ мирѣ, и ѿ ихъ, рече, рассыпашася во всю землю, оуташе и кресташе во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа.

«Тако же, рече, и ѿ-е»: си ѿ-е тако же проповѣдаша и не шедше изъ Иерусалима скончашася, како же и писание сказа, како ѿ Ирода беза-

бавит вас от всякого зла. Вы видели, что Господь сделал мне, оскорбленному и проданному, оклеветанному, но я все перестрадал с терпением, хваля моего Бога, и, словно тяжело вооруженное войско, слово Господне избавило меня от напастей рабства и сделало меня властителем Египта и всех пришельцев. Послушайте еще, дети, я расскажу вам сон, который я видел.⁷⁸⁴ Вот, пасутся 12 оленей, и 9 из них рассеялись по всей земле⁷⁸⁵; и трое тоже; я видел, как у Иуды родилась девица, у нее была одежда из виссона⁷⁸⁶; из нее вышел непорочный агнец, и все звери устремились на него, но агнец одолел их и, затоптав, погубил их⁷⁸⁷; и ангелы радовались о нем, и люди, и вся земля. Это сбудется в свое время: они радовались о нем в последние дни. Вы же, дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и Левия, ибо от них произойдет агнец Божий, благодатью спасая все народы Израїля, и царство его царство вечное⁷⁸⁸, которое не пройдет, а мое царство с вами окончится, как не приходит стража после уборки плодов».

Слышишь, жидовин, о чем говорится во сне Иосифа? «Я видел 12 пасущихся оленей», — что это? Олени — это 12 апостолов, проповедующих в мире чудеса, и «9 из них рассеялись по всей земле», уча и крестя во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

«И трое тоже»: эти трое также проповедовали и скончались, не уходя из Иерусалима, о чем сказано в Священном Писании: Иаков, брат

коннаго Инаковъ, братъ Ишановъ, оубиенъ бысть мечемъ, тако же и Стефанъ диаконъ, нарецаемый первомученикъ, ѿ жидовъ каменьемъ побиеенъ бысть, иже възпи, иже глагола: «Господи, не постави имъ въ сѣмъ грѣхъ, не вѣдаютъ бо сѧ, что твораше».

«И видѣхъ, рече, яко ѿ Иуды изиде дѣвица», / сирѣчь Богородица, ѿ Иудина колѣна, дщи Акимова, имѣющи, рече, одежду вусинъну, сирѣчь нескверна и небазлазна, но чиста и пречиста, изъ нея же изиде, рече, агнецъ непороченъ, сирѣчь Сынъ Божин, кротокъ, смиренъ, безлобивъ, непороченъ же, отинудъ не вѣдын грѣхъ. л.99б

«И о лѣвѣю его, акси лѣвъ, рече»: си оубо глаголъ божества его; велие и грозно и страшное его знаменуєть.

«И вси звѣрьє оустремаахуса на нь, рече», сирѣчь вы, оканнии жидове, видѣсте Сына Божина, смиренныи образъ примша, и акси звѣрьє дивин на нь оустремааетеся, рекше: «возми, возми, распни, буди кровь его на насъ и на нашихъ чадѣхъ!»

«И одолѣ имъ, рече, агнецъ», сирѣчь воскрес изъ мертвыхъ Сынъ Божин, его же вы злодѣи мнясте; и погуби, рече, въ попрание, сирѣчь предасть въ работѣ подъ языки, и есте попрани до днесь въ земляхъ нашихъ.

«И радовахуса, рече, о немъ ангели и челоуѣци и всѧ земля»: Господь Богъ нашъ цѣсарь небеси и земли, горнаа съ нижними въ едино ве-

Иоанна, был убит мечом по приказу нечестивого Ирода; также и диакона Стефана, названного первомучеником, иудеи побии камнями, он же «воскликнул громким голосом: „Господи! не вмени им греха сего (Деян. 7:60), ибо они не ведают, что творят”».

«Я видел, как у Иуды родилась девица», то есть Богородица, от Иудина колена, дочь Иоакима; «у нее была одежда из виссона», то есть она бесскверна и безгрешна, но чиста и пречиста; «из нее вышел непорочный агнецъ», то есть Сын Божий, кроткий, смиренный, незлобивый, непорочный, никогда не ведавший греха.

«Слева от него словно лев»⁷⁸⁹: это знаменует его божественные глаголы, великие, грозные и страшные.

«И все звери устремились на него», то есть это вы, окаянныи иудеи, увидели Сына Божия, принявшего смиренный образ, и, как дикие звери, устремились на Него, крича: «Возьми, возьми, распни Его! Кровь Его на нас и на наших детях!» (Ин. 19:15, Мф. 27:25).

«И одолел их агнецъ», то есть воскрес из мертвых Сын Божий, Которого вы мнили злодеем; «и, затоптав, погубил», то есть предал вас рабству народам, и вы погублены доныне в наших землях.

«И ангелы радовались о нем, и люди, и вся земля»: Господь Бог наш, Царь неба и земли, соединил благодатью горнее и дольнее для общей

селіне благодать совокупі. Си же / рече, сбудетсѧ во время свое: Иаковъ л.99в
оубо бысть въ ї и з лѣтъ, и Сынъ Божии родисѧ ї лѣтъ.

«И радовахусѧ, рече, о немъ въ послѣднихъ днхъ»: сего естъ начало
и конць, сѧ бо исперва ѿ небытия въ бытіе всѧ приведе, о семъ пророци
проповѣдаша, и мы радуемсѧ о немъ и до послѣднихъ днхъ.

«Вы оубо, чада моя, рече, храните заповѣди Господни и чтите
Иуду и Левгину, яко ѿ тою вамъ изидеть агнецъ Божии», сирѣчь ѿ колѣна
Иудина и по чину Левгину старѣишничество приять.

«Благодатию спасаѧ всѧ языки Израила»: разумѣи же ты, Изра-
илъ, яко не единому Израилу спастисѧ бѣ, но всемъ языкомъ; донележе
не родившѧ, единого Израила спасе, рожисѧ ѿ пречистоѣ Дѣвици, и всѧ
языки къ спасенью привлече.

«Царство его царство вѣчное»; разумѣи же: не оногю ли агнца
дѣвича проповѣдаеть царство его не премѣнитсѧ, рече, въ вѣки.

И се рекъ, простре нозѣ на одрѣ своемъ и оупе сномъ вѣчнымъ. И
плакасѧ его всѧ Израиль и Египетъ, понеже акы единъ оудъ съ ними стра-
даше. / Житъ же Иосифъ лѣтъ ї і и ѡмре. л.99г

Посемъ же второе лѣто Рувиму, старѣишему сыну Иакову, впад-
ши въ болѣзнь, и призва къ собѣ братию и чада своя и простре къ нимъ сло-
во покаянню и рекъ: «согрѣшихъ съ Валою, рабомъ отца своего, то аще отецъ

радости. «Это сбудется в свое время»: Иаков был в третьем и седьмом году,
и Сын Божий родился в девятом году⁷⁹⁰.

«И радовались о нем в последние дни»: Он есть начало и конец,
ибо Он изначала привел все от небытия к бытию, о Нем проповедовали
пророки, и мы радуемся о Нем до последних дней⁷⁹¹.

«Вы же, дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и
Левия, ибо от них произойдет агнецъ Божий», то есть от колена Иуды и по
чину Левия Он принял первенство.

«Благодатью спасая все народы Израиля»: пойми же, Израиль,
что будут спасены не одни евреи, но все народы; пока Он не родился, Он
спасал один Израиль, родившись от Пречистой Девы, Он призвал к спасе-
нию все народы⁷⁹².

«Царство его царство вечное»: подумай, не указывает ли он на то-
го агнца от девы, царство которого не пройдет во веки?⁷⁹³

И сказав это, он (Иосиф) вытянул ноги на своем одре и уснул веч-
ным сном. И оплакивали его весь Израиль и Египет, ибо он, словно часть
[их] тела, страдал с ними. Иосиф прожил 110 лет и умер.

[ЗАВЕТ РУВИМА]

Потом, когда на следующий год⁷⁹⁴ Рувим, старший сын Иакова, заболел, он
призвал к себе своих братьев и детей и обратился к ним со словом покая-

мои не бы молиаъ Бога, то ангелъ Господень оубиаъ бы ма. Азъ же за ѿ
 лѣтъ вина и олю не вкусиаъ, и мясо не вниде во уста мои за ѿ лѣтъ, блуд-
 наго ради согрѣшения. Нынѣ же послушайте, чада, Рувима, отца вашего, еже
 видѣхъ ѿ духъ прельстныхъ, посылаеми суть ѿ врага, и бывають ти науща-
 ци дѣломъ оуноотнымъ, и ти искушаютъ всякого челоуѣка во всеи жи-
 вотѣ его, суть же челоуѣку не родытвѣни състави, да не суть ему на взра-
 щенье, яко же быти въ нихъ всему челоуѣку дѣлау: а оубо духъ живота, съ
 нимъ же и путь зиждеться; б видѣния, съ нимъ же бывають и помышления;
 г слышания, съ нимъ же даются / оучение; д обонанье, съ нимъ же естъ вку- л.100а
 шение даемо въ силу вздуха и вдыхания; е-е обонанье²⁹, съ нимъ же бывають
 разумѣние; з-и же вкушенье, съ нимъ же бывають помышления, ѣдениемъ
 и питиемъ и крѣпость въ немъ зиждеться, яко въ пищахъ естъ сила крѣпо-
 стная; ѿ себания зачатия, съ нимъ же сходитъ любопохотный грѣхъ.
 Тѣмъ же послѣ же естъ зданна, прежде оуности, яко неразумѣния испол-
 нивъ, бо оуность введеть, акы слѣпца, въ пропасть или акы скотъ на брегъ.
 И надо всемъ имъ естество сонное, съ нимъ же создася оужасение вещи и об-
 разъ смертныи. Съ ими же чувствы совокупляються духы прельстныи: а
 блудныи духъ въ вещи прилапляетъ; б духъ насытотныи во оутробѣ; г
 духъ враждыи въ сердци и въ кручинѣ; д духъ славохотѣнье и презорство
 и обонаньемъ добръ сѧ явити неудоуь смотрящимъ; / е духъ прозорства л.100б

ния, сказав: «Я согрешил с Валлой, служанкой своего отца, и если бы мой
 отец не умолил Бога, то ангел Господень убил бы меня. Я же в течение се-
 ми лет не вкушал вина и масла, и мясо семь лет не входило в мои уста из-за
 греха прелюбодеяния. Ныне же послушайте, дети, Рувима, вашего отца. Я
 видел семь духов обольщения, посылаемых от врага, они становятся нача-
 лом юношеских поступков, они искушают всякого человека всю его жизнь;
 они не природные сущности человека, [необходимые] для деятельности
 всякого человека: 1) дух жизни, с ним совершается путь; 2) [дух] зрения, с
 ним приходят мысли; 3) [дух] слуха, с ним дается учение; 4) [дух] обоня-
 ния, с ним постигается запах силой вдохов и выдохов; 5) [дух] речи, с ним
 приходит понимание; 6) [дух] вкуса, с ним приходят вожеления, [но] че-
 рез него еда и питье созидают крепость, ибо в пище есть сила крепости; 7)
 [дух] семенного зачатия, с ним приходит грех сластолюбия, поэтому он
 есть дух созидания, а в отрочестве, исполнившись безрассудства, он при-
 водит юношу, как слепца, в пропасть или, как скотину, к обрыву. И над все-
 ми ими — дух сна, с ним возникают ужасные видения и образы смерти⁷⁹⁵. С
 этими чувствами соединяются духи обольщения: 1) дух блуда прилепляет-
 ся к природе; 2) дух ненасытства в чреве; 3) дух вражды в сердце и в жел-
 чи; 4) дух тщеславия и высокомерия, который посредством чародейства
 представляется хорошим тому, кто не умеет видеть; 5) дух гордыни, хваля-

хвалала и высокомудруетъ; 5 духъ лжа въ пагубу и въ зависть, како же створити, рече, и крыти словеса своя ѿ сѣрдобола и домашнихъ; 3 духъ неправда, съ нимъ же татба и облажение, како створитъ оудное сѣрдцу своему, неправда бо все дѣлаетъ съ прочими духы. Надо всеми же духы соннын духъ, въ немъ же прельсть и мѣтанна.

И тако погибаетъ всякъ оунын, омрачаю оумъ свои и не разумѣвая въ законѣ Божии ходити, ни слѣшала наказани отецъ своихъ, како же и азъ пострадахъ во оуности моеи. И нынѣ, чада, не взирайте на лица женыска. Приемши бо мысль моя наготу женыскую не дастъ ми покоя, дондеже створи хъ мерзость и злое предъ Богомъ. Но послушайте, чада моя, Левгига, како то разумѣеть законъ Божии и расстронть вы судъ и жьртву принесть за всего Израила до скончаниа лѣтъ архирѣна Христа, его же рече Господь».

Разумѣи же ты, жидовине, како добръ оуказаетъ Рувимъ / архирѣна Христа, иже за все смерти вкѣсивъ, по Левгигу архирѣни бывъ, ѿ Иуды же избра Господь царьствовати всемъ людемъ и поклонитиса племени его, како за вы оумреть въ ратехъ видимыхъ и невидимыхъ. Ты же оубо добръ разумѣи, что есть невидима рать. Невидимю бо ратню ни единъ земнын не можетъ помочи, како ли оубо можетъ помочи, не видяче? Невидимы же оубо ратнын днаволъ есть. Но призыванемъ имени Божии, иже родиса ѿ колѣна Иудова, тѣмъ же побѣждается днаволъ. Приложи же оубо и се на рассмотрение, еже

л.100в

щийся и высокомудрствующий; 6) дух лжи, чтобы приносить гибель, возбуждать зависть и скрывать свои мысли от родных и домашних; 7) дух неправды, а с ним воровство и клевета; чтобы совершить угодное сердцу, неправда все делает с прочими духами. Главенствует над духами дух сновидений, в котором коварство и наваждение⁷⁹⁶.

И так погибает всякий юноша, помрачая свой ум и не заботясь жить по заповедям Божиим, не слушая поучений своих отцов, как и я пострадал в своей юности. И ныне, дети, не смотрите на женщин. Если мысль устремится на женскую наготу, она не даст мне покоя, пока не совершу мерзкое и злое перед Богом. Слушайте, дети мои, Левия, ибо он понимает закон Божий, и устроит вам суд, и принесет жертву за весь Израиль до последних времен первосвященника Христа, о котором сказал Господь».

Заметь же, жидовин, как хорошо Рувим указывает на первосвященника Христа, Который за всех принял смерть, будучи по [чину] Левия первосвященником, и Которого Господь избрал от Иуды, чтобы Он царствовал над всеми людьми и чтобы они поклонились колену Иуды, ибо Он умрет за вас в бранях видимых и невидимых. Ты же как следует пойми, что такое невидимая брань. В невидимой брани никто из земных не может помочь, ибо как он может помочь, не видя? Невидимый же ратник есть диавол. Но призыванием имени Бога, Который родился от колена Иудова, — им побежда-

ко зависти злобныа възводитъ дѹхъ неприязненъ и мечты ємѹ творить въ дѹшѣ лукавнѣмъ, мѹчитъ дѹшѹ мою, и оужастъ тѣлѹ творить, и въ мѹтежѣ възводитъ. Дѹхъ бо неприязньныи ядъ свои изливаєтъ къ немѹ не помянути милости. Азъ же, разумѣвъ се и озлобихъ дѹшѹ свою постомъ, и разумѣхъ въ собѣ, яко разорение зависти страхомъ Божиимъ бываеъ. Но егда бѣ братъ нашъ Иосифъ въ Египтѣ, можаше въздати ми мщєніе за злобѹ мою, но Иосифъ, братъ нашъ, бѣ мѹжъ благъ, никако же не възпомяну злобы нашеа, имже мы къ немѹ съгрѣшихомъ, но мыслашеть о насъ, яко смотрєннѹ Божию послѹживши ны». /

Л.101в

И тако же и всѧ прочѧа порадѹ рече. Тѹе оубо и се приложи, рече: «видѣхъ оубо въ сказании книгъ Еноховъ, яко сынове ваши съ вами въ блѹженіи истѣбѹтъ», ирѣчь яко не знавше Сына Божіа, и растѣшасѧ въ языцѣхъ; «въ Левгѧи неправдѹ створають», ирѣчь Ісѹсъ по левгѧтѹскѹ иерѣѣ бысть, его же иудѣѣи копїемъ прободоша; «но не възмогѹтъ противѹ Левгѧи, яко рать Господню бореть».

Познан же сѧ, жидовинє: рать Господню почто вмѣни, понеже Господѹ прѣтившасѧ противальшеѣсѧ на крестѣ пригвоздїте волю стражѹща. Его же въ гробѣ печатѣвше положиште, но и печатемъ цѣло схранєнымъ сущимъ, възкрєе изъ гроба безъ истѣбнїа. Тѣмъ же онъ рече: «се не възмогѹтъ», не възмогѹша бо оудержати божєства печатѣющїи гробъ. Но яко же

лях на человека как на творение Божие, но дьявольский дух возбуждает злобную зависть и распаляет воображение в дурном направлении, мучит душу, приводит в дрожь тело, порождает ссоры. Дух зла вливает свой яд, чтобы не вспоминать о милосердии. Я же, поняв это, изнурил свою душу постом: я понял, что зависть уничтожается страхом Божиим. Когда наш брат Иосиф был в Египте, он мог отомстить мне за мое зло, но Иосиф, наш брат, будучи добрым человеком, не помянул совсем нашего зла, каким мы согрѣшили перед ним, но мыслил о нас так, что мы послужили промыслу Божию».

И все прочее он рассказал по порядку⁸⁰⁰. Затем он прибавил вот что: «Я знаю из рассказа книги Еноха⁸⁰¹, что ваши сыновья с вами погибнут в заблуждении (*то есть не узнав Сына Божия, они погибли среди народов*). Левию нанесут обиду (*то есть Иисус по [чину] Левия был священником, но иудеи пронзили Его копьем*), но не одолеют Левия, ибо Господня рать победит».

Узнай себя, жидовин: он говорил о Господнем воинстве потому, что вы, противившись Господу, пригвоздили ко кресту добровольного Страдальца. Вы положили Его, запечатав, в гробницу, но, хотя печати остались нетронутыми, Он нетленным воскрес из гроба⁸⁰². Потому он и сказал «не одолеют», что не смогли удержать Божества те, кто запечатывал гробницу. Но как, пророчествуя, говорил отец Иаков: «Он благословил», — то не в Нем ли были благословлены народы?

рече отецъ Иаковъ пророчествовавъ: «благослови», — не о немъ же ли бѣ благословитися языкомъ?

И приложи бо Семеонъ рещи сыномъ своимъ, се рекъ: «да избави/васѣ ѿ грѣхъ душъ вашихъ». Се оубо Семеонъ пророчествуетъ и ска- л.101Г
заетъ пришествіе Христова, тѣмъ же и оцѣщаетъ душу свою ѿ беззаконнаго дѣинства племени еврейска. Аще ѿнимете ѿ себе зависть и высокоуміе. И бранаше оубо Семеонъ сыномъ своимъ ѿ зависти имъ оуклонитися и высокоуміа, но не може оубранити, тогда оубо сущии жидове располѣшасѣ завистни и высокоуміемъ, емше связавъше Ісуса, приведоша къ Пилатѹ на судище, Пилатъ же рече: «азъ же не обрѣтаю до него вины никоѣа же».

Но и Семеонъ рече: «аще оуклонитесѣ ѿ зависти и высокоуміа, то, акы родъ цвѣтущъ, кости моя въ Израили, и, яко кринъ, плоть моя въ Иаковѣ, и будетъ вона моя яко вона Ливана, и умножатсѣ, акы кедръ свѣтинъ». Что оубо кедръ свѣтъ нарече или кдѣ прежде древо освѣтитсѣ? Но и умныма очима прозрѣша величин / патриарси, яко бѣ Ісусу Сынѹ Божию на л.102А
кипарисѣ и певги кедрѣ распятѹ быти, да того ради кедръ свѣтый вѣмѣновѣ.

А еже рече «ѿ мене и до вѣка», сирѣчь пророчество о Христѣ; «до сбытіа времени ѿрасли ихъ, рече, долги будутъ», сирѣчь простресѣ имѣ крестное въ всѣ языки. «Тогда, рече, знамяніе прославитсѣ, яко Господь Богъ великій явитсѣ на земли яко человекъ, спасаѣа Адама». Смотри

Симеон продолжил говорить своим сыновьям, сказав вот что: «Да избавлен буду я от грехов душ ваших. (Это Симеон, пророчествуя, говорит о пришествии Христовом и потому очищает свою душу от преступного деяния еврейского народа). Отнимите от себя зависть и высокоумие. (Симеон понуждал своих сыновей уклониться от зависти и высокоумия, но не смог удержать, ибо впоследствии иудеи распалились завистью и высокоумием, схватив Иисуса, привели к Пилату на суд, Пилат же сказал «Я не нахожу на Нем никакой вины» — Лк. 23:4).

Симеон еще сказал: «Если уклонитесь от зависти и высокоумия, то, как цветущая природа, мои кости в Израиле, и, как цветок, моя плоть в Иакове, и будет мое благоухание, как благоухание Ливана, и умножатся [потомки?], как святыя кедры». Почему он назвал кедр святым и где прежде освящалось дерево? Великие патриархи умным зрением провидели, что Иисус Сын Божий будет распят на кипарисе, сосне и кедре⁸⁰³, поэтому он и упомянул святой кедр.

Слова «от меня и до века» — это пророчество о Христе. «До исполнения времен их ветви будут длинными»⁸⁰⁴, то есть имя христиан распространится среди всех народов. «Тогда прославится знамение, ибо великий Господь Бог явится на земле как человек, спасая Адама». Посмотри, как Собою спасти Адама: так как Адам, будучи первым человеком, преступившим

же, како собою Адама спасти: понеже Адамъ первый челоуѣкъ бывъ, Божию заповѣдь преступивъ, палъ, того ради Богъ челоуѣкъ бываетъ, плоть ѿ Дѣвици принимъ, спасая собою естество челоуѣче и Адама възводитъ.

«Тогда, рече, дадутся ему вси дуси прелестнии въ поправление и челоуеци царствовать научутъ лукавыми дүхы»: и егда по възнесеніи Господни посла Святый свой Дүхъ на сватыа апостолы и вдасть имъ власть и силу, и словесемъ Господнимъ прелестъ/ныа дүхы ѿгоняхү. Тѣмъ же и мы и до днесь кости сватыхъ въ рүкү держаще, дѣйствомъ Святаго Дүха нечистии дуси, яко дымъ, скоро ищезаютъ. л.102б

«Тогда, рече, възстанутъ вселенѣ и благословя Вышняго о чудесѣхъ его». Смотри же глагола силы: егда бо Господү распятү бывшю, з потрѣсая, и гроби ѿверзошася, и мертви възташа и благословиша Вышняго вси о чудесѣхъ его, яко Богъ, рече, плоть имын, яды съ челоуѣкы, спасти хотѣ все челоуѣчество.

«И нынѣ, рече, чада моя, послушайте Левгина и въ Индѣ избавлени будете и не възноситеа надъ обѣма има племенема, яко ѿ тою възидеть вы спасение Божіе. Въставитъ бо Богъ ѿ Левгина акы старѣшинү жрецька, ѿ Инды акы царя Бога и челоуѣка, тѣ спасетъ вся языки и племя Израилево». Смотри же, оканьне, еже рече, поставитъ вы Господь ѿ Левгина, акы старѣшинү жрецькү. Богъ бо бѣ одѣвша плотию и по Левгитү жрецъ / л.102в

Божію заповедь, пал, то поэтому Бог становится человеком, приняв плоть от Девы, спасает Собою природу человека и воскрешает Адама.

«Тогда все коварные духи будут преданы Ему в поношение и люди будут властвовать над лукавыми духами»: когда по вознесении Господа Он послал свой Святой Дух на святых апостолов и дал им власть и силу, они именем Господним отгоняли коварных духов⁸⁰⁵. Так и мы доныне, когда держим в руках мощи святых, то действием Святого Духа нечистые духи, как дым, быстро исчезают.

«Тогда воскреснут жители земли и благословят Всевышнего за Его чудеса»⁸⁰⁶. Посмотри, в чем смысл этих слов: когда Господь был распят, «земля потряслась, и гробы отверзлись, и усопшие воскресли» (Мф. 27:51–52), и все благословили Всевышнего за Его чудеса, ибо Бог, имевший тело, евший с людьми, пожелал спасти все человечество.

«И ныне, дети мои, слушайте Левия, и от Иуды получите избавление, и не превозносите над этими обоими коленами, ибо от них придет вам спасение Божие. Ибо Бог произведет от Левия как бы главу священства, от Иуды как бы царя — Бога и человека, который спасет все народы и народ Израиля⁸⁰⁷». Посмотри, окаянный, что он сказал: «Произведет вам Господь от Левия как бы главу священства». Бог, облекшись телом, был по чину Левия священником, как сказано, для всех народов и колен Изра-

бывъ, яко же рече, во всѣхъ языкахъ и племенахъ Израилево. Тогда оубо мнози израильтяне спасошася бесчисла, вѣровавши къ Господу, вы же, окаяннии, на оукоръ и на поносъ и на обличение оставлени бысте во всѣхъ языкахъ.

«Тѣмъ же, рече, заповѣдаю вамъ, чада, да и вы заповѣсте чадамъ вашимъ, иже и сказахъ вамъ, да схраните си въ роды своя». И се рекъ, оупе Семеонъ сномъ вѣчнымъ, житъ лѣтъ рѣ и ѣ. И положиша кости его въ ковчезѣ древа негниюща, яко же и принести кости его въ Хевронъ заповѣда, иже и принесоша въ рать египтыскую отаи.

Посемъ же Левгій призва сыны своя, ꙗко сынъ Иаковль, сынъ Ливинъ; къ нимъ же о жрецьствѣ видѣнни възвѣсти и о презорьствѣ глагола преже кончанниа своего.

«Азъ же, Левгій, въ радости зачахъ и родихъ, и бѣхъ възрастаю въ дому отца своего. И егда придохъ съ отцемъ въ Сихиму, бѣхъ же оунъ, яко ꙗко лѣтъ, егда створихъ / съ Семеономъ ѿмъщение сестры нашея Дины. л.102г Но егда пасяхъ во Влеелмауль, духъ разума Божия приде на мѧ, и всѣхъ видѣхъ челоуѣкъ, оставляша путь свой: яко стѣну, възградилъ бѣша неправду и яко на сынѣхъ беззаконіе пребывашеть. И печаленъ бѣхъ о родѣ челоуѣчѣствѣ, и помолихъ Господеви, да спасутся. И тогда нападе на мѧ сонъ. И видѣхъ гору высокую, та гора щитъ именовъ въ Влеелмауль. И се ѿверзошася небеса, и ангелъ Божій рече ко мнѣ: Левгій, вниде. И внидохъ

иля. Тогда бесчисленное множество израильтян спаслось, уверовав в Господа, вы же, окаянные, были оставлены всем народам для укорения, поношения и обличения.

«Это я завещаю вам, дети, и вы завещаите своим детям то, что я сказал вам, и сохраните это в своем потомстве». И, сказав это, Симеон уснул вечным сном, прожив 125 лет. И положили кости его в ковчег из негниющего дерева, ибо он завещал принести его кости в Хеврон, и перенесли тайно во время войны с египтянами.

[ЗАВЕТ ЛЕВИЯ]⁸⁰⁸

Затем Левий, третий сын Иакова, сын Лии, призвал своих сыновей; он перед своей кончиной возвестил им о видении священства и говорил о гордыне.

«Я, Левий, был зачат и рожден в радости и рос в доме своего отца. Когда я пришел с отцом в Сихем, я был юношей лет двадцати, тогда я с Симеоном отомстил за сестру нашу Дину. Но когда я пас [стада] в Авермауле, дух разума Божия сошел на меня и я увидел всех людей, сбившихся с пути: словно стену, воздвигли они неправду, и грех пребывал в их сыновьях. Я опечалился о роде человеческом и помолился Господу, чтобы они спаслись. И тогда на меня напал сон. Я увидел высокую гору, эта гора в Авермауле называлась Щит⁸⁰⁹. И вот отверзлись небеса, и ангел Божий сказал мне:

ѿ а-го небеси въ второе и видѣхъ ту воду висащю межю симъ и онѣмъ; и еще видѣхъ ї-е небо, мнозѣмъ свѣтлѣе двои, и башетъ высота в немъ немѣрна. И рѣхъ къ ангелу: пошто се? И рече ангелъ къ мнѣ: не удиви о сихъ, другаю оузиши небеса, иже сѹть планеты, иже нарекутсѣ пояси, чѣтырѣ свѣтлѣйши и дивнѣйша ихъ; егда / възидеши тамо, яко ты близъ л.103а Господа станеши, и служитель ему будеши, и тайны възвѣстиши челоуѣкомъ, и о хотащимъ избавити Израила проповѣси; и о тебѣ и о Иудѣ явитсѣ Господь челоуѣкомъ, спасаа собою весь родъ челоуѣчъ.

И рече ми: слыши оубо о семи небесѣхъ. Долнее того дѣла драхло естъ, понеже видѣти всѣ неправды челоуѣчскы. Второе имать огнь, инѣгъ, ледъ, готовъ въ день повелѣния Господня о праведнѣмъ судѣ Божии; на томъ сѹть вси дуси пущаеми на мѣсть челоуѣкомъ. На третьемъ силы сѹть полкы оустремленны въ день суда творити ѿмѣщение духомъ лѣстнымъ вражнимъ. А еже въ четвертѣмъ выше ихъ свѣти сѹть, и на вышнемъ всѣхъ пребываетъ великая слава въ свѣтаа свѣтыхъ превыше всѣхъ свѣтына. Подъ тѣмъ сѹть ангели лица Господня, служаще и моляще Гос- л.103б подѣ за всѣ недовидѣния праведныхъ, приносять же Господеви воны благоуханна словеснѹ и бесъ крови принося; а подъ тѣми сѹть ангели, доносяще ѿвѣтъ ангеломъ лица Господня; подъ тѣми же сѹть престолы, владычествина, иже вынѹ хвалы Богу приносятъ. Егда оубо возрѣтъ Гос-

„Левий, войди!” И я поднялся от первого неба во второе и увидел здесь воду, висающую между первым и вторым [небом]⁸¹⁰; еще я видел третье небо, намного светлее первых двух, оно было непомерно высоким⁸¹¹. И я спросил ангела: „Что это?” И ангел ответил мне: „Не удивляйся этому, увидишь другие четыре неба, то есть планеты, которые называются поясами, еще более светлые и удивительные, чем эти⁸¹²; когда ты поднимешься туда, станешь около Господа, и будешь ему служить, и возвестишь людям тайны, и оповестишь о будущем избавлении Израиля; и от тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасая Собою весь человеческий род”.

И он сказал мне: „Послушай о семи небесах⁸¹³. Нижнее потому печально, что видит все людские неправды. Во втором огонь, снег, лед, готовые для повеления Господня о дне праведного Божия суда⁸¹⁴; на нем все души, посылаемые для мести людям. На третьем силы — воинство, устремляющееся в день суда мстить коварным духам врага. Над ними в четвертом [небе] находятся святые⁸¹⁵, а на самом высоком пребывает великая слава в святая святых превыше всех святынь. Под ним находятся ангелы Лица Господня, служащие и молящие Господа [о грехах, совершенных] праведниками по неведению, они же приносят Господу благоухающие словесные благоговония и бескровные жертвы, а под ними находятся ангелы, доносящие ответы до ангелов Лица Господня; под ними же находятся престолы и влас-

подъ на ны, вси бо мы въсколѣблемъся, небеса и земаа, ѿ глубины величѣ-
ствна его. Сынове же челоуѣчѣстни ѿ тѣхъ не брегуще съгрѣшати и
гнѣвати Вышняго. Нынѣ оубо оувидите, како створи Господь судъ о
сынѣхъ челоуѣчѣскихъ, како камени расыпаннѣся, и Солнцу оугаснѣшу, и
водамъ ныханнѣмъ, и адѹ пленѣмѹ ѿ страсти Вышняго. Челоуѣци не
вѣрующе пребываютъ въ неправдѣ, того ради въ мѹку осудятъся. Оуслы-
шавши же оубо Вышнии молитву твою, ѿлучитиса ѿ неправды и быти
его Сыну оугоднику и слѹзѣ лицу его. Свѣтъ разумѣнна свѣтло
просвѣтити въ Иаковѣ, како Солнце будещи всему племени въ Израили, и
дасть ти сѧ благословение и / всему сѣмени твоемѹ, дондеже посѣтитъ л.103в
Господь всѣхъ языкъ милостю Сына своего въ вѣки. Обаче сынове твои
възложатъ рѹкы на нь, како же озлобити и, того дѣла дасть ти сѧ ра-
зумъ, да вразумиши сыны своя о сѣмъ, како блажаи его блаженъ будетъ, а
кланѹщии его изгыбнутъ».

Таже еже и еще и се приложи Левгій наказаніе сыномъ своимъ.
«И ѿверзе ми, рече, ангелъ двери небесныя, и видѣхъ церковь небеснѹю на
престолѣ славы Вышняго. И рече: Левгій, тебе дахъ благословение чести,
дондеже пришедъ вселѣся посреде Израила. Тогда ангелъ сведе мѧ на земли
и дасть ми оружье и рече ми: створи ѿмщенье въ Сѹхемѣ Дины ради, и азъ
буду съ тобою, како Господь посла мѧ.

ти, которые приносят Богу непрестанную хвалу⁸¹⁶. Когда Господь воззрит на нас, мы все всколыхнемся, небо и земля, от глубины Его величия. Сыны же человеческие пренебрегают этим, грешат и гnevят Всевышнего. Вы скоро увидите, что Господь так судил сынов человеческих, что камни рассыпаются, Солнце гаснет, воды высыхают и ад пленен из-за страданий Всевышнего. Неверующие люди пребывают в неправде и потому будут осуждены на муки⁸¹⁷. Всевышний услышал твою молитву отойти от неправды и стать угодным Его Сыну и слугой Его Лицу. Ты светло просветишь Иакова светом разума, ты будешь словно Солнце всему народу Израиля, и тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетит Господь все народы милостью своего Сына во веки⁸¹⁸. Однако твои сыновья поднимут на Него руки, чтобы оскорбить Его, и потому тебе дается понимание, чтобы ты вразумил своих сыновей, что славящий Его будет прославлен, а проклинаящие Его погибнут»⁸¹⁹.

Затем Левий прибавил еще такое поучение своим сыновьям: «Ангел открыл мне небесные двери, и я увидел небесную Церковь на престоле славы Всевышнего. И Он сказал: „Левий, Я дал тебе благословение чести, что приду и поселюсь среди Израиля“. Потом ангел свел меня на землю, дал мне оружие и сказал: „Отомсти в Сихеме за Дину, и я буду с тобой, ибо меня послал Господь“.

Посемъ же, яко ѿ сна възбѣнувъ, благословихъ Вышняго. Въ томъ лѣтѣ скончашъ сыны Аморовы, тѣмъ же съ Семеономъ възревновашъ на беззаконіе, / еже створиша въ Израили, и оубихъ Сухема и Семеонъ Емъмора. Слышавъ оубо отецъ нашъ Иаковъ негодование о насъ, и рѣхъ отцу моему: не гнѣвайся, господине Иакове, се бо оскверниша Дину нашу, и того ради гнѣвъ Божій възиде на насъ, и ангелъ крѣпокъ поможетъ ми». л.103г

Разведи же си помыслъ, жидовине, и прииди въ Левгину видѣніе. Что оуказа ти Левгій, како възпроша ангела, чюдася о небесныхъ, къ нему же ангелъ рече: «ты близъ Господа станеши и служитель ему будеши и тайны възвѣстиши человекомъ о хотащихъ избавити Израила проповѣси»? Почто же не разумѣши ты, жидовине, ангелу Божию проповѣдаши праотцемъ вашимъ о спасеніи Израилевѣ, яко «о тебе, рече, о Иудѣ явится Господь человекомъ, спасаа собою, рече, весь родъ человѣчъ»? Смотри же, оканьне, яко ни ангелъ, ни ходатай, но самъ Господь спасе ны. Се же оубо исперва / сказахомъ ти, яко ѿ Иудина колѣна родися Господь л.104а изъ Маріи Дѣвицы, по Левгитѣ же иерѣй бывъ, понеже оубо по первому закону иерѣй бѣ оцѣшати людскыя прегрѣшенія, да того ради Господь иерѣй бысть, тѣмъ ангелъ къ Левгину рече: «о тебѣ и о Иудѣ явится Господь человекомъ спасаа собою весь родъ человѣчъ».

После этого, пробудившись от сна, я благословил Всевышнего. В этот год я уничтожил сыновей Аморреевых⁸²⁰, потом я с Симеоном возревновал о беззаконіи, которое творилось в Израиле, и убил Сихема, а Симеон — Еммора. Когда отец наш Иаков услышал о негодовании против нас, я сказал моему отцу: „Не гневайся, господин [мой] Иаков, ибо они надругались над нашей Диной, и потому Божий гнев сошел на них и сильный ангел помогал мне”»⁸²¹.

Всмотрись в видение Левия, жидовин, и подумай над его смыслом. На что указал тебе Левій, когда, дивясь небесам, вопрошал ангела, ангел же ему сказал: «Ты встанешь близ Господа и будешь Ему служить, и возвестишь людям тайны, и оповестишь о будущем избавлении Израиля»? От чего же ты, жидовин, не понимаешь, когда ангел Божій проповедовал вашим праотцам о спасеніи Израиля, [что значит,] что «от тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасаа Собою весь человеческий род»? Смотри, окаянный: не ангел, не ходатай, но сам Господь спас нас⁸²². Мы же давно говорили тебе, что Господь родился в Иудином колене от Девы Маріи, будучи по Левию священником; так как по Ветхому закону иерею должно очищать грехи людей, то и Господь был священником, поэтому ангел сказал Левию: «От тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасаа Собою весь человеческий род».

Бесъ крови приносъ разумѣй же, яко ангели Божии служение Господевн приносятъ не кровью тельчен, ни кровию козлен, но благодарение Господевн чисту службу възсылають. Тако же оубо и мы, крестъяне, тѣло и кровь чисто служение по чину Мелхиседекову възсылаемъ Господевн.

Смотри же оубо о семъ нынѣ: «и оувидѣте, рече, яко створи Господь судъ о сынѣхъ человѣческихъ». Не о васъ ли, оканьни, створи судъ Господь, огонь негасимый и червь неусыпающий готованъ вамъ? «Яко каменни, рече, рассыпанъ», — то не тогда ли каменемъ рассыпанъ, егда бо Господь славы на крестѣ пригво/здиште? «И Солнцу, рече, оугасиши», — то не тогда ли оубо Солнце оугасе, егда оубо вы Господа на крестѣ распяте, яко же и божественое евангеліе глаголетъ: «тогда оубо тма бысть по всей земли ѿ 5-го часа до 9-го»? «И водамъ ныхающимъ и адъ плененъ». Скажи же ми оубо ты: коли адъ плененъ бысть, кын ли ратници въоружышеся въ адъ сндоша? Но самъ Господь, егда почиваше въ гробѣ, тогда бо въ адъ сннде разрѣшитъ первозданного Адама ѿ темницы адовы. То оубо и самовластецъ есть небу и земли и преисподнимъ, да того ради ада плѣнитъ сннде.

А еже рече «пострада, а божество его бесъ страсти пребысть», тѣмъ же оубо своимъ страстни бестрастие роду человѣческому дарова. Человѣци же не вѣдущіе пребываютъ въ неправдѣ, то кто оубо не разумѣ страдавша Вышняго? Вы, оканьни, вы же въ неправдѣ пребываете, того ради «въ мукѣ осудитеся», рече. /

О бескровной жертве разумей, что ангелы Божии служат Господу не кровью тельцов и не кровью козлят, но служат чистую службу благодарением⁸²³ Господа. Так и мы, христиане, Телом и Кровью служим Господу чистую службу по чину Мелхиседекову.

Теперь смотри вот на что: «Вы увидите, что Господь судил сынов человеческих». Не вас ли, окаянные, судил Господь, не вам ли готовились огонь неугасимый и червь неусыпающий?⁸²⁴ «Камни рассыпаются»: не тогда ли рассыпались камни, когда вы пригвоздили ко кресту Господа славы? «И Солнце гаснет»: не тогда ли погасло Солнце, когда вы Господа распяли на кресте, о чем свидетельствует божественное Евангелие: «Тогда тьма была по всей земле от шестого часа до девятого» (Мф. 27:45)? «Воды высыхают, и ад пленен». Скажи мне: если ад был пленен, то что за воины, вооружившись, сошли в ад? Нет, сам Господь, когда почивал во гробе, сошел в ад освободить первозданного Адама из адовой темницы; Он — самодержец неба, земли и преисподней, и поэтому Он сошел пленить ад.

А то, что «Он пострадал, а божество Его оставалось бесстрастным», то Он своим страданием даровал роду человеческому бесстрастие. «Неверующие люди пребывают в неправде»: кто же не познал страдавшего Всевышнего? Вы, окаянные, вы пребываете в неправде и потому «будете осуждены на муки».

«И оуслыша, рече, Вышний молитву твою и ѿлучитисѧ ѿ неправды и быти его сыну и оугоднику». Смотри же оубо, како и прежде вѣкъ Сынъ Божій бѣ и «служѣ лицу его», рече.

«И дасть ти сѧ, рече, благословение и всему сѣмени твоему, дондеже посѣтитъ Господь всѣхъ языкъ милостью Сына своего въ вѣкы. Обаче сынове твои, рече, възложатъ руки на нь, его же озлобити». Смотри же, како ти посѣти насъ Господь милостью Сына своего въ вѣкы, како ли вы, оканьнии, възложите руки своя озлобити Сына Божия. И того дѣла дасть ти сѧ разумъ, да вразумиши сыны своя о сѣмь, како блажаши его блаженъ будеть, а кленущи его изгубенуть. Тако же и о сѣмь възпомниша, кто естъ оублажаа Сына Божия и вѣруа къ нему истинно? Мы оубо, крестыане сѣмы, кленущи его и распенши вы естѣ! Тѣмъ же оубо поистинѣ събыстьсѧ на васъ: изгубельнѣи изгубенете, малаа же часть ваша расѣ/ана л.104г бысть по всей земан, та же часть и скорбь и озлобление принимаетъ немало.

Помани же се, что речено бысть Левгину въ небеси: «тебѣ дахъ благословение чистительства, дондеже пришедъ оусленсѧ посрѣдѣ Израила». Вы же того, оканьнии, не разумѣете, како приде Господь, спасти хотя Израила, вы же озлоблениемъ озлобите Господа. Да того ради и мы, не суще иногда, нынѣ възприахомъ законъ божества его, вы же, оканьнии, оуподобившесѧ древнему Сотоналу, за гордость ѿвержения падостесѧ.

«Всевышний услышал твою молитву отойти от неправды и стать угодным Его Сыну». Смотри: Сын Божий был прежде веков, и «у Лица Его двое слуг».

«Тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетит Господь все народы милостью своего Сына во веки. Однако твои сыновья поднимут на Него руки, чтобы оскорбить Его». Посмотри, как Господь посетил нас милостью своего Сына во веки и как вы, окаянные, подняли на него руки, чтобы оскорбить Его. «И потому тебе дается понимание, чтобы ты вразумил своих сыновей, что славящий Его будет прославлен, а проклинаяющие Его погибнут». Так и ты поразмысли о том, кто ублажает Сына Божия и истинно верует в Него? Мы, христиане, а проклинаете и распинаете Его вы! Поэтому воистину сбылось на вас то, что вы погибелью погибли, лишь малая ваша часть была рассеяна по всей земле, но и эта часть принимает немало скорбей и поношений.

Вспомни и то, что было сказано Левию с небес: «Я дал тебе благословение очищения, пока не приду поселиться среди Израиля». Вы же того, окаянные, не поняли, что Господь пришел, желая спасти Израиль, вы злобою оскорбили Господа. Поэтому мы, некогда не веровавшие, ныне восприняли закон Его божества⁸²⁵, но вы, окаянные, уподобившись древнему Сатане, пали за гордыню отречения.

Сказа же и се Левгій: «егда придохомъ въздвигшемъ въ Вефиль, и ту пакы видѣхъ видѣніе страшно о свѣтителствѣ, акы первѣе видѣхъ 3 мужь въ одежи бѣлѣ, глаголюще ми: вѣставъ облещиса въ завѣсу вѣры и въ оутѣжъ наперснѣи и въ ефодъ / пророчѣствна. И кыйждо ѿ нихъ коеждо носѣще възложиша на ма и рѣша: ѿснѣи буди жрьць Богови, ты и сынове твои и племя твоє кнемѣи до вѣка. Первый помаза ма, рече, масломъ свѣтымъ и да ми жизнь помазания, ирѣчь миромъ свѣтымъ, имъ же мажнѣтсѣ крестыиане оу свѣтое купѣли, тогда и, обѣщавшесѣ Господевѣи, жизнь вѣчнѣиу приѣманѣтѣ. Второй же омы ма водою чистою, ирѣчь трикратымъ погруженіемъ во имя Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа, и напита ма, рече, хлѣба и вина въ свѣтаи свѣтыхъ, ирѣчь свѣтаго комканина въ церквѣи Господни. И възложи, рече, на ма одежи свѣтѣиу и славнѣиу, ирѣчь Небеснаго Царѣи знаменіе свѣтое крещеніе; снѣи бо одежи видѣвшѣ, ангели небесни възрадовашесѣ, снѣи бо одежи видѣвшѣ славнѣиу, полци дѣмо/нытии побѣжанѣтсѣ. Третѣи же, рече, вѣснѣиу ми наложи подобнѣи ефодѣи, потому нѣрѣѣствовати до времени, а не въ вѣкы вѣа ми сѣ, ирѣчь єдинъ бо єсть въ вѣкы и на вѣкы пребываи Исусъ Богъ по чинѣи Мелхиседекѣиу нѣрѣѣствовавѣ. Д-и поясомъ ма пояса не посрединѣ, но по долноѣи частѣи тѣла моего, поясъ же подобенъ бытѣи блгрю. Ё-и вѣи ми подастѣ насыщеніи, ирѣчь євангельскихъ словесъ и апостольскихъ, ти оубо слышѣи свѣтии мѣченици на полученіе врагѣи подвижа-

л.105а

л.105б

Левий сказал еще вот что: «Когда мы, поднявшись, пришли в Вефиль, я здесь снова имел страшное видение о священстве. Сначала я как бы увидел семь мужей в белой одежде, говоривших мне: „встань, оденься в хитон веры, в наперсник и в ефод пророчества⁸²⁶“. И каждый из них принес свое, что они возложили на меня и сказали: „Отселе будешь священником Богу, ты, и сыновья твои, и колено твоє отныне и до века“. Первый помазал меня святым елеем и дал мне жизнь помазания (*то есть святым миром, которым помазуются христиане у святой купели и тогда, дав обет Господу, получают вечную жизнь*). Второй омыл меня чистой водой (*то есть троекратным погружением во имя Отца, и Сына, и Святого Духа*) и наплат меня хлебом и вином в свѣтая свѣтых (*то есть святым причастіем в храмѣ Господнем*). Он возложил на меня одежду свѣтую и славную (*то есть символ свѣтаго крещенія Небеснаго Царѣи; видѣи эту одежду, ангелы небесныѣ радуютсѣ, видѣи этой славной одеждыи побѣждаетсѣ бесовское воинство*). Третий возложил на меня на некий срок⁸²⁷ ефод из виссона, потому что мне дано священствовати до времени, а не вечно (*то есть единственнымъ священникомъ по чинѣи Мелхиседекѣиу во веки и на веки останетсѣи Исусъ Бог*). Четвертый укрепил на мне пояс пурпурнаго оттенка, не посрединѣ, а вдоль моего тела. Пятый подал мне ветвь насыщения (*то есть евангельскіи и апостольскіи глаголы, слыша которыѣ, свѣтыѣ мѣченикии ополчались на врага*). Шестой возложил на голову венец⁸²⁸ (*ибо мѣченикии, подвижавшіи сѣи за истинную*

шеса. 5-й же вѣнецъ ми на главѣ възложи, ту бо мученици подвижавшесѧ оубасло по истѣбнѣи вѣрѣ вѣнчашасѧ. 3-й оубасло чистительства на ма възложи и исполни ми рѹцѣ темьна, яко жрети ми Господеви.

И рече ми: Левгій, на три части раздѣлитсѧ племя твоє въ знаменне славы Господа приходящаго, / и вѣровавый первое причастникъ бѹдетъ великъ, л.105в
паче его не бѹдетъ. Се о Іоаннѣ Предтѣчи прознаменасѧ, иже бысть ѿ племени жрецьска. Другій же бѹдетъ въ оучительство о Христѣ Исусѣ, спасение миру речеся. Третьему прозоветсѧ имя ново, яко царь, възстанеть ѿ Иуды и створить жрецьство ново по образѹ языкъ вѣхъ странъ. Пришествіа его либо яко пророкъ Вышняго ѿ племени Авраама, отца вашего. Все хотѣние въ Израили твоє есть и племени твоего. И снѣсте все красное видѣніемъ, и трапезѹ Господню раздѣлятъ чада ваша, сирѣчь апостоли вечерявшие съ Господомъ. И ѿ нихъ бѹдутъ жерци, судьи и книгъчии, яко уста ихъ скончуютсѧ свѣтин.

И възвѣнѹвъ разумѣхъ, яко не подобно есть первому видѣнію, и скрыхъ въ сердци моемъ».

Разумѣи же ты, оканьный жидовинѣ, како ти събытсѧ / Левгій- л.105г
во видѣніе, како ти възплощение и пострадаііе Сына Божіа азъ ти повѣдѣ. ³¹

«По двои же дѣню, рече, взидохъ азъ, Левгій, съ отцемъ нашимъ къ праотцю нашему Исаку, и благослови ма отецъ отца моего по вѣмъ

веру, венчались венцами). Седьмой возложил на меня венец очищения⁸²⁹ и наполнил мои руки фимиамом, чтобы мне служить Господу.

И он сказал мне: „Левий, твоє колено разделится на три части⁸³⁰ — в ознаменование славы нисходящего Господа, и первый уверовавший будет великим причастником, выше которого не будет. (Это предзнаменование об Иоанне Предтече, который происходил из священнического рода). Второй будет учить об Иисусе Христе, его имя — спасение миру⁸³¹. Третий будет называться новое имя: как царь, он произойдет от Иуды и создаст новое по образу священство для народов всех стран. Его пришествие желанно как пророка Всевышнего из рода Авраама, вашего отца. Он есть все, чего желаешь ты и твой народ в Израиле. И вы вкусите все прекрасное на вид, и трапезу Господню разделят дети ваши (то есть апостолы, вечерявшие с Господом). От них произойдут священники, судьи и книжники, так что их уста наполнятся святости”.

Пробудившись, я понял, что этому видению, в отличие от первого, не пришел срок, и скрыл [его] в своем сердце».

Разумей, окаянный жидовин, что видение Левия сбылось в воплощении и страдании Сына Божия, [о чем] я говорил тебе.

«Через два дня я, Левий, вошел с нашим отцом к нашему деду Исааку, и отец моего отца благословил меня в соответствии с моим видением

словесѣмъ видѣннѣ моего о жръчѣствѣ, оучаше ма, како жрѣти ми чисто-
 тою оума Богу вышнему; и баше по всѣ дни вразумляа ма, тѣмъ же
 въразумѣннѣ глагола ми: и нынѣ оубо схраните, чада моя, елико за-
 повѣдахъ вамъ, яко елико слышахомъ, яко възвѣстихомъ вамъ, безъ
 вины же есмь ѿ всего бесчестия вашего, преступление же створише на кончи-
 ну вѣка, яко въ Спаса миру не вѣруете (Въ Спаса миру не вѣруетъ? Кого
 ожидаеши, жидовинѣ, кого ли чаеши пришедъша, Левгнѣ проповѣдающѣ,
 яко въ Спаса миру не вѣруете?). Прельщающе же, рече, и въздвигаше / л.106а
 ему золь велику, ѿ Господа беззаконіе творить Израилемъ, яко не
 терпѣти Иерусалиму ѿ лица беззаконія вашего, но раздратися завѣстѣ цер-
 ковиѣ, яко не покрыти студа вашего и расыплетеся во иноплеменичю
 страну и будете тамо въ оукорение, и въ клѣтву, и въ поправление. Домъ,
 иже избересть Господь, Иерусалимъ наречеться. И обрѣтохъ бо, рече, въ кни-
 гахъ Еноха праведнаго».

Вижь же, жидовинѣ, како ти казаетъ видѣннѣ блаженный Левгнѣ,
 рекъ се: «и нынѣ, чада, разумѣхъ ѿ писмени Енохова, яко же наконецъ
 възстанете³², на Господа руки ваша възлагающе во всякой злобѣ, и въ оукорѣ
 будутъ васъ дѣла братья ваша, всѣмъ языкомъ будете въ похуление, ибо
 отецъ вашъ Израиль чистъ естъ ѿ бесчестія архіерейска, иже възложатъ ру-
 ки своя на Спасителя миру, и наведутъ³³ / клѣтву на племя ваше, зане л.106б

о священстве, учил меня, как служить Всевышнему Богу чистотой ума, все
 время вразумляя меня, и в этом наставлении он сказал мне: „Ныне сбере-
 гите, дети мои, все, что я заповедал вам; все, что я слышал, я возвестил
 вам, я же не виноват во всем вашем бесчестии, ибо вы в последние време-
 на совершите преступление, не поверив в Спасителя мира (Ты не веришь в
 Спасителя мира? Кого же ты ждешь, жидовин, о чьем пришествии мечтаешь, ес-
 ли Левий проповедует, что вы не поверите в Спасителя мира?). Оклеветав Его и
 подвергнув великим страданиям, Израиль совершит несправедливость пе-
 ред Господом, но Иерусалим не стерпит вашего беззакония, и церковная
 завеса разорвется пополам, ваше поругание не изгладится, и вы рассеетесь
 по странам иноплемеников, и вас там будут оскорблять, и проклинать, и
 поносить. Дом, который избереет Господь, будет называться Иерусалимом.
 Я нашел это в книгах Еноха Праведного”⁸³² ».

Посмотри, жидовин, как блаженный Левий толкует тебе [свое]
 видение, сказав: «И ныне, дети, я уразумел из книги Еноха⁸³³, что в конце
 вы восстанете, налагая со всякой злобой на Господа свои руки, и из-за вас
 ваши братья будут в поношении, у всех народов вы будете в поругании, ибо
 отец ваш Израиль чист от бесчестия первосвященников, которые возло-
 жат свои руки на Спасителя мира и наведут проклятие на ваше потомство,
 ибо Света закона, пришедшего среди вас для просвещения всякого челове-

Свѣтъ закона, данны въ васъ на просвѣщеніе всакому челоѣку, того хоташе оубити, противныа заповѣди оучаше Божию оправданію. Того дѣлаа церкви, нже избереѣтъ Господь, опустѣеѣтъ въ нечистотѣ вашей, и навле-
 ници бѹдете во всѣхъ странахъ, и бѹдете оукори въ нихъ, и примете поносъ
 и срамотѹ вѣчнѹю ѿ праведнаго суда Божія, и вси ненавидаше васъ. И аще
 не бы Авраама ради, Исаака, Иакова, отецъ нашихъ, единого племени моего не
 бы оставилъ на земли. И нынѣ оубѣдахъ въ книгахъ Еноховахъ, како о сед-
 мицен прельститесь и свѣдѣтелиство беществуете, законъ погубите и сло-
 веса пророка ни во что же вѣмѣните, въ жити проженете мѹжь правдивыи,
 и благочестивыи възненавидѣте, и праведныхъ слова омерзѣнѹтъ вы, и
 мѹжа, поновляюща законъ въ силѣ / Вышняго, прельстникомъ прозове- л.106в
 те и и наконецъ оубьете; и како мните, не ведѹщю емѹ възкресенію, непо-
 виннѹю кровь въ злобѣ на главы ваша приемлюще, и того ради свѣтаа ва-
 ша до дна осквернена, и не бѹдетъ мѣсто ваше чисто, и въ назыцѣхъ бѹдете
 прокляти, и въ расыпани бѹдете, дондеже Той самъ пакы посетитъ его,
 милостивъ сы, и приметъ вы вѣрою и водою».

Азъ же ти рѹкѹ, о жидовинѣ: слышалъ ли еси Левгнія, глаголавшиа
 чадомъ чадъ своихъ, како его же распяте Господа, томѹ пакы помиловати
 и прияти вѣрѹющаа къ немѹ и освящашася водою въ имя Отца, и Сына,
 и Свѣтаго Дѹха? Смотри же, како нѣсть ти помилованія, аще не вѣрѹешь

ка (см. Ин. 1:9), — Его они захотят убить, уча заповедям, противным Божь-
 ей правде. По этой причине храм, который избереѣтъ Господь, омерзѣет в ва-
 шей нечистоте, и вы будете пришельцами во всех странах, и будете там по-
 ругаемы, и примете поношение и вечный срам от праведного суда Божия,
 и все [будут] ненавидеть вас. И если бы не Авраам, Исаак и Иаков, то Он
 не оставил бы на земле никого из моего народа. И теперь я узнал в книгах
 Еноха, что вы семижды соблазнитесь⁸³⁴: священство обесчестите, закон
 растлите, слова пророков вмените ни во что, праведников изгоните из го-
 рода и возненавидите благочестивых, слова правды вам омерзѣют, и Му-
 жа, исполняющего закон в силе Всевышнего, вы назовете лжецом и в кон-
 це концов убьете; думая, что Он не воскреснет⁸³⁵, вы в злобе примете на
 свои головы неповинную кровь, и потому ваша святыня осквернена до
 дна, ваша земля не будет чистой, вы будете прокляты народами и будете в
 рассеянии, пока Он сам не посетит ее, смилостивившись, и не примет вас
 верою и водою».

Я спрошу тебя, жидовин: слышал ли ты Левия, говорившего детям
 своих детей, что Господь, Которого вы распяли, вновь помилует и примет
 верующих в Него и освящающихся водой во имя Отца, и Сына, и Святого
 Духа? Смотри же: нет тебе помилования, если ты не веруешь в Него и не
 принимаешь крещения во имя Его, ибо сам Господь Бог сказал в святом

во нь и крещениа не приемиши во имя его, рече бо самъ Господь Богъ въ свѣтѣмъ евангеліи: «аще кто не родится водою и Духомъ, и не имать внити въ царство небесное». / Ты же юбо, жидовине, о преднихъ по- л.106г
мышлахъ, да не изгубиши душа своюя, прими святое крещение и будеши, яко новорожденый младенецъ, безъ скверны и въ освященіи.

Слышы же юбо, жидовине, о жрецьствѣ Господні Левгнѣ, глаголава: «слышите, чада моя, о жрецьствѣ. Въ коемъждо бо естъ родъ жрецьство. Пер-
вый помазанный въ жрецьство великъ естъ, а еже въ второмъ родѣ пома-
заемый въ плачу любящихъ обѣтъ будеть, и будеть жрецьство его чистно. А
третій жрецъ въ печали пребудеть, а четвертый въ страсти будеть, яко напа-
детъ на нь неправда многа, и весь Израиль възненавидитъ каждо ближнаго
своего. ѿ въ тмѣ будеть, тако же и ѿ и ѿ въ всемъ будутъ оскверненіи, его же
не могу изрещи предъ челоуѣкы, яко ти сами разумѣють, творяще таковаа.
Того / ради и въ плененіи, и въ поправни будутъ, и земля ихъ и имѣніе ихъ л.107а
погибѣнеть. И ѿ-и седмицею възвратѣа на земли погибель ихъ, и по-
новатъ домъ Господень. Въ седмю же седмици придутъ жерци, кумиромъ слү-
жаще, вражедници, златолубци, презориви и беззаконьници, прокудници, ско-
ту сквернителіи. Егда будеть мьсть ихъ ѿ Господа, скончаетсѣ жрецьство,
тогда въздвигнетъ Господь жрца нова, ему же всѣ слова Господня ѿкры-
нтьсѣ, и тѣ створитъ судъ праведный на земли въ долготу дний, и възидеть

Евангелии: «Если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царст-
вие Небесное» (Ин. 3:5). Ты же, жидовин, думай о будущем и, чтобы не по-
губить своей души, прими святое крещение и станешь, как новорожден-
ный младенец, чистым и освященным⁸³⁶.

Послушай, жидовин, Левия, говорившего о священстве Господ-
нем: «Послушайте, дети мои, о священстве. В каждом поколении⁸³⁷ есть
священство. Первый помазанный на священство будет велик, а помазан-
ник во втором поколении будет окружен плачем любящих, и священство
его будет почетно. Третий священник пребудет в печали, а четвертый бу-
дет страдать, ибо придет много неправды и во всем Израиле каждый воз-
ненавидит своего ближнего. Пятый будет во тьме, также и шестой и седь-
мой будут во всяческом осквернении, которого я не могу высказать перед
людьми и о котором знают те, кто его совершает. Из-за этого они будут в
пленении и в поношении и их земля и имущество погибнут. В пятую сед-
мину вернется на землю их погибель, и они восстановят храм Господень.
В седмюю же седмицу⁸³⁸ появятся жрецы, служащие идолам, богоборцы,
корыстолюбцы, гордецы и беззаконники, распутники, скотоложники.
Когда Господь будет мстить им, священство окончится, тогда Господь воз-
двигнет нового Священника, Которому будут открыты все слова Господа,
и Он совершит на земле праведный суд на все времена, и Его звезда взой-

звѣзда его на небеси, акы царю просвѣщаючи свѣтъ разума, въ Солнцѣ дни
възвеличитися вселенѣй до въшествія его; тотъ свѣтитъ на земли и
ѿниметь всяку тьму ѿ поднебесныя, и будетъ миръ во всей земли, и небеса
възвеселятъся въ день тѣ, и земля / възрадуется, и облаци възыграютъ, и л.107б
разумъ Господень прольется на земли, акы вода морская, и ангели славы ли-
ца Господня върадутся о немъ. Небеса ѿверзутся, и ѿ дому славы³⁴ придетъ
на нь Духъ Святый съ гласомъ Отчимъ: и слава Вышняго речется о немъ, и
Духъ разума Святии почиетъ на немъ водою, и тѣ дасть величество Господне
на земли сыномъ его правдою въ вѣки, и не будетъ премѣны ему до вѣка въ
родъ и родъ. Святии его страны умножатся въ разумѣ на земли и
просвѣтятся благодатью Господнею. Израиль охудѣетъ неразумѣниемъ,
потемнѣетъ въ печали свѣтителство его. И оскудѣетъ всякъ грѣхъ, и беза-
конници престанутъ въ зло, праведници починутъ о немъ, ибо тѣ ѿверзетъ
двери райския, и представитъ прѣтѣщее копие Адаму, и дастъ святымъ браш-
но ѿ древа животнаго, и духъ правды будетъ въ нихъ же. Сатона сважетъ
ѿ него, и дастъ / чадомъ своимъ ходити по лукавымъ духомъ. И възвесел. л.107в
ится Господь о чадѣхъ своихъ въ вѣки вѣкомъ, тогда възрадуется Ав-
раамъ, Исаакъ, Иаковъ, и азъ възвеселюся, и вси святии облекутся въ правду.
И нынѣ, чада моя, всѣ слышасте. Изберете ли свѣтъ, ли тьму,
ли законъ Господень, ли дѣла вражья, всѣ бо елико разумѣхъ, заповѣдахъ

дет на небосклоне, как бы предваря Царя разумного света до его восхо-
да, [чтобы] Солнцу возвеличиться днем во вселенной; Он просветит зем-
лю и удалит тьму от вселенной, и будет мир на всей земле, и небеса возве-
селятся в тот день, и земля возрадуется, и облака взыграют, и разум Госпо-
день прольется на землю, как морская вода, и ангелы славы лица Господня
возрадуются о Нем. Небеса откроются, и от дома славы найдет на Него
Святой Дух с Отчим возгласом, и слава Всевышнего утвердится на Нем, и
Святой Дух разума почиет на Нем с водою, и Он принесет величие прав-
ды Господней на землю своим детям во веки, и не будет Ему перемены до
века в род и род. Его святыя народы умножатся в разуме на земле и про-
светятся Господнею благодатью. Израиль в безумии ослабеет, его священ-
ство помрачится в печали. И оскудеет всякий грех, и беззаконники уда-
лятся от зла, праведники будут Им упокоены, ибо Он откроет райские две-
ри и отнимет копье, удерживающее Адама, и даст святым пищу от дерева
жизни, и дух правды будет в них. Сатана будет Им связан, и Он даст своим
детям [силу] попираť лукавых духов. И возвеселится Господь о своих де-
тях во веки веков, Авраам, Исаак и Иаков тогда возрадуются, и я возвесе-
люсь, и все святыя облекутся в правду.

Теперь, дети мои, вы все слышали. Изберите себе свет или тьму,
закон Божий или дела диавола, — я же поведал вам обо всем, что разумел.

вамъ. Да того ради оубоитеся Господа Бога вашего всѣмъ сердцемъ и ходите въ простотѣ закона его. Научите же и вы чада ваша книгамъ, да имѣють разумъ во всемъ жити своемъ поучающе прино Божий законъ, и всакъ, ниже разумѣеть законъ Божий, чистенъ будетъ и нѣсть странствовуетъ, ибо многы други паце имени своего сътажитъ си книгъчии, въсхотѣть бо мнози ѿ человекъ работати ему и слышати законъ ѿ устъ его. Творите же правду, чада моя, на земли / и да обращете ю на небесѣхъ; всѣйте же въ душахъ вашихъ блага и пожнете на въ животѣ вашемъ, сѣнь бо злобу зло и пожнетъ; вы же, чада моя, мудрость сѣйте въ страхѣ Божии съ тщаниемъ. Аще бо будетъ пѣние градомъ, то опустѣють, золото и серебро и все сѣяние погибнетъ, мудраго же мудрости никто же можетъ ѿяти, но токмо омрачение грѣховное и ослѣпление вещи ѿ благородства. Тогда будетъ ему рать ѿ ратнихъ, и на чужей земли отчина, и посреде врагъ своихъ обращется. Аще ли кто прилѣпится учению и мудрости, то соотолникъ будетъ царемъ, яко же братъ нашъ цѣломудрый Иосифъ».

И ѿвѣщаша же сынове Левгивъ къ отцу, глаголюще: «предъ Господомъ ходимъ по закону его». И рече Левгий: «послухъ да будетъ Господь, ему же обѣщаетеся днесь». И се рекъ, оуспе, живъ лѣтъ 137. Положиша и въ ковчезѣ, и послѣ же положенъ бысть въ Хевронѣ, и дѣже Аврамъ, Исаакъ, Иаковъ положени быша.

Потому благоговейте предъ Господомъ Богомъ вашимъ и смиренно живите по Его закону. Вы тоже научите своихъ детей книгамъ, чтобы они всю свою жизнь всегда с разумениемъ изучали законъ Божий. Каждый, кто понимает законъ Божий, будетъ в чести и не будетъ идолопоклонствовать, ибо он приобрететъ себе много другихъ, более сведущихъ, чем он, книжниковъ и многие люди захотятъ служить ему и слышать законъ изъ его уст. Поступайте по правде, дети мои, на земле, и вы найдете ее на небесахъ; сейте в своихъ душахъ добро — и вы пожнете его в своей жизни, сеющий же зло — зло и пожнетъ; вы же, дети мои, старайтесь обретать мудрость в страхѣ Божиимъ. Когда захватятъ города, они опустеютъ, золото, серебро и все имущество погибнетъ, у мудрого же его мудрости никто не сможетъ отнять, только греховное помрачение и ослѣпление этого благородного дара. Тогда у него будетъ нашествие неприятеля, на чужой землѣ вотчина, и он окажется посреди своихъ враговъ. Тотъ же, кто приникнетъ къ учению и мудрости, тотъ будетъ сотрапезникомъ царей, какъ и нашъ целомудренный братъ Иосифъ».

Сыновья Левия ответили отцу, сказавъ: «Мы ходимъ предъ Господомъ по Его закону!» И сказалъ Левий: «Свидетелемъ да будетъ Господь, Которому вы ныне дали обетъ». И, сказавъ это, онъ умер, проживъ 137 летъ. Его положили в ковчегъ, а после онъ былъ погребенъ в Хевроне, тамъ же, где были похоронены Авраамъ, Исаакъ и Иаковъ.

Посемь же Иуда, д-й сынъ Иаковъ, сынъ Лиины, призва сыны своя къ собѣ и рече: «чада моя! Се прежде оумертвѣна моего скажи вамъ бывъшая дѣла моя. Иако мужество мое въ персѣхъ моихъ бѣлоше и бѣхъ же быстръ ногами и силенъ тѣломъ, и множество ратныхъ не въздѣржа мышца моя, и разбихъ твердость града, не покоряющаго ми сѧ, тѣмъ же и видѣшеть отецъ мой Иаковъ, иако ангелъ Крепкаго помагашеть ми о мужествѣ же».

Къ нимъ предложивъ слово: «оувѣдѣхъ оубо, рече, въ книгахъ Еноховахъ, елико зла створите въ послѣднихъ дни, но схранитесь, чада моя, / ѿ л.108б
всякаго блужения и сребролюбия, иако то лишаетъ закона Божия, ослѣпляетъ душевныя, и не оставитъ мужа помиловати ближняго своего, и обуйметъ его въ трудѣхъ и въ болѣзньхъ. Сребра бо ради и азъ изгубихъ чада своя, и аще не бы показни тѣла моего и смиренне душа моя и молитва отца моего Иакова, бѣщада быхъ оумерлъ. Но Богъ отецъ нашихъ щедръ и милостивъ, помилова мѧ, иако не въ разумѣ створи хъ, ослѣпи бо мѧ князь прельсти. Не разумѣхъ, акы челоуѣка³⁵ плоть въ грѣсѣхъ истылетъ, и проразумѣхъ мою немощь. Мнѣвъ сѧ не побѣженъ быти, ругахся Рувиму, брату моему, о Валѣ, женѣ отци. Азъ же похваляхся многажды въ братѣхъ си- лон дѣла оуности моея. Имже не рѣтало мене лице жены красны, но духъ завистный ополнисѧ на мѧ и ослѣпи мѧ, / дондеже въпадохъ къ Висун хл- л.108в

[ЗАВЕТ ИУДЫ]

Затем Иуда, четвертый сын Иакова, сын Лии, призвал к себе своих сыновей и сказал: «Дети мои! Вот, я перед своей смертью расскажу вам о случившемся со мной. Так как доблесть была в моей груди, я был скор на ногу и силен телом, и множество воинов не устояли перед моей мышцей, и я разбил твердыню города, не покорявшегося мне⁸³⁹, то отец мой Иаков видел, что ангел Сильного помогал мне в доблести⁸⁴⁰».

Он продолжил речь, [обращенную] к ним, и сказал: «Я узнал в книгах Еноха, сколько зла вы сделаете в последние дни, поэтому храните себя, дети мои, от всякого блуда и сребролюбия, ибо оно отторгает от закона Божия, ослепляет душу, и не дает человеку быть милостивым к своему ближнему, и погружает его в скорби и болезни. Из-за серебра и я погубил своих детей, и если бы не наказания моему телу и не смирение моей души и молитвы моего отца Иакова, я бы умер бездетным. Но Бог отцов наших, щедрый и милостивый, помиловал меня, ибо я поступал бессознательно, ослепленный князем лжи. Я не понимал, что плоть человека истлевет в грехах, и не предвидел своей немощи. Считая себя непобедимым, я насмехался над Рувимом, моим братом, из-за Валлы, наложницы отца. Я много раз похвалялся у [городских] ворот подвигами своей юности. Так как меня не привлекали красивые женщины, то дух

нанѣтѣныни. Вино бо преврати очи мои и потемнѣ ми сердце похотию, и преступивъ заповѣдь Господню, впадохъ къ ней, и въздасть ми Господь, яко не порадоватися чадомъ ея. И нынѣ, чада моя, не оупивайтеса виномъ, пьянство бо развращаетъ оумъ ѿ истины, и влагаетъ гнѣвнѹю мысль, и приводитъ на прелесть очи. Духъ бо блудный и пьянство съвокупльшеся яко служителя на похоть емуъ бываеъ, а двоє оубо се превращаетъ мощь челоуѣчкѹю. Аще оубо пьетъ челоуѣкъ до пьянства, то въ мыслехъ сквернахъ смущаетъ оумъ на блужение и разжизаетъ тѣло на совокупление и бываеъ повиненъ похотемъ и творѣ грѣхъ не срамлается, пьяный бо никого же не срамлается. Се бо и мене прельсти не срамлаетися множества въ вратѣхъ, яко въ очию всѣхъ преклониха къ Фамарѣ, / бывший инъѣ моеѣ, и створи хъ грѣхъ великъ въ пьянствѣ, не оубоахъ заповѣди Господни и ѿкрыхъ покровъ всѣмъ о грѣсѣ моемъ. л.108г

И нынѣ, чада, не оупивайтеса чрезъ естество оума вашего; аще ли прельстите разумъ оума пьянствомъ, то вълѣзетъ во оумъ его духъ прелестный и створи хъ пьяному бестѹднѣа глголати, и беззаконьновати, и не срамлается, но хвалитися бесчестиемъ; обличаемъ же сы, не покорается о бещестии своемъ, мнѣа, яко бл҃гаа глголетъ; аще бо кто царь сы и въ пьянствѣ пребываа и блуженью дастся, то обнаженъ сы скоро ѿ царства испадетъ. Показа бо ми ангелъ Господень въ пьянствѣ живущимъ ли царемъ,

зависти ополчился на меня и ослепил меня, пока я не пал с Висе хананеянкой. Вино извратило мое зрение и омрачило мое сердце похотью, и, преступив Господню заповедь, я пал с ней, и Господь отомстил мне тем, что не было мне радости от ее детей⁸⁴¹. И теперь, дети мои, не упивайтесь вином, ибо пьянство отвращает ум от истины⁸⁴², вселяет помыслы вожеления и соблазняет очи. Объединившись, дух блуда и пьянство становятся как бы слугами его похоти и вдвоем они одолевают человеческую силу. Если человек упивается допьяна, то скверные мысли склоняют ум на блуд и распаляют тело на совокупление, и он становится повинным в похоти и, совершая грех, не смущается, ибо пьяный не стыдится никого. Вот и меня он соблазнил не смущаться толпы у ворот, ибо я на глазах у всех склонился к Фамари, которая была моей снохой, и, пьяный, совершил страшный грех, не убоившись Господней заповеди, и всем рассказал о своем грехе⁸⁴³.

И ныне, дети, не пейте сверх разумной меры; если исказите пьянством рассудительность души, то дух лжи войдет в душу и заставит пьяного говорить о срамном, грешить и не стыдиться и [даже] бахвалиться бесчестием; будучи обличаем, он не унижается в своем бесчестии, думая, что говорит хорошее; если некий царь, пребывая в пьянстве, предастся блуду, то, будучи лишен [сана], быстро потеряет царство⁸⁴⁴. Ангел Господень показал

ли нищимъ, жены обладаютъ ими, ѿ цара ѿемлютъ славу, а ѿ снанаго мощь, а ѿ убогаго въ убожествѣ сѣтное утверждение. Схраните же убо, чада моя, уста въ пьянствѣ, сѣть бо въ немъ / ꙗко дѣла лукавы: помышление на зло и на распаление блуда, мерзости прибытокъ, бестудный грѣхъ. Аще ли бо пьете, то страхомъ Божиимъ. Аще ли въ веселии ѿступитъ Божий страхъ, ту и приступаетъ бестудство и грѣху зачатокъ и бывають прѣ и которы, гнѣвы ражающе клеветами обвѣсти, и преступление заповѣди Божия бывають, и погибель прежде времени бывають, ибо тайны Божия и человѣчьскыя пьянство ѿкрывають, яко же бо и азъ заповѣди Божия и тайны отца своего Иакова повѣдахъ хананитяныни, нхъ же рече Богъ не повѣдати.

И нынѣ заповѣдаю вамъ, чада моя, не упивайтесь виномъ, ни любивы будете сребру и злату, ни взирайте на доброту женскѣю украшену / оутварю. Азъ бо въ пьянствѣ видѣхъ хананитяныню всю въ блещании златѣ и прельстихъся о ней, яко человекъ сы пьянству и видѣнню повинухся. И нынѣ же, чада моя, послушайте мене, Иуды, отца вашего, и бѣгайте сребролюбия и пьянства, и то бо лишаетъ и презорыству наущаетъ, и ожесточитъ душу его ѿ всякого добра, и ѿниметь сонъ ѿ него, и кончается плоть его, и молитвѣ Божии запинаеть, благословения Божия не помнитъ, пророку глаголющу не послушаетъ, и словеси благочестна гнушается, и въ день акы ночью скытается.

мне: когда царь или нищий живут в пьянстве, то ими овладевают женщины, у царя они отнимают славу, у сильного силу, а у убогого последнюю опору бедности. Берегите, дети мои, уста от пьянства, ибо в нем четыре лукавых духа: злых помыслов, распаления блуда, усиления мерзости [и] бесстыжего греха. Если уж пьете, то со страхом Божиим. Когда в веселье отступает страх Божий, тут и приступает бесстыдство — начало греха, происходят споры и ссоры, понуждающие согрешить гневом и клеветой, бывает отступление от заповедей Божиих и преждевременная погибель, ибо пьянство открывает тайны Божии и человеческие, как и я поведал хананеянке заповеди Божии и тайны своего отца, о которых Бог велел не рассказывать.

И теперь я заклинаю вас, дети мои, не упивайтесь вином, не любите золота и серебра, не взирайте на женские прелести, украшенные драгоценностями. Я, пьяный, увидел хананеянку, всю блистающую золотом, и прельстился ею, как человек пьяный, и был покорен [ее] видом. И ныне, дети мои, послушайте меня, Иуду, вашего отца, избегайте сребролюбия и пьянства, ибо это отлучает [от Бога], научает гордости, отвращает его душу от всякого блага, отнимает у него сон, изнуряет его плоть, удерживает от молитвы Богу; он не помнит благословения Божия, не внимает прорицающему пророку, гнушается словами благочестия, слоняется и днем и ночью.

Азъ обѣнѣхъ пѣнѣствомъ, исповѣдахъ тайны сердца моего и
вдахъ жезлъ и оубавило моего царства Фамарѣ, снохѣ моеѣ, не вѣды и не
мнѣ блудницу сущи. Фамарь оубо та, ѿ Межнорѣчѣи сущи, бѣ дъщи Ара- л.109в
мова; и привѣдохъ ю сыну своему Иру въ бракъ. Бѣ же / Иръ лукавъ,
небрежаше Фамары, имже не бѣ ѿ земля Ханаона, и ангелъ Господень
уби его въ ѿ-ню ночь, и тѣ не позна ея лукавствомъ матери его, не
хоташе бо имѣти чадъ ѿ нея. Въ дни чертожныи въневѣстихъ ю Он-
ану, ѿ-мю сыну моему, и тѣ же въ проказытвѣ не позна ея, бывъ
лѣтъ. Азъ же въспрѣхъ ему, съблизитисѣ вѣла съ нею, и пущи сѣмѣ
на землю по заповѣди матери своѣи; оубо пожатю и тому лукавства
его ради бывшю. Но хотѣхъ же и Силому, ѿ-мю сыну, дати, но жена
моя Висуе не даше ми, враждующи на Фамарю, имже не баше ѿ дъщерь
Ханаонъ, яко же та.

Си же оубо Фамарь тѣшание имаше ѿ рода Авраамѣ чадотворение
имѣти, нарочитѣ бо баше тогда родъ Авраамѣ. И нужа бысть Фамарѣ,
сѣдѣ въ вратѣхъ яко блудница, оутворившиѣ въ / оутвари брачныи, и пре- л.109г
иде путь мой, ѿнуду же идяхъ ѿ стада овецъ моихъ. Оупивъ же сѣ оубо,
азъ не познахъ ея ѿ пѣнѣства, и прельсти мѣ доброта ея, и дахъ ей
жезлъ мой и поясъ и оубавило царское; и приблизисѣ ко мнѣ и зачатъ та
Фареса и Изара, два близнеца въ оутробѣ имаше».

Я, будучи пьяным, поведал тайны моего сердца и отдал жезл и
венец моего царства Фамари, своей снохе, не узнав ее и приняв за блуд-
ницу⁸⁴⁵. Эта Фамарь, происходя из Месопотамии, была дочерью Арама; я
привел ее в жены своему сыну Иру; Ир же, будучи лукавым, пренебрег
Фамарью, ибо она не была из земли Ханаанской, и ангел Господень убил
его в третью ночь, и он не познал ее, из-за коварства его матери, ибо не
хотел иметь от нее детей⁸⁴⁶. В дни свадебного праздника я отдал ее в не-
весты Онану, своему второму сыну; и этот коварно не познал ее, прожив
год. Я же угрожал ему, веля сойтись с ней, а он излил семя на землю по
повелению своей матери; и он был поражен из-за его коварства. Я хотел
отдать ее Шеле, своему третьему сыну, но моя жена Висуе не позволила
мне, злобствуя на Фамарь, что она не была из дочерей Ханаана, как она
сама.⁸⁴⁷

Эта Фамарь стремилась родить детей от рода Авраама, ибо тогда
род Авраама был знатным. По этой причине Фамарь сидела у врат, как
блудница, нарядившись в брачные украшения, и встретила меня на пути,
когда я шел от стад своих овец. Напившись, я не узнал ее из-за пьянства, ее
красота прельстила меня, и я отдал ей мой жезл, пояс и царский венец;
она приблизилась ко мне и зачала Фареса и Зару, двух близнецов, в чреве
своем»⁸⁴⁸.

И нѣкое таинство вама въображено бысть: внигда бо ражашеть Фамарь, и выложи руку первѣ дѣтищъ изъ ложенъ, баба же, приѣдаши тѣ, и навѣза вервь червлену на выложену руку дѣтищу, да познаеть, иже первое родитѣся; посемь же скры руку дѣтищъ внутрь ложенъ; посемь же родиса ино дѣтище, таче же пакы тѣ, иже бѣ руку выложивый и знаменаны червленою вервью. И наречеса оубо первороженому имя Фаресъ, еже / речетѣся пресѣчение, л.110а пресѣче бо естѣственный чинъ. Знаменаны, иже хоташеть первѣ родитѣся, по Фаресѣ родиса, и нарече имя ему Зара, ибо быта дѣтища провъзвѣщение людин ветхыхъ и новыхъ, яко же бо быша ветсини прежде закона сущи, но законъное исправиша, акы закономъ наблюдаеми. Смотри же оубо Авела, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Ноя же и Авера, тако же и Аврама, оставивша отца своего Бога ради, Нова же и Мелхиседека, тако же и прочихъ пророкъ, иже глаголаша о пришествии Христовѣ. Но яко же Зара скры руку въ ложенѣхъ, тако и закону покровену бывши и невидиму. Родиса Фаресъ, посемь же изиде Зара и нависа червлена вервь, иже есть кровию Христовою знаменана.

«Но и се разумѣйте, чада моя, яко два дѹха ходи/та въ человекѣхъ: л.110б истинный и прелестный; посреѣдѣ есть смыслъ оумный, къ нему же хоцетъ приклонитѣся истинный, и прелестныи прекланяетѣся къ персьмъ человекѹ, и кыйждо познаваетъ своего господѹ. И нѣсть времени, егда възможетѣся оутанти человекѹское дѣло, яко въ перѣхъ кости его въпи-

Вот вам прообраз некой тайны⁸⁴⁹: когда Фамарь рожала и первый младенец высунул из чрева руку, повивальная бабка повязала на высунутую руку ребенка красную ленточку, чтобы знать, кто родится первым; после этого ребенок спрятал руку внутрь лона; потом родился другой ребенок, а потом опять тот, который высовывал руку и был обозначен красной ленточкой. Рожденный первым был назван Фаресом, что значит *пресечение*, ибо он пресек естественный порядок. Ознаменованный же, который хотел родиться первым, родился после Фареса; ему дали имя Зара, ибо оба ребенка были предвозвещением людей ветхих и новых: ветхие были прежде [нового] завета, но завет исполнили, ибо были оберегаемы заветом. Посмотри на Авеля, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Ноя и Евера, а также Авраама, оставившего своего отца ради Бога, Иова и Мелхиседека, также и прочих пророков, которые говорили о Христовом пришествии. Но как Зара спрятал руку в лоне, так и [новый] завет был прикровен и невидим. Родился Фарес, потом вышел Зара, и появилась красная лента — знамение Христовой крови⁸⁵⁰.

«Итак, знайте, дети мои, что два духа живут в человеке: истины и заблуждения; посередине же [дух] разума и ума, к которому хочет приклониться дух истины, а дух заблуждения склоняется к груди человека, и каждый знает своего господина. И нет времени, когда может утаиться человеческое дело, ибо оно написано на грудных костях. И дух истины сви-

слѣтѣа. И дѹхъ истинный послѹшѣтвуетъ обоемѹ предъ Господомъ, и обличаетъа съгрѣшивыи ѿ своего сердца и възвѣсти лица не можетъ къ сѹднѹ.

И нынѣ, чада моя, си заповѣдаю вамъ, яко Господь вдалъ естъ Левгину нерѣйство, а мнѣ поручи царство, многа же ми печаль бысть, яко же будетъ въ послѣдняя дни: рати члвчѣ бѹдѹтъ въ Израилѹ, и сами въ собѣ раздоры имѣти начнѹтъ, и наидетъ на вы гладъ, и моръ, и плѣнъ, и вса пагуба, и изрѣжетъ чада ваша въ скопца / въ слѹжбѹ женамъ. И посемь л.110в
присѣтитъ васъ Господь милостиню и будетъ въ спасенне Израилево, въ пришествие Бога истиннаго. Восияетъ звѣзда ѿ Иакова въ мирѣ, и възстанетъ чловѣкъ ѿ племени его акы Солнце праведное, ходи съ чловѣкы въ правдѣ и истинѣ, и всакъ грѣхъ не обратѣтъа въ немъ. И ѿверзѹтъа имъ небеса излѣити Дѹха благословенне, и ѿ Отца Святаго тѣ излѣетъ Дѹха благодать на вы. И бѹдете емѹ сынове въ правдѹ и пойдете въ заповѣдѣхъ его, первыхъ и послѣднихъ. То бо ѿрасль естъ Бога вышняго, источникъ въ животъ всакон плоти. Тогда просвѣтитъа скипетръ царства моего: ѿ корени вашего будетъ лѣторасль, изъ нея же изидетъ жезлъ правды языкомъ сѹдити и спасти всѣхъ призывающихъ его Бога».

И се рекъ, и предастъ дѹшѹ свою Иуда, сынъ Иаковль, ѿ-и сынъ Лиинъ, / житъ же лѣтъ ѿ и ѿ. И изнесъше сынове его и погребоша и въ л.110г
Хевронѣ съ отци его.

детельствует об обоих пред Господом, и согрешивший обличается от своего сердца и не может поднять лица к Судии⁸⁵¹.

И ныне, дети мои, вот что я заповедаю вам, так как Господь дал Левию священство, а мне вручил царство. Много будет мне горя от того, что настанет в последние дни: в Израиле будет много войн, у них между собой будет много раздоров, и на вас нападет голод, и мор, и полон, и всяческая погибель, и ваших детей оскопят, чтобы служили евнухами у женщин. И после посетит вас милостью Господь и станет спасением Израилю, пришествием Бога истинного. Взойдет звезда от Иакова в мире, и восстанет человек от моего семени как праведное Солнце, живя с людьми в правде и истине, и никакого греха не обретется в нем. Им разверзнутся небеса, дабы изливать благословение Духа, и он изольет на вас от Отца благодать Святого Духа. И вы станете его сыновьями во истине и будете ходить по его заповедям, первым и последним. Ибо он есть отрасль Всевышнего Бога, источник жизни всякой плоти. Тогда воссияет скипетр моего царства: от вашего корня произойдет отрасль, от которой выйдет жезл⁸⁵² правды народам, чтобы судить и спасать всех, призывающих его Бога».

И сказав это, отдал [Богу] душу свою Иуда, сын Иакова, четвертый сын Лии, прожив 119 лет. И сыновья отнесли его и погребли в Хевроне с его отцами.

Завѣтъ Исахаровъ о доброумии

Посемъ же Исахаръ призва сыны своя и рече имъ: «послушанте, чада, Исахара, отца вашего, и внѹшите словеса моя. Азъ родихъся ѿ-и сынъ Иаковѹ мѣздомъ мандрагоръ». И посемъ приложи слово, таже рече: «не вѣстите, чада моя, како живѹ въ житїи моемъ простотою сердца моего, како всакоу трудъ снѣдашесть силу мою и Господь сугубъ творашеть руками моими. Отцу же моему Иаковѹ творяхъ угодное всако, и не разгнѣвахъ сердца его во всемъ, и тѣжарь всакои воли его азъ бѣхъ, и бѣхъ трудолюбець паче мѣры. И видашесть же отецъ мой Иаковъ, яко Богъ помагаеть простотѣ моеѣ. И не бѣхъ лѣнивъ въ дѣлѣхъ моихъ, ни зазоривъ, / ни завидѣхъ ближнему, ни оклеветалъ никого же, ни похулихъ житїя человекомъ, живый въ правости очию моею.

л.111а

И нынѣ послушанте, чада, Исахара, отца вашего, и ходите въ простотѣ душа ваша, въ простотѣ бо ходяще зла не желаютъ, и скровищъ многоцѣнныхъ не требуютъ снискати, и на възвышение не желаютъ, ближняго не осуждаютъ, и обиды же не имать възвести на человека, и питанїя различна не ищеть, и одѣвїя красна не рачить, и лѣтъ долгихъ не желаетъ, но токмо чаесть всегда воля Господня въ благости смиренїя своего. Тѣмъ и прелестнии дѹси ничто же оупѣють ему, не бо смотритъ красоты женскы, да не осквернитъ житїя въ оумѣ своемъ; ни ревность въ помыслѣ его входитъ, / ни зависти галголетъ дѹша его, ни матежа чаетъ въ про-

л.111б

ЗАВЕТ ИССАХАРА О БЛАГОРАЗУМИИ

После этого Иссахар призвал своих сыновей и сказал им: «Послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и внимайте моим словам. Я родился пятым сыном⁸⁵³ Иакова ценою мандрагор»⁸⁵⁴. После этого он продолжил речь, сказав так: «[Разве] вы не знаете, дети мои, что я в своей жизни жил в прямоте моего сердца, что труд снедал мою силу и Господь вдвойне творил моими руками. Я всегда делал удобное отцу моему Иакову, и ни в чем не прогневал его сердца, и был исполнителем его воли во всем, и был трудолюбом сверх меры, и отец мой Иаков видел, что Бог помогает моей простоте. Я не был ленив в своих трудах, не спесив, не завидовал ближнему, никого не оклеветал, не осуждал жизни людей, живя по правде⁸⁵⁵.

И теперь послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и живите в простоте вашей души, ибо живущие в простоте не желают зла, и не нуждаются в приобретении многоценных сокровищ, и не посягают на чужое, не осуждают ближнего, не наносят обид человеку, и не ищут разнообразных яств, не заботятся о нарядах, не желают долголетия, то только уповают на волю Божию в благости своего смирения. И даже духи лжи ничего не добьются от него, ибо он не смотрит на красоту женщин, чтобы не осквернить жития в своем уме; ни ревность не входит в его помыслы, ни душа его не говорит завистливо и ничем не смущается в своей простоте. Он все ви-

стотѣ своѣй. Все видѣть, но не приѣмлетъ очинъ лукавѣ, посползению не ходитъ, но ходитъ въ благодѣи души своѣя, храня законъ Господень.

Тако же оубо и вы, чада моя, ставите простотѣ въ всемъ оумъ вашъ и възлюбите ходити въ ней, и съзиждете ю и прилепитесь ей, и послушайте заповѣди Господни: ближняго делѣть не хулите, но възлюбите Господа и ближняго своего, болящаго и оубогаго помилуйте. И поддлагайте хребетъ вашъ на дѣланіе земли вашей, и ѿ труда дѣланія вашего приносите съ похваленіемъ Господу, и примете ѿ него благословеніе, яко же первѣе Авель. Читите же, чада моя, Левия и Иуду; та бо два прославились ѿ Господа во всѣхъ сынехъ Иаковлихъ, ибо Господь вселитъ въ нихъ: оному бо дастъ жръцѣство, оному же царство; / тою послушайте.

Л.111в

Но вѣждете, чада моя, яко въ послѣдняя лѣта оставятъ сынове ваши простотѣ, и прилепятся несытовѣствѣ, и, оставивъше беззлоство, възмѣдуютъ злостворенію, и, оставивъше заповѣди Господни, прилепятся къ врагѣ, и, оставивъше дѣланія, възмѣдуютъ лукавымъ мысломъ. И расѣются въ языцѣхъ, и раби будутъ врагомъ своимъ. Вы же оубо повѣдѣте чадомъ своимъ». И се рекъ, предасть душу свою, живъ лѣтъ рѣ и ѿ.

Завѣтъ Завулонъ о милосердіи

Посемъ оубо призва Завулонъ сыны своя къ собѣ и глагола имъ: «послушайте мене, сынове Завулони, внѣшите слова отца вашего. Азъ

дит, но не приемлет лукавого взгляда, не поддается искушению, но пребывает в благодѣи своей души, храня закон Господень.

Так и вы, дети мои, обретите в своем уме простоту во всем и полюбите жить в ней, созидайте ее и прилепляйтесь к ней, и слушайте заповѣди Господни: не хулите дел ближнего, но возлюбите Господа и ближнего своего, болящаго и нищаго милуйте. И гните свою спину на воздѣлываніе земли вашей, и от плодов вашего труда приносите с благодарностью Господу, и получите от Него благословеніе, какъ когда-то Авель⁸⁵⁶. Читите, дети мои, Левия и Иуду: они оба прославлены Господомъ среди всехъ сыновъ Иакова, ибо Господь обитаетъ с ними: одному Он далъ священство, другому же — царство, [посему] вы слушайте ихъ.

Однако знайте, дети мои, что в послѣдніе времена ваши сыновья оставятъ простоту и прилепятся къ ненасытности; оставивъ незлобіе, последуютъ злодѣйству; оставивъ заповѣди Господни, прилепятся къ диаволу; оставивъ земледѣліе, последуютъ лукавымъ помысламъ. И будутъ они рассеяны среди народовъ и станутъ рабами своихъ враговъ. Вы же поведайте [объ этомъ] своимъ детямъ». И, сказавъ это, онъ предалъ [Богу] свою душу, проживъ 122 года.

ЗАВѢТЪ ЗАВУЛОНА О МИЛОСЕРДІИ

Затѣмъ Завулонъ призвалъ своихъ сыновей къ себѣ и сказалъ имъ: «Послушайте меня, сыновья Завулона, и внимайте словамъ вашего отца. Я, Завулон, до-

єсмь Завулонъ, даръ благъ родителема моема въ роженъи моемъ: разбо-
гатѣ отецъ мой Иаковъ, егда въ пестрыхъ жезлѣхъ прии часть. Азъ же
не вѣдѣ, аще съгрѣшихъ коли, безаконіе створихъ, развѣ невидѣниа.
Яже / створихомъ о Иосифѣ, братѣ нашемъ, послушахъ бо, яко не л.111г
бысть воля моя, но много плача и сѣтуня, молихся брати мои, да не
створать зла его въ Израили. И посемъ не престанухъ жалѣти по Иосифѣ
многы дни. Хоташю же и оубити Симеону и Гаду, но въдахъ душу
свою за душу его і нынѣ неповиненъ быхъ въ продажни брата нашего
Иосифа.

Вы же, чада, послушайте мене, Завулону, отца вашего, и схраните
заповѣди Господня. Творите милость къ брату своему, милосердіе ко
всѣмъ человекомъ, его бо дѣлаа благослови ма Господь. Вѣсть бо Господь
когождо мысль, яко имѣеть въ оутробѣ. Милость, яко бо кто створить
ближнему своему, тако Господь створить ему, ибо братья моя болахуть
и сынове ихъ оумирахуть Иосифа ради, ибо яко же не створи/ша милости л.112а
въ оутробахъ своихъ къ Иосифу брату, вы же, сынове мои, безъ болѣзни
схранени бысть ѿ Господа, яко же и сами вѣстѣ.

Нынѣ же, чада моя, любите другъ друга и не помышляйте каждо
васъ злобы на брата своего, ненависть бо разлучаетъ душу ѿ тѣла и Бо-
жью благодать прогоняетъ; ненависть бо единачадство въводитъ, и сер-

брый дар моим родителям с моего рождения: отец мой Иаков разбога-
тел, когда пестрыми прутьями получил часть [скота]⁸⁵⁷. Я же не знаю, гре-
шил ли я когда, совершал ли беззаконие, разве что по неведению. А что
мы сделали с нашим братом Иосифом, то я послушался, ибо это было не
в моей воле, но я много плакал и сетовал и умолял своих братьев, что-
бы они не делали такого зла в Израиле. И потом я никогда не переста-
вал жалеть об Иосифе. Когда же Симеон и Гад хотели убить его, то я от-
давал душу свою за его душу, и теперь я неповинен в продаже брата на-
шего Иосифа.

Вы, дети, послушайте Завулону, вашего отца: храните заповеди
Господни. Творите милость своему брату, будьте милосердны ко всем лю-
дям, ибо за это благословил меня Господь. Господь ведает мысль каждо-
го, которую он носит в сердце. Если кто сотворит милость своему ближ-
нему, так и Господь сотворит ему, ибо братья мои болели, их сыновья уми-
рали из-за Иосифа, так как они не сотворили милости в своих сердцах
брату Иосифу, вы же, сыны мои, без болезни сохранены Господом, о чем
и сами знаете.

Ныне, дети мои, любите друг друга, и пусть каждый из вас не по-
мышляет зла против своего брата, ибо ненависть разлучает душу и тело
и прогоняет Божию благодать; ненависть дает всего одного ребенка, ста-

добольство разлучаетъ, и оумъ смущаетъ, и имѣние погубляетъ. Но помышляйте, чада, о водахъ, яко егда вкупѣ текутъ, то камене, и дѣрева, и землю, и песокъ несутъ; аще ли на многа раздѣлится, земля покрываетъ и не будутъ оудобѣ преобидѣна. И вы аще раздѣлитесь, и будете тако же. Не раздѣляйтесь на двѣ части, яко все, еже створиша Господь, старѣйшинство едино / вдалъ есть: по двоєму рамя, рүцѣ, но едино вси л.112б
оу единою главы слушанть.

Разумѣхъ въ писаниихъ отецъ моихъ, яко раздѣлитися въ Израили двоєму царству въслѣдуетъ, и всяку мерзость створите, ибо всякому кумиру поклонитесь, и поплѣнать вы врази ваши, и озлобитесь въ странахъ, и во вѣхъ болѣзняхъ и печалѣхъ, и потомъ, помянувши Бога, покаетесь. И възвратите вы Господь, яко милостивъ есть и добросердъ, не поминаа злобы сыномъ чловѣчьскимъ, зане плотане сүть и дүи лукави прельщанть на въ вѣхъ дѣлѣхъ. И потомъ просвѣтитъ вы самъ Господь свѣтомъ правды, и възвратитесь въ землю свою, ту и оүзрите Господа въ Иерусалимѣ. И пакы въ лукавствии дѣла вашихъ разгнѣванте и, и извержени будете до конца.

И нынѣ, чада, елико васъ кто послушаетъ заповѣди Завулону, отца вашего, и бо/итесь Господа Бога всен дүшен и крѣпостью. Аще ли л.112в
кто не внимаетъ моихъ словесъ, наведетъ на на Господь огонь вѣчный».

вит преграды сердоболию, смущает ум, губит имущество. Подумайте, дети, о водах: если они текут вместе, то увлекают и камни, и деревья, и землю, и песок; если же они разделятся на много [ручьев], то земля их поглощает и ими будет легко пренебречь. И с вами, если разделитесь, будет то же. Не разделяйтесь на две части, ибо всему, что сотворил Господь, Он дал одну главу: двое плеч, рук, но все одинаково слушаются одной головы.

Я узнал из писаний моих отцов, что впоследствии Израиль разделится на два царства, и вы сотворите всякую мерзость, ибо поклонитесь разным идолам, и ваши враги полонят вас, и вы будете в поношении у народов и в болезнях и скорбях, но потом, вспомнив о Боге, вы покаетесь⁸⁵⁸. И Господь возвратит вас, ибо Он милостив и добросердечен, не поминает зла сынам человеческим, ибо они плоть и лукавые духи обольщают их во всех делах. После сам Господь просветит вас светом правды и вы возвратитесь на свою землю и тут увидите Господа в Иерусалиме. И снова в коварстве ваших дел вы разгневаете Его и будете отвержены до конца [времен].

И ныне, дети, те из вас, кто послушается заповеди Завулону, вашего отца, изо всех сил и всей душой бойтесь Господа Бога. На тех, кто не внимлет моим словам, Господь наведет на них огонь вечный».

Си рѣкъ, оуспѣ, житѣ лѣтъ сы ѿ и дї. Сынове же его, съпрѣтавшѣ и въ ковчѣзѣ, положиша и въ той же пещерѣ съ отци его, и дѣже Аврамъ, Исаакъ, Иаковъ.

Завѣтъ Дановъ о ярости и о гнѣвѣ

Посемъ же оубо призва Данъ сыны своя къ собѣ и рече: «послушайте, сынове Данови, словеса моего и внимаете глаголы устъ отца вашего. Искушихъ бо я въ сердци моемъ въ всемъ жити моемъ, яко добро есть и благоугодно истина съ правдотвореніемъ, вражье же есть лжа и гнѣвъ, всей бо злобѣ оучить челоуѣкы.

Исповѣданъ вамъ днесь, чада моя, яко въ сердци моемъ мыслахъ о смерти Иосифовѣ, мужа благоумна, истинна, и радовахъся о преданни его, л.112г
яко паче насъ любаше и отецъ. Духъ бо / завистнын и пагубный глаголашесть ми: возми мечъ, оубий Иосифа, и възлюбить та отецъ, оумерши же Иосифови. Се есть духъ враждный, ниже башетъ понужданъ ма, и бахъ яко рысь, блудущи козлища, тако и азъ стрежахъ Иосифа. Но Богъ отца моего Иакова не вдасть ми сего безаконна створити: ни обрѣтохъ когда единого Иосифа.

И нынѣ, чада моя, се азъ оумираю, истинноу глаголю вамъ: аще не сохраните сами себе ѿ духа лжива и гнѣвлива или аще не възлюбите истины и милосердья, погибнете, ослѣпаетъ бо гнѣвъ челоуѣкы. Егда приступаши къ нему духу немилосердья, не познаетъ братскыя любви, ни отца бонтыя,

Сказав это, он умер, прожив 114 лет. Его сыновья, положив его в гроб, похоронили его в той же пещере с отцами его, где [погребены] Авраам, Исаак и Иаков.

ЗАВЕТ ДАНА О ЯРОСТИ И ГНЕВЕ

Потом Дан призвал своих сыновей к себе и сказал: «Послушайте, сыновья Дана, мои слова и внимайте глаголам уст вашего отца. Я испытал в своем сердце и во всей своей жизни, что хороша и угодна Богу истина с исполнением правды, а ложь и гнев от диавола, ибо они учат человека всякому злу.

Сегодня я исповедаюсь перед вами, дети мои, что я в своем сердце мечтал о смерти Иосифа, человека благоразумного и правдивого, и радовался его продаже, ибо отец любил его больше нас. Ибо дух зависти и погибели шептал мне: возьми меч, убей Иосифа, и отец возлюбит тебя, если умрет Иосиф. Это был дух от диавола, понуждавший меня, чтобы я был, как рысь, подстерегающая козленка, — так и я подстерегал бы Иосифа. Но Бог отца моего Иакова не позволил мне совершить этого беззакония: я никогда не находил Иосифа в одиночестве.

И ныне, дети мои, умирая, по истине говорю вам: если не сбережете себя от духа лжи и гнева и если не возлюбите истины и милосердия, то погибнете, ибо гнев ослепляет человека. Когда им овладевает дух немилосердия, он не знает братской любви, не боится отца, не чтит мате-

ни матери утѣтитъ, ни старѣйшаго въздержитъся, / ни люди стыдитъся, ни ча- л.113а
 да жалуетъ, зане облазаетъ и дѹхъ гнѣвливыи, и сеетъ ему въ сердце прелест-
 нымъ, и ослѣпляетъ ему сердечныи очи, и лжен омрачаетъ умъ его, и свой
 видъ злый подаваетъ, на него же възложитъ очи свои, не познаетъ истины.
 И даетъ ему дѹхъ злый въ сердце свое на брата своего зависть и вражду, и
 гнѣвъ его облазаетъ душою его, и егда же створитъ беззаконие, самъ ся оправ-
 даетъ въ беззаконии своемъ. Не вѣсть бо, како судъ Божий възидетъ и остро-
 та меча его инидетъ на главѹ его. И егда ѿтерыгнетъся душа его ѿ тѣла и не
 имать възвратитися, и створенна же имъ предъ очима его бѹдуть, поне послѹ-
 ша дѹха завистнаго. Того дѹхъ всегда съ лжен одеснѹ Сотоны ходитъ и, егда
 видитъ человека гнѣ/вна сѹща и приближъся къ нему, ослѣпитъ умъ его и л.113б
 тако въздвигнетъ великъ гнѣвъ въ души его.

Разумѣйте же, чада, яко ѿ Сотоны дѹхъ приходитъ къ гнѣвливе-
 муся человеку, подвижна не поманѹти Господа, но скончати беззаконие предъ
 Господомъ и предъ члами ангелъ его. Но егда ꙗко кто глаголетъ намъ тако,
 и вы, чада, не въздвижайтеся на гнѣвы: матѹщи же ся души, ѿступлетъ
 Господъ ѿ нея и облазаетъ ея врагъ. Но схраните, чада мои, заповѣдь Гопод-
 ни и законъ Господень любите и възненавидите лжен, и ѿступите ѿ васъ
 гнѣвъ. И истинѹ глаголете каждо къ ближнему своему, и ѿбѣжите васъ
 врагъ, и не преможетъ васъ. И възлюбите Господа во всемъ животѣ вашемъ.

ри, не уважает старика, не стыдится людей, не жалеет детей, так как дух
 гнева опутывает его, и сеет в его сердце коварство, и ослепляет его сер-
 дечные очи, ложью помрачает его ум, и сообщает ему свой злой взгляд, и
 вкладывает в него свои очи, [и] он не знает истины. И дух зла возбужда-
 ет в его сердце зависть и вражду к брату, и гнев обладает его душой, и ког-
 да он совершит беззаконие, то сам себя оправдывает в своем грехе. Ибо
 он не ведает, что придет суд Божий и острие Его меча падет на его голо-
 ву. И когда его душа разлучится с телом и больше не вернется, все совер-
 шенное им встанет перед его глазами, ибо он слушал духа зависти. Этот
 дух всегда ходит с ложью одесную Сатаны и, если увидит человека в гне-
 ве, приблизившись к нему, ослепит его ум и так воздвигнет в его душе
 больший гнев.

Знайте, дети, что к гневающемуся человеку приходит дух от Сата-
 ны, чтобы побудить [его] не поминать Господа, но совершить беззаконие
 пред Господом и пред воинством Его ангелов. Если кто-то побуждает нас к
 этому, то вы, дети, не поддавайтесь гневу: когда душа возмущена, от нее от-
 ступает Господь и ею овладевает диавол. Но храните, дети, заповедь Гос-
 подню и любите закон Господень, возненавидьте ложь, и гнев отступит от
 вас. И говорите истину каждый своему ближнему, и диавол убежит от вас и
 не осилит вас⁸⁵⁹. И любите Господа всю свою жизнь.

Вѣдѣ бо, яко въ послѣднѣи дѣни ѿступите Господа, въ дѣлѣхъ злоб-
ныхъ ходяще. разумѣхъ бо въ книгахъ / Еноха праведнаго, яко многы каз- л.113в
ни примете и тако възвратившесѣ къ Господевѣ помиловани бѣдете и о
святѣмъ Иерусалимѣ възвеселитесѣ. Посемъ духъ прельстный въвержеть вы въ
беззаконне, яже не призвати имени Господа, ни послушати святыхъ его проро-
ковъ. Господь бо бѣдетъ тогда посрѣдѣ его съ челоуѣкы, ходяи есѣ въ сми-
ренни и въ нищетѣ, не оубѣтитсѣ вами; и святой Израиль, вѣруа во нь, не по-
гибнетъ, и жизнь вѣчну примати начнутъ съ ангелы вѣровавши во нь³⁶.

Тѣшитъ бо сѣ врагъ заплати вѣсѣмъ призывающимъ Господа, вѣсѣтъ
бо Сотона, во нь же дѣнь познать Господа и кончатсѣ царство вражѣе. И
бѣдутъ же въ время беззаконна Израилева, и ѿступитъ ѿ нихъ Господь и ме-
нитъ ѿ въ языки, творяща волю его. Яко никто же ѿ ангелъ точенъ ему
есѣ, има его / бѣдетъ въ вѣсѣхъ языцѣхъ. Спасъ бо есѣ истинный Иеру- л.113г
салимъ, кротокъ и смиренъ, оуча по всему закону; князь же бѣдетъ вашъ Со-
тона, и вси дѣси беззаконны бѣдутъ посрѣдѣ васъ. Си же заповѣдахъ вамъ, ча-
да, скажете въ роды вѣчныя, да смиршесѣ Богу послужите, да негли бы племѣ
мое въ спасение до вѣка».

И си рекъ, цѣлова ѿ и предасть душу. Сынове же его послѣди принесо-
ша и въ Хевронъ и положиша и въ той же пещерѣ, идѣже Аврамъ, Исакъ,
Иаковъ. Бысть же вѣсѣхъ лѣтъ живота его 125.

Я узнал, что в последние времена вы отступите от Господа, живя
духами злобы. Из книг Еноха Праведного я узнал, что вы примете многие
казни и, только возвратившись к Господу, будете помилованы и возвесели-
тесь о святом Иерусалиме. Потом дух лжи ввергнет вас в беззаконие, что-
бы вам не призывать имени Господа и не слушать Его святых пророков,
Господь же пребудет тогда посреди его (Иерусалима) с людьми, живя в сми-
реннии и нищете, не признанный вами; и святой Израиль, верующий в Него,
не погибнет, и обретут жизнь вечную с ангелами верующие в Него.

Диавол тщится препятствовать всем призывающим Господа, ибо
Сатана знает, что в тот день, когда узнают Господа, погибнет царство диа-
вола. И во времена беззаконий Израиля будет то, что Господь отступит от
них и променяет их на народы, исполняющие Его волю. Так как ни один
языческий бог⁸⁶⁰ не равен Ему, то имя Его будет у всех народов. Спаситель
есть истинный Иерусалим, кроткий и смиренный, научающий всему зако-
ну; вашим же князем будет Сатана, и все духи беззакония будут посреди вас.
То, что я завещал вам, дети, передайте будущим поколениям, чтобы они,
смирившись, послужили Богу, чтобы мой род был в спасении до века».

И, сказав это, он поцеловал их и предал [Богу] душу. Потом его сы-
новья перенесли его в Хеврон и погребли в той же пещере, где [покои-
лись] Авраам, Исаак и Иаков. Всего он прожил 125 лет.

Въписаніє завѣта Нефталіма, сына Иакова ѿ-го,
сына Ваина, рабы Рахиліны, о естѣствѣнѣй благодати.

Нача рече глаголати: «послушайте мене, сынове Нефталімови,
послушаете словеса отца вашего. Иако легкъ бяхъ ногама, акы олень,
и ѿлучи ма отецъ / мой Иаковъ на всякъ посолъ и вѣсти носити и л.114а
акы ангела благослови ма. Ибо съсударь вѣсть, колико хощеть съсудъ
створити, и възьметъ кала и створить, яко же хощеть; тако и Господь
подобно души творить тѣло челоуѣку и по силѣ телеснѣй духъ вла-
гаетъ. Въ мѣру рече и въ число равно творить, и нѣсть излишь кождо
ни ѿ-на часть влага, всякому челоуѣку подобное его творить. Нѣсть тва-
ри ни всякоя мысли, ея же не вѣсть Господь. Иако же мощь челоуѣку,
такъ и дѣло его; яко же умъ ему, тако и хитрость ему; яко же
смыслъ его, тако и снага его; яко же и сердце его, тако и уста его; яко
же око его, тако и сонъ его; яко же душа его, тако и слово его — или
законъ Божій, или законъ вражій. Иако же естъ разлучено межю
свѣтомъ и тьмою, видѣніемъ и слышаніемъ, тако разлучено естъ ме- л.114б
жю мужемъ и мужемъ и межю женою и женою, и нѣсть рѣши, яко въ
единомъ лицѣ естъ подобно. Все въ чинъ створиша естъ Богъ добръ: ꙗко
бо съставъ въ главѣ естъ челоуѣку, приложены же и власы на лѣпоту ея,
сердце на мудрость, чрево на расужение сырици, тѣло и чрево на здравіе,

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА НЕФФАЛИМА,

ВОСЬМОГО СЫНА⁸⁶¹ ИАКОВА, СЫНА ВАЛЛЫ,

СЛУЖАНКИ РАХИЛИ, О ЕСТЕСТВЕННОЙ БЛАГОДАТИ

Он начал говорить: «Послушайте меня, сыновья Неффалима, послушайте слова вашего отца. Так как я был скор на ногу, как олень, то мой отец Иаков определил меня для всякого посольства и передачи вестей и как вестника благословил меня. Как гончар знает, какой он хочет изготовить сосуд, возьмет глины и сделает так, как хочет, так и Господь создает тело человека по подобию души, и по силе тела влагает дух. Он творит [их] равно по мере и весу, и нет излишка каждому ни на треть волоса — всякому человеку Он творит соразмерно. Нет у человека никакой мысли, которой не знал бы Господь. Какова его сила, таково и дело; каков его ум, таково и искусство; каково намерение его, таковы и поступки его; каково сердце его, таковы и уста его; каков глаз его, таковы и сновидения его; какова душа его, таково и слово его — или по закону Божию, или по закону диавола. Как положено различие между светом и тьмой, зрением и слухом, так положено различие между мужем и мужем и между женой и женой, и нельзя сказать, что [все] одинаковы и подобны лицом. Бог все сотворил хорошо на своем месте: у человека в голове есть пять чувств, для красоты ей приданы волосы, [далее] — сердце для мудрости, чрево для работы желудка, живот и кишечник

селезньнѹ на гнѣвъ, кручиннѹ на враждѹ, слухъ³⁷ на смѣхъ, стегна на силу, ребра на схранение, чресла на крѣпость.

Всѣ же си чинѣства держитѣ анбы ежѣ къ Господу, и аще оубоитѣся человекъ Господа всею душою своею, и всѣ чинѣства своя покоряетѣ, понеже Господь есть обладан ими. Аще ли кто ѿложѣ боголюбие, тѣмъ правомъ своимъ работати начнѣтъ: гнѣвъ, злословіе, тѣжкосердѣе, ярость, пьянство, обьяденіе, блужденіе, ревность, насытовство, / зависть и всѣко искредьство. И всѣ дѣла ваша въчинена въ страхъ Божій; въ молчаніи чистоты сердца разумѣйте волю Божию держати, ѿмѣтанте же ѿ себе волю дьявола. Солнце бо и Мѣсяцъ и звѣзды не измѣняютъ чина своего, тако и вы не измѣняйте естѣства своего бесчинни дѣла вашихъ. Языци бо прельстившесѣ падоша и оставивше Господа погубиша чинъ свой, и възлѣдо-ваша кумиромъ, и доидоша въ слѣдъ дѹхъ прелестныхъ, и животъ свой въ бесчинни проважашъ, и дѹша ихъ брашно Сотонѣ бывашъ. Вы же³⁸ оубо, чада моя, разумѣйте утверждение моря и земли, на всѣкомъ чюдотвореніи Господа, сотворившаго всѣхъ насъ, да не будете, акы Содомъ и Гоморъ, измѣнившие чины своя. Л.114в

Си же оубо разумѣхъ въ писанныхъ въ / книгахъ Еноховыхъ, яко вы ѿступите ѿ закона Господня и ходити начнете по всѣмъ беззаконіемъ странскимъ. И наведетъ на вы Господь плѣненіе, и работаете тамо врагомъ Л.114г

для здоровья, селезенка для гнева, желчь для вражды, слух⁸⁶² для смеха, бедра для силы, ребра для защиты, чресла для крепости⁸⁶³.

Во всех этих чувствах проявляется любовь к Господу, и если человек убоится Господа всею своею душою, то он покорит все свои чувства, чтобы Господь владел ими. Если же кто-то отринет любовь к Богу, то он начнет рабствовать своим прихотям: гневу, злословию, бессердечию, ярости, пьянству, чревоугодию, блудодеянию, ревности, ненасытности, зависти и всяческой нечистоте⁸⁶⁴. Во все дела вложите страх Божий, в тишине чистого сердца постигайте, [как] соблюсти волю Божию, отменяя от себя волю дьявола. Солнце, и Месяц, и звезды не переменяют своего чина, так и вы не изменяйте своей природы в бесчинии ваших дел. Язычники, прельстившись, пали и, оставив Господа, погубили свое естество, и последовали за идолами, и пошли вслед духов заблуждения, и проводят свою жизнь в бесчинии, и души их стали добычей Сатаны. Вы же, дети мои, познавайте Господа, сотворившего все [на свете], в утверждении моря и земли, во всяком чудотворении, чтобы не стать подобными Содому и Гоморре, переменявшим свое естество.

Я же узнал в письменах книги Еноха, что вы отступите от закона Господня и начнете жить по беззаконию язычников. Господь наведет на вас пленение, и вы будете там служить вашим врагам и жить в скорби и пе-

вашимъ, и озлобленіемъ и печалію поживете, дондеже осудитъ всѣхъ васъ Господь. И пакы обратитесь и поманете Господа Бога своего, и възвратитъ вы на землю вашу по многѣмъ его милости. И егда будете въ земли вашей, и пакы съгрѣшите, Господа оставите, и придетъ милосердіе Господне — человекъ, творѣй правду, ѿ колѣна Иудова, творѣй милость къ всѣмъ дальнимъ и ближнимъ. Тѣмъ бо въсияетъ спасеніе і о томъ благословятся Аврамъ, Исаакъ, Иаковъ, скипетръ бо того явится Богъ, живый въ небесахъ, и на земли спасла и собрана святыхъ ѿ языкъ. Вы же, не послушавше / его, рассыпаетесь по лицу всей земли. Вамъ бо исперва бѣ обѣщано царство, и Богъ прославлялся васъ ради въ языцѣхъ. Вы же, аще разумѣвше послушаете, то и Господь помилуетъ вы, и ангелы помогутъ вы; аще ли не послушаете его, то муки причаститесь. Послушавшимъ его уготовашася престоли и слава на небесахъ».

л.115а

И се рекъ, предасть душу Нефталімъ, ѿ-ѿ сынъ Иакова, сынъ Валлинъ, житъ же лѣтъ ѿ и ѿ и ѿ, и погребенъ бысть въ Хевронѣ в той же пещерѣ.

Въписаніе завета Гада о ненависти

Призва убо Гадъ сыны свои и рече: «азъ ѿ-ѿ сынъ Иакова родихся и бѣхъ крѣпокъ о паствинѣ. азъ хранихъ ночью стада или приходѣхъ ночью левъ или инъ звѣрь, убивахъ я. И единомъ же истергохъ агнецъ ѿ оусть звѣри и, заколовъ и, съдохъ. Видѣвъ / же братъ мой Иосифъ повѣда отцу, рекъ: заколавше паствину, не дада сынове Зелфини и Валлини. И гнѣвенъ быхъ

л.115б

чали, пока Господь не осудит вас всех. И вы снова обратитесь и вспомните Господа Бога своего, и Он возвратит вас на вашу землю по своей великой милости. И когда будете в своей земле, вы опять согрешите, Господа оставите, и придет милосердіе Господне — человек, исполняющий правду, из колена Иудова, творящий милость ко всем, дальним и ближним. Через него воссияет спасение, и в нем благословятся Авраам, Исаак и Иаков, [через] его скипетр явится на земле Бог, живущий на небесах, спасающий и собирающий праведных из народов. Вы же, не послушав его, рассеетесь по лицу всей земли⁸⁶⁵. Вам ведь изначала было обещано царство, и ради вас Бог прославляется среди народов. Вы же, если поймете и послушаете, то и Господь помилует вас и ангелы помогут вам; если же вы не слушаете его, то примете муку. Слущающим его уготованы престолы и слава на небесах».

И, сказав это, предал [Богу] душу Неффалим, восьмой сын Иакова, сын Валлы, прожив 132 года, он был погребен в Хевроне в той же пещере.

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА ГАДА О НЕНАВИСТИ

Гад призвал своих сыновей и сказал: «Я родился девятым⁸⁶⁶ сыном у Иакова и был храбрым пастухом. Я стерег ночью стада, и, когда ночью приходил лев или другой зверь, я убивал их. Однажды я вырвал ягненка из пасти зверя и, заколов его, съел. Брат мой Иосиф, увидев [это], поведал отцу, сказав: „Заколовши ягненка, он не дал сыновьям Зелфы и Валлы“. За эти

на Иосифа о словеси семъ, и духъ гнѣвныйъ бѣ во мнѣ, и не хотѣхъ ни очима видѣти, ни слухомъ слышати Иосифа, и хотѣхъ ѿ земли потерти животъ его, яко же потираеть телець злакъ земный. Тѣмъ же азъ и Семеонъ продаховѣ и измаильтаномъ.

Нына же, чада моя, послушайте словеси истиннаго, иже створити правду и весь законъ Вышняго. Не прельщайтесь духомъ ненавистнымъ, яко зло есть всякому чловеку, все бо, елико творите ненавидимо, мерзко есть. Аще кто творить законъ Господень, то не хвалитъ его, не хочетъ бо правды духъ ненавистный. Аще кто и Бога боится, то не любитъ его. Хулитъ истину, неправдующему законъ / зазираетъ, клевету цѣлуетъ, презорства л.115в хвалитъ. Духъ бо ослѣпи душу его не поманути Господа, не въхочетъ бо слышати словеси наказанья о любви брата. Аще бо падеть братъ его, то повѣдаеть всемъ, а мучимъ оумреть, а добротворавшихъ же всегда печалуетъ. Яко же бо любви и мертвыя хочетъ оживити, осуждаемыя на смерть хочетъ възвратити, тако же и вражда живыхъ хочетъ оуморити и мало съгрѣшившимъ не велитъ жити. Духъ бо ненавистныи помогаетъ Сатонѣ всегда въ смерть чловекомъ, а духъ любовный въ милосердіе помогаетъ закону Божию въ спасение чловекомъ. Зло оубо есть вражда: тму свѣтъ творить, клеветѣ и гнѣву оучитъ, и всякъ прибытокъ злобный дѣлаетъ і дьявола дѣиства сердце наполняетъ.

слова я разгневался на Иосифа, и дух гнева пребывал во мне, и я не хотел ни глазами видеть, ни ушами слышать Иосифа и желал стереть его жизнь с земли, как теленок вырывает земные злаки. Оттого-то я и Симеон продали его измаильтянам.

Ныне же, дети мои, послушайте слова истины, чтобы исполнить правду и весь закон Всевышнего. Не прельщайтесь духом ненависти, ибо это зло для всякого человека: все, что делаете с ненавистью, есть мерзость. Если кто-то исполняет закон Господень, то [ненавистник] не похвалит его, ибо дух ненависти не желает правды. И если кто-то боится Бога, то [ненавистник] не любит его. Он хулит истину, презирает исполняющего закон, приветствует клевету, хвалит гордыню. Дух ослепил его душу, чтобы он не помнил Господа, и тот не хочет слушать слов поучения о любви к брату. Если его брат падет, то [ненавистник] расскажет всем, чтобы он, наказанный, умер, а о добродееющих же он всегда сокрушается. Как любовь хочет оживить мертвых, освободить осужденных на смерть, так и ненависть хочет живых умертвить и не оставляет жить согрешивших в малом. Ибо дух ненависти содействует Сатане в умерщвлении людей, а дух любви, милосердствуя, помогает закону Божию в их спасении. Ненависть есть зло: она свет обращает в тьму, учит клевете и гневу, увеличивает всякое зло и дьявольскими делами наполняет сердце.

Си же оубо, чада, галголи вамъ, да / иженете ненависть дьявольскую л.115г
и прилепитесь къ любви Господни. Истина бо прогонитъ ненависть, и сми-
реніе погубляетъ вражду. Праведный стыдится творити неправду, не ѿ
иного обличаемъ, но ѿ своего сердца. Господь смотритъ мысли его.

Се азъ послѣ же оубѣдахъ, чада, егда покаяхъся о Иосифѣ братѣ.
Истинное покаяние просвѣщаетъ очи и ѿгонитъ и разораетъ грѣхъ, ра-
зумъ даа души и направляетъ оумъ въ спасение. Наведѣ бо на ма Господь
болѣзнь ладвиную, и аще не бы молитва отца моего Иакова, малѣ не изи-
де изъ мене душа. Вѣсть бо Господь, имже человекъ беззаконнуетъ, тѣмъ
и страждетъ. Оутроба моя безъ милости баше на Иосифа, и осудихъся въ не-
мощь, мѣсяць аї, тѣмъ же разумѣхъ, яко створи мнѣ Господь, понеже и азъ
толико / время враждовахъ на Иосифа, дондеже проданъ бысть. л.116а

И нынѣ, чада моя, възвѣстите каждо чадомъ своимъ и възлюбите-
тесь дѣломъ и словомъ и мыслы ѿ всея душа своея. Аще кто съгрѣшитъ
къ тебѣ, то прежде самъ изгони ѿ себе духъ ненавистный, потомъ же мирная
възглаголи; яко же не слышитъ въ сварѣ чужин тайны ваша. И аще възне-
сется врагъ твой, не завиди ему, понеже всякой плоти оумрети есть. Гос-
подь же хвалы приноситъ дающимъ добра и потребная человекомъ. И аще
кто ѿ зла обогащается³⁹, не завиди ему; смиренный и независтливый о всемъ
Бога хвалить, и тотъ паче всѣхъ обогащается благими нравами.

Вот что, дети, скажу вам: изгоните дьявольскую ненависть и при-
лепитесь к Господней любви. Истина прогоняет ненависть, и смирение по-
губляет вражду. Праведный стыдится делать неправду, не другим обличае-
мый, но собственным сердцем, [ибо] Господь видит его душу.

Об этом, дети, я узнал позже, когда раскаялся о брате Иосифе. Ис-
тинное покаяние просвещает очи и отгоняет и разрушает грех, доставляя ду-
ше познание и направляя помысел ко спасению. Ибо Господь навел на меня
болезнь внутренностей, и если бы не молитва отца моего Иакова, вскоре ото-
шла бы от меня душа. Ибо Господь знает: чем человек грешит, тем и страдает.
Сердце мое было без милости к Иосифу, и я был осужден на немощь в тече-
ние одиннадцати месяцев, пока я не понял, что это сделал мне Господь, так
как столько времени я враждовал против Иосифа, пока он не был продан.

Ныне же, дети мои, возвестите каждый своим детям: возлюбите
друг друга делом, словом и помышлением от всей своей души. Если кто-то
согрешит против тебя, то сначала сам изгони из себя дух ненависти и по-
том обратись [к нему] с миром, чтобы в ссоре чужой не услышал вашей
тайны. И если твой враг вознесется, не завидуй ему, ибо всякая плоть ум-
рет. Господь же восхваляет делающих доброе и полезное людям. И если
кто-то от зла разбогатеет, не завидуй ему; смиренный и независтливый за
все благодарит Бога и более всех обогатится добронравием.

Повѣдѣте же и се чадомъ вашимъ, да почитутъ Иуду и Левина, яко ѿ тои воснаесть вамъ Господь Спасъ Израилевъ. / разумѣхъ, яко на кончинѣ ѿступать чада ваша ѿ него о вѣсѣмъ лукавствѣмъ и въ растлѣннѣмъ бѣдѣ предъ Господомъ». л.116б

И се рекъ, предасть душу Господевн. И погребоша и въ той же пещерѣ. И бысть вѣхъ лѣтъ Гадовъ 125 и 5. Се бысть Гадъ сынъ Иакова девятый, сынъ Зелфинъ первый.

Написание завета Асирова о злобѣ и о добромъумьн

«Послушайте, рече, чада Асирова, отца вашего: все, еже естъ право предъ Господомъ, покажу вамъ. Два пути, еже естъ далъ Господь сыномъ челоувѣчскимъ, бѣ мысли, и бѣ дѣла, и бѣ нрава, того дѣла и се двое естъ противно другъ другу. Мысли еста двѣ въ персѣхъ нашихъ, расужающѣ насъ. Аще оубо челоувѣкъ въ боголюбие приклонитъ мысль свою, тои аще падеться въ грѣсѣ акы челоувѣкъ или невѣдѣннѣмъ ради что створитъ, тои пакы скоро въспранеть, и покаяннѣмъ его ради оцѣститъ Владыка грѣхъ его; / праведнаа бо помышляа, погубляеть лукавства и искореняеть грѣхъ. Аще ли кто оуклонитъся въ другъй нравъ свой, тотъ тѣгда все помышляеть злобѣ, и пронырствомъ хвалитъся, и наущаеть оуста своя всегда не глаголати истинны, и оставивъ благое приемяеть злое. Аще и добро что створити хоцеть, то пакы на лукавство превратитъ. Егда ли научеть яко добро творити, и пакы наконецъ л.116в

Скажите также вашим детям, чтобы они чтили Иуду и Левия, ибо от них воздвигнет вам Господь Спасителя Израиля. Я узнал, что в конце ваши дети отступят от Него всяким лукавством и будут в растлении пред Господомъ».

Сказав это, он предал душу Господу. Его погребли в той же пещере. Всего же Гад прожил 125 лет. Гад был девятым сыном Иакова и первым сыном Зелфы.

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА АСИРА О ЗЛЕ И БЛАГОРАЗУМИИ

«Послушайте, дети, Асира, вашего отца: все, что праведно пред Господом, я покажу вам. Два пути дал Господь сынам человеческим, два помысла, два деяния и два стремления, поэтому они оба друг против друга. В нашей груди есть два помысла, разделяющие нас. Если человек склонит свой помысел к боголюбию, то даже если он падет в грехе как человек или сделает что-то [недолжное] по неведению, то он скоро воспрянет и Господь ради его покаяния очистит его грех; помышляя о праведном, он устраняет лукавство и искореняет грех.

Если же кто-то склонится к противоположному стремлению, тот всегда замышляет зло, похваляется коварством, поучает свои уста не говорить правды, и, оставив благо, он принимает зло. И если даже он сделает добро, то все равно обернет ко злу. Когда он начнет как будто делать доб-

на зла дѣла обратитѣся, тѣмъ понеже скровище мысли его обладано єсть врагомъ. И єгда лукаваго дѹха исполнилѣся єсть, єсть оубо челоуѣкъ насилие твора, крада и лихонмѣствѹна, но и пакы милѹи нища, то и се дволично єсть. Друзин же прелюбы твораѣть и блудъ дѣють и пакы въздержатѣся ѿ їди, поститѣся зѣло, тоже и се дволично єсть. Се оубо, чада, ꙗко / же рѣхомъ, тако- л.116г
вини оубо сквернати дѹшу, а тѣло чѣтати.

Азъ же обрѣхъ, чада, въ книгахъ Еноха праведнаго, рекъша: не бѹдите дволици благости и злобу, но къ единой благости прилѣпитѣся, ꙗко Богъ почиваетъ въ ней, и челоуѣци желаютъ къ ней приникънѹти, но нравомъ злобы не оузираѹтъ благости. И нынѣ, чада, ѿбѣгнете злобы, побивающе врага въ благыхъ делесехъ вашихъ.

Видите оубо, чада, како ти двое єсть во всемъ, и каждо подъ другимъ крыетѣся въ творени: лихонмѣство въ веселии крыетѣся, а пьянство въ смѣянии крыетѣся, а печаль въ братѣхъ, а пищу живота смерть приемлетъ, а славу бѣщество приемлетъ. Но твора истинѹ въ свѣтѣ єсть, дѣлаа же неправдѹ во тмѣ ходитъ. Азъ бо во всемъ животѣ моемъ искѹсѹхъся и не прельстихъся / ѿ истины Господна. л.117а

Конєць оубо показѹетъ правдѹ или неправдѹ. Єгда оубо повелѣниємъ исхѹтитѣся дѹша рѹкою ангела Божия и леие скоро тѹ явитѣся дѹхъ непрѣзньнъ, обличаа мысли и дела. И стражетъ дѹша та вельми ѿ

ро, то в конце дела оно обратится во зло, ибо сокровищницей его помыслов обладает диавол. И если, исполнившись лукавого духа, этот человек творит насилие, воруя и лихоимствуя, однако милует нищего, то и это двулично. Другие прелюбодействуют, блудят, однако воздерживаются в пище, сильно постятся, но и это двулично. Такие люди, как я сказал, сквернят душу, а почитают тело.

Я же нашел, дети, в книгах Еноха Праведного, сказавшего: „Не будьте двуличными в добре и зле, но прилепляйтесь к одной благодати, ибо Бог почивает в ней и люди жаждут к ней приникнуть, но из-за злых страстей не видят блага”. И ныне, дети, избегайте зла, побивая диавола вашими добрыми делами.

Видите, дети, что эти двое есть во всем, и одно скрывается за другим в творении: в веселье кроется лихоимство, пьянство прячется за смех, а печаль — в пиршествах, за радостью жизни следует смерть, а за славой следует бесчестие. Но творящий истину пребывает в свете, а делающий неправду находится во тьме. Я все испытал в своей жизни и не уклонился от истины Господней.

Кончина обнаруживает правду и ложь. Когда по повелению рукой ангела Божия душа отторгается, тут сразу же является лукавый дух, обличая помыслы и дела. И эта душа сильно страдает от лукавого духа, ибо слу-

непріязньна ду́ха, работала бо бѣ єму въ жи́зни єѣ. Аще ли бу́детъ хо́ди-
ла ду́ша та въ истинѣ, то съ радостѣю оу́зритъ а́нгела Божіа и оутѣшитъ
и а́нгель въ жи́знь вѣчнѹю.

Вы же, не послушаше заповѣди Божіа, не бу́дите ꙗко Содомъ.
Оувѣдахъ бо въ книгахъ Ено́ха праведнаго, ꙗко много въ́зблудите, и мно-
го ка́зни бу́детъ на васъ, и въ чужей зе́мли поработаете. Но и па́кы ми́лос-
тѣю Госпо́днею на зе́млю свою́ въ́звратитесь, и́жеже обѣща́ Госпо́дь пра́отцу
нашему́ Авра́му, и бу́дете тѹ, до́ндеже Вы́шний / посѣтитъ зе́млю и поми- л.117б
лу́етъ живу́щихъ на неѣ. И тѹ приде́тъ ꙗкы чело́вѣкъ, съ чело́вѣкы ꙗды и
пѣя, и смире́ніемъ сми́ритъ гла́ву зми́еву водою. Тѹ спасе́тъ мно́гы Изра-
и́ла и всѧ ꙗзы́кы, Бо́гъ бо въ му́жъ же приложи́ся. Повѣ́дате же и вы ча-
домъ ва́шимъ и не проти́витесь є́му. Разу́мѣхъ бо въ книгахъ Ено́ха пра-
веднаго, ꙗко не по́коряшесѧ не по́коритесь є́му и бѣ́сѣстнємъ бѣ́сѣствуете
є́гда не въне́маше́ за́кона Божіа; того́ ради расы́плаетесь въ до́лготѹ зе́м-
нѹю, и бу́дете въ расѣ́янии, и оху́дѣете, ꙗкы вода́ непотребна́. Позна́вше же
тогда́ имя́ Госпо́дне въ́звѣру́тъ, и положи́тъ на нихъ ми́лосердіе́ свое́ Авра-
ма́ дѣла́, Иса́ка, Иа́кова, поне́же позна́ютъ за́кона истинна́».

Та́че же и се́ рече́ имъ: «погре́бѣте ма́ въ Хе́вронѣ, и оу́сну́ сномъ
вѣ́чнымъ». И погре́боша и сы́нове є́го, ꙗко́ же заповѣ́да имъ ѡ́тець ихъ.
Живе́ же / всѣ́хъ лѣ́тъ своихъ ѿ́къ и ѿ́ Асиръ, сынъ Иа́кова 1-й, сынъ Зе́лфинъ. л.117в

жила ему в этой жизни. Если же душа пребывала в истине, то она с радостью узрит ангела Божия и ангел утешит ее в жизнь вечную.

Вы же, не слушая заповедей Божиих, не станьте подобными Содому. Я узнал из книг Еноха Праведного, что вы сильно согрешите, и будете казнимы, и в чужой земле будете рабствовать. Но снова милостью Господней вы вернетесь на свою землю, которую Господь обещал нашему праотцу Аврааму, и пребудете там, пока Всевышний не посетит землю и не помилует живущих на ней. Он придет как человек, будет с людьми есть и пить и в смирении смирит главу змия водою⁸⁶⁷. Он спасет многих в Израиле и все народы, ибо Он Бог, воплотившийся в человека. Завещайте своим детям не противиться Ему. Я узнал из книг Еноха Праведного, что вы, не покоряясь, не покоритесь Ему и в нечестии [будете] бесчестствовать, не внимая закону Божию; оттого вы расточитесь по пространству земли, и будете в рассеянии, и омерзеее, как непотребная вода. Познавшие же имя Господне уверуют, и Он окажет им свое милосердие ради Авраама, Исаака и Иакова, ибо они познают истинный завет».

И еще он сказал им: «Похороните меня в Хевроне, и я усну сном вечным», — и его сыновья погребли его, как им завещал их отец. Всего же 126 лет прожил Асир, десятый сын Иакова, сын Зелфы.

Завѣтъ Веньяминовъ о помыслѣ чистѣ

Призва оубо Веньяминъ сыны своя и начатъ глаголати въ оуши ихъ: «азъ Веньяминъ, родихся во старости отцу моему Иакову, бѣхъ оунѣй всехъ братья моя. Иако же Исаакъ, дѣдъ нашъ, родися у Авраама, ѿ лѣтъ ему сущу, тако же и азъ у Иакова, ѿ лѣтъ тогда Иакову сущю. Рахиль же, мати, ѿнелѣже роди Иосифа, вѣ лѣтъ неплоды бѣ, но и помолися Господеву съ потѣшаннемъ вѣ днни и зачехши и роди ма, да того ради нареченъ есмь сынъ днни, еже естъ Веньяминъ.

Тѣмъ же оубо, чада моя възлюбленна, любите Господа Бога небеснаго и схранайте заповѣди его, подражающе благого и праведнаго мужа Иосифа, брата моего, и будете мысля ваша въ благое. Иако же мене / видѣсте, л.117г тако же и вы живете: бойтеся Бога и любите братъ брата. Аще дуси вражьи въ всяко лукавство исправятъ васъ, не имать области вами вся неприязненна печаль, акы Иосифа, брата моего: koliko человекъ хоташе оубити его, и Богъ покры его. Иже боишя Господа и любяи брата своего, не имать страховатися ничто же; аще и множество злы чадъ свѣтъ на нь дадуть, не оупѣють; то ни звѣремъ можетъ обладанъ быти, понеже оубо помагаеть ему иже къ Богу иже имѣ къ брату своему любовь. Моли бо сѧ отцу нашему Иосифъ, глагола: честный отче мой Иакове, молися о сынѣхъ своихъ къ Богу, да не възмѣнитъ имъ Господь грѣха, еже помыслиша зло о мнѣ.

ЗАВЕТ ВЕНИАМИНА О ЧИСТОМ ПОМЫСЛЕ

Вениамин призвал своих сыновей и начал говорить им: «Я, Вениамин, родился в старости моего отца Иакова и был самым младшим из моих братьев. Как Исаак, наш дед, родился у Авраама, когда тому было 100 лет, так и я у Иакова, когда ему было 100 лет. Рахиль, [моя] мать, после того как родила Иосифа, двенадцать лет была бесплодной, но, усердно молясь Господу в течение двенадцати дней, зачав, родила меня, и вследствие того я был назван *сыном дней*, [по-еврейски] *Вениамином*⁸⁶⁸.

Итак, дети мои возлюбленные, любите Господа Бога небесного и соблюдайте Его заповеди, подражая доброму и праведному мужу Иосифу, моему брату, и пусть будет ваше помышление о благе. Каким вы меня видели, так и сами живите: бойтесь Бога и любите брат брата. Если духи диавола направят вас на всякое лукавство, то вся коварная неприязнь не имеет над вами власти, как и над Иосифом, моим братом: сколько человек хотели убить его, но Бог его защитил. Тот, кто боится Бога и любит своего брата, ничего не страшится; и если все окружающие будут злоумышлять против него, ничего не достигнут; и зверь не будет обладать им, ибо ему помогает Божия любовь, которую он имеет к своему ближнему. Иосиф просил нашего отца, говоря: „Честный отче Иаков, молись о своих сыновьях Богу, дабы Господь не вменил им в грех то злое, что они замыслили против меня!”

Тако вельмѣ глаголомъ възглагола Иаковъ / рекъ: о чадо бла- л.118а
 гое! преодолеѣши милосердѣемъ. Да збѣдѣтсѣ на тобѣ пророчѣство, че-
 ловѣче, о агнецѣ Божіи и Спасе миру, яко бѣикверный и за нечестивымъ
 оумреть въ крови завета за спасение языкъ Израїла, и тѣ разорить врага
 и оугодники его.

И видите, чада моя, блаженнаго оногo мужа Иосифа кончаніе
 днѣмъ и подражайте оубо доброумію его, да и вы вѣнца славы примете.
 Благый бо человекъ не имѣетъ темна ока, но милуетъ всѣхъ, аще и грѣшни-
 ци сѣть. Аще же и мыслѣть на нь злѣ, то тѣ, благо твора, одолѣетъ зло-
 бу и покрываемъ естъ ѿ Бога благодѣянію его ради. Аще кто просла-
 вится, то не завидите ему; аще кто обогатѣетъ, то не ревнуйте ему;
 нищаго поминайте, съ болящими боляте, братью любите, родителей не л.118б
 забывайте, Бога възносите, имѣющему страхъ Божій помогайте, невѣдѣ-
 щему Вышняго накажѣтѣ и обращайте ѿ неправеднаго пути его, и
 любящаго Бога любите, акы душу свою. Аще любви Божіи приважетеся,
 то и нечисти дѣси ѿбѣгантъ васъ. Идѣже бо естъ мысль блага въ оумѣ че-
 ловѣку, тѣ и вси дѣси непріязньстни ѿбѣгнутъ его. И мужа неправедна-
 го никогда же оукорите, и милуетъ праведный корашаго и молчитъ аще до
 душа оукоренъ бѣдетъ, и молитву твора свѣтаѣе явитсѣ Вышнему. Та-
 ко оубо бысть Иосифъ, братъ мой: оуклонилъ оубо бѣ оумъ свой ѿ прелест-

Иаков, воскликнув громким голосом, сказал: „О доброе дитя! Ты побеждаешь милосердием. Пусть исполнится на тебе, человек, пророче-
 ство об агнце Божиим и Спасителе мира, что непорочный умрет за нече-
 стивых в крови завета для спасения народов Израїля, сокрушив диавола
 и его слуг”.

Вы видели, дети мои, кончину дней сего блаженного мужа Иосифа;
 подражайте его благоразумію, и вы получите венцы славы. Ибо добрый че-
 ловек не имеет темного ока, но милует всех, даже если они грешники. Если
 они замышляют против него злое, то он, делая добро, осиливает зло, будучи
 за свое благодеяние защищаем Богом. Если кто-то прославится, не завидуй-
 те ему; если кто-то разбогатеет, не ревнуйте ему; нищего милуйте, болящим
 сострадайте, братьев любите, родителей не забывайте, Бога восхваляйте,
 имеющему страх Божий помогайте, не познавшего Всевышнего научите и
 отвращайте его от неправедного пути и любящего Бога любите, как свою ду-
 шу. Если вы прилепитесь к любви Божией, то нечистые духи убегут от вас.
 Там, где в уме человека есть мысль о добре, то все лукавые духи убегают от
 него. Мужа неправедного вы никогда не укоряйте; пусть праведный поми-
 лет укоряющего [его] и молчит. Если он будет оскорблен до [глубины] души,
 он, сотворив молитву, светлее явится пред Всевышним. Таким был Иосиф,
 брат мой: от отклонил свой ум от духа заблуждения, имея путеводителем

наго дѹха, но ан҃гела мирна правителя дѹши своѣй имаше. Тако оубо и вы, чада моя, не опечалите ближнаго своего, ни собирайте богатства неправеднаго, / ни наслаждайтесь неправдою, ни прельщайтесь гл҃даниемъ очию на злобу, но всегда Господь часть ваша будетъ, навожаетъ бо Господь правомыслящаго. л.118в

Бѣгайте оубо, чада моя, акы меча, злобы: мечъ оубо, възносился надъ выемъ, человека посякаетъ, злоба же, възнесъшися о человецѣхъ, сътретъ и и насытому аду въ гортань въвержетъ. Тѣмъ мечъ оубо ѿ злобы мати естъ: ѿ начинаеть мысль ѿ врага и ражаетъ зависть, в-е погыбель, г-е печаль, д-е пленение, е-е безъочыство, з-е маетежь, ѿ азаэль⁴⁰. Того бо ради и Каинъ седми неправдъ преданъ бысть ѿ Бога за кровь Авела, брата своего. За ѿ бо единому казнь казнь наводаше Богъ на нь. ѿ ѿ лѣтѹ погуби Авела, брата своего, Каинъ, за ѿ сотъ лѣтъ судъ принимаше, а Ламехъ за ѿ седмиць. Сий же оубо судъ / до вѣка естъ: подобащеся Каину братоненавидѣниемъ и оубиениемъ мѹкою осудатся. л.118г

Вы оубо, чада моя, бѣгайте ненависти, и злобы, и братоненавидѣния, но прилепляйтесь оусердѣно къ любви и не имѣйте скверны въ сердци своемъ, почиваетъ бо на таковыхъ Дѹхъ Божий. Яко же бо Солнце не сквернится, призираа на гной и на калъ, но обою осушаетъ и ѿгонитъ смрадъ, тако и чистымъ подобаетъ быти въ сквернахъ земныхъ.

своей души ангела мирного. Так и вы, дети мои, не огорчайте своего ближнего, не собирайте неправедного богатства, не наслаждайтесь неправдой, не прельщайтесь зрелищем зла, но пусть всегда Господь будет вашим жребием, ибо Господь наставляет праведно мыслящих.

Избегайте, дети мои, злобы, как меча: меч, вознесенный над шей, рассекает человека, злоба же, овладев человеком, истребит его и ввергнет в жерло ненасытного ада. Сей меч есть мать семи зол: мысль зачинается от диавола и рождает, во-первых, зависть, во-вторых, погыбель, в-третьих, печаль, в-четвертых, пленение, в-пятых, наглость, в-шестых, смятение, в-седьмых, опустошение⁸⁶⁹. Потому и Каин был предан Богом семи казням за кровь своего брата Авеля, ибо каждые сто [лет] Бог наводил на него одну казнь. От двухсот лет Каин погубил брата своего Авеля и в течение семисот лет он принимал суд, а Ламех — семью семьдесят (см. Быт. 4:24). Этот суд будет до [скончания] века: уподобляющиеся Каину в ненависти к брату и в убийстве осудятся на муку.

Вы же, дети мои, избегайте ненависти, и злобы, и братоубийства, но старайтесь прилепляться к любви и не имейте скверны в своем сердце, ибо на таковых почивает Дух Божий. Как Солнце не оскверняется, касаясь [лучами] навоза и грязи, но осушает то и другое и отгоняет смрад, так и чистым следует пребывать в сквернах земных.

разумѣхъ же о словеси Еноха праведнаго: съблудите, чада моя, блужненіемъ содомскимъ и погибнете, и оженитесь женами сверѣпыми, и царства небеснаго не будетъ въ васъ, яко скоро самъ возметъ и. Послетъ бо Вышній спасеніе / свое посѣщеніемъ единочлдаго акы пророка. л.119а И снидеть въ первую церковь, и тѣ Господь похуленъ будетъ, на древо възнесеться. И будетъ тогда завѣса церковная раздранѣна надвое, и тогда придетъ Духъ Божій огонь разливанъ. Изъшедъ ѿ людей, будетъ переходѣи ѿ земли на небо. разумѣхъ бо все, яко тѣ смирился на земли, тѣ же оубо славимъ на небеси. Въстанетъ бо въ послѣдняя времена ѿ племени моего мужъ, възлюбленъ Господомъ, и творѣи оуднаго, разумомъ новымъ и просвѣщаѣи языки во имя нареченаго въ писании святыхъ. Будете въ писании и вы оубо, чада моя. Елико разумѣхъ, сказахъ вамъ. Се оуже преданъ гробу, вы же погребѣте мя въ Хевронѣ близъ отца моихъ».

И се рекъ, оумре Веньаминъ, сынъ Иаковъ / вѣ, сынъ Рахилинъ, и быти вѣхъ лѣтъ его ̑ и ̑ и ̑. л.119б

Всѣ же сынове Иакова скончашася въ Египтѣ и давши завѣтъ снѣ оучениа сыномъ и внукомъ своимъ, елико имутъ въ сердцехъ своихъ и елико разумѣша. Провѣдущи Святому Духу Святимъ Духомъ движими пророкоша хотѣщее во время свое сбытисѣ, та всѣ възвѣсти-

Узнал же я из слов Еноха Праведного, что сблудите вы, дети мои, содомским блудом и погибнете, и женитесь на злых женах, и Царствія Небесного не будет среди вас, ибо Он сам вскоре отнимет его. Всевышній же пошлет свое спасение посещением Единородного Пророка. Он войдет в первую церковь, и там Господь будет поруган и вознесен на древо. И тогда храмовая завеса разорвется надвое, и Дух Божий придет, [как] разливающийся огонь. Уйдя от людей, Он перейдет с земли на небо. Узнал же я все, как Он смирится на земле и будет прославлен на небе. Восстанет же в последние времена от моего колена муж, возлюбленный Господом, творящий оудное, новым знанием просвещающий народы во имя сказанного в святых книгах. Будьте же и вы [наставлены] в писании, дети мои. Все, что я разумел, я сказал вам. Вот уже я отдаюсь гробу, вы же похороните меня в Хевроне около моих отцов».

И, сказав это, умер Вениамин, двенадцатый сын Иакова, сын Рахили, прожив всего 125 лет.

Все сыновья Иакова скончались в Египте, завещав это учение своим сыновьям и внукам, насколько они вместили в свое сердце и насколько уразумели. Когда Святой возвещал им, они, движимые Святым Духом, пророчествовали о том, что сбудется в свое время, — все это возвестили и сказали им: «Имейте добрую надежду, ибо Всевышній посетит нищих в мол-

ша и рѣша имъ: «имѣйте надежду добру, яко Вышний хощетъ посѣтити нищихъ въ молчании и истреѣть небрегъшаго его; сынове же ваши аще оставать хотащаго быти, по лѣтѣхъ расыпаныа въ пагубу и покоръ языкомъ».

Слышалъ ли еси, о жидовине, како ти прорекоша вси сынове Израилеви пораду и о страсти, и о възкресении, и о възнесеніи его на небеса, и о шестивии Святаго Духа на сватыа апостолы, и о собраніи иноязычники въ вѣру, / и о ѿверженіи вашемъ, и о распятіи? Жидовине, л.119в
не, почто, слышавъ си божественна прорицанія, не каешься? Како ли не приступиши къ Владыцѣ Христу съ дерзновениемъ, да не будеши брашно горькому аду съ прежде бывшими иудѣи? Но аще имъ патриархомъ не вѣруеши, имамъ ти предложити и вса пророкы, глаголавшаа пораду.

По представлении синовъ Иакова наущаа ражати мнози иже въ Израили въ наслѣдіе имъ и въ исполненіе заветѣ Божіа, еже къ Авраму.

Царь же египтыскый фараонъ не любаше, яко множашесѣ Израиль, повелѣ топити дѣти Израилевы, аще родитыа кдѣ мужескъ пола. И топиша ѣ мѣсѣци. Ины страстьѣ ѿ египтянъ, но бѣсила падоша. И того ради изволи Господь, да не токмо единѣхъ египтянъ възнена/видѣти, но и боговъ ихъ. Аще бо ти и толика пострадавъше ѿ л.119г
египтянъ и възвратитисѣ хотѣвши въ Египетъ, что же быша створи-

чании и истребит пренебрегших Им; ваши же сыновья, если пренебрегут пророчеством, по прошествии лет расточатся на погибель и подчинение народам».

Слышал ли ты, жидовин, как все сыновья Израилевы подряд пророчествовали о страдании, и о воскресении, и о вознесении Его на небеса, и о сошествии Святого Духа на святых апостолов, и о соединении иных народов в вере, и о вашем отступничестве, и о распятии? Жидовин! Отчего, слышав эти божественные пророчества, ты не каешься? Отчего не приступаешь с дерзновением к Владыке Христу, чтобы не стать добычей горького ада с жившими прежде иудеями? Но если ты не веришь этим патриархам, я предложу тебе подряд всех вещавших пророков.

[из книги «ИСХОД»]⁸⁷⁰

После смерти синовей Иакова в Израиле стало рождаться много [детей] — в награду им и в исполнение завета Божия Аврааму.

Царю же, египетскому фараону, не нравилось умножение Израиля, и он приказал топить рождающихся еврейских детей мужского пола (см. Исх. 1:22), и их топили три месяца. Бесчисленное множество других было замучено египтянами. И потому Господь изволил, чтобы они не только самих египтян возненавидели, но и их богов. Так как хотя они сильно пострадали от египтян, но хотели возвратиться в Египет, что бы там с ни-

ли си, но, акы вражду сплѣтаа имъ Владыка, и на обѣтовану въво-
дять.

Въ ты же дѣни родиса Моиси. Отець же его именемъ Амрамъ и ма-
ти его Агавефъ крынаста и ѿ мѣсцѣ, но оубо на стаа ишншихъ и вложиста
и въ крабницю и постависта при рѣцѣ. Тогда же оубо Фермуфъ, дъщи царя
фараона, сииде купатъся и, обрѣтъши отроча въ крабницю, пощадѣ его и
нарекѣ имя ему Моиси, прѣже же имя ему бысть Немелхия. І въскорми и
въ чести въ сыну мѣсто.

И бысть по днѣхъ, и изиде Моиси къ братьи своѣй видѣтъ, аще
нужа ихъ естъ. И видѣ мужа египтянина, бѣща евреѣнина. И озрѣвъся
Моиси сѣмо / и овамо, не видѣ никого же, и оуби египтянина и скры и въ л.120а
песцѣ. Посемъ же оубо наса Моиси, рекъ, аще видѣтъ въ оуши фараону. И
бѣжа въ землю Маднамыскѣ ѿ лица фараона, и приде къ жерцу именемъ
Въфоръ. Въфоръ же вда ему Семфору, дъщерь свою, женѣ. Та же оубо Сем-
фора, дъщѣ Въфорова, иноплемѣнница сущи, образъ предложѣ, наже ѿ
языкъ церкви. Яко же бо Моиси ѿ евреѣй бысть и ѿ иноплемѣнникъ
собѣ невѣстѣ обрѣчи, тако оубо и Христосъ Спасъ нашъ, рожийся ѿ Марии
Дѣвица въ родѣ евреѣйствѣ, и ѿ языкъ же собѣ церковь обрѣчи, нже
невѣстѣ нареке и вѣнча ю своєю пречистою кровью, яко вѣнчалъ бѣ и Мо-
иси ѿгнаніемъ пастухъ.

ми ни делали, то Владыка, возбудив к ним вражду, выводит их в [землю]
обетованную.

В те дни родился Моисей. Его отец по имени Амрам и мать Иохо-
веда скрывали его в течение трех месяцев, но, испугавшись искавших, вло-
жили его в корзину и поставили у реки. В это время Фермуфис, дочь фара-
она, царя [египетского], пришла купаться и, найдя в корзине младенца,
пожалела его и дала ему имя *Моисей*⁸⁷¹, прежде же его звали *Немелхия*⁸⁷². Она
воспитала его в чести вместо сына⁸⁷³.

И вот однажды Моисей пошел к своим братьям посмотреть, не уг-
нетают ли их. «И он увидел египтянина, избивающего еврея. Посмотрев ту-
да и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке»
(Исх. 2:11–12). После этого Моисей испугался, сказав: «Что если это дойдет
до ушей фараона?» — и «убежал от фараона в землю Маднамскую» (Исх. 2:15)
и пришел к священнику по имени Иофор⁸⁷⁴. Иофор «отдал ему в жены свою
дочь Сепфору» (Исх. 2:21). Эта Сепфора, дочь Иофора, будучи иноплемен-
ницей, стала образом Церкви из язычников: как Моисей, будучи евреем, об-
ручился с невестой-иноплеменницей, так и Христос, наш Спаситель, родив-
шийся от Девы Марии среди еврейского народа, обручился с Церковью из
язычников, которую назвал Невестой и которую обвенчал своей пречистой
Кровью, как и Моисей получил ее, прогнав пастухов (см. Исх. 2:16–20)⁸⁷⁵.

Семфора же роди єму сынъ, Моиси же прозва има єму Герсамъ, яко обитаани/къ єсмь, глагола, на чужей̑ зємлян. Посемъ же роди єму сынъ дургый̑, и прозва има єму Елеазаръ, глагола: «Богъ отца моего помощникъ мнѣ». л.120б

Моиси же бысть ходѣи по пустыни съ овцами тєстѣ своего и приде до горы Хоритѣ. Тѹ и видѣ Моиси, яко же грезнь кѹпины стоѣше, пламенемъ огна горащи, но не изгараше ѿ пламени кѹпина. рече же Моиси въ собѣ: «что оубо вижу видѣние се, да минувъ оѹсмотрю, что оубо не изгараєть кѹпина, сирѣчь огнемъ горащи почто не опалима пребысть?» Дивасѣ Моиси глаголаше: «огни єстьство всѣ попалати и инѣдѣти всѣ, почто кѹпина не опалима пребысть? Огна єстьство смотрю, кѹпину же посрѣдѣ огна злѣчнѹ вижу».

Начатъ бо Моиси приступѣти ближе, глагола: «о чѹдо изрядно! Огнь палащѣ вижу, кѹпи/ны же сѣя вижу ни листа оѹторгъшасѣ! О чѹдо се изрядно, дива достойно!» Посемъ же возва и Господь, нѣ кѹпины глагола: «Моиси, Моиси!» Сѣ же рече: «что ти єсть?» рече Господь: «не приступѣи сѣмо, но изѹи обувѣю ногѹ твоєю; мѣсто, на немъ же стоѣши, зє свѣта єсть». л.120в

Слыши, яко говѣиѣша єго стварѣєть Владыка и съ божьныи повелѣваєть єму послушати глаголемыхъ, изѹтыѣ бо онѹщѣ житийскыѣ печали ѿрѣваніє явлѣєть, но иже того глаголють, яко осѣащєніє зємли

«Сепфора родила ему сына, Моисей же нарек ему имя: Гирсам, потому что, говорил он, я стал пришельцем в чужой земле. Потом она родила другого сына, и он нарек ему имя: Елиезер, сказав: „Бог отца моего был мне помощником”» (Исх. 2:22).

«Моисей ходил по пустыне с овцами своего тестя и [однажды] он пришел к горе Хориву. Тут Моисей увидел, что стоит терновый куст, горя в пламени огня, но купина от пламени не сгорает. Моисей сказал про себя: „Пойду посмотрю, что это за явление, что купина не сгорает” (Исх. 3:1–3) *то есть отчего, горя в огне, остается неопалимой?*» Моисей говорил с удивлением: «Огонь по природе все сжигает и все пожирает, отчего же купина остается неопалимой? Я смотрю на огонь и вижу посреди огня цветущую купину».

Моисей начал подходить ближе, говоря: «О чудо великое! Я вижу палящий огонь, на купине же не вижу ни одного обгорелого листа! О чудо великое, достойное изумления!» Потом «Господь воззвал к нему из среды куста и сказал: „Моисей! Моисей!” Он сказал: „Вот я!” Господь сказал: „Не подходи сюда; сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая”» (Исх. 3:4–5).

Слышишь, как Господь делает его благоговейным и повелевает ему со страхом внимать сказанному, ибо снятие обуви означает отгнание

будеть, егда самъ Владыка, въ плоть оболкъся челоуѣчьскаго естества, самъ ногама начнетъ ходити по земли.

Еще же рече ему Господь: «азъ есмь Богъ отца твоего, Богъ Аврамовъ, Богъ Исаковъ, Богъ Иаковъ!» Моисей же обращаше лице свое, бояще бо ея зрѣти предъ Богомъ. Смотри же сего, оканяный жи/довине, како ти купина, приемши огонь, не опалися чрезъ естество. Купина же образъ бѣ Дѣвицы: яко же бѣ онъ неугасимый огонь Божию силою былина не съжже, тако и Божие Слово неистлѣнно храни и по рождествѣ Дѣвицею. разумѣй же, яко Богу вса възможна суть исполнити, елико хоцетъ. Тако оубо и пречистая наша госпожа Богородица, приемши въ утробѣ Бога, неопалима пребысть и по рождествѣ Господа пакы пречистая Дѣвою пребысть. Идѣже бо хоцетъ Богъ, побѣждается естества чинъ. Рожий бо ея ѿ нея Господь Богъ вѣру утверди, и свѣтлыя языки оукроти, и всего мира оумири яко челоуѣколюбець Богъ.

И пакы рече Господь къ Моисѣеву: «видѣхъ бѣду людн монахъ въ Египтѣ, но шедъ изведи людн моя». рече Моисей Господеву: «что есмь азъ, Господи, яко мною изводиши людн? / Но молю ти ея, Господи, избери много могуща или даси ми знамение, да имутъ ми вѣру людн твои, яко видѣхъ та». рече Господь Моисѣеву: «поверзи жезлъ на землю, иже имашн въ руку свою». Моисей же поверже жезлъ, и абие бысть змий ве-

житейских печалей, а кроме того, говорит, что освящение земли будет, когда сам Владыка, облекшийся в плоть человеческого естества, сам ногами начнет ходить по земле⁸⁷⁶.

Господь еще «сказал ему: „Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова!“ Моисей отвернул свое лицо, потому что боялся воззреть на Бога» (Исх. 3:6). Посмотри, окаянный жидовин, как купина, обжата огнем, вопреки природе не сгорела. Купина была прообразом Девы: как огонь божественной силой не сжег листвы, так и Божие Слово после рождения неистлленно сохранило ее Девой. Пойми, что Богу возможно исполнить все, что Он хочет. Так и Пречистая наша Госпожа Богородица, понеся в чреве Бога, осталась «неопалимой» — после рождения Господа опять осталась Пречистой Девой. Там, где хочет Бог, побеждается порядок природы. Родившийся от Нее Господь Бог утвердил веру, укротил дикие народы, умирил весь мир как челоуеколюбец Бог.

И снова «сказал Господь Моисею: „Я увидел страдание народа Моего в Египте, но пойди и выведи народ мой“. Моисей сказал Богу: „Кто я, Господи, чтобы мне вывести народ? Умоляю тебя, Господи, найди более сильного или дай мне знамение, чтобы народ твой поверил, что я видел тебя“. И сказал Господь Моисею: „Брось на землю жезл, который держишь в своей руке“. Моисей бросил жезл, и он тотчас превратился в огромного

ликъ ползан; его же Моисѣи видѣ, ѿскочи. рече ему Господь: «не бойся, Моисѣи, но ими за опашь». Моисѣи же приклонися и на за опашь, бысть опашь жезла.

Смотри же и сего, жидовине, како ли бывъ змии въ жезла претворися. Вся естъ възможна Богу створити. Тако оубо бысть и въ законѣ нашемъ въ лѣто цара Константина. Чудотворецъ Спиридонъ, епископъ Купрыскій бысть, въ единъ оубо ѿ дни видѣ нѣкоего заимодавца, влчуща нѣкоего нища. Си же оубо старецъ Спиридонъ видѣ змию плѣжущи, именемъ Христовымъ преложивъ ю въ гривну злату, и вдалъ / ю заимодавцу. Л.121б
Посемъ же паки икупивъсѣ тотъ нищій и принесе залогъ старцу. Спиридонъ же тотъ блаженный и паки претворивъ ю змию, на землю испустити.

рече же Моисѣи къ Господу Богу: «молю ти сѣ, Господи! Азъ рабъ твой худоглаголивъ есмь и непостыженъ языкомъ, ѿнелѣже начахъ глаголати». рече Господь Моисѣю, глагола: «кто дастъ уста чловеку? Кто ли створи сѣ нѣма и глуха или слѣпа видѣщи? Се азъ, Господь Богъ, хоу тобою, худоглаголивымъ, срамити премудрыя египтыскыя».

Смотри же, жидовине, словеса сего. Что рече Господь Богъ Моисѣю? То, аще створи Господь нѣма и глуха или слѣпа видѣща, то оуже вся възможна сѣ Богу створити, еже и бысть въ тый оубо день, егда бѣ Исусъ Сынъ Божій въ Иерусалимѣ оуча народы. Мимондый, видѣ чловека

ползающего змея; увидев его, Моисей отскочил. И сказал ему Господь: „Не бойся, Моисей, но возьми его за хвост“. Моисей наклонился и взял его за хвост; и он опять стал жезлом» (Исх. 3:9–10; 4:1–4).

Посмотри и на то, жидовин, как бывший змей превратился в жезл. Богу все возможно совершить. Так было и в нашем Завете, во времена царя Константина. Чудотворец Спиридон, бывший епископом Кипра, однажды увидел некоего заимодавца, тащившего какого-то бедняка. Старец Спиридон, заметив ползшую змею, именем Христовым обратил ее в золотой обруч и отдал заимодавцу. После этого тот бедняк выкупил и принес старцу залог. Блаженный же Спиридон снова обратил его в змею и пустил на землю.

«И сказал Моисей Господу Богу: „Молю тебя, Господи! Я человек не речистый и косноязычный⁸⁷⁷ с тех пор, как начал говорить“. Господь сказал Моисею: „Кто дал уста человеку? Кто делает немым и глухим или слепым зрячих? (Исх. 4:10–11) Вот я, Господь Бог, хочу тобой, косноязычным, посрамить премудрых египтян“».

Посмотри, жидовин, на эти слова. Что Господь Бог сказал Моисею? То, что если Господь делает немым и глухим или слепым зрячего, то уже все возможно сделать Богу, что и случилось в тот день, когда Иисус Сын Божий был в Иерусалиме, поучая людей. «Проходя мимо, Он

слѣпа ѿ рожества. / И въпрашаша его оученици, глаголюще: «Господи, си ли л.121В
 съгрѣши, или родителя его, да слѣпъ родися?» И ѿвѣща имъ Исусъ, гла-
 гола: «ни си съгрѣши, ни родителя его, но да навѣтыся дѣла Божия на
 немъ. Мнѣ подобаетъ, рече, дѣлати дѣла пославшаго ма Отца». Си рекъ,
 плюну на землю и створи калъ плюновению слоню и помаза ему очи и рече
 ему: «иди и умыйся въ Силоамъ купѣль». И абие шедъ и оумывъся и
 абие приде видѣ.

Смотри же, жидовине: что Отецъ съ небеси сказа своему оугод-
 нику, то и Сынъ на земли твораше. Таже же и Господь Богъ своимъ
 оученикомъ, пострадавшимъ за имя его, таже чюда дѣлати имъ повелѣ,
 рекъ ице: «ниже вѣрѹ имутъ моимъ чюдесѣмъ да креститься, и спасенъ
 будетъ; знаменна вѣровавшимъ вслѣдуютъ: именемъ моимъ, рече,
 бѣсы иждѣ/нутъ; и языки възглаголютъ новы; и въ рѹкахъ змина л.121Г
 возмуютъ; и аще смертно что испыть, ничто же ихъ не вредитъ; и на
 недужныя рѹки възложить, и здрави будутъ». Смотри же, како знаме-
 нна вслѣдоваша вѣрующимъ: и до днесь оубо кости святыхъ, въ ра-
 кахъ лежаще, прозрѣние слѣпымъ даруютъ и всякъ недугъ ѿгоняють
 приходящимъ съ вѣрою.

Пришедъши же Моисѣви въ Египетъ, его же рѣте братъ Аронъ
 и люди еврейстии. И сказа ему Моиси, еже рече ему Господь. И посемъ,

увидел человека, слепого от рождения. Ученики спросили у Него: „Гос-
 поди, он согрешил или родители его, что он родился слепым?“ Иисус
 ответил им: „Не согрешил ни он, ни родители его, но это для того, что-
 бы на нем явились дела Божии. Мне должно делать дела Отца, послав-
 шего Меня“. Сказав это, Он плюнул на землю, сделал брение из плюно-
 вения и помазал брением ему глаза и сказал ему: „Пойди, умойся в ку-
 пальне Силоам“. Он тотчас пошел и умылся, и тут же пришел зрячим»
 (Ин. 9:1–4, 6–7).

Посмотри, жидовин: что Отец с небес сказал своему угоднику, то
 и Сын делал на земле. Так и Господь Бог позволил своим ученикам, постра-
 давшим за Его имя, творить те же чудеса, сказав так: «Кто будет веровать
 моим чудесам и креститься, тот будет спасен; уверовавших будут сопровож-
 дать знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми
 языками; будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, ничто не по-
 вредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы» (Мк.
 16:16–18). Посмотри, как знамения сопровождают верующих: донныне мо-
 щи святых, лежащие в раках, даруют прозрение слепым и от всякого неду-
 га избавляют приходящих с верою.

Когда Моисей пришел в Египет, его встретили брат Аарон и ев-
 рейский народ. И Моисей пересказал ему все, что сказал ему Господь. «По-

прислупальше фараону, рѣша: «пусты насъ въ пустыню, да створимъ требу Господеву Богу нашему». Фараонъ же боляма обьярился на нѣ и насилие имъ творити повелѣ, и томлахутъ египтяне. Моисей же възпи къ Господу Богу, глагола: «почто преда люди / своя, Господи? Въскун ли ма пустыни?» рече же Господь къ Моисѣеву: «и се узриши, что створи фараону; рукомъ крѣпкою испущи тѣ и мышцею высокою изведу тѣ ѿ земли его: азъ есмь Господь, явивыйся Авраму, Исаку, Иакову, и вдахъ заветъ мой къ нимъ, яко дати имъ землю Ханаанѣйскую, на ней же земля самъ хоши обитати».

л.122а

Смотри же, жидовине, како ти въ ней обита Господь: не гремя, ни блистая, яко же въ Синаи, но тихостию обоживъ собою человечество. речеши же ми: «кдѣ обита Господь?», — азъ ти покажу. Не въ Назарѣфе ли благовѣщение бысть, ту бо предъста архангелъ Гавриилъ, рекый Дѣвици: «радуйся, обрѣдованная, Господь съ тобою!» — она же абие обрѣтѣся имущи въ чреве ѿ Святаго Духа? Не ту ли Елисаветъ, видѣвши Марью, рече: «ѿкуда се мнѣ есть / мати Господа моего приде ко мнѣ?» Не въ Вифлемѣ ли Господу рождество бысть? Не въ Кане Галѣли воду въ вино претвори? Не въ Геннисаристѣ ли области легионъ бесовъ изгна, имъ же и въ свиний повелѣ внити? Не въ Ерданѣ ли крещенна образъ рабомъ своимъ вдалъ? Не въ Иерусалимѣ ли

л.122б

сле сего, придя к фараону, они сказали: „Отпусти нас в пустыню, чтобы мы совершили жертвоприношение Господу Богу нашему”» (Исх. 5:1) Фараон же страшно разъярился на них и приказал совершать над ними насилие, и египтяне мучили [их]. «И возопил Моисей к Господу, сказав: „Господи! для чего Ты предал народ свой? Для чего послал меня?”» (Исх. 5:22). «Господь сказал Моисею: „Теперь ты увидишь, что Я сделаю с фараоном; рукою крепкой отпущу тебя и мышцей простертою выведу тебя из его земли. Я Господь, явившийся Аврааму, Исааку и Иакову, Я поставил завет Мой с ними, чтобы дать им землю Ханаанскую, на которой Сам буду жить”»⁸⁷⁸ (Исх. 6:1-4).

Посмотри, жидовин, как в ней жил Господь: не гремя, не блистая, как на Синае, но в тишине обожил Собой человечество. [Если] ты спросишь меня: «Где жил Господь?», — я тебе скажу. Разве не в Назарете было благовещение, ибо здесь явился архангел Гавриил, сказав Деве: «Радуйся, обрѣдованная! Господь с Тобою!» (Лк. 1:28) — она же тотчас ощутила себя понесшей в чреве от Святого Духа? Не здесь ли Елисавета, увидев Марию, сказала: «Откуда это мне, что Матерь Господа моего пришла ко мне?» (Лк. 1:43). Разве не в Вифлееме было рождество Господа? Не в Кане Галилейской Он претворил воду в вино? Разве не возле Геннисарета Он изгнал легион бесов, повелев им войти в свиней? Не в Иордане ли Он дал своим ра-

слукына протрэ и прокажыныа очисти? Не тў ли кровотоуивую жену, прикоснувшиса ризахъ его, ищѣли? Не тў ли расслабленому рече: «возьми одръ свой и иди въ домъ свой», а и ѿ лѣтъ немощи его сущи? Не во вратѣхъ ли граду, мертваго отрока срътъ, възкреси и вѣсть и матери своей, единочадому сущи? Не тў ли въ святаа сватыхъ торгующа изгна? Не тў ли въ корабли ѣздивый по морю съ оученикы вѣтры словомъ остави? Не въ Вифанни ли Лазаря възкресї четверодневна, оуже смердаща? / Не тў ли вѣтви емү принесоша дѣти еврейскыа, глаголюще: «осанна въ вышнихъ! Благословенъ грядый во имя Господне царь Израилевъ!»? Не тў ли на Фаворытѣй горѣ преобразиса и просвѣтиса лице его паче Солнца и ризы его быша бѣлы, яко снегъ? И не тў ли вечера съ оученикы своими и, преломль хлѣбъ, и святое тѣло свое на рече? Не тў ли, чашю примъ, новый завѣтъ кровью своею на рече? Не тў ли абие наоучи своя оученикы сие служение Богу възсылати? Не тў ли вса пострада за мирское спасение, оукорень, заплаванъ, заушаемъ, вѣнчанъ терниемъ, тростыю по главѣ бьемъ, но аще рещи, вса извѣщанна пророкы пострада? Не тў ли на Лобнѣмъ мѣстѣ на крестѣ възнеса? Не тў ли въ 3-й день изъ гроба възкресе?

Л.122в

Смотри же, жидовне, яко / не привидѣниемъ Господа видѣхомъ, ни мнимодущаго рущѣ наши осязаша. Егда оубо Господь възста ѿ мерт-

Л.122г

бам образ крещения? Не в Иерусалиме ли Он исправлял горбатых и очищал прокаженных? Не здесь ли Он исцелил кровоточивую жену, прикоснувшуюся к Его одежде? Не здесь ли Он сказал расслабленному, находившемуся в немощи 38 лет: «Возьми одръ свой и иди в дом твой» (Мф. 9:6)? Не в воротах ли города, встретив мертвого отрока, Он воскресил его и отдал матери ее единственного сына? Не тут ли Он изгнал торгующих из святая святых? Не здесь, плавая по озеру в лодке с учениками, Он словом остановил ветры? Не в Вифании ли Он воскресил Лазаря «четверодневного», уже смердящего? Не здесь ли еврейские дети постилали перед ним ветви, восклицая: «Осанна в вышних! Благословен Грядущий во имя Господне Царь Израилев!» (Мф. 21:9)? Не здесь ли, на горе Фавор, «Он преобразился, и просияло лице Его ярче солнца, и одежды Его сделались белыми, как снег» (Мф. 17:2)? Не здесь ли Он вечерял со своими учениками и, преломив хлеб, вменил его в свое святое Тело? Не здесь ли, взяв чашу, свою Кровь вменил в Новый Завет? Не здесь ли Он тотчас научил своих учеников возносить Богу это служение? Не тут ли Он всячески пострадал за спасение мира, поруганный, оплеванный, заушаемый, увенчанный тернием, избитый палкою по голове, одним словом, претерпел все, что возвестили пророки? Не здесь ли, на Лобном месте, Он вознесся на кресте? Не тут ли в третий день Он воскрес из гроба?

выхъ и нависа ученикомъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Фомѣ же единому ѿ ученикъ не сущю съ ними. И глаголаша ему друзни, яко видѣхомъ Господа, вѣставша ѿ гроба. Къ нимъ же ѿвѣща Фома: «аще не вложу рѹкы моея въ ребра его, ни перста моего въ извѹ гвоздѣиныхъ, не имѹ вѣры». И глаголющимъ имъ, въ церкви дверемъ затворенымъ сущимъ, нависа Господь посрѣдѣ ихъ, глагола: «приступи, Фома, и осяжи мѧ, принеси перстъ твой сѣмо и вложи въ извѹ гвоздѣиныхъ, и принеси рѹкѹ твою и вложи въ ребра моя, и вижь, яко азъ есмь, и не буди невѣренъ, но вѣренъ; духъ бо кости и плоти не имать». Фома же приступль и осяза, / и видѣ, и возпѣвъ, рече: «воистину Господь мой Богъ мой». л.123а
Рече же къ нему Господь: «Фома, яко видѣвъ мѧ вѣрова, блаженни же не видѣвшѹ вѣроваша».

Смотри же ты, жидовине, сего словеси, яко ублажаетъ Господь днесь приступающа къ нему, Фомы же смотри: невѣрыства исполнивъ, рече: «аще не вижду, не имѹ вѣры». Но невѣрныхъ хотя убѣрити и хулу глаголющимъ уста заградити, да быша рыкли, яко по възкресении испытанъ естъ, Господь, не ѿтѣвая Фомы, блажитъ невидѣвшихъ. Но всѧ невидѣвшана вела привлеци въ вѣру боголѣпнѹ, ѿ горы же Елеоньскыя възнесе на небеса, идеже бѣ и первѣе. Посемъ въ горници сѣдашимъ апостоломъ, чашимъ по обѣщанию Свѧтаго Духа, и бысть оубо въ день ѿ-ѿ

Смотри, жидовин: мы видели Господа не как привидение, и наши руки осязали не [нечто] преходящее⁸⁷⁹. Когда Господь воскрес из мертвых и явился своим ученикам, сказав: «Мир вам!» (Лк. 24:36), — то Фомы, единственного из учеников, не было с ними. «Другие [ученики] сказали ему: „Мы видели Господа“. Но он ответил им: „Если не вложу руки моей в ребра Его и не вложу перста моего в раны от гвоздей, не поверю“» (Ин. 20:26).

Когда они разговаривали в доме при закрытых дверях, «Господь стал посреди них, сказав: „Подойди, Фома, ощупай Меня, подай перст твой сюда и вложи в рану от гвоздей, подай руку твою и вложи в ребра Мои, и увидишь, что это Я; и не будь неверующим, но верующим, ибо дух костей и плоти не имеет“. Фома, подойдя, осязал и узнал [Его] и, вскричав, сказал: „Воистину Ты Господь мой и Бог мой!“ Господь же сказал ему: „Фома, ты поверил, увидев Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие“» (Ин. 20:26; Лк. 24:39; Ин. 20:27–29).

Посмотри, жидовин, на эти слова, как ныне ублажает Господь приходящих к нему, и посмотри на Фому: он, исполнившись неверия, сказал: «Если не увижу, не поверю». Но, желая уверить неверующих и заградить уста говорящим хулу, чтобы они сказали, что Он был узнан после воскресения, Господь, не отталкивая Фомы, ублажает невидевших. Но, веля всех невидевших привлечь к боголепной вере, Он с Елеонской горы вознесся на

по възкресенні Господни сніде на нѣ Духъ Святый огньнымъ ви/дѣніемъ л.123б
и сѣде на единомъ кождо ихъ, и начаша глаголати инѣми языки, яко же
Духъ даше имъ провѣщевати. Кждо бо ихъ кымъ языкомъ възглаго-
ла, въ ту землю шедъ, проповѣда и научи.

Видѣ же чюдеса, жидовине, смотри же обѣщанія, еже къ Мо-
исѣеви Господь глагола: поставихъ, рекъ, заветъ мой къ Аврааму, Исаку,
Иакову дати имъ землю Хананѣйску, на ней же земли самъ обитати хо-
щу. Слышалъ же ли еси, жидовине, како ти обита на земли Хананейскѣй
не прѣвидѣніемъ, ни мечтаниемъ, но болящимъ исцѣленіе истача,
слѣпымъ прозрѣніе даруа, хромымъ хоженіе, бѣсы прогонаа, грѣхы
ощѣщаа, крестящимся во имя его царство небесное даруеъ. Видѣ же, ка-
ко ти не ѿвержеа Господь, глаголавъ къ Моисѣеви: / на той земли оби- л.123в
тати хощу.

Посемъ же придоша Моиси и Аронъ предъ фараона, глаголюща:
«Ѿпусти люди Израилевы, да створять требу Господеви Богу». рече же фа-
раонъ: «да что знаменіе створите предо мною, да ѿпусти имамъ люди?»
Тогда Моиси повелѣ Арону повреши жезлъ предъ царемъ, и бысть змій пре-
великъ. Волъви же египтъстии тако же створиша жезлы свои, и быша
зміеве. Того ради попусти Богъ волхвомъ египтъскимъ свои жезлы
въ змие прѣтворати, да не ркутъ къ фараону, яко волхвъ естъ Моиси,

небеса, где и был искони. Потом, когда апостолы сидели в горнице, ожи-
дая по обету Святого Духа, и вот в пятидесятый день по воскресении Гос-
поднем сошел на них Святой Дух в виде огненных [языков] «и почил по
одному на каждом из них, и они начали говорить на иных языках, как Дух
давал им провещевать» (Деян. 2:3–4). Каждый из них на каком языке заго-
ворил, в ту землю и пошел проповедовать и научить.

Видя эти чудеса, жидовин, посмотри на обет, который Господь дал
Моисею: «Я поставил завет мой с Авраамом, Исааком и Иаковом, чтобы
дать им землю Ханаанскую, землю, на которой Сам хочу жить» (Исх. 6:4).
Слышал ли ты, жидовин, что Он жил на земле Ханаанской не привидени-
ем, не призраком, но подавая исцеление болящим, даруя слепым прозре-
ние, хромым — хождение, изгоняя бесов, очищая грехи, даруя Царствие
Небесное крестящимся во имя Его? Теперь ты видишь, что Господь не от-
рекся от того, что сказал Моисею: «На этой земле Я хочу жить».

После этого Моисей и Аарон пришли к фараону, говоря: «Отпус-
ти народ Израилев, чтобы совершить жертвоприношение Господу Богу». Фа-
раон же сказал: «Какое чудо вы сделаете, чтобы я отпустил народ?» Тог-
да Моисей сказал Аарону бросить жезл перед царем, «и он сделался огром-
ным змеем. Египетские волхвы сделали то же со своими жезлами, и они
сделались змеями» (Исх. 7:10–12). Бог попустил египетским волхвам пре-

волъшыствомъ си творить. Но супротивленіемъ супротивляшеа емоу и потомъ изнемогоша, има единому Анни, има б-му Амврий. Моисинъ же жезлъ пожре вса жезлы. /

л.123г

Смотри же чюда, жидовине, егда же змий въ жезлъ претвориса, и кдѣ са дѣша жезлове египтытѣни? Аще мнишиа вѣданъ моисѣйскыи законъ, скажи намъ, единѣмъ часомъ еда възмогоша истаѣти жезли египтытѣни въ жезлъ Моисѣевѣ? Како ли рѣкы въ кровь превратишася? Не имже ли, египтяне Нила рѣкы богомъ твораху, того ради вода та предложена бысть въ кровь? Но аще египетытѣни волхви тако же твораху, прилежаа бо имъ Чермное море, да ѿ того имъ воду приносяще, на съблазнъ твораху.

Но аще и по всей египтытѣй земли волхви, противляшеа Моисѣви, поспѣвашеть бо имъ Божій гнѣвъ еже на египтяны, тѣмъ оубо оуставити гнѣва не възмогоша. И стоаше на египтянѣхъ 3 днѣвъ, како / ли изгнашася ѿ рѣкъ египтытѣхъ жабы — образъ оубо предъле-
жа топаемымъ дѣтемъ: яко же оубо дѣти на руку и на ногу и чревомъ по земли ползаша, тако и жабы дѣнствуютъ; како ли видѣ мышца на вса предѣлы египтытѣны, ея же ради сами и скоти нхъ мрлаху; како ли придоша песьи мухы на землю египтытѣну, и погыбе земля нхъ ѿ песьи мухы; како ли моръ бысть на скотѣхъ египтытѣхъ; како ли

л.124а

вратить свои жезлы в змеев для того, чтобы они не сказали фараону, что Моисей — чародей и совершает это волшебством. Но они сопротивлением противились ему и потом изнемогли; одного звали Ианний, второго Иамврий⁸⁰. «Жезл Моисея поглотил все жезлы» (Исх. 7:12).

Рассмотри [это] чудо, жидовин: когда змей [снова] превратился в посох, то куда делись египетские посохи? Если ты считаешь себя сведущим в законе Моисея, то скажи нам, как смогли египетские посохи в одночасье исчезнуть в посохе Моисея? Каким образом реки превратились в кровь? Не оттого ли, что египтяне считали реку Нил богом, его вода была превращена в кровь? Но если египетские волхвы сделали то же, то потому, что к ним прилегало Красное море, откуда им приносили воду, и они соблазняли [видимостью чуда]. Но когда волхвы со всей Египетской земли противились Моисею и гнев Божий не замедлил [прийти] на египтян, то они не смогли остановить его. И он длился у египтян в течение семи дней, когда из египетских рек были изведены жабы (см.: Исх. 8:6–11), являющие образ утопленных детей: как дети ползают по земле руками, ногами и животом, так и жабы делают; когда мошки, от которых умирали и сами [люди] и их скот, наполнили все египетские пределы (см.: Исх. 8:16–18); когда песьи мухи наполнили землю Египетскую и их земля погибала от песьих мух (см.: Исх. 8:21–24); когда моровая язва была на скоте египтян (см.: Исх. 9:3–5);

падоша прышцеке горющин на фараонѣ и на всѣхъ людехъ его, и посемь градъ бысть на всѣхъ скотѣхъ и на всѣхъ дрѣвѣхъ, на всѣхъ виноградѣхъ египтыскихъ; посемь же придоша прѹзи на з египтыскѹю, на все оставльшееся труда ихъ; посемь тьма бысть, мгла, дымъ, и каждо не видѣ друга своего, по всей з египтытѣй по ꙗ дни.

Тате призва Господь Моисѣя и Аарона и рече: «сей ноци оубѣесться всакъ первѣнецъ / въ з египетытѣй ѿ человека до скота, и во всѣхъ л.124б
бозѣхъ египтыскихъ створи ѿмытїе. Азъ Господь Богъ. Вы же каждо васъ сей ноци заколѣте агньць чистъ, непороченъ и омажете прагы кровни его, и да будетъ кровь въ знамение въ храмѣхъ вашихъ, въ нихъ же вы будете; и оузрѣвъ кровь, покрыи вы, и не будетъ въ васъ погыбнѹти». И створиша же людие жидовыстин все, елико заповѣда имъ Моисѣй ѿ Господа.

Вижь же, жидовине, како кровни пражном знамение обрѣтосте, кровь бо агньца непорочна образъ бысть крови Господа нашего Исуса Христа, еже речеться сватая сватыхъ, почивающи на сердци сватыхъ мужь и женъ, въ единици тринчествѹю. Тогда же помазание прагъ, нынѣ же намъ кровь Христова помазание прагъ, еже еста оустнѣ наши. Тогда же обон окроплѣнїе подъобон, нынѣ же окропление дѹши и тѣлѹ сватымъ л.124в
крещенїемъ.

когда на фараона и на его людей напало воспаление с нарывами (см.: Исх. 9:8–10), потом град побил скот, и все деревья, и все сады египтян (см.: Исх. 9:24), потом саранча накрыла на Египетской земле все, что осталось от трудов их (см.: Исх. 10:13–15); потом была тьма, мгла и дым во всей Египетской земле, так что никто не видел друг друга, в течение трех дней (см.: Исх. 10:21–23)⁸⁸¹.

Тогда Господь призвал Моисея и Аарона и сказал: «В эту ночь будет поражен всякий первенец в земле Египетской от человека до скота, и над всеми богами Египетскими произведу суд. Я — Господь Бог. Вы же, каждый из вас, заколите агнца чистого, без порока и помажьте пороги его кровью, и будет у вас кровь знаменiem на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и пройду мимо вас, и вы не погибнете» (Исх. 12:12, 3, 5, 7, 13). Еврейский народ сделал все, что заповедал им Моисей от Господа⁸⁸².

Видишь, жидовин, как вы обрели в крови на порогах знамение, ибо кровь непорочного агнца стала прообразом Крови Господа нашего Иисуса Христа, которая называется *Святая святых*, почивая в сердцах святых мужей и жен, в Единице тринчествуя. Тогда — помазание порогов, и ныне Кровь Христова есть помазание порогов, то есть наших уст. Тогда — окропление обоих косяков, ныне же окропление души и тела святым крещением.

Той ноци оуби вѣлкъ первѣнецъ египтъскый. Понеже Израиль наре-
ченъ бысть первѣнецъ и многы казни и томяниѣ ѿ египтянъ приаша, тѣмъ
и за первѣнца Израила первѣнци египетѣстни избѣени быша ѿ человекъ до
скота. И не бысть мѣста, и дѣже не възпиша, развѣ въ сынехъ Израилевыхъ.
И възпи же народъ къ царю, глаголюще: «ѿпусти, царю, ѿпусти сыны Изра-
илеви, аще ли ни да оумремъ вси ихъ ради!» Царь же оубоявъся, посла къ Моисѣю
и Арону: «аще хочете положити требу Господу Богу своему, да ѿидѣте вси». л. 124Г
Тогда же ѿидоша вси съ серебромъ и златомъ и ризами, каждо испросивъ у дру-
га своего. И тако тѣщѣ египтяны оставаше, понеже оубо люде израиль-
стни, живуще въ Египтѣ, томими, грады ихъ зижнше / и храмы, мѣзды не
примаху, того ради мѣзду труда ихъ повелѣ взати имъ Господь Богъ.

И взяша же сынове Израилеви кости Иосифовы, клятвомъ бо заклалъ
баше Иосифъ, глагола: «присѣщеннемъ, имже присѣтитъ васъ Господь Богъ,
да изнесете съ собою кости моя». Вниде же сина рѣчь въ египтяны; исперва
бояхуться нехода Израилева. Мнѣшимъ имъ, яко тѣмъ держать и сыны Из-
раилеви, понеже, оковавше раку Иосифа оловомъ отай, и въвергоша ю въ мо-
ре, ркуще: «аще не изнесутъ кости Иосифовы съ собою, не изидутъ сыны Из-
раилеви изъ Египта».

Ты же оубо, жидовине, скажи намъ, како взяша кости Иосифа
или коемъ мудростю наидоша ю, гразѣща въ мори? Аще ли ты не вси, мы

В ту ночь Он убил всех египетских первенцев. Так как первенцем
был наречен Израиль, принявший от египтян множество ран и мучений, то
за первенца Израиля были избиты египетские первенцы от человека до ско-
та. И не было места, кроме [домов] сынов Израилевых, где бы не вопили. И
возопил народ к царю: «Отпусти, царь, отпусти сынов Израилевых, пока мы
все не умерли из-за них!» Царь же, убоявшись, послал [сказать] Моисею и Аа-
рону: «Если хотите принести жертву Господу Богу своему, идите все» (см.:
Исх. 12:30–33). И тогда все ушли с серебром, и золотом, и одеждами, [кото-
рые] каждый выпросил у своего соседа. И так они оставили египтян ни с чем,
ибо израильтяне, живя в Египте, были угнетаемы, строя их города и храмы,
платы не получали, поэтому Господь Бог повелел им взять цену их труда⁸⁸³.

И взяли сыновья Израилевы кости Иосифа, «ибо Иосиф заклал
клятвою, сказав: „Господь Бог посетит вас посещением, и вы вынесите с со-
бой мои кости”» (Исх. 13:19). Эти слова дошли до египтян; сначала они боя-
лись ухода израильтян. Так как им казалось, что этим они удержат сынов Из-
раилевых, они, тайно оковав раку Иосифа свинцом, бросили ее в море, ска-
зав: «Если сыны Израилевы не вынесут костей Иосифа с собой, то не уйдут
из Египта»⁸⁸⁴.

Ты, жидовин, скажи нам, каким образом они взяли кости Иосифа
или как умудрились найти их, погруженные в море? Если ты не знаешь, то

оўкажэмъ ти. Все оубо видѣти естъ обитаннѣ сыновъ Израилевъ, еже обиташа въ з египтытѣй. **В**ниду же приде Иаковъ / въ Египтъ до исхода Израильва быти лѣтъ ѿ и ѿ. Повѣдано же бысть въ оуши фараону, яко изидоша людѣе израильстѣи. И рече фараонъ всѣмъ старѣишинамъ египтытскимъ и всему народу: «се видите, яко прельстиша насъ сынове Израилевѣ, ѿбѣжаша ѿ насъ сѣи ноци». И рѣша оубо державы египтытскыя: «что створихомъ, да ѿпустимъ сыны Израилевы, нынѣ не работаютъ намъ». рече же фараонъ: «пойдемъ въслѣдъ ихъ, яко обошла естъ тамо пустыни, да аще оузрѣмъ насъ въслѣдъ собе, и тако оужасни възвратятся».

И погна фараонъ въслѣдъ ихъ, поима всѣхъ людѣи свои, поа же съ собою ѿ колесницъ избранныхъ, на нихъ же бѣша воины по г стоище въ оружьѣхъ вниду. И постиже на противу Павлѣи межю Магласомъ прямо Евсефо/мору; естъ же мѣсто то въ нарицаемѣй Козматинѣ. И озрѣвъшесѣ, сынове Израилевѣ видѣша, яко женуть египтяне въслѣдъ ихъ, и възпиша людѣе къ Моисѣевѣ: «заче быти намъ гробъ въ Египтѣ, изведе ны въ пустыню сѣи на смерть?» Моисѣи же рече къ нимъ: «Господь Богъ поборетъ по насъ, вы же оумолчите». Простеръ же Моисѣи руку на море и оудари жезломъ въ Чермное море, яко же рече ему Господь, и расступисѣ вода сѣду и сѣду, и проидоша сынове Израилевѣ по суху посрѣдѣ моря.

мы расскажем тебе⁸⁸⁵. Всем известно из жизни сынов Израилевых, что они обитали в Египетской земле. Со времени прихода Иакова и до исхода Израиля прошло 430 лет. Фараону сообщили на ухо, что израильтяне ушли. Фараон сказал всем египетским вельможам и всему народу: «Вот видите, как сыны Израилевы обманули нас, убежав от нас этой ночью». Правители Египта сказали: «Что мы наделали, что отпустили сынов Израилевых — отныне они не будут работать на нас!» (Исх. 14:5). Фараон сказал: «Пойдем вслед за ними, потому что заперла их пустыня; когда они увидят нас за собой, то в ужасе возвратятся».

И фараон погнался вслед за ними, захватив весь свой народ и «взяв с собой шестьсот отборных колесниц» (Исх. 14:7), на каждой из которых стояло по три вооруженных воина. Он настиг их при *Павлее* между *Магласом* напротив *Евсефомора* (это местность в так называемой *Козматинѣ*)⁸⁸⁶. «Оглянувшись, сыны Израилевы увидели, что египтяне гонятся за ними, и народ возопил к Моисею: „Разве нет гробов в Египте, что ты привел нас умирать в пустыне?“ Но Моисей сказал им: „Господь Бог будет сражаться за нас, вы же умолкните“. И простер Моисей руку на море, и ударил жезлом в Красное море, и расступилась вода с обеих сторон, и сыны Израилевы прошли по суше среди моря» (Исх. 14:10–11, 13–14, 21–22).

Тѹ ОУБО БРАКОНЕНСКУСЫНА НЕВѢСТЫ ОБРАЗЪ СЪДѢНІА ЧУДЕСЫ: ТОГДА ОУБО МОИСИ РАЗДѢЛИТЕЛЬ ВОДѢ БЫТЬ, СДѢ ЖЕ АРХИСТРАТИГЪ ГАВРИАЛЪ БЫТЬ СЛУЖИТЕЛЬ ЧУДЕСИ ДИВНАГО ТОГО РОЖЕСТВА ТВОРЦА; ТОГДА ГАУБИНУ ПРЕШЕСТВО-ВА НЕМОКРЕНО ИЗРАИЛЬ, СДЕ ЖЕ ХРИСТА ГОСПОДА РОДИ БЕСѢМЕНИ ДЕВИЦА; МОРЕ ЖЕ / ПО ПРОШЕСТВИИ ИЗРАИЛЕВѢ ПРЕБЫТЬ НЕПРОХОДНО, ТАКО И НЕПОРОЧНАА ДѢВА Л.125В
ПО РОЖЕСТВѢ ЕММАНУИЛЕВѢ ПРЕБЫТЬ НЕРАСТАѢННА. СЫЙ БО ПРЕЖЕ СИН ЯВИСЯ ЗА ЧЕЛОВѢКОЛЮБИЕ, И ОБЛАКУ СУЩИ ТОНЪКУ ВЪ ПОКРОВѢ ЕГО.

ФАРАОНЪ ЖЕ ПОГНА ВЪСЛѢДЪ НИХЪ, ИАКО ЖЕ БЫТЬ ПОСРѢДѢ МОРА СЪ ВОИ СВОИМИ НА ИЗРАИЛА, ОЖЕСТИ БО ЕМУ ДУШУ БОГЪ. И ОУДАРИ МОИСИ ЖЕЗ-ЛОМЪ ВЪ МОРЕ, И ПОКРЫ И ВОДА СЮДУ И СЮДУ, И НИ ЕДИНЪ ѿ НИХЪ НЕ ИЗБЫТЬ, И МОРЕ ИМЪ ГРОБЪ БЫТЬ.

СМОТРИ ЖЕ, ЖИДОВИНЕ, ИЗРАДНОГО ЕГО ЧУДЕСИ, КАКО СѢКОМЫЙ ЖЕЗЛЪ НЕСѢКОМОЕ МОРЕ ПРЕСѢЧЕ. ТОГДА ОУБО МОРЕСКАА БЕЗДНА ВИДѢ СОЛНЦЕ, ЕГО ЖЕ НЕ БѢ ВИДѢЛА НИКОЛИЖЕ. О БЕЗУМНЫЙ ФАРАОНЕ! КАКО НЕ ВИДИШИ БО-РИЩАГО ГОСПОДА БОГА ПО ЛНДЕХЪ СВОИХЪ!? КАКО ТИ КАЗНИЙ ПРИИМА, НЕ ПОДРА-ЖАНИМЪ, НИ ПОБОЛѢ СЕРДЦЕМЪ, НИ ПОМАНУ ГОСПОДА БОГА, БОРИЩАГО ПО ИЗРА-ИЛИ!? СЕ НЫНѢ / ЗА ИОСИФОВЫ КОСТИ ТОБѢ МОРЕ ГРОБЪ БЫТЬ. Л.125Г

ВИДИШИ ЛИ ТЫ, ЖИДОВИНЕ, КАКО ПОБОРЕ ГОСПОДЬ ТОГДА ПО ИЗРАИЛА. ТОГДА СУЩИ ИЗРАИЛЬ ОБРАЗЪ КРЕЩЕНІА ПРИИША, ИАКО ЖЕ РЕЧЕ БОЖЕСТВЕННЫЙ И ПРЕВЕЛИКИЙ ПАВЕЛЪ, ПИША КЪ ЄВРѢЕМЪ: БРАТИНА, НЕ ВЕЛЮ ВАМЪ НЕ ВѢДѢТИ,

Это чудо явилось прообразом не познавшей брака Невесты: тогда Моисей разделил воду, здесь же архистратиг Гавриил был служителем дивного чуда — рождества Творца; тогда Израиль перешел посуху бездну, здесь Дева родила Господа Христа без семени; море после перехода израильтян осталось непроходимым, так и непорочная Дева после рождения Эммануила осталась девственной. Сущий прежде этого явился по человеколюбию, когда тонкое облако было Его покровом.

Фараон же со своим войском погнался вслед за Израилем, ибо Господь ожесточил его душу, и был посреди моря. И Моисей ударил жезлом в море, и вода покрыла их всюду, и ни один из них не спасся, и море стало их могилой.

Посмотри, жидовин, на это удивительное чудо, как срубленный посох рассек нерассекаемое море⁸⁸⁷. Тогда морская бездна увидела Солнце, которого не видела никогда. О безумный фараон! Неужели ты не видишь Господа, сражающегося за свой народ?! Как, приняв десять казней, ты не дрогнул пред ними, не страдал в сердце, не вспомнил Господа Бога, сражающегося за Израиль?! Вот теперь за кости Иосифа море стало тебе могилой.

Видишь ли ты, жидовин, как Господь сражался тогда за Израиль. Тогдашние израильтяне приняли образ крещения, о чем в [Послании] к ев-

яко отцы наши вси подъ облакомъ бѣша, и вси море прѣидоша, и вси ѿ Моисѣа крѣстишася и въ облацѣхъ и въ морѣ, и вси то же брашно духовное бѣша и пьяху ѿ духовнаго послѣдующаго камени; камень же бѣ Христосъ. Яко же бо изъ камени источниці истекоша воды и напоиша жаждущаго еврейскыя люди въ пустыни, тако и ѿ Спаса дано бысть евангеліе въ языки и напои безбожнѣхъ языкомъ души.

Ты же оубо днесь сущій жидовинѣ, почто не ревнуєши древле бывшимъ израильтомъ, ихъ же ради показаніе Египта? Ты же / днесь на- л.126а
казанъ и въ работѣ преданъ єси подъ руки языкомъ. Ихъ же древле прослави Господь Богъ, ты же днесь поруганию и покорѣ въ языцѣхъ. Иже древле Чермнаго моря прѣидоша бездну, ты же днесь по градомъ языцескимъ каалъ и гноиша сѣиша, акы свинья пища и въ мотыльхъ пребываєши. Почто оубо не разумѣєши, почто ли не въспрянеши ѿ жестокосердїи фараона? Яко же бо и онъ жестокосердїе имѣа противу людямъ Божиимъ, погыбѣ, тако же и вы, ожесточивши противу закону, избранному Богомъ, погыбавши погыбнете; испровергъше злѣ животъ свой, огню вѣчному предани будете. Но възникъни и въспряни, въздъхни и възпи къ Господу, поверзи прелесть и одѣжися въ новѣю одѣжу, еже єсть святое крещеніе. Яко же и змѣя, когда състарѣетсѣа и ослѣпнѣла очѣи єї, / и алетъ ѿ дни л.126б
и ѿ ноци, дондеже ослѣбѣетъ єѣ сила телеи, тогда абнє съблечетъ съ себе

реям писал божественный и величайший [апостол] Павел: «Братья, не хочу оставить вас в неведении, что отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море; и все крестились от Моисея и в облаке, и в море; и все ели одну и ту же духовную пищу и пили из духовного последующего камня; камень же был Христос» (1 Кор. 10:1–4). Как из источника в скале вытекли воды и напоили жаждавший в пустыне еврейский народ, так и от Спасителя дано было народам Евангелие, напоившее безбожную душу народов.

Отчего же ты, живущий сегодня жидовин, не соревнуешься с древними израильтянами, ради которых был наказан Египет? Ты же сегодня наказан и отдан в рабство в руки народов. Тех Господь Бог в древности прославил, ты же сегодня в поругании и в подчинении у народов. Они в древности прошли по дну Красного моря, ты же ныне в городах у народов собираешь грязь и навоз, как свинья, роешься рылом и живешь в хлеву. Отчего же ты не одумаешься, почему не воспрянешь от жестокосердия фараона? Как он погиб, ожесточившись против Божьего народа, так и вы, ожесточившись против Завета, избранного Богом, погибая погибнете; жестоко разрушив свою жизнь, вы будете преданы вечному огню. Однако восстань, воспрянь, вздохни и возопи к Господу, отвергни ложь и оденься в новую одежду, то есть в святое крещение. Подобно тому как змея, когда состарится и ее глаза ослепнут, она голодает сорок дней и сорок ночей, пока не ослабеет ее теле-

ветшану кожу и будеть обновившиса. Тако же и ты, жидовине, не буди несмысленъ и бесловесенъ яко змий; пророчества почитаеши, бытъя время вѣдаеши, обнови свое тѣло, прозри своимъ очима, сверзи ветшану одежду, еже естъ невѣрыство, и обнови сѣлѣмъ крещениемъ, и притеци къ Христу и буди единогласникъ съ нами.

Въспомани же тогда сущию Мариамъ, сестру Моисѣеву и Арону, и како видати чудо, славаше Господа. Събравши ликъ женъ, сама же взя бубенъ, инѣмъ женамъ повелѣ въ мѣданѣи плеснѣцѣ взати, инѣмъ же рѹками плескати. Сама же, наполнивши Свѣтаго Духа, нача въспѣвати сице Господа, глаголющи: «понмъ Господѣви, сла/вно бо прославиша, коня и всадники на нѣхъ вверже въ море». Ликъ женъ собранныхъ тѹ ѿпѣвахутъ ей, сице глаголюще: «славенъ Богъ!». Мы же рѹбо глаголимъ сице: «о блаженныя жены, славаши Господа! нынѣ же родъ жидовскый забы величѣя Божина».

Паки Марьямъ: «помощникъ и покровитель бысть мнѣ въ спасение. Се Богъ мой, и прославанъ и, Богъ отца моего, възнесу и». Жены же: «славенъ Бог!»

Паки Мариамъ: «Господь круша брани, Господь има ему. Колесница фараоновы и славу его вверже въ море». Мы же ти глаголимъ: «вижь, яко Господь крушаетъ брани за тогда суща вѣрныя люди

сная сила, тогда она совлекает с себя обветшавшую кожу и становится обновленной, так и ты, жидовин, не будь бессмысленным и неразумным, как змей; ты почитаешь пророчества, знаешь время бытия — обнови свое тело, прозри своими очами, отбрось обветшавшую одежду, то есть неверие, обновись святым крещением и притеки ко Христу и будь с нами в единогласии.

Вспомни жившую тогда Мариам, сестру Моисея и Аарона, как она, увидев чудо, восславila Господа. Собрав хор жен, сама взяла тимпан, другим женам приказала взять два медных кимвала, остальным хлопать в ладоши. Сама же она, исполнившись Святого Духа, так начала воспевать Господа: «Пойте Господу, ибо славно прославился Он, коня и его всадника ввергнул в море» (Исх. 15:21). Хор собранных здесь жен так подпевал ей: «Славен Бог!» Мы же скажем так: «О блаженные жены, славящие Господа! Ныне же еврейский народ забыл величие Божие».

И снова Мариам⁸⁸⁸: «Он был помощником и покровителем мне в спасении. Он Бог мой, и я прославлю Его; Он Бог отца моего, и я превознесу Его» (Исх. 15:2). Жены: «Славен Бог!»

И снова Мариам: «Господь сокрушитель брани, Иегова имя Ему. Колесницы фараона и войско его ввергнул Он в море» (Исх. 15:3-4). Мы же скажем: «Смотри, как Господь сокрушает брани за верный Ему тогда народ иудейский. После же распятия они не веровали и были сокрушены во

иудѣйскыя; по распятѣи же невѣрствоваша, многими брани скрушены быша; яко воини фараоновѣ въвержени быша въ море, тако же и вы въвержени въ работѣ въ вселенѣи».

Марьямъ: «избраныа всадни/кы три стонаща потопи въ Чермнѣмъ мори, пучиною покрыа море, погразоша въ глубинѣ, яко и камень!» Мы же ти глаголемъ: «избраныа жидовскыа нарицаемыа ревнителиа погрузи Господь, смертъи вѣчною погразоша во днѣ ада, яко и камень».

Марьямъ: «десница твоя, Господи, прославиася крѣпостию, десная рука твоя скруши врагы и множествомъ милости твоея сътерла еси супостаты». Мы же ти глаголемъ: «яко же тогда сущий фараонъ прельщениемъ на люди Богу противляшеся, тако же и вы своимъ безумьемъ Богу противитеся и десницею Господнею скрушени бысть предъ врагы своими, и множествомъ милости его сътерла вы естъ предъ супостаты».

Марьямъ: «посла гнѣвъ свой, и помясть а, яко стебле, и духомъ ярости твоея расступися вода». Мы же: «посла гнѣвъ свой — Тита ѿ Рима, и духомъ силы Господня расступися земля, искипѣша источники прамо Иерусалима, иже бѣша исхуаи за беззаконие ваше».

Марьямъ: «огустѣша, яко стѣны, воды, огустѣша волны посреѣдѣ моря». Мы же: «оступиша, яко стѣнами, Иерусалимъ, а внутри же града моръ и стѣа посреѣдѣ града».

многих сражениях; как воины фараона были ввергнуты в море, так и вы ввергнуты в рабство по всей земле».

Мариам: «Трое избранных военачальников Он утопил в Красном море, море пучиной покрыло их, они пошли в глубину, как камень» (Исх. 15:4–5). Мы же скажем: «Избранных иудеев, называемых ревнителями, потопил Господь, в вечную смерть они пошли на дно ада, как камень».

Мариам: «Десница твоя, Господи, прославилась силою; десница твоя, Господи, сокрушила врага, и по множеству милости твоей Ты истребил супостата» (Исх. 15:6–7). Мы же скажем: «Как тогда фараон обманом людей противился Богу, так и вы своим безумием противитесь Богу, и Господнею десницей вы сокрушены пред своими врагами и по множеству Его милости Он истребил вас пред супостатами».

Мариам: «Ты послал гнев свой, и он попалил их, как соломѣ, и от дуновения ярости твоей расступилась вода» (Исх. 15:7–8). Мы: «Ты послал гнев свой — Тита из Рима, и дуновением силы Господней расступилась земля, испарились источники против Иерусалима — высохли из-за вашего беззакония»⁸⁸⁰.

Мариам: «Сгустились воды, как стены, огустели волны в сердце моря» (Исх. 15:8). Мы: «Окружили, как стенами, Иерусалим, а внутри города — мор и убийство в сердце города».

Марыямъ: «рече врагъ, гнавъ: постигну и раздѣлю користи, насыщу душу мою, проткну мечемъ моимъ, одолѣетъ рука моя». Мы же: «рѣша беззаконнии книгъчини жидовскыи: погнавши имѣмъ Ісуса, нарицаемаго Сына Божия и раздѣлимъ матизму его, и насытимъ душу свою, и прободѣмъ ребра его копьемъ, и одолѣетъ рука наша, — а не чюша, когда възкресе».

Марыямъ: «посла гнѣвъ свой, и погрузоша въ глубинѣ, / яко и олово, въ водѣ зѣло». Мы же: «посла гнѣвъ свой на вы, и покрыша вы языци, и погрузите въ работѣ безъ памяти зѣло». л.127б

Марыямъ: «кто подобенъ въ бозѣхъ тобѣ, Господи, кто подобенъ тобѣ прославленъ въ святыхъ? Дивенъ въ славахъ Творай чюдеса!» Мы же: «не послѣдуимъ бо жидовству, ни елиныкы почитаемъ, ни еретичыкы раздѣлаемъ, но въ Троици божество преже вѣкъ почитаемъ и нынѣ изъ Марии Дѣвицы рожьшемуся, за милосердіе естества нашего, припадающе молимъся».

Марыямъ: «простре десницу свою, и пожреть на з». Мы же: «простре десницу свою и предасть вы иноплемѣнникомъ, и есте въ работѣ на земли чужей».

Марыямъ: «наставилъ єси правдою люди твоя, сина же їзбави». Мы же: «Господи, наставилъ єси правдою люди твоя, сина же / избави ѿ прельсти древна». л.127в

Мариам: «Враг сказал, погнавшись: „Настигну и разделю добычу, насыщу душу мою, проткну мечом моим, одолеет [их] рука моя”» (Исх. 15:9). Мы: «Сказали беззаконные книжники иудейские: „Погнавшись схватим Иисуса, называемого Сыном Божиим, и разделим плащ Его, и насытим душу свою, и пронзим ребра Его копьем, и одолеет рука наша”, — а не слышали, когда Он воскрес».

Мариам: «Ты наслал гнев свой, и они погрузились, как свинец, в глубине вод» (Исх. 15:10). Мы: «Он наслал гнев свой на вас, и покорили вас народы, и вы мучительно погибаете в рабстве без памяти».

Мариам: «Кто подобен Тебе между богами, Господи? Кто, как Ты, прославлен во святых? Дивен хвалами Творец чудес!» (Исх. 15:11). Мы: «Не последуем жидовству, не поклоняемся по-эллински, не разделяем еретичества, но в Троице почитаем предвечное Божество и ныне к Родившемуся от Марии Девы из милосердия к нашему естеству припадаем с молитвой».

Мариам: «Ты простер десницу свою, и поглотила их земля» (Исх. 15:12). Мы: «Ты простер десницу свою и предал вас иноплеменикам, и вы в услужении на чужой земле».

Мариам: «Ты наставил в правде свой народ, который Ты избавил» (Исх. 15:13). Мы: «Господи, Ты наставил в правде свой народ, который Ты избавил от древнего заблуждения».

Марьямъ: «оутѣшилъ єси крѣпостию своєю въ обитель свѣтлѣи твоѣ, и оуслышаша ѱыи». Мы же: «оутѣшилъ ны єси въскрєсєніємъ своимъ и въведе ны въ обитель свѣтлѣи твоѣ, и оуслышахомъ ѱыи и прилѣпихомъ къ тебѣ, истиннѣмъ Господѣ».

Марьямъ: «прогнѣваша и болѣзнь приаха вси живущи въ Филистимѣ». Мы же: «прогнѣвахте и болѣзнь приахте вси живущи въ неврѣстии».

Марьямъ: «тогда потщаша владыки єдемьстни, князи моавитьстни». Мы же: «тогда потщаша цари земьстни, князи ѱыи къ истинному Богу и Вседержителю Господу».

Марьямъ: «принѣхъ ѱыи трепетъ, растахаша вси живущи въ Халонѣ». Мы же: «принѣхъ вы трепетъ, и распрахисте тогда вси живущи въ Иерусалимѣ». /

л.127г

Марьямъ: «нападе на нѣ страхъ и трепетъ». Мы же: «нападе на вы страхъ и трепетъ, єгда очисти и въскрєсѣша, нѣ же многа чюдеса и знаменєя суща тогда предъ лицемъ прадѣдъ вашихъ быша».

Марьямъ: «величїя мышца твоя да окаменѣтъ». Мы же: «тогда сущи жидове видѣше чюдеса въ страсть Спасову, Солнцу померкѣши, гробомъ ѿверзанымъ и почивавша тела въсташа, и каменїю ра-

Мариам: «Ты силою Твоею призываешь⁸⁹⁰ в свою святую обитель, и народы слышали» (Исх. 15:13–14). Мы: «Ты утешил нас своим воскресением и ввел нас в свою святую обитель, и народы слышали и прилепились к Тебе, истинному Господу».

Мариам: «Прогневили [Бога] и приняли болезнь жители Филистимские» (Исх. 15:14). Мы: «Вы прогневили [Бога], и приняли болезнь все живущие в неверии».

Мариам: «Тогда устремились вожди Едомовы, князья Моавитские» (Исх. 15:15). Мы: «Тогда устремились цари земные, вожди народов к истинному Богу и Вседержителю Господу»⁸⁹¹.

Мариам: «Трепет объѣл их (вождей Моавитских), в унынии все жители Ханаана» (Исх. 15:15). Мы: «Объѣл вас трепет, и рассеялись тогда все жители Иерусалима».

Мариам: «Напал на них страх и ужас» (Исх. 15:16). Мы: «Напал на вас страх и ужас, когда вы слышали о Его воскресении; много других чудес и знаменій тогда было перед лицом ваших прадедов».

Мариам: «От величїя мышцы Твоей да окаменеют они» (Исх. 15:16). Мы: «Жившие тогда иудеи видели чудеса во время страданий Спасителя, когда Солнце померкло, гробы отверзлись и почивавшие [в них] тела воскресли, камни рассыпались, храмовая завеса разодралась на-

сыпанішся, и катанетазмѣ церковнѣй раздравшисѣ надвое, и видѣвши чюдо вѣроваша, ихъ же Господь вѣнча вѣнци пресвѣтлы, прочии же величьею не смыслиста, окаменѣша сердцемъ».

Марьямъ: «дондеже прондоша людие твои, Господи, дондеже прондоша, сина же стажа». Мы же: «ихъ же ради Господь страдавъ источи пречистую кровь свою, и прондохомъ прельсти прадѣдъ / нашихъ; къ тебѣ, единому живодавцю, прондохомъ мы, людие твои, яко ты насъ стажа».

Марьямъ: «въведъ, насади на въ горѣ достоянія твоего въ готовое жилище, еже сдѣла Господь сватыни Господни, нже уготоваста рүцѣ твое».

Мы же: «въведена бысть Мариа въ церковь, тѣ и възрасте, служащи Богу; горѣ же мнѣ Дѣвицу сүщю, достояніе Божіе то естъ и уготованное жилище воплощеню Сына Божіа то естъ, тако бо и Мариа рождена бысть ѿ Акіма и Анны по обѣщанію Господню, тѣ убо сватыни створи осѣненіемъ Святаго Духа; ѿ нея же родисѣ Сынъ Божій, бывъ прежде вѣкъ, рүцѣ бо его собѣ Матерь створиша, и нынѣ ложеша ее освати»⁴¹.

Марьямъ: «Господь царствуетъ въ вѣкы и на вѣкы». И еще: «яко видѣ конь фараоновъ съ колесницами и всадники въ морѣ, наведе на нѣ Господь воду морскүю, сынове же Израилеви прондоша по сүху посрѣдѣ

двое⁸⁰²; увидев [эти] чудеса, одни уверовали, и Господь увенчал их пресветлыми венцами, остальные же, не познав величия, окаменели сердцемъ».

Мариам: «Доколе проходит народ твой, Господи, доколе проходят те, которых Ты приобрел» (Исх. 15:16). Мы: «Те, ради которых Господь, пострадав, источил свою пречистую Кровь, — мы ушли от заблуждений наших прадедов, к Тебе, единственному живодавцу, пришли мы, люди твои, ибо Ты нас собрал».

Мариам: «Введи и насади их на горе достоянія Твоего, в уготованном жилище, которое Господь сделал святилищем Господним, которое создали руки Твои» (Исх. 15:17). Мы: «Мария была введена во храм, выросла здесь в служении Богу; горой считается Дѣва⁸⁰³: она — достояніе Божіе и уготованное жилище для воплощения Сына Божіа, ибо Мария и рождена была Иоакимом и Анной по обету Господа, и Он соделал ее святилищем чрез осенение Святого Духа; от нее родился Сын Божій, сущій прежде веков, ибо Его руки сотворили [из нее] себе Матерь, и ныне Он освятил ее лоно».

Мариам: «Господь будет царствовать во веки и в вечность» (Исх. 15:18). И еще: «Когда вошли кони фараона с колесницами и всадниками в море, то Господь обратил на них воды морские, а сыны Израилевы про-

моря». Мы же: «вы, оуподобившесѧ фара/ону, внидоште въ погнѣель бес- л.128б
конечнѹю».

Слышалъ же ли еси, жидовине, преславнаго чюдеси, како ти сынове Израилеви придоша по сѹхѹ посрѣдѣ моря? Слышалъ же ли еси ожесточа- нща фараона противѹ Богѹ? Вы же по всемѹ оуподобистесѧ фараону: видаще всѧ знаменна божественна ѿ Исуса Христа Сына Божия бываемана, и ожесточистесѧ сердцемъ; яко и фараонъ невѣрьствомъ наконецъ глубинѣ морьстѣй преданъ бысть, тако и вы работѣ и мѹцѣ вѣчнѣй предани бы- те. Смотри же, жидовине оканьне, яко ничимъ же еси лѹчий фараона, но яко же онъ за безѹмие погыбе, тако и вы за безѹмие погыбоште.

Съчитантъ же сѧ лѣта / Авраама ѿ обѣтованна до исхода Моисѣева л.128в
лѣтъ ̑ и ̒, а ѿ перваго лѣта Авраама до исхода изъ Египта лѣтъ ̑ и ̒, а ѿ столпотворения до исхода лѣтъ „̑ и ̒ и ̓ лѣтъ, а ѿ потопа до исхода лѣтъ „̑ и ̑ и ̒ и ̓ лѣтъ, а ѿ Адама до исхода изъ Египта лѣтъ „̓ и ̑ и ̒ и ̓.

Посемъ же, рече, Моисий въздвиже сыны Израилевы ѿ моря Чермь- наго и въведе ѧ въ пѹстыню, нарицаемѹ Сѹрь. И идоша ̓ дни по пѹсты- ни и не обрѣтоша пити воды. И придоша въ Мерѹ, и не можахѹ людѣ пи- ти воды, горка бо зѣла, тѹ прозваша ѧ мѣстѹ томѹ горестъ. Тѹ роп- таша людѣ на Моисѣа, глаголюще: «се оуже хошемъ измерети ѿ воды сѧ и скоти наши, а въ Египтѣ бѣхѹтъ ны воды сладкы и плодовицы намъ и

шли по суше среди моря» (Исх. 15:19). Мы: «Вы, уподобившись фараону, пришли к вечной гибели».

Слышал ли ты, жидовин, о славном чуде, как сыны Израилевы прошли по суше среди моря? Слышал ли ты об ожесточении фараона против Бога? Вы же во всем уподобились фараону: видя все божественные зна- мения, совершенные Иисусом Христом Сыном Божиим, вы ожесточились сердцем; как фараон из-за неверия в конце концов был предан морской пу- чине, так и вы были преданы рабству и вечной муке. Смотри же, окаянный жидовин, ты ничем не лучше фараона, но как он погиб от безрассудства, так и вы погибли из-за безумия.

От обета Аврааму до Моисеева исхода считается 430 лет⁸⁰⁴, а от рож- дения Авраама до исхода из Египта 502 года, а от столпотворения до исхо- да 1053 года, а от потопа до исхода 1587 лет, а от Адама до исхода из Егип- та 3929 лет.

«После этого Моисей повел сынов Израилевых от Красного мо- ря и привел их в пустыню под названием Сур. И шли они три дня по пу- стыне и не находили воды для питья. И пришли они в Мерру, и не мог- ли люди пить воды, ибо она была очень горькой, [почему] и назвали это место *горечь*⁸⁰⁵. Тут возроптал народ на Моисея, говоря: „Вот, мы и наш скот уже умираем от этой воды, а в Египте у нас и у нашего скота воды

скотомъ нашимъ; а въ сей пустыни пасти хотѣть теле/са наши, из- л.128г
горѣвши жаженою водою. Нынѣ же, рекоша, покажи намъ воду, да пиѣмъ».

И велии зазлаша люде Моисѣеви, Моисе же възпи къ Господу, моляся о людехъ. И приде къ нему ангелъ Господень, ꙗже древа въ руку свою держа: и кипарисъ, и пегн, и кедръ. рече ангелъ къ Моисѣю: «си древа сплети акы пленицу въ образъ свѣтыи Троица, въсади въ воду мерыску да тѣмъ оладиши воды мерыскы. То древо будеть въ древо велико, то древо въ ꙗкран вселеныи разидеться, то древо будеть въ спасение миру, тѣмъ дрeвомъ перваго врага леть побѣжена будеть». И проча же о хотѣщихъ быти сказа ангелъ Моисѣю. Посемъ же ѿиде ѿ него ангелъ.

Моисе же створи тако, яко же повелѣ ему ангелъ: и сплетъ дре- л.129а
ва, и всади ѿ въ воду при брезѣ. И рече Моисе: «се древо хоцетъ быти жизнь ему миру, се древо въ велику четь предложитъ по лѣтѣхъ, но е посѣкутъ. Тогда не будеть изволения приити Вышнему, но по време- ни, егда изволитъ плоти явитися всему миру, свѣта женскаго естества преступление, на се же древо рукама беззаконныхъ възнесеться, и оузрите нашъ животъ висѣщъ прямо очима вашима; беззаконнии же ти скоро въ пагубѣ обратятся, и възнесенному на древо весь миръ поклонится. Но яко же се древо оулажаетъ и освящаетъ воду, тако и распятаго кровь освятитъ древо се; яко же древо Мерры горькия воды ос-

были сладкими и плодовитыми, а в этой пустыне наши тела падут, сгорев без воды от жажды. Сейчас же покажи нам воду, чтобы нам напиться» (Исх. 15:22–24).

И народ тяжело оскорблял Моисея, «Моисей же возопил к Господу» (Исх. 15:25), молясь о народе. И пришел к нему ангел Господень, держа в своих руках три доски: кипарис, сосну и кедр⁸⁹⁶. Ангел сказал Моисею: «Соедини эти доски, как крест, во образ Святой Троицы, погрузи в воду Мерры и таким образом оладишь воды Мерры. Это древо будет древом великим, это древо распространится по четырем странам света, это древо будет во спасение мира, этим древом будет побеждена ложь первого врага». И остальное о том, что будет, ангел сказал Моисею. После этого ангел отошел от него.

Моисей же сделал так, как ему повелел ангел: соединив три доски, он погрузил их в воду около берега. И сказал Моисей: «Это древо будет жизнью всему миру, это древо через годы будет весьма почитаемым, но его посекут. Тогда Всевышний не изволит прийти, но через какое-то время, когда Он изволит явиться во плоти всему миру, освящая преступление женской природы, Он будет вознесен на это древо руками беззаконников, и вы увидите нашу Жизнь висящей прямо перед вашими глазами; но беззаконники скоро окажутся в погибели, а Вознесенному на крест поклонится

лади, тако и крестъ Христовъ горка невяръства языческа ослади; нынѣ же вы премолъкните, ропщущіе на мя, симъ бо древомъ и вамъ вода оуспа/дися; вы же оубо приступайте почерпайте и напоите и вса скоты ваша». И во тѣ часъ оладѣша воды въ Мерѣ, и начаша пити вси людие и вси скоти ихъ. л.129б

Слышалъ ли еси ты, фараонову супружницу, оканьный жидовине, како прообразова Господь въ Троици сплетеніемъ древа разлучно, како ли ти прорече Моисеи воплощение Вышняго, и о распятии его на дрѣвѣ, и о мирѣствѣ спасеніи?

И ѿтолѣ же Моисеи поятъ сыны Израилевы и приведе на въ Елимъ, и ту баше вѣ источника воды и ѿ вѣтви финика. Сими источниками прообразова Господь вѣ апостола верховная, иже протекоша, яко рѣкы, въ весь миръ. Яко оубо источници точатъ струи, и аще и тмами народъ черпаны суть, / но не охуѣвляють, тако же и апостоли Господни въ кыйждо языкъ внидоша, тѣхъ языкомъ глаголаша величїа Божїа. рече Господь къ нимъ: «и азъ посылаю вы, яко овца посреѣ волкъ; вы же не пещѣтеся, како или что кдѣ възъглаголете, Святый бо Духъ научитъ вы во тѣ часъ, еже подобаетъ глаголати». Ѹ вѣтви финика прообразова ѿ апостолъ, оученикъ ихъ. Яко же финикъ цвѣта възростеніа сладокъ вкусъ подаваетъ, тако и апостоли Господ-

весь мир. Подобно тому как это древо услаждает и освящает воду, так и кровь Распятого освятит это древо; подобно тому как это древо осладило горькие воды Мерры, так и крест Христов осладит горькое языческое безверие; вы же, ропщущие на меня, теперь замолчите, ибо и вам этим древом усладились вода; подходите, черпайте и пейте сами и весь скот ваш». И в тот же час воды Мерры стали сладкими, и весь народ и весь их скот начали пить.

Слышал ли ты, сотоварищ фараона, окаянный жидовин, как был прообразован Господь-Троица соединением различных деревьев, как проречествовал Моисей о воплощении Всевышнего, и о распятии Его на древе, и о спасении мира?

Оттуда Моисей поднял сынов Израилевых «и привел их в Елим; там было двенадцать источников воды и семьдесят финиковых деревьев» (Исх. 15:27). Этими источниками Господь прообразовал двенадцать верховных апостолов, которые растеклись, как реки, по всему миру. Подобно тому как источники источают струи и, хотя бы из них черпали десятки тысяч человек, они не оскудевают, так и апостолы Господни приходили к каждому народу и их языком возвещали величїе Божїе. Господь сказал им: «Вот, Я посылаю вас, как овец среди волков, вы же не заботьтесь, как или что где вы скажете, ибо в тот час Святой Дух научит вас, что следует гово-

ни сладкаѣ оучениѣ своѣи иноязычникомъ истачаху, наже и къ вѣрѣ богоразумнѣй приведоша.

Посемъ же оубо въздвижеся Моисей ѿ Елима въ пустыню, наже естъ межю Елимомъ и межю Синою, въ ѣй день мѣсяца в-го. Тѹ же и възропташа людѣе на Моисѣя и на Аарона, глаголюще: / «оубо быхомъ измѣрили въ Египтѣ, негли въ пустыни сеѣ; тамо оубо надохомъ хлѣбъ до сытости; се же изведоста ны въ пустыню сию оуморити голодомъ». И се слава Господня обидѣ Моисѣя предъ вѣсѣмъ съномъ сыновъ Израилевъ; рече Господь верху облака Моисѣви: «се слышу роптание сыновъ Израилевыхъ до себѣ и хулу ихъ до тебе; но рци имъ: азъ есмь Господь Богъ вашъ, изведый вы изъ дому рабѣ, и нынѣ наполню уста ваша». л.129г

И бысть оубо вечеръ, изидоша крастели и покрыша весь полкъ; и надыше насытишася. Посемъ же паде манна съ небеси.

Манна оубо протолкується что се естъ, внигда бо видѣша евреѣи сходящую манну, и рече кождо къ подругу своему: что се естъ? Они же оубо ѣдъше, насытишася зѣло. Къ нимъ же рече Моисей: «да не / оставитъ никто же васъ на оутрѣ; Господь бо, иже днесь насыти насъ, можетъ и завтра намъ дати». Но иже ѿ нихъ бѣша не послушавше Моисѣя, но останокъ манны на оутрѣи храниша, и за невѣрьство ихъ обрѣтоша и завтра възмърдѣвшю, понеже законопреступлению бѣ образъ ихъ невѣро- л.130а

рить» (Мф. 10:16, 19–20). Семьдесят финиковых деревьев прообразовали семьдесят апостолов, Его учеников. Подобно тому как финик в зрелом возрасте приносит сладкий плод, так и Господни апостолы источали иноплеменикам сладкое учение, которое привело их к богоразумной вере.

Затем «Моисей пришел из Елима в пустыню [Син], что между Елимом и между Синаем, в пятнадцатый день второго месяца. Здесь народ возроптал на Моисея и Аарона, говоря: „Лучше бы мы умерли в Египте, чем в этой пустыне; там мы ели хлеб досыта, вы же вывели нас в эту пустыню уморить голодом“. И вот, слава Господня окружила Моисея перед всем собранием сынов Израилевых; и сказал Господь Моисею сверху облака: „Вот, Я слышу ропот сынов Израилевых ко мне и хулу их на тебя; скажи им: Я Господь, Бог ваш, выведший вас из дома рабства, и ныне Я наполню уста ваши“.

Вечером налетели перепела и покрыли стан, и поев [перепелов], они насытились» (Исх. 16:1–2, 10–13). Потом с небес упала манна.

[Слово] манна толкуется как что это такое?, ибо когда евреи увидели спадающую манну, то каждый спрашивал своего соседа: «Что это такое?»⁸⁹⁷ Они же, поев, весьма насытились. «И сказал им Моисей: „Никто из вас не оставит сего до утра, ибо Господь, который насытил нас сегодня, может дать нам и завтра“. Но некоторые из них не послушали Моисея и со-

ванне, а Богү велашн імъ свободнымъ житнемъ жити и на оутрне не пещиса. Манна же бѣ акы мѹка пшеници чисты, вкусь же ена акы съ медомъ смѣшена.

Рече же Моисеи къ Арону се слово, еже вѣща ему Господь: «возми рѹкѹ единѹ златѹ и наполни ю манны и положи ю предъ Богомъ въ свѣтиль въ снабдѣние роженій сыновъ Израилевъ, да оүзрѣть сынове сыновъ вашихъ, еже есмы бѣли въ пѹстыни ѿ лѣтъ». Крестели бо быша имъ / ѿ днѣвъ. Тѹ же и суботыствовати на наоучи Моисеи: еже бо кто ѿ нихъ л.130б
маннѹ сбирати хоташе въ суботѹ, и не обрѣтахѹ, понеже почти имъ Богъ день седмий, да ѿ всѣхъ нѹжныхъ дѣлъ покой имѹть израильскыи людие.

Посемъ же оубо приложиша и ещѣ роптати на Моисѣя: «въскѹны изведе изъ Египта оүморити насъ и чада и всѧ скоты наша жажен воды?» Къ нимъ же Моисеи рече: «почто ли хѹлите ма? Почто ли искушаете Господа?» И се рекъ, возпи Моисеи къ Господѹ Богѹ, глагола: «Господи! Что створи людемъ симъ? Ещѣ мало, да побѣють ма каменнемъ!» Рече же Господь къ Моисѣю: «возми жезлъ твой и оудари въ камень въ Хоривѣ, и потекутъ воды ѿ него, да пьють людие». Моисеи же створи тако, яко повелѣ ему Господь: оудари въ камень, и потекоша воды, и насытишася / людие.

л.130в

хранили остатки манны до утра, и за свое неверие они нашли их утром воссмердевшими» (Исх. 16:19–20), поскольку их неверие было прообразом законопреступления, так как Бог велел им жить свободно и не заботиться о завтрашнем дне. Манна же была как мука чистой пшеницы, а «на вкус как [лепешка], замешенная на меду» (Исх. 16:31).

Вот какое слово «сказал Моисей Аарону, которое возвестил ему Господь: „Возьми в руки один золотой [сосуд] и наполни его манной и положи его пред Богом в святилище для хранения в поколениях сынов Израилевых (Исх. 16:33), чтобы видели сыновья сыновей ваших, что мы ели в пустыне сорок лет”». Перепела же были у них в течение сорока дней. Здесь же Моисей научил их хранить субботу: когда кто-то из них хотел собирать манну в субботу, он ее не находил, потому что Бог почтил день седьмой, чтобы израильский народ имел покой от всех необходимых дел.

Но и после этого «они продолжали роптать на Моисея: „Зачем ты вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей и все стада наши?” И сказал им Моисей: „Что вы укоряете меня? Зачем искушаете Господа?” И, сказав это, Моисей возопил к Господу Богу, говоря: „Господи! Что мне делать с этим народом? Еще немного, и они побьют меня камнями!” Господь же сказал Моисею: „Возьми свой жезл и ударь в скалу в Хориве, и потечет из нее вода, чтобы напиться людям”. И сделал Моисей так, как повелел ему

Смотри же великаго чюдеси его, жидовине: егда бѣште съ Богомъ, тогда паде манна съ небеси, насытитесь; егда ли ѿвергостесь, пропелъше Господа, тогда въ Єрусалимѣ суще гноѣ земный ѿдасте; но егда бѣште съ Богомъ, тогда крестели падоша предъ ногами вашима, яко прахъ; егда ли ѿвергостесь Господа, тогда мати, свой младенецъ заклавши, испекши, снѣде; но егда бѣште съ Богомъ, тогда изъ нескѣкомаго камени пиете воду; но егда ѿвергостесь Господа, тогда источники, бывшии прямо Иерусалиму, исхоша, тогда ѿ жажѣ воднѣй исакну животъ вашъ.

Посемъ же приде Амаликъ и воева на Израилъ въ рафидинѣ. И рече Моисей къ Ісусу Навгину: «избери собѣ мужа силен и оуполнися къ Амалику». Оутрь створи же Ісусъ тако, яко же повелѣ ему Моисей. / л.130г
Самъ же Моисей взиде на гору, съ нимъ же братья его Аронъ и Оръ, и, моляся Господу Богу, въздвиже рѹцѣ свои. И бысть: егда въздвижнаше рѹцѣ Моисей, и одолѣваше Израилъ; егда же ли пригнаше Моисей рѹцѣ, и одолѣваше Амаликъ. Моисѣевѣ рѹцѣ распростертѣ образъ имлѣта насъ ради распелъшагося Ісуса Христа: но яко же бо Моисѣевыми рѹками распростертома суща побѣждаемъ бѣ Амаликъ, тако оубо и Спасовыми рѹками, распростертама на крестѣ, побѣжена бысть дьяволъ дѣржава. Вижь же, жидовине, яко единъ бѣ Моисей въздвижна рѹцѣ и пригыбля: но

Господь: ударил в скалу, и потекла вода, и люди утолили [жажду]» (Исх. 17:3, 2, 4–6).

Посмотри, жидовин, на это великое чудо: когда вы были с Богом, тогда пала с небес манна и вы насытились; когда же вы отвергли Господа, распяв Его, тогда у себя в Иерусалиме вы ели навоз с земли; когда вы были с Богом, тогда перепела, как песок, упали к вашим ногам; когда же вы отвергли Господа, тогда мать, заколов свое дитя, испекши, съела его; когда вы были с Богом, тогда из цельной скалы вы пили воду; но когда вы отвергли Господа, тогда источники, бывшие напротив Иерусалима, высохли, тогда от жажды иссякла ваша жизнь⁸⁰⁸.

После того «пришли амаликитяне и воевали с израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Иисусу Навину: „Выбери себе сильных мужей и сразись с амаликитянами“. Утром Иисус сделал так, как повелел ему Моисей. Сам же Моисей со своими братьями Аароном и Ором⁸⁰⁹ взошел на холм и, молясь Богу, воздевал свои руки. И вот, когда Моисей поднимал руки, одолевал Израиль, а когда Моисей опускал руки свои, одолевал Амалик» (Исх. 17:8–11). Распростертые руки Моисея есть образ распявшагося ради нас Иисуса Христа: подобно тому как распростертыми руками Моисея был побеждаем Амалик, так и руками Спасителя, распростертыми на кресте, была побеждена власть дьявола. Видишь, жидовин, как Моисей то

егда прообразовашеть Ісуса Христа Сына Божия, простираа рѹцѣ, премо-
гашеть Израиль, егда ли не прообразовашеть съгбєніємъ рѹкѣ, възможаше
Амаликѣ. Но како же писаніе рече, рѹцѣ же Моисѣови тажѹцѣ бѣста,
и възємѹша ка/мыкѣ, подложила ємѹ. Виждѣ же, како и се на образѣ л.131а
єсть, понеже Ісусѹ въ гробѣ положенѹ ємѹ бѣ быти. Сѣде же, рече, на
камени, Аронѣ и Орѣ подѣдержаша рѹцѣ Моисѣови, то и се ѹбо на про-
образование бысть, како двѣма разбойникома проплатыма быти право
рѹкама Ісусовыма. Но како и писаніе рече, тогда и одолѣ Ісусѣ Амаликѹ
и посѣче вса воа его въ предѣлѣхъ рахидины.

Ўкѹдѹ же бысть оружье сыномъ Израилевымъ, не на рать бо бѣша
вышли изъ Египта, но требѹ положити Богѹ и мнѹше са пакы възврати-
ти? Но егда ѹбо фараоновѣ вон потопленѣ быша съ оружьємъ ихъ, и по-
семъ изверже є море на брегѣ къ сыномъ Израилевымъ, ѱтѹдѹ же и оружье
єи възаша. О всемъ ѹбо тогда промышлѣаше имъ Богѣ.

Посемъ же ѹбо Іофорѣ, тєстѣ Моисѣовѣ, привєде къ Моисѣєви
дѹщерѣ своє Сємфорѹ, женѹ / Моисѣєвѹ, и два сына его. И сказа ємѹ Мо- л.131б
єєи вса по радѹ, єлико створи ємѹ Господѣ.

Тогда же ѹбо Моисѣи изєра ѿ мѹждѣ старецѣ по совѣтѹ Вѣфоро-
вѹ, тѣтѣ своєго, и створи на надѣ ними тысящники и книгъчии, и сѹ-
жахѹ людемъ по вса часы. Тако ѹбо и Господѣ Богѣ нашѣ посла ѿ апо-

воздевал руки, то опускал: когда он прообразовывал Иисуса Христа Сына Божия, простирая руки, то побеждал Израиль, когда не прообразовывал, опуская руки, одолевал Амалик. Но, как сказано в Писании, «руки Моисеевы отяжелели, и тогда взяли камень и подложили под него» (Исх. 17:12). Смотри: и это есть прообраз того, что Иисус должен быть положен во гроб. «Он сел на камень, Аарон же и Ор поддерживали руки Моисея» (Исх. 17:12), — и это прообраз двух разбойников, распятых по обе стороны от рук Иисуса [Христа]. Как сказано в Писании, тогда Иисус [Навин] одолел Амалика и истребил его войско в пределах Рефидима (см. Исх. 17:13).

Откуда же у сынов Израилевых взялось оружие, если они вышли из Египта не на войну, но совершить жертвоприношение и полагали вернуться назад? Когда фараоново войско было утоплено с их оружием, то потом море выбросило его на берег сынам Израилевым, оттуда они и взяли оружие. Обо всем для них тогда позаботился Бог.

После этого «Иофор, тесть Моисеев, привел к Моисею свою дочь Сємфору, жену Моисея, и двух его сыновей. И рассказал ему Моисей все по порядку, что сделал для него Господѣ» (Исх. 18:2–3, 8)⁹⁰⁰.

Тогда же «Моисей, по совету своего тестя Иофора, выбрал семьдесят⁹⁰¹ мудрых мужей и поставил их над народом тысяченачальниками и письмоводителями, и судили они народ во всякое время» (Исх. 18:24–26).

стола́хъ своихъ во вселенну, ти же оубо немало принаша ѿ неверныхъ, и осужьже осудиша лютаго врага ратоборца и огню вѣчному предаша. И нынѣ же языки истергъше ѿ рукы лютнваго врага и Господу вѣровати представиша.

Тогда Моисеи ѿпусти Вофора, ты́тя своего, въ землю свою, ѿ нея же бѣ прише́лъ, самъ же Моисеи възиде на чать горы Божия. И возва и Господь ѿ небеси, глагола: «такъ глаголи дому Иаковлю и повѣжь сыномъ Израилевымъ: сами оубо видѣте, елико створи́хъ египтяномъ, васъ же възяхъ, яко на крилѣхъ орли, / и приведохъ вы къ себѣ; нынѣ же, аще по- л.131в
слушаниѣмъ послушаете мене и снадѣите заветъ мой, будете ми царское жрьцѣство, яко моя естъ всѧ з и азъ святъ есмь; иди же, рци сыномъ Израилевымъ».

Моисеи же приде въ всѧ Израиль и ста посре́дѣ ихъ и рече имъ всѧ словеса, наже повелѣ ему Господь глаголати. Ѡвѣща вси людие: «всѧ, елика глаголаша ны Богомъ, створимъ и послушаемъ ѧ, оуди́ви бо Господь чудеса оумъ нашъ и оустраши въмно́зѣ сердца наша». Моисеи же, слышавъ глаголы Израилевы, и донесе ѧ къ Богу. Господь же возва и съ высоты, рече ему: «се азъ на верхъ горы приду къ тебѣ въ столпѣ облачнѣ, и да разумѣють людие, глаголюща ма къ тебѣ, и вѣрѹ имѹть, яко же речеши имъ. Възвѣсти же людемъ, да ѧ очистятъ до ѿ-ѧго дѧни и исперѹтъ

Так и Господь наш послал во все концы земли семьдесят апостолов, которые немало претерпели от неверных и судом осудили лютого врага-ратоборца и предали [его] вечному огню. И ныне, вырвав народы из рук лживого врага, явили [их] верующими в Господа.

Потом «Моисей отпустил своего тестя в землю, из которой он пришел» (Исх. 18:27). Сам же «Моисей взошел на середину Божьей горы. И воззвал к нему Господь с небес, говоря: „Так скажи дому Иаковлеву и возвести сынам Израилевым: Вы сами видели, что Я сделал Египтянам, вас же Я носил как бы на орлиных крыльях и привел вас к Себе; ныне же, если вы послушанием слушаете Меня и будете соблюдать мой завет, то будете царством священников, ибо моя вся земля и Я — свят. Иди же, скажи сынам Израилевым”» (Исх. 19:3–6).

Моисей пришел ко всему [собранию] Израилеву, встал посреди него и «предложил им все слова, которые Господь повелел ему сказать. И весь народ отвечал: „Все, что сказано нам Богом, исполним и будем послушны, ибо Господь поразил чудесами наш ум и сильно устранил наши сердца”. Моисей же, услышав слова израильтян, донес их Богу. Господь же воззвал к нему с высоты и сказал: „Вот, Я приду к тебе на вершину горы в густом облаке, дабы разумел народ, что Я буду говорить с тобою, и поверил в то, что ты говоришь им. Возвести же людям, пусть очистятся к третьему

и послушаємъ, еже глагола Господь». Вземъ же Моисей кровь и окропи людие и рече: «си кровь, еже заветѣша Господь къ вамъ о всѣхъ словесѣхъ ихъ».

Смотри же, жидовине, ты, каа кровь прообразование дастъ наа каа кровь можетъ сквернаа очищати. Тогда оубо тельца, нынѣ же Господня: создавый мира за миръ источи пречистую свою кровь. Вамъ оубо тогда кровь тельца, намъ же нынѣ кровь Господня; вамъ оубо тогда Моисей ста/рѣйшина съима израильтѣска, намъ же нынѣ Сынъ Божий, миру Творецъ. Смотри же, како не бѣ безъ крове спасти сквернавы: како же вы тогда спасостеса кровию тельцю и оубо, тако мы нынѣ, кровь Спасову приеманще, свѣщаемъ си души. л.132б

Възрѣвъ, рече, Моисей, и Аронъ, и Оръ, и Надавъ, и Авиудъ, и 3 старецъ Израилевъ, и видѣша мѣсто, идѣже стояше Господь Богъ, и яша и пиша ту. Посемъ же рече Господь Богъ Моисѣеви: «възлѣзи на гору ты и стани ту; дамъ ти вѣщѣ каменѣ, на немъ же законъ и заповѣди, яже въписахъ». Вставъ же, Моисей рече старцемъ: «примеданте, дондеже възвращеа къ вамъ; се же Аронъ и Оръ съ вами. Чему лѣчннса, предъидутъ къ нима».

Моисей же понмъ Исуса Навгина, иже предъстояше ему, взиде на гору и принатъ законъ изъ рукъ Божию, написанъ на скрижаляхъ. И покры

прочел их вслух народу, и все люди сказали: „Исполним и будем послушны тому, что сказал Господь”. И взял Моисей крови и окропил народ, говоря: „Вот кровь завета, который Господь заключил с вами о всех словах сих”» (Исх. 24:3–8).

Посмотри, жидовин, какая кровь стала прообразом и какая может очищать нечистоту. Тогда — тельца, ныне же — Господня: Создавший мир за мир источил свою пречистую Кровь. У вас тогда кровь тельца, у нас теперь Кровь Господня; у вас тогда Моисей [был] вождем собрания Израилева, ныне же сам Сын Божий, Творец мира. Смотри: не было такого, чтобы без крови спасти грешных: как вы тогда спаслись кровью тельцов и агнцев, так и мы теперь, приемля Кровь Спасителя, освящаем свою душу.

«Взглянув, Моисей и Аарон, и Ор, и Надав, и Авиуд, и семьдесят из старейшин Израилевых увидели место, где стоял Господь Бог; и они здесь ели и пили. Потом Господь Бог сказал Моисею: „Взойди на гору и будь там; Я дам тебе две скрижали каменные с законами и заповедями, которые Я написал”. Встав, Моисей сказал старейшинам: „Оставайтесь здесь, доколе я не возвращусь к вам; вот Аарон и Ор с вами; кто будет иметь дело, пусть приходит к ним”» (Исх. 24:9–14).

Моисей, взяв Иисуса Навина, который стоял перед ним, взошел на гору и принял закон из рук Божиих, написанный на скрижалях. «И по-

облакъ горѹ, и снѣ слава / Господня на горѹ Синайскѹ, і възва Господь л.132В
Моисѣа въ день 3-й ѿ средѣ облака, рече ему: «приступи къ верху горы да
слышиши всѧ глаголы мои и возмешѣ законъ ѿ рукѹ мою, и повѣмъ ти,
како створихъ миръ, и възведохъ все строеніе въ 6 дни, а въ 3 -й пре-
стахъ».

Вниде же Моисѣ въ средѹ облака, Исусъ же Навгинъ ста тѹ посреда
горы. Господь же скры Моисѣа въ облацѣ, обличье же бѣаше славы Гос-
подня, акы огонь пламенинѹиася. И бѣ тѹ Моисѣ мѣ дни и мѣ ноци, глагола
съ Господомъ, рече писаніе, яко же кто възглагола къ своему другу. Гора
же Синайская яко дымомъ и мракомъ и вихромъ покрыта бысть, страшное
видѣніе надъ нею тѹ. И заповѣда ему Господь, яко створити ему храмъ
скынѣа и златомъ, и древа негниюща, и серебромъ же, и каменіемъ, и л.132Г
всякимъ избраніемъ вѣсьсомъ же, и перфирю брачною, / багромъ и сине-
тами, червленицею же, и всякимъ пещрениемъ. Тае же и ѿ ризѣ Ароновѣ
вѣща Господь къ Моисѣови. «Се же нарекохъ ти именемъ Веселеила Оури-
на, сына Оурова, племени Иудина, и наполнихъ и Духа Божіа, и премудрос-
ти, и смышленія, и оумѣнія на все дѣло разумѣвати, и научити
дрѣводѣльство дѣяти, злато, и серебро, и мѣдь, и синетѹ, и багрянцу, и
червленицу, и поставъ, и все испращеніе, и камычное дѣло, и всѧ из-
бранія. Азъ бо духъ того Иелнава Ахисамохова ѿ племени Данова, и сему

крыло облако гору, и слава Господня сошла на гору Синай; и в седьмой день
Господь воззвал к Моисею из среды облака (Исх. 24:15–16) и сказал ему:
„Подойди к вершине горы, чтобы услышать все мои глаголы, и примешь
закон из моих рук, и Я расскажу тебе, как Я сотворил мир, возвел все его
строение в шесть дней, а в седьмой опочил”».

«Моисей вступил в средину облака» (Исх. 24:18), а Иисус Навин
остался на середине горы. Господь скрыл Моисея в облаке; «вид же сла-
вы Господней был как пламенеющий огонь» (Исх. 24:17). «И был здесь
Моисей сорок дней и сорок ночей» (Исх. 24:18), разговаривая с Госпо-
дом, по слову Писания, «как если бы кто-то говорил со своим другом»
(Исх. 33:11). Гора Синай была покрыта как бы дымом, мраком и смер-
чем — страшное зрелище было над ней. И указал ему Господь, как ему сде-
лать храм (скинию): из золота, негниющей древесины⁹⁰², серебра, [драго-
ценных] камней, всякого отборного виссона, и парчовой порфиры, и из
багряной, и голубой, и червленой [шерсти]⁹⁰³ (см.: Исх. 26:1–37 — 27:1–21).
Кроме того, Господь говорил Моисею о ризе Аарона (см.: Исх. 28:4–43).
«Вот, Я назначаю именно Веселеила, [сына] Уриеа, сына Орова, из ко-
лена Иудина; и Я исполнил его Духом Божиим, мудростью, и разумени-
ем, и ведением в понимании всякого дела, [чтобы] начать обрабатывать
дерево, золото, серебро и медь, голубую, пурпурную и червленую

дахъ смыслено сердце творити тобѣ все, елико заѣщахъ ти: храмъ свидѣнія, и ковчегъ заѣта, и оутварь храма, и трѣбникъ, и свѣщникъ, и вся съсуды его, и ризы червленныя и ефодъ жрети мнѣ, и масло мазання, и фумиганъ служения свѣтыхъ». Моисей же бѣ стоа / на горѣ предъ Богомъ л.133а
въ глаголахъ мнозѣхъ. рече же ему Господь: «се дамъ ти вѣдѣнїе, яко же рѣхъ ти, на немъ же написахъ ꙗкоже бессмертныхъ и животворящихъ словъ въ заѣтъ людемъ».

Бысть же въ то время гора курящиса и мрачна, бысть же и трепетъ на страхомъ, снѣгъ ради Божия.

рече же Господь къ Моисѣеву: «рци людемъ, да прославятъ мя въ разумѣ сердце своихъ, яко поразихъ Египта великою силою моею, явилъ же знаменїя и чудеса великою мышцею моею. Ты же бѣгда при морѣ вопиаше ко мнѣ, уста ти не глаголаху, нѣ въ сердце твое разумѣхъ, и пределъ море жезломъ твоимъ, и огустихъ жидкое то естество въ проходъ людемъ, величаваго же съ оружіемъ, послѣдъ женуша, погубихъ напрасно бурю матежною и противящагося непобѣдимѣй десници моею скрутихъ, яко азъ есмь Богъ, умерщвляю / и животворя, азъ л.133б
есмь на небеси царствующи и земными господствующи, азъ есмь хоща совъкупити горы съ низкими». Моисей же свѣтовидецъ внимаше глаголы Божия.

[шерсть], и полотно, и крученый [виссон], и делать каменное дело, и ваятельное. Я дал [помощником] Аголиава, [сына] Ахисамахова из колена Данова, и ему Я дал мудрое сердце, дабы они сделали тебе все, что Я повелел тебе: скинию собрания и ковчег завета, и принадлежности скинии, и жертвенник, и семисвещник, и все сосуды для него⁹⁰⁴, и одежды червленые и ефод для священнослужения Мне⁹⁰⁵, и елей помазания, и курение служения для святилища» (Исх. 31:2–7, 9–11). Моисей же стоял на горе пред Богом, внимая глаголам. Господь же сказал ему: «Вот, Я даю тебе две скрижали, как Я и говорил тебе, на которых Я написал десять бессмертных и животворящих слов в завет народу».

Гора же была в это время дымящейся и мрачной, внушая трепет и страх из-за сошествия Божия.

Господь сказал Моисею: «Скажи людям, пусть прославят Меня своими разумными сердцами, ибо Я порази Египет своей великой силой, явил знаменїя и великие чудеса мышцею моею. Когда ты возопил ко Мне у моря, твои уста немогшествовали, но Я понял твое сердце и разделил море твоим жезлом и сгустил его жидкое вещество для прохода людям, а надменного [фараона], гнавшегося вслед, внезапно погубил с колесницами поднявшейся бурей и, противящегося моею непобедимой десницею, сокрушил, ибо Я — Бог, умерщвляющий и животворящий, царствующий на небе-

По глаголюхъ же дати Господь скрижали Моисѣви, Моисѣ же примѣ скрижали ѿ рукъ Господнихъ, не видѣ Господа въ мракѣ. Скрижали же наречеться въ двѣхъ каменѣхъ, и бѣ написано на немъ ꙗкоже слово перстомъ Божиимъ.

Рече же Господь къ Моисѣви: «въстѣпи и слѣзи скоро: безаконьноваша люди, иже изведохъ ѿ земли египетскы, преступиша скоро, иже заповѣдахъ имъ, створиша бо собѣ телець и поклонишася ему, рыкуще: се богъ твой, Израиль, иже изведе тя ѿ земли египетскыя! Нынѣ же, оуяривъся гнѣвомъ, погублю я, тебе же створю языкъ великъ». Моисѣ же сѣ Моисѣ предъ Богомъ и рече: «въскѣну, Господи, яришиа гнѣвомъ на люди своя, иже изведе ѿ земли египетскыя / л.133в
крѣпостью великою и мышцею высокою, егда когда рыкутъ египтяне глаголюще: лествю я изведе погубитъ въ горахъ; и оустави гнѣвъ и ярость свою до злобы людей своихъ, поманувъ Авраама, Исаака и Иакова, рабы своя, Господи, иже клялся еси собою, глагола: зѣло умножу племя ваше, яко звѣзды небесныя, и всю землю, иже, рече, даю ти и племени твоему». И оцѣтитъ Господь злобу, иже рече.

О чудо изрядно и дива достойно! О како многа чюдеса створи Господь Моисѣви! Како ли оубо, преклонъ небеса, на горѣ съниде Моисѣа ради! Како ли скрижали въписа перстомъ своимъ Моисѣви на пре-

сах и господствующий на земле, Я желаю совокупить горнее с дольным». Моисей-святотемецъ внималъ божественнымъ глаголамъ.

После этихъ словъ Господь далъ Моисею скрижали, Моисей же, принимая скрижали изъ рукъ Господнихъ, во мраке не виделъ Господа. Скрижальми называются двѣ каменные доски, на которыхъ Божиимъ перстомъ было написано десять заповѣдей.

«И сказалъ Господь Моисею: „Иди побыстрее спусти: развратился народъ, который Я вывелъ изъ земли Египетской; скоро уклонились они отъ того, что Я заповѣдалъ имъ, сделали себѣ тельца и поклонились ему, и сказали: Вотъ богъ твой, Израиль, который вывелъ тебя изъ земли Египетской! Теперь, воспламенившись гневомъ, истреблю ихъ, отъ тебя же произведу многочисленный народъ”. Но Моисей взмолился Богу и сказалъ: „Для чего, Господи, Ты разъярился гневомъ на свой народъ, который Ты вывелъ изъ земли Египетской силою великою и мышцею высокою, — неужели для того, чтобы египтяне говорили: „Обманомъ Онъ вывелъ ихъ, чтобы погубить въ горахъ”. Отврати гневъ Твой и ярость твою отъ грѣха народа твоего, вспомни Авраама, Исаака и Иакова, рабовъ своихъ, Господи, которымъ клялся Ты Собою, говоря: „Весьма умножу племя ваше, какъ звѣзды небесныя, и всю землю сию, о которой Я сказалъ, даю тебе и племени твоему”. И отменилъ Господь зло, о которомъ сказалъ» (Исх. 32:7–8, 10–14).

даваа! О дивное чудо, како Моисеи, челоуѣкъ бывъ и за челоуѣкы
 умоли Господа възвратити ему нрость! Си же оубо слышаще и видаще,
 како Моисеи умоли Владыку, ѿложимъ оубо удивленна слово, понеже
 оубо милость его и милосердие его паче / пребыла и на родѣ че- л.133г
 ловѣчѣхъ, тѣмъ же оубо испущаетъ Сына своего въ миръ спасти ми-
 ра. Понеже оубо Моисѣйску закону изнемогъши, пророческимъ словесемъ
 опустѣвъшимъ, Сынъ Божій Сынъ Дѣвичъ бываетъ; Богъ, че-
 ловѣкъ бывъ, обожаетъ челоуѣчское естество, мы же оубо дивящеся
 Моисѣю ради пребудемъ. Яко единого Моисѣя радъма преклонъ небеса
 на гору сине, како же ли оубо не хотѣ милосердовати множеству ради
 забвѣнныхъ челоуѣкъ на з? Но тогда Моисѣя ради беззаконникъ
 тѣхъ не сътре, нынѣ же вѣровавшая и чтущая, покланяющаяся ему,
 святыней поуте, ихъ же ради Сынъ Божій свою кровь проля, како же
 божественный Павелъ къ римляномъ пиша, глаголаше: «иже оубо своего
 Сына не пощаде, той за ны вса предаа, тако оубо не съ нимъ ли намъ
 все одаритъ нынѣ? Христосъ бо, рече, оумеръ, / паче и възкресе ѿ мерт- л.134а
 выхъ, иже естъ одесну Бога и молитъ за ны¹³. Иже естъ исперва пер-
 венецъ изъ мертвыхъ, иже престаави въ царство сына лнбве своеа, о немъ
 же оставление грѣховъ, иже естъ образъ невидимаго Бога, и естъ
 первенецъ вса твари, како о немъ створиа все, елико на небеси и како

О чудо великое, достойное изумления! Как много чудес сотворил
 Господь Моисею! Как, склонив небеса, Он сошел на гору ради Моисея!
 Или как написал на скрижалях своим перстом, передав их Моисею! О див-
 ное чудо, как Моисей, будучи человеком, умолил Господа отменить его
 гнев на людей! Увидев и услышав, как Моисей умолил Владыку, отложим
 слово удивления, ибо Его милость и милосердие еще более простираются
 на род человеческий, ибо Он посылает своего Сына в мир для спасения
 мира. Оттого что закон Моисея обессилел, слова пророков оставлены,
 Сын Божий становится Сыном Девы; Бог, став человеком, обожает челове-
 ческую природу, а мы все еще удивляемся по поводу Моисея. Если Он ради
 одного Моисея, склонив небеса, сошел на гору, то отчего же Он не захочет
 быть милосердным ко всему забытому на земле человечеству? Тогда ради
 Моисея Он не истребил тех беззаконников, ныне же Он почтил святыней
 верующих, чтущих и поклоняющихся Ему, ради которых Сын Божий про-
 лил свою Кровь, как в Послании к Римлянам говорил божественный Па-
 вел: «Тот, Который Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как
 с Ним не дарует нам и всего? Христос умер, но и воскрес из мертвых; Он
 одесную Бога и молит за нас (Рим. 8:32, 34); Он есть первенец из умерших
 (1 Кор. 15:20), Который ввел в Царство возлюбленного Сына Своего, в Ко-
 тором прощение грехов, Который есть образ Бога невидимого, рожден-

же на земли, видима и невидима, и тѣ естъ прежде всѣхъ, и всѣ о немъ състонѣша. Моисѣ бѣ, рече, вѣренъ акы въ послушество глаголемыхъ, Исусъ Христосъ [якоже] Сынъ въ дому его; его же домъ есмы мы».

Но мы прежде реченому бытии притецѣмъ.

Моисей же несый скрижали писанныя възвѣано въ дѣцѣ, къ нему же рече Исусъ Навгинъ: «се гласъ кричитъ ратный въ полцѣ». Къ нему же рече Моисей: «нѣсть гласъ рати, но гласъ начинающихъ вину азъ слышу».

Идущема же има, оузрѣста льняной телець великий. / И оуже- л.134б
сѣа Моисей, и оупусти ѿ дѣцѣ завета, и скрушистася подъ горю.

Людие жидовскыи, жьдуще Моисѣа, яко оумедли Моисей слѣсти съ горы, роптаху людие, къ Арону глаголюще: «въстани, створи намъ богъ, иже поидеть предъ нами; Моисей бо человекъ, иже изведе ны изъ Египта, и не вѣмы, что оубо бысть ему». Аронъ же, видѣвъ, яко зантъ народъ, оубоавъса ихъ, рече имъ: «изъмыше оусерази златыя, въверзѣте я въ печь». Они же, изыаша оусерази изъ оушесъ своихъ и ввергоша я въ печь, и съльсася имъ телець. Все же людие поклонишася ему, глаголюще: «се богъ твой, Израилъ, иже изведе тѣ ѿ земли египетскыи».

ный прежде всякой твари, ибо Им создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое, и Он есть прежде всего, и все Им стоит (Кол. 1:13–17); Моисей был верен для свидетельства [о том, что надлежало] возвестить, [а] Иисус Христос — как Сын в доме своем; дом же Его — мы (Евр. 3:5–6)».

Однако обратимся к прерванному повествованию.

[Когда] Моисей нес скрижали — «письмена, начертанные на досках» (Исх. 32:16), — Иисус Навин «сказал ему: „Военный крик в стане“. Моисей же сказал ему: „Я слышу не крики сражения, но голос начинающих беззаконие“» (Исх. 32:17–18).

«Когда они приблизились, они увидели огромного литого тельца» (Исх. 32:19). Моисей ужаснулся и выпустил обе доски завета, и они разбились под горой (см. Исх. 32:19)⁹⁰⁶.

«Еврейский народ ждал Моисея, однако Моисей долго не сходил с горы, и народ возроптал, сказав Аарону: „Встань и сделай нам бога, который пойдет перед нами, ибо мы не знаем, что случилось с Моисеем, человеком, который вывел нас из Египта“» (Исх. 32:1). Аарон, увидев, что народ обозлен, испугавшись их, «сказал им: „Выньте золотые серьги (Исх. 32:2), положите их в печь“». Они, вынув золотые серьги из своих ушей, положили их в печь, и им был отлит телец. Весь народ поклонился ему, гово-

Да не тому ли божественный Давидъ рече: «измѣниша славу Божию въ образъ тельца, идущаго сѣно». Сице и Соломонъ рече: «Безумни суть человеци естествомъ, въ нихъ же нѣсть Божия разума и нечестива жизнь ихъ, яко не разумѣють / створившаго я и л.134в
вдохнувши въ насъ душу дѣйствующую и животную».

Тогда же Моисей повелѣ истребити тельца пилами и расыпати и въ реку, и повелѣ народу всему пити прилогомъ, да оу кого бысть золото на оутѣхъ, тотъ бысть въ вѣшанин тельца; ихъ же повелѣ Моисей поѣсти до „ѣ мужъ. Таче же Моисей ста, скрушивъ сердце, моляся о людехъ къ Господу. рече Господь къ Моисѣви: «глаголеши людемъ сице: вы людие жестокошнии есте, блудѣте, да не вредъ другый възложу на вы потрѣбити вы; нынѣ оубо ѿимѣте ризы славы вашей и оутварь, и покажу ти, что створю тебѣ».

Слыши же, жидовине, Свѣдый сердца и оутробы како речеть вы: «людие жестокошнии есте». Азъ же ти реку, оканье: почто оуды обрѣзываша, сердца не обрѣже? Тѣмъ ли хочещи получитьи милость ѿ Бога, а не пребываи въ заветѣ его, но имѣи ожесто/чануи выю свою, л.134г
акы неукъ телець въ нрмѣ? Но что рече Господь? «Блудѣте, да не вредъ другый възложу на вы и потрѣблѣ вы!» Но еще ли сѣ не знаещи, жидовине, вредъ Господень подѣемъ и потрѣбленъ сы. И бѣ оубо вамъ

ря: «Вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!» (Исх. 32:4).

Не оттого ли божественный Давид сказал: «Они променяли славу Божию на изображение тельца, поедającego траву» (Пс. 105:20). И Соломон сказал то же: «Суетны по природе люди, у которых нет ведения о Боге» (Прем. 13:1), и «жизнь их нечестива, ибо они не познали Сотворившего их и Вдохнувшего в них душу деятельную и живую» (Прем. 15:10–11).

Тогда Моисей повелел истребить тельца пилами и высыпать его в реку, и приказал всему народу пить, наклонившись [к воде]; и у кого на губах было золото, тот был в общении с тельцом; их, до трех тысяч человек, Моисей приказал уничтожить⁹⁰⁷. Затем Моисей стал с сокрушенным сердцем молиться Господу о народе. «Господь сказал Моисею: „Скажи людям так: Вы народ жестоковыйный; берегитесь, чтобы Я не навел на вас иную язву и не истребил вас; ныне же снимите одежды вашей славы и украшения свои, и Я посмотрю, что с вами делать”» (Исх. 33:5).

Слышишь, жидовин, что говорит вам Ведающий сердца и души: вы народ жестоковыйный. Я же скажу тебе, окаянный: отчего ты, обрезав плоть, не обрезал сердца?⁹⁰⁸ Неужели ты хочешь получить милость от Бога, не соблюдая Его завета, но имея непреклонной свою выю, словно молодой

преже бл҃госл҃авѣ ѿ падєнїа, аще ли палѣа єси, възстани, възпрани свѣтымъ крещенїемъ. «Нынѣ, рече, ѿимѣте ризы славы вашєа и оутварь; покажу ти, рече, что створю тебѣ». Не єси ли приналѣ, еже рече ти Господь, весь гнѣвъ и пагубу въ языцѣхъ?

И посемь оубо рече Господь къ Моисѣви: «истеши собѣ ѿ дъщѣ каменѣ, ащѣже бѣста, и первѣй възлѣзи ко мнѣ на горю, да възпишу словеса, яже бѣша на первю дъску, иже аа скруши; буди же готовъ злѣутра». Моисѣи же истеса въ дъщѣ, ащѣже бѣста и первѣе; и оуранивъ Моисѣи, злѣутра взиде на горю Синайскю, яко повелѣ / ємю Гос- л.135а
подь, и въз а дъщѣ каменѣ, ащѣже бѣста и первѣй. Сиде же Господь въ облацѣ и ста на горѣ Синайскѣй. Тогда возпи Моисѣи, глагола: «Богъ щедръ и милостивъ, терпѣливъ и истиненъ, правду слава, творай милость ємю же хошетъ, и ѿмыша безаконїа и неправды, и грѣхы възлагаа вины отецъ на чада, на внуцата и ѿ и дъ родъ». Прета имъ, глаголетъ Господь: «имъ же свиниша, поклонящїа тельцу, да аще пакы возврататѣа, рекъ, то възпоманутѣа грѣхы отецъ и протецъ вашихъ на вы».

Слышыши же, жидовинѣ, о комъ снѣ рѣчь прорече Моисѣи? Тогда сущїй родъ израильскїй не мнѣше иноязычникомъ спастїа, но слышы, яко прорече великїй Моисѣи, движимъ Духомъ Свѣтымъ:

бычок в ярме? Но что сказал Господь? «Берегитесь, чтобы Я не навел на вас иную язву и не истребил вас!» Ты еще не познал себя, жидовин, получив язву Господню и будучи погублен? Вам бы сразу беречься от падения, но если уж ты пал, то восстань, воспрянь в святом крещении. «Ныне же снимите одежды вашей славы и украшения свои, и Я посмотрю, что с вами делать». Не получил ли ты того, о чем сказал Господь: гнев и гибель от народов?

После того «Господь сказал Моисею: „Вытеши себе две каменные скрижали, подобные прежним, и один взойди ко Мне на гору, и Я напишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые разбились; будь готов к утру”. Моисей вытесал две скрижали, подобные прежним; и, встав рано поутру, Моисей возшел на гору Синай, как повелел ему Господь, и взял две каменные скрижали, подобные прежним. Господь сошел в облаке и стал на горе Синай. Тогда Моисей возопил, говоря: „Бог щедрый и милостивый, терпеливый и истинный, сохраняющий правду и оказывающий милость кому хочет, отмщающий беззакония и неправды и возлагающий вину отцов на детей и внуков до третьего и четвертого рода” (Исх. 34:1–2, 4–7). Отрекаясь от них, Господь говорит: «Они виновны в том, что поклонились тельцу; если они снова вернутся [к идолопоклонству], то вспомнутся на вас грехи отцов и дедов ваших».

Господь Богъ того ради, рече, понеже бѣ ему плотское принять, щедръ и милостивъ, терпѣливъ истиненъ. Слышы же: ко/мѹ щедръ, кому ли л.135б
милостивъ, кому ли терпѣливъ, не имъ же ли явился истинно плотию, правду снабдай, рече, и твори милость ему же хота? Право оубо речеться Христосъ снабдай правду. Яко же възпи Давидъ, подвижимъ Духомъ Святымъ, въ пѣ-мъ псалмѣ, «и истина бо, рече, ѿ з воина, а правда съ небеси прииде». Истина бо речеться Богородица Дѣва, та оубо ѿ з воина, понеже отца имѣлаше Акима и мать Анну ѿ колѣна Давидова. Правда же съ небеси прииде Христосъ, воплощенъ ѿ Дѣвицы являетъся, яко же великий Моисей рече, «истинно правду снабда и твори милость ему же хота». Аще бо бы насъ Господь не помиловалъ, како быхомъ мы, забвенни, оубѣдали Господа? Аще ли бо бы ны самъ не створилъ милости, то множества язычнѣна како быхомъ оубѣдали Господа? Но створи ны милость, яко же хотѣ. Тамъ оубо снѣде на горѹ единого ради Израила, сѣбѣ же ражаеться ѿ пречистыя Дѣвицы ѿ радѣ- л.135в
ма / языкъ. Тамъ оубо Моисѣи принимаетъ скрижали, въ облацѣ сущи видѣ Господа, сѣбѣ же вѣ апостолъ осязаша Господа, възкресъша ѿ гроба, и обнимаша Господа. Тамъ начертаные скрижали разбиваються, сѣбѣ же преданое евангеліе расподѣна въ языки. Ты оубо, възлюбленый Израиль, прошедъ посуху Чермное море, измѣнаеши славу Божию въ

Ты понял, жидовин, о ком в этой речи пророчествовал Моисей? Жившее тогда поколение израильян не думало о спасении иных народов, но ты слушай, как пророчествовал великий Моисей, подвижимый Святым Духом: Господь Бог, сказал он, потому щедр и милостив, терпелив [и] истинен, что Ему предстояло облечься в плоть. Слушай же: к кому Он щедр, к кому милостив, к кому терпелив — не к тем ли, к кому Он явился истинно во плоти, «сохраняя правду и оказывая милость кому хочет»? Ибо Христос верно называется *Хранящим правду*. Как воскликнул Давид, подвижимый Святым Духом, в 84 псалме, «истина воссияет из земли, а правда приидет с небес» (Пс. 84:12). Истиной называется Богородица Дева, она воссияла от земли, ибо ее отцом был Иоаким и матерью Анна из рода Давидова. Правдой, приидшей с небес, является воплотившийся от Девы Христос, как сказал великий Моисей, «истинно правду хранящий и оказывающий милость кому хочет». Если бы Господь нас не помиловал, то как бы мы, забытые, познали Господа? Если бы Он сам не оказал нам милости, то как множество народов узнало о Господе? Но он оказал нам милость, как захотел. Тогда Он сошел на гору ради одного Израиля, теперь Он рождается от Пречистой Девы ради семидесяти народов⁹⁰⁹. Тогда Моисей принимает скрижали, видя Господа в облаке, теперь двенадцать апостолов осязали и обнимали Господа, воскресшего от гроба. Тогда скрижали с письменами

образъ тельца, сѣ же преже забвени языци видяху апостолы, носяще евангеліе Христова, итѣкающе сѣтантъ на и облобызати глѣзны сватыхъ апостолъ и измѣнаху отечьскую прелесть, апостоли же миръ даху имъ, посылаеми ѿ Господа. И тогда славимъ бываше Богъ, ѿмѣтаемъ же дияволъ, не бѣ бо тако древле, яко и днесь. Тогда оубо Моисей располѣвша пѹсти скрижали гнѣвомъ ишѣдъ къ людемъ, истребляетъ тельца и повелѣваетъ оубити комуждо нирѣнаго своего. Къ не/мѹ же речемъ⁴⁴: превеликій Моисей, о доблїи воеводо, възлюбленный Господомъ, како си люде, слышаще глаголъ Божїй къ тебѣ, не вѣрують? Но ѿвѣщаетъ ны Моисей въ вторѣмъ законѣ, глагола: «си люде бѹи и немѹдри, родъ стропѣтивъ и развращенъ. Се ли Господеви въздають, но ѿмстити на нихъ безаконїя, и неправды, и грѣхы ихъ, възлагаа вины отецъ на чада и внучатъ на ѿ и ѿ роды».

л.135г

Видѣ же, како събысться на васъ пророчество Моисѣево: не на вашу ли главѹ безаконїе отецъ вашихъ инде?! Но поревнѹи и оному, прїтеци къ Христѹ; иже бѣ древле дыша злобами, то нынѣ наполниа Дѹха Свѣта, писании въ вселенѹю посла, немочно бо бѣ емѹ противѹ рожномъ стѹпати; бывъ иногда гонитель, днесь оучитель странамъ бывъ; иногда слѣпъ, нынѣ же солнечными лѹчами сияа; иже еношьскы възхыще / на бывша, ѿннѹ же и глаголы неизреченъны слыша. Нъ

л.136а

разбиваются, теперь же данное Евангелие распространяется среди народов. Ты, возлюбленный Израиль, прошедший посуху Красное море, «променял славу Божию на изображение тельца» (Пс. 105:20); теперь же прежде забытые народы, видя апостолов, несущих Христову благую весть, сбегаясь, встречают их и лобызают ступни святых апостолов, они променяли заблуждения отцов, апостолы же, посланные Господом, принесли им мир⁹¹⁰. И тогда Бог был славим, а диавол отвергаем, но все же древле не так, как теперь. Тогда Моисей, сойдя к народу и воспылав гневом, бросил скрижали, истребляет тельца и приказывает каждому убить своего ближнего⁹¹¹. Мы вопрошаем его: великий Моисей, доблестный вождь, возлюбленный Господом, почему эти люди, слышавшие глас Божий к тебе, не веруют? И отвечает нам Моисей во «Второзаконии», говоря: «Это люди глупые и бессмысленные, народ строптивый и развращенный. Сие ли воздаете вы Господу? Но Он отомстит за их беззакония, и неправды, и грехи их, возлагая вину отцов на детей и внуков до третьего и четвертого рода» (Втор. 32:5–6; Исх. 34:7).

Видишь, как сбылось на вас пророчество Моисея: не на вашу ли голову пало беззаконие ваших отцов? Приди ко Христу, подражая тому, кто прежде дышал злобой, теперь, исполнившись Святого Духа, рассылает по земле послания, ибо «трудно ему идти против рожна» (Деян. 26:14); будучи

и сверстника его старца поманѣмъ, ему же и клнча царства обѣща, иже и приправи вса ѿ рыбнѣ ловитвы къ берегу, корабля са лиши и сущи въ немъ ловитвы, днесь повелѣваетъ хромому паче сернѣ скакати. Но кто оубо можетъ нѣмѣи та вса бывшая чюдеса исписати, мы же на предлежащее възвратимъса.

рече Господь къ Моисѣевѣ: «истеши собѣ въ дѣщѣ каманѣ, ащѣже бѣста и первѣи, възлѣзи ко мнѣ на горѣ, да впишу словеса, иже бѣша и на первѣи дѣску, иже скруши, и буди же готовъ завтра». Оура-
нивъ же Моисѣи завтра понде на горѣ Синайскѣи и взя съ собою въ дѣщѣ, яко же повелѣ ему Господь. Съниде же Господь въ облацѣ и ста на горѣ, и бѣ тамо Моисѣи ѿ днѣи и ѿ нощи, ни / хлѣба нды, ни л.136б
воды пия. Тѣ же и вѣсть ему Господь вса суды и оправдания. И рече Моисѣи къ Господу: «Господи, покажи ми славу твою». И рече ему Господь: «не възможешѣ видѣти славы моея, нѣсть бо аще видѣти лице мое человекъ, тѣи живъ будеть; но се мѣсто, и станешѣ оу дупла камыка; егда придетъ слава моя, и покрыю рукою моею надъ тобою, дондеже мину, и оузиши задняя моя». Тогда же възшедъши Моисѣевѣ въ дуплану каману, и покры и Господь рукою, призва и Господь въ имя Господне, глагола: «Господи Боже, щедрыи, милостивый, и долготерпѣливъ, и многомилостивъ, и истинный!»

некогда гонителем, ныне он стал учителем народов; [будучи] некогда слеп, теперь он сияет солнечными лучами; будучи восхищен подобно Еноху, «он слышал неизреченные слова» (2 Кор. 12:4)⁹¹². Однако вспомним и равного ему верховного [апостола], которому обещаны ключи от Царства [Небесного]⁹¹³ и который направился от рыбной ловли к берегу, оставил лодку и весь улов, теперь повелевает хромому скакать лучше серн⁹¹⁴. Но кто сможет лучше описать все случившиеся чудеса, [пусть опишет], а мы вернемся к повествованию.

«Господь сказал Моисею: „Вытеши себе две каменные скрижали, подобные прежним, и взойди ко Мне на гору, и Я впишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые ты разбил; и будь готов к утру“. Рано поутру Моисей взшел на гору Синай и взял с собой две каменные скрижали, как повелел ему Господь. И сошел Господь в облаке и остановился на горе, и пробыл там Моисей 40 дней и 40 ночей, хлеба не ел и воды не пил» (Исх. 34:1–2, 4–5, 28). Тут Господь дал ему все законы и уставы⁹¹⁵. «И сказал Моисей Господу: „Господи, покажи мне славу твою“. И сказал ему Господь: „Ты не сможешь увидеть славы моей, ибо человек не может увидеть мое лице и остаться в живых. Но вот место, стань в расщелине скалы; когда же будет проходить слава моя, Я покрою тебя рукою моею, доколе не пройду, и ты увидишь Меня сзади“» (Исх. 33:18,

Въпрашаю же тѣ, о жидовинѣ: который Господь глагола Господи Боже, щедрый и многомилостивъ, которому Господу? Который же Господь призва во имя которого Господа? Въ оувѣреніе всѣхъ ихъ слыши: Святаго Духа. Смотри же оубо, жидовинѣ, что сѣть задана Божия? Не она ли, наже / и преже рекохомъ ти, наже нависа на горѣ Моисѣи и Илиин л.136в въ боготканѣй одежи, наже и преже Адамъ прелестью погуби, просвѣти бо са лице его паче Солнца, и ризы его быша бѣлы, яко свѣтъ. Не възможно бо намъ лица того божественнаго видѣти, яко же Моиси рече. Аще не бы плоти поносилъ Владыка, ни възможно бѣ Адаму облекшася въ первую боготканую одежду, наже врагъ лъстью совлаче. Аще Владыка за милосердіе не бы плоти носилъ, не бы възможно плотному естеству челоуѣческому спастиса.

И тѣ оубо на горѣ Синайскѣй вдавъ ему Господь скрижали, написавъ ꙗко словеса завета своего, Моиси же принѣтъ ѿ рукъ Божиихъ, и бѣ въ на въважно писма перстомъ Божиимъ. Господь же рече глаголю къ Моисѣви: «се видѣлъ еси назвы Египта и вса чюдеса моя въ пустыни, къ себѣ же глаголаша многа слышалъ еси ѿ мене; / разумѣй, яко азъ есмь л.136г единъ Богъ всѣхъ и нѣсть иного, развѣ мене».

Тѣ же оубо и въобрази ему Господь храмъ на горѣ, яко же повелѣ ему створити храмъ, еже наречеться икыниа. Тогда оубо на горѣ

20–23). Когда Моисей вошел в расселину скалы, Господь покрыл его рукою, и призвал его Господь во имя Господне, говоря: «Господи Боже, щедрый, милосердый, долготерпеливый, и многомилостивый и истинный!» (Исх. 34:6).

Спрашиваю тебя, жидовин: какой Господь какому Господу сказал: Господи Боже, щедрый и многомилостивый? Какой Господь призвал во имя какого Господа? В объяснение всего этого слушай: Святого Духа. [Теперь] же смотри, жидовин: что значит «[увидеть] Бога сзади»? Не то ли, о чем и раньше мы говорили тебе, что явилось Моисею и Илиин в боготканной одежде, которую Адам древле погубил заблуждением, ибо «просияло лице Его, как солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» (Мф. 17:2)? Ведь нам, как сказал Моисей, невозможно видеть божественное Лицо. Если бы Владыка не облекся в плоть, то Адаму невозможно было бы облечься в первую боготканную одежду, которую враг совлек обманом. Если бы Владыка по милосердію не облекся в плоть, то невозможно было бы спастись плотской человеческой природе.

Здесь, на горе Синай, Господь дал ему две скрижали, написав 10 заповедей своего завета, Моисей же принял [их] из рук Божиих, и письмена на них были начертаны перстом Божиим. Господь провозгласил, обращаясь к Моисею: «Вот, ты видел раны Египта и все мои чудеса в пустыне, ты

многѹ дарѹ и чюдѹ сподобленъ бысть Моисѣи; тако же и въ 5 дѣни створѣ Богъ небо и земли и всѧ, иже въ немъ, по чинѹ единого кождо дѣнь что, иже и о первозданѣмъ Адамѣ начало быти его сказа, иже слыша и еже видѣ въ образѣ.

Слазашѣ же Моисѣи съ горы Синаѣйска и обѣ дѣщѣ въ рѣкѹ его бѣста, и не вѣдаше Моисѣи, иже прославиша бѣ обличіе плоти лица его, егда бо глаголаше Богъ къ Моисѣи, чѣ и прослави плоть лица его. Пришедъ же оубо, Моисѣи позва и Аарона, и всѧ князя сънѣма; и оубоашасѧ приступити къ нему, иже прославило бѣше ли/це его. Моисѣи же разумѣвъ и възложи покровъ на лице си, и зрече же всему сънѣму, елико глагола ему Господь на горѣ Синаѣстѣй, и повелѣ понести имъ въ часть, елико же кто ихъ хоцетъ Богѹ своему. л.137а

И послуша же весь сѣмъ рѣчи тоѣ, и понесоша же кождо ихъ на все дѣло храмѹ свѣдѣннѣ: инъ золото, инъ серебро, ини же мѣдь, ини же синетѹ и червленицѹ, друзи же вѹсъ и братинѹ и багрянницѹ принесоша. И на до всѣмъ дѣлы тѣмъ пристави Моисѣи Веселеила Оуринна, ѿ племени Юдина тѣ бѣ, къ сѣму же и другаго мудреца нарече — Елиава Ахисамохова. Сии оубо наполни Господь дѹха премудрости и разума на всѣ дѣло: въваинна камена, и на прѣдѣнни, и тканинѣ, и всѧко оупещреніе, и на клѣпаніе златѹ, серебру, мѣди / и желѣзѹ, и на все извѣстіе дрѣвеси. л.137б

слышал от Меня много слов, [обращенных] к тебе; разумей же, что всюду один Я — Бог, и нет иного, кроме Меня».

Здесь же, на горе, Господь показал ему и повелел сделать храм, который называется скинией. Тогда на горе Моисей сподобился многих даров и чудес, а также [узнал, как] в шесть дней Бог сотворил небо и землю и все, что на ней, по порядку, что в какой день; Он рассказал и о первозданном Адаме, о начале его бытия, так что он слышал и видел в образах⁹¹⁶.

«Когда Моисей сходил с горы Синай и две скрижали были в его руках, то Моисей не знал, что вид его лица прославился, ибо, когда Бог говорил с ним, его лицо просияло славой Господней. Придя, Моисей призвал Аарона и всех начальников собрания, но они боялись подойти к нему, так как лицо его сияло. Поняв это, Моисей положил себе на лицо покров и заповедал всему собранию, что говорил ему Господь на горе Синай, и повелел сделать приношения своему Богу, каждый по желанию» (Исх. 34:29, 31–32; 35:5).

Все собрание послушалось этих слов, и каждый из них понес на дело скинии собрания: один золото, другой серебро, одни медь, другие синюю и червленую [шерсть], третьи принесли виссон, шелк и порфиру. Над всем этим делом Моисей поставил Веселеила Уриева из колена Иу-

Ктому же и еще ризу твораху Арону жерцу ѿ золота и синеты, баграница и червленица испраждены; и расстригоша золото, акі по владу, имже съшиваху дѣло шевно. Пестротю твораху и въверхъ ризы дѣску неперснѣну въваину золотомъ, въ ней же бѣста вѣ камыка драглаго по числу колѣна сыновъ Израилевъ. Бѣста же дѣска та наперснѣна на двѣ грани, въваини же въ нѣ камени по три къ единому углу створени.

Первый же камыкъ, нарицаемый сардионъ вавилонскій, оучерменъ же бѣста образомъ, акы кровь; обрѣтають же и въ Вавилонѣ на земли путышествующии наже ко Асуріемъ; прозраченъ же бѣста, силы же цѣлебныя въ немъ сѣтъ: и лѣкуютъ имъ отоки и назвы ѿ желѣза бывающа помазываютъ; / сий камыкъ оуподобленъ бѣста рувиму л.137в первенцу, понеже силенъ и крепокъ на дѣло баше, но и за грѣхъ не дугова 3 мѣсѣць утробю и тако поканіемъ ицѣлѣ.

В-й камыкъ пазнионъ, и обрѣтають и въ Пазнѣ, градѣ индійстѣмъ; сила же цѣлебная въ немъ бѣста, и егда имъ острымъ по врачевнѣй оселѣ, то не червленъ испущаетъ по образу своему сокъ, но акы млеко, и наполняетъ сокъ его съсѣды многы, елико же хошетъ; острымъ же самъ камыкъ не охѣдѣтъ ни мѣсяцю, ни тѣломъ, но въ своемъ стану пребываетъ, точай сокъ; сокъ же его цѣлѣтъ очныя болѣзни,

дина, а [помощником] ему назначил другого умельца — Аголиава Ахисамахова. Их обоих Господь исполнил духа премудрости и разумения всякого дела: обработки камня, и прядения, и ткачества, и различного украшения, иковки из золота, серебра, меди и железа, и резьбы по дереву.

Затем они стали изготовлять ризу священнику Аарону из золота, голубой, пурпурной и червленной шерсти; они расстригли золото [на нити] толщиной с волос и ими сшивали куски ткани. Разноцветным был сделан и отлитый из золота наперсник⁹¹⁷ поверх ризы, в котором было 12 драгоценных камней — по числу колен сынов Израилевых. Этот наперсник был четырехугольным, камни же были вставлены по три в каждом углу⁹¹⁸.

[СКАЗАНИЕ О 12 ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЯХ]⁹¹⁹

Первый камень, так называемый вавилонский сердолик, на вид пурпурный, как кровь; его находят в Вавилоне на земле путешествующие в Ассирию; он прозрачен и имеет в себе целебную силу: им лечат опухоли и заглаживают раны, нанесенные железным оружием; этот камень есть образ первенца [Иакова] Рувима, ибо он был силен и крепок в сражении, но за свой грех он болел утробой 7 месяцев и излечился через покаяние⁹²⁰.

Второй камень — топаз, его находят в индийском городе Топазе⁹²¹; в нем тоже есть целебная сила: когда его точат на оселке, то он ис-

тѣмъ ищѣлаеть водныя труды, иже сѧ неистовуетъ, ѿ вина морыска-
го цѣлать; сий камыкъ оуподобленъ естъ б-мѹ сыну Иакован Семео-
ну, иже имѣаше гнѣвъ и не/милосердіе на брата своего Иосифа: л.137г
хотѣхъ и, рече, убити, но запа ми Господь и разрѣши ми мочь рѣ-
чѹ, яко рука моя десная малы не бысть суха за 3 дни; разумѣхъ,
рече, яко Иосифа ради то ми сѧ случи, и покаивъсѧ плакахъсѧ къ Гос-
подевн.

Г-н камыкъ измарагдъ зеленъ естъ, въ горахъ индійскыхъ ко-
пантъ и; свѣтелъ же естъ, еже лице человѣчское видѣти въ немъ, акы
въ зеркалѣ; сий оубо камыкъ оуподобленъ естъ Левгю, свѣтителю
нѣрѣйскому чинѹ, еже и лица человѣческаго не стыдятся имъ подо-
блеть.

Си же оубо камени єдинѣмъ рядомъ оу єдиного оуголца вѣванни
бѣша.

Рядъ же второй. Анѣфраксъ камыкъ зѣло червленъ естъ обра-
зомъ блестящѣмъ; бываетъ же въ Хакндонѣ лувійскѣмъ, иже наречетьсѧ
африкиа; / ношню же оубо обрѣтають и порѣдѹ на земан той, издале- л.138а
ча оубо видѣти и, акы свѣща свѣтитсѧ или акы оугалье искрами меча, и
по свѣтѹ ищѹщии обрашѹтъ и; взятъ же оубо сий аще и кацѣми ри-
зми обовѣетсѧ, но обаче блекъ его внѣ ризъ естъ. Сий же оубо ка-

пускает не красный, своего вида, сок, а подобный молоку; этим соком
можно наполнить сколь угодно много сосудов, сам же точимый камень не
уменьшается ни в размере, ни в весе, но остается в своих пределах, ис-
точая сок; этот сок лечит глазные болезни, затем исцеляет от водянки,
которая доводит до безумия, лечит и от морской ягоды⁹²²; этот камень
есть образ Симеона, второго сына Иакова, который был гневен и неми-
лосерден к своему брату Иосифу: «Я хотел убить его, но Господь остано-
вил меня, лишив мои руки силы, ибо моя правая рука чуть было не вы-
сохла за семь дней; я понял, что это случилось со мной из-за Иосифа, и
я со слезами покаялся Господу»⁹²³.

Третий камень, изумруд, зеленого [цвета], его копают в горах Ин-
дии; он блещит так, что в нем, как в зеркале, отражается человеческое
лицо; этот камень есть образ Левия, святителя священнического чина,
ибо им не подобает стыдиться человеческого лица⁹²⁴.

Эти [три] камня были вставлены в один ряд в одном углу [на-
персника].

Второй ряд. Камень карбункул на вид очень красный и блестящий;
он имеется в Карфагене в Ливии, которая называется африканской; его из-
редка находят ночью в той земле, ибо его видно издалека: он светится, как
свеча, или же мечет искры, как уголь, и его ищут и находят по свету; будучи

мыкъ оуподобленъ ѿ-мѹ сыну Иаковану Индѣ, царскому колѣну, ѿ него
оубо, рече, цари изидутъ. И яко же обычай естъ царемъ еже оувѣтомъ
своимъ поради, таче и мучити злодѣя, тако же и огню свое естъ жещи
и свѣтити. Тако Исусу Христу, его же прорече Иаковъ, ему щадитъ свое
есть, еже миловати и прашати грѣхы и мучити же некающнхъся. Но и
сему образъ предлежитъ, аще и по распятн ризамъ / обитъ, въ гробъ по- л.138б
ложенъ бытъ, но божествомъ ѿ гроба възкресе; его же и стрегущи стра-
жнѣ видѣвшѣ блещаниемъ омертвѣша, но исполниша мѣздами десница
ихъ, и оутантн мнѣху възкресение, еже нынѣ во вѣсѣмъ мирѣ славитсяа.

Е-й камыкъ сапфиръ багрянъ естъ, бываеъ же въ Инди въ
Ефиопской; силы цѣлебныа бывають имъ, острымъ оубо по оселѣ съ мле-
комъ отокры и напыщеваниа цѣлать. Законъ же възпримма Моиси, то
на камыцѣ сапфирѣ глаголашеа бывъ. Снѣ оубо оуподобленъ естъ ѿ-мѹ
сыну Иаковану Исахару: тѣ оубо Исахаръ добродѣлатель, тажаръ праведенъ
и еже ѿ тажаниа почта своего всякъ оwoщъ первородный иерѣомъ при-
ношахъ, рече, и всяку оубогу и печальну дѣлахъ, рече, земнаа благаа въ
правости сердца. /

л.138в

З-й камыкъ нарицаемый апсисъ оубо зеленъ естъ, обрѣтанъ же
и на оустнхъ Фермодонъты рѣкы и на Омантнйстѣй рѣцѣ, требѣ же
есть въ епналтнн. Снѣ же оуподобленъ естъ Заулону, З-мѹ сыну

взят и завернут в какую-нибудь ткань, он все равно сияет сквозь ткань. Этот камень есть образ Иуды, четвертого сына Иакова, царского колена, из «которого произойдут цари» (Быт. 35:11). И подобно тому как царям свойственно утешать своих, а также мучить злодея, так и огню свойственно жечь и светить. Так Иисусу Христу, о котором пророчествовал Иаков, свойственно миловать и прощать грехи и мучить нераскаявшихся. Он (камень) является также образом того, как Он после распятия был увит пеленами и положен в гроб, но по божеству воскрес от гроба; стерегшие Его стражники, увидев Его блистающим, помертвели, но их десницу наполнили мздой, и они задумали утаить воскресение, которое теперь славится во всем мире⁹²⁵.

Пятый камень — сапфир, багряного [цвета], имеется в Индии и в Эфиопии; в нем заключены целебные силы: точимый на оселке с молоком, он исцеляет отеки и опухоли. Когда Моисей получал закон, он был написан на сапфировом камне⁹²⁶. Этот камень есть образ Иссахара, пятого сына Иакова: Иссахар делал добро, был праведным земледельцем, и «от трудов в поте [лица] своего всякий первый плод я приносил священниками», и «всякому нищему и угнетенному я доставлял из земных благ от справедливого сердца»⁹²⁷.

Шестой камень, называемый яшмой⁹²⁸, является зеленым; его находят в устье реки Фермодонт⁹²⁹ и на реке Амафунте⁹³⁰; он необходим при

Иакован, сынѹ Линнѹ, понеже баше мѹжь благъ и кротокъ и смиренъ, яко въ завѣтѣ, глаголаѣ къ сыномъ своимъ, рече: «сынове мои, азъ ходихъ чистотою предъ Богомъ, аще съгрѣшихъ развѣ въ мысли, не вѣмъ, но вси простотою сердца послушахъ отца и старѣйшие братья; но и первое, рече, начахъ плавати по морю египтыскому, ловитву твора отцу своему, и Богъ благостыненъ поспѣваше труды мои».

Сии оубо камени оу единого оугольца възвѣнани.

З-й оубо камыкъ нарицаемый оуакунтъ, акы оучерменъ естъ. Обрѣтаеть же сѧ въ оутрѣни варварской Скуфин¹⁵, Скуфиню же нарицають страну ту всю сѣвѣрьскую, иже сѹть готъфи / давьниси. Да ту оубо оутрѣ въ пустыни великия Скуфиня естъ пропасть зѣло глубока и человекомъ невходима, стѣнами бо каманными ѿвсюду акы огражена естъ, да тѣмъ съ горы приникъше кому либо акы съ стѣны не мощно долѹ зрѣти, ѿ глубины бо мракъ естъ. Но посылаютьсѧ тамо осуженни челоуѣци ѿ ближнихъ царствъ, да или сами изгыбнѹтъ, или акунтъ камень обрѣтъше прогнѹ бѹдѹтъ. Пришедъшимъ же оубо оужникомъ тамо и заклають овчѣта и, одравше кожѹ съ нихъ, и вѣмѣщаютъ е въ пропасть дѣбри той; и прилипають тамо камень оуакунтъ къ масомъ тѣмъ. Орли же оубо, въ камени томъ живѹще, и на воню маснѹю ходять ко днѹ и тако выносятъ мѧса съ прилѣпшимъ камениемъ; и, егда / изѣдѣть л.138г л.139а

забывчивости. Он есть образ Завулону, седьмого сына Иакова, сына Лии, ибо он был человек добрый, кроткий и смиренный, как он сказал, обращаясь к своим сыновьям: «Дети мои, я жил пред Богом в чистоте, если согрешил разве что в помысле, не помню, но я во всей простоте сердца был послушен отцу и старшим братьям; я первым начал плавать по Египетскому морю, занимаясь ловлей для своего отца, и Бог был добрым помощником в моих трудах»⁹³¹.

Эти камни вставлены в другом углу [наперсника].

Седьмой камень, так называемый яхонт, красноватого [цвета]. Его находят в глубине варварской Скифии, Скифией же называют всю северную страну, где издавна жили готы. Здесь, во внутренних степях великой Скифии, есть очень глубокая, недоступная человеку пропасть, как бы огражденная со всех сторон каменными стенами, так что если кому-то хочется посмотреть сверху, как бы со стены, то не видно дна из-за мрака на глубине. Но туда из окрестных царств посылают осужденных, чтобы они или погибли, или, добыв камень яхонт, были прощены. Когда туда приходят родственники, они режут ягнят и, сняв с них шкуру, бросают их на дно этого ущелья; там камень яхонт прилипает к их мясу. Орлы, живущие в том ущелье, спускаются на мясной запах ко дну и поднимают туши с прилипшими камнями; и когда они съедят мясо, то камни остаются на

маса, каменне оставаецца на месце, ндѣже бѣ сѣдѣлаъ орелъ тый; и тако добывають камення того. Каменне же то имаѣ дѣйство сице: на-мещемъ на угли горящи, то погаситъ угли, сами же безъ вреда пребы-вають; аще кто обиеѣтъ е понавицен и держитъ надъ огнемъ, то руку си ожжетъ, понавица же безъ вреда пребываетъ. Глаголють же ражающимъ женамъ на потребу естъ. Къ сему же оубо камыку приложенъ естъ Данъ: сини оубо камень оуподобленъ быѣтъ Дану, 3-му сыну Иаковлю, сыну Ва-лину, рабы рахилины, иже, въ заветѣ пиша, предъ своими сыны поноситъ себе, глагола: «азъ, рече, бѣхъ имѣа сердце и утробу немилостиву на брата Иосифа и бѣхъ стрегый его, акы рысь козлицы; но Богъ отца моего избави и ѿ руку мою / и не да ми сего зла створити, да не рассыплеться л.139б въ скипетръ въ Израили. Но по лѣтѣхъ, рече, и по временѣхъ будеть вашъ князь Сотона». О томъ бо отецъ его Иаковъ прорекъ бывше: «Данъ, тобѣ судъ естъ, ими змиа на распутьи сѣда на пути, хаплаа пѣту коньку, и спадѣа коньникъ въспать», сирѣчь о Антихристѣ рекоста, яко ѿ Данова племени ему естъ изити. Тѣмъ же оубо и къ сему оуакун-тѣ приложенъ естъ, яко въ пропасти бездны и жилище его.

И-й оубо камыкъ ахитисъ оусинъ естъ, обрѣтають же и въ странахъ тоа же з. Сила же врачевана въ немъ естъ: егда оубо острымъ по оселѣ и пома-зываютъ сокомъ его оусѣкновениа зминнаа и скоропийнаа, такъ ѿганаеть

том месте, где сидел этот орел; так добывают этот камень⁹³². Этот камень имеет такие свойства: брошенный на горящие угли, он тушит огонь, сам же остается невредимым; если кто-то обернет его тряпичей и будет держать над огнем, то он обожжет себе руку, а тряпица останется невреди-мой. Говорят, что он полезен роженицам. С этим камнем связан Дан, ибо этот камень подобен Дану, седьмому сыну Иакова, сыну Валлы, служанки Рахили, который, как написано в завете, перед своими сыновьями осуж-дает себя, говоря: «Мое сердце и душа были немилосердны к брату Ио-сифу, и я подстерегал его, как рысь козленка; но Бог отца моего избавил его от моей руки и не дал мне совершить этого преступления, чтобы не был сокрушен двенадцатый скипетр Израиля. Но по прошествии времен и сроков вашим вождем станет Сатана»⁹³³. Об этом пророчествовал его отец Иаков: «Дан, ты будешь судья, стань змеей, сидящей на распутье, уязвляющей ногу коня, так что всадник упадет назад» (Быт. 49:16–17); то есть они оба говорили об Антихристе, ибо он произойдет от Данова ко-лена⁹³⁴. Потому-то и связывается с ним яхонт, что его жилище в пропас-ти бездны.

Восьмой камень — синий агат, его находят в пределах той же зем-ли⁹³⁵. В нем заключена целебная сила: когда его точат на оселке и мажут его соком укусы змей и скорпионов, то он изгоняет их яд. Агат связан с Неф-

ѣдъ ихъ. Сии оубо ахатисъ приложенъ бысть Нефталиму, ѿ-мѹ сыну Иаков-
лю, сыну Валину, понеже бо бысть мужъ благъ и смиренъ, и отецъ / его л.139в
Иаковъ на вся послання скоро посылашеть, и всегда не труденъ пребывашеть.

Д-й камыкъ оубо именовъ амъфунѣй, акы пламанъ зѣло, въ горахъ
же обрѣтаеться Лувийскыхъ на краехъ морскихъ. Сий же оубо приложенъ
есть Гадѹ, д-мѹ сыну Иакову, сыну Зелфину, рабы Лиины, понеже бысть
мужъ благъ и кротокъ, въ горахъ пасывашеть стада отца своего Иакова.

Т-и же оубо камыкъ нарицаемый фрѹгълифъ, образъ же зрака его
акы злато есть, обрѣтаеть же сѧ въ кладяжнѣмъ камени на краи Ахи-
мениды вавилонския рѣкы. Сии оуподобленъ есть Асирѹ, т-мѹ сыну
Иакову, сынъ Зелфинъ в-е, рабы Лиины, понеже мужъ бысть благъ и
кротокъ, ѿмѣтаеся всего зла, бываеть же чистъ, яко злато.

Аї камыкъ нарицаемый варионъ, образъ же его зѣкръ есть.
Бываеть же при брѣзѣхъ / горы, нарицаемыя Фавура. Сий оуподобленъ л.139г
есть Иосифѹ, сыну Иакову аї, сыну Рахилину.

Вї камыкъ нарицаемый онѹхонъ, рѹсъ есть, обрѣтаеть же сѧ въ
той же горѣ. То сий оуподобленъ есть Веньамину, вї сыну Иакову, сыну
Рахилину, понеже оубо Веньаминъ Иосифъ ѿ единой матери изидоста.

Сии же оубо ї камыци възвѣани бѣша къ единому оуголцу и
оковани златомъ чистомъ.

фалимом, восьмым сыном Иакова, сыном Валлы, ибо это был человек до-
брый и смиренный, и его отец Иаков посылал его со всяким поручением,
и это всегда ему было не трудно⁹³⁶.

Девятый камень называется аметист, [цвета] яркого пламени; его
находят в Ливии на обрывистых морских берегах. Этот камень связан с Га-
дом, девятым сыном Иакова, сыном Зелфы, служанки Лии, ибо это был че-
ловек добрый и кроткий, пасший в горах стада своего отца Иакова⁹³⁷.

Десятый камень называется хризолит, по виду он золотого цвета;
его добывают в каменоломне на берегу вавилонской реки Ахименитиды⁹³⁸.
Он подобен Асиру, десятому сыну Иакова, второму сыну Зелфы, служанки
Лии⁹³⁹, ибо он был человек добрый и кроткий, удаляясь от всякого зла, он
был чист, как золото⁹⁴⁰.

Одиннадцатый камень называется берилл, он голубоватого цвета.
Он имеется у подножия горы, которая называется Тавр⁹⁴¹. Этот камень по-
добен Иосифу, одиннадцатому сыну Иакова, сыну Рахили.

Двенадцатый камень называется оникс, он золотистый, его нахо-
дят у той же горы. Он подобен Вениамину, двенадцатому сыну Иакова, сы-
ну Рахили, ибо Вениамин и Иосиф родились у одной матери.

Эти три камня были вставлены в одном углу и окованы чистым зо-
лотом.

Камыци же ти блху ѿ сыновъ Израилевъ бї, по именемъ ихъ написана знаменна, каждо по своимъ именемъ. Такъ же оубо и въ семь правобѣрнѣмъ законѣ постави Господь бї-те апостола верховнаго по числу колѣнъ сыновъ Израилевъ.

Но како рекоша бытійскыя книги, створи же Моисей скинию, въображеную ему на горѣ. И бысть въ ѿ мѣсяца⁴⁶ второе / лѣто исхода египтьска въ ѿ день мѣсяца ста храмъ по глаголу Господню. л.140а

Се же оубо ѿ левгитскихъ и ѿ жречыствѣ левгитыствѣ вса глагола бысть порадѹ.

Се же оубо ѿ числа писана быша

Глагола Господь къ Моисѣви въ пустыни Синайстѣй, въ храмѣ свидѣнія въ первый день мѣсяца второго, въ лѣто в-е ишествія египтьскаго: «възмѣте, рече, начало всего сънма сыновъ Израилевъ по роженію ихъ и по домоу отечества ихъ, по числу именъ ихъ, всь мужескъ полъ на главѹ ихъ, ѿ в- лѣтъ и выше, все идый сномъ Израилевомъ, и съглаждаета на по силѣ ихъ, ты и Аронъ, и съ вами да бѹдетъ коегождо ѿ племени князи ихъ».

И съглада на Моисей въ пустыни Синайстѣй. И быша сынове рувимли, первенца Иакова, всь мужескъ полъ по числу именъ ихъ ѿ в-тѹ лѣтъ и выше „м и „б тї / ф. Бысть же оубо князь племени рувима Елицуръ, сынъ Селиуровъ. л.140б

«Этих камней было двенадцать, [по числу колен] сынов Израилевых, по именам их вырезаны печати, каждая по своему имени» (Исх. 28:21)⁹⁴².

Как сказано в книге Бытия, Моисей сделал скинию, изображенную ему на горе. И вот «в первый месяц второго года по ишествии из Египта, в первый день месяца поставлена скиния, по слову Господню» (Исх. 40:17).

Далее в [книге] «Левит» все по порядку было изложено о священстве левитов⁹⁴³.

из «книги числа»⁹⁴⁴

«Господь сказал Моисею в пустыне Синайской, в скинии собрания в первый день второго месяца, во второй год по ишествии из Египта: „Исчислите все общество сынов Израилевых по родам их, по семействам их, по числу имен их, всех мужеского пола поголовно, от двадцати лет и выше, всех годных для войны у Израиля, по ополчениям их исчислите их, — ты и Аарон, и с вами должны быть из каждого колена их вожди”» (Чис. 1:1–4).

«И Моисей сделал счисление им в пустыне Синайской. И было сыновей Рувима, первенца Иакова, по числу имен их от двадцати лет и выше 46 500» (Чис. 1:19–21). Вождем «колена Рувимова был Елицур, сын Шедеура» (Чис. 1:5).

Ѡ племени Семеона „Ѣ Ѧ тысящѣ и ѣ. Бысть же племени Симеона князь Саламилъ, сынъ Суриса.

Данъ племени же Индина „Ѣ и Ѧ тысяща и ѣ. Князь же бысть племени Индина Насонъ, сынъ Аминодавъ, Аминодавъ же бысть сынъ Арамовъ, Арамъ же бысть сынъ Езромовъ, Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ, Фаресъ же бысть сынъ Индинъ; Насонъ же сынъ бысть ѣ Ѡ колѣна Индина.

И присемъ оубо бысть число сыновъ Израилевъ племени же Исахарова „й и „Ѧ и ѣ. Племени же Исахарова князь бысть Нафанай, сынъ Согаровъ.

Племени же Завулона „й и ѣ; князь же ихъ Елиавъ, сынъ Хеленѣй.

Иосифово же племя раздѣлися на ѣ колѣнѣ въ Израили, да едино въ Иосифа мѣсто, а другое въ Левия мѣсто, имже левъгити быша, жерци Бога вышняго. Ефрема оубо племени, сына Иосифова, бысть „й и Ѣ сотъ. Князь оубо бысть племени Ефрема Елисамъ, / сынъ Семинудовъ¹⁷. л.140в

Тѹ же оубо и глагола Господь къ Моисѣви, яко избрати ему Ѣ мужъ Ѡ старецъ. Яко же писание рече, «и оум Господь дѹха, иже при Моисѣи, и възложи на Ѣ старецъ». Да не естъ ли оубо се чудо дива до-

«Из колена Симеона — 59 300» (Чис. 1:23). Вождем колена «Симеона был Шелумиил, сын Цуришадая» (Чис. 1:6).

«Число сыновей Иуды — 74 600» (Чис. 1:27). Вождем колена «Иуды был Наассон, сын Аминадава» (Чис. 1:7), Аминадав же был сыном Арама, Арам же был сыном Есрома, Есром же был сыном Фареса, Фарес же был сыном Иуды; Наассон был пятым сыном в колене Иудином.

Далее, число «сыновей Израилевых от колена Иссахара — 54 400» (Чис. 1:29). Вождем колена Иссахара был «Нафанаил, сын Цуара» (Чис. 1:8).

«В колене Завулона — 50 400» (Чис. 1:31). Вождем их был «Елиав, сын Хелона» (Чис. 1:9).

Колено Иосифа разделилось на два колена в Израиле: одно вместо Иосифа, другое вместо Левия, из которого произошли левиты — священники Бога Всевышнего. «В колене Ефрема, сына Иосифа было 40 500» (Чис. 1:33). Вождем колена «Ефремова был Елишам, сын Аммиуда» (Чис. 1:10).

В это время Господь сказал Моисею, как ему избрать семьдесят человек их старейшин. Как сказано в Писании, «взял Господь от Духа, Который был на Моисее, и дал семидесяти старейшинам» (Чис. 11:25). Разве не достойно изумления это чудо, что Владыка, Господь и Творец

стойно, яко Владыка Господь и Творець всадыскымъ, ѿ небытия въ бытїе приведый Всемогый, и оуа духа, иже при Моисѣи, и възложи на ѿ старецъ?!

И зазлахуть людїе Моисѣови ѿ ненадѣний мяса и чесночитьца, но токмо манну идущѣ, скорѣи си творяху. Но и о семъ писание рече: «и вѣтръ изиде ѿ Господа, изведе крастели изъ моря, и падоша окрестъ стана ихъ», и насытишася сынове Израилеви. Но и еще мясо възубѣхъ ихъ, и Господь разгнѣвася и поби люди вредомъ зѣло. И прозвася мѣсту тому има похотѣние, яко ту погребоша люди похотѣвшии.

И посемъ, рече писание, въздвигошася людїе ѿ гроба похотѣнїи въ Асирофъ. И ту Марьямъ и Аронъ глаголаста на Мо/исѣа сице, яко л.140г жену мюриню помялъ естъ. И се рекоста же: «да или Моисѣеви единому глагола Господь? Но и къ нама глаголаа же естъ». Оуслыша же Господь глаголъ сий и рече внезапно Моисѣеви и Арону и Марьямъ: «изидѣте вы ꙗ-е въ храмъ свидѣнїи». Изидоша же, рече, къ нимъ Господь: «аще бѹдетъ пророкъ въ васъ, то въ снѣ явлїа ему и во снѣ глагола ему, а не тако, яко глагола рабѹ моему Моисѣеви, то почто не оубоастася възглаголати на раба моего Моисѣа?» И абие взиде проказа на Марьямъ.

всяческих, приведший от небытия к бытию Вседержитель, — и взял Господь от Духа, Который был на Моисее, и дал семидесяти старейшинам?!

Народ Моисея негодовал из-за того, что не ел мяса и чеснока, но, вкушая одну манну, испытывал страдание. Но и об этом сказано в Писании: «И поднялся ветер от Господа, принес от моря перепелов, и они упали вокруг их стана» (Чис. 11:31), и насытились сыны Израилевы. Но «мясо еще было в зубах их, как Господь разгневался и поразил народ великою язвою. И нарекли имя месту сему *Похоть*⁹⁴⁵, ибо там похоронили похотливый народ» (Чис. 11:33–34).

После этого, сказано в Писании, «народ двинулся от Гроба похоти в Асироф» (Чис. 11:35). Здесь «Мариам и Аарон упрекали Моисея за то, что он взял жену эфиоплянку⁹⁴⁶. И сказали они: „Одному ли Моисею говорил Господь? И нам Он тоже говорил“. Господь услышал эти слова и внезапно сказал Моисею и Аарону и Мариам: „Выйдите вы трое к скинии собрания“. [Когда] они вышли, Господь сказал им: „Если бывает у вас пророк, то Я во сне открываюсь ему и во сне говорю с ним, а не так, как Я говорил с рабом Моим Моисеем. Как же вы не убоялись упрекать раба моего Моисея?“ И тотчас же Мариам покрылась проказой» (Чис. 12:1–2, 4, 6–8, 10).

Смотри же оубо, жидовине, како възпримаетъ гнѣва Аронъ, како проказаетъся Марнама Моисѣя ради, брата своего! Колма же паче вы казнь, и расточение, и гнѣвъ Божий възпримаете, не познавши Сына Божия, волею къ страсти пришедъша. О васъ оубо и онъ, божественный Давидъ, въ гѣ псалмѣ глаголетъ: «рече безумный въ сердци своемъ: нѣсть Бога». Но «ра/стаѣшася, рече, и омразишася въ начинаниихъ своихъ». л.141а

Но мы же оубо на подлежащее возвратимся.

Рече Господь къ Моисѣю: «пусти ѿ себе мужа, да съгладаетъ землю Ханаанѣйскую, нже азъ даю вамъ». Того ради съгладателя повелѣ имъ послати Богъ, да прежде оубѣдитъ благоплодие з тоя, усерднѣ поидутъ, а не лѣности ради оуклонятъся. Моисей же по глаголу Господню пусти кождо ѿ племени ихъ, съ ними же Исуса, сына Навина.

Съ оубо Исусъ Навинъ образъ бысть истиннаго Исуса Сына Божия: яко же бо Исусъ Навинъ начало бысть въведенію въ 3-ю обѣтованію, тако Исусъ Сынъ Божій егда въплотися въ пречистую Дѣвицу, и начало бысть спасенію нашего; но яко же бо тогда со Исусомъ Навинымъ идоста вѣ мужа кождо ихъ ѿ племени сыновъ Израилевъ, тако же со Исусомъ Христомъ хожаста вѣ апостола, проповѣдающе величье Божіе.

Они же, шедъ на съгладание з, и / принесоша ѿ плода з ихъ и л.141б
рекоша: «ходихомъ на 3-ю, кыпацию медомъ и млекоу, но чадъ лю-

Посмотри, жидовин, как из-за Моисея, их брата, поражен гневом Аарон, как покрывается проказой Мариам? Насколько же большее наказание, расточение и гнев Божий получили вы, не познав Сына Божия, пришедшего к вольному страданию. О вас и божественный Давид говорит в 13 псалме: «Сказал безумец в сердце своем: „Нет Бога“. Но они развратились и омерзели в начинаниях своих» (Пс. 13:1).

Однако вернемся к повествованию.

«Господь сказал Моисею: „Пошли от себя человека, пусть высмотрит Ханаанскую землю, которую Я даю вамъ”» (Чис. 13:2–3). Бог приказал им послать разведчика для того, чтобы они, узнав сначала о плодородии той земли, с усердием пошли, а не уклонились из-за лени. Моисей, по слову Господню, послал [человека] от каждого колена и с ними Иисуса, сына Навина⁹⁴⁷.

Этот Иисус был прообразом истинного Иисуса Сына Божия: как Иисус Навин был началом входа в землю обетованную, так Иисус Сын Божий, когда воплотился от Пречистой Девы, стал началом нашего спасения; и как тогда с Иисусом Навином пошли 12 человек от колен сыновей Израилевых, так и с Иисусом Христом ходили 12 апостолов, проповедуя величие Божие.

Они, пойдя разведать землю, принесли от плодов той земли и сказали: «Мы ходили на землю, изобилующую медом и молоком, но на

та живуть на ней». Тако оубо и апостоли въ страсть Христову издалеча взираху на Ісуса Христа за свѣрѣніе сыновъ Израилевъ, имже тогда неистови са дѣлаху на Ісуса Христа. «И гради ихъ оутвержени с, сѣть же сами велици и силни с, мы же акы прѣзи бѣхомъ предъ ними». Апостоли же оубо не тако створиша, яко же си ходивъше и преллагати: симъ оубо обѣщавъ предати з-лю, но самовольствомъ страховахуся, апостоламъ же рече: «въ сию ночь съблазнитесь о мнѣ, имже стражи за миръ», — и не възмогша быти противу силѣ.

Слышавше же, рече, всѣ снемъ и плакала всю ночь и роптаху на Моисѣя и Аарона, глаголюще: «оубо бы оумрети намъ въ з-ли египтьскѣ, негли въ пустыни сей! Да възкунъ въводитъ ны Господь въ з-лю тѣ, / изнебыти ны въ рати, жены же наши и дѣти въ разъграбленіе бѣдѣтъ?» Начаша люде другъ къ другу глаголати: «възвратимъса въ Египетъ, поставльше собѣ старѣишинѣ». Си же слышавша Ісусъ Навгинъ и Халевъ, сынъ Иефониевъ, племени Иудина, и растерзавша ризы свои, изрекоста (но яко же Халевъ, по Ісусѣ глагола, растерза ризы свои въ раздраііе, тако и Петръ, верховный апостолъ, глагола къ Ісусу Христу: «аще и вси съблазнятсѣ, но азъ не съблажнюсѣ, аще лѹчѣмъ ми са съ тобою оумрети») къ всему сонмѣ сыновъ Израилевъ: «зта, нже съгладѣхомъ, блага естъ; изволаеть ны Господь и дастъ н

л.141в

ней живет народ лютый» (Чис. 13:28–29). Так и апостолы в [день] страданий Христовых издалека смотрели на Иисуса Христа по причине свирепства сынов Израилевых, ибо они тогда стали неистовствовать на Иисуса Христа. «И города у них укрепленные, и сами они огромные и страшные исполины, мы же были пред ними, как саранча» (Чис. 13:29, 34). Апостолы поступали не так, как эти ходоки и разведчики: Он обещал им отдать землю, но они сами испугались; апостолам же Он сказал: «В эту ночь вы соблазнитесь о Мне, ибо Я страдаю за мир» (Мф. 26:31), — и они не смогли противиться силе.

«Они, все собрание, услышав это, плакали всю ночь и роптали на Моисея и Аарона, говоря: „Лучше бы нам умереть в земле Египетской, нежели в этой пустыне! И для чего Господь ведет нас в эту землю — чтобы мы погибли в бою, а наши жены и дети стали добычей?“ И начали люди говорить друг другу: „Возвратимся в Египет, поставив себе начальника“. Услышав это, Иисус Навин и Халев, сын Иефоннии из колена Иудина, разодрав свои одежды, сказали (Как Халев, говоря после Иисуса, разодрал полностью свои одежды, так и Петръ, верховный апостол, сказал Иисусу Христу: «Если и все соблазнятся, я не соблазнюсь, хотя бы и пришлось мне умереть с Тобою» Мф. 26:33, 35) всему сообществу сынов Израилевых: „Та земля, которую мы осматривали, хороша; Господь благоволит к нам и даст нам ее, вы же не бойтесь народа

намъ, вы же не оубойтеса людий з тоя, акы въ пищу дани намъ суть, ѿступи бо время ѿ нихъ, а Господь въ насъ естъ, не оубойтеса ихъ». Тако оубо и Господь нашъ Исусъ Христосъ великаа благодати своея даше роду челоуѣческому: глухымъ слышаніе, слѣпымъ прозрѣніе, / прочимъ же царство небесное обѣщаа. л.141г

И рече всь снемъ: «да на побѣить каменіемъ!» Но слава Господня явиса изъ облака надъ храмомъ свидѣниа, и видѣша вси сынове Израилеви, нападе оужасъ на всь снемъ ихъ, и рассыпашася свѣтъ ихъ, иже рекоша на Исуса и на Халева. Тако оубо и всемоушній Творецъ Владыка Господь расѣяа всь родъ жидовскій, хулу галголавша на Исуса Христа Сына Божия.

О чудо дивное, како видаше славу Божию, по васъ побарашу, и немощныхъ супостатъ оустрашитсяа. Вы же, послѣдній родъ оканьный, видаше славу Сына Божия, его же ѿвергостеса предъ лицемъ Пилатовымъ и на крестѣ яко злодѣя обѣсите. Но сбудеться на вы прореченное Давидомъ, яко же рече въ 77-мъ псалмѣ: «родъ, иже не исправил сердца своего и не оувѣри съ Богомъ духа своего».

Посемъ же оубо снемъ сыновъ Корѣевъ запаленъ бысть огнемъ съ небеси, хоташи жертву / принести Богу безъ правды. Тому же оуподобляшася Анна и Каиафа, жерца тогда сущаа: судью всауьскимъ осу- л.142а

этой земли, ибо он дан нам на съедение, так как прошло их время, а с нами Господь; не бойтесь их» (Чис. 14:1–4, 6–9). Так и Господь наш Иисус Христос великие свои блага дал роду человеческому: глухим слух, слепым прозрение, остальным же обещал Царство Небесное.

«И сказало все общество: „Побить их камнями!“ Но слава Господня явилась в облаке над скинией собрания, и все сыны Израилевы увидели [ее]» (Чис. 14:10), и ужас напал на все собрание, и рассыпалось их злоумышление, о котором они сговаривались, против Иисуса и Халева. Так и всемогущий Творец Владыка Господь рассеял весь иудейский народ, изрекавший хулу на Иисуса Христа Сына Божия.

О чудо дивное! Как вы, видя славу Божию, воюющую за вас, испугались немощного врага?! И вы же, последний окаянный род, видеав славу Сына Божия, отреклись он Него перед лицом Пилата и, как злодея, распяли Его на кресте. Однако сбудется на вас изречение Давида, сказанное в 77-м псалме: «Род, который не исправил сердца своего и неверен Богу духом своим» (Пс. 77:8).

После этого сообщество сыновей Корея было сожжено небесным огнем, когда они хотели принести жертву Богу без правды⁹⁴⁸ (см.: Чис. 16:1–40). Ему уподобились Анна и Каиафа, которые тогда были священниками: осудив, они предали [смерти] Судию всех, сказав: «Лучше одному

дивше предасть, рекуща: «достонть єдиному Ісусу оумрети за многы». Тако же оубо Дафанъ и Авиронъ, роптавши на Моисѣа, ѿ 3-аа поглощена быста.

И посемь на оутрина възропташа сынове Израилеви на Моисѣа и Аарона, глаголюща: «вы избиста люди Господня». рече Господь къ Моисѣу и Аарону, глагола: «оуступиша ѿ среды соньма сего, да на потребанъ». Моисей же и Ааронъ падоста ниць, молящася Господевн. И рече Моисей къ Аарону: «возми кадильникъ и възложи на нь огонь ѿ требника и възложи на нь теминанъ, теци въ полкъ и оцѣсти о людехъ, ишелъ бо естъ на на гнѣвъ ѿ лица Господня». Ааронъ же створи по глаголу Моисѣеву. Оуже началася пагуба въ людехъ, и ста межю мертвыми и живыми, и оуста пагуба. И бысть оумершихъ въ па/губѣ той двѣ тыщи и ѡ, кромѣ оумершихъ Корѣа дѣла. То аще оубо толнко народа паде, глаголавшихъ на Моисѣа и Аарона. Тако же оубо и вы нынѣ казнь, и мечь, и работу, и муку вѣчнуну възприимте, глаголавши на Господа Ісуса Христа Сына Божия.

И посемь оубо рече Господь къ Моисѣу, глагола: «иди къ сыномъ Израилевымъ, възми оу нихъ жезлы по домомъ отечьства ихъ вѣ жезла и напиши коєгождо имя на нихъ по племени дому отечьства ихъ и положи на предъ Господомъ въ храмѣ свидѣния». И створи же Моисей вса си, яко же повелѣ ему Господь. И бысть же на оутрина, възлѣзе Моисей и

Иисусу умереть за многих» (Ин. 18:14). Так и Дафан с Авироном, возроптавшие на Моисея, были поглощены землей (см.: Чис. 16:31–32).

После этого «на другой день сыны Израилевы возроптали на Моисея и Аарона, говоря: „Вы умертвили народ Господень“. Господь сказал Моисею и Аарону, говоря: „Уйдите из среды этого общества, и Я погублю их“. Но Моисей и Аарон пали ниц, молясь Господу. И сказал Моисей Аарону: „Возьми кадильницу и положи в нее курения, беги в стан и очисти людей, ибо пал на них гнев от лица Господня“. Аарон сделал, как сказал Моисей. В народе уже началась гибель, и он стал между мертвыми и живыми, и поражение прекратилось. И умерло от того поражения 14 700, кроме умерших из-за Корея» (Чис. 16:41, 44–49). Вот сколько народу погибло, роптавшего на Моисея и Аарона. Так и вы теперь заслужили казнь, мечь, рабство и вечную муку, возроптав на Иисуса Христа Сына Божия.

После того «сказал Господь Моисею, говоря: „Иди к сынам Израилевым, возьми у них жезлы, по домам их колен, двенадцать жезлов, и напиши имя каждого по домам их колен и положи их пред Господом в скинии собрания“. И сделал Моисей все, что повелел ему Господь. На другой день Моисей и Аарон вошли в скинию собрания, и вот, жезл Ааронов расцвел, пустил ветви, дал цвет, и на нем появились орехи. И вынес Моисей все

Аронъ въ храмъ свидѣнія, и се прозблѣ бѣ жезлъ Аронъ и възрости въѣ, и се процвѣте цвѣтъ, и рожені быша ѿ него орѣси. И изнесе Моисѣ всѣ жезлы ѿ лица Господня предъ сыны Израилевы, и видѣша князи / кождо жезлъ свой, весь снемъ дивисѣ. И рече Господь къ Моисѣевн: «положи жезлъ сій въ хранение предъ храмомъ свидѣнія, да бѣдетъ въ знаменіе сыномъ ослушливымъ». л.142в

То аще оубо се бысть въ знаменіе ѿ Господа, то почто чюдитсѣ, како роди дѣва? Како оубо сій жезлъ не напоенъ, безъ корени процвѣте и, осырѣвъ, въѣ и цвѣтъ яви, то почто чюдитсѣ, како роди дѣва? Но яко же глаголетъ осмогласный догматикъ, ижеже хоцетъ Богъ, тѣ побѣждаетсѣ естество чинъ.

Посемъ же оубо придоша въ снемъ сыновъ Израилевъ и пребываху въ Кадисѣ, и не бѣаше воды сонмѣ. Събраша же сѣ на Моисѣа и Арона и хулаху людие, глаголюще: «оунѣ бы намъ аще быхомъ погыбѣли въ пагубѣ и братья наша предъ Господомъ. Въскун ли въведете снемъ Господень въ пустыню сию погубитъ насъ и скоты наша? Въскун ли изведете ны изъ Египта въ мѣсто се злое, въ немъ же ни/что же не сѣетсѣ?» Моисѣ же и Аронъ изидоста ѿ лица снѣмѣ предъ двери храмѣ свидѣнія, падоста ницѣ, и рече Господь къ Моисѣевн, глагола: «възми жезлъ и возови въ снемъ ты и братъ твой Аронъ, и глаголетъ камени предъ ними, и дастъ л.142г

жезлы от лица Господня к сынам Израилевым, и увидели вожди каждый свой жезл, и все собрание удивлялось. И сказал Господь Моисею: „Положи этот жезл пред храмом собрания на сохранение, пусть он будет знаменіем для непокорных сыновъ” (Чис. 17:1–2, 4, 7–10).

Если это было знаменіем от Господа, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Если этот жезл, не политый, без корня, процвел и, увлажненный, выпустил ветку и цвет, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Но, как сказано в догматике «Октоиха», **ижеже бо хоцетъ бѣ, побѣждаетсѣ естество чинъ**⁹⁴⁹.

После этого «все общество сынов Израилевых пришло и остановилось в Кадесе, и не было воды для общества. Собрались они против Моисея и Аарона, и возроптал народ, говоря: „Лучше было нам, если бы мы и братья наши умерли в погибели пред Господом! Зачем вы привели общество Господне в эту пустыню — чтобы погубить нас и скот наш? Для чего вывели вы нас из Египта в это негодное место, где нельзя сеять?” Моисей и Аарон пошли от лица народа к дверям скинии собрания, пали ниц, и сказал Господь Моисею, говоря: „Возьми жезл и собери общество, ты и брат твой Аарон, и скажите перед ними скале, и она даст из себя воду, и напоите общество”. И сделал Моисей так, как сказал ему Господь: собрал народ и сказал ему: „Послушайте меня, непокорные, разве из этой скалы изведу

камень воду свою, и напоиша всѣ сънѣмъ». И створи Моисей, како же глагола ему Господь, собра снемъ и рече къ нимъ: «послушайте мене, непокоривши, да егда изъ камени сего вамъ изведѹ воду». Стужи оубо и Моисей о роптании людий, и междѹ ему сестрена ради смерти, и належаху на него люди воды просѣще пити. И многихъ бесчинне видаше, и неподобны речюста глаголы зазѣнниа ихъ ради, и того ради прогнеवासѹ на нѹ Богъ. И въздвигоу Моисей руку свою и удари въ камень, и изиде вода многа.

О преславное чудо, како ѿ твердо/жестокаго камени потече вода! Како роди дѣла! Како ли оубо въ Канѣ Галелѣй вода въ вино претворисѹ Иисъ Христовымъ повелѣниемъ! л.143а

Господь же тогда рече къ Моисѣю и Аарону, глагола: «како не вѣроста святити мѹ предъ сынами Израилевыми, сего дѣла не въведоста вы сънма сего въ землю, юже обѣщахъ». И наречесѹ вода пьрнаѹ.

Посемъ же оубо престависѹ Ааронъ на верху въ Воры горы, рече бо Господь: «понеже разгнеviste мѹ оу воды похуления». И облеченъ бысть Елеазаръ, сынъ его, въ ризы его. Плакашасѹ людѣ Аарона ѿ днѣвъ.

Посемъ же оубо приде Арада, царь Ханановъ⁴⁸, на съчу съ сынами Израилевыми, и предасть Ханана въ повиновение сыномъ Израилевымъ. И посемъ оубо въздвигошасѹ людѣ ѿ горы Орѹ и проидоша землю Хоривъскѹ, сташа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Моноанѣ. И начаша

вам воду?»» (Чис. 20:1–10). Моисей тужил из-за ропота народа, и, так как он медлил из-за смерти сестры⁹⁵⁰, то народ наседа на него, прося пить. Видя бесчиние народа, они оба изрекали неподобающие слова из-за их озлобления, и Бог прогневался на них за это. «И поднял Моисей руку свою и ударил в скалу, и потекло много воды» (Чис. 20:11).

О преславное чудо, что из твердокаменной скалы потекла вода! что родила Дева! что в Кане Галилейской вода превратилась в вино повелением Иисуса Христа!

«Господь же тогда сказал Моисею и Аарону, говоря: „Так как вы не поверили, [чтобы] святить Меня пред сынами Израилевыми, то вы не введете народа сего в землю, которую Я обещал”» (Чис. 20:12). И была она названа *водой распри*.

После этого преставился Аарон на вершине горы Ор, ибо, [как] сказал Господь, «вы разгневали Меня у вод распри» (см.: Чис. 20:24)⁹⁵¹. И Елеазар, его сын, был облечен в его одежды. «Народ оплакивал Аарона тридцать дней» (Чис. 20:29).

После этого «пришел ханаанский царь Арада на бой с сынами Израилевыми, и Господь предал хананеев в повиновение сынам Израилевым (см.: Чис. 21:1–4). После этого они отправились от горы Ор, прошли землю Хорива⁹⁵² и остановились в месте под названием *Моноан*⁹⁵³. И стал

люде хулиши на Моисѣа, глаголюще: «въскун изведе ны и/зъ Егип- л.143б
та, се бо ѿнемогохомъ на пути и се нѣсть хлѣба ни воды, а о семъ
хлѣбѣ тѣшимъ душа наша негодуетъ». И начаша ѣ змиѣ оубѣдѣти тѣ
на мѣстѣ томъ похуления ради, имже похулиша, и начаша мнози ѿ
нихъ оумирати, Господу не обраняши ихъ. И придоша люде къ Мо-
исѣа, глаголюще: «сѣгрѣшихомъ къ тебѣ, имже глаголахомъ на тѣ;
ты же молиша о насъ къ Господу, да ѿженеть ѿ насъ змиа си-
и довитыа». Възпи же Моиси къ Господу о скорби людий, и приде къ
нему ангелъ Господень, глагола: «створи образъ мѣди и довитыа
змиа и пронзи ю посрѣдѣ копиемъ, да станеть на знамение всѣмъ
видимъ, и створи симъ образомъ, яко же мене видиши». И распростре
ангелъ рѣцѣ свои въпрекъ — се же образъ и оуказание проплатому Исусу
Христу. рече же: «се знамение видѣвши, оудлаеми жи/ви бѣдѣ, симъ л.143в
бо знаменемъ всѣхъ челоуѣкъ бѣдѣ злобный мимондетъ». И и рекъ,
ѿнде ангелъ. Моиси же оускори сковати змию ѿ мѣди и възнесе ю на
копие высоко и наути на глаголати сице: «аще кого оубѣсть змиа, да
глаголетъ: Боже, Моисѣева знаменна ради⁴⁹ помилуй ма»; и постави
ю посрѣдѣ людий.

Тѣмъ оубо Моиси оубѣденнымъ ицѣление творашеть, понеже кре-
стовъ образъ имашеть змиа пронзена, и вси оудлаеми взирающе на тѣ

народ роптать на Моисея, говоря: „Зачем ты вывел нас из Египта? вот, мы устали в пути, а здесь нет ни хлеба, ни воды, а эта негодная пища опротивела нашей душе“. И змеи начали жалить их на этом месте из-за их ропота, ибо они возроптали, и многие из них стали умирать, так как Господь не боролся за них. И пришел народ к Моисею и сказал: „Согрешили мы перед тобой, что говорили против тебя; ты же помолишь о нас Господу, чтоб Он прогнал от нас этих ядовитых змей“. И взмолился Моисей Господу о несчастьи народа, и сошел к нему ангел Господень, говоря: „Сделай себе медное изображение ядовитой змеи (Чис. 21:1, 3–8) и пронзи ее посередине копьем, чтобы это стало видимым для всех знаком, и сделай это изображение таким, каким видишь меня“. И ангел распростер свои руки поперек, что есть прообраз и свидетельство распятого Иисуса Христа. Он еще сказал: „Взглянув на это знамя, ужаленный останется жив (Чис. 21:8); благодаря этому образу вредоносный яд минует всякого челоука»⁹⁵⁴. Моисей поспешил выковать из меди змею, укрепил ее высоко на копье и научил их говорить так: «Если кого ужалит змея, пусть говорит: Боже, Моисеева знаменна ради помилуй меня», — и поставил ее среди народа.

Моисей потому исцелял ужаленных, что пронзенная змея имела образ креста, и все ужаленные, взглянув на нее, становились здоровыми.

всѣи ицѣлени бывахуть. Тако и Христѹ распеншисѣ, все челоувѣчское
 естество ѿ грѣховнаго струпа ицѣлисѣ. Но како же оубо мѣдѣланѣ змиѣ
 образъ имаше зминнѣ, а не зминѣ естества сущѣ, тако оубо и Сынъ
 Божій присносущнѣ Отцу и Духови и събездначаленъ въкупѣ, за мило-
 сердіе челоувѣчское естество понесе, развѣ грѣха. разумѣй же оубо, како
 ни мѣдѣ, / ни змиѣю ицѣление творашетъ, но образъ креста хотѣща-
 го быти ицѣление творашетъ. И лукавнѣи о семъ змиевѣи вредъ обли-
 чисѣ: иже древле въ раи змиѣ прельсти древа вкусити, то и нынѣ змиѣю
 древланѣмъ копиемъ прободѣ крестъ въобрази, тѣмъ оубо змиѣю крест-
 нѣи образъ створи, да крестомъ змиевѣи вреди обличити, тѣмъ же оубо
 змиѣи оупразнисѣ, крестъ же прослависѣ. л.143г

Посемъ же оубо въздвигъ же сѣ Израиль и поча примати з-лю
 иноплеменикѣмъ остріемъ меча и Ога, царѣ Васаньска оуби.

Слыша же Валакѣ, сынъ Семфоровѣ, все, елико створи Израиль
 Амареѣи, и оубоисѣ зѣло, и пѣсти послы кѣ Валаамѹ, сынѹ Вееровѹ, възва
 и глагола: «се люде шедѣше изъ Египта, приди оубо да ми кленешѣ ѣ,
 како вѣдѣ, его же ты благословиши, и благословатѣсѣ, а еже проклене-
 ши, прокленутѣсѣ». Придо/ша же послы кѣ Валаамѹ и глаголаша емѹ сло- л.144а
 веса Валакова царѣ. И рече имъ: «прележите ночь сѣи, и ѿвѣщѣи вы, иже
 аще глаголетъ Господь ко мнѣ». И прележаша, рече, князи Моавли оу Ва-

Так и, когда Христос был распят, вся человеческая природа исцелилась от язвы греха. Но если медная змея была образом змеи, не имея в себе природы змеи, то Сын Божий, соприсносущный Отцу и [Святому] Духу и собезначальный с Ними, по милосердию вмести́л человеческую природу, кроме греха. Пойми, что ни медь, ни змея не производят исцеления; исцеление происходит, когда они становятся образом креста. Им обличилось зло лукавого змия: древле в раю змий прельстил вкусить от древа, ныне же [Моисей] пронзил змею деревянным копьём и изобразил крест, то есть сделал из змеи образ креста, чтобы крестом обличить коварство змия; тем самым змий побежден, крест же прославился.

После этого Израиль поднялся и стал занимать землю иноплеменников острием меча и уничтожил Ога, царя Васанского (см.: Чис. 21:33–35).

«Валак, сын Сепфоров⁹⁵⁵, услышал обо всем, что сделал Израиль аморреям, сильно испугался и послал послов к Валааму, сыну Веорову, чтобы позвать его и сказать: „Вот, народ вышел из Египта, приди, прокляни мне их, ибо я знаю, что кого ты благословишь, тот благословен, а кого ты проклянешь, тот проклят“. Послы пришли к Валааму и пересказали ему слова царя Валака. И он сказал им: „Переночуйте здесь ночь, и я отвечу вам, что скажет мне Господь“. И остались старейшины моа-

лаама. Валаамъ же вѣста ѿ сна своего и рече: «идѣте къ царю своему Валаку, не имамъ бо клѣти людей пришедшихъ, еже вѣзвѣстиша Валаку». И пакы Валакъ приложи позвати Валаама. Валаамъ же оутрь осѣдла осла свое, идаше, и се ангелъ Божій, заступивъ путь ему, стоаше предъ ослатемъ его. Ослъ же оутрашивъся видѣннѣи его, паде и притисну ногу Валааму. Валаамъ же оубо нача бити съ яростію, ослъ же оубо чрезъ естество человѣчьскимъ языкомъ проглаголавъ.

И оутрашити бо и въхотѣ Богъ ослатимъ глаголю, чрезъ естество бывшимъ, и ангельскимъ же видѣннѣемъ, да оувѣститъ Валаамъ, яко Богъ творитъ попечение о людехъ, и емуже Богъ помогати въхощеть, и человѣкъ того озлобити не / възможетъ. л.144б

Яко видѣ ангела, и рече Валаамъ ангелу: «сѣгрѣшихъ, не видѣхъ, яко предетонши на пути; и нынѣ, аще нѣсть ти годѣ, да съобращу». И рече ангелъ: «иди съ человѣкы сими, обаче слово, еже реку ти, снабди».

Но и того ради не попусти Богъ Валааму клѣти сыновъ Израилевъ, имже часто сѣгрѣшаху къ Господу сынове Израилеви, и мучашеть на часто Господь безаконнѣи ихъ ради; да того ради не попусти Богъ Валааму клѣти люди Израила, да не рекуть иноплемѣнници, яко Валаамовы клѣтвы ради мучитъ на Господь Богъ.

витские у Валаама. Валаам пробудился сна своего и сказал: „Идите к своему царю Валаку, ибо я не буду проклинать пришедший народ“. Они передали это Валаку. Валак вновь попытался призвать Валаама. Валаам поутру оседлал ослицу свою, пошел, и вот, ангел Божий, заградив ему дорогу, стал перед его ослицей. Ослица, устранившись его вида, упала и придавила Валааму ногу. Валаам стал бить ее в ярости, ослица же сверх естества заговорила человеческим языком» (Чис. 22:2–3, 5–8, 13–15, 21–23, 28).

Бог пожелал утратить его сверхъестественной речью ослицы и видом ангела, чтобы Валаам узнал, что Бог заботится о людях и, если кому Бог захочет помогать, того человек обидеть не сможет.

«Увидев ангела, Валаам сказал ему: „Согрѣшил я, ибо не знал, что ты стоишь на пути; и теперь, если это тебе неудобно, я возвращусь“. И сказал ангел: „Пойди с этими людьми, только говори то, что Я буду говорить тебе“» (Чис. 33–35).

Бог не попусти Валааму проклясть сыновъ Израилевыхъ еще и потому, что сыны Израилевы часто грѣшили передъ Господомъ и Господь по ихъ беззаконіямъ часто мучилъ ихъ; Богъ не попусти Валааму проклясть народъ Израила, чтобы другіе народы не сказали, будто Господь Богъ мучитъ ихъ изъ за проклятія Валаама.

Слыша же оубо Валакъ, како градесть Валаамъ, изиде въ сретение его. И въшедъшема же има въ градъ, и рече Валаамъ къ Валаку: «съгради ми 3̄ требищъ и оуготови 3̄ телець, седмь же овенъ». Створи же оубо вса Валакъ, како же повелѣ ему. Възложивъ Валаамъ вса на требище и рече Валаку: «встани оу требы своѣи ты, азъ же идѹ; аще ми сѧ явитъ Богъ и слово, / еже ми оукажеть, исповѣмъ ти». И бысть тако: иде Валаамъ въпроситъ Бога, и бысть же, рече, Духъ Божій на Валамѣ, и начатъ глаголати: «Ѡ Мѣжнорѣчїи приведе ма Валакъ, царь Моавъ, глагола ми: проклени Иакова, проклени Израїла! То что оубо проклену, его же не проклятъ Богъ! Что ли клену, его же не кленеть Господь! Иако Ѡ верхъ горъ оузрю и и Ѡ холмъ разумѣю и, и си людѣ сѧ вселѣтъсѧ и въ странахъ не пременѣтъсѧ. Кто бо изискалъ естъ племя Иаковае? Кто ли изочтетъ сънмы Израїлевы? Да оумреть душа моя въ душа праведныхъ, и будетъ племя мое, како племя ихъ». л.144в

Слыша же оубо Валакъ глаголы сїи и рече къ Валаму: «на клатие врагъ моихъ възвахъ тѧ, и се благослови и благословеніемъ». Къ нему же рече Валаамъ: «се, елико вложи Богъ въ уста моя, снѧбъжи глаголати».

Приложи же Валакъ възвести и на иное мѣсто Валаама и съградити требища и възложити на нѧ требы. / Къ нему же рече Валаамъ: л.144г «стани оу требы своѣи, азъ же идѹ въспрашати Бога». Створи же тако

«Валак услышал, что идет Валаам, и вышел навстречу ему. Когда они вошли в город, сказал Валаам Валаку: „Построй мне семь жертвенников и приготовь семь тельцов и семь овнов“. Валак сделал все, что он ему повелел. Валаам возложил все на жертвенник и сказал Валаку: „Ты встань у своего жертвенника, а я пойду; может быть, Бог явится мне, и слово, которое Он мне скажет, я открою тебе“. И вот, Валаам пошел спросить Бога, и Дух Божий был на Валааме, и он начал говорить: „Из Месопотамии привел меня Валак, царь Моава, прося меня: Прокляни Иакова, прокляни Израїля! Как я прокляну того, кого не проклинает Бог! Что я прокляну, чего не проклинает Господь! С вершины гор я вижу его и с холмов смотрю на него: вот, этот народ поселится здесь и не уйдет из этих пределов. Кто исчислит племя Иакова? Кто изочтет сообщество Израїлево? Да умрет душа моя смертью праведников, и да будет народ мой, как их народ!“

Валак, услышав эти слова, сказал Валааму: „Я призвал тебя проклясть моих врагов, а ты вот благословил их благословением“. Валаам же сказал ему: „Вот, что вложил Бог в мои уста, то я в точности говорю“» (Чис. 22:36; 23:1–3, 7–12).

Тогда Валак предложил Валааму пойти на другое место, соорудить там жертвенники и возложить на них жертвы. «Валаам сказал ему: „Постой у своего жертвенника, а я пойду спросить Бога“. Валаам так и по-

Валаамъ, и вложи Богъ слово въ уста Валааму, и рече Валаамъ: «встань, Валаамъ, и послушай и вниши си свидѣнія, сынъ Семфоровъ; не акы чело-
вѣкъ сътворяетъ тебѣ Богъ, ни акы сынъ челоуѣчь запрѣщаетъ⁵⁰; ты
оубо рече, но не створишь, глаголаше, но не пребудеть; благословлю бо на
благословеніемъ и не възвращу; не будетъ бо труда въ Иаковѣ, ни
болѣзни въ Израилѣ, Господь Богъ его съ нимъ и славный князь въ
нихъ; Богъ ихъ есть изведый изъ Египта въ славу инорожца его;
нѣсть бо враженія въ Иаковѣ, ни волхованія въ Израилѣ, се люди Иаков-
ли, яко львице, встануть и, яко левъ, възвеличятся, не оуснетъ, дон-
деже не изѣсть ловитвы, ни крови насытъ не испиетъ».

И рече Валаакъ къ Валааму: «ни клятвами оуже клени ихъ, ни бла-
гословеніемъ благослови ихъ». рече / Валаамъ: «не глаголахъ ли ти, ца- л.145а
рь, слово, еже аще изглаголетъ ми Богъ, то створи?»

Приложи же оубо Валаакъ възвести Валаама на г-ее мѣсто и
съгради третище и въложи весь приносъ на нь. Валаамъ же видѣ, яко
добро есть предъ Богомъ благословити Израилѣ, и възведъ очи свои и
видѣ Израилѣ въполчившаго по племенемъ ихъ; и бысть Духъ Божій
на немъ и поймъ полкъ его рече: глаголетъ Валаамъ, сынъ Веоровъ, че-
ловѣкъ истину видѣ, иже видѣніе Божіе видѣ во снѣ. Яко добри до-
ми твои, Иакове, и куща твоя, Израилѣ! Яко раздолиа осѣняшася,

ступил, и Бог вложил слово в уста Валааму, и сказал Валаам: „Встань, Ва-
лак, и послушай, внимай сему откровению, сын Семфоров. Не как чело-
век Бог помогает тебе и не как сын человеческий запрещает. Он ли, ска-
зав, не сделает, будет говорить и не исполнит? Я благословляю их [Его]
благословением и не могу изменить [сего]. Не будет бедствия в Иакове
и несчастья в Израиле, ибо Господь, Бог его, с ним, и славный вождь у
них. Бог вывел их из Египта во славу единорога его; нет ворожбы в Иа-
кове, ни волшебства в Израиле. Вот, народ Иакова, как львица, встает и,
как лев, поднимается; не ляжет, пока не съест добычи и не напьется кро-
ви убитых”.

И сказал Валак Валааму: „Ни проклятьями не кляни его, ни благо-
словением не благословляй его”. Валаам ответил: „Не говорил ли я тебе,
царь, что я буду делать по слову, которое скажет мне Господь?”» (Чис.
23:15–16, 18–26).

Валак предложил Валааму взойти на третье место, соорудил жерт-
венник и возложил на него все принесенное. «Валаам же понял, что Богу
угодно благословлять Израиля, и, подняв свои глаза, он увидел воору-
женного Израиля, [стоявшего] по коленам своим. И был на нем Дух Божий, и,
обратившись к его стану, он сказал: „Говорит Валаам, сын Веоров, муж, ви-
дящий истину, который видел видение Божие во сне. Как прекрасны шат-

и яко сяди при рѣкахъ, и акы куща, наже потъкну Господь, и акы кѣдры
подългъ воды. Изидеть человекъ изъ племени твоего и съвладѣеть
странами многими, и възнесеться тѹ царство, и възростеть царство
его, и Богъ, изведый изъ Египта, акы слава инорожьяца его, изѣсть
страну врагъ своихъ / и силу ихъ неморчить, и стрѣлами своими л.145б
оустрѣлитъ врага. И възлегъ почнеть, яко левъ, и акы львище кто
въставишь и. Благословащии его благословаться, кленущии его
прокляти сѹть».

Слышашъ же ли еси ты слово, невѣрства исполненный ты жидо-
винне, како ти Валаамъ прорече о единочадѣмъ Сыну Божию, нареки и ино-
рожьяца? Страшно бо естъ и чудно велики! роженъ бо естъ, а не створенъ,
и не имый конца ни началу, и съвладѣеть бо, рече, странами и възнесеть,
рече, Господь царство. Смотри же и вижь, яко Господь естъ Спасъ, вѣда-
ный нами, и царствѹ его нѣсть конца. «Возлегъ бо, рече, почи, яко
левъ, яко львище, кто въставишь и?!» — вижь же, яко самовольное его
исповѣданіе все, волю бо пострада, изволениемъ положенъ бысть во
гробѣ и властию воста. Но яко же писано естъ, благословащии его бла- л.145в
гословии, кленущии же его прокленутыа, да тѣмъ оубо не льститесь, /
оканьни иудѣи.

Мы же оубо на подлежащее наидѣмъ.

ры твои, Иаков, и жилища твои, Израиль! Как долины, расстилаются они,
как сады при реках, как деревья, которые насадил Господь, как кедровые при
водах. Выйдет Человек из племени твоего и овладеет многими народами,
и вознесется Его царство, и возвысится царство Его. Бог вывел Его из
Египта, слава единорога у Него, Он пожрет народы, враждебные Ему, силу
их истощит, и стрелами своими поразит врага. Возлег, отдыхает, как лев,
и, как львенка, кто поднимет Его? Благословляющие Его благословятся, и
проклинаяющие Его прокляты» (Чис. 24:1–9).

Слышал ли ты, исполненный неверия жидовин, слово проро-
чества Валаама о Единородном Сыне Божиим, названном единорогом?⁹⁵⁶
Как это страшно и удивительно! Он, «рожденный, не сотворенный»⁹⁵⁷, не
имеющий ни конца, ни начала — и овладевает народами, и Господь «возне-
сет его царство»! Смотри и разумей: Спаситель есть Господь, узанный на-
ми, и «Царствию Его не будет конца»⁹⁵⁸. «Возлег, отдыхает, как лев, и, как
львенка, кто поднимет Его?» — видишь, как все это изведено Им Самим,
ибо Он добровольно пострадал, по собственному решению положен был
во гроб и [своею] властью воскрес. Но, как сказано, «благословляющие
Его благословятся, и проклинаяющие Его прокляты», так что не обманы-
вайтесь, окаянные иудеи.

Мы же вернемся к повествованию.

И разгнѣвася Валакъ на Валаама, и плесну рукама своимъ, рече: «клѣтъ врагъ моихъ призвахъ тѣ, се же благослова благослови ѿ-ее, и нынѣ оубѣжи на мѣсто свое; рекъ ти бѣхъ почитати тѣ, и нынѣ лиши тѣ Господь славы». рече же Валаамъ: «азъ посломъ твоимъ рѣхъ: аще ми вдастъ Валакъ храмъ полнъ золота и серебра, не възмогу преступити слова Божия, створити же зла или добра не имамъ о себѣ; нынѣ оубо иду на мѣсто свое; азъ оубо Валаамъ, сынъ Веоровъ, человекъ истиненъ, видѣ и слыша слова Божия, имѣя хитрость ѿ Вышняго и видѣние Божие видѣ во снѣ, ѿкровенъ очи его; нынѣ оубо, царю Валаке, послушай, да ти скажу предъ всемъ полкомъ твоимъ, что срашють люди снѣ въ послѣдняя дни: воссияетъ звѣзда ѿ Иакова, / и встанетъ человекъ ѿ Израиля, и погубитъ князя Моава, и пленитъ всѣ сыны Сифовы, и будетъ Едемъ областю». л.145г

Види же оубо, жидовинъ, како звѣзда воссияетъ ѿ Иакова, о ней же пошедъше ти покажемъ, встанетъ же человекъ ѿ Израиля — поистѣнѣ оубо бытъ, акы человекъ Спасъ нашъ, имже тѣло поноси; и погубитъ, рече, всѣ князя Моава, моавити же рыкутъся невернии, еже вы есте; а еже, рече, исплѣнитъ всѣ сыны Сифовы, се есть нже преступльши Адаму заповѣдь Господа Бога, и за преступление во тмѣ ада пребыша Сифъ же и всѣ суща по немъ; но егда распеншися Господу и съ мерт-

«И разгневался Валак на Валаама, всплеснул руками своими и сказал: „Я призвал тебя проклясть врагов моих, а ты благословением благословляешь их уже третий раз; теперь беги в свое место; я хотел почитать тебя, но Господь ныне лишил тебя славы”. Валаам же сказал: „Я говорил твоим посланцам: хотя бы давал мне Валак дом, полный золота и серебра, я не смогу преступить слова Божия, чтобы сделать что-либо доброе или худое по своему произволу. Ныне я иду к своему месту; я, Валаам, сын Веоров, муж истины, видящий и слышащий слова Божии, имеющий ведение от Всевышнего и видение Божие во снѣ, [но] открыты очи его; ныне, царь Валак, послушай, что я скажу перед всем твоим станом, что обретут эти люди в последние дни: воссияет звезда от Иакова, и восстанет человек от Израиля⁹⁵⁹, и сразит князей Моава, и пленит всех сыновей Сифовых, и Эдем⁹⁶⁰ будет под владением”» (Чис. 24:10–18).

Видишь, жидовин, «воссияет звезда от Иакова», о ней же расскажем тебе впоследствии; «восстанет человек от Израиля» — воистину это произошло, ибо наш Спаситель стал человеком, облекшись в тело; Он «сразит всех князей Моава», моавитянами же называются неверные, то есть вы; а то, что Он «пленит всех сыновей Сифовых», то это вот что: когда Адам преступил заповедь Господа Бога, то из-за этого преступления Сиф и все жившие после него пребывали во тьме ада; но когда Господь был рас-

вещи вмениша, и на ада сниде, и ада свѣза неразрѣшимыми оузами вѣчно, и Адама въздвиже, и Евгу свободи, и Сифа оубо изведе, и сыны его плѣни; тѣ бо оубо первѣнецъ изъ мертвыхъ бысть, и будетъ ѣдемъ область/стни ему; Едемъ бо зовется рай, иже бѣ древле затворенъ за преступление наше, того намъ всемоушній Творецъ область ѿверзе и житела рая повелѣваетъ быти. л.146а

Мы же оубо на подлежащее възвратимъся.

Яко же рече писание, осквернишася, рече, людие блужненіемъ: внидоша бо къ нимъ дщери молва и требы внесоша кумиръ своихъ, наша же и пиша людие требы ихъ и покланяхуся кумиромъ ихъ. И послужилъ Израиль Велхогору, иже бысть тогда нарочитый кумиръ ихъ. И разгнѣвася Господь яростію на Израила и рече къ Моисѣю: «и поими всѣ князя людскыя и обличи на право Солнцу, и да ѿвратится гнѣвъ и ярость моя». И рече Моисей къ всему сонму Израилеву: «убий каждый подруга своего, служившихъ Велхогору». И се человекъ ѿ сыновъ Израилевъ именемъ Стафинеевъ обрѣте брата своего съ мадиантитиною и пронзѣ на солнцу, и подъя предъ сонмомъ выпрь, да видѣши вси оубоитыя. О немъ и великій Давидъ рече въ рѣ⁵¹ псалмѣ: «Стафинеевъ сій оугоди, и престо сѣча, и вмениша ему въ правду въ родъ и родъ до вѣка». Се же Стафинеевъ бысть сынъ Елеазаровъ, внукъ Аарона жерца. И л.146б

пят и считался мертвым, Он сошел во ад, и навеки связал ад нерасторжимыми узами, и Адама воскресил, и Еву освободил, и Сифа вывел, и сыновей его пленил⁹⁶¹, ибо Он был «первенец из мертвых» (Кол. 1:18) и «Эдем будет Его областью»; Эдемом называется рай, который древле был затворен из-за нашего преступления, Всемогуший Творец открыл нам его и повелевает быть жителями рая.

Мы же вернемся к повествованию.

Как сказано в Писании, [еврейский] «народ осквернился блудодеянием: к нему пришли дочери Моава, пригласили народ к жертвам своих богов, и народ ел их жертвы и кланялся их идолам. И стал Израиль служить Ваал-Фегору⁹⁶², который был самым известным их идолом. И разгневался Господь яростью на Израиля и сказал Моисею: „Собери всех начальников народа и обличи их перед солнцем, чтобы отвратить мой гнев и ярость”. И сказал Моисей всему собранию Израилеву: „Убейте каждый своего друга, служившего Ваал-Фегору”. И вот, некто из сынов Израилевых по имени Финеес увидел своего ближнего с мадианитянкой, пронзил их копьем и поднял вверх перед собранием, чтобы все увидели и убоялись» (Чис. 25:1–6, 8). О нем сказал и великий Давид в 105 псалме: «Сей Финеес угодил, и остановилась бойня, и это вменено ему в праведность в род и род во веки» (Пс. 105:30–31). Этот Финеес был сыном Елеазара, внуком священника

тѹ оубо оуста вѣдѣ ѿ сыновъ Израилевъ, быша же оумершини вѣдомъ
тѣмъ ꙗко тысящѣ и двѣ тысящи. Има же бысть прободенѹ челоуѣкѹ
Замбрий, сынъ Саломъ и племени Семеона; има же женѣ прободеной съ
нимъ Засови, дѣщи Сурова, князя страны Самфова, дому отечества
есть мадиамла.

И повелѣ же оубо Господь Моисѣви съгладити люди израиль-
скы всакомѹ идущемѹ ѿ двадцатъ лѣтъ и выше, иже быхъ съ ма-
диамы. Съгладѣ же ѿ Моиси, и бысть въ / съгладанихъ ихъ хъ тысящѣ, л.146в
и „а и хъ и а, Левгина же племени бысть ꙗко тысящѣ и двѣ тысяща, все му-
жескъ полъ ѿ единого мѣсяца.

Посемъ же оубо рече Господь къ Моисѣви: «мыти мѣсть сыновъ
Израилевъ ѿ мадиамланъ, ти потомъ приложисѣ къ людямъ своимъ».
И рече Моиси къ людямъ, глагола: «въоружите ѿ себе мужа и въполни-
тесѣ предъ Богомъ на Мадиамѣ ѿдати ѿмщѣние ѿ Господа Мадиамѹ».
И въоружихъ ѿ племени ихъ коегождо по тысящи, и бысть ихъ вѣ тысящѣ,
и получишасѣ на Мадиамѣ. И избѣиша все мужескъ полъ; и царѣ мади-
амла избѣиша вкупѣ съ названными ихъ — и Еоуана, и Ровома, и Суено,
и Оуара, и Ревомѣ, ѣ царѣ мадиамла, и Валама, сына Веорова, оубиша
ружьемъ съ названными ихъ. И всю зѣмлю ихъ, и жены ихъ и дѣти ихъ
и все, иже на селѣ ихъ и въ домѣхъ ихъ, пожгоша огнемъ.

Аарона. «И прекратилось поражение сынов Израилевых, умерших же от
поражения было двадцать четыре тысячи. Имя пронзенного израильтяни-
на было Зимри, сын Салу, из колена Симеонова, а имя пронзенной с ним
мадианитянки Хазва, дочь Цура, начальника земли Оммофа, из племени
Мадиамского» (Чис. 25:8–9, 14–15).

Господь повелел Моисею исчислить израильский народ от двадца-
ти лет и выше, который сражается с мадианитянами. Моисей исчислил их,
и оказалось их исчисленными 601 630, в колене же Левия 23 000. [Был ис-
числен] весь мужеский пол от одного месяца (См. Чис. 26:1, 51, 62)⁹⁶³.

После этого «Господь сказал Моисею: „Отомсти мадианитянам за
сынов Израилевых, а потом приложись к народу своему“. И сказал Мои-
сей народу, говоря: „Вооружите из себя людей и идите пред Богом на
войну против Мадиама совершить отмщение Господне над мадианитяна-
ми“. И вооружилось из каждого колена по тысяче, и было их 12 тысяч.
И ополчились они против мадианитян, и убили всех мужеского пола, и
царей мадиамских убили вместе с теми убитыми: Евия, Рекема, Цура, Ху-
ра и Реву — пять царей мадиамских, и Валаама, сына Веорова, убили ме-
чом [вместе] с теми убитыми. И всю их землю полонили, и жен их и де-
тей их, а все, что было в их селениях и домах, сожгли огнем» (Чис. 31:1–3,
5, 7–10).

И изиде / Моиси и Елиазаръ жрьць изъ Рамофѣла⁵², иже естъ л.146г
 близъ Ердана, и не вѣдѣвъ воинномъ внити въ станъ свой, разгнѣвавъ
 на на Моиси и на стронтеаа силы ихъ, глагола: «въскунъ приведосте весь
 женекъ полъ, ти бо быша на съвращение сыномъ Израильвымъ и пре-
 обидѣние слову Господню, по словеси Валаама, Велфогора дѣла; и нынѣ
 же избийте весь мужекъ полъ и всю жену прилѣпльшиа мужьску теле-
 си; а наже не знаетъ мужа — живеть».

Разгнѣва бо са Моиси на жены мадиамьскы про нашедъшню па- л.147а
 гуву Велфогора дѣла, еже свѣща Валаамъ, сынъ Веоровъ, Валаку царю, гла-
 голаице: «есть Богъ Израилевъ не любай скверны и блужение въ
 грѣхъ; нынѣ же, царю Валаку, посланъ въ на брашно и питие и посемъ же-
 ны мадиамьскы; и сходяще же къ нимъ, кажда имѣеть кумиръ свой
 держати въ надрѣхъ своихъ; хотѣшимъ же людемъ блудити съ ними,
 да глаголетъ ице: да аще поклонитъа Велфогору сему, и будемъ съ
 нимъ». Слышавъ же оубо Валакъ и створи ице, яко же свѣща. И по-
 клоняхутьа люди Велфогору блужения дѣла, да того ради въшьа бѣ
 на на пагуа и того ради въздаша ѿмыстие мадиамляномъ.

Си же оубо въпниа Моиси станы сыновъ Израилевъ, яко же по-
 велѣ ему Господь. И се суть станы нѣществия ихъ.

Въздвигошася ѿ Раамсеса въ первый мѣсяць, еже нарицаетьа

И вышел Моисей со священником Елеазаром из Рамофа, что близ Иордана, и не позволил воинам войти в свой стан; «Моисей разгневался на них и на их военачальников, говоря: „Для чего вы привели всех женщин? Разве не они, по совету Валаама, совратили сынов Израилевых к поношению слова Господня и к угождению Ваал-Фегора? Итак, убейте весь мужеский пол и всех женщин, познавших мужское тело, а те, которые не познали мужа, пусть живут”» (Чис. 31:14–18).

Моисей разгневался на женщин-мадианитянок из-за происшедшей гибели вследствие [поклонения] Ваал-Фегору, которое Валаам, сын Веора, присоветовал царю Валаку, сказав так: «Бог Израилев не любит скверны и греховного блуда; теперь, царь Валак, пошли к ним еду и питье, а за ними жен-мадианитянок; приходя к ним, пусть каждая держит своего идола у своей груди; когда кто захочет блудить с ними, пусть они скажут так: если он поклонится сему Ваал-Фегору, то и мы будем с ним». Услышав это, Валак сделал так, как ему посоветовали. И люди поклонялись Ваал-Фегору ради блуда, и оттого пришла к ним гибель, и оттого мадианитянам было воздано отмщение.

«По повелению Господа Моисей записал станы сынов Израилевых, и вот станы [на пути] их шествия.

Они отправились из Раамсеса в первый месяц, который [у нас]

мартъ. Въ єї день изидоша сынове Израилєви рүкою високою предъ
 всѣми єгиптяны; вѣ и сташа въ Скофовѣ; гѣ ѿтүдү же сташа въ Вү-
 фанѣ; дѣ посемя же сташа оу оустыа рофы; є и посемя въ Вадъголу; зѣ
 посемя же оу Ирофы и посемя же идоша гѣ дни сквозѣ пүстыню; зѣ та-
 че вѣсташа въ лүтоствхъ; и и посемя сташа въ Елимѣ, и тү имъ бѣста
 бѣ исто/чника воды и бѣ дрѣвѣ финника; дѣ и ѿтүдү сташа оу мора Чермь- л.147б
 наго; іѣ ѿтүдү сташа въ пүстыни Синай; лѣ и ѿтүдү сташа въ Рафатѣ;
 бѣ и посемя въ Елүсѣ; гѣ и посемя въ Рафаднѣ; дѣ посемя же въ пү-
 тыни Синайствѣ; єї таце потомъ въ гробѣхъ похотѣннѣ; зѣ потомъ
 же въ Сирмофѣ; зѣ станъ: таце въ Ремофѣ Фаресовѣ; иі станъ: и по-
 семя въ Леонѣ; дѣ станъ: и посемя въ Ренесѣ; кѣ и посемя въ Макылофѣ;
 кѣ станъ: посемя же въ Арифарѣфѣ; кѣ посемя же въ Фарадафѣ; кѣ
 станъ: посемя же сташа въ Македофѣ; кѣ посемя же сташа въ Кат-
 фафѣ; кѣ и посемя же въ Фараафѣ; кѣ и посемя же въ Мафефѣ; кѣ по-
 семя же въ Асианѣ; кѣ тѣ въ Мерурофѣ; кѣ и посемя же въ Ваниаканѣ;
 лѣ и посемя же въ горѣ Гадъпанѣ; лѣ станъ Тачевы; лѣ посемя же въ Ге-
 сионѣ Савери; лѣ таце въ пүстыни Синѣ; лѣ и посемя въ Фаны, се єсть
 и Кадикъ; лѣ посемя же въ горѣ Орѣ близъ земля, тү же / и оумре Аронъ л.147в
 жрьць, братъ Моисѣевъ, въ м-ное лѣто изшествиа сыновъ Израилєвъ
 изъ Египта, мѣаца є-го, въ лѣ день, бысть же оубо всѣхъ лѣтъ живо-

называется мартом. В пятнадцатый день сыны Израилевы вышли под ру-
 кою высокою перед всеми египтянами, и расположились в 2) Сокхофе;
 3) [отправившись] оттуда, они расположились в Ефаме; 4) потом остано-
 вились в устье Пи-Гахирофы; 5) затем они [пришли] в Мигдол; 6) потом
 в Пи-Гахирофу и потом шли три дня через пустыню; 7) затем встали в
 Мерре; 8) потом расположились в Елиме, где было двенадцать источни-
 ков воды и семьдесят финиковых деревьев; 9) [отправившись] оттуда, рас-
 положились у Красного моря; 10) [отправившись] оттуда, остановились
 в пустыне Син; 11) [отправившись] оттуда, остановились в Рафате⁹⁶⁴; 12)
 после этого в Алуше; 13) потом в Рефидиме; 14) потом в Синайской пус-
 тыне; 15) после этого в Гробах похоти (Киброт-Гаттааве)⁹⁶⁵; 16) потом в Аси-
 рофе; потом 17-й стан в Рифме Фаресовой; потом 18-й стан в Ливне; по-
 том 19-й стан в Риссе; 20) потом в Кегелафе; потом 21-й стан [на горе]
 Шафер; потом 22-й в Хараде; потом 23-й стан в Макелофе; 24) потом рас-
 положились в Тахафе; 25) потом в Тарахе; 26) потом в Мифке; 27) потом
 в Хашмоне; 28) в Мосерофе; 29) потом в Бене-Яакане; 30) потом на горе
 Хор-Агидгаде; 31-й стан [в] Иотвафе;⁹⁶⁶ 32) потом в Ецион-Гавере; 33) за-
 тем в пустыне Син; 34) потом в [пустыне] Фаран, она же Кадес; 35) по-
 том на горе Ор, у пределов земли [обетованной], где умер священник Аа-
 рон, брат Моисея, на сороковом году после исхода сынов Израилевых из

та Арона рѣе лѣтъ; аѣ посемь же оубо сташа въ Селъманѣ; аѣ и посемь въ Финонѣ; аи посемь въ Фофѣ; аѣ посемь же оубо обѣ ону стра-
ну предѣлъ Моавль; ми посемь сташа въ Деонѣ Гадовѣ; ма посемь ста-
ша въ Гелмонѣ Дефлаеман; мѣ посемь сташа въ горахъ въ Амовлахъ
прямо Авову; мѣ посемь сташа на запады Моав на Ерданѣ Ериха; мѣ
станъ: Ерихона межю Асимофомъ до Велесатима.

Того оубо ради великий Моисей станы сыновъ Израилевъ исписа,
да и послѣднии разумѣють, яко поспѣшеніемъ Божиимъ пуста и не-
проходима безводная мѣста проидоша, къ обѣтованнѣи земли
грядуще.

Посемь таже рече Господь къ Моисѣю: «да будетъ вамъ въ оп- л.147г
равданіи суду въ роженіи ваша / и въ всѣхъ селѣхъ вашихъ. Весь оуби-
вый душу предъ послухы и да и оубьютъ оубившаго, послухъ же да не по-
слушывають на смерть души. И да не вѣзметъ искупа на души ѿ оубив-
шаго, повинну сущю ему оубиенію смертью ему да⁵³ будетъ. Да не
возметъ ѿкупа на оубѣжаніе въ градъ оубѣжани, пакы жити, дондеже
оумретъ жрецъ великий. И да не изгубнетъ земля, на ней же вы вселит-
есь, кровь его си побьетъ землю, и не оцѣститъ земля ѿ крови, про-
лианна на ней, да кровию проливанцаго. Да не осквернитъ земля, на
ней же живете, на ней же и азъ вселю въ васъ. Азъ есмь Господь».

Египта, в первый день пятого месяца, всего же Аарон прожил 125 лет;
36) потом расположились в Салмоне; 37) потом в Пуноне; 38) потом в
Овофе; 39) потом на другой половине пределов Моава; 40) потом остано-
вились в Дивон-Гаде; 41) потом расположились в Алмон-Дивлафаиме; 42)
потом остановились в горах Аваримских пред Нево; 43) потом распо-
ложились на западе Моава на Иордане [против] Иерихона; 44-й стан — [про-
тив] Иерихона между Беф-Иешимофом и Аве-Ситтимом» (Чис. 33:2-3,
5-18, 20-33, 35-39, 41-49).

Великий Моисей записал станы сынов Израилевых ради того,
чтобы потомки поняли, что поспешением Божиим они прошли пусты-
нные, непроходимые и безводные места, идучи к земле обетованной.

После этого Господь сказал Моисею: «Да будет это у вас законным
порядком в родах ваших, во всех селениях ваших. Если кто убьет человека
перед свидетелями, то убийцу должно убить; но один свидетель не может
свидетельствовать, [чтобы осудить] душу на смерть. И не берите выкупа за
душу убийцы, который повинен смерти, но его должно предать смерти. И
не берите выкупа за убежавшего в город убежища, чтобы жить, пока не ум-
рет великий священник⁹⁶⁷. Да не погибнет земля, на которой вы будете
жить, ибо кровь убивает землю, и земля не очистится от пролитой на ней
крови, только кровью пролившего ее. Да не осквернится земля, на кото-

Слыши же, окаанный жидовине, како ти не потай Господь
своего угодника Моисѣя, како же хоташе величїея средѣ сыновъ Изра-
илевъ и плоть понести, како человекъ.

Си жь же оубо писана быша

ѿ втораго зако/на, еже Деветерономия

л.148а

рече оубо Моисей людемъ израильскимъ: «да не бѣдѣ тобѣ
бози инѣ, и да не створиши възвѣщанїя никоего же образа». Се же естъ
не многобожствѣ идолюкомѣ поработаеши, но единому Богу, иже естъ
единосущно, неозданно, нераздѣлно, непревратно, а не како же нѣци ѿ
еретикъ лъжею и блудни глаголетъ, како ино существо Отець неозда-
но, ино же Сынъ зданъ. Си оубо рекоша недовѣдающе на свои пагубѣ,
но Отца, и Сына, и Святаго Духа въкупѣ равно и преже вѣкѣ въ
единомъ существѣ исповѣдаемъ въ единой чести, въ единомъ по-
клананїи, славу приносяще, херувимскы вопиюще: «святъ, святъ,
святъ!»

Тогда оубо иноязычници мнози идолы по нравомъ своимъ ство-
риша и лѣстїю обаживахутъ и, ѿ нихъ же повелѣваетъ великій Моисей
оуклаанѣтисѣ, понеже и землю ихъ принимаше.

рече оубо Господь къ Моисѣю: «азъ есмь / Господь Богъ л.148б
твой, Богъ ревнивъ». Человѣчєска имена приемъ, Богъ глаголетъ: «азъ

рой вы живете, на которой поселюсь и Я среди вас, [ибо] Я — Господь»
(Чис. 35:29–34).

Слышишь, окаанный жидовин, как Господь не утаил от своего
угодника Моисея, что Он хотел поселиться среди сынов Израилевых и об-
лечься в плоть, как человек.

из книги «ВТОРОЗАКОНИЕ» («ДЕВТЕРОНОМИЯ») ⁹⁶⁸

Моисей сказал израильскому народу: «Да не будет у тебя иных богов, и
не делай себе кумира и никакого изображения» (Втор. 5:7–8). То есть бу-
дешь служить не языческому многобожию, но единому Богу — единосущ-
ному, несотворенному, нераздельному, неизменному, а не так, как говорят
некоторые из еретиков, лживо и вздорно, будто несотворенный Отец —
это одно существо, а сотворенный Сын — другое ⁹⁶⁹. Они говорят это от
недомыслия себе на погибель, а мы исповедуем Отца, и Сына, и Свято-
го Духа вместе, равно и прежде веков единосущными, равночестными ⁹⁷⁰,
в едином поклонении славословим, восклицая подобно херувимам: «Свят,
свят, свят!»

В те времена многие народы создавали идолов в соответствии со
своими обычаями и в заблуждении обожествляли их; от них-то великий
Моисей и повелевает уклоняться, потому что они (евреи) занимали их
землю.

есѣмь Богъ ревнитель». Иако же бо мужъ, видѣи свои жену, ревности о ней принимаетъ, да не преступаетъ закона его, тако и Богъ, хотя и ѿтергънѹти ѿ зловерия ихъ и ѿ роптаниа, не токмо ревнителя себе имѣеть, но и огнь пажога и ѿдаи, рече, грѣхы отча на дѣти до ѿ-наго и д-го роду. Сими оубо словомъ являетъ, иако пребывающимъ въ злобѣ отецъ своихъ тѣмъ являетъ мучение, ѿмѣтающимъ злобы обѣщаетъ спасение.

Рече же оубо Моисей: «всѣ заповѣди, иже заповѣдаю вамъ, соблюдайте да живете и многажды умножитесь, видите и примете землю, ея же клятвѣи Господь отцемъ нашимъ, да помянешь путь твой, вънже приведетъ тѣ Господь Богъ твой, да иискуситъ тѣ и разумѣеть, еже въ сердци твоёмъ, аще соблюдиши заповѣди его или нитъ. И голодомъ уморитъ тѣ / и зазлитъ тѣ питаемый манною въ пусты- л.148в ни».

Слыши же, жидовине, иако добръ ти оуказа Моисей Свѣдущаго сердца и тайны оутробныа помыслы: иако же бо, рече, древле питаемый тѣ манною въ пустыни, тѣ же оубо за съвращение твое зазлитъ ти и голодомъ уморитъ тѣ, рече. Се же оубо събысться надъ вами, окаяннии: голодомъ изморени бысте и нынѣ же, акы золь на языцѣ носяще, работаете по вселенѣи.

Господь сказал Моисею: «Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель» (Втор. 5:9). Используя имена человеческого [языка], Бог говорит: «Я Бог ревнитель». Как муж, видя свою жену, ревнует о том, чтобы она не преступала закон его, так и Бог, желая отвратить их от их зловерия и ропота, являет Собой не только Ревнителя, но и «Огнь поядающий» (Втор. 4:24), и «Воздаятеля вины отцов детям до третьего и четвертого рода» (Втор. 5:9). Этими словами Он показывает, что для пребывающих в грехе своих отцов Он явится мучителем, а отвращающимся от греха Он обещает спасение.

Моисей сказал: «Все заповеди, которые я заповедую, исполняйте, дабы вы были живы и многократно умножились, увидели и завладели землею, о которой Господь клялся нашим отцам. И помни свой путь, которым вел тебя Господь Бог твой, чтобы испытать тебя и узнать, что в сердце твоём, будешь ли хранить заповеди Его, или нет. Он томил тебя голодом и смирял тебя, питая манною в пустыне» (Втор. 8:1–3).

Слышишь, жидовин, как хорошо Моисей показал тебе Ведающего сердца и душевные тайные помыслы: Кто древле «питал тебя манною в пустыне», Тот за твое растление «смирят тебя и уморит голодом». И это сбылось над вами, окаянные: вы были заморены голодом и теперь, как бы терпя желчь на языке, рабствуете на всей земле.

Моисеи же рече: «послушай, Израиль: ты минувши Ерданъ вни-
ти и прияти страну великий и страшный крепчѣиша паче васъ, грады ве-
лики и утвержены до небесъ, людѣ великий и мсти, сыны Енаковы, а
ты слышалъ ли еси, кто предъ лицемъ станетъ сынѣмъ Енаковымъ? Се
же днесь Господь Богъ твой предидеть предъ лицемъ твоимъ, сий оукло-
нить ѱ, сии потребитъ ѱ, акы огнь бо попалла естъ. Егда / же оубо по- л.148г
требитъ ѱ Господь Богъ твое, не рци въ сердци своемъ: праведъ дѣла на-
шихъ потребитъ ѱ Господь Богъ ѿ лица нашего. Не праведъ бо дѣла ва-
шихъ потребитъ ѱ Господь Богъ ѿ лица вашего, но обѣщаниа дѣла
странъ тѣхъ потребитъ ѱ Господь Богъ; а не праведъ дѣла сердецъ ва-
шихъ ты входиши прияти землю ихъ, нъ беззаконна дѣла странъ тѣхъ
потребитъ ѱ Господь съ лица твоего».

Слышите же оубо, жидове, како пророчествуетъ о васъ великий
Моисеи, неправды ваша предъ лицемъ вашимъ предигааголетъ? Но како же
оубо сыны Енаковы и страны ѱзыкъ тѣхъ предъ лицемъ вашимъ погу-
би Господь Богъ, тако же и васъ, оканьнии жидове, предъ лицемъ
крестыаньскимъ погубитъ вы Господь Богъ за беззаконіе ваше.

рече бо Моисеи: «да въставитъ завѣтъ, имже клялся естъ Гос-
подь отцемъ нашимъ Аврааму, Исаку, Иакову, како предати имъ землю,
оувѣи же днесь, како не праведъ дѣла твоихъ дасть ти / Господь Богъ л.149а

Моисей сказал: «Слушай, Израиль: ты перейдешь Иордан, чтобы
войти и овладеть народом великим и страшным, который сильнее вас, го-
родами большими с укреплениями до небес, людьми огромными и мсти-
тельными, [о которых] ты слышал: „Кто устоит против лица сынов Енако-
вых?“ Ныне же Господь Бог твой идет пред лицом твоим, Он низложит их,
Он истребит их, ибо Он как огонь поядоющий. Когда Господь Бог твой ис-
требит их, не говори в сердце своем: „Ради нашей праведности погубил их
Господь перед лицом нашим“. Ибо не ради вашей праведности уничтожит
их Господь Бог и не ради праведности ваших сердец ты входишь овладеть
их землей, но за беззакония этих народов Господь изгоняет их от лица тво-
его» (Втор. 9:1–5).

Слышите, иудеи, как пророчествует о вас великий Моисей, пред-
сказывая ваше нечестие перед лицом вашим? Но как Господь погубил сы-
новей Енаковых и земли тех народов перед лицом вашим, так и вас, окаян-
ные иудеи, Господь Бог погубил перед лицом христиан за беззаконие ваше.

Моисей сказал: «Дабы исполнить обет, которым клялся Господь
отцам нашим Аврааму, Исааку и Иакову, передать им землю, посему знай
ныне, что не за праведность твою Господь Бог дает тебе добрую землю,
ибо ты народ жестоковыйный. Вспомни, сколько ты раздражал Бога твое-
го в пустыне: с тех пор как вы вышли из Египта и пока не пришли на это

ЗЕМЛѢ БЛАГ҃УН, ВЫ БО ЛЮДІЕ ЖЕСТОЦІ ЄСТЕ. ПОМАНИ БО, КОЛИКО РАЗГНѢВА БОГА ТВОЕГО ВЪ П҃УСТЫНИ, ѿНЕЛѢЖЕ ИЗЫДОСТЕ ИЗЪ ЄГІПТА ДОНДЕЖЕ ВНИДОСТЕ ВЪ СЕ МѢСТО НЕ ПОКОРАЩЕСЯ, СЪГРѢШИТЕ БО КЪ ГОСПОДУ. И ВЪ ХОРИВѢ РАЗГНѢВАСТЕ. И ГЛАГОЛА БО КО МНѢ ГОСПОДЬ БОГЪ, НЕ ЄДИНОУ, НИ ДВОЖДЫ РЕКЪ СИ: ЛЮДІЕ ЖЕСТОЦІ С҃УТЬ, НЕ ДѢЙ МЕНЕ, ДА Я ПОТРЕБЛЮ И ПОГ҃УБЛЮ ИМА Н҃ХЪ ПОДЪ НЕБЕСЕМЪ, ТЕБЕ ЖЕ С҃ТВОРЮ ВЪ СТРАН҃У ВЕЛИКУ ПАЧЕ СІН҃ХЪ И КРѢПКУ».

СЛЫШАЛЪ ЛИ ЄСИ, ЖИДОВИНЕ, КОЛЬМА ТЫ МНОГО МНОЖЫСТВО СЪГРѢШИ КЪ ГОСПОДУ БОГУ, ГОСПОДЬ ЖЕ ВЪВОДИТЬ НА ТЯ ГЛАГОЛЪ, ЯКО ПОТРЕБИТИ ТЯ ЗА БЕЗАКОНІЕ, ЯКО ЖЕ, РЕЧЕ, И ОНЪ, БОЖЕСТВЕННЫЙ ДАВИДЪ, ВЪ ЛІ КАДІСМѢ ГЛАГОЛА: «АЩЕ НЕ БЫ МОИСИ, ИЗБРАНЪНЫЙ ЕГО, С҃ТАЛЪ ВЪ СКРУШЕНИИ ПРЕДЪ НИМЪ ВЪЗВРАТИТИ ЯРОСТЬ».

РЕЧЕ МОИСИ: «АЗЪ ЖЕ ОБРАТИВЪСЯ, СНИДОХЪ СЪ ГОРЫ, ГОРА ЖЕ ПОЛАШЕ ОГНЕМЪ, И ОБѢ ДЪЩЕ СВИДѢНІА ВЪ РУКУ МОЕУ; ВИДѢВЪ ЖЕ, ЯКО СЪГРѢ/ШИЛИ ЄСТЕ ПРЕДЪ ГОСПОДОМЪ БОГОМЪ ВАШИМЪ И С҃ТВОРИТЕ СЕБѢ ТЕ- л.149б
ЛЕЦЬ СЪЛЫНЪ И С҃СТ҃УПИТЕ СЪ П҃УТИ СКОРО, ИЖЕ ЗАПОВѢДА ВАМЪ ГОСПОДЬ, И ЄМЪ ОБѢ ДЪЩЕ, ПОВЕРГОХЪ ИЗЪ РУКУ СВОЕУ И СКРУШИХЪ Є ПРЕДЪ ВАМИ, С҃УДИВЪ О ВАСЪ, ЯКО НЕ ДОСТОИНИ ЄСТЕ ЛЮДІЕ И С҃ТЫСТВЕНАГО ЗАКОНОПОЛОЖЕНЬА»; ЯКО ЖЕ БО НЕВѢСТА ПРЕЖЕ ЧЕРТОГА СВОЕГО СЪБЛУДИВШИ, КАКО ЄСТЬ ВѢНО ЄА ДАЯТИ, СКРИЖАЛИ БЛАГОГОВѢНЬА ОБРАЗЪ БѢСТА.

место, вы не покорялись, грешили перед Господом. И в Хориве вы раздражали [Господа]. И говорил мне Господь, не раз и не два сказал так: „Народ этот жестоковыйный, не удерживай Меня, и Я истреблю их и изглажу имя их из поднебесной, а от тебя произведу народ больше и сильнее их”» (Втор. 9:5–8, 14).

Ты слышал, жидовин, какое великое множество раз ты согрешил перед Господом, а Господь приходил к решению истребить тебя за беззаконие, о чем говорил и божественный Давид в одиннадцатой кафизме⁹⁷¹: «[И хотел истребить их], если бы Моисей, избранный Его, не стал пред Ним в сокрушении отвратить ярость [Его]» (Пс. 105:23).

Моисей сказал: «Я повернулся и пошел с горы, гора же пылала огнем; две скрижали завета были в руках моих; увидев, что вы согрешили против Господа Бога вашего, сделали себе литого тельца, скоро уклонились от пути, который заповедал вам Господь, я взял обе скрижали, бросил их из рук своих и разбил их пред вами, рассудив о вас, что этот народ не достоин и естественного законодательства» (Втор. 9:15–17); скрижали благоговения были подобны выкупу, который нечего давать за невесту, согрешившую прежде [брачного] чертога.

«Я вторично молился пред Господом, как и в первый раз, сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил, за все грехи ваши, которые

«Молихъ же сѧ предъ Господомъ второе, яко же и первое, ѿ дни
и ѿ ноши, хлѣба не ѣдохъ, ни воды пихъ, всѣхъ грѣхъ ради вашихъ, яко
же съгрѣшили есте, творяще зло предъ Господомъ Богомъ вашимъ,
разгнѣвающе; и съ божиихъ бѣхъ гнѣва дѣла и ярости, яко разгнѣвался
Господь на вы, да погубитъ васъ. И послуша Господь мене въ то время
и на Аарона разгнѣвался, глагола зѣло погубити и. И молихъсѧ за Аро-
на въ то время. Вы бо и въ грѣхъ похотѣнни разгнѣвали бысте Гос-
пода Бога вашего. И егда вы / пущи Господь ѿ Кадисъ, глагола: изи- л.149в
дете и примете землю, нже азъ дамъ вамъ, — и не послушаше словесе Гос-
пода Бога вашего, и не вѣроваше ему, и бѣсте непокорашесѧ предъ
Господомъ.

И посемъ же рече ми Господь: иштеши собѣ въ дъщѣ каменѣ, ащѣже
бѣста и первѣе. Азъ же створихъ тако и възидохъ на гору къ Господу
Богу моему, и обѣ дъщѣ въ руку мою. И написа на дъску по писанию
первому ꙗ словесъ, нже глагола Господь къ вамъ въ горѣ срѣдѣ огна».

Слово первое: «да не будетъ тебѣ богъ инѣхъ развѣ мене».

Ѣ-е: «да не створиши собѣ кумира, ни всякого подобна, елико-
же на небеси горѣ, и еликоже на земли долѣ, и еликоже въ водахъ подъ
землею, да не поклонишися имъ, ни да послужиши имъ, азъ Господь
Богъ твой».

ми вы согрешили, сделав зло пред Господом Богом вашим, прогневив
[Его]; я страшился гнева и ярости, которыми Господь прогневался на вас,
чтобы погубить вас. И послушал меня Господь на сей раз и разгневался на
Аарона, говоря, что очень хочет погубить его. И я молился и за Аарона в
то время. И в *Гробах похоти* (Киброт-Гаттааве) вы раздражили Господа Бо-
га вашего. И когда Господь посылал вас из Кадеса, говоря: „Пойдите, овла-
дейте землею, которую Я даю вам”, — то вы не послушали повеления Госпо-
да Бога вашего, и не поверили Ему, и были непокорны Господу» (Втор.
9:18–20, 22–24).

«После этого сказал мне Господь: „Вытеши себе две скрижали ка-
менные, подобные первым”. Я сделал их и взошел на гору к Господу Богу
моему, а две скрижали были в моих руках. И Господь написал на скрижа-
лях, как и в первый раз, десять слов, которые изрек вам Господь на горе
среди огня» (Втор. 10:1; 9:10).

Слово первое: «Да не будет у тебя других богов, кроме Меня»
(Втор. 5:7).

[Слово] второе: «Не сотвори себе кумира и никакого изображе-
ния того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах под зем-
лей, и не поклоняйся им и не служи им; Я — Господь, Бог твой» (Втор.
5:8–9).

Г-є: «не наречеш имени Господна о безумьн, не бо очистишь Господь нарицающаго имя его о безумьнѣмъ»

Д: «помни дѣни суботныя осващамъ, въ / 5 дѣни дѣлаи и тво- л.149г
ри дѣла вса, въ день же 3-й суботы — Господу Богу твоему; да не створиши дѣла своего вонъ ты, и сынъ твой, и дѣщи твоа, и рабичищъ твой, и рабичина твоа, волъ твой, и оселъ твоє, и всь скотъ твой, и пришельць, живый оу тебе; въ 5 бо дѣни створи Богъ небо и землю и вса, наже въ нихъ, и почи Богъ въ день 3-й, и сего дѣлаа благослови Богъ день седмый и освасти».

Е: «чти отца и мать свою, да добро ти будетъ, и будеша долголѣтенъ на земли блазѣи, наже Господь Богъ твой дастъ ти».

5: «не прелюбодѣи».

3: «не оукради».

и: «не убий».

Д: «не лжи, не послушествоуй на ближнаго своего послушества лжива».

Т: «не помысли на жену ближнаго своего, ни на домъ си, ни на село его, ни на рабъ его, ни на рабу его, ни на волъ его, ни на оселъ его, ни на всякъ скотъ его, ни еликоже ти оу ближнаго естъ».

[Слово] третье: «Не произноси имени Господа всуе, ибо Господь избавится от употребляющего имя Его всуе» (Втор. 5:11).

[Слово] четвертое: «Помни день субботный, освящая [его]; шесть дней работай и делай всякие дела, а день седьмой, субботный, — Господу Богу твоему; не делай тогда дел своих ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни слуга твой, ни служанка твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец, живущий у тебя; ибо в шесть дней создал Господь небо и землю и все, что в них, а в седьмой день Бог почил, и посему Бог благословил и освятил день седьмой» (Втор. 5:12–14; Исх. 20:11).

[Слово] пятое: «Чти отца и мать свою, чтобы хорошо тебе было, и продлятся дни твои на доброй земле, которую Господь Бог твой даст тебе» (Втор. 5:16).

[Слово] шестое: «Не прелюбодействуй» (Втор. 5:18).

[Слово] седьмое: «Не укради» (Втор. 5:19).

[Слово] восьмое: «Не убий» (Втор. 5:17).

[Слово] девятое: «Не лги, не лжесвидетельствуй на ближнего твоего» (Втор. 5:20).

[Слово] десятое: «Не желай жены ближнего твоего, ни дома его, ни поля его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякого скота его, — ничего, что есть у ближнего [твоего]» (Втор. 5:21).

«И вѣсть ми Господь слова сина, / вѣвана на скрижали каме- л.150а
ны Божиимъ перстомъ, яко же быша и первѣе. Азъ же обратихъ и сн-
дохъ съ горы и вложихъ дѣцѣ си завета Господня въ ковчегъ древа не
гнѣща». Отъ египтанъ бо принесоша древеся та не гнѣща, егда изи-
доша.

Въсхощеши ли оубо глаголати ми ты, о жидовине, о десятисловци
Божии, ниже на скрижали вѣвано, ниже рече: «да не будетъ тебе богъ инѣхъ
развѣ мене»? Слыши же оубо ты, окаanye, осуждаемъ ѿ ѿ десятисловца Бо-
жия: ѿлучаа бо Сына ѿ Отца, ѿлучаемъ будеши Божия благодати;
ѿдѣлаеши Святый Духъ — не исправляеши закона и не позна Творца
Святаго Духа, общиюща Отцу и Сыну, Троица бо, въ единствѣ собиству
раздѣлаема, но въ единомъ существѣ собиствомъ, зиждеть тварь; Отець, и
Сынъ, и Святый Духъ безначальный свѣтъ есть — и свѣтъ створи; сла- л.150б
вимъ покланяемый ѿ ангелъ, / воспѣваемый херувимы, ему же начала и
власти, престоли, господства съ архангелы предстоятъ, глаголюще: «святъ,
святъ, святъ Господь Саваофъ, исполни небо и землю славы твоея!»

А еже второе: «да не створиши себѣ кумира, ни всякого подобия,
єлико на небеси горѣ, єликоже на земли долѣ, и єлико въ водахъ подъ зем-
лею, да не поклонишиа имъ, азъ єсмь Господь Богъ твой» — виждь оуказа-
ние Владычье, и вѣсь наказуетъ, акы милосердый отецъ чада, видаше бо, яко

«И дал мне Господь эти слова, начертанные на каменных скри-
жалях Божиим перстом, какие были и в первый раз. Я же повернулся и
сошел с горы, и вложил скрижали закона в ковчег из негниющего дере-
ва» (Втор. 10:4–5). Эту негниющую древесину они захватили, когда уходи-
ли из Египта.

Ты захочешь возразить мне, жидовин, от Десятислова Божия,
которое начертано на скрижалях, где Он сказал: «Да не будет у тебя дру-
гих богов, кроме Меня»? Слушай же ты, окаанный, осуждаемый Десяти-
словием Божиим: отделяя Отца от Сына, ты будешь отлучен от Божией
благодати; ты отделяешь Святой Дух — не исполняешь закон и не познал
Творца — Святого Духа, единого с Отцом и Сыном, ибо Троица, в един-
стве различающаяся ипостасями, но ипостасями, едиными по природе,
созидает тварь; Отец, и Сын, и Святой Дух есть безначальный Свет — и
Он создал свет; Его славят и Ему поклоняются ангелы, Его воспевают хе-
рувимы, Ему предстоят начала и власти, престолы, господства с арханге-
лами, говоря: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Исполнены небо и зем-
ля славы Твоей!» (Ис. 6:3).

Во втором [слове]: «Не сотвори себе кумира и никакого изображе-
ния того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах под землей,
и не поклоняйся им; Я — Господь, Бог твой» — усмотри наставление Влады-

многобожствѹ хотѣсте послужити страньскѹ, и прещеніемъ прещаетъ вы, вы же за безуміе прилѣпистесѧ кѹмирѹ страньскыхъ. Иаковъ, прлотець вашъ, великѣй патріархъ, пришедъ въ Хананѣйскѹ землю изъ Межирѣчья и идѧ ѿ Сихимы къ Вефелю, и собра боги чуждаа златыа и сребреныа, каменныа и древяныа и покопа ѧ подъ дубомъ, и дѣже оумре / Девера, долица Ревѣчи- л.150в
на. Чѣмъ же ради покопа ѧ? Не бесчестію ли ихъ предаваа и запрещаа чадомъ, ищадни своему не поклонитисѧ имъ, истуканьнымъ тѣмъ, да не въ грѣсѣхъ погыбшен сами въ персть преложатисѧ? Вы же оубо многажды поклонистесѧ кѹмиромъ тѣмъ, ихъ же ради многа томлениа подъясте. Аще ли зазоръ мниши си о нашемъ покланіи, еже честнымъ тѣмъ иконамъ покланѧемъсѧ, написанце образъ Владыки нашего Господа Исуса Христа? Никакоже не ѿлученъ, его же бо не видѣхомъ. Како можемъ написати неописана суща, иже въ огни и облацѣ являшасѧ Моисѣови, въ вихрѣ же и въ вѣтрѣхъ являшасѧ Иову Авсидійскѹ и Илиѣ Фезвитѹ? Намъ же явисѧ ни въ огни, ни въ облацѣхъ, ни въ вихрѣхъ, но въ плоти родисѧ намъ Животъ всѣхъ.

Написанце бо рождство Господа нашего Исуса Христа, / про- л.150г
повѣдаемъ милосердіе и смотрение и о погыбѣшѣмъ родѣ чело-
вѣчѣстѣмъ.

Написанце же оустрѣтение, еже въ церкви Симеонъ на рѹцѣхъ
вспринатъ, проповѣдаемъ конецъ ѿшестия Моисѣйскѹ законѹ.

ки. Он вас учит, как милосердный отец детей: видя, что вы хотите послужить языческому многобожию, Он с угрозою запрещает вам, но вы по безумию прилепились к языческим идолам. Ваш праотец Иаков, великий патриарх, придя в Ханаанскую землю из Месопотамии и идя из Сихема в Вефиль, собрал чужих «богов», «золотых и серебряных, каменных и деревянных» (Втор. 29:17), и закопал их под дубом, где умерла Девора, кормилица Ревекки. Ради чего он закопал их? Не бесчестию ли он предал их, запрещая своим детям и внукам поклоняться им, этим истуканам, чтобы и сами они, погибнув в грехе, не обратились в прах? Вы же многократно поклонялись этим идолам, из-за чего и подверглись многим наказаниям. Не считаешь ли ты худой наше почитание, что мы покланяемся нашим честным иконам, написав [на них] образ Владыки нашего, Господа Иисуса Христа?⁹⁷² Никак не изобразим тот, кого мы не видели. Как мы можем изобразить Неописуемого, Кто в огненном облаке являлся Моисею, в буре и в вихре являлся Иову Авситидийскому⁹⁷³ и Илие Фесвитянину (см. 4 Цар. 2:11)? Нам же Он явился не в огне, не в облаке и не в буре, но во плоти родилась нам Жизнь всяческих.

Изобразив Рождество Господа нашего Иисуса Христа, мы проповедуем Его милосердие и заботу о погибшем роде человеческом⁹⁷⁴.

Изобразив Сретение, когда Симеон в храме принял [Его] на руки, мы проповедуем окончание, уход закона Моисеева.

Написанне же крещеніе, проповѣдаемъ начатокъ и въставленіе новаго преданія начатокъ: ту оубо и Отець гласъ съ небеси къ Иоану глаголанъ бысть, и Духъ Святый снѣде зракомъ голубинымъ. Преже бо вѣкъ обавившася въ Троици, рекъ: «сѣтворимъ челоувѣка», — сѣ же явися Отець глагола, и Сынъ крещаемый, и Духъ Святый осеняаа благодатию; и событѣе въ єдиници исполниа, и обаванныи глаголомъ явльствовася.

Написанъ же и преображеніе, и дѣже въ свѣтѣ видѣхомъ свѣтъ, и дѣже Моисѣа и Илиа жива представи и Отець глаголомъ пакы послушествовася, и дѣже свидѣтелъ Петра, Иакова, Иоана въ/ звѣде, ихъ же по- л.151а слухы и свидѣтелъ божественному чюдеси блистаниемъ оубѣри, — Сына съ Отцемъ и съ Сватымъ Духомъ неразлучно славимъ.

Написанъ же его божественное чудо, еже четверодневна Лазаря ѿ мертвыхъ въстави.

Написанъ же его и вайскый праздникъ, о немъ же и пророкъ рече: «постелѣте єму путь ѣздящему по земли на вселенскѣхъ». И еще бо языци не оуже припѣли бахуть вѣровати, егда Христосъ изъ Вифанни на жребати вѣѣха, дѣтемъ же жиновьскимъ хвалащемъ и осана въ вышнихъ зовуще: «благословенъ грядый въ имя Господне!» Да и намъ, языкомъ, ты дѣти родничи бѣдуть: они бо съсущи матери оучители

Изобразив Крещение, мы проповедуем начало и установление Нового Завета: здесь глас Отца был обращен с Неба к Иоанну и Святой Дух сошел в образе голубя. Прежде веков Открывшийся в Троице, сказав: «сѣтворим челоуека», — здесь Он явился Отцом глаголющим, Сыном крещаемым и Духом Святым, осеняющим благодатью; и Ипостась завершилась в единстве, и Открывшийся в слове явился.

Мы изображаем и Преображеніе, когда в свете мы видели Свет, когда Он представил живыми Моисея и Илию и Отец вновь свидетельствовал о Себе глаголом, когда Он привел Петра, Иакова и Иоанна в качестве свидетелей, которых Он своим блистанием уверил быть свидетелями и очевидцами божественного чуда, — Сына с Отцом и со Святым Духом нераздельно славим.

Мы изображаем и Его божественное чудо, когда Он воскресил из мертвых четверодневногo Лазаря

Мы изображаем и Праздник вайи, о котором сказал пророк: «Застелите Ему путь, ездящему по земле...»⁹⁷⁵. Народы еще не успели уверовать, когда Христос приехал из Вифании [в Иерусалим] на молодом осле и когда еврейские дети восхваляли и восклицали: «Осанна в вышних! Благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9). Эти дети подобны нам, язычникам: матери еще кормили их грудью, а они стали учителями роди-

быша родителемъ и жишовыскимъ старцемъ и книжникомъ; тако же оубо и мы, забвени бывше иногда, нынѣ же, съсущѣ евангеліе Христова, оучители бываемъ невернымъ, дѣтемъ и оканьнымъ жидомъ.

Въписаемъ же его божественна страсти, иже плоть понесъ и плотыскимъ / сущыствомъ волю пострада ѿ беззаконныхъ иудѣевъ, л.151б
имже образомъ предложѣ своимъ оученикомъ, яко всемоушній Творецъ ѿ немощныхъ заплавание, оударение, вѣнчаніе, поруганіе, распатіе претерпѣ. Да то видяще, написаемъ благодареніе и милосердіе Владыки, чудимъ же сѧ тогда неистовому вашему, оканьни, неистовыству.

Написемъ же его божественное положеніе иже тридневное въ гробѣ и ѿ вашихъ воинъ стрегущихъ и присѣдающихъ оу гроба, иже знаменаша гробъ печатію, но не чюша, когда и възкресе.

Въписемъ же то божественное его пресвѣтлое възнесеніе⁵⁴, егда миръ давъ своимъ оученикомъ по мѣтехъ днѣхъ на небеса взидѣ, обѣщавъ святымъ своимъ апостоломъ Святыи Духъ начауникъ твари, обѣщникъ Отцу и Сыну и нераздѣльну въ единствѣ.

Написемъ же ѱ-ный день — съшествіе Святаго Духа огненнымъ видѣніемъ. / И прославихомъ и безъ начала съ Отцемъ и Сыномъ; иже л.151в
въ начало тварь обависѧ, тѹ и не потаи благодати; но событѣе Отца слышахомъ, и являшасѧ Сына видѣхомъ, и сходяща Святаго Духа единомъ

телям и иудейским начальникам и книжникам; так и мы, некогда пребывавшие в забвении, ныне же, питаюсь Евангелием Христовым, стали учителями неверным, детям и окаянными иудеям.

Мы изображаем божественные страсти Того, Кто облекся в плоть и плотской природой добровольно пострадал от беззаконных иудеев, таким образом показав своим ученикам, как всемогущий Творец от немощных претерпел оплевание, избиение, увенчание [терновым венцом], поругание и распятие. Видя это, мы изображаем благодарение и милосердие Владыки и изумляемся тогда вашему жестокому, окаянным, неистовству.

Изображаем мы и Его божественное трехдневное пребывание во гробе, и шестьдесят ваших воинов, охраняющих Его, сидящих подле гроба; они запечатали гроб печатью, но не почувствовали, когда Он воскрес⁹⁷⁶.

Мы изображаем Его божественное пресветлое Вознесение, когда Он, прийдя с миром к своим ученикам, через сорок дней возшел на Небеса, обещав своим святым апостолам Святого Духа — начала твари, причастника Отцу и Сыну, нераздельного [с Ними] в единстве.

Мы изображаем и Пятидесятницу — сошествіе Святого Духа в виде огня. И мы прославили Его, Безначального, со Отцом и Сыном; Он открылся в начале творения⁹⁷⁷ и тут не утаил благодати. Ипостась Отца мы слышали, явившегося Сына видели, и сходящего Святого Духа [познали] в

силю, єдинѣмъ дѣиствомъ. Обавленый прежде прославиася: не оувѣдомый въ Израили въ языцѣхъ славимъ єсть.

Въписуємъ же и оупение Владычица наша Богородица и Приснодѣвы Мариа, нже Спасъ нашъ, Вседержитель, Творецъ своимъ пречистыма рукама матерню душу си въсприятъ.

Како оубо не хоцѣмъ написати толика єго милосердіа и преблагодатныхъ єго чудотворений! Но и самъ тѣ Спасъ нашъ повелѣ Луцѣ апостолу євангелыскому проповѣднику написати образъ свой и пречистыа своєа Матери, въ истину Богородица.

Вижъ же оубо: православныа вѣры тамо ї словъ възаконены Господомъ Богомъ, єде же со прикладомъ вї праздника господьскан; тамо слово, єдѣ же / дѣиство, єдинѣмъ Господомъ преданое ны. Кресту же оубо л.151г покланяємъсѧ, не ꙗко Богомъ єго творяще, но въспоминаємъ пропагго на немъ плотню, бестрастнаго божествомъ; въспоминаємъ же и Адама, прельстившагосѧ ѿ змиѣ древомъ, въспоминаємъ же Ісуса Христа, оубившаго змиа крестомъ и давшѧ намъ на побѣжение лютаго борца диавола ꙗко же бо царскый скипетръ. Аще и въ худыхъ ризахъ кого оболучена видѧтъ носѧще скипетръ, то разумѣють бо воинство, ꙗко царское знаменіе носитъ. Тако оубо крестъ честный данъ єсть намъ побѣда на врагы. Но просто рече о васъ не створите тако, ꙗко же оног-

единой силе и едином действии. Открывшийся прежде прославился: непознанный в Израиле — среди народов был прославлен.

Мы изображаем и Успение Владычицы нашей, Богородицы и Приснодевы Марии, когда наш Спаситель, Вседержитель и Творец своими пречистыми руками принял душу [своей] Матери⁹⁷⁸.

Как же нам не хотеть изобразить таковое Его милосердие и преблагие Его чудеса! Однако и сам Он, наш Спаситель, повелел апостолу Луке, проповеднику Евангелия, написать Его образ и [образ] Его Матери, истинной Богородицы⁹⁷⁹.

Смотри: там десять заповедей православной веры были узаконены Господом Богом, здесь же — с присовокуплением двенадцати господских праздников⁹⁸⁰; там — слово, здесь — дело, единым Господом данные нам. Мы поклоняемся кресту, не делая из него бога, но воспоминаем Распятого на нем плотью, но невредимого божеством; воспоминаем и Адама, соблазнившагосѧ через змиа о древе [познания добра и зла], воспоминаем и Иисуса Христа, убившаго змиа крестом и давшѧ нам на одоление лютого воителя диавола как бы царский скипетр. Если воины увидят кого-то одетым в невзрачные одежды, но имеющего скипетр, то понимают, что он имеет царское отличие. Так и честной крест дан нам для победы над врагом. Проще говоря, не делайте так, как некогда вы поклонились

да поклоннѣтѣся тельцу, то измѣните славу Господа Бога вашего въ образъ тельцу.

А еже рече: «не наречеши имени Господня о безумьи⁵⁵, не бо очисти́тъ Господь нарицающаго имя его о безумье», — ваше, оканьнии, / л.152а
 еже послужите Ваимѹ кѹмирѹ положите имя Господне «о безумни»; и при Еровоамѣ послужите тельцама златокованыма, рыкуще: «се богъ твой, Израиль»; и при Ахавѣ Ваалѹ и приложите славу Господню въ безумьи своемъ.

Аще ли и речете вы что о святыхъ иконахъ, имъ же мы покланяемъсѣя и честь подобнѹю образѹ Божию приносимъ, но и въ вашемъ оубо законѣ образъ подобна хѹровимьска бысть, осеняющей ковчегъ. Тако оубо и мы образѹ честной той иконѣ акы самому Творцю взирающе на образъ честь приносимъ.

Слово ꙗ́ рече: «помни дни суботныя освящати я, ѿ днѣи дѣлаи и твори дѣла всѣ, въ день же ѿ-ѣ суботы Господевѣ Богу твоему да не створиши дѣла своего въ нѣ ты, и сынъ твой, и дѣчи твоѣ, и рабичи твоѣ, и рабична твоѣ, волъ твой, и оселъ твой, и всѣ скотъ твой, и пришелецъ живый оу тебе; въ ѿ бо день сътвори Господь небо и земли и всѣ я/же въ нихъ, и почи Богъ въ день ѿ-ѣ, и сего дѣлаа благослови Богъ день седмый и освяти», субота оубо день, прознаменанный л.152б

тельцу и тем самым променяли славу Господа Бога вашего на изображение тельца.

Что касается заповеди: «Не произноси имени Господа всуе, ибо Господь избавится от употребляющего безумно имя Его», — [то в ней имеется в виду] ваше [безумие]: это вы служили идолу Ваала — употребили безумно имя Господне (см. Суд. 2:11; 3:7; 8:33; 10:6); и при Иеровоаме вы служили златокованым тельцам, говоря: «Вот бог твой, Израиль» (3 Цар. 12:28); и при Ахаве — Ваалу, в безумии своем присоединяя славу Господню.

Если вы что-то говорите против святых икон, которым мы поклоняемся и возносим честь, подобающую образѹ Божию, то и в вашем законе была икона, изображающая херувимов, осеняющих ковчег (см. Исх. 25:17–20). Так и мы, взирая на образ, оказываем честь образѹ честной иконы как самому Творцю⁹⁸¹.

В четвертом слове сказано: «Помни дни субботные, чтобы освящать их; шесть дней работай и делай всякие дела, а день седьмой, субботный, — Господу Богу твоему; не делай тогда дел своих ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни слуга твой, ни служанка твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец, живущий у тебя; ибо в шесть дней создал Господь небо и землю и все, что в них, а в седьмой день Бог почил, и посему Бог благословил и освятил день седьмой», ибо суббота есть день, ознаме-

поконце Господне еже въ гробѣ. Недѣла же оубо та свѣтаа начатокъ дивный бысть. Въ суботу, како же пишетъ, почи Богъ ѿ дѣлъ своихъ, како же оубо свѣтаа тоа недѣла страсти начинающе въ недѣлю начинаемъ. Но како же и въ суботу Творецъ почи ѿ дѣлъ своихъ, образъ намъ предлагаа своего плотьскаго пришествія, провидѣый Творецъ, како почити бѣ ему въ гробѣ въ день седмый. Недѣлю же ту свѣтѹю начатокъ намъ веселиа предложѣ, въ ню же Живодавецъ съ плотию изъ гроба въскресе.

Еже слово о чести родителю, ѿ не прелюбоудѣй, ѿ не оукради, ѿ не убий, ѿ-е о лжи не послушывѣуй, ї не помысли ти на ближняго своего и всѣ елико сѹть его. Тако оубо и Господь нашъ Исусъ Христосъ человеколюбецъ въ свѣтѣмъ евангелии предложѣ.

Посемъ оубо рече Моисей: «аще же обратишася оу тебе въ единомъ градѣ твоихъ, како же / Господь дасть тебѣ, мужъ или жена, створить л.152в зло предъ Господомъ Богомъ твоимъ, преступитъ заветъ его, шедъше послушать богомъ инѣмъ и поклонятсѣ Солнцу и Мѣсяцу или всему ѿ небесныхъ, его же нѣтъ повелѣлъ ти, повѣдалъ ти, да взыщешѣ зѣло; и се будетъ истинно слово, бысть се хула въ Израилѣ; да изведеши человека или женѹ ту, еже створиша дѣло злое, се вѣнѣ вратъ, да побьютъ на каменнемъ, и не будетъ».

нованный упокоением Господа во гробе. Святое же воскресение стало дивным началом. В субботу, как пишет [Моисей], «опочил Бог от дел своих», так что мы полагаем начало святой Страстной седмицы в воскресенье⁹⁸². В том, что Творец опочил от своих дел в субботу, Он явил нам прообраз своего пришествия во плоти, [ибо] Творец предвидел, что Ему должно будет опочить во гробе в день седьмой. Святое же воскресенье Он сделал нам началом веселья, ибо в этот [день] Живодавец воскрес во плоти из гроба.

Пятое слово о почитании родителей, шестое — «Не прелюбодействуй», седьмое — «Не укради», восьмое — «Не убий», девятое — «Не лжесвидетельствуй», десятое — «Не пожелай ничего, что есть у ближнего твоего». То же заповедовал нам и Господь наш, Иисус Христос-човеколюбец в святом Евангелии.

Затем Моисей сказал: «Если найдется среди тебя в одном из твоих городов, которые Господь дает тебе, мужчина или женщина, [кто] сделает зло пред Господом Богом твоим, преступит завет Его — пойдет и станет служить иным богам, и поклонится Солнцу и Месѣцу или всему воинству небесному, чего я не повелел тебе, и тебе возвещено будет, то ты хорошо разыщи; и если это воистину верно и это будет мерзостью в Израиле, то выведи мужчину или женщину ту, которые сделали это злое дело, за ворота, чтобы их побии камнями до смерти» (Втор. 17:2–5).

Посемъ же оубо Моисѣи прещашеть имъ, глагола, вѣдаю, яко мѹ-
жи крови сѹть и съвративѣ бѣша зѣло, много бо зазаниша емоу,
кланяющеся истуканьнымъ; на нѣ же оубо възсходѣше ѿ Бога пагуба и
рана, ти же въ время смирахѹтьсѣ и пакы развеличавѹтьсѣ и скоро за-
бывавѹ благодать его; тѣмъ же оубо и о семъ прещашеть имъ, молва
смертѣи, имже прияти имъ баше грады тѣхъ, иже многы боги оу себе
творавѹ и кланяхѹтьсѣ тваремъ; тѣмъ же Моисѣи прещашеть имъ, да л.152г
не стѹпаетъ къ многобожью ихъ. Мы же оубо вѣмы тогда сѹще иудѣи
ходивъша съ Богомъ, вѣмы же нѣ и нынѣ ѿпадъша.

«Аще же бо, рече, внидешѣ въ землю, иже Господь Богъ дастъ
тебѣ, да не навикнешѣ творити похуленіемъ странъ тѣхъ, да не
обращаетсѣ въ тебѣ очищаю сыны свои и дѣщери свои огонь, бо волх-
вѹ⁵⁶ волхование, и чарѹи, възвѹхъ обавани обованиа, въ оутробѣ възхо-
ваниа, и смотрай коби, и възпрашай мертвыхъ; естъ бо похулено Госпо-
деви Богѹ твоемѹ все творай то. Сихъ бо дѣла похулений потребитъ
на Господь Богъ съ лица твоего. И свершенъ будешѣ предъ Господомъ Бо-
гомъ, съ странами бо ими не причастишасѣ, си бо чарование и волхова-
ние послушавѣтъ, а тебѣ не тако далъ естъ Господь Богъ. Вамъ же про-
рокъ ѿ братѣи вашѣи възставитъ Господь Богъ твой, того да послу-
шаетъ. По всемоу елико / просилъ еси ѿ Господа Бога твоего въ дѣни л.153а

Моисей высказал им эту угрозу, потому что знал, что они — лю-
ди крови⁹⁸³ и были весьма развратны, много раз раздражали его, покло-
няясь истуканам; на них находили от Бога погибель и болезни, они на
время смирялись и снова начинали гордиться, быстро забывая о Его бла-
годати; оттого он и запрещает им это, угрожая смертью, что им предсто-
яло занять города тех, кто сотворил себе много богов и поклонялся тва-
ри; оттого Моисей и угрожал им, чтобы они не уклонились к их много-
божию. Мы же знаем: бывшие тогда иудеи жили с Богом; ныне же знаем
их отпадшими [от Бога].

«Когда ты войдешь в землю, которую дал тебе Господь Бог, то не
учись делать мерзости этих народов; пусть не будет среди вас очищающего
огнем своих сыновей и своих дочерей, вопрошающего оракула, прорица-
теля, чародея, вызывающего духов, гадателя по внутренностям, наблюдаю-
щего знамения и вопрошающего мертвых; мерзок пред Господом всякий,
делающий это. Из-за этих-то мерзостей Господь Бог изгонит их от лица
твоего. Будешь совершенным пред Господом Богом, ибо не будешь общать-
ся с народами, которые слушают гадателей и прорицателей, а тебе не то
дал Господь Бог твой. Тебе Господь Бог твой даст пророка из твоих брать-
ев — его слушайте обо всем, как ты просил у Господа Бога твоего в день со-
брания, [говоря]: „Да не услышим впредь гласа Господа Бога нашего и ог-

Зваііна, да не прыложымъся слышати гласъ Господа Бога нашего и огна великаго сего да не видимъ посемъ, да не изъмремъ. И паче Господь къ мнѣ: прамо все, елико еси глаголааъ. Пророка въставлю имъ ѿ среды братіа ихъ, яко и та вѣда, слово свое въ уста его, и глаголетъ имъ, яко же заповѣда ему; человекъ же тѣ, иже не послушають, елико глаголетъ пророкъ въ имя мое, азъ мѣщу ѿ него».

Слыши же оубо, жидовине, еже повелѣно естъ послушати учащаго слову Господню. Моисей же оубо великій извѣщаниемъ ти извѣща, но токмо ты, окаянне, не разумѣ.

Моисей же рече: «аще кто кымъ грѣхомъ судомъ смертнымъ оумреть и повѣситъ и на деревѣ, да не пребудеть тѣло его на деревѣ, но въ гробѣ погребете и во тѣ день, яко проклятъ естъ всякъ висѣй на деревѣ». О семъ / оубо и великій тѣ богодохновенный Павелъ рече: «Христосъ ны л.153б искупилъ ѿ клятвы законъныя, бывъ за ны клятва».

Рече оубо Моисей: «се благословеніемъ благословитъ та Господь Богъ, Израиль. Днесь бо ни направо, ни налево да не ходите богъ чужихъ служити имъ. И будетъ, аще не послушаеши рѣчи Господа Бога твоего индѣти и творити всѧ заповѣди его, елико же азъ заповѣданъ твоѣ днесь, и придутъ на та всѧ клятвы сии, постигнүвшѧ обратятъ та. Проклятъ ты въ градѣ, проклятъ ты на селѣ. Проклята племена

ня сего великого да не увидим более, дабы не умереть". И еще [сказал] мне Господь: „Все хорошо, что ты говорил. Я воздвигну им пророка из среды братьев их, такого как ты, и слово свое [вложу] в уста его, и он будет говорить им, что Я повелю ему; с того же человека, который не слушает, что будет говорить пророк моим именем, с него Я взыщу"» (Втор. 18:9–19).

Слышишь, жидовин, что велено слушать учащего слову Господню. Великий Моисей истинно свидетельствовал, но только ты, окаянный, не понял⁹⁸⁴.

Моисей сказал: «Если кто-то по суду умрет вследствие смертного преступления и он будет повешен на дереве, то тело его не должно оставаться на дереве, но похороните его в гробе в тот же день, ибо проклят всякий повешенный на дереве» (Втор. 21:22–23). Об этом и великий богодохновенный Павел сказал: «Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою» (Гал. 3:13).

Моисей сказал: «Вот, благословением благословит тебя Господь Бог, Израиль. Теперь ни направо ни налево не ходите за чужими богами, чтобы служить им. Если же не будешь слушать гласа Господа Бога твоего и не будешь исполнять все заповеди Его, которые я заповедую тебе сего дня, то придут на тебя все проклятия сии, найдут и постигнут тебя. Проклят ты в городе, проклят ты на поле. Проклят плод чрева твоего, про-

оутробы твоея, проклата виньница твоя, и останьци твои, и жита
 земля твоея, и стада воловъ твоихъ. Проклатъ ты, внигда влaziши и
 егда излaziши. И пуститъ тебѣ Господь недостатокъ, и въшествіе, и л.153в
 потребленіе о всемъ, на нѣ же възложиши руку свою, елико же / створи-
 ши, дондеже потребитъ тѣ, погубитъ тѣ въскорѣ злыхъ дѣла твоихъ
 оумѣний, понеже остави мѣ. Да прилѣпитъ къ тебѣ Господь смерть, дон-
 деже потребитъ тѣ съ землею, въ ню же ты входиши тамо прияти ю. Да
 побѣетъ тѣ Господь немѣннемъ, и огнемъ, и зимомъ, и завидомъ, и
 оубоємъ, и вѣтры тѣньными, и блѣдостію, пропуждать тѣ и погубятъ
 тѣ. И будетъ тебѣ небо мѣдью надъ главою твоею и земля желѣзна.
 И дастъ Господь дождь земли твоей, и прахъ и персть съ небеси снѣдетъ на
 тѣ, дондеже потребитъ тѣ. И дастъ тѣ Господь на сѣченіе предъ врагы
 твоими, путемъ единѣмъ изидеши къ нимъ и семью да пробѣгнеши ли-
 ца ихъ и будеши въ расыпаніе по всѣхъ царствнихъ земныхъ. И будутъ
 мертвецы ваши птицамъ небеснымъ и звѣремъ земнымъ, и не будетъ
 ѿгонящаго. Побѣетъ / тѣ Господь вѣдомъ египтыскимъ, въ сѣдальцѣхъ, л.153г
 крастами лютыми и крабомъ, яко не мощно ицѣлѣти. Побѣетъ тѣ Гос-
 подь изумлѣніемъ, и невидѣніемъ, и оужастию разума, яко же слѣпъ
 въ тмѣ и не оугодиши путей своихъ, и будеши тогда обидимъ и расхи-
 таемъ въ всѣ дни, и не будетъ помогай тебѣ. Аще жену поимеши, то

кляты погреба твои и запасы твои, и плоды земли твоей, и стада волов
 твоих. Проклят ты, когда входишь и когда выходишь. Пошлет Господь на
 тебя нужду, и нашествие, и истребление всего, на что ты возложишь ру-
 ки свои, что ни сделаешь, доколе не уничтожит тебя, не погубит тебя
 вскоре за злые дела твои, ибо ты оставил Меня. Пошлет Господь на тебя
 мор, доколе не истребит тебя с земли, в которую ты идешь, чтобы вла-
 деть ею. Поразит тебя Господь нищетою, и горячкою, и лихорадкою, и
 воспалением, и засухою, и палящим ветром и ржавчиною — они будут пре-
 следовать тебя и погубят тебя. И небеса над твоей головой сделаются мед-
 ными, и земля железной. Господь даст дождь твоей земле, и будет падать
 с неба на тебя пыль и прах, доколе не погубит тебя. Предаст тебя Гос-
 подь на поражение врагам твоим; одним путем выступишь против них, а
 семью побежишь от лица их и будешь рассеян по всем царствам земли.
 И будут мертвецы ваши [пищею] птицам небесным и зверям земным, и
 не будет отгоняющего [их]. Поразит тебя Господь проказою египетскою,
 почечуем, коростою и чесоткою, от которых невозможно исцелиться. По-
 разит тебя Господь сумасшествием, и слепотою и исступлением разума, и
 ты, как слепой впотьмах, не будешь успешен в путях своих, и будут тебя
 теснить и обижать всякий день, и никто не поможет тебе. Если возьмешь
 жену, то другой отнимет ее. Построишь дом и не будешь жить в нем. На-

инъ мужъ и поиметь. Домъ аще съградиши, не имаша жити въ немъ. Виноградъ насадиши и не обѣемлещи его. Волъ твой закланъ предъ тобою, и не яси ѿ него, и осла твое отаго ѿ тебе не възвратитъ къ тебѣ, овца твоя ѿдана врагомъ твоимъ, и не будетъ тебѣ помогаща. Сынове твои и дѣщери твоя ѿданы странѣ иной, и очи твои оузрѣтъ съѣкущиися ѿ нихъ, и не оукрѣпѣтъ рука твоя. Възрастъ земля твоя и труды твоя изѣстъ страна, ея же ты не вѣси. И будещи обидимъ и крушлемъ вса дни. И будещи безъ оума видѣний дѣла очю твою, аще оузриши. Побѣтъ та Господь вредомъ злымъ на ногу и на руку, яко не мощно ицѣлѣти тебе, ѿ плесну ногу твою до верха твоего. Ѿведетъ та Господь и князя твое, иже поствѣши собѣ, въ страну, ея же не вѣси отци твои, и да будещи тамо въ позоръ и въ притчу и повѣсть въ всѣхъ странахъ, въ на же ѿпуститъ та Господь тамо. Сѣмя много изнесиши на поля, а мало внесеши, яко поидать е пружн. Винограды насадиши и въздѣлаещи и вина не пьещи и не възвеселишися ѿ него, яко погрызетъ а червь. Маслины будутъ тебѣ въ всѣхъ предѣлахъ, и масломъ не помажешися, яко истаетъ маслинница твоя. Сыны и дѣщери родиши, и не будутъ ти и ѿидутъ, бо плѣнени. Вса дубенана твоя и жита земля твоя потребитъ ржа. Приходъ, иже естъ оу тебе, взидетъ надъ тобою выше и выше, а ты съступѣши ни/же л.154б

садишь виноградник и не будешь пользоваться им. Вола твоего заколют у тебя на глазах, и не будешь есть его; осла твоего уведут от тебя и не возвратят тебе; овцы твои отданы будут врагам твоим, и никто не поможет тебе. Сыновья твои и дочери твои будут отданы другому народу, и глаза твои будут видеть и истаивать о них, и не будет силы в руках твоих. Плоды земли твоей и труды твои будет есть народ, которого ты не знал. И ты будешь только притесняем и мучим во все дни. И сойдешь с ума от того, что будут видеть глаза твои. Поразит тебя Господь злою проказою на ногах и на руках, от которой ты не сможешь исцелиться, от подошвы ноги твоей до самого темени твоего. Отведет Господь тебя и царя твоего, которого ты поставишь над собою, к народу, которого не знал ни ты, ни отцы твои, и там будешь позором, и притчею и назиданием у всех народов, к которым отведет тебя Господь. Семян много вынесешь в поле, а соберешь мало, потому что поест их саранча. Виноградники насадишь и возделаешь, а вина не будешь пить и не развеселишься от него, потому что поест их червь. Маслины будут у тебя во всех пределах, но елеем не помажешься, потому что осыплется маслина твоя. Сыновей и дочерей родишь, но их не будет у тебя, потому что пойдут в плен. Все деревья твои и плоды земли твоей погубит ржавчина. Пришелец, который среди тебя, будет возвышаться над тобою выше и выше, а ты опускаться будешь ни-

ниже. Тъ взѣмъ дасть тебѣ, а ты не даси ему взѣмъ. Сеи будеть на-
чѣтокъ, а ты на коньци. И придуть на тѣ всѣ клятвы сии и ѿженуть
тѣ и постигнуть тѣ, дондеже потреби тѣ, дондеже погубить тѣ, яко
не послуша рѣчи Господа Бога твоего инѣдѣти заповѣди его и оправ-
даниа его, елико же естъ заповѣдалъ тебѣ Господь Богъ твой, и бу-
дуть въ тебѣ знамениа и чюдеса и въ племени твоємъ до вѣка. Поне-
же не послужи Господеви Богу твоему съ веселиемъ и благимъ сердцемъ,
множества дѣла всѣхъ, и послужиши врагомъ своимъ, иже пуситъ тебѣ
Господь, съ голодомъ, и жаждою, и съ наготою, и съ оскудѣніемъ всею; и
възложитъ жажѣль желѣзенъ на выю твою, дондеже потреби тѣ. И
наведеть Господь на тѣ страну издалеча ѿ края земли, акы роженіе ор-
ла; страну, ея же не разумѣши рѣчи, страну бо грама лицемъ, иже / не л.154в
почудитъсѣя лицу старцу, ни оуна помнѣеть; и поестъ плодъ скотъ
твоихъ и жита земли твоея, яко же не оставитъ тебѣ пшеница, ни
вина, ни масла, стада воловъ твоихъ и паствины овецъ твоихъ, дондеже
потребитъ тѣ и погубить тѣ въ всѣхъ градѣхъ твоихъ, дондеже разо-
ритъ грады твои высокии и твердыи, ими же ты оуповаеши, въ всей зем-
ли своей; и стужитъ ти въ всѣхъ градѣхъ твоихъ, иже ти далъ естъ
Господь Богъ твой. Изъѣи племя оутробы твоея и плоть сыновъ тво-
ихъ и оу дѣщерн своихъ, елико далъ естъ тебѣ Господь Богъ, тугю и

же и ниже. Он даст займы тебе, а ты не будешь давать ему. Он будет гла-
вою, а ты будешь хвостом. И придут на тебя все проклятия сии и будут
преследовать тебя и постигнут тебя, доколе не будешь истреблен за то,
что ты не слушал гласа Господа Бога твоего и не соблюдал заповедей Его
и установлений Его, которые Он заповедал тебе: они будут знаменіем и
указаніем на тебе и на семени твоём вовек. За то, что ты не служил Гос-
поду Богу твоему с веселием и благостью сердца при изобилии всего, ты
будешь служить врагу твоему, которого пошлет на тебя Господь, в голоде,
и жажде, и наготе и с оскудением во всем; он возложит на шею твою же-
лезное ярмо, пока не истребит тебя. Господь наведет на тебя народ изда-
лека, от края земли; как орлята, [налетит] народ, языка которого ты не
понимаешь, народ наглый, который не уважит лица старца и не пощадит
юноши; и будет он есть плод скота твоего и плод земли твоей, так что не
оставит тебе ни хлеба, ни вина, ни масла, ни стад волов твоих, ни стад
овец твоих, доколе не истребит тебя и не погубит тебя во всех городах
твоих, доколе не разрушит высоких и крепких стен твоих, на которые ты
надеешься, во всей земле твоей; и будет он теснить тебя во всех городах
твоих, которые дал тебе Господь Бог твой. И ты будешь есть плод чрева
твоего и плоть сынов твоих и дочерей твоих, которых Господь Бог твой
дал тебе, в стеснении и в скорби, которыми стеснит тебя враг твой. Из-

икорѣниємъ, еи же стужитъ тебѣ врагъ твой. Оуный оу тебѣ и мла-
 дый възрѣвнуетъ окомъ своимъ брату своему и женѣ, иже въ пазусѣ его,
 и оставшимъ чадомъ, еже останутъ ему, икоже дати единому ихъ ѿ
 плоти чадъ своихъ, ему иже изыѣсти, ииже нѣсть ему / остало ничто л.154г
 же въ тужѣ и въ икорѣнии твоємъ, иже стужать ему врази твои въ
 всѣхъ градѣхъ твоихъ. Оуная же въ васъ и младая зѣло, иже нѣсть
 обыкла ногами ея ступати по земли оуности дѣла и младости, и
 възрѣтъ зѣло окомъ своимъ на мужа своего, иже въ пазусѣ ея, и сына
 и дщерь свою, и оудъ, ишедший ѿ лона ея, и чадъ, еже породитъ, и
 изыѣтъ е почай недостатка дѣла своего, въ тужѣ и въ икорѣнии
 твоємъ, иже стужитъ тебѣ врагъ твой въ всѣхъ градѣхъ твоихъ. Аще не
 послушаешь створити всѣхъ словесъ закона его, писанаго въ книгахъ
 ихъ, боитися имени чистаго и чюднаго ему Господа Бога твоего, и
 премѣнить Господь назвы твои и назвы племени твоего и назвы великия,
 и за злыя изыѣтъ, и възвратитъ на тѣ всю болѣзнь египтыскую злую,
 ея же сѣ боише ты ѿ лица ихъ, и прилѣпятся / тебѣ; все раслабление л.155а
 и всю язву, написанную въ книгахъ закона его, и напуститъ Господь
 на тѣ, дондеже потребитъ тѣ. И останеть васъ въ числѣ малѣ въ то
 мѣсто, еже бѣете акы птица небесная въ множество, ико же не послу-
 шаете рѣчи Господа Бога твоего. И будетъ тебѣ, ико же възвеселился

неженный и избалованный [человек, живший], между вами, ревнивым
 оком будет смотреть на брата своего и на жену недра своего и на остав-
 шихся детей своих, которые останутся у него, чтобы не дать ни одному
 из них плоти детей своих, которых он будет есть, потому что у него не
 останется ничего в скорби и в стеснении, которыми стеснит его враг
 твой во всех городах твоих. Изнеженная и весьма избалованная [женщи-
 на, жившая] у тебя, которая не привыкла ступать по земле своими нога-
 ми по причине роскоши и изнеженности, будет злобным оком своим смо-
 треть на мужа недра своего и на сына и дочь свою, и послед, выходящий
 из лона ее, и дитя, которое она родит, она съест тайно из-за лишения сво-
 его⁹⁸⁵, в скорби и стеснении своем, которыми стеснит тебя враг твой во
 всех городах твоих. Если не будешь послушно исполнять все слова зако-
 на Его, написанные в этих книгах, не будешь бояться сего славного и
 страшного имени Господа Бога твоего, то Господь не замедлит поразить
 тебя и потомство твое язвами, язвами великими, язвами злыми и наведет
 на тебя все злые болезни египетские, которых ты боялся, и они прилип-
 нут к тебе; всякий паралич и всякую язву, написанную в книгах закона се-
 го, Господь наведет на тебя, доколе не истребит тебя. И останется вас не-
 много, тогда как множеством вы подобны были птицам небесным, ибо
 ты не послушал гласа Господа Бога твоего. И вот, как радовался Господь,

бѣ Господь о васъ благо створити вамъ и умножити васъ, тако же и възвеселитѣя Господь о васъ потребити васъ, и погыбнете ѿ земли, въ нѣ же входите тамо принатъ ея. И расыплеть тѣ Господь Богъ твой въ всѣхъ странахъ ѿ края земли и до края, но и въ странахъ тѣхъ не покой тебе, и не будетъ оставленна пласнома ногѣ твоей, и дастъ Господь тобѣ тамо сердце горуще и очи скуднѣ и съхнувшю душу. И будетъ житие твое предъ очима твоима, и оубоишиа въ день и въ ночь, и не будетъ ти извѣсто житие твое. / И злутра речеши: како быти вечеру! И л.155б вечеръ речеши: како быти утру! — ѿ бонзны сердца твоего, бон же са оубоишиа ѿ видѣния очю твоею, ако же съзриши. И обратитъ тѣ Господь въ Египтъ въ корабляхъ въ то же, иже рекохъ ти: не приложити къ нему видѣти его. И предастьа тамо врагомъ вашимъ въ рабы и въ рабыня, и не будетъ притѣжащаго».

Слышалъ же ли еси оубо, о жидовинѣ, великаго Моисѣя глаголы, еже глагола отцемъ вашимъ, еже аще инбдиши заповѣди Господа Бога твоего, и благословени будете въ всѣхъ путехъ своихъ; аще же ли, рече, не инбдите, то клятву сию глагола на васъ. И по всему же оубо събыстьа на васъ реченое Моисѣемъ. Егда оубо бысть съ Богомъ, тогда оубо безъ оружия страны назыкъ наслѣдовасте; егда же ѿвергостеа Господа, то ин вса инде на главѣ вашу и ни единомъ же злы вы оубѣгосте, но по всему

делая вам добро и умножая вас, так будет радоваться Господь, истребляя вас, и вы извержены будете из земли, в которую входите, чтобы владеть ею. И рассеет тебя Господь Бог твой по всем народам от края земли и до края, но и между этими народами не успокоишься, и не будет места, где поставить подошву ноги твоей, и Господь даст тебе там трепещущее сердце, истаивание очей и изнывание души. И жизнь твоя будет пред очами твоими, и будешь трепетать днем и ночью, и не будешь уверен в жизни твоей. И утром ты скажешь: „О, если бы пришел вечер!“, а вечером скажешь: „О, если бы наступило утро!“ — от трепета сердца твоего, которым ты будешь объят, и от того, что ты будешь видеть глазами твоими. И возвратит тебя Господь в Египет на кораблях тем [путем], о котором я сказал тебе: „Ты более не увидишь его“. И там вы будете проданы врагам вашим в рабов и в рабынь, и не будет покупающего» (Втор. 28:2, 14–16, 18–68).

Слышал ли ты, жидовин, слова великого Моисея, которые он сказал вашим отцам, что если соблюдете заповеди Господа Бога твоего, то будете благословенны во всех путях своих; если же не соблюдете, то прокляну вас? И, [судя] по всему, на вас сбылось пророчество Моисея. Когда вы были с Богом, тогда вы без оружия овладевали землей народов; когда же вы отвернулись от Господа, то все пало на вашу голову и ни одной муки вы

глаголаное Моисѣемъ / събысться, иже оубо слова заѣща Господь Мо- л.155в
исѣви въ земли Моавити.

Моисей же призва сыны Израилевы и глагола къ нимъ: «вы видѣте все, елико створи вамъ Господь Богъ въ земли египетскѣй, предъ вами фараону, и всѣмъ слугамъ его, и всей земли египетскѣй; и мукы великия, иже видѣста очи ваши, знаменна и чудеса велика она; и не дастъ Господь Богъ вамъ сердца разумѣти, ни очию прозрѣти, ни оушми слышати. (разумѣй же, яко и се ти о пришествии Христовѣ рече). Аще послушаете заповѣди Господа Бога вашего, елико же азъ заповѣданъ вамъ днесь, любите Господа Бога твоего и ходите въ всѣхъ путехъ его и соблюдѣти вса оправдания его и заповѣди его, и живи будете, и мнози будете, и благословитъ тя Господь Богъ твой во всей земли, въ ню же входиши тамо принятъ ея; аще съвертитъ сердце и не послушаеши, но прельстишися поклан/натися богомъ инѣмъ и послужиши имъ, и л.155г
извѣстун о томѣ днесь, яко пагубою погыбнете и не будете многы дни на земли».

Си же оубо събышася на васъ, оканянии, съвертите бо са въслѣдъ богъ инѣхъ: и при Аронѣ тельцу поклонистеся, при Моисѣи же Велфегору, при Оровамѣ златома кравома, при Ахавѣ же Валови, ина же вса пошедъши оукажемъ ти. Моисей оубо великий и скрижали ѿ рукъ Гос-

не избежали, но все, прореченное Моисеем, сбылось, все слова, которые Господь заещал Моисею в земле Моавитской.

«Моисей созвал сынов Израилевых и сказал им: „Вы видели все, что сделал Господь пред вами в земле Египетской с фараоном и всеми слугами его и всею землею Египетской, и те великие казни, которые видели глаза ваши, те великие знамения и чудеса; но не дал вам Господь Бог сердца, чтобы разуметь, ни очей, чтобы видеть, ни ушей, чтобы слышать. (Разумей, что и это он сказал о пришествии Христовѣ⁸⁶). Если будете слушать заповеди Господа Бога вашего, которые я заповедую вам сегодня, любить Господа Бога твоего, ходить по всем путям Его и исполнять все установления Его и заповеди Его, то будете жить и размножитесь, и благословит тебя Господь Бог твой на всей земле, в которую ты идешь, чтоб овладеть ею; если же совратится сердце и не будешь слушать, но прельстишься поклоняться иным богам и служить им, то я возвещаю тебе сегодня, что вы в ничтожестве погыбнете и не пробудете многих дней на земле”» (Втор. 29:2-4; 30:16-18).

Это сбылось на вас, окаянные, ибо вы повернулись к богам иным: при Аароне вы поклонились [золотому] тельцу, при Моисее — Ваал-Фегору, при Иеровоаме — золотым коровам, при Ахаве — Ваалу, о всем прочем расскажем тебе впоследствии. Великий Моисей, принявший скрижали из

подни примѣ, прещеніємъ претивъ имъ, клятвами заклал, и еже събысться на васъ и до днѣшняго днѣ, та вса Свѣтымъ Духомъ извѣща.

Но послушай оубо сего, како рече Господь къ Моисѣви: «се, приидѣша днѣе смерти твоѣе, призови Исуса, и станѣта предъ дверьми храма свидѣнія, и заповѣда ему». Иде Моиси и Исусъ въ храмъ свидѣнія и ста предъ дверьми храма свидѣнія. И сниде Господь въ столпѣ облачнѣ⁵⁷ и ста столпъ облачны/и оу двери храму. И рече Господь къ Моисѣви: «и л.156а
се, ты почиши съ отци своими, и вѣставше людие си съблудятъ въ слѣдъ богъ ихъ земля, си въ ню же поидутъ тамо на ню, и оставятъ ма, и расыплютъ заветъ мой, иже заветѣхъ вамъ; и разгнѣванъ яроствю на на въ тѣ днѣ, и оставлю я, и ѿвращу лице свое ѿ нихъ, и будутъ въ извѣдѣніе, и обратѣтся зло много и скорѣ, и речетъ въ тѣ днѣ: нѣсть мнѣ Господа Бога, постигну ма се зло; азъ же ѿвращеніемъ ѿвращу лице свое ѿ нихъ во тѣ днѣ злѣи дѣла всѣхъ, яже створиша».

Слыши же, жидовинѣ, яко нѣсть ти спасенія и нѣсть ти избавленія то, кого чаеши, а Богъ самому глаголющю изъ храма свидѣнія о погыбели твоѣй.

И заповѣда Моиси Исусови сыну Навгину: «ты введеши сыны Израилевы въ землю, ея же са клал Господь имъ». И заповѣда левгитомъ:

рук Господних, с угрозою удерживавший вас, клятвою заклал, и обо всем, что сбылось на вас до нынешнего времени, он известил вас Святым Духом.

Послушай, однако, что сказал Господь Моисею: «„Вот, дни твои приблизились к смерти; призови Иисуса, и станьте у входа скинии собрания, и Я дам ему наставления”. Моисей и Иисус пришли к скинии собрания и стали у входа скинии собрания. И явился Господь в столпе облачном, и стал столп облачный у входа в скинию. И сказал Господь Моисею: „Вот, ты почиешь с отцами своими, а сей народ станет ходить блудно вслед чужих богов той земли, в которую он вступает, и оставит Меня, и нарушит завет мой, который Я поставил с вами; и Я разгневаюсь яростью на него в тот день, и оставлю их, и сокрою лице свое от них, и он будет истреблен, и постигнут его многие бедствия и скорби, и он скажет в тот день: „Нет у меня Господа Бога, [ибо] бедствия постигли меня”. Я же сокрою лице свое от него в тот день из-за всех беззаконий его, которые он сделал”» (Втор. 31:14–18).

Слышишь, жидовин: нет тебе спасения и нет тебе того избавления, о котором ты мечтаешь⁹⁸⁷, если сам Бог говорил из скинии собрания о твоей погыбели.

«И заповедал Моисей Иисусу, сыну Навину: „Ты введешь сынов Израилевых в землю, о которой Господь клялся им”. И левитам повелел:

«СІНА КНИГЫ ВЪЗЕМШЕ ПОЛОЖИТЕ Я В ІСТРАНѢ КОВЧЕГА ЗАВѢТА Господа Бога
нашого, и да бУДУТЬ ТУ ТОВѢ ВЪ СВИДѢНІЯ, / ЯКО АЗЪ СВѢДѢ РАЗГНѢВА- л.156б
НІЯ ТВОЯ И ВЫИ ТВОИ ЖЕСТОКУИ; и ЕЩЕ БО ЖИВУ СУЩІИ МИ СЪ ВАМИ ДНЕСЬ,
РАЗГНѢВАНШІИ ЄСТЕ Бога, а не како по СМЕРТИ МОЕЙ? НЫНА ЖЕ ПРИЗОВѢТЕ
КЪ МНѢ СТАРѢЙШИНУ ПЛЕМЕНЪ⁵⁸ ВАШИХЪ, и СТАРЦА ВАША, и СУДІЯ ВАША, да
ГЛАГОЛЮ ВЪ ОУШИ НХЪ ВСЯ СЛОВА СИ, ИЗВѢЩІИ ИМЪ НЕБОМЪ и ЗЕМЛЕЮ, ВИДѢ
БО, ЯКО ПО ІСКОУАНІИ МОЕМЪ БЕЗАКОНІТЕ и ІСКОНИТЕСЯ СЪ ПУТИ, ИЖЕ АЗЪ
ЗАПОВѢДАХЪ ВАМЪ, и РАЩЕТЕ ВЫ ЗЛО ВЪ ПОСЛѢДНІЯ ДНИ, ЯКО ІТВОРИТЕ
ЗЛО ПРЕДЪ Господомъ, РАЗГНѢВАЕТЕ и ВЪ ДѢЛѢХЪ РУКУ СВОЮ».

ГЛАГОЛА ЖЕ МОИСИ ВСЯ ГЛАГОЛЫ ПѢСНИ СІНА ВЪ ОУШИ ВСЕМУ СЪНМУ ИЗ-
РАИЛЕВУ: «ВОНМИ, НЕБО, ЕЖЕ ГЛАГОЛЮ, и СЛЫШИ, ЗЕМЛЕ, ГЛАГОЛЪ ОУСІТЪ МОИХЪ!»

ТѢМЪ ОУБО ВЕЛИКЫЙ МОИСИ НЕБО и ЗЕМЛЮ ЯКО ПОРУЧИТЕЛЯ и ПО-
СЛУХА ПОСТАВЛЯЕТЕ, ИМЪЖЕ ВЫ НАУЧИ ПОСЛУШАТИ Господа Бога, но ВѢДА- л.156в
ША, ЯКО ВЫ РОДЪ ЖЕСТОКОСЕРДЫЙ и НАПАЗИВІЙ и НЕ ИМАТЕ ПРЕБЫ/ВАТИ ВЪ
ЗАПОВѢДИ Господа Бога ТВОЕГО, но ИЗГЫБЕЛНІИ ИЗГЫБЕНІТЕ и ЗА-
ПУСТѢНІЕМЪ ЗАПУСТѢТЕ.

«Да ЧАЕТЬСЯ, ЯКО ДОЖДЬ, ПРОСВѢЩЕНІЕ МОЕ, и ІСНІДУТЬ, ЯКО РО-
СА, ГЛАГОЛИ МОИ!»

ЯКО ЖЕ ОУБО ВЪ ДНИ ВРА и ВЕЛИКЪМЪ ЗНОЕМЪ ОБЪЯТѢ ВСЕЛЕНѢЙ,
и ВСЬ ЖИВОТЪ СУЩІЙ НА ЗЕМЛИ ЧАЕТЪ и СПРОСИТЬ ДОЖДА НА ЗЕМЛИ, ІСХОДАЙ

„Возьмите эти книги закона и положите их рядом с ковчегом завета Господа Бога вашего, пусть они будут там свидетельством против тебя, ибо я знаю упорство твое и жестоковейность твою; вот и теперь, когда я живу с вами, вы гневите Бога, что же будет по смерти моей? Ныне же соберите ко мне всех вождей колен ваших, и старейшин ваших, и судей ваших, и я скажу им вслух все эти слова и призову во свидетельство небо и землю, ибо я знаю, что по смерти моей вы развратитесь и уклонитесь от пути, который я завещал вам, и в последующие дни вас постигнут бедствия за то, что вы сделаете зло пред Господом, раздражая Его делами рук своих”.

И изрек Моисей вслух перед всем собранием Израиля все слова сей песни: внимай, небо, что я говорю, и слушай, земля, слова уст моих!» (Втор. 31:23–24, 26–30; 32:1).

Моисей взял небо и землю в поручители и свидетели оттого, что он научил вас слушаться Господа Бога, но он знал, что вы род жестокосердный и скользкий и не будете ходить по заповедям Господа Бога своего, но в погибели погибнете и в запустении запустеете.

«Пусть жаждут, как дождя, учения моего, и пусть падет, как роса, речь моя!» (Втор. 32:2).

Подобно тому как в жаркие дни все на земле объято великим зно-
ем и все живое на земле ждет и просит дождя на землю, сошедший же

бо дождь просвѣщаетъ злаки, тѣмъ оубо Моисей рече, да сию пѣснь прочетъше просвѣтитесь; и акы роса невидимо сходящи влагу подаваетъ, тако и глаголи мои; а еже рече, яко туча на трясотѣ, симъ оубо являетъ пророческая възгрьмѣния о воплощении Сына Божия; яко иней на сѣно, ни грема, ни блистаю сходитъ, но тихо и невидимо, но токмо на земли обрывается, тако оубо и воплощение Сына Божия: не яко на Синайскую гору приде, грема и блистаю, иже бо въ вышнихъ на престолѣ страшенъ, то за милосердіе рода человѣка тихо и невидимо воплощается л.156г въ чрево Дѣвы, но приложеніемъ слова являетъ.

«Дадите, рече, величіе Богу нашему!» Слыши же оубо, яко тѣ превѣченъ есть исперва дѣйствую.

«Богъ бо, рече, истиненъ, и дѣла Его и вси пути Его суть, Богъ веренъ, и нѣсть неправды въ Немъ, праведенъ и преподобенъ Господь». Симъ оубо словомъ обавляетъ: тѣ есть превѣчный Господь, иже въ послѣдній вашъ родъ, оканьный и развращенный, явился на земли плотью и съ человѣки поживе. О родѣ же томъ лукавѣмъ рече Моисей: «сѣгрѣшиша, не Того чада, имже азъ вразумихъ, но родъ пороченъ, лукавый и развращенный. Си ли, рече, Господи въздаете за манну золь и за воду оцетъ являетъ? Но рече, си люди бѣи и немудри. Не самъ ли се Отецъ твой стажа та, и створи та, и созда та? И помянетъ дни вѣка и ра-

дождь живит зелень, так и Моисей сказал, что его песнь просвещает читающего; и, «как роса», невидимо сходя, приносит влагу, так и «мои слова»; а сравнением с грохотом туч он указал на пророков, гремевших о воплощении Сына Божия; как иней падает на траву без грома и молний, тихо и невидимо и только на земле становится видимым, так и воплощение Сына Божия: не так, как сошел на гору Синай в громе и молнии Тот, Кто страшен на престоле в Небесах, но по милосердію к роду человеческому тихо и невидимо Он воплощается в чреве Девы, являя [Себя] при помощи слова.

«Воздайте славу Богу нашему» (Втор. 32:3). Слышишь: Он есть превечная изначальная сила.

«Бог справедлив, и дела Его и все пути Его [праведны]; Бог верен, и нет неправды в Нем; праведен и истинен Господь» (Втор. 32:4). Этими словами он открывает, что Тот, Кто есть превечный Господь, явился во плоти в нынешнем вашем роде, окаянном и развращенном⁹⁸⁸, и жил с людьми. О лукавом же этом роде Моисей сказал: «Они развратились — они не Его дети, которых я вразумлял, но род порочный, строптивый и развращенный. Так ли воздаете вы Господу: за манну — желчью и за воду — уксусом? Но это род глупый и бессмысленный. Не сам ли Отец задумал тебя, создал тебя и устроил тебя? И Он вспомнит дни древние и помыслит о летах

зүмѣть лѣта родъ и родъ». Симъ оубо явлѣть, како избави ѿ / ѿ л.157а
Египта и ѿ рүкү фараона, и Чермное море преведе. Аще ли сего не оувѣси,
яко Господь Богъ твой въ послѣднѣя дни възкресе ѿ мертвыхъ.

«Да вопроши отца твоего, рече, и възвѣститъ тебѣ, старца
твоего, и рүкүть тебѣ всѣ чюдеса Господа Бога». Симъ бо словомъ
явлѣть, еже въ послѣднѣя дни башеть ти въпрашати старца оногo,
нарицаемаго Петра о възкресении его, иже приникъ къ гробү, видѣ ризы
едины лежаща и тѣмъ бѣ, рече, вамъ оувѣрити божественное възкресение.

«Егда раздѣлаше, рече, Вышнии языки, иже расѣа, рече, сыны
Адамовы», ти же вси, рече, заблудиша ѿ пути Господня и быша акы
овчата погыбшаа на расхищение волкомъ, тогда оубо злыи прелестъ-
ный дияволъ прославашеться о языцѣхъ кумиротворении и всякими
прелестными дѣлы, мнѣа / самъ царствовать и владѣти надъ языки л.157б
нашими, нмѣже пророческихъ глагъ не слышахомъ, ни глагола кдѣ Гос-
подь въ родѣ нашемъ; токѣмо единомъ преклонѣ небеса, за милосер-
дїе снїде Владыка, падшихъ ны въстави и заблужьшихъ ны въ еди-
нү ограду приведе, еже естъ едина вѣра, едино крещение и исповѣда-
нїе.

«Поставить, рече, предѣлы языкомъ по числү ангелъ Божиыхъ».
оучить бо ны писанїе, глагола, яко надъ всеми странами ангели Божии

прежних родов» (Втор. 32:5–7). Этим он указывает, как Он избавил их от Египта и от руки фараона и провел через Красное море. Как же ты не познал того, что Господь Бог твой в последние дни воскрес из мертвых!

«Спроси твоего отца, и он возвестит тебе, старцев твоих, и они расскажут тебе о всех чудесах Господа Бога» (Втор. 32:7). Этими словами он указывает, что в последние дни ты будешь спрашивать старца по имени Петр о Его воскресении: «Наклонившись, он увидел только пелены лежащие» (Лк. 24:12), — чтобы этим уверить вас в божественном воскресении.

«Когда Всевышний дал уделы народам, расселил сынов Адамовых» (Втор. 32:8) и они все сбились с пути Господня и были подобны погибшим овцам на расхищение волкам, тогда злой обманщик диявол прославился среди народов сотворением кумиров и всякими лживыми делами, желая сам царствовать и владеть нашими народами, ибо мы не слышали пророческих глаголов и Господь никогда не говорил с родом нашим. Однако однажды Он преклонил небеса — по милосердию сошел Владыка, нас, падших, воскресил и, заблудившихся, собрал в одной ограде, то есть в единой вере, едином крещении и исповедании⁹⁸⁹.

«Он поставил пределы народов по числу ангелов Божиих» (Втор. 32:8). Писание учит нас, говоря, что ко всем народам приставлены ангелы

приставници сѹть, изводаще и приводаще ѿ нихъ къ святому креще-
 нию, крестыаньскому же роду, комужда ангелъ свой схранаи и съблюдаи
 насъ и радуиася о благодѣйствиущихъ; тако же и ѿступникъ радується
 о самовольныхъ съгрѣшеныхъ нашихъ.

«Бысть же чать Господна лѣдин его», имъже, написа писание,
 ѿ начала Сифова родословици начасте к⁵⁹ Ною, въ ковчезѣ сущю, имъже
 / при Евреѣ и Фалецѣ не премѣньшиася языку и писмени вашему, но Ав- л.157в
 раму, Исаку, Иакову акы глаголавшему съ Богомъ, великому законо-
 давцю Моисѣю ѿ архангела Гавриила наущыиася о миротворении, тѣмъ
 оубо тогда акы чать Господна бысть.

«Иако же, рече, дѣломъ твоимъ достоинство его Израиль насытилъ есть,
 въ пустыни въ жажу знои въ безводнѣ обиде, наказа и схрани яко зѣни-
 цю ока; яко орелъ покрываетъ гнѣздо свое и на птенца своя вжелѣ, прост-
 ре крилѣ свои и приять ѿ, и възать ѿ на раму свою, Господь единъ во-
 жашеть ѿ, не бѣ съ ними богъ чужъ». Се глагола о ишествии изъ Егип-
 та; егда бо бѣсте въ Египтѣ и прилѣпастеся богомъ ихъ и многы
 страсти и болѣзни подъясте, си бо нынѣ боги чужии оставльше и къ
 единому прилѣпистеся, и тѣ бысть вамъ вождь сквозѣ Чермное море.

«Възведе ѿ на снау земля и на/сыти ѿ житъ селныхъ, съса- л.157г
 ша медъ изъ камене и масло ѿ твердаго камене, масло коровье и мле-

Божии, выводящие и приводящие их к святому крещению — роду христи-
 анскому; к каждому приставлен свой ангел, охраняющий и оберегающий
 нас и радующийся добрым делам⁹⁹⁰; так и Отступник радуется нашим свое-
 вольным согрешениям.

«Народ Его был уделом Господним» (Втор. 32:9), так как, сказано в
 Писании, от Сифова основания вы начали его родословие к Ною, пребы-
 вавшему в ковчеге, и так как при Евере и Фалеке ваши язык и письмо не из-
 менились, то Авраам, Исаак, Иаков как говоривший с Богом, великий за-
 конодатель Моисей, наставленный архангелом Гавриилом о миротворе-
 нии — они тогда были уделом Господним⁹⁹¹.

«Как свой наследственный удел, Он насытил Израиль, в пустыне без-
 водной в жажду и зной Он ограждал его, смотрел за ним и хранил его, как зе-
 ницу ока; как орел укрыл гнездо свое и нянчил птенцов своих, распростер кры-
 лья свои, брал их и носил их на перьях своих, [так] Господь один водил его, и
 не было с ними чужого бога» (Втор. 32:9–12). Это [Моисей] напомнил об исхо-
 де из Египта: когда вы были в Египте и вступили в общение с их богами, вы под-
 верглись множеству мук и болезней⁹⁹²; теперь же, оставив чужих богов, вы всту-
 пили в общение с единым Богом, и Он провел вас через Красное море.

«Он вознес их на высоту земли и насытил их плодами полей; они
 ели мед из камня и масло из твердой скалы, масло коровье и молоко ове-

ко обче съ тѹкомъ агньчимъ и овнимъ и козлемъ, съ тѹкомъ пше-
ничнымъ, и кровь грезновнѹ пинахѹ вино. Иакоже Иаковъ и насытился
благыхъ дарованій (еже и пророчественаго дара сподобиса о воплощении
Сына Божия) и ѿвержеся възлюбленный, и оуты, оутолъстѣ и раширѣ;
и остави Бога, створшаго и, и ѿступи ѿ Бога своего», иже бо и
спасе ѿ рѹкы фараона и ѿ моря Чермьнаго. Ти же са его ѿвергоша
предъ лицемъ Пилатовымъ, глагола: «возми, возми, распни, расп-
ни!»

«Разгнѣваша ма о чужихъ, въ мерзостяхъ своихъ
разгнѣва/ша ма и пожроша бѣгомъ, а не Богу, богомъ, ихъ же не л.158а
вѣдаша отци ихъ». (Но се новии книжници ихъ зазлають Бога рожь-
шагося). «Оставивша и забыша Бога, питающаго и. И видѣ Господь
и въздревновал и разгнѣвася за гнѣвъ сыновъ и дѣщерин», имже про-
роки избиша, другыя же претроша; и яко же и писание възвѣстуетъ,
глагола: да снидеть на вы всяка кровь, приливаемая ѿ крови Авела пра-
веднаго до крови Захарии, сына Варахуина, его же оубиете между цер-
ковни и тревникомъ.

«И рече: ѿбрати лице свое ѿ нихъ и покажу, что будетъ имъ
напоследокъ, яко родъ развращенъ есть, сынове, ихъ же нѣсть вѣры
ихъ». Симъ оубо обавляетъ, яко преминути са вѣрь еврейскѣй, имъ-

чье с туком агнцев, и овнов, и коз, с тучною пшеницею; они пили вино —
кровь виноградных гроздий. Иаков ел и насытился благими дарами (*то
есть сподобился пророческого дара о воплощении Сына Божия*), и стал упрям Воз-
любленный, и отучнел, отолстел и разжирел; и оставил он Бога, создав-
шего его, и отступил от Бога своего» (Втор. 32:13–15), Который спас их
от руки фараона и от [погибели] в Красном море. Они отступили от Не-
го и перед лицом Пилата, говоря: «Возьми, возьми! Распни, распни!» (Ин.
19:6).

«Они раздражили Меня чужими [богами] и мерзостями своими
разгневали Меня: приносили жертвы бесам, а не Богу, богам, которых не
знали отцы их. (*Но так и новые книжники⁹⁹³ погубили воплотившегося Бога*).
Они оставили и забыли Бога, питающего их. Господь увидел и возревновал
и в гневе вознегодовал на сынов и дочерей» (Втор. 32:16–18), ибо они [од-
них] пророков избили, других растерзали; как возвещает Писание, гово-
ря: «Да придет на вас вся кровь, пролитая от крови Авеля праведного до
крови Захарии, сына Варахиина, которого вы убили между храмом и жерт-
венником» (Мф. 23:35).

«И Он сказал: „Сокрою лице Мое от них и посмотрю, что станет с
ними напоследок, ибо они род развращенный, дети, в которых нет верно-
сти”» (Втор. 32:20). Этим Он показывает, что так как у евреев исчезнет вер-

же ѿвращаетъ лице свое Творецъ и показуеѣтъ имъ, како бѹдетъ на-
последокъ: акы стрѹпъ неисцѣлимъ во вселенѣй.

«Си раздражиша мѧ, не о бозѣ прогнѣ/ваша мѧ, но о кѹмирѣхъ л.158б
своихъ». Глаголетъ ѹбо Моисѣи: «и мнѣ еще живѹ сѹщи въ нихъ и спо-
добленѹ дара и благодати ѿ Спаса, иже предъ очима ихъ, глаголетъ Гос-
подь Богъ: си же людѣ многороптаниа и кѹмирослѹженниа исполни-
шасѧ, — како си бѹдѹтъ по моему ѿшествию?»

«И азъ раздражу ѧ не о языцѣхъ и о языцѣхъ немыслимѣхъ
прогнѣванъ ѧ». Пророчествуетъ ѹбо Моисѣи, яко и въ языцѣхъ бѣ имъ
поработати.

«Яко огонь разгорѣся ѿ ярости моея, разжжетъсѧ до ада преис-
поднаго». (Се ѹбо навлаетъ великый Моисѣи, яко бесконечный мѹщѣхъ и
огню же и геенѣ предани бѹдѹтъ). «Понасть земли и живота еѧ, попалить,
рече, основания горамъ; и сверѹ на нѧ злая, и стрѣлы моя скончаю на
нихъ». (Си же исполнишасѧ ѹбо всѧ на нихъ). «Тяжце голодомъ, нае- л.158в
нѣмъ птицѣхъ, и горѣхъ неисцѣленъ, и зѹбы звѣрины послѧ / на нѧ, рече,
съ яростию прѧсмыкающасѧ по земли; вѣбѹдѹ бещадѣ створить ѧ мечъ,
и съ храмъ ихъ страхъ (и съ храма бо свидѣннѧ гласъ Господень глаголашесѧ
къ Моисѣеви: вѣбѹдѹ же за непокоренѣе ихъ мечъ и огонь наводаше на
нѧ Господь) — ѹноша, рече, и дѣва, съсѹщимъ отрокомъ и старцемъ.

ность, то Творецъ отвращаетъ свое Лицо и показываетъ им, что напоследокъ
они будутъ на землѣ словно неисцелимая язва.

«Они раздражили Меня — не из-за Бога они разгневали Меня, но
из-за своихъ идоловъ» (Втор. 32:21). Моисей говоритъ: «Если, пока я еще жилъ
среди нихъ и былъ у нихъ на глазахъ сподобленъ отъ Спасителя даровъ и благода-
ти и Господь Богъ говоритъ мнѣ: „Это народъ многоропотный, исполненный
идолослѹжения“, — то какимъ же онъ будетъ после моей смерти?» (Втор. 31:27).

«И Я раздражу ихъ не народомъ, но народомъ бессмысленнымъ огор-
чу ихъ» (Втор. 32:21). (Это Моисей пророчествуетъ о томъ, что имъ придется быть
въ рабствѣ у народовъ).

«Ибо огонь возгорелся во гнѣве Моемъ, жжетъ до ада преисподне-
го» (Втор. 32:22). (Это великий Моисей открываетъ, что они будутъ преданы бес-
конечной мукѣ и огню геенны). Онъ «поядаетъ землю и произведенія еѣ, и по-
палаетъ основания горъ; Я соберѹ на нихъ бедствия и истощѹ на нихъ стрѣлы
Мои» (Втор. 32:22–23). (И это все сбылось на нихъ). «Истощенные голодомъ,
изъеденные птицами, они будутъ горбъ неисцелимый; и пошлю на нихъ зѹ-
бы зверей съ яростью прѧсмыкающихся по землѣ; извне мечъ будетъ губить
ихъ потомство, а въ домахъ ихъ страхъ (ибо изъ скинии собрания гласъ Господень из-
рекъ Моисею: „Извне за ихъ непокорность мечъ и огонь навелъ на нихъ Господь“) —
юношу, и девицу, грудного младенца и старца» (Втор. 32:24–25).

⁶⁰рѣхъ: «расѣю и оставлю ѿ челоуѣкъ память ихъ; точною за гнѣвъ врага, но токмо, рече, нынѣ не налагутъ на нихъ супостати, да не рыкнутъ, яко рука наша высока, а не Господь створи ихъ вѣхъ». Обавляетъ оубо Моисѣй, имже клатся Господь въвести на въ землю, кыпашу медомъ ти млекоу, того ради ведашеть и презираю злобу ихъ, хоташеть бо и тогда расѣяти за тяжкосердие и непокорения и оставити же въ челоуѣцѣхъ мало память ихъ, «но токмо, рече, за гнѣвъ врагъ предаю имъ землю ту, и дѣже бѣ обиталъ». Аще бо быша не въспринали земли обѣтованыя, то возмогли быша рещи, яко не възможе Господь въвести въ землю насъ, о ней же клася отцемъ нашимъ.

«Нынѣ же, рече, предаю землю, но недолго живутъ», — блаженный онъ / Аврамъ обавляетъ же, яко не долго лѣтъ живутъ и, ра- л.158г
боташе по странамъ, смѣрися за беззаконие свое, «яко языкъ погубивъ совѣтъ, и нѣсть въ нихъ художества», насилына бо погубиша языки, въ смѣхъ же не бѣ охудѣния.

«И не смыслиша, рече, разумѣти, си вса примутъ во грядуща лѣта», — несмыслство ихъ и окаменение являетъ Моисѣй, принати бо, рече, всяку нужу и печаль и напасть / на грядуща л.159а
лѣта.

«Я сказал [бы]: „Рассею их и изглажу в людях память о них“, — [но отложил это] только ради озлобления врага, только чтобы ныне враги не раздавили их и не сказали: „Наша высокая рука, а не Господь сделал все сие“» (Втор. 32:24–27). Моисей открывает, что так как Господь поклялся ввести их в землю, изобилующую медом и молоком, то поэтому Он вел их, невзирая на их злобу, ибо Он и тогда хотел рассеять их из-за их жестокосердия и непокорности и почти не оставить в людях памяти о них, но только «ради озлобления врагов отдаю им эту землю, где бы и Я обитал». Если бы они не получили земли обетованной, то могли бы сказать, что Господь не смог ввести нас в землю, о которой клялся нашим отцам.

«Ныне дам землю, но они недолго будут жить», — блаженный Авраам открывает также, что они не будут жить [на ней] долго, и, находясь в рабстве у народов, они будут смиренны за свое беззаконие, «ибо они народ, потерявший рассудок, и нет в них смысла» (Втор. 32:28), так как они истребили самовольные народы, а у самих смирения нет.

«И не подумали они уразуметь, что все это с ними случится в грядущие годы» (Втор. 32:29), — Моисей говорит об их неразумии и окаменении, [из-за] чего в грядущие годы их постигнут всякие беды, и печаль, и напасти.

«Яко же, рече, един поженеть тысящу, а два двигнеть тьму (си же оубо събысться на васъ, яко же въ Титово плѣнение приникъше добръ и слами оувѣсте), но аще, рече, не Богъ предасть и Господь ѿдасть и». Вижь же оубо, яко Господь преже вѣкъ въ единствѣ со Святимъ Духомъ баше.

«Не суть бо бози ихъ, яко Богъ нашъ, врази же наши неразумни». Моисей оубо величества божества проповѣдуетъ, си же строптивы и неразумны навлаеть: чюдодѣйствовашеть бо предъ ними Господь, си же отинуудъ роптання и злобы исполнивахуть.

«Ѿ виноградъ бо, рече, Содомыкъ виноградъ ихъ, и лозы ихъ ѿ Гоморъ». Симъ оубо навлаеть Моисей, яко злоба ихъ превзиде Содому и Гоморру, имже они токмо въ блужени и въ скарѣдѣи погыбоша, си же въ ярости и въ гнѣвѣ немыслиствомъ преобидѣвшеся, пророкы, по/сланныя л.159б къ нимъ избивша; посемъ же оубо и Сына Божия на крестѣ распенше не покашеся.

«Грезнь бо, рече, ихъ грезнь золчи, грезнь горести ихъ». Си оубо навлаеть Моисей о страсти Господни, имже золчи съ оцѣтомъ смѣсивше и даху Спасу вкушати.

Яко же рече великий Моисей, «ярость зминна вино ихъ и ярость аспидова неицѣльна». Се оубо неицѣлнмъ рану навлаеть великий Моисей Израилеви и о пагубѣ ихъ рече, глагола: «не се ли вса собрашася оу мене и

«Как бы мог один преследовать тысячу, а двое прогонять тьму, (это сбылось на вас, ибо сами знаете, как сильно согнуло вас завоевание Тита) если бы Бог не предал их и Господь не отдал их!» (Втор. 32:30). Видишь, что Господь Бог до века был в единстве со Святым Духом.

«Их боги не таковы, как наш Бог, а враги наши неразумны» (Втор. 32:31). Моисей проповедует величие Божие, а их показывает строптивыми и неразумными: Господь перед ними творит чудеса, а они исполняются ропота и злобы.

«Их виноград от Содомского винограда, и лоза их из Гоморры» (Втор. 32:32). Этим Моисей показывает, что их злоба превзошла Содом и Гоморру, ибо те погибли из-за блуда и скотоложества, а эти в ярости и в гневе, с безрассудным презрением избивали посланных к ним пророков, а затем, распяв на кресте Сына Божия, не покаялись.

«Ягоды их ягоды ядовитые, гроздь их горечь» (Втор. 32:32). В этом Моисей открывает страсти Господни, так как они давали Спасителю пить желчь, смешанную с уксусом⁹⁹⁴.

Как сказал великий Моисей, «вино их змеиный яд и смертельная отрав аспидов» (Втор. 32:33). Тут Моисей показал Израилю неисцелимую рану и сказал о его гибели, говоря: «Не все ли грехи и беззакония ваши собраны у Меня и запечатаны в хранилищах Моих до дня суда над вами?»

запечатлѣшася въ скровищи хъ моихъ злобы и беззакония ваша до днѣ осужения вашего? Аще бо и страны языкъ по семя наследоваше, но злоба ваша печатлѣна до днѣ, вонже, рече, и мѣсть въздасть во время, егда съблзнитеся нога ихъ, яко близъ днѣ погыбели ихъ».

Рече о призвании же языкъ. Рече Моисей: «предѣлаша готована вамъ, яко судитъ Господь людемъ своимъ», намъ оубо, иногда / языкомъ л.159в забвеннымъ и погыбшимъ, но готоваетъ ны Спасъ жилище въ благыхъ. «Судитъ, рече, Господь людемъ своимъ и мѣсть въздастъ за злобу вашу».

О призвании же странъ рече Моисей: «и о рабѣхъ своихъ оумилитѣся», имже исперва токмо евреѣйская страна и языкъ помилованъ башеть; наши же страны, ихъ же ѿ единъ языкъ, забвени бѣлахуть, но блаженный Моисей прорече, глаголаа: «и о рабѣхъ своихъ оумилитѣся, видѣ бо, рече, ослабленный и печальный въ плѣнъ ведоми, трудни зѣло». Плѣнилъ бо ны баше злый супостатъ и вселукавый диаволъ своими прелестями, и бѣахомъ яко корабль въ пучинѣ морьстѣй, не имуща правителя, ни акы облакъ, не имуща воды, преплава сѣмо и овамо вѣтромъ носимъ. Но ѿ того вреда избави ны Владыка, намъ же оубо акы руганася: «рече Господь: кдѣ суть боги ихъ, въ нихъ же / оуповаша къ нимъ, ихъ же тукъ жертвы л.159г надеете и пиете вино требы ихъ? Да воскреснутъ нынѣ и помогутъ вамъ и будутъ вамъ въ покровители! Но видите, рече, видите, яко азъ есмь

(Втор. 32:34). Хотя вы затем и овладеете землей народов, но грехи ваши запечатлены до дня, в который «Я воздам отмщение, когда поколеблется нога их; ибо близок день погыбели их» (Втор. 32:35).

О призвании народов Моисей сказал: «Скоро наступит уготованное для них, ибо Господь будет судить народ Свой» (Втор. 32:35–36), а нам, некогда забытым и погыбшим народам, Спаситель уготовал жилища во благих. «Судит Господь свой народ и воздает отмщение за ваши грехи».

Моисей сказал о призвании народов: «Над рабами своими Он умилосердится» (Втор. 32:36), ибо сперва только еврейская страна и народ были помилованы; наши же страны, то есть 71 народ, были в забвении, но блаженный Моисей пророчествовал, говоря: «Над рабами своими Он умилосердится, ибо Он увидит [их] слабыми и печальными, ведомыми в плен, сильно страдающими» (Втор. 32:36). Нас полонил своей ложью злой враг — вселукавый диавол, и мы были подобны кораблю без кормчего в морской пучине или облаку без воды, носимому ветром во все стороны. Но Владыка избавил нас от этих страданий, как бы насмехаясь над нами: «Господь сказал: где боги их, на которых они надеялись, тук жертв которых ели и пили вино возлияний их? Пусть они воскреснут и помогут вам и будут вашими покровителями! Но вы увидите, увидите, что Я — Бог» (Втор. 32:37–39). Здесь он указывает на воплощение Сына Божия, что мы увидим

Богъ!» Симь оубо явлаетъ въплощеніе Сына Божина, яко ни мечтаниємъ, ни привидѣніємъ намъ его видѣти, но яко же бысть и по възкресеніи рѹцѣ апостольстѣ и осязаста.

«Нѣсть бо, рече, Бога развѣ мене: азъ оуби и жити створю, поражу и ищѣлю, и нѣсть иже измѣтъ ѿ рѹкѹ мою». О вашемъ оубо пораженіи и о язычѣстѣмъ ищѣленіи глаголетъ Господь.

«Яко въздвигнѹ, рече, на небо рѹкѹ мою», — о распятіи пречистѹ рѹкѹ Господню глаголетъ Моиси.

«И кленѹся, рече, десницею моею и рекѹ: живу азъ въ вѣкы», — се оубо о възкресеніи Господни глаголетъ.

«Яко поострю яко молнии мечъ мой, и приметъ сѹдъ рѹка моя, и въздамъ мѣсть / врагомъ и ненавидѣвшимъ мене въздамъ. Оупою стрѣлы моя ѿ крови, и оружіе мое ищѣтъ мяса, ѿ крови извѣныхъ и пленныхъ». Виждь же ты блаженаго Моисѣя пророчѣство: имже, жидовинѣ, ты съвраждова Богѹ, мнѣ и злодѣя, на крестѣ прободѣ, всякимъ оружіемъ и пагубою въ плѣнъ тѣ възверже. «ѿ главъ князь язычскихъ», имже тогда на тѣ съ Титомъ придоша.

О Христовѣ же пришествіи иснѣе рече: «възвеселитеса, небеса, възкупѣ же съ нимъ, и да поклонятса ємѹ вси ангели Божии». Си оубо пророчѣствуетъ Моиси о Синѹ Божинѣ, яко преклонъ небеса снѣде, и да по-

Его не призрачно, не привидением, но действительно, и руки апостола по воскресеніи осязали Его⁹⁹⁵.

«Нет Бога, кроме Меня: Я умерщвляю и оживляю, Я поражаю и Я исцеляю, и никто не избавит от руки Моей» (Втор. 32:39). Это Господь говорит о вашем истреблении и об исцелении язычников.

«Я подьемлю к небесам руку мою» (Втор. 32:40), — это Моисей говорит о распятии пречистых рук Господних.

«И клянусь десницею моею и говорю: жив Я вовек!» (Втор. 32:40), — это он говорит о воскресеніи Господнем.

«Когда изострю, как молнию, мой меч и моя рука примет суд, то Я отмщу врагам моим и ненавидящим Меня воздам. Напою стрелы мои кровью, и меч мой насытится плотью, кровью убитых и пленных» (Втор. 32:41–42). Посмотри на пророчество блаженного Моисея: так как, жидовин, ты был враждебен Богу, сочтя Его за злодея, распял Его на кресте, Он обратил тебя в добычу всякому мечу и гибели «от глав вождей язычников» (Втор. 32:42), ибо они тогда с Титом напали на тебя⁹⁹⁶.

Определенно он сказал о пришествіи Христа: «Веселитесь, небеса, вместе с Ним, и поклонитесь Ему, все ангелы Божии» (Втор. 32:43). Здесь Моисей пророчествует о Сыне Божиим, ибо Он сошел, преклонив Небеса, и все ангелы Божии поклонились Ему, ибо Он, воплотившийся

кланатся єму вси ангели Божии, яко и прежде Сдѣтель ихъ єсть плото-
носный Владыка. Но и о апостолѣхъ приложи же Моисей, глагола: «възвѣ-
селитесь, языци, съ людьми єго», — се о апостолѣхъ, оучащихъ языки,
глаголетъ. «И да оукрѣпятся сынове Божии», — сими / оубо словомъ апо- л.160б
столи оучаху страны, яко Сынъ Божий сию страсть приа насъ ради; васъ же
оубо, языци, да не съвратятъ цари, ни ярость мучительска, но, оуподобль-
шеся Сынѹ Божию, плотскыя страсти претерпѣте.

Но и се оубо приложи великий Моисей, глагола и рече: «яко кровь
сыновъ своихъ мыслете и мыслить и въздасть мѣсть врагомъ». Си оубо
Моисей глаголетъ, движимъ Святимъ Духомъ: яко же вы кровь сыновъ
своихъ мыслете и въздасте мѣсть врагомъ, тако и Господь мѣсть за
распятие Спаса своего въздасть вы. «И очиститъ Господь землю людей
своихъ»: имже населитися бѣ крестыаномъ на земли избраной, да самъ со-
бою приа Владыка Спасъ нашъ очисти и освати.

Вписа же Моисей пѣснь сию во тѣ день и научи сыны Израилевы.

Посемь рече Господь къ Моисею, глагола: «взиди на горѹ Ва-
римъ, яже єсть въ земли Моави прамо Ериху, и вижь землю Ханаони,
/ яже азъ дамъ сыномъ Израилевымъ въ одержание. И скончавшиса на л.160в
горѣ, на нѣ же възходиши тамо, и приложиши къ людямъ твоимъ, яко
же оумре братъ твой Ааронъ на горѣ. Яко не покоритесь слову моему въ

Владыка, как и искони, есть их Создатель. И об апостолах Моисей приба-
вил, сказав: «Веселитесь, язычники, с народом Его» (Втор. 32:43), — это он
говорит об апостолах, научающих язычников. «Да укрепятся все сыны Бо-
жии» (Втор. 32:43), — этими словами апостолы учили народы, что Сын Бо-
жий пострадал ради нас; вас же, люди, да не отвратят ни цари, ни ярость
мучителей, но, уподобившись Сыну Божию, вы претерпели телесные стра-
дания. Но вот еще что добавил великий Моисей, сказав: «Ибо Он отмстит
за кровь сынов своих и воздаст отмщение врагам» (Втор. 32:43). Здесь Мо-
исей, движимый Святым Духом, говорит, что как вы мстите за кровь сво-
их сыновей и отмщаете врагам, так и Господь воздаст вам мстью за распя-
тие своего Спасителя. «И очистит Господь землю народа своего» (Втор.
32:43): для того чтобы землю обетованную населили христиане, Владыка и
Спаситель Сам пришел, Собою очищая и освящая ее.

«Моисей написал песнь сию в тот день и научил [ей] сынов Изра-
илевых» (Втор. 32:44).

После этого «Господь сказал Моисею: „Взойди на гору Аварим, ко-
торая в земле Моавитской против Иерихона, и посмотри на землю Хана-
анскую, которую я даю во владение сынам Израилевым. Ты умрешь на го-
ре, на которую ты взойдешь, и отойдешь к народу твоему, как умер и брат
твой Аарон на горе [Ор]. За то, что вы не покорились Мне среди сынов

сынѣхъ Израилевыхъ оу воды противленія, но ѿсюду позри земля твою, а тамо не внидеши».

Моисей же оубо человекъ Божій, праведенъ, беззловѣнъ, слышавъ си, и събра сыны Израилевы, и начатъ пророчествовати о нихъ, и благослови на преже скончаниа своего, рече бо: «Господь ѿ Сиона придетъ, пощадитъ люди своя, и вси освященіи подъ рукама твоима, и вси же подъ тобою суть». рече: «да живетъ Рувимъ и да не оумираетъ и да⁶¹ будетъ много числомъ». Симъ оубо благословеніемъ благослови Моисей племя Рувимле, посемъ же благослова и пророчествова о племени Иудинѣ, глагола: «послушай, Господи, гласа Иудина, въ люди бо его внидеши; рѹцѣ его разлѹчити ему, / и помощь ѿ врагъ ему будеші». Слышы же, жи- л.160г довинѣ, како ти пророчествуетъ онъ великій Моисей о племени Иудинѣ и о пришествіи Христовѣ въ люди его, ѿ племени бо Иудина родися Христосъ Богъ нашъ! А еже рече рѹцѣ его разлѹчити, — се пророчество о страсти его и о распятіи его бысть.

Посемъ левгомъ рече: «дадите Левгю страшивыя⁶² его, истину его мужи преправдиву, его же искусиша въ искушеніе, облогъша и оу воды супротивленія, глаголаи отцу своему и матери своей: не видѣхъ тебѣ, ни братія своя не познахъ и сыновъ своихъ не оувидѣ; но соблюдѣ словеса твоя, и заветъ твой храни, и повѣдати оправленія твоя Иако-

Израилевыхъ при водахъ Меривы, ты отсюда посмотришь на эту землю, а в нее не войдешь» (Втор. 32:48–52).

Моисей, человекъ Божій, праведный и беззловѣный, услышавъ это, собралъ сыновъ Израилевыхъ и сталъ пророчествовать о нихъ, благословлять ихъ передъ своею кончиною, говоря: «Господь придетъ отъ Сиона, Онъ пощадитъ свой народъ; все святыя въ рукахъ Твоихъ, все принадлежатъ Тебѣ» (Втор. 33:2–3). [Затѣмъ Моисей] сказалъ: «Да живетъ Рувимъ, и да не умираетъ, и да будетъ многочислен!» (Втор. 33:6). Такимъ благословеніемъ Моисей благословилъ колѣно Рувима, после чего благословилъ и пророчествовалъ о колѣне Иуды, говоря: «Услышь, Господи, гласъ Иуды и приди къ народу его; должно Ему разнять свои руки, и Ты будь помощникомъ противъ враговъ Его» (Втор. 33:7). Послушай, жидовинъ, какъ великій Моисей пророчествуетъ о колѣне Иудинѣ и о Христовѣ пришествіи къ его народу, ибо въ колѣне Иуды родился Христосъ, нашъ Богъ! А слова *должно Ему разнять руки* являются пророчествомъ о Его страстяхъ и Его распятіи.

Затѣмъ онъ сказалъ левитамъ: «Дайте Левгю страхъ Его, истину Его, мужу святому, котораго они искушали въ Массѣ, котораго бранили при водахъ Меривы, котораго говоритъ отцу своему и матери своей: „Я не смотрю на тебя и братьевъ своихъ не признаю, и сыновей своихъ не знаю“. Онъ хранитъ слова Твои и соблюдаетъ заветъ Твой, учитъ законамъ Твоимъ Иакова

вѹ и завѣтъ твой Израилѹ, и възложитъ темянѹ на гнѣвъ твой и при-
сно на трѣбникъ твой; благослови, Господи, крѣпость его и дѣла рукъ его
прими, побѣди чресла възставшихъ на нь врагъ / его, да не възкреснѹтъ». л.161а

Слыши же оубо ты, окаанный жидовине, како ти великій Мо-
исей о семъ пророчествоваше, глагола: «дадите Левгину страшивыя его»,
сирѣчь о апостолѣхъ Христовѣхъ, имже за страхъ иудѣискъ оубоашася
стояти оу гроба, и дѣже бѣ положенъ Христосъ Богъ; стражемъ оубо ѿ
стрегущимъ, апостоли же съ страхомъ издалеча взираху на гробъ, чаю-
ще възкресеннѹ.

А еже рече «истинѹ его мужи правдивѹ», — мужи именѹетсяя
по челоуѣчеству, правдѹ же по божественомѹ сѹществѹ о Христѣ Исѹсѣ гла-
гола.

А еже «его искушиша въ искушение, облагаша и оу воды сѹпро-
тивленинѹ», о семъ глагола, понеже Исѹсъ Христосъ за милосердіе приде къ
овчи купѣли, и дѣже лежаше множество болашихъ, въ день сѹботный, и
обрѣте челоуѣка, лежаща ѿ и ѿ лѣтъ раслаблена, къ нему же рече: «возми
одръ свой и иди въ домъ / свой», и бы слово дѣло викорѣ; того ради л.161б
облагаху и люде жидовстни, яко разораетъ сѹботѹ.

А еже рече «глагола отцю своему», тако оубо глагола Спасѣ
нашъ: «Отецъ и азъ єдино єсѣ».

и заповедямъ Твоимъ Израилѹ, всегда возлагаетъ курение предъ гнѣвомъ Тво-
имъ на жертвенникъ Твой; благослови, Господи, силу его и дела рукъ его при-
ми, порази чресла восставшихъ на него враговъ его, дабы они не воскрес-
ли» (Втор. 33:8–11).

Слышишь, окаанный жидовин, какъ пророчествовалъ великій Моисей,
говоря: «Дайте Левгину страхъ его», — то есть о Христовыхъ апостолахъ,
ибо они изъ-за страха передъ иудеями испугались остаться у гроба, въ которомъ
былъ положенъ Христосъ Богъ и который охраняли бо стражниковъ, апостолы
же со страхомъ издалека смотрели на гробъ, ожидая воскресенія.

Что касается словъ: «...истинѹ Его мужу угодному...», — то Онъ именѹ-
ется *мужемъ* по челоуѣчеству, [словомъ] же *угодный* онъ указалъ на божествен-
ную природѹ Иисуса Христа.

А то, что его искушали въ Массе, бранили при водахъ Меривы, то онъ
сказалъ это потому, что Иисусъ Христосъ по милосердію пришелъ къ купальне у
Овечьихъ [воротъ], гдѣ лежало множество больныхъ, въ сѹботный день, уви-
делъ челоуѣка, лежащаго въ параличе 38 лѣтъ, и сказалъ ему: «Возьми постельъ
свою и иди въ домъ свой» (Ин. 5:8), — и слово тутъ же исполнилось; иудеи бра-
нили Его потому, что Онъ нарушаетъ сѹботѹ.

Что касается словъ «...отцю своему...», то такъ говорилъ нашъ Спаси-
тель: «Отецъ и Я — одно» (Ин. 10:30).

А еже рече «...матери своѣй не видѣхъ тебе, ни братиѣя своѣя не познахъ», то о семъ пророчествова: егда Исусъ Христосъ вниде въ церковь, оуча народы, мати же его, пречистая Госпожа, скорбию одержима, искаше его; нѣкоему же приступаши къ Исусу Христу, рече ему: «се мати твоѣя и братиѣя твоѣя ищють тебе, хотяще теѣ видѣти»; къ нимъ же ѡвѣщавъ, Господь рече: «се естъ мати моя и братиѣя моя — слышаще слово Божіе и храняще є».

А еже рече «и сыновъ своихъ не оувѣдѣ», — о томъ бо великій Исаия рече: «сыны родихъ, ти же са мене ѡвергоша».

А еже рече «набѣдѣти словеса твоѣя и заветъ твой схрани, повѣдати оправданія твоѣя Иакову и законъ твой Израилю», — слыши же и разумѣй, яко / приде Сынъ Божій, судьбы носай, законъ поновляй, по л.161в Левгигу бо иерѣйствова, о немъ же рече: и възложитъ темнианъ на гнѣвъ твой прино на требникъ твой. Слыши же, яко ѡмѣтание закону вашему и разорение требнику твоему, о семъ же оубо прямо разумѣй.

«Благослови, рече, Господи, крѣпость его». Слыши же, како ти обавляетъ Моисеи Сына Божіа крѣпкаго, како ли оубо и о семъ великій Исаия не умолча, но наснѣе проповѣда: «дѣтищѣ дастся намъ властелинъ миру, ему же власть на рамя его; се Богъ крѣпокъ и Отецъ будущаго вѣка». Слыши же, жидовине, како ти Исаия Крѣпкаго сказа. Мо-

Что касается слов «...матери своей: я не смотрю на тебя и братьев своих не признаю», — то он пророчествовал вот о чем: когда Иисус Христос вошел в храм, поучая народ, то Его Матерь, Пречистая Госпожа, охваченная скорбью, искала Его; когда некто подошел к Иисусу Христу и сказал Ему: «Матерь твоѣя и братьѣя твоѣя ищють тебя, желая видѣть Тебя», — Господь «сказал им в ответ: „Вот матерь Моя и братьѣя Мои — слушающие слово Божіе и исполняющие его”» (Лк. 8:20–21).

Что касается слов «...и братьев своих не знаю...», — то об этом сказал великій Исаия: «Я родил сыновей, а они отринули Меня» (Ис. 1:2).

Что касается слов «он хранит слова Твоѣя и соблюдает завет Твой, учит законам Твоим Иакова и заповѣдям Твоим Израилѣ», — то слушай и разумей: Сын Божій придет, принесѣ суд, обновляѣ Завет, священствуѣ [по чину] Левіа, о котором [Моисей] сказал: «...и возлагает курение пред гневом Твоим на жертвенник Твой». Слушай об окончаніи вашего Завета и о разрушеніи вашего жертвенника и честно пойми это.

«Благослови, Господи, силу его». Слышишь, как Моисей показывает Сына Божіа сильнымъ, как об этом не умолчал, но еще определеннее говорил великій Исаия: «Младенец родился нам — Владыка мира, власть на раменах Его: Он Бог крепкій и Отец вечности» (Ис. 9:6). Слушай же, жидовин, как Исаия пророчествовал о Крепкомъ. Моисей сказал:

ни же сказа: «и дѣла рукѹ его прими, побии чресла възстанщихъ на нь врагъ его, да не възкреснѹть». Слыши же, жидовине, прамо пророчествовавшаго великого Моисѣя: не побиень ли еси работю въ странахъ, / не л.161г врагъ ли еси ты, имже на крестъ възнесе Творца? Но аще правѣ мниши моисѣйскана слова, то оуже не имаша възкреснѹти ѿради ѿ рукъ языческѹ, но погыбе, величавый оканьный.

Тако же оубо Моисеи призва вса сонмы, кождо ихъ по имени, благословашеть я, и посемь всемѹ Израилю рече: «акы день твой и крѣпость твоа, Израиль. Нѣсть акы Бога возлюбленаго⁶³: възходай на небо помощникъ⁶⁴ тебе. Се оубо Моисеи пророчествова о възнесеніи Господни и упованиі Израилю, имже възнесеся предъ ними ѿ горы Елеоньскыа, зрацимъ имъ, и се два ангела стахста предъ ними въ одежи бѣлѣ, наже рекоста: «мѹжи галелѣйстии, что стоите зраце на небо; се Исусъ възноситься ѿ васъ на небо, снче же пакы придетъ, ако же видѣсте идуща на небо». Тогда же сущи Израиль вѣриваша и спасошася, ихъ же мы образѹ нынѣ поклоняемсѹ.

Ако же рече / великий Моисеи: «възходай на небо помощь л.162а тебе», възшедъ бо Господь на небо, посла Святый Дѹхъ на сватыа апостолы и инѣми языки глаголати оустрой и оумѹдреніемъ Святаго Дѹха акы рыбы приведоша безглаголыны къ вѣрѣ, о нихъ же и Моисеи глагола

«...и дела рук его прими, порази чресла восставших на него врагов его, дабы они не воскресли». Слушай, жидовин, истинно пророчествовавшего великого Моисея: не поражен ли ты рабством среди народов, не враг ли ты, ибо распял на кресте Творца? Но, если ты верно понимаешь слова Моисея, то ты уже не встанешь, прощенный, из рук народов, но погиб, окаянный гордец.

И так Моисей призвал все собрания, каждое по имени [колена], благословил их и потом сказал всему Израилю: «Как дни твои, [будет умножаться] сила твоя, Израиль. Нет подобного Богу возлюбленного [Израиля]: Он — восходящий на Небеса твой помощник» (Втор. 33:25–26). Здесь Моисей пророчествовал о вознесении Господа и уповании Израиля, ибо Он вознесеся пред ними на их глазах с Елеонской горы⁹⁹⁷, а два ангела в белых одеждах стали пред ними и сказали: «Галилеяне, что вы стоите и смотрите на небо; это Иисус возносится от вас на Небо, и так же Он придет снова, как вы видите [Его] восходящим на Небо». Жившие тогда израильтяне уверовали и спаслись, и мы теперь поклоняемся по их примеру.

Великий Моисей сказал, что «восходящий на Небеса твой помощник», потому что Господь, взойдя на Небо, послал Святого Духа на святых апостолов и научил их говорить на иных языках⁹⁹⁸, и они, умудренные Свя-

рекий: «блaженный ты, Израилю, и чeстни люди израильстин, спaсeми ѿ Господя», вѣровавшaя бо спaсе Господь, а невѣрныя вaсъ изгуби.

Посемь же и о принятии ихъ земля пророчествова Моисей: «и ѿженеть, рече, съ лица твоего врагы твои, и оуселитсѧ Израиль оупованiемъ единымъ на земли, яко виномъ и пшеницею, и небо ему облачною росой, и заступаетъ помощь твою, и оружье хвала твоя, и сожигать твоя врази твои, ты же на выю ихъ наступиши».

И посемь взиде Моисей ѿ аравафа Моавля на гору на верхъ Фазга, еже есть прямо Ериху. И показа ему Господь всю землю Гала/жу до Дана, и всю землю Нефталлима, и всю землю Ефремову и Манассинову, и всю землю Иудину до моря послѣднѧго, и пустыню, и окрестная села Иерихона града финицкаго до Сигора. И рече Господь къ Моисею: «си земля, ея же съ кляхъ Авраму, Исаку, Иакову, галагола: племени вашему дамъ ю. И покажухъ ю очима твоима, а тамо не внидеши».

И скончася Моисей, рабъ Господень, въ земли Моавля близъ дому Фогорову. Въ скончанiе же его бысть ту архистратигъ Михаилъ, началникъ силы Господня. И се диаволъ бестудный и злокозненный обрѣтсѧ и прашетсѧ о Моисеевѣ телеси, яко створишю ему, рече, египтянина оубийство, и ина нѣкая, льсташе на нь, облыгана рече. Къ нему же архистратигъ Михаилъ ѿвѣщавъ рече: «запрещаетъ ти Господь, вселукавый

тым Духом, словно немых рыб, привели их к вере; о них же Моисей сказал: «Блажен ты, Израиль, и благочестен народ израильский, спасаемый Господом» (Втор. 33:29), ибо Господь спас уверовавших и погубил вас, неверных.

Затем Моисей пророчествовал об овладении ими землей: «И прогонит Он врагов твоих от лица твоего, и Израиль поселится с надеждой один на земле, [обильной] вином и хлебом, и небо [каплет] ему росой из облаков, и защитит [тебя] Помощник твой, и меч — слава твоя, и враги твои обманут тебя, но ты попираешь их выю» (Втор. 33:27–29).

Потом «взошел Моисей с Моавитской равнины на вершину горы Фасги, что против Иерихона. И показал ему Господь всю землю Галаад до Дана, и всю землю Неффалимову, и всю землю Ефремову и Манассиину, и всю землю Иудину до западного моря, и пустыню, и поля вокруг Иерихона, города пальм, до Сигора. И сказал Господь Моисею: „Вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: племени вашему дам ее. Я показал ее твоим глазам, но в нее ты не войдешь”.

И умер⁹⁹⁹ Моисей, раб Господень, в земле Моавитской близ Беф-Фегора» (Втор. 34:1–5). При его кончине там был архистратиг Михаил, воевода воинства Господня. И вот появился бесстыжий и злокозненный диавол и стал препираться о теле Моисея, ибо «он совершил убийство египтянина и некоторых других», — сказал он, обманывая и клеветая на него. Отвечая ему,

днѣволе». Не смѣ же / оубо архистратигъ силы Господня суда хула навѣ- л.162в
сти на нь, но проповѣда величество Божества, рече: «Запрещаетъ ти Гос-
подь, вселукавый днѣволе». И обличаа его суровое бестѣдство, имже
самъ за гордость сверженъ бысть, того ради именемъ Господнимъ архист-
ратигъ запрещаетъ ему и проповѣдаа величество Божества. И абие ищез-
ну льстеть. О семъ бо послушествоваа апостола Иуда въ лѣ-мъ посланиин.
Тѣмъ же и не вѣдаша сынове Израилеви телесн его даже и до днѣсь.

Моисѣи же се баше лѣтъ крѣтѣ, вѣнегда скончаша. И плакашесѣ
его люде Израилеви лѣдни въ аравофѣ Моави оу Ердана близъ Ерихона.

Подобаетъ же оубо вѣдѣти, ѿ которого роду бысть Моисѣи, рабъ
Христовъ, и кто естъ отецъ и протецъ его. Бысть Иаковъ оубо лѣтъ
бѣвъ пѣ, роди Левгѣи ѿ Лии; Левгѣи же оубо бѣвъ лѣтъ мѣ, роди
Каа/та; Каатъ бѣвъ лѣтъ ж, роди Амѣрама; Амѣрама бѣвъ лѣтъ ѳ, л.162г
роди Моисѣи; и бысть всѣхъ лѣтъ Амѣрама рѣг. Моисѣи же, егда из-
ведеа люди изъ Египта, тогда бысть ему лѣтъ п. Моисѣи же бысть з-й
родъ ѿ Авраама колѣна.

Си же книги Исуса сына Навгина.

И бысть по скончанин Моисѣевѣ, раба Господня. рече Господь къ
Исусу сыну Навгину: «Моисѣи, рабъ мой, скончаша. Нынѣ оубо вѣставъ,
прейди Иерданъ, ты и вси люде, въ земан, нже азъ дамъ вамъ, азъ же нахо

архистратиг Михаил сказал: «Господь запрещает тебе, вселукавый диавол!»
Архистратиг воинства Господня не смел произнести против него укориз-
ненного суда, но, возвещая величие Божие, сказал: «Господь запрещает те-
бе, вселукавый диавол!» Обличая его беспредельное бесстыдство, ибо тот
был свергнут из-за гордыни, он поэтому именем Господним запрещает ему
и возвещает величие Божие. И лжец тут же исчез. Об этом свидетельство-
вал апостол Иуда в 35 Послании¹⁰⁰⁰. Оттого-то сыны Израилевы «до сего дня
не знают [места погребения] его тела» (Втор. 34:6).

«Моисею было 120 лет, когда он умер. И оплакивал его народ Из-
раиля тридцать дней на Моавитской равнине у Иордана близ Иерихона»
(Втор. 34:7–8).

Следует знать, из какого рода происходил Моисей, раб Христов,
кто его отец и деда. Иаков, будучи 87 лет, родил Левия от Лии; Левий, бу-
дучи 49 лет, родил Каафа; Кааф, будучи 60 лет, родил Амрама; Амрам, буду-
чи 70 лет, родил Моисея; всего же Амрам прожил 133 года. Моисею, когда
он вывел народ из Египта, тогда было 80 лет¹⁰⁰¹. Моисей был седьмым поко-
лением в колене Авраама.

«КНИГА ИИСУСА НАВИНА»¹⁰⁰²

Вот что было после смерти Моисея, раба Господня. «Господь сказал Иису-
су, сыну Навина: „Моисей, раб мой, скончался. Теперь ты встань, перейди

галаголахъ Моисѣеви въ пүстыни дати и вамъ: до рѣкы великыя Ефранта и до моря послѣднаго, еже ѿ западъ Солнца, да бүүть предѣли ваши. И не въспротивитесь челоуѣкъ предъ вами вса дни живота вашего».

Азъ же ти галагоа, жидо/винѣ, слыши оубо: егда бѣша отци ва- л.163а
ши съ Богомъ, то во дни живота своего прогнаша языки съ лица зем-
ли обѣтованѣй; егда же ли вы, окаанный родъ, ѿвергостеса Исуса Сына
Божия, то и сами прогнани бысть и расточени заѣ съ лица земли обѣто-
ванѣй, земля же та обѣтованаа вѣна бысть крестыаномъ. Но и посему
оубо разүмѣйте, како за тажкосердїе ваше не исполнисте прїяти земли
до Ефранта и до моря западнаго. Богъ оубо не лжеть, но како же рече бо-
жественый Павелъ, любящимъ Бога все поспѣетса. Вамъ же ѿверг-
шимъса Бога, то и сами въ работу на мукү и на раны предани бысте.

«И да не ѿступать книги закона сего ѿ устъ твоихъ, и да
поучишиса въ нихъ день и ночь. Ты же оүкрѣпиши и възмужаи и не
оужасайса, како съ тобою Господь Богъ твой».

Пүсти же Исусъ ѿ Садитина двѣ оүно/ши съгладать Иерихона. л.163б
Пришедъша бѣ оүноши и обитаста оү жены блудница именемъ раавъ. Слы-
шавъ же царь, како обитаста ту бѣ оүноши, ходяща ѿ сыновъ Израилевъ, и
посла вслѣдъ ея, да приведүүть предъ оны бѣ оүноши. раавъ же, скрывши гост-
ти въ паздѣрїе, и снїде къ посланнымъ по на царемъ. Они же въпрашаша

через Иордан, ты и весь народ, в землю, которую Я даю вам, которую Я
обещал Моисею в пустыне дать вам: до великой реки Евфрата и до велико-
го моря к западу солнца будут пределы ваши. [Никакой] человек не устоит
пред вами во все дни жизни вашей» (Нав. 1:1–5).

Я же скажу тебе, жидовин, слушай: когда ваши отцы были с Бо-
гом, то во дни своей жизни они изгнали народы с лица земли обетован-
ной; когда же вы, окаанный род, отвергли Иисуса Сына Божия, то сами
были изгнаны от лица земли обетованной и жестоко рассеяны, а обето-
ванная земля была отдана христианам. Кроме того, разумеите, что [толь-
ко] из-за вашего жестокосердия вы не полностью овладели землей до Ев-
фрата и до Западного моря¹⁰⁰³. Бог не лжет, но, как сказал божественный
Павел, «все содействует любящим Бога» (Рим. 8:28). Когда вы отверну-
лись от Бога, то и сами были преданы рабству, страданиям и болезням.

«Да не отходят книги закона от уст твоих, но поучайся в них день
и ночь. Будь тверд и мужествен и не страшись, ибо с тобою Господь Бог
твой» (Нав. 1:8–9).

Иисус послал из Ситтима двух юношей на разведку в Иерихон.
Двое юношей пришли и заночевали у блудницы по имени Раав. Царь, ус-
лышав, что двое юношей, пришедших от сынов Израилевых, заночевали
там, послал вслед за ними, чтобы этих двух юношей привели к нему. Ра-

ѣа, аще прѣдста къ тобѣ два мужа ѿ сыновъ Израилевъ? Она же прѣдѣ повѣда истинѣ, потомъ солга, рече бо имъ: «прѣдста, но отемнѣвшю Солнцу, и изидоста, да женете всѣхъ ихъ». Аще бо бы напредъ не рѣкла истинѣ, то лживымъ словомъ не оубѣрила бы. Послании же гнаша мнѣша всѣхъ ихъ. Раав же изведе мужа и закла ѣа, яко да схранѣть домъ ѣа и домъ отца ѣа.

И прѣдста мужа та Ісусу глаголюща, яко предасть намъ Господь Богъ землю тѣ, оужасоша бо всѣ живущи на ней.

И бысть наутро, въздвигошася / ѿ Сатина и прѣдоша до Ерда- л.163в
на и сташа тѣ, яко прейти. Бысть по трехъ днехъ, и взяша нерѣи кивотъ заветъа Господня и внидоша въ рѣку Иерданъ прѣдо всѣмъ соньмомъ сыновъ Израилевъ. Яко же вѣзоша жерци, въздвижуще ковчегъ заветъа Господня, въ Иерданъ и ноги жрецькы, въздвижущихъ ковчегъ, омочившася вмаѣ воды Иердана, Иерданъ же скончавашеться до всего дна ему; сходящия свѣше сташа въ густину единѣ, ѿстоѣша далече зѣло до части Карнати Арима; низъходящия же низъ тече въ море Аравьское, въ море Сълищеное до конца истече, а людие стоѣху прѣмо Ерихону. И сташа нерѣи, носѣщии кивотъ заветъа, на сѣбѣ посреде Иердана готови, и вси сынове Израилеви мимодоша посуху, дондеже скончашася вси людие, прѣходящии Ерданъ.

ав, спрятав гостей в соломе, вышла к посланным за ними от царя. Они спросили ее, приходили ли к ней два человека от сынов Израилевых? Она, сначала сказав правду, а потом солгав, сказала: «Они приходили, но, когда садилось солнце, они ушли, бегите за ними» (См.: Нав. 2:1–5). Если бы она сначала не сказала правды, то не убедила бы во лжи. Посланные, обманувшись, погнались за ними, а Раав вывела юношей и взяла с них клятву, что они сохраняют ее дом и дом ее отца (См.: Нав. 2:7, 12).

Юноши пришли к Иисусу, говоря, что «Господь предал нам всю эту землю, ибо все ее жители в страхе [от нас]» (Нав. 2:24).

«И вот рано поутру они двинулись от Ситтима и пришли к Иордану, и ночевали там» (Нав. 3:1), готовясь переправиться. И вот через три дня «священники взяли ковчег завета Господня и вошли в реку Иордан пред всем собранием сынов Израилевых. Как только священники, несущие ковчег завета Господня, вошли в Иордан и ноги священников, несших ковчег, немного погрузились в воду Иордана, Иордан высох до дна; [вода], текущая сверху, стала стеною на весьма большое расстояние, до города Адама подле Цартана; а текущая вниз ушла в море Аравийское, море Соленое, ушла и иссякла, а народ стоял против Иерихона. Священники, несшие ковчег завета, легко встали на суше среди Иордана, и все сыны Израилевы шли мимо по суше, доколе весь народ не перешел через Иордан» (Нав. 3:14–17).

Повелѣ же Ісусъ изнеести вѣ камыка, иже бѣху во дни Іердана, / по числу племени Израилева, како же бѣ ему заповѣдалъ Господь Богъ, л.163г
но и другѣхъ вѣ камыка повелѣ взяти, иже бѣху подъ ногами иерѣйскими, носящихъ кивотъ заветѣ Господня, и положи ѿ на брезѣ тѣ въ память до вѣка.

Егда же жерци иступиша на брегъ, носящи заветѣ Господня кивотъ, и потече Іерданъ на мѣста своя. И прешоша Іерданъ въ ѿ-и день мѣсяца марта.

Кто оубо, си слышавъ, не почудится Господни благодати, како ли не подивится тайнѣ, како Іерданомъ прообразова Господь погубель послѣднего рода жидовьика, имже иже изъ ложа своего, тако оубо и еврейскій тѣ родъ егда бѣша съ Богомъ, то акы иже кипѣния водъ пророческаго дара подоблени быша, нынѣ же запустѣніемъ словесъ Божии исхоша. Егда бо Господь нашъ Ісусъ Христосъ, оболокыйся въ плоть за милосердіе человѣчское, новый законъ даруа людемъ своимъ, приде къ Иоану, сыну / Захаріину, проаше крещениа, къ нему же Иоанъ ѿвѣща, глагола: «не дерзаетъ трава прикоснутися огни, ты ма освати, Владыко». л.164а

О глубина неизглаголанна благодати: повелѣваетъ Владыка съ дерзновениемъ приступити Иоану! О преславное чудо: оустрѣчаетъ Іерданъ Владыку, скорѣе Предтеча повелѣние твораше! О страшная вещь:

Иисус приказал принести двенадцать камней со дна Иордана, по числу колен Израилевых, как заповедал ему Господь Бог, а также повелел взять еще двенадцать камней, которые находились под ногами священников, несших ковчег завета Господня, и положил их на другом берегу на вечную память (см.: Нав. 4:1–9).

«Когда священники, несшие ковчег завета Господня, вышли на берег, Иордан устремился в свое русло. Народ прешел Иордан в десятый день месяца марта» (Нав. 4:18–19).

Кто, услышав это, не изумится Господней благодати, не подивится тайне того, как Господь Иорданом прообразовал погубель последнего поколения иудеев: как тот пересох в своем русле, так и еврейский народ: пока он был с Богом, то он был удостоен пророческого дара, подобного бурлящей воде; ныне же он иссох из-за разорения слова Божия. Когда наш Господь, по милосердию к человечеству облекшись в плоть, даруя людям новый завет, пришел к Иоанну, сыну Захарии, прося крестить [Его], Иоанн, отвечая Ему, сказал: «Не смеет трава приблизиться к огню — Ты освяти меня, Владыка!»¹⁰⁰⁴

О неизреченная глубина благодати: Владыка повелевает Иоанну приступить с дерзновением! О славное чудо: Иордан встречает Владыку, быстрее Предтечи исполняя повеление! О страшная вещь: Предтеча уст-

оустрашаеться Предтеча! О израдное чудо: възрадовася Иерданъ, искыпѣниемъ проливася! О грозное чудо: радуется Иоанъ душен, но трепещеть рукою, глаголаше бо Иоанъ: «како възмогу коснутися божественѣмъ верѣ твоємъ, а тобѣ есть престолъ небеса и подножие земля!» Тѹ оубо и Духъ Святый видѣ, сходящъ на нь въ зрацѣ голубинѣ, и Отець глаголь послушествовааше о Сыну своемъ възлюбленѣмъ.

Но иерданьскими чюдомъ послѣднюю тайну Богъ прообразоваше: ковчегъ оубо святѹ Богородицу Марию пророци возваша, скрижали же / заветѹ Сынъ Божий, иже въ пречистѣй Дѣвици въ оутробѹ вселися, новый л.164б намъ заветъ дарова. Непроходимѹ бо стези тогда носѹщии ковчегъ проидоша; тако бо и Спасъ нашъ по рождествѣ матеръ дѣвицею схрани. Но како же Иерданъ възтѹпанъ изъ ложа своего не възможе покрыти ковчега заветѹ Господня, но како чрезъ заграду не възможе прелѣсти, тако оубо богохуланъ и скверная уста иудѣйскѹ не възмогоша покрыти дѣвичьскаго рождества, но заграждаются пророческими проповѣданни и евангельскими събытии.

Но како же бо рече писание, прешедше сынове Израилеви чрезъ Иерданъ, оуполнишася въ Галгалѣхъ, иже ѿ възтокъ Солнца ѿ Ерихона, тѹ же и камыкъ положиша въ память родомъ. Оуслыша же аморѣнскый царь и финицкы, како посуши Господь Иерданъ предъ сыны Израилевы, и оужасошася.

рашается! О дивное чудо: возрадовался, бурно изливаясь, Иордан! О грозное чудо: радуется в душе Иоанн, но трепещет его рука, ибо говорит Иоанн: «Как смею я коснуться Твоей божественной главы, ведь Твой престол — небеса и подножие — земля!» Тут он увидел Святого Духа, сходящего на Него в виде голубя, а голос Отца свидетельствовал о своем возлюбленном Сыне¹⁰⁰⁵.

Иорданским чудом Бог прообразовал последовавшую тайну: пророки назвали ковчегом святую Богородицу Марию, а скрижалями завета Сына Божия, Который вошел в чрево Пречистой Девы и дал нам новый завет. Тогда несшие ковчег прошли непроходимым путем, так и наш Спаситель по рождестве сохранил Мать Девою. Как Иордан, отклонившись от своего русла, не смог затопить ковчега завета Господня, но как бы преграды не смог преодолеть, так и богохульные и скверные уста иудеев не смогли опорочить Рожденного Девою, но заграждаются пророческой проповедью и евангельскими событиями.

Как сказано в Писании, сыны Израилевы, перейдя через Иордан, поставили стан в Галгале, на восточной стороне Иерихона, где и положили камни на память [будущим] поколениям. Аморрейский и финикийский цари слышали, как Господь осушил Иордан перед сынами Израилевыми, и ужаснулись.

Въ се же время рече Господь къ Ісусу: / «створи себѣ ножа каме- л.164в
на ѿ камыка тешущася⁶⁵ и сѣдъ обрежи сыны Израилевы второе». И
бысть тако, и наречеса имя мѣстѹ тому могыла кончання плоти. ѿ бо
лѣтъ ходиша въ пустыни и мнози въ нихъ воины не обрѣзани быша.
Знамение бо се на нихъ положи, да не смѣшантыся со иноплеменины.
Знаемъ же будетъ и Сынъ Божій всѣмъ, о немъ же ти свѣдѣти прорица-
хуть, о немъ же миру обновитися бѣаше. Знамени же ихъ по нравомъ
ихъ и по жестоусердию ихъ въ срамныхъ оудѣхъ положено бысть, намъ же
оубо, правовернымъ крестыаномъ, супротивно тѣмъ знамение пода че-
стный животворящий крестъ, не имже согрѣшаемъ, но и грѣха из-
бавляемъ; яко же онъ рече великій тъ верховный Павелъ: «мнѣ же, ре-
че, не буди хвалитися, но токмо о единомъ крестѣ, на немъ же страда и
оуби страсть». Тѣмъ / оубо знаменіемъ всѣ чувствѣ нашіа ограждаемъ л.164г
слышаша и видѣша, обоняша⁶⁶ и дышаша; симъ оубо знаменіемъ
силы противныа побѣждаются.

На томъ оубо мѣстѣ, зовемѣмъ Галгалѣ, створиша пасху сыно-
ве Израилеви и нашіа ѿ пшеница земля тоа опрѣсноки новыа. Во тѣ
день оскудѣ манъна, посемъ же не бысть сыномъ Израилевымъ манны.

Бысть же, егда баше Ісусъ къ Ерихону, помышаша брань и го-
товаша на сѣчу, възрѣ очима своими и видѣ челоука, стояща предъ

«В это же время Господь сказал Иисусу: «Сделай себе острые камен-
ные ножи¹⁰⁰⁶, сядь и обрежь сынов Израилевых во второй раз». Это было
сделано, и этому месту дали название Холм обрезания плоти» (Нав. 5:2–3).
Они сорок лет ходили по пустыне, и многие из воинов не были обрезаны.
Он сделал им этот знак, чтобы они не смешивались с иноплемениниками. Бу-
дет всем известен и Сын Божий, о Котором пророчествовали святые, что
чрез Него будет обновление мира. Это знамение было сделано на срамном
месте в соответствии с их нравом и жестокосердием, нам же, правоверным
христианам, напротив, знамением стал честной животворящий крест, ко-
торым мы не грешим, но избавляемся от греха; как сказал великий верхов-
ный [апостол] Павел, «мне нечем хвалиться, одним только крестом [Госпо-
да нашего Иисуса Христа], на котором Он страдал и убил грех» (Гал. 6:14).
Этим знамением мы ограждаем все наши чувства: слух и зрение, обоняние
и дыхание; этим знамением побеждается сила дьявольская.

На том самом месте, которое называется Галгала, «сыны Израиле-
вы совершили Пасху и ели новые опресноки из пшеницы этой земли, а
манна перестала падать, и не было более манны у сынов Израилевых»
(Нав. 5:10–12).

И вот, когда «Иисус находился близ Иерихона, обдумывая сраже-
ние и готовясь к битве, он взглянул своими очами и увидел человека, стоя-

нимъ и мечъ имѣа извлеченъ въ рѹцѣ его, яко воинъ вооруженъ на брань. И приступивъ Исусъ рече ему: «нашь ли еси или ѿ ратныхъ нашихъ?» «Се же, рече, азъ есмь воевода силы Господня, нынѣ придохъ на помощь тебе». Исусъ же палъ ницъ на земли и рече: «Господи, что велиши рабу своему?» Къ нему же рече воевода силы Господня: «изъи сапогъ ногѹ твою, мѣсто бо, на немъ же стоиши, зъ свята есть». /

л.165а

Слыши же юдо, жидовине: егда юдо бѣсте послушанице Господа, то архистратигъ Михаилъ, началникъ и воевода силы Господня, приде на помощь вамъ, оукрѣплѣа васъ, явился Исусу, воеводѣ вашему. Елма юдо недужными очима не мощно есть зрѣти на блещание солнечное, паче того челоуѣческому естеству на образъ ангельскый възрѣти, но за милосердїе Владычнѣ на помощь вѣрнымъ посылаются. Сицево бо чюдо бысть и при велицѣмъ правовѣрнѣмъ Константинѣ царѣ. Идущу ему противу Америкѹ персыскому и тѹжащю ему о невокупленнѣ вой своихъ, и явился ему во снѣ архистратигъ Михаилъ, глагола: «азъ есмь Михаилъ, архистратигъ Господень Саваофа, силы великыя, крестыаномъ сый заступникъ и поборникъ, помогаи тебе ити на нечестиваго / мучителя и на всѣ

л.165б

неверныя и поганыя языки». Въста царь со многю радостю и благодаривъ Бога, въздѣвъ рѹцѣ свои на небо. И се, видѣвъ крестъ въображенъ въ небеси, и се бысть гласъ глаголющъ къ нему: «Константине, симъ

щего пред ним с обнаженным мечом в руке его, как воин, готовый к бою. Иисус подошел и сказал ему: „Наш ли ты, или из неприятелей наших?“ — „Я воевода воинства Господня, теперь пришел к тебе на помощь“. Иисус пал ниц на землю и сказал: „Господи, что велишь своему рабу?“ Воевода воинства Господня сказал: „Сними обувь со своих ног, ибо место, на котором ты стоишь, свято“» (Нав. 5:13–15).

Слышишь, жидовин: когда вы были послушны Господу, то архистратиг Михаил, вождь и воевода воинства Господня, пришел к вам на помощь, укрепляя вас, явился Иисусу, вашему воеводе. Если слабыми глазами невозможно смотреть на солнечное сияние, то еще более того человеческому существу нельзя видеть ангельский образ, но по милосердию Владыки они посылаются на помощь верным. Такое же чудо было и при великом правоверном царе Константине¹⁰⁰⁷. Когда он выступил против персидского [царя] Америта и сокрушался о разобщенности своих войск, ему во сне явился архистратиг Михаил со словами: «Я Михаил, архистратиг Господа Саваофа, великого воинства, заступник и защитник христиан, помогу тебе идти на нечестивого мучителя и на всех неверных и поганных язычников». Царь встал с великой радостью и благодарил Бога, воздев свои руки к Небу. И тут он увидел в небесах изображение креста, и глас обратился к нему, говоря: «Константин! Сим победишь!» Царь сотворил знамение явившего-

побѣжай!» Царь же оубо створи знамение являшагося ему въ небеси честнаго креста и побѣди врагы своя, архистратигу же Михаилу созда во имя церковь на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Сосфени, и дѣже многа чудеса подаваетъ.

Въ единъ оубо ѿ днни послани быша царемъ галголимни празногребци, да повонятъ страну Онаплеску, и побѣжени быша ѿ Амукѣ, царѣ той страны. Гребци же оубо яшасѣ слы царѣ того, бѣжаша и прибѣгоша въ луку, нарицаемую Сосфению. И се видѣша видѣние: слы нѣкакѣ, ѿ небеси приближышасѣ имъ, и мужа зѣло страшна, имуща на плещи / крилѣ л.165в
яко орлу, иже повѣда имъ побѣду на Амукѣ, царѣ амплеска. Они же празногребци дерзнувшѣ съступишасѣ съ Амукомъ, и побѣдившѣ, и оубиша. Виждь оубо православныя вѣры крестыаньскыя побѣду, како ти Богъ поспѣшаетъ правовѣрнымъ; яко же и тогда поспѣши Исусу сыну Навгину, тако и въ лѣто православнаго царѣ Константина поспѣшествоваше.

Но мы оубо къ бытию възвратимся.

рече Господь къ Исусу: «се азъ тобѣ дамъ повинный Ерехонъ и царѣ его и всѣ суща въ немъ слыны крѣпости. Ты же оубо постави въсѣ мужа крѣпкыя сущѣ окрестъ его, и будетъ, егда въстрѣбать въ трубы, възъкликнутъ вси людие, тогда падутъ стѣны Ерехону градъ, и влѣзутъ вси людие просто прямо собѣ». Исусъ же оубо си слышавъ и створи тако, яко же повелѣ ему Господь Богъ. / л.165г

ся ему в небе честного креста и победил своих врагов¹⁰⁰⁸, а во имя архистратига Михаила построил храм на месте, которое называется Сосфения, где происходит много чудес¹⁰⁰⁹.

Однажды царь послал так называемых свободных гребцов завоевать землю Онаплескую, но они были побеждены царем этой страны Амуком. Гребцы испугались войска этого царя, побежали и приплыли в залив, который назывался Сосфения. И вот они увидели видение: некое воинство, приближающееся к ним с небес, и грозного видом мужа, имеющего как бы орлиные крылья за плечами, который предсказал им победу над онаплейским царем Амуком. Свободные гребцы осмелились сразиться с Амуком, победили и убили его. Посмотри на победу православной христианской веры, как Бог помогает правочерным; как тогда Он помог Исусу сыну Навина, так помогал и во времена православнаго царя Константина¹⁰¹⁰.

Мы вернемся, однако, к повествованию.

«Господь сказал Исусу: „Вот, Я отдаю тебе подлежащий суду Иерихон, и его царя, и всех находящихся в нем людей сильных. Ты же поставь всех сильных мужчин вокруг него, и вот, когда они затрубят в трубы [и] весь народ воскликнет, тогда обрушатся стены города Иерихона, и все люди войдут [в город] каждый с своей стороны”» (Нав. 6:1, 4). Исус, услышав это, сделал так, как ему повелел Господь Бог.

Въ второй же день вѣста Ісусъ заутра, въздвигоша жерци кивотъ завета Господня; жерци же ̑, иже держашу ̑ трубъ, предъидашу предъ Богомъ; поше же воины, а прочии людие въслѣдъ ковчега. Жерци же въстрѣбиша трубами близу, идоша пакы въ полчище. Тако створиша до ̑ днєвъ. В ̑-и же день вѣставше обидоша седмижды градъ и въстрѣбиша ̑-шды трубами. И рече Ісусъ людемъ: «се градъ и все, еже въ немъ, да будетъ нарокъ Господеви; развѣ равъ блудницу снабдите и все елико ея, золото же и серебро, мѣдъ и желѣзо — все въ домъ Господень; ѿ человекъ же до скота да положите подъ мечъ, ино же все огню предайте. Се предастъ вы Господь, вы же кликните». Народъ же кликну, и распадошася стѣны Ерихону, и лєиє приыша градъ.

Да кто оубо си слышавъ не почудитсѣ. И како ны не подви/тисѣ жидовыкому окаменению! Како не разумѣти бывшаго? Како л.166а
ли твердость Ерихона гласомъ трубъ распадошасѣ? Како ли трегубныи и превысокии стѣны ерусалимыкыи разбѣены быша, въ нихъ же бѣ и давидовъ столпъ, анѣтониин столпъ, и дворъ около церкви акы сердце и твердѣе всякои твердѣли? Но за беззаконіе ваше, оканьнии, яко Ерихону, всѣ та распрашишасѣ.

Но и тогда сущее седмь обихожению граду обавление ̑ сборъ, яко же оубо тогда жерци къ Ерихону въстрѣбиша, и тако и наши свѣтин пра-

«На другой день Иисус встал рано поутру, священники понесли ковчег завета Господня; семь священников, которые несли семь труб, шли перед ковчегом, за ними воины, а прочие следовали за ковчегом. Священники трубили в трубы вблизи [стен и] возвратились в стан. И делали это шесть дней. В седьмой день они встали, семь раз обошли вокруг города и семь раз трубили в трубы. Иисус сказал народу: „Этот город и все, что в нем, да будет оброком Господу; только Раав блудницу и все ее сберегите, а золото и серебро, медь и железо — все в сокровищницу Господа; [все прочее] от человека до скота положите под меч или предайте огню. Вот, отдает вам Господь город, вы же воскликните!“ Народ воскликнул, и рухнули стены Иерихона, и они тотчас овладели городом» (Нав. 6:11–16, 18–19).

Кто, услышав об этом, не изумится?! И как нам не подивиться иудейскому окаменению! Почему они не осознают случившегося? Почему была разрушена трубным гласом твердыня Иерихона?¹⁰¹¹ Почему были разбиты тройные высокие стены Иерусалима, в которых был и столп Давида, и столп Антония, и дома вокруг храма, подобного сердцу, крепче всякой твердыни? За беззаконіе ваше, окаянные, все это разрушено, как и Иерихон.

Бывшие тогда семь обходов города прообразуют семь [Вселенских] Соборов: как тогда священники трубили у Иерихона, так и наши святыя правоверные отцы возвысили свои голоса против богохульных уст иу-

вовѣрнии отци на богохульныя оуста индѣйска и на прочныхъ ереси свои-
ми жерелы встрѣбиша. Но яко Ерихону стѣны падоша, тако и беза-
коньници и лжеисловци падоша, а намъ процвете правовѣрная вѣра. Да то-
го ради превелцини / наши свѣтителі крестъ носяще, обхожашь л.166б
престѣпашь стада Господня, глаголющи правовѣрнымъ похвала, а ерети-
комъ шатанина, яко и беззаконнымъ евреємъ.

Мы же на предлежащее възвратимъся.

Створиша же сыны Израилевы, яко же заповѣда имъ Ісусъ: все
избиша, прочая запаалиша огнемъ, равъ же снабдѣша и отца и матеръ ея
и братию ея, и оустави и въ Израили.

Въ тѣ же день съглагола Иерихона и прокла Ісусъ предъ Господомъ
во тѣ день, глагола: «проклѣтъ чловекъ, иже поставитъ градъ сей, на пер-
венци своемъ основеть и и на меньшимъ поставитъ врата его» яко же
створи Азанъ, иже ѿ Вефила: на Авиронѣ первѣнцы основа и и на спастъ-
шимъ⁶⁷ меньшимъ поставитъ врата его. Ісусъ бо, егда възъ Ерихонъ,
прокла и и рече: «оже кто посемъ възъ и възградитъ пакы сего Ерихона,
/ то не первѣнцы своемъ оснуетъ и и на меньшемъ поставитъ врата его». л.166в

Бысть же оубо се по днѣхъ Ісуса въ родъ їи и во дни Ильины
пророка, во дни царя Ахава. Бысть мужъ именемъ Хиелъ, хотѣ възгра-
дити Ісусомъ проклѣтый Ерихонъ; Ахавъ же не възбрани ему, но по-

деев и прочих ересей. Как пали стены Иерихона, так пали и беззаконники
и лжецы, а у нас процвела православная вера. Поэтому наши великие свя-
тителі, носящие крест, посещая, обходят стада Господни, изрекая право-
верным похвалу и [обличая] гордыню еретиков, как и беззаконных иудеев.

Мы же вернемся к своему предмету.

Сыны Израилевы сделали так, как приказал им Иисус: всех убили,
остальное сожгли в огне, а Раав, ее отца, и мать, и братьев сохранили и ос-
тавили ее в Израиле¹⁰¹².

«В тот же день Иисус осмотрел и проклял Иерихон пред Господом
в тот день, сказав: „Проклят человек, который восстановит этот город; на
первенце своем он положит основание его и на младшем поставит врата
его“. Так и сделал Азан, родом из Вефиля: он на Авироне, первенце [сво-
ем], основал его и на меньшем, спасенном, поставил ворота его»¹⁰¹³ (Нав.
6:25). Иисус, когда взял Иерихон, проклял его и сказал: «Тот, кто потом
возьмет и опять построит сей Иерихон, то на своем первенце он положит
основание его и на младшем поставит врата его».

Это произошло в десятом поколении после Иисуса, во время про-
рока Илии и царя Ахава. Жил человек по имени Ахиил, он захотел восста-
новить проклятый Иисусом Иерихон, Ахав не запретил ему, но даже пове-
лел ему построить. Ахиил начал класть основание, и умер его первенец, ко-

велѣ ємѹ възградити. Хиселъ же нача основати, и оумре первѣнецъ єго, ємѹ же има Авиранъ. Хиселъ же не възпоманѹ клатвы Ісусовы еже о мѣстѣ Єрихона, но здаше Єрихонъ. Созданѹ бывши Єрихонѹ, и бысть, егда възставити ємѹ врата, и оумре меншии сынъ єго, ємѹ же има Сугувъ, по глаголю клатвы Ісусовы, понеже рече Господь ємѹ проклати градъ и мѣсто.

И посемь оубо Ісусъ пѹсти ѿ тысяща вой на градъ Гай. Они же очутивше оубивше ѿ нихъ ѿ и ѿ мужъ, а прочихъ прогнаша ѿ лица. Слышавъ же Ісусъ паде ницъ, моляся и вопия къ Господеву. И рече Господь къ Ісусу: «въстанн, възкѹю оуныло лице твое? Съгрѣшиша бо людє — оукрадоша бо ѿ нарока и скрыша въ съсѹдѣхъ своихъ; и не приложю къ ємѹ оуже быти ѿ вами». л.166г

Слыши же, жидовинє, како възвѣщаєть ти Господь забвєнѹ быти, но аще потомь Ісуса ради оумоленъ бысть. Но днєсь видимъ събывъшееся на васъ слово Господне.

Обличи же тогда Ахана, сына Зарана, и каменємь побѣи и вса, елико сѹть єго. Посемь же оубо шедъше и приняша Гай, вса же избѣиша въ немь ѿ мужьска полу и до женьска; бысть же избєєныхъ вѣ тысящъ.

Слышаша же оубо цари Амарѣйстѣи и вси, иже обѣ онѹ странѹ Єрдана — хетфєи, и амарѣи, и гергесѣи, и хананѣи, и ферзѣи, и євєи, и

торого звали Авирам. Ахиил не вспомнил о проклятии Иисуса о городе Иерихоне, но построил Иерихон. Когда Иерихон был построен и нужно было устанавливать ворота, умер его младший сын, которого звали Сегуб, по слову проклятия Иисусова, ибо Господь сказал ему проклясть город и это место (см.: 3 Цар. 16:34).

После этого Иисус послал 3 000 воинов на город Гай¹⁰¹⁴. Они же (жители Гая), узнав [об этом], убили из них 36 человек, прочих от себя прогнали. Услышав об этом, Иисус пал ниц, молясь и вопия к Господу. «И сказал Господь Иисусу: „Встань, отчего лицо твое уныло? Согрешили люди — украли из заклѣтого и утаили между своими вещами. Больше Меня не будет с вами”» (Нав. 7:10–11).

Слышишь, жидовин, как Господь объявил тебе, что забудет тебя, но потом Он смилостивился ради Иисуса. Но и доныне мы видим, как сбывается на вас слово Господне.

Тогда он (Иисус) обличил Ахана, сына Зарина, побил камнями его и всех его родных (см.: Нав. 7:1–26). После этого они пошли и овладели Гаєм, всех его жителей от мужеского пола до женского убили, и было убитых 12 тысяч (см.: Нав. 8:1–29).

«[О этом] слышали цари аморрейские и все, кто жил на той стороне Иордана, — хеттеи, аморреи, гергесеи, хананеи, ферезеи, евеи, хо-

хорѣи, / и еѹѣи. Си вси снѣдошасѧ въкупѣ сѣщысѧ съ Исусомъ и съ сы- л.167а
 ны Израилевы. Живущи въ Гаваонѣ слышаша, елико створи Господь Ери-
 хонѹ и Гаю, и послаша къ Израилю съ покореніемъ. Пришедъшіе же
 рѣша: «издалеча придохомъ». Сынове же Израилеви не въпрашаша Гос-
 пода, но створиша съ ними миръ и клятвою кляшасѧ, яко не прияти
 имъ пакости ѿ нихъ. И въ ̑-й день внидоша въ градъ ихъ; гради же
 ихъ Гаваонъ и Кефира, Виротъ и Иаримъ. И не створиша съ ними рати,
 но рече къ нимъ Исусъ: «почто преобидѣте мя, глаголюще, яко далече
 есмь ѿ тобѣ зѣло? и нынѣ прокляти бѹдѹтъ, да не оскѹдѣетъ ѿ васъ
 рабъ». И постави на древоносца и водоносца. И ѿвѣщаша къ Исусѹ:
 «слышахомъ, яко предавъ вы естъ Господь землю сию, и нынѣ раби есмы
 вамъ, створите яко же хощете». / л.167б

Слышавъ же Адонивезокъ, царь Иерусалимскъ, яко взяша сы-
 нове Израилеви Иерихонъ и Гѣи и царя ея оубиша, си же сами сѧ вдали
 живущи въ Гаваонѣ, и пѹсти Адонивезокъ, царь Иерусалимскый, къ
 Гелму, царю Хевронскѹ, и къ Фарамѹ, царю Еремфскѹ, и къ Сафию, ца-
 рю Лахисъ, и Давирѹ, царю Адаламъскѹ, глагола: «ходите и приндите ко
 мнѣ, помозите ми, да повонемъ Гаваонъ, вдали бо сѧ сѹтъ сами къ Ис-
 сѹ и сынамъ Израилевымъ».

И съвкупнишасѧ и внидоша ѣ царь еѹѣѣйскъ: царь Ерусалимскъ,

реи и иевусеи¹⁰¹⁵. Они все собрались вместе, дабы сразиться с Иисусом и
 с сынами Израилевыми. Но жители Гаваона услышали, что Господь сде-
 лал с Иерихоном и Гаем, и послали Израилю [изъявление] покорности.
 Пришедшие сказали: „Мы пришли издалека“. Сыны Израилевы Господа
 не спросили и заключили с ними мир и поклялись, что им от них не бу-
 дет вреда. И через три дня они пришли в их города; города же их Гава-
 он, Кефира, Беероф и Иарим. Они не побили их, но Иисус сказал им:
 „Для чего вы обманули меня, сказав, что мы весьма далеко от тебя? За
 это вы прокляты! Без конца вы будете рабами“. И он приставил их ру-
 бить дрова и носить воду. Они ответили Иисусу: „Мы слышали, что Гос-
 подь отдал вам эту землю; теперь мы ваши рабы, поступайте как хотите“»
 (Нав. 9:1–3, 6, 14–15, 17–18, 22–25).

«Адониседек, царь Иерусалимский, услышал, что сыны Израиле-
 вы взяли Иерихон и Гай и убили их царей, а жители Гаваона сдались са-
 ми. Адониседек, царь Иерусалимский, послал к Гогаму, царю Хевронско-
 му, и к Фираму, царю Иармуфскому, и к Яфию, царю Лахисскому, и к Де-
 виру, царю Еглонскому, говоря: „Идите, придите ко мне, помогите мне
 поразить Гаваон, ибо они сами сдались Иисусу и сынам Израилевыми“¹⁰¹⁶.

Они собрались, и пошли пять царей аморрейских: царь Иеруса-
 лимский, царь Хевронский, царь Иармуфский, царь Лахисский, царь Ег-

и царь Хевронскъ, и царь Аримескъ, царь Лахисъ, царь Адаламескъ, и сами и вси людие ихъ, обидоша Гаваонъ воєвахутъ на нь. И пустиша живущии въ Гаваонѣ къ Исусу въ полчище Израилево въ Галгалу, галголюще: «не отрѣшай руку свою ѿ рабѣ своихъ, / взижди къ намъ скоро и л.167в
отъими ны и помози намъ, яко собрани суть на ны вси цари Аморѣйстии, живущи въ гористѣй».

И възиде Исусъ тамо ѿ Галгалъ, самъ и вси людие въѣистие съ нимъ, вси силни крѣпостью. И рече Господь къ Исусу: «не бойся, яко въ руку твою предамъ я, не останеть ѿ нихъ ни единъ предъ вами». И приде къ нимъ Исусъ внезапно, въ сию ночь иде ѿ Галгалъ. И оужаси на Богъ ѿ лица сыновъ Израилевъ, и скрѣши на Господь скрушениемъ великимъ въ Гаваонѣ, и прогнаша на путемъ възхода Вефероньска, и сбѣгахутъ на до Азика и до Макида. Внегда же бѣжаху ѿ лица сыновъ Израилевъ до възхода Вефероньска, и Господь просыпа на нѣ камене съ градомъ съ небеси, и до Азика изомроша, и быша множайша изомроша каменею / и градомъ оубѣенныхъ, тако же ѿ сыновъ Израилевъ мечемъ падоша. л.167г

Тогда галгола Господь Богъ къ Исусу, внегда преда Господь Аморѣя подъ руку Израилеву, внегда скрѣши на въ Гаваонѣ, скрушишася ѿ лица Израила, и рече Господь: «да станеть Солнце прямо Гаваону и Мѣсяцъ

лонский, они сами и все люди их, и осадили Гаваон, чтобы воевать против него. Жители Гаваона послали к Иисусу в израильский стан сказать: „Не отними руки твоей от рабов твоих; приди к нам скорее, спаси нас и помоги нам, ибо собрались против нас все цари аморрейские, живущие на горах”.

Иисус пошел туда из Галгала сам, и с ним весь вооруженный народ, и все храбрые мужи. И сказал Господь Иисусу: „Не бойся, ибо Я предам их в руки твои, ни одного из них не останется перед вами”. И Иисус пришел на них внезапно, ибо всю ночь он шел из Галгала. И Бог привел их в смятение при виде сынов Израилевых, и сокрушил их Господь страшным поражением в Гаваоне, и преследовали их по дороге к возвышенности Вефорона, и поражали их до Азека и до Македа. Когда же они бежали от лица сынов Израилевых по Вефоронской возвышенности, Господь бросал на них с небес камни с градом, и до Азека они умирали, и больше было тех, которые умерли от камней и града, нежели тех, которые пали от меча сынов Израилевых.

Господь Бог воззвал к Иисусу в тот день, когда предал Господь Аморрея в руки Израилю, когда сокрушил их в Гаваоне, и они были изничтожены пред лицом Израиля, и сказал Господь: „Да стоит Солнце над Гаваоном и Месяц над долиной Аиалонскою, доколе Я не поражу этих людей”.

прамо дзебри Елонь, дондеже повоюю людн снѧ». И ста Солнце и Мѣсяць въ ставленіе, дондеже мстити Господь врагы ихъ.

Слыши же, жидовине, яко не чресть естество ли естъ оуставитисѧ Солнцу и Лунѣ ѿ теченія Ісуса раба, раба Господня, слугы и угодни-ка? Како ли не хоташе премѣнитисѧ свѣтиликъ Творца видѣ, яко же евангелистъ глаголетъ: егда Творца и Владыку распяша беззаконнии иудѣи, тогда померкша Солнце и тма бысть по всей земли ѿ 5-го до 11-го часа, тогда оубо почившихъ телеса / вѣсташа?

л.168а

Повѣдаша Ісусу, глаголюще: «обрѣтошасѧ ї царь скровени въ Макидѣ». И рече Ісусъ: «Завалайте каменіемъ оустіе пещерѣ и приставите мужа стрещи; а вы не станете женуще вѣлѣдъ врагъ вашихъ, да постигнете останокъ и не дадите вѣсти въ градъ ихъ, преда бо ѧ Богъ нашъ въ рүцѣ наши».

И бысть, яко преста Ісусъ и вси сынове Израилеви сѣкуще ѧ, оуцѣлѣвши же оубѣжаша въ градъ свой твердый, и вѣзвратишасѧ вси вон гонивше въ полчище къ Ісусу, и рече Ісусъ: «Ѿверзѣте пещеру и изведѣте ко мнѣ ї царь». И изведоша ї царь нсѣ пещеры: царѧ Ерѹсалимска, царѧ Хевронска, царѧ Еримуфска, и царѧ Лахисъ, и царѧ Адаламьска. Яко изведоша ѧ нсѣ пещеры къ Ісусу, и созва Ісусъ всѣ Израиль и старѣйши-ны вонныкына, ходаша съ нимъ, глагола имъ: / «приступайте и

л.168б

И остановились Солнце, и Месяц стоял, доколе Господь мстил их врагам» (Нав. 10:1, 3-13).

Слышишь, жидовин: не сверхъестественно ли остановилось движение Солнца и Луны ради Иисуса, раба Господня, слуги и угодника?¹⁰¹⁷ Как не хотеть перемениться светилу при виде Творца, о чем говорит евангелист: когда беззаконные иудеи распяли Творца и Владыку, тогда померкло Солнце и по всей земле сделалась тьма от шестого до девятого часа, тогда тела усопших воскресли (см.: Лк. 23:44-45; Мф. 27:52).

«Иисусу донесли, сказав: „Нашлись пять царей, скрывающихся в Македе“. Иисус сказал: „Завалите камнями отверстие пещеры и приставьте людей стеречь их; а вы не останавливайтесь, гонитесь вслед за вашими врагами, уничтожьте оставшееся войско — не давайте им уйти в город их, ибо Бог предал их в ваши руки”.

После того как Иисус и все сыны Израилевы перестали истреблять, а уцелевшие убежали в свой укрепленный город, и все воины возвратились из погони в стан к Иисусу, Иисус сказал: „Откройте пещеру и выведите ко мне пятерых царей тех”. И вывели из пещеры пятерых царей: царя Иерусалимского, царя Хевронского, царя Иармуфского, царя Лахисского и царя Еглонского. Когда их вывели из пещеры к Иисусу, Иисус созвал весь Израиль и военачальников, ходивших с ним, и сказал: „По-

въстѹпанте ногами своими на выа ихъ». Сынове же Израилеви створи-
ша тако и посемь оуби я. Того же дѣни и Макидону вѣзаша и избѣ-
ша на мечемь.

И посемь побѣдиша Елама, царя Азирьска, и посемь же вѣзъ Ада-
ламь, и посемь вѣзъ Хевронъ, и посемь вѣзъ Давиръ и царя ихъ оуби. И
приня Исусъ всю землю горьскѹ, агъву и равнѹю, и Асидофа и царя его; и
ѿ Кадисъ до Газъа прина, и всю зъ Гесомъ до Гаваона.

И посемь придоша на сѣчю Авинъ, царь Асоньскъ, и Авъ, царь
Мадоньскъ⁶⁸, и царь Санароньскъ, и царь Ахифоньскъ, иже въ Сидонѣ ве-
лицѣи и въ горьстѣ, и Врофъ прѣмо Хенрефѹ, иже на поланѣ, въ Фена-
индиръ, иже ѿ вѣстокъ, и приморьстнїи Амартѣи, Хетфѣи, и Ферзѣи, и
Едусен, иже подо Армономъ оу Масифа. И бѣ множество ихъ, акы
пѣсокъ / морьскый. И рече Господь къ Исусѹ: «не бойся, азъ оутро пре- л.168в
дамъ я бѣжати предъ лицемъ Израилевымъ». И егда въстѹпишася на
сѣчю оу воды Мероньскы, и предасть я Господь въ рѹцѣ сыномъ Израиле-
вымъ.

И посемь прина Асиръ и царя его, Асиръ же оубо тѣ прежде бѣше
обладанъ всеми тѣми царствы, и царя ихъ оуби. И прина Исусъ всю горь-
скѹю и всю Нагѣю, и всю землю соморьскѹю, и равнѹю, и яко же на За-
пады, и горѹ Израилѹ. И повелѣ иже къ горѣ Ахиръ, и еже въсходитъ въ

дойдите, наступите ногами вашими на выи их". Сыны Израилевы так и сде-
лали и потом убили их. В тот же день они взяли Макед и поразили его ме-
чом» (Нав. 10:17–24, 28).

После этого они победили Горама, царя Газерского, затем он взял
Еглон, потом взял Хеврон, потом взял Давир и убил его царя. «И поразили
Иисус всю землю нагорную, Нагев¹⁰¹⁸ и равнину, Аседоф и его царей; овла-
дел [землей] Кадиса до Газы, и всей землей Гошен до Гаваона»¹⁰¹⁹ (Нав.
10:40–41).

После этого вышли сразиться Иавин, царь Асорский, Иовав, царь
Мадонский, и царь Шимронский, и царь Ахсафский, которые жили в вели-
ком горном Сидоне, и Арав, [живший] напротив Хиннарофа, что на рав-
нине, и Нафоф-Доре, что к востоку, и приморские аморреи, хеттеи, фере-
зеи, иевусеи, жившие подле Ермона у Массифы. И было их много, как мор-
ского песка. И Господь сказал Иисусу: «Не бойся, завтра Я обращаю их в
бегство пред лицом Израилевым» И когда они вышли на сражение при во-
дах Меромских, Господь предал их в руки сынов Израилевых (см.: Нав.
11:1–4, 6, 8).

Потом [Иисус] «взял Асор и его царя (Асор же прежде был главою
всех тех царств) и убил их царя» (Нав. 11:10). «И занял Иисус все нагорье,
и весь Нагев, и всю землю Гошен, и равнину на западе, и гору Израилеву. И

Сирѣ и до Валагадѣ, и поле, и дубравы подѣ горю Ермонѣ и царѣ ихъ
всѣхъ взати и изъби ихъ. И створи Ісусъ множайшаго дѣни съ царѣ сими
сѣбѣ, и не бысть града, его же не предасть Господь сыномъ Израиле-
вымъ.

Сина оубо страны приа Ісусъ сынъ Навгинъ по глаголю Господню,
а еже оубо онъ полъ Иердана Моисѣи приа, рабъ Господень, ѿ дѣбри Ар-
но/рѣйскы до горъ Ермонъ, всю Араву ѿ вѣстокъ, и Сиона царѣ л.168г
Амарѣйска, иже живаше въ Есеонѣ, обладай ѿ Аръиръ, и Ога, царѣ Ва-
саньска, и остави ѿ шидовъ, живи въ Асирофѣ.

Посемъ же рече Господь къ Ісусу сыну Навгину: «дадите грады
убѣженымъ, яко рекохъ вамъ Моисѣемъ, убѣжище убившему душу
грѣхомъ, да не оумретъ убойникъ ѿ ближняго крови. Да аще поженеть
убийца крови, и да не дасть убойника въ рѣцѣ его, яко грѣхомъ
убилъ и есть, а ненавида его преже вчерашняго дѣни. Да выселитъ въ
нихъ тѣ убойникъ, дондеже оумретъ жрецъ великій, иже будетъ въ тѣ
дѣни. Тогда сѣ обратитъ убойникъ».

То о семъ оубо образъ предъложи ны Спасъ: яко по скончании
старѣйшаго жерца възвратитъ убойникъ бѣаше / и, прибѣгнувъ л.169а
къ требнику, свободу получить, тако оубо и разбойникъ, ово
расплати съ Христомъ, видѣ Солнце потемнѣвшее и дѣни въ ночь

повелел он занять всю [землю], простирающуюся от горы Ахир к Сеиру до
Ваал-Гада, и долину, и дубравы подле горы Ермона, и всех царей их убил.
Долгое время вел Иисус войну со всеми этими царями, и не было города,
которого Господь не отдал бы сынам Израилевым» (Нав. 11:16–19).

Вот земли, которые занял Иисус, сын Навин, по слову Господню,
и те, что на той стороне Иордана занял Моисей, раб Господень¹⁰²⁰: от ущелъ
Арнон до горы Ермон, и всю Аравию к востоку, [землю] Сигона, царя
Аморрейского, который жил в Есевоне, владея [землей] от Ароера, и [зем-
лю] Ога, царя Васанского, последнего из исполинов, жившего в Астарофе.
(см.: Нав. 12:1–4).

После этого «Господь сказал Иисусу: „Сделайте города-убежища,
о которых Я говорил вам чрез Моисея, убежища для убившего человека
по ошибке, чтобы не умер убивший от мстящего за кровь. И когда пого-
нится за ним мстящий за кровь, то они не должны выдавать в его руки
убийцу, потому что он без умысла убил его, не имея к нему ненависти до
вчерашнего дня. Пусть убийца живет у них, доколе не умрет великий свя-
щенник, который будет в те дни. А потом убийца пусть возвратится”»¹⁰²¹
(Нав. 20:1–3, 5–6).

Вот какой прообраз дал нам Спаситель: как по смерти великого
священника убийце должно вернуться и, прибегнув к жертвеннику, полу-

преложышиса ѿ 5-го часа до 9-го, и возпи, глагола: «помяни ма, Господи, егда придеши въ царствни си!» — и се рекъ, свободу оулучи и наслѣдникъ быти рая. Но како образъ тъ баше старѣйшаго жерца Исуса Христа, како же бо поневоли оубившии прибѣгашу къ храму по смерти великаго жерца свободу получаху, тако Исусу Христу за ны пострадавшу, и все естество человѣческое ѿ лукаваго супостата свободиса.

Ѡлучи же Исусъ грады, како же повелѣ ему Господь, и сконча землю, раздѣла на въ предѣлы ея. И даша же сынове Израилеви часть Исусови повелѣніемъ Господнимъ, даша ему градъ, его же проси, Фаменасхаръ даша ему въ горѣ Ефреман. И съ/гради ту градъ, и въселиса во нь. И даша Господь всю з, ея же са кля дати отцемъ ихъ, и покои на Господь ѿ окрестныхъ, и не противиса никто же предъ ними ѿ всѣхъ, и врагы его все предасть Господь въ рүцѣ его, и не ѡпаде словесъ добрыхъ, наже глагола Господь сыномъ Израилевымъ. л.169б

Слыши же, жидовине, всемоушнү десницу Господню, како множество насилныхъ языковъ потреби предъ лицемъ вашимъ? Вы же, оканянии, нынѣ потреблени быте предъ языки за беззаконіе ваше.

Но како же рече, быти по днѣхъ мнозѣхъ, покой Господь Израила ѿ всѣхъ врагъ его. Исусъ же быти старецъ, прешедъ дни своя. И

читать свободу, так и разбойник, распятый вместе с Христом, увидел померкшее Солнце и день, обратившийся в ночь от шестого до девятого часа, и взмолился, говоря: «Помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!» (Лк. 23:42), — и, сказав это, получил свободу и стал участником рая, ибо великий священник был прообразом Иисуса Христа: как невольны убиравшие, прибегая к храму по смерти великаго священника, получали свободу, так, когда Иисус Христос за нас пострадал, то вся человеческая природа освободилась от лукаваго Врага.

Иисус отделил города, как ему повелел Господь, и окончил разделение земли по пределам ее. «И сыны Израилевы дали часть Иисусу по повелению Господню, дали ему город, который он просил, дали ему Фимнаф-Сар на горе Ефремовой. Он построил тут город и жил в нем» (Нав. 21:42). Итак, отдал Господь всю землю, дать которую клялся отцам их, и дал им Господь покой со всех сторон, и никто из всех не устоял против них, всех врагов его предал Господь в руки его, и не изменил твердому обещанию, которое Господь дал сынам Израилевым. (См.: Нав. 21:43-45).

Слышал, жидовин, о всемоущей деснице Господней, как она множество сильных народов истребила пред лицом вашим?¹⁰²² Вы же, окаянные, ныне были истреблены за ваше беззаконіе.

созва всѣ сыны Израилевы, старца же, и князя, и судия, и книгъчюи ихъ
и рече имъ: «се азъ състарѣхся и прендохъ дни моя. Вы же видѣте все,
елико створи Господь Богъ нашъ всѣмъ странамъ / симъ ѿ лица ваше- л.169в
го, зане Господь Богъ нашъ споборовавыи намъ. Видите, яко низвер-
гохъ языки,⁶⁹ ѿ Ердана всѣ страны потребихъ и ѿ моря великаго, иже
предѣлаетъ на запады Солнцу. Господь Богъ потреби на съ лица вашего,
дондеже погынѣхъ ѿ васъ цари, да причастите землю ихъ, яко же гла-
гола Господь Богъ нашъ вамъ. Оукрѣпитесь оубо зѣло сънабдити и
сътворити все написаное въ книгахъ закона Моисѣева, да не оуклони-
теся ѿ него ни на десно, ни на лѣво. Яко да не внидете въ страны, ос-
тавшая съ нами, и беззаконие богъ ихъ да не именуетсѣ на васъ, и
да не послужите имъ, ни да поклонитеся имъ, но Господеви Богу наше-
му прилѣпитеся, яко творите до сего дни. И потребить на Господь съ
лица вашего страны великия и сильныя, вамъ никто же противися и до
сего дни. Единъ ѿ васъ погна тысящю, яко / Господь Богъ вашъ съ л.169г
вами бѣ, се повонетъ вамъ, яко же глагола вамъ.

Снабдите зѣло душами вашими любити Господа Бога вашего.
Аще бо сѣ ѿвратите ти, приложитеся къ оставшимъ странамъ симъ,
яко съ вами сѣуть, свадьбы створите съ ними, ти смѣнитеся съ ними, то
оувѣдѣннемъ оувѣдите, яко не приложитъ Господь потребити страны

Как уже было сказано, через много дней Господь дал Израилю по-
кой от всех его врагов. Иисус уже был стариком, оканчивавшим свои дни.
«Он созвал всех сынов Израилевых, их старейшин, вождей, судей и книж-
ников и сказал им: „Вот, я состарился, вошел в преклонные лета. Вы виде-
ли все, что сделал Господь Бог наш со всеми этими народами пред лицом ва-
шим, ибо Господь Бог ваш сражался за вас. Вы видите, как я низверг вам на-
роды, истребил страны от Иордана до великого моря, где заходит Солнце.
Господь Бог наш уничтожил их перед лицом вашим, доколе не погибнут
пред вами цари, дабы вы унаследовали землю их, как говорил вам Господь
Бог наш. Старайтесь в точности хранить и исполнять все написанное в кни-
гах закона Моисеева, не уклоняясь от него ни направо, ни налево. Не об-
щайтесь с народами, оставшимися с нами, и беззаконие иных богов пусть
не проникнет в вас, и не служите им и не поклоняйтесь им, но прилепитесь
к Господу Богу нашему, как вы делали до сего дня. Господь прогнал от вас на-
роды великие и сильные, и пред вами никто не устоял до сего дня. Один из
вас прогоняет тысячу, ибо Господь Бог ваш был с вами, как говорил вам.

Старайтесь всячески в душах ваших любить Господа Бога вашего.
Если же вы отвратитесь и пристанете к тем народам, которые остались с
вами, и вступите с ними в браки, чтобы смешаться с ними, то по опыту уз-
наете, что Господь Бог не будет уже прогонять от вас эти народы, и они бу-

снхъ съ лица вашего, и будуть вамъ въ пругла и въ съблзнь, и гвоздѣи въ паты ваша, и стрѣлы въ очи ваша, дондеже погыбнете ѿ земли благына сѣя, нже дастъ Господь Богъ вашъ.

Азъ же днесь ѿхожу въ путь, аможе и вси, нже на земли. И оувѣстите сердцемъ вашимъ и душою вашею, понеже не ѿпаде слово ни єдино же ѿ всѣхъ словесъ, яко же рече Господь Богъ вашъ, на все подобное вамъ неразлучное ѿ нихъ, ни єдино же слова извудете. / Яко имже при- л.170а
дутъ на вы всѣ добра, тако же приведетъ на вы Господь всѣ словеса зла, дондеже потребить вы ѿ земли благына, нже далъ єсть Господь вашъ. Внегда преступите завітъ Господень Бога вашего, нже заповѣда вамъ, ти шедъше послужите богомъ инѣмъ и поклонитесь имъ, и разгнѣвается народъ на вы, и погыбнете въкорѣ съ землею благына сѣя, нже дастъ вамъ».

Собра Ісусъ всѣ племена Израилева въ Сухѣмъ и съзва же стар- л.170б
ца Израилевы, и книжъчнѣ ихъ, и князя ихъ, и сташа предъ Господомъ. И глагола имъ бывшее въкратцѣ. И ѿвѣщавъ же вси людє рекоша: «не бѣди намъ оставити Господа!» И рече къ нимъ Ісусъ: «не възможете служити Господу Богу нашему, яко Богъ свѣтъ єсть и възревновѣ/въ си
и не попуститъ вамъ беззаконїе и грѣхъ. Егда оставите Господа и послужите богомъ чужимъ, накажитъ васъ».

дут для вас сетью и соблазном, гвоздями для ступней ваших и стрелами для глаз ваших, доколе не будете истреблены с сей доброй земли, которую дал Господь Бог ваш.

Я ныне отхожу в путь, как и всё, что ни есть на земле. А вы знаете сердцем вашим и душою вашею, что не осталось тщетным ни одно слово из всех слов, которые говорил о вас Господь Бог ваш; все благое сбылось для вас, ни одно слово не осталось несбывшимся. Но как сбылось над вами все благое, так Господь исполнит над вами всякое злое слово, доколе не истребит вас с этой доброй земли, которую дал Господь ваш. Если вы преступите завет Господа Бога вашего, который Он заповедал вам, и пойдете и будете служить другим богам и поклоняться им, то возгорится яростью на вас гнев Господень, и вы скоро сгинете с этой доброй земли, которую Он дал вам» (Нав. 23:2–16).

«Иисус собрал все колена Израилевы в Сихем и призвал старейшин Израиля и книжников их, и вождей их, и они предстали пред Господом» (Нав. 24:1). Иисус вкратце рассказал им все бывшее. «И отвечал народ и сказал: „Не будет того, чтобы мы оставили Господа!“ Иисус сказал ему: „Вы не сможете служить Господу Богу нашему, ибо Он Бог святой, Бог ревнитель, не попустит вам беззакония и грехов. Если вы оставите Господа и будете служить чужим богам, то Он истребит вас”» (Нав. 24:16, 19–20).

Слыши же, жидовине, како ти пророчествуєть Ісусъ, воевода Израилевъ, како оставити вамъ Господа и послужити богомъ чужимъ и о пришествии его рече, имже прити ему въ плоть: пришедъ бо, рече, «исказитъ васъ». Аще бо бысте вѣры на Ісусу Христу, то пришедъ бы научилъ васъ; аще ли не имаете вѣры, то придетъ оубо исказитъ васъ. Нѣсте, работающе въ вселенѣи, ни мѣста, ни града, ни населенія обѣтованна, ни жертвы, ни поклонения, но вса исказивый Господь за безаконіе ваше, о немъ же и великій воевода си Ісусъ пророчествова, рече бо: «и потребитъ васъ, имже благо створи вамъ». Вѣдаше бо Ісусъ, како требленымъ вы быти.

рѣша людие / къ Ісусу: «ни, но Богови служимъ». И рече Ісусъ л.170в
къ людямъ: «послуши вы сами совѣ, како избраете Господа служити ему». И завеща Ісусъ завѣтъ во тѣ день, и дастъ имъ законъ въ Сухемѣ предъ храмомъ Бога Израилева. И вписа слова си въ книги закона Божия, и взя камень великъ и постави и предъ Богомъ, и рече: «сїи камень будетъ въ свидѣніе вамъ, како слышаша вси глаголаша Богомъ, елико глагола вамъ днесь, еда аще солжете Богу вашему».

И ѿпусти людие Ісусъ каждо на свое мѣсто, и служи Израиль Господевн вса дни Ісусовн. По сихъ же оумре Ісусъ сынъ Навгинъ, рабъ Господень, житъ же лѣтъ рї, а же и в царя оуби. И погребоша и въ предѣлахъ

Слышишь, жидовин, как пророчествует Иисус, воевода Израилев, о том, что вы оставите Господа и послужите чужим богам, и о Его пришествии он сказал, что Он придет во плоти: «Придя, Он истребит вас». Если бы вы уверовали в Иисуса Христа, то Он пришел бы и научил вас; если же вы не имеете веры, то Он придет и истребит вас. Нет у вас, находящихся в рабстве по всей земле, ни места, ни города, ни земли обетованной, ни жертвоприношения, ни поклонения, но все истребил Господь за ваше беззаконие, о котором пророчествовал и великий воевода Иисус, сказав: «Он истребит вас, после того как благодетворил вам» (Нав. 24:20). Иисус знал, что быть вам уничтоженным¹⁰²³.

«И сказал народ Иисусу: „Нет, мы будем служить Богу“. Иисус сказал народу: „Вы свидетели сами себе, что вы избрали Господа, чтобы служить Ему“. И заключил Иисус завет в тот день и дал им закон в Сихеме пред скиниею Бога Израилева. И вписал он эти слова в книгу закона Божия и взял большой камень и положил его пред Богом и сказал: „Этот камень будет вам свидетелем, ибо он слышал все слова Господа, которые Он сказал вам сегодня, чтобы вы не солгали Богу вашему“.

И отпустил Иисус народ каждого в свой удел. И служил Израиль Господу во все дни Иисуса. После сего умер Иисус, сын Навин, раб Господень, прожив 110 лет, убив 32 царя. И похоронили его в пределе его удела

причастья нхъ Хамънасахаръ въ горѣ Ефремовѣ. Тѹ положиша съ нимъ
и ножа каменныя въ гробѣ, ими же обрѣза сыны Израилевы въ Галгалѣхъ,
кости же Иосифовы, иже изнесоша / сынове Израилеви изъ Египта, л.170г
въкопаша и въ Сихимѣхъ, тѹ бо землю дастъ Иаковъ Осифу. Тѹ же
оумре и Елеазаръ жрецъ, сынъ Аронъ, и погребоша и въ Агафѣ.

Сынове же Израилеви ѿидоша въ своя мѣста и въ свои грады.
И начаша сынове Израилеви чыстити богы страныскы, имже имена сѹть Ас-
тартинъ и Астарофъ. И предасть ѡнъ въ рѹцѣ Еглома, царя Моавла, и об-
ладаше ими лѣтъ нѣ.

Вижь окаменение жидовско! Видѣвъ чудеса Божиѧ, держа скри-
жали завета Господня, но еще Моисѣеву и Исусову законѸ еще не нѣ-
шедъши изъ ушьи вашей, прилѣпѧшисѧ бозѣхъ страныскыхъ.

Си книги суди Израилевы

И бысть по скончаниИ Исусовѣ, въпрашаху сынове Израилеви Гос-
пода, галголюще: «кто взиде съ нами къ Хананѣю воеводоу сѣщыся съ
ними?» И рече Господь: «Иуда възидеть; / се дахъ всю землю въ рѹцѣ л.171а
его».

И суди Израилѧ 3 лѣтъ. И рече Иуда къ Симеону, брату своему:
«взиди со мною въ жребий мой, да сѧ сѣчевѣ съ хананѣи». И изиде Иу-
да сѣчыся, и дастъ Господь хананѣи и ферзѣи въ рѹцѣ его, и избѣи ѡнъ въ

Фамнаф-Сараи на горе Ефремовой. И положили там с ним во гробе камен-
ные ножи, которыми Иисус обрезал сынов Израилевых в Галгале, а кости
Иосифа, которые сыны Израилевы вынесли из Египта, схоронили в Сихе-
ме, в поле, которое Иаков купил Иосифу. После этого умер и первосвящен-
ник Елеазар, сын Аарона, и похоронили его в Гаваофе.

Сыны Израилевы разошлись по своим землям и своим городам. И
стали сыны Израилевы чтить чужих богов; их имена Астарта и Астароф¹⁰²⁴.
И [Господь] предал их в руки Еглона, царя Моавитского, и он владел ими
18 лет». (Нав. 24:21–22, 25–28, 29–33, 35–36).

Поглядите на иудейское окаменение! Они видели чудеса Божии,
держали скрижали завета Господня, но еще заповеди Моисея и Иисуса не
успели затихнуть в ваших ушах, как вы прилепились к богам иноплемен-
ников.

«КНИГА СУДЕЙ ИЗРАИЛЕВЫХ»¹⁰²⁵

«По смерти Иисуса вопрошали сыны Израилевы Господа, говоря: „Кто
пойдет с нами на хананеев воеводой сражаться с ними?“ И сказал Господь:
„Иуда пойдет; вот, Я дал всю землю в руки его“» (Суд. 1:1–2).

Он судил Израиль 7 лет. «И сказал Иуда Симеону, своему брату¹⁰²⁶:
„Войди со мною в жребий мой, и будем воевать с хананеями“. И пошел Иу-
да воевать, и Господь предал в его руки хананеев и ферезеев, и он убил их

Везоцѣ „ѧ тыѡшн мужь, Адонивезоку царю рѣцѣ и нозѣ оѣкоша. рече же Адонивезокъ: «ѡ царемь рѣцѣ и нозѣ оѣкохъ, и сбирахуться подъ трапезон мою; ꙗко же азъ створихъ, тако и възда ми Богъ».

И воеваша сынове Иудини на Иерусалимѣ, и възаша и, и сѣкоша и мечемь, и градъ запалиша огнемь. И посемь иде Иуда съ братомь своимь Симеономь изби хананѣа, живущаа въ Сефецѣ. И баше Господь съ Иудю, и приять горю, ꙗко же не возмогоша же прияти живущии въ раздолин. И даша Халеву Хевронъ, ꙗко же бѣ глаголаъ Моиси, и причасти ѡтолѣ ꙗ грады синовъ Енаковъ / и изгна ѡтѹдѹ сыны Енаковы. л.171б
Евусѣа, живущаа въ Иерусалимѣ, не изгнаша же бо ихъ сынове Вениамини, но живаху съ ними въ Иерусалимѣ.

Посемь же изидоша сынове Иосифа, и съ ними же Иуда баше, и възаша Вефиль, имѧ же баше преже ему Луза. Хананѣи же бахуть на земли тоѣ. Израиль же пакы бысть въ силу и створи хананѣа данники.

Племя же Ефрема не изгна хананѣа изъ жребия своего, но живахуть рѣдѣ ихъ въ Газрѣ, платяще дань.

Племя же Завулоне не изгна же ѡ предѣаъ своихъ, хананѣи средѣ ихъ въ Кердомѣ и въ Доманѣ, дающе дань.

Тѧко же и племя Асирово не изгна изъ Скакѣа, но имаху дань, не възможе бо изгнати ихъ.

тысячу человек в Везеке, а царю Адони-Везеку¹⁰²⁷ они отсекали руки и ноги. Адони-Везек сказал: „Я семидесяти царям отсек руки и ноги, и они собирали [крохи] под столом моим; как делал я, так и мне воздал Бог”.

И воевали сыны Иудины против Иерусалима, и взяли его, и поразили его мечом, и город предали огню. Потом Иуда со своим братом Симеоном поразили хананеев, живших в Цефафе. Господь был с Иудой, и он овладел горою, но жителей долины не мог прогнать. Халеву отдали Хеврон¹⁰²⁸, как прежде говорил Моисей, и он получил там три города сынов Енаковых и изгнал оттуда сынов Енаковых. Евусеев, живущих в Иерусалиме, сыны Вениаминовы не изгнали, но они живут с ними в Иерусалиме.

После этого пошли сыны Иосифа, с ними же был Иуда, и они взяли Вефиль, который прежде назывался Луз. На этой земле жили хананеи. Израиль вошел в силу и сделал хананеев данниками.

Колено Ефремово не изгнало хананеев из своего удела, и они жили среди них в Газере, платя дань.

Колено Завулоново не изгнало [жителей] из своих пределов, и хананеи [жили] среди них в Китроне и в Аммане, платя дань.

Колено Асирово также не изгнало [жителей] из Акко, но брало с них дань, ибо не могло изгнать их.

И племя Нефталимъ не изгна же живущихъ въ Вефсамусѣ и въ Фефѣ, но быша имъ даньници.

Сынове же Данови изгнаша / амарѣя въ горѣ; въ Версионѣ и въ Салавинѣ живахуть племя же Даново. Иосифъ отагчаша руку свою на амарѣя и створиша на даньники. л.171б

Иако же рече писание въ книгахъ судий, посемь изиде ангелъ Господень ѿ Галгала къ Лафмонѣ и къ Вифилу и къ дому Израилеву, рече къ нимъ: «се глаголетъ Господь Богъ, изведый вы въ землю, ея же клятеся отцемъ вашимъ дати и вамъ, и рече вамъ: не расыпаша завета своего, и вы же не заветшанте завета къ сѣдущимъ на земли сей и богамъ ихъ да не поклонитеся, изваяния ихъ да искрушите и требники ихъ да раскопаете. Си глаголетъ Господь: и не послушайте речей моихъ и не створите, азъ же рѣхъ. Не приложу преселити людей, яко же рекохъ изгнати ѿ лица вашего, и будутъ вамъ въ стуженье, и бози ихъ будутъ вамъ въ соблазнъ».

И бысть, яко глагола ангелъ слова сина къ всему / Израилу, и въздвигъ жрела своя и въплакашася. Сего дѣла прозваша имя мѣсту тому плачь. л.171г

Слыши, забвенный жидовинъ, яко ѿступаша словеса Господня, но и посемь конечная пагуба взиде на тѣ, имже клятъ тѣ Моисѣй о беззаконии твоёмъ.

И колено Нефталимово не изгнало жителей Вефсамиса и Бефанафа, и они стали данниками.

Сыны Дановы загнали аморреев в горы; колено Даново жило в Аилоне и Шаалвиме¹⁰²⁹. [Сыны] Иосифовы наложили руку на аморреев и сделали их данниками. (Суд. 1:3-4, 6-8, 17, 19-23, 28-31, 33-35).

Как сказано в Писании в «Книге Судей», после этого «пришел ангел Господень из Галгала в Бохим и в Вефиль и к дому Израилеву и сказал им: „Так говорит Господь, выведший вас в землю, о которой Он клялся отцам вашим дать ее вам, — Он сказал вам: Я не нарушу завета своего, и вы не вступайте в союз с жителями этой земли, и не поклоняйтесь их богам, изваяния их разбейте и жертвенники их разрушьте. Так говорит Господь: Вы не послушали моих слов и не сделали того, о чем Я говорил. Я не стану больше переселять людей, которых Я хотел изгнать от лица вашего, и они будут они вам петлею, и боги их будут для вас соблазном”.

И вот, когда ангел сказал эти слова всему Израилю, тот поднял вопль свой и заплакал. От сего это место стало называться *Плачущие (Бохим)*» (Суд. 2:1-5).

Слышишь, забытый [Богом] жидовин: так как ты отступаешь от заповедей Господних, то поэтому пришла к тебе всеконечная гибель, ибо Моисей заклиал тебя о твоём беззаконии.

И положиша тѹ, рече, людѣе требѹ Господѹ и ѿидоша каждо въ домъ свой и во причастѣя своя. И работа Израиль Богѹ все дни старецъ, елико же бѣ ихъ съ Исусомъ, си бо разумѣша дѣла Господня велика. Но и тѣмъ старцемъ ѿшедъшемъ ѿ нихъ, воста родъ другій, иже не бѣша при Исусѣ и не познаша Господа и дѣла его, иже створи въ Израилѣ. При нихъ же створиша злое сынове Израилеви, и послужѣша Ваалѣмъ, и оставѣша Господа Бога отецъ своихъ, изведша ѿ ѿ Египта, идоша вслѣдъ богъ страннѣхъ, иже окрестѣ ихъ, и поклоняхуться нарицаемому Ваалу.

И разгнѣвася на родъ Господь на Израилѣ, и предасть / ѿ въ л.172а
руцѣ врагомъ, и не възъмогоша противити окрестънимъ ихъ, рука Господня бѣ на зло ихъ.

И вѣстави имъ Господь судѣи, и спасе ѿ ихъ руки пленницѣхъ. Обаче людѣе ни судѣи послушаша, яко велѣша вслѣдъ богъ ихъ и оуклонишася ѿ пути, по нему же ходѣша отцы ихъ заповѣди Господня послушати.⁷⁰

И посемь оумнишася Господь на люди своя, и бѣаше, рече, Господь съ судѣями и спасе ѿ врагъ ихъ. Егда оумираху судѣи, и ѿступяхуть ѿ Господа ити вслѣдъ богъ ихъ и служити имъ; и не ѿступиша ѿ пути своего жестокаго и расыпашася паче отецъ своихъ.

«Принесли они жертву Господу и пошли каждый в свой дом и в свой удел. И служил Израиль Богу во все дни старейшин, сколько их было с Иисусом, ибо они видели великие дела Господни. Но когда и старейшины отошли от них, пришло другое поколение, которого не было при Иисусе и которое не знало Господа и дел Его, какие Он делал Израилю. Тогда сыны Израилевы стали делать злое и стали служить Ваалам¹⁰³⁰, и оставили Господа Бога отцов своих, Который вывел их из Египта, и обратились богам народов, окружавших их, и стали поклонялись упомянутому Ваалу.

И воспыал гнев Господень на израильтян, и Он предал их в руки врагов, и они не могли устоять перед окружавшими их — рука Господня была им во зло.

И поставил над ними Господь судей и спас их от рук врагов. Однако народ судей не слушал, а блудил вслед других богов, и уклонились от пути, коим ходили отцы их, повинуюсь заповедям Господним» (Суд. 2:5–7, 10–17).

Затем Господь смилостивился над своим народом, «и [сам] Господь был с судьями и спасал его от врагов его. Когда судья умирал, они отступали от Господа, чтобы идти вслед иным богам и служить им; и не отступили они от строптивого пути своего и были уничтожаемы хуже своих отцов.

И разгнѣвася Господь на Израиля и рече: «понеже остави страна си заветъ мой, и азъ не приложу ѿгнати наслѣдникъ ѿ з сего, наже остави Исусъ Навинъ на земли, и остави я, рече, искусити въ нихъ Израиля: и аще снабдѣть путь Господень, яко же снабдѣ/ша отци ихъ, л.172б
наже съ Исусомъ». И остави, рече, Господь страны сии не согнати ихъ въскорѣ и не предати ихъ въ рѹцѣ въскорѣ Исусу, но остави я Исусъ на искушение Израиля, хотя ими акы врьдъ невѣрьство изгнати ѿ Израиля. Си же оубо живаху въ Ливанѣ ѿ горы Ермона до Львъвимафа, живаху бо сынове Израилеви средѣ хананѣй, и хетѣй, и амарѣй, и ферзѣй, и еврея, евреѣй и поаша дѣщери ихъ собѣ женамъ и дѣщери своя сыномъ ихъ даша. И забыша глагола Моисиина и Исусова, имаже глаголаше къ нимъ не поати ѿ дѣщери странескѣ. И створиша сынове Израилеви зло предъ Господомъ, и послужа богами Валимъ и сатомъ.⁷¹

И пакы разгнѣвася Господь на роистъ на Израиля и ѿдасть я въ рѹкѹ Хусарсафема, царя Сурьска, и работаша ему лѣтъ ѿ. И возпи пакы Израиль къ Господу, и вѣстави имъ Господь Гофонила, сына Кенъзевла, брата Халѣва меншаго. / И бысть на немъ Духъ Господень, и судий Израилю. Изиде на ратъ къ Хусарсафему, и предасть Господь въ рѹцѣ его царя Сурьскѣ рѣкъ, и оукрѣпѣ рѹка его на Хусарсафе- л.172в

И разгневался Господь на израильтян и сказал: «За то, что сей народ оставил мой завет, и Я не стану изгонять из этой земли народы, которых оставил на земле Иисус Навин, оставил их, чтобы искушать ими Израиль: станут ли они держаться пути Господня, как держались их отцы, бывшие с Иисусом?» И оставил Господь эти народы и не изгнал их вскоре и не предал их вскоре в руки Иисуса, но Иисус оставил их для искушения Израиля» (Суд. 2:18–23; 3:1), желая через них изгнать неверие, словно болезнь, из Израиля. Они жили в Ливане от горы Ермона до входа в Емаф¹⁰³¹. «Сыны Израилевы жили среди хананеев, хеттеев, аморреев, ферезеев, евеев и иевусеев и брали дочерей их себе в жены, и своих дочерей отдавали за их сыновей» (Суд. 3:5–6), забыв слова Моисея и Иисуса, с которыми они обращались к ним не вступать в брак с дочерьми иноплеменников. И сделали сыны Израилевы злое пред Господом — стали служить Ваалу и рошам¹⁰³² (см. Суд. 3:7).

И снова Господь воспытал гневом на израильтян и предал их в руки Хусарсафема, царя Сирийского¹⁰³³, и они служили ему восемь лет. И снова израильтяне возопили к Господу, и Господь дал им Гофонила, сына Кенана, младшего брата Халева. На нем был Дух Господень, и он [был] судьей Израиля. Он вышел на войну против Хусарсафема, и Господь предал в его руки царя Месопотамского, и его рука одолела Хусарсафема. И покоилась

ма. И оутишина 3 ѿ лѣтъ. і посемь оумре Гофониалъ, лѣтъ ѿ сѹди въ Израили.

И приложиша сынове Израилеви створити злое предъ Господомъ, и оукрѣпи Господь Еглома, царя Моавла, и пришедъ изби Израила и приа градъ Феническъ. И работа Израиль Егломѹ нѣ лѣтъ.

И възпи Израиль къ Господѹ, и възстави имъ Господь Ноада, сына Герана, внука Иемоана мужа обоимѹ хѹдогъ. И пѹстиша сынове Израилеви рѹкою его къ Егломѹ, царевнѹ Моавлю. Аодъ же створи собѣ ножъ, пади долже желѣзо его, и поясиса имъ подъ бронею своєю. И приде Слодъ къ Егломѹ и вѣдате емѹ дары, еже принесе. Царь же приемъ дары, възскалбиса. И посемь же обрашиса, глагола емѹ Аодъ: / «слово тайно, царю, нмамъ къ тебѣ рещи». Да ѿпѹсти же Егломъ предъстоюща емѹ, Аодъ же изъвлекаъ ножъ, оуби и, излѣзъ де вонъ и затвори двери и оубѣже. Посемь же моавити, обрѣтъше царя мертвѹго и много искавшѹ Аода, не обрѣтоша. л.172г

Посемь же Аодъ шедъ съ сынѹми Израилевы и изби моавляны, і мужъ. И премѣниса Моавъ во тѣ день подъ рѹкы Израила, и бы тишина 3 ѿ лѣтъ. И посемь оумре Аодъ, сѹдивъ Израила лѣтъ ѿ.

И бысть въ него мѣсто сѹднѹ Самгарь, сынъ Анафовъ, сий сѹди Израила лѣтъ 3 и изби иноплемѣнники 3 сотъ мужъ.

земля пятьдесят лет¹⁰³⁴. И тогда умер Гофониил, судивший в Израиле пятьдесят лет.

Сыны Израилевы продолжили делать злое пред Господом, и Господь усилил Еглона, царя Моавитского, и тот пришел и поразил израильтян и овладел городом Пальм. И служили израильтяне Еглону восемнадцать лет.

И возопили израильтяне к Господу, и Господь дал им Аода, сына Геры, внука Иеминиева, способного действовать обеими руками¹⁰³⁵. И послали сыны Израилевы с ним дары Еглону, царю Моавитскому. Аод сделал себе нож с лезвием длиною в локоть¹⁰³⁶ и опоясался им под своей броней. Аод пришел к Еглону и подал ему дары, которые принес. Царь, приняв дары, усмехнулся. Тогда Аод, повернувшись к нему, сказал: «У меня есть что сказать тебе втайне, царь». Еглом отослал состоявших при нем, а Аод, вынув нож, убил его и, выйдя вон, затворил дверь и убежал» (Суд. 3:7–17, 19, 21, 23). После этого моавитяне, найдя царя мертвым, долго искали Аода, но не нашли.

После этого Аод, придя с сынами Израилевыми, «убил моавитян 10 000 человек. И Моав покорился в тот день руке Израиля, и покоилась земля восемьдесят лет. И тогда умер Аод, судив в Израиле восемьдесят лет.

После него судьей был Самегар, сын Анафов, который судил в Израиле семь лет и убил иноплеменников шестьсот человек» (Суд. 3:29–31).

И пакы приложиша сынове Израилеви створити злое предъ Господомъ. И ѿдасть на Господь въ руку Иавиню, цара Хананѣа, и стужа Израилю по съвладѣннѣ лѣтъ ̄к. Ту и бѣ князь силы его Сисара. Пустити же съ нимъ ̄д сотъ колесницъ желѣзныхъ Авина, царь Ханань, / да л.173а стужать Израилю.

Въ ты же дѣни бѣашеть жена Нафидѣфова именемъ Дѣвора, пророчица же бѣаше и судаше Израилю. Бѣаше же мѣсто ея оу Феникыа межю Раминю и Вефилемъ въ горѣ Ефремовѣ. И глагола Дѣвора къ Вараку, сыну Авиниаму: «се Господь Богъ Израилю глаголетъ ти, да идеши въ гору Фаворъ и понмеша съ собою вѣ тысящъ ѿ сыновъ Нефталимъ и ѿ сыновъ Заулоны; иди същиса къ Сисарѣ, князю Авини». И рече къ ней Варакъ: «аще идеши ты со мною, иду и азъ; аще ли не идеши, то и азъ не имамъ ни». И глагола Дѣвора: «иду съ тобою, обаче вѣжь, не будетъ старѣйшинство твое въ путь, во нѣ же азъ иду, яко въ руку женску предасть Господь Сисару». И вѣставша идоста, и съ ними ̄ тысящъ мужъ племени Нефталима и Заулона.

Оувѣдѣвъ же Сисара, яко идетъ на сѣтенье его Дѣвора и Варакъ, и оу/жаси Господь Сисару и весь полкъ его и ̄-сотныа колесница. И началъ бѣжати. И зѣбѣжа же Сисара съ колесници своѣй, а Варакъ гнаше вѣслѣдъ его колесницъ и всего полку его, донелѣже не оста ни единъ л.173б

«И опять сыны Израилевы стали делать злое пред Господом. И Господь предал их в руки Иавина, царя Ханаанского, и он притеснял Израиль, владея им двадцать лет. Военачальником у него был Сисара. Иавин, царь Ханаанский, послал с ним девятьсот железных колесниц, чтобы угнетать израильтян.

В то время была жена Лапидофова по имени Девора, она была пророчица и судила в Израиле. Она жила под Пальмою между Рамою и Вефилем на горе Ефремовой. И сказала Девора Вараку, сыну Авинаоама: „Вот, Господь Бог Израилев повелевает тебе пойти на гору Фавор, возьми с собою двенадцать тысяч [человек] из сынов Неффалимовых и из сынов Завулоновых; иди сразиться с Сисарой, военачальником Иавина“. Варак сказал ей: „Если ты пойдешь со мною, пойду и я; а если не пойдешь, то и я не пойду“. Девора сказала: „Я пойду с тобой, однако знай, что не тебе уже будет слава на пути, в который я иду, ибо Господь предаст Сисару в руки женщины“. И встав, они пошли, и с ними десять тысяч человек из колена Неффалимова и Завулонова» (Суд. 4:1–10).

Сисара узнал, что против него идут Девора и Варак, и Господь устрашил Сисару и все его войско и девятьсот колесниц. И он обратился в бегство. «И сошел Сисара со своей колесницы, а Варак преследовал его колесницы и все его ополчение, пока не осталось ни одного из них. Сисара

нхъ. Сисара же приѣже въ кущю Наана, жены Хаверовы Киненна, миръ бо баше Авину царю съ домоу Кънинеономъ. И изиде же Аиаль, жена Хавѣрова, противу Сисарѣ бѣглицы и возва и въ кущю свою и покры и одеженъ своею. Посемъ же Аиаль въземъше колъ и вѣи въ бокъ его, ти тако оумре Сисара. И премѣни Господь во тѣ день Авина, царя Хананѣа, предъ сыны Израилевы.

Дѣвора же и Баракъ, наполнивъшися Духа Свята, и начаста про-
рицати, възпѣвающе пѣснь сице. «Внегда зачатъ старѣйшинъ въ Изра-
ли въ изволение людемъ, благословите Господа! Слышите, цари, и внүши-
те, воеводы⁷² / сильныя, азъ Богу воспю и възхваляю Господу Богу Из- л.173в
раилеву. [Господи, во]⁷³ исходъ твой ѿ Сиръ, внегда въздвижеся ѿ села
Едомла, з потрясеся, и небо сѧ протаже, и облаци прокапаша воду, го-
ры поколебашася ѿ лица Господна».

Видѣ же, како пророчествуєть о пришествии Христовѣ, иже во-
плотился ѿ Духа Свята изъ Марии Дѣвица. «Изволение, рече, лю-
демъ» — видѣ, како изволи за милосердіе родитися Господь. Слыши
же, како и Господа именуетъ, глаголющи «благословите Господа!» рече:
«слышите, цари и внүшите»; слыши же, жидовине, како о призвании
царя страньскыхъ, имже послушати имъ бѣ заповѣди Господна. «Во-
ды сильныя» рече: се о крещении пророчествуютъ, имже бѣ ему оскв-

прибежал в шатер Иаили, жены Хевера Кенеянина, ибо между царем Иа-
вином и домом Хевера Кенеянина был мир. И вышла Иаиль, жена Хевера,
навстречу бегущему Сисаре и позвала его в свой шатер и скрыла его под
своей одеждой. Потом Иаиль, взяв кол, вонзила его ему в бок¹⁰³⁷, и так умер
Сисара. И смирил Господь в тот день Иавина, царя Ханаанского, пред сы-
нами Израилевыми» (Суд. 4:15–18, 21, 23).

Девора и Барак, исполнившись Святого Духа, стали пророчество-
вать, запев такую песнь: «Если в Израиле явились вожди с благоволением
к людям — благословите Господа! Слушайте, цари, внимайте, сильные вое-
воды: я воспую Бога и восхваляю Господа Бога Израилева! Господи, при вы-
ходе твоём от Сеира, когда Ты поднимался с поля Едомского, земля тряс-
лась, и небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред ли-
цом Господним» (Суд. 5:2–5).

Видишь, как она пророчествует о пришествии Христа, Который
воплотился от Святого Духа и от Девы Марии. «Благоволение к лю-
дям» — видишь, что Господь родился по милосердию. Слышишь, как она
признает Его Господом, говоря: «Благословите Господа!» Она сказала:
«Слушайте, цари, и внимайте»; слышишь, жидовин: это — [пророчество]
о призвании языческих царей, ибо они будут слушаться заповедей Гос-
подних. Она сказала: «Воды сильные», — это они пророчествуют о кре-

тити воды, рече, и силу ему подати на ѿгнание недуга. «Восхвали
 Господу Богу Израилеву!» Слыши же, яко трегубнымъ словомъ обави
 нма Свѣтѣ Троица, его же Израиль не / разумѣ, ино бо рещи л.173г
 «въспон», ино же «въсхвали», и обоего єдина слава Владыцѣ. Тако
 же и Отецъ, Сынъ и Свѣтѣ Духъ: разнѣ лица, но въ єдиномъ су-
 ществѣ божество. Но и се рече: «въ исходъ твой» — и о рождѣтѣ Гос-
 подни пророчествуєть. А еже рече о «сирѣ», то о пустомѣстїи пророч-
 ствова, имже въ вертепѣ родѣа и въ населѣхъ положенъ бытъ; всѣхъ
 богатѣе ѿи милостѣ, осиротѣ воленъ челоуѣка ради, не ѿступѣ ѿ
 престола съ Отцемъ сѣдѣи. А еже рече «внегда въздвижесѣ», то на
 крестѣ воленъ. А еже «ѿ поля Едомѣа» рече, Едемъ оубо райскаѣ пища
 мѣнитѣа тѣ, изъ Едема бо изиде Адамъ за преступленїе; смотри
 же, яко не рече Дѣвора «въ поле», нѣ «ѿ поля Едомѣа», имже ѿ
 рая пища акы злодѣѣа Адама изгна; и се мѣсто въ Иерусалимѣ его,
 еже речѣтѣа Голгофа, си оубо бытъ ѿ поля Едомѣа, на ней же въздру-
 жисѣа крестъ Христовъ. / Слыши же оубо, что бытъ въ распятїи Вла- л.174а
 дычѣ и како пророчествуєть Дѣвора, възпѣванци: «З потрясѣа,
 и небо протѣже, и облакы пролиаа воду, горы поколѣбашѣа ѿ
 лица Господѣа»; слыши же, яко въ страсть Господни си всѣа испол-
 нишѣа.

щении, ибо Он освятит воды и даст им силу для избавления от недуга¹⁰³⁸.
 «Восхваляю Господа Бога Израилева!» — слышишь, как она тройственным
 словом открыла имя Святой Троицы, которое Израиль не уразумел: од-
 но дело сказать «воспою» и другое — «восхваляю», хотя оба одинаково сла-
 вят Владыку. Так же и Отец, и Сын, и Святой Дух: разные Ипостаси, но
 одна божественная сущность. В словах «при выходе твоём» она проро-
 чествует о рождестве Господа. Словом *сирый*¹⁰³⁹ она пророчествует о пус-
 тынном месте, ибо Он родился в вертепе и был положен в ясли; будучи
 богаче всех милостью, Он добровольно обнищал ради человека¹⁰⁴⁰, не по-
 кидая престола, с Отцом восседая [на нём]. Слова «когда поднимался»
 [пророчествуют о] вольном [восшествии] на крест. Слова «от поля Едом-
 ского»: Едем¹⁰⁴¹ означает 'райская пища', Адам ушел из Едема из-за пре-
 ступления; посмотри: Девора сказа́ла не «в поле», но «от поля», так как
 Он изгнал Адама как злодея из рая; и вот место в Иерусалиме, которое
 называется Голгофа, оно было от поля Едомского, на ней (горе) был во-
 дружен крест Христов. Ты слышал, что было во время распятия Влады-
 ки и как пророчествует [об этом] Девора, воспевая: «Земля тряслась, и
 небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред лицом
 Господним»; ты слышал, что во время страстей Господних все это испол-
 нилось.

Посемь же, рече оубо писание, оутишиса з по рати сей за мь лѣтъ. Суди Израилу Варахъ и Дѣвора пророчица. Но и пакы, рече, сынове Израилеви зло створиша предъ Господомъ, и предасть на Господь въ рѹцѣ мадианити, и по семь лѣтъ быша подъ рѹками ихъ. И възиде Мадианъ и сынове Амаликовѣ, иже ѿ вѣстокъ, акы прѹзи множествомъ, придоша на землю Израилеву.

И оубѣжавъ же Израиль, и възпиша къ Господу, и пѹсти къ нимъ Господь мужа пророка ѿ сыновъ Израилевъ, и глагола имъ: «азъ есмь изведый вы ѿ з египетскы, изъ дому рабѣ, отахъ вы ѿ рѹкѹ египетскѹ / и ѿ рѹкы вѣхъ стѹжанцихъ вамъ, и прогнахъ на съ лица л.174б
вашего, и дахъ вамъ землю ихъ, и рекохъ вамъ: азъ есмь Господь Богъ вашъ, и не оубойтеся богъ амарѣискъ, въ нихъ же живете; и не послушаете рѣчи моея».

И приде ангелъ Господень и сѣде подъ дѣвомъ. И се Гедеонъ, сынъ Насонъ, млаташе пшеницу на тоцѣ своемъ, бѣжати хотѣ ѿ лица мадианити. И нависа ему ангелъ Господень и рече ему: «Господь съ тобою, силенъ крѣпость». Къ нему же Гедеонъ рече: «еще естъ Господь съ нами, то възкѹ ны обрѣтоша вса злая? кде ли сѹть вса чюдеса его, елико сказахъ намъ отци наши, яко изъ Египта ны изведе Господь? нынѣ ѿринѹлъ ны естъ Господь и предааъ ны въ рѹцѣ мадианити».

Тогда, как сказано в Писании, «после войны на земле сорок лет была тишина» (Суд. 5:31). В Израиле судили Варах и пророчица Девора. «И опять сыны Израилевы стали делать злое пред Господом, и Господь предал их в руки мадианитян, и они семь лет были под их рукой» (Суд. 6:1). Мадианитяне, амаликитяне и жители востока поднялись, множеством подобные саранче, и пришли на землю Израиля.

«Израильтяне, убежав [от мадианитян], возопили к Господу, и Он послал к ним пророка из сынов Израилевых, и сказал им: „Я вывел вас из земли Египетской, из дома рабства; Я избавил вас от руки египтян и от руки всех угнетающих вас и прогнал их от лица вашего, и дал вам землю их, и сказал вам: Я — Господь Бог ваш, не бойтесь богов аморреев, среди которых вы живете; но вы не послушали гласа моего”.

И пришел Ангел Господень и сел под дубом. И вот, Гедеон, сын Насонов¹⁰⁴², молотил пшеницу на своем току, мечтая бежать от мадианитян. И явился ему Ангел Господень и сказал ему: „Господь с тобою, муж сильный!” Гедеон ответил ему: „Если Господь с нами, то отчего на нас обрушилось столько зла? Где все Его чудеса, о которых рассказывали нам отцы наши, будто Господь вывел нас из Египта? Ныне оставил нас Господь и предал нас в руки мадианитян”» (Суд. 6:6, 8–13).

О преславное чюдо! О милосердіе Владычье! Колма оубо жидове прогнѣванше Господа, и пре/мѣнанше славу Творца на кумиротворение! л.174в
И держаще Моисейскый законъ въ руку свою, и Ваалому кумиру по-
клонястеса (что оубо естъ того суровытва оканьнѣе?)! Вамъ оубо тог-
да раны принимающе ѿ Бога, акы ѿ отца възлюбленому сыну, и наказа-
ние ѿ судий ѿмѣтающе, то пакы милосердуесть о васъ Владыка и бес-
плотное естъство ангельское посылаетъ, и яко человекъ бесѣдуесть къ
Гедеону о спасении Израила. Почто же сему чюдишыся, оканьный жидо-
вине, како роди Дѣва, о немъ же вси пророци пораду възвѣстиша, яко
бѣ ему спасти вселену, яко четыре край земаа въ едино крещение при-
водяще, образъ дати соборъ?!

Но мы оубо на бытие възвратимъся.

Ангелъ же Господень рече къ Гедеону: «иди въ крѣ/пости и спа- л.174г
си Израила ѿ руки мадианъ». И рече къ нему Гедеонъ: «въ чемъ спасу
Израила? се тыща моя смрѣнѣйши въ Манасин, и азъ есмь малъ оу
отца моего; но обрѣтохъ благодать предъ тобою, и не ѿступи ѿидѣ,
дондеже принесу жертву свою и положу предъ тобою». рече ангелъ Госпо-
день: «се азъ есмь и сяду, дондеже възвратишися».

Гедеонъ же шедъ въ домъ свой и въземъ жертвеннаа и приде на
мѣсто то и поклонися ему. И рече ему ангелъ: «прими мяса и хлѣбы

О славное чудо! О милосердие Владыки! Сколько раз иудеи гневил-
ли Господа, переменяя славу Творца на идолослужение! Имея в своих ру-
ках закон Моисея, вы поклонялись идолу Ваала (а что может быть ужаснее
этой жестокости?)! Когда вы принимали кары от Бога, как возлюбленный
сын от отца, и отвергали поучения судей, то Владыка снова смиростивил-
ся над вами и послал бесплотное ангельское существо, и тот, как человек,
говорит с Гедеоном о спасении Израиля. Что же ты, окаянный жидовин,
удивляешься тому, что родила Дева Того, о Ком возвещали подряд все про-
роки, что Он спасет всю землю, ибо четыре конца земли приведет к еди-
ному крещению и Сам подаст пример?!

Однако мы возвратимся к повествованию.

Ангел Господень сказал Гедеону: «„Иди с силою и спаси Израиля
от руки мадианитян”. Гедеон сказал ему: „Как спасу я Израиль? Вот, и пле-
мя мое в колене Манассиином самое бедное, и я у отца моего младший; но
если я обрел благодать пред тобою, то не уходи отсюда, пока я не принесу
дара моего и не положу пред тобой”. Ангел Господень сказал: „Вот, я здесь
и буду сидеть, пока ты не возвратишься”.

Гедеон пошел в свой дом и, взяв жертвенное, пришел на то место
и поклонился ему. И сказал ему ангел: „Возьми мясо и хлеб и опресноки и
положи на тот камень”. Гедеон так и сделал: положил перед ним на камне

и опрѣсноки и положи на камени томъ». Створи же Гедеонъ тако, постави предъ нимъ всю жертву на камени, иже бѣ принесъ изъ дому отца своего. Се ангелъ Господень простре край жезла, иже въ рѣцѣ своей держаше, и коснуся жертвѣ, и абие възгорѣся огнемъ ѿ камени / и ижьже л.175а всю жертву предъ очима его, и бысть невидимъ ѿ него.

Въ ту ночь рече ему Господь во снѣ, глагола: «разори ти требникъ Вааль; садъ, иже възкрай его, да посѣци». Створи же Гедеонъ тако. Мужи же градъстни, неистови дѣющеса, глаголаху Иоасу: «изведи сына, да оумреть, яко разори требникъ Вааль и садъ посѣче». Къ нимъ же рече Иоасъ: «почто побараете Ваала ради? аще оубо есть Вааль богъ, да мстити себѣ самъ».

И се же мадианьскыи, сынове ѿ възтокъ и племя амаликово индошася вкупѣ на Израиля. И се Духъ Божій оукрѣпи Гедеона; възтруби рогомъ и посла вѣсть къ племеню Манассину, и Асирю, и Завулону, и Нефталиму; и абие индошася на стрѣтение рати. И рече Гедеонъ къ Господу Богу: «аще спашеши рукою моею Израиля, яко глагола, то се полагаю рѣно волыно на тоцѣ своемъ: ти аще будеть роса на рѣнѣ токмо, а по всей земли будеть суша, то оувѣдѣ, Господи, / яко спашеши рукою моею Израиля». И обутрѣвъ же, Гедеонъ приде на гумно свое и изви рѣно и наполни съсудъ съшедъшина росы на рѣно, по всей же земли бѣаше суша. л.175б

все жертвенное, что он принес из дома своего отца. И вот, ангел Господень простер конец жезла, который он держал в своей руке, и коснулся жертвенного, и тотчас вышел огонь из камня и сжег все жертвенное на его глазах; и [ангел] стал невидим.

В ту ночь Господь сказал ему во сне, говоря: „Разрушь жертвенник Ваала [и] сруби рощу, которая при нем”. Гедеон так и сделал. Жители города, придя в негодование, говорили Иоасу: „Выведи сына, пусть он умрет за то, что разрушил жертвенник Ваала и срубил рощу”. Иоас же ответил им: „Вам ли вступаться за Ваала? Если он бог, то пусть сам отомстит за себя”.

И вот, мадианитяне, жители востока и племя амаликитян собрались вместе против Израиля. И вот, Дух Божий укрепил Гедеона; он затрубил в рог и послал вѣсть к колену Манассиину, и к Асиру, и Завулону, и Неффалиму; и тотчас они сошлись вместе для сражения. И сказал Гедеон Господу Богу: „Если Ты моею рукою спасешь Израиль, как Ты говорил, то вот, я положу на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то я буду знать, Господи, что Ты спасаешь Израиль моею рукою”. Наутро Гедеон пришел на свое гумно, сжал шерсть и наполнил росой, павшей на шерсть, [целый] сосуд, а на всей земле было сухо» (Суд. 6:14–15, 17–21, 25, 27–28, 30–31, 33–38).

Симъ оубо прообразова Спасъ нашъ свое плотское рождѣтво: яко же оубо бысть тогда по всей землѣ суша, но токмо на руно роса тихо шедъши, тако оубо и опустѣ вселенная безбожіемъ, понеже ни пророци въ нихъ проповѣдаша, ни апостоли наущиша странскыя языкъ, но исхоша невидѣніемъ, имже покланяхуться кумиромъ, но за милосердіе приде Спасъ нашъ, яко роса на руно, въ родъ еврейскій токмо.

И посемъ рече Гедѣонъ: «да не прогнѣвается ярость твоя на мя, Господи, и се и еще полагаю руно на тоцѣ мое: да будетъ по всей землѣ роса, токмо на руно суша». Рече же писание: «и створи Господь тако въ ту ночь: и бысть суша на руно, а по всей землѣ роса».

То и се оубо предъ/ложися на образъ хотяще быти: яко же бо роса на руно сниде, тако же и Спасъ нашъ родися изъ пречистой Дѣвицы ѿ Иудина колѣна, Дѣвица же оубо та ни пострада, ни поболѣ въ пречистое рождѣтво Спаса; но пакы: яко же бысть по всей землѣ роса, тако и странамъ язычнымъ святое крещеніе дарова на омовеніе грѣховъ. л.175в

Въставъ оубо Гедѣонъ обрѣте по всей землѣ росу, но токмо на руно сушу. И видѣ же оубо Гедѣонъ се и воспользися на сѣчу оу источника Аредъ; бысть же оубо всѣхъ воспользующихся на брань Мадіаму „б. И рече Господь Гедѣону: «се людие мнози, егда како рыкутъ: рука наша спа-

Этим наш Спаситель прообразовал свое рождение во плоти: как тогда на всей земле было сухо и только на шерсть тихо сошла роса, так и земля запустела в безбожии, ибо ни пророки у них не проповедовали, ни апостолы не научили языческие народы, но они иссохли в неведении и потому поклонялись идолам, но по милосердію наш Спаситель, как роса на руно, пришел только к еврейскому народу.

Тогда «Гедѣон сказал: „Да не разгорится твой гнев на меня, Господи, если еще раз положу шерсть на моем току: пусть будет на всей земле роса, и только шерсть будет сухой”» (Суд. 6:39). В Писании сказано: «Господь так и сделал в ту ночь: шерсть была сухой, а на всей земле была роса» (Суд. 6:40).

Это тоже представляет собой прообраз грядущего: как на руно сошла роса, так и наш Спаситель родился от Пречистой Девы из колена Иудина, и Дева не страдала и не болела во время пречистого рождения Спасителя; и еще: как на всей земле была роса, так и языческим народам Он даровал святое крещеніе для очищения грехов.

Встав, Гедѣон нашел на всей земле росу, и только руно было сухим. Увидев это, Гедѣон вооружился у источника Харад на битву; с ним было две тысячи ополченцев, готовых сразиться с мадианитянами. «И сказал Господь Гедѣону: „Народу [слишком] много, как бы они не сказали: наша рука

сѣть ны, десница наша побѣи ихъ, но веѣи на на водѣ, да ти испуши; тѣ повели имъ, да пиятъ воду бѣ съсѣдовъ своихъ, да всакъ, иже пиятъ воду горѣстми, да бѣдетъ нареченъ съ тобою; а иже на колѣнѣхъ преклонивъсѣа прилогомъ пиятъ, то възвратитъсѣа». / Створи же Гедеонъ тако и л.175г
обрѣте ѿ мужъ точию ѿ полку, инни же идоша на мѣсто свое. Бѣ же Маднама и Амалика „и въ полцѣ.

Гедеонъ же пошеѣ въ полкъ ночью и раздѣли люди свои на ѿначатки: ѿ мужъ надеино полка, ѿ нашихъ и да комуждо ихъ рогъ, имъ же трубити, и свѣща въ скрипущихъ. И глагола имъ: «се азъ иду посреѣдѣ полка со ѿ-мъ мужъ, и еже азъ творю, то и вы творите: аще въстрѣблю, то вы въстрѣбите; аи свѣща явлю, вы явите». Си рекъ и вниде посреѣдѣ полка мадиамска со ѿ-мъ мужъ, и въстрѣбиша въ трубы и свѣща на копья въздѣша, тако же и окрестнии его сотвориша, и свѣща боиаша. Слышавше же мадиамляне трубление и свѣща видѣвше, оустремиласѣа на бѣгъ. Той ночи предасть Господь Маднама и сыны Амаликовы Израилю; тѣ же оубиша Орева [и] Зеѣва и всѣхъ оубиша ѿ и ѿ тысящъ.

Посемъ же / Гедеонъ ишеѣ путемъ живущихъ въ кущахъ въсто- л.176а
ка ѿ Новы⁷⁴, изби полкъ Зеѣва и Салмона и оба царя оуби и плѣна множество взя, иже плениша.

спасет нас, наша десница поразила их; поэтому води их к воде, там Я выберу [их] тебе; вели им пить воду без своих чаш, и каждый, кто пьет воду из горстей, пусть идет с тобой, а тот, кто пьет склонившись на колени, пусть вернется» (Суд. 7:2–5). Гедеон так и сделал и отобрал только триста человек из ополчения, остальные ушли по своим шатрам. У мадианитян же и амаликитян было восемь тысяч воинов.

Гедеон пошел ночью в стан и разделил своих воинов на три части: сотню воинов в правом отряде, сотню в левом; каждому из них он дал рог, чтобы трубить, и светильники в кувшинах. Он сказал им: «Вот, я пойду в среднем отряде с сотней воинов, и что я буду делать, то делайте и вы: если я затрублю, то и вы затрубите; если я зажгу светильник, то и вы зажгите» (Суд. 7:17–18). Сказав это, он с сотней воинов вошел в середину стана мадианитян, и они затрубили в трубы и подняли светильники на копьях, так же сделали и соседние [отряды] — [затрубили в трубы] и зажгли светильники. Мадианитяне, услышав трубные звуки и увидев факелы, обратились в бегство. В ту ночь Господь предал мадианитян и сынов Амаликовых израильтянам; здесь они убили Орева и Зива¹⁰⁴³, а всего они убили 120 тысяч. (См.: Суд. 7:19–25).

Затем Гедеон пошел по дороге к живущим в шатрах на восток от Новы и поразила стан Зевея и Салмана, обоих царей он убил и многих, которые сдались, взял в плен. (См.: Суд. 8:11–12).

И створи же Гедеонъ тако акы ризу жрътвыску и постави ю въ градѣ своемъ въ Еримѣ, и бысть Гедеону и всему дому его на соблазнѣ. И оутѣшиша рать за мѣтъ во дни Гедеоновы. И бысть Гедеону ѿ сыновъ, ншедъшихъ ѿ тѣла его, понеже многы жены имаше.

Бысть по оумертвини Гедеони, и совратишася сынове Израилеви въслѣдъ Ваалма и покланяхуться ему.

И посемъ облада Авимелехъ въ Израили ꙗко лѣтъ; съ же много оубийство створи и ѿ братья своего изби, сыновъ Гедеонъ. Посемъ же иде въ Фивы, взати на хота, и подтече подъ столпъ, держа огонь въ руку свою. И се жена верже на нь изломокъ жерновный и оудари въ главу. И рече Авимелехъ къ отроку, носящему оружие его: «извлекъ ножъ / оуби мѧ, и да не рыкутъ, яко жена оуби Авимелеха». И оуби отрокъ л.176б его. И тако испроверже злѣ животъ свой.

По Авимелехѣ бысть судия въ Израили Фела, сынъ Фувъ, стрѣйчичъ его, племени Захарѧ. И суди Израилѧ лѣтъ кѣи оумре.

И посемъ бысть судия въ Израили Аиръ Галадитанинъ, суди Израилѧ лѣтъ кѣи. Сему оубо бысть сыновъ лѣи.

И приложиша сынове Израилеви створити злое предъ Господомъ и послужаху Ваалму и Староху и оставиша Господа не работати ему. И разгнѣвася на нѧ Господь и предасть нѧ въ рѣцѣ Филистиму и

Гедеон сделал как бы «священнический ефод и положил его в своем городе, в Офре, и был он сетью Гедеону и всему дому его»¹⁰⁴⁴ (Суд. 8:27). Во дни Гедеона утихла война на сорок лет. «У Гедеона было семьдесят сыновей, происшедших от чресл его, потому что у него было много жен» (Суд. 8:30).

«Когда умер Гедеон, сыны Израилевы обратились к Ваалу и поклонялись ему» (Суд. 8:33).

После этого три года в Израиле судил Авимелех; он совершил множество убийств, убил и семьдесят своих братьев, сыновей Гедеона. «Потом он пошел в Тевец, желая взять его; он пришел к башне, держа в своих руках огонь. И вот, женщина бросила в него обломок жернова и проломила голову. Авимелех сказал отроку, своему оруженосцу: „Вынь меч и убей меня, чтобы не сказали, будто женщина убила Авимелеха“. И отрок убил его» (Суд. 9:50, 52–54). Так жестоко скончал он свою жизнь.

«После Авимелеха судьей в Израиле был Фола, сын Фуи, сын брата его отца¹⁰⁴⁵, из колена Иссахарова. Он был судьей Израиля двадцать три года и умер.

После него судьей Израиля был Иаир из Галаада, он судил в Израиле двадцать два года. У него было тридцать два сына» (Суд. 10:1–4).

сыномъ Амонеѣмъ, и работаша нѣ лѣтъ. Придоша сынове Амони Иерданъ и ополучуся на Иуду, и Вениамина, и Ефрема. И възпиша сынове Израилеви къ Господу, глаголюще: «согрѣшихомъ работати въ Ваимѣ!» И поставиша въ себѣ судию Иефтая, сына Галаадова ѿ блудницы. И бысть на Ефтай Духъ Господень, и молися Ефтай къ Господу и рече: / «аще преданиемъ предаши мнѣ сыны Амона въ рѣку мою, да будетъ, иже изидеть изъ вратъ дому моего противу мнѣ, всесоужение Господу». Иефтай же ополчися на сыны Амона, и предасть я Господь въ рѣцѣ его. И възвратися Иефтай въ Масафу въ домъ свой, и се дѣщи изиде противу ему, иночаша сущи. Видѣвъ же онъ, Ефтай растырза ризы своя и рече: «что изиде въ стрѣтение мое, чадо, и смерть ти будетъ предъ очима моима, чадо!» И рече ему дѣщи его: «отче, аще изиде глаголъ твой къ Господу о мнѣ, [сотвори мнѣ, якоже изиде изъ устъ твоихъ;]⁷⁵ нынѣ же не брезни мене, да взиду на гору и плачу дѣвства моего за два мѣсяца, азъ и другы моя». И ѿпусти н отецъ ея. И о двои мѣсяци възвратися къ отцу своему, и створи Ефтай мольбу ея, иже бѣ обѣщаль къ Господу.

Смотри же оубо, яко побѣди тогда Ефтай сыны Амона не обѣщания того ради, имже обѣщася вдати отрокови/цу на жерт- л.176г

«Сыны Израилевы продолжали делать злое пред Господом и служили Ваалу и Астарте, а Господа оставили и не служили Ему. И Господь разгневался на них и предал их в руки филистимлян и аммонитян; они были в рабстве восемнадцать лет. Аммонитяне перешли Иордан и ополчились на [колена] Иудино, Вениаминово и Ефремово. И возопили сыны Израилевы к Господу, говоря: „Согрешили мы, служа Ваалу!“» (Суд. 10:6–10). Они поставили над собой судьей Иеффая, сына Галаада от блудной женщины¹⁰⁴⁶. «И был на Иеффае Дух Господень, и молился Иеффай Господу и сказал: „Если Ты предашь аммонитян в руки мои, то [по моем возвращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во всесоужение Господу“. Иеффай ополчился на аммонитян, и Господь предал их в его руки. И вернулся Иеффай в Масафу в свой дом, и вот, дочь его вышла навстречу ему, она была у него одна. Увидев ее, Иеффай разодрал свои одежды и сказал: „Зачем ты вышла навстречу мне, дитя?! Ты, чадо, будешь предана смерти на моих глазах“. И ответила ему его дочь: „Отец, если ты дал слово Господу обо мне, то сделай со мною, что произнесли уста твои; теперь же отпусти меня на два месяца, я взойду на горы и оплачу мое девство с подругами моими“. И ее отец отпустил ее. По прошествии двух месяцев она возвратилась к своему отцу, и он исполнил над нею обет, который дал Господу»¹⁰⁴⁷ (Суд. 11:29–32, 34–39).

вѹ. Не бо хоташе Владыка обѣта злѣ бывающаго погубити Израиля, но своен благодати предастъ въ побѣдѹ сыны Амона. Жертва же оубо та не извольна бѣ Богомъ, не пожре бо яко Аврамъ Исака, иже благочестье приять, сего же пожренное дщери ни Богъ проси, ни прии. рече бо Ефтай: «аще преданиемъ предаши мнѣ сыны Амона въ руку мою, да иже изидеть изъ вратъ дому моего противу мнѣ, всесоужение Господу буди». Смотри же оубо, яко не требова сего Господь, что оубо сего нечестивѣй будетъ, аще оубо оулучилося бы сребсти прежде или пещь, или конь, или оселъ, или вельблудъ, или вса, елико блхутъ естъ имѣнина или народа, да тѣмъ бѣ ему жрети жертвѹ Господеву, оураше бо и коби не требуетъ Господь. Да тѣмъ не достойно бѣ Ефтай Авраамъ благодаренна, и отроковица же та подобна / бысть Исакови: Исакъ же, идый на жертвѹ, оукрѣпляетъ отца Авраама не ѿвращиса повелѣнина Владычна; си же нечестивно плакася, рыдаючи по ѣ мѣсяца тѹ горкѹю жертвѹ мнѣши. Богъ же попусти тойъ несправедно оумрети, наказана тогда суща иудѣя, но и послѣднимъ благолѣпно и бе съблазна обѣщатиса наказана, яко божественный Давидъ рече въ ѿ-мъ псалмѣ: «жертва Богу духъ скрушенъ, сердце скрушено и смирено Богъ не оуничьжить».

л.177а

Се оубо предълаганъ вы подобьство бывшее великимъ мученикомъ страстотерпцемъ Георгиемъ.

Смотри: Иеффай победил тогда аммонитян не по обету, по которому он обещал принести в жертву отроковицу. Так как Владыка не хотел погубить Израиль из-за данного жестокого обета, Он по своей благодати предал аммонитян поражению. Поскольку такая жертва не была избрана Богом, то он и не жертвовал, как Авраам Исааком, чье благочестие Ему приятно, принесенной же в жертву дочери Бог не просил и не принял. Иеффай сказал: «Если Ты предашь аммонитян в мои руки, то [по моем возвращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во все-соужение Господу». Видишь, что Господь не требовал этого, но еще нечестивее было бы, если бы ему случилось первым встретить или собаку, или лошадь, или осла, или верблюда, или что-нибудь из имущества, или людей и это принести в жертву Господу, ибо Господь не требует и пойманной птички. Оттого-то Иеффай не сподобился Авраамовой похвалы¹⁰⁴⁸ и девица не была похожа на Исаака: Исаак, идя на жертву, укреплял отца Авраама не отвергать повеления Владыки; она же безбожно плакала, рыдая два месяца, считая эту жертву горькой. Бог попустил ее несправедную смерть, поучая живших тогда иудеев, а также поучая следующие [поколения] давать обеты благопристойно и безгрешно, как сказал божественный Давид в пятидесятом псалме: «Жертва Богу — дух сокрушенный, сердца сокрушенного и смиренного Бог не презрит» (Пс. 50:19).

Человѣкоубитель бо дѣволъ исперва, погрѣшивъ своего помыс-
ла, ѿпале славы, позавидѣвъ Богомъ почтенному человѣку, и на прелесть
Евгу и Адама возведе, въ породѣ живуща; таче и Ка/ина потъче оубити л.177б
брата своего праведнаго Авела; но и прочій народъ прелестьнъ лѣсташеть,
симъ же оубо истопленнымъ бывшимъ, о нихъ же порадовася Сатона, мнѣ,
яко изгыбнути бѣ роду человѣческому. Но бл҃гъ тѣ человѣколюбецъ
Богъ Ной схранн, да плодъ человѣческаго естества изрѣститъ. Его же
видѣ дѣволъ единого оставша на земли радовашеся, мнѣ ѿлучити ѿ Бо-
га, акы Адама изъ породы, и многы стрѣлы пусити на нь. Видѣвъ бо и
въоружышеся, въ родѣ томъ обрѣте дѣволъ мѹжь Невродъ именемъ, и
бысть ему свѣтникъ на безбожнѹю тѹ мысль, еже здати столпъ до не-
бесн и оуполчитися къ Богу на брань, мнѣ, яко разгнѣвася на нѣ Господь
и потребитъ я съ земли. Но милосердова о нихъ Владыка: на ѿ и на ѿ
языка размѣси я. Таче потомъ вѣстави Аврама, / Исака и Иакова въ л.177в
родѣ еврейскѣ, ѿ нихъ же, яко цвѣти, процвѣтоша пророци, иже велми
бращася съ лукавыми тѣми, иже развращаху стадо Владычнѣ, имѣхуть же
собѣ свѣтники и поспѣшники въ плоти, овогда судни и старци, князи
же и цари, ими же дѣволъ много томяние на Божие стадо наведе. Но
человѣколюбивый и прѣблагый Господь пусити безначальный свой Сынъ въ
миръ, и родиса намъ Солнце праведное ѿ приснодѣвици Марьи, и прояви

Вот, я расскажу вам о чем-то сходном, случившемся с великомуче-
ником и страстотерпцем Георгием¹⁰⁴⁹.

Человекоубийца диавол¹⁰⁵⁰ сначала, согрешив в своем помысле, от-
пал от славы; позавидовав почтенному Богом человеку, он привел к обма-
ну Адама и Еву, живших в раю; затем помог Каину убить его праведного
брата Авеля; оставшийся народ он соблазнил ложью, когда же он был по-
топлен, то Сатана обрадовался этому, думая, что человеческий род погиб.
Но благой человеколюбец Бог сохранил Ноя, чтобы от него произвести
человеческое потомство. Увидев, что он (Ной) остался на земле один, ди-
авол обрадовался, думая и его отлучить от Бога, как Адама от рая, и пустил
в него множество стрел. Увидев, что он сопротивляется, диавол нашел в
том поколении человека по имени Нимрод и стал его сообщником в без-
божном замысле создать столп до небес и ополчиться на битву с Богом, по-
лагая, что Господь разгневается на них и истребит их с земли. Но Господь
был милостив: Он разделил их на семьдесят два языка. Затем Он воздвиг в
еврейском народе Авраама, Исаака и Иакова, от которых, как цветы, про-
цвели пророки, которые крепко сражались с лукавыми [духами], развра-
щавшими стадо Владыки, имея у себя сообщников и приспешников во пло-
ти — иногда судей и вождей, а также воевод и царей, при помощи которых
диавол часто угнетал стадо Божие. Но человеколюбивый и прѣблагый Гос-

своего божества силу, и научи своя апостолы проповѣдати крещеніе въ оставленіе грѣховъ. Ти же оубо апостоли, акы коло гремаще, протекоша вселеню и, акы молния блистаниемъ, просвѣтиша языки, и нача вѣра крестыаньская расти и крѣпитиса. Оканьный же дивволъ, оузнавъ свою погыбель, плакашеся, имже побѣждаемъ бываше ѿ вѣ/рныхъ, не токмо л.177г
же ѿ мужъ, но и ѿ женъ и ѿ дѣтищъ.

Предъложимъ оубо се слово аще въкратыцѣ подобно Ефтаеви дѣвици. Бысть градъ великъ зѣло въ странѣ Палестиньскѣ нарицаемый Нападавай. Близъ же града того озеро бѣ превелико, въ немъ же живаше змий превеликъ и многу пакостъ твораше челоукомъ страны той, дугы бо свистаниемъ оумораше. Бѣаше плачь и скорбь велика въ градѣ томъ. Царь же града того созвавъ народы, глагола: «что створимъ о семъ, яко погыбаемъ? Но свѣтунъ вамъ глагола сий, да единъ кождо васъ вдастъ сынъ свой или дѣщеръ свою на инѣдение, да бѹдетъ ѿ плода ко- л.178а
гождо насъ жерътва ии богомъ; дондеже чинема придетъ до мене, и азъ дамъ отроковицу свою; сий оубо звѣрь богъ нашему граду естъ». И годѣ бысть предъ всеми глагола, бѣаху бо / идоломъ служители, а еше не просвѣщеніи сущи, не ведуще вѣры крестыаньскы. И ѿвѣщаша же всь на- родъ къ церкви, глаголюще: «воистину сердце твое на рукахъ естъ бо- гомъ, царю, бози бо наши ѿкрыша тебе съвѣщаніе се».

подъ послал в мир своего безначального Сына, и Он выказал свою божественную силу и научил своих апостолов проповедовать крещение во оставление грехов. Апостолы же, словно громopodobная колесница, обошли всю землю и, словно блистающая молния, просветили народы, и христианская вера стала расти и укрепляться¹⁰⁵¹. Окаянный диавол, узнав о своей гибели, рыдал, ибо был побеждаем верными, и не только мужчинами, но и женщинами и детьми.

Расскажем вкратце подходящую повесть о девице Евфасии. В Палестинской земле был большой город, называвшийся Нападавай. Недалеко от города было огромное озеро, в котором жил громадный змей, делавший много зла людям той страны, иных умерщвляя свистом. И были в том городе великие скорбь и рыдание. Царь этого города созвал народ и сказал: «Что нам делать, ведь мы умираем? Я подам вам такой совет: пусть каждый из вас по очереди отдаст своего сына или дочь на съедение, чтобы из потомства каждого из нас была жертва нашим богам; когда очередь дойдет до меня, и я отдам свою отроковицу; этот зверь есть бог нашего города». Эта речь была всем угодна, ибо они были еще не просвещенные идолопоклонники, не знавшие христианской веры. Все люди в храме ответили, говоря: «Воистину, царь, твое сердце в руках богов, ибо наши боги подали тебе этот совет».

И шедъ, твораху жертву по повелѣнню цареву, единъ по едино-
му кождо ихъ; и посажаху дѣтищѣ свой на камыщѣ при езерѣ по вла-
дѣни, змиеви брашно твораху чадъми своими. Къ нему же чина
придаше, ли сынъ ли дѣщеръ, оукрашены оутварми, яко богу оудне
творяще, предахуть. Егда же вси людие ѿдаша своя чадѣ, и рекоша въ
церкви, глаголюще: «владыко, вси мы ѿдахомъ своя чадѣ единъ по едино-
му кождо порадѣ, нынѣ же что велиши рабомъ своимъ, да творимъ». л.178б
Слышавъ оубо царь и рече имъ: «дамъ я свою единочадѣю дѣщеръ на жерт-
ву, не има/мъ ѿлучитисѣ свѣта сего; посемъ же аще что свѣщати ны
бози, и пакы тако же створимъ вси порадѣ».

Посемъ же оубо царь повелѣ оукрастити свою дѣщеръ ризами мно-
гоцѣнными и оутварю и, облобызавъ ю, плакася, бѣ бо добротѣпна и
нравы снѣющи благы. Посемъ повелѣ вестн ю на погыбель тѣ и посади-
ти ю на камени при езерѣ. Слугы же царевы повелѣниемъ ведоша, пла-
чуще и рыдающе, яко ѿ горкаго того оканьнаго змиа ей судомъ жи-
вотъ пременити. Сѣде же оубо дѣвица на камени томъ, плачущи и ры-
дающи, ожидающи часа смертнаго.

В то же время бысть мужъ въ Диосполи и именемъ Геронтъ и же-
на его бысть именемъ Полифрония, и сима бысть дѣтище именемъ Геор-
гий, отрочище же се благоцѣпно, христьянъ же сы ѿ матери своѣи, наученъ

Они пошли и стали по повелению царя совершать жертвоприно-
шения; один за другим каждый из них сажали своих детей на камень¹⁰⁵² око-
ло озера каждый день, отдавая змею в пищу своих детей. Тот, до кого дошла
очередь, отдавал сына или дочь, украшенных драгоценностями, чтобы сде-
лать угодное богу. Когда все жители отдали своих детей, они сказали в хра-
ме так: «Повелитель, мы все отдали своих детей, каждый из нас по очере-
ди один за другим, теперь что ты прикажешь своим рабам, то мы и сдела-
ем». Царь, услышав это, сказал им: «Я принесу в жертву свою
единственную дочь, не отказываясь от этого уговора; потом же мы опять
сделаем по очереди то, что скажут нам боги»¹⁰⁵³.

Затем царь приказал украсить свою дочь великолепными одежда-
ми и драгоценностями и, рыдая, облобызал ее, ибо он блистал славой и до-
бронравием. После этого он приказал отвести ее на погибель и посадить
на камень около озера. Слуги царя, исполняя повеление, вели ее, плача и
рыдая, что ей выпал жребий окончить жизнь из-за ненавистного окаянно-
го змея. Девушка села на тот камень, плача и рыдая, ожидая смертного часа.

В это же время в Диосполисе жил человек по имени Геронт с же-
ной по имени Полифрония, и у них был сын по имени Георгий — дитя бла-
гонравное, крещенный своей матерью, наученный в божественной премуд-
рости, крепкий телом и исполненный духовных дарований от Владыки

сы мудрости божественѣй, / крѣпокъ же баше тѣломъ и дарованни дү- л.178в
ховнаго исполненъ бысть ѿ Владыкы Христа, Владыка бо нашъ Господь
хотѣи спасти погыбшаго и прославити славащаго, и направлѣна на путь
отрока своего Георгина. Сий же радый путемъ и видѣ отроковицу, пла-
чущисѣ и ожидающи дни смерти своеѣ, и оуклонивъсѣ къ ней, глагола:
«что сѣдишь здѣ, отроковице, и почто плачѣшисѣ?» Ѽвѣщавъши же от-
роковица рече: «Ѽиди ѿ мѣста сего, господине мой, да не и ты погыбне-
ши здѣ мене ради». Ѽвѣщавъ къ ней Георгий рече: «что глаголеши, дѣви-
це, еда разбойници сүть на мѣстѣ сѣмь?» «Ни, господине мой, рече, но
змий превеликъ страшенъ гнѣздасѣ въ езерѣ сѣмь; нынѣ же оубо молю
ти сѣ: Ѽиди, господи, господи мой, вижду оубо добрый твой възрѣстъ и
свѣтлость и красотѣ лица твоего, и мнѣю тѣя плаче душа своеѣ, да не здѣ
оумреши, стоѣи здѣ». И глагола / къ ней Георгий: «а ты почто сѣдиши л.178г
здѣ, а не Ѽходиши ѿ мѣста сего?» И глагола къ нему дѣвица: «много
ми естъ слово изрѣчи и сказати о мнѣ, и боисѣ, еда когда придетъ змий
тѣ и тебе со мною възхытитъ; тѣмъ же молюсѣ, господи, господи, Ѽиди,
пожалуй своеѣ оуности, да не скоро пременишисѣ ѿ житиѣ». Глагола къ
ней пресвѣтлый онъ оуноша: «рци ми оубо не боѣшисѣ, не Ѽступѣи бо ѿ
тебе въ напасти сѣй, имамъ бо си поборника Владыку Христа, иже бессмер-
тенъ сы родомъ, насъ дѣлама плотыскимъ одѣннемъ смерть вкуси». Тре-

Христа, когда наш Владыка и Господь, желая спасти погибающего и прославить славящего, послал в путь своего отрока Георгия. Он, идя своим путем, увидел отроковицу, плакавшую и ожидавшую часа своей смерти, и наклонился к ней, говоря: «Зачем, девица, ты сидишь здесь и отчего плачешь?» Отвечая, отроковица сказала: «Уходи, мой господин, от этого места, а то и ты из-за меня жестоко погибнешь». Отвечая ей, Георгий сказал: «Что ты говоришь, девица, разве в этом месте есть разбойники?» «Нет, мой господин, огромный и страшный змей живет в этом озере, я умоляю тебя теперь: уходи, господин мой, господин! Я вижу твой цветущий возраст, величие и красоту твоего лица и желаю тебе от всей своей души, чтобы ты не умер страшной смертью, стоя здесь». Георгий сказал ей: «А ты почему сидишь здесь и не уходишь от этого места?» Девица ответила ему: «Я могла бы долго говорить и рассказывать о себе, но я боюсь, что когда придет этот змей, то он и тебя похитит со мной; поэтому я молю: господин, господин, уходи, пожалей свою юность, и ты не скоро окончишь жизнь». Прекрасный юноша сказал ей: «Скажи мне, не боясь, ибо я не отойду от тебя в этой напасти, имея соратником Владыку Христа, который, будучи бессмертным по природе, ради нас, облекшись в плоть, испытал смерть». Отроковица затрепетала от этих слов и сказала ему: «Видишь ли ты этот большой город: в нем многоплодные сады и огороды, и его жи-

печна бысть отроковица о словеси семъ, рече къ нему: «видиши ли сий градъ великий, виноградъ его и оwoца многоплодно бывающе, и оуселение его богатствомъ кыпаци? Видиши полъ его гобиньна да масла и олъна оумно/жена, и всякому зелену растению бываетъ обилно? Да того ради отецъ мой не хоташеть ѿити ѿ мѣста его, естъ же въ езерѣ семъ змий превелнкъ, твораѣ пакостъ людемъ имъ. Свѣща же отецъ мой съ гражаны тѣми, яко дати имъ дѣтищъ свой по вса дни въ брашна ему. Приде же нынѣ радъ до цара, отца моего, и мене же имѣ дѣщеръ едину, не хотѣ разорити повелѣния своего и повелѣ дати ма на снѣденіе змию. Но оуже, господи, все ти повѣдахъ, ѿиди скоро, прежде даже не придетъ змий и възхытитъ тѣ, тѣмъ много молю ти сѧ: ѿиди, не изгуби своѣя доброты и свѣтозарнаго лица твоего, ѿиди скоро, прежде даже не придетъ змий, мнози бо ѿ него поглощени быша и ктому не быша; нынѣ же скоро приидѣ судъ напрасенъ о мнѣ, тобѣ же сѧ молю: ѿиде, оуноше, да не престанеть / медоточивый твой языкъ мене ради глаголати, ни роспрашишь своѣя красныя оуности, сождавый змию». л.179а

Слышавъ же си Георгій, стратигъ доеле вышнаго царя Христа, и глагола къ отроковици: «не бойся, имамъ бо помогающа ми Исусъ Христъ, иже древле заградил уста лвомъ и Даниила ѿ нихъ безъ вреда схрани, той мнѣ днесь снѧ вѣдѣть на гордаго его и лукаваго змию; но яко же и л.179б

тели изобилуют богатством? Видишь его урожайные поля, обильные маслом и елеем, и всякие растущие в изобилии злаки? Оттого-то мой отец не хочет уходить с этого места, но в этом озере есть огромный змей, приносящий зло этим людям. Мой отец договорился с горожанами, чтобы они всякий день отдавали ему (змею) в пищу своих детей. Сегодня пришла очередь царя, моего отца, у которого я единственная дочь; он не хотел нарушить своего повеления и приказал отдать меня на съедение змею. Но я, господин, уже все тебе рассказала, уходи скорее, пока не приполз змей и не схватил тебя! Я очень тебя прошу: уходи, не губи своей молодости и своего светозарного лица, уходи скорее, пока не приполз змей! Он многих поглотил, и больше их нет, сегодня тяжкий приговор скоро исполнится надо мной; тебя же я умоляю: уходи, юноша, да не перестанет из-за меня говорить твой медоточивый язык, да не погубишь ты своей цветущей молодости, дождавшись змея!»

Услышав это, Георгий, доблестный воин всевышнего царя Христа, сказал отроковице: «Не бойся, со мной помогающий мне Иисус Христос, который древле заградил уста лвам и уберег от них невредимым Даниила, Он даст мне сегодня силу против этого гордого и лукавого змея: как Даниил умертвил бывшего тогда змея, бросив ком¹⁰⁵⁴ в его пасть, так и я укрошу его силой моего Владыки и вскоре истреблю [его] жизнь; погасив-

Данила тогда сущаго змиа оумори, въвергыи гомолъ во оуста его, тако и азъ его имамъ оукротити снаю Владыкы моего и претергнути животъ его въскорѣ; оугасивый бо печь древле отрокомъ, оугасити имать и его свирепство и бестуднаго его и гнѣвлива бывша днесь худа и немощна сотворитъ». Си рекъ, сватый Георгий, рабъ Христовъ, възрѣвъ на небо и преклонъ колѣни, помолися молитвою къ Господу, глагола: / л.179в
«Безначалне живоначалне Боже всего мира, не имый начала ни конца, положивы времена и лѣта своею областью: Солнце на просвѣщеніе дни и Луну въ явленіе ночи; и послушавъ сватыхъ апостолъ и пославъ имъ Духъ Святый свой, послушай и нынѣ мене, недостойнаго раба твоего, Господи, и покажи на мнѣ милость свою и покори лютаго его человекоубицу змиа, подъ нозѣ мое повини, и да видать и вѣру имать вси, яко ты еси единъ Богъ, прославляемый въ оустѣхъ праведныхъ, почивающъ на херувимѣхъ, сѣдай въ вышнихъ купно съ Отцемъ и пресвятемъ Духомъ». Агнѣ приде ему гласъ съ небеси, глагола: «Дерзай, Георгие, не обратитъ бо сѣ тощѣ всѣхъ глаголъ, еже аще възъглаголеши».

И се агнѣ възмущисѣ езеро, волнуемо пѣнами, и се градаше змий, свища и рикая грозно, / хотя въхытити брашно отроковицу л.179г
сню. И се сватый Георгий стрѣте его и рече: «въ имя Исуса Христа Сына Божия злый гордый змѣрь, гради въслѣдъ мене!» Се же агнѣ съ стра-

ший древле отрокам печь, Он угасит его свирепость и бывшего дерзким и яростным Он сегодня сделает и ничтожным и бессильным». Сказав это, святой Георгий, слуга Христов, возрев на небо и преклонив колени, обратился с молитвой к Господу, говоря: «Безначальный, живоначальный Боже всего мира, не имеющий ни начала, ни конца, установивший своей властью времена и сроки: Солнцу — светить днем и Луне — освещать ночь; послушавший святых апостолов и пославший им Святого Духа, послушай сегодня и меня, недостойного раба твоего, Господи, и яви на мне милость свою — покори этого лютого человекоубийцу дракона, брось его к моим ногам, чтобы все увидели и уверовали, что Ты один — Бог, прославляемый устами праведников, почивающий на херувимах, сидящий в вышних вместе с Отцом и Пресвятым Духом!» И тут же был ему глас с Небес, сказавший: «Дерзай, Георгий, ибо не останется неслышанным всякое слово, которое ты возгласишь!»

И вот, тут же озеро взволновалось, забурлило, вспенилось, и вот выползает змей, свища и грозно рыча, хочет схватить и пожрать отроковицу. Но святой Георгий встал перед ним и сказал: «Во имя Иисуса Христа Сына Божия, злой гордый змей, иди за мной!» И он тут же со страхом и трепетом пошел. Святой Георгий сказал отроковице: «Сними повязку со своей головы и свой пояс и завяжи на его шее, пусть он идет за тобой». От-

хомъ и трепетомъ градашеть. И глагола свѣтый Георгій къ отрокови-
ци: «сойми оубаго съ главы своѣи и поясъ свой и пояши и за выю, да
идеть въспѣдъ тебе». Отроковица же створи, яко же повелѣ ей свѣтый,
оборавши и за выю и ведашеть и къ граду.

Отець же ея, не вѣдый случышагося, бѣ плачася и рыдалъ, и вси
людие съ нимъ плакахуся отроковица тоя ради. И се внезапу видѣша
дѣвицу, влачащю змий, и абие оужасни и трепетни быша. Къ нимъ же
рече мученикъ свѣтый Георгій: «не бойтеся, но аще имѣете вѣру, къ
нему же азъ вѣрую, — Ісусу Христу, то въскорѣ оузрите свое спасение». л.180а
Царь же рече къ нему: «како нарицаетсѣя имя твое, свѣте?» / Онъ же
рече: «Георгій нарицася, рабъ есмь Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа». Си
слышавше, възпиша, глаголюще: «тобою вѣруемъ въ единъ Богъ Вседер-
житель и въ единоподобный его Сынъ Господа Ісуса Христа и въ Свѣтый
Духъ въ единствѣ, тобою научени, проповѣдаемъ».

Тогда свѣтый Георгій простеръ руку свою и взятъ мечъ свой и
ѡсѣче главу змию. Тогда видѣвъ царь се, приступль, поклонися ему, и
вси людие съ нимъ, хвалу въздающе Вседержителю Богу, и начаша вѣро-
вати въ тѣ день Христови и крестишася свѣтымъ крещениемъ и нареко-
ша церковь свою во имя преславнаго мученика Георгия. И повелѣ царь
память ему творити мѣсяца апрѣла въ кѣ-и день.

роковица сделала так, как ей сказал святой: обмотав его (змея) шею, она
повела его к городу¹⁰⁵⁵.

А ее отец, не зная о происшедшем, плакал и рыдал, и весь народ
вместе с ним оплакивал отроковицу. И вот вдруг они увидели девицу, вла-
чащую змея, и тут же задрожали от страха. Святой мученик Георгий ска-
зал им: «Не бойтесь, но если вы уверуете в Того, в Кого я верую, — в Ии-
суса Христа, то увидите свое спасение». Царь же сказал ему: «Как тебя зо-
вут, святой?» Он ответил: «Меня зовут Георгий, я — слуга Отца, и Сына,
и Святого Духа!» Услышав это, все взмолились, говоря: «Благодаря тебе
мы веруем в единого Бога Вседержителя и в Единородного Его Сына Гос-
пода Иисуса Христа и в Святого Духа и их единство, тобой наученные,
проповедуем!»

Тогда святой Георгий протянул руку, вынул свой меч и отсек
змею голову. Тогда царь, увидев это, подошел, поклонился ему, и весь на-
род с ним, воздавая хвалу Вседержителю Богу, начали с того дня веро-
вать во Христа и креститься святым крещением, а свой храм нарекли во
имя славного мученика Георгия. Царь повелел совершать его память 23
апреля¹⁰⁵⁶.

Святой славный Христов мученик Георгий, видя их веру, ибо они
непогрешимо уверовали в Господа нашего Иисуса Христа, сказал им: «Вот,

Видѣвъ же свѣтый преславный мученикъ Христовъ Георгій вѣрꙋ
 ихъ, яко вѣроваша безъблѣзѣна въ Господа нашего Исꙋсъ Христа, и глагола къ
 нимъ: «се азъ дамъ вамъ знаменіе въ память / мою». И възшедъ въ церковь, л.180в
 постави щитъ свой на трапезѣ силѣи и дѣяннємъ Свѣтаго Дꙋха; естъ и
 донынѣ надъ свѣтѣмъ трапезѣмъ, висимъ на въздѣлѣ, не одержимъ ничимъ
 же, ни подпертъ, но токмо дѣтеліи Свѣтаго Дꙋха на лерѣ недвижимъ
 стѣтъ на вѣрꙋ невѣрнымъ. Не токмо же се знаменіе его бытъ видимо въ
 церковь его вѣсѣмъ приходѣщимъ, но и слѣпымъ прозрѣніе бываетъ, и глу-
 хымъ слышаніе, и хромымъ ищѣніе, и расслабленымъ оустраблѣныа. И
 многа радость бываетъ по всѣмъ днѣмъ чюдодѣяннємъ его въ церкви той.

Мученіе же самого Георгія того чꙋдно и преславно, колико много
 пострада за вѣрꙋ христіаньскꙋ ѿ беззаконнаго цара Деоклетиана, но по-
 шедъ о семъ пакы оꙋкажемъ ти инѣде, но мы оꙋбо на предълежащее на-
 нѣмъ.

И посемъ нде Ефтай на Ефрема, изби / племени его ꙗ и „ѡ. И сꙋди л.180в
 Ефтай Израилѣмъ ѡ и оꙋмре.

И посемъ же бытъ сꙋдина Авесъ ѿ Вифлеома, и семꙋ баше ꙗ сыновъ
 и ꙗ дѣщеріи и ꙗ снохъ. И сꙋди Израилѣмъ ѡ и оꙋмре.

По Авесѣ сꙋдина бытъ въ Израилѣмъ Еломъ Заволонянинъ, сꙋдивъ
 лѣтъ ꙗ.

на память о себе я оставляю знамение». И, войдя в храм, он повесил в при-
 творе¹⁰⁵⁷ свой щит силой и действием Святого Духа; он и доныне висит в
 воздухе над святым притвором, ничем не привязанный и не подпертый,
 но только действием Святого Духа недвижно стоит в воздухе для уверения
 неверующих. Это его знамение не только было видимо всем входящим
 в храм, но и подавало слепым прозрение, глухим слышание, хромым исце-
 ление и разбитым параличом движение. И многая радость бывает в том
 храме всякий день благодаря совершению чудес.

Мучение самого Георгия было дивно и славно, ибо он много пост-
 радал за христіанскую веру от незаконного царя Диоклетиана, но об этом
 мы после расскажем тебе в ином месте¹⁰⁵⁸, а пока снова вернемся к нашему
 предмету.

После этого Иеффай сразился с ефремлянами, уничтожив из его
 колена сорок две тысячи [человек]. «Иеффай был судьей Израиля шесть
 лет и умер» (Суд. 12:7).

«После него судьей был Есевон из Вифлеема. У него было трид-
 цать сыновей, тридцать дочерей и тридцать снох. Он был судьей Израиля
 семь лет и умер» (Суд. 12:8–10).

«После Есевона судьей был Елон Завулонянин, судивший десять
 лет» (Суд. 12:11).

И посемь бысть судия Авдонъ, сынъ Елиховъ, Фаротонитинъ; сему же баше м̃ сыновъ, а ѿ внука. И суди Израилу лѣтъ ѿ.

И приложиша сынове Израилеви створити злое предъ Господомъ, и предасть ѿ въ руку филистимлян, и работаша м̃ лѣтъ. И баше мужъ въ Аносарѣ ѿ племени Данова, има ему Маной, и жена ему бѣ неплоды. Ей же явился ангелъ Господень и рече къ ней: «Зачнешь и родиши сынъ, и желѣзо на главу его не взидеть, и научеть спасти Израила ѿ руки иноплеменикъ». И зачѣвши жена его и роди сынъ, и / нарече л.180г
има ему Сампсонъ.

Се бысть мужъ силенъ крѣпостію. Единю оубо идущю ему чрезъ виноградъ, и срѣте и левъ ревыи, онъ же лбне скруши и. И по днѣхъ палки приде видѣти льва, и се бѣ рой бчелъ въ оустѣхъ лвовыхъ, и медъ иза ѿ оустъ его на руку свою и ядъ ядалше. И се гадание иноплеменикомъ предложити и рече имъ: «что изиде ядомое ѿ ядущаго и ѿ крѣпка сладкое» И не могоша иноплеменици оувѣдѣти, но женою его прельстивше и оувѣдаша.

Сампсонъ же ишедъ въ Асколонъ и изби ѿ нихъ ѿ мужъ и, въземъ ризы ихъ дастъ повѣдавшему гадание. Сампсонъ же оумедли възвратитиса въ домъ тыта своего и къ женѣ своей, и тестъ его Фамарий ѿдасть жену его иному мужу.

«Потом судьей был Авдон, сын Гиллела, Пирафонянин. У него было сорок сыновей и тридцать внуков. Он судил Израиль восемь лет» (Суд. 12:13–14).

«Сыны Израилевы продолжали делать злое пред Господом, и Он предал их в руки филистимлян, и они были в рабстве сорок лет. [В то время] жил в Цоре человек из племени Данова по имени Маной; его жена была бесплодна. Ей явился ангел Господень и сказал ей: „Ты зачнешь и родишь сына, и бритва не коснется его головы¹⁰⁵⁹, и он начнет спасать Израиль от руки иноплемеников”. И жена, зачав, родила сына и нарекла имя ему Самсон» (Суд. 13:1–3, 5, 24).

Это был муж огромной силы. Однажды, когда он шел через виноградник и встретил рычащего льва, то тотчас растерзал его. Спустя несколько дней он опять пришел посмотреть на льва, и вот, рой пчел был в львиной пасти; он взял мед из его пасти и ел дорогою. И вот, он загадал иноплеменикам загадку, спросив их: что ядомое вышло из ядущего и сладкое из сильного? Иноплеменики не смогли отгадать и, только обманув его жену¹⁰⁶⁰, выведали [разгадку]. (См. Суд. 14:5, 8–9, 14)

Самсон же, пойдя в Аскалон, убил там триста человек и, сняв с них одежды, отдал разгадавшим загадку. Самсон не спешил возвратиться в

Слышавъ же Самъпсонъ възда ѿместіе иноплеменикамъ. / л.181а
 Въ годъ жатвы ишедъ и изыма ꙗ лисицъ и изваза кунждо опашью
 къ собѣ и межю има свѣщю горящю, и ѿпусти ѿ въ винограды ино-
 племеньникъ, и запали нивы и пшеница ихъ. И се иноплеменици
 пришедъше и запалиша домъ тѣста его огнемъ. И посемъ же инопле-
 меници изидоша на племя Иудово. И рекоша иудѣи: «почто при-
 досте на ны?» И рѣша иноплеменици: «свазатъ Сампсона придо-
 хомъ и створити ему, яко же и тѣ створи намъ». Слышавше же му-
 жи Иудини, послаша „ѿ мужъ иатъ Сампсона, да предадутъ и
 иноплеменикомъ. И обрѣтоша въ пещерѣ камыка Афама; при-
 шедъшии же рѣша Сампсону: «не вѣси ли, яко владутъ нами инопле-
 меници? Что оубо створи ты намъ, то се оубо мы иати тѣ придохомъ
 и предати иноплеменикомъ». И рече имъ Сампсонъ: / л.181б
 «свазавше предайте ма иноплеменикомъ». Они же, свазавше и оужи новы и пре-
 дахууть и иноплеменикомъ. Видѣвше же иноплеменици, кликнув-
 ше и стекоша къ нему. И абие Сампсонъ преторже оужа, имже
 Вышняго крѣпость помогашеть ему, и вземъ челюсть ошлю и изби „ѿ
 мужъ ѿ иноплеменикъ. И вжадавши ему ѿ труда, и помолися мо-
 литвою къ Господу, и абие изиде вода ѿ челюсти, и напиться ѿ ис-
 текшии воды тою.

дом своего тестя к своей жене, и его тесть Фамнарий выдал ее замуж за дру-
 гого человека. (См. Суд. 14:19).

Узнав [об этом], Самсон отомстил иноплеменикам. Во время
 жатвы он пошел, поймал триста лисиц, связал попарно хвосты, между
 ними [привязал] горящий факел, пустил их в виноградники иноплемен-
 ников и сжег их сады и хлеба. Филистимляне же пошли и сожгли огнем
 дом его тестя, и после этого иноплеменики вышли против колена Иу-
 дина. И сказали жители Иудеи: «За что вы вышли против нас?» Филис-
 тимляне ответили: «Мы пришли связать Самсона, чтобы поступить с
 ним так, как он поступил с нами». Услышав [это], жители Иудеи посла-
 ли три тысячи человек схватить Самсона, чтобы выдать его иноплемен-
 никам. Они нашли его в пещере скалы Етама; посланники сказали Сам-
 сону: «Разве ты не знаешь, что филистимляне господствуют над нами?
 За то, что сделал с нами, мы пришли связать тебя и выдать филистим-
 лянам». Самсон сказал им: «Свяжите и отдайте меня иноплеменикам». Они,
 связав его новыми веревками, выдали его иноплеменикам. Филис-
 тимляне, увидев [его], закричали и прибежали к нему. И тотчас Сам-
 сон разорвал веревки, ибо сила Всевышнего помогала ему, и, взяв осли-
 ную челюсть, убил филистимлян тысячу человек. Когда он от утомления
 стал испытывать жажду, он воззвал с молитвой к Господу, и тотчас из че-

Посемь же избра собе жену ѿ иноплеменикъ, ей же имя Далида. То сѣя оубо оканьныя лѣстymi прельщенъ бысть, его же остригши, яко злодѣя, иноплеменикомъ предасть и⁷⁶. Иноплеменици же, избодше очи ему, и приставиша жерновы млати. Предълежащу же ему въ храмѣ темница, и начаша власи главы его расти. / Въ то же время и л.181в
кнѣзи иноплеменикъ собрашася требу положити велику Дагону, богу ихъ. И начаша веселитисѣ, глаголюще: «се предасть богъ нашъ въ руку нашу Самсона, врага нашего, иже исказилъ бѣ з нашу и оумножилъ бѣ назвеныя наша». И бысть, егда начаша веселитисѣ, и рекоша: «приведѣте Самсона изъ храма темница, да поругаемъ ему». И изведше и, подъ храмомъ поставиша, идѣже бѣаху на поругание всемъ. Се же Самсонъ помолися молитвою и рече: «Адонай, Адонай! Господи, Господи силъ! помани мя нынѣ и оукрѣпи мя нынѣ и еще единою, Боже, да ѿдамъ ѿмщеніе врагомъ своимъ». И се рекъ, и обѣя въ столпа десницею, на ню же бѣ хранина ихъ оутвержена, и рече Самсонъ: «да оумретъ нынѣ душа моя съ иноплеменики сими», — яростью преторже столпа, и падѣ/сѣ л.181г
храмъ на кнѣзя иноплеменикъ и на всѣ люди ихъ, иже бѣаху въ немъ; бѣ бо всѣхъ ту до „ѿ мужъ и женъ, иже изомроша въ храмѣ томъ; ту же и самъ оумре. И вземъше братиѣ тѣло его, положиша въ гробѣ Маиноу, отца его. Се же оубо Самсонъ суди Израилю къ лѣтѣ.

люсти потекла вода, и он напился вытекавшей воды. (См. Суд. 15:4–6, 9–12, 14–15).

После того он взял себе из иноплеменников жену, которую звали Далида. Он был обманут ее окаянной лестью, и она, остригши его¹⁰⁶¹, как злодея, выдала его иноплеменникам. Филистимляне, выколов ему глаза, приставили к жерновам молоть [хлеб]. Пока он находился в темничном доме, волосы на его голове начали расти. В это же время вожди филистимлян собрались принести великую жертву Дагону, своему богу. Они стали веселиться, говоря: «Вот, наш бог предал в наши руки Самсона, нашего врага, который опустошил нашу землю и умножил наши раны». И вот, когда они развеселились, они сказали: «Приведите Самсона из темничного дома, мы посмеемся над ним». И, приведя его, они поставили его под домом, где он стоял на поругание всем. И вот, Самсон воззвал с мольбою и сказал: «Адонай, Адонай — Господи, Господи сил! Вспомни меня ныне и укрепи меня ныне только один раз, о Боже, чтобы мне отомстить моим врагам!» Сказав это, он сдвинул десницею два столба, на которых был утвержден дом; и сказал Самсон: «Пусть умрет ныне душа моя с филистимлянами!» — с яростью вывернул столбы, и дом обрушился на вождей иноплеменников и на весь народ, который был в нем; и было их всех там до трех тысяч, мужчин и женщин, умерших в том доме; тут же и сам он умер. Братья, взяв его те-

И посемь не бысть долго судий въ Израили за мѣѣтъ, тѣмже
веле зло сотвориса.

Се мужъ ѿ племени Левгина, обитаа въ конецъ горы
Ефремла, поа собѣ жену ѿ Вифлеома Иудина, иде въ путь свой. По-
нимъ жену свою и обитаа въ градѣ Габлаонѣ племени Веньамина. Мужи
же градстии, сынове племени Веньамина, обидоша дворъ, бинуще въ две-
ри и рѣша господину дому: «изведи мужа, иже влѣзъ въ домъ твой,
и да бѣдемъ с нимъ». рече же къ нимъ господинъ: «мене дѣла не ство-
рите влѣзшему мужеву въ домъ мой, не створите бѣ/зъума его; се л.182а
дѣщи моя дѣвою и женима его, да изведу обѣ къ вамъ, и да обиде-
те я». Тогда же поемъ жену его, изведе къ нимъ конъ, и быша съ
ней ночь до свѣта. И приде жена злутра и паде оу дверни братныхъ
двору, и дѣже баше мужъ ея. Ѿвръзъ же двери храму мужъ ея,
хоташе изити на путь свой, и видѣ жену свою падъшиса подъ дверь-
ми, и рече къ ней: «въстани, да поидемъ въ путь свой», — и обрѣте
ю мертву. Онъ же иземъ ножъ, раздроби ю на вѣ частей, по числу пле-
мени сыновъ Израилевъ, и пусти части жены въ вса предѣлы Израиле-
вы. Вси же видѣвшѣ, глаголаху: «нѣсть было ни видѣно сице ѿ дни
шествниа сыновъ Израилевъ ѿ земаа египтыкы и до днешнаго
дни».

ло, положили его в гробнице его отца Маноя. Самсон был судьей в Израи-
ле двадцать лет. (См. Суд. 16:4, 21–25, 28–31).

После этого долго — сорок лет — в Израиле не было судей, из-за че-
го совершалось много зла.

Один человек из колена Левия, живший на склоне горы Ефремо-
вой, взял себе жену из Вифлеема Иудейского. Взяв жену, он [по пути] оста-
новился в городе Гиве Вениаминовой. [Один старик увидел прохожего на
улице и сказал ему: «Не ночуй на улице», — и ввел его в свой дом]. Горожа-
не, сыны Вениаминовы, окружили двор, стучали в двери и говорили хозя-
ину дома: «Выведи человека, который вошел в твой дом, мы познаем его». Хозяин сказал им: «Ради меня не делайте [зла] человеку, вошедшему в мой дом, не делайте этого безумия; вот моя дочь девица и его жена, я выведу их
обеих к вам, ругайтесь над ними». И он, взяв его жену, вывел к ним на ули-
цу, и они были с ней всю ночь до рассвета. И пришла женщина перед рас-
светом и упала у ворот дома, в котором был ее господин. Ее господин, от-
ворив двери дома, чтобы отправиться в свой путь, увидел свою жену, лежа-
щую у дверей, и сказал ей: «Вставай, пойдём в свой путь», — но нашел ее
мертвой. Он, вынув нож, разрезал ее на двенадцать частей, по числу колен
сынов Израилевых, и послал части жены во все пределы Израилевы. Все
видевшие говорили: «Такого не бывало и не видано было от дня ишест-

И собрашася вси сынове Израилевы и послаша къ мужемъ племени Веньямина, глаголюще: «что есть злоба си бывшая въ васъ, иже не бысть николи же въ Израиле? І нынѣ дадите намъ мужа ты, да избежемъ ѱ, очистимъ / злобѣ ѿ Израила». Мужи же племени Веньямина не послушаша рѣчи ихъ. И шедъше „ѣ и ѿ мужъ, изидоша противу имъ битися, и избиша ѿ Израила ѣ и „ѣ мужъ. И пакы ополчишася сынове Израилеви и придоша на племя Веньяминѣ, сынове же племени Веньямина избиша второе ѿ Израила иі тысящѣ мужъ. И плакашеся сынове Израилеви къ Господу Богу, и рече Господь: «изидете и еще на сыны племени Веньямина, яко оутро предаю ѱ въ руку вашу». Сынове же Израилеви изидоша на племя Веньяминѣ, и побѣ Господь племя Веньяминѣ, и паде въ нихъ ѣ и „ѿ и ѿ мужъ.

СИ ЖЕ ОУБО ВЪПИСАНА СУТЬ ВЪКРАТЦѢ ИСЪ КНИГЪ ОСМЫХЪ О РУФИ

Бысть, рече, внигда сужаху судиѣ, и бысть гладъ на земли. И бѣ мужъ именемъ Елимехъ, има женѣ его Ноаминѣ; бѣста же ему сына / ѣ, има единому Малонъ и второму Хелеонъ; си же бяхуть ѿ Вифлеома града, племени Иудина. Се же Елимехъ томленъ сы голодомъ и иде въ сѣла молвалъ и бѣ ту до оумертвѣнія своего. Сына же его поимста

вѣя сынов Израилевых из земли Египетской до сего дня». (См. Суд. 19:1, 14, 21–30).

Все сыны Израилевы собрались и послали к мужчинам колена Вениаминова, говоря: «Как произошло это злодеяние, случившееся у вас, какого никогда не было в Израиле? Теперь выдайте нам того человека, чтобы мы убили его и очистились от зла в Израиле». Но мужчины колена Вениаминова не послушали голоса их. Двадцать пять тысяч человек выступили и пошли биться против них, и они убили двадцать две тысячи человек в Израиле. И на другой день сыны Израилевы вооружились и выступили против колена Вениаминова, и убили сынов колена Вениаминова в Израиле во второй раз восемнадцать тысяч человек. И плакали сыны Израилевы пред Господом Богом, и сказал Господь: «Идите еще против сынов колена Вениаминова, ибо Я завтра предам их в руки ваши». Сыны Израилевы пошли на колено Вениаминово, и Господь поразил колено Вениаминово, и было убито у них двадцать пять тысяч сто человек. (См. Суд. 20:1, 3, 13, 24–26, 30, 35).

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ КНИГИ ВОСЬМОЙ «О РУФИ»¹⁰⁶²

Однажды, во времена правления судей, на земле случился голод. Жил тогда человек по имени Елимелех, имя его жены Ноеминь; у него было двое сыновей, одного звали Махлон, а второго Хилеон; они происходили из го-

соеѣ женѣ ѿ молвитанъ, има единой Орфа, има же вторѣй руфѣ. Посемь же оумроста и та Малонъ и Фелеонъ, оста же точию Неомины старца и обѣ иноѣ ея, но яко же будущи въ печали мнозѣ, възвратиса въ землю Иудову и обѣ невестѣ ея съ нею.

Къ нимъ же рече Неомина: «невесте мои, возвратита въ землю свою, възкун бо идета со мною? Ещѣ ли бѣ сына моя въ утробѣ моеѣ, да рожышася и будета вама мѣжа? Не вѣста ли оубо, яко състарѣхъся и не буду мужю иному, ни имамъ бо посемь ражати, да ѿкуну племя вамъ оуставлю? Съжали бо ми сѧ паче вас, яко сииде на ма / рука Господня; и нынѣ, дщери мои, възвратитася въ землю л.182г свою и приживете си чада».

Орфа же, целовавши свекровь свою, обратиса въ люди своя, руфѣ же възлѣдъ свекрови своеѣ градашеть. Къ ней же рече Неомина: «възкун жалость ми приносиши, невесто? Не рѣхъ ли ти, яко не имамъ родити сына? Се бо обратиса нтры твоѧ въ люди своя и къ богу молвитыскимъ, и ты оубо възлѣдъ еѧ обратиса и иди». Къ ней же рече руфѣ: «не буди ми възвратитиса и оставити тѧ; а може ты идиши, иду и азъ съ тобою; и дѣже ты вселишѣся, тѣ и азъ вселѣся; люди твои люди мои; Богъ твой Богъ мой; и дѣже ты оумрѣши, тѣ оумру и азъ». Слыша же Неомина, яко крѣпитѣся невеста еѧ, и по-

рода Вифлеема, из колена Иудина. Этот Елимелех был мучим голодом и пошел в пределы моавитские и оставался там до своей смерти. Его сыновья взяли себе жен из моавитянок, одну звали Орфа, а другую Руфь. Потом умерли и Махлон и Хилеон, и осталась старая Ноемина со своими двумя снохами, но, будучи во многой печали, она вернулась в землю Иудову, и с ней обе ее невестки. (См. Руфь, 1:1–2, 4–6).

Ноемина сказала им: «Невестки мои, возвращайтесь в свою землю, зачем вы идете со мной? Разве еще есть у меня сыновья в моей утробе, которые, родившись, были бы вам мужьями? Разве вы не видите, что я уже состарилась, чтоб выйти замуж, и больше не буду рожать, так как же я восстановлю вам семя? Я больше сокрушаюсь о вас, ибо рука Господня постигла меня. Теперь, дочери мои, возвращайтесь в свою землю и рожайте себе детей». (См. Руфь, 1:8, 11–13).

Орфа, простившись со своей свекровью, возвратилась к своему народу, а Руфь пошла за своей свекровью. Ноемина сказала ей: «Зачем ты, невестка, заставляешь жалеть тебя? Разве я не сказала тебе, что я не могу родить сына? Вот, твоя невестка возвратилась к своему народу и к богам моавитским, и ты возвратись вслед за ней и иди». Но Руфь сказала ей: «Не принуждай меня возвращаться и оставить тебя; куда ты пойдешь, туда и я пойду с тобой, где ты жить будешь, там и я буду жить; твой народ будет мо-

семь оумолче; и идоста обѣ въ путь свое къ Вифлеому. Придоста же въ Вифлеомъ въ начало жатвеное пшеницѣ.

И бысть ту / мужъ силенъ, рода Емелхова, мужа жены Номинь, л.183а
и сему имя Воозъ; се бо бѣ оужика мужи старецѣ Нюмина. Подо-
блетъ ны Вооза родословити, ѿкуда бѣ и ѿ коего колѣна изиде. Во-
озъ бысть сынъ Салмоновъ, Салмонъ бысть сынъ Насоновъ, Насонъ же
бысть сынъ Аминодава, Аминодавъ же бысть сынъ Арамовъ, Арамъ же
бысть сынъ Езромовъ, Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ, Фаресъ же
бысть сынъ Иудовъ, иже ѿ Фамары родися, снохы его. Воозъ же оубо
его же родословити начахомъ, яко же рѣкохомъ оужика бѣ Елимел-
хевъ.

Руфь же въ то время поклоньшася свекрови, иде сбиратъ класовъ,
еже оставалетъся о пожнущихъ, да тѣмъ прекормить свекровь свою. Въ
то же время приде Воозъ ѿ Вифлеома къ жнемъ своимъ и рече / жнущимъ: л.183б
«Господь съ вами!» И рекоша жнущи: «благословенъ ты Госпо-
деви!» Предъстои же ту Воозъ и видѣ Руфь, яко беспрестани томашася,
и въпраша о ней единого ѿ престоющихъ ту, и исповѣда о ней. Воозъ
же, призвавъ Руфь, рече ей: «егда вжадеши, да пнешь ѿ съсудъ; аще ли
взлачешь, да нси ѿ хлѣбъ изнесенаго брашна». Руфь поклонися до
земли, глаголющи: «что оубо се мнѣ, яко обрѣтохомъ благодать предъ

им народом, твой Бог — моим Богом; где ты умрешь, там и я умру». Ное-
минь, поняв, что ее невестка тверда, замолчала, и они обе пошли своим пу-
тем в Вифлеем. Они пришли в Вифлеем к началу жатвы пшеницы. (См.
Руфь, 1:14–19, 22).

Тут жил знатный человек из племени Елимелеха, мужа Ноемини,
по имени Вооз; он был родственником мужа старой Ноемини. Нам следует
изложить родословную Вооза, откуда он и из какого колена произошел.
Вооз был сыном Салмона, Салмон был сыном Наассона, Наассон был сы-
ном Аминадава, Аминадав был сыном Арама, Арам был сыном Есрома, Ес-
ром был сыном Фареса, Фарес был сыном Иуды, рожденный Фамарью, его
невесткой¹⁰⁶³. Вооз, чью родословную мы начали излагать, как мы сказали,
был родственником Елимелеха. (См. Руфь, 2:1; 4:18–21).

В это время Руфь, поклонившись свекрови, пошла подбирать ко-
лосья, оставшиеся от жнецов, чтобы ими накормить свою свекровь. В это
время Вооз пришел из Вифлеема к своим жнецам и сказал: «Господь с ва-
ми!» Жнецы ответили: «Да благословит тебя Господь!» Стоя там, Вооз уви-
дел Руфь, которая непрестанно трудилась, и спросил о ней одного из сво-
их слуг, и тот рассказал о ней. Вооз, подозревая Руфь, сказал ей: «Когда захо-
чешь пить, пей из сосудов; если захочешь есть, то ешь хлеб из
принесенной пищи». Она поклонилась до земли, говоря: «Кто я такая, что

тобою, азъ ѹбо странно есмь?» И ѿвѣща Воозъ, рече ей: «слышаннемъ ѹбо еже о тебѣ слышахъ, елико створи съ свекрови своею по ѹмертвѣннѣ мужа своего и како ѹбо отца и мать свою остави, и землю жрениа своего остави, и приде въ люди, нхъ же не вѣдѣ; да стажи Господь дѣло твое, и буди мзда твоя исполнь ѿ Господа Бога Израилева, / къ нему же приде ѹповати къ крилома его». ѿвѣщавши руфъ рече: «ей, господин, како обрѣтохъ благодать предъ очима твоима, имже ѹтѣши мя глаголавый въ сердце рабы твоея; и се азъ буду яко едина ѿ рабынь твоихъ». л.183в

И посемъ же приде къ свекрови своей. Неоминь же глагола въ ѹши ей: «се ѹбо Воозъ ѹжника мужи моему естъ, ты же ѹбо си смотри, да аще кдѣ ляжетъ Воозъ, пришедъ лязи въ ногахъ его: естъ се въ Израили, како въставлялетъ ѹжника племя ѹмершаго». Слышавши же руфъ створи по всему, како же повелѣ свекры ей. Пришедши ѹбо, идѣже естъ Воозъ облегалъ ѹ гумна своего, руфъ же леже въ ногахъ его. И очутивъся Воозъ глагола ей: «вижу, како не блуди / влѣдъ ѹношь, но и се вѣмъ, како ѹжника азъ есмь бывшему мужи твоему, и нынѣ же сѹть етери ѿ роду нашего, да ѹтро исповѣмъ тѣ имъ, да аще кто въставитъ ѿ ѹжикъ сѣмѣ брату ѹмершему; аще ли нѣ, да ѹбо пойму тѣ азъ; и нынѣ иди къ свекрови своей». л.183г

снискала милость пред тобой, ведь я чужестранка?» Вооз отвечал и сказал ей: «Мне рассказали о тебе, что ты сделала для своей свекрови по смерти твоего мужа и как ты оставила своих отца и мать и землю своих святынь и пришла к народу, которого ты не знала; да воздаст Господь за дело твое, и да будет тебе полная награда от Господа Бога Израилева, к Которому ты пришла, чтобы найти надежду под Его крылами!» Отвечая, Руфъ сказала: «Господин, я снискала милость пред очами твоими, ибо ты утешил меня, говоря по сердцу рабы твоей; вот, я буду как одна из рабынь твоих». (См. Руфъ, 2:2, 4–6, 8–13).

После этого она пришла к своей свекрови. Ноеминь сказала ей на ухо: «Этот Вооз родственник моего мужа; ты узнай, где Вооз ляжет, приди, ляг у его ног: в Израиле есть [обычай], что родственник восстанавливает род умершего»¹⁰⁶⁴. Выслушав, Руфъ сделала все так, как приказывала ей свекровь. Придя на гумно, где лег Вооз, Руфъ легла у его ног. Вооз, проснувшись, сказал ей: «Вижу, что ты не стала блудить с юношами; но я также знаю, что я родственник бывшему твоему мужу, но есть и другие из нашего рода; завтра я расскажу им о тебе, чтобы кто-то из родственников восстановил род умершего брата; если же он [не примет тебя], то я возьму тебя; теперь же иди к своей свекрови». (См. Руфъ, 3:1–2, 4, 6–8, 10, 12–13).

И посемь же Воозъ приде въ Вифлеомъ и сѣде оу вратѣхъ. И се оужника миноваше, его же бѣ нарекалъ Воозъ къ руфи. И рече къ нему: «сиди въскрай мене, имамъ бо ти глаголъ рещи». И приведе же тѣмъ мужъ ѿ старецъ градскихъ и рече къ оужницѣ предъ старци: «часть села, еже есть братъ нашъ Елимелуха, ѿдала есть Неомино, жена его; азъ же рекохъ, да ти яви во оухо твое предъ старци людѣи моихъ: аще бо оужничество оужничествуй, аще ли ни, то повѣжь ми, да оувѣмъ, нѣсть бо иного оужника, развѣ тебе да мене, ему же поимѣи руфъ и въставиши сѣмѣ оумершему». И ѿвѣща къ нему оужника / и рече: «не възмогу азъ оужничествовати, еда ли. 184а когда рассыпанъ оужничество мое, да оужничествуй оубо ты собѣ». И ѿвѣща Воозъ къ старцемъ людскимъ: «послуши вы днесь». И рекоша вси людѣи стоящи оу вратѣхъ: «послуши мы днесь, и дажь Господь входящій женѣ въ домъ твой быти, акы Лии и Рахили, приобретающа плодъ, и буди домъ твой, акы домъ Фаресовъ, его же роди Фамаръ ѿ Иуды; и дай же Господь тебѣ ѿ сѣна чада».

И поимъ Воозъ руфъ, и бысть ему жена, и дастъ ей Господь породити, и роди сынъ. И рекоша жены къ старици Неомини: «благословенъ Господь Богъ твой, иже не рассыпа оужничества твоего днесь, и прозвати има твое днесь во Израили! И будетъ тебѣ въображающа⁷⁷ душа и прекормление граду твоему, яко невеста твоя, / возлюбивши тѣ, роди сынъ, 184б

После этого Вооз пришел в Вифлеем и сел у ворот. И вот, идет мимо родственник, о котором Вооз говорил Руфи. [Вооз] сказал ему: «Сядь около меня, я тебе кое-что скажу». [Вооз] привел десять человек из старейшин города и сказал родственнику перед старейшинами: «Часть поля, принадлежащую брату нашему Елимелеху, Ноеминь, его жена, продала; я же сказал, что доведу до ушей твоих перед старейшинами народа моего: если ты хочешь воспользоваться правом на наследство по родству, то воспользуйся, а если нет, то скажи мне, и я буду знать, ибо нет иного родственника, кроме тебя и меня, чтобы взять Руфъ и восстановить род умершего». В ответ тот родственник сказал: «Я не смогу воспользоваться правом, чтобы не расстроить своего удела; ты сам воспользуйся». И сказал Вооз старейшинам народа: «Вы теперь свидетели». И сказал весь народ, стоявший у ворот: «Ныне мы свидетели, и дай Господь жене, входящей в твой дом, стать, как Лии и Рахили, приобретающей богатство, и пусть будет дом твой, как дом Фареса, которого Фамарь родила от Иуды, и дай тебе Господь от нее детей». (См. Руфъ, 4:1–6, 9, 11–12).

И взял Вооз Руфъ, и она стала его женою, и Господь дал ей беременность, и она родила сына. И говорили женщины старой Ноемини: «Благословен Господь Бог твой, что теперь Он не уничтожил твой род и ныне слав-

яко естъ ближайша тебе паче и 3 сыновъ». И взя Неоминыя отроца, и положи на лонѣ своемъ, и бысть ему долица, и прозва имя ему Овидъ.

Слышала же ли еси, Христовъ супостате, о жидовине, яко многа лукавствия и неправды исперва въ сердцихъ вашихъ начаша бивати; но яко же рече въ судий писание, рече, представляшимъся оубо тѣмъ ѿ жития, иже быша при великомъ пророцѣ Моисѣи, начаша людие съвраждовати Богѹ кумиротвореніемъ и прочими дѣйствы; Богъ же томашеть на напастни и нужен иноплеменикъ, и охудѣвашеть Израиль въ безумьи; восина же оубо дни — не бѣ въ нихъ судия, но токмо Иан жрецъ суди Израиль лѣтъ 40.

СИ ОУБО КНИГЫ ВПИСАНЫ ВЪКРАТЦѢ
КНИГЫ ДЕВЯТЫЯ О САМОНѢ ПРОРОЦѢ
И О САОУЛѢ ЦАРѢ И О ПРОРОЦЕХЪ МНОЗЕХЪ
НАЧАЛО СИЦЕ ИМУТЬ. ⁷⁸

л.184в

л.184г

л.185а

Человѣкъ бѣ еси Арьмафема Сифскаго ѿ горы Ефрема, имя ему Елкана, сынъ Ерминъ, сына Инина, сына Фокѣла, ѿ племени Ефрема. И оу сего Елкана бѣста ѿ жены, имя единой Анны, имя же вторѣй Фенана, и бѣша оу Фенаны дѣти, а оу Анны не бѣ. Ѿдѣли же Елкана Фенанѣ, женѣ своей, часть и часть сыномъ своимъ, иже ѿ нея родишася, а Аннѣ дастъ часть единѹ, яко же не бѣ ей чада.

Анна же оубо драхула бѣ и печаловашася и плакала, имже не бѣ ей

но имя твое в Израиле!¹⁰⁶⁵ Да будет он тебе заботливой душой и кормильцем твоего дома, ибо твоя невестка, возлюбив тебя, родила сына, она для тебя ближе и семи сыновей». И взяла Ноеминыя дитя, и носила в своих объятиях, и была ему нянькою, и нарекла ему имя Овид. (См. Руфь, 4:13–17).

Слышал ли ты, жидовин, Христов супостат, сколько зла и неправды появилось сразу в ваших сердцах; как сказано в «Книге судей», как только ушли из жизни те, кто был при великом пророке Моисее, люди начали враждовать с Богом служением идолам и другими делами, а Бог мучил их несчастьем и притеснением от иноплемеников, и Израиль стал угасать в безумии; настали же и [такие] дни, когда у них не стало судей, и только один первосвященник Илий судил в Израиле двадцать лет¹⁰⁶⁶.

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ КНИГИ ДЕВЯТОЙ —

КНИГИ О ПРОРОКЕ САМУИЛЕ, О ЦАРЕ САОУЛЕ И О МНОГИХ ПРОРОКАХ,
НАЧИНАЕТСЯ ОНА ТАК.

«Был один человек из Рамафаим-Цофима с горы Ефремовой, имя ему Елкана, сын Иерохама, сына Илия, сына Тоху, из колена Ефремова. У этого Елкана было две жены: имя одной Анна, а имя другой Феннана; у Феннаны были дети, у Анны же не было детей» (1 Цар. 1:1–2).

Анна была печальна, скорбела и плакала, что у нее не было детей, и оттого сетовала. И сказал ей Елкана: «Что с тобой, отчего ты пла-

чада, того ради сѣтовалася. И рече къ ней Елкана: «что ти есть, яко плачѣши? Не азъ ли добрыйъ тобѣ плаче дѣти чадъ, иже ѿ Фенаны?» И вѣста Анна, иде въ Силомъ, идеже Или жрецъ сѣдалше при дверехъ храма Господня. И нача Анна молитися Господеви въ тайнѣ сердца / своего, и трегубнымъ л.185б
именемъ въ Троици единство обави, рече бо: «Адонай, Господи, Елоое Саваофъ! Призри на смирение рабы своей и даждь мнѣ, рабѣ своей, сѣмь мужско, и дамъ е предъ тобою въ даръ до дѣни смерти его». И сице глаголющи еѣ въ сердце своемъ духомъ сокрушеннымъ ѿ многия печали и любви яже къ Богу, языкъ же ея не глаголаше и гласъ ея не слышалася, но токмо уста движахуться, но гласъ ея утробы⁷⁹ взиде предъ Богомъ. Видѣвъ же и Или жрецъ, въ печали сущю у храма Господня молящуюся, и рече къ ней: «Богъ Израилевъ даждь ти всяко прошение, иди съ миромъ въ домъ свой».

И посемь зачатъ и роди сынъ и нарече имя ему Самона. И взи-
де Елкана, отецъ его, въ Силомъ, пожре жертву Господеви. Егда же оубо
Анна ѿдой отроча, и идоста съ нимъ родители его въ Силомъ, вземъ-
ша жертву Господеви. Анна же принесе отроча къ Или, рече ему: / л.185в
«дастъ ми Господь прошение мое, и азъ дамъ Господеви во вся дѣни жи-
вота его⁸⁰ и на помазание». И постави и предъ храмомъ Господнимъ, са-
ма же, сподобившись пророческаго дара, начатъ пѣснь сию въспѣвати
Господеви.

чешь? Не лучше ли я для тебя девяти сыновей, которые от Феннаны?» Анна встала и пошла в Силом, где священник Илий сидел у входа в храм Господень. И начала Анна молиться Господу в тайне своего сердца и троекратным именем явила единство Троицы, сказав: «Адонай! Господи! Элогим Саваоф!¹⁰⁶⁷ Призри на смирение своей рабы и дай мне, своей рабе, дитя мужеского пола, и я отдам его Тебе в дар до дня его смерти». И так она говорила в своем сердце сокрушенным духом от долгой скорби и любви к Богу, но ее язык не говорил, и ее голоса не было слышно, только ее уста двигались, но голос ее сердца поднимался к Богу. Илий, увидев ее молящейся в печали у храма Господня, сказал ей: «Бог Израилев исполнит твое прошение, иди с миром в свой дом». (См. 1 Цар. 1:7–13, 17).

После этого она зачала и родила сына и дала ему имя Самуил¹⁰⁶⁸. И пошел Елкана, его отец, в Силом совершить жертвоприношение Господу. Когда Анна отняла младенца от груди, его родители пошли с ним в Силом, взяв [приготовленное] в жертву Господу. Анна привела отрока к Илию [и] сказала ему: «Господь исполнил мое прошение, и я отдаю его на служение Господу на все дни жизни». (См. 1 Цар. 1:20–21, 24–28). И она поставила его перед храмом Господним, сама же, сподобившись пророческого дара, начала воспевать такую песнь Господу.

«Утвердися сердце мое о Господѣ, и възнесися рогъ мой о Бозѣ моемъ, раширишася на врагы уста моя, възвеселихъся о спасении твоємъ, глаголетъ убо: оже уповають на Господа, възнесеть я Господь; и укоряющимъ уста заграждатъся, въ единъ убо часъ спасти насъ можетъ Господь». И посемъ рече: «нѣсть свѣта, яко Господь, и нѣсть праведна, яко Богъ нашъ, и нѣсть свѣта развѣ тебе!»

Но и се убо на образъ свѣтыя Троицы приходить.

«Не хвалитесь, рече, ни глаголете высокихъ въ гордыни вашей, яко Богъ разумомъ Господь, уготова начинания своя».

Видь, жидовине, оправданне словеси ѿ сѣа Анны извѣщаемо, л.185г
ниже, рече, яко Богъ разумомъ⁸¹ // Господь, уготова начинания своя. л.186а
Кланъ убо начинания? Не она ли, еже обавися въ Троицѣ рекый «сотворимъ человека по образу нашему и по подобію»? Готоваетъ же начинания — пророкиана възвѣщанія о хотѣщемъ родитися Владыцѣ Ісусѣ Христѣ, еже бѣ исперва первѣнецъ всѣхъ создавый.

Но яко же рече Анна пророчица си: «лукъ сильныхъ изнеможе, а немощнии препоясашася силою». Силни бо бѣште тогда, имже Господь бѣ съ вами, ниже безъ оружія страны на языкъ насмѣдоваште. Но яко же рече Амосъ пророкъ, «такъ глаголетъ Господь: сокрушу лукъ Израилевъ и не приложу ктому помиловати ихъ». Да того ради вы, силни, ѿ лука

«Сердце мое утвердилось в Господе, и рог мой вознесся в Боге моем, уста мои разверзлись на врагов моих, я радуюсь о спасении Твоем, ибо Он говорит: „Кто уповает на Господа, вознесет их Господь“. Уста укоряющих заграждаются, ибо в одночасье может спасти нас Господь» (1 Цар. 2:1). И затем она сказала: «Нет святого, как Господь, и нет праведного, как наш Бог, и нет святого, кроме Тебя!» (1 Цар. 2:2).

Этим она являет образ святой Троицы¹⁰⁶⁹.

«Не хвалитесь, не говорите надменного в своей гордыне, ибо Господь есть Бог ведения и начинания Его предуготованы» (1 Цар. 2:3).

Пойми, жидовин, правду слов, возвещаемую сей Анной, то есть что «Господь есть Бог ведения и начинания Его предуготованы». Какие начинания? Не те ли, что, являя Троицу, Он сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию»? «Начинания предуготовлены» — это пророческое возвещение о будущем рождении Владыки Иисуса Христа, Который искони был все создавший Первенец.

Как сказала пророчица Анна, «лук сильных преломляется, а немощные опоясываются силою» (1 Цар. 2:4). Вы были сильны настолько, что без оружия занимали земли язычников, ибо с вами был Господь. Но, как сказал пророк Амос, «Так говорит Господь: „Я сокрушу лук Израилев и более не помилую их“»¹⁰⁷⁰. Оттого-то у вас, сильных, лук переламывается, а

своего изнеможете, мы же оубо, немощни бывше иногда, но препона-
хомъ снлоу Владыки нашего Исуса Христа.

Яко же оубо Анна рече, «исполнь хлѣба лишишася / ачюще», — л.186б
то не о семь ли оубо пророчествова, имже Господь нашъ Исусъ Христосъ ѿ-
ю хлѣбъ „ѿ люди ачющъ народъ накорми и вѣ кошницъ исполнь избыт-
ковъ обрѣтоша?

А еже рече «пройдоша земли», — то о апостолѣхъ рече, имже
прошедъше и проповѣдаша величество Божіе.

И приложи оубо Анна о рождествѣ Господни рещи, яко «неплоды
роди». Како оубо може родити чистая и пречистая дѣвицею сущи? Но
идѣже бо хощеть Богъ, побѣждаетъ естество чинъ.

А еже «семь» рече, то о ѿборъ божественнаго дѣйства
оушнениа гласъ.

А еже рече «многоа о чадѣхъ изнеможе», — то о богоборныхъ
хулиницѣхъ глаголетъ, имже изнемогъше падоша.

О снитии же Христовѣ въ адъ Анна пророчествующи рече: «Гос-
подь оубо мертвитъ и живитъ и богатитъ, смираетъ и выситъ, и въздви-
заетъ ѿ земли оубога, и ѿ гноища оустрабааетъ нища, да посадитъ съ
могѹты людскими / и престолъ славы наслѣдитъ ему; даяи молитву л.186в
молащемоу и благословилъ естъ лѣта праведнаго; яко не

мы, бывшие некогда немощными, опоясываемся силою Владыки нашего
Иисуса Христа.

Когда Анна сказала: «Голодные насытились хлеба с излишком», —
то не пророчествовала ли она о том, как Господь наш Иисус Христос пятью
хлебами насытил пять тысяч человек и остатков было набрано двенадцать
полных коробов?¹⁰⁷¹

Ее слова «прошли землю» — это слова об апостолах, ибо они обо-
шли [землю], проповедуя величие Божие.

Кроме того, Анна говорила о рождестве Господнем: «бесплодная
родила». Как могла родить Чистая и Пречистая Дева? Но там, где хочет
Бог, побеждается порядок природы¹⁰⁷².

Слово «семь» — это божественного действия провидческий глас о
семи Соборах.

Что касается слов «многочадная изнемогает», то это она говорит
о хулителях-богоборцах, ибо они, обессилев, погибли.

О сошествии Христа в ад Анна, пророчествуя, сказала: «Гос-
подь умерщвляет и оживляет и обогащает, смиряет и возвышает, с зем-
ли поднимает убогого и из гноища возвышает нищего, сажает с вель-
можами и дает ему престол славы в наследие; Он дает по молитве мо-
лящемуся и благословил лета праведного; да не хвалится сильный

оукрѣплаеться силенъ мужъ крѣпостию своею, Господь немощна створи супостата ему, Господь святъ».

Сими оубо глаголы божества величество проповѣдуетъ, но о беззаконныхъ ихъ и книжницѣхъ иудѣйскихъ рече: «да не хвалить-ся сильный силою своею, да не хвалится премудрый мудростию своею, да не хвалится богатый богатствомъ своимъ». Ти оубо беззакон-нии мудрецы иудѣйстии, Анна и Каиафа, праведнаго и истинна-го осуждѣ Ісуса Христа, на распятіе предаша и, повиннаго же смер-ти Вараву разбойника оправдавше пустиша. Ихъ же обличающи суровѣ-ства, пророчица Анна рече: «но о семъ да хвалится хвалайся, иже разумѣвати и знати Господа, / створити судъ и правду посреда л.186г земли».

Но и пакы пророчица, обличающи ихъ възвѣщеніе, рече: «Го-сподь взиде на небеса и възгремѣ и тѣ судитъ концемъ земли, праве-денъ сы». Слыши оубо, оканьный жидовине, кто взиде на небеса? Ког-да ли сниде, не очути бо его съшедъша ни ангельстии чини, яко же пи-сание рече: «бѣ оубо съ архангелы яко архангелъ, съ престолы яко спрестоленъ», но токмо архангелъ Гавриалъ пречистѣй Отроковици възвѣсти; яко же великій Моисей рече во второмъ законѣ, «сниде яко дождь на руно и яко иней на сѣно».

силою своею, Господь соделает немощного его врагом, Господь свят» (1 Цар. 2:6–8, 10).

Этими словами она проповедует величие Божие, а об иудейских беззаконниках и книжниках она сказала: «Да не хвалится сильный силою своею, да не хвалится мудрый мудростью своею, да не хвалится богатый богатством своим» (1 Цар. 2:10). Беззаконные иудейские «мудрецы», Анна и Каифа, осудив праведного и истинного Иисуса Христа, предали Его на распятие, а заслужившего смерть разбойника Варавву, оправдав, отпусти-ли. Обличая их жестокость, пророчица Анна сказала: «Пусть желающий хвалиться хвалится тем, что понимает и знает Господа, творит на земле суд и правду» (1 Цар. 2:10).

И еще раз пророчица, обличая их безумие, сказала: «Господь взошел на Небеса и возгремел, Он будет судить концы земли, будучи праведен» (1 Цар. 2:10). Понял, окаянный жидовин, кто взошел на Не-беса? Когда Он пришел, Его прихода не заметили даже ангельские чи-ны, [ибо], как сказано в Писании, «Он был с архангелами как архангел и с престолами сопрестолен»¹⁰⁷³, но только архангел Гавриил возвестил [о Нем] Пречистой Отроковице; как сказал во «Второзаконии» вели-кий Моисей, «Он сошел, как дождь на руно и как иней на траву» (Втор. 32:2).

«И дастъ крѣпость князю нашему и възнесетъ славу Христа своего». Князь оубо речеться по человечеству, Помазанный же по божеству.

Бысть же оубо рожену Самонау ѿ Анны той, и вданъ бысть родителема / въ домъ Божий ученикъ Илию жерцу. И бысть Самонаъ служа Господеву въ дому Божии, и Богъ прославляшесть и, и бысть пророкъ великъ предъ Господомъ въ Израили.

л.187а

И во дни тыя бысть побѣда велика въ Израили ѿ иноплеменикъ и кивотъ Божий взятъся ѿ Израила, ту и два сына Илиина оумроста въ полцѣ — Офинни и Финеосъ. Си же слышавъ, Илий спадеся съ престола, внезапно бысть мертвъ.

Во тѣ годъ рече Самонаъ къ Израилю: «оставите кумиры своя Ваалма и Азъсы Астарофовы и приѣпитесь оусердно къ Господу и Богу вашему». И створи Израиль тако по глаголу Самойлову, и призрѣ Господь на нѣ, и побѣдиша иноплеменики.

ЦАРСТВО ПЕРВОЕ,

ПОМАЗАНІЕ САУЛА ЦАРЯ ѿ САМОНАА ПРОРОКА

Въ то время просиша израильти царя ѿ Самонаа пророка. Самонаъ же по повелѣнію Господню помаза имъ Саула на царство, / сына Кисова ѿ племени Вениамина. И бысть, егда възвратися Саулаъ ѿ

л.187б

«И даст крепость Царю нашему и вознесет славу Помазанника своего» (1 Цар. 2:10). Он назван Царем по человечеству, а Помазанником — по божеству.

Когда Самуил родился у Анны, он был отдан родителями в Божий храм в ученики к священнику Илию. И служил Самуил Господу в храме Божиим, и Бог прославил его, и он стал в Израиле великим пророком пред Господом. (См. 1 Цар. 2:11; 3:20).

В те дни израильтяне потерпели жестокое поражение от филистимлян, и ковчег Божий был отнят у Израиля, тогда же и двое сыновей Илия погибли в сражении — Офни и Финеес. Услышав об этом, Илий упал с престола и тут же умер. (См. 1 Цар. 4:10–18).

В это время¹⁰⁷⁴ Самуил сказал Израилю: «Оставьте идолов Ваала и Астарты и всем сердцем обратитесь к Господу нашему». Израиль исполнил слово Самуила, и Господь призрел на них, и они одолели филистимлян. (См. 1 Цар. 7:3–4, 10–13).

ЦАРСТВО ПЕРВОЕ:

ПОМАЗАНІЕ ЦАРЯ САУЛА ПРОРОКОМ САМУИЛОМ

В это время израильтяне стали просить у пророка Самуила¹⁰⁷⁵ царя. Самуил, по повелению Божию, помазал им на царство Саула, сына Киса, из колена Вениамина. И вот, когда Саул возвратился от Самуила и при-

Самонаа и приде ѿтуда на холмъ Божий, и се ликъ пророческъ противу ему, и Духъ Божий ведашесть и къ нимъ, и прорицашеть средѣ ихъ.

И бысть, егда състарѣся Самонаъ, рече къ Израилю: «се азъ оуже състарѣхся, и сынове мои со мною; бывши въ васъ и предъ вами ѿ юности моея, и се и нынѣ предъ вами есмь еще. Кому оу васъ насильствовахъ или ѿ руки кого приняхъ мзду, да вѣщаесть на ма предъ Господомъ и предъ Духомъ его». И рѣша людие: «ни!» И рече Самонаъ къ людемъ: «свидѣтель ми естъ Господь и свидѣтель ми естъ Духъ его».

Видѣ, како событвуетъ Святый Духъ, како и прежде проповѣданъ въ трехъ сущыствѣхъ едино божество.

И бысть же оубо Саулъ первый царь въ Израилѣ, и бѣ царствун надъ Израилемъ. / Таче не изволи Саулъ ходити по глаголу Господ- л.187в
ню, и рече Господь къ Самонау пророку: «въставъ, прими рогъ масла и иди въ домъ Иосѣевъ въ градъ Вифлеомъ, и помажеша на царство въ сынехъ его, его же ти азъ покажу». Бѣ же оу Осея 3 сыновъ, и приведе ихъ кождо по единому. Давидъ же бѣ оунѣй братиа своя, его же избра Господь. И рече Господь: «въстань и помажи Давида, како тѣ благъ естъ». И приа Самонаъ рогъ масла и помаза и посреде брата, и ношашеся Духъ Господень надъ Давидомъ.

шел на холм Божий, встречается ему сонм пророков, и Дух Божий ведет его к ним, и он пророчествовал среди них. (См. 1 Цар. 8:5, 7; 9:1; 10:1, 10).

И вот, когда Самуил состарился, он сказал израильтянам: «Я уже состарился, и сыновья мои со мною; я жил с вами и перед вами от юности моей, и вот и ныне я еще перед вами. Если я кого-то из вас обидел или из чьей-то руки принял мзду, пусть свидетельствует обо мне пред Господом и пред Духом¹⁰⁷⁶ Его». И отвечали люди: «Нет!» И сказал Самуил народу: «Свидетель мне Бог и свидетель мне Дух Его». (См. 1 Цар. 12:2–5)

Видишь, как он ипостазирует Святого Духа, как и прежде проповедуя в трех Лицах единое Божество.

Саул был первым царем в Израиле и царствовал над Израилем. Однако Саул не пожелал жить по заповеди Господней¹⁰⁷⁷, и Господь сказал пророку Самуилу: «Встань, возьми рог с елеем, иди в дом Иессея в город Вифлеем и помажешь на царство одного из его сыновей, на которого Я тебе укажу». У Иессея было семь сыновей, и он приводил их каждого по одному. Давид же, которого избрал Господь, был младшим среди своих братьев. И сказал Господь: «Встань, помажь Давида, ибо он благочестив». И взял Самуил рог с елеем и помазал его среди братьев его, и Дух Господень почивал на Давиде. (См. 1 Цар. 16:1, 3, 6–13).

Тъ ѿ колѣна Иудина, яко же великыи Матфѣй родословить,
глагола: «Иуда роди Фареса, Фаресъ же роди Езрома, Езромъ же роди
Арама, Арамъ же роди Аминодава, Аминодавъ роди Насона, Насонъ же л.187г
роди Салмо//⁸²на, Салмонъ же роди Вооза ѿ рахавы, Воозъ же роди л.188а
Овида ѿ руфи, Овидъ же роди Иосѣя, Иосѣй же роди Давида сего царя,
его же избра Господь.

Но яко же рече писание, и ѿступи Духъ Господень ѿ Саула,
и даваше и Духъ нечистый. Да не тѣмъ ли прообразова Богъ
въ ветхѣмъ законѣ васъ бывше въ новѣмъ, крестыяны избра? Яко
же Иуда, сынъ Иосифа, великий патриархъ иерусалимский, рече: «Богъ
не пощаде ангелъ, не снабдившихъ своего владычества, но тѣхъ оузамъ
осуди ожидать великаго и страшнаго дни, во нь же безъ конца мукы
примуть». Вы же что кичитесь, оканьни, яко же иногда погла-
голавше съ Богомъ? Но иже слышавше слово Господне святии велици
пророци, тѣхъ слова пошедше оуслышите, — вопиша на вы. Но
аще и Саула / даваше Духъ нечистый, преслушавше заповѣди Гос- л.188б
подни Ага ради, царя амаликова, колма паче вы, неистови, за ѿвер-
жение ваше лютыи казни приимте, распяте плоть носяща Сына Бо-
жия.

Мы же на бытие возвратимся.

Он [происходил] от колена Иудина, как и великий Матфей писал
в его родословной: «Иуда родил Фареса, Фарес родил Есрома, Есром ро-
дил Арама, Арам родил Аминадава, Аминадав родил Наассона, Наассон ро-
дил Салмона, Салмон родил Вооза от Рахавы, Вооз родил Овида от Руфи,
Овид родил Иессея, Иессей родил Давида — того царя» (Мф. 1:3–6), кото-
рого избрал Господь.

Как говорит Писание, «отступил Дух Господень от Саула, и воз-
мущал его дух нечистый» (1 Цар. 16:14). Не этим ли прообразовал Бог в
Ветхом Завете случившееся с вами в Новом, [когда] Он избрал христи-
ан? Как сказал Иуда, сын Иосифа, великий иерусалимский патриарх: «Бог
не пощадил ангелов, не сохранивших своей власти, но осудил их в тем-
нице ожидать великого и страшного дня, когда они примут бесконечные
муки»¹⁰⁷⁸. Что же вы кичитесь, окаянные, что некогда говорили с Богом?
Но если святые великие пророки слышали слово Господне, то вы пойдите
послушайте их слова, — они вопиют против вас. Если нечистый дух
возмущал Саула, нарушившего заповеди Господни из-за Ага¹⁰⁷⁹, царя ама-
ликитян (см. 1 Цар. 16:1–11), то насколько же больше лютых мучений
приняли вы, безумные, за ваше отречение, [ибо] вы распяли облекшего-
ся в плоть Сына Божия.

Однако вернемся к повествованию.

Бысть оубо во дни тыя, обраташася иноплемьеници, и Саулъ изиде противу имъ съ людьми Израилевы, и стоуху противу собѣ. И изиде мужъ силенъ изъ полку иноплемьенича, има ему Голиафъ Енгѣфинъ. Высота же его ѿ локотъ и пяди, и шлемъ на главѣ его оболченъ виду желѣзомъ, и число тѣлести брони его ѣ сотъ мѣръ, и щитъ мѣданъ на плещи его, и сулица въ рѣку его хъ мѣръ тѣлестию. И ставъ предъ полкомъ своимъ, оукрашеть сыны Израилевы, и рече къ Израилу: «изберѣте въ собѣ мужъ, да би/етсѧ со мною, и аще одолѣеть ми, будемъ мы вамъ раби, и аще одолѣю азъ, будете вы намъ раби и поработаете намъ ѿ днешняго дни». л.188в

И слыша Саулъ, и оужасеся и весь Израиль. И рече Давидъ къ Саулу: «да не оужасаетсѧ сердце царю моему о семъ, да идѹ, оубо рабъ твой азъ, егда пасахъ оубо стада отца моего, аще придашетъ левъ или медвѣдь, поражахъ и». И рече Саулъ Давидъ: «иди, и буди Господь съ тобою». И облече и Саулъ одженъ оружиѧ своего, и не рачи Давидъ оружиѧ его, но взя палицу свою и ѣ камений ѿ потока и пращу въ рѣцѣ свои, иде къ мужу иноплемьенику. Идыи иноплемьеникъ къ нему, оукрашеть и проклинашетъ и богы своими. И рече Давидъ: «Господи, наже взатъ ма ѿ рѣстъ львовъ и ѿ рѣку мѣдвѣдичю, ты и нынѣ изми ма / ѿ рѣку иноплемьеника сего гордаго и величаваго». рече Давидъ ино- л.188г

В те дни выступили филистимляне, и Саул вышел против них с народом Израилевым, и они стояли друг против друга. И вышел из стана филистимлян сильный воин по имени Голиаф из Гефа. Его рост — сорок¹⁰⁸⁰ локтей с пядью, шлем на его голове кругом покрыт железом, вес брони его — пятьсот мер, за его плечами медный щит, и копье в его руках весом в шестьсот мер. И, встав перед своим войском, он поносил сынов Израилевых и кричал израильтянам: «Выберите у себя человека, пусть он сразится со мною, и если он одолеет меня, то мы будем вашими рабами; если же я одолею его, то вы будете нашими рабами и будете служить нам с сегодняшнего дня». (См. 1 Цар. 17:4–9).

И услышал Саул и все израильтяне и ужаснулись. И сказал Давид Саулу: «Пусть не ужасается из-за него сердце моего царя: я пойду, ибо я, твой слуга, пас стада своего отца, и если приходил лев или медведь, то я поражал его». И облек его Саул в свою одежду [и] оружие, но Давиду не понравилось его оружие, и он взял свою палицу, пять камней из ручья, и с пращой в своих руках выступил против филистимлянина. Филистимлянин, идя к нему, поносил его и проклинал его своими богами. И сказал Давид: «Господи, уберегший меня от пасти льва и лап медведя, Ты и ныне убереги меня от рук этого гордого и надменного филистимлянина!» Филистимлянину Давид сказал: «Ты идешь против меня вооруженный и со

племеньникъ: «ты идеш на ма во оружьи и щитомъ, азъ же иду на та во имя Господа Саваофа, Бога Израилева, наставника, его же оунитьжи днесь; и предати та имать Господь въ рѹцѣ мои, и разумѣеть вса земля, яко тѣ есть Богъ въ Израили, и разумѣеть весь сборъ се, яко не оружіемъ и бронами спасаетъ Господь, яко Господня брань си есть».

Въставъ иноплеменьникъ, идаше на сѣтенье Давиду, и простре рѹкѹ свою Давидъ въ тоболець и взя камень единъ и, вложъ въ пращу, вергъ и оудари иноплеменьника, и оуньше камень подъ шлемъ его въ лици. И паде иноплеменьникъ ниць на землю, и текъ Давидъ, исторгъ мечъ его и ѡсѣче главѹ его. Видѣвше же се, иноплеменьници / бѣжаша, Израиль же гнаша во слѣдъ ихъ и избивша ихъ извами.

л.189а

Сице же оубо брань бѣ некогда въ вѣрѣ крестыаньскѣй при Максиміанѣ царѣ, иже имѣашеть борца нѣкоего преславна израднѣ, могуща, именемъ Люя. Превеликъ бѣ и крѣпокъ, и многы противашася ему оубиваше. И хваляшася о немъ Максиміанъ, яко не обрѣтиса мужю противѹ нечеловѣчи его дерзости. Видѣвъ же се, оуноша нѣкій ѡ вѣры крестыаньскы именемъ Нестеръ, ближика сы святому мученику Дмитрию, исполниа божественна ревности, понеже видѣ многы оумерщвляемы ѡ борца и вельми хваляшася и гордаша. И тече въ святому Дмитрию и ѡ того, оутверженъ бывъ молитвою къ Богу, текъ на по-

щитомъ, а я иду против тебя во имя Господа Саваофа, Бога Израилева, Наставника, Которого ты сегодня поносил; предаст тебя Господь в мои руки, и узнает вся земля, что Он — Бог Израиля, и узнает все это собрание, что не оружием и броней спасает Господь, ибо эта брань — Господня». (См. 1 Цар. 17:11, 32, 34-35, 38-41, 43, 45-47).

Филистимлянин, поднявшись, пошел навстречу Давиду, а Давид сунул свою руку в сумку и взял один камень, и, вложив в пращу, метнул и поразил филистимлянина, и камень вонзился под шлем в его лоб. И филистимлянин упал лицом на землю, а Давид, подбежав [и] вынув его меч, отсек его голову. Филистимляне, увидев это, побежали, а израильтяне погнались вслед за ними и поражали их. (См. 1 Цар. 17:48-49, 51-52).

Подобное сражение было некогда в христианское время при царе Максимиане, у которого был некий весьма прославленный могучий борец по имени Люй. Он был огромен и силен и убил множество своих противников. И Максимиан похвалялся им, будто не найдется человека против его нечеловеческой отваги. Узнав об этом, некий юноша христианской веры по имени Нестор, бывший родственником святого мученика Дмитрия, преисполнился божественной ревностью, ибо видел многих умерщвляемых силачом, чем тот хвалился и гордился. И он побежал к святому Дмитрию, а от него, укрепленный молитвой к Богу, побежал в цирк

Зорище снѣтъся съ борцемъ, и оуби Аня. И се видѣ беззаконный царь Максимыанъ, разгнѣвався, повелѣ / оустѣкнути Нестера. И предасть ду- л.189б
шу свою Господеви въ к̄ 3 -ї день октября.

И сему же оубо Саулѣ царю входящу въ градъ Иерусалимъ съ побѣды, и се ликъ дѣвичь среброша и съ пѣснями и похвалами въ тѣн-панѣхъ и гусѣхъ, глаголюще: «побѣди Саулъ тысящами, а Давидъ тмами!» И разгнѣвався Саулъ на Давида и ѿ того часа искаше оубити его. разумѣвъ же Давидъ, оубоися и ѿступи ѿ лица Саула.

И бѣ же Давидъ свѣтенъ о всемъ со Анафаномъ, сыномъ Саулемъ. И посемь рече Саулъ къ Анафану, сыну своему: «что се не приде сынъ Иосѣевъ ни вчера, ни днесь на трапезу мою?» И ѿвѣща Ионафанъ отцу своему Саулу и рече: «просица Давидъ оу мене въ Вифлеомъ градъ свой ити, и его ради не приде на трапезу твою, царю». И разгнѣва же сѧ Саулъ на Анафана гнѣвомъ зѣло и рече ему: «сыне женскъ лукавнующица, оже перечатъся и лукавнуютъ, твораче сѧ правы и сами оуищанущица! / Женами вскормленъ и приимъ еси злонравие ихъ, зане моло- л.189в
комъ ихъ еси вскормленъ! Не ведѣ ли оубо азъ, яко причастникъ еси сыну Иосѣеву (рекше Давиду) и борониши ми его оубити?! Въ бестудие словъ твориши си и въ бестудие ѿкрыеться соромъ матери твоея. Рекше Давидъ ищетъ царства моего, а ты имѣеши съ нимъ любовь; егда же

схватиться с борцом и убил Люя. Беззаконный царь Максимиан, увидев это и разгневавшись, приказал обезглавить Нестора. И он предал свою душу Господу в двадцать седьмой день октября¹⁰⁸¹.

Когда царь Саул с победой входил в город Иерусалим, то хор девушек встречал его хвалебными песнями, [играя] на тимпанах и кимвалах и восклицая: «Саул победил тысячи, а Давид — десятки тысяч!» И Саул разгневался на Давида и с того времени искал [случая] убить его. Давид же, поняв это, испугался и скрылся от лица Саула. (См. 1 Цар. 18:6–8).

Давид был во всем единоклубен с Ионафаном, сыном Саула. И однажды Саул сказал своему сыну Ионафану: «Почему сын Иессеев не пришел ни вчера, ни сегодня ко мне на трапезу?» И отвечал Ионафан своему отцу Саулу и сказал: «Давид отпросился у меня сходить в свой город Вифлеем, и поэтому он и не пришел к твоему обеду, царь». И сильно разгневался Саул на Ионафана и сказал ему: «Сын коварных женщин, которые перечат и лукавят, сами себя оправдывая и прощая! Ты вскормлен женщинами и перенял их злонравие, ибо вскормлен их молоком! Разве я не знаю, что ты подружился с сыном Иессеевым (*то есть с Давидом*) и не даешь мне убить его?! На срам себе ты делаешь это, и на позор откроется срам матери твоей! Ведь Давид ищет моего царства, а ты с ним дружишь; когда Давид отнимет у меня царство, то ты останешься ни с чем

возметь Давидъ царство мое, а ты останешисѧ нагъ посмѣху, а курьство матери твоеѧ ѿкрыють тогда нини и не стыдѧшисѧ научить глаголати. Во всѧ бо дни оканьный тѣ сынъ Иосѣевъ жити иматъ на земли, и не оуготовитсѧ царство твое; нынѣ оубо пославъ пойми оуношу, яко сынъ смерти естъ се». И ѿвѣща Ионафанъ отцу своему: «За что оумираеть и что створи Давидъ предъ тобою?» И взя Саулъ оружье на сына своего Анафана да оумертвити, и разумѣ Анафанъ, яко свершисѧ / л.189г злоба отца его оумертвити Давида. Искочи вонъ Ионафанъ ѿ трапезы, гнѣвомъ гнѣвансѧ.

Бѣ же Саулъ оумертвити ища Давида и хожаше съ вои своими. И Давидъ вниде въ оузины пещеры и бѣ въ вертпѣ крысѧ, Саулъ же хотѣ препочити ту оу вертпа. И шедъ Давидъ ношню въ вои его и оурѣза край преодѣла Саула, не мышлѧшетъ же на оубиство Саула, и ѿиде на верхъ горы тоя же ноши. Бывшу же оутру, и възпи Давидъ и рече: «Саула царю, почто ма гониши, слѣшѧ слова людий, глаголющихъ: се Давидъ ищетъ душа твоеѧ? Се бо днесь видѧти очи твои, яко предасть тѧ Господь въ рѣцѣ мои, и не помышлѧхъ на тѧ, яко помазанникъ ѿ Бога еси». И си рекъ, ѿиде въ пѣстину, идеже крышетьсѧ.

И посемь оумре Самоналъ, пророкъ велики бывъ въ Израили, и погребоша и въ дому его / въ Ексармафемѣ. л.190а

на посмешище, а другие откроют блуд твоей матери и не стыдятся начнут сплетничать. Ибо во все дни, доколе сын Иессеев будет жить на земле, не устоит царство твое; теперь же пошли схватить юнца, ибо он обречен на смерть». И отвечал Ионафан своему отцу: «За что умирает и в чем Давид провинился перед тобой?» Саул метнул копье в своего сына Ионафана, чтобы поразить, и Ионафан понял, что его отец окончательно озлобился и убьет Давида. Ионафан выскочил из-за стола в великом гневе. (См. 1 Цар. 20:27–34).

Саул пошел со своими воинами искать Давида, чтобы убить его. Давид спустился в узкое ущелье и скрывался в пещере, а Саул решил переночевать у пещеры. Ночью Давид пошел в его стан и отрезал край от верхней одежды Саула, [показав, что] не замышлял убийства Саула, и той же ночью он ушел на вершину горы. Когда настало утро, взмолился Давид и сказал: «Царь Саул, зачем ты гонишься за мной, слушая речи людей, говорящих: „Вот, Давид ищет твоей души?“ Вот, сегодня видят глаза твои, что Господь предавал тебя в мои руки, но я не злоумышлял против тебя, ибо ты Божий помазанник». Сказав это, он ушел в пустынное место, где и скрывался. (См. 1 Цар. 24:3–5, 10–11, 23).

Затем «умер Самуил, великий пророк Израиля, и погребли его в доме его, в Раме» (1 Цар. 25:1).

И се Давидъ пакы поемъ Авеса, вниде ношню въ вою Саула. И вси стражи бѣаху спаше окрестъ Саула. И рече Авесъ къ Давиду: «се далъ ти естъ Господь въ сию ношь врагы твоя; се бо оружье ихъ, кромѣ ихъ естъ; [и нынѣ поражу его копиемъ]⁸³ да второе не омахну на нь». И рече Давидъ къ Авесѣ: «не убивай его, кто бо коли простре руку на царя, не имать проститица, яко помазаникъ естъ Господень; но возмѣвѣ копие въ главахъ ему и покровъ водный». И вземше ѿдоша.

И томъ же ноши приде Давидъ и ста у тѣснаго пүти Саула у верху скалы. И возва ѿтуда Авенира, воеводу Саула, и глагола ему: «не мужъ сынъ, что нарицаешиса въ Израили? И почто не храниши господина своего царя, яко вниде единъ ѿ воинъ, убити хотя господина твоего царя? Живъ Господь! Яко сынове смерти есте вси вы, не храняще господина своего. Не се ли естъ копие цареву / въ руку мою и покровъ водный, иже бѣ на главѣ его?» Слыша же Саулъ гласъ Давидовъ глаголющъ, Давидъ же, видѣвъ царя, рече: «почто гониши мя, Сауле царю, раба своего? Чимъ оубо согрѣшихъ ти или какъ обрѣтеся во мнѣ неправда? И гонимъ есмь ѿ тебе, яко нощный вранъ, сквозь горы». Давидъ же вда копие единому ѿ отроковъ Саулихъ и ѿиде въ землю иноплеменикъ къ Афосу царю, сыну Амохову, царю Гефесыку. л.190б

И вот Давид снова, взяв Авессу, пришел в стан Саула. Вся стража спала вокруг Саула. Авесса сказал Давиду: «Этой ночью Господь предал тебе твоих врагов; вот и копья их лежат возле них; [теперь я поражу его копьем] и не повторю удара». Но Давид сказал Авессе: «Не убивай его, ибо кто, подняв руку на царя, останется ненаказанным, ибо он — помазанник Господень; однако возьми копье, которое у его изголовья, и сосуд с водою». И, взяв [это], они ушли. (См. 1 Цар. 26:7–9, 11–12).

В ту же ночь Давид пришел и встал в узком месте на пути Саула на вершине горы. Оттуда он воззвал к Авениру, воеводе Саула, и сказал ему: «Не воин ли ты, известный в Израиле? Отчего ты не бережешь господина твоего, царя, ибо приходил один из воинов, чтобы убить господина твоего, царя. Жив Господь! Вы же все достойны смерти, ибо не бережете своего господина. Не это ли копье царя в моих руках и сосуд с водою, что были у изголовья его?» Саул узнал голос Давида, а Давид, увидев царя, сказал: «За что преследуешь меня, царь Саул, раба своего? Чем я согрешил перед тобой или какая на мне нашлась неправда? Однако ты гонишь меня, как ночного ворона, через горы». Давид отдал копье одному из слуг Саула и ушел в землю иноплеменников к царю Анхусу, сыну Маоха, царю Гефскому. (См. 1 Цар. 26:13–18, 20, 22; 27:2).

И посемь бысть брань анта ѿ иноплемениникъ на Саула, и оубиенъ бысть въ полку, и триє сынове его. В царство же Саула бысть пророкъ Давидъ и Самоилъ.

СЕ ЕСТЬ ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГЫ І-ТЫН

Иако слыша Давидъ о смерти Саула, и повелѣ оубити вѣсть нощаго: се бо самъ глаголаше, иако оубихъ азъ Саула. Самъ же растерза ризы своя, плакася плачемъ великимъ по Саулѣ и по Анафанѣ, сынѣ его.

И посемь Давидъ въпраша Господа: «взиду ли, / рече, въ градъ единъ?» И рече Господь къ нему: «вниди». И рече Давидъ: «въ который вниду?» И рече Господь: «въ Хевронъ». л.190в

И родися Давидови въ Хевронѣ сыновъ 5, и бѣ первородный ему сынъ Амонъ ѿ Ахиномы израильтянины; в-и сынъ ему Далунѣй ѿ Авигѣи кармилыскыи; г-и Авессаломъ, сынъ Мнахины, дъщери Фелмѣи, царя Гесурска; д-и Уриѣи, сынъ Аггифы; е-и Асафатилъ ѿ Виталы; 5 Ефе-роамъ ѿ Аглы, жены Давидовы. Въ Хевронѣ царствова же 3 лѣтъ и 5 мѣсѣць надъ племенемъ Иудинымъ.

По оубиении Иевосфея⁸⁴, сына Саула, придоша старци Израилеви и поаша Давида на царство въ Иерусалимъ. Посемь же родишася сынове ему въ Иерусалимѣ ѿ жены и хотий: Самосъ, Иовава, Ионафанъ, Иефий, Елисамъ, Елиада, Елифомафъ.

После этого филистимляне нанесли жестокое поражение Саулу, он и трое его сыновей были убиты в сражении¹⁰⁸². В царствование Саула пророками были Давид и Самуил.

ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГА ДЕСЯТАЯ

Давид, узнав о смерти Саула, приказал убить принесшего [эту] вестъ, ибо тот сказал, что, де, я убил Саула. Сам же он разодрал свои одежды, оплакивая великим плачем Саула и его сына Ионафана. (См. 2 Цар. 1:1–17).

После этого Давид спросил Господа: «Идти ли мне в какой-либо город?» И Господь сказал ему: «Иди». И сказал Давид: «В какой идти?» И сказал Господь: «В Хеврон» (2 Цар. 2:1).

«И родились у Давида шесть сыновей в Хевроне. Первенец его был Амнон от Ахиноамы израильтянки; второй сын его — Далуиа от Авигеи кармилитянки; третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Фалмая, царя Гессурского; четвертый — Адония, сын Аггифы; пятый — Сафатия от Ави-талы; шестой — Иефераам от Эглы, жены Давидовой» (2 Цар. 3:2–5). В Хевроне он царствовал над коленом Иудиным семь лет и шесть месяцев.

После убийства Иевосфея, сына Саула, пришли старейшины Израилевы и взяли Давида на царство в Иерусалим. После этого у него в Иерусалиме родились сыновья от жен и наложниц: Самус, Совав, Нафан, Иа-фия, Елисама, Елидае, Елифааф. (См. 2 Цар. 5:3, 14–16).

И посемь оубо Давидъ собра всѣху оуноши ѿ Израиля ѿ тысящъ
и иде въ исходъ холмный, / яко възнеси ѿтуда кивотъ Божій, по- л.190г
неже наречеся Господа Силна, сѣдѣща на херувимѣхъ. И взяша кивотъ Гос-
подень на колѣхъ новѣхъ и ѿвезоша ѿ дому Аминадава съ холму,
Давидъ же и сынове Израилеви играюще идаху предъ Господомъ. И про-
стре руку свою Озиа, да имется за кивотъ Господень, зане исхожаше
изъ него воня благовонная, и порази и ту Господь, и оумре оу кивота. И
оубояся Давидъ и затвори и въ дому Аведовѣ Идари Гефеина, и тѣста
кивотъ.

И посемь слышавъ Давидъ, яко благослови Господь домъ киво-
та ради, и шедъ пакы и взя кивотъ Господень. И бѣ съ нимъ 3 толпъ
народа, и бѣ имъ жертва телець и агньць множество. И бинашеть въ ар-
ганы пѣснми и хвалами въ гласѣхъ, и бѣ оболченъ одержею бѣлою. И
несахууть кивотъ съ воплемъ и гласомъ трубъ.

И бысть, принесену / кивоту къ граду Давидову, и се Мелхи- л.191а
ла, дъщи Саулова, призришеть оконцемъ и видѣ царя играюща и ска-
чуща веселиемъ сердца предъ ковчегомъ Господнимъ, и оуничьжи во серд-
ци си. И вънесоша кивотъ Господень и поставиша и посреде полаты,
иже созда, и възнесе Давидъ жертву предъ Господа. И рече Мелхола къ
царю: «что прославиша днесь царю Израилевъ!» И рече Давидъ къ Мел-

Затем Давид собрал всех юношей из Израиля, семьсот тысяч, и пошел на склон холма, чтобы вынести оттуда ковчег Божий, на котором написано имя Господа Саваофа, сидящего на херувимах. И поставили ковчег Господень на новую колесницу и вывезли его из дома Аминадава, что на холме, а Давид и сыны Израилевы с песнями шли пред Господом. И Оза протянул свою руку, чтобы подержаться за ковчег Господень, ибо из него исходило благовоние, и Господь тут же поразил его, и он умер у ковчега. И устранился Давид и запер ковчег в доме Аведдара Гефянина, и он остался там. (См. 2 Цар. 6:1-3, 5-7, 9-11).

Когда Давид услышал, что Господь благословил дом [Аведдара] ради ковчега Божия, он снова пошел и взял ковчег Господень. И было с ним семь хороводов, и они принесли в жертву множество тельцов и онов. Он бряцал по струнам, возглашая песни и хвалы, одетый в белые одежды. И несли они ковчег Господень с восклицаниями и трубными гласами. (См. 2 Цар. 6:12-15).

И вот, когда ковчег принесли в город Давидов, Мелхола, дочь Саула¹⁰⁸³, смотрела в окно и, увидев царя, играющего и скачущего с веселием сердца перед ковчегом Господним, уничижила [его] в сердце своем. И внесли ковчег Господень и поставили его посреди скинии, которую устроил [Давид], и принес Давид жертву пред Господом. И сказала Мелхола царю:

холь: «предъ Господомъ азъ играхъ! Благословенъ Господь, избравый ма паче отца твоего и всего дому его! Играю и пляшу и скачу предъ Господомъ; аще не подобно мнишь ма предъ очима твоима?» И тѣмъ оумре Мелхола бещадла.

И посемъ же оубо Давидъ възхотѣ создати домъ Богу. И бысть гласъ Господень Нафану пророку, глаголаице: «глаголи рабу моему Давиду: не имаша створити дому на пребывание мнѣ; но тако глаголетъ Господь: поухъ та ѿ пажн/ти овча на владычество людемъ своимъ въ Израиле, и всегда есмь съ тобою; и будетъ, егда скончаться днии твои, и въставлю сѣмя твое ѿ чреслъ твоихъ, и оуготовлю царство его, и тѣмъ съзиждеть ми домъ».

л.191б

И посемъ же оубо Давидъ царь видѣвъ жену мыишиса съ полаты именемъ Версавию, и та бѣ дъщи Елисава, жена Оурина Хетфеина. И абие оуязвиса похотию и впаде въ грѣхъ съ нею, и жена зачатъ въ чревѣ. Оурина же бѣ со Навъмъ въ полку исправляла брань. Сдѣ же царь, похотию побѣждаемъ бываше, написа же царь грамоту къ Наву, яко на тажцѣ мѣстѣ въ брани поставити Оурию, и да оумретъ ѿ рати. Сотвори же Навъ повелѣние тако, и абие оубиенъ бысть Оурина. И пославъ царь приведе Версавию, и бысть ему жена и роди сынъ.

«Как отличился сегодня царь Израилев!» И сказал Давид Мелхоле: «Я играл пред Господом! Благословен Господь, который предпочел меня твоему отцу и всему его дому! Я играю, пляшу и скачу пред Господом — или это не подобает мне в твоих глазах?» И оттого Мелхола умерла бездетной. (См. 2 Цар. 6:16–17, 20–21).

После этого Давид захотел создать храм Богу. И был глас Господень к пророку Нафану, сказавший так: «Скажи рабу моему Давиду: „Не ты построишь храм для моего обитания; но так говорит Господь: Я взял тебя от стада овец, чтобы ты был вождем народа моего в Израиле, и Я всегда с тобою; когда же исполнятся дни твои, Я восставлю семя твое из чресл твоих и упрочу царство его, и он построит Мне храм”» (2 Цар. 7:2, 4–5, 8–9, 12–13).

Однажды царь Давид увидел с кровли купающуюся женщину по имени Версавия, она была дочерью Елиама, женой Урии Хеттеянина. И тут же он был уязвлен похотью и впал с нею в грех, и женщина понесла в чреве. Урия же сражался в войске Иоава. Сей же час царь, обуреваемый похотью, написал письмо к Иоаву, чтобы поставил Урию в самом тяжелом месте сражения и тот погиб в бою. Иоав в точности исполнил повеление, и Урия тут же был убит. Царь послал привести Версавию, и она стала его женой и родила сына. (См. 2 Цар. 11:2–6, 14–17, 27).

И лукавъ нависа глаголъ, еже створи Давидъ предъ очима Господ- л.191в
 нима, и посла Господь Нафана пророка къ Давиду, и, / вѣсть къ нему,
 Нафанъ рече: «ѡвѣщай ми речѣи твоѣ, царю. Два мужа бѣста въ единомъ
 градѣ, и единъ богатъ и множество стадъ имый четвероногъ, а другъ
 оубога и не имый что, развѣ овцу едину, нже ѡ рукѣ своею кормашеть,
 и на лонѣ его почиваше. И приде некто гость инъ ѡ страны и оби-
 та оу мужа богата; богатый же не въсхотѣ поати ѡ стадъ своихъ на
 створение обѣду, но пославъ поа овцу ту оу оубогаго мужа». Слышавъ
 же се, царь разгнѣвався, рече къ Нафану: «живъ Господь, яко достоинъ
 мужъ тѣ смерти, створивый се; агницу же да възвратитъ же седмицу». л.191г
 И рече Нафанъ къ Давиду: «царю, ты еси человекъ, створивый се. Се же
 ти глаголетъ Господь Богъ Израилевъ: яко азъ помазахъ тѣ на царст-
 во въ Израили, и азъ избавихъ тѣ ѡ рукѣ Саула, и дахъ ти домъ гос-
 подина твоего [и женъ господина твоего] въ лоно твое, и дахъ ти домъ
 Израилевъ и Иудинъ; то или мало ти то есть, да приложу ти. Ты же
 что створи? Яко оскверни слово Господне и створи лукавое предъ Госпо-
 домъ — оуби оурию Хетфеина и жену его поятъ женѣ собѣ, иже гла-
 голетъ Господь Богъ: «азъ въставляю все злое предъ тобою ѡ дому
 твоего и раздамъ жены твоѣ предъ очима твоима; яко же се ты ство-
 ри втайнѣ, азъ же створю се явѣ предъ очима твоима и всѣхъ людѣ въ

И стало известным то зло, которое сотворил Давид пред очами
 Господа, и Господь послал пророка Нафана Давиду, и, придя к нему, Нафан
 сказал: «Откликнись, царь, на такую речь. В одном городе были два чело-
 века, один богатый, имеющий множество мелкого и крупного скота, а дру-
 гой бедный и не имеющий ничего, кроме одной овечки, которую он вы-
 кормил из своих рук и которая спала у него на груди. И пришел некий вель-
 можа из язычников и остановился у богатого человека; богатый же не
 захотел взять из своих стад, чтобы приготовить обед, но послал забрать
 овечку у бедняка». Услышав об этом, царь, разгневавшись, сказал Нафану:
 «Жив Господь! Достоин смерти человек, сделавший это, а за овечку пусть
 он заплатит всемеро». И сказал Нафан Давиду: «Царь, ты и есть человек,
 сделавший это. Так говорит тебе Господь Бог Израилев: Я помазал тебя на
 царство в Израиле, и Я избавил тебя от руки Саула и дал тебе дом господа-
 на твоего [и жен господина твоего] на лоно твое, и дал Я тебе дом Израи-
 лев и Иудин¹⁰⁸⁴; если этого для тебя мало, Я прибавлю тебе еще. Ты же что
 сделал? Так как ты осквернил слово Господа и сделал злое пред Господом —
 убил Урию Хеттеянина и жену его взял себе в жены, то так говорит Господь
 Бог: вот, Я воздвигну на тебя зло из дома твоего и раздам твоих жен на тво-
 их глазах; так как ты сделал это тайно, Я сделаю это явно пред глазами тво-
 ими и всех людей в Израиле». И сказал Давид Нафану: «Согрешил я пред

Израили». И рече Давидъ къ Нафану: «сѣгрѣшихъ Господеви моему». И рече Нафанъ: «Господь ѿн сѣгрѣшения ѿ тебе, и не имаша оумрети въ грѣсѣ томъ за покаяние твое, но токмо остра изострихъ на тѣ врагы твоя Господь; и се сынъ твой рожниса оумреть». И ѿиде Нафанъ въ домъ свой.

И се разболѣся отрочище, иже родиса Давиду ѿ жены Версавии. И постися Давидъ постомъ и облечеся въ вретиче, и лежаше ницъ на зем- лѣ, ни хлѣба вкуси, ни воды питъ, ни вѣла/захути служаще ему. л.192а
 Нако бысть день 3, и оумре отроча, и оубоашася повѣдати ему. И разумѣ Давидъ, како слугы его скымахути, и въпраша, како оумре ли отроча? ѿни же рѣша: «оумре». И вѣставъ Давидъ ѿ земли, и оумысли, и измѣни сѣтованыя ризы своя и облечеся въ царскыя, и шедъ въ домъ Божий и покланяшеся. И повелѣ представити трапезу и всѣмъ, елико суть въ дому его. И рѣша вельможи къ Давиду: «что бѣ тебѣ, оже се створи, царю: егда еще живу сущю отрочати твоему, пощашеся, и плакаше, и молитву твораше, и сѣтовашеся въ вретичи и попелѣ; оумерши же отрочати, како измѣниса господинъ нашъ царь скоро ѿ печали и насъ на трапезѣ?» И рече Давидъ: «егда бѣ отроча живо, постихся и плакахъ, молихся Господеви и рѣхъ: кто вѣсть, аще помилуеъ мя Господь и живо будетъ отроча; и нынѣ же / оумре, да что азъ пощиса? И еда азъ л.192б

Господом моим». И сказал Нафан: «Господь снял с тебя грех твой, за твое покаяние ты не умрешь в этом грехе, но Господь изострит мечи твоих врагов на тебя, и умрет родившийся у тебя сын». И ушел Нафан в свой дом. (См. 2 Цар. 12:1–15).

И заболело дитя, которое родила Давиду жена Вирсавия. И сильно постился Давид, и оделся в мешковину, и лежал ниц на земле, не ел хлеба и не пил воды, [и] слуги не подходили к нему. На седьмой день дитя умерло, и они боялись сказать ему. И увидел Давид, что слуги его шепчутся, и спросил, умерло ли дитя? Они же сказали: «Умерло». Встав с земли, Давид умылся, переменял свои одежды скорби и облекся в царские, пошел в дом Божий и молился. И он повелел призвать к столу всех, кто жил в его доме. И сказали вельможи Давиду: «Что с тобой, царь, что ты так поступаешь: когда твое дитя было еще живо, ты постился, и плакал, и молился, и скорбел в мешковине и пепле; а когда дитя умерло, как быстро наш господин и царь забыл печаль и ест за столом?» И сказал Давид: «Пока дитя было живо, я постился и плакал, молился Господу и говорил: кто знает, не помилует ли меня Господь и дитя останется жить; а теперь оно умерло, зачем же мне поститься? Разве я могу возвратить его с того пути, по которому повелел идти ему Господь? Я пойду к нему, а оно ко мне не возвратится». (См. 2 Цар. 12:15–23).

могү възвратити єго ѿ пүти того, по немү же велѣ ити ємү Господь? Къ тому оубо и азъ имамъ ити, то же ко мнѣ не възвратитсѧ».

Снй оубо Давидъ второй по Новѣ образъ оутѣшению предложн. Къ немү же и Златоустъ Иоанъ о оумершихъ рече, на оутѣшениє слово предложн, рече: «что єе намъ єсть великая тайна ѿ Бога — лютаѧ си смерть, и пүть єдинъ смертный и роспүтиѧ не имый, ѿ него же оувинүтиѧ не можемъ ни сѣмо, ни овамо, и чаша та горка смертная, єѧ же не азѣ оуклонитсѧ? И Божий судъ на всѧ приходитъ, мечъ бо єсть Божий не обинүсѧ кого: ни царѧ бо боитсѧ смерть, ни стараго миауетъ, ни ѿ храбра оуклонитсѧ, ни доброты пощадитъ, ни красоты миауетъ, ни плачущаго жалауетъ, ни оуности щадитъ, ни о младенци помышляетъ, но всѧ приємлетъ смерть. По єдиному пүти течемъ, / єго же ни богатствомъ л.192в азѣ сѧ ѿкупити. Днесь бо єсмъ, а оутро акы не бывше єсмъ; днесь въ житиѣ славнѣ, а заутра въ гробѣ беславнѣ; днесь бо благооуханиємъ мажущесѧ єсмъ, а оутро смердаще; днесь питающесѧ єсмъ, а оутро съ плачемъ провожаєми къ гробу єсмъ. Суета оубо єсть всѧ, елико въ житиѣ челоувѣчѣемъ: ꙗко цвѣтъ нѣшетъ и ꙗко сонъ прелестный ѿидеть. Котораѧ ли стоить слава на земли не измѣняющесѧ — въ єдинъ часъ си всѧ смерть приємлетъ. Оубы бо, рече, колику тугу душа приємлетъ, разлучающесѧ ѿ тѣла и къ ангелу Божию очи привлекающи и молящесѧ, да ѿ тем-

Сей Давид дал второй, после Иова, пример утешения, а потом и Иоанн Златоуст, говоря об умерших, предложил слово утешения: «Что такое для нас эта великая тайна Божия — эта жестокая смерть, единый смертный путь, не имеющий перекрестков, от которого мы не можем уклониться ни туда, ни сюда, эта горькая чаша смертная, от которой нельзя отказаться? Божий суд приходит ко всем, ибо меч Божий не минует никого: смерть не боится ни царя, не жалеет старого, не избегает храброго, не щадит доброго, не жалеет красоты, немилосердна к плачущему, не щадит юности, не раздумывает о младенце — смерть приходит ко всем. Мы идем одним путем, от которого нельзя откупиться богатством. Сегодня мы есть, а завтра нас нет; сегодня мы живем славно, а завтра в гробе бесславном; сегодня умащаемся благовониями, а завтра смердим; сегодня пируем, а завтра нас с плачем провожают в могилу. Все суета, что ни есть в жизни человека: она засыхает, как цветок, и отлетает, как обманчивый сон. Какая бы слава ни казалась на земле неизменной — смерть в одночасье все разрушает. Ох, как тужит душа, разлучаясь с телом, обращая очи к ангелу Божию и молясь, дабы он освободил от адского Врага, и к близким молясь, прощает руки, уже сознавая свою кончину; и не поможет ни отец сыну, ни мать дочери, ни брат брату. И на всех он смотрит с любовью и лаской, уже зная, что он обратится в прах. Эта жизнь человека есть дым; словно пар, пепел

наго супостата свободить, и къ подругомъ моллшиа и рущѣ простираеть,
 оуже разумѣа свое кончаніе, и не имать тѣ помощи ни отецъ сынѣ, ни
 мати дѣщерн, ни братъ братѣ. И ко всѣмъ любезно и ласкосердно взи- л.192г
 раеть оу/же вѣдѣй, яко въ персть емоу превратитиса. Дымъ бо естъ жи-
 тие се челоуѣчское, акы паръ и пепелъ и прахъ, вмааѣ навлаетьса че-
 ловѣкомъ, а въборзѣ погыбаетъ. Кдѣ бо естъ нынѣ погыбающаа си сла-
 ва? Кдѣ золото и серебро, не могушее помогати намъ? Кдѣ оружие и кони
 въ тварехъ? Нѣсть поистинѣ въ житиі семъ красно и добро ничто же, въ
 смертныи бо день небрегомо и безчестно все, тѣбѣнно и ищезаетъ естъ, не
 бо азѣ естъ того вдати за душу свою, егда оубо душа ѿ тѣла разлу-
 чаетса. Оужасна естъ и тайна страшна всѣмъ видящимъ, душа оубо идеть
 плачущиса, тѣло же покрываемо и земли предаемо. Оумрын бо въ гробѣ
 лежить мертвъ, почернѣвъ, изгнивъ, разливаетьса смерда, ѿинудѣ смра- л.193а
 денъ. Разумѣимы оубо, братіе, яко нѣсть намъ ползы телесное / добро-
 ты и личное красоты, вса бо та премѣняетса и гнѣсны бывають. Слава
 всего земнаго скоро минуетса, и надежа, яко дымъ, ищезаетъ, и лицю
 зракъ погыбеть, и померкнеть очи, слухъ оглохнеть, уста затворатса,
 рущѣ и нозѣ оубланеть, и гробѣ предаемъса. Воистину сѣта челоуѣчыскан!
 Си же оубо, братіе, съ похвалениемъ терпимъ, яко ѿ Бога вса чыскан бы-
 ваема. Смерть бо мужи правдивѣ покой естъ; не мнимъ бо изгыбаче

и пыль, она ненадолго показывается людям и быстро исчезает. Где погиба-
 ющая сегодня слава? Где золото и серебро, которое не может нам помочь?
 Где мечи и убранные кони? Нет в этой жизни ничего истинно прекрасного
 и доброго, в день смерти все в пренебрежении и бесчестии, тленно и
 ничтожно, ибо нельзя отдать это за свою душу, когда душа разлучается с те-
 лом. Тайна ужасная и страшная для всех видящих, как душа с плачем исхо-
 дит, а тело закрывается и предается земле. Умерший лежит в гробу мерт-
 вый, почерневший, гниющий, разрушается смерда, всецело смрадный.
 Поймите, братья, что нет нам пользы от доблести тела и красоты лица,
 ибо все это изменчиво и становится мерзостью. Слава всего земного бы-
 стро проходит, и надежда, словно дым, исчезает, и вид лица погибает, и гла-
 за слепнут, уши глохнут, уста закрываются, руки и ноги слабеют, и мы пре-
 даемся гробу. Воистину суета человеческая! Все это, братья, вытерпим с
 восхвалением, ибо все бывает от Бога. Смерть человеку праведному — это
 покой; не будем считать погибшими тех, кто отходит к Богу, ибо правед-
 ный Бог, видев их творящими правду, в правде их и упокоит; погибшими
 же будем считать тех, кто не просветился святым крещением: живя на зем-
 ле во лжи, без правды, совершая беззаконие, собрав в себе грехов, они по-
 гибли».

Однако вернемся к нашему повествованию.

тѣхъ, иже ѿходять къ Богу, праведный ѿбо Богъ, правду бо видѣвъ и творяща, и въ правдѣ поконтъ и. Мнимъ же ѿбо погыбаше тѣхъ, иже сватымъ крещениемъ не просвѣтишася: во лъсти, безъ правды, безаконне творяще, грѣхы собѣ собравше, на земли живѣше, погыбоша».

Мы же ѿбо на предълежащее въ/звратимъсѧ.

л.193б

И призвалъ Давидъ Версавию, жену свою, и вѣзъ съ нею, зачатъ и роди сынъ, и нарече имя ему Соломонъ. И Господь възлюбилъ и.

И посемъ же ѿбо Авессоломъ, сынъ Давидовъ, створи лукавое въ Израили: и беществоваша бещестиемъ на Давида, отца своего, и гонаше, ѿвенти его хотѧ, и съ хотѣми его лежа, възцаритисѧ хотѧ въ отца своего мѣсто. Но Богъ не попусти таковому безаконни быти, и ѿвненъ бысть Авессоломъ. И плакася по немъ Давидъ плачемъ великимъ, аще и съзанишасѧ бѣ ему.

И посемъ бысть брань пакы съ иноплемьники, и падоша ѿ рѣкѣ Давидовѣ. И глагола Давидъ къ Господу слова пѣсньна прорица.

Посемъ Давидъ пакы бѣ въ одержанни иноплемьникъ въ Вифлеомѣ. И възжадавъсѧ и рече: «кто ма имать напоити воды ѿ рова, иже въ Вифлеомѣ при вратѣхъ?» Тогда трѣи сианни ѿ полку Давидова, Авеса съ / сыны Иовани и Ванѣи, сынъ Иедеевъ, обнаживше оружїе свое и внидоша въ полкъ иноплемьникъ, бѣяхуть бо тогда иноплемьници осѣдѣше

л.193в

«И позвал Давид Вирсавию, жену свою, и вошел к ней; и она зачала и родила сына, и нарекла ему имя Соломон. И Господь возлюбил его» (2 Цар. 12:24).

Затем Авессалом, сын Давида, сделал злое в Израиле: бесчестил и поносил Давида, своего отца, гнался за ним, намереваясь убить, блудил с его наложницами, желая воцариться вместо своего отца. Но Бог не попусти свершиться такому беззаконию, и Авессалом был убит. И оплакивал его Давид великим плачем, хотя тот и оскорбил его. (См. 2 Цар. 15:1–37, 16:20–22; 17:1–29; 18:1–33).

После этого была новая война с филистимлянами, и они были поражены рукой Давида. И воспел Давид Господу пророческую песнь. (См. 2 Цар. 21:15–22; 22:1).

Потом Давид попал в окружение филистимлян в Вифлееме. И он захотел пить и сказал: «Кто напоит меня водою из колодца, что у Вифлеемских ворот?» Тогда трое храбрецов из войска Давида, Авесса с сыновьями Иоава и Ванея, сын Иодая, обнажив свои мечи, пробились сквозь стан филистимлян, ибо филистимляне тогда осаждали Иерусалим и Вифлеем. Трое храбрецов разметали их, почерпнули воды из колодца, что у Вифлеемских ворот, взяли и принесли царю Давиду. Видя это, Давид укротил жажду и не стал пить; помолившись Господу, пророчествуя

Иерусалимъ и Вифлеомъ. разгнаша ꙗко триє силнии, почерпоша воду ѿ рова вифлеомьска, иже оу вратъ, и вземше принесоша къ царю Давиду. Иже видѣвъ, Давидъ оустави жажу и не хоташе пити ея, помоливъсѧ къ Господу, въ пѣснь прорицая, рече: «милость ми, Господи, створи сию».

И посемь оубо бѣ яко състарѣсѧ Давидъ. И рече царь Давидъ: «призовѣте ми Садока иерѣя и Нафана пророка и Ванѣя, сына Надаинна». И абие вшедше и сташа предъ царемъ. И рече имъ царь: «понимѣте съ собою всѧ рабы царевы и Соломона, сына моего, въсажыше на мѣща мое, ведите и на требникъ / и възтрубите рогомъ и речете: да живетъ царь Соломонъ! — л.193г
и взидете вслѣдъ его. И взидеть Соломонъ и сядетъ на престолѣ моемъ и тѣ царствовать имать въ мене мѣсто. И азъ заповѣдаю, да будетъ властелинъ надъ Израилемъ и Иудой».

Си же по всему створиша тако и поставляше Соломона на требницѣ, и взятъ Садокъ рогъ масла ѿ кыиниѣ и помаза Соломона, и възтруби рогомъ, и рѣша вси людие: «да живетъ царь Соломонъ!» И внидоша вси раби царевы благословитъ Давида, глаголюще: «да оублажитъ Господь имя Соломоне, сына твоего, паче имени твоего!» И се Соломонъ поклонисѧ къ одру Давидову, отцу своему, и се Давидъ нача пакы Богу пѣти прорицая.

Сий оубо великий Давидъ, царь и пророкъ, иже по сердцу Господню бывъ, къ нему же Богъ, / яко же при Аврамѣ, глаголаннемъ обѣты створи, л.194а

песнью, он сказал: «Сотвори, Господи, мне милость сию!» (См. 2 Цар. 23:14-17).

Наконец Давид состарился. И сказал царь Давид: «Позовите ко мне священника Садока и пророка Нафана и Ванею, сына Иодаева». И тотчас они вошли и стали пред царем. И сказал им царь: «Возьмите с собой всех слуг царя и Соломона, сына моего, посадив на моего мула, ведите его к жертвеннику и затрубите в рог и возгласите: да живет царь Соломон! — и ведите его назад. И взойдет Соломон и сядет на престоле моем, и он будет царствовать вместо меня. Я завещаю, что он будет властелином Израиля и Иуды». (См. 3 Цар. 1, 32-35).

Они все так и сделали: поставив Соломона на жертвенник, Садок взял рог с елеем из скинии и помазал Соломона, и затрубил трубою, и весь народ восклицал: «Да живет царь Соломон!» И слуги царя приходили благословить Давида, говоря: «Да прославит Господь имя Соломона, сына твоего, более твоего имени!» (См. 3 Цар. 1:38-39, 47). И вот Соломон склонился к одру Давида, своего отца, и Давид снова начал, пророчествуя, воспевать Бога.

Сей великий Давид, царь и пророк, был угоден Господу, и Бог ему, как и Аврааму, дал обещание, что его потомство будет пребывать во веки. Так как Авраам оставил [свой] род и отечество, Господь сказал ему: «Я сделаю тебя отцом народов, и благословятся народы в семени твоём» (Быт. 17:5;

сѣмени въ вѣкы пребывати обѣщавъ. Понеже бо Аврамъ отечество и родъ остави, къ нему рече Господь: «отца языкомъ створи тѣ, и о сѣмени твоємъ благословатыся языци», иже есть о Христѣ Ісусѣ Спасѣ. Таковому же обѣту и Давидъ сподобися, понеже царь бѣ и угоденъ Богъ бѣ. И тому обѣща сѣмѣ и престолъ царства непремѣнно пребывати, еже есть пакы о Христѣ.

Се же оубо Давидъ великъ бѣ во царѣхъ и пророцѣхъ и бѣ мужъ тѣ изряденъ бытросию и словомъ поспѣшьствомъ Святаго Духа.⁸⁶ Израиль имѣашеть оу себе ̑ члстнѣй ликоствѣдѣщихъ: ликъ ̑ взывається Давидовъ, ликъ ̑ нарицається Корѣевъ, ликъ ̑ нарицається Асафовъ, ликъ ̑ нарицається Афамовъ, ликъ / ̑ нарицається Идумъ, ликъ ̑ нарицається Моисѣвъ, чело- л.194б
вѣка Божия. Иако же бо кто нарицаеся клиросъ тоя церкви, тако же и ти въ то время ликоствовахуть. Ѡ тѣхъ же ликовъ ни единъ въ съставъ псалтири слова въведе, ни сподобися пророчества, но токмо Давидъ единъ пророчествова. Егда же пророчествоваше, тогда и ликоствѣдѣица възваше съ тѣмъ пѣны и бѣны и сопѣли и коємуждо лику въздашеть свой гласъ и уставъ, да поють по немъ кождо ихъ на псалмы, и самъ поашеть предъ ними прорица, иако же Духъ Святой дашеть ему провѣщати, и они ликоствовахуть възсѣдъ его гласы и пѣснми.

ДАВИДЪ ЖЕ ПРОРИЦАШЕТЬ, ̑-є, о пребезначальнѣй Троици, Отцѣ, и Сынѣ, и Свѣтѣмъ Духѣ, въ три собѣства исповѣдалъ / и въ едино л.194в

22:18), — то есть в Спасителе Иисусе Христе. Такого же обета сподобился и Давид, ибо был царь и был угодник Божий: и ему Он обещал, что потомство и царский престол будут пребывать неизменно, то есть опять во Христе.

Сей Давид был величайшим из царей и пророков, поспешением Святого Духа он обладал необыкновенной живостью [ума] и даром слова. Израильтяне имели шесть праздничных хоров: первый хор называется Давидовым, второй хор назывался Кореевым¹⁰⁸⁵, третий хор назывался Иосафовым, четвертый хор назывался Иофамовым, пятый хор назывался Идумейским, шестой хор назывался хором Моисея, человека Божия. Певчие какой общины вызывались, так в то время они и пели. Из этих хоров ни один не внес ни слова в состав «Псалтири» и не сподобился пророчества, пророчествовал один только Давид. Когда он пророчествовал, тогда и хор восклицал с тимпанами, бубнами и свирелями, и каждому хору он дал свой глас и устав, чтобы каждый из них за ним пел псалмы, и сам он пел перед ними, прорицая то, что Святой Дух давал ему возвестить, и они пели вслед за ним песнями на гласы.

ДАВИД ЖЕ ПРОРОЧЕСТВОВАЛ¹⁰⁸⁶: 1) о пребезначальной Троице — Отце, и Сыне, и Святом Духе, — исповедуя Ее в трех Лицах и объединяя в одном божестве; он проповедовал, что прежде веков была Троица в едином божестве; 2) затем пророчествовал о тайном; 3) потом о Пречис-

божыство совокупла; нисповѣдашеть, како прѣже вѣкъ бѣашеть Троица въ единомъ божествѣ; [в], таже же и потаеныя вещи пророчествова; г, таже по томъ о чистой Дѣвици Богородици Марии, како ѿ колѣна его бысть по лѣтѣхъ, пророчествова и о Елисаветѣ, оужицѣ Богородици Марии, о Иоанѣ Предтечи, иже ѿ обѣщаниа; д, о воплощенни Господа нашего Исуса Христа, како изволи за милосердіе плоть естества нашего понести; е, о вѣчеловѣченни пророчествова; з, о рождествѣ его⁸⁷; [з], о оустрѣтении его; и, о крещении его;⁸⁸ ѡ, о преображенни; і, о чудесѣхъ его; л, о Лазари четверодневномъ и о сынѣ вдовици оумершимъ; в, о вѣшестви его въ Єрусалимъ; г, и о сонмищи свѣта жидовска; д, и о Иудѣ; е, о тайнѣй вечери и о преданни службѣ новаго заветѣ, еже естъ тѣло и кровь Пречистаго Агнца, вземающаго грѣхы всего мира; з, о страсти его; з, о крестѣ; и, о положении его въ гробѣ; д, о вѣшестви его въ адъ; к, о живоноснѣмъ его въскресении еже ѿ гроба; к, о възнесенни его на небеса; к, о сѣнिति Святаго Духа еже на сватыа апостолы дати имъ силу и мудрость проповѣдати въ странахъ; к, о собранни языкъ; к, о ѿверженни жидовствѣ; к, о призванни странъ. Та же оубо пророчествова вѣкратыцѣ по единому впишемъ.

СЛОВО ѡ. ДАВИДЪ ТЪ сподобленъ бысть божественаго дара и начатъ пророчествовати въ лѣ⁸⁹ псалмѣ, рече: «словесѣмъ Господнимъ небеса оутвердися, и Духомъ устъ его вса сила ихъ». Въ мѣ рече: «Богъ бо-

той Деве Богородице Марии, которая по прошествии лет произойдет из его колена, пророчествовал и о Елизавете, родственнице Богородицы Марии, об Иоанне Предтече, [рожденном] по обету; 4) о воплощении Господа нашего Иисуса Христа, как Он пожелал по милосердию облечься в плоть нашего естества; 5) пророчествовал о [Его] вочеловечении; 6) о Его Рождестве; 7) о Его Сретении; 8) о Его Крещении; 9) о Его Преображении; 10) о Его чудесах; 11) о четверодневном Лазаре и умершем сыне вдовы; 12) о Входе Его в Иерусалим, и 13) о злоумышлении иудейского синедриона, и 14) об Иуде, 15) о Тайной вечери и о передаче для литургии Нового Завета Тела и Крови Пречистого Агнца, взявшего все грехи мира; 16) о Его страдании; 17) о кресте; 18) о положении Его во гроб; 19) о сошествии Его во ад; 20) о живоносном Его Воскресении от гроба; 21) о Вознесении Его на Небеса; 22) о сошествии Святого Духа на святых апостолов, дабы дать им силу и мудрость проповедовать среди язычников; 23) о собрании народов; 24) об иудейском отвержении; 25) о призвании народов. Изложим вкратце по отдельности эти пророчества.

СЛОВО 1. ДАВИД, будучи сподоблен божественного дара, начал пророчествовать в 32 псалме: «Словом Господним утверждены Небеса, и Духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). В 49-м он сказал: «Бог Богов, Господь возглагола и призвал землю, от восхода Солнца до запада» (Пс.

гомя, Господь глагола и призва земаю ѿ възтокъ Солнца и до западъ». Въ ѿ рече: «не ѿверзи мене ѿ лица твоего и Духа Святаго твоего не ѿними ѿ мене, воздай ми радость спасения твоего и Духомъ Владычнимъ оутверди мя. Въ оѧ рече: «преже Солнца пребываетъ имя его». Въ рѣ-мь рече: «послещи Духъ свой — съзидатъся». / Въ рѣ-мь рече: «исповѣдай- тся Богу богамъ, яко благъ, яко въ вѣки милость его». Въ рѣ-мь рече: «камо иду ѿ Духа твоего и ѿ лица твоего камо бѣжу?» Въ рѣ-мь рече: «Духъ твой благый наставитъ мя на земаю праву». л.195а

СЛОВО Ъ, ПОТАЕННЫЯ ВЕЩИ ОУКРЫВАЮ. Въ ѡ-мь рече: «азъ поставленъ есмь царь ѿ него надъ Сиономъ — горою святою его, възвѣщаю повелѣния Господня». Въ мѣ-мь рече: «языкъ мой трость книжника скорописца». Въ мѣ рече: «земляныи же сынове челоуѣчїи, вкупѣ богатъ и оубогъ! уста же моя възглаголють премудрость, и поучение сердца моего разумъ». Въ ѡ-мь рече: «се бо истинну възлюбилъ еси, безвѣстная тайная премудрости твоея явилъ ми еси». Въ ѡ-мь рече: «приступитъ челоуѣкъ, сердце глубоко, вознесся Богъ», рекше аще хоцетъ кто попы/тати неиспытимаго и оувѣдати неувѣдомаго, еже за милосердіе своего божества челоуѣчїи въсприимъ естество и погибша ны хотѧ спасти, въ дѣвѣицу воплотися, и Слово плоть бысть неказанно, о немъ же си пророкъ богоотеческы Давидъ рече си: «при- л.195б

49:1). В 50-м он сказал: «Не отвергни меня от лица Твоего и Духа Твоего Святого не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духомъ владычственнымъ утверди меня» (Пс. 50:13–14). В 71-м он сказал: «Прежде Солнца пребывает имя Его» (Пс. 71:17). В 103-м он сказал: «Ты пошлешь Дух твой — созидаются» (Пс. 103:30). В 130-м он сказал: «Исповедуйтесъ Богу богов, ибо Он благ, ибо вовек милость Его» (Пс. 135:1). В 138-м он сказал: «Куда пойду от Духа твоего и от Лица твоего куда убегу?» (Пс. 138:7). В 142-м он сказал: «Дух твой благой направит меня в землю правды» (Пс. 142:10).

СЛОВО 2, СКРЫВАЮЩЕЕ НЕЧТО ТАЙНОЕ. Во 2-м он сказал: «Я поставлен Им царем над Сионом, святою горою Его, возвещать повеления Господни» (Пс. 2:6–7). В 44-м он сказал: «Язык мой — трость скорописца» (Пс. 44:2). В 48-м он сказал: «Земнородные сыновья человеческие, равно богатый и бедный! Уста мои изрекут премудрость, и размышления сердца моего — знание». (Пс. 48:2–4). В 50-м он сказал: «Вот, Ты возлюбил истину, неизвестную и тайную мудрость Ты открыл мне» (Пс. 50:8). В 63-м он сказал: «Приступит человек, сердце глубокое, вознесся Бог» (Пс. 63:7–8), то есть если кто-то захочет испытать Неиспытуемого и постичь Непостижимого, Кто по милосердию своего божества облекся в плоть человеческого естества и, желая спасти нас, погибших, воплотился в Деву, и «Слово

тупить челоуѣкъ, сердце глубоко помышляа, и възнесеться Богъ», яко и самъ Господь Богъ рече своимъ оученикомъ: «вамъ бо естъ дано вѣдати тайну царства небеснаго, а прочии въ притѣяхъ да разумѣють». Въ пѣ-мъ рече: «кляхъся Давиду, рабу моему, до вѣка оуготовати сѣмя его, и сѣмя его пребудеть въ вѣки, и престолъ его яко Солнце предъ мною, яко Луна свершена».

СЛОВО Ꙗ. О СВАТѢЙ ДѢВИЦИ Богородици Марии и Елисаветѣ и о оужицѣ Богородичнѣ и Предтечѣ зачатии и о Христѣ и о воплощении, егда оубо цѣлоуастася Мариа Госпожа и Елисаветѣ, о томъ / про-
рокъ рече Давидъ въ нѣ, рече: «день дню ѿриглетъ глаголъ, и ношь ноши възвѣщаетъ разумъ; не сѣтъ рѣчи ни словеса, нхъ же не слышатъся глаго-
лхъ». О томъ же рече евангелистъ: «въ шестой мѣсяць Елисаветѣ за-
ченши Предтечу въ чревѣ, свѣтла же и пречистая Дѣвица Мариа, приимши

л.195в

благовѣщение ѿ ангела Гаврила, приде къ оужицѣ своей Елисаветѣ и целова ю; и абие тогда оживе и възыг-
рася младенець въ чревѣ ея. Елисаветѣ же ду-



Давид слагает Псалтирь

неизреченно стало плотью» (Ин. 1:14), — то о Нем Давид-Богоотец сказал так: «Приступит человек, сердце глубокое устремляя, вознесется Бог», как и сам Господь Бог сказал своим ученикам: «Вам дано знать тай-

ны Царствия Небесного, а прочие пусть разумеют в притчах» (Лк. 8:10). В 88-м он сказал: «Я клялся Давиду, рабу Моему, навек утвердить семя его, и семя его пребудет вечно, и престол его, как Солнце, предо Мною, как полная Луна» (Пс. 88:4-5, 37-38).

СЛОВО 3. О СВЯТОЙ ДЕВЕ Богородице Марии, и о Елизавете, родственнице Богородицы, и о зачатии Предтечи, и о Христе, и о воплощении, когда приветствовали Госпожа Мариа и Елизавета, — об это пророк Давид сказал в 18-м: «День дню передает речь, и ночь ночи открывает знание; нет языка, и нет наречия, где не слышался бы голос их» (Пс. 18:3-4). О том же рассказал евангелист: в шестой месяц по зачатии Елизаветой Предтечи во чреве святая и Пречистая Дева Мариа, получив благую весть от ангела Гавриила, пошла к своей родственнице Елизавете и приветствовала ее; и тотчас ожил и възыграл младенець во чреве ее; и Елисаветѣ

хоть Свѣтымъ нача прорицати давидьскы: ѿкуда се мнѣ бысть — приде
матѣ Господа Бога моего ко мнѣ? Се бо възыгралъ младенецъ въ чревѣ
моемъ радощами».

Въ мѣ-мѣ⁹⁰ рече: «слыши, дъщи, и вижь, и приклони оухо твое,
и забуди люди твоя и домъ отца твоего; въсхоудеть царь добротѣ
твоей, яко то естъ Богъ твой, и поклонишиа ему, лицу твоему по- л.195г
молатъа богатиі люди». / О въведеніи ея въ церковь рече: «приве-
дутьа царі дѣвы по ней, и ближніа ея приведутьа въ веселии радос-
ти, приведутьа въ церковь свѣтунъ». В 23-мѣ рече: «гора Божія гора
тучна, гора оусырена, гора, иже благоволи Богъ жити на ней, ибо Господь
въселитъа до конца». О цѣлованіи же Богородичинѣ еже съ Елисаветѣю,
пакы повтораа, рече въ пѣ-мѣ: «милость и истина срѣтостася, правда и
миръ облобызастася, истина ѿ земаа восия, а правда съ небеси прини-
че». Истина бо естъ Предтеча, понеже бѣ истина проповѣдникъ, иже въ
ложеиѣхъ сы матернихъ позна своего Владыку, тѣ ѿ земаа восия, За-
харіею отцемъ въсианъ, а матерью Елисаветию роженъ. Правда же
Христосъ Богъ, ѿ пречистыа дѣвица по благовѣщеніи родиса, безнача-
ленъ ѿ безначалнаго Отца, свѣтъ ѿ свѣта, Богъ истиненъ ѿ Бога истинна, роженъ токмо по плоти, а не створенъ, приносущенъ Отцу и л.196а
Свѣтому Духу прежде всѣхъ вѣкъ.

та [силой] Святого Духа начала пророчествовать, как Давид: «Откуда это
мне: пришла Матерь Господа Бога моего ко мне? Ибо выиграл младенец ра-
достно во чреве моем» (Лк. 1:43-44).

В 44-м он сказал: «Слыши, дочь, и смотри, и приклони ухо твое,
и забудь народ твой и дом отца твоего. Возжелает Царь красоты твоей, ибо
Он Бог твой, и ты поклонись Ему, [и] богатые люди будут умолять лице
твое» (Пс. 44:11-13). О введении Ее во храм он сказал: «За нею ведутся к
царю девы, подружки ее приводятся с весельем и ликованьем, входят в храм
святой» (Пс. 44:15-16). В 67-м он сказал: «Гора Божия — гора плодоносная,
гора тучная, гора, на которой Бог благоволил жить, ибо Господь будет оби-
тать вечно» (Пс. 67:16-17). О приветствии Богородицей Елизаветы он еще
раз повторил в 84-м: «Милость и истина встретились, правда и мир обло-
бызались; истина воссияла из земли, и правда приникла с Небес» (Пс.
84:11-12). Истина — это Предтеча, ибо он был проповедником истины,
ибо он, будучи в утробе матери, узнал своего Владыку, — он «воссиял от зем-
ли»: через отца Захарию он возник, а рожден матерью Елизаветой. Прав-
да же — это Христос Бог: Он родился от Пречистой Девы после благовеще-
ния, безначальный от безначального Отца, Свет от Света, Бог истинный
от Бога истинного, рожденный только по плоти, но не сотворенный, еди-
носущный Отцу и Святому Духу прежде всех веков¹⁰⁸⁷.

СЛОВО ҃. О ВОПЛОЩЕНИИ ГОСПОДА НАШЕГО ІСУСА ХРИСТА И О РОЖДСТВѢ. Въ зї рече: «преклонь небеса, сниди». Въ лѣ-мь рече: «душа же наша чаетъ Господа». Въ нѣ-мь рече: «члахъ Господа, спасающаго ма». Въ оѣ рече: «сниди, яко дождь на руно и яко капля на землю; воснаетъ во день его правда и множество миру, дондеже ѿметься Луна». Въ чѣ-мь рече: «ѿ лица Господня яко грядетъ». И пакы въ рѣмь рече: «Господи, преклонь небеса, сниде».

СЛОВО ҃. О ВЪЧЕЛОВѢЧЕНИИ ЕГО. Въ ҃-мь рече: «Възвѣстѣхъ грѣхъ его и не обращѣхъ». Въ зї рече: «яко кто Богъ развѣ Господа». Въ лѣ-мь рече: «вѣкушите и видите, яко благъ Господь». Въ лѣ-мь рече: «узрачь мнози и убоиатъ и уповають на Господа». Въ мь рече: «ибо человекъ мира моего, на нь же уповахъ». Въ мѣ-мь рече: «възлюбилъ єси правду, възненавидѣлъ єси беззаконіе, сего ради помаза тя, Боже, Богъ твой олеемъ радости паче причастникъ твоихъ». Божество убо его являетъ тѣмъ, еже възлюбити правду, а възненавидѣти беззаконіе; въчеловѣчение же его, еже паче вѣхъ помазанныхъ царствъ Христова бо царство помазано Свѣтымъ Духомъ и силою, яко же ни при единомъ помазанѣмъ тако бысть. Въ мѣ рече: «Богъ нашъ навѣ придетъ, Богъ нашъ не премолчитъ». Въ нѣ-мь рече: «Господи призрѣ на сыны челоуѣчскыя видѣти,

л.196б

СЛОВО 4. О ВОПЛОЩЕНИИ И РОЖДЕСТВЕ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА. В 17-м он сказал: «Наклонив небеса, Он сошел» (Пс. 17:10). В 32-м он сказал: «Душа наша уповает на Господа» (Пс. 32:20). В 54-м он сказал: «Я уповал на Господа, спасающего меня» (Пс 54:9). В 71-м он сказал: «Он сошел, как дождь на руно и как капли на землю; во дни его воссияет правда и будет обилие мира, доколе не погаснет Луна» (Пс. 71:6-7). В 95-м он сказал: «...ибо Он грядет от лица Господня» (Пс. 95:13). И снова в 143-м он сказал: «Господи! Приклони небеса и приди» (Пс. 143:5).

СЛОВО 5. О ЕГО ВОЧЕЛОВЕЧЕНИИ. В 9-м он сказал: «Будут искать на Нем грех и не найдут» (Пс. 9:36). В 17-м он сказал: «Ибо кто Бог, кроме Господа» (Пс. 17:32). В 33-м он сказал: «Вкусите и увидите, как благ Господь!» (Пс. 33:9). В 39-м он сказал: «Увидят многие и убоятся и будут уповать на Господа» (Пс. 39:4). В 40-м он сказал: «...ибо Он человек мирный со мною, на которого я уповал» (Пс. 40:10). В 44-м он сказал: «Ты возлюбил правду, возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог твой елеем радости более участников твоих» (Пс. 44:8). Его божество проявляется в том, чтобы возлюбить правду, а возненавидеть беззаконие; вочеловечение же Его в том, что Христово царство более всех помазанных царств помазано Святым Духом и силой, как не бывало ни при каком помазаннике. В 49-м он сказал: «Въяве грядет наш Бог, Бог наш не безмолвству-

аще єсть разумѣваніи или взиисканіи Бога». Въ нѣ-мь рече: «Се познахъ, яко Богъ мой єси ты». Въ оѣ-мь рече: «...страшному паче царь земныхъ». Въ оѣ-мь рече: «Да познаетъ родъ инъ, сынове родащиса». Въ чѣ-мь рече: «приидѣте, възрадуемъсѧ Господеви, воскликнемъ Богу Спасу нашему, варимъ лице єго исповѣданіємъ; приидѣте, поклонимсѧ / и припадемъ єму, яко то єсть Богъ нашъ; днесь, аще гласъ єго л.196в
оуслышите, не ожестите сердце вашнхъ въ прогнѣваніи». Въ чѣ-мь рече: «поклонитесѧ въ дворѣ свѣтѣмъ єго». Въ рѣ-мь: «рече Господь Господеви моему: сяди одесну менє, дондеже положу врагы твоя подножию ногама твоима».

Видѣю оубо Давида пророчествовавши, яко сподобисѧ духовнама очима видѣти Сына Божия. Давидъ же оубо наснѣє глаголетъ, проповѣданіи народомъ: съ тобою началство въ день силы твоея въ свѣтлостехъ свѣтыхъ твоихъ. Видѣю, яко безначална єсть Троица — Отець, и Сынъ, и Свѣтлый Духъ въ единой силѣ божество и въ свѣтлостехъ свѣтыхъ твоихъ. А еже «сиди одесну менє», навѣ то єсть, яко челоуѣчеству Христову глаголетсѧ, ѿ присносущаго бо нераздѣленъ божествомъ єсть, ни бо десна, ни шны имать божество, ни ѡписанъно бо єсть глаголемъ. Глаголетъ бо пакы о безначалнѣмъ єго л.196г
божествѣ: «нищре/ва бо прежде Деньница родихъ тѧ», яко є Отець Сы-

ет» (Пс. 49:3). В 52-м он сказал: «Бог призрел на сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумеющий или ищущий Бога» (Пс. 52:3). В 55-м он сказал: «Вот, познал я, что Ты мой Бог» (Пс. 55:10). В 75-м он сказал: «...страшному более царей земных» (Пс. 75:13). В 77-м он сказал: «Да познает род грядущий, дети, которые родятся...» (Пс. 77:6). В 94-м он сказал: «Приидите, возрадуемся Господу, воскликнем Богу, Спасителю нашему; предварим лицо Его исповеданием; приидите, поклонимся и припадем к Нему, ибо Он Бог наш; о если бы вы ныне слышали глас Его: не ожесточите сердец ваших во гневе!» (Пс. 94:1–2, 6–8). В 95-м он сказал: «Поклонитесь во святом жилище Его» (Пс. 95:9). В 109-м он сказал: «Сказал Господь Господу моему: „Сядь одесную Меня, доколе положу врагов твоих к подножию ног твоих“» (Пс. 109:1).

Видишь пророчествовавшего Давида, как он сподобился духовными очами видеть Сына Божия? Давид ясно говорит, возвещая народам: «С Тобой власть в день силы твоей, в великолепии святыни твоей» (Пс. 109:3). Видишь, что Троица безначальная — Отец, и Сын, и Святой Дух в единой силе божество и «в великолепии святыни твоей». А [в словах] «сядь одесную Меня» ясно то, что это сказано о человечестве Христа, ибо по божеству Он неразделен от Присносущного, у божества же нет ни правого, ни левого, и словом оно неописуемо. О Его безначальном божестве

нѹ по божествѹ глаголющѹ, яко прежде всен твари ѿ моего сущѣства роднѹхъ тѣ, съпрестольна бывша и присносущна; таче о челоувѣчествѣ явлѣна, рече: «Клятвѣя Господь и не расклетвѣя, ты єси иерѣй по чинѹ Мелхиседекову». Въ рѣла-мь рече: «Иерѣи твои облечутвѣя въ правду, и преподобнии твои възрадуютвѣя. Давида ради, раба твоего, не ѿврати лица помазаннаго твоего. Клясѣя Господь Давидови и не ѿвержесѣя его».

СЛОВО 5. О РОЖСТВѢ ЕГО. Въ лѣ рече: «Законъ твой посредѣ чрева моего, благовѣстнѹхъ правду твою въ церкви велицѣй». Въ мѣ рече: «Краснѣиши добротю паче сыновъ челоувѣчскихъ, и излиасѣя благодать въ оустнахъ твоихъ; напрѣзи и спѣй, царствуй истинны ради, кротости и правды».

СЛОВО 3. О ОУСТРѢТЕННИ ЕГО. Въ пѣ-мь рече: «и горлица [обрѣте]⁹¹ гнѣ/здо свое, и дѣже положи птенца своя». л.197а

СЛОВО 11. О КРЕЩЕНИИ ЕГО. Въ 11-мь рече: «Знаменасѣя на насъ свѣтъ лица твоего, Господи, далъ єси веселие въ сердци моемъ». Въ кѣ-мь рече: «Гласъ Господень на водахъ, Богъ славы възгремѣ, Господь на водахъ многыхъ, гласъ Господень въ крѣпости». Въ 13-мь рече: «рѣкы, всплещете руками, възкупѣ горы възыгрантесѣя ѿ лица Господна, яко градесть!» Въ рѣ рече: «море, видѣвъ, побѣже, Иерданъ,

он говорит еще раз: «Из чрева прежде Денницы Я родил Тебя» (Пс. 109:3), ибо это говорит Отец Сыну по божеству, что прежде всего творения Я родил Тебя из своей природы, сопрестольного и присносущного; затем, являя Его человечество, он сказал: «Клялся Господь и не раскается: Ты священник по чину Мелхиседекову» (Пс. 109:4). В 131-м он сказал: «Священники твои облечутся правдою, и святые твои возрадуются. Ради Давида, раба твоего, не отврати лица помазанника твоего. Клялся Господь Давиду и не отрекся от него» (Пс. 131:9–11).

СЛОВО 6. О ЕГО РОЖДЕСТВЕ. В 39-м он сказал: «Закон твой у меня в сердце, я возвещал правду твою в собрании великом» (Пс. 39:9–10). В 44-м он сказал: «Ты прекраснее сынов человеческих, и благодать излилась из уст твоих; напрягись и помоги, царствуй ради истины, кротости и правды» (Пс. 44:3, 5).

СЛОВО 7. О ЕГО СРЕТЕНИИ. В 83-м он сказал: «И горлица нашла себе гнездо, где положить своих птенцов» (Пс. 83:4).

СЛОВО 8. О ЕГО КРЕЩЕНИИ. В 4-м он сказал: «Явился на нас свет лица Твоего, Господи, Ты наполнил весельем сердце мое» (Пс. 4:7–8). В 28-м он сказал: «Глас Господень над водами, Бог славы возгремел, Господь над водами многими, глас Господа силен» (Пс. 28:3–4). В 97-м он сказал: «Да рукоплещут реки, да ликуют вместе горы пред лицом Господа, ибо Он гря-

внѣвъ, възвратиса въспать. Что ти єсть, море, да побѣже, и ты, Ер-
дане, възвратиса въспать? Ѡ лица Господна подвижеса земля».

СЛОВО 8. О ПРЕОБРАЖЕНИИ ЕГО. Въ пѣ-мь рече: «Фаворъ
и Ермонъ о имени твоємъ възрадоваста: твоя мышца съ силою».

СЛОВО 9. О ЧУДЕСѢХЪ ЕГО. Въ ѣ-мь рече: «Госпо- л.197б
ди Господь нашъ, яко чудно има твое по всей зе/мли, яко взятъ-
са величїя твоя твоя превыше небесъ!» Въ 8-мь рече: «Повѣмъ
вса чюдеса твоя». Въ м.ѣ⁹² рече: «възвѣстать небеса правду твою,
яко Богъ суди єсть». Въ пѣ⁹³ рече: «ты владѣеши державою морь-
скою, и възмущение волнъ его ты оукротиши». Въ чѣ рече:
«възвѣстиша небеса правду его». В оѣ⁹⁴ рече: «и рѣхъ: ныне начахъ:
и измѣна десници Вышняго. И поманухъ дѣла Господна, и стопы
твоя не познахъ». Въ рѣ рече: «и чюдеса его сыномъ че-
ловѣчскимъ».

СЛОВО 10. О ЛАЗАРИ ЧЕТВЕРОДНЕВНОМЪ и о сынѣ вдо-
вичи оумершимъ. Въ пѣ-мь рече: «ѣда мертвымъ створилъ єси чуде-
са? Или врачеве възкресать исповѣдатиса тобѣ? ѣда повѣсть кто
въ гробѣхъ милость твою, истину твою въ погыбели? ѣда позна-
на бѹдутъ во тмѣ чюдеса твоя и правда твоя въ земли забыв-
нѣ?» /

л.197в

дет!» (Пс. 97:8–9). В 113-м он сказал: «Море увидело и побежало, Иордан
увидел и обратился вспять. Что с тобою, море, что ты побежало, и ты,
Иордан, [отчего] обратился назад? Пред лицом Господним затрепетала
земля» (Пс. 113:3, 5, 7).

СЛОВО 9. О ЕГО ПРЕОБРАЖЕНИИ. В 88-м он сказал: «Фавор и
Ермон радуются о имени твоём: крепка мышца твоя» (Пс. 88:13–14).

СЛОВО 10. О ЕГО ЧУДЕСАХ. В 8-м он сказал: «Господи Боже наш,
как величественно имя твое по всей земле, как простирается великолепие
твое превыше небес!» (Пс. 8:2). В 9-м он сказал: «Возвещу все чудеса твои»
(Пс. 9:2). В 49-м он сказал: «Небеса провозгласят твою правду, ибо судия
єсть Бог» (Пс. 49:6). В 88-м он сказал: «Ты владычествуешь над мощью мо-
ря и укрощаешь ярость его волн» (Пс. 88:10). В 96-м он сказал: «Небеса воз-
вестили правду Его» (Пс. 96:6). В 76-м он сказал: «Я сказал: ныне я начал
[понимать]: это изменение десницы Всевышнего. И вспомнил я дела Гос-
подни, и стези твои неведомы» (Пс. 76:11–12, 20). В 106-м он сказал: «[Да
славят Господа] и за чудеса Его для сынов человеческих» (Пс. 106:8).

СЛОВО 11. О ЧЕТВЕРОДНЕВНОМ ЛАЗАРЕ и об умершем сыне
вдовы. В 87-м он сказал: «Разве над мертвыми Ты совершал чудеса? Или
врачи воскресят [их], чтобы восславить Тебя? Неужели кто-то из гроба бу-
дет возвещать милость твою и истину твою — [в месте] погибели? Разве во

СЛОВО ВІ. О ШЕСТВИИ ЕГО ВО Иерусалимъ. Въ ѿ рече: «изъ устъ младенецъ съсущихъ свершилъ єси хвалу». Се оубо бысть при Владыцѣ Христѣ въ время въшествіа его въ Иерусалимъ. Иудѣи запрѣщаху народу, оутанити мнѣше его божество, но младенцы и съсущіа дѣти, видѣше преславнаа чюдеса, вопинахуть кричаніемъ, глаголюще: «Осанна Сыну Давидову! Благословенъ грядый въ имя Господне!» Друзи же ѿ народа негодовахуть на младенцы, къ нимъ же ѿвѣщавъ Господь Богъ рече: «что чюдитеся о младенцѣхъ? Си аще оумочать — камене взопиеть». Они же, разумѣвше, яко писана суть о немъ, и видѣвше чюдо преславно, яко малы дѣти и еще съсущіа наипаче вопинахуть хвалу, помыслиша о сіхъ, рекуще: «си чрезъ єстество сътвори младенцемъ възды/вати пѣснь, мощно єсть л.197Г ему и бездушнымъ вдати гласъ и звати хвалу»; и абіє оустыдѣшася его пакы.

Въ пѣ рече: «колы възлюблена сєла твоѧ, Господи!» Въ пѣ рече: «любятъ Господь врата Сиона паче всѣхъ сєлъ Иаковль. Преславно глаголаєа о тебѣ, градѣ Божій! Мати Сионъ речетъ чєловѣкъ: и Чєловѣкъ родисѧ въ немъ, и тѣ основа Вышнии. Господь повѣстъ въ книгахъ людємъ». Въ рѣ рече: «хвалы его въ Иерусалимѣ». Въ рѣ рече: «си врата Господня; праведни внидуть въ нѧ». Въ рѣ рече: «бла-

мраке познают чудеса твои и правду твою — в земле забвения?» (Пс. 87:11-13).

СЛОВО 12. О ВХОДЕ ЕГО В Иерусалим. В 8-м он сказал: «Из уст грудных младенцев устроил Ты хвалу» (Пс. 8:3; ср. Мф. 21:16). Это произошло при Владыке Христе во время входа Его в Иерусалим. Иудеи запрещали народу, думая утаить Его божество, но дети и грудные младенцы, видя Его славные чудеса, громко восклицали, говоря: «Осанна Сыну Давидову! Благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9). Некоторые из народа негодовали на детей, но, обращаясь к ним, Господь Бог сказал: «Что вы удивляетесь детям? Если они умолкнут, то возопиют камни» (Лк. 19:40). Они же, поняв, что это было написано о Нем, а главное, увидев удивительное чудо, когда маленькие и даже грудные дети возглашали хвалу, рассудили так, говоря: «Он сверхъестественно понудил детей возглашать песнь, для Него возможно и бездушным [вещам] дать голос восклицать хвалу», — и они тотчас снова прониклись к Нему благоговением.

В 83-м он сказал: «Как возлюбленны жилища Твои, Господи!» (Пс. 83:2). В 86-м он сказал: «Господь любит врата Сиона более всех селений Иакова. Славное возвещается о тебе, град Божий! Матерью назовет Сион [каждый] человек: и Человек родился в нем, и Всевышний основал его. Господь поведает [об этом] людям в книгах» (Пс. 86:2-3, 5-6). В 101-м он

гословенъ грядый въ нмѣ Господне!» Въ рѣкѣ рече: «Дому ради Господа нашего взицахъ блага твоѣ».

СЛОВО ГІ. О СОНМИЩИ СВѢТА ЖИДОВЬСКА. Въ 1-мъ рече: «Блаженъ мужъ, иже не идеть на свѣтъ нечестивыхъ и на пути грѣшныхъ не станеть. Не тако нечестивин, не тако: но будутъ бо яко прахъ, егоже възмѣтаетъ вѣтръ ѿ лица земли. / Сего ради не л.198а
въскреснутъ нечестивин на судъ, и путь нечестивыхъ погибнетъ». Въ 2-мъ рече: «и людие поучишася тщетнымъ, и князи собишася на Господа и на Христа его. Живый на небесахъ посмѣется имъ, и Господь поругается имъ; и възглаголетъ къ нимъ гнѣвомъ своимъ и яростью своею сматеть я; и, яко съсуды скуделница, скруши я». Въ 3-мъ рече: «сынове челоуѣчьи, доколе тяжкосерднѣе? Въскун любите суетнаа, ищите ажа?» Въ 4-мъ рече: «не преселатся къ тебѣ лукавин, не пребудутъ законопреступници предъ очима твоима, сердце ихъ суетно естъ». Въ 5-мъ рече: «снемъ люди обидеть тя». Въ 6-мъ рече: л.198б
«рече безумный въ сердце своемъ: нѣсть Бога». Въ 7-мъ рече: «и яко обидоша мя пси мнози, и боръ злобивыхъ осѣде мя». Въ 8-мъ рече: «Князи людстии собишася съ Богомъ Авраамимъ». Въ 9-мъ рече: «яко заградишася уста глаголющимъ неправду». Въ 10-мъ рече: «Богъ ста въ зборѣ богомъ, посреде же богъ расудитъ. Не

сказал: «Хвалы Его — в Иерусалиме» (Пс. 101:22). В 117-м он сказал: «Вот врата Господа; праведные войдут в них» (Пс. 117:20). В 121-м он сказал: «Ради дома Господа нашего я искал блага тебе» (Пс. 121:20).

СЛОВО 13. О ЗЛОУМЫШЛЕНИИ ИУДЕЙСКОГО СИНЕДРИОНА. В 1-м он сказал: «Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных. Не так — нечестивые, не так: но они — как пыль, взметаема ветром с лица земли. Потому не воскреснут нечестивые для суда, и путь нечестивых погибнет» (Пс. 1:1, 4-6). Во 2-м он сказал: «Народы замышляют тщетное, и князья совещаються против Господа и Помазанника Его. Живущий на небесах посмеется над ними, и Господь опозорит их; Он скажет им во гневе своем, и яростью своею приведет их в смятение; и, как сосуд горшечника, Он сокрушил их» (Пс. 2:1-2, 4-5, 9). В 4-м он сказал: «Сыны человеческие! Доколе вы [будете] жестокосердны? Отчего вы любите суету и ищите лжи?» (Пс. 4:3). В 5-м он сказал: «У Тебя не водворятся лукавые, нечестивые не пребудут пред очами Твоими, — [ибо] сердце их суетно» (Пс. 5:5-6, 10). В 7-м он сказал: «Сонм людей окружит Тебя» (Пс. 7:8). В 13-м он сказал: «Сказал безумец в сердце своем: „Нет Бога”» (Пс. 13:1). В 21-м он сказал: «Ибо множество псов окружило меня, скопище злых обступило меня» (Пс. 21:17). В 46-м он сказал: «Князья народов собрались к Богу Авраамову» (Пс. 46:10). В 62-м он сказал: «Ибо заградились ус-

оувѣдѣша, ни разумѣша, въ тмѣ ходати». Въ чѣ рече: «яко се, врази твои, Господи, яко се, врази твои погнѣнѹть и разидѹтьсѧ вси творящи беззаконіе». Въ рѣла-мѣ рече: «врагы его облекѹ въ стѹдѣ, а на ономѣ процвѣте свѣтини моѧ».

СЛОВО дї. О ИУДѢ. Въ з рече: «се, болѣ неправдою, зачатѣ болѣзнь и роди беззаконіе. ровѣ изры, ископа и впадеѧ въ яму, нже створи». Въ ѧ рече: «нѣмы да бѹдѹть оустны лъстивыѧ, глаголюще на праведнаго беззаконіе». Въ лѣ рече: «възискахѣ его, и не обрѣтѣсѧ мѣсто его». Въ мѣ рече: «яды хлѣбѣ мой възвеличилѣ естѣ на малѣсть». Въ мѣ-мѣ рече: / «облечѹ тѧ и поставлю предѣ лицемѣ твоимѣ грѣхы твоѧ». Въ нѧ рече: «что сѧ хвалиши о злобѣ, сильный? Беззаконіе весь день и неправдѹ оумысли языкѣ твой; яко бритва изострена створиѧ еси лѣсть; възлюбилѣ еси злобѹ пачѣ благодѣтели, неправдѹ нежели глаголати правдѹ; възлюбилѣ еси всѧ глаголы потопныѧ и языкѣ лъстивѣ. Сего ради раздрѹшитѣ тѧ Богѣ до конца, възстергнѣтѣ тѧ и преселитѣ тѧ ѿ села твоего и корень твой ѿ земли живѹщихѣ. И оузрѣтъ праведнии и оубоятсѧ, и рыкѹтъ: се челоуѣкъ, нже не положи Бога помощника собѣ, но оупова на множество богатѣства своего и въззѹможе сѹетомѣ своимѣ». Въ нѣ рече: «рече безѹменѣ въ сердци своемѣ: нѣсть Бога. растѣлишасѧ и омрачѣшасѧ въ

л.198в

та говорящих неправду» (Пс. 62:12). В 81-м он сказал: «Бог стал в сонме богов; среди богов произнесет суд. Не познали, не разумели, во тьме ходят» (Пс. 81:1, 5). В 91-м он сказал: «Ибо вот, враги твои, Господи, вот, враги Твои погибнут, и рассыпаются все творящие беззаконие» (Пс. 91:10). В 131-м он сказал: «Врагов его облеку стыдом, а на нем процветет святыня моя» (Пс. 131:18).

СЛОВО 14. ОБ ИУДЕ. В 7-м он сказал: «Вот, он заболел неправдой, зачал злобу и родил беззаконие. Он вырыл ров, углубил и упал в яму, которую сделал» (Пс. 7:15–16). В 30-м он сказал: «Да онемеют уста лживые, наговаривающие на праведника беззаконие» (Пс. 30:19). В 36-м он сказал: «Я искал его, и не нашлось место его» (Пс. 36:36). В 40-м он сказал: «Евший хлеб мой возвел на меня клевету¹⁰⁸⁸» (Пс. 40:10). В 49-м он сказал: «Изобличу тебя и представлю перед твоим лицом грехи твои» (Пс. 49:21). В 51-м он сказал: «Что хвалишься злодейством, сильный? Весь день беззаконие и неправду замышлял язык твой; ты сделал ложь как бы изощренной бритвой; ты возлюбил зло больше добра, говорить ложь больше, нежели правду; ты полюбил погибельные речи и коварный язык. За это Бог истребит тебя до конца, изринет тебя и исторгнет тебя из жилища твоего и корень твой с земли живых. Увидят праведники, и убоятся, и скажут: „Вот человек, который не Бога сделал помощником себе, но надеялся на множество богатств-

начинаньхъ своихъ». Въ оѣ рече: «елико лукавновѣ врагъ о свѣтѣмъ твоѣмъ». Въ рѣ рече: «епископство его да приметъ / инъ, и по- л.198г
требитъся ѿ земли память ихъ, и облечетъся въ клятвѣ, акы въ ризѣ, и внидетъ, акы вода въ утробѣ его и, [яко] олеѣ, въ кости его».

СЛОВО ѿ. О ТАЙНѢ ВЕЧЕРИ. Въ оѣ рече о преданѣй службѣ, еже есть тѣло и кровь пречистаго агнца, вземающаго грѣхы всего мира, яко «чаша въ рѣцѣ Господни вина неразтворена исполнь растворения». Въ оѣ рече: «помолитесь и въздадите Господеву Богу нашему; вси сущи окрестъ его принесутъ дары». Въ оѣ рече: «виноградъ изъ Египта принесъ». Въ рѣ рече: «чашю спасения прииму, имя Господне призову».

СЛОВО ѿ. О СТРАСТИ ГОСПОДНИ. Въ кѣ рече: «пригвоздиша рѣцѣ мои и нозѣ мои, и ищетоша всѣ кости мои, и раздѣлиша олеѣ ризы мои, и о матизмѣ моеѣ меташа жребия». Въ кѣ: «оумыи въ неповинныхъ / рѣцѣ мои». Въ лѣ рече: «онемѣхъ и л.199а
смирехъся и оумолчахъ ѿ благъ». Въ мѣ рече: «въмѣнихъся, яко овца, на заколение». Въ ѿ рече: «Господня исходища смертнаѣ, облаче Богъ икрушитъ главы врагомъ своимъ». Въ ѿ рече: «даша въ нозѣ мои златѣ, и въ жажу мою напоиша мя оцѣта. И буди тра-

ва своего, укреплялся суетою своею» (Пс. 51:3–9). В 52-м он сказал: «Сказал безумец в сердце своем: „Нет Бога“. Они развратились и омрачились в своих начинаниях» (Пс. 52:2). В 73-м он сказал: «Сколько зла наделал враг в святилище твоём!» (Пс. 73:3). В 108-м он сказал: «Епископство его да возьмет другой, и да истребится на земле память их, и да облечется проклятием, как ризою, и да войдет оно, как вода, в утробу его и, как елей, в кости его» (Пс. 108:8, 15, 18).

СЛОВО 15. О ТАЙНОЙ ВЕЧЕРИ. В 74-м он сказал о передаче для литургии Тела и Крови Пречистого Агнца, взявшего все грехи мира, а именно: «Ибо в руке Господней чаша с вином неразтворенным, наполненная растворения¹⁰⁸⁹» (Пс. 74:9). В 75-м он сказал: «Помолитесь и воздайте [хвалу] Господу Богу нашему; все, кто вокруг Него, да принесут дары» (Пс. 75:12). В 79-м он сказал: «Из Египта Ты принес виноградную лозу» (Пс. 79:9). В 115-м он сказал: «Чашу спасения прииму и имя Господне призову»¹⁰⁹⁰ (Пс. 115:4).

СЛОВО 16. О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ. В 21-м он сказал: «Они пронзили руки мои и ноги мои, и изочли все кости мои, и разделили между собой ризы мои, и о плаще моем метали жребий» (Пс. 21:17–19). В 25-м: «Омою среди невинных руки мои» (Пс. 25:6). В 38-м он сказал: «Я онемел, и смирился, и молчал [даже] о добром» (Пс. 38:3). В 43-м он сказал: «Я положил

пеза ихъ предъ ними въ сѣть, и възданіе ихъ, [и] въ соблазнѣ. Помрачѣхъ очи ихъ да не видѣти, и хребетъ ихъ отинуудъ сѣмѣри. Пролей на нѣ гнѣвъ свой, и ярость гнѣва твоего да имѣть нѣ. И буди дворъ ихъ пустъ, и въ селѣхъ ихъ не буди нѣже живѣть». Въ пѣ рече: «еже поносиша врази Господни, еже поносиша измѣненіемъ христа твоего!» Въ лѣ рече: «И кленуши его потребѣтѣся».

СЛОВО зѣ. О РАПАТНІ ГОСПОДНІ І О КРЕСТѢ. / Въ л.199б
дѣ рече: «нынѣ познахъ, яко спасахъ єсть Господь христа своего⁹⁵». Въ нѣ рече: «далъ єси боящимъся тебе знаменіе оубѣжати ѿ лица лукавыхъ». Въ оѣ рече: «Богъ же, царь нашъ, дѣла спасеніе прежде вѣкъ посредѣ земли». Въ чѣ рече: «тогда возрадуются дѣла дубравная!» Въ чѣ рече: «возносите Господа Бога нашего и кланяйтеся подножию ногъ его, яко свято єсть». Въ рѣа рече: «поклонитѣся на мѣстѣ, нѣже стоиша нозѣ его». Въ рѣи рече: «и двери ограждены о устнахъ моихъ». Въ рѣи⁹⁶ рече: «дѣла плодовиѣ и вси кедрѣ».

СЛОВО нѣ. О ПОЛОЖЕНІИ ЕГО ВЪ ГРОБѢ. Въ кѣ рече: «въ тайнѣ крова своего на камень възнесе мѣ». Въ рѣа рече: «яко благоволиша раби твои каменіе его и персть его оущедраѣть». Въ рѣи рече:

себя, как овцу, на закланіе» (Пс. 43:23). В 67-м он сказал: «Во власти Господа врата смерти, однако Бог сокрушит головы врагов своих» (Пс. 67:21–22). В 68-м он сказал: «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом. Да будет трапеза их для них сетью, и возмездием, и западней. Да померкнут глаза их, чтоб им не видѣть, и хребет их навсегда согни. Излей на них гнев твой, и ярость гнева твоего да охватит их. И жилище их да будет пусто, и в селениях их да не будет живущих» (Пс. 68:22–26). В 88-м он сказал: «Как поносили враги Господни, как поносили перемену с помазанником Твоим» (Пс. 88:52). В 36-м он сказал: «Проклинающие его истребятся» (Пс. 36:22).

СЛОВО 17. О РАСПЯТИИ ГОСПОДА И О КРЕСТЕ. В 19-м он сказал: «Ныне я узнал, что Господь спас помазанника своего» (Пс. 19:7). В 59-м он сказал: «Ты дал боящимся Тебя знаменіе, чтобы убежать от сонма бесовского» (Пс. 59:6). В 73-м он сказал: «Бог же, Царь наш, устроил спасеніе посреди земли» (Пс. 73:12). В 95-м он сказал: «Тогда возрадуются все дѣла дубравныя» (Пс. 95:12). В 98-м он сказал: «Превозносите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножию ног Его, ибо оно свято» (Пс. 98:5). В 140-м он сказал: «И ограждены двери уст моихъ» (Пс. 140:3). В 147-м он сказал: «...дѣла плодоносныя и все кедрѣ» (Пс. 148:9).

СЛОВО 18. О ПОЛОЖЕНІИ ЕГО ВО ГРОБ. В 26-м он сказал: «В потаенном селении своем вознес меня на скалу» (Пс. 26:5). В 101-м он ска-

че: «камень, его же невреду створіша зижнущи, бысть въ главѣ л.199в
оугла; ѿ Господа бысть си есть дивна въ очю нашихъ».

СЛОВО дї. О ВЪШЕСТВІИ ЕГО ВЪ АДЪ. Въ ї-мъ рече: «гробъ ѿверстъ гортани нхъ». Въ еї рече: «не оставиши душа моя въ адѣ». Въ кї рече: «и въ перстѣ смерти сведе ма». Въ кї рече: «възмѣте врата, князи, ваши, възмѣте врата вѣчна, и внидѣть царь славы. Кто есть царь славы? Господь силъ — то есть царь славы». Въ мї рече: «обаче Богъ избавитъ душу мою изъ руки адовы, егда приметъ ма». Въ пѣ⁹⁷ рече: «избавилъ еси душу мою ѿ ада преисподняго». Въ пѣ рече: «премененъ быхъ съ низъходящими въ ровъ, быхъ яко человекъ безъ помощи, въ мертвыхъ свободъ; положиша ма въ ровъ преисподнѣмъ, въ темныхъ и въ сѣни смерти нѣмъ». Въ рї рече: «разрѣ/шити сыны оумерщвленныхъ». Въ рї рече: «яко л.199г
скруши врата медна и веревъ желѣзныи сломилъ». Въ рї⁹⁸ рече: «въселхъ въ сѣла темна». Въ рї⁹⁹ рече: «изъ глубины возвахъ къ тебѣ, Господи, Господи, услыши гласъ мой!». Въ рї⁹⁹ рече: «еще низидѣ въ адъ, тѣ еси, и бо тѣ рука твоя наставитъ ма и удержитъ ма десница твоя».

СЛОВО к. О ЖИВНОСНѢМЪ ЕГО ВЪСКРЕСЕНІИ. Въ г рече: «въскреси, Господи, спаси ма, Боже мой!». Въ з рече: «въскрес-

зал: «Ибо рабы Твои возлюбили и камни его и о прахе его жалеют» (Пс. 101:15). В 117-м он сказал: «Камень, который отвергли строители, стал во главу угла, это было от Господа и дивно в очах наших» (Пс. 117:22-23).

СЛОВО 19. О СОШЕСТВІИ ЕГО ВО АД. В 5-м он сказал: «Гортань их — открытый гроб» (Пс. 5:10). В 15-м он сказал: «Ты не оставишь души моей в аду» (Пс. 15:10). В 21-м он сказал: «В прах смерти Ты низвел меня» (Пс. 21:16). В 23-м он сказал: «Князья, поднимите врата ваши, поднимите врата вечные, и войдет Царь славы. Кто есть Царь славы? — Господь сил, Он царь славы» (Пс. 23:9-10). В 48-м он сказал: «Но Бог избавит душу мою от руки адовой, когда примет меня» (Пс. 48:16). В 85-м он сказал: «Ты избавил душу мою от ада преисподнего» (Пс. 85:13). В 87-м он сказал: «Я сравнялся с нисходящими в могилу, я стал как человек беспомощный, между мертвыми покинутый; бросили меня в ров преисподний, во мрак и в сень смертную» (Пс. 87:5-7). В 101-м он сказал: «... дабы разрешить сынов смерти» (Пс. 101:21). В 106-м он сказал: «Ибо Он сокрушил врата медные и сломал запоры железные» (Пс. 106:16). В 119-м он сказал: «Я поселился в жилищах мрачных¹⁰⁹¹» (Пс. 119:5). В 129-м он сказал: «Из глубины я воззвал к Тебе, Господи, услышь голос мой!» (Пс. 129:1-2). В 138-м он сказал: «Сойду ли я в ад, там Ты, ибо и там рука твоя поведет меня и удержит меня десница твоя» (Пс. 138:8, 10).

ни, Господи, гнѣвомъ твоимъ, востани, Господи Боже мой, повелѣніемъ, имъже заповѣда!» (Пс. 3:8). Въ 7-мъ рече: «въскресни, Господи, да не крепится человекъ!» (Пс. 7:7). И пакы: «въскресни, Господи мой, да възнесется рука твоя!» (Пс. 9:20). Въ 9-мъ рече: «ныне възкресну, глаголетъ Господь, положися въ спасение, не обвиниша о / немъ» (Пс. 11:6). Въ 15-мъ рече: «ни да си преподобному твоему видѣти истинна» (Пс. 15:10). Въ 16-мъ рече: «въскресни, Господи, вари на и запни имъ» (Пс. 16:13). Въ 40-мъ рече: «еда спя не приложитъ възкреснѣти?» (Пс. 40:9). Въ 43-мъ рече: «въстани, възкѣни спши, Господи! Въскресни, не ѿрини до конца!» (Пс. 43:24). И пакы то же: «въскресни, Господи, помози намъ!» (Пс. 43:27). Въ 67-мъ рече: «да възкреснетъ Богъ, и да разидутся врази его, и бѣжатъ ѿ лица его вси ненавидящии его. Яко ищезаетъ дымъ, да ищезнутъ, яко таетъ воскъ ѿ лица огню, тако да погибнутъ грѣшници ѿ лица Божия, а праведници възвеселятся и возрадуются предъ Богомъ» (Пс. 67:2-4). Въ 73-мъ рече: «въскресни, Господи, рассуди спор мой, помани поношение твое, еже естъ ѿ безумна весь день» (Пс. 73:22). Въ 75-мъ рече: «вънегда възкреснетъ на судъ Богъ» (Пс. 75:10). Въ 81-мъ рече: «въскре/сни, Боже, суди земли» (Пс. 81:8). Въ 83-мъ рече: «сердце мое и плоть моя възрадовашася о Бозѣ живѣ» (Пс. 83:3). Въ 101-мъ рече: «ты, възкресъ, помилуеши Сиона» (Пс. 101:1). Въ 102-мъ рече: «си день, иже створи Господь, възрадуемъ и възвеселимъ во нь!» (Пс. 102:1). Въ 103-мъ рече: «Господь — Богъ, просвѣтиса на

л.200а

л.200б

СЛОВО 20. О ЖИВОНОСНОМ ЕГО ВОСКРЕСЕНИИ. В 3-м он сказал: «Восстань, Господи, спаси меня, Боже мой!» (Пс. 3:8). В 7-м он сказал: «Воскресни, Господи, во гневе Твоем, восстань, Господи Боже мой, по повелению, которое Ты заповедал!» (Пс. 7:7). В 9-м он сказал: «Восстань, Господи, да не преобладает человек!» (Пс. 9:20). И еще: «Восстань, Господи, да вознесется рука твоя!» (Пс. 9:33). В 11-м он сказал: «Ныне воскресну, говорит Господь, явлюсь спасением, не уклонюсь от него» (Пс. 11:6). В 15-м он сказал: «Ты не дашь святому Твоему увидеть тление» (Пс. 15:10). В 16-м он сказал: «Восстань, Господи, предупреди их и останови их» (Пс. 16:13). В 40-м он сказал: «Неужели спящий снова воскреснет?» (Пс. 40:9). В 43-м он сказал: «Восстань, что спишь, Господи! Воскресни, не отринь навсегда!» (Пс. 43:24). И еще: «Восстань, Господи, помоги нам!» (Пс. 43:27). В 67-м он сказал: «Да воскреснет Бог, и расточатся враги Его, и бегут от лица Его все ненавидящие Его. Как исчезает дым, да исчезнут, как тает воск от огня, так грешники да погибнут от лица Божия, а праведники да возвеселятся и возрадуются пред Богом» (Пс. 67:2-4). В 73-м он сказал: «Воскресни, Господи, рассуди спор мой, вспомни о вседневном поношении Тебя от безумного» (Пс. 73:22). В 75-м он сказал: «...когда Бог воскреснет на суд» (Пс. 75:10). В 81-м он сказал: «Воскресни, Боже, суди землю» (Пс. 81:8). В 83-м он сказал: «Сердце мое и плоть моя возрадовались о Боге живом» (Пс. 83:3). В 101-м

насъ». Въ рѣа рече: «въскреси, Господи, въ покой твой и кивотъ сватыни твоея».

СЛОВО кѣ. О ВЪЗНЕСЕНИИ ЕГО. Въ з̄ рече: «възнеси на конци врагъ твоихъ, и о томъ на высотѣ обратися». Въ мѣ¹⁰⁰ рече: «възиде Богъ въскликновени и Господь во гласѣ трубѣ». Въ нѣ рече: «възнеси на небеса, Боже, и по всей земли слава твоя, и до облакъ истина твоя». И пакы повторѣа глаголетъ: «възнеси на небеса, по всей земли слава твоя». Въ з̄з̄ рече: «въшелъ еси на высотѣ и плѣнилъ еси плѣнъ, приналъ еси дани въ челоуцѣхъ, въшедшему на небо небесное на вѣстоки». Въ ч̄ рече: «възнеси, судай з-ли!» / Въ р̄з̄ рече: «възнеси на небеса, Боже, и по всей земли слава твоя, да избавятъ възлюбленни твои». л.200В

СЛОВО кѣ. О СНИТИИ СВАТАГО ДУХА ЕЖЕ НА СВАТЫНА АПОСТОЛЫ. В̄-мъ псалмѣ рече: «яко свѣтъ Господь путь праведныхъ, и въ законѣ Господни вола его, и въ законѣ его поучитъа день и нощь. И будетъ яко древо насажено въ пренеходящихъ водъ, и листъ его не опадеть», рекше божественна вѣра, еже страны принаша. Въ н̄ рече: «во всю землю изидоша вѣщаниа ихъ, и въ конецъ вселенныа глаголи ихъ». Въ м̄ рече: «сверѣте ему преподобныа его». Въ о̄ рече: «яко быша въ запустѣние внезапу». Въ

он сказал: «Ты, воскреснув, помилуешь Сион» (Пс. 101:14). В 117-м он сказал: «Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный!» (Пс. 117:24). В 117-м он сказал: «Бог — Господь, Он явился нам» (Пс. 117:27). В 131-м он сказал: «Воскреси, Господи, на месте покоя твоего и ковчега святыни твоей» (Пс. 131:8).

СЛОВО 21. О ЕГО ВОЗНЕСЕНИИ. В 7-м он сказал: «Вознесись над пределами врагов твоих, над ними поднимись на высоту» (Пс. 7:7–8). В 46-м он сказал: «Восшел Бог при восклицаниях, и Господь при трубном гласе» (Пс. 46:6). В 56-м он сказал: «Вознесись на Небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава твоя, и до облаков истина твоя» (Пс. 56:7, 11). И еще раз, повторяя, он говорит: «Вознесись на Небеса, по всей земле [да будет] слава твоя» (Пс. 56:12). В 67-м он сказал: «Ты восшел на высоту, пленил плен, принял дары для человеков, когда взошел на Небо небес на восток» (Пс. 67:19, 34). В 97-м он сказал: «Вознесись, Судия земли!» (Пс. 93:2). В 107-м он сказал: «Вознесись на Небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава Твоя, да избавятся возлюбленные твои» (Пс. 107:6–7).

СЛОВО 22. О СОШЕСТВИИ СВАТОГО ДУХА НА СВАТЫХ АПОСТОЛОВ. В 1-м он сказал: «Ибо знает Господь путь праведных, и в законе Господа воля его, и закону Его он поучается день и нощь. И будет он как дерево, посаженное у источников вод, и не отпадет его лист» (Пс. 1:6,

чї рече: «блаженъ человекъ, его же ты накажеш, Господи, и ѿ закона наоучиши». Въ рї рече: «въ свѣтѣ правыхъ и въ сборѣ велика дѣла Господна дати имъ достоиніе языкъ». Въ рїі рече: «миръ много любя/щимъ законъ твой, и нѣсть имъ съблудна». Въ рїи рече: «мнѣ же зѣло честни быша друзи твои, Боже, зѣло оутверд- л.200г
шася владычества ихъ».

СЛОВО кї. О СОБРАНИИ ЯЗЫКЪ. Въ д-мъ рече: «да са осудятъ языци предъ тобою, и поставиши законодателя надъ ними». Въ зї рече: «сего ради исповѣмъ ти са въ языцѣхъ, Господи». Въ мѣ¹⁰¹ рече: «въцариса Богъ надъ языки». Въ мї рече: «оуслышите вси языци, внушите вси живущи по вселенѣй — земнии же [и] сынове чело- ловѣчести, вкупѣ богатъ и оубогъ. Оуста же моя възглаголютъ пре- мудрость, и поучение сердца моего разумъ». Въ нѣ рече: «въстану рано, исповѣмъ ти са въ людехъ, Господи, и воспю тебе въ языцѣхъ». Въ нї рече: «вонми, посети всѣхъ языкъ». Въ ѡї рече: «възматутся языци и оубоятся». Въ ѡѣ рече: / «въ всѣхъ л.201а
языцѣхъ спасение твоѣ. Възвеселатся и възрадуются языци!». Въ пї¹⁰² рече: «нако ты наслѣдиши въ всѣхъ языцѣхъ». Въ пѣ рече: «вси языци, елико створи, придутъ и поклонатся предъ тобою, Гос- поди». Въ чѣ рече: «възвѣстите въ языцѣхъ славу его, рцѣте въ

2-3), то есть божественная вера, которую приняли язычники. В 18-м он сказал: «Всю землю обошла проповедь их, и до пределов вселенной слова их» (Пс. 18:5). В 49-м он сказал: «Соберите Ему святых Его» (Пс. 49:5). В 72-м он сказал: «Ибо они внезапно оказались одинокими» (Пс. 72:19). В 93-м он сказал: «Блажен человек, которого Ты вразумишь, Господи, и наста- вишь в законе» (Пс. 93:12). В 110-м он сказал: «В совете и в собрании пра- ведных велики дела Господни — дать им наследие язычников» (Пс. 110:1-2, 6). В 118-м он сказал: «Велик мир у любящих закон твой, и нет им преткно- вения» (Пс. 118:165). В 138-м он сказал: «Мне очень дороги друзья твои, Бо- же, весьма надежно их владычество» (Пс. 138:17).

СЛОВО 23. О СОБРАНИИ НАРОДОВ. В 9-м он сказал: «Да осудят- ся народы пред Тобою, и Ты поставишь над ними законодателя» (Пс. 9:20-21). В 17-м он сказал: «За то буду славить Тебя среди народов, Госпо- ди» (Пс. 17:50). В 46-м он сказал: «Бог воцарился над народами» (Пс. 46:9). В 48-м он сказал: «Слушайте, все народы, внимайте, все живущие во все- ленной, — простые и знатные, равно богатый и бедный. Уста мои изрекут премудрость, и размышление сердца моего — знание» (Пс. 48:2-4). В 56-м он сказал: «Я встану рано, прославлю Тебя, Господи, среди народов, вос- пою Тебя среди язычников» (Пс. 56:9-10). В 58-м он сказал: «Внемли, посе- ти все народы» (Пс. 58:6). В 64-м он сказал: «Придут в смятение народы —

языцѣхъ: Господь воцарисѧ, ибо исправи вселеннѹ, иже не подвижитсѧ». Въ чѣ рече: «каза Господь спасение свое, предъ язы-
кы ѿкры правду свою». Въ рѧ рече: «иИ ѹбоятсѧ языци имене Гос-
подня, и вси цари земли твоѧ». Въ рѣ рече: «встану ра-
но, исповѣмъ ти сѧ въ людехъ, Господи, и воспю тебе въ языцѣхъ». Въ рѣ рече: «хвалите Господа, вси языци, похвалите его, вси людие!»
Въ рѣ: «тогда рыкѹтъ въ языцѣхъ: възвеличилъ естъ Господь ство-
рити съ нами».

СЛОВО кѣ. / О ѠВЕРЖЕНИИ ЖИДОВЪ. Въ еї рече: «не л.2016
сверѹ спорѣ ихъ ѿ крове, ни помяну же имене ихъ ѹстнама моима». Въ лѣ рече: «изриновени быша и не могоша стати». Въ мї рече: «человѣкъ, въ чести сы, не разумѣ и приложисѧ въ скотѣхъ неразум-
ныхъ и ѹподобисѧ имъ, и путь ихъ съблзнь имъ». Въ об¹⁰³ рече: «и скончашасѧ и погибоша за безаконие свое». Въ пѣ рече: «и не предъложиша тебе Бога предъ собою, и ты, Господи Боже мой, щедръ, и терпѣливъ, и премилостивъ, истиненъ». Въ чѣ: «богъ мысли Господь; и въздасть имъ Господь по безаконию ихъ, и по злобѣ ихъ погубитъ ѧ Господь Богъ». Въ рѣ рече: «ѹскориша и за-
быша дѣла его».

СЛОВО кѣ. О ПРИЗВАННИ СТРАНЪ. Въ в рече: «нынѣ, ца-

и убоятся» (Пс. 64:8). В 66-м он сказал: «Во всех народах спасение твое. Да возвеселятся и возрадуются племена!» (Пс. 66:3, 5). В 81-м он сказал: «...ибо Ты наследуешь все народы» (Пс. 81:8). В 85-м он сказал: «Все народы, кото-
рые Ты сотворил, придут и поклонятся пред Тобою, Господи» (Пс. 85:9). В 95-м он сказал: «Возвещайте в народах славу Его, скажите народам: Господь воцарился, ибо утвердил вселенную, которая не поколеблется» (Пс. 95:3, 10). В 97-м он сказал: «Явил Господь спасение свое, пред народами открыл правду свою» (Пс. 97:2). В 101-м он сказал: «И убоятся народы имени Гос-
подня, и все цари земные — славы твоей» (Пс. 101:16). В 107-м он сказал: «Я встану рано, прослаблю Тебя среди народов, Господи, и воспю Тебя среди племен» (Пс. 107:3-4). В 116-м он сказал: «Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена!» (Пс. 116:1). В 125-м он сказал: «Тогда ска-
жут среди народов: „Великое сотворил Господь с нами”» (Пс. 125:2, 4).

СЛОВО 24. ОБ ИУДЕЙСКОМ ОТВЕРЖЕНИИ. В 15-м он сказал: «Я не созову собраний из-за крови и не помяну имен их устами моими» (Пс. 15:4). В 35-м он сказал: «Они были низринуты и не смогли встать» (Пс. 35:13). В 48-м он сказал: «Человек, будучи в чести, не уразумел и приложил-
ся к несмысленным скотам и уподобился им, и путь их — безумие их» (Пс. 48:13-14). В 72-м он сказал: «И исчезли они и погибли из-за беззакония сво-
его» (Пс. 72:19). В 85-м он сказал: «И не полагали они Тебя своим Богом, но

ри, разумѣйте; накажитесь, вси сѹдѣши землѣ. работайте Господевѣ съ страхомъ и радѹйтесь ємѹ съ трепетомъ. Блажени вси, / л.201В
 надѣющіеся на нь». Въ зї рече: «людіе, нхъ же не знахъ, работаша ми и слѹхомъ оѹха оѹслышаша ма». Въ ѡ рече: «кольми много множество благодати твоєѣ, Господи, нже скры боѹщимъѣ тебе, Господи!». Въ лѣ рече: «воспойте Господевѣ пѣснь новѹ!» Въ мз рече: «яко цари земьстни обрашасѣ и сндошасѣ вкупѣ и, видѣвша та, и дивншасѣ». Въ зѣ рече: «всѣ землѣ да поклонить ти сѣ и да поеть тебе!». Въ зѣ рече: «просвѣти лице свое на ны и помилѹй ны. Исповѣдаться тебе людіе, Боже, исповѣдаться вси людіе Тебѣ». Въ зѣ рече: «тебѣ принесутъ цари дары. Царствина земная, пойте Богу, воспойте Господевѣ!» Въ оѡ рече: «и обладаетъ ѿ моря до моря и ѿ рѣкъ до конца вселенныѣ; и врази его персть полнжють. Цари фарсисѣи и острови дары принесутъ, и поклонаться / ємѹ вси цари л.201Г
 земьстни». Въ оѡ рече: «и благословаться о немъ всѣ колѣна земная, и исполнитъ всѣ землѣ славы его. И бѹдетъ». Въ пѣ¹⁰⁴ рече: «и познають: има тебе Господь». Въ пѣ рече: «и благословение дастъ, законъ дан имъ, и пондѹтъ ѿ силы въ силу». Въ пѣ рече: «въ свѣтѣ лица твоего пондѹтъ и о имени твоемъ възрадѹются». Въ чѣ рече: «въспойте Господевѣ пѣснь новѹ, воспойте Господевѣ всѣ

Ты, Господи Боже мой, щедрый, и терпеливый, и многомилостивый, [и] истинный» (Пс. 85:14–15). В 93-м он сказал: «Бог отмщений Господь; и воздаст им Господь по беззаконию их, и за злодейство их истребит их Господь Бог» (Пс. 93:1, 23). В 105-м он сказал: «Они быстро забыли дела Его» (Пс. 105:13).

СЛОВО 25. О ПРИЗВАНИИ НАРОДОВ. Во 2-м он сказал: «Ныне, цари, вразумитесь; научитесь, все судьи земли. Служите Господу со страхомъ и радуйтеся Ему с трепетом. Блаженны все уповающие на Него» (Пс. 2:10–12). В 17-м он сказал: «Народ, которого я не знал, служил мне и по слуху повиновался мне» (Пс. 17:44–45). В 30-м он сказал: «Сколь велико множество благ твоих, Господи, которые Ты хранишь для боящихся Тебя!» (Пс. 30:20). В 32-м он сказал: «Воспойте Господу песнь новую!» (Пс. 32:3). В 47-м он сказал: «Ибо земные цари собрались и сошлись вместе и, увидев сие, изумились» (Пс. 47:6). В 65-м он сказал: «Вся земля да поклонится Тебе и воспоеет Тебя!» (Пс. 65:4). В 66-м он сказал: «Освети нас лицом Твоим и помилуй нас. Прославят Тебя народы, Боже, восхвалят Тебя все племена» (Пс. 66:2, 4). В 67-м он сказал: «Цари принесут Тебе дары. Царства земные, пойте Богу, воспевайте Господа!» (Пс. 67:30, 33). В 71-м он сказал: «И владычествует Он от моря до моря и от рек до краев вселенной; и враги Его будут лизать прах. Цари Фарсиса и островов поднесут дары, и поклонятся Ему все цари земли» (Пс. 71:8–11). В 71-м он сказал: «И благословят-

ЗЕМАА! [Возвѣщайте]¹⁰⁵ въ вѣхъ людехъ чюдеса его». Въ чз рече: «въспойте Господеви пѣснь нову, яко дивна створи Господь: и видѣша конци ЗЕМАА спасение Бога нашего. Въкликните Господеви, вса ЗЕМАА!». Въ чд: «въкликните Господеви, вса ЗЕМАА! работайте Господеви съ веселіемъ!». Въ рѣ рече: «егда съберуться люди въкупѣ и цари, работайте Господеви». Въ рѣе рече: / «исповѣдайтесь л.202а Богу богомъ, яко благъ!». Въ рѣи рече: «ищѣту я, паче пѣска оумножатся». Въ рѣг рече: «Боже, пѣснь нову воспою тебе, дающему спасение царемъ!». Въ рѣи рече: «цари земли, вси люди и князи, вса судия земли, юноши, дѣвицы, старцы съ оумотами да хвалятъ имя Господне, яко възнеса имя того единого! Исповѣданье его на земли и на небеси сыномъ Израилевымъ, людямъ приближающимся имъ. Въспойте Господеви пѣснь нову! Всяко дыханье да хвалитъ Господа!»

Поемъ оубо Божий Духъ глагола: «избрахъ Давида, раба моего, и поухъ и ѿ стадъ овнихъ пасті Иакова, раба моего Израила, въ достоинне свое». Сии хитрости Божіи и благочестіемъ бѣ творя судъ и правду. Сий оубо порази Фе/амхона, царя асирійска, и л.202б взятъ вѣнецъ ѿ главы его златы, камыкъ честный, драгий, многоцѣнный. Сий порази Идумѣи, и быша ему раби.

ся в Нем все племена земные, и наполнится славою Его вся земля. Аминь» (Пс. 71:17, 19). В 82-м он сказал: «И да познают они: имя твое — Господь» (Пс. 82:19). В 83-м он сказал: «Он даст благословение, давая им закон, и они будут восходить от силы в силу» (Пс. 83:7–8). В 88-м он сказал: «Они будут ходить в свете лица Твоего и о имени Твоем будут радоваться» (Пс. 88:16–17). В 95-м он сказал: «Воспойте Господу песнь новую, воспойте Господу, вся земля! [Возвещайте] в народах чуда Его» (Пс. 95:1, 3). В 97-м он сказал: «Воспойте Господу новую песнь, ибо дивное сотворил Господь: все концы земли увидели спасение Бога нашего. Восклищайте Господу, вся земля!» (Пс. 97:1, 3–4). В 99-м он сказал: «Воскликните Господу, вся земля! Служите Господу с веселием!» (Пс. 99:1–2). В 101-м он сказал: «Когда соберутся вместе народы и цари, — служите Господу» (Пс. 101:23). В 135-м он сказал: «Славьте Бога богов, ибо Он благ!» (Пс. 135:1). В 138-м он сказал: «Буду считать их¹⁰⁹², но они многочисленнее песка» (Пс. 138:18). В 143-м он сказал: «Боже, песнь новую воспою Тебе, дарующему спасение царям!» (Пс. 143:9–10). В 148-м он сказал: «Цари земные, все народы и властелины, все судьи земные, юноши, девицы, старцы и отроки да хвалят имя Господа, ибо превознесено имя Его Единого! Слава Его на земле и на небесах сынам Израилевым, народам, приближающимся к Нему. Воспойте Господу песнь новую! Всякое дыхание да хвалит Господа!» (Пс. 148:11–14; 149:1; 150:6).

И бысть оубо оу Давида мужь **а** и **з** силнии избрании въ Израилѣ, яко меншему ихъ быти противу **р** ратныхъ, а вѣщшему противу тысящи. Имъ же суть имена си: **а**, Севохъ, се порази Кефа рафова, внука гигантъ; **б**, Елоанъ, си оуби мужа сиана хетѣанина, его же копие яко воротило тѣкущихъ; **г**, Нафанъ, си оуби мужа сиана и превелика, имуща въ руку и въ ногу перстъ по **д**; **д**, сий взя копие свое на **й** сотъ воиникъ въ единомъ полку; **е**, Невъадъ, взя тотъ мечъ свой во одно время на вон тѣ **т**, извы примъ; **з**, Маръ, съ иноплеменикомъ пришедшимъ и хотащимъ въсхы/тити часть села, исполни суща сочевици, и людемъ избѣгшимъ, единъ ста иноплеменики ѿгнавъ, часть же села храни; **з**, Елеазаръ, селу сущу ячмыка исполнена, иноплеменикомъ нагнавшимъ и людемъ избѣгшимъ, единъ оутвердися, иноплеменики же побѣдивъ, ячмыка же избави; толма порази иноплеменики, даже рука его оутрудившися, прилепъ къ мечеву, и люде възвратившися по немъ на плѣнъ; **й**, Ванѣа, си многа створи дѣла. Порази же сыны Ари моави. И шедъ въ долъ въ день инѣжный и оуби лва. Оуби же мужа египтянина, **з** локоть имуща копие яко древо безлущено; исхитивъ оу него копие, оуби и тѣмъ. **д**, Авеса, братъ Ноавъ, си порази мужь **х** Иезвана, хотаще/мю оубити Давида; бѣ же **б**званъ внукъ л.202в

Затем Дух Божий сказал: «Я избрал Давида, раба моего, взял его от стада овец, чтобы пасти Иакова, раба моего Израиля, как мое достоинство» (2 Цар. 7:8). Он, Божиим разумом и благочестием, творил суд и правду. Он победил Фелмхона, царя сирийского, сняв с его головы корону из золота, со священными драгоценными камнями. Он поразил идумеян, и они стали его рабами. (См. 2 Цар. 8:5–6, 14; 12:30).

У Давида в Израиле было 37 храбрых, отборных мужей, таких, что самый слабый выходил против сотни воинов, а самый сильный против тысячи. Вот их имена. 1) Совахай, он победил исполина Кефа, потомка гигантов¹⁰⁹³. 2) Елханан, он убил сильного воина хеттеянина, его копье подобно шести ткачей¹⁰⁹⁴. 3) Ионафан, он убил сильного и огромного воина, у которого на руках и ногах по шесть пальцев¹⁰⁹⁵. 4) [Исбосеф], он поразил своим копьем восемьсот воинов в одном сражении¹⁰⁹⁶. 5) Иесваал, он поразил своим мечом за один раз триста воинов, будучи раненым¹⁰⁹⁷. 6) Мар¹⁰⁹⁸; «когда пришли филистимляне и хотели захватить часть поля, засеянного чечевицей, и народ убежал, он стал один, прогнал филистимлян и сберег часть поля» (2 Цар. 23:11–12). 7) Елеазар; когда на поле, засеянное ячменем, набежали филистимляне и народ разбежался, он один взял верх, победив филистимлян, и сберег ячмень; «он до того поражал филистимлян, что его рука, утомившись, прилипла к мечу; народ вернулся за ним для до-

рафовъ, копие имый въса инкаѣ ꙗ, егда же течаше Авеса, бысть акы серна въ горахъ.

Триє же отроци, ѿ прочихъ инани; окрѣпившимъ иногда иноплеменикомъ Вифлеомъ и Давиду вжелавши пити ѿ студенца Вифлеома, раздрѣшивъше иноплемениниковъ полкъ, и прондоша триє и почерпоша ѿ студенца и принесоша къ Давидови, иже чюдивъсѣ ихъ инѣ и дерзновению и примъ воду, и постави и Господеви, глагола: «милостивъ буди мнѣ, Господи! Аще кровь челоувѣкъ шествовавшихъ въ душахъ ихъ, испию».

Подобно же и прочихъ мужъ бѣаху прислани, подвижными и противнымъ зѣло страшни, щиты имущє и копия велика, и легци ногама, яко серны на горахъ сущє, и пристроя ихъ зѣло оудивлена, и ли/ца ихъ акы льва. Борцевъ же ѿ обѣщихъ людий, ихъ же имаше л.203а пакы Давидъ, бѣ числомъ темъ ꙗ и ѿ и ꙗ, бѣаху бо причтени Иоавомъ воеводоу.

Посемъ же оубо рече Давидъ Иоаву, князю Израилеву: «пречти весь Израиль и Иуду». И бысть числомъ людий тысяща тысящъ и ꙗ мужъ, а ѿ Иуды ꙗ тысящъ и ꙗ мужъ, Левгнѣ же и Веньямина не ниште. Яко препостигже слово царєво Иоав, посла бо Господь Гада пророка къ Давиду, рече: «такъ глаголетъ Господь: невери собѣ едино:

бычи» (2 Цар. 23:10). 8) Ванея, он совершил много подвигов: он поразил сыновей Ариила Моавитского; он сошел в ров в снежное время и убил льва; он убил одного египтянина, у которого было копье в семь локтей, подобное ошкуренному дереву; он выхватил у него копье и им убил его. (См. 2 Цар. 23:20–21). 9) Авесса, брат Иоава, он поразил шестьсот воинов [и] Иесвѣя, когда тот хотел убить Давида; «Иесвий был потомком гигантов, у него было копье весом в триста сиклей» (2 Цар. 21:16); когда Авесса бегал, он был подобен серне в горах.

Эти трое вождей¹⁰⁹⁹ — сильнейшие среди прочих; когда филистимляне осадили Вифлеем и Давид захотел пить из Вифлеемского колодца, они втроем, уничтожив стан филистимлян, зачерпнули из колодца и принесли Давиду, который, изумившись их силе и отваге и взяв воду, вылил ее [во славу] Господа, сказав: «Милостив будь ко мне, Господи! Неужели я выпью кровь людей, ходивших с риском для своей жизни?» (См. 2 Цар. 23:13–17).

Точно так же и прочие воины были очень сильны, подвижны и весьма страшны для врагов; у них были огромные щиты и копья, они были легки на ногу, как серны в горах, и доспехи их поражали воображение, и лица у них, как у львов. Воинов из обычных людей, которые были у Давида, было числом 234 тысячи¹¹⁰⁰, они были изочтены военачальником Иоавом.

ли ꙗ́ лѣта гладъ въ земли твоѣй, ли ꙗ́ мѣсяци бѣгати предъ вра-
ги своимѣ, ли ꙗ́ дѣни смерть въ земли твоѣй?». рече Давидъ къ Га-
ду пророку: «тѣсно ми ѿвсюду зѣло естъ о трехъ сихъ, обаче да впа-
ду въ руку Господню, яко многы щедроты его, въ руки же челоуѣка
да не впаду». Избра Давидъ смерть въ дѣни исполнь жатвеное
хлѣба.¹⁰⁶

И дастъ Господь смерть въ / Израили ѿ оутра до вечера даже и л.203б
до вечера, и оумроша ѿ людей ѿ тысячъ. И простре ангелъ Божий ру-
ку свою на Иерусалимъ, да погубить суща въ немъ, и рече Давидъ
къ Богу, егда видѣ ангела, бичаща люди: «се азъ согрѣшихъ и азъ
есмь пастырь, зло створивый, а си овца что створиша? Да будетъ
рука твоя на мнѣ, Господи, и въ дому отца моего». И оумило-
сердися Господь и ѿ гнѣвъ свой, и преста сѣча. И созда ту жерт-
венникъ Давидъ, и възнеса абие всесоужение, и оуслыша Господь
его и ѿ крушение ѿ Израила, Давидъ оубо тѣ бѣ по сердцу Гос-
подню.

Яко же рече писаніе, егда оубо бѣ гонимъ Саулъ, всю не-
справляше философию, а егда изполучаше брани прележаше разумомъ
святими законы живаше, стропочение же мало оуполучивъ, исколзение
потерпѣ.

Потом Давид сказал Иоаву, военачальнику израильтян: «Исчисли
весь Израиль и Иудею». И оказалось число людей один миллион сто тысяч
воинов, а в Иудее — четыреста восемьдесят тысяч воинов, [колена] же Ле-
вия и Вениаминово он не считал. (См. 2 Цар. 24:2, 9).

Так как слово царя превозмогло¹¹⁰¹ Иоава, то Господь послал к Давиду
пророка Гада, [и] он сказал: «Так говорит Господь: „Выбери себе одно: быть
ли голоду в твоей земле три года, или три месяца бегать [тебе] от своих вра-
гов, или в продолжение трех дней [быть] мору в твоей земле?“» Давид сказал
пророку Гаду: «Очень тяжело мне от всех трех [бед], но пусть я впаду в руки
Господа, ибо велико милосердие Его, только бы не впасть мне в руки челоуе-
ка». Давид избрал мор во время жатвы пшеницы. (См. 2 Цар. 24:12–14).

И послал Господь мор на израильтян с самого утра до обеда, и
умерло из народа семьдесят тысяч человек. И простер ангел Божий руку
свою на Иерусалим, чтобы погубить всех его жителей, и сказал Давид Бо-
гу, когда увидел ангела, поражающего народ: «Вот, я согрешил, я пастырь,
сотворивший зло, а эти овцы что сделали? Да будет твоя рука на мне, Гос-
поди, и на доме отца моего. И умилился Господь и отложил свой гнев,
и прекратилось поражение. И соорудил там Давид жертвенник и тотчас
принес всесоужение, и Господь обонял его и отложил истребление от Из-
раиля, ибо Давид был угоден Господу. (См. 2 Цар. 24:15–17, 25).

Се же оубо блаженный Давидъ преже оумертвѣна своего призва / л.203в
сына своего Соломона и рече: «чадо мое Соломоне, мнѣ же бысть
възвѣщено сердце создати домъ имени Господню, и бысть слово Гос-
подне ко мнѣ, глагола: кровь премногую излиялъ еси и войны вели-
кия створиалъ еси, не съзиждеша дому имени моему; се сынъ раждается
оу тебе, и препокон его ѿ всѣхъ врагъ его, сущихъ округъ его, яко
Соломонъ има ему естъ, и тѣ созидеть домъ имени моему. Нынѣ
мужайся и крѣпнися, чадо! Се азъ въ оубожи своемъ оуготовихъ
дому Господню злата талантъ „ѧ и ѣ, а серебра „ѧ тысящъ, а мѣди и
железѣу нѣсть числа. И ктому приложи ты на зданіе церкви». Та-
лантъ же иматъ литръ ѣ и ѣ и ѣ.

Давидъ бывъ старъ, исполни дѣни, и постави царемъ сына
своего Соломона, пакы рече къ нему предъ людьми: «се азъ оугото- л.203г
вахъ домъ Богу моему злато и серебро, мѣдь и железо, и каменне
многообразно и всякъ камень чистый. Къ симъ дахъ, ѿ нихъ же
оуготовихъ вса, свѣтому домови талантъ ѧ злата ѿ офирскаго и
„ѧ талантъ серебра преплавленнаго поковати тѣмъ стѣны церковныя».
Князи же сыновъ Израилевъ вѣдша дѣло дому Господня злата та-
лантъ „ѧ, а серебра и каменн чистыхъ и мѣди много. И благословивъ
Давидъ людей, ѿпусти ихъ, рече же абие къ сынови своему: «нынѣ, Со-

Как сказано в Писании, пока он был гоним Саулом, он поступал мудро; и когда он вел войну, он старательно жил в согласии со святыми законами; а когда жизнь немного успокоилась, он поддавался искушению.

И вот блаженный Давид перед своей смертью позвал своего сына Соломона и сказал: «Сын мой Соломон, у меня было сердечное намерение построить храм имени Господню, но было сказано ко мне слово от Господа: „Ты пролил много крови и вел большие войны, [посему] не ты построишь храм имени моему; вот, у тебя родится сын, и Я дам ему покой от всех врагов его, окружающих его, ибо имя его Соломон, — он построит храм имени моему”. Ныне, дитя, будь мужествен и тверд! Вот, при скудости моей приготовил для храма Господня сто тысяч талантов золота, а серебра тысячу тысяч, а меди и железа без числа. Ты еще прибавь к этому на строительство храма» (1 Пар. 22:7–10, 13–14). Талант же равен 125 литрам¹¹⁰².

Давид, состарившись, исполнившись днями, поставил царем своего сына Соломона, еще раз сказал ему перед народом: «Вот, я приготовил храму Бога моего золото и серебро, медь и железо, камни разноцветные и всякие дорогие камни. Кроме того, что я уже заготовил для святого дома, я отдаю шестьсот талантов офирского золота и семь тысяч талантов переплавленного серебра, чтобы им обложить стены храма» (1

ломоне, знай Бога отець твоихъ и работай ему всеѣмъ сердцемъ своимъ и всею душою своею, яко всеѣхъ сердца испытаетъ Господь и всякого помысла разумѣеть. Да аще поищеша его, обратитъ ти ся; аще оставиши его, оставитъ тебѣ въ конецъ».

И дастъ Давидъ Соломону, сыну своему, образъ церковный весь и херувима, простирающе кри/лѣ и осинающа надъ кивотомъ л.204а
обѣта Господня, всѣ написана рукою Господнею. И рече Давидъ сыну своему Соломону, глагола: «крѣпнися и мужайся, яко Господь Богъ мой съ тобою, азъ же есмь ходилъ пути всея земли; ты крѣпнися и буди мужъ свершенъ и храниши хранилище Господа Бога своего Израила. Егда изидеши во всѣ пути твоя, схранай заповѣди его, и оправдания его, и судьбы, писанныя въ законѣ Моисѣевѣ, и разумѣй, еже створиши о всеѣхъ, еже заповѣдахъ ти, да поставитъ Господь слово свое, еже глагола къ мнѣ: ¹⁰⁷ аще схранятъ сынове твои законъ мой и пути моя, яко ходити предъ мною въ истину всеѣмъ сердцемъ и всею душою ихъ, и то не съженеть ихъ мужъ никый же съ престоломъ».

И си рекъ, Давидъ оумре въ старости маститѣ, исполнь дни и богатствомъ и сла/вою и благочестиемъ, сы ѿ ¹⁰⁸ лѣтъ. Вѣща бо и л.204б
бысть въ дни, въ нѣ же бысть въ Израилѣ лѣтъ мѣ: посемь придо-

Пар. 29:2-4). Начальники сынов Израилевых дали на устройство храма Господня семь тысяч талантов золота и много серебра, дорогих камней и меди. Давид, благословив народ, отпустил его и тут же сказал своему сыну: «Ныне, Соломон, знай Бога отцов твоих и служи ему от всего сердца и от всей души, ибо Господь испытует все сердца и знает все помыслы. Если будешь искать Его, то найдешь Его; если оставишь Его, Он оставит тебя навсегда» (1 Пар. 28:9).

И отдал Давид Соломону, своему сыну, изображение всего храма и херувимов, простирающих крылья и покрывающих ковчег завета Господня, все начертано рукою Господнею. И сказал Давид сыну своему Соломону: «Будь тверд и мужествен, ибо Господь Бог мой с тобою. Я отхожу в путь всей земли, ты же будь тверд и будь мужествен и храни завет Господа Бога твоего Израиля. Когда ты выйдешь на все свои пути, храни заповеди Его, и уставы Его, и определения Его, как написано в законе Моисеевом, чтобы разуместь, как исполнить все, что я заповедал тебе, чтобы Господь утвердил слово свое, которое Он сказал обо мне: „Если сыны твои будут соблюдать закон мой и пути мои, чтобы ходить предо Мною в истине от всего сердца и от всей души своей, то не прогонит их никакой человек с престола“» (См. 1 Пар. 28:11, 18, 20; 3 Цар. 2:2-4).

ша мужи иудѣйстѣи въ Хевронѣ, помазаша Давида тѹ на царство въ дому Иудовѣ, и тѹ бысть лѣтъ 3; а по Саулѣ царствова въ Иерусалимѣ лѣтъ 4 и 5; и бысть всѣхъ лѣтъ его 6. Бысть во днѣи царства Давыдова пророкъ Гадъ, и Нафанъ, и Асафатъ.

ЦАРСТВО ҃ СОЛОМОНЕ

Соломонъ же сѣде на престолѣ Давидовѣ, отца своего, иже бѣ ѿ двоннадесять сыновъ. И дасть Господь смыслъ Соломону, и мудрость многѹ зѣло, и широтѹ въ сердци. И еще же бѣлахуть людѣе, жруще на вышинахъ, яко не бѣ созданъ домъ имени Господню. И възлюбѣи Соломонъ Господа, еже ходити въ наущеннихъ Давидовѣхъ, отца своего; но токмо иже на холмѣхъ колаше и жраще Соломонъ. И вѣставъ Соломонъ и иде въ Гавлонъ пожрети тѹ. И явиса Господь Соломону въ снѣ нощью / и рече ему: «проси у мене, егोजе хочешѣи». И рече Соломонъ: «Ты еси, Господи, створилъ съ рабомъ твоимъ съ Давидомъ, отцемъ моимъ, великѹ милость; яко же ходилъ предъ тобою истинною и правдою, и нынѣ, Господи Боже мой, далъ ми еси, рабѹ своему, въ Давида мѣсто, отца моего; азъ же отрочишь есмь оунъ и не вѣдѣ исхода своего, ни входа, и есмь рабъ твой посредѣ люди твоихъ. Дай же ми, Господи, сердце смыслено на расужение людемъ твоимъ въ правду и разумѣти добро и зло». И

л.204в

Сказав это, Давид умер в доброй старости, насыщенный днями, и богатством, и славой, и благочестием, будучи семидесяти лет. Времени, когда Давид пророчествовал и царствовал над Израилем, было сорок лет: сначала пришли старейшины иудейские в Хеврон, помазали там Давида на царство в колене Иудове, и он царствовал семь лет, а после Саула он царствовал в Иерусалиме тридцать три года; всего же ему было семьдесят лет. Во время царствования Давида были пророки Гад, Нафан и Иосафат.

ЦАРСТВО ТРЕТЬЕ: СОЛОМОНА

Соломон сел на престол Давида, своего отца, он был [один] из двенадцати сыновей. Господь дал Соломону разум, и мудрость весьма великую, и широту сердца. Народ все еще совершал жертвоприношения на высотах, ибо не был создан храм имени Господню. И возлюбил Соломон Господа, ходя по завету Давида, отца своего; но Соломон приносил курения и жертвы на холмах. И, встав, Соломон пошел в Гаваон принести там жертву. И явился Господь Соломону во сне ночью и сказал: «Проси у Меня, что хочешь». И сказал Соломон: «Ты, Господи, сделал рабу твоему Давиду, отцу моему, великую милость; за то, что он ходил пред Тобою в истине и правде, Ты ныне, Господи Боже мой, поставил меня, своего раба, вместо Давида, моего отца; но я — юный отрок и не знаю ни моего вы-

оугодно бысть слово се предъ Господомъ, и рече ему Господь: «поне-
же не проси собе дний много, ни богатства, ни души врагъ тво-
ихъ, и се оуже, рече Господь, дахъ ти сердце смыслено и мудрость; и
се и еще, нхъже не проси — славы и богатства, и се же и еще дахъ
ти, яко нѣсть мужъ былъ ни единъ въ царихъ; и аще ходиши по
пути моему и схраниши заповѣди моя, яко же / ходилъ Давидъ, л.204г
отець твой, и умножи дни твоя». И аenie възвѣну Соломонъ, и
въста ѿ ложа своего, и иде въ Иерусалимъ, и ста предъ лицемъ жерт-
веннику и предъ лицемъ кивоту заветъ Господня въ Сионѣ, и възне-
се жертву Соломонъ Господеви.

И дасть Господь смыслъ Соломону, и премудрость многу
зѣло, и разлитъе сердца познати премудрость и наказание, оувѣдѣти
же извѣстия словесъ, разумѣти же правду и истину и суды не-
справляти, вѣщати же въ притчахъ и темно слово разрѣшити.

Се же оубо Соломонъ, възпримъ притчу, рече: «възвѣщу
вамъ и не кривъ васъ тайнъ Божиныхъ, яко то есть мудрости давецъ.
Преже холмъ раждаетъ ма Господь; внегода готовашеть небо, съ нимъ
блхъ. И егда разлучаше свой престолъ на вѣтрѣхъ, внегода крѣпкын
творяшеть / вышняя облакы, яко тверды [полагаше источники под- л.205а
небесныя]¹⁰⁹, полагашеть морю оустрой свой, и воды не приидуть рока

хода, ни входа, я раб твой посреди народа твоего. Дай же мне, Господи, сердце разумное, чтобы судить народ по правде и различать добро и зло». И эта речь была угодна Господу, и Господь сказал ему: «За то, что ты не просил себе ни долголетия, ни богатства, ни душ врагов твоих, вот, Я уже, — сказал Господь, — дал тебе сердце разумное и мудрое; и то, чего ты не просил, славы и богатства, и это Я дал тебе, так что не было подоб- ного тебе человека между царями; и если будешь ходить путем моим и со- хранишь заповеди мои, как ходил Давид, твой отец, Я умножу дни твои». И тут же пробудился Соломон, встал со своего ложа и пошел в Иеруса- лим и стал пред жертвенником и пред ковчегом завета Господня в Сио- не, и принес Соломон жертву Господу. (См. 3 Цар. 2:35; 3:2- 15).

И дал Господь Соломону разум и весьма великую мудрость, и вели- кодушие, «чтобы познать мудрость и наставление, усвоить правила крас- норечия, постигать правду и истину, судить по правде, говорить притчами и толковать тайное слово» (Притч. 1:2-3, 6).

Сей Соломон, получив притчу, сказал: «Я возведу вам и не скрою от вас тайн Божиих, ибо Он есть податель мудрости: „Прежде холмов рож- дает меня Господь; когда Он уготовлял небо, я была с Ним, и когда Он оп- ределял свой престол на ветрах. Когда Он утверждал вверху большие обла- ка, когда устанавливал источники поднебесные, давал морю свой устав,

оустъ его, и крѣпкая готовашеть основанія земли, бѣхъ къ нему подобна. Азъ бѣхъ, иже радовашесѧ на всѧкъ день, веселѧхъсѧ предъ лицемъ его на всѧко время».

Се пакы, възпримъ притчу о Богородици и о воплощеніи, рече: «есть оубо въ ней духъ различенъ, свѣто сияніе свѣта и образъ благодати Божия. Та другы Божия [и] пророкы оустраеять. И подобьѣйша есть Солнца и паче всѧкого створенія звѣздъ». О ней же оубо Давидъ пѣвецъ многими различными възвѣсти.

И пакы въ притчу Соломонъ рече о воплощеніи и о Дѣвици: «премудрость созда себѣ храмъ», еже есть Слово Божіе въселенѧ въ свѣтуну Дѣвицу, «и оутверди ѣ столпъ», / иже суть правовѣрнии соборы честныхъ отецъ, «и закла своя жертвенна», еже есть тѣло и кровь, «и черпа въ чаши своеи вино», еже есть новый законъ, «и оуготова свою трапезу», на ней же заклаесться пречистый Агнецъ — тѣло и кровь Сына Божия, истачаа кровь Господню въ ѡпущеніе грѣховъ; «и посла своя рабы», иже суть апостоли, проповѣдующе Бога въ Троици, «сзываютъ съ высокымъ проповѣданіемъ начинаючи глаголати: иже есть безуменъ, да оуклонитъ ко мнѣ; и требующимъ оума речеть: придѣте, ядите мой хлѣбъ и пейте вино, еже черпахъ вамъ, оставите безуміе и живи будете. Зачало премудрости страхъ Господень, а еже разумѣти за-

чтобы воды не переступали повелений уст Его, когда полагал крепкие основания земли, тогда я была при Нем помощницей. Я была Его радостью всякий день, я веселилась пред лицом Его все время» (Притч. 8:25–30)

Вот, еще раз получив иносказание о Богородице и о воплощении, он сказал: «Она есть дыхание силы Божией, святое сияние света и образ благодати Божией. Она приготовляет друзей Божиих, пророков, и она прекраснее Солнца и превосходнее сонма звезд» (Прем. 7:25–27, 29). О ней певец Давид возвещал множеством разных [образов].

И еще раз Соломон сказал в притче о воплощении и о Деве: «Премудрость создала себе храм», то есть Слово Божіе вселилось в святую Деву, «и утвердила семь столпов его», которые означают семь соборов честных отцов, «и заколола свое жертвенное», что означает Тело и Кровь, «и наполнила чашу свою вином», что означает Новый Завет, «и приготовила свою трапезу», на которой заколается Пречистый Агнец — Тело и Кровь Сына Божия, источающего Кровь Господню во оставление грехов; «и послала слуг своих», то есть апостолов, проповедующих Бога в Троице, «созывающих с высокой проповедью, начинающих говорить: „Кто неразумен, обратись ко мне“; и жаждущим мудрости она говорит: „Идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я начерпала вам, оставьте неразумие и будете живы“; начало премудрости — страх Господень, и благой помысел — познавать

конъ помышленіе єсть благо; ѿ устѣ єа¹¹⁰ ісходитъ правда, законъ же [и] милостынн на языцѣ носитъ».

О рождѣствѣ же єго гаданіємъ рекъ и потаєнна / възвѣщаѣ: л.205В
«праведный ражаєтсѣ въ животъ, звѣзда свѣтомъ іказаєма обрѣтаєтсѣ; отрока Господна іобє іменуетъ и бытъ на обличеніе помышленіємъ нашимъ; оугажающимъ єй ѿ болѣзни ізбавляетъ и обѣщати разумъ имѣти Божій».

О НОВѢМЪ ЗАКОНѢ. Ізволеніємъ ѿ Господа, паче не жертвенна кровь, о іоньмиши жиловытѣ рече: «Сыне, да не прельстятъ тобє мужи нечестивии, ни ходи въ путь съ ними, ноги бо ихъ на злобу ричють и іскоры суть кровь прольяти. Аще глаголетъ: приди съ нами, причастисѣ крови, ікрыємъ же мужа праведна въ землі бєсъ правды, пожремъ же и, іако адъ, жива, возмемъ же єго памать ѿ землі, — си путиє суть вѣхъ, ікончанихъ бєзаконіє: нечестіємъ бо івою дѹшу ѿєманть. А премудрость въ ісходящихъ поєтсѣ. Нечестивии възне/іоша доіаженіє, оутроба нечестивыхъ бєзмілостивна, нечестивии л.205Г
же ісполнятсѣ золъ, іердце же бєзумныхъ оутѣкнетсѣ оустнама»¹¹¹.

О Іудѣ. «Не враждуй на чєловѣка бєзъ ума. Развращєно іердце кѹєтъ зла, на всѣако время таковій матєжъ сѣтаєтъ граду, сєго ради вєззапу єму ісходитъ погібєль. И развращаѣа пути своѣ не оутѣ-

закон; из уст ее исходит правда, закон и милость она носит на языке» (Притч. 9:1–6; 3:7, 16).

О Его рождестве он выразился иносказательно и возвестил потаенно: «Праведный рождается к жизни, светом равный звезде; Он называет себя Сыном Господа и стал обличением наших помыслов; служащих ей она¹¹⁰³ избавляет от бед и обещает даровать познание о Боге». (См. Притч. 11:19; Прем. 7:29; 2:13–14; 10:9; 2:13).

О НОВОМ ЗАВЕТЕ. По воле Божией, он сказал не столько о жертвенной Крови, сколько об иудейском собрании: «Сын [мой,] да не обольстят тебя грешники, не ходи в путь с ними, ибо ноги их бегут ко злу и спешат на пролитие крови. Если будут говорить: „Иди с нами, приобщись к крови, праведника несправедно скроем в земле, проглотим его, как преисподняя, живым, изгладим его память на земле“, — то таковы пути всех творящих беззаконие: они бесчестием лишают себя души. Премудрость провозглашается на перекрестках. Нечестивые наследуют бесславие, душа нечестивых немилостива, нечестивые будут преисполнены зол, сердце безумных преткнется устами» (См. Притч. 1:10, 15–16, 19–20; 3:35; 21:10; 12:21; 10:8).

Об Иуде. «Не ссорься с человеком безумным. Развращенное сердце умышляет зло, во всякое время оно сеет в городе раздоры, отчего внезапно приходит его погибель. Кто извращает свои пути, — не утаится, и кто

итыа, намызаа окомъ лытывымъ [собираетъ мужемъ печали]¹¹², и языкъ неправедныхъ погыбнетъ. Мужъ законопреступникъ искушаетъ друга; мужъ, блудай ѿ пути права, въ сонмищи исполнитѣ почи-
ваетъ».

О СТРАСТИ ГОСПОДНИ И О КРЕСТѢ. «Древо живоотно естъ
всѣмъ держащимъа и въславающимъа, яко на Господа, тверда».

О ПОГИБЕЛИ ЖИДОВЬСТѢ. «И будутъ лытыви въ плѣне-
ние, и вола нечестивыхъ безъ смотрениа; съгрѣша/ющихъ постиг- л.206а
нутъ злаа¹¹³, путь нечестивыхъ прельститъ а, и душа лытывыхъ
блудать въ грѣсѣхъ. Всегыбѣтельство на нечестивыхъ оустремитъа¹¹⁴,
не хотать бо дѣяти праведныхъ. Къ стропотнымъ стропотны пу-
ти посылаетъ Господь, и поколѣблетъ Господь ѿ основаниа, до
последнихъ ихъхнутъ въ болѣзни, и память ихъ погыбнетъ; придутъ
въ собраніе грѣховъ явѣ, и противу обличатъ безаконіа ихъ прямо
лицу оскорбивыхъ ѿмѣтающихъа. Видѣвъше же, сматутъа стра-
хомъ лютымъ, оужаснутъа о преславнѣмъ спасеніи его, рыкуть бо, ка-
нуща въ собѣ и тугы ради дѹха въздѹхнутъ и рекуть себѣ: его же
имѣхомъ иногда въ смѣхъ и въ притчу и поношение; безумни, жи-
тие его нещевахомъ въ гнѣвъ; / какъ въмененъ бытъ въ сынехъ л.206б
Божинхъ и въ сватыхъ жребій его естъ? Оубо заблудихомъ ѿ пути

щурит лживые глаза, – тот навлекает на людей несчастья; язык нечестиво-
го погибнет. Человек грешный обольщает своего ближнего; человек, сбив-
шийся с правого пути, водворится в собрании мертвецов» (Притч. 3:30;
6:14–15; 10:9–10, 31; 16:29; 21:16).

О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ И О КРЕСТЕ. «Она¹¹⁰⁴ – непоколеби-
мое древо жизни для всех держащихся и опирающихся [на нее], как на Гос-
пода» (Притч. 3:18).

О ПОГИБЕЛИ ИУДЕЕВ. «Коварные будут под данью, и мысли не-
честивых безлюбовны; согрешающих постигнут бедствия, а путь нечести-
вых соблазнит их, и души коварных блуждают в грехах. Все несчастья об-
рушатся на нечестивых, потому что они не хотят соблюдать правды. Упря-
мым Господь посылает кривые пути, и сдвинет их Господь с оснований, и
они вконец иссохнут в болезни, и память их погибнет; они предстанут в
сонме открывшихся грехов, и их беззаконія обличат прямо в глаза отпи-
рающихся грешников. Они же, увидев, смутятся великим страхом, ужас-
нутся славному спасению его, скажут, раскаиваясь, про себя, и, вздыхая
от стеснения духа, будут говорить себе: „Это тот, который был у нас неког-
да в посмеяние, и в притчу, и в поношение. Безумные, мы почитали жизнь
его бесчестною. Как же он причислен к сынам Божиим и жребий его со
святыми? Итак, мы заблудились от пути истины, и свет правды не светил

исти́ннаго, исти́нный свѣтъ не восна намъ, и Солнце не взиде намъ. Безаконна наполнихомъся и стезь погыбели проидохомъ, стезь непроходимы, а пути Господня не познахомъ. Яко правн наслѣдѣть землю, преподобнии остануть на ней, и ѿ Господа мзда имъ и строение ѿ Вышняго. Сего ради примуть царствина красоты и венецъ доброты ѿ руки Господня, яко десницею покрываетъ я и мышцею защититъ я».

Соломонъ же, по данѣй ему ѿ Бога мудрости, створи притчами и гадани и судомъ мѣру положи и число; хитрость неразрѣшимыя потаеныя оубѣдити створи на явнство; привлеца стезями глубины неубоьнызъсѣдимыя, о вѣчыхъ глагола.

Створи же и храмъ кивоту, чюднъ величество и во всю красоту, израдъ очю удивляа видимымъ. Створи же и два хѣровима древомъ купа/риомъ, и бѣ хѣровима коегождо высота по ї локоть, и крила его по ї локоть, съгыбастася и простирастася крилѣ ея; имена написа писмени хѣровима и оукраси всякимъ оукрашеннемъ, и освяти и. И внесоша неѣи кивотъ завѣта Господня въ свата сватыхъ, и ста Соломонъ предъ лицемъ олтаря, предъ лицемъ Израилевымъ и предъ всемъ сборомъ, и въздвиже рѹцѣ свои на небо і рече: «Господи Боже Израилевъ! Нѣсть Бога, развѣ тебе, на небеси горѣ и на земли низу!» л.206В

нам, и Солнце не озаряло нас. Мы преисполнились беззакония и ходили стезею погибели, путями непроходимыми, а пути Господня не познали". Ибо праведные унаследуют землю, непорочные пребудут на ней; от Господа награда их, [и] попечение [о них] у Всевышнего. Посему они получают царство славы и венец красоты от руки Господа, ибо Он покроет их десницею и защитит их мышцею» (Притч. 12:24, 26; 13:9; 21:8; Прем. 4:19-20; 5:2-7; Притч. 2:21; Прем. 5:15-16).

Соломон, по данной ему от Бога мудрости, сочинял изречения и загадки и законам дал меру и число; благодаря проницательности неразрешимое, сокровенное знание сделал ясным; продвигаясь по путям неизведанной глубины, он сказал о многом.

Построил он и храм для ковчега, изумительный по величине и красоте, весьма поражающий взор. Сделал он и двух херувимов из кипарисового дерева, каждого вышиной в десять локтей, с крыльями в пять локтей; их крылья складывались и распрямлялись; он вырезал буквами имена херувимов, украсил их всякими украшениями и освятил их. И внесли священники ковчег завета Господня во Святое Святых, и стал Соломон перед алтарем впереди всего собрания израильтян, и воздвиг руки свои к небу, и сказал: «Господи Боже Израилев! Нет Бога, кроме Тебя, на Небесах вверху и на земле внизу!» (См. 3 Цар. 6:23-24, 27; 8:6, 22-23)

Тако же оубо и мы глаголемъ, яко единъ естъ Богъ на небеси и на земли, яко же прежде и въписахомъ ѿ устъ слова Господня; ѿ того и пророци древнии рекоша по мѣрѣ дара, и Давидъ пѣвецъ, на насныство преложи, въ собѣства едино божество исповѣда.

Но и Соломонъ пророчеству сподобися, въ молитвѣ своей рече, яко «ты всѣи, Господи Боже мой, сердца всѣхъ сыновъ чловѣчѣскихъ, да неcoli боишася тебе вса дни вси же, иже живутъ / на земли, иже л.206г
дасть отцемъ нашимъ. И чужимъ, иже не суть ѿ людий сихъ, и придутъ, и поклонатся на мѣстѣ семъ, и ты услышиши, Господи, съ небеси, ѿ готова жилища и створиши по всему, елико аще призовутъ та чужии, яко разумѣють вси людие земнии имя твое и оубоятся тебе, яко же людие твои Израиль, и разумѣють, яко наречется имя твое на храмѣ семъ, иже создахъ».

Види оубо, яко о призвании странъ въ молитвѣ своей пророчествова и о имени Господни, яко бѣ ему въ свѣтан сватыхъ плотин, во тѣ день, освяти храмъ Господень Соломонъ.

И посемъ явился Господь Соломону вторицею, яко же явился ему въ Гваонѣ. И рече къ нему Господь: «услыша гласъ молитвы твоеи и моления твоего, имже молился предо мною, и створи хъ / по всей мо- л.207а
литвѣ ти и освяти хъ храмъ съ, иже созда положити имя мое тѣ въ

И мы то же утверждаем, что один есть Бог на Небесах и на земле, как и раньше мы записали слова из уст Господних; о том же и древние пророки, по мере дара, говорили, и певец Давид со всей очевидностью исповедовал единое божество в [трех] Лицах.

И Соломон, сподобившись пророчества, в своей молитве сказал: «Ты знаешь, Господи Боже мой, сердца всех сынов человеческих, пусть они боятся Тебя во все дни, доколе живут на земле, которую Ты дал отцам нашим. И если чужестранцы, которые не от сего народа, придут и поклонятся на этом месте, то Ты услышь, Господи, с Небес, с уготованного жилища и сделай все, о чем будут взывать к Тебе чужестранцы, чтобы все народы земли знали имя твое, чтобы боялись Тебя, как народ твой Израиль, чтобы знали, что именем Твоим называется храм сей, который я построил» (3 Цар. 8:39-41, 43).

Видишь, как он пророчествовал в своей молитве о призвании народов и об имени Господнем, ибо Святое Святых стало Его плотью в тот день, когда Соломон освятил храм Господа.

Затем Господь явился Соломону во второй раз, как явился ему в Гваоне. И сказал ему Господь: «Я услышал глас молитвы твоей и прошения твоего, о чем ты просил Меня, и сотворил по молитве твоей и освятил сей храм, который ты построил, чтобы пребывать имени Моему там вовек, и

вѣкы, и будѣта очи мои тѣ и сердце мое во всѣ дни. Аще ты ходиши предъ мною, яко же ходилъ отецъ твой Давидъ въ преподобнѣхъ сердци и простѣхъ и творашеть всѣ, яко же заповѣдахъ ему, и повелѣния моя и заповѣди моя сѣхраниши, и въздвигну престолъ царствія моего въ Израилѣ въ вѣкы, яко же глаголахъ къ Давиду, отцу твоему, глагола: не оскудѣеть мѣждѣ властелинъ въ Израилѣ. Аще возвращающіеся возврати- тельнѣ ѿ заповѣди моихъ и чѣда ваша ѿ мене и повелѣній моихъ, яже дастъ Моисей предъ всѣми вами, и ти имѣють поработати богомъ инѣмъ, и изринѣ Израилѣ изъ земли, яже бѣхъ далъ имъ; и храмъ сей, яже освятихъ имени моему, повергѣ / предъ лицемъ моимъ; и будѣтъ Изра- лѣ въ ищезновение и въ изъглаголаніе всѣмъ людемъ; и домъ сей вы- сокій и всѣ, яже придѣуть во нь, и оужаснѣуться и рекѣуть: что ради ство- ри Господь земли сей и сѣице храму сему? — и рекѣуть: понеже оставиша отцы ихъ Господа, яже изведе ихъ изъ Египта ѿ дому рабства, и при- няша боги чужія и поклонишася имъ и поработаша имъ, сего ради наведе на ны Господь злобу сию».

л.207б

И се пакы ѿ Екклесиаста, оже естъ отъ Пѣснѣхъ Пѣний Соло- монъ, въкратцѣ

ѿ. Се пакы о вѣчеловѣченіи его Соломонъ рече: «И се тако при- дѣтъ скача на горы и прыгающа на холмы». Филонъ рече: «Что естъ ска-»

будут очи мои и сердце мое там во все дни. Если ты будешь ходить предо Мною, как ходил отец твой Давид в чистоте и простоте сердца, исполняя все, что Я заповедал ему, и будешь хранить уставы мои и заповеди мои, Я воздвигну престол моего царства в Израиле вовек, как Я сказал отцу твое- му Давиду, говоря: „Не опустеет царский престол в Израиле”. Если же вы отвращаясь отворачитесь от заповедей моих и сыновья ваши от Меня и от уставов моих, которые Я дал Моисею пред всеми вами, и станете служить иным богам, то Я изгоню израильтян из земли, которую Я дал им; и сей храм, который Я освятил имени моему, отвергну от лица моего; и будет Израиль в бесславии и поношении у всех народов; и об этом высоком храме все, кто придут к нему, ужаснутся и скажут: „За что Господь поступил так с этой землей и с этим храмом?” – и ответят: „За то, что их отцы оставили Господа, Который вывел их из Египта из дома рабства, и приняли чужих богов, и поклонились им, и служили им, – за это навел на них Господь это бедствие”» (3 Цар. 9:2–9).

И еще из «Екклесиаста», то есть «Песни Песней» Соломоновых¹¹⁰⁵, вкратце

1. Вот, Соломон снова сказал о Его вочеловечении: «И вот он так придет, скача по горам и прыгая по холмам» (Песн. 2:8). Филон: «Что зна- чит скакание? – [Бог]-Слово сошел на пророков и научил их пророчество-

кание? — Слово ісчоти на пророкы и на ісчоти на прорицати. Іако же бо въ горахъ възхода Солнце свѣтлыа лѹча своа преже на верѣхъ горъ навлаеть, тако іубо възсчоти на пророкы, и прорицаша о Христѣ; и потомъ ісчоти съ небеси въ іутробѹ Дѣвичю, ісчоти изъ ложищъ и плоть єстѣства чєловѣческаго понесе; ісчоти на апостолы, наже и єбѣтєла слова въ мирѣ іустрой; / ісчоти на древо крестное, да назыкы привлечеть; ісчоти іубо въ адъ, да и мертвєца възкрєситъ новаго възкрєсєннєа смотрєннєа; ісчоти іубо ѿ зємлаа на нєбо и тамо єбѣдє одєснѹ Отца».

л.207в

В. О рожествѣ єго Соломонъ рече: «избранъ ѿцемъ», понеже вышє слова и разѹма ѿ Дѣвица рожєтво єго єсть, самого того Христа Бога и Господа.

Г. О сонмищи жидовьстѣ и о апостолѣхъ пакы Соломонъ рече: «конемъ¹¹⁵ въ колєсници фараоновѣ іуподобнѣхъ тѣ, близъ менє». ОУПОЛИТ о великѣхъ тѣлнѣствѣхъ о сонмищи томъ совѣта жидовьска рече: «Аще покаєшиа, сонмє, іуподоблѣ тѣ близъ менє, вѣща Господь». Кони же іубо апостоли нарицѣнѣа, по пророкѹ Аввакумѹ, нако же рече: «посла конѣ своѣ смѹщѣнѣє воды многы», и пакы: «въсѣдє на конѣ своѣ, и наждєннє твое възкрєсєннє твое». Ти бо кони нарецѣєми апостолѣ, не ѿмѣтѣнѣтѣ игѣ, но нако икѹєни наремъ носитѣ и слово Господнє. Ти бо кони не ремєннємъ єтажєни, но совѹ/зомъ лѣвє Господнѣа, и

л.207г

вать. Как в горах восходящее Солнце свои светлые лучи сначала показывает на вершинах гор, так и Он сошел на пророков, и они пророчествовали о Христе; потом Он сошел с Неба в чрево Девы, вышел из лона и облекся в плоть человеческого естества; сошел на апостолов, которых сделал сеятелями слова в мире; взошел на древо крестное, чтобы привлечь народы; сошел во ад, дабы воскресить мертвых по промыслу о новом воскресении; взошел с земли на Небо и сел там одесную Отца».

2. О Его рождестве Соломон сказал: «Избран Отцом», ибо рождество Его, самого Христа Бога и Господа, превышает возможности понимания и выражения.

3. Об иудейском собрании и об апостолах Соломон еще раз сказал: «Коням в колеснице фараоновой я уподобил тебя, возлюбленная моя» (Песн. 1:8). Ипполит о великих тайнах – о том соборе иудеев на злоумышление – сказал: «„Если покаешься, собор, уподоблю тебя своей возлюбленной“, — сказал Господь». Под конями же подразумеваются апостолы, по пророку Аввакуму, ибо он сказал: «Ты послал своих коней, волнующих многие воды» (Авв. 3:15); и еще: «Ты восшел на своих коней, и езда твоя – воскресение твое» (Авв. 3:8), ибо те кони, подразумевающие апостолов, не сбрасывают ярма, но, хорошо обученные, везут воз – слово Господне. Эти кони связаны не упряжью, но узами любви Господней и, об-

протѣканще вселену, чѣтырми колесы танну смотрѣна възгрѣмѣша, добраго всадника слово носяще, течение праведно скончѣванще; гремаща же кола ѿ нихъ ꙗ́ евангелысты прообразова, той бо колесници колеса възсѣдунтъ.

ꙗ́. Се же оубо Соломонъ пакы нача пророчествовати въ Пѣснѣхъ Пѣснемъ о плотытѣи страсти Господни еже на крестѣ и о вшествии его въ адъ рече: «Възвѣсти ми, его же възлюбил душа моя, кдѣ опочиваеши полудниѣ» Богодухновеный же Филонъ, Карпафійскый епископъ, рѣша пѣсни Соломону, възвѣсти се: «въ время страсти Господня, рече, егда ѿ 5-го часа до 9-го тма бысть, того ради Соломонъ рече: кдѣ пасеши, кдѣ опочиваеши полудниѣ, — яко възкы/пѣниемъ полудниѣ възгрѣмѣша неистовыствомъ бѣжаще сынове погыбелнии: ты же кдѣ опочиваеши своя оставивъ искушати оученикы». л.208а

ѿ. Соломонъ о възкресении рече: «дондеже дъхнеть день, и движнутыа стѣны», рекше въ день святаго възкресения вси хульници и борща иудѣйска погыбнутъ.

ѡ. Соломонъ о испытании Христовы назвы рече: «Дверемъ закланымъ ѿверзохъ азъ брату моему». ФИЛОНЪ: «Понеже Фомино невѣрьствие древле навѣ всемъ възкресша Господа не въ мечтѣ, но воистину».

ходя всю землю, «четырьмя колесами» провозгласили тайну Промысла; доброго всадника – слово – неся, праведно закончили путь; их гремящие колеса – это образ четырех евангелистов, ибо колеса движутся вслед за этой колесницей.

4. Вот Соломон снова начал пророчествовать в «Песни Песней»; о плотском страдании Господа на кресте и о сошествии Его во ад он сказал: «Скажи мне ты, которого любит душа моя: где отдыхаешь в полдень?» (Песн. 1:6). Богодухновенный Филон, епископ Карпафийский¹¹⁰⁶, толкуя «Песнь Песней» Соломона, сказал так: «Так как во время страданий Господних от шестого до девятого часа настала тьма, то по этой-то причине Соломон сказал: „Где пасешь ты, где отдыхаешь в полдень?“ – ибо в полдень, сходя с ума от горя, оставленные дети возопили с рыданием: «Где ты отдыхаешь, оставив искушаться своих учеников?!»

5. О Воскресении Соломон сказал: «Доколе дышит день и убегают тени» (Песн. 2:17), то есть в день святого Воскресения все богохульники и иудейские собрания погибнут.

6. Об испытании Христовой раны Соломон сказал: «Запертые двери открыл я брату своему» (Песн. 5:6). Филон: «Ибо неверие Фома некогда явило всем не призрак, но воистину воскресшего Господа».

//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//

Господи, помози рабѹ своему Кѹзмѣ, написавшему книги сии
рукою грѣшною. Аминь❖ /

л.208б

Въ лѣто „ѿ ѿ-сотное дї, индикта гї, мѣсѣца мая, въ 3, на
память свѣтаго отца Пахомья, въ богохранимѣмъ градѣ Коломнѣ, при
благовѣрнѣмъ князи великомъ Василян, сынѣ Дмитреевѣ, внуцѣ Ива-
новѣ Даниловичѣ. Окончаны быша книги сии мѣсѣца ноября, на
память свѣтыхъ безмездныхъ Кѹзмы и Дамьяна.

Господи, спаси и помилуй раба
своего Варсонофья, создавшего книги сии,
молитвами свѣтыя Богородица и всѣхъ
свѣтыхъ!

Мѣсѣца июня, въ кѣ день, на
память свѣтаго апостола Іуды.



Кончина мира

*** **

Господи, помоги рабу своему Кузьме, напи-
савшему сии книги рукою грѣшною¹¹⁰⁷. Аминь!

В 6914 (1406) году, 13 индикта, мѣсѣца мая, 7
[числа], на память свѣтаго отца Пахомия, в богохра-
нимом городе Коломне, при благоверном великом
князе Василии Дмитриевиче¹¹⁰⁸, внуке Ивана Данило-
вича. Сии книги были окончены в ноябре мѣсѣце, на
память свѣтыхъ бесребреников Космы и Дамиана¹¹⁰⁹.

Господи, спаси и помилуй раба своего Варсонофия¹¹¹⁰,
создавшего сии книги,
по молитвам свѣтой
Богородицы
и всехъ свѣтыхъ!

Мѣсѣца июня, 29 дня, на память свѣтаго апостола Іуды¹¹¹¹.

царствуетъ въ вѣбкы и на вѣбкы. И еще: яко вниде конь фараоновъ къ коленицамъ и владники въ моръ. Мы же: вы, исподобившися фараону, внидоуте въ погнбелъ есконетнунъ. Марымаъ: наведе на на Господь воду морыскунъ, сынове же Израилевн проидоша по сѣху посрѣдѣ моря.

42 Отсюда и до конца абзаца имеет место порча текста: Гора же Синайская крѣпшася вса, сннде бо Господь верхъ горы и возва Монсѣи. И вси же андие смотраху и гласъ и свѣщѣ и слышаху гласъ тѣруный и видяху горю крѣпшася, и исподобившися, стаща далече горы. Монсн же взиде на горю, и тѣ заповѣда ему Господь вса сѣдъ о жертвахъ и како не створити пакости приходу. Исправлено на основании LXX и ССБ.

43 В др.-рус. списках в следующих трех строках имеет место порча текста: нже естъ исперва первенецъ изъ мртвѣхъ, о немъ же отставленне грѣховъ исперва прѣстави и въ царство сына анбѣ своея. Исправлено по LXX и ССБ.

44 В др.-рус. списках имеет место ошибочное чтение: рече имъ.

45 В др.-рус. списках текст явно испорчен: обрѣтаеть же сѧ въ нѣтрни вавларн сѣрѣтѣи; исправлено на основе греч.: Εὐρίσκονται δὲ οὗτοι ἐν τῇ ἐσώτερᾳ βαρβάρῃ τῆς Σκυθίας (Елифанний Кипрский. О 12 камнях).

46 В др.-рус. списках под влиянием следующей строки текст испорчен: въ ѧ день мѣлца. Исправлен по LXX и ССБ.

47 В следующем абзаце текст испорчен из-за перестановки предложений: И зазлаху андие Монсѣови ѿ нмднннй маъ и ченовнтьца, но токмо манну идущѣ, скорѣи створаху. Тѣ же нѣбо и глагола Господь къ Монсѣови, яко избрати ему ѿ мужъ ѿ старецъ. Яко же писание рече, и нѣм Господь Духа, нже при Монсѣи, и възложи на ѿ старецъ. Да не естъ ли нѣбо и чндо днва достойно, яко Владыка Господь и Творецъ вселеннымъ, ѿ немытна въ бытне привѣдѣи Богомъ, и нѣм Духа, нже при Монсѣи, и възложи на ѿ старецъ. Но и о сѣмъ писание рече, и вѣтѣхъ изиде ѿ Господа, изведе крѣстѣи изъ моря, и падоша окрестъ стана нхъ, и насытншася сынове Израилевн. Но и еще маю въ зѣбѣхъ (нѣтѣхъ) нхъ, и Господь разгнѣвася и повн анди вредѣмъ зѣло. И прозвае мѣстѣ тому нмъ похотѣнне, яко тѣ погнбоша андин похотѣвшнн.

48 В др.-рус. списках ошибочная перестановка: Хананъ, царь Ардовъ. Исправлено по LXX и ССБ.

49 Этого слова в др.-рус. списках нет, но конъектура требуется смыслом всей фразы.

50 Следующее предложение в др.-рус. списках испорчено: ты нѣбо речеши, но не створиши, не глаголиши, но не пресудѣти. Исправлено по LXX и ССБ.

51 В др.-рус. списках ошибочно оѧ (74); исправлено по LXX и ССБ.

52 В др.-рус. списках, очевидно, произошла гаплоглия: Магао-фывавъ влм. рамаофывавъ.

53 Далее в др.-рус. списках ошибочно следует слово не; исправлено по LXX и ССБ.

54 В др.-рус. списках очевидная ошибка: въскрѣнне.

55 В др.-рус. списках грамматически неверная форма на безумнѣмъ.

56 В др.-рус. списках ошибочно: анхвум; исправлено по LXX и ССБ.

57 Далее в Кол. и некоторых других списках повтор слов: и ста нѣ двѣи храма свнѣннн.

58 В др.-рус. списках ошибочно: палнъ.

59 В др.-рус. списках ошибочно: н.

60 Этот и следующие два абзаца в др.-рус. списках Палеи искажены перестановкой строк и повторами; ср. в Кол.: рѣхъ расѣи и оскѣтали ѿ чловѣкъ палмать нхъ. точнн за гнѣвъ врага. да не долгобѣтнъ бѣдетъ. и да не налагутъ на на сѣпостатн ѿ Обавлѣтъ нѣбо монѣи нмѣже клатѣса гѣ възвѣсти и въ зѣман. кыпашн медомъ ти мѣкомъ. того радн вѣдашѣи и презнраи злобу нхъ. хоташѣи бо и и тогда расѣитн. за тѣлѣкоуднне непокореннн. и отставити же въ члѣбѣхъ мало палмать нхъ. но токмо реч за гнѣвъ врагъ прѣдан имъ зѣман тѣ. нѣбже бѣ обѣтааъ ѿ Блаженнй онъ (л.158г) аврамъ обавлѣтъ же яко не долго лѣтъ живутъ но токмо реч нынѣ. не налагутъ на нхъ сѣпостатн. да не раскнутъ яко рука наша высока. а не гѣ створи нхъ вѣхъ ѿ Аце бо быша не възпрннали зѣман обѣтованыя. то возмоган быша рѣцн. яко не възможе гѣ възвѣсти въ зѣман нагъ. о нѣйже класѣ оѣмъ нашин. нынѣ же реч прѣдамъ зѣман по не-долго живутъ нн раскнутъ яко рука наша высока. и работанци по стѣранамъ смнрнѣсѧ за беззаконне свое. яко изыскъ погнбнвъ свѣтъ и нѣ въ нхъ хѣдожѣства. наснлнымъ бо погнбнша изыскы, въ самѣхъ же не бѣ охѣдѣннн. и не смыснлша реч разѣмѣти си вса прннмуть глѣдѣшам лѣт. немыслѣство нхъ и окаменнне мѣлѣтъ моннн. прнматн бо реч всѧку нѣжн и напастъ (л.159а) на глѣдѣшам лѣтѧ. Исправлено при помощи LXX и ССБ, а также на основе анализа структуры текста, который построен на поочередном цитировании Библии и последующем комментарии Составителя к этим цитатам.

61 В др.-рус. списках далее ошибочно следует слово не; исправлено по LXX и ССБ.

62 Др.-рус. стѣранивымъ явилось, видимо, следствием путаницы греч. δῆλος 'очевидный, явный, ясный' и δῆλτις 'вред, пагуба'; ср. LXX: δότε λέει δῆλως αὐτοῦ и ССБ: дадите лѣгнн мѣлѣннаа егѡ. Однако в тексте «Палеи» далее истолковывается именно этот неверный перевод, поэтому мы оставили его без исправления.

63 В Кол. и некоторых других списках испорченное написание бо-

лобѣзнаго, в Т2 и К также неверное написание богомѣзнаго. Исправлено по LXX и ССБ.

64 В др.-рус. списках испорченное помочи. Исправлено по LXX и ССБ.

65 В др.-рус. списках ошибочно нѣтѣшнцѣсѧ, видимо, вследствие неверно понятого греч. ἄκρος 'оконечность', где ἄ — не является отрицательной приставкой.

66 В др.-рус. списках обнав-ланцѣмъ, что не соответствует контексту.

67 В др.-рус. списках ошибочно спадъшнмѣсѧ; исправлено по LXX и ССБ.

68 В др.-рус. списках ошибочно Макдоникъ; исправлено по LXX и ССБ.

69 Составитель не слишком удачно, со смысловыми разрывами скопировал части соответствующего раздела «Книги Иисуса Навина»; вставка сделана в соответствии с библейским текстом.

70 В др.-рус. списках испорченное чтение: Обавѣ андѣи нн гуднн по-слѣшаша, яко сѣлѣднша въсѣбѣхъ богъ ннѣхъ и склонншасѧ възлѣбѣхъ отѣцъ своихъ и заповѣди Господня послѣшаша. Исправлено по LXX и ССБ.

71 В др.-рус. списках Садомону; исправлено на основе LXX (τοῖς ἄλσεσι) и ССБ (дѣрѣвамъ); см. также коммент. 1032 к русскому переводу.

72 В Кол. испорченное написание во; в других списках или воиво-ды, что соответствует контексту, или воды, что будет обыграно далее в истолковании песни Деворы.

73 Текст исправлен по LXX и ССБ.

74 В др.-рус. списках это место испорчено: въ кѣщахъ възгѣока а навъ изѣи.

75 Вставка из текста ССБ для восполнения смысла.

76 В др.-рус. списках ошибочно и.

77 В др.-рус. списках възобра-жанцѣсѧ, видимо, из-за сходства букв ц и ж; исправлено по LXX и ССБ.

78 В Кол. лл. 184 в и 184 г в остались чистыми, видимо, вследствие того, что рукопись писали одновременно разные писцы.

79 В др.-рус. списках это слово испорчено: тѣубы.

80 В др.-рус. списках ошибочно моего; исправлено по LXX и ССБ.

81 В Кол. л. 185 г остался чистым.

82 В Кол. л. 187 г остался чистым.

83 Вставка из текста ССБ для восполнения смысла.

84 Во всех списках ошибочно указано имя Мемфиноша, то есть Мемфивосфей. Мемфивосфею, сыну Ионафана, внуку Саула, было всего пять лет, и он не мог быть соперником Давида; на самом деле был убит другой сын Саула — Иевосфей, царствовавший почти над всем Израилем, за исключением Хеврона, гда царствовал Давид; после убийства Иевосфея Давид взял Мем-

фивосфея к себе в дом и заботился о нем, как о сыне. Исправлено по LXX и ССБ.

85 Исправлено по тексту ЕБ для восполнения смысла.

86 В др.-рус. списках следующее предложение имеет испорченный порядок слов: **Имѣишѣи ѿ себѣ ѣ тас- тий ликогѣвѣицихъ: анкѣ ѣ взы- ваетъсѣ Давидовъ, анкѣ бѣ нарицаишѣи Корѣевъ, анкѣ гѣ нарицаишѣи Асафовъ, анкѣ дѣ нарицаишѣи Афамовъ изъраильта, анкѣ (л.194б) гѣ нарицаишѣи Идумѣ, анкѣ ѣ нарицаишѣи Монсѣевъ, челоувѣка божии.**

87 В др.-рус. списках далее лишние слова: **и о крещени.**

88 Во всех списках место в квадратных скобках пропущено.

89 В др.-рус. списках ошибочно указан псалом **аѣ** (31).

90 В др.-рус. списках ошибочно указан псалом **мѣ** (43).

91 Исправлено по тексту ССБ.

92 В др.-рус. списках ошибочно указан псалом **мѣ** (40).

93 В Кол. № псалма указан ошибочно: **оѣ** (76); исправлено по К.

94 В Кол. № псалма указан ошибочно: **пѣ** (88); исправлено по К.

95 В др.-рус. списках ошибочно **крѣтъ ѣвоѣ**; исправлено по LXX и ССБ.

96 В др.-рус. списках ошибочно указан № **мѣз** (147); исправлено по LXX и ССБ.

97 В др.-рус. списках ошибочно указан № **ѣ** (70); исправлено по LXX и ССБ.

98 В др.-рус. списках ошибочно указан № **рѣ** (109); исправлено по LXX и ССБ.

99 В др.-рус. списках ошибочно указан № **рѣ** (140); исправлено по LXX и ССБ.

100 В др.-рус. списках ошибочно указан № **зѣ** (17); исправлено по LXX и ССБ.

101 В др.-рус. списках ошибочно указан № **кѣ** (26); исправлено по LXX и ССБ.

102 В др.-рус. списках ошибочно указан № **оѣ** (71); исправлено по LXX и ССБ.

103 В др.-рус. списках ошибочно указан № **нѣ** (52); исправлено по LXX и ССБ.

104 В др.-рус. списках ошибочно указан № **оѣ** (72); исправлено по LXX и ССБ.

105 Исправлено по LXX и ССБ.

106 В др.-рус. тексте слово **жгомы**, которое появилось, вероятно, вследствие смешения греч. *πυρῆν* 'плодовая косточка, зерно, семя' и *πῦρ* 'огонь'.

107 В др.-рус. списках **Еммо- ну**; исправлено по LXX и ССБ; см. 2 Цар. 5: 4.

108 В др.-рус. списках **пѣ** (80); исправлено по LXX и ССБ.

109 Исправлено по LXX и ССБ.

110 В др.-рус. списках **ѣго**; исправлено по LXX и ССБ.

111 В др.-рус. списках **кѣмѣвахъ**; исправлено по LXX и ССБ.

112 Исправлено по LXX и ССБ.

113 В др.-рус. списках **по- стигнѣтъ злоѣ**; исправлено по LXX и ССБ.

114 В др.-рус. списках **ѣустра- нитѣсѣ**; исправлено по LXX и ССБ.

115 В Кол. и других списках это место испорчено: **к нимѣ**.

* Основной текст комментариев написан В.В.Мильковым и С.М.Полянским. Комментарии, принадлежащие Г.С.Баранковой, А.М.Камчатнову и Р.А.Симонову, обозначены инициалами этих лиц.

1 Святой Патрикий жил в I в. и был епископом г. Прусы в Вифинии (Малая Азия). Он открыто проповедовал христианство и обличал верования язычников. За это Патрикий был взят под стражу и вместе с тремя священниками — Акакием, Менадром и Полиеном был приведен на допрос к вифинийскому игемону Юлию, известному в то время гонителю христиан. Именно в тот день Юлий собирался принять ванну в целебном источнике, и закованных в оковы христиан он велел вести за собой. Искушавшись, Юлий принес жертву античным покровителям врачей и лечения Асклепию и Сотирии, предложив узникам повторить то же самое в обмен на свободу и спокойную жизнь. В ответ св. Патрикий обратился к стоявшим вокруг язычникам с проповедью, что не ложные боги, а Создатель и Устроитель всего на земле и на небе — Иисус Христос — создал эти теплые источники на пользу всем людям. Юлий решил испытать Патрикия и со словами, что если Иисус создал эти источники, то пусть Он и помогает Патрикию, велел бросить епископа в кипящий источник. Видя, что с Патрикием ничего страшного не случилось, Юлий приказал отсечь ему и трем его пресвитерам головы. Кончина мучеников последовала около 100 г. (МС. Май. Т. 9. Ч. 2. С. 215–216).

В русской традиции не отмечено сугубого почитания этих мучеников, но их память чувствуется издревле. В древнерусском месяцеслове XIII в. под 19 мая упоминается «страсть» св. Патрикия и Акакия (см.: Макарий — 1994. Кн. II. С. 591). Помещение Палеи под этим числом могло быть неслучайным. Главные содержательные стороны проповеди Патрикия: критика язычества, утверждение о творении мира через Божественного Сына и о полезности тварного для человечества — должны были усиливать основные мотивы Палеи.

2 Силами в Св. Писании и святоотеческом Предании именуется небесное воинство всех чинов, созданной Богом-Творцом, вследствие чего Он и носит имя *Бог сил* или *Господь сил*, евр. *Господь Саваоф*, греч. *κύριος τῶν δυνάμεων*; ср.: *кто есть ий црь славы; грь слаз* (*κύριος τῶν δυνάμεων*), *той есть црь славы* (Пс. 23:10). — А.М.К.

3 Ср. в LXX: *Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον* (Пс. 103:4). Синтаксис этой греческой фразы таков, что при буквальном переводе, какой имеет место как в ССБ, так и в РСБ (*твори ангелы свои дххи и слуги свои пламя огненный* — Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими — огонь пылающий), это чтение можно понять неправильно: во-первых, можно подумать, что Бог сотворил две субстанции — духов и пылающий огонь, хотя на самом деле речь идет об одной субстанции — духах, которые перифрастически названы еще *огнем пылающим*, и в этой перифразе раскрывается огненная природа духов, о чем будет идти речь в дальней-

шем тексте Палеи; во-вторых, можно подумать так, словно бы речь идет о том, что Бог сделал, превратил ранее существовавших огненных духов в ангелов и слуг, тогда как на самом деле речь идет о первичном акте творения, но при этом сразу указывается, для какой цели сотворены огненные духи: Бог сотворил их, чтобы они служили Ему ангелами, то есть вестниками, посланниками, и слугами. В своем переводе мы передали не форму, а смысл фразы. В Палее воспроизведено содержание 4-го стиха 103-го Псалма, где описывается картина мироздания. Этот т. н. «предначинательный» Псалом читается в начале вечерни, а его чтение символизирует начало сотворения мира. Аналогичное место из Св. Писания передается в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского следующим образом: *а҃г҃ан же что н҃уть. не дх҃х ан, не огнь ан. слыши же и дѣла вопиѣша и ркоуѣша. твори а҃г҃лы свои. дх҃и и слуги свои огнь плаще. да еанко огненное естество твори. разумныя, и бестелесныя дх҃и* (РГБ. МДА. № 145. Л. 196а). Можно предположить, что древние книжники воспроизводили часто звучащий на службах текст по памяти и, как можно видеть из контекста библейской цитаты в «Шестодневе», четче понимали смысл Псалма, чем он передан в РСБ (ср.: «Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими — огонь пылающий» — Пс. 103:4; ср.: Евр. 1:7). В процитированном месте «Шестоднева», которое, в свою очередь, восходит к толкованию 103 Псалма Северианом Габальским, специально подчеркивается, что эти ангелы-слуги имеют особую духовно-огненную природу. Палея относит ангелов к первотворению, хотя в Книге Бытия при описании творения мира ничего не сказано на этот счет. Все, что касается учения об ангелах, — результат умозаключений экзегетов, отталкивавшихся от разрозненных упоминаний Священным Писанием ангелов и Божиих посланцев в мир. Еще Иоанн экзарх Болгарский, оценивая степень ясности данной проблемы, констатировал, что через Откровение Бог не поведал как произошли ангелы и какова их сущность (*...но и҃г҃рѣм не повѣда како быша. нан кацѣ соу҃тъ и҃щїе ствомѣ*). Однако косвенные упоминания ангельских чинов в Писании (сюжеты о страже рая — Быт. 3:24; о лестнице Иакова — Быт. 28:12; рассказы о явлении ангела Аврааму — Быт. 18:1–2; 22:11–12; Лоту — Быт. 19; Агари — Быт. 16:7) являются достаточно убедительным доказательством, что ангелы *...ѿ небытыа хитрымъ тѣрцемъ извѣдени быша* (РГБ. МДА. № 145. Л. 276). Соответственно следует доверять учителям Церкви, которые *...дог҃гоннѣ проповѣдаша. възвѣдѣ же нх҃ мы волимы г҃а҃стн. и тако вѣрнымъ* (там же). Основанием для суждений об ангелах являются ветхозаветные сведения, согласно которым это служебные духи, исполняющие волю Творца, посредством которых Он являет в мир свое бытие (см.: Быт. 28:12–13; Суд. 13:20–21; Ис. 6:6–7; Пс. 103:3–4; Дан. 7:10). В Новом Завете ангелы упоминаются реже, ибо,

согласно новозаветным описаниям, Бог действует напрямую, без посредников. Ангелы фигурируют в событиях Благовещения, Рождества, Вознесения. Много говорится о роли ангелов в судьбе мира и человечества в Апокалипсисе, в связи с пророчествами о конце мира.

Указания Палеи на время появления ангелов не лишены противоречий. В комментируемом фрагменте ангелы названы первотворением, предшествующим творению материального мира. Аналогичную зачину Палеи мысль о предшествовании ангелов творению мира высказывал Григорий Богослов: «... прежде всего Он вымышляет ангельские и небесные силы». С ним солидаризовался Иоанн Дамаскин: «Я же соглашаюсь с Богословом. Ибо надлежало, чтоб прежде всего была создана постигаемая только умом сущность» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 121). Тех же воззрений придерживались Иероним, Иоанн Златоуст, Василий Великий, Амвросий Медиоланский (см.: ХЭС. Т. I. С. 75). К заключению о том, что ангелы могли быть сотворены прежде всякой материальности, подводит книга Иова, в которой говорилось, что творение в первый день мироздания осуществлялось Богом при общем радостном ликовании «сынов Божиих» (Иов. 38:4–7).

Согласно Талмуду (IV до Р. Х. — V по Р. Х.) и изложенному в нем учению о мире, ангелы были сотворены во второй день, когда Творцом было создано небесное жилище для них (см.: Олесницкий — 1870. С. 6; Порфирьев — 1872. С. 27). В близкой по времени к возникновению христианства апокрифической ветхозаветной «Малом Бытии» (которое, следуя традиции Елифания Кипрского и других авторитетных экзегетов, называют также «Книгой Юбилеев») время творения ангелов приурочено к созданию неба и природных стихий: «В первый день сотворил Он (т. е. Бог) небо, которое вверху, и землю, и воду, и всех духов, которые служат пред ним, и ангелов, которые служат пред ним, и ангелов лица и ангелов облаков, тьмы и града, и инея, и ангелов долин, и ангелов грома и молнии, и ангелов холода и зноя, зимы и весны, осени и лета, и всех духов своих творений на небесах и на земли и во всех долинах, и ангелов мрака и света...» (Цит. по: Порфирьев — 1872. С. 233–234). Именно эту точку зрения в дальнейшем последовательно воспроизводит Составитель Палеи, который опирался на Елифания Кипрского и антиохийские источники компиляции, сохранившие ветхозаветные апокрифические трактовки (см. коммент. 27). Но все рассуждения о том, что ангелы стихий возникают вместе со стихиями, не вяжутся с тезисом зачина о первотворении ангельском. Неустраненное противоречие, видимо, связано с компилятивным характером памятника. В общем и целом палейная ангелология восходит к ветхозаветной апокрифической традиции, развивавшей мотивы «Книги Юбилеев» и приурочивавшей появление духовных сущностей к первому дню творения (ср.: Апокрифы — 2000. С. 19).

4 Учение об ангельских чинах основано на свидетельствах Ветхого Завета о серафимах, херувимах, силах, ангелах и новозаветных сведениях о престолах, господствах, властях, началах, архангелах. В ранней патристике классификация небесных сил принадлежит Григорию Богослову, согласно которому иерархию образуют ангелы, архангелы, престолы, господства, начала, силы, сияния, восхождения, разумения, а также Кириллу Иерусалимскому (см.: МНМ. Т. I. С. 362). Систематическое учение об иерархии небесных сил принадлежит Дионисию Ареопагиту: в его сочинении «О небесной иерархии» 9 чинов разделяются на три иерархии: 1 — серафимы, херувимы, престолы; 2 — господства, силы, власти; 3 — начала, архангелы, ангелы. Последовательность чинов в основном соответствует учению об ангельской иерархии, сформулированному в сочинении Дионисия Ареопагита «О небесной иерархии» и принятому в поздней патристике (см.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 120–121). Об иерархии ангельских сил и их служении детально повествуется в апокрифическом «Завете Адама» (см.: Порфирьев — 1872. С. 172–173). Согласно установившейся в православии традиции, за исключением отпавшего чина Сатаны, иерархию образуют три тройственных класса: 1) серафимы, херувимы, престолы; 2) господства, силы, власти; 3) начала, архангелы, ангелы. В Палее нарушена последовательность между первой и второй иерархиями, ибо находящиеся в списке по соседству господства и престолы должны располагаться в обратном порядке. А.Щеглов обратил внимание на то, что порядок чинов ангельской иерархии выстраивается не сверху вниз, а знаменует восхождение от «дольнего к горнему» и, как следствие, иерархическая структура миропорядка моделируется в обратном, по сравнению с авторитетными богословскими мнениями, порядке (см.: Щеглов — 1998. С. 227). Предположительно это можно оценивать как отражение определенного природоцентризма и антиэманационный прием.

В мировоззренческом смысле ангельская иерархия представляет некую пограничность дуально-организованного бытия. В соответствии с этой онтологической стратификацией строится христианская картина мироздания. Иерархиям предназначено соединять разъединяя «горнее и дольнее» (идеальную и материальную сферы мироздания), через опосредованность ступеней осуществлять «несмешное» соприкосновение тленного и вечного, где царствует Бог. В онтологическом плане небесные чины — это бестелесные, разумные, умопостижаемые сущности, которые общаются между собой мысленно. Они имеют смешанную субстанциальную основу, ибо их бестелесность трактуется экзегетами как особое внеприродное и тонкое эфирное тело. Эта онтологическая двойственность и реализуется в пограничных функциях. С одной стороны, природа ангелов позволяет им находиться около Бога, ближай-

шим образом предстоять Ему, служить и славить Творца, а с другой — пребывая выше изменчивой текучести, ангелы, как существа сотворенные и бессмертные, наделены способностью присутствовать одновременно и в ноуменальной и феноменальной сферах, выполняя роль посредников-слуг между Сверхсущим и миром явлений. Уровни небесной иерархии онтологически однородны: все три иерархии разделены не по сущностным признакам, а по функциям и степеням совершенства, которые и определяют близость каждого из чинов к Богу. Кроме того, небесная иерархия имеет прообразовательное значение, символизируя иерархическое устройство творения и властных структур в обществе. Исследователи указывают на тринитарный смысл триады триад (см.: Щеглов — 1999). В контексте Палеи эта смысловая линия включается в антииудейскую полемическую направленность произведения.

5 Демоны (δαιμονες) — злые духи, бесы, склоняющие ко злу, подвластный Сатаниилу чин падших ангелов, о которых далее в Палее повествуется в особом, имевшем сюжетную завершенность, апокрифическом рассказе (см.: Л. 19в–20а). Представления о падших ангелах и бесоначальнике формировались не без влияния древнеиудейских и апокрифических сочинений. В «Малом Бытии» говорится о погибельных духах растений и обильшения, десятая часть которых находится в распоряжении Сатаны на земле, тогда как остальные девять десятых сатанинского воинства связаны и заключены в месте наказания. Так человечество оберегается от разрушительного влияния духов злобы, способных погубить потомство Адама (см.: Порфирьев — 1872. С. 239–240). Согласно иудейским сказаниям, ангелы Аза и Азазель свержаются с небес за то, что сначала возражали против сотворения Богом человека, а случившееся грехопадение Адама возвели в укор Создателю (см.: Порфирьев — 1872. С. 36). Азазеля, являвшегося демоническим существом иудаизма, которому предназначался в жертву «козел отпущения», исследователи сближают с Сатаной (см.: МНМ. Т. I. С. 50–51). Мотив отпадения дьявола из-за нежелания поклониться Адаму нашел отражение во внеканоническом тексте «Прения Иисуса Христа с дьяволом» (см.: Тихонравов — 1863. С. 287). Существование различных трактовок свержения Сатаны зафиксировано в апокрифе «О всей твари»: ...**ДЯВОЛА ЖЕ СВЕРЖЕ ПРЕЖЕ СЪЗДАНИЯ АДАМА А НЕ ИКО ТО БЛАГОСЛОВЦИ ГЯТЬ. НЕ ПОКЛОННИ АДАМЪ. ДА ТОГО РАДИ ШПАДЕ ТО НЕБЕТЬ ТАКО. ПО ГОДНИКТИ РАДИ ШПАДЕ СОТОНА СЛАВЫ БЖІА** (Тихонравов — 1863. С. 350). Согласно «Книге Еноха», ангелы-отступники вместе с князем их Сатаниилом связаны путами и находятся во тьме великой на пятом небе, а часть падшего сатанинского воинства, которым вменяется соращение жен человеческих и порождение от этих блудных связей исполинов, помещается на втором небе. И это при том, что в памятнике тут же говорится, что Господь осудил падших

на муки пребывания до Страшного суда под землей (см.: Апокрифы — 1997. С. 48, 50). «Талмуд», «Малое Бытие» и «Книга Еноха» дают достаточно противоречивые, а порой и неясные трактовки падших сил. Более четкую интерпретацию сюжета о падших небесных духах дает «Видение Исайи». В соответствии с легендарными сведениями о свержении части бесплотных духов с небес, падшие ангелы и Сатана помещаются на тверди, т. е. в тварной сфере, а происходящая там брань сатанинского воинства прообразует, согласно апокрифу, то, что происходит на земле (см.: Апокрифы — 1997. С. 92). В согласии с «Видением Исайи» «Видение апостола Павла» помещает «властителя лукавых» и князя мира под твердь (см.: Апокрифы — 1997. С. 61). Ясно, что создатели апокрифов в подобного рода суждениях руководствовались легендой о падших ангелах, которая прямо не формулируется, но направляет логику повествования. Кроме Палеи, апокрифические сведения о падших небесных духах, превратившихся в демонов, повлияли на древнерусское «Слово на собор архистратига Михаила» (см.: Рязановский — 1916. 16–18) и на летописный рассказ волхва о создании человека (см.: ПВЛ. Т. I. С. 118). С фольклорными дополнениями представления о падших духах укоренились в народном сознании. Они широко представлены в разных жанрах народного творчества, когда дело касается истолкования пороков, власти языческих богов и суеверного восприятия неблагоприятных природных явлений (см.: Городцов — 1909. С. 53–56). Палея вместе с неканоническими произведениями могла выступать в роли транслятора апокрифической легенды из книжной культуры в устную.

6 В «Шестодневе» из собрания Соловецкой библиотеки № 868 названы «воеводы» каждого из десяти чинов: Михаил, Рафаил, Гавриил, Уриил, Рагуил, Варфонаил, Варфона, Иоиль, Корсаил и Самаил (синоним Сатаны). В Св. Писании же упоминаются только Михаил (Дан. 12:1), Рафаил (Тов. 3:25), Гавриил (Дан. 8:16), Уриил (3 Езд. 4:1), Иеремиил (3 Езд. 4:36) и Салафиил (3 Езд. 5:16) (см.: Порфирьев — 1890. С. 21).

7 Онтологическим основанием суждения является представление о бестелесной природе ангелов. Ноуменальная сфера открыта только мысли, соответственно ангелы — это умные духи и разумные существа. Восприятие по плотскому естеству, т. е. посредством органов чувств, им не свойственно.

8 Палея начинается с рассказа о сотворении мира с обширными толкованиями. Эта часть Палеи представляет компиляцию из произведений Севериана Габальского, Василия Великого, из толкований Иоанна Златоуста на Книгу Бытия, из сочинений Елифания Кипрского, но особенно близка, местами даже буквально совпадая, к «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского.

9 См.: Быт. 46:6.

10 В Книге Исход, где описана жизнь евреев в Египте, не содер-

жится подробностей о принятии Израилем египетского многобожия. Очевидно, Составитель намеренно придал этой теме антиязыческое звучание, хотя главное полемическое острие произведения направлено не против язычников. Сложный комплекс верований египтян в палейном тексте не раскрыт. Выявляется лишь общая для всех дохристианских воззрений пантеистическая основа верований, причем в форме, напоминающей древнерусские антиязыческие поучения: «...они все боги прозваше: слънце и мѣсяцъ, землю и воды, звери и гады» (ПСРЛ. Т. 3. С. 118); ...*глаголю бо шво жити бози иже нини. а ирүзін земини. а ирүзін полъетин. а ирүзін водни* (Гальковский — 1913. С. 52); ...*а нини въ свѣрожица вѣрүиуть... а ирүзін къ кладѣзѣмъ приходяще молатѣ* (Гальковский — 1913. С. 59); *а не нарицаише собоѣ бѣа ни земан. ни въ рѣкахъ, ни въ стѣнцахъ. ни въ птицахъ. ни на въздрѣхъ, ни въ сѣнцѣ, ни въ лѣнѣ* (Гальковский — 1913. С. 69). В аналогичном Палее обобщающаантиязыческом контексте верования египтян осуждались в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского и в «Толкованиях на Книгу Бытия» Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский — 1905. Ч. 1. С. 7; Шестоднев — 1991. С. 60. Комментарий 48). Наряду с антиязыческой сентенцией упоминание религиозного почитания ночи и мрака скорее всего имеет своим адресом дуалистические воззрения. Попытки трактовать критику в адрес тех, кто поклоняется «твари паче Творца», как осуждение поклонения некому «ноуменальному континууму», которому приписываются посреднические функции между Богом и тварью, — безосновательны (ср.: Щеглов — 1998. С. 228). В Палее в роли таких посредников выступают не объекты языческого поклонения, которые есть не что иное, как обожествленная природа, а служебные ангельские духи, онтологическая пограничность которых ясно обозначена в содержании произведения.

11 Объяснение происхождения язычества путем уклонения от истинного разума к безумным заблуждениям довольно распространено в древнерусской литературе. Аналогичным образом причину обожествления природы древними разъяснял Киевский митрополит-грек Никифор I (1104–1121 гг.) в «Послании о посто и воздержании чувств» Владимиру Мономаху: «и еллины были разумными, но не сохранив разумное и не поняв его, как следовало, склонились к идолослужению и верили в животных, в крокодилов, и в козлов, и в змей, в огонь и в воду, и в прочее» (ГИМ. Син. № 496/110 по А.И. Горскому. Л. 350 об.).

12 Исторически Моисей обращал свое «Пятикнижие» к избранному народу, выводимому из египетского плена и обремененному известным грузом языческих предрассудков.

13 Палей построена в форме полемики с иудеями. Уже с первых страниц задается характерная для всего последующего повествования антииудейская обличительная тональность. Этот

жанр литературы имеет в христианстве давнюю традицию: «Послание к евреям» апостола Павла, «Разговор с Трифоном-иудеем» Иустина-Философа (II в.), произведения Иоанна Златоуста. Из произведений древнерусской литературы Палей в этом отношении близка «Слову о Законе и Благодати» митр. Илариона. По словам В.М. Истрина, главная задача Палей заключалась в толковании Ветхого Завета и в обличении иудеев. Несомненно, что этот факт был вызван конкретными историческими обстоятельствами. Однако на русской почве к XV в. Палей, вопреки присущему ей острополюемическому характеру, пополнилась иудейскими апокрифами (см.: Истрин — 1906. С. 70–72). Полемика с мусульманами и язычниками также нашла свое место в Палее, однако она занимала Составителя гораздо меньше.

14 Нижеследующий отрывок посвящен изложению христианского учения о Боге Троице. Особенное внимание уделяется доказательству божественности Второй Ипостаси — Бога Сына — на основании Библии и мнений святых отцов. Иудаизм не признает Иисуса Христа Спасителем и, соответственно, отвергает христианское богословие Св. Троицы. Составитель Палей, обращаясь к иудею, делает заметный акцент на данной проблематике. Здесь и далее рассуждения о Боге Сыне — Слове (Логосе) — в контексте тринитарных мотивов обозначают одну из граней антииудейской полемики.

15 Здесь и далее мы даем перевод с древнерусского, который может не совпадать с русским синодальным переводом; в случае существенных расхождений в подстрочных примечаниях будет дано и синодальное чтение, как и в этом случае; ср. в РСБ: «Из чрева прежде денницы подобно росе рождение Твое».

16 Я — Премудрость Божия, которая в православной экзегетике понимается как одно из имен Иисуса Христа. — А.М.К.

17 *Сынами зрмовыми* (евр. *Воаннерес*) Иисусом Христом были названы апостолы Иоанн и брат его Иаков (Мк. 3:17). Объяснения этому у евангелиста Марка нет, однако в Евангелии от Луки сообщается «об одном случае, когда оба брата выказали очень большую стремительность и гневную вспыльчивость, которые и могли послужить поводом к тому, чтобы дать им такое прозвище» (ТБ. Т. 9. С. 31; см. также: Лк. 9:54). — А.М.К.

18 Не уточняя источника, автор апеллирует к авторитету отцов VI Вселенского собора 681 г., провозгласивших каноническую формулу молитвы «Трисвятое», приводимую в тексте. По православному преданию, «Трисвятое» вошло в употребление в Константинополе при патриархе Прокле по следующему поводу. В 438 или 439 г. в византийской столице произошло страшное землетрясение. Из среды молящегося народа внезапно один отрок был восхищен на небо и слышал там ангельское пение *ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ὁ ἰσχυρός, ἅγιος ὁ ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς* («Свя-

тый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас»), о чем поведал народу по своему возвращении. Люди начали петь слова этой ангельской молитвы, и землетрясение прекратилось. Как объясняют богословы, Трисвятая песнь обращена ко всем Лицам Троицы и означает таинство Троицы и воплощение Одного из Лиц, а также согласие ангелов и людей (см.: Вениамин — 1992. 1. С. 173). Приводимое ниже высказывание «превеликих святых отцов» дословно заимствовано из богослужебных текстов праздника православной Пятидесятницы, в которых развивается троечское богословие; ср. стихирю в Неделю Пятидесятницы вечера на стиховне «Слава, и ныне...» глас 8: *Принимте ангелы трипостасномъ бжествѣ поклонимся, снѣ во оцѣ, со сѣтымъ дхѣмъ: оцѣ бо безмѣтнѣ роди снѣ соприсносѣшна и сопрестоупна, и дхѣ сѣтъ бѣ во оцѣ съ снѣмъ проглаголаемъ, едина снѣ, едина сѣщитѣво едина бжѣтѣво. емѣ же покланяемъ всѣмъ глѣмъ: сѣтъ бжѣ, всѣмъ содѣавымъ снѣмъ, содѣавѣмъ сѣгашъ дхѣ: сѣтъ крѣпкій, имже оцѣ познахомъ, и дхѣ сѣтъ принде въ мнѣ: сѣтъ безсмертнѣй, иутѣшнѣтѣлнѣй дшѣ, ѿ оцѣ исхѣдѣи и въ снѣ почитамъ, трѣѣ сѣла, слава тѣбѣ* (ТЦ. Л. снѣоб. — снѣ).

19 Неполное воспроизведение первого и третьего членов Никейского Символа веры. — А.М.К.

20 Имеется в виду серафимово славословие: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Вся земля полна славы Его!» (Ис. 6:3), принимаемое православными богословами за ветхозаветное исповедание Бога-Троицы. На основе этого славословия была составлена молитва *Трисвятное*, относящаяся к Лицам Пресвятой Троицы: «Святыи Боже, Святыи крепкий, Святыи безсмертнѣй, помилуй нас!», комментируемая далее в тексте Палей. — А.М.К.

21 В христианской экзегезе четко различаются несколько небес: сотворенное в первый день небо, или небо небес, которое заключает в себе невидимых ангелов; материальная и доступная чувствам ледовая твердь — небо второго дня творения, а также воздушное пространство, окружающее землю. Трехслойная небесная стратиграфия соотносится со свидетельством Писания о вознесении апостола Павла до третьего неба (см.: 2 Кор. 12:2; Иоанн Дамаскин — 1992. С. 52; Василий Великий — 1900. С. 41–42). В мировоззренческом плане трехъярусное устройство небес, тем не менее, прообразует базовую для христианского сознания дуальную концепцию мироздания: в иерархии и последовательности творения, указывая на разграничение физической и духовной (реальной и идеальной) сфер. Небо небес и небесная твердь знаменуют существование в противопоставлении этого и иного миров, причем земля и твердь являются лишь разными явлениями плоти, сущностно отличающейся от внеприродной нематериальности. Дуальную идею четко сформулировал в толкованиях на Книгу Бытия Василий Великий: «Двумя крайностями обо-

значил (Бог через Моисея — *авт.*) сущность Вселенной, приписав небу старейшинство в бытии, а о земле сказав, что она занимает второе место по сущности» (Василий Великий — 1900. С. 14–15). Плотная физическая твердь так же противопоставляется небу небес, как небо первого дня в онтологическом плане противопоставляется небу второго дня творения как небу видимому и материальному: «...поелику передано нам и другое имя и особое назначение второго неба, то оно отлично от сотворенного в начале, имеет естество более плотное и служит во Вселенной для особенного употребления» (Василий Великий — 1900. С. 42). И все же небо небес — это не иной мир в полном смысле, а лишь некая пограничность, разделяющая тварную и божественную сферы. Первое (высшее) небо — это сфера неизменного, вечного, но все же это творение, только творение высшего порядка, обладающее в силу светлости, особым тонким эфирным телом. Первое небо в явленности его, почти нематериальности, символизирует Первоначало, которое, в отличие от неба небес, не может быть обозначено в качественной определенности. Небо первого дня творения обладало тонкой, неуловимой для чувств природой, оно населяется внеприродными существами, вместе с которыми оно не подвержено изменениям и разрушениям (т. е. вечно), а со временем их связывает лишь сотворенность. Двойственность этой пограничной сферы невидимого мира проявляется в неабсолютной его трансцендентности, в сочетании небезначальности с вечностью. Первое небо — это символ инобытия, приближенность к нему, устремленность на него, как на истинное и единственно сущее бытие. Последовательность творений — от высшего и тонкого (более совершенного) к низшему и плотскому (как менее совершенному). Архетипически воспроизводятся элементы эманатизма, манифестирующие в библейской трактовке креационистскую концепцию дуального бытия.

Словом *вещество* передается др.-рус. *толѣстога* 'вещественность' (Срезневский — 1989. Т. III. Стлб. 1047). Этим словом передавалось греч. *παχύτης* 'толщина, гуща'. В этом же значении 'вещество' это слово употреблено в «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова: *въ прѣвыи днь ѿтвори тѣлѣстоты зданнѣмъ* (Козьма Индикоплов — 1997. Л. 117.3); *въсѣхъ бывъшихъ толѣстоты въ прѣвыи днь ѿтвори* (Козьма Индикоплов — 1997. Л. 117.11). Из контекста ясно, что имеется в виду первоматерия, четыре первоэлемента (земля, вода, огонь, воздух), учение о которых как о предельных основаниях физического мира и «корнях всех вещей» было разработано Эмпедоклом (ок. 490–430 гг. до Р. Х.). Позднее это учение нашло отражение в истолковании космоса апологетами и отцами Церкви, хорошо знакомых с античной философией и переосмысливших концепцию четырех первоначал в соответствии с принципами креационизма. В древнерусские тексты сведения о чет-

верице проникали через переводы произведений Иустина, Иринея, Василия Великого, Севериана Габальского, Феодорита Киррского, Иоанна Дамаскина и др. В памятниках отечественной письменности мотивы четверицы присутствуют, кроме Пален, в «Изборнике 1073 года», «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского, в списках «Богословия» Иоанна Дамаскина, в естественнонаучных статьях из рукописных сборников смешанного содержания, в «Галеново на Гиппократ», «Сказании о создании Адама» и других апокрифах (об этом см.: Громов — 1981. С. 65–74; Бондарь — 1988. С. 128–130; Мильков — 1997а. С. 57–66). В аналогичном контексте, когда речь идет о четверице, в древнерусских текстах употребляется словосочетание *четыре състави* (греч. *tá téssara stoicheia*), *стихини*, *стѣхини* (см., например, РГБ. МДА. № 145. Л. 13б, 54б, 55а; РГБ. Муз. № 921. Л. 107; Изборник 1073 г. — 1983. Л. 245 об.), *съставъ, стѣхъ, стѣхини* (греч. *στοιχεῖα*) используется как термин в значении 'элемент, простейшее начало, первичный неделимый' (см.: ФЭС. С. 793; Шестоднев — 1991. С. 137. Комментар. 109; Дьяченко — 1993. С. 663). В нашем случае использование термина *толѣстога* означает вещество вообще, безотносительно к конкретизации первоматерии. В «Шестодневе» в аналогичном контексте употреблено более точное и ясное: *вѣщи всего създания* (РГБ. МДА. № 145. Л. 12а). В случаях, когда речь идет непосредственно об определенном первоначале (первоэлементе), переводчик употреблял *съставъ, стѣхини*. В онтологическом смысле четыре стихии — это конечная, не сводимая ни к какой другой субстанции материального бытия. Стихии с полным основанием рассматривали как первоэлементы, или «корни всех вещей».

Словом *основание* переводим др.-рус. *глуубина*, соответствующее греч. *βάθος* 'глубина, высота, длина, бездна'. — А.М.К.

Семантико-смысловое наполнение используемых в тексте терминов отражает переход от общих суждений о первоматерии вообще (*толѣстога, глуубина*) к конкретизации первоматерии (*стихини*) и перечислению представлявших первоматерию простейших начал (*земля, вѣтръ, въздухъ*). Христианская интерпретация древней концепции четверицы сводится к утверждению, что простейшие начала (первоэлементы) являются первотворением и являются в первый день творения с сотворением неба и земли, то есть, по логике толкования, эти дробные первоначала содержатся в творении первого дня. Соответственно такой мировоззренческой установке все последующие творения приходится рассматривать как производные уже существующих начал, образующих многочисленные комбинации стихий, сочетающихся в материальных объектах соответственно замыслу Творца. Отождествление первотворения с первоматерией может быть сближено с буквалистской методой толкований, разрабатывавшейся антиохий-

ской школой богословия, но тем не менее не тождественна ей. Четкой схемы уподоблений фрагмент не дает. Обозначенные в Книге Бытия небо, земля и бездна поставлены в один ряд с ветром, воздухом и водой. При этом огонь не упоминается вовсе, зато приводятся различные агрегатные состояния воды и их проявления в природе. Хотя в тексте Пален нет четкости в выражении мысли, ясно о чем идет речь. Аналогичные комментируемому тексту трактовки находим в «Шестодневе» Иоанна экзарха. Согласно воспроизведенному Иоанном тексту Севериана Габальского, небо, земля и бездна уже заключали в себе четыре стихии, ставшие первоосновой последующего творения: *въ прѣвыи бо днь ѿтвори бѣ всѣ елико же естъ ѿтворилъ не бывъше, а въ вторым днь. нѣбѣтъ ничто же ѿтворилъ ѿ не бывъшаго... ѿтвори же бѣ нѣбо не бывше. и земли не бывши и бездны водна не бывша. и вѣтръ, и въздухъ. и огонь, и вода. всему не бывшему. вѣшь в прѣвыи днь ѿтвори... ѿтвори бѣ нѣбо и земли и вѣтъ всѣ, и вода и тѣмъ. и въздухъ... и бездны водна ѿтворена суть. тѣмъ и въздухъ тогда бытъ. послѣшан, и дхъ бжнъ носаше сѧ надъ водами... дхъ зде бо зовѣтъ въздухъ дхъ бжнъ вѣтръ... къ всему жъ огонь естъ трѣбѣ естъ сказати... ꙗко бо бѣ. вѣднъ свѣтъ, и бытъ огняго естество* (РГБ. МДА. № 145. Л. 12а–12б). Согласно буквалистской экзегезе, земля самотождественна себе, стихия воды представлена бездной, первоначальный свет огнем, воздушная стихия отождествлена с движением ветра на основании трансформации дух — движение ветреное. В интерпретации Иоанна экзарха проблемы «вещества всего созданного» Бог *творилъ естъ первое, нѣбо и земли. и ннѣхъ трѣхъ простыхъ стѣхини ѿцие, тѣмъ и животомъ съставивъша, различнаа сущиѧ, съчетанѣмъ. и съплетѣнѣмъ. четыре простыхъ стѣхини* (Там же. Л. 54б). В данном фрагменте земля является одновременно и первотворением и стихией. Остальные стихии скорее всего мыслились находящимися в смешении с землей, ибо небо первого дня творения понималось дематериализованной ноуменальной сферой, которая не могла заключать в себе семена первоматерии. Подобную логику рассуждений демонстрирует Василий Великий: «Почему, хотя не сказано о стихиях: огне, воде и воздухе, но ты собственным своим разумением постигни... что все находится во всем. И в земле найдешь воду, и воздух, и огонь» (Василий Великий — 1900. С. 15); «...все находится во всем, огонь в земле, воздух в воде, и прочие из стихий одна в другой, так что из стихий, подпадающих чувствам, ни одна не бывает в чистом состоянии» (Василий Великий — 1900. С. 44). А. Щеглов трактует данный пассаж о первоэлементах с точки зрения буквалистской логики (см.: Щеглов — 1998. С. 27, 230, 231). Но об огне как первоэлементе не говорится вовсе, а огненная природа ангелов, в силу трансцендентности их, не может являться исходной основой физической

реальности. Огонь как стихия, обладающая наименьшими признаками материальности (подвижность, тонкость), может рассматриваться в двух онтологических трансформациях, отвечающих двойственной структуре мироздания: 1) как стихия имманентной природы; 2) как максимально дематериализованный огненный эфир, надприродный огонь, наполняющий пограничную между творением и Творцом ноуменальную сферу. Диалектическое единство несмешанных сущностей света-эфира и огня-стихии постулируется в «Шестодневе» Иоанна экзарха (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 126–136, 24а–27а, 107а).

25 Греч. *πλάτης*. — А.М.К.

26 Ср.: «Посему советую тебе оставить все это, не доискиваться и того, на чем земля основана. Ибо при таком изыскании мысл придет в кружение от того, что рассудок не найдет никакого несомкнутого предела. Если скажешь, что воздух подложен под широту земли; то придешь в затруднение, каким образом естество мягкое... противоборствует такой тяжести... Опять, если предположить себе, что вода под землею, то и в таком случае должен будешь спросить, отчего тяжелое и густое не погружается в воду... сверх того надобно будет найти опору и самой воде и опять с недоумением спрашивать: на чем твердом или упорном лежит нижний ее слой? Если же предположить, что другое тело, которое тяжелее земли, препятствует ей идти к низу: то должен будешь рассуждать, что и для него нужно какое-нибудь поддерживающее тело... Если же и для него можешь придумать какой-нибудь подклад, то разум наш опять потребует подпоры и для сего подкладня» (Василий Великий — 1900. С. 16–17).

27 Непосредственно о создании ангелов в первый день творения в Книге Бытия ничего не говорится (см. коммент. 3, 4).

28 Дальнейшее развитие Палеей темы ангелологии. Если в предшествующем пассаже дается четкая характеристика ангельской природы, то здесь конкретизируются указания Св. Писания на служебные функции ангелов. В «Космографии» Козьмы Индикоплова ангелы также тракуются как *служебнии дүшн на службѣ посылаети* (Козьма Индикоплов — 1997. С. 82, 222–223). Как управители звезд, планет и небес, а также распорядители времен, вод, земных плодов и душ человеческих предстают ангелы в апокрифической «Книге Еноха» (см.: Апокрифы — 1997. С. 47, 50). Близкие между собой рассказы о том, как ангелы «воротят» (направляют движение) Солнца и Луны, а при заходе дневного светила снимают с него светоносный венец, находим в «Откровении Варуха», «Прении Панагиота с Азимитом» и в «Вопросах от колика чашей создан был Адам» (см.: РГБ. Син. № 362. Л. 248–249; Архангельский — 1889. С. 139). Наибольшее соответствие комментируемому отрывку обнаруживается в Ипатьевском изводе «Повести временных лет», где под 1110 г. помещен пространный пассаж о роли ангель-

ского чина в бытии природного мира и человеческого общества: *ижеже пишеть премудрыи Епифанни. къ кониже твари ангѣлъ прѣставленъ. ангѣлъ шалакомъ и мѣгаламъ. и шѣбгу и граду. и мразу. ангѣлъ гласомъ и громомъ. ангѣлъ знымы и знови. и осени. и весны. и лѣта. вѣсму дху твари его на земли и таннымъ бездны и сүть скровны подъ земли. и присподыни (гни) тмы и сүщи во безны бывшии дравѣ вѣрху земли. ѿ неже тмы вѣтеръ и ношь. и вѣтъ и днѣ. ко вѣсму тваремъ ангѣлъ прѣставленъ. тако же ангѣлъ прѣставленъ. къ которому иже земли да обидантъ. кунжыто земли. аще сүть и погани. аще бѣжи гнѣвъ сүдѣть. на кун иже земли. повелѣва ангѣл. тому на кун иже земли браныи ти то шонъ земли ангѣлъ не вопрошывитъ повелѣны бѣжн. иже и се баше и на ны навелъ бѣ. грѣхъ ради нашихъ иноплеменники. поганины. и побѣжахуть ны повелѣнымъ бѣжымъ. шонъ бо башу воднии аныгломъ» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262–263). Летописный текст об ангелах пространнее и богаче содержанием, чем палейный, но оба воспроизводят св. Епифания Кипрского (367–403). Характер текстовых соответствий Палеи и первой русской летописи недостаточен изучен. Но учитывая, что совпадения касаются не только мотивов ангелологии, но сама ветхозаветная история, изложенная в летописной «Речи философа», воспроизводится близко к палейной трактовке, — взаимоотношения обоих памятников могут сводиться не только к заимствованию из общих источников, но также и к непосредственному взаимодействию текстов. По крайней мере гипотетический вывод о зависимости Палеи от летописи уже обоснован А. А. Шахматовым (см.: Шахматов — 1904. С. 199–272). Понимание предназначения служебных духов выводит в Палее весьма оригинально: картина мироздания захватывает Составителя до такой степени, что он склоняется к одухотворению природных явлений, по сути — к анимизму. В православной ангелологии нет учения об ангелах как о духах природных сил. Ангелы могут охранять страны, народы и племена, но воплощение природных явлений им не усваивается (см.: Алипий-Исайя — 1995. С. 187). Небезынтересно, что 35 правило Лаодикийского собора 363 г. осуждает составляющих служение ангелам и тем самым уклоняющихся от служения Иисусу Христу (см.: Правила — 1912. II. С. 105).*

29 Гносеологический постулат. С одной стороны, бесплотные ангельские силы недоступны чувственному познанию, с другой — их внеприродная сущность ставится выше человеческого разума.

30 Антиязыческий полемический акцент, сопрягаемый с креационистской идеей. Представления о самопроизвольном порождении мира из хаоса в процессе его вечных циклических трансформаций — общее место в воззрениях древних народов. Идею самозарождения развивали Анаксимандр, Эмпедокл, Анаксагор, Эпикур. Много о са-

мозарождении различных форм жизни рассуждал Аристотель (см.: Карпов — 1940. С. 7–48; Старостин — 1996. С. 40–41). Адресат критики вряд ли можно конкретизировать. Упрек в равной мере мог относиться к античным мыслителям и вообще любым дохристианским воззрениям на мир.

31 Ср. в «Шестодневе»: РГБ. МДА. № 145. Л. 41611 — 16. В Св. Писании не конкретизируется природа тверди, а все суждения на этот счет есть результат естественнонаучных умозаключений толкователей. Если в мифах древних народов небу придавались свойства камня, металла и прозрачной твердой поверхности (см.: МНМ. Т. II. С. 207), то христианские экзегеты, вне зависимости от того, придерживались ли они геоцентрической или плоско-комарной концепции мироустройства, считали твердь заледеневшими водами (Феофил Антиохийский, Севериан Габальский, Феодорит Киррский). Иоанн Филопон (ок. 470 — ок. 550) исходил из существования двух небес, образованных из отвердевшей смеси воздуха и воды, нижнее из которых удерживает на себе прикрепленные светила и разлитые между двух небесных оболочек небесные воды (см.: Культура Византии — 1984. С. 436–437, 442–443). Со сгустившимся дымом сравнивали твердь Георгий Писиды и Григорий Нисский (см.: РГ. Т. XLIV. Col. 80). Василий Великий, в отличие от других богословов, не решался соотнести с твердью какую-либо определенную материальную субстанцию, ограничиваясь указаниями на ее плотное естество и превосходную крепость (см.: Василий Великий — 1900. С. 42–44). Разные гипотезы природы тверди перечисляет Иоанн Дамаскин и вслед за Василием Великим не присоединяется ни к одной из них (см.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 124). Составитель Палеи производит точку зрения буквалистского антиохийского богословия. В сравнении с дымом косвенно могли отразиться взгляды Григория Нисского и Георгия Писиды. — Г.С.Б.

32 В святоотеческой мысли встречается мнение о том, что небо и звезды состоят из чистейшего огня. Исходя из этого, отцы видели причину помещения вод над твердью в необходимости умерить чрезмерный жар постоянной влагой. Так рассуждает Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев». Под вышними водами он подразумевает испарения, поднимающиеся из морей и рек и проливающиеся в виде дождей (Василий Великий — 1845. С. 50–51, 53). Василию Великому следует Севериан Габальский и Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 140).

33 Отметим, что некоторые из экзегетов (Григорий Нисский, Иоанн Филопон) наделяли небесные воды особыми неземными свойствами. В данном случае речь идет не о причастности небесных вод к проливающимся дождям, а о круговороте воды в природе, о воздействии жара светил на испарение земных вод и последующем их выпадении после избыточной концентрации.

34 Ср. в РСБ: «Да даст тебе Бог от росы небесной и от тука земли»; греч. *πλοῦτος* 'тучность, жирность, жир'; др.-рус. *влага* 'вода, жизненные соки, жизненная сила' (СДРЯ. Т. I. 438–439). — А.М.К.

35 Ср.: Быт. 1:7.

36 Обоснование того, что тьма не является особой самостоятельной сущностью, а предоставляет собой лишь отсутствие света — общее место в богословских рассуждениях (см.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 128). В памятниках христианской письменности данной теме придаются разные полемические назидательные акценты. В «Шестоднев» Иоанна экзарха находим указания, что тьма трактовалась некими еретиками как олицетворение дьявола, тогда как свет отождествляли с Богом Сыном. В тексте содержится предостережение от заблуждения, согласно которому тьма рассматривается как изначально-субстанциональное состояние, а отождествлявшийся с ней дьявол ставился старше и выше света-Сына (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 146). Болгарский писатель обозначает актуальную для своего времени проблему, поскольку он учитывал извращения соответствующего библейского сюжета современными ему богомыслиями, развивавшими гностико-манихейские дуалистические идеи (о доктрине еретиков-богомиллов см.: Иванов — 1925). Весьма характерно, что ту же проблематику, но применительно к решению уже совсем иных идейных задач, Составитель Палеи обратил в обличение иудаизма.

37 Термином *эфир* мы переводим древнерусское *ѡръ* (*аеръ*) *проевъщъ*, ибо таковой термин употребляли отцы Церкви (Василий Великий — 1900. С. 33, 49; Иоанн Дамаскин — 1992. С. 124). Для характеристики неба термин *ѡръ* применяется в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (РГБ. МДА. № 145. Л. 26, 208б). В античной философской традиции под *эфиром* понимали смесь воздуха и огня (напр., стоики) либо рассматривали *эфир* как самостоятельный первоэлемент (Аристотель).

38 Ср.: Мф. 27:51.

39 В антиохийской космологии, модель которой в данном случае воспроизводится в Палее, мир мыслился устроенным по подобию дома, где ледовая твердь уподоблялась потолочному перекрытию, удерживавшему небесные воды (см.: Культура Византии — 1984. С. 436–438). Комментатор новейшей публикации текста памятника ошибочно характеризует Составителя Палеи как сторонника геоцентризма (см.: Щеголов — 1998. С. 232–233). Даже в тех случаях, когда в памятнике воспроизводятся тексты богословов, стоявших на геоцентрической точке зрения, собственно геоцентрические постулаты не воспроизводятся. Как и в данном случае, рисуется исключительно антиохийский образ мироздания.

40 Одной из отличительных черт еврейской средневековой натурфилософии действительно является представление о многослойности небес.

Однако сама идея ярусного устройства надземной части мироздания чрезвычайно древняя, она имела широкое хождение на Древнем Востоке. Представления о трехъярусном небе выражены в египетских изображениях неба в виде трех женщин, вставленных одна в другую, а также в планировке египетских храмов (см.: Гнедич — 1996. С. 33). Возможно, евреи восприняли эту идею еще во времена египетского рабства.

Но с наибольшей детализацией этот же мотив мог быть заимствован во время Вавилонского пленения из месопотамской космологии, где архитектурными образами многоярусного неба были зиккураты, т.е. культовые башни, этажи которых уступами возвышались один над другим. В греческой мифологии подобным взглядам соответствуют небесные сферы. Составитель Палеи мог найти изложение устройства семи небес в иудео-христианской апокрифической «Книге Еноха праведного» (ок. I в.), известной на греческом языке, а в X–XI вв. переведенной на славянский язык (см.: МЖ. С. 136, 403). С кон. XV в. идеи ярусности небес распространяются на Руси посредством переводов. В виде девяти небесных сфер Вселенная показана в Виленском сборнике XVI в. Вероятно, что в этом случае учение о множественности небесных сфер через посредничество арабо-еврейской философии восходило к эллинистической традиции, Аристотелю или его толкователям (см.: Мильков — 1997б. С. 432, 434).

41 Слово *небеса* во множественном числе многократно встречается в Св. Писании (см., например: Ис. 42:5, 44:23, 49:13; Иер. 51:15; Иез. 1:1 и др.). — А.М.К.

42 Этот лингвистический опус, возможно, навеян творениями Иоанна Дамаскина (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 126, 127). Характер заметки позволяет предполагать, что Составитель Палеи был славянином. Помимо свойств еврейского языка, он объясняет пример из греческого, чего по логичной причине не могло быть у Дамаскина. Для греческого языка форма двойственного числа являлась глубочайшим архаизмом, исчезнувшим в I–II вв. по Р. Х. Таким образом, филологический аргументацией отводится прямолнейность буквалистского восприятия Св. Писания, где о небесах говорится в множественном числе, но грамматическая форма не выражает сути правильных представлений.

43 Ход богословских рассуждений в данном случае предполагает, что земля — это стихия, некая первичная сущность, «вещь самобытная и не нуждающаяся для своего существования в чем-либо другом» (Златоуст — 1990. С. 203), тогда как сухость — это всего лишь качество первичной природы (ср. у Иоанна Дамаскина: «Земля есть одна из четырех стихий, как сухая, так и холодная, тяжелая и неподвижная, в первый день приведена Богом из несущего в бытие» — Иоанн Дамаскин — 1992. С. 143). В «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского по соответствующему поводу приводится восходящая к «Категори-

ям» Аристотеля логическая аргументация, естественно, в христианизированной обработке (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 766–78а; ср.: Аристотель. Категории III. 1в. 10; V 2а. 10–4б. 15. О переработке логико-философских понятий Аристотеля применительно к целям богословской экзегезы см.: Пейчев — 1983. С. 24 и сл.; Камчатнов — 1987. С. 68–73; Юрченко — 1988. С. 77–86). Комментируемый постулат, его логику и терминологическое оформление можно расценивать как неявное присутствие античной традиции в христианском контексте.

44 О существовании подобного рода взглядов свидетельствовал еще Аристотель, обобщивший мнения древних: «Те же, кто были мудры скорее человеческой мудростью, считали, что море возникло. Вначале, как они утверждали, вся область земли была наполнена влагой, а потом высушиваемая солнцем часть воды превратилась в пар... оставшаяся же часть — это море. Отсюда они заключают, что море, высыхая, становится все мельче и мельче и, наконец, придет время когда оно совсем высохнет» (Аристотель. Метеорологика. В. I. 353в. 5–10).

45 Образ, коренящийся в древних архетипических представлениях о земле как антропоморфном живом существе. Характерно, что в простонародном мифопоэтическом восприятии земле, по аналогии с человеческим организмом, приписывалось свойство рожать. В апокрифах и духовных стихах человек уподоблялся мирозданию, при этом камни отождествлялись с костями, а растительность с волосатым покровом. Не без влияния этих неявно двоеверных представлений земля на древнерусских иконах аллегорически изображалась в виде полуобнаженной зеленой фигуры женщины с густыми распущенными волосами (сюжет «Собор Богоматери») (см.: Бессонов — 1864. С. 73; Соколов — 1910. С. 29–30; Лазарев — 1983. № 73; Голубиная Книга — 1991. С. 36; Мильков — 1993. С. 39; Рыбаков — 1993. С. 232–233).

46 Сопоставление образа рождения Богородицей Иисуса Христа с плодоносными силами неводеланной девственной земли характерно не только для народных представлений, но отражено и в богослужебных текстах. Ср. со стихирой 6-го гласа «Совет пречечный...» на «Господи, воззвах» на вечерне праздника Благовещения Пресвятой Богородицы, где в четвертой строфе Богородица именуется *Земле неинабданна* (см.: МП. Л. 60н).

47 Словом *выносить* переводим *επιφέρει*; по-видимому, это слово было переводом греч. *ἀνέχω* 'поднимать, удерживать, всходить, пребывать, выдерживать, терпеть'. Это с очевидностью указывает на переводной характер источника, которым пользовался древнерусский Составитель Палеи. — А.М.К.

48 Перед нами не естественное, ботаническое описание винограда, а символическое: виноградная лоза в Ветхом Завете — это образ избранного народа, а в Новом Завете — образ Христа, виноград же, то есть вино-

градник, — образ Христовой Церкви; ср.: «Виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мужи Иуды — любимое насаждение Его» (Ис. 5:7); «Из Египта перенес Ты виноградную лозу, выгнал народы и посадил ее; очистил для нее место, и утвердил корни ее, и она наполнила землю» (Пс. 79:9–10); «Я насадил тебя как благородную лозу, — самое чистое семя; как же ты превратилась у Меня в дикую отрасль чужой лозы?» (Иер. 2:21, 5:7); «Я есмь истинная виноградная лоза, а Отец Мой — виноградарь. <...> Как ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе: так и вы, если не будете во Мне. Я есмь лоза, а вы ветви; кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот приносит много плода; ибо без Меня не можете делать ничего» (Ин. 15:1, 5; см. также притчу о виноградики и злых виноградарях в Лк. 20:9–16); ср.: **радуйся, насажденный виноград Христова, яко протрошала розги его до моря и до рекъ отглагола его**. Ср. также в «Шестоднев»: РГБ. МДА. № 145. Л. 82б3–22; символическое толкование см.: Л. 100а. В «Шестоднев» рассказ о лозе приводится в более пространном изложении. В Библии соответствующий сюжет отсутствует, но имеются апокрифические ветхозаветные рассказы о происхождении виноградной лозы, которые напрямую не пересекаются с комментируемым отрывком (апокрифическая история Ноя, «Откровение Варуха»).

49 Здесь Составитель возвращается к теме «виноградника» как символа избранного народа. В тексте Палеи идет речь о прегрешениях иудеев против истинной веры. Перечисленные обличения заимствованы из толкований на притчу о злых виноградарях (Мф. 21:33–41; Мк. 12:1–9; Лк. 20:9–16). В ней под виноградником подразумевается ветхозаветный народ, либо Св. Писание, либо все духовное, что заключается в Писании и законах или в истории, словом, то, чего, по христианским понятиям, лишились иудеи. Посланные рабы были ветхозаветные пророки, а напоследок был послан Сын Божий, явившийся во плоти. Но злые виноградары убили и пророков, и Сына Божия. За это их самих Господь погубит, а виноградник отдаст другим (см.: Феофилакт — 1993. Ч. I. С. 194–195, 346–347; Ч. II. С. 210).

50 Ср. в РСБ: «Прежде нежели родились горы и Ты образовал землю и вселенную, и от века и до века Ты — Бог».

51 Ср.: «Господь имел меня началом пути Своего, прежде созданий Своих, искони; от века я помазана, от начала, прежде бытия земли. Я родилась, когда еще не существовали бездны, когда еще не было источников, обильных водою. Я родилась прежде, нежели водружены были горы, прежде холмов, когда еще Он не сотворил ни земли, ни полей, ни начальных пылинок вселенной» (Притч. 8:22–26). Под предвечной Премудростью Отцы усматривали Второе Лицо Пресвятой Троицы, Сына Божия, сближая Ее с Словом Божиим (см.: ТБ. Т. 4. С. 450). — А.М.К.

52 Вероятно, при включении этого отрывка из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского произошла перестановка: «Но пусть иудеи идут в свой огненный свет и пламень, который они разожгли, как говорит великий Исайя. Мы же, оставив это, скажем, что говорит святой Василий...» (Шестоднев — 1996. С. 144). На деле эта фраза восходит не к Василию Великому, а к книге пророка Исайи (Ис. 50:11). Она стала типичным выражением древнерусских книжников, в адрес жидовствующих еретиков ее употребляет Иосиф Волоцкий (см.: Иосиф Волоцкий — 1993. С. 84). Это отражает словесные приемы полемической риторики, а более обширный вопрос о идейном и текстуальном влиянии Палеи на древнерусские антииудейские сочинения еще ждет своего исследования.

53 Сокращенный пересказ фрагмента из «Шестоднева»; ср.: РГБ. МДА. № 145. Л. 92а24 — 92б10. — Г.С.Б.

54 Мнение Василия Великого, воспроизводимое в компиляции, в свою очередь является пересказом воззрений Аристотеля, который доказывал существование подземных проходов и пустот, посредством которых общаются между собой разделенные суши и водоемы (ср.: Аристотель. Метеорологика. А XIII. 351а; 352в. 5; В VIII. 366а 30). Той же точки зрения придерживался Иоанн Дамаскин (см.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 141). Фрагмент является античной реминисценцией, хотя богословы обходят молчанием автора данной идеи.

55 В соответствующем месте «Шестоднева» (РГБ. МДА. № 145. Л. 92б) причинность движения вод в подземных жилах объясняется с естественнонаучной точки зрения. Природным двигателем назван ветер, который оказывает давление на воды, что отчасти соответствует аристотелевской концепции водно-воздушной пневмы, вызывающей землетрясения (ср.: Аристотель. Метеорологика. В XIII. 365в. 25–35; 366а. 5). Чисто водные движения в подземных жилах Стагирит объяснял давлением, которое оказывают на подземные воды сверху моря и другие водоемы. По сравнению с «Шестодневом» в Палее налицо отход от естественнонаучной трактовки к объяснению явления с точки зрения телеологизма.

56 Объяснение процесса опреснения соленых вод подземной фильтрацией, который описывается в полном согласии с мнением Иоанна Дамаскина на этот счет (ср.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 141), восходит к Аристотелю (ср.: Аристотель. Метеорологика. В II. 356а. 10).

57 *Мелкие частицы воды — тьньмъ воднямъ*; по-видимому, в греч. оригинале стояло слово *λεπτότητα*. — А.М.К.

58 Сохранение уровня мировых вод здесь также истолковывается в соответствии с Аристотелем и сводится к двоякой причине: 1) перетоку по подземным жилам (см.: Аристотель. Метеорологика. А XIII. 352а. 5); 2) испарению (ср.: Аристотель. Метеорологика. В. 355а. 15).

59 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 93а1–20. — Г.С.Б.

60 Аристотель, давая объяснение испарению, также обращался к образу нагретого костром котла, но противопоставлял его природному процессу, ибо солнце воздействует на воды сверху, а не снизу, как костер (ср.: Аристотель. Метеорологика. В. 355а. 15).

61 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 93а 20 — 93б 1. — Г.С.Б.

62 Познавательный постулат, формулирующий превосходство сверхъестественной логики под естественным законом. В соответствии с этой установкой выше сокращено естественнонаучное объяснение тока подземных вод (ср. коммент. 55).

63 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 102б21 — 103а3.

64 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 104а7–13. Весь пассаж представляет собой сокращенную передачу фрагмента III Слова «Шестоднева» о воде, восходящего к Василию Великому. — Г.С.Б.

65 Критика иудаизма в очередной раз строится на тринитарном принципе. Все три ипостаси представлены в роли Творца.

66 Ошибка: на самом деле это 1 Послание Коринфянам. — А.М.К.

67 Ср.: «И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов; и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю» (Быт. 1:14–15). — А.М.К.

68 Противопоставление света тьме решается в антидуалистическом ключе. Уподобление тьмы тени означает, что она не имеет собственной сущности.

69 Вольный пересказ Еккл. 1:5–7: «Восходит Солнце, и заходит Солнце, и спешит к месту своему, где оно восходит. Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои». — А.М.К.

70 Характеристика *севера* как края земли, откуда приходит темнота и ночь, находит этнофольклорные параллели в преданиях разных народов. В традициях еврейской мистики север выступает как символ Божьего гнева и суда. Ветхозаветный текст говорит о намерении Люцифера-Денницы поставить свой престол «на краю севера» (Ис. 14:14). Для ближневосточного сознания *север* тождествен с левой стороной, поскольку ориентиром служил восток, а левая сторона была местом осуждения; на Страшном Суде грешники будут поставлены «ошуюю», то есть по левую сторону от Христа (см.: МЖ. С. 404, примеч.).

71 Пророчеством о рождении Иисуса Христа — Сына Божия за «тысячу» лет было в Ветхом Завете, например, следующее: «Итак, Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил» (Ис. 7:14); пророк

Исайя жил и пророчествовал во второй половине VIII века до Р. Х.; таким же пророчеством, но за «четыре года» до искупительной жертвы Иисуса Христа, было пророчество Иоанна Предтечи: «Я крещу вас водою, но идет Сильнейший меня, у Которого я недостойн развязать ремень обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем» (Лк. 3:16). — А.М.К.

72 Постулирование характерного для антиохийской богословской традиции буквалистского принципа толкования Библии.

73 Ежегодно Солнце повторяет свое движение по небосклону, перемещаясь за месяц через одно из 12 зодиакальных созвездий, которые в древнерусской книжности обозначались как **крѣгъ зодіакыи, живоноыный крѣгъ**, а в нашем памятнике месячный отрезок солнечного пути в зодии назван **животным члвчъ** круга. отождествление зодиакального круга с животным происходит оттого, что большинство из 12 созвездий носят имена животных (Козерог, Лев, Телец, Скорпион, Рыба и т. д.). Понятие жизненного круга, видимо, отражает языческую веру в астральное влияние зодиака на ход событий и судьбы отдельных людей. Древняя Русь знала абстрактно-формализованное счисление временных отрезков в пределах суток, которые делились на 24 часа, как и сейчас. Кроме этого деления суток, существовало переменное деление, когда часовые отрезки времени в «косом часу» имели разную протяженность в зависимости от времени года: летний час имел большую протяженность, чем зимний. (См. подробнее: Симонов — 1977. С. 24–26).

74 В «Шестоднев» в аналогичном месте говорится о том, что Луна за сутки проходит 1/3 часть зодиакального круга, т. е. движется быстрее (ср.: РГБ. МДА. № 145. Л. 111б–112а). По-видимому, имеются в виду три фазы Луны: первая четверть, полнолуние и последняя четверть. Однако этому противоречит начало фразы: «Луна же за это время...», т. е. суточное время, так как перед этим шла речь о сутках из 24 часов. Возможно, эта фраза относится к идущему далее материалу о месячном, а не суточном времени.

75 Солнце проходит 30° эклиптики (один знак зодиака) примерно за месяц. Те же 30° Луна, по тексту Палеи, проходит скорее, всего за два дня и семь часов с третью, что близко к реальности. — Р.А.С.

76 Имеется в виду сидерический месяц, в течение которого Луна проходит весь зодиакальный круг, завершая полный оборот своего небесного пути. Продолжительность лунного месяца указывается в 27 суток с третью, что не совсем точно, так как длительность лунных суток не является постоянной величиной. Это также следует из фразы следующего далее абзаца Палеи. Лунный месяц состоит из 30 суток, однако если произвести точные расчеты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного. Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 111б14 — 112а12.

77 Очевидно, под «высшим» имеется в виду «круг» из 12 знаков зодиака (месяцев). Внутри него «круг» видимого с Земли движения Солнца, затем «круг» орбитального движения Луны. — Р.А.С.

78 Планет (видимых блуждающих звезд) было семь (так называемый септенер): Солнце, Луна, Марс, Венера, Меркурий, Юпитер, Сатурн. Земля не считалась планетой, она была центром мироздания; планеты септенера вращались вокруг нее. Тогда, если следовать за движением Солнца, со стороны Земли, то есть внутри солнечной орбиты, будут видны три планеты: Луна, Венера, Меркурий. Вне солнечной орбиты также будут видны три планеты: Марс, Юпитер и Сатурн. — Р.А.С.

79 Неточно: год состоял бы из 365,0 суток, а не 365,4 (для юлианского счета).

80 Здесь противоречие, протекающее из того, что автор пользовался разными источниками. В предыдущем абзаце продолжительность лунного месяца определена в 27 полных и трети 28-го дня суток (см.: коммент. 76). Поэтому следом и вводится оговорка, что лунный месяц короче солнечного.

81 В христианской литературе распространено семиступенчатое деление возрастов человека: 1) младенчество (несмышленность), 2) отрочество (возбуждение страстей), 3) зрелое отрочество (приход в разум), 4) юношество (зрелость, совпадающая с неистовой бешустью), 5) средовек (совершенство), 6) старчество (совершенство разума, сопряженное с физическим утверждением), 7) смерть (дряхлость, болезни). Возрасты уподобляются семи дням творения, семи дням пребывания Адама в раю, семитысячелетнему циклу мировой истории, которые прообразуют доктринальную схему перехода реального временного бытия в эсхатологическую вечность. История в глобальном смысле и человеческая жизнь в индивидуальном плане, согласно этой схеме, претерпевают состояния возникновения, развития, расцвета, упадка (см.: Шляпкин — 1909. С. 9–11; Бондарь — 1987. С. 82; ср.: Сказание о сотворении Адама. РГБ. Рум. № 257. Л. 174об.–175). Диалектика этапов человеческой жизни соотносилась с глобальным ходом истории, судьба мира (общий план) повторялась во множестве индивидуальных судеб (частный план), воспроизводя ортодоксальную креационистско-финалистическую концепцию бытия. В нашем случае возрастные состояния уподобляются четырем сезонам. Природные аналогии ярко, просто и наглядно иллюстрируют состояния расцвета и упадка человеческой жизни. Но подобного рода аллегории объективно привносят в восприятие жизни элементы циклизма, генетически связанного с дохристианскими воззрениями. Уподобление возрастов сезонам обнаруживаем в древнерусской письменности в апокрифе «Галеново на Гиппократе», который в опосредованной форме воспроизводит четырехступенчатую схему возрастного цикла. Гос-

подство в человеке одной из четырех стихий, точнее соответствующей ей жидкости организма, поставлено в связь с сезоном года, а на этом основании оценивается физическое состояние организма на каждом из четырех возрастных этапов, детство (весна) связывается с умножением крови, в период отрочества (лето) происходит умножение красной желчи, в зрелости (осень) умножается черная желчь, а старость (зима) сопровождается умножением флегмы. Медико-биологических и естественнонаучных рассуждений, восходящих к еретическим представлениям о глобальных причинно-следственных взаимосвязях мирового универсума, в Палее нет, но даже в присущей комментируемому отрывку нейтральной форме больше черт, типологически близких апокрифу, чем традиционной семичастной структуре возрастов. Можно говорить о воспроизведении в тексте архаических архетипов, положенных в основу образных уподоблений.

82 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 115б13–21. — Г.С.Б.

83 Архетипическая, общая с «Шестодневом» черта, восходящая к индоевропейской мифологии (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 115а). В преданиях многих народов Луна сначала умирает, затем возрождается, кроме того, она связана с миром мертвых (см.: МНМ. Т. II. С. 79).

84 Символическое толкование, при котором Луна изображает естество человека, в антиохийской традиции встречается у писателя-апокрита св. Феофила Антиохийского (II в.): «...Солнце есть образ Бога, а Луна — человека. Если первое пребывает как бы неизменным и всегда совершенным, то Луна каждый месяц умалется и как бы умирает, а потом вновь нарождается, символизируя будущее Воскресение. Светила светлые и блестящие — образы пророков, менее светлые — праведников, блуждающие и падающие — образ нечестивых и богоотступников» (Феофил — 1978. С. 482). Такую же символику употребляет Василий Великий в «Беседах на Шестоднев» (Василий Великий — 1900. С. 116–117), откуда она скорее всего и попала в Палею.

85 Ср.: «Так и при воскресении мертвых: сеется в тлении, восстает в нетлении; сеется в унижении, восстает в славе; сеется в немощи, восстает в силе» (1 Кор. 15:42–43); «Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, падши в землю, не умрет, то останется одно; а если умрет, то принесет много плода» (Ин. 12:24). — А.М.К.

86 Смысл тот, что все совершающееся в природе символизирует собой жизнь человека, его рождение, возмужание, смерть и воскресение во Христе. Если язычник считал человека частью природы, подчиненным тому же закону смерти, что и остальная природа, то христианин видит в природе всего лишь символ природно-сверхприродной жизни человека, который, будучи частью природы, через таинства Церкви входит в метафизический план бытия — жизнь Божественную.

Здесь же Составитель лаконично постулирует весьма важный эпистемологический принцип, утверждающий познаваемость мира. Хотя проблема познания в Палее формально не ставится, она является одной из ключевых, и принцип, применяемый Составителем, пронизывает все произведение. С точки зрения установки на рациональную познаваемость мироздания, в древнерусской литературе присутствует целый пласт родственных Палее произведений. Сюда можно отнести «Изборник Святослава 1073 года», «Изборник 1076 года», «Послание митрополита Никифора Владимиру Мономаху о пощении и воздержании чувств», «Успенский сборник XII–XIII вв.», а также распространенный на Руси общеславянский памятник «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (Баранкова и др. — 1997. С. 34). Те же тенденции к интеллектуализму в рамках православия преобладали в подходе к проблемам познания у митрополита Илариона, Климента Смолятича и автора «Моления Даниила Заточника». Эти представители утверждали решающую роль разума, который, опираясь на чувственный опыт, в состоянии постичь истину (Горский — 1988. С. 96). Палея представляет такой тип мировоззрения, которому чуждо неприятие тварного мира.

87 Ср.: «И сказал Бог: да будет светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов» (Быт. 1:14).

88 В объяснение ущербности лунных фаз воспроизводится мнение Василия Великого (ср.: Василий Великий — 1900. С. 89).

89 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 111а–111бб. — Г.С.Б.

90 Прямой выпад против геоцентрической теории. Как следует из этой полемической ремарки и из приводимых в других местах труда характеристик космоустройства (см.: коммент. 39, 92), Составитель Палеи придерживался плоскостно-комарной концепции. Характерно, что при отборе в компиляцию текстов, авторы которых стояли на позициях геоцентризма (напр., Василий Великий), собственно геоцентрические идеи этих авторов не воспроизводятся. Можно говорить о целенаправленной фильтрации при отборе материала в соответствии с идейно-мировоззренческими предпочтениями Составителя Палеи.

91 Вероятно, речь идет о Вавилонском столпотворении (Быт. 11:1–9). — А.М.К.

92 В христианском богословии представлений о сферической форме тверди придерживался неоднократно цитируемый выше Василий Великий и другие представители каппадокийской традиции, которые как прямая адресат критики, в ближайшем соседстве с извлечениями из великого каппадокийца, не обозначены. Мнения экзегетов-геоцентристов строятся на христианизированных трактовках Аристотеля, который считал, что вращается сфери-

ческое небо (ср.: Аристотель. О небе. В VIII. 289а. 30). Этот и другие выпады против геоцентризма можно расценивать как осмысленное дистанцирование от античных реминисценций, хотя отдельные неявные их включения присутствуют в тексте (понятие первоэлементов, описание подземных проходов).

93 Здесь следует логический разрыв повествования, ибо вместо заявленного подтверждения тезиса о неподвижности и несферичности неба, приводится цитата из Псалтири о служебном назначении ангелов (ср.: Пс. 102:20–21). Выпавшая аргументация, в аналогичном контексте «Шестоднева», воспроизводящим Севериана Габальского, выглядит следующим образом: *...сътвори нубо нбо, но не обла. ико же глѣ елнини, не сотвори бо обла влациа. но икоже пророк рече. постави нбо. акы и комарѣ, и протачѣ, акы чбнѣ* (РГБ. МДА. № 145. Л. 152а). Другими словами, выпала ссылка на пророка Исайю: «...поставил небо, как комару, и простер его, как шатер» (Ис. 40:22).

94 То есть ангелов. Фрагмент продолжает заявленную выше тему ангелологии, которая является самостоятельной смысловой линией Палеи.

95 Ср.: «Не полезно хвалиться мне, ибо я приду к видениям и откровениям Господним. Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет (в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю: Бог знает) восхищен был до третьего неба. И знаю о таком человеке (только не знаю — в теле или вне тела: Бог знает), что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать» (2 Кор. 12:1–4). — А.М.К.

96 Попытка автора, не всегда последовательно и ясно выраженная, провести взгляд на некую монолитность неба и избежать концепции многоярусности небес, приводит его к столь замысловатому объяснению. Слова апостола о восхищении до третьего неба (2 Кор. 12:1–4) произвольно истолковываются как подъем на высоту одной трети всего расстояния от земли до небесной тверди. Принятие тезиса о существовании нескольких небес для Составителя было неприемлемо, ибо это была критикуемая в Палее как присущая иудеям точка зрения (см. коммент. 40), а кроме того, умножение числа небес таило опасность неизбежного вслед за этим восприятия гностических идей. Среди гностиков некоторые учили о 7 небесах, созданных столькими же силами, другие о большем числе, третьи — о 365-ти. Поэтому Иоанн Златоуст в Беседе 3 на Книгу Бытия признает только одно небо, блаж. Феодорит Киррский выделяет два, из которых одно было создано в начале вместе с землей, а другое — после разделения вод от вод, называемое твердью. Св. Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев» говорит о трех небесах, ссылаясь на известный отрывок из апостола Павла (2 Кор. 12:1–4) (Василий Великий — 1845. С. 41–57). Иоанн Дамаскин также выделяет только три неба: воздух, твердь

и беззвездную сферу (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 407). Г. Дьяченко, систематизируя христианские положения о строении неба, объясняет, что в богословии выделяются небо воздушное, звездное и превыспреннее. *Небо воздушное* — пространство, или расстояние, от земли до тверди, где царят *птицы небесные* (Мф. 6:26). Там бывают воздушные явления и знамения: молнии, громы, ветры, из него падает дождь, снег, град. *Звездное небо* — простирается в границах астрономической Вселенной. *Небо превыспренное* — там, где престол Бога (Мф. 5:33; Пс. 102:19), где Бог открывает Свое величие и славу ангелам и святым (Втор. 26:15). Оно же называется *небо небесе* (Втор. 10:14; 3 Цар. 8:27), *третье небо* (2 Кор. 12:2), *рай* (Лк., 23:42; 2 Кор. 12:4), *вышний Иерусалим* (Галат. 4:26), *Иерусалим небесный* (Евр. 12:22). (Дьяченко — 1993. С. 339–340). Хотя в православной экзегезе не идет речь о многослойных небесных ярусах, а лишь говорится о дуальной, через посредство пограничной тверди, структуре мироздания, Составитель Палеи исключает всякие возможные ассоциации с многослойностью и в этой своей антииудейской полемической направленности отступает от четких и ясных установок православного богословия.

97 Буквальных подтверждений служебной роли ангельских сил приведенные цитаты из ап. Павла не содержат. В данном случае можно предположить, что ссылка на авторитет ап. Павла и виденных им ангелов, исполнявших повеления Творца, обобщает содержание апокрифического «Видения апостола Павла», где «Божье блюде-ние», как и в «Книге Еноха», осуществляется через ангелов. Однако в «Видении апостола Павла» фигурируют лишь ангелы-хранители и служебные духи, опекающие места мучений и райского блаженства (см.: Апокрифы — 1997. С. 59–69, 72; коммент. 7). Прямых свидетельств об ангелах, которые приставлены Богом ко всякой «твари», о чем мы читаем у Епифания Кипрского, в апокрифе не обнаруживается. Следовательно, «аргументация от Павла» в тексте не вполне точна и может быть принята только с оговорками.

98 Местоположение рая именно на третьем небе имеет место в апокрифе «Книга Еноха праведного» (см.: Апокрифы — 1997. С. 131).

99 Соответствует сведениям, содержащимся в апокрифическом «Видении апостола Павла» (см.: Апокрифы — 1997. С. 64–65).

100 Ср.: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды, который даст мне Господь, праведный Судия, в день оный; и не только мне, но и всем, возлюбившим явление Его» (Тим. 4:7–8). — А.М.К.

101 Если в представлениях о космоустройстве Составитель Палеи следовал антиохийской космологии (см. коммент. 39, 90, 92), то в объяснении механики передвижения звезд наблюдается некоторое отступление от антиохийской традиции. Например, анти-

охиен Севериан Габальский считал, что звезды жестко соединены с твердью, и в этом объяснении он недалеко ушел от анаксименовского образа вбитых в небо, по подобию гвоздей, звезд (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 146а). Но в антиохийской космологии небо неподвижно, и здесь есть противоречие, ибо картина звездного неба изменяется. Так что причастность ангелов к движению звезд выглядит вполне логичной. Составитель «Шестоднева» Иоанн экзарх Болгарский допускал, что может быть движение звезд самих по себе либо вместе с небесной сферой (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 126а). Идея жесткого прикрепления звезд к небесной вращающейся сфере высказывалась также Аристотелем (см. Аристотель. О небе. В VIII. 289b. 30).

102 Идея, по-видимому, такая: истинность православной веры доказывается истинностью образа семисвещника, отражающего действительное, известное тогда, количество планет. Об устройстве семисвещника см.: Исх. 25:31–39. — А.М.К.

103 Сочетанием *приливы и отливы* переводим др.-рус. *двигание ширины*; словом *ширина* переводилось греч. *πλάτος* 'море, пучина, бездна морская' (см.: Срезневский — 1989. III. 1595). — А.М.К.

104 В тексте употреблено не очень ясное слово *мнхуръ*. *Мѣхуръ* (*мнхуръ*) и *мѣхуръ* (*мнхуръ*), м. 1. *Пузырь, палый мешкообразный орган тела, содержащий какую-л. жидкость*. 2. *Мужской половой орган* (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 9. С. 131). Возможно, что это неверный перевод слова *ζωδιακός*, 'круг с изображениями животных, т. е. знаков созвездий, зодиака', корень которого — *ζωή* — значит 'жизнь', по-древнерусски *животъ*. Слово *мѣхуръ* встречается в начале третьей (краткой) редакции Толковой Палеи (по списку Срезневского) в перечне планет: *҃. планидъ. лрисъ. мѣхуръ. вѣторникъ*. В данном случае приведены греческие и арабо-семитские названия планеты Юпитер. А. А. Шахматов сравнивает *мѣхуръ* с соответствующим названием *al-Mittih*, которое могло быть не понято и передано созвучным славянским словом (Шахматов — 1904. С. 16).

105 Слова *мисрон*, *мѣсрон* нет ни у Срезневского, ни в СлРЯ XI–XVII вв. Возможно, это родительный падеж от *мисори* — названия 12-го месяца египетского календаря, соответствующего августу (см.: Дьяченко — 1993. С. 303). В данном контексте смысл неясен. — А.М.К.

106 В тексте — *трупъ*; очевидно, в греческом источнике было слово *πῶμα* 'павшее, труп'. — А.М.К.

107 Это сокращенный пересказ текста Севериана Габальского; ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 145б19–146а14. — Г.С.Б.

108 Образ вбитых в небесный свод звезд восходит к Анаксимену — неясная античная реминисценция.

109 Имеет место противоречие ранее сформулированному постулату о свободном перемещении звезд, движимых ангелами (см.: коммент. 101; ср.

с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 146а18–22). — Г.С.Б.

110 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 128а10–17. — Г.С.Б.

111 В тексте слово *мѣпота* (см.: СлРЯ XI–XVII вв. Т. 8. С. 209). — А.М.К.

112 Ср. в РСБ: «Ибо Им создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое». — А.М.К.

113 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 146б19–147б3.

114 Излишком в 11 дней может быть объяснено расхождение между лунным годом (354 дня) и солнечным (365 дней). Подобные расчеты, в связи с объяснением полнолуния, которое должно наступить в 15-й, а не в первый день творения, находим у Севериана Габальского (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 147а–147б).

115 Ср.: «И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью» (Быт. 1:16). — А.М.К.

116 Вставными, эмболисмическими месяцами. Речь идет о 19-летнем цикле лунно-солнечного календаря, описанном далее на нескольких листах памятника. Помимо юлианского года в 365 суток и високосного года в 366 суток, существует понятие лунного года. Лунный месяц начинался с новолуния и заканчивался убывшей Луной перед следующим новолунием. В лунном году содержится 12 лунных месяцев по 29 и 30 суток, суммарно 354 суток. Лунный календарь употребляется до сих пор, таковым является мусульманская хиджра. Если разница в 11 суток, накапливавшаяся в течение трех лунных лет, прибавлялась в виде дополнительного (эмболисмического) месяца, то возникала лунно-солнечная календарная система. В Палее «эмболисмические месяцы назывались просто «луной» и вставлялись периодически после «небесных» августа, июля, января, октября, августа, мая и декабря 2, 5, 8, 10, 13, 16, и 18 кругов Луны соответственно» (Данилевский — 1996. С. 329–330). — Р.А.С.

117 В тексте Палеи второй и десятый месяцы пропущены. — А.М.К.

118 Это надо понимать в том смысле, что если 19-й год лунного круга кончается определенной датой, то 1-й год следующего лунного круга начинается днем позже. Так, в календарном тексте Палеи 19-й год лунного круга кончается 20 декабря, а 1-й год нового лунного круга начинается 21 декабря. — Р.А.С.

119 Календарный текст Палеи рассматривается в отечественной историографии в качестве реального древнерусского лунно-солнечного календаря (Данилевский — 1992.

С. 122–132). Временем его бытования считается XI — нач. XII вв. (Цыб — 1995. С. 69). Недавнее исследование немецкого ученого Генриха Зименс заставляет в этом усомниться. В Новгороде в XII в. одновременно существовали две лунно-солнечных календарных системы: «книжная», основанная на устаревших древних таблицах, и реальная, базировавшаяся на ежесуточных наблюдениях

«возраста» Луны по форме ее диска. Неточность табличных дат, как правильно объясняет Г. Зименс, «приводит каждые 310 лет к разнице в один день, которая с III до XII в. успевает вырасти до трех дней» (Зименс — 1997. С. 122–123). Для того чтобы решить вопрос о соответствии или несоответствии календарного текста Палеи астрономическим реалиям XI–XII вв., Р. А. Симоновым была произведена реконструкция дат реальных новолуний для «лунного круга» 1124–1142 гг. по методике Ю. А. Завенягина, изложенной в кн.: Климишин — 1990. С. 438–439. В случае совпадения дат Палеи с реконструкцией можно было бы с уверенностью утверждать, что календарь Палеи есть реальный древнерусский календарь XI–XII вв. Однако только четыре (ок. 1,5%) из реконструируемых для этого периода дат новолуний совпали с данными Палеи (причем из числа разночтений по спискам памятника). Примерно каждая 12–13 дата Палеи отличалась от реальной на один день. Подавляющее большинство дат расходилось с реальными на два-три дня. Это позволяет заключить, что календарный текст Палеи восходит к III–IV вв. по Р. Х. К IX в. он стал окончательно устаревшим, дающим преимущественную ошибку в 1–2 дня.

Отношение к календарю Палеи как источнику по истории древнерусской компютистики, должно быть крайне осторожным. Вероятно, какие-то структурные составляющие этого календаря соответствуют лунно-солнечному времясчислению Древней Руси или согласуются с ним. Неверно было бы считать, что календарный текст Палеи есть один к одному реальный календарь XI–XII вв. Иначе пришлось бы объяснить, почему древнерусские компютисты не замечали систематических ошибок в 1 день (примерно 8% дат), 2-х и более дней (свыше 90% дат) по сравнению с постоянно наблюдаемым в Древней Руси суточным «возрастом» Луны (см.: Симонов — 1999. С. 10–11). — Р.А.С.

120 Получается противоречие: декларируется начало первого года лунного круга в январе, но реальной датой начала указывается 21 декабря. Первый день введения юлианского календаря 1 января 45 года до Р. Х. совпадал с новолунием. «Несомненно, это было сделано с умыслом — для удобства расчетов фаз Луны» (Климишин — 1990. С. 117). В этой связи интерес представляет тот факт, что 19 год лунного круга в Палее начинается именно с 1-го января. Возможно, первоначально расчет лет в череде лунных кругов велся с 19 года, рассматриваемого в качестве нулевого года на временной оси лет от сотворения мира. Так ли это, покажут дальнейшие исследования. — Р.А.С.

121 Воспроизводятся соотношения окружностей и диаметров Земли и светил. Здесь Составитель Палеи впервые допускает погрешность, отступая от последовательного проведения линии антиохийской космологии (см. коммент 39, 90, 92), ибо круглая форма Земли предполагается прежде всего в гео-

центризме. Хотя некоторые богословы и представляли Землю плоским цилиндром, числовые характеристики восходят к античной геоцентрической традиции, и ближе всего соответствуют расчетам Эратосфена Киренского (276–194 гг. до Р. Х.). Окружность Земли он принимал за 250 000 стадиев, тогда как истинные размеры составляют 252 000 стадиев, или 39 690 км (т. е. погрешность этих данных составляла всего 310 км). Интересно, что «Шестоднев», который являлся в данном случае источником Палей, дает несколько отличные числовые характеристики: окружность Земли 252 000, диаметр Солнца – 5000000 (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 109а).

122 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 109а5–22. — Г.С.Б.

123 См.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 125, 130. — А.М.К.

124 Характерно, что названия планет даются по-латински, а не по-гречески. Планеты названы по именам богов: Марсу соответствует Арей, Сатурну — Крон, Меркурию — Арнова звезда, Юпитер (Зевс) — Дева звезда, Венера (Афродита) названа в памятнике Денницей (Утренняя звезда), но под этим же именем упоминается в церковных текстах, в том числе и Палее, Сатаниил (см.: Дьяченко — 1993. С. 140; Щеглов — 1997. С. 228, 237).

125 *Геката* — в греческой мифологии покровительница ночной нечисти, колдовства. Отождествлялась с богиней луны Селеной, богиней подземного царства Персефоной, богиней Артемидой. Изображалась с факелом в руках, змеями в волосах, едущей по небу в колеснице, запряженной львами или быками.

126 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 141а23–141б19. — Г.С.Б.

127 Суждение познавательного характера о несовершенстве зрительного восприятия.

128 Далее следует изложение фрагмента VI Беседы «О сотворении небесных светил» из «Бесед на Шестоднев» св. Василия Великого (см.: Василий Великий — 1845. С. 102–103). — Г.С.Б.

129 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 109б15–111а3; ср. также: Василий Великий — 1845. С. 102–103. — Г.С.Б.

130 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 112б21–113а2. Положительное отношение к изучению астрономии при условии правильного Богопознания звучит у митрополита Никифора в рассказе об Аврааме: како мужъ сынъ невяжа. и звѣздословия придръжася. и ѿ звѣздного хождения. и ѿ сгоiania нхъ позна творца и вѣрова въ бѣа (Никифор — 2000. Л. 350а 4–9). Приемы по Луне в Палее можно было бы сопоставить с так называемыми «Лунниками», но, в отличие от них, дело ограничивается погодными знаниями и не ставится в связь с влиянием на судьбы людей. — Г.С.Б.

131 Осуждение астрологии, увязывающей судьбу людей с расположением светил.

132 Оборот может косвенно указывать на славянское происхождение Составителя Палей. — А.М.К.

133 К эллинам возводит начало астрологии и Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 133). Василий Великий вменяет эту «заслугу» халдеям (Василий Великий — 1845. С. 104).

134 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 124б. — Г.С.Б.

135 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 125а–125б, 137а.

136 *Нетопырь* (νυκτοπερος) — летучая мышь. Уподобление не имеющим православной веры нетопырям может содержать намек на их духовную слепоту, подобно плохому зрению летучей мыши. В то же время в славянской мифологии эти зверьки ассоциируются с вампирами, нечистой силой, слугами дьявола. Таким образом, это — неверные, нечистые люди. Сравнение такого рода может косвенно свидетельствовать о славянском происхождении Составителя Палей. В мифологии древних греков летучие мыши считались предвестниками несчастья. В Индии летучих мышей считали «бесплотными духами», которые подстерегают ночью заблудившихся путников и заманивают их в трясину. До наших дней в странах Европы бытует суеверие, что летучая мышь, пролетая низко над головой человека, извещает о его близкой кончине.

137 Ср.: «Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им. Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны» (Рим. 1:19–20). Составитель Палей следует этой новозаветной традиции, согласно которой в творениях Божиих можно видеть проявление божественной мудрости, всемогущества и благодати, следовательно, познание видимой природы есть до некоторой степени и богопознание.

138 То есть женщину вообще. — А.М.К.

139 Родина человека, или по крайней мере, его души, мыслится на небесах. Здесь в христианстве несколько ступенькается образ земного рая с конкретной географической привязкой (Быт. 2:8–14). Рай, в котором пребывал Адам, уступает место небесному граду, «горнему Иерусалиму» (Откр. 21:10–23). Слова христианского Составителя Палей в этом отношении созвучны платонизму, где для неба отводится роль прародины и истинного центра тяготения всей разумной жизни (Платон. Тимей. 42, b–e).

140 Ср.: 1 Пет. 1:12 или с молитвой пятого иерей в последовании елеосвящения: и вничи во видѣтвеніе завѣсы, во сѣла сѣбухъ, и дѣже приникнѣти сѣи агѣлы желантѣ, и слышати еѣлыкѣи гласъ гдѣ бѣа (Тр. 2. С. 338).

141 Имеются в виду испарения — одна из стадий круговорота вод. Восходящая к Аристотелю, естественнонаучная трактовка процесса несколько раз воспроизводится в Палее (см.: коммент. 60).

142 Выделенный в некоторых списках Палей в качестве самостоя-

тельного фрагмента рассказ о Сатанииле на самом деле является частью внепалеинного повествования, ядром которого является апокрифическая ангелология. Еще И. Я. Порфирьев выделил из состава Палей «Сказание о сотворении и падении ангелов», расчлененные блоки которого были рассредоточены Составителем в «сотканной» из разных текстов «ткани» компиляции (см.: Порфирьев — 1890. С. 21–31, 83–85). Это повествование восходит к текстам Елифания Кипрского, у которого концепцию ангелологии заимствовал Козьма Индикоплов. Сам же Елифаний скорее всего развивает идеи внеканонического «Малого Бытия» (см.: Порфирьев — 1890. С. 22–23, 28). В древнерусской письменности падение Сатаниила выделялось как особый сюжет, причем в рукописях представлены различные его варианты. И. Я. Порфирьев приводит более краткий по сравнению с палеинным рассказ, в котором основное внимание акцентировано на противоборстве Сатаниила и Михаила, на «стратиграфии» павшего ангельского чина, часть которого не была поглощена бездной и осталась в воздухе и на поверхности земли, чтобы творить пакость людям. Этот сюжет читается в составе «Сказания о семи планидах» и, несмотря на текстуальные отличия от палеинного варианта, также смыкается с ангелологией, ибо падшие духи Сатаны противопоставляются росписи ангельских чинов, в иерархии которых почему-то отсутствуют престолы и начала (см.: Порфирьев — 1890. С. 86–87). Особой редакцией сказания о Сатанииле И. Я. Порфирьев считает выявленный им в вопросно-ответном жанре «Беседы трех святителей» рассказ о Сатане-Гоголе. Гоголь сначала участвует вместе с Богом в творении мира на водах, а затем, нареченный Сатаной, назначается начальником 12 чинов ангельских сил. За намерение уподобиться Богу и властвовать над землей он, в соответствии со стандартным мотивом низвержения, заключается в бездну, а последовавший за ним «отступный чин» рассеивается в воздушном и земном пространстве, где, претворившись в бесов, падшие ангелы прельщают людей (см.: Порфирьев — 1890. С. 87–89). В многочисленных, не поддающихся разделению на редакции, вариантах «Беседы» мотив павшего Сатаниила встречается практически постоянно, причем мотив этот присутствует в самых разнообразных вариациях. В «Беседах» присутствуют краткие характеристики противника Бога: что естъ диволь... агѣлъ бѣ бѣи. ѿпаде за развѣрѣніе. како же рече погтаван прѣстола мои на облацѣхъ. и сѣдѣу подобнѣ вышнему. и свѣржѣнъ съ небѣ прѣже сѣздания адова. четырма днѣми (Мочульский — 1893; ср.: Апокрифы — 1997. С. 172). Имеют место разнообразные модификации рассказа о Сатане-Гоголе. По одному из опубликованных вариантов, Господь творит из поднятого со дна моря кремня ангелов, Сатана же, следуя примеру Бога, творит из кремниевых искр свой ангельский чин (см.: Шапов — 1906. С. 29–30). Интер-

претацию апокрифической легенды о падении Сатаниила, смешанную с мотивами из неканонического ветхозаветного сказания о Китоврасе и утрированным пересказом языческих мифов содержит «Повествование о волхвах», включенное предположительно в конце XI столетия в состав «Повести временных лет» (см.: Мильков — 1997в. С. 207–212). Суть апокрифической легенды изложена в нашей древнейшей летописи предельно кратко: *...и҃х бо ангелѣхъ свѣрженъ бысть, его же вы глаголетѣ антихристъ, за вѣланіе его ннзверженъ бысть с неси* (ПВЛ. Т. I. С. 118). Апокрифические источники легенды о падении Сатаниила и подчиненного ему чина ангелов послужили источником для фольклорных вариаций на неканонический мотив, в которых исходное ядро сказания перерабатывалось в выразительные народные рассказы о брани Сатаны с Богом, о сотворении им неудобных для жизни человека мест, о трансформации падших ангелов в леших, водяных и т. д. (см.: Городцов — 1909. С. 50–61; Мильков — 1997в. С. 221).

Существует еще одна версия падения ангелов, восходящая к «Книге Еноха». Согласно этой версии, причиной падения ангелов послужило страстное влечение к земным женщинам, в результате чего появились исполины (см.: Апокрифы — 1999. С. 50). В самом апокрифе, состоящем из двух разнородных частей, эта версия соседствует с традиционным мотивом сверженного Сатаниила (см.: Апокрифы — 1999. С. 53), но многие авторы (Иосиф Флавий, Иустин, Филон Александрийский) развивали тему смешения падших ангелов с людьми, объясняя тем библейское влияние на происхождение мифа о титанах и их борьбу с Олимпом, подчинение людей влиянию демонов и источники магического знания, тайны которого открыты через женщин бывшие небожители (см.: Порфирьев — 1872. С. 80–81). Видимо, представления о том, что земля стала жилищем падших духов, подпитывались и общеизвестным сюжетом о падении Сатаниила, и «Книгой Еноха». Ведь в рассказе о Енохе демонами названы сыны духа и плоти, которым, после падения обитавших в небе ангелов, предназначено было жить на земле и в облаках и сеять разрушения, войны, страдания (см.: Порфирьев — 1872. С. 204–205).

143 Эта ремарка напрямую связывает рассказ о Сатане с предшествующей ангелологией, ибо десятый чин являлся частью охарактеризованной выше иерархии ангелов.

144 Из этого следует, что события относятся к четвертому дню творения, когда Вселенная была украшена светилами. Эта хронологическая мета важна, ибо в апокрифической литературе, в частности в «Откровении Варуха», отпадение Сатаны относилось ко времени после создания Адама. Там повествуется о том, что Сатана не поклонился Адаму как «грязи и навозу», когда собранные по трубному сигналу Михаила другие ангельские чины почтили первого человека. Удаленный от лица Бога

Сатана преобразился в червя, попал в утробу змеи и, таким образом попав в рай, искусил Еву (см.: РГБ. Сии. № 363. Л. 247). Из древнерусского текста апокрифа «О всей твари» мы узнаем, что вопрос о времени отпадения Сатаниила возбуждал споры: *...днѣвола же свѣрже преже създаниа адама а не яко то бггословцу гѣть не поклонися адмѣ. да того ради шпале то нѣтъ тако. но горюиоти ради шпале сотона славы бжгѣ* (Тихонравов — 1863. III. С. 350).

145 Вертикальная стратиграфия бесплотных сил, в которой падшие ангелы помещаются только в пределах материальной сферы, ориентирует на ценностно-негативное восприятие чина Сатаны, занимавшего вершину небесной иерархии, но променявшего близость к Богу на обладание грубым физическим миром. Апокрифический мотив заключал в себе резкое осуждение пленения плотскими соблазнами и небрежение духовными устремлениями. Возможным следствием апокрифического рассказа о рассредоточении падших ангелов в различных природных сферах стало отождествление бесов с языческими богами, которые как раз и являлись олицетворениями различных стихий мироздания. Согласно простонародным, не без оттенка двоеверия, убеждениям, в соответствии с местом падения падшие ангелы принимали облик персонажей низшей мифологии (см.: Веселовский — 1890. С. 68; Веселовский — 1891. С. 106; Городцов — 1909. С. 56). По крайней мере генетически восходящие к апокрифическому рассказу о Сатанииле фольклорные предания о происхождении леших, водяных и пр. демонстрируют развитие мысли именно в этом логическом направлении.

146 В других вариантах апокрифа о Сатанииле это место расцвечено ярким описанием: *...и повелѣ бѣ мнѣхалу свѣрженіи противника своего долу и со отступными его снами. и тогда принде мнѣхала и виде на немъ бжгѣво вѣнко и не може къ нему принтупити и возвратиса ко гдѣ и рече: гдѣ бжгѣво твоѣ вѣнко на немъ. и рече бѣ: понди свѣргни. и снать съ него бжгѣво. и принде мнѣхала и виде его яко проста чѣла и удари его скиптрѣмъ в плечѣ. он же понде и со отступными снами с высоты ннзѣ. отъ шумѣ его хотѣше нѣса плѣти* (Порфирьев — 1890. С. 88; ср. там же. С. 86).

147 Утверждение противоречит высказанному выше тезису, согласно которому Сатана принял власть над землей. Налицо соединение двух концепций — «князя тьмы» и «князя века сего». Не исключено, что апокрифическое повествование о Сатанииле и падении ангелов восходит к разным источникам, противоречия между которыми не до конца изглажены.

148 В древнерусской письменности галерея многоликих воплощений бесов предстает на страницах «Киево-Печерского патерика», яркие, впечатляющие рассказы которого дают представление о всевозможных кознях дьявола (см.: Волкова — 1979. С. 229–297).

В полном изводе «Книги Еноха» есть любопытная подробность: на просьбу Ноя заключить всех падших ангелов в месте осуждения глава демонов, который назван там Мастемой, приводит доводы в пользу необходимости присутствия бесов в мире. Согласно его аргументации, часть падших духов должна быть оставлена между людьми для того, чтобы творить растления и обольщения. Согласно версии «Книги Еноха», только девять десятых демонов заключаются в преисподнюю, дабы мир не был погублен полностью, а десятая часть их оставлена, чтобы они состояли пред Сатаной на земле и по попущению Божьему искушали людей. Тем самым обосновывается промыслительное предназначение духов зла в мире (см.: Порфирьев — 1872. С. 240). Наш вариант апокрифического повествования сохраняет постулат о безвластии демонов, которым дается от Промыслителя способность искушать и испытывать в твердости человечество. Такая интерпретация власти бесов над людьми имеет четкую антидуалистическую направленность. Идейный акцент такого рода был актуален, ибо некоторые апокрифы («Слово о древе крестном», «Слово об Адаме», «Прение Господне с дьяволом», «Беседа трех святителей», «Сказание о создании Адама») преувеличивали могущество Сатаны, приписывая бесоначальнику власть над миром и даже соучастие в творении (см.: Тихонравов — 1863. I. С. 4, 305–307; II. С. 287; Щапов — 1906. С. 29–30; Апокрифы — 1997. С. 202). Некоторые исследователи на этом основании сблизили неканонические сюжеты с дуалистическими ересями манихейско-богомильского толка (см.: Веселовский — 1891. С. 104–110; Соколов — 1897. С. 927–930; Пруженко — 1893. С. 155–157; Иванов — 1925. С. 49–57; Шувалов — 1941. С. 179–191). В литературе уже приводились доводы об отсутствии оснований для соотнесения этих апокрифов с богомилством (см.: Радченко — 1904. С. 27–38; Мильков — 1997в. С. 223–230). Исследователи указывали также на то, что ряд апокрифов (например, «Хождение Богородицы по мукам») полемически заострены против дуализма (см.: Мещерский — 1976. С. 185). Комментируемый апокрифический сюжет также можно связать с намеренной нейтрализацией возможных отклонений к дуализму. Не противоречащая доктринально верному пониманию роли Сатаны идейная акцентация присутствует в контексте, который чаще всего искажался в псевдобогомильских, но все же не лишенных некоторой дуалистической окраски апокрифических сюжетах. Собственно говоря, толкование роли Сатаны и подчиненных ему духов в судьбах мира нацелено не на развенчание еретических представлений о равномогущественном Богу противнике, а всего лишь предупреждает от заблуждения видеть в бесоначальнике князя мира. В данном случае следует разделять онтологический дуализм богомилов от нравственного дуализма, согласно которому на место свободы выбора ставилась прямая зависимость от доброго или злого демиурга.

149 Характеристика ангельских функций в контексте сюжета о падении Сатаниила свидетельствует о его включенности в апокрифическую ангелологию.

150 Этимологические основания характеристики Сатаны. В некоторых семитских языках Сатана означает 'противник' (см.: Дьяченко — 1993. С. 574).

151 Повтор мотива падших ангелов, возможно, указывает на то, что автор сюжета о Сатанииле пользовался разными источниками. В данном случае пребывание бесов соотносится только с воздушной стихией и ничего не говорится о земле. Существенно новой, в сравнении с аналогичным фрагментом, чертой является трактовка падших ангелов как духов тьмы, но не в смысле властителей подземелий, а как ангелов, от которых отнят свет, бывший на них до падения.

152 Человек здесь не субъект человеколюбия, а объект, субъектом же является Бог. — А.М.К.

153 Утвердившееся в религиозном сознании поверье о связи конца мира с замещением на небесах мест павшего ангельского чина душами праведников имеет апокрифическую основу.

154 Некоторые христианские комментаторы Библии считают, что когда в Писании сообщается о происхождении жизни из вод, то речь идет не только о водах земных, но также и о водах небесных (см.: ТБ. Т. 1. С. 9–10). Однако, если принять установки Григория Нисского и Иоанна Филопона, которые наделяли небесные воды особыми неземными свойствами, подобное допущение неуместно. Кроме того, авторы «Толковой Библии» усматривают в библейском рассказе о пятом дне творения отражение древних мифов, согласно которым происхождение жизни объяснялось самодействием водной стихии (см.: там же). Подобные представления, видимо, действительно имели место в раннехристианской мысли, но поскольку они восходили к мифологеме самозарождения жизни, то не получили широкого распространения, даже будучи адаптированными к креационистским установкам монотеистической доктрины. Например, в апокрифическом «Протоэвангелии Иакова» генетически связанный с дохристианским мировоззрением архетип образа вод, порождающих живых существ, запечатлен в следующей формулировке: «И воды сии плодородны у Тебя, Господи...» (ПДХП. Т. 1. С. 17).

155 Данное суждение отражает представление о степенях совершенства творений, последовательность которых отражает переход от простых форм к сложным. При этом иерархическая натурфилософская схема христианства в общей форме соответствует аристотелевской «лестнице живых существ», в которой выделены растения, обладающие способностью роста, питания и размножения, низшие животные, которые наряду с растительными свойствами имеют способность ощущать, высшие животные, у которых перечислен-

ные свойства дополняются способностью ходить, и, наконец, отличающейся от всех живых существ разумными способностями человек. В тексте речь идет об отличии растительных свойств от животных, по принципу размножения, которое у растений исключительно связано с земной средой. Что же касается происхождения животных, далее в Палее (см.: коммент. 161) допускается происхождение некоторых живых форм (жаб, саранчи) из неживой материи (ила). В данном случае, видимо, имеет место не столько противоречие между заимствованиями в компиляцию, а скорее упреждение доктринально правильного понимания заимствованной экзегетикой идеи. Поэтому к буквалистскому смыслу библейской цитаты о происхождении живых душ из земли добавлено, что животные, хотя и исходят из земли, непосредственно от нее не рождаются. Они рождаются сами от себя, согласно порядку, установленному Творцом.

156 Сравнение китов с островами понятно в свете древних представлений об опорах земли, среди которых некоторые мифы называли китов (см.: Евсюков — 1988. С. 57 и сл.). Дохристианские образы сохранены апокрифической литературой и фольклорными преданиями, объясняющими землетрясения, наводнения и конец света поведением несущих на себе землю китов (см.: Архангельский — 1889. С. 140; Веселовский — 1891. С. 133; Шапов — 1906. I. С. 111). Мифокосмическую основу образа вскрывает терминологическое пояснение, которое Иоанн экзарх вносит в «Шестоднев» при упоминании китов в аналогичном палейном контексте: *...киты — животные, которые не рождены от матерей, а появились из земли* (РГБ. МДА. № 145. Л. 163б; ср. там же. Л. 172а; см. также: Шестоднев — 1996. С. 179).

157 Далее следует сильно сокращенное изложение фрагмента из «Слова V дня» «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского (Шестоднев — 1996. С. 143–145). — Г.С.Б.

158 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 164а2–8. — Г.С.Б.

159 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 164а14–22. — Г.С.Б.

160 Антииудейский выпад, спровоцированный сравнением чуда первотворения с непорочным зачатием Девы Марии, имеется уже в «Шестоднев», которым в данном случае воспользовался Составитель Палеи, причем пространное полемически-назидательные рассуждения первоисточника сведены им к краткой формуле, сохранившей сопоставление порождающей природы с Богородицей в сверхъестественной интерпретации этого явления с типичной для памятника антииудейской тенденциозностью (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 163б–165б). Обличение иудаизма поставлено здесь в связь с апологией девственного зачатия, ибо иудеи вменяли Богородице грех прелюбодеяния, а самого Христа считали простым человеком (см.: Олесницкий — 1879. С. 3–54; Талмуд. 3. 5. С. 44; Цельс — 1990. С. 274–275).

161 Этот фрагмент через «Шестоднев» Иоанна экзарха восходит к Василию Великому, который, отталкиваясь от античной идеи самозарождения жизни и генезиса некоторых ее форм, опирается на дохристианское наследие, в подтверждение библейских постулатов (Быт. 1:20, 24) о заложенной Богом в земле и воде способности порождения душ живых (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 165б–166а. Ср.: «...Повеление сие соблюлось в земле, и она не перестает служить Создателю. Одно производится через преемство существовавшего прежде, другое даже и ныне является живородящимся из самой земли. Ибо не только она производит кузнечиков в дождливое время и тысячи других пород пернатых, носящихся по воздуху, из которых большая часть, по малости своей, не имеет и имени, но из себя же дает мышей и жаб. Около Египетских Фив, когда в жару идет много дождя, вся страна наполняется вдруг полевыми мышами. Видим, что угры не иначе образуются, как из тины. Они размножаются не из яйца, и не другим каким-либо способом, но из земли получают свое происхождение» (Василий Великий — 1900. С. 139). Если говорить о внесцерковных источниках такого рода рассуждений, то конкретный адресат заимствования вряд ли может быть установлен. Идею самозарождения жизни обосновали многие античные философы: Фалес, Анаксимандр, Анаксагор, Эпикур и др. (см.: Карпов — 1940. С. 7–48). О самозарождении и трансформации одних форм жизни в другие много рассуждал Аристотель (см.: Аристотель. О возникновении животных. М.; Л., 1950. С. 155; Его же. История животных. V. 3, 6, 61, 101, 141, 144; VI. 88, 90, 92, 97; Его же. Метеорология. Л., 1983. С. 165). В той или иной форме древние представления о превращении неорганической материи в живую находили отражение в христианской книжности. Например, согласно «Лестнице», «в древе, внутри гнилом, зарождается червь», а «во множестве нечистот рождаются много червей» (Лестница — 1908. С. 95, 213). По той же логике Августин Блаженный объяснял появление растений и некоторых живых существ после потопа особой производящей способностью земли (см.: Августин — 1880. 3. С. 152). Античную идею генетической трансформации различных форм жизни подытожил Киприан в комментариях к сочинениям Псевдо-Дионисия Ареопагита: «Аристотель в естественных глаголет: в растении коней — осы бывают, а в вола — пчелы от чрева бывают» (Цит. по: Клибанов — 1960. С. 327). В ряду аналогичных явлений рассматриваемый текст не представляется чем-то исключительным. В комментариях на пятый день творения Василий Великий много заимствовал у Аристотеля, когда характеризовал многообразие животного мира, включая и общую для Аристотеля и его предшественников генетическую идею, которая присутствует в сюжетах о возникновении органической жизни из неорганической природной стихии. Однако, рассматривая творение пятого дня

как генезис, Василий Великий перерабатывает пантеистически-эманационную античную основу, включая мифологический архетип в контекст доктринально выверенных суждений. Во-первых, все подчиняется креационистской идее, во-вторых, трансформация различных форм жизни рассматривается не как длительный эволюционный процесс, а как явления одномоментные, как различные этапы творения, протекающие не спонтанно, а имеющие свое начало в Боге. Совершенно очевидно, что архаическая в своей основе генетическая идея переосмысливается креационистски. Собственно, описывается уже не генезис в исконном смысле, а извне заданная природе закономерность, которая по воле Творца проявляется через трансформацию строго упорядоченных в иерархической последовательности ступеней творения. В нашем случае реминисценция античности не заключает в себе чуждого христианству мировоззренческого смысла, ибо вне исторического контекста она лишена концептуальности, а пережитки архаики присутствуют лишь формально-описательно.

162 Основанием для суждения о родственной близости рыб и птиц является указание Книги Бытия на происхождение птиц от воды («...да произведет вода пресмыкающихся, душу живую, и птицы да полетят над землею...» — Быт. 1:20), а также единый для птиц и рыб способ передвижения, — плавание в водной и воздушной средах, где проявляется функциональная близость крыла и плавника.

163 *Алконост*, иначе *алкион* (ἀλκυών) — зимородок, птица, живущая близ моря; ср. у Климента Смолятича: *алкионъ естъ морская птица. гнѣзо же си творить на морытѣхъ гнѣзѣ на пѣвцѣ* (цит. по: Никольский — 1892. С. 129–130). Согласно древнегреческим мифам, в птицу превратилась бросившаяся с утеса в море Алкиона, жена фессалийского царя Кеина, когда она увидела своего мужа, погибшего в бушующем море и прибитого волнами к берегу. Она была превращена богами в морскую птицу и оживила его. Сугубо научное описание зимородка и высживания им яиц в течение тихих зимних «зимородковых» дней дает Аристотель (см.: Аристотель. История животных. V. 8). Древнерусский читатель знакомился со сведениями об алкионе через «Физиологи», «Шестоднев» Василия Великого и Иоанна экзарха Болгарского, через древнерусские переводы Григория Богослова, благодаря «Азбуковнику» и, конечно же, через Палей (см.: Бычков — 1878. С. 68, 100; Бычков — 1880. С. 200; Корнеев — 1890. С. 388–389; Никольский — 1892. С. 130, 149, 159; Карпов — 1877. С. 279–280). Термин *алконостъ* употребляется преимущественно в палейных текстах, тогда как в «Шестоднев» Иоанна экзарха, «Азбуковнике» и у Климента Смолятича употреблено слово *алкионъ* (см.: Шестоднев — 1996. С. 76, 158; Ковтун — 1989. С. 149). Если в «Шестоднев» пассаж об алкионе поставлен в контекст рассуждений о супружеской верности, то в Палее тот же сю-

жет является отправным моментом для рассуждений о всемогуществе Бога, творившего чудеса с подвижниками своими на морских глубинах. Алкиона-Алконост здесь синоним попечительства Божия, хранившего Иону во чреве кита, Петра, ходившего по волнам, Мартиниана, спасенного дельфинами. Алконост стал популярным образом в лубочных изданиях. Народная гравюра представляет алконоста полуженщиной, полуптицей, которая осеяется короной. Алконост, как и Сирий, считается райской птицей, местопребывание которой связывается с р. Евфрат (см.: Дьяченко — 1993. С. 11–12).

Нижеследующая часть Палеи заимствована из «Шестоднева» и соответствует жанру «Физиолога», или «Естествослова», повествующего о свойствах реальных и фантастических животных с сопровождением аллегорическими и вероучительными толкованиями. «Физиолог» известен как самостоятельное произведение и в таком качестве возник во II–III вв. н. э. (видимо, в Александрии) на основе античных и восточных источников. В различных переработках он был широко распространен в Средневековье. В «Физиологах» нашли отражение естественнонаучные представления древности и уходящие корнями в античную, египетскую и иудейскую культуры зоосимволические образы, нацеленные на задачи религиозно-нравственного наставления. Как реальные, так и легендарные сведения о том или ином животном в «Физиологах» превращаются в наглядные нравственно-назидательные аллегории. В силу синкретичности содержания памятник считается «классическим трактатом по зоологии, символическому и руководством нравоучительным» (Вяземский — 1878. С. 61; см. также: Александров — 1893; Мочульский — 1889). Комментируемый раздел не является «Физиологом» в чистом виде. Естествословный цикл Палеи можно отнести к разновидности интерполированного «Физиолога», когда типичные для этого памятника статьи растворяются и в других жанрах: Хронографах, поучениях и Шестодневях.

164 О прообразовательном значении пребывания пророка Ионы в чреве кита сказал сам Иисус Христос (см.: Мф. 12:40). — А.М.К.

165 По иному чтению — Мартиниан († ок. 422 г.), его память 13/26 февраля. Преподобный Мартиниан с 18 лет поселился в пустыне близ Кесарии Каппадокийской и пробыл в подвигах и безмолвии 25 лет. Однажды некая распутная женщина по имени Зоя поспорила, что соблазнит Мартиниана. Она под видом странницы напросилась на ночлег к преподобному. Когда Мартиниан понял, зачем пришла лукавая гостья, он стал ходить босыми ногами по углям тлеющего костра. Женщина, пораженная этим зрелищем, раскаялась и впоследствии ушла в монастырь. Исцелившись от ожогов, преподобный Мартиниан удалился на скалистый безлюдный остров, где прожил под открытым небом несколько лет, питаясь пищей, которую время от времени привозил ему

один корабельщик. Взамен преподобный плел для того корзинку. Когда после сильного шторма на остров волны выбросили на обломках корабля девицу по имени Фотиния, Мартиниан указал ей на еду, объяснил, когда прибудет корабельщик, а сам бросился в море. Два дельфина вынесли его на сушу. С тех пор Мартиниан стал вести жизнь странника и скончался в Афинах. Фотиния подвижнически прожила на острове 6 лет. Память Зои и Фотинии празднуется в один день с преподобным Мартинианом (см.: МС. Т. 6. С. 464).

166 Имеются в виду полипы (polypodes) из разряда мягкотелых (моллюсков), которые маскируются под окружающую среду и хватают рыб щупальцами (см.: Элиан — 1963. С. 7). Характерно, что приспособительные свойства полипа-многоножки в естествословном сюжете «Шестоднева» Иоанна экзарха сравниваются с нравом тех, кто притворно меняет свои мысли, хитростью применяясь к властям, прикидываясь целомудренным с целомудренными и распутным с распутниками (см.: Шестоднев — 1996. С. 148). Палей извлекает иной нравственный урок из ситуации приспособленчества и осуждает грех религиозной индифферентности. Если в первом случае осуждаются возможные ситуации беспринципного поведения, то во втором весьма серьезные проступки, имеющие своим следствием отступления в язычество или иноверие, а также лицемерное исповедание христианства (ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 170б16–171а3). — Г.С.Б.

167 На примере кукушки в жанре «Физиолога» формулируется очередное, характерное для памятника обличение иудейства. Иудеи полностью отменяются от христианства, ибо, как кукушка, они отказываются от всего того, что в христианстве генетически относится к ним. Восприимчивыми прообразуемой кукушатами христианской веры оказываются языческие народы. Коллизия между иудейством, христианством и язычеством решается Палеей так же, как и Иларием в «Слове о законе и благодати». Христианская Благодать предпочитает «идольскую лесь» славян иудейскому Закону (см.: Мильков — 1986. С. 10–13).

168 Имеется в виду христианская Пятидесятница, когда на апостолов снизошел Святой Дух в виде огненных языков, после чего они получили особенную благодать проповеди на языках разных народов (Деян. 1:13–2:12). В богословской традиции этот день является днем рождения христианской Церкви. — А.М.К.

169 Греч. *μυράνα*, лат. *murena*, *murena helena*, 'морской угорь'. — А.М.К.

170 Полемиический выпад против магометан, дополняющий к антииудейской еще и антимусульманскую направленность.

171 Греч. *φώκη* 'фока, тюлень'. — А.М.К.

172 Предание о птице *феникс* — одно из наиболее популярных в европейской культурной традиции.

О том, что феникс погребает своего отца, говорил Геродот, а за ним — Элиан, Ахилл Татий, Филострат, Овидий, Тацит и Ориген. В позднеантичной и средневековой литературе феникс приобретает черты павлина, с которыми входит в изобразительное искусство. Жизнь легендарной птицы традиционно связывается с Индией и Ливаном. Феникс, конечно же, не реальная птица, а мифологический персонаж. Древнерусскому читателю через «Физиологи», Палею и апокрифы («Книга Еноха», «Откровение Варуха», «О всей твари», «Прение Панагиота с Азимитом») могли быть известны несколько вариантов сказания о фениксе. В апокрифах это солнечная птица, от которой зависит пробуждение земных петухов. В «Прении Панагиота с Азимитом» и в «Откровении Варуха» феникс предстает гигантской птицей, охраняющей мир, смачивающей свои крылья в Океане и не дающей Солнцу опалить своим жаром весь свет. «Физиологи» и связанные с ними произведения христианской книжности дают отличающиеся в деталях и подробностях версии о сжигающей себя и возрождающей из пепла птице феникс. Например, в болгарском «Физиологе», сложившемся в XIII столетии, но дошедшем в списках XV–XVI вв., феникс поселяется в Солнечном городе близ Индии, где живет без еды, существуя святым духом и за пятьсот лет наполняет свои крылья благовониями. Когда же священнослужитель Солнечного града ударяет в барабаны, то птица входит в храм и превращается в пепел. Наутро иерей обретает феникса в виде малого птенца, а через два дня птица принимает зрелый вид (см.: ПЛДР. XIII век. С. 476–477; ср.: Соколов — 1905). Ясно, что Палея воспроизводит совершенно иную версию легенды, следовательно, ее Составитель пользовался и другими источниками.

173 Составитель Палеи или его источник перепутал птицу феникс (др.-рус. *ѣниксъ*) и дерево финик (др.-рус. *финѣкъ*); в 91 псалме употреблено, конечно, слово *финѣкъ*; ср. в РСБ: «Праведник цветет, как пальма, возвышается подобно кедру на Ливане». — А.М.К.

174 То есть для мирских соблазнов и грехов. — А.М.К.

175 Объединение антииудейской и антимагометанской тенденциозности произведения (ср.: коммент. 170, 175, 413). Повторение одних и тех же лейтмотивов, проходящих через памятник, дает основание полагать, что полемическая заостренность указывает на актуальные проблемы, отзывчивость на которое вполне могла быть спровоцирована соответствующей идейно-религиозной ситуацией в обществе.

176 В этом образном и остром отрывке присутствует, наряду с резко обличительным, и гносеологический смысл. Подчеркивается предельная плотская слепота, которой недоступны духовные истины. Слепота плененных плотскими страстями иудеев и магометан утрированно подчеркивается неким состоянием запредельности чувственного.

177 Со слов Иоанн Златоуст сказал... до слов *Тех же...* следует текст из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, являющийся переводом фрагмента «Шестоднева» Севериана Габальского (см. в «Шестоднев»: РГБ. МДА. № 145. Л. 187б19–188а6). — Г.С.Б.

178 Речь идет об описанных в Книге Чисел событиях, когда иудеи за ропот против Бога и Моисея были уязвляемы и умерщвляемы змеями (Чис. 21:5–9).

179 Герасим, иже на Иордане (475 г.), память которого празднуется 4/17 марта. По восточному преданию, Герасим обратился в христианство и раздал свое богатство бедным. Однако он увидел, что бедняки по-прежнему многочисленны, а наследники и те, кто не успел получить его милостыню, стали укорять его за «нерасчетливость». Опечаленный Герасим ушел в пустыню. Здесь он подобрал и вылечил умиравшего от жажды ослика, а потом исцелил поранившегося льва. Старец, ослик и лев стали жить вместе (ср.: Ис. 11:6). Лев, когда Герасим отдыхал, стерег осла. Так продолжалось длительное время. Но вот однажды, проснувшись наутро, старец увидел, что ослика нет, а лев безмятежно спит. На льва пали подозрения, что ночью он полакомился длинноруким товарищем. Без осла святому пришлось на плечах нести меха к роднику. Однако лев виновато встал у воды на то самое место, где обычно старец укреплял ношу на спине осла. Лев стал возить воду, а заодно и самого Герасима. Но вскоре случилось, что лев исчез. Спустя некоторое время Герасим увидел быстро мчавшийся караван верблюдов, впереди которого бежал его ослик, а позади в роли грозного погонщика выступал лев. Оказалось, что осел был похищен проходившими мимо караванщиками. Лев по ветру почуял, где идет ослик, и пригнал весь караван к старцу. Вслед за караваном прибежали купцы, которыми Герасим вернул всех верблюдов и подарил ослика, отказавшись от какого-либо вознаграждения. Эту красивую легенду пересказал Н. С. Лесков («Лев старца Герасима»).

180 Рассуждение о душе животных заимствовано у Иоанна экзарха Болгарского; ср.: «как говорит Писание, „всякому животному душа его есть кровь“, кровь же, стгутившись, становится плотью, плоть стгутившись превращается в землю... Да изведет земля душу живу». Рассмотрим соединение (сочетание) души с кровью и крови с плотью и плотского с землей и, покончив с этим, возвращайся обратно от земли к плоти, от плоти к крови, от крови к душе, и ты откроешь, что душа скота есть земля» (Шестоднев — 1996. С. 154). Христианское понятие о пребывании души животных в крови восходит к библейским текстам (Быт. 9:4; Лев. 3:17; 7:26; 17:14). Отсюда же исходит запрет на употребление крови в пищу. Согласно книге Левит, «душа тела в крови» (Лев. 17:11). Здесь же помещена следующая рекомендация: «Если кто ... на ловле поймает зверя или птицу, которую можно есть, то он должен дать вытечь кро-

ви ее и покрыть ее землею. Ибо душа всякого тела есть кровь его...» (Лев. 17:13–14; ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 180а8–15).

181 Ср. с «Шестодневом»: РГБ. МДА. № 145. Л. 193а7–20.

182 Здесь в «Палее» излагается богословская теория, получившая название Совет Божий о человеке (Великий, или Предвечный Совет), согласно которой в божественном замысле о сотворении мира и человека участвуют все Лица Святой Троицы. Со времен апологетов для христианской экзегезы стало традиционным толкование Великого Совета как промыслительного явления миру тайны троичности Божества. «Великим Советником» в соответствии с терминологией пророка Исайи (Ис. 9:6) толкователи называют Сына Божия (Слово-Логос, Премудрость), которому «Отец все показывает» (Ин. 5:20). Ср.: «Ни кому другому сказал Он: „Сотворим“, как Своему слову и Своей Премудрости» (Феофил — 1988. С. 483); «Кто же это, кому говорит Бог: *сотворим человека?* Это — чуден советник, Властелин, Бог крепкий, Князь мира, Отец будущего века (Сам Единородный Сын Божий). Емуже Он говорит: *сотворим человека по образу и по подобию нашему*. Не сказал: „по моему и твоему“, или „по моему и вашему“, но: *по образу нашему...*» (Иоанн Златоуст — 1898. С. 737). Вместе с тем Ефрем Сирий, Ириней, Григорий Нисский, Кирилл Александрийский и некоторые другие богословы считали, что участниками Великого Совета были все три Лица Троицы: Бог-Отец, Сын Божий и Дух Святой (см.: ТБ. Т. 1. С. 11). В обобщенной емкой формулировке тринитарный смысл Великого Совета выразил Иоанн экзарх Болгарский: «...когда хотел создать человека, тогда сказал так: „Сотворим человека“, раскрывая единство Божества в трех Лицах» (РГБ. МДА. № 145. Л. 209а. Перевод Г. С. Баранковой). Ср. у Севериана Габальского: «...кто советник и чей общий совет? Но из книг „Священного Писания“ мы узнали, советником давнего совета был Сын, но умолчал о славе Св. Духа. И чтобы от нас, здравых, болящие не начали его умалять, необходимо знать, что одна слава, один совет, одна мысль, одно дело Отца и Сына и Св. Духа» (Там же. Л. 256 б). Аналогичную точку зрения высказывал Ириней, называя Сына и Духа Святого «руками Бога» — *χεῖρας τοῦ θεοῦ* (В. 3,1; V. 5,1; V. 28, 1). Составитель Палеи исповедует тринитарное понимание Великого Совета, формулируя трактовку, аналогичную Иоанну экзарху и его знаменитым предшественникам. Одним из оснований этой трактовки является множественная форма глагола *сотворим* в цитате: Быт. 1:26. Свяtitель Филарет (Дроздов) рассматривал четыре возможных объяснения причин, по которой употреблено множественное число: а) этот образ выражения либо заимствован из уст «сильных земли» (3 Цар. 12:9, 1; Езд. 4:17); б) либо происходит из свойств языка (Иов. 18:2, 3; Дан. 4:14; в) или вводит сотворенных прежде ангелов в участие Совета Божия (3 Цар. 22:20; Иов. 2:1; Дан. 4:14); г) от-

носится к трем Лицам Святой Троицы. Собеседование с ангелами митрополит Филарет исключал с такими же аргументами, которые привлекает Составитель Палей: «Собеседование Бога с ангелами не можно воображать там, где собеседующим приписывается единый образ и образ Божий; и где дело идет не о служении каком-либо, а о содействии Богу. Итак, советника или советников Божества должно искать внутри самого Божества; и мы находим их, когда видим в св. Писании, что Бог Творец имеет Слово, или Премудрость, и Духа» (Филарет — 1867. С. 20). В Палее теория Предвечно-го совета пополнилась неканоническими вариациями.

183 Тринитарную трактовку Великого Совета можно рассматривать как исходное основание для опровержения монотеизма и ветхозаветного понимания бытийных разделов Библии. В данном сюжете заключены базовые для всего памятника идейно-мировоззренческие установки, которыми задавался антииудейский полемический настрой и выявление прообразного смысла ветхозаветных событий по отношению к новозаветным. Именно эти смысловые линии, образующие основной концептуальный стержень Палей, замыкаются на ключевые для них доказательств тайны троичности, которая была явлена уже через Моисея, но не понята приверженцами Закона, что и являлось прямым основанием к обличению единогобожия в данном конкретном случае и иудейства вообще.

184 Здесь в Палее воспроизводится одно из базовых для христианского богословия воззрений, согласно которому Слово, или Логос (λόγος) отождествляется с Сыном Божиим. В тексте обосновывается ипостасность Божеских Лиц и их единосущие. Отношения Отца и Сына уподобляются бесстрастному рождению Слова от предвечного Ума, которые существуют совечно и нераздельно. Поскольку Слово-Логос является одним из основных новозаветных доктринальных понятий, за ним стоит солидная традиция (ср.: «... поелику рождение Сына есть рождение безстрастное, поэтому евангелист именует Его Словом, ... Как ум, рождающий слово, рождает без болезни, не разделяется, не истощается и не подвергается чему-нибудь бываемому в телах: так и Божественное рождение безстрастно...» (Иоанн Златоуст); «Как нельзя сказать, что ум иногда бывает без слова, так и Отец и Бог не был без Сына» (Феофилакт); «Сын называется Словом, потому что Он так относится к Отцу, как Слово к Уму, не только по бесстрастному рождению, но и по соединению с Отцом, и потому, что являет Его» (Цит. по: Дьяченко — 1993. С. 616–617). В богословской концепции Слова-Логоса заключен также философско-мировоззренческий смысл, сокрытый в глубоком подтексте религиозного опыта. В содержательной наполненности понятия Логос не без основания усматривают «встречу» религиозных и философских элементов (см.: ХЭС. Т. II. С. 47). С точки зрения веры в данном случае

прежде всего формулируется догмат Боговоплощения и креационистская установка доктрины. Но через воплощение Бога в человеке являл себя творческое первоначало, а вместе с тем план и конечная цель бытия. В параллелизме богословских и философских значений этому соответствует имеющая теоретическое и мировоззренческое значение гипотеза о существовании некоего идеального основания мира, раскрывающегося в энергичном действии космической потенции, заключающей в себе всю совокупность мыслимого и познаваемого бытия (см.: Трубецкой — 1900).

185 См.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 83. — Г.С.Б.

186 Словом *решительный* переводим др.-рус. *изъриивин*, являющееся, по-видимому, переводом греч. *τρωχεῖρος* соб. 'находящийся под рукой', 'готовый на все, решительный, смелый'. — А.М.К.

187 Соответствует Никео-Цареградскому символу веры, утвержденному на I (325 г.) и II (381 г.) Вселенских соборах. Однако в трактовках постулата об исхождении Святого Духа от Отца представителями различных школ Восточной церкви отмечаются некоторые оттенки. Александрийцы понимали соотношение Духа Святого и Сына Божия теснее, причем Дух Святой как бы поставлялся в причинную связь с Сыном Божиим; напротив, отцы и учителя, принадлежавшие к антиохийской богословской школе, более выражали мысль о различии и самостоятельности Духа Святого и Сына, чем указывали на их связь, и тем самым становились далеко от всякой возможной мысли о причинной связи между Сыном Божиим и Духом Святым: «...первые с особенным вниманием останавливались на моменте единосущия Сына Божия и Духа Святого, вторые на моменте ипостасной разности лиц Св. Троицы» (Лебедев — 1875. С. 25–26). В нашем случае излагается смыкающаяся с александрийской точка зрения, менее бескомпромиссная, нежели антиохийская, в отношении *filioque*, введенном в 589 г. Толедским собором и принятом на Западе. Ср.: «...когда именуется Отец, присущи Ему и Слово Его и в Сыне Дух. И если именуется Сын, то в Сыне есть Отец, и Дух не вне Сына» (Афанасий Александрийский — 1853. С. 3).

188 Новозаветное учение о триипостасном Боге являлось отрицанием ветхозаветного монотеизма и в то же время было антиподом языческого политеизма.

189 А не к Сыну и Св. Духу. Распространенный в христианской экзегезе антииудейский мотив, встречающийся в контексте толкований Великого Совета. Ср.: «Слушай, иудей... Кому же, скажи, Бог говорит: *сотворим Человека*? ... так и вы говорите: Бог сказал это ангелу и архангелу. Какому ангелу? Какому Архангелу? Не дело ангелов творить, и не дело архангелов — совершать это» (Иоанн Златоуст — 1898. С. 736); «...так и враждующий против истины род — иудеи, будучи стеснены, говорят: много лиц, к которым было Божие слово. Ибо

Ангелам, предстоящим Ему, говорит: *сотворим человека*. Иудейский вымысел, иудейскому только легкомыслию свойственное баснословство! Чтобы не принять одного, вводят тысячи, и отвергая Сына, достоинство советодательства приписывают служителям; подобных нам рабов делают властелинами нашего сотворения» (Василий Великий — 1900. С. 150).

Имеются ветхозаветные указания на совет Бога с ангелами (3 Цар. 22:19–21; см. также: Плаголев — 1900. С. 197). Основанием для полемических обличений иудеев могли быть взгляды, зафиксированные в талмудической книге «Берешит рабба», где говорится о том, как ангелы на небесном совете разошлись во мнении: создавать человека, или нет (см.: МНМ. Т. I. С. 41). Характерный для иудейской среды взгляд на предшествующий созданию человека Совет Бога с ангелами воспроизводит И. Я. Порфирьев: «Когда Бог восхотел сотворить человека, созвал сонмы высших ангелов и сказал им: я хочу сотворить человека... Ангелы заметили: *человек в чести сый не разуме, приложися скотом немощным уподобляясь им* (Пс. 48:21). Бог простер свой перст над ними и сжег их. Потом Он опять созвал сонмы других ангелов и сказал: *хочу сотворить человека*; ангелы сказали: *что есть человек, ясно помним и его* (Пс. 8:5). Человек, сказал Бог, *будет создан по образу нашему и будет мудрее вас...* Когда созданный человек пал, ангелы Аза и Азазель пришли к Богу и сказали: *имею нечто сказать Тебе; человек, которого Ты сотворил, пал. Тогда Бог низверг их с неба*» (Цит. по: Порфирьев — 1872. Авторский перевод с изд.: Bartolucci. Bibliotheca magna Rablinica. Т. 1. Romae, 1675. Р. 352). Иудейское предание о Совете Бога с ангелами нашло отражение в Коране: «Когда Господь твой сказал ангелам: *я поставлю на земле наместника*, они сказали: *поставишь ли ты на земле существо, которое произведет беспорядки и прольет кровь...*» (Коран. 2:28).

190 Библейский рассказ о сотворении человека по образу Божию экзегеты рассматривали как символ будущего воплощения Христа, как знак грядущего промыслительного рождения от потомков Адама Великого Потомка. С точки зрения параллелизма ветхозаветных и новозаветных событий Адам носил в себе образ Божий, как Христос славу Отца. Если первый человек произошел от земли и неба, то Христос, этот «новый Адам», привнес небесное в земное; если в первом человечество было обречено на смерть, то второй привнес в мир спасение (см.: Корсунский — 1885. С. 47–49).

191 То есть человека.

192 Полемический выпад нацелен на развенчание логики, присущей иудейской трактовке библейского постулата. Если для христиан одним из значений Божьего образа в человеке является воплощенный Сын Бога-Отца, то приверженцы Яхве, отрицавшие Боговоплощение, образ Божий воспринимали исключительно в буквалистском смысле ветхозаветных описаний: либо

как огонь, либо как ангела (Исх. 3:5-6, 20; Исх. 23:20-25; Втор. 4:24). У иудеев существовало понятие ангела Иеговы, в котором проявляется сам Иегова (Быт. 8:25; Исх. 23:20; Исх. 33:14; Чис. 20:16. См. об этом: Глаголев — 1900. С. 15, 41-50, 53, 81-99, 117-185). Соответственно образ Божий в иудейском понимании — это ангел, а возможность тождества человека с ангелом далее развенчивается рассуждениями о несовместимости природы человека с огненной ангельской природой.

193 В обработке автора Пален богословский аргумент против отнесения слов «сотворим человека» к ангельским чинам приобретает своеобразную акцентацию. Изложенное выше объяснение Филарета (Дроздова) восходит к апологетическим высказываниям Иоанна Златоуста (ср.: «Кто же это, кому говорит Бог: „Сотворим человека?“ Это... Сам Единородный Сын Божий. Ему-то Он говорит: „Сотворим человека по образу и по подобию Нашему“.

Не сказал: „по моему и твоему“, или по „моему и вашему“, но: „по образу нашему“, указывая на один образ и подобие. А у Бога и ангелов не один образ и не одно подобие. Как действительно может быть один образ и одно подобие у Владыки и служителей?» (Иоанн Златоуст — 1898. Т. 4. Кн. 2. С. 737). Эти апологеты опровергают первую посылку иудеев, доказывая, что Бог не мог обратиться к ангелам как к равным по образу. В устах Составителя Пален в этой же задаче произведено своего рода «второе действие» с более сложным силлогизмом. Он отталкивается «от противного» и риторически как бы допускает Совет Бога с ангелами, следовательно, также и сотворение человека по общему образу и подобию Божию и ангельскому. Последующее опровержение автор строит на рассмотрении библейских эпизодов, доказывающих различие природы и образа человека и ангелов.

194 В ветхозаветном понимании Премудрость отождествлялась с ангелом Иеговы, или Божьим словом, которому усваивалось то, что совершаемо было ангелом (Иов. 28; Притч. 8:22-36; Пс. 32:6; 118:89; 147:4-7. См. об этом: Глаголев — 1900. С. 163). В контексте антииудейской полемики выстраиваются синонимичные инварианты Божественного советника: ангел — Премудрость. Таким образом, получает свое развитие критика иудейской ангелологии.

195 Здесь отразилось характерное для христианства двойственное понимание Премудрости: с одной стороны, как Логоса-Спаса, Иисуса Христа, а с другой, как Богородицы (см.: Громов — 1988. С. 116; Громов — 1997. С. 67). Трактовка Премудрости в Палее отражает восходящее к античности понимание Софии, которая, с одной стороны, представлена «как пластичное, женственное, поэтическое воплощение высшей мудрости, как немеркнущая, возвышающая человека красота вечной истины», а с другой, она «гармонично дополняет активное, мужское, абстрагирующее представление о знании, как Логосе» (Громов — 1988. С. 115). Вместе с тем

нельзя не отметить, что в иконографии с рубежа XIV-XV вв. получил распространение сюжет «Премудрость созда себе храм», в котором София Премудрость представлена в образе ангела Великого Совета, который как элемент иудейских антиринитарных воззрений отвергается Палеем (см.: коммент. 189, 193, 194).

196 «Божество от человечества» отделяли иудеи, ибо считали Христа простым человеком. Под еретиками, которые отделяли «человечество от божества», должно подразумевать монофизитов, признававших только одну, человеческую природу в Христе. Это учение, распространившееся в V в. по восточным областям Византии, было осуждено Халкидонским собором 451 г. Впрочем, отделение «божества от человечества» можно вменить также несторианам, которые считали Богородицу «человекородицей». Несторий считал, что Христос был человеком, который стал мессией благодаря пребыванию в нем Божества в некоем относительном соединении. Ересь осуждена Эфесским собором 431 г.

197 Сын громов — *βροντῆς ὁ υἱός* — громогласный проповедник (Дьяченко — 1993. С. 696). «Сынами грома» назвал апостолов Иоанна Богослова и Иакова Христос (Мк. 3:17), «предсказывая вместе с этим, что проповедь обоих братьев будет неотразимо, как гром, действовать на души слушателей» (Тб. Т. 9. С. 287). Высказывалось также мнение, что «сынами грома» братья названы за присущую им стремительность и гневную вспыльчивость (см.: коммент. 17). — А.М.К.

198 Данная оговорка направлена против еретического утверждения о призрачности воплощения Иисуса Христа. Уже в I веке в Малой Азии появилась ересь докетов, которые считали человеческое тело произведением злого начала. Они утверждали, что Иисус Христос являлся одним из эонов и принял на Себя не истинное человеческое тело, а только один эфирный призрак. Соответственно, будучи пригвожденным к кресту, Бог не терпел никаких страданий и крестная смерть была кажущейся. Предполагают, что докеты существовали уже во время жизни апостола Иоанна Богослова. Во всяком случае св. Игнатий Богоносец опровергает докетизм во 2-й главе своего «Послания к Смирнякам». В нашем памятнике адресатом критики по данному вопросу скорее всего являются последователи еретиков-дуалистов богомильского толка, которые в том или ином виде оказывали влияние на религиозную ситуацию в православном культурном мире. Видимо, не случайно к данному мотиву Составитель обращается неоднократно (см. коммент. 659, 721, 879, 995).

199 Гносеологическая формулировка, обосновывающая возможность познания только человеческой природы воплотившегося Христа. Божественная же его природа, согласно дуальной онтологии христианской доктрины — это сокровенная тайна.

200 Поправка к возможному истолкованию субординации Лиц Трои-

цы в духе подобосущности. Подобного рода трактовка воспроизводится в «Повести временных лет» и расценивается как полумарианский символ веры (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 97-98; Заболотский — 1901. С. 28-29; Кузьмин — 1987. С. 36-37).

201 Весьма свободная цитата, буквального соответствия которой нет в Евангелии. В предсказаниях Иисуса Христа о Его страданиях и смерти повсюду говорится о Сыне Человеческом, а не о Божестве (Мф. 20:18-19; 26:2; Мк. 10:33-34; Лк. 18:31-33).

202 Логическим основанием утверждения является новозаветное представление о том, что каждое последующее творение Бога имеет более высокий иерархический статус в мироздании, а человек рассматривается венцом творения. Выпад в адрес жидовина, видимо, основывается на том, что, согласно иудейским представлениям, ангелы — это не только орудия действия Бога, но в ангелах проявляется действие самого Бога, в связи с чем ангелы воспринимались как божественные существа по отношению к человеку, при том что иудейскими толкователями они ставились несравненно ниже своего божественного первообраза (см.: Глаголев — 1900. С. 4, 79, 185, 281). Кроме того, в Ветхом Завете ангелы представляются существами, превосходящими человека ведением и мудростью (2 Цар. 14:17; 19:28).

203 В прямом смысле Божий образ в человеке — это воплощенный Сын Божий.

204 См. коммент. 189.

205 То есть соучастниками Совета, а не творения.

206 В РСБ: «При общем ликование утренняя звезда, когда все сыны Божии восклицали от радости» (Иов. 38:7).

207 По-видимому, это контаминация различных мест из книги пророка Исайи. — А.М.К.

208 Ср.: «Есть пути, которые кажутся человеку прямыми, но конец их — путь к смерти» (Притч. 14:12); «Путь грешников вымощен камнями, но на конце его — пропасть ада» (Сир. 21:11). — А.М.К.

209 *Хананеи* — потомки сына Хамова, жившие в земле обетованной прежде иудеев и вытесненные оттуда израильтянами. За языческие беззакония осуждены Богом на истребление (Нав. 9:19-20). *Хеттеи* — народ хананейский, частично истребленный Иисусом Навином (Нав. 1:4; Суд. 1:26; 3:5). *Ферезеи* — дословно жители деревень, одно из названий хананейского народа, которые безуспешно сопротивлялись вторжению Иисуса Навина (Нав. 9:1; 11:3) и были подчинены Соломоном (3 Цар. 9:20). *Иевусеи* — потомки Иевуса и жители одноименного города, одна из ветвей хананского племени, побежденная Давидом (II Пар. 8:7-8). Поражение хананейских народов в Палестине объясняется в Библии гневом Бога, покровительствовавшего израильтянам. Однако первоначальники палестинских земель не были истреблены полностью, а покорен-

ные остатки их превращены в данников (см.: БЭ. С. 740–741).

210 Ср.: «И Он сказал мне: сын человеческий! Я посылаю тебя к сынам Израилевым, к людям непокорным, которые возмущались против Меня; они и отцы их изменники предо Мною до сего самого дня» (Иез. 2:3).

211 То есть слова пророка Исайи «Младенец родился нам и [Сын] дан нам» (Ис. 9:6), о которых шла речь в предыдущем абзаце.

212 Ср.: Мф. 9:6; Мк. 2:5–10; Лк. 5:20–24; Лк. 7:47.

213 Ср.: «Вот, Господь Бог грядет с силою, и мышца Его со властью» (Ис. 40:10).

214 Онтологические основания, полагающие предел познавательным возможностям человека в отношении инобытийной и иноприродной сферы Божественного.

215 См. коммент. 189, 195.

216 См. коммент. 194.

217 По-видимому, здесь имеет место доказательство от противного: если Бог не Троица, то, по смыслу слов Моисея, нужно будет признать наличие двух Богов, что в системе монотеизма является противоречием в терминах; следовательно, Бог — Троица. — А.М.К.

218 Логос как промысел — идея творения и одновременно могущественная сила, претворяющая замысел Творца (см.: коммент. 182).

219 С богословской точки зрения это утверждение выглядит неожиданным и вступает в прямое противоречие со словами Самого Христа: «Все предано Мне Отцем Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыться» (Мф. 11:27), произнесенными задолго до Преображения. По сути, данное суждение Составителя Палеи таит в себе элементы адопционизма, еретического учения об «усыновлении» Иисуса Христа Богом-Отцом. В толковании Составителя следующий далее рассказ о крещении Спасителя и приведенная цитата Мф. 3:17 также подспудно обрывают отзвук «усыновления».

220 Здесь и далее Составитель Палеи для обозначения физической природы человека использует три термина: *прах* (или *пепел*), *плоть* и *тело*. Такие же термины употребляются в славянской Библии. Словом *прах* в Св. Писании называется то вещество, из которого составлен человеческий организм, вне его связи с душой. Например, в этом смысле оно употреблено в рассказе Моисея о сотворении человека: «И создал Господь Бог человека из праха земного» (Быт. 2:7). Этот термин прилагается к обозначению трупа умершего, лишённому живительной силы, и вследствие этого разлагающемуся на составные части. «И возвратится прах в землю, чем он и был» (Еккл. 12:7), — говорит Екклесиаст, отражая материальное происхождение тела и вытекающую из этого его судьбу, то есть возвращение в первоначальное состояние и противопоставление судьбе духа. Со словом *прах* в Библии не соединяется какого-либо этического значения, хотя оттенок некоторо-

го пренебрежения, безусловно, присутствует. В широком смысле прахом иногда называется и весь человек с душой и телом: «Авраам сказал в ответ: вот, я решился говорить Владыке, я, прах и пепел» (Быт. 18:27). В этом случае как бы забывается о высшей стороне человеческой природы и обращается внимание исключительно на то, что по своему телу человек «в прах истлевает», как червь, произойдя из земли и возвращаясь в нее. Слово *тело* обозначает те свойства человеческого организма, которые являются у него общими с неодушевленными физическими телами (протяженность, плотность, делимость и т. п.), а также обусловленные анатомией и физиологией человека. С православной точки зрения, все Божие творение совершенно («добро есть») и тело человека является даже более совершенным, чем остальные материальные творения. Оно есть *храм* (2 Кор. 5:1–4; ср.: 2 Пет. 1:14) и *сосуд* души (2 Кор. 4:7), *причастно телу Христову* (1 Кор. 6:15; Еф. 5:30), является обителью Святого Духа (1 Кор. 5:19), должно *становиться жертвою живою, святою и благоугодною Богу* (Рим. 12:1). Термин *плоть* в Св. Писании имеет несколько значений. Прежде всего, оно прилагается к живому человеческому телу с плотью и кровью, со всеми органическими отправлениями и совершающимися в нем физиологическими процессами (Быт. 2:23; Лев. 17:14; Быт. 6:17; 7:15; 16:21). С ним ассоциируется представление о теплоте животной жизни и всей совокупности функций живого организма. Плотская субстанция является наиболее удобной почвой для возникновения грехов: чувственности, пьянства, сладострастия. Дуалистические религии и философские системы признают плоть в этом смысле саму по себе чем-то нечистым и скверным. Православие, за некоторыми исключениями, далеко от такого крайнего взгляда на плоть. Но тем не менее плоть не равнозначна духу, но должна повиноваться ему. Если плоть начинает господствовать, то она служит источником страстей, унижающих человека как разумно-нравственное существо. В этом случае возникает то направление человеческой жизни, которое также называется *плотью*, или *по плоти*. В этом случае термин *плоть* обозначает состояние человека, при котором он живет преимущественно чувственной стороной своего существа, не имея духовных интересов и стремлений и уподобляется *скотам немисленным* и даже становится хуже их (Рим. 8:7–10; 7:5; Гал. 5:16–17; Еф. 2, 3). В еще более широком смысле *плоть* употребляется для указания на греховное состояние человека не только в связи с чувственным характером (Быт. 6:3). В Посланиях апостола Павла выражение «человек плотской» аналогично выражению «человек душевный». Апостол называет делами плоти грехи, которые не проистекают прямо из чувственной природы: идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, ереси, ненависть (Гал. 5:12, 21). Наконец, термин *плоть* служит для выражения понятия о человеке вообще со всей

совокупностью его не только физических, но и духовных проявлений, для указания полноты и целостности человеческой природы (Рим. 3:20; 1 Кор. 1:29; Гал. 2:16). В таком наивысшем значении этот термин употреблен апостолом Иоанном Богословом: «И Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу его, славу, как Единородного от Отца» (Ин. 1:14. См. также: Камчатнов — 1995. С. 118–123; Левитов — 1997. С. 40–47).

221 Ср. со словами икоса по 6 песни канона преподобного Феофана в чинопоследовании погребения мирских человек: *самъ единъ еси безсмертный, сотворивый и создавый человека, земнии же ѿ земли создахомъ, и въ земли тѣмъже поидемъ, якоже повелѣлъ еси создавый ма и рекъ ми, яко земля еси и въ земли ѿидеши, аможе вси человецы поидемъ, надгробное рыданіе творяще пѣнемъ: алауѣа* (Тр. С. 183). Согласно этому месту в тексте Палеи и некоторым богослужебным текстам, может создаться впечатление, что, по толкованию древних авторов, смертность человека была предопределена изначально. Между тем, в первой и второй главах Книги Бытия нет указания на то, что человек был сотворен для смерти и тления. Напротив, присутствие в раю Древа жизни, вкушение от которого не было запрещено человеку до грехопадения (Быт. 2:9, 16–17; 3:22), указывает на реальную возможность бессмертия. Одно из богословских мнений объясняет смерть человека как следствие его грехопадения и составляющую «кожаных риз», данных Адаму и Еве перед изгнанием из Эдема (Быт. 3:21). Несколько ниже Составитель Палеи в форме специального силлогизма оговорит свое понимание этой проблемы.

222 Уподобление тела человека сосуду стоит в одном ряду с поэтическим образом «дома телесного» (см.: Архангельский — 1889. С. 27–28). Характерные названия: шейка, горло, плечики, туловище, а погребальные канопы-урны покрывались к тому же изображением человеческих масок-личин. Части дома также соотносились с частями человеческого тела: глазницы окон, устье двери, причелины, наличники и т. д. (см.: Апокрифы — 1999. С. 245). За этим стоит глубоко архетипическое восприятие человека как некоего универсального космического символа, по аналогии с которым мыслятся и отдельные жизненно важные вещи и сам мир, символика сфер которого связана в равной мере с частями человеческого тела и частями жилища. В этой связи остается добавить, что на расписных трипольских сосудах сверху вниз изображались космические зоны: небо, солнце, дожди и плодородная земля (см.: Рыбаков — 1965а. С. 24–46; Рыбаков — 1965б. С. 13–33). Синонимичные между собой образы донесли отголоски антропоморфного восприятия Вселенной, хотя сама антропологическая концепция Палеи вполне ортодоксально представляет «венец творения» двуприродным существом. Впро-

чем, по антропо-космической аналогии получается, что мир дуален, как и «малый мир» — человек. Следовательно, и в новозаветном понимании подобного рода архаические употребления не утратили своего символического значения, хотя сама мировоззренческая основа такого рода архетипов христианской доктриной отвергнута.

223 Ср.: «И создал Господь Бог человека из праха земного и вдунул в лицо его дыхание жизни; и стал человек душою живою» (Быт. 2:7).

224 Предупреждение опасности пантеистического понимания вдунутого Богом души в человека. Душа — высшая из сотворенных субстанций, родственная тонкой ангельской природе, но, являясь творением, сущностно с Первоначалом не связана.

225 Видимо, здесь неясная полемика по адресу Оригена, который склонялся к идее предсуществования душ: «Но в церковном предании не указано ясно относительно души, происходит ли она из семени, так что сущность или субстанция ее содержится в самих телесных семенах, или же она имеет какое-нибудь другое начало — рожденное или нерожденное, или, может быть, душа вселяется в тело извне» (Ориген — 1993. С. 38). Ориген хотя и делал оговорку, что духовные сущности сотворены прежде телесных (см.: Там же. С. 139; ср.: Макарий — 1888. С. 99), главным для него было то, что души не творятся вместе с телами, а «вселяются извне» (Макарий — 1888. С. 85). Таким образом, Ориген лишь внешне христианизировал Платона, который учил о вселении бессмертных душ в смертные тела — «орудия времени» (см.: Платон. Государство. б9d).

226 Гносеологические пределы умственного познания, для которого природа и замысел Бога непостижимы.

227 Речь идет не столько об онтологической двойственности, согласно которой плоть тленна, а душа бессмертна, сколько о воздаянии на Страшном Суде, символ которого — весы. Возможность смерти или бессмертия полагается в свободной воле человека. Ср.: «Но кто-нибудь спросит нас: смертным ли по природе сотворен человек? Нет. Значит, — бессмертным? Не скажем и этого. Но скажет кто-нибудь: Итак, он сотворен ни тем, ни другим? И этого не скажем. Он сотворен по природе ни смертным и ни бессмертным. Ибо если бы Бог сотворил его вначале бессмертным, то сделал бы его Богом; если же, наоборот, сотворил бы его смертным, то Сам оказался бы виновником его смерти. Итак, Он сотворил его не смертным и не бессмертным, но, как сказали выше, способным к тому и другому, чтобы, если устремится он к тому, что ведет к бессмертию, исполняя заповедь Божию, получил от Него в награду за это бессмертие, и сделался бы Богом; если же уклонится к делам смерти, не повинаясь Богу, сам бы был виновником своей смерти. Ибо Бог создал человека свободным и самовластным... Как непослушанием человек навлек на себя смерть, так повиновением воле Божией

желающий может доставить себе вечную жизнь. Ибо Бог дает нам закон и святыне заповеди, исполняя которые всякий может спастись и, достигнув Воскресения, наследовать нетление» (Феофил — 1988. С. 489–490). Ср.: «Душа... при конце мира воскресает вместе с телом и получает смерть через нескончаемые наказания» (Татиан. Речь против эллинов. Цит. по: Феофил — 1988. С. 381).

228 Онтологическое разграничение ноуменальной и феноменальной сфер. Об ангелах как существах, обладающих особенными свойствами тонкоматериальной природы, неоднократно говорится в Палее (см.: коммент. 3, 4, 27). Рассуждения о скрытом в физических телах земном огне базируются на представлении об огне как одном из четырех материальных первоначал, чему являются подтверждением аналогичные, но более пространственные рассуждения в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского об огне как имманентной стихии мира: «Как у [человеческого] тела не называет он все члены по отдельности, так и в созданном он не перечисляет [всего], хотя Он все сотворил тогда одновременно с небом и землей. И если бы огонь не был на земле, то нельзя было бы высечь его железом из камня и из дерева. Трением дерева получают огонь. Если бы дерево в своей природе не имело огня, то откуда бы он возник?» (Шестоднев — 1991. С. 66). — Г.С.Б.

229 Ср. у Платона: «...ибо голову, являющую собой наш корень, божество простерло туда, где изначально была рождена душа, и через это оно сообщило телу прямую осанку» (Тимей. 90). Об отличии человека от животных по принципу прямохождения высказывался Аристотель: «...Голова же у всех животных расположена кверху по отношению к их телу, но только у одного человека... эта часть... направлена кверху Вселенной» (История животных. I. 62). О дальнейшем развитии в Палее этой мысли, которая в своей основе связана с античностью см. коммент. 243.

230 В античную эпоху душу с кровью отождествлял ученик Сократа и Горгия Критий. Аристотель считал кровь общей частью всех живых существ, но при этом отличал плотские души животных от бесплотной животельной силы души человека (см.: Аристотель. История животных. I. 19; III. 90–93). Изложенная в Палее христианская точка зрения восходит к иудейской традиции, где кровь отождествлялась с душой животного: «...ибо душа всякого тела есть кровь его» (Лев. 17:14). К Ветхому Завету восходят запреты на употребление в пищу удавленины, ибо в невыпущенной крови предполагалось нахождение души животного (см.: Деян. 15:29).

231 Косвенное указание на то, что автор комментируемого текста придерживался концепции четырех стихий как исходных первоначал природной части мироздания.

232 Душа как некая высшая из сотворенных субстанций. Ср.: «...ду-

ша есть сущность живая, простая и бес-телесная, по своей природе невидимая для телесных глаз...» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 81).

233 Неодинократно повторяемое суждение о душе животных основано на: Быт. 1:20–21, 24; Лев. 17:11, 14 и созвучно «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского.

234 К сожалению, мы до сих пор лишены очень важной составляющей комплексного изучения не только Палеи, но и многих других рукописных памятников, а именно подробной и внимательной характеристики сопровождающих текст книжных миниатюр. Применительно к Палее эта проблема была поставлена еще в дореволюционной историографии, однако за истекшее столетие ее решение практически не сдвинулось с мертвой точки. Если в современных исследованиях и присутствуют публикации миниатюр, то в большинстве случаев они выполняют декоративную роль молчаливых заставок по теме статьи. Между тем древние иллюстрации не только воспроизводили содержание памятника, но и комментировали его, выражали понимание тех или иных фрагментов произведений человеком той эпохи. В силу отсутствия широкого круга научных работ относительно содержания миниатюр в списках Толковой Палеи будет уместно привести некоторые выводы, основанные на наблюдениях, сделанных Е. Рединым.

Прежде всего, миниатюры наиболее представительного с точки зрения изобразительного ряда списка XVI в. из собрания графа Уварова отличаются сильным архаизмом и напоминают византийские изображения комниновского периода. Стилистическое и иконографическое влияние несомненно, что указывает на копирование с древнего византийского или с посредующего (с теми же чертами) славянского оригинала. В большинстве лицевых списков Толковой Палеи изображения касаются сцен сотворения мира и человека, местоположения и устройства рая, грехопадения Адама, изгнания из рая. Вероятно, что древний книжник иллюстрировал те эпизоды, которые, по его мнению, были наиболее значимыми, интересными и сложными для понимания. Любопытно, что в сценах творения Божество представлено образом Христа, а понятия об устройстве мироздания передаются в соответствии с художественными изображениями в византийских списках Козьмы Индикоплова. (см.: Редин — 1901. С. 1–9). Интересно было бы выяснить, насколько велико соответствие или расхождение изображений ортодоксальным канонам и непосредственно иллюстрируемому тексту. Однако, пытаясь заметить языческие или апокрифические подробности, важно помнить, что архаичные изобразительные средства могли выражать глубоко христианские воззрения и символы (на примере древнерусской мемориальной скульптуры см.: Полянский — 1996. С. 70–74).

235 Далее следует совпадающий с VI Словом «Шестоднева» текст,

который исследователи называют первым в славянской литературе трактатом по анатомии и физиологии человека, воспроизводившим идеи «Истории животных» Аристотеля и знакомившим с медико-биологическими воззрениями времен Галена (см.: Трифонов — 1929. С. 165–202; Богоявленский — 1960. С. 22; Чолова — 1988. С. 278). Был ли Иоанн экзарх сам автором этого текста, при составлении которого свободно излагал и цитировал Аристотеля, или воспользовался компиляцией Милетия («Трактат о естестве человека»), где воспроизводятся те же античные источники, еще не выяснено. В Палее текст антропологического трактата сильно сокращен по сравнению с «Шестодневом», где строение черепа, мозга, глаз, ушей, носа и других внутренних органов рассматриваются значительно подробнее. Сокращению прежде всего подверглось описание функционирования органов, физиогномические характеристики частей тела, медицинские частности. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что по сокращению оставлено описание органов, которые имеют прямое отношение к чувствам и мыслям.

236 Разделение черепов на мужские и женские по количественному признаку наличных швов восходит к Аристотелю; ср.: «Череп... имеет швы: у женщин один круговой, у мужчин в большинстве случаев три» (Аристотель. История животных. I. 40). Указанный Аристотелем признак является абсолютным заблуждением, которое благодаря авторитету мыслителя удерживалось многие столетия. Современные исследователи указывают, что «различий между полами по числу швов, о которых говорит Аристотель, вообще не существует» (Старостин — 1996. Комментарии. С. 425–426).

237 Практически дословное воспроизведение Стагирита. Ср.: «Мозг бескровен у всех, не содержит в себе ни одной вены и на ощупь по своей природе холоден» (Аристотель. История животных. I. 67).

238 Платон (см.: Тимей. 73 b-d) придерживался мнения, что ум связан с мозгом; вероятнее всего, он заимствовал эту идею у Алкмеона. Аристотель подверг резкой критике это мнение и даже написал трактат «Против Алкмеона». Аристотель считал, что средоточием всей «душевной» нервно-психической деятельности является сердце, а не мозг. (см.: Аристотель. История животных. II. 49; Старостин — 1996. С. 50). О различии во мнениях относительно положения ума говорится в древнерусском списке «Диоптры»: **Аристотель мудрый и с нимъ Пократъ в сердце глаголетъ уму пребывающе имѣти. Галии же не тако, но в главѣмъ мозгу** (Прохоров — 1987. С. 222). У всех живых существ, в том числе и у человека, узлом схождения нервов Аристотель назвал сердце, однако Стагирит отождествил с нервами кровеносные сосуды (см.: Аристотель. История животных. III. 49–52). В комментируемом тексте излагается платоническая, а не аристотелевская точка зрения, которая едва ли не

господствовала в Средневековье (см.: Старостин — 1996. С. 50). О сообщении чувств и ума, осуществляемого «с помощью нервов, направляющихся из головного мозга по всему телу», учил Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 162).

239 Соответствует Аристотелю. Ср.: «... Из глаз ведут в мозг три канала: наибольший и средний — в мозжечок, меньший — в самый мозг» (История животных. I. 68). Видимо, под каналами понимаются не столько нервы, сколько вены или артерии, которые при анатомировании наблюдались в бескровном трубчатом состоянии и которые мыслитель отождествлял с собственными нервами (см.: Старостин — 1996. Комментарии. С. 431).

240 Видимо, речь в отрывке идет о евстахиевой трубе, соединяющей ухо с носоглоткой. В тексте нашло отражение характерное для Аристотеля понимание жил как нервов и нигилизм в отношении увязывания сенсорных способностей уха непосредственно с мозгом. Восходящая к Стагириту физиологическая фактура текста все же доработана, ибо нервным центром, с которым ухо связано жилой через глотку, называется не сердце, а мозг.

241 Образ царя-ума в антропологическом трактате восходит к Платону, однако описание того, как он повелевает слугами-чувствами, в палейном варианте сокращено (ср.: Платон. Государство. 435 e; Федр. 247 c, 249 b-c; Федон. 66 a-b, 79 c, 80 a, 94 b). Ср. у Иоанна Дамаскина: «Должно знать, что разум по природе властвует над неразумной частью» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 155). В древнерусской мысли платоновский образ царя-ума воспроизвели в своем творчестве митрополит Никифор (см.: Мильков — 1997в. С. 67–70) и Кирилл Туровский в «Повести о белоризце и о монашестве» (см.: БЛДР. Т. 4. С. 173). Образ царя-ума встречается в поздних списках «Беседы трех святителей»: **Что стоитъ градъ, а въ немъ индичтъ царь малъ. А воли възани над нимъ боляръ. О. Градъ человекъ, царь малъ умъ, а боляръ. то естъ помыслы злам** (Мочульский — 1893. С. 163).

242 Обобщенная характеристика сенсорно-гносеологической концепции, в основе которой, видимо, лежат платоновские идеи о связи умственной деятельности с мозгом, а мозга с чувствами (ср.: Платон. Тимей. 73 b-d; Федон. 96 b).

243 В светлую сферу сознания. Видимо, в данном случае получило отражение общее для Платона и Аристотеля толкование положения головы как признака, принципиально отличающего человека от всех живых существ (см.: Платон. Тимей. 91 e–97, 44 d-e, 90 b; Аристотель. История животных. I. 62). Само понятие «человек» (*ἄνθρωπος*) через глагол *ἀναβρέω* трактуется как «смотрящий вверх» (Чолова — 1988. С. 276), хотя Платон прежде всего вкладывал в него смысл «умеющий рассуждать» (Платон. Кратил. 399 c). Как бы то ни было, верхнее положение головы символизирует «вознесение наверх» мыс-

лей, рождающихся в головном мозгу, и означает устремление от земли к небу (см.: Платон. Тимей. 90). В христианской шкале ценностей, которая в данном случае не противоречит платонизму, это означает, что локализуемая в голове разумная сила души способна освободиться от оков плотских страстей и устремляться к небу, добру, благу, красоте, в конечном счете к Богу (см.: коммент. 238, 225).

244 В христианской экзегезе имеются разные оттенки трактовок дуальной человеческой природы. Палее в данном случае абсолютизирует противоположность души и тела, которые, согласно контексту, сочетаются не иначе как в состоянии вражды и противоборства. В древнерусских памятниках книжности формулируется и другая установка на гармонизацию материального и духовного начал («Ареопагитики», «Диоптра»). В «Диоптре» особенно наглядно демонстрируется теснейший союз и гармоничное нерасторжимое единство души и тела, с которого даже снимается вина за прегрешения (см.: Прохоров — 1987. С. 74. 130–131, 214–219, 222–223, 228–229). Есть основания говорить, что Палее и «Диоптра» представляют разные концепции христианской антропологии. Здесь можно усмотреть полемический смысл, нацеленный на опровержение аристотелевской концепции сердца как центра нервно-психической деятельности (ср.: коммент. 238, 255).

245 Ср. с формулировкой древнерусского писателя нач. XII в. митрополита Никифора, который в своем «Послании о посте и воздержании чувств» к Владимиру Мономаху говорит: **разумомъ небо и прочая вса сътвореннаа разумехомъ и к разуму Божии въздохомъ** (Никифор — 2000. С. 61).

246 Речь идет о способности ума к трансцендированию за пределы чувственного опыта, всегда ограниченного тем, что воспринимают органы чувств. — А.М.К.

247 Яркий аллегорический образ горящей свечи наглядно символизирует двуприродность человека.

248 Важная гносеологическая формулировка, требующая специального пояснения. С одной стороны, высказывается мысль о том, что ум вроде бы вовсе не нуждается в данных чувств. Но с другой стороны, все ближайшее окружение комментируемой фразы фокусирует внимание читателя на работе сенсорных механизмов, а также на объяснении взаимодействия чувств и ума. Если сравнить наш фрагмент с исходным материалом, налицо значительное смысловое искажение первоисточника, которое является следствием радикального сокращения текста при воспроизведении Палеей антропологического трактата. В переводе Г. С. Баранковой пространный текст трактата по рукописи «Шестоднева» читается следующим образом: «Сам по себе ум, т. е. своим действием, поднимается на высоту и доходит до небес, и видит и созерцает духовные блага, в большей или меньшей [степени], в зависимости от своей чис-

тоты, никоим образом не требуя для этого телесных чувств, но, наоборот, отделяясь от них и нисколько не ощущая, что сдерживается ими. К созерцанию же видимых и чувственно воспринимаемых [предметов] подходит посредством чувств, сообщая о находящихся перед нами предметах. [Чувства] служат уму, как рабыни, и сообщают, каждое в соответствии со своим природным устройством, назначением и естественной способностью (свойством), о природе того, что следует принимать как хорошее или избегать его» (по рукописи РГБ. МДА. № 145. Л. 237 а). Здесь все ясно: речь идет о двух способах познания: чувственном и сверхчувственном. Причем связка чувственное — рациональное работает при анализе физических явлений. Кроме того, выделяется неподвластная чувствам идеальная сфера. Смысл отрывка сводится к тому, что представления не нуждаются в чувственном опыте, а сами эти представления возникают при отсутствии ощущений и основаны исключительно на умозаклечениях. Ближе всего смысл отрывка соответствует Платону: «...бытие и все умопостигаемое при помощи диалектики можно созерцать яснее, чем то, что рассматривается с помощью только так называемых наук, ... Правда и такие исследователи бывают вынуждены созерцать область умопостигаемого при помощи рассудка, а не посредством ощущений» (Платон. Государство. 511 с. d). В данном случае автор трактата мог опираться также и на идеи Аристотеля: «...поскольку ум может мыслить все, ему необходимо быть ни с чем не смешанным» (Аристотель. О душе. 429 а 15–25). В варианте «Шестоднева» дан с точки зрения смысла сформулировано логически непротиворечиво. Но встает закономерный вопрос: является ли сокращение в Палее простой небрежностью ее Составителя, или за ним стоит какая-то преднамеренная тенденция. Думается, что последнее. Сокращенный вариант антропологического трактата подводит читателя к мысли о превосходстве чистого мышления над чувственно-рациональным познанием, то есть фактически формулирует идею о некоей духовной интуиции. Если в античном понимании источником надчувственного знания была диалектика, логические размышления и воображение, то в христианской системе координат источником знаний о явлениях идеального порядка объявлялось откровение. К этому выводу и подводят наблюдения над осуществленными сокращениями в кратком варианте антропологического трактата Палеи.

249 Ум здесь выступает как орудие познания высшего порядка, на что указывает и оттенок сенсорного значения — «око». Ум с душевным оком отождествлял Иоанн Дамаскин: «... ибо как глаз в теле, так ум в душе» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 153). Этот же мотив был озвучен в трудах византийского мыслителя Михаила Пселла (1018–1078 гг.): «Ум — третья и высшая из разумных способностей души... благодаря ему... она... словно неким ясней-

шим оком созерцает божественное» (Михаил Пселл — 1991. С. 149–150). Об отрицании Составителем Палеи необходимости для ума чувственного опыта см. коммент. 248. В древнерусской книжности аналогичное сравнение встречаем у представителя христианизированной платонической традиции Никифора: «Это душа сидит в голове, имея в себе ум как светлое око» (Никифор — 2000. С. 78).

250 Данный фрагмент, как и другие анатомо-антропологические сведения, восходит к Стагириту (ср.: Аристотель. История животных. I. 48–49).

251 Единственный избежавший сокращения физиогномический фрагмент исходного текста. Источником приметных свойств иррационального является Аристотель: «...большие и выступающие вверх (уши) — признак глупости и болтливости» (Аристотель. История животных. I. 47).

252 Греч. ύπερφα 'нёбо'. В варианте «Шестоднева» в этом месте имеется специальное разъяснение: *υπερφαισβεττα ελάνηςсы еже га речеть горьница* (РГБ. МДА. № 145. Л. 239б). Вариант Палеи представляет сокращенной выборкой по сравнению с текстом из VI Слова «Шестоднева». Содержание фрагмента восходит к тому же древнегреческому источнику (ср.: Аристотель. История животных. I. 50–51).

253 Словосочетанием *дыхательный канал* переводим слово *κροβαίνουσα*, которое в свою очередь является, видимо, переводом греч. ἀρτηρίον (ср.: Срезневский — 1989. I. 1338) — 'дыхательный канал', позд. 'пульсовая артерия'. — А.М.К.

254 Фраза оригинала — *зобутъ же то лиетъ* — весьма загадочна; возможно, тут намек на древнерусское название тысячелетника — *кроволиникъ* (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 8. С. 61), который использовался в народной медицине как кровоостанавливающее средство, или на его греческое название, найти которое нам не удалось. — А.М.К.

255 Не устраненное из содержания противоречие, отражающее воззрение Аристотеля на сердце как центр нервной деятельности (ср. коммент. 238, 242).

256 Содержание фрагмента о сердце в общих чертах соответствует сведениям, изложенным в «Истории животных» Аристотеля (I. 75–80).

257 Фрагмент «О расе», изобилующий яркими чувственно-образными характеристиками, исследователи квалифицируют как апокрифический (ср.: Порфирьев — 1890. С. 31, 89–91). Представления о чувственном, земном расе получили широкое распространение в значительной степени благодаря апокрифам (ср.: Апокрифы — 1999. С. 191–198). Ортодоксально выверенную трактовку расы, примиряющую указание Писания как на существование земной, так и небесной обители праведных, дает Иоанн Дамаскин: «...божественный рай был двойкий; и посему учение, преданное богоносными отцами, из коих одни представляли рай чувственным,

а другие духовным, справедливо» (Цит. по: Порфирьев — 1890. С. 33; ср.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 149, где соответствующий отрывок переведен менее точно).

258 Стоящее в древнерусском тексте слово *пища* появилось вследствие смешения греч. τροφή 'пища' и τρυφή 'радость, наслаждение, блаженство' (Срезневский — 1989. II, 945). Евр. *Эдем* значит 'наслаждение, блаженство'. — А.М.К.

259 Ср. у Ефрема Сирина: «Воздух, повевающий в Раю, / есть великих усад родник... / Ни ознобом веющий хлад, / ни люто пополающий жар / не ведомы месту сему, / столь благословенно оно! / И оно есть собрание отрад, / и мирное пристанище утех, / и сладостный света укром, / и всяческой радости приют... / и когда, по несовершенству слов, / представляется плотским Эдем, / по самому существу своему / он остается духовен и чист; / так пусть нарицается оный [то есть райский] ветр / тем же именем, что и сей, — / но дух освящения, что веет в Раю, / с зачумленным сим ветром отнюдь не схож... / [рай] облачил деревья свои / именами наших дерев...» (МЖ. С. 232–235).

260 Рай был насажден «на востоке» (Быт. 2:8). Традиционно земной рай локализируют в Индии.

261 Смещение древа жизни с древом познания добра и зла — апокрифический мотив (ср.: Порфирьев — 1890. С. 32). Как и рай, это древо трактовалось в духовном и вещественном смыслах. Ср.: *Пакн двѣ дрѣвоѣ нжи по срединѣ рая, причтоно нынѣшняго соства и блудущаго прознамнаета, и цѣбо дрѣво еже вѣдѣти добро и зло, шѣразъ естъ его мира смѣтнаго и прѣложнаго, яко нмѣщн емѣ радостнаа и печалнаа и наказаннемѣ канѣшнѣа, якож бо и адамѣ наказана тѣмѣ дрѣвомѣ нпогда, еже добро и зло а еже дрѣво животное шѣразъ естъ нѣснаго мира, в нем же животно и блѣжнѣство дрѣвнѣа* (Козьма Индикоплов — 1997. С. 267). Двойственную символику древа разъясняет Иоанн Дамаскин: «А под древом жизни можно разуметь мысль божественную, происходящую из рассмотрения всех чувственных предметов и через них возводящую к Виновнику бытия и Знждителю всего сущего. Под древом же познания добра и зла можно разуметь чувственную и усладительную пищу, которая хотя и кажется приятною, но на самом деле вкушающего подвергает злу» (Цит. по: Порфирьев — 1890. С. 33. Этот перевод более точный и мастерски сделанный, чем в издании 1992 г. — см.: Иоанн Дамаскин — 1992. С. 151). И. М. Дьяконов обращает внимание на то, что «смерть появляется на сцене лишь после того, как Ева нарушает запрет, отведав плодов древа познания добра и зла ... Смерть вступила в мир не с убийством Авеля ... смерть вступила в него с грехопадением Адама и Евы» (Дьяконов — 1992. С. 53).

Поскольку рай земной описан в чувственных реалиях, талмудисты спорят о породе древа. Одни считают его виноградом, ибо ничего не при-

несло человеку более бед, чем вино, другие смоковницей, указывая на то, что из ее листьев была шита одежда Адама и Евы, третьи склоняются к отождествлению древа жизни с хлебным деревом (см.: Порфирьев — 1872. С. 39). Весьма важно, что образ райского древа ставится в связь с космическим мировым деревом, которое представляло вечность — собственно древо жизни (см.: Тантилевский — 2000а. С. 109–110).

В этом отрывке В. Успенский видел реминисценцию сведений, содержащихся в апокрифе «Слово о древе крестном», приписываемом в некоторых рукописях Григорию Богослову, в других — Севериану Габальскому (Успенский — 1876. С. 44). Ниже вариант этого неканонического сказания воспроизводится как составная часть Палеи. Следует добавить, что отмеченные В. Успенским мотивы могли попасть в Палею как непосредственно, так и через посредничество апокрифов, общих для Палеи и «Беседы трех святителей», отдельные мотивы которой также пересекаются со «Словом о древе крестном» (см.: Апокрифы — 1999. С. 43, 53). В. Иконников относил «Слово о древе крестном» к категории богословских памятников и именно с богимилами связывал первые еретические воззрения на Руси (Иконников — 1869. С. 50), что далеко не бесспорно.

262 То есть Адам и Ева, на что указывает форма двойственного числа *имамъта* и *примъта*. — А.М.К.

263 Ср.: «Древо же познания и добра и зла есть рассмотрение многообразного зрелища, то есть познание собственной природы, которое — прекрасно для людей совершенных и твердо стоящих в божественном созерцании, обнаруживая собою великолепие Творца; <...> но не прекрасно для людей еще юных и в очень большой степени обладающих сластолюбивым желанием, которых обыкновенно влечет к себе и отвлекает попечение о собственном теле вследствие нетвердости пребывания их в том, что — более превосходно, и вследствие того, что они еще не крепко утвердились в привязанности к одному только прекрасному» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 77). — А.М.К.

264 Ср. у Ефрема Сирина: «Превышая числом рои звезд /на зримом небосклоне сем, /обильные цветы оной [райской] страны, /светло торжествуя, являют себя, — /и малая толика дыхания их, /в коем дышит благодать Творца, /сильна недуги уврачевать... /являясь, словно бы лекарь язв...» (МЖ. С. 237–238).

265 Слово *природа* можно понимать и в более широком смысле — как тварный состав человека, так и в более узком — как телесную природу, пол, *sexus*, познание которых способно увлечь незрелого, несовершенного человека на путь чувственности; таким образом, чувственная природа не является злом сама по себе, ибо все, что сотворил Бог, было «весьма хорошо».

266 Ср.: Бог «желал, чтобы мы были свободными от забот, имеющими одно дело, дело Ангелов: неусыпно

и непрестанно воспевать хвалы Творцу и наслаждаться Его созерцанием...» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 75–76).

267 Ср. в РСБ: «Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, — сила Божия». — А.М.К.

268 То есть *субботой*, из др.-евр. *sabbath* 'день покоя, день отдыха'.

269 Моисей?

270 В христианском богословии приращение религиозного значения числу восходит к античной философской традиции (Пифагор, академия Платона, неопифагорейцы, неоплатоники. см.: Кириллин — 2000. С. 14–34).

271 Предполагаем, что слова *ниже первенецъ есть во днѣхъ* являются цитатой из 2-го члена Символа веры. — А.М.К.

272 Весь этот фрагмент основан на символике дней недели. У евреев не было особых названий для дней недели, кроме *субботы*; остальные дни назывались *первым*, *вторым*, *третьим* и т. д. (ср. *вторник*, *среда*, *четверг*, *пятница*). День после субботы был первым днем недели, восьмой день также был после-субботним; таким образом, *первый* и *восьмой* дни были днями воскресными.

Именно эти дни прообразовательно были освящены в Ветхом Завете: «А в пятнадцатый день седьмого месяца, когда вы собираете произведения земли, празднуйте праздник Господень семь дней: в первый день покой и в восьмой день покой» (Лев. 23). — А.М.К.

273 Библейский мотив происхождения Евы из ребра Адама сравнивают с шумерским мифом о создании из ребра богини-исцелительницы, имя которой *ти* — имело двойственное значение: 'ребро' и 'давать жизнь', а корневая этимология имени Евы восходит к евр. *хай* — 'жизнь' (см.: МНМ. Т. I. С. 41, 419). В еврейском языке *ребро* и *жизнь* являются совершенно разными словами, а на библейскую трактовку Евы явно повлиял мифический образ богини-исцелительницы боли в ребре Нимти из поэмы о Дильмуне. Поэтому шумерские *ти* как 'госпожа ребра' превратилась в 'госпожу, дающую жизнь'. Благодаря игре слов эта трактовка укоренилась и стала составной частью библейского объяснения происхождения Евы (см.: Крамер — 1965. С. 152; Тантилевский — 2000а. С. 104).

274 Может быть, имеется в виду брак: «Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут [два] одна плоть» (Быт. 2:23); «В начале же создания Бог мужчину и женщину сотворил их. Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут два одною плотью; так что они уже не двое, но одна плоть» (Мк. 10:6–8). — А.М.К.

275 Конечно, в данном случае аллегорически подразумевается не собственно физиологическое состояние сна Иисуса Христа, как например в Лк. 8:23–24, а Его смерть на кресте. Ср. с экзопостиларием Пасхи: *Плотинъ ѿнѣвъ, яко мертвъ, Цари и Господи, тридневенъ воскресъ еси, Адамъ воздвигъ ѿ тли, и ѿпразднать смерть! Пасха нечестива, миру спасение*.

276 Словом *деяние* переводим др.-рус. *повѣсть*; по всей видимости, это слово является эквивалентом греч. *ῥῆμα* 'речь, слово, изречение', в Новом Завете 'дело, деяние'. — А.М.К.

277 См.: Последние дни земной жизни Господа нашего Иисуса Христа, изображенные по сказанию всех четырех Евангелистов. Ч. V. Одесса, 1857. С. 98–99, 144.

278 Т. е. Христос — это второй Адам. Такое понимания вытекает из осмысления событий Ветхого Завета как прообразов Нового, поэтому сюжет и находится в ряду других параллельных символических событий.

279 Ср.: «Итак, Само Слово Божие потерпело все плотину, в то время как божественное и единое только бесстрастное Его естество оставалось не подверженным страданию» (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 193).

280 Истечение крови и воды или похожей на воду влаги (греч. *ὕδωρ* означает не только воду, но и всякую влагу) отцами Церкви относится к непосредственному действию силы Божией в освящение Таинства Евхаристии.

281 Ср. в РСБ: «Господь Бог не посылал дождя на землю, и не было человека для возделывания земли, но пар поднимался с земли и орошал все лице земли» (Быт. 2:5–6). Таким образом, Составитель Палеи переосмысливает библейский текст, чтобы выразить идею Богопопечения о человеке во время его жизни в раю.

282 Близкий по содержанию фрагмент содержится в «Космографии» Козьмы Индикоплова: ... *да не вѣнчѣть и измощѣть, воды же потребы ради бѣтъ, аггальскыѣ ради снатъ, повелѣ быти служажимъ, и ѿ моря въ облакы въносѣши и повелѣши бжѣи служаже, износѣти иже же аще бѣтъ повелѣти* (Козьма Индикоплов — 1997. С. 88–89). Уподобление облаков губке в комментируемом отрывке можно было бы поставить в связь с рассуждениями Василия Великого (ср.: «...как мореплаватели варят самую морскую воду, и собирая пары губками, в случае нужды удовлетворяют несколько своей потребности» (Василий Великий — 1900. С. 66), но в древнерусской письменности истолкование облачной влаги по аналогии с удерживанием воды губкой было достаточно широко распространено (в частности, благодаря спискам «Златой Матицы», апокрифической «Беседы Епифания и Андрея», «Повести предивной о создании небеси и земли». Ниже в Палее описание накопления влаги в облаке-губке ведется в контексте рассуждений о радуге, перекачивающей морскую воду на небо (см. коммент. 410). Совершенно очевидно, что Палея, как и Козьма Индикоплов, воспроизводят телеологическую концепцию круговорота вод, тогда как уже в каппадокийском богословии по данному вопросу в дополнение к божественной механике давалось восходящее к Аристотелю естественнонаучное объяснение процессу трансформации влаги в испарение и конденсацию (см.: Василий Великий — 1900. С. 64, 66; ср. с «Шестодневом». РГБ. МДА.

№ 145. Л. 93а; ср.: Аристотель. Метеорологика. В. II. 354b 20–355a 30; IV. 359b 30–360b).

283 Вставка текста естественнонаучного характера, разрывающая цельность повествования о пребывании Адама в раю.

284 Аналогичные рассуждения об имманентности огненной стихии материальному миру имеются в «Шестоднев» (ср.: РГБ. МДА. № 145. Л. 136) и в «Космографии» (см.: Козьма Индикоплов — 1997. Л. 117).

285 Аналогичный текст читается в рукописи первой четверти XV в. из личной библиотеки Кирилла Белозерского (РНБ. Кир.-Белоз. № 12. Л. 238–239): *Громоу же горѣ и овому ꙗко имо нꙋщꙋ, овому же онамо, ннѣ ꙗко вѣтрꙋ ннꙋѣ ннѣ облакꙋ поит, ннѣ же дꙋгы, и ꙗко же сꙋщꙋтѣ и, стꙋвоше съражение дꙋг съ дꙋгомъ, грохот испꙋщꙋтѣ съ огнемъ. И нмже образомъ и кремнь, съразивла съ желѣзомъ, грохот испꙋщꙋтѣ съ огнемъ, ннѣ и облаци, дꙋг съ дꙋгомъ съражаими, грохот испꙋщꙋтѣ и огнь. Грохот ꙗко естъ громъ, огнь же естъ молния. Сего ради не дꙋгонци бываѣтъ громовѣ и молнии, но точни егда облаци бываѣтъ; тогда и громовѣ бываѣтъ. Бываѣтъ же громовѣ ꙗко прѣвѣ, молния же послѣдѣ* (ПлДР. Вторая половина XV века. С. 212).

В Палее тот же текст несколько сокращен, но оба фрагмента отражают единый источник. Других совпадений между текстами, содержащими комментируемый отрывок, не наблюдается. Характерно, что здесь грозовым явлениям дается сугубо естественнонаучное объяснение, в то время как на следующей странице гром, дождь и молния объясняются с точки зрения сверхъестественной логики — как реализация Божьей воли в действиях соответствующих стихийных ангелов (см.: коммент. 288). В сюжете отражена античная научная традиция истолкования природных явлений. Ближайшие совмещения естественных и телеологических объяснений грома находим у Василия Великого, который, как известно, заимствовал и перерабатывал применительно к установкам христианства идеи античных мыслителей. Говоря о твердом естестве неба, вместе с твердью он относил сюда все, «что имеет силу и неустойчиво», в том числе и облака, поскольку, по его мнению, «часто употребляется сие слово и о сгустившемся воздухе». В его трактовке «твердость и упорство духа, заключенного в полостях облаков (ср. с громовым ангелом — *ант.*) и усиленным исторжением производящего громовый треск, Писание наименовало утверждением грома» (Василий Великий — 1900. С. 44). Соответствия богословской точке зрения обнаруживаются во взглядах Анаксагора, который утверждал, что «гром — столкновение облаков, молнии — сильное трение облаков» (Диоген Лаэртский. II. 9; см. также: Фрагменты — 1989. С. 506). Впрочем, Аристотель настаивал на том, что Анаксагор понимал молнию как проблески эфира меж облаков, а гром — как звук угасания огня. Сам же Стагирит объяс-

нял гром ударом пневмы (ветряных испарений) из сгущающихся облаков по соседним уплотнившимся облакам. Он считал, что движение этой пневмы является себя в виде молний (см.: Аристотель. Метеорологика. В. 369a 25–369b 15). Не исключено, что некоторые обобщенные, совпадающие между собой по основным мотивам, античные трактовки грозовых явлений (удары плотных облаков друг о друга, сопровождающиеся вспышками) получили отражение в естественнонаучном фрагменте о громе и молнии, принадлежащем перу христианского автора.

286 Рассуждения о влиянии ветров и сезонного положения Солнца на выпадение дождевых и снежных осадков в общем смысле соответствуют рассуждениям Аристотеля на этот счет, хотя увязки грозовых явлений с сезонами года в разных географических зонах не обнаруживается (ср.: Аристотель. Метеорологика. IV–XIV). В какой-то обобщенной передаче эти сведения запечатлел протограф рассматриваемой здесь компилятивной части памятника.

287 Такая трактовка грома противоречит сформулированному выше мнению о громе как звуке удара, порождаемого столкнувшимися облаками. Это указывает на компилятивный характер текста, при составлении которого не были устранены противоречия. Кроме того, к комментируемому отрывку непосредственно примыкает пассаж об ангелах, действием которых объясняются грозовые явления. Поэтому и по методологическому принципу статья «О громе» распадается на две части, одна из которых базируется на естественнонаучной трактовке грома и молнии, а другая акцентирует внимание на сверхъестественной механике небесных грозовых явлений. Восходящая к Аристотелю естественнонаучная трактовка дождевых облаков излагается в космогонической части Палеи (см.: коммент. 58–60).

288 Можно указать близкое текстовое соответствие палеинскому отрывку в апокрифической литературе; ср.: *...сей скрежещетъ человецы навъсканъ называти громомъ, да быша приаши во дꙋ, да егда придетъ дꙋхъ правый громный и отпꙋститъ облаки, тогда пакн вхоритъ дꙋгин дꙋхъ кропѣ, скрежеща и грѣмѣ, наполнила облаки водою, ꙗко же и гꙋбꙋ. И поимъ отвѣзаетъ дꙋгое сокровище одержащее нхъ и воду, и прѣжъ поидетъ дꙋхъ сꙋщии въ немъ съ громомъ пꙋти твора водамъ, хотащимъ приати на облацѣхъ, да тако пꙋщатъ, отвѣзатъ сокровище водокропно...* (Шалов — 1906. I. С. 51). Объяснение природных феноменов действием особогорода приставленных к стихиям ангелов соответствует антиохийской богословской традиции, согласно которой *аѳанъ* *шблкомъ* и *мракꙋ*, и *снѣгомъ*, и *градꙋ*, и *ледꙋ*, *аѳгалъ* *галкомъ*, *громомъ*, и *малыи* исполняют роль служебных духов. Одни из них *шъ морѣ въ шблaky въносѣщи* и *повелѣнии ѡжѣи сꙋжѣще*, *износѣтъ* *нде же аще бѣтъ повелѣтъ*; *...швини шблaky, и дожда стꙋлоще*. Ангелы стихий назначены *дѣизати всѣ ꙗко*

послꙋшѣи *вои* *цѣви* (Козьма Индикоплов — 1997. С. 82, 88, 278). Интересный вариант концепции ангелов стихий воспроизводит Соловецкий список «Беседы трех святителей»: *В(а)н(а)н(и) рече шъ тꙋгꙋ сꙋт. аггелъ сотворены. Г(и)н(и)н(и) рече шъ дꙋхъ гѣднѣи и шъ свѣта гѣи...* *В(а)н(а)н(и) рече егда аггелъ громнаи наи елискимъ старецъ перꙋнъ нахоръ естъ жидовни. а дѣа егда аггелъ молниина* (Апокрифы — 1999. С. 165). Ср. в апокрифической сербской рукописи XVI в.: *Воспросъ. Что сꙋтъ гром и что сꙋтъ молнии блантанцѣа. швѣтъ. Громъ естъ шꙋжнѣ ангѣское ангѣ гѣнъ дѣа вола гонитъ а молнии сꙋтъ шꙋжѣа архангѣла нафанаила и егда дождъ идетъ тогда дѣа вола станетъ прѣ дождемъ да не градетъ на земан того ради ангѣ гѣнъ гонитъ того. Воспросъ. Что тако молнии искꙋтца. швѣтъ. То ео естъ тогда архангѣлъ го гнѣвомъ зꙋитъ на дѣа вола* (Тихонравов — 1863. II. С. 405). Комментируемый фрагмент является органичной частью палеинской ангелологии — одним из главных сюжетно-тематических мотивов произведения. К продолжению темы дождевых облаков и описанию действия представленного к дождевой стихии служебного духа Составитель Палеи вновь обращается в исторической части, в связи с описанием потопа (см. коммент. 410).

289 Ср.: «Ибо Тот, Которого послал Бог, говорит слова Божии; ибо не мерою дает Бог Духа» (Ин. 3:34).

290 Философия здесь отвергается потому, что она претендует на всеведение без помощи свыше, вторгаясь в сферу сокровенного, а это, в новозаветном понимании, грех гордыни. Христианские экзегеты (одни в большей, а другие в меньшей степени) обращались к философии как к логическому инструменту, а также опирались на некоторые философские идеи в суждениях о вещах земных, изымая унаследованную от античности мудрость из контекста эллинистических философских систем.

291 Через метафорическое уподобление грома колеснице в повествование вводится образ, имеющий мифологическую природу. У многих народов христианский заместитель бога-громовника воспринимался небесным всадником, который разезжает по небу на огненной грохочущей колеснице и мечет в молниях грозовое оружие. Таким двоеверным персонажем был Илия, прославившийся тем, что мог низводить на землю небесный огонь и дождь, а в конце жизни во плоти был вознесен огненной колесницей к Богу. Согласно славянским поверьям, *якъ пророкъ Лѣля кѣи* *ми бѣае по хмарѣ, тоді сꙋмъ сꙋмитъ* (см.: СД. Т. 1. С. 558). Аналогичный, проявившийся на образном уровне, мифологический архетип встречается у Василия Великого при описании солнечной колесницы, в которую при творении светил Творцом было вложено естество света (см.: Василий Великий — 1900. С. 88).

292 Т. е. служебный дух, громный ангел, функции которого в данном контексте демифологизируют употребленный выше нехристианский образ

громовой колесницы (см.: коммент. 291). Поэтичность повествования выявляет ориентацию на архаику, в то время как актуальна для автора методология строго догматична.

293 Деантропоморфизация имеет полемический подтекст, нацеливающий на развенчание мифологических олицетворений грома.

294 Гроза как божья кара. В целом не часто развиваемый Палеей мотив, относящийся к т. н. «теории казней Божиих». Видимо, отождествление грозового поражения с карой послужило мировоззренческим основанием для простонародных представлений о том, что убитые грозой имели отношение к нечистой силе. Но существовало и противоположное мнение, непосредственно относящееся к языческой архаике, трактующее убийство громом как знак высшего избранничества, а убитый считался счастливым, которому прощаются все грехи. (см.: СД. Т. 1. С. 558–560).

295 Такое суждение возможно только с точки зрения геоцентризма, в то время как Составитель Палеи — последовательный сторонник плоскостно-комарной концепции космоустройства. Даже в тех случаях, когда в компилятивных частях Палеи цитируются тексты экзегетов-геоцентристов, все, что касается геоцентрической космологии, подвергается сокращению (см. коммент. 39, 90). Видимо, в данном случае имеет место неслаженное противоречие, неявное и мало заметное при поверхностном чтении.

296 Эта фраза доказывает, что Составитель Палеи не был безоговорочным сторонником «обскурантистской» космологии Козьмы Индикоплова; тем более неожиданно звучат слова В. Н. Ильина, полагавшего, что Толковая Палея «в бранчиво-агрессивном тоне проводит... идеи Козьмы Индикоплева, придавая им почти догматическое значение» (Ильин — 1991. С. 63–64).

297 Продолжение темы превосходства богословия над философией (см.: коммент. 290). Гносеологическая установка сопоставима с утверждением Феодосия Печерского о том, что грубость и необразованность искренне верующего человека превосходит премудрость образованных философов (см.: ПЛДР. XI–начало XII века. С. 306; ср.: УС. С. 257–258).

298 Ср.: «Чрез меру трудного для тебя не ищи, и что свыше сил твоих, того не испытывай» (Сир. 3:21). — А.М.К.

299 Апокрифический мотив оборотничества дьявола в Книге Бытия отсутствует. Согласно библейскому рассказу, Еву соблазняет змей (Быт. 3:1–15) — пресмыкающееся, которое в Св. Писании характеризуется как животное, отличающееся своєю хитростью, коварством и злобой (Мф. 10:16; 23:13; Быт. 19:17). В переносном смысле дьявол назван змием в Апокалипсисе (Откр. 12:9; 14:15). Апокрифы конкретизировали аллегоричность в сюжет о вселении дьявола в змею, который в разных вариациях воспроизводится в неканони-

ческих повествованиях об Адаме и Еве (см.: Апокрифы — 1997. С. 149; Порфирьев — 1890. С. 39, 91). Сюжет об искушении с апокрифическими дополнениями вошел в «Слово об Адаме и Еве от начала и до конца», которое известно в болгарских списках XIV в. и древнерусских рукописях XV в. Исследователи считают этот апокриф поздней компиляцией, зависящей в этой своей части от Палеи, причем в изложении сюжета искушения в рамках т. н. «Исповедания Евы» дьявол лишь подсылает к Еве змею (ср.: Апокрифы — 1997. С. 149, 150). Рассказ о грехопадении, зафиксированный в нескольких неканонических вариациях, исследователи считают самостоятельным апокрифическим произведением. Насыщенная апокрифическими вставками Палея выступает в данном случае источником производных от нее апокрифов: вариации «Сказания о древе крестном», «Сказания о главе Адамовой», «Беседы трех святителей» и др.

300 В Тихонравовском списке имеется добавление: *Услышав это, жена возжелала равнобожия. И [змей] обольстил жену, а жена прельщает мужа. Видишь: прельщенная злая жена съела и понуждает съест мужа, чтобы не одной ей стыдиться, уговорила и обласкала [его], и он послушал и повиновался жене.* — А.М.К.

301 Т. е. времени, близком к концу истории. До конца XV в. было достаточно широко распространено мнение, что отмеренный человечеству срок равен 7000 лет, где каждое тысячелетие символически отождествляется с шестью днями творения, а седьмой день толкуется как образ эсхатологической вечности. Если в предложенном Палеей аллегорическом ключе рассматривать век человечества как день, то пришествие Христа в 5500 году будет соответствовать вечерней поре этого образно-символического дня.

302 Указание на 5500 лет, прошедших от сотворения мира до Рождества Христова, показывает, что автор Палеи пользовался антиохийской эрой. Возможно, в этом следует видеть указание на среду происхождения самого памятника либо его основных источников. Это косвенно подтверждает также то, что на русской почве Палея стала переписываться довольно рано, уже в Киевский период, когда еще использовалась антиохийская эра (см.: Кузьмин — 1993. С. 7). Такую же хронологию дает «Речь философа» в «Повести временных лет». К использованной в Палее дате близок один из вариантов alexandрийской эры, датирующий сотворение мира 5501 г. до Р. Х. (Гусарова — 1990. С. 183). Справедливости ради стоит отметить, что в христианском мире существовало до 200 различных космических эр, а отсчет самой антиохийской эры начинался в разные сроки: 1 сентября 5969 г. до Р. Х., в 5515 г. до Р. Х., в 5507 г. до Р. Х. (Шорин — 1994. С. 216). В зависимости от эры и начала отсчета нового года сотворение Адама приходилось на пятницу или 1 марта, или 1 сентября. В эпоху Киевской Руси преобладал мартовский год, и лишь с конца XV века на Руси он повсеместно заменяется сентябрьским.

303 В Тихонравовском списке добавление: *Откуда и куда ты ушел, от какой славы ты отпал?* — А.М.К.

304 В Тихонравовском списке добавление: *Почему он убоялся и скрылся? Убоялся из-за преступления и скрылся из-за наготы.* — А.М.К.

305 В Тихонравовском списке имеется добавление: *И сказал Бог: «Неужели ты веришь жене, а не мне? Разве же на более верна тебе, нежели Я? Я дал тебе блага, почтил богатством, а она уловила тебя словом». И отходит от Адама, чтобы избавить его от страха.* — А.М.К.

306 В др.-рус. тексте **зрѣтъ**, восходящее, по-видимому, к греч. **τρεφω** 'хранить, охранять; беречь, сберегать; сохранять, соблюдать; сторожить, караулить, подстерегать; смотреть'; именно это слово употреблено в тексте LXX. В ССБ — **блнѣти**. — А.М.К.

307 Фрагмент 2-го члена Символа веры. — А.М.К.

308 В др.-рус. тексте **вѣзвѣратишиа**, являющееся букв. переводом греч. **ἀποστρέφω** 'поворачивать, возвращаться; отворачиваться; обращать в бегство'. — А.М.К.

309 Очевидно, имеется в виду какая-то агиографическая легенда. Официальное житие не содержит именно такого повествования о поединке мученицы Варвары с дьяволом. Святая мученица Варвара (память 4/17 декабря) родилась в городе Илиополе Финикийском (на севере Палестины) и была единственной дочерью знатного язычника Диоскора. Отец заботился о ее благородном воспитании и выстроил для Варвары роскошную виллу с высокой башней, чтобы его дочь жила в этих палатах и не могла даже случайно познакомиться с людьми низкого происхождения. В единении Варваре оставалось скрашивать досуг только наблюдением с высокой башни красот окружающей природы. Созерцание красоты мира привело Варвару к мыслям о Едином Творце. В это время отец решил выдать ее замуж, но Варвара отказывала многочисленным претендентам. Диоскор решил, что долгий затвор сделал Варвару нелюдимой и разрешил ей бывать в городе. Варвара познакомилась с христианским учением и тайно от отца приняла крещение. Когда отец узнал об этом, то в припадке ярости хотел зарубить Варвару мечом. Потом он донес о ее христианстве правителю города Мартиану и отрекся от дочери. Мартиан сначала лестью, а затем пытками пытался принудить Варвару к отречению от Христа. В темнице она удостоилась видения самого Спасителя, обещавшего ей награду на небесах. Наутро казнь мученицы совершил сам озверевший от злобы отец. Вместе с Варварой была казнена христианка Иулиания, увидевшая публичные мучения Варвары и осудившая жестокость властей. Эти события произошли около 306 г. Мощи великомученицы Варвары хранились в Византии несколько веков. Ее широкое почитание было характерно как для Востока, так и для Запада. Существовал обычай молиться святой Варваре об избавлении от внезапной смерти, ее считали покров-

вительницей артиллерии. В 1108 году, когда греческая царевна Варвара вступила в брак с киевским князем Святополком Изяславичем, она привезла мощи своей небесной покровительницы с собою в Киев. В советское время мощи удалось уберечь от осквернения, хотя приходилось их переносить из одного закрывавшегося храма в другой. В настоящее время мощи св. Варвары находятся во Владимирском соборе, находящемся под юрисдикцией т. н. «киевского патриархата» и не доступны Русской Православной церкви.

Богослужебные тексты великомученице Варваре содержат мотивы, упомянутые Составителем Пален, но с обратными ролями: с птицей неоднократно сопоставляется сама Варвара, а сети на нее расставляет диавол. Тропарь: **Варварѣ святѣи почитимѣ: бражнѣи бо ебѣи сокруши, и яко птица избрахъ ѿ нхъ, помощини и ордѣжнѣи Крѣста, вѣнчанѣи**; кондак 5 акафиста св. Варваре: **яко птица, данъ гласъ бѣхъ**. См. также: ИЖС. С. 409–414.

310 Мученик Трифон (память 1/14 февраля) родился в Малой Азии неподалеку от фригийского города Апамен. В детстве он пас гусей и образования не получил. Но еще ребенком Трифон славился особым даром исцеления недугов и изгнания бесов. Однажды он силой своей молитвы заставил вредоносных насекомых уйти с полей, чем спас жителей родного села от голода. На основании этого чуда в церкви установлен чин молебна св. Трифону, совершаемый при нападении вредителей на посевы. Особенно прославился Трифон изгнанием беса из дочери римского императора Гордиана (238–244 гг.). Этот бес прокричал, что только Трифон может изгнать его. Император приказал разыскать чудотворца и заставить его явиться в Рим. Гордиан уприсил юношу, чтобы он показал ему беса воочию. После строгого поста в течении шести дней Трифон приказал нечистому духу зримо предстать перед императором и его приближенными. Диавол явился в образе черного пса с горящими глазами, влачившего голову по земле. На вопрос, как он посмел вселиться в Божие создание, бес ответил, что он не имеет власти над христианами, а вселяется только в живущих по своим похотям. Многие из видевших это чудо обратились ко Христу. Когда на престол вступил гонитель христиан император Декий (249–251 гг.), юный Трифон был приведен на суд к правителю Аквилину в г. Никею. Попытки и мучения не смогли заставить Трифона отречься от веры, и тогда он был приговорен к усечению мечом. Мощи святого были перенесены на его родину, а впоследствии в Константинополь и Рим. Мученик Трифон на Руси пользовался большим почитанием. Существует предание, что при царе Иване Грозном во время соколиной охоты улетел любимый царский кречет. Царь приказал сокольнику Трифону Патрикееву найти птицу и пригрозил смертью в случае невыполнения приказа. Сокольник Трифон безрезультатно потратил в поисках три дня и прилег от-

дохнуть, помолившись своему покровителю мученику Трифону. Во сне он увидел юношу на белом коне, держащего на руке царского кречета. Этот юноша произнес: «Возьми птицу и поезжай к царю и ни о чем не печалься». Проснувшись, сокольник неподалеку увидел сидящего на дереве кречета. Он тут же отвез птицу к царю и рассказал о чудесной помощи. На месте своего видения сокольник выстроил часовню, а затем и церковь во имя святого мученика Трифона. В настоящее время глава святого мученика покоится в кафедральном соборе св. Трифона в г. Которе (Черногория). Часть мощей в 1819 г. была оттуда привезена в Россию и вложена в икону св. Трифона. Сейчас этот образ находится в церкви Знамения у Рижского вокзала в Москве, неподалеку от места явления святого сокольнику (МС. Т. 6. С. 19–21).

311 Святой равноапостольный Аверкий, епископ Иерапольский (память 22 октября / 4 ноября) был епископом в Иераполе Малоазийском в годы царствования Марка Аврелия (161–180 гг.). Однажды в городе справлялось пышное торжество, посвященное языческим богам. В этот день Аверкий во сне получил повеление сокрушить идолов. Он пошел в языческий храм и стал разбивать изваяния богов. Когда на шум прибежали жрецы и спросили, что здесь происходит, Аверкий ответил: «Скажите жителям, что ваши боги напились вина на празднике, который вы устроили для них, и передрались между собой и, упав без сил на землю, разбились». Городские власти решили арестовать епископа, но бесстрашная проповедь и чудеса исцелений, произошедшие по молитве святого, привели к настоящему триумфу христианства в Иераполе. Слава об Аверкии донеслась даже до Рима. В это время Марк Аврелий сделал своим управителем Луция Вера и обручил с ним свою дочь Лукиллу. Но еще не успело состояться брачное торжество, как Лукилла тяжело заболела. Все старания опытных врачей были напрасны, а бес, мучивший Лукиллу, начал кричать, что никто не может изгнать его, кроме Аверкия, епископа Иерапольского. Тогда Марк Аврелий послал к своему восточному проконсулу письмо с требованием доставить святого в Рим. Едва Аверкий предстал перед императором, как бес, бывший в Лукилле, начал кричать и заклинать епископа не мучить его, но разрешить вернуться в ад. Старец ответил: «К отцу злобы, сатане, пойдешь ты, но за то, что ты заставил меня, старика, идти сюда, ты не избежишь труда и не вернешься отсюда пустым. Вот лежит большой камень, повелеваю тебе отнести его на мою родину в Иераполь и положить у южных ворот». В тот же час жители Иераполя с изумлением увидели огромный камень, упавший с воздуха у ворот города. Богослужебный канон, написанный Иосифом Песнописцем (ум. В 883 г.), упоминает, что это был не просто камень, а «столп», т. е. столб или колонна (МС. Т. 2. С. 571). Римский император, обрадованный исцелением своей дочери, стал предлагать Аверкию богатые по-

дарки. Но святой отказался от золота и серебра и попросил у Марка Аврелия, чтобы в Иераполе ежегодно раздавалось бедным три тысячи мер пшеницы из податей, собираемых для Рима, а также чтобы император построил за счет казны бани при источнике теплых вод, который Аверкий молитвой извел из недр земли для исцеления больных. Император обещал исполнить просьбу святого и дал ему письменное обязательство. После этого Аверкий отплыл в Сирию, где проповедовал христианское учение. Перед кончиной он вернулся в Иераполь, где был настоящим героем среди жителей. Особенно радовались бедняки, которые по ходатайству Аверкия получали императорскую пшеницу. Раздача пшеницы продолжалась до времени Юлиана Отступника, отменившего указ Марка Аврелия. (См. также: Четы-Минеи — 1910. 2. С. 495–507).

312 Евр. *Ева* — 'жизнь'.

313 Имеется в виду сотворенность Адама, как и ангелов.

314 В такой формулировке можно усмотреть оттенок т. н. «трибожественной ереси», уклоняющейся от православия к политеистической логике в трактовке Троицы. Что касается распространения подобных взглядов на Руси, то имеются указания на «многобожественную лесь» Маркиана Ростовского, которого обличил ростовский епископ Иаков и **единство нисозданное в трех обличии** (РНБ. Тр.-Серг. № 630. Л. 154 об.).

315 Термин **собщество**, являющийся переводом греч. *ὁμόστασις*, обычно обозначающий философское понятие индивида и богословское понятие Лица святой Троицы, в данном контексте как будто обозначает единую природу Лиц Троицы; впрочем, возможно, что под словами **во единомъ собествѣ** имеется в виду равное достоинство Лиц Троицы. — А.М.К.

316 Очевидно, имеются в виду святоотеческие писания, а не Библия. — А.М.К.

317 Очередной апокрифический мотив Пален. О сроках пребывания Адама и Евы в раю в христианской литературе высказывались разные мнения: с третьего до девятого часа (т. е. 6 часов), от шестого до девятого часа (или фактически в день сотворения), шесть и семь дней, 40 дней. В качестве обоснования приводится параллелизм с распятием Христа в пятницу в шестом часу и смертью в девятом, с сорокадневным постом, с семью тысячами лет жития человеческого, сопоставимого с семью днями творения (см.: Мочульский — 1893. С. 80–81; Порфирьев — 1872. С. 89, 98). Явные апокрифические детали автор Пален расценивает как освященное авторитетом собора предание. Между тем среди канонических установлений нет мотивации сроков Великого поста длительностью жизни Адама в раю. Вопреки утверждению Пален, пост перед Пасхой не был единовременно введен постановлением какого-либо собора или иерарха. Дисциплинарные требования Великого поста (Четыредесятницы) присутствуют уже в Апостольских

правилах (64, 69) и в последующих канонических установлениях православной Церкви: в 29, 56, 86 статьях деяний Трулльского собора; в 19 статье Гангрского собора; в 49–52 статьях Лаодикийского собора; в 1 правиле Дионисия Александрийского; в 15 правиле Петра Александрийского; в 8 и 10 правилах Тимофея Александрийского (см.: Правила — 1893. Л. 8–8 об). Начало соблюдения Великого поста в истории Церкви относится к первым векам христианства, о чем свидетельствуют Григорий Назианзин, Кирилл Александрийский, Тертуллиан, Евсевий Памфил. Уже в III веке в Египте известен обычай, по которому Александрийский епископ особым посланием объявлял о дне празднования Пасхи и в связи с этим о дне, в который в этот год начинается Великий пост. В 325 г. На I Вселенском соборе этот обычай был возведен в каноническое правило (см.: Правила — 1912. I. С. 53–54). В обычно применяемых для подтверждения божественного установления поста ветхозаветных книгах (Лев., 16:29, 31; Неем. 9:1, 3; 1 Цар. 7:6; Иоил. 2:15) не говорится о соответствии дней поста числу дней пребывания Адама в раю, так же как в книге Бытия не сказано о длительности жизни Адама и Евы в Эдеме. Представители каппадокийского богословия (Иоанн Златоуст в I Беседе на книгу Бытия и Василий Великий в I Слове о Посте) относили установление поста ко времени пребывания Адама в раю и связывали эту заповедь с запрещением вкушать от плодов с одного из деревьев (см.: Правила — 1912. I. С. 148–149). По установившемуся богословскому мнению, сорокадневный пост имеет основание в посте Иисуса Христа (Мф. 4:2; Лк. 4:2).

318 Противопоставление райского благоухающего сада неустроенной окружающей земле соответствует т. н. оазисной концепции, в которой воспроизведен образ оазиса в окружении мертвой пустыни (см.: МНМ. Т. II. С. 363–365). Скорее всего речь идет о Мадямской земле, географически расположенной на восточной стороне Эланитского залива, где сохранились названия города Мадиама (Мадиама). Отсюда, по указанию апокрифов, земля была взята Господом для сотворения Адама (см.: Тихоново — 1863. II. С. 44; Апокрифы — 1997. С. 154, 173, 182, 183). В «Сказании об Адаме и Еве от начала и до конца» имеется апокрифический рассказ об отделении седьмой части рая, в которой стали жить потомки Адама.

319 Ср.: «Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами» (Лк. 1:28). — А.М.К.

320 Очевидно, обыгрывается имя Φωσφόρος — «Светопосный» — одно из имен Сатаны, отразившееся в Ис. 14:12. Калькой этого имени является лат. Lucifer, употребленное в Вульгате. С этим именем Сатана фигурирует в западнохристианской традиции. В ССБ переведено как Денница; ср. уподобление Сатаны молнии в Лк. 10:18.

321 «Сказание о крестном древе» считается самостоятельным апокрифическим произведением, широко распространенным в христианской письменности в различных, часто значительно отличающихся друг от друга вариантах (см.: Порфирьев — 1872. С. 47–50, 98–100; Порфирьев — 1890. С. 105–115). Апокрифические сказания о крестном древе приписывались Севериану Габальскому и Григорию Богослову. Несмотря на упоминание сказания «О крестном древе и лбе Адама» в Индексе отреченных книг, сами тексты и их реплики постоянно включались в четьи и богослужебные сборники, а содержание их повлияло на многочисленные изображения Голгофы на иконах и мелкой пластике. Апокрифическая легенда в символически-проблемном смысле связывала события Ветхого и Нового Заветов, всецело вписываясь в идейную концепцию Пален. Списки с вариантами апокрифического сюжета в качестве отдельных произведений появились в славянской литературе в XIV в., древнерусские датируются XV–XVII вв., а время возникновения памятников относят к XI–XII вв. Апокрифические сведения о Крестном древе включены в Толковую и Хронографическую Пален, где они выявляют непосредственную связь ветхозаветных и новозаветных событий, ибо древо познания, через которое стал смертен Адам, стало деревом спасения, открывающим путь к вечной жизни. Существуют различные версии апокрифа, самая распространенная из которых увязывает происхождение древа Голгофского креста с проросшим венком, который был изготовлен из ветвей райского древа и который увенчивал голову умершего Адама. Этот сюжет внесен в Индекс запрещенных книг. Известны также легенды о древе, выращенном Лотом из головней, которые остались от сожженного Сифом древа, что было вынесено райской рекой; о древе, выращенном Моисеем из ветвей, услаждавших воду (вариант: о вынесенном потоком райском древе, вновь посаженном Моисеем); о насаждении Сатанилом виноградной лозы в раю, отождествляемой с деревом познания и об обретении чудесных деревьев в Иерусалиме при строительстве Соломоном Храма (публикации версий апокрифа см.: Пыпин — 1862. С. 81–82; Тихоново — 1863. С. 305–313; ВМЧ. 14–24 сентября. Стб. 763–766; Порфирьев — 1890. С. 47–50; 96–103; Попов — 1881. С. 48–49; БЛДР. Т. 3. С. 284–291). Основные мотивы «Сказания о крестном древе» вошли составной частью в другие апокрифические тексты («Сказание об Адаме и Еве», «Беседа трех святителей», «Евангелие Никодима», «Откровение Варуха», апокрифы о Моисее). Широкое распространение неканонические мотивы крестного древа получили в духовном стихе и народных легендах (см.: Веселовский — 1883. С. 365–417; Сумцов — 1888. С. 85–89; Мочульский — 1887. С. 157–165; СККДР. Т. 2. Ч. 1. С. 60–66).

322 Краниево место, греч. κρανίος τόπος (Мф. 27:33) — перевод евр.

Голгофа 'Лобное место'. «По мнению учителей церковных, называется лобное потому, что там погребен Адам, и лоб его, т. е. глава освятилась кровию Господней. А иные этому названию дают такое объяснение, что на этом месте валялись черепа и кости казненных злодеев, которые не все погребены бывали, но иные оставались в пищу воронам. Первое мнение наиболее вероятное» (Дьяченко — 1993. С. 127). — А.М.К.

323 Елена Святая (ок. 244–327 гг.) — мать императора Константина, способствовавшая распространению христианства. В 325 г. предприняла путешествие в Палестину, во время которого ею был, по преданию, обнаружен гроб Иисуса Христа, где была возведена церковь Воздвижения Креста. Пален воспроизводит апокрифические подробности, связанные с этим историческим событием.

324 Иоанн Златоуст объясняет, что крест был определен по надписи, сделанной над ним Понтием Пилатом (см.: Hom. in Iohan. LXXXII. ac. LXXXIII).

325 Далее следует рассказ о зачатии и развитии человеческого плода, представляющий особый сюжетно-тематический блок компиляции. Этим текстом, имеющим характер законченного произведения, завершается ряд интерполированных в Пален вставок, которые также имеют характер обособленных сюжетно-тематических повествований («О природе огня», «О громе», рассказ о грехопадении, «О кресте»). Рассказ о зачатии знаменует возвращение к прерванной вставками теме соотношения души и плоти.

326 Прилагательное «πνευματικό» в древнерусском тексте появилось скорее всего вследствие смешения греч. πνευλικός 'душевный, духовный; жизненный' и ψυχρός 'холодный'. Зачатие ребенка описывается как процесс соединения женского и мужского начал: женское начало — это начало плотское и чувственное, мужское — одушевленное; женщина отдает свою бесформенную чувственную плоть, которая при посредстве мужского семени одушевляется и принимает форму тела, которое, таким образом, есть единство души и плоти. Из-за неверного перевода греч. πνευλικός в древнерусском тексте эта мысль выражена крайне сбивчиво и представляет большие трудности для перевода. — А.М.К.

327 Представление о вхождении души в зародыш вместе с семенем воспроизводит строго каноническую для православной традиции точку зрения: «Церковь, следуя божественным словам, утверждает, что душа творится вместе с телом, а не так, чтобы одна творилась прежде, а другая после, по лжеучению Оригена» (Макарий — 1888. С. 99). Видимо, под «божественными словами» следует понимать высказывания Св. Писания, которые можно трактовать как указания на единовременное сотворение Богом души вместе с оплодотворенным зародышем: например, характеристику Павлом Бога как «Отца духов», а также указания на то, что Бог

«создает дух человека в нем» (Зах. 12:1). Мнение, которое сформулировано в «Сказании о семени», обосновывалось такими общепризнанными церковными авторитетами, как Ириней, Иоанн Златоуст, Кирилл Александрийский, Блаженный Феодорит, Иероним, Иоанн Дамаскин (ср.: «...тело и душа сотворены в одно время, а не так как пустословил Ориген, что одна прежде, другая после» — Иоанн Дамаскин — 1992. С. 151–152). Подобная точка зрения достаточно широко представлена в древнерусской книжности. В рукописи из личной библиотеки Кирилла Белозерского приводится атрибутируемый Александру из Афродисии, греческому комментатору Аристотеля нач. III в., текст о развитии зародыша: в нем сформулирован тот же принцип, что и в Палее: **Никто же да неписуеъ бездушну быти сѣмени, одушваемо бо влагатель въ члвчбѣ, и раститъ, и множитъ: бездушное же ни же раститъ, ни же множитъ** (ПлДР. 2-я пол. XV в. С. 196). В «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, который находился в распоряжении Составителя Палеи, изложена противоположная точка зрения. Там категорическим образом утверждается, что входение души бывает только после телесного сотворения, что семя в момент зачатия не включает в себе одновременно плотской и духовной сущностей, но дает жизнь только телу, душа же получает рождение от Бога, когда из зародыша сформируется тело человека. В качестве доказательства он указывает на очередность сотворения Богом Адама: сначала тело, потом душа, а также весьма убедительный аргумент, заостряющий внимание на том, что при извержении семени должно гибнуть бесчисленное количество душ (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 220б–222б). Точка зрения, на которой стоял Иоанн экзарх, была осуждена постановлением V Вселенского собора (451 г.). Можно высказать предположение, что Иоанн выработал свою точку зрения с учетом высказываний Платона и Аристотеля. Первый указывал на последовательность, в которой сначала осуществляется создание тела, а затем следует вложение в него души (см.: Платон. Государство. 43). Второй считал душу энтелехией — т. е. возможностью и формой тела, без которой человека как такового не существует (см.: Аристотель. О душе. 412а, 20; 414а, 20). Форма же очертаний человеческого тела обозначается в утробе далеко не сразу после попадания туда семени, ибо «семя — тело в возможности» (Аристотель. О душе. 412б, 25). Именно эти идеи и проводил Иоанн экзарх в своем «Шестоднев».

330 В чине обручения и венчания упоминаются следующие имена св. жен: Ревекка, Фамарь, Сарра, Рахиль, Асенефа, Елисавета, Сепфора, Анна, Елена. (Тр. С. 91–122).

331 По-видимому, это критика платонизма и манихейства. — А.М.К.

332 Дальнейшее развитие темы, перечеркивающее заявленный в начале рассказа тезис о зачатии души вместе с плотским семенем (ср. коммент. 327). Причем опровержение концепции всевания души в зародыш вместе с семенем дается с позиций крайнего неприятия плотского начала, которое, по мнению автора, оскверняет душу, особенно если речь идет о смешении душевной и материально-семенной субстанций. [В основе такого рода мировоззрения лежала дуальная онтология, свойственная мистико-аскетическим направлениям как вообще христианской так и в частности древнерусской мысли (об этом см.: Пустарнаков — 1988. С. 33–40; Мильков — 1992. С. 145–161; Мильков — 2001).] В основе такого рода воззрений лежали крайние течения аскетической мысли с уклоном к манихейству. Взаимоисключающие объяснения природы и механизма соединения души с зародышем в пределах небольшого компилятивного фрагмента является следствием параллельного существования различных теорий происхождения душ. О наиболее распространенной в православной традиции точке зрения, предполагающей зарождение жизни от единовременного сотворения тела и души в момент оплодотворения, мы уже говорили выше (см. коммент. 327). Из принципа предсуществования душ исходил Ориген и его последователи, ориентировавшиеся в данном случае на платонизм (см.: Ориген — 1993. С. 30–31, 138). Преимущественно в западной половине христианского мира получила распространение сформулированная Тертуллианом концепция, объясняющая зарождение человека из соединения плотских родительских частей и параллельного ему слияния душевного семени, причастного к родительским душам. Видимо, эта точка зрения нашла отражение в древнерусском трактате XVII столетия «О человеческом естестве, видимом и невидимом»: **...отъ самого бо началъ к младенцу нже во члвчбѣ влгатель: в телѣи телесное, а в душѣи духовнаа** (см.: Гаврюшин — 1988. С. 226) Добавим сюда оригинальную точку зрения, сформулированную Иоанном экзархом Болгарским. Его мнение о соединении души с вызревшим и оформившимся в человеческий облик плодом сопоставимо не только с мнением Платона и Аристотеля, но и Оригена, полагавшего, что прежде творится тело, а потом оно соединяется с душой (см. коммент. 332). Отличие, видимо, заключаются в том, что Ориген исходил из принципа круговращения предсуществующих душ, экзарх же полагал индивидуальное сотворение души Богом для развивающегося физического естества зародыша, достаточного для привнесения в него человеческого образа и формы. Речь может идти о разных следствиях платонических ус-

тановок, причем Иоанн экзарх, в отличие от платоника Оригена, выражал более выдержанный в доктринальном смысле вариант христианизированного и аристотелизированного платонизма. Систематизаторы антропо-генетических концепций в христианской экзегезе не фиксируют свойственных Иоанну экзарху Болгарскому представлений (см.: Алипий-Исайя — 1994. С. 215–218).

333 В словах Иисуса Христа речь идет не о душе и теле, а о двух людях; ср.: «Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего Небесного» (Мф. 18:19). Представление о тесном взаимодействии материальной и душевной субстанций человеческого естества, находящихся в состоянии взаимовлияния друг на друга, исходит из установок на гармонизацию духовного и материального начал, эталоном которых в православной традиции является «Диоптра» Филиппа Пустынника. Подобного рода тенденции не согласуются с отторжением души от плоти в объяснении зачатия с точки зрения дуального разграничения начал естества человеческого зародыша (см. коммент. 329 и 332), но вполне совместимы с зачином палейного «Сказания о семени», отражающем ортодоксальную точку зрения Восточной Церкви. Видимо, имеет место чересполосное помещение в тексте рассказа извлечений из источников разной идейно-мировоззренческой направленности.

334 Четыре стихии — материальные первоначала бытия.

335 О душевном оке см. коммент. 249. В гносеологических рассуждениях ум (душевное око) рассматривается как орган познания идеального и, следовательно, блага. Поэтому в нравственном исследовании того, что является благом, а что нет, он является органом, призванным обуздывать дурные помыслы.

336 Цитата весьма сокращена; ср.: «Одному дается Духом слово мудрости, другому слово знания, тем же Духом; иному вера, тем же Духом; иному дары исцелений, тем же Духом; иному чудотворения, иному пророчество, иному различение духов, иному разные языки, иному истолкование языков. Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно» (1 Кор. 12:8–11). — А.М.К.

337 Повествование «О душе, уме и мысли» — один из текстовых блоков, образующих сложную архитектурную композицию. В составе Палеи это вполне самостоятельный фрагмент, который примыкает к «Сказанию о семени» и вместе с ним находится в контексте развития антропологической тематики, начатой «Словом о частях и членах тела». В каждом из трех названных фрагментов Палеи заключаются общие для них мотивы: 1) нацеленность на истолкование взаимодействия плотской и духовной природ человека; 2) сопоставимые между собой трактовки функций мозга и сердца применительно к умственно-мыслительной деятельности; 3) метафизические характеристики души.

В христианской онтологии душа трактуется как особая нематериальная субстанция, всеаема в человеке Богом. Согласно доктрине, духовное и телесное начала соединены в человеке неслитно, но и нераздельно. Душа и тело не находятся в антагонистических отношениях, но образуют иерархию: в нормальном состоянии душа есть царица тела, а тело должно служить душе; в греховном, падшем состоянии, напротив, душа становится служанкой тела. Цель, или во всяком случае одна из целей, христианской жизни заключается в спасении не только души, но и тела, ибо, по словам св. Иринея Лионского, «плод действия Духа — это спасение плоти. Ибо каков мог бы быть видимый плод невидимого Духа, как не соделать плоть зрелой и способной воспринимать нетление?» (Adv. Haer. V. 12. 4). После разрушения тленного и подверженного страстям тела душа идет к Богу и несет на Суде ответственность в тех случаях, если она не смогла удержать устремления плоти и вместе с ней погрязла в мерзостях греха. В древнерусской, как и вообще в средневековой культуре, преобладают аскетические установки, ориентирующие на «брань» духа и плоти, на дисциплинирование телесной природы человека постом, на высокие духовные устремления, побеждающие, при благодатной помощи свыше, несовершенство извращенной грехом природы человека, поэтому во многих догматически нестрогих произведениях восточно-христианской литературы повествуется о том, что душа тяготеет узами плоти и стремится к освобождению от плотской зависимости, то есть от греха. В Палее, однако, моделируется нормальная ситуация гармоничного взаимодействия плотского и духовного начал в человеке, подобную которой можно встретить и в других памятниках раннего отечественного православия («Изборник 1076 года», «Слово о законе и благодати» Илариона, «Поучение» Владимира Мономаха). Во многом эта мировоззренческая установка близка концепции «Диоптры» Филиппа Пустынника, акцентировавшей внимание на взаимодополнении и иерархическом единении души и тела. Однако в «Диоптре» душа нацеливает плоть на познание мира с помощью «телесных удов» (см.: Прохоров — 1987. С. 217–223), Палея же представляет человека существом одушевленным и мыслящим, последовательно игнорируя чувственные проявления в познавательной деятельности души. Есть основания говорить об античных истоках сформулированных в комментируемом отрывке суждений. Еще Аристотель развивал мысли о том, что душе присуще мышление, но оно не может осуществляться без тела. Все состояния и проявления души связаны с телом. Тело выполняет роль орудия души, ради которого душа существует. Деятельность души являет себя в мышлении, которое осуществляется благодаря уму — особой сущности, проявляющейся внутри души и связанной, по Аристотелю, с сердцем. Если бы мышление было свойственно душе вне зависимости от

телесных органов, то душа могла бы существовать отдельно от тела. Одушевленное отличается от неодушевленного движением и ощущением. Душа проявляет себя в движении, определяя изменения состояний в теле и в ощущениях, с ней непосредственно связана способность познавать (см.: Аристотель. О душе. 403a 5; 403b 25; 408b 15; 415b 15). Из данных посылок Стагирит делает сенсуалистский вывод, поскольку на основе единства телесного и духовного базируется механизм мышления, протекающего в диалектическом взаимодействии ощущений и абстрагирования (см.: Там же. 417b 20; 432a 5). Палейный отрывок совпадает с аристотелевской трактовкой души, но расходится с сенсуалистическими выводами гносеологической теории великого древнегреческого философа. Постулируемая в тексте возможность умствования вне чувств соответствует интуитивизму Платона, который, в отличие от Аристотеля, допускал возможность мышления неоощущаемой души, и понимал этот процесс как круговращение идей, как чистое умозрение. По Платону, душа, при ее стремлении к первоначалу, отыскивает свой путь без опоры на чувственные образы и, абстрагируясь от всего материального, не пользуется «ничем чувственным, но лишь самими идеями в их взаимном отношении» (Государство. 511в-с). В самом человеке душа накрепко связана с телом, ибо она имеет свойство «ухватываться за твердое». Она вынуждена постигать действительность посредством телесного, но тело наполняет ее желаниями, мешая познанию (см.: Федр. 246с; 247е; Федон. 66с-д; 88е). Поэтому душа мыслит лучше всего, когда она независима от чувств, «когда, распростившись с телом, она остается одна, или почти одна, и устремляется к подлинному бытию, прекратив и пресекиши, насколько это возможно, любое общение с телом» (Федон. 65с). Собственно знание — это не что иное, как припоминание того, что душа уже знала (см.: Федр. 449с; Федон. 75Е). Чувства полностью не отвергаются, но лишь участвуют в восстановлении прежних знаний, являясь одновременно и досадной помехой в поисках истины: «...кто пытается уловить любую из частей сущего самое по себе, без всяких примесей, вооруженный лишь разумом самим по себе, тоже без примесей, отрешившись как можно полнее от собственных глаз, ушей и, вообще говоря, от всего своего тела, ибо ... когда они действуют совместно, то не дают душе усвоить истину и разумение» (Федон. 66а). В отличие от Аристотеля, который центром нервно-психической деятельности считал сердце, Платон полагал, что узы жизни, которые связывают душу и тело, укоренены в мозгу (см.: Тимей. 73b). Такие свойства души, как бессмертие, способность двигать самое себя и не убывать, оживотворять и быть в своих проявлениях связанной с телесным, позволяют говорить о частичном совпадении платоновских и аристотелевских воззрений на душу. Отрывок отразил некоторые усредненные представления о душе, выра-

ботанные не без влияния платонизма и аристотелизма, но при этом мышление трактуется по Платону как субъективно-интуитивный и изолированный от чувств процесс. Можно бы было поставить вопрос о платоновско-аристотелевском синкретизме, который проследживается в основе христиански переработанных суждений об увязке «умствования» (мышления) одновременно и с сердцем, и с головным мозгом. Но если рассматривать мышление как симбиоз разумного и рассудочного, связанного, соответственно, с умом и с сердцем, то постулаты текста можно поставить в связь с христианизированной переработкой идей Платона.

339 Др.-рус. *умнымъ събѣти* из-за отсутствия греч. текста весьма трудно поддаются интерпретации. Как представляется, речь идет о божественных умных идеях, или образах (точнее — сообразах, греч. *συν-εἰδός*), то есть идеях, или образах, соведомых человеку, которые, подобно зерну, засеваются в сердце, согреваются в мозге и, так сказать, прорастают умом. Здесь скорее всего следует видеть влияние Платона, учившего о существовании врожденных, всеянных вместе с душами при создании людей идей, которые активизируются в процессе припоминания. — А.М.К.

340 Платоническая точка зрения, согласно которой ум не существует отдельно от души, а душа вне тела (см.: Тимей. 30b).

341 Здесь названы две из трех частей души: разумное и волевое. Согласно учению Платона о трехчастной душе, правильный образ жизни обеспечивается тогда, когда волевое и разумное начала держат на цепи вожделеющее начало души как дикого зверя (см.: Государство. 69d–71b). Из этой установки следует, что если волевые устремления человека подчинены управляющей роли разума, то вожделеющее начало в человеке правильно управляется.

342 Образ, навеянный апостолом Павлом: «Не знаете ли, что тела ваши суть храм живущего в вас Святого Духа, Которого имеете вы от Бога, и вы не свои?» (1 Кор. 6:19). — А.М.К.

343 Речь опять о способности ума к трансцендированию за пределы чувственного опыта, всегда ограниченного тем, что воспринимают органы чувств. В данном случае можно говорить о влиянии Платона, согласно которому душа стремится кверху, а небесная «бесцветная, бесформенная неосязаемая сущность... зрима лишь кормчемо души — разуму» (Федр. 247с); или: «...безвидное, незримое нельзя ощутить с помощью чувств, оно постигается только рассуждающей мыслью» (Федон. 79а). Тезис о соучастии мозга и сердца в мышлении также находится в согласии с Платоном, который считал, что с мозгом связан умопостигающий разум, а с сердцем рассудок и воля (см.: Тимей. 65d; 70b; 73b). Следовательно, можно предполагать переработку (в общей форме, конечно) платоновских идей автором комментируемого текста. Добавим также, что в комментируемом отрывке мысль назва-

на слух, т. е. так, как обычно в христианской гносеологии называют чувства. Однако сенсорика в гносеологических построениях даже не упоминается, что также можно объяснить влиянием платонизма, абстрагировавшегося от чувств в постижении истины.

344 Образ «адских укрыва-лиц», который видит отлетевшая душа, восходит к апокрифическим видениям иного мира («Видение апостола Павла», «Хождение Богородицы по мукам», «Книга Еноха»).

345 Др.-рус. **совѣты полага-нѣ**; слово **совѣтъ**, по-видимому, было переводом греч. σύνθησις 'условный знак, сигнал, пароль, лозунг; знак, условие', образованного от глагола σύν-τίθημι букв. 'складывать, соединять, связывать' → 'угovarиваться, уставляться', или переводом греч. συμβουλή 'сшибка, столкновение, бой, битва; связь, соединение, шов, застёжка', образованного от глагола συμβάλλω 'сбрасывать в одно место, сваливать, сливать, соединять'; отсюда же σύμβολον 'знак, примета, признак; символ; договор' (см.: Срезневский — 1989. III, 681); знак (символ), как известно, есть двусторонняя сущность, в которой сложены, соединены, связаны, значение и его носитель. Таким образом, функция мысли — информативная: мысль передает информацию в виде осмысленных сигналов, или знаков, душе и сердцу, где они подлежат обсуждению; эту информативную функцию мысли мы выразили словом *весть*. — А.М.К.

346 Следует отметить, что устремление души к первоначально описано в данном фрагменте не как познавательный процесс, а как нечто родственное восхищению визионера на вершины мироздания (ср. коммент. 344). Правда, известные из древнерусских рукописей апокрифические видения заключают в себе гносеологическую составляющую: в запредельных глубинах иного мира визионерам открываются тайны мироздания. Фактически содержанием апокрифических видений являются сведения, которые недоступны восприятию чувств и являются не чем иным, как откровением. Такую необычную, выраженную привычными для религиозно-монотеистического учения средствами, трансформацию претерпевает платоновская мысль о возможности души воспарять горе, созерцать подлинное бытие и возвращаться домой, в свое плотское жилище (ср.: Федр. 247e).

347 Мышление в очередной раз сводится к мышлению, диалектическим способностям ума-царя, не связанного с сенсорикой. Описание Палеей процесса познания через «путешествие» человеческой мысли в общих чертах сопоставимо с гносеологическими суждениями митрополита Никифора, который развивает те же платоновские установки, но в ином ключе: **небо и прочая вса сътвореннаа разумѣхомъ и к разуму божию взидоухомъ** (Никифор — 2000. С. 61, 65). Однако, в отличие от Палеи, у Никифора выражено не только учение об умозрительном «теоретическом» постижении мироздания и Божества,

но также о значении эмпирического опыта и пяти чувств в процессе познания. Палей же, со ссылкой на древних философов, утверждает, что «ум не нуждается ни в каких телесных чувствах; напротив, только выступая из них, он приходит к созерцанию блага всякой вещи» (см. коммент. 248).

348 Отметим, что причины греховности возводятся здесь не напрямую к пагубному влиянию плоти, а объясняются рассогласованием волевого и разумного начал, правда, находящихся в тесной связи с плотскими органами (сердцем и мозгом соответственно). Признание взаимодействия духовного и телесного начал означает, что болезнь души является одновременно и болезнью телесной, нарушающей правильное мышление.

349 Согласно Платону, сердце является ответственным органом, регулирующим волевое начало души. Если волевое начало «прилепляется» к плотским страстям, оно усиливает вождельные проявления души и действует во вред человеку. Волевая способность души может действовать как во благо, так и во зло. Залогом блага, как и в нашем случае, является единство волевого и разумного начал.

350 Утверждения о том, что сердце является главным узлом нервно-психической деятельности принадлежит Аристотелю (см.: История животных. III. 49). Налицо очевидное и уже не первое проявление непоследовательности Составителя между аристотелевской и платоновской концепциями ума (см. коммент. 238, 255).

351 Помещение ума в мозг и уподобление его царю восходит к Платону (ср.: Федон. 96В; Государство. 435e; 441e); ср. коммент. 238.

352 В вопросе о месте ума в человеческом теле Составитель Палеи стоит на позиции, отличной от целого ряда признанных в Средневековье авторитетов. В конечном счете, он не присоединяется ни к платоновской традиции, связывающей умственную деятельность с мозгом, ни к аристотелизму, исходившему из убеждения о связи мышления исключительно с сердцем. В Палее дается компромиссное мнение о том, что местом ума «считается» мозг, но часть ума — от сердца, часть — от мозга, и часть — от души. В этом симбиозе можно, однако, усмотреть большее влияние платонизма, особенно в тех случаях, когда совокупность постулатов отрывка не противоречит платоническим трактовкам. В этом контексте возможная связь с аристотелевским объяснением нервно-психических функций сердца созвучна платоновской трактовке сердца как органа, ответственного за волевое начало души, и поэтому, совпадая в частности (а не в принципе, который не является определяющим в теологическом контексте), подверстывается к платоновским реминисценциям, где обосновывается совместная роль мозга и сердца в мыслительной способности трехсоставной души, притом что душа в комментируемом отрывке, вопреки Платону, предстает двухчастной.

353 В кратком обобщенном виде воспроизводится концепция четырех материальных первоначал, восходящая к Эмпедоклу. Генетически связанная с античностью теория четырех стихий в комментируемом фрагменте является составной частью христианской антропологии, представляя человеческие тела, как и всю природную часть мироздания, созданными из различных комбинаций первоэлементов земли, воды, огня, воздуха. Философские идеи древних греков, естественно, переработаны и приспособлены к выражению монотеистически-креационистских воззрений. По воле Бога создаются временные комбинации элементов, образуя конкретные тела, а по смерти они вновь распадаются на исходные первоначала. Аналогичный комментируемому текст имеется в сборнике: РНБ. Сол. № 653/711. Л. 590б.; публикацию см.: Апокрифы — 1999. С. 448–449. В нем же воспроизведены варианты мифологических архетипичных интерпретаций сюжета, где элементы мироздания используются для обоснования антропо-космического тождества (см.: с. 440–447).

354 Представление о душе напрямую связано с дуальной онтологией христианской доктрины, постулирующей существование потустороннего мира. Телесно люди воскреснут со вторым пришествием Спасителя (о восстановлении распавшейся плоти см.: Иов. 19:25–27; Дан. 12:2; Мф. 25:46).

355 Основания, по которым богословие делает вывод о запрете на мясоедение в допотопную эпоху, см.: Быт. 1:29–30; 2:9, 16–17; 3:18–19. Эти стихи подразумевают питание людей только продуктами растительного происхождения («зелень травная», «плод древесный», хлеб). Согласно Библии, животная пища («все движущееся, что живет») была разрешена Ноем и его потомству в Завете Божиим после потопа (Быт. 9:3–4). Естественно, в этом случае пылкий читатель Ветхого Завета мог недоумевать по поводу разведения праведным Авелем домашнего скота. Палей снимает это противоречие, поясняя, что Авель «пас стада ради молока и шерсти». В самом библейском повествовании о допотопной истории нет прямого разрешения или запрета на употребление в это время в пищу молочных продуктов животноводства. Тем не менее краткое пояснение Палеи (к которому можно добавить еще потребность жертвоприношения и использование шкур) с богословской точки зрения является наиболее естественным и единственно возможным при объяснении причин зания скотоводством в допотопное время. Немного ниже Составитель Палеи как будто забывает о сделанной оговорке и утверждает, что от Адама до Ноя люди ели только хлеб и овощи.

356 Высказывание о страдании Плоти, а не Божества выражает очень важную вероисповедную истину православия. «Православная Церковь не допускает мысли о страдании во Христе Его божеского естества» (Воронов — 2000. С. 58). О страдании Божественной природы учили патрипасиане — ерети-

ки II – III вв., утверждавшие монархическое единство Лиц в Боге, и, как следствие – страдание Бога-Отца, воплотившегося в Иисусе Христе. Сходный вывод о страдании Божества на кресте был сделан монофизитами, правда, на основании тезиса о единой природе Христа. В свое время монофизитский сирийский патриарх Петр Суконщик выдвинул лозунг «Бог был распят» и прибавил формулировку «распный за ны» к молитве «Трисвятое» (см. коммент. 18 и 20). Как ни странно, но обороты типа «Бог умер; распялся, пострадал» можно неоднократно встретить и в Толковой Палее. Однако присутствие т. н. теопасхитских (от греч. θεός 'бог' и πάσχω 'страдаю') выражений в православном богословии является следствием догмата об общении свойств (communicatio idiomatum) Божеских и человеческих в Лице Богочеловека. В силу ипостасного единения естеств один и тот же Бог Слово может именоваться и Богом, и человеком. В теопасхитских формулировках, при ясном указании на Божественность Лица Господа Иисуса Христа, говорится о Его страдании и смерти (по человеческому естеству). Важно отметить и еще один внешний аспект. Присутствие в Толковой Палее направленных против ересей высказываний существенно расширяет ее значение полемиического памятника и выводит за рамки произведений исключительно антииудейской направленности. Так что прав был В. Кожин, сделавший оговорку, что «совершенно неверно было бы сводить содержание Палеи к данной „теме“» (Кожин – 1998. С. 210).

357 Ср.: «И Адам и его жена скорбели об Аведе четыре седмины» (Книга Юбилеев // Апокрифы – 2000. С. 27).

358 В этой фразе поднимается проблема, которую на языке современных философских понятий можно назвать проблемой разума и свободы воли. В понимании Палеи, божественный замысел положил человеческий разум как критерий реализации свободы выбора в жизни человека между добром и злом.

359 Этот отрывок – одно из немногих мест Палеи, прямо касающихся психологии человеческой личности. Здесь, наряду с неповторимостью внешнего облика человека, отмечается индивидуальность черт внутреннего мира: вкусовых ощущений, привязанностей, морально-волевых качеств.

360 В каноническом тексте Библии не поясняется, каким был наложен на Каина божественный знак неприкосновенности, поэтому толкователи нередко трактовали стих Быт. 4:15 аллегорически, как указание на существование запрета убивать Каина, знамение же может промыслительно проявиться и быть узнаваемым в конкретных обстоятельствах (см.: ТБ. Т. 1. С. 35). Конкретизацию библейскому сюжету дают, как и в нашем случае, только апокрифы; ср.: *рече Гб Каину. не тако великъ гъбъи въ Каина сдѣла ѿмщение разрушитъ. и боудеть Каинъ стонахъ и трясѣи на земли* (Порфирьев –

1872. С. 104–105). Новейшие богословы предпочитают объяснять неконкретизированное в Библии знамение Каина скорее как мимическое отражение на «зеркале души» – лице – внутренней злобы и отверженности, а не как какой-либо физиологический дефект (см.: Лопухин – 1986. С. 15). В Палее знамение Каина разъясняется на основании перевода LXX: *стѣня и трясѣи будѣи на земли*. Точно также предается характер знамения в «Хронике» Георгия Амартола: «страдание и наказание ясным знамением возвещается всем через стенание и трясение» (см.: ХГА. С. 39). По мнению же святителя Филарета (Дроздова), библейский текст о знаменении Каина с еврейского может быть переведен следующим образом: *и дал Иегова знамение Каину* (то есть уверение, доказательство), *что никто, встретив его, не убьет* (см.: Филарет – 1867. С. 91).

361 *Сиф* (Σήθ) – от евр. 'ставить, восстанавливать, класть, направлять' (см.: Истрин – 1897. С. 200–201).

Отсюда, в разделе родословия патриархов до потопа, начинается цикл толкований собственных еврейских имен. Толкования распространяются также на отдельные персонажи послепотопной истории (Ной, Рувим, Левий, Вениамин). В характеристике патриархов от Сифа до Ноя преобладают библейские характеристики, совмещенные с этимологическими разъяснениями значений имен. Мотивы апокрифического характера, которым находят соответствия в материалах хроник, в комментируемом разделе Палеи незначительны. Дополнительным материалом к ветхозаветным сведениям здесь являются объяснения имен. В. М. Истрин, который специально занимался их анализом, первоначально считал, что толкования принадлежат славянскому автору, который был непосредственно и хорошо знаком с еврейским языком, что представлялось ему логичным в свете задач написания антииудейского полемиического труда (см.: Истрин – 1897. С. 207–208). Позднее в его распоряжении оказались материалы, которые убедительно свидетельствовали в пользу того, что у Составителя Палеи могли быть готовые словарные материалы, хотя в пределах доступных исследователю словарей обнаружено всего несколько точных параллелей палейным объяснениям. Главным аргументом стало опубликование т. н. «Речи языка жидовского», которая входила в состав «Изборника XIII в.» из собрания РНБ. № Q.n.I.18 и включала в себя сходные с Палеей толкования (см.: Речь тонкословия греческого // ПДП. Т. CXIV. 1896; Истрин – 1906. С. 38–39). Отличную от палейной редакцию объяснительного словаря давали списки «Новгородской кормчей XIII в.» (Син. № 132), «Годуновская псалтирь» (Син. № 19/179), декабрьский том «Миней Четых» митрополита Макария и ряд других древнерусских памятников. Разрозненные соответствия палейным трактовкам В. М. Истрин обнаружил в греческих и латинских словарях, состав которых, по его мнению, формировался из соеди-

нения разных словарей. В древнерусских материалах он выделил две редакции словаря (типа «Изборника XIII в.» и типа «Кормчей XIII в.»), но с Палеей связал третью, не сохранившуюся редакцию словаря, в создании которого он теперь не исключал греческого посредничества (см.: Истрин – 1906. С. 40–41). Далеко не все объяснения палейной этимологии имеют соответствия в обнаруженных греческих и древнерусских словарных источниках. Отмечены также расхождения с библейскими трактовками имен патриархов.

362 Возможно, здесь отразился апокрифический мотив из «Слова об исповедании Евы», где описывается пророческий сон, предвещающий рождение Сифа вместо убитого Каином Авеля (см.: Порфирьев – 1890. С. 173) или подобное тому предсказание. В отличие от апокрифов, акцентирующих внимание на исполнении предсказания, Библия лишь констатирует, что «Бог положил мне другое семя вместо Авеля» (Быт. 4:25; ср.: греч. название Сифа – ἄλλογῆς 'иноподобный'). Впрочем, В. М. Истрин понимает иначе древнерусский оригинал комментируемого отрывка и считает, что само значение имени Сифа – 'основание' – заключает в себе пророчество об основании рода, который сменит на земле уничтоженных потопом потомков Каина (см.: Истрин – 1897. С. 201. Прим. 1).

363 *Адам* (евр. 'человек', женский род евр. *adamah* означает 'земля, краснозем', тогда как *adam* буквально 'красный' (см.: МНМ. Т. I. С. 41). В этимологии отражено происхождение первочеловека от земли: «прах земной», взятый для создания мужчины (см.: Быт. 2:7; ср. лат. *homo* от *humus* 'земля'). Характерно, что для характеристики творения Адама употреблен термин *сформировать*, обозначающий в еврейском языке деятельность горшечника, придающего форму глине (см.: Тантиевский – 2000а. С. 101). Из этого ясен и утвердившийся стереотип, отождествляющий тело с *сосудом* души (см. коммент. 222).

Слово *ha-adam* (с присоединением определительного артикля) является родовым понятием и переводится нарицательным именем *человек* вообще, одинаково для обозначения как мужчины, так и женщины, что подчеркивает единство всего человеческого рода. В 1 и 2 главах Бытия используется исключительно родовое понятие *ha-adam* (человек). Лишь в Быт. 3:17 имя *Adam* впервые употреблено без члена как имя собственное.

По христианскому толкованию, вследствие греха земля стала внутренней личностной сущностью человека – Адама: «Земля... есть плоть Адама, вследствие дел его, то есть страстей оземлянившегося ума... земля есть сердце Адама» (Максим Исповедник – 1994. С. 40). Человек не только создан из земли (см.: Быт. 2, 7), но и связан с землей в своей жизнедеятельности (см.: Быт. 2, 5), призван овладевать землей (см.: Быт. 1, 28) и по телесной стороне своего существа возвращается в землю (см.: Быт. 3, 19). Во многочисленных апокрифических сказаниях «красная земля» отождествлена с гли-

ной. Этим подчеркивается податливость и пластичность, а так же пассивность первоматериала, требующего приложения формирующих усилий Творца. В древности красную землю называли девственной и истинной (см.: Филарет — 1867. I. С. 21). В сознании народов древнего Востока корневая основа слова *земля*, а так же качественно-цветовые характеристики земли имели большое значение для образования новых собственных имен и понятий. Например, древние жители Египта называли свою страну *Та-Кемет* 'черная [земля]', в противоположность «красной» бесплодной земле окружающей пустыни (см.: ВИ. Т. I. С. 144). По толкованиям евреев, чей этногенез с глубокой древности был географически связан с пустыней, именно глинистая земля по слову Господню порождала первых живых тварей, как об этом говорится в targume Псевдо-Ионафана (см.: Корсунский — 1882. С. 147). Красная почва характерна для Африки, из чего делают вывод о сотворении красного первочеловека в досемитскую общафрикоазийскую эпоху (см.: Дьяконов — 1992. С. 52).

364 Речь идет о рождении Сифа, в связи с чем указывается на родовые свойства человеческой природы. Образ и подобие Адама перенимает тот из первожденных, от которого происходят все последующие народы. Через уподобление Адаму на Сифа переносится образ и подобие Божие, каковых не имел дитя греха и человекоубийца Каин. В иудейской традиции эта проблема еще более заострена, ибо талмудисты говорят, что до Сифа у Адама не было детей по его подобию, а Каин родился не от его семени, а был зачат от змия.

365 Апокрифы приписывают Сифу изобретение грамоты (еврейских писмен): *וְיִגְדָּה נָחָא בְּיָמֵי הָאֵלֹהִים*, — а также астрономии. Иосиф Флавий приводит легенду, согласно которой Сиф знал от Адама о предстоящем потопе и стремился передать потомкам знания, зафиксировав их письменно на каменной и глиняной стелах (ИД. I, 71). Эту же легенду воспроизводит Иоанн Малала (см.: Истрин — 1994. С. 22), Георгий Амартол, а в XVI в. со ссылкой на Иосифа Иудейнина (Флафия) — Максим Грек в «Послании поучительном к некоему мужу против ответов латинского мудреца» (Максим Грек — 1911. С. 156). В контексте апокрифических повествований появление письма находилось в связи с необходимостью сохранить «Завет Адама», переданный им Сифу. В некоторых иудейских преданиях начало письменности возводится не только к Сифу, но и к Адаму, приписывая прародителю составление родословия его потомков и 91 псалма (см.: Порфирьев — 1872. С. 41–42).

Современная наука, конечно же, не может согласиться с буквальным утверждением Палей о том, что еврейская азбука является первой системой письма. Однако, как ни парадоксально, в мифологизированной палейной истории письменности присутствуют рациональные элементы. В наше время принято считать, что честь созда-

ния первого алфавитного письма принадлежит семитическому народу финикийцев, которые довели до конца великое открытие древних египтян. Египтяне уже в глубокой древности создали 24 согласных алфавитных знака, но наряду с ними сохранили сотни слоговых знаков и знаков для понятий. Дальнейший шаг к развитию алфавита был сделан писцами гиксосских завоевателей Египта. На рубеже XVIII - XVII вв. до Р. Х. на основе иероглифического письма они создали «синайское» письмо из 26 согласных знаков, названное по месту основного нахождения надписей. Алфавит гиксоссов не смог получить окончательного развития ввиду кратковременности существования их государства, однако оказал влияние на возникновение алфавитного письма в Южной Финикии. На севере же, в Угарите, на той же основе сложилось алфавитное письмо из 29 букв, приспособленное для написания клинообразными знаками. В конце концов северный алфавит был вытеснен южным, состоявшим из 22 знаков. На его основе было создано греческое письмо, что видно из древнейших форм начертания греческого алфавита и сохраненного семито-финикийского названия букв. Еврейское письмо не только генетически восходит к финикийскому, но евреи могли принимать непосредственное участие в становлении этой системы письма, так как находились в теснейшем этническом соприкосновении с древним Египтом и семитическими народами Финикии и Ханаана. Поскольку и греческий, и арамейский, произошедшие из финикийского, алфавиты, являются предками большинства современных алфавитов, то значения финикийского письма для современной культуры действительно огромно.

366 *Енос* — от евр. *enos*, восходит к корню *anas*, арабск. *anisa* — 'быть больным, слабым'. Видимо, отсюда имени придано значение 'скорбь, болезнь' (см.: Истрин — 1897. С. 201). Предложенное толкование отсутствует в Библии, и смысл его из контекста не ясен. Возможно, сын Сифа и внук Адама символизировал тем самым несовершенство человеческой природы, на которую обреч потомков грех прародителей.

367 Согласно Библии, люди начали призывать имя Бога при Еносе (Быт. 4:28), поэтому не исключено, что в данном случае имеет место контаминация характеристик Сифа и Еноса на стыке повествований об этих персонажах.

368 Название потомков Сифа «сынами Божьими», возможно, находится в связи с отраженным в «Хронике» Иоанна Малалы мнением, что «Богом называли его (Сифа) современники за изобретение иудейских писмен, за наименование звезд и благочестие» (Цит. по: Успенский — 1876. С. 54. Прим. 3). Об этой типично христианской трактовке ветхозаветного мотива см. подробнее коммент. 381.

369 Так переводим др.-рус. *гнѣздникъ*; ср. греч. *νοστιά* 'гнездо', *νοστίον* 'птенец'. Это слово отсутствует в «Материалах» И.И. Срезневского

и СлРЯ XI–XVII вв., а в СДРЯ помечено знаком ? Имя Енос в переводе с др.-евр. значит 'слабый человек'; возможно, это значение было передано метафорически словом *гнѣздникъ*; в религиозном отношении Енос был ревнителем благочестия, что дало повод истолковать его имя как 'ревность, усердие'. Употребление греческого слова, если таковое имело место, могло находиться под влиянием еврейского языка: *Каинан* — от евр. *Kenan* ('гнездник'), производное от корня *kanan* 'ставить, основывать', откуда *ken* 'гнездо'. Это не объясненное в Библии имя, по мнению В. М. Истрина, могло быть неправильно понято толкователем: 'делаться красным', 'ревность' (см.: Истрин — 1897. С. 202).

370 *Малеил* — евр. *mahalael*, состоит из *mahalal* (корневая основа 'блестеть') и ассирийск. *ilu* — 'бог'. В словаре «Изборника XIII в.» переводится как 'правда крепка', 'препона крепка' (см.: Истрин — 1897. С. 202; Истрин — 1906. С. 39). Разнобой переводов усугубляется умалчиванием Библии относительно трактовки имени. Источники отразили изыскания этимологического значения этого библейского персонажа.

371 В греческих словарях значится *κατάβασις* 'нисхождение, сход, спуск', в Словаре «Изборника XIII в.» значится *сѣлазѣ*, соответствующий палейному *сѣшсѣтвнѣ*, вар. *сѣшсѣтн* (см.: Истрин — 1906. С. 39). Соответствует евр. *jared* 'сходить вниз', 'спускаться' (см.: Истрин — 1897. С. 202).

372 *Енох* — В. М. Истрин указывает, что евр. эквивалентом могло быть значение 'обучать', 'смягчать', откуда происходи *hanok* 'смягчение, размягчение' (см.: Истрин — 1897. С. 202). В греческом словаре *ἐνκαίνισμός* 'возобновление', в Словаре «Изборника XIII в.» в согласии с Палеей — *поновлѣние* (см.: Истрин — 1906. С. 39). Евр. *hanok* истолковывается также в значении 'учитель', 'посвятитель' (МНМ. Т. I. С. 435). В значении имени отражена судьба Еноха, взятого на небо Богом и удостоившего мистического общения с Творцом. Судьба Еноха, телесно сохраняемого в ином, тонком мире, предвосхищала Вознесение Христа.

373 *Мафусаил* (евр.) — это имя толкуется как 'муж стрелы'. В словаре «Изборника XIII в.» — *пущинъ*, соответствующее палейному *пѣщинѣ* или *по-лѣннѣ*. В соответствии с этими значениями в Палее должно было стоять *сѣрѣлѣннѣ* (см.: Истрин — 1897. С. 202; Истрин — 1906. С. 39).

374 Эта фраза — «Бог взял его» — почти дословно повторена относительно пророка Илии (4 Цар. 2:9–10), «из истории которого положительно известно, что он чудесным образом был взят живым на небо. То же самое, по толкованию ап. Павла, произошло еще раньше с Енохом» (ТБ. Т. I. С. 43); ср.: «Верую Енох переселен был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде переселения своего получил он свидетельство, что угодил Богу» (Евр. 11:5).

375 Енох был первым, чудесным образом переселенным на небо.

Достоин внимания, что каждый период ветхо- и новозаветной истории ознаменован чудесным переселением живым на небо: в период патриархов — в лице Еноха, в иудейский период — в лице пророка Илии, в христианский — в лице Господа и Спасителя Иисуса Христа. Подробное описание путешествия Еноха на небо, где ему были открыты тайны мироздания, содержится в апокрифической «Книге Еноха», сохранившейся в арамейской, еврейской, эфиопской и славянской версиях (см.: Талтлевский — 2000б).

376 В Откр. 11:3–12 говорится о двух пророках, не названных по имени, которые будут свидетельствовать о пришествии Антихриста, будут убиты зверем из бездны, но по прошествии трех дней воскрешены и взяты на небо. По толкованию св. Ипполита, св. Ефрема Сирина, св. Иоанна Дамаскина и других Отцов Церкви, эти два пророка не кто иные, как Енох и Илия (см.: ТБ. Т. 3. С. 558).

377 *Ламех* — в греческом словаре *ἐὐννόμων* 'благомыслящий, справедливый'; в словаре «Изборника XIII в.» *блгоумьнѣ*; в Палее *лѣмѣ чти нан кѣ хуѣмѣ*. Палейное толкование соответствует одному из возможных переводов евр. *lameh*, которое по законам еврейского языка, в зависимости от того, как разложить слово, может быть объяснено двояким образом: 1) 'к чему тебе'; 2) 'быть низким, приходить в упадок, беднеть' (см.: Истрин — 1897. С. 203; Истрин — 1906. С. 39). В. М. Истрин считает, что воспроизведенное в Палее объяснение имени *Ламех* указывает на знание толкователем еврейского языка. Возможность двоякой интерпретации смысловой нагрузки имени важна в связи с характеристикой персонажей допотопной эпохи, поскольку в Библии до потопа фигурируют два Ламеха: один убийца Каина и первый двоеженец (Быт. 4:18–22, 23, 24) — герой апокрифических сказаний (см.: Порфирьев — 1872. С. 51, 104–107), а другой — сын Мафусала и отец Ноя (Быт. 5:25–31; 1 Цар. 1:3). Один — представитель погрязших в греховности каинитов, а другой — представитель благочестивого рода сифитов. Переводчик палейного варианта имени, а вслед за ним и сам Составитель Палеи отдавали себе отчет в смысловой разнице одноименных библейских персонажей (разную нравственную сущность двух Ламехов знаменуют разные значения), что и отражает предложенный вариант положительной ономастической характеристики отца Ноя. Этот тонкий подход в дифференциации персонажей допотопной эпохи утрачен составителями новейших словарей и энциклопедий, где еврейское значение имени *Ламех* характеризуется только как 'могущественный', 'сильный', 'свирепый', 'муж разрушения', и это обозначение Ламеха-каинита распространяется также на Ламеха-сифита (см.: БЭ. С. 421–422).

378 Евр. *Ной* 'покой, утешение'; ср. греч. перевод *ἀνάλασις* 'отдых' (см.: Истрин — 1906. С. 39). Палейное толкование имени как 'вложение'

В. М. Истрин считает неудачным: по логике следовало бы говорить не о 'вложении', а о 'вхождении' Ноя в ковчег; сам факт появления дополнительного толкования объясняет расхождением библейской трактовки с палейной: «Найдя лист с готовыми объяснениями и внося его в свой труд, редактор сверялся с Библией и находил нужным оправдать толкование в тех случаях, когда видел его уклонение от библейского» (Истрин — 1897. С. 102). Словарь «Изборника XIII в.» дает *пѣтворѣнѣ*, т. е. 'перерождение', 'восстановление' (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 17. С. 284–285).

379 Это утверждение противоречит указаниям на охоту Ламеха, moreover, оно может быть вполне справедливо по отношению к сифитам, ибо ветвь Каина (каиниты) рассматривается как тупиковая, возможно даже, если учесть апокрифические мотивировки, происходящая от самого дьявола (то есть и по поведению и по природе своей не вполне человеческая). По крайней мере, в Библии каиниты ставятся вне рамок собственно человеческих норм, поэтому и культурная эволюция человечества на эту отсеченную ветвь первородного греха не распространяется. С учетом таких соображений противоречий нет.

380 Новое значение имени Ноя означает или продолжение этимологических разысканий Составителя Палеи, или руку последующего редактора памятника. Предлагается принципиально новое и отличное от традиционного ('покой и утешение') значение — 'славный', смысл которого не вполне ясен. Вряд ли речь идет о частоте упоминания Ноя на страницах Св. Писания. Возможно, в предложенном варианте отразилось влияние апокрифической традиции, которая на фоне других допотопных персонажей выделяет обстоятельства чудесного рождения праведника. Согласно эфиопской версии «Книги Еноха», через Мафусаила Енох дал пророчество о будущей славной судьбе Ноя и велел наречь имя младенцу, которое прославит его как родоначальника спасшегося от потопа человечества (см.: Смирнов — 1888. Эфиопская версия. Двадцатый отдел). Именно эта смысловая линия ниже получила дальнейшее развитие в одном из дополнений к библейскому рассказу о спасении семьи Ноя от вод потопа (см. коммент. 384).

381 *Сыны Божии* — это потомки Сифа, *дочери человеческие* — женщины из рода Каина. Две генерации потомков Адама — каиниты и сифиты — представляют собой, очевидно, два духовно разных пути развития человечества. Каин — основатель «технократической» цивилизации, он удалился от Бога, поселился к востоку от Месопотамии в земле Нод, построил первый город, был кузнецом, то есть основателем ремесел, проводил свою жизнь в тяжелых трудах для обеспечения своего существования. «Характер Каина перешел и к его потомкам, каинитам, которые в течение всей допотопной эпохи представляли особую ветвь человечества, прославив-

шуюся культурой, но вместе с тем и нечестием, которое и навлекло на людей страшную кару в виде всемирного потопа» (ХЭС. Т. I. С. 662). Сиф, занявший место убитого Каином Авеля, стал основоположником нового благочестивого племени, противоположного потомкам Каина. «Для лучшего сохранения обетования об Избавителе и для утверждения благочестивой жизни Бог благословил Сифа и его потомков необыкновенным долголетием: жизнь их простиралась до девяти сот лет и более. Предание приписывает Сифу изобретение букв. Он упоминается в родословии Иисуса Христа» (ХЭС. Т. II. 586). Однако потомки Сифа не удержались на высоте благочестия, соблазнились «дочерьми человеческими», от которых стали рождать исполинов, развратились и стали неудобны Богу, что и вызвало потоп. Противопоставление каинитов и сифитов отражает христианскую точку зрения на историю человечества до потопа. Вместе с тем в древнерусской письменности была широко распространена восходящая через апокрифы и хронографы к древней иудейской традиции легенда о смешении ангелов (которые так же, как и палейные сифиты, называются «сынами Божиими») с дочерьми человеческими. Эта легендарная версия, восходящая через «Книгу Еноха» и «Малое бытие», или «Книгу Юбилеев», (см.: Смирнов — 1888; Порфирьев — 1872. С. 238) к древним иудейским преданиям (см.: ТБ. Т. 1. С. 44) в Древней Руси была известна в версии «Хроники» Иоанна Малалы: *и внидоша агглан божии къ дщремъ члвкъмъ ... и родиша нмъ сыны и быша гиганте на земли ѿ вѣка...* (Истрин — 1994. С. 19). Ср. в арамейском прототипе «Книги Еноха» по рукописям Кумрана, где сыны Божии отождествляются с павшим ангельским чином: «Их всех было двести, спустившихся во дни Йареда... (далее идет перечисление имен ангелонаачальников — *авт.*). Эти (две сотни) и их руководители [все взяли себе] жен из всех (тех женщин), которых они выбрали, и [они стали входить к ним и оскверняться с ними], и (они начали) обучать их (жен) колдовству и [чародейству...]. И они забеременели от них и породили [исполинов высотой в три тысячи локтей...]» (Талтлевский — 2000б. С. 112–114). Издатель и комментатор текста отмечает, что термин «сын Бога» в ветхозаветной традиции являлся одним из обозначений ангела в библейских текстах и позднейшей еврейской литературе (см.: Талтлевский — 2000б. С. 73, 74, 114. Комментарий 30). Влияние этой древнеиудейской традиции, кроме цитированного Иоанна Малалы, испытали на себе Иустин Философ, Иринеи, Климент Александрийский, Тертуллиан, которые восприняли легендарную версию о гигантах как детях ангелов и дочерей каинитов. Однако такие крупнейшие христианские авторитеты, как Иоанн Златоуст, Ефрем Сирин, Блаженный Феодорит, Кирилл Иерусалимский, Иероним и многие другие, однозначно трактовали «сынов Божиих» как сифитов (см.: ТБ. Т. 1. С. 45), а Августин по поводу «Книги Еноха» как

источника ложных мнений о гигантах высказался следующим образом: «...писания, приводимые под его именем, которые содержат эти басни о гигантах, рассказывающие, что они не имели отцов из людей, справедливо от мудрых признаются подложными...» (Цит. по: Порфирьев — 1872. С. 147). Поэтому, несмотря на многочисленные апокрифические включения, изложенные в Толковой Палее, версия происхождения гигантов и отличная от древнееврейской трактовка «сынов Божиих», с одной стороны, соответствует солидной христианской традиции, а с другой, учитывая, что в христианской традиции все же были отклонения, дает вполне соответствующую контексту антииудейской полемики трактовку вопроса.

382 История потопа воспроизводится в Палее в основном по Библии с дополнительными вариациями на библейскую тематику. Данное дополнение выделяется среди прочих живописными красками описания. Пронзительная тональность яркого и выразительного в своей образной конкретике отрывка, по сравнению с Библией, более рельефно и драматично передает состояние нравственного падения допотопного человечества (ср.: Быт. 6:5, 11–13; 2 Пет. 2:10–19).

383 Дополнительные расчеты Составителя Палеи. Пересчет библейских показаний длины на древнерусскую меру, с одной стороны, был вызван тем, что масштабы ковчега без поправок оказывались весьма незначительными (порядка полутора сотен метров длины), что явно несоизмеримо с нагрузкой, которую должен был нести на себе ковчег, а с другой стороны — формировавшимся на без влияния апокрифов представлениями о гигантских размерах первых людей. Согласно «Беседе трех святителей», голова Адама наделялась такими размерами, что «трем людям можно было влезть в нее» (Апокрифы — 1997. С. 173). В «Сказании о древе крестном» говорится, что на Голгофе внутреннее пространство черепа Адама образовало пещеру, посетители которой могли удостовериться, что стены ее **бѣ кость а не камень** (Тихонравов — 1863. 1. С. 312). В аналогичном сюжете, изложенном в «Сказании о главе Адамовой», Соломон отождествляет костяную пещеру с черепом первочеловека (см.: Порфирьев — 1872. С. 89). В Индексах запрещенных книг, составленных Кириллом и Зосимой (XIV–XV вв.), имеются указания на то, что череп первочеловека в апокрифах об Адаме представлялся гигантским: **лоб адамъ, что 30 сажъ в нем и сѣм царѣ под ним сидѣло**. Подобные факты распространялись в контексте библейских сведений об исполинах. Судя по приводимым в Палее соотношениям, кратность библейского и древнерусского локтей — 1:30 (в расчетах 3000, видимо, ошибка, или описка — должно быть 9000). Согласно древнерусским метрологическим значениям, простая сажень равна 152 см, локоть соответственно — 38 см, косая сажень приравнивалась к 216 см, а соответствующий ей локоть — 54 см (см.: Рыбаков —

1949; Рыбаков — 1984. С. 84–85). Приписка о приравнивании египетского локтя к сажени, не имеющей числовых выражений, видимо, призвана показать, что локотная мера в Египте выше современной Составителю. Поправка знаменует тенденцию к увеличению пропорциональных соотношений и оправдывает произведенные пересчеты. В «Повести временных лет» по Ипатьевскому списку зафиксирована аналогичная приписка о египетских мерах, которая соединена с сообщением о размерах ковчега: **егѹпѣтъ бо локтѣмъ сажень зовѹтъ**. В Лаврентьевском списке египтяне уже опущены и речь идет просто о приравнивании локтя сажени: **сѣвори ковчѣгъ в долготѹ локотѣ .ѣ. а в ширинѹ .ѣ. а възышѣ .ѣ. локотѣ. нбо локтѣмъ сажень зовѹтъ** (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 90). Все тексты отразили совершенно очевидную тенденцию к увеличению масштабного коэффициента при осмыслении размеров ковчега. Основанием для увеличения масштабных мер ковчега и обращение с этой целью к египетскому локтю скорее всего послужили сведения, содержащиеся в «Хронике» Георгия Амартола. В ней в контекст рассуждений о неверии **нѣциѣ ѿ елиѣ** в то, что ковчег мог вместить всех, включены следующие рассуждения: **рѣша, яко нѣвъзможно естъ въмѣстити сѣ въ ковчѣгѣ толѣко и разлитно и много родѹ животныхъ, локотѣ .ѣ. соущи ковчѣгѹ. не разѹмѣша творѣмни премѹднѣ, и не разѹмни и нечѹно бѣихъ словеса расказѹщи, яко списаникъ землетѣцѣ съ изъ егѹпта, наѹчи боа Моисѣ всѣхъ премѹднѣ егѹпѣтскимъ, земнотѣцкимъ локотѣ рече, аще кто сажень велии имать. нбо земнотѣцѣство егѹпѣтѣнѣ преже, глѣтъ, шѣрѣтъше, ѿ не-престѹплѣннѣ земли и раздѣленнѣ [и] наѹчи въшѣхъ написаша, ѿ тѣхъ егѣри приѣша. тѣмъ премѹдныя дѣла и смыслиныя тѣхъ нарекоша томъ ради дивныя хитрости и премѹднѣ. и к томѹ ино свѣдѣтельство бѣгопрѣятно ѿ потопа, якоже глѣтъ Ишѣифъ. до же и донныѣ на высокыхъ горахъ и непроходимыя земли и мори вѣстанци шѣрѣтѣнѣ...** (Истрин — 1920. С. 55).

384 Это дополнение к библейскому тексту подтверждает предложенную выше трактовку имени Ноя как «славного» (см. коммент. 380).

385 В Библии сведений о количестве произошедших от Сима, Иафета и Хама народов не содержится. Скорее всего данный мотив можно отнести на счет влияния хронографических источников Палеи.

386 Согласно некоторым толкователям, до потопа мясо не употреблялось в пищу не только людьми, но и животными, среди которых не было хищных зверей и птиц. Следовательно, Ной был должен запастись только растительными продуктами для кормления животных. Призвание всех будущих «пассажиров» ковчега звоном в било так же относится к внебиблейским подробностям. Сюжет о биле — свободное переложение соответствующего библейского мотива (ср.: Быт. 6:14). И. Я. Пор-

фирьев выделяет данный палейный сюжет в особую тематическую линию апокрифического сказания «О потопе», которую он озаглавил как «Собрание животных в ковчег посредством била». К данной тематической линии, кроме комментируемого сюжета, он отнес полемические увещевания иудеев, группирующиеся вокруг назидательных рассуждений об уживчивости в ковчеге всех тварей и человека (см.: Порфирьев — 1872. С. 52, 107–108). В. Успенский предполагает в данном случае влияние особого апокрифического сказания о биле (Успенский — 1876. С. 55), но произведение это, согласно пересказу в летописи александрийского патриарха Евтихия (ум. 940 г.), повествует о том, что специально изготовленные из индийского дерева било и молот использовались для созыва работников Ноя к обеду и труду (PG. Т. III. Col. 951). Никаких пересечений указанного апокрифического сказания с палейным рассказом не обнаруживается. Вообще весь палейный рассказ о потопе весьма незначительно отличается от библейской трактовки соответствующих событий. В строгом смысле апокрифическим мотивом, имеющим параллели в неканонических сказаниях о потопе, можно считать лишь мотив проклятия ворона, который находится в контексте осуждения иудеев и свидетельствует об определенной эрудиции Составителя Палеи. Остальные примыкающие к пространственным цитатам из Св. Писания тексты делятся на две части: довольно близкий к первоисточнику пересказ Библии и совмещение сюжетов Св. Писания с элементами внебиблейских дополнений, среди которых выделяются рассказ о падении нравов смешанного потомства каинитов и сифитов, указание на число послепотопных народов, рассуждение о мирном существовании людей и зверей в ковчеге, аллегорическое толкование значения голубя. Влияние известных в христианском мире апокрифических рассказов о потопе и Ное в перечисленных сюжетах весьма незначительно.

В письменности разных народов к числу внеканонических интерпретаций событий потопа относится сюжет из апокрифического цикла об Адаме и Еве, где повествуется о перевозе в ковчеге тела Адама из пещеры сокровищ, что близ райских пределов, в центр земли, с последующим погребением в Иерусалиме (см.: Порфирьев — 1872. С. 195). Эта версия, правда, уже без упоминания Адама, известна была древнерусским книжникам по «Космографии» Козьмы Индикоплова, где повествуется о расположении рая в прилегающей к небу окраинной части Вселенной и о переселении Ноя в пределы будущей ойкумены, окруженной кольцом Мирового Океана. В апокрифической интерпретации картины мира Океан разделял населенные пространства и недоступный земной рай (см.: Козьма Индикоплов — 1997. С. 64; см. также: Апокрифы — 1999. С. 158, 191).

Апокрифическую версию истории потопа излагает распростра-

ненное в древнерусской письменности «Откровение Мефодия Патарского» интерполированной русской редакцией. Эта возникшая в XV в. редакция вобрала в себя существовавшие вне «Откровения» апокрифические рассказы. Из контекста «Откровения» можно выделить отдельный рассказ о строительстве ковчега на горах Араратских с последующим возвращением туда же после плавления. Сюда составной частью входит рассказ о передаче Ноем ангелом специального сигнала била и отраженный Палеем мотив проклятия ворона. Исходная апокрифическая основа осложнена особым апокрифическим рассказом о происхождении дьявола, который вывел через жену Ноя тайну строительства ковчега, а затем благодаря снохе проник в ковчег, превратился в мышь и попытался прогрызть дно. С апокрифическим описанием этого злоумышления связана легенда о появлении кошки, которая по молитве Ноя появилась из ноздри лютого зверя и удавила дьявола в образе мыши (см.: Тихонравов — 1859. С. 158–160; Апокрифы — 1997. С. 16–18, 42).

В Палее только мотив проклятия ворона является общим с известными по древнерусским источникам апокрифическими сказаниями о потопе. Остальные добавления к библейскому тексту не относятся к числу распространенных апокрифических мотивов, и их литературную историю еще предстоит уточнить. Весьма характерно, что совпадающий с «Откровением Мефодия Патарского», рассказ о кознях дьявола, который, по мнению исследователей, мог существовать как самостоятельное произведение, читается в списках сокращенной редакции Палеи. По рукописи XVI в. (РНБ. Соф. № 1448) этот рассказ, совмещенный с сокращенным палейным повествованием о потопе, несколько раз публиковался (см.: Попов — 1881. Приложение. 9–13; БЛДР. Т. 3. С. 108–113). Фрагменты апокрифа о дьяволе и Ноевом ковчеге чересполосно с толкованиями о потопе читаются в палейной компиляции книгописца Кирилло-Белозерского монастыря Ефросина. Особая компилятивная Палея, полностью не совпадающая ни с Толковой, ни с Хронографической Палеями опубликована по рукописи XV в. РНБ. Кир.-Белоз. № 11/1068 (см.: Каган-Тарковская — 1987. С. 106–110). В гораздо менее исправленном варианте, чем в Соф. № 1448, апокрифические дополнения о дьяволе и ковчеге читаются в палейной истории потопы по рукописи нач. XV в. (ГИМ. Барс. № 619), а переделка рассказа о дьяволе содержится в сборнике XVII в. (РНБ. Погод. № 1936. Л. 187–19006). Апокрифическая легенда о происхождении дьявола во время потопы является широко распространенным сюжетом в письменности и фольклоре многих народов (см.: БЛДР. Т. 3. С. 372–373).

387 Указание на четырехугольную форму ковчега в контексте отрывка соотносится с четырехугольными очертаниями земли. Эти избыточные, по отношению к Библии, характери-

ки указывают на то, что ковчег воспринимался моделью мироздания. Вертикальное устройство ковчега также сопоставляется с тройственным (по подобию Мирового Древа), членением мироздания: в пределах видимого мира (до тверди) в нижнем ярусе помещены звери и пресмыкающиеся, в среднем — люди, в верхнем — птицы (см.: МНМ. Т. II. С. 224). Палейный образ мироздания восходит к антиохийской космологии, согласно которой земная часть мироздания представлялась продолговатым прямоугольником, окруженным со всех сторон Мировым Океаном. Длина прямоугольной земли, согласно Севериану Габальскому и Козьме Индикоплову, на которых ориентируется Составитель Палеи, в два раза превышала ширину, а все мироздание мыслилось замкнутым по подобию дома, в котором небо смыкается с краями земными, где за Океаном расположен рай (см.: Козьма Индикоплов — 1997. С. 64, 67, 120, 273; Культура Византии — 1984. С. 435–439). Глубоко архетипичная, не чуждая элементов мифологизма, символика указывала на трехъярусное строение мира-дома, на пространственное расположение прямоугольной земли в Мировом Океане, наконец на взаимосвязь допотопного и послепотопного миров, тождественных между собой по аналогии с образом ковчега.

Не исключено, что под влиянием палейного символического сюжета о четырехугольной форме ковчега в сокращенной редакции Палеи по списку Соф. № 1448 появился мотив изготовления ковчега из «древа четвероугольного» (см.: БЛДР. Т. 3. С. 108), тогда как речь должна идти о сорте дерева (гофер — Быт. 6:14; треклин — Барсовская и Ефросиновская Палеи; кедр — «Откровение Мефодия Патарского»). Сокращенная редакция Палеи отразила забвение архетипической символики ковчега.

388 О возможности факта потопы в общемировой истории см: Lambert — 1955. P. 581–601; 693–724.

389 В РСБ сказано, что ворон отлетал и прилетал, пока высохла земля (см.: Быт. 8:7). Чтение Палеи иное, восходящее к тексту ССБ: **и изиде не возвратиша, дондеже изиде вода ѿ земли**. Составитель Палеи использует критический смысл библейского текста для последующего сравнения иудеев с неблагоприятным вороном.

390 Сообщение о том, что ворон был проклят Ноем, принадлежит апокрифической литературе: «...выпустил Ной ворона. Ворон же, полетав, нашел землю и не возвратился в ковчег. Ной же проклял ворона, ибо не послушал тот его повеления» (Апокрифы — 1999. С. 691). Апокрифический мотив проклятия Ноем ворона свидетельствует о знакомстве Составителя Палеи с неканонической версией потопы. Сравнение иудеев с вороном в полемическом контексте, видимо, базируется на традиционно неприязненном восприятии ворона, который с архаических времен наделялся хтоническими и демоническими чертами. Эта птица во многих

культурах считалась нечистой (рекомендации у древних иудеев на этот счет содержатся в Лев. 11:15; Втор. 14:6), дурным вестником, связывающим мир живых и мертвых. У вавилонян (миф о Гильгамеше) и у некоторых других народов ворон связывался с преданиями о потопе, с мифами добывания воды и создания суши из земли, поднятой со дна моря (см.: МНМ. Т. I. С. 245–247). Сказанное в Палее о выклеивании глаз утопленников является апокрифическим дополнением к библейскому рассказу, разъясняющим слова Библии о том, что выпущенный Ноем ворон прилетал и отлетал (Быт. 8:7), т. е. находил пищу в трупах и не давал знака о появлении суши. Происхождение подробности, согласно которой ворон клевал плавающие в воде трупы, Дж. Фрэзер относил к еврейским преданиям (см.: Фрэзер — 1989. С. 87, 89). Впрочем, есть и положительные ветхозаветные характеристики ворона: эта птица приносила пророку Илии мясо и хлеб (3 Цар. 17:4–6) и выведена образцом красоты в Песни Песней (5:11).

391 Вероятно, наделение марта эпитетом презренного следует воспринимать в рамках сравнительной антитезы христианства (Нового Завета) и иудаизма (Ветхого Завета), в русле которой честь и достоинство святынь и прообразов Ветхого Завета переходит и исполняется в Новом. Многочисленные полемические примеры Палеи, «Слова о Законе и Благодати» митр. Илариона и других памятников с аналогичной тематикой построены в соответствии именно с этим приемом. В таком случае знак месяца марта, сделавшийся символом отверженности иудеев, нужно трактовать следующим образом. Месяцу марту (точнее — второй половине марта и первой половине апреля) по солнечному календарю соответствует месяц авив (месяц колосев, или первых плодов) лунного еврейского календаря, начинавший собой священный год (в гражданском году авив был седьмым месяцем); впоследствии евреи восприняли халдейское название этого месяца — нисан. В этом месяце совершались самые значительные иудейские торжества: в авиве Бог вывел евреев из Египта, 15-го нисана праздновалась ветхозаветная Пасха, соединявшаяся с праздником опресноков. Моисею и Аарону было заповедано чтить этот месяц как первый среди всех прочих месяцев года (Исх. 12:2). Праздник Пасхи пользовался вниманием даже со стороны римской власти, отпускавшей на Пасху одного из узников по указанию народа (Мф. 27:15). После распятия в этом месяце Иисуса Христа иудеи, призывавшие Его кровь на головы самих себя и своих потомков, осквернили честь месяца авива, в который богоубийством навлекли на себя проклятие и заслужили презрение. А прежнее торжество и слава перешли к величайшему христианскому празднику — Новозаветной Пасхе.

392 См.: Мк. 15:33, 38; Мф. 27:45, 51–53; Лк. 23:43–46.

393 Любопытная мысль помыслительного оправдания историчес-

кой миссии иудеев в контексте критики приверженцев ветхозаветной веры.

394 Амалик — сын Елифаза и внук Исава, один из старейшин иудейских. Родился от Фамны, наложницы Елифаза (Быт. 36:12), но, несмотря на это, занимал равное положение с прочими сыновьями Елифаза. По арабскому преданию, Амалик считается сыном Хама. В Палее речь идет не о борьбе с самим старейшиной Амаликом, а о победах над народом амаликитян, который в Библии часто нарицательно называется по имени Амалика (см.: Чис. 24:20). Евреям приходилось вести немало войн с амаликитянами и, согласно аггадическому сказанию, восходящему к III — IV вв. по Р. Х., «имя Амалика служило для Израиля предостережением, как плетка для наказанного ребенка» (см.: Агада — 1993. С. 64). Название амаликитян, вероятно, древнее персоналии Амалика, поскольку их страна упоминается задолго до его рождения (Быт. 14:7). Амаликитяне были могущественным народом, занимавшим область между Египтом и Палестиной, в Книге Чисел названы первым из народов и по пророчеству Валаама были обречены на гибель (Чис. 24:20). Они напали на сынов Израилевых на пути в землю обетованную после исхода из Египта и были разбиты при Рафидиме (Исх. 17:8–14). Возможно, что именно эта победа, величественно описанная в Библии, имеется в виду автором Палеи. Впоследствии амаликитяне были разбиты Гедеоном (Суд. 7:12–25), Саулом (1 Цар. 15:7) и Давидом (1 Цар. 30:17). Над ними сбылось пророчество, и их имя исчезло с лица земли (1 Пар. 4:43).

395 Имеются в виду завершение Иудейской войны и взятие Иерусалима в августе — сентябре 70 г. Титом, старшим сыном императора Веспасиана. Тит Флавий был оставлен во главе осады после избрания Веспасиана императором и завершил разгром Иерусалима. При жизни отца принял императорский титул, получил трибунскую власть и принимал участие в управлении. Был римским императором в 79 — 81 гг. Сенаторская традиция считает его одним из лучших императоров, правление которого характеризуется согласием между императором и сенатом. Он щедро расходовал значительные средства и закончил постройку огромного амфитеатра, получившего название Колизея. Во времена Тита в 79 г. в Южной Италии произошло стихийное бедствие: при извержении вулкана Везувия погибли города Помпея, Геркуланум и Стабия (см.: Машкин — 1948. С. 431, 433). По древнееврейскому преданию, скорая смерть Тита была наказанием за осквернение иудейских святынь: его мозг семь лет точил влетевший в ноздри комар. См. также коммент. 409, 626, 627.

396 Ср.: ИВ. V. IX. 4. Сеннахерим (в др. чтении — Синахериб), в переводе имя означает: бог Луны умножил. Царь Ассирии в 705 — 680 гг. до н. э., известный как сторонник военной ассирийской знати, и, как следствие, приверженный завоевательной политике.

Военными событиями отмечены практически все годы его правления (см.: Авдиев — 1948. С. 390). После воцарения в Ассирии Сеннахерим по неясным причинам замедлил с легализацией своей власти в Вавилоне, что привело к занятию престола Мардукапалидином, которого поддержали местные жители. Давно назревавшее восстание против ассирийского владычества было широко спланировано: Мардукапалидин привлек в качестве союзников Элам, кочевые племена арабов и арамею, Иудею, финикийские города и Египет. Однако в феврале 702 г. до н. э. Сеннахерим жестоко сокрушил мятежников в Вавилонии и взял огромную военную добычу. Уже после этих событий разразилось восстание союзников Мардукапалидина на западе. Здесь душой восстания стал иудейский царь Езекия, подержанный Египтом и бедуинами. Езекия способствовал национальному подъему в Иудее, разрушил жертвенники идолов и даже уничтожил медного змия, возобновил богослужения в запустевшем иерусалимском храме (см.: 4 Цар. 18:4). Под знаменем национальной религии Езекия низверг ассирийское иго, установленное при его отце Ахазии (см.: Лопухин — 1986. С. 310 — 311). Но среди повстанцев не было единства, и, по-видимому, они были деморализованы неудачей вавилонского восстания. При появлении Сеннахерима во главе карательных отрядов большинство восставших изъявляло покорность. В решающей битве при Эльтеке, в Палестине, Сеннахеримом были разбиты войска эфиопского царя, правившего в Египте. Езекия был осажден в Иерусалиме и почти обречен. Вокруг города по приказу Сеннахерима возвели высокие башни, с которых стрелки могли поражать защитников. Его военачальник Рабсак глумился над верою иудеев в покровительство Бога, но, по предсказанию пророка Исаии, ассирийские войска были уничтожены (4 Цар. 19:13–19); (ср.: «И вышел Ангел Господень и поразил в стане ассирийском сто семьдесят пять тысяч человек. И встали поутру, и вот, все тела мертвые. И отступил, и пошел, и возвратился Сеннахерим, царь Ассирийский...» — Ис. 37:36–37). Внезапно начавшаяся в ассирийском войске эпидемия помешала Сеннахериму предпринять штурм города. Именно эти события упоминает Палея, воспроизводя библейский рассказ о поражении 185 тыс. ассирийских воинов Ангелом Господним (ср.: 4 Цар. 19:35–36). Несмотря на это, Езекия выплатил огромную дань — 150 кг золота и 9 т (по данным Библии) или даже 24 т (по ассирийским источникам) серебра, не считая всякого другого добра. Сеннахерим все-таки не смог до конца затушить тлеющие очаги сопротивления ни в Иудее, ни в Вавилоне. Конец жизни он провел в Ниневии, благоустройству которой уделял много внимания. Здесь Сеннахерим провел акведук, распорядился положить прямые улицы, разбил необычайный сад, в котором наряду с различными необыкновенными растениями возделывали хлопчатник. На воротах

дворца Сеннахерима, ныне хранящихся в Британском музее, были написаны истории его войн. Недовольство в придворных кругах и в среде оппозиционных группировок Вавилонии вызвало назначение Сеннахеримом своего сына от сирийки Асархаддона вавилонским правителем, в результате чего был составлен заговор при участии двух других сыновей Сеннахерима. Он был убит своими сыновьями Адрамелехом и Шарецером во время молитвы (Ис. 37:38) в храме бога Нисроха в январе 680 г. до Р. Х.; ему наследовал сын Асардан (см.: ВП. Т. I. С. 550 — 551).

397 Мотив превосходства язычников перед иудеями в деле вселенского распространения христианской веры. Этот мотив неоднократно повторяется на страницах Палеи, а также является отличительным идейным признаком таких произведений, как «Слово о законе и благодати» Илариона и апокрифическое «Сказание Афродитиана».

398 Вероятно, имеются в виду такие места Библии: «Помилуй, Господи, народ, названный по имени Твоему, и Израиля, которого Ты нарек первенцем» (Сир. 36:13); «Мы же, народ Твой, который Ты назвал Твоим первенцем, Единородным, возлюбленным Твоим, преданы в руки их» (3 Езд. 6:58).

399 Основополагающее для толковых разделов Палеи противопоставление Закона и Благодати как образных символов Ветхого и Нового Заветов, иудейства и христианства. В том же полемическом ключе противопоставляются иудаизм и христианство в творчестве митр. Илариона, где основными символами выведены Закон и Благодать, а приверженцы Закона противопоставляются, как и в Палее, «новым народам», воспринявшим Благодать (см.: Милюков — 2000. С. 118–124).

400 Слово *περιστερα* состоит из 9 букв; это с очевидностью доказывает, что Составитель Палеи пользовался каким-то греческим источником. По нашим подсчетам, это слово в LXX употребляется 35 раз. В ССБ слова *галубь* и *галубица* употреблены 39 раз, однако если исключить из подсчетов 2 употребления в неканонической 3-ей книге Ездры, то число употреблений станет равным 37. Как видим, погрешность Составителя Палеи очень невелика, тем более, что остается неизвестным, каким текстом Библии он пользовался и какие книги включал в себя этот текст. — А.М.К.

401 Ср.: Пс. 23:7–10.
402 Ср.: Лк. 24:49; Ин. 14:26; Деян. 1:4.

403 Последнее из названных установленных имеет отношение к известной иудаистской традиции приготовления ритуально обескровленного мяса.

404 Еврейское предание сообщает, что во время осады в Иерусалиме жили три богатых человека: Нахидмон Бен Гюрион, Бен Калба-Шабба и Бен Цицит-Гакесат. Эти трое заявили, что берут на себя задачу обеспечения продовольствием всех жителей Иерусалима: первый — хлебом, второй — вином, солью и елеем, третий — топливом. В их

складах имелись запасы на двадцать один год. Однако склады были сожжены сторонниками партии зилотов (см. след. коммент.), которые настаивали на проведении военных вылазок из города и уничтожением продовольствия пытались вынудить горожан к активным боевым действиям.

405 *Ревнителю*, иначе *зилоты* (от греч. ζήλος 'рвение, ревность, зависть, гнев') — представители ультрарадикальной иудейской религиозно-политической партии, игравшие значительную роль в борьбе евреев за независимость от Римской империи. Ревнителю исповедовали идеи древней теократии, призывали низвергнуть иго язычников и восстановить завет с Яхве. Война с Римом была главной политической составляющей программы ревнителю, кратко выражавшейся в формуле: «Нет владыки, кроме Яхве; нет подати, кроме храмовой; нет друга, кроме ревнителя». Ревнителю были источником постоянных беспокойств для римской власти. Перепись населения при прокураторе Квиринии вызвала особенно крупный мятеж ревнителю под руководством Иуды Галилеянина. Поскольку наибольшее число приверженцев зилоты имели в Галилее, их часто называли галилеянами. При реализации своих принципов ревнителю использовали самые крайние, террористические методы воздействия на благонамеренную и лояльную часть населения Иерусалима, что нашло яркое отражение в «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия. Своим происхождением партия зилотов обязана древнееврейской секте фарисеев, которая пользовалась большим влиянием еще в I в. до Р. Х. Фарисеи демонстративно выставляли себя ревнителями строгого соблюдения обрядов и ритуальной чистоты (см.: Мф. 15:1–2, 11–12; Лк. 17:10–11) и нередко обладали популярностью в высших и средних слоях городского населения (см.: Мф. 23:5–7), презрительно относясь к земледельцам. Против учения фарисеев часто были обращены слова Христа (см.: Мф. 16:1–3, 6, 12; Мф. 23:2–4, 13–39; Мк. 7:1–23), а фарисеи, в свою очередь, были одними из инициаторов раскаяния Иисуса Христа (см.: Мф. 27:21) и в последующем преследовали христиан. За несколько лет до падения Иерусалима из среды фарисеев выделились два течения, получившие названия по именам своих верховных учителей: настроенные миролюбиво и терпимо к язычникам гиллелиты и воинственные радикалы шаммаиты. Характер новых течений даже отразился в пословице: «Будь кротким, как Гиллель, а не вспыльчив, как Шаммай». Шаммаиты как раз и составили партию зилотов и довели Иудею до восстания и полного разгрома, а последователям Гиллеля удалось создать свой духовный центр и положить начало талмудическому иудаизму.

406 Возможно, источником этих сведений послужила «Иудейская война» Иосифа Флавия (см.: ИВ. V. X. 3; V. XIII. 7; VI. III. 3–4). Вероятно, в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны» ряд выражений был за-

имствован из «Хроники» Георгия Амартола, где также содержится рассказ о жене, съевшей свое дитя (см.: Мещерский — 1958. С. 525; ср.: ХГА. С. 215).

407 Ср.: Лк. 23:29–30; Откр. 6:16; 9:6; Ис. 2:19; Ос. 10:8.

408 *Agrinna* — прокуратор восточных провинций Римской империи, сын и преемник Ирода (Деян. 12:1; 25:13). Во время восстания в Иудее в 66–70 гг. был на стороне римлян; в 70 г. участвовал в осаде Иерусалима. Агриппа едва ли не был убежден в правоте христианства апостолом Павлом, который выступал перед правителем, когда находился в заключении (Деян. 25:28).

409 Изложенные подробности ужасов осажденного Иерусалима в ходе Иудейской войны (см. коммент. 395, 404, 406, 626), видимо, почерпнуты в III–VI книгах «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Эти детали также отражены в «Церковной истории» Евсевия Кесарийского и в «Хронике» Георгия Амартола, которая оказало немалое влияние на Толковую Палею. «История Иудейской войны» была исключительно популярной в европейских средневековых литературах, на Руси была переведена не позднее XII в., а заимствованные из нее образы и речевые обороты неоднократно использовались летописцами (см.: ИРЛ. С. 50–51). «История Иудейской войны» написана между 75–79 гг. Иосифом, сыном Маттафии, бывшим одним из руководителей восстания в Иудее и перешедшим на сторону римлян. Впоследствии Иосиф стал придворным летописцем императора Веспасиана и получил право носить фамильное имя императорской династии — Флавий.

410 В рукописи из собрания Соловецкого монастыря № 219 аналогичный апокрифический текст излагается от имени Епифания Кипрского и собеседующего с ним Андрея (см.: Щапов — 1906. 1. С. 51–52). Пассаж о радуге, собирающей морскую воду в облака как меха, читается в «Златой Матице» (см.: Буслаев — 1861. С. 690). Тот же мотив присутствует в апокрифической «Повести предвдвойной о создании небеси, земли и моря» (ИРЛИ. Усть Цил. № 181. Л. 35. — XVIII в.). Образ радуги-насоса, перекачивающей морскую воду в облака, широко распространен в фольклоре славянских народов (см.: Афанасьев — 1865. С. 355). Присутствие апокрифического образа радуги в устной культуре позволяет ставить вопрос об архетипической мифологической основе этого книжного образа. В Палее данный образ находится в ряду других апокрифических мотивов, которые являются частями внеканонического повествования о природных стихиях и служебных духах. Фрагменты этого повествования, принадлежащие перу Епифания Кипрского, вошли в космологический и антропологический разделы Палеи (см. коммент. 142, 149, 282, 288, 291).

411 В еврейском подлиннике в этом месте своеобразная игра слов, или параллелизм понятий: *japhet*

Elohim l'epheth. Имя *Иафет* как раз и обозначает 'простор, широкое распространение'.

412 Библейский постулат о вселении Иафета в шатрах Симовых экзегеты трактуют в двояком смысле: 1) как покорение иудеев римлянами, предсказанное Ноем; 2) как вхождение в Церковь Христову новых языческих народов (ТБ. Т. 1. С. 66). В толковательной части Палеи развивается мысль о призвании новых народов, которая в полемическом антииудейском контексте памятника заостряется с намерением подчеркнуть превосходство язычников перед иудеями. Подчеркивается провиденциальный характер распространения христианской веры в разных народах. Эти идеи проходят лейтмотивом через все произведение (ср.: коммент. 625, 679, 689, 701, 749, 760, 825, 876, 1062).

413 Этнически арабы считались потомками Агари, рабыни Сарры, поэтому Магомет и назван еврейским рабом. Один из элементов антимагометанской полемики в Палее имеет своим основанием изложенный выше библейский рассказ о неуважительном отношении Хама к пьяному и спавшему в неприглядном виде Ное. Правда, в Библии, в отличие от Палеи, проклятие налагается не на Хама, а на его сына Ханаана (ср.: Быт. 9:27). Историческое оправдание пророчеству Ноя о том, что потомки Хама будут в рабстве у потомков его братьев, видят в завоевании евреями хананеев при Иисусе Навине (Нав. 9:23), при Давиде и Соломоне (3 Цар. 9:20–21), а также в покорении финикийцев (одного из ответвлений хамитов) греками и римлянами, представлявшими Иафетову ветвь (см.: ТБ. Т. 1. С. 65).

414 *Персия* во времена древних евреев (Дан. 8:20, 10:13, 11:2; 1 Езд. 1:1–3; 2 Пар. 36:20–23; Иез. 27:10, 38:5) занимала пространство, ограниченное на юге Персидским заливом, на западе — Кусистаном, на севере — Ирак-Аджемом, на востоке — Керманом (Фарсис-таном). Персией принято называть древнеазиатское царство, распространившееся при Кире, после присоединения в 536 г. до Р. Х. Мидии, от Египта до Индии. Персидское царство было завоевано Александром Македонским. Население Персии называлось еламитами — от имени сына Сима Елама, и парфянами. В апостольские времена Персия называлась Парфией, в ней проповедовал христианство апостол Фома.

415 *Бактрия* в Библии не упоминается. Так называлась древняя область в верхнем и среднем течении Аму-Дарьи; древнейшее упоминание о Бактрии содержится в «Авесте» (VI–IV вв. до Р. Х.). Одно из древнейших государств Средней Азии, входившее в державу Ахеменидов, затем в империю Александра Македонского. Впоследствии на территории Бактрии возникли Греко-Бактрийское царство (ок. 250 — ок. 130 гг. до Р. Х.) и Кушанское царство (I–III вв.), этническую основу которого составляло племя тохаров.

416 *Ринокорур* — торговый центр, расположенный в Финикии,

на границе Египта и Палестины, в районе совр. Суэцкого канала; упоминается Страбоном.

417 А. А. Шахматов считал эту вставку неуместной, появившейся вследствие порчи текста (см.: Шахматов — 1940. С. 78). На самом деле это вполне гармоничная, характерная для Палей толковательная вставка; источник вставки неизвестен.

418 Видимо, *Аравийская Эфиопия* — область, примыкающая к Двуречью со стороны Африки.

419 *Мидия* (санскр. 'средина земли') — область Между Арменией, Ассирией, Сузаною, Персией и Каспийским морем, заселенная прикаспийскими племенами, предками азербайджанцев; затем царство в северо-западной части Иранского нагорья. Свое название получила, возможно, от имени сына Иафета Мидая (Быт. 10:2). В ассирийских источниках Мидия упоминается с IX в. до Р. Х., античная традиция относит Мидию к VIII в. В VII в. до Р. Х. Мидия в союзе с Вавилоном разгромила Ассирию и завоевала Урарту. Персия в 550–549 гг. до Р. Х. подчинила мидян. В Мидии был распространен зороастризм.

420 Имеется в виду *Албания Кавказская* — одно из древнейших государств в Восточном Закавказье в долинах рек Куры, Аракса, Пори. Албанцы впервые упоминаются Плинием Старшим в связи с участием в битве при Гавгамелах (331 г. до Р. Х.) на стороне Ахеменидов против Александра Македонского. У Страбона, Плиния Старшего, Плутарха и др. албанские племена назывались еще утиями (удинами), гелами (легами) и каспиями. Албания находилась на северных границах западной ветви потомков Ноя.

421 Упоминание славянских земель в Иафетовой части — вставка славянского Составителя Палей.

422 Следующий далее палейный рассказ о столпотворении в исследовательской литературе расценивается как апокрифический (см.: Истрин — 1897. С. 178; Адрианова — 1910. С. 18). В этом рассказе соединены несколько источников, содержащих внебиблейские сведения о строительстве Вавилонской башни, смешении языков и последующем расселении народов. Как установил В. М. Истрин, основу рассказа составляет текст, заимствованный из древнерусского перевода «Космографии» Козьмы Индикоплова, который в повествовательной части передан дословно, а в толковательной пересказан с некоторыми дополнениями. Извлечение из «Космографии» соединено с заимствованиями из неизвестного источника, параллели к которым обнаруживаются в «Повести временных лет» и «Еллинском хронографе». Характер общих мест позволяет утверждать, что Составитель Палей не пользовался летописью, но имел в своем распоряжении как минимум два общих с летописцем источника (см.: Истрин — 1897. С. 178–189). Скомпонованный таким образом рассказ состоит из девяти частей. Кроме того, это структурно сложный,

не лишенный повторов и противоречий рассказ осложнен еще и пространной вставкой — так называемой таблицей народов, сообщающей этногеографические сведения о племенах и занимаемых ими землях.

423 Считается, что ковчег Ноя после потопа прибило к горе Арапат (Быт. 8:4). Однако с учетом библейского свидетельства о распространении потомков Ноя с востока в Междуречье (Быт. 11:2) г. Арапат относят не к Армении, а отождествляют с горой Ариарта — самой высокой частью в горном кряже Индунша (восточнее р. Тигр), к которой, согласно ассиро-вавилонскому сказанию, причалил после потопа корабль Ут-Напистима (см.: ТБ. Т. 1. С. 79–80).

424 *Сеннаар* (Быт. 10:10, 11:2; Ис. 11:11; Зах. 5:11) — область древней Вавилонии в южной части Двуречья, в пределах которой Нимрод возводил свои города и где после разрушения Вавилонской башни произошло разделение потомков Ноя на языки и народы.

425 Предания о потопе в древности были чрезвычайно популярны во многих культурах Востока. Среди прочих бытовало убеждение, что потоп — явление, регулярно повторяющееся через определенный период (изложение преданий о Великом потопе см.: Фрэзер — 1989. С. 67–170). По утверждению современного комментатора аггadicеских преданий, «период от сотворения мира до потопа исчисляется в 1656 лет, и столько же от потопа до воцарения Нимрода» (см.: Агада — 1993. С. 22. Комментарий 1). Это будто бы объясняет ожидание при Нимроде жителями равнины Сеннаарской очередного потопа и поиск путей спасения. Однако, принимая мнение, что потоп в древних культурах воспринимался как периодическое явление, данную версию нельзя признать корректной с точки зрения указанной в ней хронологии. Действительно, согласно еврейскому летоисчислению, от Адама до потопа прошло 1656 лет; по хронологии греческой и славянской Библии, этот промежуток равняется 2 262 годам. После потопа до смешения языков по еврейскому исчислению было 352 года, по греческому — 536 лет, если следовать указанию Палей, что столпотворение было при Рагаве.

426 Вавилоняне действительно возводили свои постройки из кирпича, причем сырцовый кирпич использовался в сочетании с обожженным.

427 Практически дословное совпадение с «Космографией» (ср.: Козьма Индикоплов — 1997. С. 92).

428 Сведения из неизвестного источника, сходные с летописной характеристикой этого библейского персонажа (ср.: ПСРЛ. Т. 2. Стб. 78). Приписанное Нимроду руководство строительством Вавилонской башни — внебиблейский мотив. Такая трактовка могла возникнуть в результате переосмысления библейского указания на то обстоятельство, что Нимрод, сын Хуша, был владетелем великих городов, в том числе и Вавилона (Быт. 10:8–9). Характеристика Нимрода в нашем памятнике

и в «Повести временных лет», видимо, восходит к хронографической традиции, сохранившей более пространные сведения об этом персонаже. В Хронографической редакции Палей по Румянцевской рукописи № 453 (1494 г.) сохранилось указание на существование особой «Невровой повести» (см.: Пыпин — 1862. С. 20–21). Видимо, фрагмент этой повести, названный В. М. Истриным «Сказанием о Невроде и Евре», воспроизводится в Толковой Палее по неизвестному источнику. В Палее Синодального собрания № 210, которая представляла хронографическую редакцию, воспроизводится пространная апокрифическая характеристика Нимрода (см.: «Толковая Палей 1477 г.». Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 // ПДПИ. Т. XCIII. Вып. 1. 1892. Л. 76d–77a). В «Хронике» Георгия Амартола Нимрод назван гигантом и основателем языческого рожаничного культа, но ничего не говорится о строительстве столпа. Историческая Палей также не ставит Нимрода в связь со столпотворением, но связывает с его царствованием начало идолослужения (см.: Попов — 1881. С. 20–21).

Имя Нимрод означает 'мятежный, возмутительный'; Филон, в согласии с иудео-палестинской традицией, толковал это имя как 'перебежчик' — от общения с Богом в противоположный лагерь греха. Нимрод был внуком Хама, сыном Хуша и знатным звероловом, его сила и ловкость вошли в пословицу. Нимрод правил в земле Сеннаар, и царство его составляли Вавилон, Эрех, Аккад и Халне (Быт. 10:6–10). Библия не указывает на руководящую роль Нимрода в строительстве Вавилонской башни. Эта подробность является достоянием, восходящим к еврейским преданиям апокрифов и общим местом в памятниках древнерусской литературы от «Речи философа» в «Повести временных лет» до произведений протопопа Аввакума, наградившего Нимрода званием первого обманщика и еретика. Предание гласит, что Нимрод был обладателем кожаных одежд, сделанных Богом для Адама и Евы. Вид этой одежды устрашал и покорял животных, и благодаря этому Нимрод приобрел славу замечательного зверолова. Этой славе он был обязан избранием на царство.

429 Апокрифический, отсутствующий в Библии мотив. Мнение, что строительство Вавилонской башни осуществлялось при Евре, сыне Салы, внуке Симы, утвердилось в среде толкователей. Некоторые из экзегетов трактуют еврейское имя сына Евера Фалека как Пелег 'разделение, разветвление' и видят в этом указание на вавилонское расхождение (ТБ. Т. 1. С. 78). В соответствии с этимологической символикой Евер — последний благочестивый патриарх до рассеяния народов. Сообщения об отказе Евера от участия в строительстве башни и следующего ниже известия об оставлении Еверу прежнего еврейского языка нет в Библии, зато оно почти дословно содержится в «Речи философа» в «Повести временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 1. Стб. 91).

430 Выражение «башня высотой до небес» сходно с многочисленными надписями месопотамских царей, которые таким образом упоминали просто о том, что построили высокую башню. Очевидно, что здесь имела место стандартная гипербола, вроде нашего «небоскреба», в которой первоначально отсутствует особый смысловой оттенок вызова Богу. Однако уже в древнееврейскую эпоху легенда о Вавилонской башне получила богоборческую окраску (см.: Galbiatti-Piazza — 1985. P. 180).

431 По наблюдениям В. М. Истрина, данный палейный отрывок представляет собой соединение пересказа соответствующего места из «Космографии» Козьмы Индикоплова с заимствованиями из неизвестного источника, которые, за исключением объяснения, почему не отнят был еврейский язык у сына Евера Фалека, совпадают с рассказом о столпотворении в Архивском (Иудейском) Хронографе (см.: РГАДА. Собр. ГАМИД. № 279/658. Л. 25а) и в «Речи философа» из «Повести временных лет» (ср.: *Адамовъ же языкъ бысть не ж ѿмътъ ѿ Евера. то бо единъ не приложиса къ безумъмъ нхъ. рѣкъ инче аще бы ѿловѣкомъ бѣ рѣкаъ на нѣко столпъ рѣлѣти. то повелѣа бы самъ бѣ словомъ. яко же створи нѣба и землѣ. и морѣ. и всѣ видима и невидима. того рѣди нѣко языкъ не приложиса. ѿ нѣко сѣтъ евреѣн. на .б. и единъ языкъ раздѣлиша. и разидоша по странамъ. каждо свои нравъ приаши — ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 78). Сведения о том, что Адамов язык не был отнят у Евера, в Библии нет, но они имеются в «Хронике» Георгия Амартола (см.: Истрин — 1920. С. 57.). Фрагмент о Фалеке и Евере читается в «Еллинском Хронографе» 1-ой редакции (РНБ. Погод. № 1437. Л. 7-70б.) и в начальной части «Повести временных лет» (ср.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 4). Таким образом, в летописи, как и в Палее, вавилонское столпотворение описывается дважды, из чего В. М. Истрин сделал вывод об использовании летописцем и Составителем Палеи двух общих для них источников (см.: Истрин — 1897. С. 184-187).*

432 Вставка о расселении племен, разрывающая рассказ о столпотворении. Составлена из соединения сведений, содержащихся в разных памятниках. В. Успенский первым заметил, что палейный перечень народов имеет весьма значительное число совпадений с географическими сведениями, содержащимися в «Пасхальной Хронике» (см.: Успенский — 1876. С. 61-66). С ним согласился А. А. Шахматов: «Можно утверждать, что большая часть названной статьи есть перевод Пасхальной Хроники; <...> в перечнях уседков Палея почти буквально сходится с Пасхальной Хроникой; <...> в перечне народов, стран и островов замечается в значительной части палейного текста буквальное сходство с тою же Хроникой; <...> правда, народы эти перечислены в Палее в ином порядке, чем в Пасхальной Хронике» (Шахматов — 1904. С. 66-67). Однако Составитель не пользо-

вался «Пасхальной Хроникой» непосредственно, потому что она не переводилась на славянский язык. Еще А. А. Шахматов убедительно показал, что рассказ о расселении народов «не может восходить к одному только источнику». Им, кроме «Пасхальной Хроники», указан ряд «вставок, ведущих к тексту других греческих хроник» (Шахматов — 1904. С. 67). Перечень хамитов тождествен «Хронике» Георгия Синкелла. Много параллельных мест между этим памятником и Палеей отмечено в перечне нафетидов. Именно эти народы «охарактеризованы в «Пасхальной Хронике» в очень неудовлетворительном виде: уже в первоначальной редакции Палеи соответствующие места «Пасхальной Хроники» могли быть исправлены по Синкеллу, если не допускать существования более исправной редакции самой «Пасхальной Хроники», сходствовавшей в указанных местах с Синкеллом» (Там же. С. 70). Как нам удалось установить, наибольшее число совпадений в списке народов существует между Палеей и «Хроникой» Ипполита Римского; всего четыре этнонима, упоминаемых Палеей, не находят соответствия в «Хронике» Ипполита: *андавиннон*, *танон*, *адамоеиннон*, *анон* (алланон) (л. 59 в). Кроме того, перечень стран, населенных семитами, мог быть заимствован из «Хроники» Георгия Амартола, упоминание *Понтыского моря* и *Кавкасийских гор* восходит к «Хронике» Иоанна Малалы. Имеются также отдельные сведения, отсутствующие у Малалы, Амартола и Синкелла, но читающиеся в «Еллинском летописце» I редакции (о размерах остатков Вавилонского столпа, халдеях, острове Кипре см. Шахматов — 1904. С. 69). Связь «Еллинского летописца» I редакции с Толковой Палеей пока не поддается убедительному истолкованию (см.: Творогов — 1975. С. 134). Из перечисленных источников Составитель Палеи не мог воспользоваться данными «Хроники» Синкелла, потому что в славянском переводе получила распространение только краткая редакция этой «Хроники», в которой данные о расселении народов отсутствовали. Поэтому есть основания считать, что в распоряжении Составителя Палеи имелся протограф, соединявший в себе тексты «Пасхальной Хроники», «Хроник» Георгия Амартола, Иоанна Малалы, Георгия Синкелла, Ипполита Римского, и таковым мог быть Хронограф, содержащий все перечисленные источники и сведения, параллельные чтением «Еллинского летописца» I редакции (см.: Шахматов — 1904. С. 70; Шахматов — 1940. С. 76). Гипотеза А. А. Шахматова о существовании хронографической компиляции (типа «Хронографа по великому изложению», из которого могли заимствовать Составитель Палеи и летописец) была принята последующими исследователями (см., например: Лихачев — 1950. С. 212; Творогов — 1975. С. 135). Однако в нее вносились уточнения. Например, О. В. Творогов считает, что общим источником для Толковой Палеи и «Речи философа» из «Повести временных лет» не могла являться на-

чальная часть «Хронографа по великому изложению» (см.: Творогов — 1986. С. 27-28). Непосредственно Составителю Палеи можно было бы атрибутировать дополнения о восточноевропейских реках и племенах, но здесь встает проблема взаимоотношения Палеи и летописи, между которыми наблюдаются весьма незначительные расхождения в описании расселения славян и соседних им народов. А. А. Шахматов, так много сил положивший в обоснование существования общего для Палеи и летописи источника, в конце жизни изменил свою точку зрения и признал зависимость Палеи от летописи (см.: Шахматов — 1940. С. 79). К мнению о зависимости Палеи от «Повести временных лет» склонялись Д. С. Лихачев и А. Г. Кузьмин (см.: Лихачев — 1950. С. 141, 131; Кузьмин — 1977. С. 104-105). Однако в последнее время высказаны дополнительные аргументы в пользу того, что Составитель Палеи не пользовался летописью. В обоснование таких выводов приводились расхождения в палейном и летописном перечнях восточноевропейских племен. Кроме того, всеми признавался факт использования Палеей и летописью общего источника в статье о нордах. Этнографические данные в Палее отражают более позднюю ситуацию, чем та, которая запечатлена в «Повести временных лет». С учетом обновленного состава перечня племен в Палее и на основании большого количества совпадений между палейным и летописным списками соседей славян можно ставить вопрос о том, что «на Руси еще до создания летописи была компиляция с подробным описанием восточноевропейского населения» (Борцова — 1989. С. 181; см. также: С. 183-185). Думается, есть определенные основания, чтобы допустить факт существования хронографических выписок из переводов разных греческих хроник, соединенных с русскими этно-географическими данными о Восточной Европе. По крайней мере, гипотеза о наличии общего компилятивного источника для Палеи и летописи оставляет меньше нерешенных вопросов, чем гипотезы о взаимной зависимости этих памятников. Следует признать, что проблема лишь поставлена, но для ее убедительного решения слишком мало исходных данных.

Число народов 72, конечно же, не соответствует реальному числу народов, населявших землю. Это числовой символ завершенной полноты и мировой гармонии, и «по древней традиции, сохранный ученостью раввинов, таково число народов и языков мира (иногда округляемое до 70...)» (Аверинцев — 1994. С. 386). Такого числа старейшин Израилевых, упоминаемое в книге Исхода; в еврейской «Книге Еноха» упоминается 72 имени Бога и 72 ангела; согласно легенде, греческий перевод Семидесяти толковников был выполнен 72 переводчиками за 72 дня. В христианских памятниках это символическое число было удержано: 70 (или 72) апостолов (наряду с 12); согласно «Хронике» Георгия Амартола (2, 2), строителей Вавилонской башни возглав-

ляли 72 старейшины. Бытовавшее на Руси апокрифическое произведение «Семьдесят имен Богу» указывает 72 различных синонимических обозначения высшего духовного первоначала (см.: Громов — 2000. С. 346). Возможно, что первоначальный Составитель Палей строго следовал числу 72, однако последующие редакторы старались максимально полно указать известные им народы. В этом отношении весьма характерна вставка о народах Восточной Европы, которая могла принадлежать только древнерусскому книжнику. Вследствие этого число 72 не соблюдается, в чем легко убедиться путем элементарного подсчета.

433 Можно предполагать в этом пассаже ремарку Составителя, которая содержит указание на осуществлявшуюся им сводческую деятельность при создании Палей. Речь явно идет о космографических описаниях и оперировании разными сведениями по географии, правда, в компилятивном содержании памятника не обнаруживаются упомянутые сведения о размерах земли.

434 Иоктан — сын Евера (Быт. 10, 25), потомки которого расселились на юге Аравии. Арабами почитается как их легендарный предок.

435 Отрывок в целом повторяет то, что уже говорилось о расселении потомков Ноя (ср.: коммент.

414–421), что может служить косвенным подтверждением гипотезы о включении в компилятивный рассказ о столпотворении отрывка из компиляции с данными о восточнославянских народах (ср.: коммент. 433).

436 Очередной повтор (см. коммент. 415 и 416), который свидетельствует в пользу того, что Составитель Палей соединил в рассказе о расселении народов данные по крайней мере двух компилятивных источников.

437 Известен Арсиной — город в Среднем Египте, бывший Крокодилополь, в III в. до Р. Х. переименованный в честь египетской царицы Арсинои II. Ныне известен находками папирусов Эль Фаюм, вблизи Мертвого озера. В нашем случае имеется в виду город Арсиноя, расположенный вблизи Аравийского залива Красного моря на перешейке, отделяющем этот залив от Средиземного моря (в пределах трассы нынешнего Суэцкого канала). Поэтому речь идет не об индийском (в смысле египетском) Арсиное, а об Арсиное в Индии, локализуемой между Старейшей и Счастливой Аравиями.

438 Персы (Πέρσαι) — жители Персии, или Фарсисстана, области, ограниченной с востока Керманом, с севера — Ирак-Аджемом, с запада — Кусистаном, а с юга — Саристаном и Персидским заливом. В Библии не упоминаются в книгах более ранних, чем пророческие (Дан. 5:28, 6:8–12, 8:20, 10:13, 11:2; Иез. 27:10, 28:5; 1 Езд. 1:1–3; 2 Пар. 36:20–23).

439 Мидяне (Μύδοι) — население Прикаспийской Мидии, территория которой в разные периоды истории изменялась (см. коммент. 419)

440 Пеоны (Παίονες) — этноним можно было бы идентифицировать с племенами, жившими в области Пеонии во Фракии, упоминаются Геродотом, Страбоном и др. греческими историками и географами, однако этому препятствует то, что данный народ не относится к потомкам Симы, а помещается в пределах Иафета.

441 Арианцы (Ἀρριανοί, ἄρριανοί) — население Ариана — восточной части Иранского плоскогорья, включавшей Гадросию, Карманию, Арахосию, Драгану. Иранское ариянам — страна ариев. Этот этноним, введенный в оборот Эратосфеном, никогда не прилагался к названию конкретного государства. В пределах этой области находился город Арейя (совр. Герат), который был переименован Александром Македонским в Александрию. Центр одноименной области к северо-востоку от Персиды и к юго-западу от Бактрии.

442 Ассирийцы (Ἀσσύριοι) — жители древней Ассирии, государства на территории современного Ирана, занимавшего область в бассейне среднего течения р. Тигр. Первоначально центром Ассирии являлся Ашшур, а затем, в VIII–VII вв. до Р. Х. — Дур-Шаррукан (совр. Хорсабад) и Ниневия (совр. Кюнджик). В 632 г. до Р. Х. Ассирия пала, завоеванная Вавилоном. Предание связывает основание Ассирии и строительство Ниневии с Ассуром; по другим сведениям, строителем городов в Междуречье, в том числе Вавилона и Ниневии, был сын Хуша Нимрод (Быт. 10:8–9). Территории, где расположены эти «последопотопные» города, названы в Библии «землей Нимрода» (Мих. 5:6).

443 Гирканы (Ἰρκανοί) — жители Гиркана (Ἰρκαλία), области древней Персии между южными берегами Каспийского моря, Индией, Парфией и Маргианой, ок. совр. Мазандерана; считались потомками сына Иоктана Авимаила (прапраправнука Симы).

444 Инди (Ἰνδοί) — в Палее не различаются «индийцы первые» (Ἰνδοί πρώτοι) и «индийцы вторые» (Ἰνδοί δεύτεροι), вследствие чего в перечне Палей по сравнению с «Пасхальным Хронографом» на один народ меньше: 25 и 26. «Индийцами первыми» называли жителей области Инди, расположенной между Старейшей и Счастливой Аравиями, приблизительно на территории совр. Йемена. Народ инди считался потомком сына Иоктана Алмодада (прапраправнука Симы). По указаниям византийских географических источников, которые отразились в том числе в «Повести временных лет», область Инди (или Малая Индия) граничила с Эфиопией Азийской (см. коммент. 510).

445 Марды (Μάρδοι) — персидское разбойничье племя, упоминаемое Геродотом, Страбоном и др. Написание Μαγάρδοι в соответствующем перечне потомков Симы встречается только в «Хронике» Ипполита (Hippolytus — 1955. S. 29)

446 Парфияне (Πάρθοι) — известные с начала I тыс. до Р. Х. ираноязычное племя, обитавшее в области

Парфия (древняя Партава) к юго-востоку от Каспийского моря в пределах современного Восточного Ирана (Хорасана) и Южного Туркменистана. Были приверженцами зороастризма. Парфияне входили в состав Мидийского царства, державы Ахеменидов, империи Александра Македонского. С 250 г. до Р. Х. по III в. по Р. Х. существовало независимое Парфянское царство. Парфияне причастны к этногенезу туркмен и персов Восточного Ирана. В новозаветных текстах Парфия отождествлялась с Персией.

447 Германы (Γερμανοί, Ἑρμανοί) — одно из персидских племен, упоминаемое Геродотом, населявшее область Кармания (совр. Керман).

448 Элимеи (Ἐλυμαῖοι) — потомки Симы сына Елама (см. Быт. 10:22); область Елам, населенная элимеями, лежала на восток от Сennaара и на север от Персидского залива; главный город — Сузы, по имени которого область стали называть Сузианой (совр. Хузистан); упоминаются Страбоном как разбойничье племя.

449 Коссеи (Κοσσαῖοι, аккад. кашши) — население Коссеи, области, граничившей на севере с Персией (территория совр. Луристана), северные соседи вавилонян, по характеристике Страбона, разбойничье племя.

450 Арабы (Ἀραβεῖς ἀρχαῖοι) — название семитских племен арамейской группы, заселявших Аравийский полуостров и распространивших свое влияние до Сирии и Двуречья.

451 Кедрусы (Κεδροῦσιοι) — жители области Инди, между Старой и Счастливой Аравиями, которую называли также Малой Индией, в противовес Индии Большой; по толкованию Ипполита, они были потомками сына Иоктана Диклы, прапраправнука Симы (Hippolytus — 1955. S. 27); имя Дикла означает 'пальмовое дерево', что дает некоторое основание считать, что этот народ жил «в той части Аравии, которая изобилует пальмами» (Страбон, Плиний), но твердого основания для этого нет» (ХЭС. Т. I. С. 190). Эта часть Аравии потому и называлась счастливой (богатой), что она изобиловала финиковыми пальмами. В «Хронике» Ипполита о кедрусах сказано, что это другое название древних арабов: Ἀραβεῖς [οἱ] πρώτοι οἱ καλούμενοι Κεδροῦσιοι (Hippolytus — 1955. S. 29). — А.М.К.

452 Халдеи (Χαλδαῖοι) — народность семитской группы, считались потомками сына Симы Арфаксада; во II тыс. до Р. Х. они проникли из южной Аравии в Месопотамию, находившуюся к югу от Вавилонии, в местностях, прилегающих к городам Ур и Урук (ср.: Ур Халдейский — Быт. 15:7). В 652 г. до Р. Х. Халдей Набунапалсар захватил власть в Вавилоне, поэтому вавилоняне стали отождествлять с халдеями. Нередко в Библии Халдеи и Вавилония назывались одна и та же страна (Иов. 1:77; Иер. 24:5, 25:12; Иезек. 12:13).

453 Алазоты (Ἀλαζονεῖς) — считались потомками сына Симы Луда, откуда другое, более распространенное название лидийцы, населявшие мало-

азийскую область Лидия. «Ввиду того, что в классическую эпоху население Лидии было скорее арийского, чем семитического происхождения, ученые предполагают, что семиты населяли эту провинцию лишь в самой глубокой древности, но что впоследствии они уступили ее арийцам» (ТБ. Т. 1. С. 77). — А.М.К.

454 *Камиллийцы* (Καμήλιοι) — потомки Гадорама, пятого сына Иоктана, т. е. прапраправнука Сима (Hippolytus — 1955. S. 27). «Местопребывание его потомков точно не определено, хотя его и полагают в южной, или счастливой, Аравии, ниже Мекки. Потомками Гадорама почитают Адрамитов Птолемея и Атрамитов Плиния» (ХЭС. Т. I. С. 146). На их местонахождение, «быть может, указывает мыс Хадорам при Персидском заливе» (ТБ. Т. 1. С. 78). — А.М.К.

455 *Гасфины* (Γασφεινοί) — по Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 26), это потомки сына Арама Гефера (внука Сима), о потомстве которого «ничего определенно неизвестно» (ХЭС. Т. I. С. 158). — А.М.К.

456 *Аламасыны* (Ἀλαμασινοί) — по Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 27), это потомки сына Иоктана Шефы (прапраправнука Сима); «эти сабей-семиты должны быть отличаемы от савеев-хамитов; они были торговым народом приморской области Аравии и имели своей столицей город Мариабу» (ТБ. Т. 1. С. 78). — А.М.К.

457 *Салафины* (Σαλαφίται) — по Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 26), это потомки сына Каинана Салы (правнука Сима); о месте их поселения ничего не известно. — А.М.К.

458 *Бактрийцы* (Βακτριανοί) — жители Бактрии, древней области в среднем и верхнем течении Аму-Дарьи (современный юг Узбекистана, юг Таджикистана, север Афганистана). Этническое ядро государства Бактра. По Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 27), потомки сына Иоктана Шалефа (прапраправнука Сима), место жительства которых отождествляется с «Салапеном Птолемея, расположенном в нижней Аравии» (ТБ. Т. 1. С. 78). — А.М.К.

459 *Гермийцы* (Γερμαῖοι) — по Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 27), это потомки сына Иоктана по имени [Ι]ΟῦΗΡ, однако сына с таким именем в LXX нет, поэтому о гермийцах можно сказать лишь то, что это одно из семитских племен, населявших Аравийский п-ов, как и прочие сыновья Иоктана.

460 *Арабы счастливые* (Ἀραβες οἱ εὐδαίμονες) — обитатели Аравии Счастливой, занимавшей южную часть Аравии (она же Аравия Сильная, которую отличали от Аравии Старшей — древней Палестины). Свое название получила по обилию финиковых пальм — основному источнику богатства. — А.М.К.

461 *Гимнософисты* (Γυμνοσοφισταί 'нагомудрецы') — под этим именем у древних авторов описываются жители полумифической страны блаженных аскетов, находившейся близ рая, в пределах Древней Индии. Древнеиндийские племена благочестивых

праведников были известны византийским географам под названиями *камафины* (μακαρίνοι), *брахманы*, *эвильты*, *ионен*, которые изображались в сходных чертах (см.: Полякова — 1956. С. 277–279). Видимо, понятие *нагомудрецы* можно считать обобщенным названием нескольких племен, которые фигурировали также под именем *режавиты* и *рахманы* (брахманы), в том числе и в апокрифических сведениях о путешествии к земному раю («Хождение Зосимы к рахманам»). По мнению А. Н. Веселовского, замена имени полумифического племени, с представителями которого Александр Македонский познакомился при попытке вторжения в Западную Индию (Пенджаб), произошла под влиянием «Александрии» Псевдокаллиста (см.: Веселовский — 1866. С. 268–300). Потомками живших близ рая блаженных Филон Александрийский считал ессеев — ветхозаветную секту, отличавшуюся чистотой нравов. По Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 28), гимнософисты — потомки сына Сима Иоктана.

462 Ср.: «Ибо и иудеи требуют чудес» (1 Кор. 1:22). Имеются в виду обращения саддукеев и фарисеев ко Христу свести знамения с неба (см.: Мф. 12:38, 16:7). В антииудейской сентенции, которая может принадлежать Составителю Палеи, подчеркивается ложная мудрость иудеев, которой недоступно восприятие благодати. — А.М.К.

463 *Персы* — здесь синоним магов и чародеев, хотя Библия знает также волхвов египетских, мадианитянских и халдейских (см.: Быт. 41:8; Исх. 7:11; Чис. 22:33; Дан. 2:4), которые специализировались на гаданиях, предсказаниях, тайновидении и организации магических ритуалов. Знаковое значение персов в олицетворении сакральных языческих действий скорее всего связано с тем, что именно персидские маги своими волшебными способами (то, что в Палее названо колдовством) узнали время и место рождения Спасителя. Маги древнего Ирана были объединены в жреческую касту. В начале I тыс. до Р. Х. жречество было причастно распространению зороастризма (при этническом обозначении веры — парсизма).

464 *Аравия Древняя* — Аравия Старейшая, или Аравия Каменная, в северо-западной части Аравийского полуострова. Земли древних мадианитян, амаликитян и идумеян, прилегающие к Красному и Средиземному морям, включая Синайский полуостров. Со времен Птолемея выделяют также Аравию Счастливую в южной части полуострова, откуда происходила царица Савская, т. е. южная (см.: 3 Цар. 10:2).

465 *Элимия* (Ελιμία) — область Сузиана (совр. Хузистан) на территории древней Персии (см. коммент. 448).

466 *Келесирия* (Κοίλη Συρία 'долинная Сирия'). В узком смысле так называлась местность между горами Ливан и Антиливан (см.: ХГА. С. 365), которая, видимо, дала название области Келесирия, граничащей с юго-западной частью Месопотамии. По древнему административному делению Сирия дели-

лась на три части: Пуническую, Палестинскую и Келесирию. В параллельном месте «Повести временных лет» испорченное чтение — *Кулия*.

467 *Коммагена* (Κομμαγηνή) — область в северо-восточной части древней Сирии, которая соседствует на юго-востоке с Келесирией, на севере с Каппадокией и на западе с Киликией.

468 *Малая Мидия* — Мидийская Атропатена — государство в пределах бывшей Великой Мидии, где в последней четв. IV в. была восстановлена независимость после завоевания (850–549 гг. до Р.Х.) Мидии персами. Территориально соответствует Южному Азербайджану.

469 См. коммент. 419. В списке земель Сима, который в большей своей части соответствует «Хронике» Георгия Амартола, упоминания Мидии дублируются: в начале списка просто Мидия, как в «Хронике» и в «Повести временных лет», а в конце списка в Палее, по сравнению с названными памятниками, внесено добавление, указывающее на существование двух Мидий — Малой и Большой, но при этом в перечне сохранено употребление Мидии в общем смысле. Далее Мидия будет соотнесена с другим уделом.

470 *Вся Финикия* (Φοινίκη πᾶσα) — область древней Сирии вдоль восточного побережья Средиземного моря, (районы, прилегающие к городам Тир и Сидон). Здесь обитали финикийцы — представители хамитской ветви народов. Обычное название страны в Библии — Ханаан. Ее населяли хананеяне, которых до конца не смогли вытеснить со своих исконных территорий иудеи (см. коммент. 433). В этом свете говорить о расселении семитов во «всей Финикии» вряд ли есть основание. Упоминанием Финикии завершается перечень семитов, который начинается упоминанием Индии и Ринокорура и за небольшим исключением совпадает с летописным описанием расселения народов в пределах Симовых (ср.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 3). Отличия по сравнению с летописью следующие: вместо летописной Кордулы и Ассирии в Палее стоят Иордания и Уркания. Палейной Келесирии соответствует летописная Кулия. Палея, в отличие от летописи, дает правильное чтение, которое подтверждается «Хроникой» Георгия Амартола, являющейся, по заключению исследователей, источником комментируемых сведений. По сравнению с первоисточником и летописью, в список Палеи включены Малая и Великая Мидии. Начало рассказа о Симовом уделе соединено с историей столпотворения, отсюда неизбежные повторения в повествовании.

471 *Андавинои* — возможно, жители местности *Андабалис* в Каппадокии, в 27 милях к северу от Тианы (Р-В. В. 1. Р. 2116). — А.М.К.

472 *Танои* — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

473 *Аламаесины* — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

474 *Анои* — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

475 *Аспианские ворота* — вероятно, от названия г. Аспис (Ἀσπίς) на восточном побережье области Кафаген. — А.М.К.

476 Бывший у Моисея военачальником, а затем его преемником, Иисус Навин победил сначала амаликитян (см.: Исх. 17:9), а затем в ряде войн завоевал южную часть земли Ханаанской (см.: Исх. 38:8; Нав. 10:12–13). В результате деятельности Иисуса Навина враждебные иудеям племена были вытеснены с пространства от аравийской пустыни до Ливана. Локализация в этих пределах «великих мидян» непонятна. Описанные пределы относятся к Аравии Древней (Старейшей).

477 Тесть Моисея, одно из имен которого было Рагуил, являлся священником Мадиямским (см.: Исх. 2:18). Основания для отождествления мadianитян с «малыми мидянами» не ясны. С географической точки зрения речь идет о южных пределах Аравии Древней.

478 *Эфиопы* (Αἰθιοπιοί, Αἰθίοπες) — общее название для африканских племен. Наряду с Эфиопией Африканской источники знают Эфиопию Азийскую, соседствовавшую с областью Инд.

479 *Троглодиты* (τρογλοδιτῆς 'живущий в норе') — дикари, пещерные люди, не обладавшие навыком строительства жилищ. В более узком смысле народ, живший на территории Эфиопии.

480 *Аггеи* (Ἀγῆοι) — жители селения Ἀγῆ на южном побережье Счастливой Аравии (P-W. B. 1. P. 2185) — А.М.К.

481 *Гагинои* (Ταγῆνοι) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

482 *Сабей* (Σαβῖνοι) — племя в Счастливой Аравии, упоминается Страбоном. В аналогичном месте перечня в «Хронике» Ипполита значатся Ἰσακηνοί (Hippolytus — 1955. S. 20). — А.М.К.

483 *Ихтиофаги* (Ἰχθυοφάγοι 'рыбоеды') — племена, жившие на западном и восточном побережье Аравийского залива и Индийского океана; упоминаются Геродотом, Страбоном и др. — А.М.К.

484 *Эллаинои* (Ἑλλανικοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

485 *Египтяне* (Αἰγύπτιοι) — население древнего Египта, преимущественно сосредоточенное в плодородной долине р. Нил между Аравийской пустыней с востока и Ливийской пустыней с запада. Египет в Библии назван также «Землею Хамовою» (Пс. 105:22), или Мицраим (Быт. 10:6) по имени одного из сыновей Хама, легендарного родоначальника египтян.

486 *Финикийцы* (Φοίνικες) — жители Восточного Средиземноморья, области Древней Сирии, главными го-

родами которой были Тир и Сидон. Занимались мореплаванием и торговлей. Высказывалось мнение, что финикийцы не коренное население, а переселенцы, занявшие часть древней страны Ханаан, поэтому их иногда отождествляют с хананеями, которых не смогли вытеснить со своих исконных мест иудеи (см. коммент. 470).

487 Геродот и Эратосфен называли Ливией всю известную в то время Африку, в соответствии с этой традицией ливийцами называли африканцев вообще. Гомер, а затем римские и византийские географы употребляли название Ливия (греч. Λιβύη) в узком смысле для обозначения северо-африканских земель к западу от Египта. В нашем случае этноним *ливийцы* употреблен в узком смысле, как обозначение населения в обитаемой полосе от средиземноморского побережья на севере до Ливийской пустыни на юге, от границ Египта на востоке до области, примыкающей к заливу Сидр на западе. В свою очередь Ливия делилась на две части: Киренаика на западе, Мармарика на востоке.

488 *Мармариды* (Μαρμαρίδαι) — жители области Мармарика (Μαρμαρίς) в Северной Африке, примыкающей с востока к Киренаике (прибрежная восточная часть Ливии на границе с Египтом).

489 *Кариюцы* (Κάρεις) — малоазийское племя, упоминаемое Гомером, Геродотом, Страбоном и др.; населяли область Карию (Καρία) на юго-западе Малой Азии. Главные города: Галикарнас, Милет, Книд, Миласа, Магнесия. — А.М.К.

490 *Псиллы* (Ψυλλῖται) — племя в Ливии, упоминается Геродотом, Страбоном и др. В славянском названии *сплывляны* произошла метатеза трудноп произносимого сочетания *ps > sp*. — А.М.К.

491 *Мисийцы* (Μυσοί) — население Мисии (Μυσία), северо-западной горной части Малой Азии, с севера Мисия граничит с Троадой, с северо-востока — с Вифинией, с востока — с Фригией, с юга — с Лидией.

492 *Мосинеки* (Μοσύνιοι) — По Ипполиту (Hippolytus — 1955. S. 26), это потомки сына Арама Маша (внука Симы), следовательно, племя Симово, а не Хамово и в перечень хамитов попало ошибочно. По Страбону, мосинеки то же, что гептакомиты — племя на горе Скидис над Колхидой; «Все жители этих горных областей совершенно дикие, однако гептакомиты превосходят в этом смысле прочих. Некоторые живут даже на деревьях или в башнях, поэтому древние называли их мосинеками, так как башни эти называются мосинами» (Страбон. 12.3.18). — А.М.К.

493 *Фригийцы* (Φρύγες) — население исторической области Фригия в центральной части Малой Азии. С севера к Фригии примыкает Вифиния, с востока — Каппадокия и Лиакония, с юга — Писидия, с юго-запада — Кария и Лидия, с запада — Мисия.

494 *Маки* (Μάκωνες) — племя в Ливии, жившее к западу от Большого Сирта.

495 *Вифинцы* (Βιθυννοί) — потомки фракийского племени винов в северо-западной части Малой Азии, жители исторической области Вифиния (Βιθυνία). В III–I вв. до Р. Х. Вифиния — независимое государство. Столица — Никодимия.

496 *Номады* (Νομάδες) — народ, кочевавший между Каспийским морем и Индийским океаном в области Нумидия; упоминается Страбоном. — А.М.К.

497 *Ликийцы* (Λύκιοι) — потомки лувийских индоевропейских племен, населявших во II–I тыс. до Р. Х. юг Малой Азии. Обитали в исторической области Ликия (Λυκία), которая на севере граничила с Карией, на востоке Писидией и Памфилией, а с юга и юго-запада омывалась водами Средиземного моря.

498 *Мармандины* (Μαρνανδοί, Μαρνανδοί) — племя, жившее на северном побережье Малой Азии, в области восточной Вифинии у Черного моря, в районе Гераклеи.

499 *Памфилийцы* (Πάμφυλοι) — жители малоазийской области Памфилия (Παμφυλία), в прибрежной южной части Малой Азии. На западе с ней соседствовала Ликия, на севере Писидия, на востоке Киликия. Заселялась выходцами из Греции.

500 *Мессосиаи* (Μοσσοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

501 *Писидийцы* (Πισιδιοί) — жители исторической области Писидия (Πισιδία), в южной части Малой Азии, которая с севера примыкает к Памфилии, на западе граничит с Ликией и Карией, а на востоке с Киликией.

502 *Авгалои* (Αὐγαλαῖοι) — жители местности Αὐγάλα в восточной части Мавритании Кесарийской (P-W. B. 2. P. 2299). Славянское название *мугало-льн* — следствие метатезы начальных слогов. — А.М.К.

503 *Киликийцы* (Κίλικες) — жители Киликии (Κιλικία) — древней юго-восточной области Малой Азии, располагавшейся в пределах между Памфилийским заливом, хребтом Тавра и Аманскими горами. Киликия на севере граничила с Каппадокией, на северо-западе с Ликаонией, на западе с Памфилией. Киликийцы этнически родственны хеттам и ассирийцам.

504 *Маврусии* (Μαυρούσιοι) — жители области Маврусия в Ливии; упоминаются Страбоном. — А.М.К.

505 *Критяне* (Κρήτες) — население о. Крит (Κρήτη) в восточной части Средиземного моря.

506 *Магартеи* (Μαγάρται, Μαγάρται) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

507 *Нумидийцы* (Νούμιδες) — население Нумидии (Νομάδια) — области в Северной Африке (соответствует северной и северо-восточной части современного Алжира). В III в. до Р. Х. Нумидия подчинена Карфагену.

В 201–149 гг. независима, затем воевала с Римом. В 46 г. до Р. Х. Юлием Цезарем

здесь образована провинция Новая Африка. — А.М.К.

508 *Насамоны* (Νασαμόνες) — племя в Ливии; начиная с эпохи эллинизма, так называли племена Северной Африки, занимающие территорию между нумидийцами и ливийцами. — А.М.К.

509 *Гадир* — город основанный финикийцами на Пиринейском берегу Гибралтарского пролива (совр. Кадис).

510 Под Индией здесь понимается т. н. Малая Индия, то есть имеется в виду Эфиопия Азийская в Аравии, иначе область Инд, которая отлична от Великой Индии (собственно Индии), которую иногда отождествляли также с Нубией (см.: Полякова — 1956. С. 279).

511 То есть Эфиопия Африканская.

512 Исследователи отмечают, что палейная фраза *εφιοππικα ῥεκα ὑψιμα, τικυῖσι на вѣггокъ* может восходить только к славянскому переводу «Хроники» Георгия Амартола, т. к. повторяет ошибку перевода греческого текста *ἐφιοππὰ βλεπουσα κατ' ἀνατολὰς* (см.: Борцова — 1989. С. 179). Безусловно, речь идет о Красном море, но из общего контекста следует, что оно отождествлено также с Фивой (Фиваидой), иначе говоря с морем, прилегающим к области Фив. Известно, что византийские географы выделяют собственно Египет, Александрию и Фиваиду (см.: Полякова — 1956. С. 281).

513 *Киренаика* (Κυρηναϊκή, *Куруния* в ПВЛ) — область в Северной Африке, соседствующая с Ливией.

514 *Мармарика* (Μαρμαρική) — область в Северной Африке, граничащая на западе с Киренаикой.

515 *Сирт* (Σύρτις) — область в Северной Африке, примыкающая к заливам Большой Сирт и Малый Сирт. Земли между Нумидией и Ливией.

516 *Таутамаи* (Ταυταμαῖοι) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

517 В данном случае имеет место широкое понимание Ливии как средиземноморского побережья Северной Африки. Упомянутая выше река Лива есть не что иное, как прибрежная полоса Средиземного моря, примыкающая к Северной Африке (ср. отождествление Красного моря с Фивой (Фиваидой)). Подобные объяснения базируются на представлениях о Мировом Океане, окружающем и омывающем Ойкумену, а Африка, как часть ее, помещена в кольцо вод.

518 *Лептис* (Λέπτεος) — города Большой и Малый Лептис на средиземноморском побережье Африки (сопредельная территория с Сиртом).

519 Имеется в виду Гибралтарский пролив, разделяющий Европу и Африку. Согласно древнегреческому мифу, Геракл поставил на северном и южном берегах пролива столы — т. н. Геракловы столбы; по другому варианту мифа, он раздвинул закрывавшие выход в океан горы, создав пролив.

520 *Лигдония* (Λυγδονία) — часто употреблявшийся ранее галльско-

кельтский этноним, древнее название современного г. Лион (P-W. 13. 1718). — А.М.К.

521 *Камилля* (Καμίλια) — область в Италии, в бассейне р. Тибр. — А.М.К.

522 *Троада* (Τρωάδα) — область вокруг г. Трои в северо-западной части Малой Азии. — А.М.К.

523 *Эолида* (Αἰολία) — область в Малой Азии между Троадой на севере и Лидией на юге.

524 *Древняя Фригия* — Великая (Первая) Фригия, или Фригия Геллеспонтская — прибрежные территории на южном побережье Пропонтиды. Эту область отличали от Малой (Второй) Фригии. Сведениями о Фригии заканчивается фрагмент об уделе Хамовом, имеющий ряд совпадений с «Повестью временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 3).

525 *Западное море* (Ἑσπέρα θάλασσα) — букв. 'Вечернее, или Западное море' — Средиземное море. — А.М.К.

526 *Мидьяне* (Μύδοι) — в данном случае скорее всего имеется в виду ираноязычный субстрат, потомками которого Плиний и Диодор считали расселившихся в волжско-приуральских степях савроматов (см.: Петрухин — 1998. С. 106). Другими словами, в комментируемом тексте речь идет о расселившихся в пределах Иафетовых мидянах, которых составитель списка народов, видимо, отличал от разнородного населения Великой Мидии и которые у него фигурируют выше в разделе мидян-семитов (см. коммент. 419, 439). Савроматы — родственные скифам кочевые племена VII–IV вв. до Р. Х. Современные исследователи приводят доказательства в пользу миграции на рубеже II–I тыс. до Р. Х. ираноязычных племен с запада на восток через Кавказ и связывают с результатами этой миграции образование мидян, персов и других соседних с ними ираноязычных народов (см.: Грантовский — 1970). Известны также *меды* — племя на границе Фракии и Македонии, соседствовавшее с пеонами, дарданами, родонами.

527 *Каппадокийцы* (Καππάδοκες) — жители Каппадокии (Καππαδοκία), исторической области в центральной части Малой Азии. В отличие от других малоазиатских народов, они, наряду с галатами, не отнесены составителем списка к уделу Хамову. Видимо, каппадокийцев, как и галатов, византийские географы считали народом, пришедшим с Европейского континента, т. е. переместившимся из пределов Иафетовых в зону соприкосновения семитов и хамитов. Каппадокийцы являлись потомками хеттов, которые образовались из смешения местного населения хеттов с вторгшимися сюда в III тыс. до Р. Х. с северо-запада индоевропейцами. У древних авторов имелись все основания относить их к яфетидам, которые во II тыс. до Р. Х. составляли этническое ядро Хеттского царства, население которого затем попеременно находилось под властью Мидии (нач. VI в. до Р. Х.), Ахеменидов (2-я пол. VI в. до Р. Х.), Селевкидов (кон. IV в. до Р. Х.), Рима (с I в. до Р. Х.). Только

с III по I вв. до Р. Х. Кесария была самостоятельной. Но и после вхождения ее в состав Византийской империи сохранялась память о европейских, а следовательно, яфетических этнических корнях каппадокийцев, что и отразил список народов, размежевав малоазиатское население между двумя уделами — яфетидов и хамитов.

528 *Галаты* (Γαλάται), *они же кельты* (Κελτοί) — галаты действительно являются кельтским племенем, вторгшимся в 278–277 гг. до Р. Х. в Малую Азию и осевшим в центральной ее части между средним течением рек Сангариус (совр. Сакарья) и Галис (совр. Кызыл-Ирмак). Название племени перенесено на территорию, которое пришлое население заняло — Галатия (Γαλατία). Другими словами, у составителя списка народов были все основания относить галатов, как и каппадокийцев, к яфетидам, проникшим в соседство с хамитами с европейской прародины. Исследователи отмечают, что в этой части перечень Иафетовых народов составлен по «Хронике» Синкелла (ср.: Syncelli — 1989. Р. 53, 15; см. также: Шахматов — 1940. С. 75; Борцова — 1989. С. 180, 184). Не исключено, однако, что в списках Палей имеет место порча текста, так как в «Хронике» Ипполита аналогичное место читается иначе: Γάλλιοι <οἱ καὶ> Κελτοί — галлы, они же кельты (Hippolytus — 1955. S. 14).

529 *Эллины* (Ἕλληνες), *они же ионяне, или ионийцы* (Ἴωνες) — одна из основных групп древнегреческих племен, название которой возводится к легендарному герою-родоначальнику Ионе, сыну Ксута, внуку Эллина. Как этническая группа ионийцы оформились в эпоху дорийского переселения (XII–XI вв. до Р. Х.). Населяли Аттику, часть острова Эвбея, а также острова Накос, Самос, Хиос. Ими была заселена часть западного побережья Малой Азии, прилегающая к городам Теос, Эфес, Милет. Эта малоазиатская область называлась Ионией и соприкасалась с уделами таких хамитских народов, как Кария, Лидия, Мисия. Отождествление ионян с эллинами соответствует Георгию Синкеллу (ср.: Syncelli — 1989. Р. 53, 17).

530 *Фессалийцы* (Θεσσαλοί) — население области Фессалия (Θεσσαλία) в северной части Древней Греции.

531 Можно предполагать в нечеткой передаче этнонима *αλαυκων* наименование жителей Лаконии (Λακωνική) — исторической области Древней Греции в юго-восточной части Пелопоннеса. Этническую основу населения составляли дорийцы, переселившиеся сюда в XII–XI вв. до Р. Х. из более северных областей Греции. Ими образовано крупное государство Спарта, синонимом официального названия которого было Лакедемон.

532 *Фракийцы* (Θράκες) — жители исторической северо-балканской области Фракия (Θράκη), занимавшие пространство к югу от нижнего Дуная до Пропонтиды и Фракийского моря.

533 *Македоняне* (Μακεδόνες) — население Македонии, в V–VII вв.

до Р. Х. крупного рабовладельческого государства на северо-востоке Балканского полуострова. Этнически македоняне происходят от смешения иллирийского, фракийского и греческого субстратов. В VI–VII вв. Македония заселена славянами, потомками которых являются современные македонцы — представители южнославянской языковой группы. Составитель списка народов явно имел в виду дославянское население, потому что сведения о славянах представляются собой вставку в список народов, имеющий достаточно архаичную основу.

534 *Сарматы* (Σαρμάται) — собирательное название для ираноязычных племен, обитавших с IV в. до Р. Х. по IV в. по Р. Х. в степной полосе на пространстве от р. Дунай до р. Урал и Тобол. Родственники савроматам. Поглотили собой скифов.

535 Предположительно, *родопы* во Фракии.

536 *Армяне* (Ἀρμένιοι) — народность индоевропейской языковой семьи на территории Армянского нагорья. Сосуществовали с парфянами, ассирийцами, мидянами, албанцами, иберийцами и каппадокийцами. Историческим древним ядром Армении считается северо-восточная часть Малой Азии (*Армания*, по данным хеттских надписей XVI–XV вв. до Р. Х.). Распространились в горную Месопотамию и Восточную Армению (в VIII–VII вв. территория государства Урарту, во II в. до Р. Х. Армения Великой). «Армина» древнегреческих источников.

537 *Сикелы* (Σικελοί) — народность, населявшая о. Сикелию (Σικελία, совр. Сицилия), потомки сиканов (σικανοί), древнейшего островного племени, давшего название острову. Считают, что этнически это известное античным источникам племя является потомком переселившихся на остров иберов.

538 *Норрики* — романизированное кельтское население римской провинции Норик в междуречье р. Драва и верховьев р. Дунай. С VI в. эта область, расположенная к северу от Иллирии, заселяется славянами, но никогда византийские источники не смешивали нориков со славянами. Отождествление нориков со славянами, по единодушному мнению исследователей, — вставка славяноязычного автора, которая, по одной версии, принадлежит Составителю Пален, а по другой — славянскому источнику, который мог находиться в распоряжении Составителя. В любом случае сходный в остальных пунктах с «Хроникой» Георгия Синкелла список народов нориков не упоминает, зато норики имеются в перечнях «Пасхальной Хроники», с которой у Пален много совпадений в описании племен. Видимо, не без влияния «Пасхальной Хроники» норики поставлены в соответствующем «Хронике» Синкелла тексте на месте народа Ῥηῖνες. Можно предположить, что такая подмена имеет какое-то отношение к древним представлениям о дунайской прародине славян, впрочем, убедительного разъяснения этого факта исследователи не предложили. Анало-

гичное отождествление нориков со славянами есть в «Повести временных лет»: *норичи еже суть словени* (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 5). Совпадение дало основание говорить об обращении летописца и Составителя Пален к общему источнику и даже о заимствовании в Палею из летописи. Однако И. В. Борцова действительно указала на то обстоятельство, что фрагмент о нориках в Палее находится на своем естественном месте, тогда как в летописи он располагается не вполне органично, что не дает оснований говорить о заимствовании из летописи в Палею. Вставка о нориках-славянах является частью более обширного оригинального включения, в котором дается этнографическое описание соседних со славянами народов (подробнее о нориках см.: Шахматов — 1904. С. 68–69; Толстов — 1948; Борцова — 1989. С. 180–184).

539 *Авары* (αβρυ) — союз тюркоязычных племен (аварская орда), часть западно-тюркского каганата. Впервые упоминаются в V в. В середине VI в. прошли от Западного Прикаспия до Паннонии, разгромив антов, гепидов и некоторые славянские племена. В 601 г. VI в. был образован простиравшийся от Дона до Адриатики Аварский каганат, во главе которого встал хан Баян. Авары воевали с франками, лангобардами, славянами и Византией. *Обрами* авар называли древнерусские летописи, поэтому в комментируемом отрывке можно видеть след работы славянского автора.

540 *Ромеи* (Ῥωμαῖοι) — самоназвание жителей Византийской империи. — А.М.К.

541 То есть Средиземного моря. — А.М.К.

542 Мидия была прежде помещена в пределах Симовых (см. коммент. 419, 439) и в то же время в Иафетовой части (см. коммент. 526).

543 Об Албании Кавказской см. коммент. 420.

544 Армении Великой соответствует Восточная Армения — ядро Армянского царства. Малой Армении — западная, горная часть Армении между Пропонтидой и верховьями р. Евфрат. В составе Римской империи Малая Армения входила в провинцию Каппадокия, а в III в. выделилась в самостоятельную провинцию.

545 *Пафлагония* (Παφλαγονία) — историческая область на севере Малой Азии, примыкающая к Черному морю и граничащая с Вифинией, Галатией и Понтом.

546 *Колхиды* (Κολχίς) — греческое наименование восточного и юго-восточного побережья Черного моря, историческая область, соответствующая Западной Грузии. В VI–II вв. до Р. Х. — территория Колхидского царства.

547 *Боспор* (Βόσπορος) — территория древнего Боспорского государства со столицей в Пантикопее, которое в V в. до Р. Х. объединяло греческие колонии на Керченском и Таманском полуостровах. В IV–II вв. до Р. Х. в состав Боспорского государства входили меотские племена Кубани и скифы Вос-

точного Крыма. В IV в. по Р. Х. государство разрушено нашествием гуннов.

548 *Меотия, или Меотиды* (Μαιώτις) — Приазовье. — А.М.К.

549 О территории, относящейся к Сарматии, см. коммент. 539.

550 *Таврия* (Ταυρίκη) — Крым.

551 Об исторических областях Фракия и Македония см. коммент. 532–533.

552 *Далмация* — область вдоль восточного побережья Адриатического моря и прилегающие к ней острова. Первоначально была заселена иллирийскими племенами либуринов и далматов, а в VI–VII вв. здесь поселились сербы и хорваты.

553 *Молоссия* (Μολοσσή) — область на северо-западе Древней Греции, являющаяся частью Эпира. В «Хронике» Ипполита в аналогичном месте читается этноним Μολχίς (Hippolytus — 1955. S. 15). — А.М.К.

554 О локализации Фессалии см. коммент. 530.

555 *Локрида* (Λοκρίς) — область в Средней Греции, заселенная племенами локридов. Занимала пространство на северном берегу Эвбейского и Коринфского заливов. — А.М.К.

556 *Пеллениа* (Πελλήνη) — Пеллопонес. В параллельном месте «Повести временных лет» добавлено географическое разъяснение: *Пеллениа также и Пеллопоннѣ* (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 3).

557 *Адриатика* (Ἀδριακή) — обобщенное название областей, прилегающих к Адриатическому морю.

558 Этим заканчивается фрагмент, который, начиная с упоминания Мидии, имеет соответствие с «Повестью временных лет». Как и предыдущие, этот рассказ разорван компилятивными вставками, поэтому начало вставки об уделе Иафета повторяется дважды. Кроме того, имеется дополнение, обозначающее пределы народов Иафетовых до Западного океана (Средиземного моря), поэтому Мидия, и без того упоминавшаяся неоднократно в Симовых пределах, трижды локализуется в пределах Иафета. А в остальном Палея соответствует «Хронике» Георгия Амартола. По сравнению с летописью имеются пропуски: в палейном списке не упоминаются древи, скифы, а также Аркадия, Эпир, Иллирия, Лухтия. Славяне, вставленные в летописный список, Палеей упоминаются в другом месте.

559 Средиземное море, хотя на самом деле Кикладские острова находятся в Эгейском море. Киклады — группа островов, расположенных по кругу от центрального из них — Делоса. — А.М.К.

560 *Спорадские острова* находятся на у юго-западного побережья Малой Азии. — А.М.К.

561 Имеет место неточность славянского перевода, т. к. далее перечисляются не острова, а греческие колонии на побережье Малой Азии или прилегающих к ней островах. Лишь два из них являются одновременно названиями островов и городов: Самос и Хиос. — А.М.К.

562 Неустрашенное противоречие: выше Мидия отнесена одновре-

менно к уделам Иафета и Сима. Здесь же Вавилония относится к владениям Иафетидов, хотя прежде она была включена в пределы Симовы. Далее, видимо, ошибка, повторяющаяся в соответствующем месте «Повести временных лет»: Тигр впадает в Чермное (Красное), а не Черное (Понтийское) море. Возможно, правда, переносное значение: р. Тигр и продолжение ее линии до Понта определяется как граница между семитами и яфетитами.

563 Сведения о славянских реках считаются вставкой древнерусского автора.

564 Это мнение древнерусского автора. Вставка о реках предполагает отождествление прикаспийских племен Мидии с семитами. Выше уже отмечалось, что при перечислении народов мидяне отнесены одновременно к семитам и яфетитам. Появление этого противоречия можно отнести на счет древнерусского Составителя Пален, который внес в составленный из разных источников географический экскурс сведения, соответствующие его представлениям.

565 *Карпаты*. Аналогичный текст читается в «Повести временных лет» (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 3). В других случаях летописец называет Карпаты то *горы Кавкасыкына* (см.: ПСРЛ. Т. 2. Стлб. 747), то *дугорыки* (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 25, 139). Исследователи считают, что выражение *рысьи дугорыки* в Палее и летописи восходит к разъяснению славянского Составителя.

566 *Китиои* (Κιταίοι) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось. — А.М.К.

567 *Туски* (Τούσκοι) — они же этруски; так римляне называли тирренцев, жителей области Тиррена (совр. Этрурия) на северо-западе Апеннинского полуострова, на побережье Тирренского моря между реками Тибр и Арно. По одним данным, они автохтоны, по другим — пришельцы с севера из-за Альп, а по мнению Геродота — выходцы из Малой Азии.

568 *Амилосии* (Ἀβηλλῆσιοι, Αἰμυλῖσιοι) — самниты — крупное племенное объединение в центральной части Италии. От топонима *Абелла* — город в Кампании, упоминаемый Страбоном. — А.М.К.

569 *Плискинои* — пиценты (?) — племя, давшее название области, находящейся к северо-востоку от Рима и прилегающей к побережью Адриатического моря. В «Пасхальной Хронике» значатся *Κάλαβροι* (Успенский — 1876. С. 65). В «Хронике» Ипполита (Hippolytus — 1955. С. 36) значатся как *Σικηνοί*, то есть секваны.

570 *Каманои* (Καμπανοί) — жители Кампании, исторической области в Средней Италии, ядро которой располагалось между р. Волтурно и отрогами Самитских гор. В «Пасхальной Хронике» значатся как *Λουκανοί*. Лукания — южная соседка Кампании.

571 *Недониои* (Νεδωνοί, Νεβληνοί) — ? — убедительной этно-гео-

графической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

572 *Книфои* (Κνήδοι, Κνήδιοι) — жители Книда, маленького городка в Кари (P.W. 11. 914). См. также коммент. 612.

573 *Нумеды* (Νουμίδες) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

574 *Насамоны* (Νασαμώνες) — см. коммент. 508.

575 *Санаи* (Σαίοι) — племя во Фракии, жившее напротив о. Самофракия в Эгейском море. Др.-рус. *εἰσανι* появилось, видимо, вследствие путаницы букв *ε* и *ε*. — А.М.К.

576 *Мавры* (Μαύρων) — мавры, обозначение ряда племен, населявших северо-западные территории Африки, названные римлянами Мавританией (совр. зап. Алжир и вост. Марокко); основной этнос — берберы. После завоевания арабами Пиренейского полуострова маврами называли как арабов, так и берберов — всех мусульман Пиренейского п-ва. После реконксты (XV–XVI вв.) маврами называли мусульман Сев. Африки. — А.М.К.

577 *Моусудамои* (Μωσουδαοί, Μωσσουλαοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

578 *Титениои* (Τησιτανοί, Τίγγιτανοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

579 *Кесари* (Καίσαρηνσεῖς, Σαρίνσης) — жители г. Кесарии в Ливии.

580 *Туриний тараконисский* (Τυρινίωv, καλούμενων Ταρρακωνησίωv) — *Тарракония* (*Тарраконская Испания*) — наименование центральных и северо-восточных районов древней Испании. — А.М.К.

581 *Луситанцы* (Λυσιτανοί) — население древней Луситании в западной части Испании.

582 *Бетики* (Βαιτικοί) — жители области Бетика в Испании.

583 *Аутригонои* (Αὐτρίγονοι) — народ, живший на севере, в Испании Тарраконской, в верхнем течении р. Ибер.

584 *Баски* (Βάσκορες) — иберийцы, переселившиеся на Пиренейский полуостров в середине I тыс.

до Р. Х. Располагались в северной части Испании в областях Алава, Баския, Наварра, прилегающих к Бискайскому заливу. На протяжении многих веков отстаивают свою независимость. Не подверглись романизации.

585 *Халамиои, называемые асперами* (Καλλαῖκοι, οἱ καλούμενοι Ἀσπορες) — каллаики, племя в Испании, возможно, на территории современной Галисии.

586 *Галлы* (Γάλλον) — ответвление кельтских племен расселившихся с VI в. до Р. Х. между р. По и Альпами.

587 *Нарумы* (Ναρβουνησίωv) — население Нарбонитиды, области в Кельтике, упоминаемой Страбоном.

588 *Лугдуны* (Λουγδουνοί) — население вокруг г. Лугдунум, совр. Лион (см. коммент. 520) в Кельтике, упом.

Страбоном. Др.-рус. *авудданон* явилось следствием путаницы букв *л* и *а*, сходных по начертанию. — А.М.К.

589 *Великои* (Βελίκοι, Βελσικοί) — кельтское население Испании Тарраконской. — А.М.К.

590 *Сиканы* (Σικανοί) — иберийское племя, переселившееся с Пиренейского п-ва в Сицилию и, возможно, давшее ей свое название.

591 *Есидои* (Ἐιδνοί) — вероятно, эди, племя в Кельтике, упоминаемое Страбоном. — А.М.К.

592 *Маркомалои* (Μαρκόμαλοι, Μαρκόμανοι) — *Маркоманы* — германское племя, обитавшее к югу от р. Майн, а затем переместившееся на территорию нынешней Богемии.

593 *Мардулои* (Μαρδουλοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

594 *Курдои* (Κουαδροί) — вероятно, коадуи, упоминаемое Страбоном одно из германских племен. — А.М.К.

595 *Веривилои* (Βεριδοί, Βέρδηλοι) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

596 *Гермодалы* (Ἑρμοελοί, Ἑρμόνδουλοι) — Возможно, гермондоры, упоминаемое Страбоном одно из германских племен.

597 *Амоссавинои* (Ἀμαξόβιοι) — алазоны, упоминаемое Страбоном скифское племя над Борисфеном (совр. Днепр). — А.М.К.

598 *Грекосарматы* (Γραικοσαρμάτι, Γρικοσαρμάται) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

599 *Иберы* (Ἰβηρες) — население (племя) в Иберии, области в Азии.

600 *Виназрои* (Βερβανοί, Βηρανοί) — ? — убедительной этно-географической идентификации этнонима обнаружить не удалось.

601 *Колхи* (Κολχοί) — население (племя) Колхиды, области на Понте.

602 *Боспораны* (Βοσποριανοί) — народности на Киммерийском Боспоре (совр. Босфор).

603 *Санны* (Σάλλοι, Σαῦνοι) — племя в Каппадокии Понтийской, упоминается Страбоном.

604 Географически здесь обозначены земли юго-восточного побережья Черного моря, на пространстве между городами Фасис, Трапезунд, Себаста. Северная часть обозначенной территории относится к Колхиде, южная соответствует Малой Армении, граничившей на западе с исторической областью Понт и на юго-западе с Каппадокией.

605 *Аспаровы станы* (Παρεμβολή Ἀσπαρας) — мощная римская крепость на побережье в 140 милях восточнее Трапезунта. — А.М.К.

606 *Севастикийский город* (Σεβαστόπολις) — упоминаемая Страбоном Себаста — город в Каппадокии Понтийской. — А.М.К.

607 *Гавань Исса*, др.-рус. *Оггеминь* — непонятое и непереведенное со-

чтение Ἰσσοῦ λιπὴν ('Ἰσσοῦ λιπὴν) 'гавань Исса'; Исса — название острова у Иллирийского побережья Адриатического моря с городом того же названия. — А.М.К.

608 Река Фасис (Φάσις) — река в Колхиде. — А.М.К.

609 Трапезунт (Τραπεζούντος) — греческий город на Понте. — А.М.К.

610 Названия греков даны в соответствии с занимаемыми ими историческими областями Центральной и Южной Греции, а также Малоазийского побережья: Иония, Аркадия, Беотия, Этолия, Лаконика.

611 Совр. Мальта. — А.М.К.

612 Книд на самом деле не остров, а мыс в Карию с городом того же названия, со знаменитым храмом Афродиты, в котором находилась статуя богини работы Проксителя (см. коммент. 572). — А.М.К.

613 Финно-угорское племя *нерва*, с именем которого связывают название одного из пяти концов древнего Новгорода — Неревский конец.

614 Уже давно отмечено, что палеинный перечень соседних со славянами народов имеет весьма близкие соответствия аналогичному перечню в летописи. Никто не сомневается, что данные перечня основываются на русских источниках. Только сторонники греческого происхождения Палеи видят в этом позднейшую вставку в текст (М. И. Сухомлинов), другие же данный факт трактуют как результат обращения к общему источнику (И. В. Борцова), или даже как аргумент в пользу заимствования в Палею из летописи (А. А. Шахматов, Д. С. Лихачев). И. В. Борцова проникательно отметила идеологическое расхождение Палеи с летописью, которое выражено упоминанием Палеев Руси (см.: Борцова — 1989. С. 182), тогда как существовали средневековые таблицы народов, много внимания уделявшие Руси (см.: Петрухин — 1995. С. 25–40). Летописец как бы игнорирует в этой части повествования славян, тогда как в Палее славянский и варяжский языки стоят в естественном ряду соседних народов (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 4). Имеются отличия и в составе племен. Толковая Палея не знает не только руси, но также веси, заволжской чуди, летьголы, однако в Палею вставлены отсутствующие в летописи лопь, карела, ятвяги, мешера. Вопрос о соотношении памятников, которые имеют между собой ближайšie параллели, еще не решен. Но уже сейчас можно говорить, что летописный список выглядит более архаично, о чем свидетельствует упоминание черемисов в числе данников Руси (см.: Кузьмин — 1977. С. 105) и появление корелы в Палее, первое летописное упоминание которой относится к 1143 г. Поэтому справедливо заключение И. В. Борцовой, что «состав перечня восточноевропейских народов мог быть в ней (т. е. Палее) значительно обновлен» (Борцова — 1989. С. 183). Палея в этой части пользуется иными, чем летопись, византийскими источниками. Компильция полу-

чилась рыхлая, перегруженная, с повторами и противоречиями.

615 Библия не сообщает о том, как и когда была разрушена Вавилонская башня, а также сроки ее возведения. Около местоположения древнего Вавилона существуют развалины двух колоссальных храмов, каждый из которых разные группы ученых отождествляют с печально знаменитой башней. Один из них высился в самом Вавилоне и в древности назывался Э-Саг-Ил (Храм, поднимающий голову), другой был построен на противоположном берегу реки к юго-западу от города и назывался Эзида. С развалинами второй, в семь разноцветных этажей, башни, известными сейчас под названием Бире-Нимруд, то есть башня Нимрода, еврейское и местное предание связывает библейскую вавилонскую башню. Найденная там глиняная табличка сообщает, что вавилонский царь не смог довести до конца это сооружение. В 1899 г. немецкие археологи начали раскопки на холме Э-Саг-Ил и выявили достаточно хорошо сохранившееся основание здания четырехугольной формы со сторонами длиной 91,55 м. Разрушенная башня была построена на кирпичном фундаменте и облицована обожженным кирпичом. Клинописные тексты, найденные в самом сооружении, подтверждают, что башня состояла из семи террас, а нижний ярус представлял собой кубический объем со сторонами ок. 90 м. По сообщению Геродота, относившего башню к одному из чудес света, можно предположить, что на седьмой террасе находился храм, где отправлялось ритуальное блудодеяние с языческим божеством (см.: Церен — 1986. С. 103–104). В древней Вавилонии было еще много других храмов-башен, и предание о столпотворении может иметь отношение к любой из них. Литературные, эпиграфические и археологические данные о храмовых башнях см.: Parrot — 1953. Автор насчитывает не менее 33 башен в 27 городах Месопотамии (Р. 17), которые были предназначены предоставить божеству площадки для спуска на землю (Р. 49). Ср. также: Parrot — 1978. Р. 63–105.

Сюжет об остатках столпа — апокрифический, отразившийся в Палее и летописи, чтение которых, по наблюдению А. А. Шахматова, близко «Еллинскому летописцу» (ср.: *а мѣла столпа том холаньскаго нмаше долготу и ширину келикын сынъ 543 лакот* — Шахматов — 1904. С. 69).

616 С именами Серуха и Нахора, которые в Библии упоминаются в перечне послепотопных патриархов и в родословной Христа (Быт. 11:20–26; Лк. 3:33–35), связывается историческое повествование о начале идолопоклонства, которое излагается в варианте, близком «Хронике» Георгия Амартола. Отличие состоит в том, что Палея выделяет этапы в эволюции идолопоклонства, связывая появление этого языческого заблуждения с именами Серуха и Нахора, тогда как у Амартола идолопоклонство приписывается одному Нахору, причем статья дополнена обширным обли-

чением кумиростроения (ср.: Истрин — 1920. С. 39–60). Содержащиеся в рассказе сентенции о роли дьявола, совратившего древних евреев в идолопоклонство, является вставкой, внесенной русским Составителем Палеи. Эта вставка относится к блоку свидетельств о враге Божьем и человеческом, рассеянных по разным частям Палеи. Мысль о том, что идолопоклонство возникло из почитания изображений героев и выдающихся людей, неоднократно высказывалась в христианской литературе, в частности Тертуллианом, Лактанцием, Афанасием Великим и другими богословами. Исходной посылкой для такой трактовки начала идолопоклонства был текст из Книги Премудрости Соломона: «Отец, терзающийся горькою скорбью о рано умершем сыне, сделав изображение его, как уже мертвого человека, затем стал почитать его, как бога, и предал подвластным тайны и жертвоприношение. Потом утвердившийся временем этот нечестивый обычай соблюдался был, как закон, и по повелениям властителей изваяние почиталось было как божество. Кто в лицо люди не могли почитать по отдаленности жительства, того отдельное лицо они изображали: делали видимый образ почитаемого царя, дабы этим усердием польстить отсутствующему, как бы присутствующему. К усилению же почитания ... поощряло тщание художника, ... а народ, увлеченный красотою отделки незадолго перед тем почитаемого как человека, признавал теперь божеством. И это было соблазном для людей, потому что они, покоряясь или несчастью, или тиранству, несообщаемое Имя прилагали к камням и деревьям» (Прем. 14:15–21). В Древней Руси подобного рода взгляды отразились в содержании антиязыческого поучения «Слово и откровения святых апостол», где о языческих богах сказано: *то ꙗзыци быхъ сътъ старѣннныи перуны въ санибѣхъ. а хорѣ въ кипрѣ. Троаиъ блжѣнъ въ римѣ. ... нъ добрии мѣжи блжѣнъ. а друзии разбонници. таковыа боги призваша мнози ꙗзыци и тако имъ начахъ трубѣи покаядати. и тако прѣблѣхъ вниде въ ꙗзыки* (Гальковский — 1913. С. 52). В рамках Палеи сюжет о начале идолопоклонства при Серухе является вступлением к апокрифической истории Авраама. Их объединяет общая идея обличения идолослужения и трактовка дьявола как совратителя в неправедную языческую веру. Соображения о принадлежности сведений о Серухе и Аврааме единому апокрифическому повествованию высказывал еще В. М. Истрин: «...от истории Авраама нельзя отделить историю его отца, деда и прадеда. История Авраама везде начинается с Серуха, про которого говорится, что он первый начал делать кумиры в память прославившихся людей. История идолопоклонства идет последовательно: Нахор, сын Серуха, заблуд уже цель выделявания последних кумиров и обратил их в богов и научил тому же сына своего Фарру... Нельзя отделять историю Авраама от ближайших его предков еще и потому, что в рассказе о том и другом видна одна рука. Идоло-

поклонство представлено делом дьявола» (Истрин — 1897. С. 192).

617 В добавление к библейской апокрифической характеристика Нахора как кумирователя и кумиротролля.

618 Вставка (с незначительными переделками) в Палею фрагмента из апокрифического «Откровения Авраама», которое существовало как особый памятник (см.: Тихонравов — 1863. 1. С. 36–37). К постижению верховного первоначала Авраам приходит путем своеобразного апофатического исследования природы: сравнение действия огня, воды, земли и ветра приводит к признанию Творца, создавшего природные стихии. Для антиязыческой полемики апокрифическая история Авраама имела большое идейное значение, ибо в священной истории Авраам был первым, кто порвал с язычеством и стал ревнителем единобожия. Для последующих поколений Авраам — образец бескомпромиссного антагониста язычества. Он первым, *придя в размышление*, сокрушил ложных богов, наглядно продемонстрировав бессилие идолов отца Фарры и доказав, что *мошь нхъ тоща етъ*, ибо они *самы себѣ изъавиши не возмогоша* (см.: Апокрифы — 1999. С. 376). Текст «Откровения Авраама» читается в списках Толковой Палеи особого состава, а также в полной Хронографической Палее и Хронографах (см.: СККДР. Т. 1. С. 47–48).

619 Предания об обращении Авраама в христианской литературе восходят к древнееврейским легендам (ср.: Агада — 1993. С. 23–27; также: ХГА. 2. 9).

620 Антииудейское полемическое добавление Составителя Палеи, в котором Авраам представлен пророком пришествия Христова.

621 Ср.: ХГА. 2. 9.

622 Авторское дополнение основано на сведениях евангелиста Луки, возводящего родословие Иисуса Христа к отцу и деду Авраама, т. е. к Серуху и Нахору (Лк. 3:33).

623 Современная рационализация причин исхода Авраама из Ура Халдейского заключается в мнении, что Южная Месопотамия подверглась прогрессирующему ухудшению условий природной среды, повлекшему за собой кризис системы орошения и заболачивание местности (см.: Церен — 1986. С. 132–134). Путь Авраама из Халдеи в Ханаан и Египет совпадает с главными караванными торговыми путями Ближнего Востока.

624 Эти слова Бога отсутствуют в тексте Библии. В Коломенской Палее есть указание на источник: *и написано нхъ книгѣ нже суть Нимковити*. Возможно, имеется в виду апокрифические «Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова». Вместе с тем В. М. Истрин видит в этом пассаже заимствование из текста «Откровения Варуха», который подвергся незначительному сокращению и переделке (ср.: *азъ емь повелѣнъ запааити н дом оца твоего с нимъ. зане тѣтъ твоеаше мертвымъ, азъ посланъ емь к тебе нынѣ блгоголо-*

витиъ тебе. н зѣмлян нже нгогова тебе прѣвѣтныи нартеныи тогон. н тебе ради направихъ путь зѣмнын. възстанн Авраамъ нди дерзавъ встаниа зѣло н возрадуйсѣ. азъ с тогон — Тихонравов — 1867. 1. С. 39). В «Откровении» эти слова говорит ангел Иоиль, в Палее же они обращены в речь Бога из облака (см.: Истрин — 1897. С. 194–195).

625 Еще одно совпадение палеяного текста с «Откровением»; ср.: *приидеъ сущъ мон на проныровавшамъ языки ебмни твоего* (Тихонравов — 1863. 1. С. 52). Обращает на себя внимание то обстоятельство, что резко антиязыческая направленность повествования соединяется с мотивом преемственности язычества и христианства, который выражает характерное для Палеи предпочтении язычников иудеям.

В. М. Истрин обращает внимание на то, что заимствование из «Откровения» соединяется с авторским обличением иудеев (см.: Истрин — 1897. С. 196–197).

626 Как исполнение суда Божия над еврейским народом рассматриваются события в ходе Иудейской войны 66 — 70 гг., начавшейся при владычестве императора Нерона. Первоначально возник локальный вооруженный конфликт евреев с эллинизированными слоями населения в палестинском городе Кесарии, разгоревшийся по поводу отстранения иудеев от участия в городском самоуправлении. Греки были поддержаны властями, и иудеям пришлось покинуть город, но в ответ на это началось восстание в Иерусалиме, где всеобщую ненависть возбуждал прокуратор Иудеи Гессий Флор. Первоначально в Риме не придали существенного значения волнениям в провинции. Однако в Иерусалиме был перебит римский гарнизон, и наместник Сирии Гай Цестий Галл не смог своими силами занять город. Тогда на подавление охватившего всю Иудею восстания был послан консул Тит Флавий Веспасиан, известный военными успехами в Британии (см.: ИВ. III, 1, 2 — 3). Римская армия встретила упорное сопротивление. Многие из фарисеев (см. коммент. 405), первоначально обладавших влиянием, не верили в успех восстания и шли на капитуляцию перед Римом. К их числу принадлежал военачальник Иосиф, перешедший на сторону римлян и впоследствии известный как историк Иосиф Флавий. Веспасиан успешно вел войну, и, когда пришло известие о смерти Нерона, незавоеванными остались лишь Иерусалим и несколько крепостей. После того как Веспасиан был провозглашен императором, он передал командование своему сыну Титу (см.: ИВ. IV, IX, 2; V, I, 1). Несмотря на то, что в осажденном Иерусалиме представители крайних политических групп — зилоты и сикарии — низвергли соглашателей-фарисеев и установили террористический по отношению к населению режим, ресурс обороны был исчерпан. В городе начался голод и эпидемия, римские войска с большим напряжением все-таки смогли взять городские стены. Целый месяц шли уличные бои, закончившиеся лишь в сентябре 70 г. Превращенный защитниками

в неприступную крепость храм был подожжен ими, а потом разрушен и сровнен с землей римлянами. В плен победители взяли 70 тыс. человек. В 71 г. Веспасиан и Тит справили совместный триумф по поводу победы над иудеями (см.: Машкин — 1948. С. 410, 426 — 427).

627 Веспасиан Тит Флавий (9 — 79 гг.) — римский император в 69 — 79 гг. В отличие от своих предшественников, не принадлежал к римской аристократии, а был выходцем из средних италийских слоев. Он родился в Сабинской земле близ города Реате. Дед Веспасиана в свое время служил центурионом в войсках Помпея, а отец был сборщиком налогов в азийских провинциях. Самому Веспасиану удалось достигнуть высших магистратур. Он занимал видные командные должности, управлял провинцией и вращался при дворе Клавдия и Нерона. Тем не менее до конца жизни Веспасиан сохранял привычки уроженца маленького италийского городка: ему было чуждо стремление к роскоши и великолепию, характерное для его предшественников. В частных и государственных делах он был очень практичным, бережливым и даже жадным, но вместе с этим сохранял природный юмор. Веспасиану удалось исправить финансовое положение империи и наполнить казну, укрепить римскую власть в провинциях и реставрировать городские постройки. В 71 г. он изгнал из Рима философов и астрологов, считая их политические учения опасными. Почти ежегодно Веспасиан избирался консулом, что свидетельствовало о его авторитете в сенаторской среде. В 73 г. он принял полномочия цензора, благодаря чему смог ввести в сенат новый элемент из романизированных провинций. Именно ему принадлежит известная поговорка «деньги не пахнут», произнесенная по поводу введения платы за пользование общественными уборными. Императорское правление Веспасиана передал своему сыну Титу (см.: Машкин — 1948. С. 430–433).

628 Ср.: Исх. 3:20, где речь идет о казнях египетских; ср. также с 10 язвами (казнями) людей в Откр. 9:18; 15:1. Но, если отталкиваться от контекста, здесь может иметься в виду и бедствие во время осады Иерусалима. Согласно иудейскому преданию, в иерусалимском храме постоянно совершались 10 чудес: беременная женщина никогда не подвергалась преждевременным родам, жертвенное мясо никогда не портилось, никто из паломников никогда не оставался без еды и ночлега в Иерусалиме и т. д. Перед падением города эти чудеса сменились десятью роковыми предзнаменованиями: беременное животное разрешилось от бремени прямо перед жертвенником (а для приношения не могло отбираться животное в нечистоте или с пороком), люди голодали и теснили друг друга и т. п.

629 Ср.: Мф. 4:19.

630 Ср.: Мф. 10:16.

631 В добавлении Составителя Палеи отсутствует переживание конфликта с язычеством, а языческие народы рассматриваются как объект, преду-

готованный к христианизации. Взгляд на крещение как едва ли не на единственное условие спасения соответствует адопционизму, которое понимает обращение в веру как божественное усыновление. Такое упрощенное понимание христианства весьма красноречиво характеризует идейное своеобразие Пален.

632 Ср.: Мф. 22:2-6.

633 Авторская вставка, развивающая мысль об отвержении иудеев в контексте не раз сформулированной Составителем антитезы иудейство — язычество (см. коммент 631).

634 Из этих слов видно, что Составитель Пален был знаком с апокрифическим повествованием о состязании Авраама с египетскими астрологами, которое излагалось в «Хронике» Георгия Амартола. Немаловажно, что само повествование здесь не воспроизводится, а характерная для повествования антиязыческая тенденциозность в контексте пересказа заменена противопоставлением астрологии особому типу мудрости, данной Аврааму Всевышним по благодати. Древние иудейские предания восхваляют необычайные познания и мудрость Авраама и говорят, что он был наставником единобожия у халдеев и впервые научил египтян астрономии и математике (см.: Лопухин — 1986. С. 48).

635 Лот стал жертвой войны между царями Содомским, Гоморрским, Адмы, Севимским и Белы, с одной стороны, и царями Еламским, Гоимским, Сеннаарским и Елласарским, с другой. Цари Содомы и Гоморры погибли, их союзники разбежались, а победители разграбили Содом и взяли в плен его жителей, в том числе и Лота (см.: Быт. 14:8-13).

636 Мелхиседек в авторском дополнении, как и в основном тексте Пален, характеризуется в соответствии с библейскими сведениями, а благословение Авраама хлебом и вином рассматривается в традиционном для христианской экзегезы ключе как прообраз бескровной жертвы. В редакции Пален, которая представлена списками Рум. № 453, Пог. № 435 и Син. № 210, в этом месте сделаны апокрифические добавления, одно из которых приписано Афанасию Александрийскому (греческий вариант апокрифа см.: PG. XXVIII. Col. 525-530). В древнерусских рукописных сборниках получили распространение несколько вариантов апокрифических повествований о Мелхиседеке, в которых по-разному объясняется «безродство» Мелхиседека и обстоятельства встречи его с Авраамом. Согласно «Слову Афанасия Александрийского о Мелхиседеке» по Прологу XV-XV вв. (Рум. № 321), Мелхиседек, как приверженец единобожия, отец-язычник намеревался принести в жертву языческим богам. Но по молитве праведника Бог погубил отца и весь его нечестивый род, поэтому праведник остался безродным. «Слово Афанасия» читается в сборниках ГИМ. Син. № 319; РГБ. Унд. № 585; РНБ. Сол. № 803. Тот же вариант, но с дополнениями, повествует о том, как отец Мелхиседека по имени Седек

(вариант Мелхил) вознамерился принести в жертву Крону одного из двух своих сыновей. Жребий пал на Мелхиседека, но мать посылает к нему с предупреждением брата, после чего участвующие в жертвоприношении родственники поглощены землей, а Мелхиседек скрывается на горе, к которой Бог приводит для встречи Авраама (РНБ. Сол. № 866). А. И. Яцимирский выявил 52 апокрифических повествований такого рода (см.: Яцимирский — 1921. С. 100-111). По другой версии, Мелхиседек родился чудесным образом от Софонимы — неплодной жены жреца Нира, брата Ноя. Мать Мелхиседека, будучи заподозренной в бесчестии, умирает от страданий, и будущий первосвященник рождается уже от мертвой Софонимы. После появления на свет он сразу же начинает восхвалять Господа. Явившийся ангел Господень накануне потопа переносит Мелхиседека в рай. Этот вариант известен по спискам ГИМ. Барс. № 619; БАН. 45-13-4. Л. 365-366об.; РНБ. Кир.-Белоз. № 27/ 1104. Л. 232об.-238об.; РНБ. Тр.-Серг. 3 793 (1639). Л. 401-402 (публикацию см.: Тихонравов — 1863. 1. С. 26-31; БЛДР. Т. 3. С. 114-119). Апокрифические сведения о Мелхиседеке излагаются также в «Хождении Даниила игумена», в творчестве Максима Грека и в «Хронографе» 1599 г. (СККДР. Т. 1. С. 62-63).

637 Это точные цитаты из текста «Божественной Литургии» св. Иоанна Златоуста, которые в свою очередь являются осмыслением слов Иисуса Христа (см.: Мф. 26:26-28; Мк. 14:22-24; Лк. 22:19-20). Они могут быть вставкой Составителя Пален с толкованием приношения Мелхиседека как ветхозаветного прообраза новозаветного причастия. — А.М.К.

638 При заключении завета Господь Бог переименовал Авраама в Авраама и Сару в Сарру, сказав: «Вот завет Мой с тобою: ты будешь отцом множества народов, и не будешь ты больше называться Авраомом, но будет тебе имя: Авраам, ибо Я сделаю тебя отцом множества народов» (Быт. 17:4-5); «Сару, жену твою, не называй Сарою, но да будет имя ей: Сарра; Я благословлю ее, и дам тебе от нее сына; благословлю ее, и произойдут от нее народы, и цари народов произойдут от нее» (Быт. 17:15-16). Власть наречения имени мистически означает наделение духовной сущностью и полное проникновение в духовную субстанцию нарекаемого. По обычаю древние властелины переименовывали возвышаемых ими слуг. Бог дает новые имена Авраму и Саре, возвышая Авраама до завета с Собою. Новые имена имеют прямое отношение к содержанию обетования. Прежнее имя (Аврам) означает 'высокий отец', а новое (Авраам) 'отец множества' обещанных ему потомков (народов). Имя Сары значило 'госпожа моя', теперь же она стала зваться Сарра, т. е. 'госпожа' вообще, а не только Авраама и его дома. Св. Филарет указывает, что более соответствовало бы имени Авраама толковать имя Сарры как Saraf gamon, то есть 'госпожа множества'.

639 До наших дней у арабов и прочих мусульманских народов, которые по библейской этнографии считаются потомками Измаила, сохраняется обычай совершать обрезание мальчиков по достижении ими тринадцатилетнего возраста.

640 Перевод вставки из Вилленского списка Пален: *Явившиеся Аврааму три мужа по природе не были ни людьми, ни Богом, ибо Он бесплотен. Бог так явился Аврааму, ибо пожелал, чтобы Авраам мог Его увидеть и чтобы Авраам от Бога познал тайну и славу Троицы, что явившийся Аврааму был Бог, в Троице поклоняемый, имеющий единое Царство и силу.* — А.М.К.

641 В евр. подлиннике в этом месте стоит обращение Adonai с огласовкой «камац», что предполагает обращение к Богу, а не к человеку. Словом Adonai евреи заменяли имя Бога Яхве, когда произнесение этого имени стало разрешаться лишь священникам при богослужении в храме. Текст Библии и Пален согласно подразумевает обращение со стороны Авраама к странникам как к одному Лицу и Богу (см.: Шмаринова-Великанова А. И. Адонай // Православная Энциклопедия. Т. I. М., 2000. С. 307-308).

642 Апокрифическая деталь. Согласно Библии, теленка закалывает слуга.

643 Следует помнить, что Составитель-христианин видел в пришествии трех путников явление Св. Троицы, и, следовательно, в его рассказе один из гостей Авраама — Божественный Сын, Вторая Ипостась Троического Божества.

644 Откровенно неканоническая подробность, соединенная с библейским толкованием о служении Авраама трем ангелам. Известны иконографические изводы Троицы, отражающие апокрифические подробности рассказа о гостеприимстве Авраама, включая и сюжет с воскрешением закланного для угощения ангелов тельца (см.: Сергеев — 1981. С. 25-29).

645 Ср.: Евр. 13:8. В христианской экзегезе библейский сюжет трактуется как первое явление миру тайны Троицы. В оригинальной трактовке Составителя Пален из ветхозаветного события извлекается христологический смысл. Плотская трапеза и «физическое» омовение ног трактуется как прообразное указание на будущее пришествие Христа во плоти.

646 Ср.: Лк. 3:8.

647 Повторение мотива родословия Христа в антииудейской авторской полемике.

648 Иконографическое изображение гостеприимства Авраама представлено сюжетом Святой Троицы, образ которой наиболее гениально начертал преподобный Андрей Рублев. Считается, что иконописец изобразил в виде трех путников Троическое Божество: Бога-Отца, Бога-Сына и Святого Духа.

649 Введение тринитарной трактовки явления трех ангелов как развитие полемической мысли Составителя Пален (ср.: коммент. 640, 643, 645).

650

Как можно видеть, древность, в противовес современности, категорически отказывалась от толерантности в отношении противостественных сексуальных склонностей жителей Содомы, однако этим не замыкался круг причин, по которым последовало наказание города. Через библейское повествование об Аврааме одной из сквозных тем проходит дань уважения к обычаю гостеприимства, столь чтимому на Востоке. Господь принимал щедрую заботу кочующего Авраама, на следующий день Он покарает содомлян, нарушивших этот закон (см.: Быт. 19:8–9), а гостеприимного Лота спасет (Быт. 19:1–3). Позже нарушение закона гостеприимства также приведет к ужасному наказанию (см.: Суд. 19:21–30 и след.). Жители Содомы отличались нравственной распущенностью и презрительно-высокомерным отношением к слабейшим (см.: Иез. 16:49). Согласно древнееврейской легенде, грехи содомлян заключались также в мздоимстве и жадности; неправедные судьи обирали потерпевших; жители обворовывали странников, жалели подаяния для нищих и даже предавали смертным мукам милосердных сограждан. В городе употреблялся аналог греческого «прокрустова ложа», на котором терзали путников. Слугу Авраама Елеазара в Содоме избili, а когда тот пошел жаловаться, судьи потрeбовали с него в пользу обидчиков плату, как за медицинское кровопускание (см.: Агада — 1993. С. 28–30).

651

Любопытная фраза, в которой речь идет о последнем взятии Иерусалима римлянами при Тите. Здесь исследователи пытались увидеть намек на происхождение Составителя Палей. А. А. Шахматов (Шахматов — 1904. С. 19–20) делал вывод, что Составитель Палей писал по-древнеболгарски, а сам был греком (точнее — ромеем, в духе византийского имперского самосознания) и потому мог сказать: «Иерусалим Господь Бог отдал отцам нашим». Впрочем, в духе полемической антитезы нельзя исключать, что Составитель образно имел в виду, что Иерусалим перестал быть священным городом иудеев и стал духовным центром христиан.

652

В сравнении использованы не реально-исторические факты, а пророчества о судьбе городов Тир и Сидон. Эти финикийские города были процветающими еще в Средние века и, в частности, служили объектом грабежа во время войн крестоносцев. Ныне от Тира остались одни развалины, и Сидон (совр. название Саид) представляет небольшой город с населением около 3 000 человек. — А.М.К.

653

Упоминается храм Гроба Господня (иначе — Воскресения Господня), основанный равноапостольной царицей Еленой в нач. IV в. и до сего дня существующий в Христианском квартале Иерусалима.

654

Исследователи отмечают, что толкование Составителем Палей рассказа об Агари и Сарре, Измаиле и Исааке имеет весьма близкое сходство с символическим толкованием того же библейского сюжета Киевским митро-

политом Иларионом в «Слове о Законе и Благодати». На взаимосвязь Палей и «Слова» Илариона указывал А. В. Михайлов (Михайлов — 1895. С. 4), а также И. Н. Жданов (Жданов — 1904. С. 169). Агарь и Измаил, по мнению Илариона, представляли образ Закона, а Сарра и Исаак аллегорически обозначали Благодать, пришедшую со Христом. Изгнание рабыни Агари с сыном и признание наследником свободного Исаака трактовалось как прообразование будущей победы Благодати (христианства) над Законом (иудаизмом). Н. С. Тихонравов видел в этом факте указание на раннее происхождение Палей, которая, по его мнению, оказала влияние на творчество древнерусского мыслителя (см.: Тихонравов — 1894. С. 44). Вместе с тем В. П. Адрианова совершенно справедливо указала на отсутствие прямых текстуальных совпадений (см.: Адрианова — 1910. С. 12). Данное наблюдение тем не менее не отменяет идейного сходства памятников, тем более что аналогичная аллегорическая трактовка образов рабыни Агари и свободной Сарры дается в «Послании к Галатам» апостола Павла (Гал. 4:22–31). Обратим также внимание на такую черту сходства между Палеей и «Словом о Законе и Благодати», как световая символика: тень (в Палее — зоря), отождествляемая с Законом, и сияние солнечное, знаменующее наступление Благодати христианства. Так в ярких символических уподоблениях проводится мысль о превосходстве христианства над иудаизмом.

655

Ср. с тропарем праздника Сретения Господня: *Възвѣстѣ, бл҃годати на б҃гѣ дѣво, изъ тѣбѣ бо вознѣ солнце правды, х҃госѣ б҃гъ нѣтъ, просвѣщавѣ сущѣмъ во тмѣ...* Именование *Солнце правды* восходит к Мал. 4:2.

656

Смысл употребления цитаты в контексте неясен. Цитируемое место в произведениях апостола Павла не обнаруживается и скорее принадлежит не ему, а заимствовано из седальна б гласа по 3 песни канона св. Феодана из чинопоследования погребения мирских человек: *Въжеже рече Писание: егда миръ обратится, тогда во гробѣ вселится, ижеже въспѣ царю и нищим...* (Тр. С. 178–179). На какое писание ссылается св. Феодан, тоже неясно. Отдаленно можно ср.: Мф. 16:26; Мк. 8:36.

657

Отсюда начинается апокрифическое прибавление к библейскому рассказу о жертвоприношении Авраама. Аналогичный текст читается в 94 слове «Златоструя» (см.: РНБ. Сол. № 260; ср.: РНБ. Сол. № 653). Смысл рассказа — испытание веры Авраама, которое, по некоторым апокрифическим источникам, провоцируется происками дьявола. Так, согласно трактовке в книге «Яшар» и «Малом Бытии», Сатана убеждает Бога испытать веру Авраама. Он провоцирует Бога и внушает ему, что Авраам приносил жертвы с целью сдаться отцом, а получив желаемое, отступил от благочестия. В этом контексте жертвоприношение — доказательство благочестия «друга Божия». Кроме того, стараясь доказать свою правоту, Сатана пытается удержать Авраама от жертвопри-

ношения (см.: Порфирьев — 1872. С. 47–48). По логике апокрифического повествования, готовность пожертвовать единственным наследником демонстрирует веру Авраама в то, что Бог способен воскресить убиенного и проявить жалость в отношении родителя так же, как он оживил теленка во время трапезы у Мамрийского дуба, сжавшись над матерью заколотого тельца.

658

Ср.: Евр. 11:17–19. В лако-ничном рассказе книги Бытия не сказано о надежде Авраама на воскресение его сына Исаака. Составитель соединяет ветхозаветное повествование и мысль апостола Павла, одновременно используя (по принципу аналогии) параллелизм апокрифического сюжета о воскрешении тельца (ср. коммент. 644).

659

Полемический выпад против еретических учений, содержащих тезис о призрачности воскресения Христова, был актуален в самые разные исторические периоды. Сомневаться в воскресении Плоти и считать Воскресшего Христа привидением с точки зрения человеческого разума и чувств было весьма соблазнительно, примеры чего можно видеть уже в Евангелии (см.: Лк. 24:37; Ин. 20:23–24). В первые века христианства к таким ересям принадлежали различные гностические культы, а также ересь докетов. Докетизм утверждал призрачность Богочеловека: Христос был только Духом и только казался человеком во плоти, тем, кем он не был. Воскресение Христово было духовным, отсюда мысль о всеобщем воскресении плоти была совершенно чужда сторонникам докетизма. Одним из учителей докетов был гностик II в. Маркион, ересь которого в кон. III в. оказала влияние на манихейство, в свою очередь повлиявшее во 2 пол. VII в. на вероучение павликиан. Отдельные стороны учения докетов и родственных им ересей отразились в доктрине богомилов, возникшей во 2 пол. X в. в Болгарии и довольно широко распространившейся в странах Европы (см.: Иванов — 1925. С. 63–64), а также имевшей влияние и на Руси (см.: Апокрифы — 2000. С. 105; см. также коммент. 198, 659, 721, 879, 995).

660

Авирон вместе с Кореем, Дафаном и Авияном подняли «демократическое» восстание против Моисея и Аарона, обвинив его в присвоении духовной власти и апеллируя к тому, что весь народ Израилев свят. Господь жестоко покарал восставших на Его избранников (см.: Чис. 16:1–35). — А.М.К.

661

Аллегорические трактовки Составителя Палей вполне традиционны: Исаак прообразует добровольные страдания Христа за род людской, а трехдневное шествие к жертвеннику — трехдневное Воскресение Господа. Подобный прообраз жертвенной смерти и Воскресения Христа обнаруживается в толкованиях Ефрема Сирина, у которого аналогичные параллели приводятся в «Слове об Аврааме и Исааке» (см.: Ефрем Сирин — 1849. С. 140–141).

662

Утверждение, что для спасения достаточно одного крещения,

звучит слишком прямолинейно и оказываются сродни популярным в среде неопитских христианских народов воззрениям. Ниже оно повторено (см. коммент. 678, 693; ср. также 631, 662).

663 В выражении *ἐν φυτῷ Σαβῶκ* (Быт. 22:13) последнее слово и в Палее, и в ССБ было ошибочно принято за имя собственное — название чаши, тогда как оно значит просто 'чаща', поэтому св. Филарет считал славянский перевод в данном случае не заслуживающим доверия (см.: Филарет — 1867. С. 174).

664 Разъяснение о принесении на литургии обязательно Тела и Крови, а не одно без другого, звучит странно при обращении к иудею. Скорее всего, здесь в завуалированной форме присутствует критика обычая, постепенно установившегося в католической церкви, когда миряне причащались только Телом.

665 Палейная история Авраама в целом представляет собой спайку библейских сведений, пополненную апокрифическими дополнениями и полемическими вставками Составителя памятник. Апокрифический элемент преобладает там, где о жизни Авраама в Библии повествуется кратко (например, об урском периоде жизни праведника). Исследователи неоднократно обращали внимание, что в «Речи философа» из «Повести временных лет» присутствует сюжет об Аврааме, который в краткой форме повторяет мотивы палейного неканонического предания (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 91–93). По заключению текстологов, летописная история Авраама восходит к той редакции Толковой Палеи, которая была объединена с «Откровением Авраама» (СККДР. Т. 1. С. 48).

666 Эта форма клятвы получила разнообразное толкование. Распространенным, хотя и поверхностным, является следующее: «Из различных объяснений ее смысла наиболее удачным должно признать то, которое видит в ней символ клятвы на мече, который, как известно, носят при бедре. Клявшийся таким образом этим самым как бы говорил: если я нарушу клятву, то пусть меня поразит меч» (ТБ. Т. 1. С. 143). Однако речь идет о клятве не на бедре, а под бедром, то есть по существу на детородном органе, что и было подмечено Составителем Палеи. Бедрa, как наиболее близкая к детородным органам часть тела, была жертвенной частью (см.: Лев. 3:4, 10, 15; 4:9; 7:4). Сам закон обрезания крайней плоти детородного органа указывает на родовой характер иудаизма: Иегова есть Бог определенного рода, родоначальником которого был Авраам. Таковую же клятву под бедром Иакова (Израиля) приносит его сын и правнук Авраама Иосиф (см.: Быт. 47:29). Лишь бессемейное зачатие Иисуса Христа от Святого Духа смогло разорвать этот родовой религиозный принцип. — А.М.К.

667 РСБ дает название этой погребальной пещеры близ Хеврона: Махпела (см.: Быт. 25, 9). Она была куплена Авраамом для погребения Сарры

у Ефрона, сына Цохара Хеттеянина (см.: Быт. 23, 15–20). В отличие от РСБ, тексты LXX и ССБ содержат перевод собственного имени пещеры *Machpejla* «пещера сугуба», т. е. двойная пещера, поэтому название пещеры в Палее не встречается. Поскольку в др.-рус. тексте прилагательное *сугубая* не было отождествлено с названием, а стало качественной характеристикой, в смысловом контексте по мере трансформации первоначального значения оно приобретало смысл «большая, обширная, великая», что учитывается при переводе.

668 Толкование истории Исава и Иакова строится по принципу символического параллелизма Ветхого и Нового Заветов. Уподобление дает материал для антииудейских полемических выпадов. Нельзя не отметить большой близости символического значения ветхозаветных образов Исава и Иакова с другой парой ветхозаветных братьев: Измаилом и Исааком. Измаил и Исав служили прообразом Ветхого Завета, тогда как Исаак и Иаков прообразовывали Новый Завет. В полемическо-толковательной обработке Составителя Палеи эти ветхозаветные персонажи предстают символическими образами будущего.

669 Дословное совпадение с «Шестодневом» Иоанна экзарха Болгарского; ср.: *бѣла бо бѣла вола зѣбѣла единѣмъ ѿцѣмъ положена* (Шестоднев — 2001. С. 837); эта фраза в свою очередь восходит к Первому Слову «Бесед на Шестоднев» Севериана Габальского.

670 В Ветхом Завете считаются великими 4 пророка: Исайя, Иеремия, Иезекииль и Даниил; 12 пророков считаются «малыми», их ряд открываются пророком Осией, далее следуют Иосиль, Амос, Авдий, Иона, Михай, Наум, Аввакум, Софония, Аггей, Захария, Малахия. Др.-рус. слово *члвкъ* (*члвкъ*) служило переводом греч. *οἱ περί* 'те, кто около, возле'. — А.М.К.

671 Речь, конечно, идет не о брате Исава — Иакове, нареченном Израилем, а о народе Израиля, который отвержением Христа утратил свое первенство. Как Исав продал свое первородство Иакову, так и Израиль лишился первенства с крещением языческих народов. «Надо иметь в виду, что современный Израиль — это не тот Израиль, который когда-то был избран Богом. Сегодняшний Израиль — это народ... переживший в себе и верность, и сопротивление собственному призванию» (Бартеlemi — 1992. С. 67).

672 Перевод вставки в Тихоновоком списке: *Но как родоначальника вашего [Иуду] жена освободила от удавки, так и Тит прекратил ваш голод разрушением города.* — А.М.К.

673 Имеется в виду Иуда Искариотский, предавший Христа, а не Иуда, сын Иакова; он назван родоначальником иудеев не по генеалогии, а по духовному устройству, приведенному к христуубийству (см. выше: «Иуда начал, а вы закончили...»). Возможно, что обыгрывается также фонетическое созвучие имени *Иуда* (*Jehuda*) и самоназвание евреев *иудеи* (*jehudim*).

674

Ср.: Пс. 83:4.

675

Благословение Исава включает не только обещание жить силой оружие (см.: Быт. 27:39–40), но Составитель преднамеренно усилил только этот мотив.

676

Отсюда начинается апокрифический текст «Лествицы Иакова», развивающий мотивы библейского сюжета о виденной Иаковом в вещем сне чудесной лествицы. Согласно Библии, лествица эта простиралась от земли до неба, вдоль нее восходили и спускались ангелы, а на вершине стоял Господь Бог, который предрекал Иакову обилие потомства и обещал свое покровительство роду Иаковичей (Быт. 28:10–22). В апокрифе лествицу венчает огненное лицо, описаны 12 ступеней, на каждой из которых стоят по два огненных существа справа и слева. Подробно, но в аллегорическом ключе, описывается беззаконие и величие, которым будет ознаменована судьба Иаковлева рода. Об этом повествуется от лица ангела, который истолковывает значение видения. На языке символов изложены значимые события в истории иудеев и описаны предзнаменования, которыми сопровождалось явление на земле Христа. В толкованиях Составителя Палеи к апокрифическому тексту раскрывается историческая символика «Лествицы»: один из царей беззакония и родственник Иакова — это Ровоав, который насильно заставлял иудеев поклоняться золотым тельцам; рабство и притеснение в чужой земле — египетское пленение; осуждение Господом народа, у которого иудеи находились в рабстве и который за притеснение иудеев испытал землетрясение, разорение, наполнение гадами, — это казни египетские; превращение полных хранилищ в пустыне — это уход иудеев с имуществом обобранных египтян; царь мщения — безжалостный фараон; излияние Божьего гнева на морского змея — потопление египтян в Красном Море; ходящие в Твоей правде — израильтяне, живущие по закону Божьему, переданному через Моисея; сходящие и восходящие ангелы — явление Христа; лествица — соединение горнего с земным в крещении; возмещавшие пришествие Искупителя дочери и сыновья — пророки и пророчицы; трехмесячный младенец, взыгравший в утробе — Иоанн, приветствовавший Христа во чреве матери своей Елизаветы; юные словно старые — младенцы-мученики; облако, укрывшее от зноя весь мир — благодать, переданная Христом апостолам; изваяния, издававшие голос — знамение в персидской кумирнице; идолы палиниц — конец язычества, ознаменованный в персидской кумирнице. В ветхозаветной истории основное внимание сосредоточено на событиях египетского пленения, что в контексте Палеи позволяет, с одной стороны, показать неизбежность кары иудеям за их беззакония, а с другой — предупредить читателя к восприятию истории Моисея, при котором иудеи были сохранены божественным покровительством, чтобы впоследствии от одного из колен Израиля мог родиться Христос. «Лествица» — это

апокриф новозаветной направленности, которую заключает в себе трактовка вестхозаветных событий. По своей направленности содержание апокрифа вполне благочестиво, тем не менее «Лествица Иакова» упоминается в Индексах среди запрещенных книг в древнерусских номоканонах с XV в., а Епифаний даже приписывает создание произведения еретикам-эвионеям, правда, при этом не ясно, можно ли отождествлять «Лествицу» Епифания с древнерусскими текстами одноименного сочинения (см.: Порфирьев — 1872. С. 284–285; Яцимирский — 1921. С. 38–39). Несмотря на рекомендации Индексов, «Лествица» входила в состав списков Палеи Толковой и Палеи Хронографической, причем в разных редакциях Палеи получили отражение разные списки апокрифа. По мнению В. М. Истрина, апокриф в Палею был внесен непосредственно ее Составителем, который и снабдил рассказ собственными толкованиями. Редактор Хронографической Палеи переработал версию Палеи Толковой, но использовал при этом неканонический источник, который был в его распоряжении, помимо Палеи Толковой (см.: Истрин — 1906. С. 85). Текст апокрифа по списку Коломенской Палеи 1406 г. издан по рукописи Тр.-Серг. № 38 (см.: Тихонравов — 1863. 1. С. 91–95); вариант этого памятника из Румянцевской Палеи 1494 г., которая представляет Полную (Хронографическую) редакцию, издан по списку РГБ. Рум. № 453 (см.: Пыпин — 1862. С. 27–32); по списку РНБ. Сол. № 653, который представляет вариант, близкий Коломенскому типу, «Лествица» опубликована И. Я. Порфирьевым (см.: Порфирьев — 1872. С. 138–149). Толкования Составителя Палеи к «Лествице» вполне органично соединяются с апокрифом и вполне могут рассматриваться как дополнение в текст неканонического памятника. Характерно, что в толкованиях к «Лествице» Составитель Палеи сосредоточился, главным образом, на раскрытии сокровенного смысла апокрифической символики. Таким образом, он отходит от обычной для него манеры обличительного истолкования и лишь в конце рассказа, отталкиваясь от иносказаний о будущем пришествии Иисуса Христа, он вновь вводит в христологическую тему антииудейские полемические мотивы.

677 Данный фрагмент, который является авторским дополнением в апокриф, формулирует идею тождества лестницы из сна Иакова Крестному древу и некоему космическому посоху. Таким уподоблением обнажается скрытый мифологический смысл образа лестницы. В дохристианских культурах мифопоэтический образ лестницы символизировал связь небесной и земной космических зон мироздания (см.: МНМ. Т. II. С. 50–51). Лествица здесь выступает как аналог Мирового Древа, с которым синкретически слит образ Крестного древа. Именно эту архетипическую символику подчеркивает образ космического посоха, который является не чем иным, как осью мироздания или стволом Мирового Древа.

678 Мысль, которая вновь повторяет тезис о спасении через самокрещение, более характерна для вновь просвещенных народов. Вряд ли ее столь настойчиво стал бы повторять византийский автор, но для духовного деятеля Болгарии или Руси это могло быть характерно.

679 Антииудейский выпад основан на архетипическом понимании нисхождения по космической лестнице как знакового выражения зла, несчастия, деградации. И наоборот, восхождение знаменует благо, святость, счастливую судьбу (см.: МНМ. Т. II. С. 51). Поэтому в соответствии с ценностным восприятием понятной для древнерусского общества символики нисходящие ангелы отождествлены с отверженными иудеями, а восходящие — с принявшими крещение язычниками.

680 Ср.: Дан. 7:17; шире — гл. 7.

681 Персонаж неясен, и смысл запутан; по-видимому, переписчик нач. XV в. уже не понимал этой фразы; возможно, что это гебраизированная и впоследствии испорченная форма имени египетского фараона, при котором произошел исход евреев из Египта.

682 Царство Эдомское, или Страна Эдомская, Эдом, Идумея 'красная' — страна, лежащая на юг от Мертвого моря, получила свое название от Исава, или Эдома, по цвету чечевичной похлебки, за которую он продал Иакову свое первородство. Над идумеянами неоднократно исполнялось пророчество, данное Исааком Иакову относительно потомков Исава (идумеян): Идумея была завоевана царем Давидом (2 Цар. 8:14), царем Амасией (4 Цар. 14:7). Некогда плодородная, цветущая Идумея ныне представляет собой дикую бесплодную равнину, о чем пророчествовал пророк Исайя (см.: Ис. 34:11–15). Моав — страна, лежавшая на восток от Мертвого моря; ее жители назывались моавитянами, по имени Моава, сына Лота от его старшей дочери. Моавитяне были не раз наказаны за дурное обращение с израильтянами (Втор. 23:3–6; Суд. 3:12–30; 2 Цар. 8:2); они предались идолопоклонству, в чем были обвиняемы пророками (Ис. 16:7–12; Иер. 48:4–46); окончательное падение Моава предсказано пророком Софонией (Соф. 2:9).

683 Характерно, что трактовка сошествия ангелов в «Лествице» прообразует сошествие Спасителя и отличается от внесенной в текст трактовки Составителя Палеи, основанной на мифопоэтических ассоциациях (ср. коммент. 677). В итоге исходный текст апокрифа выглядит более благочестивым, чем тот же текст в обработке древнерусского автора. Правда, в самом апокрифе присутствует архетипическая идея соединения земного и небесного, которая, согласно тексту, реализуется приходом Богочеловека в мир. Образ лестницы в этом контексте — символ того, что должно быть, но понимание символа раскрывается через толкования его архетипического смысла.

684 Ср. с 6 икосом акафиста Иисусу сладчайшему: **Возна, виланний**

просвещени истини Твоеа, и ѿгнаша лествиць сѣвокиаа: идоли бо, сїеи нїгѣ, не терпаци Твоеа крѣпости, падоша. Эта деталь встречается в апокрифическом «Сказании Афродитиана, к которому текстуально близок комментируемый палейный отрывок (ср.: Апокрифы — 1999. С. 726).

685 В контекст апокрифических толкований событий, указывавших на пришествие Христа, включается пересказ апокрифического «Сказания Афродитиана», в котором повествовалось о чуде в персидской кумирнице. Из апокрифического «Сказания Афродитиана» в толковательную часть «Лествицы» включены сведения о том, как играли и ликовали языческие идолы, движения и поведение которых жрец кумирницы Проп понял как предвозвещение рождения Сына безначального Создателя — воплощенного Слова. Упомянутые в иносказании мудрецы — это волхвы, которые пошли на поклонение к Христу вслед за звездой, открывшейся в языческом святилище. Фрагмент текста, повествующий о стремлении волхвов увидеть Того, Кто не имеет осязательного образа и поэтому не видимого ангелами, Того, Кто стал видимым после пришествия своего, соединив земное и небесное, также восходит к «Сказанию Афродитиана». Апокрифической реминисценцией являются также рассуждения о последовавшем за рождением Спасителя падении кумиров, которое и в «Лествице», и в «Сказании» толкуется как указание на конец власти языческих богов (см.: Бобров — 1994. С. 97–100). Оказавшее влияние на «Лествицу» «Сказание Афродитиана» возникло на греческой почве. Изначально оно представляет собой самостоятельное произведение, которое возникло в IV в., а затем было включено в состав «Повести о событиях в Персиде», содержащей изложение прений о вере христиан с иудеями и отражавшей идейную атмосферу религиозных диспутов и конфессиональной многополярности в Малой Азии V в. Текст «Сказания» в «Повести» вложен в уста жреца Афродитиана, сочувственно относившегося к христианству. С тех пор произведение, основная идея которого сводится к обоснованию преемственности язычества и христианства через прорастание истин единобожия в недрах многобожия, прочно соединяется с именем языческого жреца Афродитиана, а пророчества Афродитиана в христианской традиции поставлены в один ряд с языческими пророчествами о Христе (см.: Щеголев — 1899. С. 150–170; Апокрифы — 1999. С. 712–713).

686 Ср.: Ис. 40:3–5; Мф. 3:3; Лк. 3:4–6; Ин. 1:23.

687 Имеется в виду то, что Иаков пересказал сказанное ему ангелом.

688 Др.-рус. слово **хлѣпъ**, очевидно, было переводом греч. **χλῆς** 1. 'мальчик, отрок, юноша, сын', 2. 'мальчик, слуга, раб'. В данном месте Палеи речь идет, конечно, о Ровоаме как сыне и наследнике Соломона, вследствие чего древнерусский перевод надо признать неточным. — А.М.К.

689

Характерно, что Составитель Палеи не акцентирует внимания на языческом характере жертвоприношений, ограничиваясь антииудейской тенденциозностью, что в очередной раз демонстрирует снисхождение к язычникам и суровую непримиримость к иудеям.

690

Нечестие в Израиле при царе Ровоаме достигло невероятных размеров. Ровоам занял престол вскоре после смерти своего отца Соломона, но благодаря его недалекновидным политическим действиям царство разделилось: наиболее значительная часть отошла к брату Иеровоаму. Ровоам стал царствовать в Иудее со столицей в Иерусалиме, а Иеровоам основал Израильское царство. Ровоам наследовал наившие свойства своего отца — содержал большой гарем, отягощал казну непомерными расходами для приобретения предметов роскоши. Ровоам и народ иудейский устроили «у себя высоты, и статуи, и капища на всяком высоком холме, и под всяким тенистым деревом... и делали мерзости тех народов, которых Господь прогнал от лица сынов Израилевых». При Ровоаме Иудея подверглась порабощению египетским фараоном Сусакимом (см.: 2 Пар. 12:8–9). Идолы тельцов были воздвигнуты не Ровоамом, а Иеровоамом, стремившимся заменить Иерусалимский храм новым культом (см.: 2 Пар. 12:14–15). А к Ровоаму в Иудею собирались приверженцы иудейской религии и переселилось колено левитов. Но все-таки Ровоам не считается благочестивым царем.

691

Повествуя о полученных обманом благах, Составитель Палеи иронизирует над нравственными качествами осуждаемых им иудеев даже тогда, когда речь идет о покровительстве иудеям Бога.

692

Ср.: «трубите в новомесячии трубою» (Пс. 80:4). О празднике новомесячия см.: Лопухин — 1986. С. 146. — А.М.К.

693

Образно-аллегорическим языком формулируется аналогичная «Слову о Законе и Благодати» идея превосходства молодых (новых) народов, перед старыми (избранными), соединенная с адопционистским пониманием крещения как достаточного условия спасения. У Илариона эта историософская антитеза выражена ярче и нагляднее за счет введения символического образа: вливание вина благодатного учения не в мехи старые, иудейские, но в мехи новые (см.: Иларион — 1986. С. 51–52; ср.: Мф. 9:17).

694

Имеется в виду Анна-пророчица, дочь Фануилова, из колена Асирова, о которой упоминается в Лк. 2:36–38. Возможно, речь также идет о римских сивиллах — легендарных языческих прорицательницах, узнавших о рождении Христа. Апокрифические пророчества сивилл были весьма популярны в Средневековье.

695

Святые мученики Кирик и Иулитта, память которых совершается 15/28 июля. Св. Иулитта была христианкой, несмотря на то, что происходила из потомков римского император-

ского рода. Жила она в городе Иконии Ликаонской в Малой Азии. Рано овдовев, Иулитта осталась с трехлетним сыном Кириком, когда в 304 г. был издан четвертый указ Диоклетиана о повсеместном розыске и гонении христиан. В Иконию был прислан комит Дометий, принявший усердно проводить в жизнь распоряжение императора. Иулитта с младенцем бежала из города, но во всех окрестных городах находила такое же преследование. Наконец, в Тарсе она была схвачена по приказу начальствовавшего здесь Александра, который поспешил устроить публичное судилище над матерью и ребенком. Когда Иулитта отказалась отречься от Христа, то разгневанный Александр повел отнять Кирика и бить исповедницу воловьими жилами. Ребенок видел издевательства над матерью и рвался из рук палачей. Александр потребовал ребенка к себе, усадил на колени и стал ласкать и успокаивать младенца. Кирик смотрел на истязаемую мать и кричал: «Пусти меня к матери! Я христианин!» Этот эпизод, по-видимому, и имеется в виду в Палее. Александр со злостью швырнул ребенка с высокого каменного помоста, на котором восседал во время судилища, и беспомощный Кирик погиб, падая по высокому каменным ступеням. Иулитту казнили позже, когда испробовали все пыточные средства. Тела замученных матери и ребенка были тайно погребены рабынями Иулитты и с почестями обреты при Константине Великом. Святые мощи Кирика и Иулитты с XII в. по 1453 г. находились в Константинопольской Софии (см.: Четы-Миней — 1910. С. 359 — 363).

696 То есть, чтобы не предаваться пространному многословию.

697 Ср.: Лк. 2:13–14.

698 Толкование Составителем Палеи реминисценции из «Сказания Афродитиана» в «Лествице» относится к следующим словам апокрифа: **...вн бш ноць нѣтѣканнаа прѣбывшя нг-ранце, и лнѣнце** (Апокрифы — 1999. С. 718–719).

699 Сказание о том, что в Персии первыми узнали о рождении Христа, принадлежит к кругу апокрифических источников, хотя имеет основание в евангельском рассказе о рождественской звезде и восточных волхвах. Повествование Палеи звучит близко к «Сказанию Афродитиана» (см. коммент. 685). Ср.: «[идолы], сколько их было внутри кумирницы: и четвероногие звери, и птицы, сделанные из серебра и золота, начали петь и — каждый на свой голос» (Апокрифы — 1999. С. 724 и след.).

700 Перебой текста. Они — персидские волхвы, персы; восстанавливается по смыслу.

701 Из толкований ясно, что Составитель Палеи был хорошо знаком с содержанием апокрифического «Сказания Афродитиана», поскольку оперирует избыточными, по сравнению с отраженными «Лествицей», сведениями из этого неканонического сказания о чуде в Персидской земле. Слова о сильном удивлении персов соответствуют апо-

крифическому описанию смятения, в которое пришел персидский царь, увидев кумиров, играющих в музыкальные инструменты, поющих и пляшущих (ср.: **прѣбывшѣ же цѣнѣ тамо и зрѣшѣ нѣтѣканнаа сама о нѣбѣ движѣццаа ... тѣм же нѣбѣ о нѣмъ движѣццаа цѣнѣ, и всѣмъ страхомъ нѣсплѣнѣа** — Апокрифы — 1999. С. 719). Сильная задумчивость персов соотносится с описанием призвания мудрецов для разгадки знаменания в кумирнице (ср.: Апокрифы — 1999. С. 720). Символика принесенных волхвами младенцу Христу даров также воспроизводится толкователем на основании знания им аналогичного сюжета в «Сказании Афродитиана» (ср.: Апокрифы — 1999. С. 721). В общем и целом Составитель Палеи свободно оперирует содержанием апокрифа, мотивы которого он соединяет с собственными суждениями по тому или иному поводу. Факт обращения автора Палеи к «Сказанию Афродитиана» мог быть обоснован идеологически, ибо этот апокриф, так же как и Толковая Палея, резко не противопоставляет язычество христианству, а исходит из парадоксальной, с мировоззренческой точки зрения, установки на преемственность язычества и христианства, а следовательно, признается определенная их преемственность, при том что иудейство остается побочной ветвью этого промыслительного процесса. Мягкость по отношению к языческому прошлому тем не менее не повлекла за собой популяризацию грубо двоеверных образов «Сказания». У Составителя даже не проскользнуло и намек на критику синкретичного апокрифического образа Богородицы-Геры, когда зачатие избранницы от небесного божества трактуется по аналогии с мифологемой о космическом браке. Зато полностью воспринята идея «Сказания» о превосходстве христианства, которое, сменяя язычество, оживает его мертвенность. Налицо также близость Палеи и «Сказания» в вопросах антииудейской полемической заостренности, которая присутствует в апокрифе, хотя и не в таких резких тонах (об антииудейских мотивах см.: Апокрифы — 1999. С. 716, 732, 733). Прежде всего «Сказание Афродитиана» с Палеей роднит общая для них идея, согласно которой только язычество открыто для восприятия христианской веры, причем эта открытость благодати — избранная и не распространяется на иудеев. Влияние «Сказания Афродитиана» на древнерусскую авторскую часть палейного текста свидетельствует о большой популярности этого памятника у отечественных средневековых книжников, что подтверждается большим числом сохранившихся списков этого неканонического произведения (см.: Бобров — 1994. С. 17), причем памятник переводился дважды: в XII–XIII вв., затем в конце XIV–начале XV в. (см.: Щеголев — 1899. С. 1323–1325; Адрианова-Перетц — 1941. С. 77; Бобров — 1994. С. 38–41).

702 Ср.: **всѣ нѣтѣканнаа падоша на лицѣ своемъ** (Апокрифы — 1999. С. 719).

703 Ср.: «Ибо Бог — царь всей земли; пойте все разумно» (Пс. 46:8). Ра-

зумное начало в душе человека ставится в прямую связь со способностью (и долгом) воспевать Творца. И обратно: безумие — отвержение Творца; в этом на протяжении всего произведения обличаются иудеи; ср.: «Сказал безумец в сердце своем: нет Бога» (Пс. 52:2).

704 Манассия, царь Иудейский, ознаменовавший начало своего царствования делами нечестия и жестокости (см.: 4 Цар. 21; 2 Пар. 33). За грехи и беззакония Иудея подверглась грозному наказанию Божию, сам Манассия был взят в плен ассирийцами и постыдным образом отведен в Вавилон: ему проделали кольца в ноздри, оковали медными цепями и вели, как быка. После покаяния и искренней молитвы он был освобожден, вернулся в Иудею и перед смертью сделал много добра, заглаживая свои грехи и идолопоклонство. Молитву Манассии см.: 2 Пар. 36:23а-м. — А.М.К.

705 Предлагаемое иудею покаянное молитвословие, возможно, является частью какого-то древнего чина отречения от иудейства, предназначенного для совершения перед крещением бывшего иудея, обратившегося в христианство. Это тем более возможно, что первоначальные задачи Палеи состояли в обличении неправды иудаизма и доказательстве религиозной истины христианства. На основании выделенного отрывка теперь можно уточнить, что цель полемического произведения заключалась не только в богословском диспуте, но и, по возможности, в обращении иудея.

706 *Рувим* — евр. 'сын презрения' (БЭ. С. 609). *Симеон* — евр. 'слышание' (БЭ. С. 643). *Левий* — евр. 'привязанность' (БЭ. С. 426). *Салим* евр. 'мир'. Так назывался город, царем которого был Мелхиседек (см.: Быт. 14:18) и на месте которого возник Иерусалим. *Иуда* — евр. 'хвала Иеговы', 'хвалите Господа' (БЭ. С. 369). *Иссахар* — евр. 'воздаяние', 'награда' (БЭ. С. 303). *Завулон* — евр. 'обиталище, жилище' (БЭ. С. 264). *Дан* — евр. 'судья' (БЭ. С. 186). *Неффалим* — евр. 'спор, борьба' (БЭ. С. 511). *Гад* — евр. 'толпа' или 'счастье' (БЭ. С. 147). *Асир* — евр. 'счастливый' (БЭ. С. 65). *Иосиф* — евр. 'прибавление' (БЭ. С. 363). *Вениамин* — евр. 'сын десницы, т. е. крепости, счастья'. Следует иметь в виду, что как в Палее, так и в других памятниках, в том числе и лексикографических, имена библейских персонажей зачастую толкуются не этимологически, а символически, указывая на черту характера, событие в жизни, судьбу или историческую роль. — А.М.К.

707 В этом месте Палеи чтение упрощенное. Иаков положил не всего три прута, чего было бы явно недостаточно, а прутья трех разных пород деревьев: тополя, миндаля и явора (см.: Быт. 30:37-38).

708 Отрывок об этимологии нового имени Иакова, возможно, подвергся существенной порче. Помимо контаминации сюжетов и внесения в толкование сугубо славянской вставки об издранной жиле, вызывает недоумение постановка имени Израиль

в прямую связь со взятием Иаковом четырех жен.

709 В тексте Палеи имеет место контаминация разных библейских сюжетов и мотивов. Иакова, боявшегося встречи с Исавом, встретили для ободрения ангелы Божии (Быт. 32:1). Но все же Иаков не избавился от страха и послал вперед вестников (Быт. 32:3). Недалеко от потока Иавок во время ночлега Иаков выдержал таинственную борьбу с Богом, за что получил имя *Израиль* 'Богоборец'; это место сам Иаков назвал *Пенуэл* 'лицо Божие': «я видел Бога лицом к лицу, и сохранилась душа моя» (Быт. 32:30). В тексте Палеи имя *Израиль* получило двойную этимологизацию: в духе народной этимологии оно произведено от слова *издранный*; кроме того, ему присвоено значение имени *Пенуэл*. Значение *пунѣ бѣ видан* читается в Словаре «Изборника XIII в.» (Речь тонкословия греческого // ПДП. Т. CXIV. 1896. С. 70). В. М. Истрин рассматривает это объяснение как влияние словарного первоисточника и указывает на точную греческую аналогию Палее: *Ἰσραὴλ* — *νοῦς ὁρὼν θεῶν*. Отмечаются также варианты *зѣа гѣа* и *зѣан бѣ* в объяснительных словарях XIII-XIV вв. (см.: Истрин — 1897. С. 38-41). Этимологические дополнения отражают работу Составителя со справочными материалами, для этой цели он обращался к разным источникам, соединяя их, как и в случае истолкования имени *Израиль*, с оригинальным авторским пониманием смысла.

710 Патриарх Исаак пророчествовал об Иакове: «Да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе племена; будь господином над братьями твоими, и да поклонятся тебе сыны матери твоей» (Быт. 27:29). Фактически же Иаков поклонился Исаву. Из противоречия между пророчеством и фактом Составитель Палеи сделал вывод, что пророчество относилось не к Иакову, а к Иисусу Христу, произошедшему по Матери из рода Иакова. — А.М.К.

711 События возвращения Иаковичей в Палестину описываются предельно кратко, поэтому содержание пророческих благословений двенадцати сыновей Иакова в части, касающейся описания обстоятельств их жизни, не находят основания в палеинных материалах по ветхозаветной истории.

712 Отсюда начинается палеинная история Иосифа, составленная из соединения библейских сведений с заимствованиями из Ефрема Сирина. Еще В. Успенский обратил внимание на включение в Палею текстов из Слова Ефрема Сирина об Иосифе, сравнив соответствующие места древнерусского памятника с печатным текстом (см.: Успенский — 1876. С. 75-79; Ефрем Сирин — 1827. С. 116-146). Последующие исследователи продемонстрировали перспективность привлечения для сравнений не новейших изданий текстов, а древнерусских параллелей. В частности, В. М. Истрин показал, что заимствование произошло из славянского текста Ефрема Сирина (см.: Истрин — 1906. С. 87-89), что свидетельствует в пользу сла-

вяно-русского происхождения Палеи (см.: Михайлов — 1895. С. 19). Апокрифические элементы вошли в компилятивную историю Иосифа вместе с текстами Ефрема Сирина. В качестве самостоятельных апокрифических сюжетов в этой истории выделяют рассказ о продаже Иосифа в рабство, сюжет о встрече Иосифа с Вениамином, прибытие Иакова в Египет для свидания с Иосифом (см.: Порфирьев — 1872. С. 149-156). История Иосифа прерывается толковательно-полемическими авторскими вставками, смысл которых сам Составитель Палеи определил как прообразование Иосифом крестных мук Христа. Это соответствует традиционному для христианских авторов сравнению целомудренного и страдавшего Иосифа с Христом. Видимо, поэтому толковательная часть изобилует параллелями, перебивая линию повествования буквально на каждом факте биографии Иосифа. Частые перебои мешают связному восприятию повествования. К обычной манере толкований сюжетно завершенных блоков текста Составитель Палеи возвращается в рассказах о встрече с Вениамином, о возвращении братьев в Палестину и о прибытии Иакова в Египет. История Иосифа была еще более расширена в полной редакции Хронографической Палеи, но опять за счет включений из славянского перевода Слова Ефрема Сирина. Меняется лишь манера заимствования. На смену вольной перефразировке, с дополнениями и сокращениями, приходит буквальное цитирование текста. События жизни Иосифа в Египте исследователи относят ко времени ок. 1700 — ок. 1542 гг. до Р. Х., когда установилось господство гиксосов — западно-семитских племен, захвативших власть в Дельте Нила и исповедовавших единобожие (см.: Тантлевский — 2000а. С. 149-163).

713 *Книжники* (евр. *soferim*) — иудейская секта в I в. Возникла благодаря тому, что язык Св. Писания в этот период уже был достаточно забыт простыми людьми и чтение и толкование закона стало обязанностью отдельной группы особо подготовленных людей. Они получили почетное наименование книжников и претендовали на роль руководителей религиозной жизни. Одним из таких книжников был Езра, составивший ветхозаветный канон. Но мало-помалу книжники начали присоединять к ветхозаветным писаниям различные элементы галахических и агадических преданий и увлекаться мертвящим буквализмом.

714 Достоверность евангельского пересказа преднамеренно нарушена. Одежды с Иисуса Христа срывали не в синадрии, а римские воины в претории (см.: Мф. 27:28), сначала для того, чтобы издевательски одеть Христа в наряд царя Иудейского, а потом, перед распятием, для дележа между палачами (см.: Мк. 15:24). Синадрия оказывается причастным к этому преступлению по принципу т. н. «вмененной вины».

715 Толкование основывается на тексте песнопения из утренней службы в Великий Пяток.

716 Буквально этих слов в Евангелиях нет, но Иисус Христос неоднократно говорил об избении пророков (см.: Мф. 5:12; 23:30–37; Лк. 11:47–50; 13:34), а также пророчествовал о своей крестной смерти и воскресении (см.: Мф. 26:56; Лк. 18:31–33; 24:25–27; 24:44). — А.М.К.

717 Об этом рассказывается в апокрифическом «Евангелии Никодима» (см.: Апокрифы — 1999. С. 825 и след.). Это «Евангелие» было составлено иудео-христианином и состоит фактически из двух разных произведений: «Деяний Пилата» и «Сшествия Христа во ад», из которых последнее отражено в Палее. Литературную обработку см.: Лесков Н. С. Сшествие во ад.

718 *Потифар* — скорее это не личное имя, а титул царедворца, имеющий значение «преданный царю» (ТБ. Т. 1. С. 213).

719 В Евангелии от Луки упоминается некий сотник, который, после того как Иисус Христос испустил дух, «прославил Бога и сказал: истинно человек этот был праведник» (Лк. 23:7). Имени его евангелисты не приводят. Сведения об имени сотника попали в толкование из апокрифического «Евангелия Никодима» (см.: Апокрифы — 1999. С. 817). Впрочем, имя Логгина было известно в христианской литературе и помимо апокрифа, поскольку он был причислен к мученикам, а его имя вносилось в месяцесловы. Сохранились также списки службы, составленной в XII в. Имя Логгина было известно Кириллу Туровскому, о чем свидетельствует текст «Слова на Святую Пасху в светносный день Воскресения Христова» (см.: РГБ. Ф. 236. № 148. Л. 384об; Покровский — 1892. С. 362).

720 Параллельная антитеза станет понятной, если принять во внимание двойной смысл славянского слова *страсть*: это и грех, и страдание; ср. с православным песнопением: *Страсти Твои, Христе, ѿ страстей свободихомъ...*

721 Полемический выпад против ереси о призрачности воскресения Христова (см. коммент. 659). Ср. со вторым вопрошанием во втором оглашении в «Чине, како приимати входящих от иудейской веры ко Святей нашей Церкви» (см.: Чин молебных пений. Требник дополнительный. Свято-Успенский Псково-Печерский монастырь, 1994. С. 407. См. также коммент. 198, 659).

722 Значение нового египетского имени, данного Иосифу фараоном, точно не установлено; оно толкуется как 'спаситель мира', 'открыватель тайн', 'питатель жизни', 'дух, обтекающий мир'; но в общем оно выражало ту мысль фараона, что Иосиф был человеком, посланным Богом для спасения Египта (см.: ТБ. Т. 1. С. 230). В египетских источниках сведений, раскрывающих символическую инициалу *Цафнаф-Панеах*, не выявлено. В качестве наиболее вероятного предполагается название 'Бог говорит: он жив', являющееся аллюзией полного еврейского имени Иосиф-Эл — 'да прибавит Бог жизни' (см.: Тантлевский — 2000а. С. 146).

723 В средневековой Европе существовало мнение, что такими закромами Иосифа были египетские пирамиды, однако оно совсем не соответствует действительности (см.: Церен — 1986. С. 358).

724 Здесь отражено учение, согласно которому существование мира должно длиться 7 000 лет (т. е. до 1492 г.), после чего наступит конец света.

725 Призыв к крещению подтверждает предположение, что Палее первоначально преследовала цель обращения иудеев (см. коммент. 705). В таком случае, одним из первоисточников русской редакции мог быть протограф, носивший характер полемики-экзегетического «огласительного» слова «на иудея».

726 Рассказ о встрече Иосифа с братьями в Египте существенно сокращен в сравнении с Библией, из-за чего в отдельных второстепенных деталях имеется перебой повествования (об упомянутой Палеей чаше см.: Быт. 44:2, 10). Дж. Фрэзер был склонен считать, что эта чаша служила Иосифу для гадания (см.: Фрэзер — 1989. С. 306).

727 «Плач Иосифа» носит апокрифический характер.

728 По-видимому,

Нрыкыградъ — это полукалька греч. *Ἠρωπόλις* 'город героев'. В настоящее время этого города не существует. Полагают, что он находился у впадения канала в Красное море, там, где сейчас располагается г. Суэц. Возможным источником сведений об этом городе для Составителя Палеи были ИД. II, 7, 5. — А.М.К.

729 См. коммент. 666.

730 *Манассия* — евр. 'заставляющий забыть' (БЭ. I. 448). *Ефрем* — евр. 'быть плодоносным' (БЭ. I. 246). О рождении Манассии и Ефрема женой Иосифа Асенеф рассказывает в апокрифической «Повести об Иосифе и Асенефе» нач. II в. (см.: МЖ. С. 119).

731 То есть от египтян.

732 Исав, родоначальник идумеев, жил в Едоме, или Идумее, на юге Палестины (см. коммент. 682).

733 Слов о прощении грехов первенцу Иакова в параллельном тексте Библии не содержится. Кроме того, по сравнению с библейским текстом, в палейном варианте благословения Рувима опущена положительная характеристика старшего сына: «верх достоинств и верх могущества» (ср.: Быт. 49:3–4). Пророческого элемента, характерного для благословений других сыновей, здесь нет.

734 О коварной мести жителям Сихема: сыновья Иакова в отместку за обесчещенную сыном Еммора Сихемом сестру Дину сначала вынудили сихемлян принять обрезание, а затем больных и обессиленных уничтожили (см.: Быт. 34:1–29).

735 Имеется в виду злонамеренная порча скота сихемлян через перерезывание жил, после кровавой расправы над населением Сихема (2 Цар. 8:4; Нав. 11:6, 9). В Книге Бытия сказано, что скот и все богатство Иаковичи забрали себе (Быт. 34:28).

736 Апокрифический мотив, не соответствующий Библии и противоречащий осуждению Симеона и Левия. По смыслу дополнения, Иаков не может осуждать иудейскую жестокость, будучи сам причастен к ней.

737 Толковательная часть основана в том числе и на данных апокрифического «Евангелия Никодима», где Анна и Каифа фигурируют среди судей, которые свидетельствовали перед Пилатом против Иисуса Христа, а по Воскресении Иисуса пытались скрыть это событие от иудеев (см.: Апокрифы — 1999. С. 811, 813, 814, 818–822). Первосвященник иудейский Иосиф Каифа упоминается в Мф. 26:3; Ин. 11:49 и как историческое лицо известен Иосифу Флавию (ИД. XVIII, 11. 2). После отзыва Пилата, произошедшего ок. 36 г., Каифа был лишен звания первосвященника. Анна (или Анаа) являлся тестем Каифы и входил в состав Синедриона (Ин. 18:13).

738 Апокрифическая часть пророчества о Левии имеет совершенно иную тональность, нежели библейский текст, в котором демонстрируется крайняя неприязнь Иакова к Симеону и Левию, в соответствии с чем предрекается их рассеяние в израильском народе. Экзегеты подчеркивают, что пророчество это исполнилось: колено Симово уменьшилось, обеднело и было включено в Иудин удел, а колено Левия не получило собственного удела в Израиле и было рассеяно среди других колен Израиля. Собственно говоря, Библия воспроизводит проклятие двум сынам Иакова. Во внебиблейских дополнениях формулируется пророчество о священническом служении сынов Левия. «Проклятое» потомство Левия фигурирует в Св. Писании как богоизбранное колено. Промыслительное значение связи между наказанием, рассеянием и последующим ревностным служением рассеянных левитов Богу сформулировал Феодорит Блаженный: «Колено Левия рассеяно по причине великой чести, чтобы в каждом колене жили левиты и жрецы, и все приобретали от них пользу» (ТБ. Т. 1. С. 264).

739 *Из тебя произойдет Ревнитель* — обычно в Ветхом Завете слово *Ревнитель* применяется как одно из имен Бога Яхве (см.: Исх. 20:5; 34:14; Втор. 4:24; 5:9; 6:15; Ос. 24:19; Наум. 1:2), но в данном контексте оно, вероятно, относится не к божеству, а к Моисею, который происходил из колена Левия. *Из тебя произойдут властители* — вероятное упоминание о теократическом периоде организации власти у евреев во время исхода из Египта. Можно предположить и мессианский характер предсказаний Иакова Левию. Как параллель к палейному благословию следует указать иудео-палестинский апокриф «Вознесение Моисея» (I в.), в котором при изображении последних времен сказано, что в колоне Левия будет таинственный человек по имени Тахо, имеющий 7 сыновей, и он скажет: «Смотрите, вот наказание народа было краткое». Численное значение имени Тахо в соответствии с каббалистическим методом гематрии составляет 363, т. е. число Мес-

сии, что указывает на мессианскую роль колена Левия (см.: Корсунский — 1882. С. 159).

749 Апокрифическая деталь, имеющая соответствие в «Повести об Иосифе и Асенеф». Суть событий, подразумеваемых в Палее, такова. Сын фараона увлекся страстью к Асенеф и возжелал сделать ее своей женой (легко читается параллель с Авраамом и Саррой в Египте), а заодно и овладеть престолом. Но для этого ему требовалось убить Иосифа, а также своего отца — фараона, который весьма благоволил к Иосифу. Для осуществления коварного замысла сын фараона внушил сыновьям Валлы и Зелфы, что будто бы слышал, как Иосиф просил фараона об их казни, высокомерно брезгую ими, потому что они были детьми служанки. Обманутые Дан и Гад согласились стать сообщниками сына фараона. Однако Левий, названный «боговедшим», познал грядущую опасность и призвал остальных братьев взяться за мечи. В битве сын фараона получил тяжелые ранения и вскоре умер, а Асенеф умолила не наказывать Дана и Гада. Вскоре скончавшийся от печали фараон оставил царство Иосифу (см.: МЖ. С. 120–128).

741 Вставка против канонического текста, перекликающаяся с этимологическими толкованиями еврейских имен Составителем Пален (ср.: коммент. 706). Дальнейшие авторские толкования разъясняют христологический смысл этого дополнения: от колена Иудина происходит воплотившийся Сын Божий.

742 Эта фраза из благословения Иуды весьма неоднозначно понимается толкователями разных времен и направлений, и одной из причин этого является разночтение в переводах относительно слова *Shiloch*. Одно из древнейших и наиболее верных толкований — мессианское, исходящее из общего мнения, что «благословение, данное Иуде, таинственно: оно предзнаменовало все то, что относится ко Христу» (Иоанн Златоуст — 1898. 2. С. 718). С учетом этой установки нет смыслового противоречия между чтением в христианских переводах. В РСБ: *доколе не придет Примиритель, и ему покорность народов* (Быт. 49: 10); в LXX: *доколе придет Тот, Кому отложено* (τὰ ἀποκείμενα αὐτῷ); чтение Пален несколько иное, и точного соответствия ему не найдено. Из немессианских прочтений можно упомянуть совр. русск. раввинистический перевод с евр.: *ad ki jabo Shiloch - доколе не придет в Шилох*, т. е. в город Силом; но это предсказывает крайнюю историческую непродолжительность гегемонии колена Иудина, что неправильно, поскольку скипетр от царей из потомства Иудина отошел только перед пришествием Христа. В Талмуде и Мидрашах, напротив, *Шилох* — одно из имен Мессии (см.: ТБ. Т. 1. С. 266). В таргуме Онкелоса методом гематрии на основе равенства суммы численного значения букв, составляющих слова *jabo Shiloch* и *Masiah* (Мессия) стих Быт. 49: 10 также истолковывается в пользу пророчества о Мессии (см.: Корсунский — 1882. С. 160). Анало-

гичного мнения придерживаются таргумы Ионафана и Иерусалимский.

743 Очевидный пропуск в др.-рус. тексте, из-за чего смысл пророчества не ясен. — А.М.К.

744 Это предложение имеет в виду имя Иуды — 'Богохвалный' (см.: Филарет — 1968. Ч. 3. С. 181).

745 Экзегеты, в отличие от Составителя Пален, видели в данном предсказании указание на подчинение колена Израилевых колону Иуды, отчего происходит название всех находившихся под властью Иуды колена Израилевых иудеями (см.: ТБ. Т. 1. С. 265). Палейное толкование дается в переносном смысле, связанном с предшествующим объяснением, что Иуда — это исповедание, а исповедание означает рождение в колоне Иудове Христа. Соответственно восхваление Иуды — это прообраз восхваления Христа.

746 Др.-рус. сочетание **птиць лъвовъ**, буквально означающее 'птенец льва' мы перевели в соответствии со смыслом и ССБ сочетанием *молодой лев*. Однако в толковании обыгрывается отвлеченно взятое слово **птиць** 'птенец'. Греч. σκῆνος означает львенка, но также вообще детенышей диких зверей и даже детей человека. В ССБ это слово оставлено без перевода: **СКУМЕНЪ ЛЪВОВЪ**. — А.М.К.

747 Ср.: Втор. 14:18. Имеется в виду **харадронъ** (греч. χαραδριός 'цапля'); соответствующие русские названия — авдотка, ржанка или зуйка. Древнегреческая пословица представляет ее символом ненасытности, земледельцам она казалась «противной и видом, и естеством» (см.: Аристотель. О животных. 615а, 2). Толковательная часть восходит к «Физиологу», статья которого о харадре воспроизводится с незначительными изменениями (ср.: PG. XVIII. Col. 532–533).

748 О том, что харадр способен исцелять, говорится у Плуларха (Пиршественные вопросы. V, 7). Цитация Пален близка к тексту: *Естествослов // МЖ. С. 197–198*.

749 Проявление большей благосклонности к язычникам, чем к иудеям — лейтмотив, характеризующий авторские предпочтения (ср. коммент. 625, 679, 689, 701, 760, 825, 876, 1062).

750 Описание орла заимствовано Составителем Пален из «Физиолога», однако символическая трактовка образа орла там отличается от палейного: омовение орла уподоблено очищению от грехов слезами раскаяния (ср.: ПЛДР. XIII век. С. 476–477).

751 Описание повадок льва заимствовано из «Физиолога» (см.: ПЛДР. XIII век. С. 474–475). Следующая затем трактовка — оригинальная, авторская, отличная, как и в предыдущем случае, от символической трактовки льва в «Физиологе». Составитель демонстрирует широкий кругозор, но при этом он чужд раболепия перед находившимися в его распоряжении источниками.

752 Слова из молитвы Святому Духу: **Царь небесный, нутѣшнѣиши, душе нестѣны, нже вездѣ съи и всѣ исполнѣиши, сокровище благихъ и жизни**

податѣиши, прѣиди и вселенѣ въ ны, и очисти ны ѿ всѣхъ скверны, и спаси, блаже, души наша.

753 В тексте LXX употреблено слово ἐκ βλαστόν, переведенное и в Палее, и в ССБ как **ѿ аѣтораси**; βλάστη 'росток, отпрыск, отрасль', 'происхождение, рождение'; то же в английском переводе: from the tender plant «от нежного ростка». В РСБ это место читается так: «с добычи» (Быт. 49:9); то же в Vulgate: a praeda «с добычи», в немецком переводе Лютера: vom Raube «с добычи», в Библии короля Иакова: from the prey «с добычи»; такой перевод восходит к еврейской масоретской традиции: mittereph «с добычи». Очевидно, что масоретское чтение и вся последовавшая за ним традиция имеет в виду пророчество Иакова об исторической судьбе колена Иуды — его земном могуществе и благополучии. Чтение LXX и последовавшая за ним традиция имеет в виду мессианское пророчество Иакова об Иисусе Христе. — А.М.К.

754 Здесь разъясняются свойства догмата о Пресвятой Богородице и принципиально подчеркивается, что Богородица родила Бога истинного и человека истинного. Это православное учение в эпоху христологических споров становилось предметом еретических лжеучений. В неявной форме дается отпор ереси Нестория, бывшего в 428–431 гг. архиепископом Константинопольским. Несторий пытался разрешить проблему современных ему ересей Аполлинария и арианства путем объединяющего компромисса — т. е. фактически создавая новую ересь. И если первые, исходя из собственной христологии, называли Деву Марию Богородицей, а вторые человекородицей, то Несторий предложил примирительный термин Христородица. Этим он указывал на рождение Марией не Бога, не имеющего нужды в рождении, а простого человека Иисуса Христа. По учению Нестория, божество соединилось со Христом впоследствии за святость жизни; Бог в нем жил и действовал, но не рождался, не страдал и не умирал.

755 Очередное заимствование из «Физиолога»; ср.: **второе естество лъвово. Егда спитъ, а отъ него бѣдитъ** (ПЛДР. XIII век. С. 474).

756 Ср. в «Физиологе»: **Егда бо рождаетъ лвица мѣртво и слѣпо рождаетъ, сѣдитъ же и блѣдетъ до третѣго дѣни. по тѣхъ же днѣхъ принидетъ лвъ и дунетъ въ ноздрѣ ему и оживетъ** (ПЛДР. XIII век. С. 474). Присоединенные затем толкования, как и прежде, оригинальные, авторские, не имеют отношения к цитируемому первоисточнику.

757 В др.-рус. тексте слово **цѣдѣти** 'беречь, щадить, жалеть, собирать' появилось, видимо, вследствие путаницы греч. проδδοκέω 'думать, предполагать' и проδδοκάω 'ждать, ожидать'. — А.М.К.

758 Часть второго члена Символа веры. — А.М.К.

759 Персонально к числу нечистых животных, в отличие от верблюда, тушканчика и свиньи, осел в ветхоза-

ветных установлениях не отнесен (ср.: Лев. 11:3–8; Втор. 14:3–8). В Ветхом Завете имеется запрет пахать на осле и воле (Втор. 22:10), а также погребать труп осла (Иер. 22:19).

760 Аллегория распространения благодати на язычников. В Успенский показал зависимость толкования от содержания «Слова св. Ипполита об антихристе», при заимствовании из которого Составитель сохранил лишь идею призвания к правой вере язычников, а о призвании иудеев умолчал (см.: Успенский — 1876. С. 86).

761 Аналогичное толкование содержится в «Слове св. Ипполита об антихристе».

762 Пророчество Завулону является апокрифическим добавлением к библейскому тексту.

763 Ср. в РСБ: *Иссахар — осел крепкий*. Замена слова *осел* на *вал*, видимо, вызвана желанием устранить неприятное слово «осел». Впрочем, это благословение ничего обидного в себе не заключало, поскольку восточный осел красивее европейского и, по Филону, являлся символом трудолюбия (описание земель Иссахара см.: ИВ. III. 1–3).

764 Др.-рус. *прнчати*? является неточным переводом греч. κληρος, которое имело три основных значения: 'жребий', 'наследство', 'надел, земля, владение'. Греч. слово κληρονομία 'наследство, участие в чем-либо' стало термином христианской литургии, названием главного христианского таинства и в господствующей церковнославянской и русской традиции переводится словом *причастие*. — А.М.К.

765 Отличия от канонического текста следующие: «посреди земель» — вместо «между протоками вод»; «земля пригодна для дела, и стал земледельцем» — вместо «земля приятна: и преклонил плечи свои для ношения бремени и стал работать в уплату дани». С учетом последующего внеканонического дополнения все благословение Иаковом Иссахара можно характеризовать как апокрифическое, имеющее лишь незначительное соприкосновение с библейским текстом.

766 Совет не убивать Иосифа, а продать его измайлтянам дал не Иссахар, а Иуда (см.: Быт. 37:27).

767 В РСБ: *как одно из колен Израиля*. Иудейские толкователи видят в этом пророчестве указание на судью Самсона (см.: ТБ. Т. 1. С. 266).

768 Это пророчество Иакова в разные времена служило для создания многочисленных апокрифических сюжетов об антихристе, который по матери будет происходить из колена Данова (см.: «Откровение Мефодия Патарского» // Апокрифы — 1999. С. 701). В христианской традиции пророчество косвенно подтверждено тем, что в 7 главе Апокалипсиса среди запечатленных печатью 12 колен Израилевых имя Дана не упомянуто, на что обращали внимание многие церковные писатели.

769 *Машлах* — гебраизм в славянской огласовке, более правильно — Машиах, т. е. Мессия, от евр. Masiah, что у LXX переводится Χριστός

'Помазанный'. Автор в очередной раз (наряду с толкованием имен) демонстрирует знание еврейского языка и иудейских преданий. В содержании палейной реплики отразилось противоречие между мессианским богословием христианства и иудаизма: иудеи ожидают Антихриста как Мессию, отвергая Иисуса Христа (ср.: Ин. 5:43; Мф. 24:5). Фонетическая передача в др.-рус. списках Палеи слова *Машиах* (*Машлах*, *Машлах*) с согласной *ш*, по мнению А. А. Шахматова, свидетельствует, что полемическую часть Толковой Палеи нельзя признать переводом с греческого. Как полагает исследователь, Палею следует считать древнеболгарским памятником (см.: Шахматов — 1904. С. 16, 19 и след.).

770 Согласно апокрифическим преданиям, перед концом света Антихрист вновь соберет в прежней «земле обетованной» всех евреев иудейского вероисповедания; частично это толкование происходит из иудейского представления о еврейском национальном Мессии, который в христианстве отождествляется с Антихристом. Вообще, стоит отметить, что взгляды раннехристианской письменности на Антихриста стоят в тесной связи с еврейской апокалиптической литературой, в которой тщательно разрабатывалась концепция противника Мессии.

771 См. выше текст пророчества и коммент. 767.

772 Толкование текстуально близко «Откровению Мефодия Патарского» (ср.: Апокрифы — 1999. С. 701).

773 В исследовательской литературе отмечается, что мотивы толкований к пророчеству о Дане находят соответствие в «Слове св. Ипполита об антихристе» и в текстах Феодорита Киррского (см.: Успенский — 1876. С. 87–88).

774 Благословение в Палее отличается от библейского; ср.: «Неффалим — теревинф рослый, распускающий прекрасные ветви» (Быт. 49:21). *Теревинф* — терпентинное дерево, из семейства фисташковых.

775 Благословение в Палее отличается от библейского; ср.: «Для Асира — слишком тучен хлеб его, и он будет доставлять царские яства» (Быт. 49:20).

776 О благословении Иаковом Иосифа, по сравнению с Библией, говорится весьма кратко и совершенно в ином ключе. В Палее благословение дается от имени отца и матери, в Библии — от имени отца и гор (ср.: Быт. 49:22–26).

777 Название Иосифа *Прекрасным* наряду с эпитетом *Целомудренный* возникло в поздней иудейской традиции как результат романтического развития его образа с акцентацией на исключительной телесной красоте и душевных достоинствах. Эти же устойчивые названия были восприняты в христианских и исламских легендах об Иосифе.

778 Благословение Вениамина строится исключительно на трактовке его имени, которая добавляет еще один штрих к этимологической ха-

рактеристике этого Иаковича, как бы игнорируя ранее приводившиеся объяснения (ср.: коммент. 706). Точек соприкосновения с благословением Вениамина в Библии апокрифический фрагмент не имеет.

779 Семьдесят дней — реальная длительность траурных мероприятий в Египте. В них входил сорокадневный цикл бальзамирования, которое было совершено врачами над Иаковом по распоряжению Иосифа (см.: Быт. 50:2). По свидетельству Геродота, бальзамирование заключалось в извлечении мозга через ноздри и внутренностей через разрез в левом боку, в наполнении очищенной внутренней полости благовонными веществами. Оставшиеся тридцать дней занимало осолоение тела погружением в раствор селитры и обвешивание смолистыми веществами. В течение всего срока подготовки к погребению проводился обряд оплакивания, состоявший в посыпании головы пеплом и землей, в хождении по улицам с биением в открытую грудь, в удалении от бань, вина, мяса, красивых одежд и всяких развлечений. Носивший траур не должен был представлять перед фараоном, что было соблюдено и Иосифом.

780 Рассказ Иосифа о своих страданиях И. Я. Порфирьев выделяет как сюжетно самостоятельное повествование (см.: Порфирьев — 1872. С.

156–158). На самом деле это вступление к «Завету Иосифа», соответствующее 1–2 главам греческой версии апокрифа (ср. в переводе А. В. Смирнова: Смирнов — 1911. С. 157–158). Фраза о жизни Иосифа в Египте со своими братьями не относится к апокрифу. Она является завершающей фразой сюжета о благословении Иаковичей, которая, оказавшись не на своем месте, разрывает каноническое повествование на две части.

781 Греч. Μετφία. Библия имени жены Потифара, которая искушала Иосифа, не называет. В Быт. 41:45 говорится о женитьбе Иосифа на Асенефе. Обстоятельствам женитьбы Иосифа на Асенефе посвящено выразительное апокрифическое повествование «Повесть об Иосифе и Асенефе» (см.: Порфирьев — 1872. С. 285–288). В палейном варианте, в отличие от полной версии «Завета Иосифа», о супружестве не упоминается, вследствие чего усиливается звучание нравоучительной идеи повествования, в центре внимания которого находится испытание целомудрия.

782 Именно такой срок жизни, по традиционным египетским поверьям, считался идеальным для фараона; благоволивший Иосифу фараон прожил на 1 год меньше (см.: Повесть об Иосифе и Асенеф // МЖ. С. 128).

783 Продолжение апокрифического «Завета Иосифа». Аналогичный текст в Соловецкой Палее № 653 выделен под названием «Завет Иосифов о долготерпении на жида» (Порфирьев — 1872. С. 188–191). В других списках тот же текст встречается под названием «Завет Иосифа о премудрости», «Завет Иосифа о целомудрии и братской любви». По составу — это сильно сокращенная выборка из полного варианта заве-

та, типичная для чтений в составе Толковых Палей. С «Заветов Иосифа» в Палее начинается обширный апокрифический блок текстов, существовавших в единой подборке как «Заветы двенадцати патриархов». Под этой шапкой объединялись неканонические заветы родоначальников двенадцати колен Израиля, каждое из которых было оформлено как вполне законченное произведение. В общем порядке «Завет Иосифа» стоял на одиннадцатом месте, согласно принципу старшинства.

«Заветы двенадцати патриархов» в древнерусской письменности встречаются в двух видах: так называемом пространным, характерном для полной Хронографической Палеи, и кратком, характерном для Толковой Палеи. Оба вида восходят к славянскому переводу, который отличается от палейной редакции отсутствием антииудейских полемических включений. «Заветы» существовали независимо от Палей. Их первоначальный вид представлен Архивским (Иудейским) хронографом. Считается, что краткая редакция возникла при создании Толковой Палеи путем сокращения единственно известного славянского перевода, что само по себе не дает оснований для атрибуции памятника как греческого. В Хронографической Палее краткая версия была дополнена за счет обращения к тому же славянскому переводу «Заветов», который послужил основой для краткой версии Толковой Палеи. Некоторые исследователи считают невозможным говорить о редакциях и о различных версиях одной редакции, ибо в основе рукописной традиции апокрифического блока лежит единственная (т. н. первоначальная) версия славянского перевода (см.: Тихонравов — 1894. С. 145; Истрин — 1893. С. 343–348; Истрин — 1906. С. 89–94; СККДР. Т. 1. С. 183–184). Славянский перевод, который имелся в распоряжении Составителя Палеи, был осуществлен с греческого в Сербии или Болгарии (см.: Порфирьев — 1872. С. 257). Предполагают, что первоначально «Заветы» были написаны на еврейском языке иудеем, жившим еще до рождения Христа. Вместе с тем в «Завете Левия» имеются указания на разрушение Иерусалима, что указывает на конец I в. по Р. Х. С этой датировкой можно связать позднейшие наслоения «Заветов», ибо они безусловно существовали уже в I в. до Р. Х., о чем свидетельствуют фрагменты апокрифа, обнаруженные среди Кумранских рукописей. (см.: Порфирьев — 1872. С. 256, 280; Смирнов — 1911. С. 70; Берсенева — 2000. С. 10). В поздней традиции бытования памятника на еврейском языке сохранился только текст «Завета Неффалима», который значительно отличается от сходных между собой греческих и славянских рукописей. В XIII в. это неканоническое сочинение было переведено на латинский язык. Существует также армянская версия апокрифа, отражающая более ранние этапы формирования памятника, чем зафиксированный греческим рукописями текст. Некоторые христианские дополнения в армянской вер-

сии «Заветов» отсутствуют (свидетельство того, что христианский компонент в апокрифе многослоен). Исследователи констатируют, что «Заветы двенадцати патриархов» отразились в содержании «Пастыря Германа». Они были известны также Иринею Лионскому, Оригену, Тертуллиану. На Руси влияние «Заветов», как полагают, нашло отражение в творчестве Владимира Мономаха, «Поучение» которого перекликается с мотивами «Заветов Иуды». С идеями этого произведения, кроме Палеи, можно было познакомиться через древнерусский перевод «Хроники» Иоанна Малалы.

Содержание «Заветов», ввиду сложной истории формирования памятника, неоднородно. Изначальная иудейская основа переработана христианским автором (или, что вероятнее, авторами), однако не все противоречия в тексте сглажены. Откровенного национализма, характерного для «Книги Юбилеев», «Книги Яшар», «Книг Ездры» и талмудических текстов здесь нет. Но в ряде случаев сохранены мотивы иудейской исключительности. Узко национальные суждения нет-нет, но проскальзывают в контексте вполне приемлемых для христианства постулатов. Например, в «Завете Симона» возможность спасения предусматривается только для детей этого патриарха и не распространяется на иные народы. Родовой принцип, являющийся стержневым в «Заветах», вообще несовместим с христианским учением, однако кровное начало во всех описываемых ситуациях далеко еще не вытеснено духовным. Так или иначе, но субъектом отношений с Богом является не отдельная личность, а личность коллективная — колено, род. Прежде всего в произведении звучит тревога за судьбу колен Израилевых и лишь на этом фоне говорится о достойных из других народов. Отмеченные идейные особенности не отменяют сформулированных в апокрифе принципов христианского универсализма с характерными для него понятиями о равенстве всех перед Богом, но вопреки им неоднократно подчеркивается богоизбранность и исключительность иудейских родов. Соответственно и покаянные мотивы в автохарактеристиках патриархов минимизированы. Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что облик и поступки двенадцати патриархов чрезмерно идеализированы, созданные «Заветами» образы патриархов вступают в вопиющее противоречие с тем, что известно о них по Библии и из апокрифических дополнений к «Благословиению Иакова». Яркие в своей конкретике апологетические возвышения патриархов отнюдь не компенсируются частым повторением штампов, которые в общих чертах обозначают заблуждения иудеев. В сумме все «Заветы» дают весьма расплывчатую и далекую от трафаретно-отрицательных качеств оценку «жидовина», собирательный обобщенный образ которого является общим местом христианской литературы. Определенная компенсация привносится за счет полемических

вставок Составителя Палеи. Весьма значительный иудейский элемент проявляется в бытописательской стороне произведения, а также в мессианских ожиданиях, которые совмещены с эсхатологией и соотносят появление Христа с кончиной мира и установлением мессианского царства. Естественно, что речь идет не о прямой пропаганде этих идей, а лишь о неизглаженных отголосках этих воззрений. При всем том нет оснований квалифицировать «Заветы двенадцати патриархов» как произведение, чуждое христианской письменности, ибо древнеиудейские архетипы не образуют особого программного блока. Они даже не воспринимаются при беглом взгляде на текст, поскольку находятся в плотном окружении вполне приемлемых, с точки зрения канона, высказываний о втором пришествии Спасителя («Нового Иерея») и суждений, отражающих принятие новозаветных истин. Текст насыщен призывами к смирению, очищению от грехов и покаянию, которые напрямую связаны с ожиданием последнего воздаяния. Но наряду с темой посмертного суда едва ли не большее внимание уделяется глубоко архетипично-ветхозаветной идее прижизненной божественной кары за проступки. Все прощения удаляются только патриархи, а о самых возмутительных их пороках умалчивается.

В литературе дается разная оценка сложному и неоднородному памятнику. Отмечается сближение «Заветов двенадцати патриархов» с раввинистической традицией, обнаруживающей «во многих местах значительное сходство с заветами не только в мыслях, но и в выражениях», что позволяет говорить о функционировании «Заветов» в иудейской среде (см.: Смирнов — 1911. С. 5–6, 41–45). В общем и целом памятник оценивается как христианский с иудаистской основой (см.: Jonge — 1959. P. 546–556; Jonge — 1960. P. 182–253; Jonge — 1975). Кумранскую версию апокрифа при этом некоторые исследователи квалифицировали либо как иудейское произведение, либо как литературный памятник ессеев (об этом см.: Амусин — 1983. С. 53–54, 174–175; Тантилевский — 1994. С. 71–74, 155–159, 263; Тантилевский — 2000б. С. 70).

Не вызывает сомнения, что общая тональность произведения, за исключением нескольких отмеченных выше мотивов, в общем виде соответствует установкам христианства. Благодаря дополнениям, наложенным на древнюю основу произведения длительным бытованием текста в христианской среде, четко звучит евангельская проповедь любви, покаяния, всепрощения, выражена вера в грядущее спасение праведников (как иудеев, так и иноплеменников), наконец, нельзя сбрасывать со счетов обличения специфически иудейских пороков богоотступничества. Составитель Палеи и других благонастроенных читателей не могла не привлекать прообразная символика ветхозаветных событий и поэтизация таких нравственных императивов, как смирение, терпение, непоминание зла («Завет Ио-

сифа»), плотская чистота («Завет Рувима»), борьба с завистью («Завет Симеона»), твердость («Завет Иуды»), простота («Завет Исахара») и т. д. Сами по себе нравственные заповеди не являлись характерными для какого-либо конкретного вероучения. В нашем случае высоко нравственная программа апокрифических «Заветов», видимо, вызрела в недрах иудейских ересей, а затем привлекательное для христиан чтение подверглось христианским переделкам и дополнениям, которые все же не ликвидировали всех следов исходной древнеиудейской основы. И. Я. Порфирьев, придерживаясь мнения о незначительности иудейского элемента в «Заветах», считает, что идейно-религиозная неоднозначность произведения может быть объяснена тем, что текст вышел из-под пера христианизированного иудея (см.: Порфирьев — 1872. С. 281). Такую возможность также, видимо, нельзя исключить.

В связи с очевидной неоднозначностью содержания неканонического произведения неоднократно высказывалась идея, что «Заветы двенадцати патриархов» следует рассматривать как произведение переходное, незавершенное, с признаками смешанного иудео-христианского вида, как своего рода мост между иудаизмом и христианством (см.: Смирнов — 1911. С. 48–55; Берсенева — 2000. С. 11). Вопрос заключается лишь в том, как сомнительные, с «родимыми пятнами апокрифической и сектантской ветхозаветности» произведение было использовано в целях антииудейской пропаганды. Может быть, то был особый полемический прием? Так или иначе, но «Заветы двенадцати патриархов» — самое массивное включение ветхозаветных апокрифических текстов в Палею, полемические вставки к которой придают произведению яркую антииудейскую направленность. Можно предположить, что включением «Заветов» в Палею завершается процесс переработки исходной древнеиудейской основы памятника, сомнительную окраску которого либо не уловил, либо проигнорировал даже такой непримиримый критик монотеистического иноверия, как Составитель Палеи. Объективно памятник содержал (с учетом христианских включений) полемический заряд, поэтому его материал был благодатен для задач идейной борьбы с иудаизмом. Фактически против противника обращалось его же оружие, и здесь уже было не до догматических тонкостей. К тому же сохранившиеся фрагментарно и при том неявно выраженные признаки ветхозаветного иноверия слишком неравновесны с очевидной данностью христианских постулатов.

Несмотря на присущую памятнику непоследовательность в выражении доктринальных понятий, все три компонента «Заветов» работают на христианскую идею:

1) исторический — в противоречии с биографией патриархов родоначальники колен идеализированы, особенно выделена провиденциальная роль колен Левия и Иуды, от кото-

рых происходит воплотившийся Бог; в этом аспекте сделан акцент на прообразном значении ветхозаветных событий и персонажей;

2) нравственный (тесно связанный с историческим) — формирует представления о благочестивом поведении; на основе собственного жизненного опыта патриархи демонстрируют образцы добродетели, а каждый из биографических образов несет в себе назидательную идею; вычленение главной нравственной идеи каждого «Завета» отразилось в уточняющих суть содержания названиях, которыми пополнились древнерусские списки «Заветов»: «Завет Рувимов о благоразумии», «Завет Симеонов о зависти», «Завет Левин о жречестве», «Завет Иудин о мужестве», «Завет Исахаров о доброумии», «Завет Завулонов о сострадании и милосердии», «Завет Данов о ярости», «Завет Нафталимов о естественной благодати», «Завет Гадов о ненависти», «Завет Ассириков о двоелиции, о злобе и о доброумии», «Завет Иосифов о премудрости», «Завет Вениамина о чистоте ума»; получается, что родоначальники формулируют нравственные правила, причем в качестве стереотипов должного поведения и образцов для подражания служат реальные примеры из жизни того или иного патриарха; все «Заветы» вместе представляют собой некое суммарное программное обобщение, задающее идеал нравственного поведения христианина;

3) пророческий — предсказания о пришествии Спасителя, о неизбежном Суде и о воздаянии за отпадение от Господа, о неизбежном подтверждении истинности евангельской вести, о неизбежном спасении всех, кто принял благовест и искренне раскаялся в греховных поступках; здесь нацеленность на будущее, сквозь призму которого Ветхий Завет воспринимается двойственно: как заблуждение и как прообразное предуготовление к промыслительному торжеству Нового Завета.

Укажем также на наличие в «Заветах двенадцати патриархов» следующих философско-мировоззренческих идей: а) космологических (устройство мироздания в «Завете Левия»); б) антропологических (объясняющих взаимодействие духовных и телесных качеств в «Завете Дана»); в) психологических (объясняющих помыслы и деяния воздействием духов в «Завете Рувима»); г) гносеологических (увязывание сенсорных механизмов с действием особых духовных сил).

Остается добавить то, что «Заветы двенадцати патриархов» относятся к особой жанровой форме, которая встречается преимущественно в апокрифической литературе («Заветы первоначальных», «Заветы Моисея», «Заветы Иакова», «Заветы Езекии»).

В тексте Толковой Палеи изложение собственно «Заветов» прерывается толкованиями Составителя; пространные толкования Составителя мы выделяем в отдельные абзацы, а краткие реплики помещаем в скобки и выделяем курсивом.

784

Содержание «Завета Иосифа» до пассажа о сне выдержано в тоне узкородового завещания. Центральным событием рассказа Иосифа является родовая коллизия — продажа сыновьями Иакова своего брата в рабство с последующей встречей злоумышленников и жертвы, которая завершается раскаянием братьев и прощением их злодеяния, заслуживающего мщения. Это главное событие затем лейтмотивом проходит через другие «Заветы», высвечивая на общеродовой коллизии ту или иную нравственную особенность патриарха. Важность главного родового события, замыкающегося на фигуре Иосифа и высветившего нравственные качества его участников, оправдывает помещение «Завета Иосифа» в нарушение хронологии на первое место. Второй центральный нравоучительный момент произведения — это противодействие страстным притязаниям жены Пентефрия, из-за которых Иосиф претерпел лишения, страдания и угрозы, но сохранил чистоту. В этой ситуации Иосиф демонстрирует чистоту помыслов, терпение, уклонение от зла, что в последующей христианской литературе стало эталонным примером мудрости, незлобивости, телесной чистоты. Значение жизненного подвига Иосифа выходит за рамки узкородового значения.

Но приходится учитывать и то, что в родовом смысле Иосиф является главным нравственным героем, с которым все патриархи сверяют моральные оценки и собственные поступки. Вместе с апокрифом, который осуществлял связь между ветхозаветностью и новозаветностью, сформулированные в недрах родового принципа установки были восприняты христианской культурой, придавшей перечисленным нравственным правилам всеобщий характер.

785

Сюжет о сне, в отличие от узкородовой заповеди патриарха, пронизан новозаветной символикой (12 оленей — 12 апостолов, дева — Богородица, агнец — Христос). Присутствует указание на вселенский характер миссии апостолов-оленей, что позволяет квалифицировать данный фрагмент как более позднее христианское добавление к иудейской основе. Однако и в нем сохранились неизглаженные следы узконационального мировоззрения (см. коммент. 788). Подобного рода чересполосность позволяет исследователям говорить не только о христианской переработке древнеиудейской основы, но также о причастности к этому христиан-евреев.

786

Виссон (βύσσον), др.-рус. **вѣсъ, вѣсъ, вѣсъ, вѣсонъ** — 'тонкий лен', 'драгоценная мягкая льняная ткань' (Фасмер — 1986. 1. С. 320; Дьяченко — 1993. С. 78). Виссоном назывался материал для изготовления тонких драгоценных тканей, не строго белого, как следует из термина, а желтоватого или пурпурного цвета. Из этой ткани изготовлялась завеса Скинии, одеяние для торжественных случаев, включая жертвоприношения, одежда первосвященников (Исх. 25:4; 28:3; Иез. 16:10; 27:7; Лк. 16:19). Поэтому виссон — облачение Бо-

гоматери (ср. данные апокрifa «Евангелие Иакова»: Апокрifa — 1999. С. 755).

787 Ср.: Откр. 17:12–14.

788 ...от них произойдет агнец Божий, спасая все народы Израиля, и царство его — царство вечное... — здесь в «Завете» сохранились следы мессианских национально-эгоистических представлений иудеев, увязывающих первое пришествие Христа (агнца Божия) с кончиной мира и установлением вечного царства, в котором предусмотрено спасение только народов Израиля (см. об этом: Смирнов — 1911. С. 41–45).

789 Этих слов выше, когда Иосиф рассказывал свой сон, не было. Составитель Палеи в данном случае комментирует пассаж, содержащийся в полном варианте «Заветов» и исключенный при выборке из него в Толковую Палею. Ср. по списку полной Палеи 1477 г.: ...изыде агница непорочна и шлюб его яко шлюб. и вины събъне иустръбмахуся нанъ (Тихонравов — 1863. I. С. 223). Эту особенность можно оценить двояко: либо Составитель настолько хорошо владел содержанием сокращаемых им в повествовательной части «Заветов», что по памяти толковал исключенный текст как существующий, либо выборка из полного варианта «Заветов» в Палею подверглась повторному сокращению, при котором редактор (или переписчик) не соотнес произведенное сокращение с толкованием.

790 Значение и смысл символики дат не вполне ясны. Возможно, датировка каких-то событий из жизни Иакова восходит к хронологии апокрифической «Книги Юбилеев» (иначе называемой «Малое Бытие»), в которой священная история излагается по еврейскому летосчислению. В ней семь лет составляют седмину, а семь седмин — юбилей. В таком случае могут подразумеваться важные прообразовательные события из жизни Иакова: в третий год седмины он поселился со своим домом в земле Авраама, а в седьмой год купил первородство и потерял любимого сына Иосифа (см.: Книга Юбилеев // Апокрifa — 2000. С. 158–160, 176–177). Рождение Иисуса Христа, согласно одной из версий христианской эры, произошло через 5508 лет от сотворения мира, то есть на девятый год после пяти с половиной тысячелетий.

791 По характеру толкования ясно, что Составитель Палеи осознавал всю неприемлемость присутствующего в апокрife смысла, который позволяет сделать вывод о приурочении конца мира к первому пришествию Христа (см. коммент. 788), поэтому сомнительное утверждение подправляет собственной аллегорической трактовкой.

792 Ср.: Мф. 28:19. Концептуальной правке толкователя подвергается и другой неприемлемый для христианина постулат, обосновывающий узконациональное понимание проблемы спасения, как спасения уготованного исключительно народам Израиля (ср. коммент. 788). Предложенное Составителем переосмысление можно расценивать как завершение христианской пе-

реработки исходной древнеиудейской основы апокрifa. В антииудейском полемическом сочинении такого рода идейная правка более чем уместна. Сам факт ее говорит о последовательной позиции богослова, не обходящего неоднозначные и сложные вопросы.

793 Данное толкование, как и предшествующие авторские разъяснения сохранившихся в апокрифическом ветхозаветном тексте мессианских мотивов, создавало определенные затруднения для Составителя (ср. коммент. 788, 791, 792). Видимо, по этой причине комментарии носят изъясняющий характер, тогда как обычно в толкованиях преобладает полемический элемент.

794 Другая дата смерти Рувима указана в греческой версии апокрifa «Заветы двенадцати патриархов»: он скончался через два года после Иосифа (см.: Апокрifa — 2000. С. 209). Если для уточнения даты придерживаться хронологии книги «Малое Бытие», указывающей даты рождения патриархов и длительность их жизни, то можно обнаружить, что Иосиф родился на 11 лет и 7 месяцев позже Рувима, так как Рувим родился в 9 месяц 1 года 3 седмины, а Иосиф в 4 месяц 6 года 4 седмины (см.: Апокрifa — 2000. С. 163–164). Исходя из разницы в длительности жизни (125 лет — 110 лет), следует считать, что Рувим умер через два с небольшим года после Иосифа; таким образом, более ранние источники опровергают эту дату Палеи.

795 Раздел о духах в «Завете Рувима» вписывается в палеиную концепцию ангелологии (см. коммент. 28), но вместе с тем в апокрife приводится достаточно дробная градация функций ангелов-посредников. Если в онтологической и космологической частях роль ангелов сводится к управлению различными сферами мироздания, то здесь идет речь об антропологической специализации духов, от которых, как от ангелов стихий в мироздании, зависит действие той или иной функции человека. «Завет» дает оригинальную, не известную другим произведениям древнерусской письменности трактовку механизма познания, сводя сенсорный процесс познания к возбуждениям, которые происходят от бесплотных сил. Важнейшие физиологические проявления организма также поставлены под контроль духов. Все жизненные качества человека и отдельные его органы рассматриваются не во взаимодействии друг с другом, а как некие автономии, подчиняющиеся в своем функционировании внешним силам. Предлагаемая антропологическая модель искусственна. В ней проигнорированы самые элементарные сведения по физиологии, которыми располагала позднеантичная и средневековая наука. Человек здесь рассматривается как инструмент, управляемый некой внешней силой с помощью исполняющих высшую волю духов.

796 В завете Рувима подробно разработана целая «теория» психофизиологических оснований греховности, согласно которой поведение человека всецело зависит от «духов прелести»,

посылаемых от «врага» и управляемых его действиями. Всего действуют семь духов, причем, соединяясь с чувствами и органами человека, они порождают разнообразные пороки. Эти духи постоянно помогают Сатане держать в своей власти человечество. Согласно «Заветам двенадцати патриархов», порочная жизнь человека оказывается обусловленной чисто внешними по отношению к нему причинами. Внутренних побудительных мотивов апокрифическая «механика» в данном случае не предусматривает.

797 Ср.: «Наша брань не против крови и плоти...» (Еф. 6:12). — А.М.К.

798 В греческой версии апокрifa нет слов о подчинении духов зависти Сатане, поэтому можно говорить об авторской правке, приводящей апокрифическую концепцию властвующих над человеком многочисленных духов (ср. коммент. 796) к характерным для Древней Руси представлениям о бесах-искусителях — падшем ангельском чине Сатаны, властвующего над своим воинством (об этом подробнее см.: Апокрifa — 1999. С. 92–94).

799 Согласно предложенной трактовке, дух зависти действует как бес-искуситель, оставляя за человеком права свободного выбора. Такого права не предусматривает изложенная в «Завете Рувима» концепция духов (ср. коммент. 796).

800 Репарка, принадлежащая Составителю и обозначающая переход к особой манере толкований. Если в «Завете Рувима» (как и в предшествующих разделах Палеи) сначала воспроизводится текст, а затем следуют комментарии, то в данном случае толкованиям не предпослан текст, а воспроизводится лишь некая выборочная сумма тезисов из текста. О содержании таким образом препарированного текста читатель может судить, только доверяясь автору-толкователю. По сути дела, предлагается не сокращенный вариант исходного текста, а его авторизированный пересказ, отталкивающийся от некоторых опорных постулатов первоисточника. Постулаты эти дают лишь весьма общее представление о полном изводе и не отражают характеризующих его особенностей. По сути дела, текст подменен его тенденциозной трактовкой.

801 Указания на апокрифическую «Книгу Еноха» как на авторитетный источник пророческих сведений неоднократно встречаются в разных местах «Заветов двенадцати патриархов». Известно несколько изводов «Книги Еноха». Древнейшим является арамейский, дошедший до нас в виде фрагментов Кумранских рукописей и датированный, по разным мнениям, III–I вв. до Р. Х. (см.: Мещерский — 1976. С. 200; Тантлевский — 2000б. С. 17). Второй извод, наиболее полный и отражающий многие особенности Кумранских текстов, сохранила эфиопская версия, которая сложилась между IV–VI вв. и является либо переводом с арамейского, либо с древнееврейского, причем, возможно, через посредство греческого текста

(см.: Смирнов — 1888; Апокрифы — 1997. С. 54). Славянский извод «Книги Еноха» дошел в двух редакциях: краткой, появившейся, по мнению Н. А. Мещерского, на Руси в XI–XII вв. как перевод с еврейского, и поздней полной редакцией, представленной списками XV–XVII вв. (см.: Мещерский — 1964. С. 91–108; Мещерский — 1965. С. 72–78). Существует также поздняя талмудистская переработка апокрifa, отразившаяся в Талмуде, Мидрашах и в еврейской рукописи 1511 г., содержащей список памятника (см.: Мещерский — 1976. С. 201; Талтлевский — 2000б. С. 161–285). Популярная уже в первые века христианства, книга получила достаточно широкое, учитывающая ее апокрифичность, распространение на Руси. По происхождению и по идейно-мировоззренческим особенностям она имеет много общих черт с «Заветами двенадцати патриархов». Однако точных соответствий указанным в «Заветах» ссылок на «Книгу Еноха» учеными зафиксировано не было. Вместе с тем в обоих апокрифах присутствует эсхатологический элемент, а образ многоярусного строения мироздания в «Завете Левия» сопоставим с картиной мироздания в «Книге Еноха» (см. коммент. 812, 813).

802 О тленности тела Христова учил еретик Севир, патриарх Антиохийский в 512 — 519 гг. Противник Халкидонского ороса, он вместе с другими монофизитами был анафематствован на поместном соборе в Константинополе в 536 г.

803 Ср.: «Слава Ливана придет к тебе, кипарис и певг и вместе кедр, чтобы украсить место святилища Моего, и Я прослаблю подножие ног Моих» (Ис. 60:13). В переводе «Шестоднева» Василия Великого на славянский язык на месте слова *певг* значит *сосна*, однако некоторые полагают, что певг — это «особый род кедра, а по мнению других, особый род кипариса» (БЭ. С. 556). Все эти хвойные деревья были вечнозелеными, их древесина была весьма ценной, кроме того, ствол кедра является горьковатым на вкус; все эти признаки глубоко символичны для Креста Господня. — А.М.К.

804 В исходном греческом варианте это разорванное на части комментарием высказывание звучало следующим образом: «...и умножатся святые от меня до века веков и отпрыски распространятся далеко» (Завет Симеона. б. 2 // Апокрифы — 2000. С. 166).

805 Ср.: Мк. 16:17–18.

806 Ср. в переводе с греческого: «Тогда восстану и я в радости и благословлю Всевышнего за чудеса» (Завет Симеона. б. 7 // Апокрифы — 2000. С. 166).

807 Соединение узконационального и вселенского подхода к проблеме спасения. Явный след поздней христианской правки исходной иудейской основы апокрифического текста.

808 «Завет Левия» из всех «Заветов» подвергся наименьшему сокращению, «может быть, потому, что он почти весь состоит из разных прообразов и предсказаний об Иисусе Христе

и Его Церкви, и, следовательно, больше всех заветов соответствовал основной идее Палеи» (Порфирьев — 1872. С. 66.). При воспроизведении текста опущена историческая часть, где говорится о женитьбе и рождении детей.

809 В параллельном месте греческого текста названия горы нет. Составитель здесь сделал вставку, суммируя содержащиеся в другом месте апокрifa сведения. Воспроизводим соответствующее место в переводе А. В. Смирнова: «И когда я пошел к отцу моему, то нашел медный щит, посему и имя горы Аспис, что вблизи Гевала, направо от Авимы» (Завет Левия. б. 1 // Апокрифы — 2000. С. 171).

810 Ср. в «Книге Еноха»: «И поставили меня на второе небо, и показали огромное море» (Апокрифы — 1997. С. 47). Постулат согласуется с представлениями о водах тверди (Быт. 1:6–7), но о других небесах, кроме третьего, до которого восходил апостол Павел, в Св. Писании не говорится.

811 На третьем небе, согласно «Книге Еноха», помещается рай (см.: Апокрифы — 1997. С. 48).

812 О поясах планет в греческой версии не говорится. Описание планетных поясов дает «Книга Еноха». Иерархия небес в памятнике более всего соответствует принципам стратификации (по степени светлости), которые сформулированы в «Видении Исаяи» (ср.: Апокрифы — 1997. С. 518–520). По «Книге Еноха», в великом свете пребывают только третьи и седьмые небеса (см.: Апокрифы — 1997. С. 52–53).

813 Концепция семярусного устройства небес в «Завете Левия» обычно связывается с геоцентрической космологией, но однозначного указания на геоцентрическую схему мироздания текст не содержит. Это тем более примечательно, что космологические разделы Палеи воспроизводят плоско-комарную концепцию устройства Вселенной, с которой, однако, не согласуется концепция многослойности небес, генетически связанная с древнеиудейской космологией. Описание открытых Левию тайн мироздания сопоставимо с апокрифическими откровениями («Откровением Варуха», «Видением Исаяи» и «Книгой Еноха»), в которых также формулируется космологический принцип многоярусности небес. Космологический сюжет «Завета» вполне мог возникнуть в результате переработки «Книги Еноха» и «Видения Исаяи», но нельзя исключать возможность существования особого произведения (типа «Откровения Левия»), которое имело общие с названными апокрифами мотивы и было включено в «Завет» в качестве отдельного готового блока. Так или иначе, в исторической части получает продолжение космологическая тема Палеи, в которой предлагается отличная от сформулированной в т. н. шестодневной части картина мироздания (ср. коммент 39).

814 Описание ангелов стихий соответствует «Книге Еноха»; ср.: «И так увидел я хранилища снега и льда, и ангелов, которые охраняют эти гроз-

ные хранилища, и хранилища облаков...» (Апокрифы — 1997. С. 47). Однако «Книга Еноха» помещает ангелов стихий в пределах первого неба, тогда как в «Завете Левия» небесные силы помещаются на втором небе, где, согласно апокрифу о Енохе, пребывают падшие ангелы. Если абстрагироваться от конкретной связи служебных духов с небесным ярусом, можно говорить о близости палеинской ангелологии, как она изложена в шестодневной части, комментируемым характеристикам ангелов стихий в «Завете Левия» (ср. выше коммент. 28).

815 В «Книге Еноха» рай и, соответственно, святые помещаются на третьем небе, а на четвертом находятся ангелы Солнца и Луны. Аналогичных «Завету Левия» характеристик небес в других апокрифах не обнаруживается.

816 Близкие мотивы стратификации небес, венчающихся престолом Господа с росписью соподчинения нижестоящих ангелов вышестоящим дает «Видение Исаяи» (см.: Апокрифы — 1999. С. 504–516).

817 Ср.: Мк. 16:16.

818 Вселенское понимание роли Спасителя в апокрифе встречается чересполосно с национальными ожиданиями Мессии (ср. коммент. 788).

819 Ср.: Быт. 27:29.

820 «Аморреи (горные жители, или горцы) (Быт. 10:16, Чис. 13:30) — племя, происходившее от Ханаана и самое страшное из всех племен, с которыми когда-либо имели дело Израильяне. Они были гигантского роста и очень воинственны (Амос. 2:9); населяли они одну из плодороднейших стран на земле, омываемую с трех сторон реками: Арноном, Явоком и Иорданом. Израильяне просили дозволения пройти чрез землю их, обещаясь при этом не делать никакого вреда и даже не черпать воды из их колодцев, но в этой просьбе им было отказано. Аморреи собрались и пытались остановить их шествие, но были разбиты наголову; их страна была взята и разделена между коленами Рувимовым и Гадовым» (БЭ. 42). О сражении израильян с аморреями см.: Нав. 11:1–16. — А.М.К.

821 В «Завете двенадцати патриархов» трактовка коварного поведения Левия и Симеона в Сихеме отличается от библейской оценки тех же событий и от характеристик, воспроизведенных в разделе «Благословение Иакова», хотя налицо более снисходительное восприятие этих персонажей Составителем Палеи по сравнению с Библией (ср. коммент. 734, 735, 738). Резко бросается в глаза почти полное отсутствие покаянных мотивов в «Заветах двенадцати патриархов». Более того, действия родоначальника левитов освящаются Божественной санкцией. В завете Левия отпущение за проступок возложено на Бога. Мщение осуществляется по повелению ангела. Сначала Левий видит во сне церковь небесную и получает благословение на святительство, а затем ангел вручает ему копье для отпущения. Казнь, таким образом, оказывается богоугодной, а сам Левий выступает ору-

дием Божьей кары. Обращает на себя внимание совершенно недопустимое для христианской морали благословение священнослужителя на пролитие крови. Правда, позднее в русской истории мы встречаем аналогичный прецедент, когда иноки Пересвет и Ослябя направляются Сергием Радонежским в войско Дмитрия Донского для священной, а следовательно, богоугодной войны с безбожными татарами. Заложная в «Заветах двенадцати патриархов» двойственность была отмечена в свое время А. Смирновым, который проанализировал этот ветхозаветный апокрифический памятник и показал, что некая терпимость, проявляемая иудеями к язычникам, компенсируется верой в то, что семья Хамово будет с неизбежностью истреблена самим Богом (см.: Смирнов — 1888. С. 18 и след.).

822 Ср. с ирмосом 2 гласа 4 песни канона ко Святому Причащению: *Пришлѣ єси ѿ Дѣвы не ходѣтай, не агѣлѣ, но самѣ, гдѣи, кополющѣ, и сплѣлѣ єси вѣгю ма челоуѣка: тѣмѣ зову ти: слава слабѣ Твоей, гдѣи.*

823 *Благодарение, греч.* *eucharistia* (евхаристия) — «название одного из главнейших таинств Церкви, признаваемого всеми христианскими вероисповеданиями. Совершение его составляет главное христианское богослужение — литургию» (ХЭС. Т. I. С. 523).

824 Общий принцип воздаяния за грехи под пером Составителя обрывается в антииудейский выпад.

825 Вероятно, этот оборот следует понимать в смысле: *Хотя и мы, нынешние христиане, некогда в прошлом не принимали Его божественный закон, но мы не поступали так, как вы, окаланные, которые, уподобившись древнему Сатане, пали за гордыню отречения.* В этом случае Составитель следует доктрине определенного «оправдания» языческих народов и их превосходства на пути приобщения к христианской благодати. Эта тематика была актуальна для недавно крещенных славянских народов. Впрочем, Составитель мог иметь в виду и просто совершение грехов теми, кто нарушает заповеди, но благодаря покаянию не отпадает от Церкви.

826 В Книге Исход Господь Бог повелевает Моисею изготовить для священников такие облачения: «Вот одежды, которые должны они сделать: наперсник, ефод, верхняя риза, хитон стяжной, кидар и пояс. Пусть сделают священные одежды Аарону, брату моему, и сынам его, чтобы он был священником Мне» (Исх. 28:4). *Ефод* — передник, изготовлявшийся из золота, шерсти и льна. Элемент ритуальной одежды первосвященника. Этимологически название восходит к евр. *afad* — 'связывает', что указывает на двусоставность эфода — собственно передник и симметричная ему часть со стороны спины, обе части крепились к нарамнику.

827 В др.-рус. сочетании *подобна ефуда* прилагательное *подобна* употреблено, можно сказать, в этимологическом значении: исконным значением праславянского корня **dob-* было

'время, пора, период' > 'подходящий по времени' > 'удобный, пригодный', 'подобающий', 'хороший', 'достойный', 'прекрасный', 'преподобный'. В современной русской лексике семантика времени во всех словах с корнем *dob-* практически утрачена (мы не замечаем плеонастичности сочетания *удобное время*). Ввиду этого мы переводим это прилагательное описательно. В греческом оригинале вероятнее всего было слово *eukairós* 'благовременный, удобный'. — А.М.К.

828 Так назван кидар, головной убор в виде тюрбана, изготовлявшийся из льняных тканей.

829 Неточность. Речь идет лишь об одной детали венца, которая называлась *петаль* (греч. *petalon* 'лист') — особого рода лист, пластина или доска, крепившаяся на кидаре (головном уборе) первосвященника. *Петаль* изготовлялась из золота, и на ней делалась надпись «Святых Господних» (Исх. 28:36–37). Эту часть, крепившуюся к головному убору первосвященника голубым шнуром, называли «диадемой святости», которая как бы брала на себя грехи сынов израильских во время очистительных обрядов от грехов. Согласно апокрифу, данный ритуальный атрибут использовался в обряде испытания на праведность. Термина *петаль* в Библии нет (см.: ТБ. Т. 1. С. 372–373; Дьяченко — 1993. С. 420).

830 Вероятно, имеется в виду тройственное служение: пророческое, священническое и царское.

831 Здесь Составитель внес от себя христологическое добавление, отсутствующее в греческом варианте, где не идет речь о Христе, а говорится абстрактно: «...будет во иерействе» (Завет Левия. 8. 13 // Апокрифы — 2000. С. 172). По предположению И. Я. Порфирьева, в «Завете Левия» в данном случае так иносказательно охарактеризован Аарон (см.: Порфирьев — 1872. С. 263); христологический мотив затрудняет такую идентификацию.

832 См.: Книга Еноха // Апокрифы — 2000. С. 71 и след. Нужно заметить, что здесь, как и в случае с «Заветом Рувима», нет прямого текстуального тождества пророчества «Книге Еноха». И Рувим, и Левий выступают со своими толкованиями «Книги Еноха», говорят о том, что они нашли в ней сокровище.

833 Следующий далее текст исследователи склонны считать позднейшей вставкой (см.: Апокрифы — 2000. С. 322. Комментарий. 26).

834 В апокрифе «Заветы двенадцати патриархов» вместо *семидесяти* сказано: *семьдесят седмин* (см.: Апокрифы — 2000. С. 225). То есть седмичное число отнесено не к количеству заблуждений, а к хронологической длительности.

835 Указание на Воскресение в греческом тексте отсутствует. В контексте антииудейской полемики дополнение характеризует неверие иудеев в воскресение Христа.

836 Фраза вновь подтверждает, что свою первоначальную задачу Составитель Палеи мыслил не только как

богословский диспут, но и как «оглашение» прежних иудеев.

837 В греческом варианте в соответствующем отрывке счет времени отражает древнеиудейскую традицию, в соответствии с которой выделялись временные периоды продолжительностью из семи седмин (т. е. 49 лет), называвшиеся юбилеями. Славянский автор понятие юбилея заменяет понятием поколения, таким образом из текста удаляется иудейская реальность. Однако из следующего ясно, что замена седмин на поколения в антииудейском памятнике произведена непоследовательно.

838 В греческом здесь стоит семьдесят седмая седмина (ср.: Завет Левия. 17. 11 // Апокрифы — 2000. С. 178).

839 Подробный рассказ о подвигах патриарха в палеинном варианте исключен (ср. в переводе с греческого: Завет Иуды. 2. 10 // Апокрифы — 2000. С. 181). Апокрифический рассказ об одержанных Иудой победах значительно отличается от библейского как в подробностях, так и по существу (ср.: Суд. 1:4–18). Согласно каноническому тексту, Иуда завоевал следующие города: Везек (Суд. 1:4), Хеврон, (Суд. 1:10), хананейский город Иефар (Суд. 1:17), а также Газу, Аскалон, Екран, Азот (Суд. 1:18). Однако в данном случае вероятнее всего речь идет о «крепком и сильном» городе Арета, апокрифический рассказ о штурме и захвате которого в комментируемой редакции «Заветов» подвергся сокращению (см.: Завет Иуды. 5. 1–5 // Апокрифы — 2000. С. 181–182). Взятие этого города в апокрифическом повествовании выделяется особо, поэтому ассоциаций с другими подвигами полной версии «Завета Иуды» комментируемая фраза не вызывает.

840 Оснований для такого заключения пророчество Иакова об Иуде не дает (ср.: Быт. 49:8–10). Сведения о видении, в котором патриарху была раскрыта тайна божественного покровительства Иуде через ангела силы, апокрифические (ср.: Завет Иуды. 3. 9–10 // Апокрифы — 2000. С. 169). Комментируемый тезис является обобщением указанного пассажа — единственная деталь, сохраненная Составителем от сокращенного им рассказа о подвигах Иуды. Такая избирательность объяснима: сюжет имеет прямое отношение к ангелологии, находившейся в поле зрения особого интереса Составителя Палеи (см. комментарий. 28, 814).

841 Указание на то обстоятельство, что брак Иуды с хананейкой Висуей был несчастлив, выражением чего была смерть первенцев — Ира и Онана (см.: Быт. 38:7–10). В конкретно-историческом смысле речь идет об отцовской печали по умершим детям, а в идейно-смысловом плане о негодности женитьбы Иуды на Висуе. В древнеиудейской традиции брачные узы с иноплеменниками строго осуждались (Заповедь Авраама не брать для Исаака жену из дочерей хананейских — Быт. 24:3–4). С большей силой, чем

в библейском рассказе, мотивы осуждения смешанного брака звучат в «Завете Иуды», где брак с хананеянской расценивается как следствие греха пьянства, похоти и сребролюбия (т. е. блудных помыслов, разожженных серебряными украшениями женщины). Изоляционистские настроения в делах брака звучали также и в апокрифическом «Житии Моисея»: *...Моний же сѣде на столѣ въ срачнѣхъ, жена же Киканогова баше за нимъ. И възбѣхъ Моний Бога, не приходи к ней, поманувъ, яко закаа Аврамъ Елазара, раба своего: Не поймай жены сыну моему от дщери хананѣинокъ. Иакъ же заповѣда Иакову, сыну своему, не сватитиса съ сыны Хамовы, яко продани суть в работу сынамъ Симовымъ и сынамъ Афетовымъ. И възбѣхъ Моний Бога своего, и не прикоснуся к женѣ Киканоговѣ, и та бо бысть отъ сыновъ Хамовъ* (БЛДР. Т. 3. С. 128).

842 Характерно, что порок рассматривается как следствие болезненного телесного состояния, которое возбуждается дьявольским орудием — алкоголем. В этом контексте власть лукавых духов над человеком трактуется как следствие греховной склонности человека. Природа греха в «Завете Иуды» изъясняется в согласии с церковно-православной традицией, но расходится с трактовкой этой проблемы «Заветом Рувима», постулирующим прямую и исключительную свободу выбора независимость нравственных падений от действия злых духов на человека (см. коммент. 795).

843 Рассказ Иуды в Палее отличается от рассказа бытописателя: Фамарь сначала была женой Ира, потом Онана, сыновей Иуды, которые умерли как негодные Богу (Быт. 38:7, 10); она была оставлена Иудой в его доме, пока не подрастет третий сын, Шела, чтобы выйти за него; однако Иуда не исполнил своего обещания, и Фамарь хитростью, прикинувшись блудницей, заманила его в свои сети, сошлась с ним и даже получила от него печать, перевязь и трость; когда же Иуда обвинил ее в блудодеянии, она предъявила эти предметы, и так открылось, от кого она была беременна (Быт. 38:12, 26); Фамарь родила от Иуды близнецов Фареса и Зару.

844 В данном пассаже кроме прямого смысла присутствует аллегорический подтекст, основанный на уподоблении человеческого ума царю (о подобного рода символическом параллелизме в Палее см. коммент. 241). В тексте апокрифа, таким образом, проводится мысль о том, что ум-царь под воздействием алкоголя теряет царство, т. е. власть над телом.

845 Краткое обобщение библейского рассказа о соблазнении Фамарью Иуды (ср.: Быт. 38:14–18). Отличия заключаются в том, что, согласно апокрифу, Иуда отдает невестку в залог знаки власти — жезл и венец, тогда как из канонического рассказа следует, что он передал Фамари перстень, перевязь и трость.

846 На самом деле причиной «странного» брака было скорее всего не «лукавство», а сугубо физиологические

причины, ибо, по мнению экзегетов, Ир вступил в брак в раннем возрасте (ТБ. Т. 1. С. 214). Апокриф вполне согласуется с Библией в проведении идеи неутраченности Богу данного брака.

847 Ср.: Быт. 38:1–11. Брачные приключения Фамари были следствием действовавшего у евреев закона левиратного брака (от лат. *levir* = евр. *jābam* 'деверь'), который позднее был зафиксирован в законодательстве Моисея (см.: Втор. 25:5–10). Согласно этому обычаю, в случае если мужчина в браке умирал бездетным, то его младший брат (или другой ближайший кровный родственник) должен был взять вдову себе в жены, чтобы восстановить потомство умершего брата. В этом случае первенец получал имя усопшего и становился его наследником. Мужья Фамари были наказаны за нежелание произвести от нее потомство, а справедливость закона левирата восторжествовала через соединение Фамари с ее свекром Иудой. Злоба Висе объясняется тем, что, согласно суеверным представлениям, на Фамарь смотрели как на женщину, приносящую смерть мужьям, вследствие чего вдова, пережившая второго мужа, теряла право на третий брак.

848 Обманная уловка Фамари провоцировалась обычаем, обрекавшим ее на вечное вдовство, вместе с тем проступок оправдывался соблюдением левиратного закона. По большому счету, событие соединения Иуды с Фамарью хотя и осуждается «Заветом», тем не менее является богоугодным, потому что Фарес, один из пяти сыновей Иуды, образовал главную линию его потомства; к ней впоследствии принадлежали Давид (см.: 1 Пар. 2:5–9; Руф. 4:17–22) и Иисус Христос (см.: Мф. 1:3–6; Лк. 3:31–35). Получается, что конкретный нравственный вывод из ситуации расхождением с промыслительным значением события. В связи с этим весьма показательно, что Библия говорит об уловке Фамари как о блуде только с чужих слов (см.: Быт. 38:24). В отличие от апокрифа, Библия оправдывает поступок невестки Иуды: «...она правее меня, потому что я не дал ее Шеле, сыну моему» (Быт. 38:26).

849 Пересказ с толкованием библейского сюжета: Быт. 38:27–30.

850 Мотив обретения первородства повторяет ситуацию взаимоотношений Иакова и Исава (ср.: Быт. 25:22–26). Обе ситуации в истолковании Составителя получают одинаковую трактовку: старший брат уступает первородство младшему, предвосхищая тем первенство Нового Завета перед Ветхим, исторически первым. Таким образом, в полемическом контексте Палеи обозначен ряд синонимических символов, с которыми соотносится история взаимоотношений Исаака и Измаила (см. коммент. 668, 671). Повторением сходных смысловых акцентов формируется устойчивый стереотип толкования определенных ветхозаветных событий в прообразном значении превосходства Нового Завета над Ветхим (ср. коммент. 654).

851 Особая роль Левия и Иуды в священной истории объясняется

возведением к ним родословия Христа. Данная мысль, обоснованная в «Завете Иуды» и «Завете Левия», лейтмотивом проходит и через другие «Заветы». В палеинном варианте, по сравнению с исходным полным текстом, сокращены рассуждения о теократическом принципе подчинения светской власти священству (ср.: Завет Иуды. 21. 2–6 // Апокрифы — 2000. С. 189–190).

852 Жезл (*скипетр*) — символ верховной власти, который в данном случае обозначает царственные характеристики Христа. Апокрифическое предсказание в комментируемом сюжете главного новозаветного события сопоставимо с провозвестием Иакова о том, что от Иуды «не отойдет скипетр», ибо явится «законодатель от чресел его» и ему покорятся народы (Быт. 49:10).

853 Точнее, Иссахар был пятым ребенком Лии от Иакова; Иакову же он приходился девятым сыном.

854 Весь сюжет о рождении Иссахара «ценою мандрагор» в Палее опущен. Сокращению подвергся текст, которому в греческом варианте соответствуют разделы: Завет Иссахара. 1. 3–15; 2. 1–5 // Апокрифы — 2000. С. 193–194. Рассказ о мандрагорах читается в Библии (Быт. 30:14–18), от которого апокрифическое повествование отличается целым рядом деталей. Главное расхождение касается характера спора между Лией и Рахилью. Согласно Библии, Рахиль пытается получить мандрагоры ценою уступки Лие Иакова. В апокрифическом повествовании Рахиль сначала отнимает мандрагоры у нашедшего их Рувима, а затем отдает одну мандрагору Лие, а за вторую, которую она приносит в жертву Господу, она уступает своей сестре Иакова на ночь. От этого соединения происходит зачатие Иссахара. Затем приводится свидетельство ангела, что Лия должна была родить восьмерых детей, но ей будет дано Богом только шестеро. Двоих детей предстоит родить бесплодной до того Рахили, которая таким образом вознаграждается за то, как она распорядилась мандрагорами. Мандрагора, или майское яблоко, приносит сходные с лимоном и приятные на вкус плоды. Ствол мандрагоры раздваивается в нижней части и напоминает очертания человека. По суеверному верованию, мандрагоры наделялись чудесным свойством излечивать бесплодие. В древнем мире плоды мандрагоры употреблялись в магических целях для стимуляции деторождения. Существуют различные средневековые легенды, объясняющие необычные свойства влиявшего на плодородие растения.

855 В отличие от Рувима, Симеона, Левия и Иуды, говоривших ранее свои завещания, Иссахар не кается в каких бы то ни было грехах: он выступает символом трудолюбия (недаром же отец Иаков сравнил его с ослом крепким) и покорности воле отца. В лице Иссахара автор апокрифических заветов воспекает своеобразную крестьянскую этику трудолюбия и простоты.

856 Речь идет о принятии жертвенных даров Авеля, которые приносил Богу второй сын Адама и Евы от

первородных (Быт. 4:2–8; Евр. 9:4). В со-
держании апокрифа присутствует опре-
деленное противоречие, «пастырь
овец» Авель приносил жертву животны-
ми, в тексте же ему усваивается земле-
дельческая жертва, тогда как взращен-
ные плоды «первого земледельца» Каин
не были приняты Богом. Такое рассо-
гласование объясняется принадлежно-
стью текстов к разным историческим
эпохам. Библейский образ Авеля запе-
чатлел ведущее значение скотоводства
в жизни древних иудеев, тогда как в апо-
крифе отразилось мировоззрение осед-
лого земледельца. Отсюда — натянутость
исторических параллелей. Несмотря на
свидетельства о том, что Адам, Каин
и Ной занимались земледелием, веду-
щим занятием до переселения в землю
обетованную оставалось скотоводство.
Хотя Исаак и Иаков имели отношение
к возделыванию земли (Быт. 26:1, 2;
27:7), братья Иосифа характеризуют се-
бя как пастухов (Быт. 47:3), а переселив-
шиеся в Египет иудеи спрашивают для
себя удобные пастбища и специализиру-
ются на уходе за скотом (Быт. 47:4, 6).
Только скотоводством могли заниматься
израильтяне во время сорокалетнего
странствия по Аравийскому полуострову.
Переход к земледелию предполагает
оседлый образ жизни, к которому изра-
ильтяне перешли после обретения сво-
ей государственности в Палестине. Ви-
димо рубеж XIII–XI вв. до Р. Х., которым
датируется поселение двенадцати колен
в Палестине, и является хронологичес-
ким рубежом, отделяющим эпоху ското-
водства от эпохи земледелия. Кроме то-
го, характеристика Иссахара как земле-
дельца содержится уже в «Завете патри-
арха Иакова» (Быт. 49:14–15), а согласно
апокрифическому дополнению, Иаков
благодарил Иссахара жить трудом на
пригодной для возделывания земле (см.
коммент. 763–765). Поэтому можно гово-
рить, что апокриф о патриархах в боль-
шей мере отражает представления о хо-
зяйственных особенностях периода со-
здания текста, чем архаические обстоя-
тельства жизни, когда кочевое скотовод-
ство почти не оставляло возможностей
для занятия земледелием, отдельные
упоминания о котором выглядят марги-
нальными.

857 Имеется в виду сюжет
о разделе скота между Лаваном и Иако-
вом: Быт. 30:29–43. Речь идет о магиче-
ских действиях, к которым прибегал Иа-
ков: он снял часть коры с прутьев и по-
ложил их на пути скота к водопою. Пе-
ред пестрыми прутьями скот зачинал
пестрый приплод, а по договоренности
с Лаваном пятнистые животные долж-
ны были отойти в собственность патри-
арха (Быт. 30:37–40). Таким образом,
у древних иудеев имели место ритуаль-
ные манипуляции, не имевшие отноше-
ния к культу Яхве.

858 Разделение Израильско-
Иудейского царства произошло в 928 г.
до Р. Х. Северная часть, Израиль, пред-
ставлял собой богатый сельскохозяйственный
район, в торгово-экономическом отно-
шении тесно связанный с Финикией.
На юге же, в Иудее, сохранялись черты
патриархального скотоводческого хо-

зяйства. Еще при Соломоне северная
знать высказывала недовольство налого-
вой и политической зависимостью от
Иерусалима. Во главе сепаратистского
движения встал Иеровоам, однако под-
нятое им восстание было в самом нача-
ле подавлено Соломоном. Иеровоам
был вынужден бежать в Египет, где его
с распростертыми объятиями принял
фараон Шешонк, опасавшийся возмож-
ного усиления объединенного Израиль-
ско-Иудейского царства. После смерти
Соломона наследовавший ему Ровоам
(см. коммент. 690) не сумел предпри-
нять решительных мер и потерял власть
над Израилем. Иеровоам, опираясь на
поддержку фараона, вернулся на родину
и провозгласил под своим скипетром
независимое Израильское царство. Ше-
шонк поспешил признать Иеровоама
царем и тут же провел «дружественную»
военную акцию: в 928 г. во главе большо-
го войска он вторгся в Палестину, одер-
жал ряд побед над иудейскими войсками
и разграбил Иерусалим. С этого момен-
та началась длительная взаимная борьба
между Израилем и Иудеей. Противосто-
яние проявлялось и в области идеоло-
гии, когда Ровоам пытался создать неза-
висимый от иерусалимского храма рели-
гиозный культ на севере. Междоусобные
столкновения приводили к усилению
претензий соседних государств и пле-
мен. В борьбе с Дамаском Израиль поте-
рял свои северные территории. Но оконча-
тельный удар впоследствии
был нанесен Ассирией и Вавилоном
(см.: Авдиев — 1948. С. 346–348).

859 Согласно изложенной
в «Завете Дана» трактовке, власть злых
духов над человеком не подавляет сво-
боды воли человека, от выбора которо-
го зависит либо пленение, либо проти-
востояние дьявольским силам. В преде-
лах «Заветов двенадцати патриархов»
проблема детерминизма решается непо-
следовательно (ср.: коммент. 795, 796,
798, 799).

860 В данном контексте
слово **ангѣлѣ** обозначало ангела, духа
народа, этноса, поэтому переведено
как *языческий бог*. — А.М.К.

861 Нефалим был шестым
по счету сыном Иакова и вторым сыном
Валы.

862 В списке В. — **анзѣ**; это
слово отсутствует в «Материалах»
И. И. Срезневского; может быть, оно
означает печень? (см. коммент. 863). —
А.М.К.

863 Ср.: «Ибо все в порядке
сотворил Бог хорошо: пять чувств в го-
лове, и шею соединивши с головою,
придавши и волосы ей для благолепия
и славы; затем — сердце для мудрости,
утробу для выделения, чрево для (раз-
дробления), дыхательное горло для
здравия, печень для гнева, желчь для
огорчения и селезенку для смеха, почки
для ловкости, чресла для силы, бока для
спанья, бедра для крепости и так далее»
(Завет Неффалима. 2. 8 // Апокрифы —
2000. С. 210). Антропологические харак-
теристики интересны тем, что за душев-
ные состояния человека отвечают физи-
ческие органы. В «Завете Рувима» чув-
ствами, физиологическими функциями

и психическим состоянием человека уп-
равляют узкоспециализированные на-
тех или иных действиях духи (см. ком-
мент. 795, 796). Сравнивая два антропо-
логических сюжета, можно отметить,
что одинаковые проявления жизнедея-
тельности трактуются в них по-разному.
В данном случае органы человека и не-
которые его духовные свойства не нахо-
дятся под контролем бесплотных сил.
В «Заветах», таким образом, соседству-
ют разные по своим мировоззренчес-
ким основам тексты.

864 Весьма показательно,
что при объяснении греховных состоя-
ний в тексте совсем нет места злым ду-
хам, склоняющим к тому или иному гре-
ху (ср. коммент. 863). Свобода выбора,
таким образом, абсолютная и исключает
всякую внешнюю детерминирован-
ность.

865 Ср.: Мф. 8:11–12.

866 Гад был седьмым сыном
Иакова и первым сыном Зельфы.

867 То есть крещением в воде
во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

868 Ср. характеристику де-
терминизма выбора в коммент. 796, 863,
864; ср. коммент. 706.

869 Характер зависимости
злых наклонностей человека от дьявола
в данном случае предполагает зависи-
мость нравственных качеств от внеш-
ней силы, что противоречит сформули-
рованным выше тезисам о роли дьявола
как искушителя, уклоняющего самовласт-
ного человека с истинного пути (см.
коммент. 798), но вместе с тем совпадает
с очевидной абсолютизацией всевласт-
ия злых духов, как это сформулирова-
но в «Завете Рувима» (см. коммент. 796).
Различия философско-мировоззренчес-
ких трактовок дьявола и его духов, воз-
можно, отражают позднейшую перера-
ботку исходной основы ветхозаветного
апокрифа, которая и в пределах одного
«Завета», и в контексте всех двенадцати
«Заветов», не была проведена последо-
вательно.

870 Далее следует палейная
история Моисея, которая в большей
своей части выстроена на материалах
ветхозаветной Книги Исход. А. В. Ми-
хайлов, специально занимавшийся ис-
следованием библейского компонента
Палей, пришел к заключению, что па-
лейный текст Исхода представляет со-
бой выборку сильно сокращенных заим-
ствований из этой библейской книги,
которые чередуются с лаконичным пе-
ресказом тех или иных частей Исхода,
а иногда и с воспроизведением доволь-
но крупных блоков (например, хвалеб-
ные песни Мариам) (см.: Михайлов —
1928. С. 51–52). Кроме того, в описании
исхода Моисеева имеются апокрифиче-
ские подробности: о повелении фарао-
на утопить еврейских детей, о наимено-
вании Моисея Немелхием; о сохране-
нии костей Иосифа в Ниле; фрагмент
об опреснении вод Мерры соединенны-
ми крестообразно досками из кипариса,
сосны и кедра; сюжет о распознавании
тех, кто участвовал в изготовлении зо-
лотого тельца; свидетельство о сообще-
нии Моисею на горе Синай история со-
творения мира и Адама «в образах», не-

канонические обстоятельства смерти Моисея. Все эти включения составляют весьма незначительную часть палейной истории Моисея, но они восходят к особым историям Моисея (т. н. «Доброе житие»), отразившейся также в «Книге Яшар» древнеиудейских преданий (см.: Порфирьев — 1872. С. 55–67; Истрин — 1906. С. 96). В наиболее полном виде апокрифический рассказ о Моисее воспроизводит Палея Хронографическая (см. публикации: Тихонравов — 1863. С. 233–253; Порфирьев — 1890. С. 194–204; БЛДР. Т. 3. С. 120–149). «Житие Моисея» включено в ВМЧ митр. Макария под 4 сентября, а отдельные апокрифические сюжеты из этого «Жития» в разных вариациях читаются в «Еллинском летописце» 1-й и 2-й редакции, в ПВЛ, а также в сборниках смешанного состава (см.: ВМЧ. 1–5 сентября. Стлб. 164–253; Попов — 1881. С. 61–111 — первая пагинация; с. 39–33 — вторая пагинация; ПВЛ. Т. I. С. 16–17; см. также: СККДР. Т. 1. С. 65–67). По сравнению с перечисленными памятниками апокрифический элемент истории Моисея в Палее Толковой минимален, но вычленив фрагментарно воспроизводимые в Коломенском и родственном ему списках неканонические детали можно только в сравнении с содержанием ветхозаветных сказаний, сохранных хронографической и исторической редакциями. Пути проникновения иудейских преданий в древнерусскую литературу и взаимоотношение различных их версий еще предстоит выяснить.

871 «От того, что он был брошен в реку и выгашен из нее, ребенок получил и свое имя, так как египтяне называют воду *мо*, а спасенных *исей*. Сложив эти два слова, они дали их ему в виде имени» (ИД. II, 6). Существует мнение, что имя *Моисей* значит собственно 'извлекающий из чрева матери'. Этимологическое толкование Иосифа Флавия основано на греческой огласовке египетских слов: *мо* 'вода' и *исей* 'спасенный' — *Μωϋσῆς* (ИД. II, 228; Против Апиона. I, 31, 286). Употребленное Флавием написание *Μωϋσῆς* соответствует значению 'спасенный из воды', но он же употребляет и второе значение — *Μωϋσῆς* — 'спасающий', что оттеняет роль Моисея как спасителя, выведшего племенников из Египта. Кроме этого, египетское *мес* 'сын, ребенок' аналогично в угаритском *моше* — 'дитя, сын', что предполагает понимание этого смысла носителями семитских языков. Историки иудаизма считают все оттенки смысла значимыми для характеристики религиозного наставника древних иудеев (см.: Шифман — 1987. С. 123; Тантлевский — 2000а. С. 169). Библейское пояснение, тем не менее, дает указание, какие из версий предпочтительнее, связывая имя Моисея с обстоятельствами его спасения: «...и нарекла имя ему: Моисей, потому что, говорила она, я из воды вынула его» (Исх. 2:10). Еврейская этимология *Моше*, восходящая к *мешити*ху от *маша* — 'извлекать, вынимать, вытаскивать' — не противоречит этому.

872 В Библии не содержится сведений об имени дочери фараона

и о том, что прежде Моисея называли *Немелхия* (видимо, имя, данное родителями, в отличие от имени, нареченном мачехой). В данном случае Составитель (или автор уже готового текста, находившегося в его распоряжении) привлекает сведения из апокрифического источника (см.: Порфирьев — 1890. С. 194; БЛДР. Т. 3. С. 120–122). В анализируемом сюжете ни точного цитирования Библии, ни дословной передачи апокрифического текста не наблюдается. Канонические и неканонические источники творчески переработаны, причем автор текста, с одной стороны, стремился расширить фактическую канву повествования, а с другой, он старался не выйти за рамки канонической характеристики законодателя, поэтому целый ряд апокрифических сведений заведомо фантастического характера им опущены (см.: Тихонравов — 1863. Т. 1. С. 233–235).

873 «Предание сообщает, что царица страдала проказой и хотела избавиться от своей болезни, купаясь в воде священного Нила. Но одного прикосновения к ребенку было достаточно, чтобы исцелить ее» (ИД. II, 5. Прим. 52).

874 Согласно Библии, породнившийся с будущим законодателем мадиамитянин имел два имени — Иофор и Рагуил (Исх. 2:16, 18). Два имени он, видимо, носил как священник и одновременно как лицо, обладающее светской властью. Иофор-Рагуил являлся потомком Авраама от Хеттуры (Быт. 25:2). Он и его потомки упоминаются в Суд. 1:16, 4:11; Исх. 3:1; 4:18; 18:1, 2, 5, 6, 9, 10, 12, 14. В апокрифических сказаниях он предстает советником фараона, союзником сарацин, временным владельцем чудесного посоха Моисея, выступает с возвеличиванием иудеев (см.: Тихонравов — 1863. С. 240–241; БЛДР. Т. 3. С. 130–132).

875 Дополнение, которое, скорее всего, отражает работу Составителя. Выраженная здесь мысль о прообразном значении брака иудея на мадиамитянке, указывающем на торжество Церкви из язычников, заимствована у Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский — 1905. Т. 1. С. 40). Эта мысль созвучна ключевому идейному лейтмотиву Палеи, в контексте которого христиане из язычников противопоставляются иудеям, отвергшим возникшую в иудейской среде веру во Христа.

876 В толковании Составителя использована аргументация Феодорита Киррского (см.: Феодорит Киррский — 1905. Т. 1. С. 105–106). Обряд ритуализации, о котором идет речь, имел мистическое значение приобщения к божественной тайне и особый, ритуальный статус в событии Моисея. В Библии и Феодоритовом толковании к ней зафиксирован глубоко архаичный обряд. Босота, разновидность ритуальной наготы, обозначала предельную чистоту, открытость и искренность. Применялась в наиболее жизненно важных магических действиях: обрядах плодородия, опаживания, клятве землею. По поверьям, мифологические персонажи (Ярило, Зюзя, русалки) являлись на землю

босыми (см.: СД. Т. 1. С. 240–241; Афанасьев — 1994. Т. I. С. 148, 441; Т. III. С. 681). Добавим, что от Палестины до Прибалтики находили т. н. «Божьи следки», имеющие отношение к обозначенному здесь круту синкретических верований. Весьма показательно, что участвующим в богослужении иудейским священникам не полагалось быть в обуви и они совершали ритуалы, будучи босыми (см.: Лопухин — 1986. С. 195). Разутый Моисей — участник особо важного обрядового действия, судьбоносное значение которого подчеркивается уходящими в глубокую древность архаическими средствами. В христианском смысле разутость прообразует будущее освящение земли воплотившимся Богом, но эта параллель поднимает статус Моисея, подчеркивая тем самым его приближенность к божественному и особую миссию в истории.

877 Библейское указание на косноязычие Моисея понятно только в свете апокрифической истории испытания ребенка-Моисея. Все началось с того, что, играя, Моисей уронил корону фараона, а волхв Валаам увидел в этом знамение гибели царства Египетского. Чтобы доказать правоту предсказания, по инициативе волхва Моисею были предложены на выбор драгоценные камни и уголья. Если бы во время гадания несмышленный мальчик взял камень, то его должна была ожидать смерть. Но ангел направил руку к огню, из которого был взят уголек и **притче конечь языка, и от того бысть гниль». И не убиша его** (БЛДР. Т. 3. С. 124). Следствием этих событий стало то, что глашатаем и толмачом при гугнивом Моисее стал его брат Аарон, в единстве с которым религиозный учитель иудеев проходит по страницам священной истории.

878 В. Успенский совершенно справедливо указывает, что в этом месте Составитель кардинально изменяет 4 стих 6 главы Исхода («...дать им землю Ханаанскую, землю странствования их, в которой они странствовали») на слова: «на ней же земли хошу обитати самъ» (Успенский — 1876. С. 91). Смысловая правка вызвана стремлением Составителя увязать ветхозаветный сюжет с важнейшим из событий евангельской истории, поэтому искаженный библейский текст выполняет роль ветхозаветного прообраза явления в земле обетованной Христа. Метод связи событий двух эпох в авторском толковании соблюден, но за счет нарушения буквы Писания.

879 Ремарка Составителя полемически направлена против докетиических трактовок воплощения. Известно, что богомилы и им подобные еретики учили о духовном и призрачном приходе в мир Христа и трактовали явление Бога Сына в прямом смысле как «привидение». В «Тайной книге» богомилов XII в. Христос рассматривается исключительно как духовное начало, вышедшее через ухо (!) Марии. Гностический оттенок присутствует в описании многочисленных трансформаций Христа в «Видении Исаяи», когда он яв-

ляет себя ангелом — ангельским чинам и человеком — людям. Добавим к тому же образ призрачного видения Кариона и Лицеоша, свидетельствовавших о сошествии Христа во ад в «Евангелии Никодима» (см.: Иванов — 1925; Трофимова — 1979. С. 173; Апокрифы — 1999. С. 116–117, 251–253, 828). Палея неоднократно заостряет внимание на этой теме (см. коммент. 198, 659, 721, 995).

880 Имена египетских волхвов сохранены преданием и упоминаются, в частности, ап. Павлом (см.: 2 Тим. 3:8). Характерно, что палейная версия истории Моисея, минимизировавшая апокрифическую окрашенность этой части текста, приводит канонический вариант имен волхвов, тогда как в апокрифическом сказании о чудесах Моисея перед фараоном имена сыновей волхва Валаама, вместе с ним выступивших против Моисея, — Енос и Акрис. Замена произведена совершенно сознательно, потому что комментируемый фрагмент заимствован из апокрифического текста, в данной части общего для Толковой и Хронографической редакции (см.: БЛДР. Т. 3. С. 136, 138).

881 Казни египетские перечислены кратко, как резюме библейского текста, апокрифических следов не обнаружено. Казни коррелируют со свойственными Египту природными явлениями: кровавая вода — результат перенасыщения Нила взвесями красной почвы в особо дождливые периоды, из-за чего дохнет рыба и происходит исход лягушек на сушу; мошки — интенсивное распространение москитов в условиях чрезмерного переувлажнения; моровая язва могла быть вызвана заражениями, происходящими от разложившихся рыб и лягушек; нарывы вызваны воспалениями от укусов расплодившихся мух; тьма — песчаные бури, смешанные с туманом; явление саранчи и градобой также относятся к периодическим повторяющимся явлениям. Совокупность этих стихийных явлений — периодическая аномалия, подкашивавшая устои жизни. В последующей религиозной традиции перечисленные в ветхозаветном сюжете бедствия сообщали мощный импульс к развитию т. н. «теории казней Божиих».

882 Жертвоприношение беспородных животных, предшествовавшее исходу, положило начало традиции празднования еврейской Пасхи, приуроченной к концу четырнадцатого дня первого месяца ниссан. Пасха — это празднование освобождения иудеев (см.: Тантилевский — 2000а. С. 197–198).

883 Интересно, что в кн. Исход нет этой мотивировки, ср.: «И сделали сыны Израилевы по слову Моисея и просили у Египтян вещей серебряных и вещей золотых и одежд. Господь же дал милость народу [Своему] в глазах Египтян; и они давали ему, и обратил он Египтян» (Исх. 12:35–36). Иосиф Флавий изображает это как добровольное деяние самих египтян: «Население делало евреям даже подарки отчасти для того, чтобы тем ускорить исход их, отчасти же также на память о взаимных добрых соседских отношениях» (ИД. П.

6). Существуют и другие трактовки передачи ценностей иудеям: как плата за совершенные в Египте работы; как откупное приношение ради скорейшего прекращения связываемых с удерживанием израильтян бедствий; как проявление коварной алчности соплеменников великого Моисея.

884 В варианте Хронографической Палеи этот апокрифический сюжет изложен более подробно. В сказании сообщается о заповеди Иосифа найти и вынести его кости из Египта через 400 лет (ср.: Быт. 50:24–25; Исх. 13:19). От Марии, дочери Иакова и сестры Иосифа, которая по благословению была еще жива все эти 400 лет, Моисей узнал о месте погребения. В Талмуде воспроизводится аналогичный сюжет, только с другими подробностями; в частности, хранительницей сведений о местонахождении гроба названа Сара, дочь Азера (см.: Порфирьев — 1872. С. 60–61). Отметим, что в апокрифическом сюжете описывается архаичный обряд погребения на дне водоема, не практиковавшийся ни иудеями, ни египтянами.

885 Из этой ремарки ясно, что в руках Составителя находился полный вариант апокрифического сказания об исходе. Обозначив свое знание вопроса, автор переходит к изложению новых мыслей и к конкретике заявленной темы не возвращается. Фактура, знанием которой щеголял Составитель, была опущена. Сведения, на которые намекал Составитель Палеи, восстанавливаются по хронографической редакции: **Како же сѣть обрѣтены въ Егѹптѣ за 400 лѣтъ кости Иосифа? Повѣда Юда дщери Иакован, она же возпи ко отци и рече: „Отце, Иосифъ живѣ сѣть!» Он же възложи руку на главу еи и рече: „Жива буди ты въѣкъ». И так была сѣть жива 400 лѣтъ. Та же повѣда Моисеви, нѣкъ сѣть кости Иосифовы. Сѣть рѣка въ Егѹптѣ, именемъ Воилдай. Ту сѣть погружены кости Иосифовы въ оловянкѣ рѣцѣ. (БЛДР. Т. 3. С. 142).** В разных списках апокрифического сказания река, из которой магическим заклятием извлекли гроб Иосифа, называется по-разному: Воилдай, Воиль, Вол.

886 Топографической привязки ни канонический, ни апокрифический тексты Исхода не содержат. Видимо, перечисленные топонимы соответствуют пунктам, которые миновали евреи на пути к Красному (евр. *Йам суф*, т. е. Тростниковому) морю: Ефрем, Пи-Гахироф, Мигдол, Ваал-Цафон (стан израильтян), Тель-Дэфне, оз. Менцале, Кантары (см.: Тантилевский — 2000а. С. 201). События Исхода датируются временем фараона Рамзеса II, приблизительно 1282–1277 гг. до Р. Х.

887 Составитель смотрел на чудесный посох как на обычную срубленную палку, тогда как в апокрифе приводятся доводы в пользу райского происхождения Моисеева жезла.

888 Согласно библейскому тексту, эту песнь пел Моисей и другие мужчины (см.: Исх. 15:1–19); Мариам и хор женщин по окончании песни повторили ее первый стих; ср. Исх. 15:1 и 15:21.

889 Реминисценция мотивов «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.

890 В др.-рус. тексте Палеи не вполне точно употреблено слово **ꙗꙋѣшнѣ** из-за многозначности греч. *παράκαλεω* 1. 'призывать, приглашать; поощрять, ободрять'; 2. в Н.З. 'утешать'. — А.М.К.

891 Перифраз стихов Пс. 2:2, Деян. 4:26 с изменением смысла на обратный.

892 См.: Мф. 27:51–53.

893 Имеется в виду известное христианское толкование видения пророка Даниила: от горы оторвался нерукосечный камень (см.: Дан. 2:34–35, 45) и разрушил истукана. По мнению христианских авторов, в данном случае под горой следует понимать Пресвятую Богородицу, а «камень же бе Христос» (1 Кор. 10:4).

894 Составитель противоречит самому себе, так как ранее говорил, что именно столько сыны Израилевы прожили в Египте (см.: Л. 125а настоящего издания). Нестыковка объясняется тем, что в первый раз эта хронология попала в Палею из восходящего к иудейской традиции апокрифа о жизни Моисея, а в настоящем случае Составитель следует хронологии LXX, согласно которой 430 лет считается суммой жизни патриархов в земле Ханаанской и их потомков в Египте до исхода.

895 *Меффа* (евр) — 'горечь'. Так назывался ручей в пустыне Сур, что находился на расстоянии трехдневного перехода от места переправы иудеев через Красное море.

896 См. коммент. 803.

897 Действительно, слово *манна* восходит к еврейскому словосочетанию, выражающему удивление, — *manlu* 'что это такое?' (БЭ. С. 450). Естественная манна, образующаяся на коре дерева *tamarix mannifera*, — это «сладкие клейкие беловатые выделения кошенилевых козявок, живущих на тамарисках, которые бедуины Синайского полуострова до сих пор употребляют в пищу» (Тантилевский — 2000а. С. 205). Однако большинство исследователей по ряду чудесных признаков (см.: Быт. 16:14–27) не склонны отождествлять библейскую манну с естественной тамарисковой. Не исключено, что название *man* (см.: Быт. 16:31), позднеарамейское *таппа* уже существовало у евреев для названия естественной манны. В этом случае вопрос *manlu* следует понимать так: «Это манна?», — а приведенное в Палее толкование считать примером поздней народной этимологии.

898 В антииудейской аргументации Составитель повторно обращается к нелицеприятным характеристикам иудеев, содержащимся в «Иудейской войне» Иосифа Флавия (см. коммент. 406, 409).

899 *Ор* (евр. 'свет, белизна') — имя лица, сопровождавшего Моисея и Аарона на гору для молитвы во время битвы с амаликитянами и помогавшего поддерживать руки Моисея (см.: Исх. 17:10, 12; 24:14). Название Ора братом Моисея не имеет оснований в Библии

917 Наперсник (*хешед*), также как и ефод, изготовлялся из переплетения золотых нитей с голубой, пурпурной и червлёной шерстью, а также из крученого виссона (Исх. 28:15). Он крепился к нарамнику на груди (отчего происходит его название). Кроме того, наперсник соединялся цепочками не только с нарамниками, но также и с ефодом (Исх. 28:22–27), вместе с которыми он входил в комплект короткого церемониального одеяния первосвященника. Крепившиеся в оправу наперсника 12 камней соотносились с 12 коленами Израиля. Эти камни символизировали попечение первосвященника над всеми сыновьями израильскими.

918 Перечень камней см.: Исх. 28:17–20.

919 Особым текстовым блоком Палей является «Сказание о 12 драгоценных камнях на наперснике первосвященника». Автором этого сказания является Епифаний Кипрский (367–403 гг.). В своем произведении, помимо Библии, он использовал материалы восточных легенд и сказаний о камнях (публикацию греческого текста «Сказания о 12 камнях» см.: PG. T. XLIII. Col. 293–301). Славянский перевод Епифаниева «Сказания о 12 камнях» пришел на Русь в составе «Изборника Святослава 1073 года» (см.: Изборник 1073. Л. 152в–154а). По сравнению с подлинником славянский перевод воспроизводит греческий текст в сокращении. Текст «Сказания о 12 камнях» из Палей близок «Изборнику Святослава 1073 года», и не исключено, что оба могут восходить к общей для них редакции перевода. Палейный вариант отличается от варианта «Изборника» присоединением вставок о патриархах, характеристики которых ставятся в связь с камнями, символизирующими соответствующие колена Израилевы.

920 На протяжении рассказа о драгоценных камнях в наперснике Аарона Составитель вновь возвращается к апокрифическим мотивам «Заветов двенадцати патриархов» (ср.: Завет Рувима. 1. 7 // Апокрифы — 2000. С. 209).

921 Свое название топаз получил, «вероятно, от о. Топаза в Аравийском заливе» (БЭ. С. 704). — А.М.К.

922 Морская ягода (*σταφυλή θαλάσσια*), др.-рус. *вино морько*е — 'вид синие-зеленых водорослей, напоминающих виноград' (СДРЯ. Т. I. С. 430). — А.М.К.

923 См.: Завет Симеона. 2. 2 // Апокрифы — 2000. С. 214–215.

924 Аллегория предстояния священнослужителей за людей перед Богом и о принятии ими на себя грехов кающихся. Редкий случай, когда основанием для уподобления служит свойство камня, а не характеристика патриарха.

925 См.: Мф. 28:11–15. Сопоставление камня с Христом дается в характерной для Палей манере христологических толкований, что может косвенно свидетельствовать о принадлежности дополнений в «Сказании о 12 камнях» Составителю Палей.

926 Апокрифическая подробность. В тексте Библии речь идет о ка-

менных скрижалях без уточнения вида камня. Возможным поводом для того, чтобы считать скрижали сапфировыми, могло быть упоминание сапфирового подножия, на котором Моисею и сопровождающим его израильтянам на горе Синай явилась в сиянии слава Божия (Исх. 24:10).

927 См.: Завет Иссахара. 3. 6, 8 // Апокрифы — 2000. С. 240. Как и в апокрифе, Иссахар ошибочно назван пятым сыном Иакова, тогда как он был девятым сыном Израиля и пятым, рожденным от Лии.

928 В LXX — ἵασπις, в РСБ переведено как *алмаз*, что, по-видимому, является ошибочным: в Vulg. и ССБ слово ἵασπις оставлено без перевода; в еврейском масоретском кодексе употреблено слово *yahalom* 'jasper, onyx' (The Broun-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon. 4 ed. Peabody (Mas.), 1999); у Епифания Кипрского об этом камне сообщается, что он зеленого, точнее, изумрудного (*σμεραυδίχρον*) цвета; слово *алмаз* в РСБ появилось, вероятно, под влиянием немецкого Лютерова перевода, в котором стоит *Diamant*, восходящее, вероятно, к талмудической традиции толкования Библии. — А.М.К.

929 Под этим названием известны две реки древнего мира: в Греции, а именно в Беотии у г. Танагры, а также в Малой Азии, впадающая в Черное море. — А.М.К.

930 *Амафус* — не река, а город на о. Кипр; в нем был храм Афродиты, которая от этого называлась *Амафусийской*. — А.М.К.

931 См.: Завет Завулону. 1. 3–4; 6. 1, 3, 6 // Апокрифы — 2000. С. 243, 245–246. В апокрифе Завулону назван шестым сыном Иакова, здесь, в Палее, — седьмым. И то, и другое ошибочно, поскольку, согласно Быт. 30:19–20, Завулону был десятым сыном Иакова и шестым сыном Лии. Вероятно, в Палее при списывании допущена ошибка: речь идет о шестом камне и, следуя логике Составителя, он должен символизировать шестого сына. Ниже опять седьмым сыном названо другое лицо — Дан.

932 Разъяснение об особенностях добычи камня отсутствуют в греческом тексте Епифания Кипрского, но имеет соответствие в латинской редакции «Сказания о 12 камнях» (ср.: PG. T. XLIII. Col. 339).

933 См.: Завет Дана. 1. 8–9; 5. 6 // Апокрифы — 2000. С. 248, 250. Дан был пятым, а не седьмым сыном Иакова.

934 См. коммент. 768.

935 То есть Скифии.

936 См.: Завет Неффалима. 2. 1 // Апокрифы — 2000. С. 252–253.

937 См.: Завет Гада. 1. 2 // Апокрифы — 2000. С. 257.

938 Ср.: εὐρίσκεται δὲ ἐν τῷ φρέατι διέτρεφεν παρὰ τὸ τεῖχος τῆς Ἀχαρνεντίδος Βαβυλῶνος (Епифаний Кипрский. О 12 камнях.).

939 Приведенная формула имени Гада наконец-то позволяет выявить причину «путаницы» с порядковыми номерами сыновей Иакова в «Заве-

тах» и следующей им (за исключением явных описок) Толковой Палее. Если предположить, что автор апокрифа прилагал числительные к именам патриархов не из соображений старшинства (поскольку порядок рождения не согласуется с Библией), а по каким-то другим мотивам (порядку кончины или, как видно здесь, по своего рода «рангу» их матерей), то загадка становится ясна. Действительно, номера сыновей соответствуют порядку смертей в той последовательности, которая дана в апокрифе, и также оправдываются, если их считать последовательно от разных матерей: с первого по шестой номера получают сыновья Лии, седьмой и восьмой — сыновья Валлы, девятый и десятый — сыновья Зелфы, а последними — одиннадцатым и двенадцатым — идут Иосиф и Вениамин.

940 Достаточно произвольное сравнение, в котором с «Заветом Асира» пересекается только тезис об уклонении от зла.

941 Гора Тавр находится на границе Армении и Киликии.

942 Вырезанные печати изображали символы, усвоенные патриархам: Рувиму — мандрагоры, Симеону — город Сихем, Левию — магические Урим и Тумим, Иуде — лев, Иссахару — солнце и месяц, Завулону — корабль, Дану — змея, Гаду — отряд воинов, Неффалиму — газель, Асиру — масличное дерево, Иосифу — соединенное изображение символов Ефрема и Манассии — волка и буйвола, и Вениамину — волка (см.: Агада — 1993. С. 74).

943 Вероятно, в данном случае Составителя не интересовали подробности изложения уже отмененного ветхозаветного священного служения и пересказа книги Левит, кроме того, они существенно разрывали бы историческую канву повествования. В Левите воспроизводились чуждые христианству законоположения о ритуальной чистоте, о жертвоприношениях, о посвящении священнослужителей и их обязанностях, а также правила, касающиеся обетов, приношений и путей достижения святости. Там же даются установления касательно основных иудейских праздников и относящихся к ним ритуальных действий. Вся эта ветхозаветная фактура не вписывалась в тенденцию Составителя, критически настроенного ко всему, что связано с иудаизмом, поэтому он ограничивается короткой характеристикой и приступает к изложению книги Чисел.

944 «Книга Числа» — греческое надписание в LXX ΑΡΙΘΜΟΙ, в Vulg. — Numeri, в еврейской традиции *Сефе миспарим* («Книга исчислений»), а также *Ваййедаббер* («И сказал» — по первому слову книги) и *Бемидбар* («В пустыне» — по пятому слову первого стиха). В ней описываются события после выхода евреев из Египта, которые охватывают традицивосемилетнее пребывание их в пустыне. В жанровом отношении среди повествовательного материала присутствуют законодательные постановления, молитвы, пророчества, песни, дипломатическая переписка.

В составе Книги Чисел выявляют архаичные элементы. К исходу иудеев из Египта (т. е. к периоду 1287–1277 гг. до н. э.) относят благодарственную песнь о переходе через Красное море (Чис. 21:27–30); по употреблению архаичного иврита XIII–XII вв. до Р. Х. датируются предсказания Валаама (Чис. гл. 23–24); реалии военных действий позволяют датировать сведения о них не позднее XI в. до Р. Х., когда у мадиамитян получила распространение верблюдья кавалерия (см.: Тантлевский — 2000а. С. 279–295). Составитель Палеи при отборе материалов для своего полемического сочинения воспроизводит характеристику израильтян по коленам, но опускает описание реалий религиозной жизни иудеев (организации религиозных и гражданских учреждений, богослужения, специфических обрядов, принципов иерархического устройства, которым посвящено содержание 1–10 глав Книги Чисел). Апокрифические добавления в этом разделе Палеи отсутствуют. Работа Составителя сводится к выборке материалов из Книги Чисел, которые дают повод к обличениям «жидовина» (особенно описания возмущений и неверия иудеев). Применительно к полемическим задачам библейский материал значительно сокращается, а в некоторых случаях Составитель изменяет даже грамматические формы и фактуру при изложении библейского материала, чем достигается усиление идейных акцентов.

945 Вернее, *Гробы прихоти*, евр. *Киврот Атаава* (см.: Чис. 11:34), где похоронили прихотливый, т. е. взыскательный к пище народ.

946 См.: Чис. 12:1. Под эфиоплянкой одни из толкователей понимают Сепфору, которую нарицательно могли называть эфиоплянкой потому, что Мадиамская земля находилась в области, смежной с территориями эфиопских племен. Иосиф Флавий считает, что это была дочь эфиопского царя, на которой Моисей будто бы женился, еще находясь при дворе фараона (см.: ИД. II, 10, 2). Иное толкование подразумевает кушитку, жительницу Южной Аравии, которую Моисей взял в жены после предполагаемой смерти Сепфоры, во избежание родственных связей среди своего народа. Кажется, это мнение выглядит наиболее обоснованным, поскольку рассказ Быт. 12:1 о женитьбе Моисея звучит как повествование о событии, только что имевшем место. Закономерно заключить, что упреки по поводу давней женитьбы на Сепфоре или царевне являлись бы запоздалыми, и непонятно, почему они не прозвучали ранее. Кроме этого, евр. библейский текст тоже говорит о ha-kuchijat. Есть и отвлеченные толкования: в талмуде Онкелоса на Чис. 12:1 жена-эфиоплянка толкуется как 'прекрасная на вид'. Обстоятельства женитьбы Моисея отражают столкновение противников и сторонников смешанных браков. Осуждение связей с иноплеменницей со стороны Аарона и Мариам не было санкционировано свыше, и осудившая брак с эфиоплянкой Мариам подверглась бо-

жественной каре — проказе (см.: Чис. 12:1–15). Характерно, что Моисей в это время разрешает своим соплеменникам оставлять пленных девственниц себе в наложницы (см.: Чис. 31:16). Кровавое смешение же в послевоенную эпоху запрещалось и преследовалось как преступление (см.: 1 Езд. 9:1–2, 12; 10:2–3, 11, 17–18). Проблема чистоты брака затрагивается в Палее несколько раз (см. коммент. 841, 1060, 1062).

947 *Иисус Навин* — в будущем судья израильтян. В книге Исход называется служителем Моисеевым (см.: Исх. 24:13). Первоначальное имя его было Осия (см.: Чис. 13:9). Впервые об Иисусе Навине рассказывается в то время, когда израильтяне готовились к сражению с амаликитянами при Рефедиме. По окончании сорокалетнего странствия в пустыне он был по воле Моисея назначен руководителем еврейского народа для завоевания земли обетованной. Под его командованием израильтяне одержали множество побед.

948 Восстание Корея поддержали не только 50 крупных представителей левитов, из рода которых происходил Корея, но также входившие в колено Рувима Дафан и Авирон (см.: Чис. 16:7–11; 26:9–10; Втор. 11:6), которые, видимо, протестовали против закрепления священства за одним родом. Огонь же пожрал только 250 человек, совершивших курение (см.: Чис. 3:4, 26:61; Лев. 10:1), а остальных сторонников Корея поглотила земля. Так что в Библии картина божественной казни над нарушителями божественных установлений выглядит более впечатляюще. Впрочем, сыновья Корея в этом случае остались живы как не принимавшие участие в возмущении. Из их потомства произошло много известных библейских лиц.

949 Богородичен догматик седьмого гласа. Сюжет с жезлом исторически отражает борьбу рувимлян с левитами, претендовавших на особый статус первородного колена. Палейная трактовка подчеркивает чувственный характер веры иудеев, которые, как и в случае с тельцом, требуют видимого воплощения сверхъестественных отношений с Господом. Эту особенность тонко использует Составитель в своих христологических толкованиях, противопоставляя религиозному натурализму иудеев веру в чудесное явление миру Христа, которое, как и в известном случае с бабой Саломеей, не подвержено эмпирической проверке. Грубый материализм иудеев, таким образом, противопоставляется высокой духовности христианской веры.

950 См.: Чис. 20:1. О подробностях траура по Мариам в Библии не говорится, но, вероятно, Составитель имел в виду то, что Моисей продлевал остановку в этом безводном месте для окончания погребения, которое было произведено здесь же. Эта задержка в условиях жажды вызвала усиление ропота. Эта местность получила название *Мерива* 'распря', 'ссора' (см.: Чис. 27:14; Втор. 32:51). Название имеет прямое отношение к случившемуся тут конфликту Моисея и Аарона с народом, по причи-

не отсутствия воды (ср.: «воды распри» — Чис. 20:24).

951 С горой Ор соотносят Джебель Неби Харун — гору пророка Аарона, расположенную в нескольких километрах северо-западнее Петры. О смерти Аарона повествуется в Чис. 20:23–29; 33:37–39; Втор. 32:50. Однако во Втор. 10:6 говорится о смерти Аарона в Мозере. Указывают ли данные свидетельства на разные пункты или на разные наименования одного и того же места, — не ясно. О причинах отождествления чудесно источенной воды с «водами распри» см. коммент. 950.

952 *Хоривам* 'сухой, пустой' называется гора в Аравии, где было явление Божие в неопалимой купине (Исх. 3:2–4) и где Моисей высек воду ударом жезла из скалы (Исх. 17:6), а также и «вся центральная группа гор Синайского полуострова» (БЭ, I, 256).

953 Название места, где евреи подверглись укусам змей, в Библии отсутствует. Оно не повторено и ниже в Палее в списке станов во время странствия.

954 В данном месте библейский текст расширен более поздними вставками: словами ангела о крестообразном изображении пронзенного копьем медного змея, а также его словами об исцеляющей силе креста. Факт существенного изменения библейского текста можно квалифицировать как создание самим Составителем небольшого апокрифического сюжета о змие. Авторские измышления значительно усиливали существующее в богословской традиции сравнение медного змея на древе с распятым Христом (см.: Феодорит Киррский — 1905. Ч. I. С. 218).

955 Валак был царем Моавитским, сыном некоего Сепфора; не смешивать с Сепфорой, женой Моисея.

956 Ветхозаветные свидетельства не содержат описания внешнего вида единорога, ограничиваясь указаниями на силу и неукротимость этого зверя (см.: Чис. 23:22, 24:8; Иов. 39:9–12; Пс. 21:22, 28:6). Аллегорическое отождествление единорога с Сыном Божиим в толковании, скорее всего, восходит к «Физиологам», символически уподоблявшим единорога Христу (см.: Карнев — 1892. С. 302–303; Белова — 1994. С. 12). В народных представлениях единорогу придаются черты мифического зверя Индрика, управляющего подземными водами, а в понимании художников и позднесредневековых авторов единорога представляли копытным существом наподобие коня или оленя с рогом на лбу, а также либо фантастическим единорогом животным с лапами барса либо лисицы (см.: Белова — 1994. С. 11–15). В Палее получает развитие символическая и сугубо религиозно-дидактическая интерпретация многозначного образа.

957 Слова из второго члена «Символа веры». — А.М.К.

958 Слова из седьмого члена «Символа веры». — А.М.К.

959 Это мессианское пророчество было столь популярно в иудейской среде, что один из руководителей

восстания при императоре Адриане принял имя «сына звезды» — позднееарамейск. *Бар-Кохба*.

960 В греческом и церковнославянском текстах речь идет об Едоме: καὶ ἔσται Ἐδὼμ κληρονομία — и **будетъ едомъ наслѣдіе**. Едом, иначе Идумея, земля наследников Исава, сына Исаака, был покорен царем Давидом (см.: 3 Цар. 11:15–16). Таким образом, в этом чтении речь идет о политическом могуществе Израиля, но не только. Из Евангелия от Марка известно, что многие идумеяне последовали за Христом (см.: Мк. 3:7–8). Следовательно, это чтение имеет и пророческое значение. Однако Составитель явным образом путает Едом и Эдем и на этом строит свои умозаключения. Мессиянские настроения, отраженные в Чис. 24:17, созвучны ожиданию Нового Священника в апокрифическом «Завете Левия» (см.: Апокрифы — 2000. 3. 18. 2–14). Именно в «Завете» говорится, что ожидаемый мессия «отверзет двери рая». Можно предположить, что замена Составителем Эдема на Едом в основном тексте и особенно в авторских толкованиях произошла под влиянием мотивов апокрифического сюжета, материалами которого Составитель Палеи свободно оперировал в предшествующих разделах своего труда.

961 То есть сыновей ада, падших духов, а не сыновей Сифа.

962 *Ваал-Фегор* — название, состоящее из двух имен: *Баал* — евр. 'господин, владыка' и *Фегор* — 'раскрытие, отверстие'. Ваал являлось собственным именем широко почитаемого на Ближнем Востоке языческого божества, по некоторым данным, олицетворявшего собой Солнце. Культ почитаемого под разными видами Ваала имел достаточно развитые формы с разнообразными местными вариациями. Поэтому к имени Ваала часто прибавлялось название местности, ему посвященной, как, например, в данном случае *Фегор* — название горы. Служение Ваалу проводилось именно на высотах, торжественные моления заключались в поклонении идолам с облачением в специальные одежды, воскурением ладана и ароматов, плясках и нанесении ритуальных порезов на теле. Специфика поклонения Ваал-Фегору включала занятие ритуальной проституцией, что, согласно Чис. 25:1–3 и Ос. 9:10, привлекало израильтян.

963 Богословы отмечают, что численность еврейского народа и принципы переписи, по данным разных мест Библии, оказываются противоречивыми. Например, подход к переписи колена Левия был отличным от подходов к переписи других колен: исчислялся весь мужеский пол от одного месяца. Высказывается мнение, что цифра 601 730 боеспособных мужчин просто невероятна для вышедших из Египта израильтян, поскольку с учетом половозрастного коэффициента она свидетельствовала бы об общей численности евреев от 2 млн. до 3 млн. человек. С точки зрения демографии, это количество трудно признать реально достижимым за 430 лет для 75 человек — патриархов

и членов их семей, первоначально переселившихся в Египет. Одна из версий, снимающая это противоречие, считает, что в книге Чисел указано приблизительное количество всего народа, вышедшего из Египта, на основании которого можно было бы высчитать число мужчин, способных носить оружие, по стратегическим соображениям державшееся в тайне (см.: Pohl — 1933. P. 13–15). Другой вариант объяснения заключается в том, что предполагается преднамеренное завышение численности народа писцами. Также предлагается считать термин 'elef 'тысяча' соответствующим в данном случае не арифметической 1000, а группе, которую невозможно исчислить точнее, например, семья или клану, и тогда следует насчитывать 600 семей (см.: Galbiatti-Piazza — 1985. P. 188–189).

964 Ср.: «И отправились из пустыни Син и расположились станом в Дофке» (Чис. 33:12).

965 См.: коммент. 945.

966 Далее в славянском тексте Палеи пропуск; ср.: «И отправились от Иотвафы и расположились станом в Авроне» (Чис. 33:34).

967 Это установление Моисея касается распространенного на Востоке обычая кровной мести, который, как видно, существовал и был регламентирован у евреев. Порядок преследования в случае совершения убийства был такой. В первую очередь преступление подлежало формальному разбирательству (см.: Чис. 35:16–24, 30). Совершивший умышленное убийство предавался смертной казни без права выкупа, причем осуществить этот акт правосудия мог сам мститель за кровь в случае любой встречи с преступником (см.: Чис. 35:19). Совершивший невольное убийство получал возможность избежать мести со стороны рода погибшего, скрывшись в одном из шести городов убежища и пребывая там безвыходно до смерти первосвященника. Со смертью первосвященника мститель лишался права кровной мести и невольный убийца получал все прежние гражданские права. Выкуп, предложенный за скрывшегося в городе убежища с целью разрешить ему выйти из города прежде смерти первосвященника, не допускался. Ниже в Палее эта законодательная мера толкуется как прообразовательное пророчество о смерти великого Первосвященника Иисуса Христа, которая освободила грешников от законной мести (см.: коммент. 1021).

968 *Второзаконие* — греч. ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ. В еврейской традиции по первым словам книга называется *Элле хад-Деварим* («Вот слова»), или *Деварим* («Слова»). Текст отражает религиозную реформу, проводившуюся иудейским царем Иосией (639–608 гг. до Р. Х.). Реформа была направлена на искоренение пережитков языческого многобожия, в первую очередь на очищение культа Яхве, синкретически слитого с культом Ваала и его мифологической напарницы Астарты (4 Цар. 23:4–20; 2 Пар. 34:3–7). С этими мероприятиями соотносятся многие положения Второ-

закония, осуждавшие отступления от строгого монотеизма к идолопоклонству и различного рода языческим ритуалам и суевериям (см. об этом: Тантлевский — 2000а. С. 321–333). Из завершающего Пятикнижие библейского текста Составитель Палеи делал выборочные и притом нередко сокращенные выписки для своего произведения. Более или менее полно воспроизведены только 28, 32 и 33 главы Второзакония, тогда как 2, 4, 5, 8, 9, 21 и 31 главы представлены весьма незначительно. Помимо десяти заповедей, в этот раздел Палеи вошли обличения иудеев за их отклонение от правоверия, а также пророчества о впадении израильтян в нечестивую греховную скверну и суровые предостережения воздержаться от нарушения заповедей перед угрозой многообразных жестоких казней. По своему характеру они напрямую отвечают полемическим антииудейским задачам Палеи. Отбренные фрагменты Второзакония насыщены критикой иудейского нечестия, поэтому Составитель в своей комбинированной выборке пользуется готовым и к тому же весьма авторитетным материалом. Вследствие этого собственные авторские дополнения, по сравнению с другими разделами Палеи, весьма незначительны. В общую критическую тоналность раздела им привносятся тринитарные и новозаветные мотивы.

969 Полемический выпад направлен против радикального крыла арианства — ереси аномеев. К сер. IV в., после достижения существенных успехов в проповеди арианства по всей Римской империи, сторонники ереси образовали две группировки: аномеев и омиусиан. Аномей, возглавляемые епископом Кизическим Евномием и антиохийским диаконом Аэцием, выставили крайнюю формулу: Сын не подобен по существу Отцу — ὁμοίος. В ответ на это в умеренной среде возникла реакция: они двинулись к никейской формулировке и выставили термин ὁμοούσιος — подобосущный. Формула аномеев заключала в себе рецидив ветхозаветного монотеизма: мнение о Сыне Божием как о тварном создании приближалось к представлению иудеев, которые, как известно, считали Христа простым человеком, правда, в отличие от ариан, не признавали богосыновства Христа, ожидая иного мессию. Видимо, таким приемом Составитель Палеи обозначил сближающуюся с иудейством еретическую опасность.

970 Это православная формулировка, восходящая к решениям IV Вселенского собора, созванного в Халкидоне (451 г.). Она одновременно осуждает арианство, несторианство и монофизитство.

971 *Кафизма* (от греч. καθίζω 'сидеть'). В принятом в православной литургике делении представляет собой 1/20 часть Псалтири, которая свою очередь делится на три «Славы». Каждая кафизма имеет свой порядковый номер и включает усвоенные ей псалмы. Своим названием кафизма обязана древнему порядку чтения Псалтири: после прочтения определенных псалмов, которые

выслушивались стоя, полагались чтения, на которых разрешалось сидеть.

972 Ср.: «Честныя иконы, яже Христа, Богоматере, и святых лики изображают, приемлещи ли к почитанию, якоже в церкви Православней установлено есть, и хулящих я отрицаещи ли ся?» (Вопрошение 11 из второго оглашения в «Чине, како приимати приходящих от иудейския веры ко Святей нашей церкви» // Требник дополнителный. Псково-Печерский Свято-Успенский монастырь, 1994. С. 410).

973 См.: Иов 38:1; 40:1. Место, где родился и жил Иов, в LXX и ССБ названо «страной Авсидитийской» (χώρα τῆ Αὐσιτίδου), а в РСБ, зачастую следующей за еврейской Масоретской Библией, — «землей Уц» (Иов 1:1).

974 Здесь и далее следуют перечисление и описание иконографических сюжетов православных великих праздников с краткой характеристикой их священной истории и духовного значения. События господских праздников Составитель излагает в согласии с евангельской последовательностью событий.

975 Славянский текст Палеи в данном месте представляется испорченным. Единственным пророчеством, относящимся к въезду Иисуса Христа в Иерусалим на осле, является следующий текст: «Ликуй от радости, дочь Сиона, торжествуй, дочь Иерусалима: се Царь твой грядет к тебе, праведный и спасающий, кроткий, сидящий на осле и на молодом осле, сыне подъяремной» (Зах. 9:9).

976 Дается описание нетипичной для русской иконописной традиции иконографии «Положения во гроб»: у нас неизвестно изображение шестидесяти воинов, охраняющих опечатанный гроб. Возможно, речь идет о каком-то малоизвестном типе изображений, либо, судя по контексту Палеи, где не уделено внимание сюжету «Воскресения Христова», имеет место контaminaция двух реально бытовавших иконографических типов. Первый из них, «Положение во гроб», имеет большее распространение на вышитых пеленах, называемых плащаницами и используемых в богослужении Великой Субботы; второй — собственно Воскресение Христово, представляющее востание Христа в блистающих одеждах из гроба с победным знаменем, на котором изображен крест, и в ужасе упавших навзничь стражников. Однако эта иконография восходит к западной школе и на Руси распространилась в Новое время, а традиционная икона, употребляемая в пасхальных торжествах, более правильно называется «Сошествие во ад» и изображает Христа, сокрушившего врата ада и изводящего оттуда Адама, Еву и томившихся там праведников.

977 По-видимому, имеются в виду слова: «Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою» (Быт. 1:2).

978 Характеристика детали иконы Успения Пресвятой Богородицы: над смертным одром Марии изображается Христос, держащий на руках

в образе повитого младенца душу Богородицы.

979 По православному преданию, апостол и евангелист Лука был первым иконописцем, написавшим три иконы Богоматери, впоследствии ставших образцами для трех типов канонических изображений Богородицы: Оранта (слав. Знамение), где Мария изображена с воздетыми в молитве руками с Предвечным Младенцем на лоне, Елеуса (слав. Умиление), изображающее Богородицу с прильнувшим к ней Богомладенцем Христом, и Одигитрия (слав. Путеводительница), указующая десницей на младенца Христа как на путь, истину и жизнь для всего мира.

980 Составитель не вполне точен. Во-первых, из великих двенадцатых праздников не все являются господскими. Например, Рождество Богородицы, Введение во храм, Благовещение и Успение Пресвятой Богородицы; своеобразное положение занимает Сретение Господне, в богослужебном плане отличающееся сочетанием особенностей господских и богородичных праздников. Во-вторых, перечислено только одиннадцать сюжетов, из которых к двенадцатым праздникам не относятся Воскресение Лазаря четверодневного (Лазарева Суббота), Страсти Господни (Великая Пятница) и пребывание Христа во гробе (Великая Суббота). Не упомянуты вовсе: Благовещение, Рождество Богородицы, Введение во храм и Воздвижение Креста Господня.

981 Приводится догмат иконопочитания, установленный в 787 г. на VII Вселенском соборе, созванном византийской императрицей Ириной после долгих лет движения иконоборчества. По учению собора, чествование относится не к веществу иконы, дереву и краскам, а к тому, кто изображен на иконе. Заповедь «Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху и что на земле внизу, и что в водах ниже земли» (Втор. 5:8), в конкретных условиях иудейской жизни эпохи «Второзакония» предостерегала от уклонения в язычество, то есть от поклонения твари вместо Творца — невидимого и непостижимого. Однако Боговоплощение, когда «Слово стало плотью, и обитало с нами» (Ин. 1:14), создало реальную возможность изображения Спасителя, Богородицы, святых и различных событий новозаветной истории (см.: Успенский Л. А. Богословие иконы. М., 6/г.). — А.М.К.

982 В этих рассуждениях заключена определенная богословская мысль. Воскресенье, предшествующее Светлому Христову Воскресению, у нас называется Вербным. Это был день, когда Иисус Христос на осле въехал в Иерусалим, желая всенародно заявить о Себе как о Мессии. Это событие празднуется Церковью под названием *Вход Господень в Иерусалим*. Этот же день является началом Страстной седмицы, продолжающейся до Великой Субботы; в течение этой седмицы Христос был арестован, допрашиваем Пилатом, подвергнут бичеванию, распят и положен во гроб. Светлое Христово Воскресение — это

день Восьмой, «дивный начаток», по выражению Палеи. Для правильного понимания смысла этого выражения и всего рассуждения надо принять во внимание ряд обстоятельств. Восьмой день — это день, когда иудейские младенцы подвергались обрезанию: «Необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, истребится душа та из народа своего» (Быт. 17:14); восьмой день часто упоминается в Ветхом Завете как день жертвоприношений (см.: Лев. 9:1; 14:10; 15:14; 23:36 и др.); восьмой день — это новый день творения, «лето Господне благоприятное» (Ис. 61:2); его пришел проповедовать Иисус Христос (см.: Лк. 4:19); Воскресение Христово — «начаток дивный», так как с этого дня начинается новая эра в истории человечества — эра воссоединения человечества со своим Творцом. — А.М.К.

983 Люди крови, или муж кровей — в библейском тексте служит синонимом плотского человека, живущего страстями грешной плоти: кровожадностью, коварством, развратом (ср. в ССБ: Пс. 5:7).

984 Речь идет об отвержении Христа иудеями.

985 См.: коммент. 40б.

986 Эта ремарка Составителя, видимо, вызвана тем, что Иисус Христос любил применять подобного рода слова к «огрубевшим сердцем» книжникам и фарисеям; ср.: «Потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не разумеют» (Мф. 13:13).

987 Намек на мессианские ожидания иудеев, связанные с представлением о Мессии как о земном царе, который обеспечит торжество евреев над другими народами.

988 Ср.: Мф. 12:39, 16:4, 17:17; Мк. 9:9; Лк. 9:41.

989 Вновь звучит весьма характерная попытка «оправдания» языческого прошлого своего народа, призванная обосновать приоритетную избранность новых народов в приобретении к христианскому учению и благодати.

990 Антииудейская направленность этого фрагмента ясно не выражена, но она, тем не менее, присутствует в тексте. Согласно представлениям иудаизма, прямым верховным покровителем иудеев является сам Господь, тогда как за остальными народами закреплены ангелы-хранители. Здесь же, в евангельском духе, проводится мысль о равенстве всех народов в распределении над ними небесного попечительства. Выражение «ко всем народам представлены ангелы» соответствует словам Епифания Кипрского «к каждой твари (созданию) ангел приставлен», воспроизведенным в «Повести временных лет» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262–263).

991 Сюжет о научении Моисея премудрости архангелом Гавриилом читается в Хронографической редакции Палеи и в «Речи философа» из «Повести временных лет» (см.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 94–95). Сначала этот факт был расценен как доказательство влияния

Палеи на летопись. Но В. М. Истрин привел убедительные факты в пользу того, что даже не во всем совпадающие между собой детали жизнеописания Моисея в разных редакциях Палеи восходят к общему источнику, представлявшему собой какую-то полубиблейскую, полудапокрифическую историю Моисея, но к этому же источнику восходят и летописные сведения о Моисее. А. А. Шахматов также склонялся к тому, что в части совпадений с «Речью Философа» одним и тем же источником мог пользоваться писец и создатель палейный текстов (см.: Истрин — 1906. С. 97; Шахматов — 1904. С. 8; Шахматов — 1940. С. 131–136). Для нас в данном случае важно, что Составитель знал эти апокрифические подробности и воспроизвел их в своем авторском тексте. Вставка характеризует широту его кругозора, поскольку в этом, как и во многих других случаях, автор оперирует внепалейным материалом.

992 См. коммент. 10.
993 См. коммент. 713.
994 См.: Пс. 68:22; Мф. 27:34.
995 Полемикальный выпад направлен против сторонников дуалистических доктрин, трактовавших пришествие Христа как событие мнимое и призрачное (см. коммент. 198, 659, 721, 879).

996 См. коммент. 626.
997 Елеонская гора находится в Иудее, близ Иерусалима; обращение «галилеяне» употреблено потому, что на основании Деян. 2:7 предполагается, что из всех 12 апостолов из Иудеи происходил только Иуда Искариотский; разумеется, его уже не было среди учеников Христовых при вознесении.

998 См.: Деян. 2:2–4.
999 Исследователи ветхозаветной истории рационалистического толка считают, что Моисей мог быть убит вместе со своей семьей в Хиттине, напротив Иерихона, когда он оказал сопротивление древнему культу золотого тельца (см.: Церен — 1986. С. 444).

1000 Ср.: «Михаил Архангел, когда говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле, не смел произнести укоризненного суда, но сказал: да запретит тебе Господь» (Иуд. 1:9). В Новом Завете имеется лишь одно Послание апостола Иуды, поэтому непонятно, откуда взялось указание Составителя на 35-е Послание. — А.М.К.

1001 Раввинистическая традиция делит 120 лет жизни Моисея на три отрезка по 40 лет: до 40 лет он обучался премудрости египетской и по достижении этого возраста бежал из Египта, убив египтянина; следующие 40 лет он пробыл у своего тестя Иофора-Рагуила, а в 80-летнем возрасте вывел евреев в землю обетованную с последующим 40-летним странствием по пустыне.

1002 Книга Иисуса Навина по историческому и богословскому содержанию тесно примыкает к Пятикнижию. Составитель Палеи бережно сохраняет основную фактуру Книги Иисуса Навина, но воспроизводит ее с сокращениями против библийского оригинала. Полному сокращению подверглись

только главы 13–20, в которых дается подробное географическое описание уделов 12 колен. В центре внимания Составителя, как обычно, находилось прообразное значение ветхозаветных событий: чудесно сохраненный от вод Иордана ковчег прообразует ненарушенную девственность Богородицы, скрижали завета — Сына Божия; остановленное Иисусом Навином Солнце сравнивается с трехчасовым световым помрачением в событиях распятия.

1003 Имеются в виду наиболее удобные для хозяйства и торговли земли средиземноморского побережья, примыкающие к городам Тир и Сарепта, которые находились в руках финикийцев, а также граничащие с уделами Симеона, Иуды и Дана приморские владения филистимлян — постоянный источник военной опасности для израильтян. Здесь Составитель Палеи обращает внимание иудеев на то, что по причине богоотступничества иудеев обещанная Господом в наследие потомкам Авраама земля «от реки Египетской, до великой реки, реки Евфрата» (Быт. 15:18) не была в полной мере занята 12 коленами Израиля. Крайнее на Севере восточное полуколено Манассии граничило с арамеями и далеко отстояло от обозначенного в обетовании восточного предела. Занятая иудеями земля обетованная — это самый плодородный ближневосточный оазис, который простирается от Ливанских гор на севере, до Аравийской пустыни на юге, от Средиземного моря на западе (прибрежный участок примыкающий к Яффе) до Иорданской долины и Сирийской пустыни на востоке. Название страны Палестина происходит от *пелешим* — «филистимляне» (т. е. «страна странников») — коренного и родственного египтянам (см.: Быт. 10:14) племени, которое, занимало территорию от Яффы до Египта (см.: Быт. 10:14; Пс. 60:8). Это племя также не было до конца вытеснено пришельцами. Иисус Навин разделил Филистию на пять Сатрапий (см.: Нав. 13:3), но с ее населением израильтяне почти постоянно находились в состоянии войны, которая велась с переменным успехом (см.: 1 Цар. гл. 4, 7, 8; 2 Цар. 5:17, 8:1, 23:9; Ис. 20:1 и т. д.). Второе библийское название Палестины — земля Ханаанская — происходит от имени сына Хамова Ханаана, родоначальника племен хеттеев, иевусеев, амореев, гергесеев, есеев, хананеев и ферусеев, которые занимали древнюю Палестину. Земли этих племен Господь обещал Аврааму, Исааку и Иакову (см.: Исх. 33:1–3). Составитель же заостряет внимание на том, что это обещание не исполнилось в полной мере. Некоторые племена — земля Ханаанская — иудеи не были истреблены и вытеснены со своих исконных территорий и продолжали жить чересполосно с пришельцами. Оставшиеся хананеи сделались для иудеев источником искушений и многих нравственных падений, связанных с отступлением от Яхве к языческим богам своих соседей. Составитель Палеи прослеживает постепенную реализацию Божьей кары в отношении отступивших от завета с Богом иудеев, которые не по-

няли знаков предостережения, свершили еще большее преступление перед Богом и заслуженно преданы рассеянию.

1004 Ср.: Мф. 3:13–14.

1005 См.: Мф. 3:16–17.

1006 Употребление архаичных каменных ножей для обряда в эпоху, когда была широко развита техника металла, подчеркивает древний и ритуальный, а не чисто практический характер операции. Видимо, прекращение практики обрезания касалось не всего народа, а находилось в какой-то связи с религиозными нестроениями (идолопоклонство тельцу, восстание Корея). Обряд означал восстановление завета с Богом тех, кто мог быть отлучен в качестве наказания. Присутствует в событиях и высший мистический смысл — возобновление завета происходит после того, как в пустыне вымерло т. н. «поколение рабов». В этом свете временное прекращение обряда обрезания имеет свою сакральную логику.

1007 Св. равноапостольный Константин — (ок. 285 — 337), римский император с 306 г., был первым из римских кесарей, принявших христианство. В 324 — 330 гг. на месте прежней греческой колонии Византий основал новую столицу империи — Константинополь.

1008 Битва, о которой здесь рассказывается, произошла 28 октября 312 г. около Мульвиева моста на Фламиниевой дороге и была решающей в борьбе Константина против Максентия. Войско Максентия покинуло неприступные стены Рима и заняло крайне неудобную позицию в пригороде. Максентий был разбит, и армия Константина вошла в Рим. Древнейшее описание изложенного в Палее чуда с крестом находится у Лактанция (см. также: Евсевий — 1993. IX. 1–11; ХГА. С. 263–264; обзор литературы по вопросу см.: Болотов — 1910. Т. 3. С. 7–16).

1009 Храм Михаила Архангела был построен по приказу Константина в Анапловой гавани в заливе Сосфения (от греч. *σῶζω* 'спасать' и *σθένος* 'сила') в окрестностях Константинополя (см.: ХГА. 10, 5; см. также: коммент. 965).

1010 Речь идет о детали в ходе военной операции Константина против персов в восточной части Римской империи. Действия, о которых рассказано в Палее, согласно легенде из цикла сказаний о чудесах Архистратига Михаила, происходили в окрестностях будущего Константинополя в Анапловой гавани.

1011 Археологические исследования Иерихона проводились неоднократно. Раскопки в 1907 и 1909 гг. проводила группа немецких ученых под руководством профессора Эрнеста Зеллина. В эти сезоны главное внимание было обращено на изучение стен города. Он был обнесен двойным кольцом стен, при этом толщина наружной стены была 1,5 метра, а внутренней даже 3,5 метра. Исследование показало, что стены Иерихона действительно упали: в них были обнаружены огромные трещины и обвалы больших частей внешних стен наружу, а внутренних — внутрь. Повреждения стен не носят военного характера и, по мнению ученых, происходят

вследствие сильного землетрясения.

В 1929 — 1930 гг. многолетними раскопками Иерихона занялся англичанин Джон Герстенг, обнаруживший в разных слоях большое количество скелетов. Таким образом, историческая сторона библейского рассказа получает свои подтверждения (см.: Церен — 1986. С. 281–285).

1012 Раав — блудница, содержавшая постоялый двор в стенах Иерихона. За помощь, которую она оказала разведчикам-израильтянам (см.: Нав. 2:17–23), содержательница притона была не только поощрена победителями (см.: Нав. 4:17–25), но и принята в сообщество избранного народа. Выйдя замуж за князя Салмона, она родила Вооза — прадеда Давида и, таким образом, вошла в родословие Христа (см.: Мф. 1:5; Иак. 2:25; Евр. 11:31).

1013 Здесь отражено содержащееся в Библии глубоко архетипическое представление о необходимости приношения умиловительной жертвы перед началом строительства и по его завершении. Археологами неоднократно были выявлены на древнем Ближнем Востоке жертвенные захоронения детских тел в глиняных сосудах под углами строений.

1014 Гай, он же Анав — ханаанейский город восточнее Вефиля близ Беф-Авена. Известен уже во времена Авраама (см.: Быт. 12:8). Это был следующий за Иерихоном город, который был взят и разрушен Иисусом Навином (см.: Нав. 8:1–29, 39).

1015 Коренные палестинские племена. Более или менее достоверные сведения сохранились только о некоторых из них. Хеттеи — ханаанское племя, происходившее от родоначальника Хета (см.: Быт. 15:20, 23:3), во времена Авраама жили южнее Хеврона и нередко вступали в родственные отношения с евреями (см.: Быт. 23:3; 26:23, 33, 34; 26:34–35; 27:46). Во времена Моисея обитали рядом с аморреями в горной части Палестины. После завоеваний Иисуса Навина до времени Соломона жили чересполосно с израильтянами (см.: 3 Цар. 9:20–21). Аморреи (т. е. горцы) — воинственное ответвление ханан. Обитали у рек Арнон и Явон. Отказались пропустить израильтян и были разбиты, а земли их разделены между коленами Рувима и Гада. Евей (т. е. жители хижин) — при Иакове жили в центре земли Ханаанской в Сихеме (Наблус), при Иисусе Навине упоминаются как жители Гаваона (близ Ермона), после Соломона неизвестны (см.: Быт. 24:2; Нав. 1:7, 9:3–27, 11:19; Суд. 3:3; 2 Цар. 24:7). Родоначальник — Евей Хананеянин (см.: Быт. 11:17). Хананеи — собирательное название палестинских племен. Видимо, это название племенного союза по имени самого сильного из племен.

1016 Жители Гаваона принадлежали к ханаанскому племени евоев. Добровольно покорившись израильтянам, они в глазах аморреев — родственников им хананейских племен — выглядели предателями. Евей не были истреблены и в последующем жили чересполосно

с иудеями, а их языческие верования оказали сильное влияние на израильтян.

1017 Чудо, связанное с остановкой Солнца и Луны, в христианском Средневековье понималось буквально. В Новое время теологи стали пытаться объяснить его с помощью реальных природных явлений. Одна из версий утверждает, что Иисус Навин и его войско видели Солнце как бы неподвижным илидвигающимся чрезвычайно медленно благодаря особому атмосферному преломлению лучей, вызванному сверхъестественным вмешательством, но по природе сходному с явлением миража. Иными словами, астрономически Солнце могло находиться уже за горизонтом, а его преломленные лучи по-прежнему освещали место битвы. Таковы в общих чертах наиболее типичные предположения экзегетов (см. библиографию по этому вопросу в статье: Traine — 1950. Р. 227–236). В последнее время появились достаточно неожиданные попытки толкования данного эпизода. Некоторые из современных западных богословов считают, что войскам Иисуса Навина был нужен скорее не свет Солнца, а его тень. И Солнце «остановило» свой свет, скрывшись на длительное время за грозowymi тучами, из которых перед этим разразился каменный град, побивший врагов. Действительно, обратив внимание на географическую карту, можно видеть, что Гаваон находится к востоку от Вефорона, а Айалон — к западу. Если Иисус Навин остановил Солнце над Гаваоном, преследуя врага на возвышенности Вефорона, значит, светило было еще на востоке, т. е., поднимаясь по небосклону, должно было нещадно жечь склоны Вефорона. После изнурительного ночного маршброска воины Иисуса должны были бы изнемогать под палящим Солнцем. Зачем же в таком случае понадобилось его останавливать, тем более что, судя по всему, день только начинался? (см.: Galbiatti-Piazza — 1985. Р. 209–210). Затем, принятое в основном на Западе мнение о сверхъестественной долготе дня, вызванной остановкой Солнца, также не имеет твердого основания в самом библейском тексте. Это мнение было обусловлено, во-первых, логикой буквального восприятия чуда, а во-вторых, не вполне точным и отличным от евр. оригинала (и от LXX и ССБ) звучания стиха Нав. 10:14 в Вульгате: non fui antea nec postea tam longa dies — не было такого длинного дня ни прежде, ни после того.

1018 Евр. Hazev 'полуденная', что соответствует переводу РСБ: «И поразил Иисус всю землю нагорную и полуденную...» (Нав. 10:40). В LXX и ССБ топоним оставлен без перевода.

1019 Гаваон находился в долине Сихема, где Иаков устроил свой первый жертвенник Богу (см.: Быт. 12:7; 33:19). Гошен — местонахождение неизвестно. Кадис — это Кадес-Варна. Таким образом, речь идет о крайних точках южных пограничных пределов распространения израильтян в Палестине (Кадес-Варна на востоке и Газа на западе), тер-

риториально соответствует Южному Ханаану (см.: ТБ. Т. 2. С. 68).

1020 То есть на левом берегу Иордана, занятом Моисеем, до чудесного перехода Иордана. Выражение «та сторона Иордана, тот берег Иордана» в Библии со временем по преимуществу стало обозначать как раз восточный, левый берег, для основной массы евреев, живших в земле обетованной, бывший многие столетия «другим».

1021 См. коммент. 967.

1022 Ср.: Исх. 15:6–7.

1023 Несмотря на прогноз Составителя, даже при утрате территории, единого действующего сакрального центра и языка, еврейский народ не потерял своей национальной идентификации и форм самоорганизации этноса, что для Древнего мира и Средневековья представляет уникальный случай, который может иметь лишь метафизическое объяснение.

1024 Астарта, о которой идет речь, была главным женским божеством финикийцев и сирийцев. Ее почитание было весьма распространенным, и даже Соломон ввел поклонение ее идолу в самом Иерусалиме (см.: 3 Цар. 18:19). Астарта олицетворяла богиню небес и Луны, любви, войны и счастья и изображалась с серпом луны на голове или с рогами. Служение ей сопровождалось оргиями и развратом. Астароф, обозначающий божество, в таком смысле фигурирует в Библии лишь однажды — как раз в Нав. 24:36, а в остальных случаях это название города, где жил Ог, царь Васанский (см.: Нав. 9:10; 12:4; 13:13, 31).

1025 Книга Судей — седьмая книга Ветхого Завета. Повествует об истории израильтян в 350-летний период нахождения их под властью судей (Гофнила, Аода, Самгара, Деворы и Варака, Гедсона, Фола, Иаира, Иеффая, Евсевона, Елона, Авдона, Самсона, Илии и пророка Самуила). Судьи — особая форма духовного правления, через которую на ранних этапах истории осуществлялись принципы Богоуправления, сформулированные в законодательстве Моисея. Составителя Палеи в Книге Судей более всего интересуют многочисленные примеры отпадения израильтян от Бога и разнообразные примеры религиозного и нравственного нечестия, с которыми Библия связывала неотвратимые божественные наказания. Описательный элемент в этой части Палеи преобладает, а полемические дополнения минимизированы, ибо назидательные мотивы в избытке содержатся в самом библейском тексте. Поэтому автору не было нужды утруждать себя антиутопическими обличениями и он ограничивался необходимыми тринитарными дополнениями. Апокрифических вставок в этой части памятника нет, но внесен пересказ «Чуда Георгия со змием».

1026 Не смешивать с именами патриархов, сыновьями Иакова. Путаница тем более возможна там, где речь не идет о прижизненных деяниях двенадцати патриархов, их пророчествах или их последующем исполнении, а упомреблены собственные имена патриар-

хов в зависимости от контекста как названия колен еврейского народа.

1027 *Адо́ни-Везе́к* не является именем и в переводе означает 'господин Везека'. Характерно, в связи с этим, что РСБ, в отличие от Палеи, не называет Адони-Везека царем (см.: ТБ. Т. 2. С. 153).

1028 *Хале́в* — сын Иефонии из колена Иудина (см.: Чис. 13:6). Один из 12 соглядатаев земли обетованной, который вместе с Иисусом Навином в награду за верность завету был сохранен Господом, не умер с т. н. «поколением рабов». Этот библейский персонаж являлся важной фигурой в завоеванной Палестине, потребовал от Иисуса Навина в качестве удела Кириаф-Арбу, он же Хеврон (см.: Нав. 14:6–12). О передаче Хеврона и говорится в комментируемом отрывке (см.: Суд. 1:20).

1029 В действительности имел место обратное; ср.: «И стеснили Амореи сынов Дановых в горах, ибо не давали им сходить на долину. И остались Амореи жить на горе Херес, в Аилоне и Шаалвиме» (Суд. 1:34–35). Лишь сыновья колена Иосифова помогли одолеть аморреев и сделать их данниками.

1030 *Баа́л* — грецизированная передача еврейского *Баал*, производное от *Балу* 'хозяин', 'владыка'. Западно-семитский мифологический персонаж, олицетворявший водно-грозовые явления и производящие силы природы. Был известен под именами Баал-Хадад, Баал-Шемеш, Баал-Хамман, Баал-Зебул (ср.: Вельзевул). Парным женским персонажем его была Астарта (госпожа плодородия), олицетворявшая рождающее земное начало. Баал (Ваал) отождествлялся с Зевсом (МНМ. Т. I. С. 159).

1031 *Ермо́н* — самая высокая вершина в цепи Антиливанских гор, ее называли также Сирионом, Сеннирги или Сионом (см.: Втор. 3:8–9; 4:48; Нав. 12:1), либо Ваал-Ермоном (см.: 1 Пар. 5:23). Современное название Джебель-Эс-Шейх. *Емаф* — сирийский город на севере Палестины (см.: Чис. 13:22; Нав. 13:5). Во времена Давида резиденция царя Фоя (2 Цар. 8:10), пограничный город владений Соломона (см.: 3 Цар. 8:65). Был населен хамитским племенем, родоначальником которого назван Химафей (см.: Быт. 10:18). Греки называли этот город Епифания, современное название — Хамак.

1032 Ср. в LXX: ... καὶ ἐλάτρευαν τοῖς Βααλὶν καὶ τοῖς ἄλλοις, ССБ: ... и послуживша баалу и дубравамъ. Перевод РСБ «...и служили Ваалам и Астартам» возник, вероятно, под влиянием аналогичного чтения Суд. 10:6 «... καὶ ἐδούλευσαν τοῖς Βααλὶν καὶ ταῖς Ἀστάρθ». Астарта, ханаанское божество, будучи «олицетворением воспринимающей и рождающей силы природы» (ТБ. Т. 1. С. 159), в LXX и ССБ именована или метонимически — через свой атрибут, или прямо. Др.-рус. *Садомонъ* — вероятнее всего искаженное *садомъ* (*садъ* 'растение, деревья, роща, трава, луг, сад' — Срезневский — 1989. Т. III, Стлб. 241–242); именно такое понимание отражено в переводе. — А.М.К.

1033 В РСБ Хусарсофем назван царем Месопотамским, что точнее. Хусарсофем был царь «Арама двух рек» — т. е. происходил из Месопотамского Междуречья. Из Арама происходил также языческий пророк Валаам. Некоторые исследователи высказывают предположение, что Хусарсофем был царем аморреев. Он был союзником мавитян и мадиамитян и, как непримиримый враг иудеев, назывался ими Кушан-Ришатаим (от 'rish'a — 'злость') (см.: ТБ. Т. 2. С. 161; Лопухин — 1986. С. 184, 375).

1034 Ср.: «И покоилась земля сорок лет» (Суд. 3:11).

1035 *Аод* — второй израильский судья, характеризуется так потому, что он был левша (Суд. 4:15). Происходил из колена Вениаминова. Освободил соплеменников от ига Еглона, под которым они находились 18 лет.

1036 Длина ножа в LXX обозначена словом *σπίρτιν* 'пядь = 1/2 локтя или 3/4 фута'. В ССБ длина ножа обозначена словом *пядь*. Русский фут равен 0,33 м. Таким образом, длина ножа была около 20 см. В РСБ, однако, длина ножа обозначена словом *локоть*.

1037 *Иаиль* происходила из потомков Иофора, тестя Моисеева, поэтому она из сочувствия израильтянам убила Сисару, бывшего военачальником у царя Иавина. Согласно Библии, Иаиль взяла кол от шатра и молот, тихо подошла к Сисаре и вонзила кол не в бок, а в висок, так, что пригвоздила его к земле (см.: Суд. 4:21). — А.М.К.

1038 Это толкование основано на текстологической ошибке: в каком-то списке вместо правильного *воебоды* (ср. в LXX: *σαράπα*, ССБ: *князи*) появилось вследствие невнимательного прочтения слово *воды*, которое затем и подверглось экзегетической процедуре, автором которой, безусловно, является или славянский Составитель, или даже один из промежуточных писцов. — А.М.К.

1039 Имя собственное Σειρ, др.-рус. *Сиръ* (в Ветхом Завете — название двух горных хребтов; см.: БЭ. С. 137) было переосмыслено Составителем как имя нарицательное *сиръ* 'осиротевший, одинокий, покинутый', на чем и основано дальнейшее толкование. — А.М.К.

1040 Реминисценция из Послания апостола Павла; ср.: «Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою» (2 Кор. 8:9). — А.М.К.

1041 Толкование основано на отождествлении вследствие сходства звучания слов 'Едем' 'приятность, сладость'; так называлась местность в Азии, где самим Господом был насажден райский сад, и 'Едѳрѣ' 'красный', таково было прозвище Исава, брата Исаака; потомки Исава стали называться идумеями, а их страна — Идумеей. По преданию Церкви, на Голгофе был похоронен Адам. Таким образом, путь Адама — это путь из Едема на Голгофу. В словах Дево-ры толкователь видит пророчество о том, что Иисус Христос, «новый Адам», пройдет тот же путь: «от поля

Едемского» на Голгофу, чтобы своей крестной смертью уничтожить смерть и возродить Адама. Иконографически эта идея выражается в изображении распятия, в основании которого лежит череп и кости Адама. — А.М.К.

1042 *Гедеон* был сыном Иоаса, происходил из самого бедного рода в колоне Манассии (см.: Суд. 6:11, 15).

1043 *Ори́в и Зив* — князья мадиамские, о победе израильтян над которыми, кроме Книги Судей, повествуется в Исх. 9:4, 10:26; Авв. 3:7; Пс. 82:10, 12. В палеинном варианте изъято свидетельство о принесении голов военачальников Гедеону.

1044 Фрагмент изъят из контекста при сокращении, и в таком виде неясно, почему священнический эфод был «сетью». На самом деле речь идет об уклонении израильского судьи от правоверия. После того как из части общей добычи (пурпурных тканей и золота) был сделан эфод, Гедеон помещает его не в скинию, а хранит в Офре (см.: Суд. 8:24–27). Поэтому исследователи не без основания полагают, что речь шла об особом рода культовом поклонении в сооруженном по случаю победы собственном святилище. Облачение предназначалось для неофициального жертвенника «Иегова Шалом» (т. е. Господь мира) (см.: Суд. 6:24; ТБ. Т. 2. С. 177). Новый сакральный центр появился в нарушение правил и соперничал со скинией. Видимо, Библия выражает негативное отношение к зарождению культа Гедеона-победителя (имя *Гедеон* означает 'отважный воин') и связанном с ним особому виду идолопоклонничества. Следующая палеинная характеристика также нелицеприятно представляет судью, связывая тем самым его многоженство и отступление от благочестия с последующими нестроениями в обществе, включая кровавые истребления его сыном Авимелехом всех других Гедеоновых наследников.

1045 Очевидно, Фуя умер бездетным и его вдова, по закону левирата, вышла замуж за деверя (евр. *levir* 'деверь'), от которого и родила Фолу, считавшегося, однако, сыном Фуи. Законоположение о левирате см.: Втор. 25:6. — А.М.К.

1046 Иеффай, как сын наложницы, не имел доли в наследстве отца Галаада и был изгнан законными наследниками. Он организовал шайку, которая осуществляла нападения на притеснителей иудеев — аммонитян. Так он прославился, стал народным героем и, по просьбе соплеменников, возглавил борьбу с угнетателями. Все эти обстоятельства биографии судьи в Палее опущены (ср.: Суд. 11:1–11).

1047 Поскольку Моисеев закон запрещает человеческие жертвоприношения (см.: Лев. 18:21, 20:2–5), некоторые экзегеты склонны толковать смерть дочери Иеффая не в прямом, а в переносном смысле, как принятие ею пожизненного обета девственности, по аналогии с тем как монах, принимая обет, «умирает для мира» (см.: ТБ. Т. 2. С. 185; Лопухин — 1985. С. 193). Впрочем, в свете жертвоприношения Авраама вопрос

остается открытым. По крайней мере, древние толкователи (Филон Александрийский, Иоанн Златоуст), а также Составитель Палеи понимали библейский сюжет буквально.

1048 Толкование Палеи косвенным образом противоречит тому взгляду на победу Иеффая, которого придерживался апостол Павел: «Верую Авраам, будучи искушаем, принес в жертву Исаака... И что еще скажу? Не достанет мне времени, чтобы повествовать о Гедоне, о Вараке, о Самсоне и Иеффе...», которые верую побеждали царства, творили правду, получали обетования» (Евр. 11:17, 32–33). Некоторые исследователи даже считают, что апостол Павел при характеристике этого эпизода имел в виду совершение обетований, данных Аврааму (см.: Корсунский — 1885. С. 149). Более близкое сходство оценка поступка Иеффая Составителем обнаруживает с еврейскими апокрифическими преданиями, в которых Иеффай называется человеком нечестивым, «сучком сикомориным» (аналог русск. *дубина строевоя*), сыном блудницы, погубившим свою дочь из-за собственной дурости. Снять обет Иеффая мог первосвященник Финеес, но так как каждый из них превозносился в своей власти друг перед другом, из-за спора этих двух человек и погибла несчастная. Бог наказал Иеффая предсмертной гангреной и погребением его тела по частям в разных местах Галаада, а от Финееса отступил Святой Дух (см.: Агада — 1993. С. 99–100).

1049 Далее следует вставка из «Чуда Георгия о змие и девице». Поводом для обширного и не пересекающегося с библейскими событиями отступления было крайне отрицательное отношение Составителя к неблагоприспособному обету Иеффая. Прямую параллель библейскому сюжету о принесении в жертву судейской дочери он увидел в совершаемом по общественному уговору (т. е. тому же обету) жертвовании девушек страшному змию. Мотив змеборства и вся житийная история святого традиционно воспринимались и воспринимаются как символическое утверждение победы христианства над язычеством. Георгий в подвиге, как и христианство вообще, несли освобождение от кровавых ритуалов, которые олицетворял змей-погубитель. Царская дочь «Чуда» и дочь Иеффая Библии — это синонимичные образы, намеренно помещенные Составителем Палеи рядом. Соответственно оценки «Чуда» автоматически переносятся на библейскую ситуацию, которую в свете помещенного в авторском толковании агиографического текста мы не можем воспринимать иначе, как инкриминирование иудеям грубых языческих пережитков. Из обширной литературы о св. Георгии и его Житии укажем: *Веселовский А.Н.* Разыскания в области русских духовных стихов: П. Святой Георгий в легенде, песне и обряде // *Записки Императорской Академии наук.* Т. 37. Кн. 1–2. СПб., 1880; *Тихофоров* — 1863. С. 100–110; *Кипичников А.* Св. Георгий и Егорий Храбрый: Исследования лите-

ратурной истории христианской легенды. СПб., 1879; *Алпатов М.В.* Образ Георгия — воина в искусстве Византии и Древней Руси // *ТОДРЛ.* Т. XII. С. 293–308.

1050 Результат творческой работы Составителя, предварявшего рассказ о победе Георгия над змием кратким историческим очерком о роли дьявола в судьбе человечества.

1051 Ср.: ...*нача вѣбра християнства плоднѣнса. и рашнѣнати* (ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 151).

1052 В контексте ритуала жертвоприношения так в «Чуде Георгия о змие» обозначен жертвенник. В реальной религиозной практике, особенно кровавых жертвоприношений, жертвенники действительно изготовлялись из камня (см.: Быт. 28:18).

1053 Обетный мотив — основная смысловая параллель вставки комментируемому библейскому сюжету о несправедном обете судьи Иеффай. Применяемый прием сопоставления позволяет Составителю Палеи квалифицировать действия библейского персонажа как самое варварское проявление язычества.

1054 Ср.: «Тогда Даниил взял смолы, жира и волос, сварил это вместе и, сделав из этого ком, бросил его в пасть дракону, и дракон расселся» (Дан. 14:27).

1055 Иконографически этот сюжет запечатлен на фреске георгиевского собора в Старой Ладоге (XII в.); на новгородской иконе «Георгий с житием» (XIV в.) из Русского музея и на ряде других изображений. Однако наибольшее распространение на Руси получил извод «Георгий, попирающий змея». С XI столетия известны также оплечные изображения св. Георгия.

1056 Упоминание об установлении памяти св. Георгия сразу после завершения в победных тонах истории о чуде вызывает некоторый диссонанс в повествовании. Противоречие легко снимается, если принять во внимание, что чудо Георгия о змие относится к циклу преданий о посмертных чудесах св. великомученика Георгия (см.: *Великомученик Георгий Победоносец* // *Новая книга России.* № 5, 1999. С. 22–23). Между тем в нашем случае чудо представлено как едва ли не первое (и чуть ли не единственное) прижизненное деяние Георгия. Так что рассказ Палеи, весьма подробный в деталях, несколько непоследователен с точки зрения агиографии.

1057 Западная часть православного храма называется притвором; в древности эта часть отделялась от настоящего храма глухой стеной; это было место кающихся, оглашаемых, а также язычников и еретиков; здесь же стояла купель для крещения; на стенах притвора обычно изображались сцены из жизни прародителей, поучительные притчи, размещались иконы местночтимых святых; в некоторых монастырях в притворе ставились столы, за которыми обедали монахи, отчего эта часть храма называлась еще, как и в Палее, трапезой. Щит св. Георгия, чудесным образом

висящий в притворе, должен был быть для недавних язычников символом могущества Божия и истинности христианской веры. — *А.М.К.*

1058 Составителю Палеи было известно житие святого, и он, вероятно, осознавал недостаточность введения в состав Палеи лишь одного эпизода из обширного георгиевского цикла, поэтому он выражает намерение обратиться к рассказу о мучениях, но его план по каким-то причинам остался unrealizованным.

1059 Из этого можно заключить, что Самсон был назореем, ибо отращивание волос являлось внешним признаком обета назорейства (о назорействе Самсона см.: Суд. 16:17). Назореи (т. е. отдельные) — лица, посвятившие себя Богу.

1060 Женой Самсона была филистимлянка. Обстоятельства женитьбы на ней вопреки возражениям родителей в Палее опущены (ср.: Суд. 14:1–5). Самсон вступил в брак с иноплеменницей в нарушение израильского законодательства (см.: Исх. 34:16; Втор. 23:3).

1061 Ср.: «И он открыл ей все сердце свое, и сказал ей: бритва не касалась головы моей, ибо я назорей Божий от чрева матери моей; если же остричь меня, то отступит от меня сила моя; я сделаюсь слаб и буду, как прочие люди» (Суд. 16:17).

1062 *Книга Руфи* — восьмая книга Ветхого Завета. В иудейском каноне эта книга стоит в третьей части (отдел агиографов) и занимает там пятое место после Псалтири, Притчей Соломона, Книги Иова и Книги Песни Песней. Исследователи Библии считают, что такое ее помещение следует признать изначальным, тогда как в христианской Библии она примыкает к Книге Судей хронологически, предшествуя истории Давида, прабабкой которого была Руфь. Давно обращено внимание на нетипичное для Ветхого Завета содержание Книги Руфи, в которой возвеличивается введенная в иудейскую среду иноплеменница. Некоторые исследователи склонны даже были видеть в истории Руфи своеобразную форму протеста против иудейских порядков, запрещающих смешанные браки. Ветхозаветный пример возвышения и прославления среди избранного народа представительницы языческого инородного племени напрямую выражает одну из ключевых идей Палеи. Библейский текст этой книги подтверждал и санкционировал неоднократно высказывавшуюся Составителем Палеи мысль о том, что языческие народы имеют преимущественное перед иудеями право приобщения к вере во Христа. Характерно, в связи с этим, что содержание Книги Руфи передано достаточно полно, с минимальными сокращениями, при этом Составитель Палеи даже не посчитал нужным вносить какие-либо толкования. Аналогичную трактовку новозаветного смысла Книги Руфи давал, например, Феодорит Киррский, который увидел в рассматриваемом ветхозаветном сюжете указания на вселенское предназначение Христа. Поскольку через Давида

иноплеменная иудеям Руфь включена в родословие Христа (Мф. 1:4–6), то и «Едиnorodный Божий Сын вочеловечился ради всех человеков: и иудеев и прочих народов» (Феодорит Киррский. Ответы на вопросы и на Книгу Руфь. М., 1855. С. 155).

1063 См. выше «Завет Иуды».

1064 Имеется в виду обычай левирата (см. коммент. 847).

1065 Славословия объясняются тем, что родившийся от Вооза и Руфи Овид был дедом Давида (см.: Руфь. 4:16–22).

1066 Первосвященник Илий был судьей Израиля сорок лет (см.: БЭ. С. 291).

1067 В РСБ начальное обращение в молитве Анны переведено: «Господи [Всемогущий Боже] Саваоф!» (1 Цар. 1:11). Палея следует тексту LXX, давая евр. обращения к Богу без перевода. Св. Иоанн Златоуст по этому поводу специально замечает: «Хорошо сделал писатель, что не перевел их на наш язык... Не одним именем назвала она Бога, но многими. Ему свойственными, показывая тем любовь к Нему и пламенное стремление» (Пять слов об Анне. I // Иоанн Златоуст — 1994. С. 786). Внимательный подход древних к переводу тем более оправдан, что имя Господа *Саваоф* здесь употреблено впервые в Библии: «...с тех пор, как Господь мир сотворил, не было человека, который назвал бы Господа именем Саваоф, доколе не явилась Анна» (Агада — 1993. С. 102). Божественные имена, которые призывает Анна, означают: *Адонай* 'Владыка, Господин' (см. коммент. 641); *Элои* (в Библии часто мн. число *Элогим*) — общесемитское название божества; *Саваоф* 'Бог Воинств, или Бог сил'.

1068 Имя *Самуил* означает 'испрошенный (точнее — вызванный) у Бога'.

1069 То есть трехчленной формулой хвалы.

1070 У пророка Амоса таких слов нет; по-видимому, это контаминация нескольких пророчеств; ср.: «И будет в тот день, Я сокрушу лук Израилев в долине Изреель» (Ос. 1:5); «И не пощадит тебя око Мое, и не помилую» (Иез. 7:9); «...не пощажу и не помилую, и не пожалею истребить их» (Иер. 13:14). — А.М.К.

1071 Синтаксис и, соответственно, смысл первоисточника иной: Πληρεῖς ἄρτων ἡλαττώθησαν, καὶ οἱ λιπὼντες λάρηκαν ὑπὲρ — **исполненные хлеба лишились хлеба, и латущи пришептавокали зман** — сытые лишились хлеба, и голодные скитаются по земле. Русский синодальный перевод неверен: «...а голодные отдыхают», — так как в LXX нет противопоставления сытых голодным, а есть предсказание общей беды, степень которой для голодных больше, чем для сытых; ср. немецкий перевод: ... und die Hunger litten, hungert nicht mehr. — А.М.К.

1072 См. коммент. 949.

1073 Вероятно, воспроизводится апокрифическая трактовка «постепенного» воплощения Сына Божия. Наиболее близкие Палее мотивы обна-

руживаются в «Видении Исаяи», где повествуется об оставшихся незамеченным для небесных сил сошествии Господа, Который принимал облик того ангельского чина, в котором он оказывался, проходя небесные сферы на своем пути к земле (см.: Апокрифы — 1999. С. 532). Аналогичные мотивы содержит апокрифическое «Евангелие от Филиппа», где говорится, что Христос открывался великим в великом образе, ангелам — в ангельском, человеку — в человеческом; ср. в «Евангелии Фомы»: «Христос имеет все в самом себе: и человека, и ангела, и тайну, и Отца» (Трофимова — 1979. С. 173).

1074 Согласно 1 Книге Царств, это произошло через двадцать лет, в течение которых израильтяне были угнетаемы филистимлянами (см.: 1 Цар. 7:2).

1075 *Самуил* был одновременно пророком, судьей, назореем и левитом. *Самуил* первым стал называться в собственном смысле пророком (*наби*) и образовал пророческие братства («сонмы пророков»).

1076 Здесь и в пятом стихе в LXX и ССБ свидетелями *Самуила* выступают Бог и помазанник Его, то есть царь Саул, однако в тексте Палеи вторым свидетелем назван Дух Божий, что далее и становится предметом экзегезы.

1077 *Саул* сделал попытку узурпации священнических обязанностей, т. е. попытался освободиться от опеки духовной власти (см.: 1 Цар. 13:8–13). Кроме того, Саул осуждался за принесение незаконных обетов (см.: 1 Цар. 14:24) и нарушение заповеди первосвященника (вопреки указанию *Самуила* истребить всех амаликитян и их имущество, лучшую часть добычи он оставил себе и сохранил жизнь Агагу (см.: 1 Цар. 15:18–23). Приговор в отношении первого царя израильского категоричный: «И было слово Господа к *Самуилу* такое: жалею, что поставил я *Самуила* царем, ибо он отвратился от Меня и слова Моего не исполнил» (1 Цар. 15:10).

1078 См.: Иуд. 1:6. Иуда — апостол из 12-ти, сын Иосифа обручника, «брат Господен», «начальствующий среди братьев» Иерусалимской церкви (Деян. 15:22), обладал даром пророчества (см.: Деян. 15:32; см. также коммент. 1111).

1079 Полагают, что за имя принималось титулование царей амаликитян. Один Агаг известен Книге Чисел (см.: 24:7), другое лицо с этим же именем — пленник Саула, разрубленный на части *Самуилом* (см.: 1 Цар. 15:8, 33).

1080 Очевидная ошибка, т. к. 40 локтей = около 16 метров; ср.: «...ростом он — шести локтей и пяди» (1 Цар. 17:4), то есть около 2,5 метров.

1081 Кратко рассказывается житие родственника св. великомученика Димитрия Солунского — св. мученика Нестора, пострадавшего 27 октября 306 г. в г. Фессалониках. Гонитель Нестора император с титулом августа Максимиан, отрекшийся вместе с Диоклетианом от власти в 305 г., но в 306 г. вновь вернулся к ней. Обстоятельства его

смерти в 310 г. доподлинно неизвестны. Сходство жития св. Нестора с историей Давида и Саула — в реакции правителя на победу благочестивого воина.

1082 По свидетельству Иосифа Флавия, мертвые Саул и его сыновья были распяты филистимлянами на стене Беф-Сана (ИД. VI. 14. 8).

1083 По причине сокращений из палеинового текста неясно, что Мелхола была еще и женой Давида. Саул выдал за него свою младшую дочь с целью погубить своего возможного преемника, однако Мелхола спасала своего возлюбленного (см.: 1 Цар. 14:49, 18:19–20, 19:11–17). В отсутствие Давида ее вторично выдали замуж за Фалтию (см.: 1 Цар. 25:44). После смерти Саула Давид вернул Мелхолу себе, но прежней любви уже не было. Из этой череды взаимоотношений в Палее воспроизведено состояние разлада.

1084 То есть соединенное Иудейское и Израильское царство.

1085 См. коммент. 948.

1086 Далее следует авторское обобщение, в котором выделяются темы пророчеств о новозаветных событиях, содержащиеся в Псалтири. Из-за включения подборки псалмов, сгруппированной по строго намеченному Составителем плану, весь раздел о царствовании Давида приобретает программное для всей Толковой Палеи значение. Фактически Составитель Палеи здесь формулирует свой творческий метод, раскрывая примененные в толкованиях принципы осмысления ветхозаветных событий, и, что весьма важно, приводит «инвентаризацию» новозаветных смыслов, которые на протяжении всего труда извлекались им из Пятикнижия, Судей, Царств. Христологическая проблематика здесь дифференцируется по событиям двенадцатого праздничного цикла, выделяется напрямую связанная с христологией тринитарная и богородичная проблематика Боговоплощения, а также такие сквозные для Палеи темы, как обличение отверженных иудеев, проповедь христианства среди язычников и призвание новых народов. Не все из обозначенных здесь проблемно-словесных линий представлены в Палее одинаково обильной фактической наполненностью, но каждая из них с большей или меньшей интенсивностью лейтмотивом проходит через весь труд. Поэтому предложенную на завершающей стадии компилятивно-толковательной работы Составителя систематизацию нельзя не признать в проблемном и мировоззренческом отношении концептуальной формулой грандиозного и сложнейшего труда; это своеобразный ключ, раскрывающий подходы к восприятию многогранного содержания Палеи. — А.М.К.

1087 Воспроизводится второй член православного Символа веры с прибавлением слов «...и Святому Духу», что не противоречит догматике. Ср. с молитвой императора Юстиниана «Едиnorodный Сыне...».

1088 Ср. в LXX: ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, ССБ: **возвеличил на мя запинание**, РСБ: «поднял на меня пята».

Сам Иисус Христос прилагал это пророчество к предателю Иуде: «Не о всех вас говорю; Я знаю, которых избрал. Но да сбудется Писание: ядущий со Мною хлеб поднял на Меня пята свою» (Ин. 13:18).

1089 Нерастворенное вино — не разбавленное водой, самое крепкое вино: *растворение* (греч. *кѣрасα*) — ароматический состав, который добавлялся в вино для усиления его вкуса и крепости.

1090 Этот псалом помещен среди молитв перед св. Причастием, ибо Православная Церковь усматривала в нем ветхозаветный прообраз таинства евхаристии.

1091 Ср.: «...живу у шатров Кидарских — *μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ*» (Пс. 119:5); кидаряне — одно из языческих племен, кочевавшее то ли в Аравии, то ли в Египте; в этом стихе указание на состояние евреев, находившихся в рассеянии среди язычников. Составитель Палеи, очевидно, спутал слова *Κηδάρ* и *κηδεία* 'похороны, погребение'. — А.М.К.

1092 *Друзей Бога*, то есть, в контексте Палеи, христиан.

1093 *Совохай* (по другому написанию — *Сивхай, Сивохай*), военачальник войска Давида в течение восьми месяцев; ср.: «Потом была снова война с Филистимлянами в Гобе; тогда Сивохай Хушатианин убил Сафута, одного из потомков Рефаимов» (2 Цар. 21:18). — А.М.К.

1094 *Елханан* (или *Елханам*). Ср.: «Было и другое сражение в Гобе; тогда убил Елханан, сын Ягаре-Оргима Вифлеемского, Голиафа Гефянина, у которого древко копья было, как навой у ткачей» (2 Цар. 21:19). — А.М.К.

1095 *Ионафан*. Ср.: «Было еще сражение в Гефе; и был там один человек рослый, имевший по шести пальцев на руках и на ногах, всего двадцать четыре, также из потомков Рефаимов, и он поносил Израильтян; но его убил Ионафан, сын Сафая, брата Давидова (2 Цар. 21:20–21). — А.М.К.

1096 *Исбосеф*. Ср.: «...Исбосеф Ахаманитянин, главный из трех; он поднял копье свое на восемьсот человек и поразил их в один раз» (2 Цар. 23:8). — А.М.К.

1097 *Иесваал*. Ср.: «Иесваал, сын Ахамани, главный из тридцати. Он поднял копье свое на триста человек и поразил их в один раз» (1 Пар. 11:11). Иногда его принимают за одно и то же лицо с предыдущим героем. Аналогичный подвиг совершил также Авесса, племянник Давида: «И Авесса, брат Иоав, сын Саруин, был главным из трех; он

убил копьем своим триста человек и был в славе у тех троих» (2 Цар. 23:18). — А.М.К.

1098 В Библии он назван Шамма (см.: 2 Цар. 23:11–12). — А.М.К.

1099 В Библии это Исбосеф, Елеазар и Шамма (см.: 2 Цар. 23:8–13). В Палее весь фрагмент о 37 силачах Давида изложен несколько путано, так что не ясно, кто эти трое самых сильных вождей. — А.М.К.

1100 В др.-рус. тексте число воинов явно ошибочно: *бѣ чинаомъ тѣмъ ѿ н ѿ н ѿ*, то есть 2 340 000, что более, чем вдвое превышало число жителей Израиля вместе с Иудеей; *тѣмъ* 'десять тысяч'. — А.М.К.

1101 Иоав противился приказу Давида исчислить народ: «И сказал Иоав царю: „Господь Бог твой да умножит столько народа, сколько есть, и еще во сто раз столько, а очи господина моего царя да увидят это; но для чего господин мой царь желает этого дела?“» (2 Цар. 24:3), — однако был вынужден подчиниться. — А.М.К.

1102 Греч. *λίτρα* — фунт = 0,40951156 кг.

1103 *Она* — Премудрость Божия, в православной экзегетике одно из имен Бога-Слова, Иисуса Христа, чем и оправдывается объединение в одном контексте высказываний царя Соломона о Сыне Божием и о Премудрости Божией. — А.М.К.

1104 В Книге притч Соломоновых *Она* — Премудрость Божия. — А.М.К.

1105 *Книга Екклесиаста* (греч. 'Проповедник'), приписываемая Соломону, ошибочно отождествлена с Книгой Песни Песней, автором которой также считается Соломон. Тем не менее упоминание Екклесиаста оправданно: Составитель Палеи в изложении библейских книг везде следует той последовательности, которая сохраняется и в Синодальной Библии. Поскольку Книга Екклесиаст предшествует Книге Песни Песней, можно предположить, что в первоначальной редакции действительно цитировалось содержание Книги Екклесиаста, а уже потом следовали выдержки из Книги Песни Песней. По какой-то причине в Коломенском списке текст Книги Екклесиаста пропущен, но ради соблюдения библейской последовательности книг он просто проименован. В случае достоверности этого предположения заглавие следовало бы читать примерно так: «И еще есть (в Библии) Книга Екклесиаста; а сейчас речь о Книге Песни Песней Соломона, вкратце».

1106 Филон, епископ (с 401 г.) Карпафии (Капрасии) на острове Крите, помощник св. Епифания Кипрского в делах управления. Скончался в 410 г. Написал толкование на «Песнь Песней» (изд. в Риме, 1792), которым пользовался Прокопий Газский.

1107 Предположительно, Коломенский список Палеи был переписан в книгописной мастерской при Коломенской епископской кафедре (см.: Мазуров — 1999. С. 44).

1108 Василий I Дмитриевич (1371–1425) — старший сын Дмитрия Донского, внук Ивана Калиты. С 1389 г. — великий князь Московский. Проводил наступление на права вотчинников и осуществлял политику централизации (присоединение Нижегородского и Муромского княжеств, Вологды, Устюга). В период, когда была создана Палея, Василий, воспользовавшись разгромом Золотой Орды Тимуром, временно перестал выплачивать выход (1395–1408 гг.).

1109 1 (14) ноября.

1110 *Варсонофий* — монах Бобриневского Богородице-Рождественского монастыря под Коломной, заказавший для себя список Толковой Палеи, который теперь известен под названием Коломенского (см.: Мазуров — 1999. С. 44). Существует мнение, что в Варсонофии следует видеть не заказчика, а Составителя Палеи. Однако это не согласуется с молитвенной формулой «спаси и помилуй», в православном поминовении употребляемой только в молитве за живых людей и не встречающейся в заупокойном поминовении.

1111 Память апостола, носившего имя Иуды, брата Господня, называемого еще Иудой Иаковлевым, или Фаддеем (не смешивать с Иудой Искаротским) совершается дважды: 19 июня ст. ст. и 30 июня ст. ст., когда чествуется Собор славных и всехвалных 12 апостолов. В написании какой именно из этих дат допущена ошибка, неясно. Это тем более непонятно, поскольку в указанный день 29 июня ст. ст. совершается один из великих двунадесяти праздников — день славных и всехвалных первоверховных апостолов Петра и Павла, на следующий день после которого и чествуется Собор 12 апостолов. Апостол Иуда Иаковлев — автор новозаветного соборного послания. Существует мнение, что Иуду брата Господня и Иуду Иаковля нельзя считать одним и тем же лицом (см.: ХЭС. Т. 1. С. 654–655). Предназначение конечной календарной приписки в Палее остается неясным.

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ: РЕДАКЦИЯ, СОСТАВ, РЕЛИГИОЗНО-ФИЛОСОФСКОЕ И ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА

«...если кто захотел бы по одному только памятнику познакомиться с мировоззрением древних русских и с приблизительным запасом сведений, какими они располагали, то стоит этому читателю рекомендовать Толковую Палею, и она удовлетворит его и в том и в другом отношении»

А.В. Михайлов

I

Палея Толковая — уникальный памятник древнерусской мысли, который со стороны его мировоззренческого, религиозно-философского и научного содержания исследован недостаточно. Даже поверхностное знакомство с его содержанием не оставляет сомнения, что памятник имеет универсальный характер, ибо, помимо сугубо богословских аспектов, Составитель Палеи вложил в свое произведение сведения самого широкого характера (онтологические, космологические, естественнонаучные, антропологические, астрономические, календарные, медицинские, географические, климатологические, исторические и некоторые другие). Все это позволяет отнести Палею к разряду древних «энциклопедий». Но прежде чем говорить о многогранных аспектах произведения, необходимо обратиться к истории изучения памятника и прояснить постепенное выявление исследователями многочисленных драгоценных граней этого замечательного по богатству содержания и весьма своеобразного по жанровой форме произведения.

В наименовании произведения сохранен непереуслуженным греческий термин — *παλαία*, что в точном значении слова означает 'ветхий'. Сочетанием *ἡ παλαία διαθήκη* надписывалась древнейшая часть корпуса книг Св. Писания, но прежде всего название *Ветхий Завет* закреплялось за Пятикнижием. Как следствие в древнерусской книжности Палеей называли библейские книги Ветхого Завета, а также отдельное сочинение, посвященное изложению ветхозаветной истории. В первом смысле термин *Палея* сохранен пергаментной Кормчей XIV в., в состав которой включен перевод с греческого правил митрополита Иоанна II (1080–1089 гг.): *и вторым законъ в Пален пишеть*¹ (т. е. — во Второзаконии Пяти-

книжия написано). Во втором значении термин *Палея* употреблялся в сочетании *Толковая Палея*, что указывало на принадлежность произведения к жанру экзегезы и на его ветхозаветную тематику. Специфическую особенность содержанию придавало наличие в тексте многочисленных обличений «жидовина». Полемиическая направленность выражалась в том, что истолкование ветхозаветной истории в Толковой Палее было соединено с полемиическими выпадами в адрес иудеев и резкой критикой неприемлемых для приверженца православия иудейских заблуждений.

В древнерусской книжности встречается также название «Палея с толком». Один из разделов «Изборника XIII в.» озаглавлен: *а ѿ отъ палѣе с тѣлкомъ*². Аналогичные надписания известны по текстам сборников типа «Кааф»³. Содержанием раздела, как это однозначно установлено исследователями, являются толкования Феодорита Киррского на Пятикнижие Моисея⁴. Термин *Палея* употреблен здесь для обозначения ветхозаветного текста первых пяти библейских книг. Характерной для Толковой Палеи антииудейской полемиической специфики в «Палее с толком» не обнаружено, вследствие чего отпало предположение о закреплении близких вариантов названия за особым обличительным типом произведения. Хотя отмеченное сходство не может служить основанием принадлежности обоих текстов единому жанрово-сюжетному типу, высвечивая лишь общую для них причастность к ветхозаветной тематике, нельзя исключать возможности влияния сложившегося в переводной книжности образа на появление у весьма специфического древнерусского произведения сходного по семантике и лексическому оформлению наименования⁵.

Рубежом здесь является появление текстологических гипотез Н. С. Тихонравова и В. М. Истрина, до работ которых в научный оборот вводились все тексты, в надписании которых значилось слово *палея*, в результате чего совершенно не тождественные между собой палейные тексты рассматривались как одно произведение. Так, в «Описании рус-

ских и славянских рукописей Румянцевского музея», составленном А.Х. Востоковым, к Палеям, с одной стороны, были отнесены совершенно разные произведения: «Очи палейные», или т. н. Историческая Палея, а с другой — хронографический извод Толковой Палеи⁶. Посвященное Толковой Палее первое монографическое исследование В. Успенского действительно оперирует содержанием Толковой Палеи, но при перечислении списков этого памятника автор ссылается на известные ему описания рукописных собраний, фактически отождествляя с Толковой Палеей любые палейные тексты⁷. И.Я. Порфирьев в своей характеристике Толковой Палеи и в обширной публикации ветхозаветных апокрифов чересполосно оперирует данными Краткой Исторической Палеи и Толковой Палеи промежуточного извода⁸.

Вместе с тем нельзя не признать, что уже первые исследователи палейных текстов обращали внимание на различия произведений, в надписании которых значилось слово *палея*. Уже в первом из опубликованных описаний рукописных коллекций, а именно собрания Румянцевского музея, А.Х. Востоков отметил видовые отличия находившихся в его распоряжении списков Палеи⁹. Рум. № 359 (XVI в.) фигурировал под названием «Очи палейные» и оценивался автором как сокращение Рум. № 297 (XVII в.), причем оба списка квалифицированы как разновидности краткой Палеи¹⁰. О тех же списках И.Н. Жданов позднее высказывал мнение, что Рум. № 297 представляет собой распространенную переделку Рум. № 359¹¹, а И.Я. Порфирьев, в свою очередь, сближал Рум. № 297 с Сол. № 866 (XVII в.) из собрания РНБ, которую он назвал сокращенной редакцией Палеи. По его наблюдениям, ту же сокращенную редакцию представляют списки XVII в. из Толстовского собрания РНБ (Толст. Отд. I. № 153, Отд. II. №№ 153, 154, 367) и Палея нового письма из Толст. Отд. V. № 50¹². На самом деле, «Очи палейные» из Рум. № 359 не имеют отношения к Толковой Палее, а представляют Историческую Палею, которая в рукописях надписывалась также иным названием — «Книга бытия небеси и земли».

«Книгу бытия небеси и земли» по рукописи Синодальной библиотеки № 318 впервые подробно описали А.В. Горский и К.И. Невоструев, которые охарактеризовали этот памятник как «Краткую Палею»¹³. Список Синод. № 318 (591 по современной классифи-

кации) опубликован А.Н. Поповым с разночтениями по Синод. № 638 и № 548¹⁴. В этом же издании, по списку РНБ Соф. № 1448, издан особый вид Исторической Палеи, названный А.Н. Поповым «сокращенной Палеей русской редакции»¹⁵. Но еще в 1864 г. сведения об этой рукописи были введены в оборот при публикации «Описания рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки», где Соф. № 1448 был охарактеризован как русская обработка Палеи¹⁶. Там же достаточно подробно описана «Книга бытия небеси и земли» из Соф. № 1464¹⁷.

Таким образом, из общей массы Палей первой была вычленена Историческая Палея, которую сближает с Толковой Палеей общее название и частое обращение к апокрифическим источникам. Правда, оба памятника заключали в себе изложение библейской истории, только Историческая Палея излагала эту историю без характерной для Толковой Палеи полемической аранжировки. К тому же в интерпретации ветхозаветного прошлого составители обоих произведений опирались на разные авторитеты и делали свои заимствования отнюдь не из общих первоисточников. А.Н. Попов и М.Н. Сперанский обосновали греческое происхождение Исторической Палеи и достаточно позднее, датируемое концом XIV — началом XV вв., проникновение в древнерусскую письменность через южнославянское посредничество¹⁸. Т.А. Сумникова скорректировала эти выводы и показала, что русские списки восходят к болгарскому протографу, который был переведен с греческого не позднее I-ой пол. XIII в.¹⁹

После выхода в свет работы А.Н. Попова основные признаки Исторической Палеи, отличающие ее от других Палей, были вполне определены. Эту стадию дифференциации палейных текстов зафиксировала работа И.Н. Жданова, в которой Историческая Палея отличается от Палеи Толковой, но при этом разновидности толковых текстов смешиваются, а структурно-содержательная характеристика произведения в итоге получилась суммарно обобщенной и в силу этого искусственной, выстроенной из разнородных элементов²⁰.

Вместе с тем нельзя сказать, что отличия толковых текстов совсем прошли мимо внимания первого поколения их исследователей. В описании рукописей Румянцевского музея 1842 г. А.Х. Востоков отличал от кратких Палей, описанных им под №№ 297 и 359, две

разновидности подробной Палеи — №№ 361 и 453, последнюю из которых он характеризовал как «Палею, слитую с хронографом»²¹. Те же рукописи И.Я. Порфирьев сравнивал с хорошо известным ему списком Палеи из Соловецкого собрания № 653. Исследователь отмечал более богатый набор апокрифов в румянцевских рукописях, по сравнению с которыми в Сол. № 653 отсутствуют рассказы о хождении Сифа в рай, о погребении Адама на горе Афулии и Слова Афанасия Александрийского о Мелхиседеке²². Опираясь достаточно обширным материалом, И.Я. Порфирьев правильно указал отличие Рум. №№ 361, 453²³ от Сол. № 653. Однако он тем не менее не придал должного значения этим особенностям, поместив в одном ряду Тр.-Серг. № 38, Рум. № 453 и Сол. № 653²⁴, которые, по современной классификации, представляли Толковую, Хронографическую и особую (промежуточную) редакции Палеи. Весьма характерно, что в собственных научных изысканиях о ветхозаветных апокрифах И.Я. Порфирьев ограничивается преимущественно ссылками на тексты Сол. № 866 и Сол. № 653. Извлечения из этих рукописей исследователь затем публикует, разбив на отдельные неканонические сюжеты, редакции которых в книге оказались достаточно произвольно перетасованными²⁵.

Такую же неразборчивость по отношению к первоисточникам демонстрировал В. Успенский, который игнорировал и различия в списках различных редакций, и расхождения в составе различных Палей. Со ссылкой на Востокова, Ундольского и Попова он перечисляет известные на то время палейные тексты: список Александро-Невской лавры (собр. ПДА. А. I. 119), коломенскую Палею 1406 г. (Тр.-Серг. № 38), четыре описанных А.Х. Востоковым румянцевских списка, экземпляры Толстовского собрания (Отд. I. № 78, Отд. II. №№ 153, 167, Отд. V. № 50), список Волоколамского монастыря (МДА № 549), рукописи Уваровского (№ 66), Погодинского (№ 1435) и Кирилло-Белозерского (№ 53/1292) собраний²⁶. Все эти перечисленные списки приводятся в общем перечне, хотя в него попали и различные редакции Толковой Палеи, и Палея Историческая. Всем разнообразием списков исследователь не пользовался. В своем труде он ограничивался привлечением материалов нескольких рукописей Соловецкого собрания: №№ 653, 654, 866. Из этих трех рукописей Сол. № 654 оказывается поздней, датированной 1718 г., копией Сол. №

653, которая, также как и Сол. № 866, были известны И.Я. Порфирьеву. Получается, что В. Успенский оперировал тем же материалом, что и И.Я. Порфирьев.

Углубленное и плодотворное изучение Палеи существенно тормозилось отсутствием публикаций палейных текстов. По этой причине в 40–70-е гг. XIX в. исследователи формулировали свои суждения о памятнике на основании случайных списков, оказавшихся в их поле зрения. В этот период в целях сравнения авторы могли воспользоваться главным образом описаниями рукописей, которые невозможно было полноценно использовать для сравнения с единичными, находившимися в распоряжении того или иного исследователя списками.

Разграничению редакций Толковой Палеи предшествовала длительная кропотливая археографическая работа по выявлению текстов в древлехранилищах. Важной предпосылкой сравнительного изучения интересующего нас памятника стала серия публикаций апокрифических сочинений, основным источником которых были разного рода Палеи. Поскольку наибольшее число апокрифов содержалось в т.н. Хронографической Палее, то в первую очередь публиковались извлечения из сборников этой редакции, что наглядно демонстрируют издания А.Н. Пыпина²⁷, Н.С. Тихонравова²⁸ и подборка апокрифов, составленная И. Франко по материалам малорусской Палеи²⁹. Включений текстов из нехронографических изводов Палеи в этих книгах в общей массе немного.

Иные тенденции отбора демонстрирует упоминавшийся уже Порфирьев, который опубликовал смесь из Краткой Хронографической и особой толковой (т.н. Промежуточной) редакций Палеи³⁰. В совокупности эти публикации позволяли судить об особенностях апокрифического компонента разных Палей.

Появились также и отдельные публикации Толковой Палеи. В конце XIX столетия ученики Н.С. Тихонравова опубликовали Коломенскую Палею 1406 г. и подвели к ней различия еще по восьми спискам той же редакции³¹. Дважды предпринималась попытка издания т.н. Псковской Палеи 1477 г. по Синодальному списку № 210 (один раз литографически, с иллюстрациями, другой традиционным способом транслитерации)³². Оба начинания остались незавершенными, и рукопись была опубликована только на половину

ее объема. После выхода в свет названных трудов резко возросла интенсивность сравнительно-текстологических и других изысканий на палейных материалах.

Однако первое предложение по разграничению редакций Толковой Палеи прозвучало задолго до публикации палейных списков 1406 г. и 1477 г., и прозвучало оно из уст Н.С. Тихонравова, который, занимаясь исследованием апокрифов, отмечал расхождения при воспроизведении неканонических сюжетов разными палейными рукописями. Именно эти наблюдения привели исследователя к выводу о том, что необходимо озаботиться соотношением списков и сличением варьирующегося состава Палей. Он критиковал А.Н. Пыпина как раз за недифференцированный подход к изданию неканонических произведений по палейным источникам³³.

В общем виде предложения Н.С. Тихонравова, которые он высказывал попутно, по разным конкретным поводам, можно свести к следующему: 1) древнейший вид Толковой Палеи, за исключением «Заветов двенадцати патриархов», не содержит в своем чтении целых апокрифов и поэтому кратко излагает историю Авраама, Иосифа и Моисея (эта ветвь представлена Коломенской 1406 г. и Александро-Невской 1350 г. Палеями, а также рукописью Увар. № 3 85); 2) более позднюю, или среднюю, редакцию исследователь связывал со списками первой половины XV в., которые в сравнении с составом древнейшего вида Палеи имеют «Откровение Авраама» и дополнительные апокрифические сведения об Адаме, Сифе и Мелхиседеке (Син. № 548, Волок. № 549, Унд. № 718); 3) младшая, или Хронографическая редакция утрачивает полемическое антииудейское звучание и, приближаясь по виду к Хронографам, пополняется значительным количеством апокрифических повествований о Моисее, Аврааме, царе Соломоне, о Китоврасе и некоторыми другими апокрифическими подробностями, включая расширенное воспроизведение «Заветов двенадцати патриархов» (представленное рукописями Син. № 210, Син. № 211, Рум. № 453, Унд. № 719, которые относятся к концу XV в.). По-видимому, Н.С. Тихонравов склонялся к мнению о том, что средняя редакция находится в более тесном родстве с младшей редакцией, поскольку они имеют общие чтения («Откровение Авраама» и др.), отсутствующие в древнейшей редакции. Старшую редакцию, по причине скудности неканоничес-

ких элементов в ней, исследователь даже не склонен был назвать апокрифической. Именно апокрифической окраской, по его мнению, отличались две позднейшие редакции от первоначальной редакции Толковой Палеи³⁴. Как видим, автор при установлении редакций Толковой Палеи основывал свои суждения прежде всего на апокрифических материалах. Тем не менее основные элементы выстроенной Н.С. Тихонравовым схемы с незначительными изменениями и поправками были приняты последующими исследователями.

Базисные идеи Н.С. Тихонравова получили развитие в трудах В.М. Истрина, который подвел под концепцию трех редакций солидную доказательную базу, позволившую, с одной стороны, укрепить некоторые положения предшественника, а с другой — аргументированно обосновать новые постулаты. Скрупулезное сопоставление разных списков и параллелей к ним в древнерусской книжности позволило исследователю дать аргументированное заключение об источниках, составе и взаимоотношениях выделенных редакций³⁵. Одновременно с разработкой текстологической проблематики Палей исследователь много внимания уделял взаимоотношениям палейных текстов с другими памятниками древнерусской литературы³⁶, а также научной полемике³⁷ и разнообразным частным вопросам, вплоть до этимологии отдельных слов, имен и прослеживания путей усвоения заимствованной иностранной лексики.

В.М. Истрин обосновывал существования трех различных редакций Толковой Палеи, взаимоотношения между которыми он характеризовал несколько иначе, нежели Н.С. Тихонравов. Солидаризируясь со своим предшественником, первоначальной (древнейшей) редакцией он считал группу списков, примыкающих к Коломенской Палее 1406 г.: это те списки, которые использовались для разночтений при публикации Коломенского списка. Главной отличительной особенностью первой редакции, охватывающей события от сотворения мира до Соломона, было, по его мнению, наличие антииудейских обличительных толкований.

Предложенное Н.С. Тихонравовым выделение средней редакции Истрин считал необоснованным, а группу списков по указанным для нее признакам квалифицировал как простое ответвление от древнейшего вида Толковой Палеи. Он исходил из того, что указанные Н.С. Тихонравовым особенности сред-

него вида имеют незначительные отличия от состава списков первой редакции (только «Откровение Авраама» и несколько более мелких апокрифических сюжетов, дополняющих первооснову), которые не дают основания называть эту разновидность особой редакцией. Как видим, В.М. Истрин однозначно ставит списки ответвления (Сол. № 653, Волок. № 549, Унд. № 718 и др.) в родственные отношения с I редакцией, тогда как Тихонравов те же списки сближал с младшей хронографической редакцией, которая в схеме Истрина названа Полной Хронографической Палеей.

Вторая редакция, или Полная Хронографическая Палея, по заключению В.М. Истрина, отличается от первой сокращением толковательной части, расширением охвата событий вплоть до христианской истории и значительным пополнением состава за счет включения в текст новых апокрифических повествований и хронографических сведений. По сути дела, вторая редакция представляет собой трансформацию толкового повествования в историческое, в результате которой Толковая Палея приобретает сходство с Хронографом. Наименьшим изменением, по сравнению с первой (древнейшей) редакцией, подвергся шестодневный раздел памятника, повествующий о творении мира. В библейской части апокрифические фрагменты первой редакции восстанавливаются до полного вида, в них вносятся отсутствовавшие прежде блоки неканонических повествований. За счет хронографических пополнений значительно увеличивается объем текста и одновременно раздвигаются временные рамки событий, ограниченные в начальном изводе ветхозаветной эпохой царей. Таким образом, по основным признакам вторая редакция, согласно В.М. Истрину, соответствует младшей Хронографической редакции Н.С. Тихонравова (сюда относились Синод. № 210, Рум. № 453, Погод. № 1435, Унд. № 719 и ряд других).

Третья редакция квалифицируется как Краткая редакция Хронографической Палеи. Ее происхождение увязывается с сокращением Полной Палеи, в результате которого памятник окончательно приобрел характер чисто исторического сочинения, близкого Хронографу (наиболее характерные списки — Погод. № 1434, Синод. № 318, Сол. № 866). Эта близость лучше всего проявляется в Хронографической части памятника, где имеет

место наибольшее число совпадений с Полной Палеей. Пути образования третьей редакции, впрочем, не вполне ясны. Главный оппонент В.М. Истрина — А.А. Шахматов — обращал внимание на то, что третья редакция местами значительно полнее второй, а это свидетельствует не в пользу последовательного развития текста от первого к третьему виду Палеи и дает основание предполагать существование некоего общего источника (или источников), к которым могут независимо друг от друга восходить палейные редакции.

Из сопоставления взглядов Н.С. Тихонравова и В.М. Истрина следует, что оба исследователя развивали схожие гипотезы литературной истории Палеи, при том что основные структурные элементы предложенных реконструкций совпадают. Принципиальное отличие между ними сводится к появлению в Истринской схеме принципиально нового компонента — Краткой Хронографической Палеи. Нивелирование отличий между древнейшей и средней разновидностями Толковой Палеи не выглядит у В.М. Истрина убедительно и не отменяет выводов Н.С. Тихонравова, тем более, что выделенные признаки средних списков принимаются В.М. Истриным и лишь трактуются как ответвления. Данная проблема вообще не является существенной и может быть отнесена к разряду вкусовых предпочтений. Совершенно очевидно, что в данном случае речь идет о промежуточном типе (удачный термин А.А. Шахматова) между Толковой и Полной Хронографической Палеями, факт существования которого признавался обоими филологами.

Совершенно отличную от предыдущих гипотезу взаимоотношения редакций, а следовательно, и принципиально иную литературную историю памятника, обосновал А.А. Шахматов. В своей концепции он исходил из убеждения в болгарском происхождении Палеи и относил ее к числу книг, попавших на Русь вскоре после принятия христианства. Исследователь считал, что ни один из сохранившихся изводов Палеи не представляет первоначального вида памятника. По его мнению, уже в Болгарии сложились две редакции Палеи, одна из которых принадлежит перу Мефодия и отражает прения, которые вел его брат Кирилл с иудеями и сарацинами³⁸. Вторая редакция, которая названа А.А. Шахматовым «болгарской хронографической Палеей», отличалась, по его мнению, от первой вставками из Библии и апокрифическими до-

полнениями. Исследователь допускал возможность, что вторая редакция могла появиться и как переработка первой, а также и вполне независимо от нее³⁹. Далее история Палеи реконструируется следующим образом: уже в Болгарии из толковой и хронографической редакций были сделаны краткие извлечения, скомпонованные в виде речи Кирилла Философа, которая как изложение кратких истин христианской веры была включена в рассказ о крещении князя Бориса. Затем эти компилятивные выдержки в XI в. были в готовом виде включены в древнерусскую летопись, в составе которой они соответствуют «Речи философа». Кроме того, при составлении начального свода в XI в. использовались сведения болгарской Хронографической Палеи.

Коломенский тип А.А. Шахматов рассматривает как первую русскую переработку несохранившегося болгарского протографа, образованного из соединения элементов Толковой и Хронографической болгарских редакций Палеи. Вторая русская переработка, отождествляемая А.А. Шахматовым с Синодальным типом (Хронографическая редакция, по В.М. Истрину), возникла в XV в. в Новгороде за счет пополнения Коломенского извода из болгарской Хронографической редакции⁴⁰. Далее исследователь выделяет третью краткую редакцию, выборочно соединявшую в себе особенности первых двух и четвертую (или «особую хронографическую») редакцию, которая, по определению автора, представляла собой «маленький Хронограф». Выдвигается предположение, что эта редакция, представленная списком Синод. № 323, давала весьма сжатое изложение истории, составленное из соединения фрагментов первоначальной болгарской Палеи и Хронографа⁴¹.

Весомые аргументы против выделения четвертой русской редакции привел В.М. Истрин, который показал, что это всего лишь обычная разновидность «краткой истории», каковые часто встречаются в древнерусской книжности. По его мнению, признаков редакции не наблюдается, а содержание рукописи представляет собой «не что иное, как любительские выписки из бывших под руками источников»⁴². Кроме того, В.М. Истрин привел убедительные доводы против идеи А.А. Шахматова о существовании предшествовавших русским переработкам болгарских редакций. Нельзя не согласиться с тем доводом В.М. Истрина, что, за минусом очевидных вставок, выделяемых в древнейшей (по

А.А. Шахматову) русской редакции, на долю изначального болгарского текста остается ничтожно малая часть и почти весь Коломенский извод, таким образом, предстает плодом творчества русского автора⁴³.

Под влиянием критических возражений В.М. Истрина А.А. Шахматов внес некоторые существенные изменения в базисные положения выстроенной им концепции и в своей последней работе посчитал возможным говорить о принципиально ином характере отношений между летописью и Палеей. Общие для «Повести временных лет» и Толковой Палеи чтения он стал объяснять влиянием летописи, а совпадения с Хронографической (Полной) и Краткой Хронографической Палеями по-прежнему возводил к общему для этих Палей и летописи источнику⁴⁴.

Многие из идей А.А. Шахматова и В.М. Истрина не утратили своего значения и востребованы современными учеными, обращающимися к изучению «Повести временных лет» и Палеи.

В вопросе о соотношении отдельных редакций Палеи исследователи чаще всего ориентируются на подкрепленную обширной текстуальной базой концепцию В.М. Истрина как на более убедительную, хотя и не во всем бесспорную⁴⁵. Ниже мы приводим перечень списков и мест их хранения, положив в основу истринские классификационные признаки. При этом мы не склонны рассматривать предлагаемое соотношение и особенно последовательность редакций как окончательные. Существует много перспективных возможностей уточнения данной схемы, которые, несомненно, будут сделаны, если продолжится целенаправленное сравнительное изучение Палей. Например, только сугубо предварительные текстологические наблюдения А.А. Алексеева над вводимой в научный оборот Палеей из Барсовского собрания ГИМ № 619 показали, что эта рукопись, относящаяся к хронографическому виду, также как и Коломенский извод, существовала уже в XIV в. и восходит вместе с Коломенским списком к общему предку. Следовательно, отпадают предположение Тихонравова и Истрина о последовательном усложнении редакций и истринская версия о внесении иудейских легенд в Хронографическую Палею в эпоху «жидовствующих»⁴⁶. О датировке последовательности появления этих редакций окончательных данных пока нет. Но в тексте Коломенского типа сохранились следы освобождения от тех апо-

крифических источников, которые читаются в Хронографических изводах Палеи. Судя по всему, какие-то принципы решения проблемы в правильном направлении наметил еще А.А. Шахматов. Тем не менее окончательная картина сложится, скорее всего, не на основе одной из соперничавших концепций. Следует ожидать новый синтез, который продвинет вперед дело изучения Толковой Палеи на основе бесспорных достижений предшественников.

Приводимая ниже дифференциация типов (редакций) Палей является общепризнанной в научной литературе. Факт существования выделенных в ней изводов признавал даже противник В.М. Истрина А.А. Шахматов. Продолжают пользоваться классификационными признаками данной схемы и современные исследователи.

I. Толковый тип⁴⁷

РНБ. Собр. ПДА. А. I. 119 (XIV в.).

РГАДА. Синод. типогр. № 53

(XIV в.)⁴⁸

РГБ. Собр. Костромской библиотеки. Ф. 138. № 320. 1–2. (конец XIV – начало XV вв.).

РГБ. Тр.-Серг. № 38 (1406 г.)⁴⁹

РНБ. Кир.-Бел. № 68/1145 (XV в.)⁵⁰

Венский список придворной библиотеки в Вене № 12 (XV в.)⁵¹

ГИМ. Увар. № 516/1303 (XVI в.)⁵²

Список Киевской духовной академии. № Аа 1292 (60-е гг. XVII в.)⁵³

I–II. Промежуточный

(между Толковым и Хронографическим) тип⁵⁴

РГБ. Волок. (быв. МДА) № 549

(XV в.)⁵⁵

ГИМ. Барс. № 620 (XV в.)⁵⁶

РГБ. Унд. № 718 (XV в.)⁵⁷

ГИМ. Хлуд. № 182 (XVI в.)⁵⁸

РНБ. Сол. № 653 (конец XVI–начало XVII вв.)⁵⁹

РНБ. Сол. № 654 (XVII–XVIII вв.)⁶⁰

РНБ. Вяз. (быв. ОЛДП) № 190

(XVI–XVII вв.)⁶¹

РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088 (XV в.)⁶²

II. Хронографический тип⁶³

ГИМ. Бар. № 619 (конец XIV в.)⁶⁴

ГИМ. Синод. № 210 (1477 г.)⁶⁵

РГБ. Рум. № 453 (1494 г.).

РГБ. Рум. № 361⁶⁶

РГБ. Рум. № 719⁶⁷

РНБ. Погод. № 1435 (XVI в.)⁶⁸

РНБ. Погод. № 1433 (XVI в.)⁶⁹

ГИМ. Синод. № 211 (XVI в.)⁷⁰

ГИМ. Чуд. № 348–46 (XVI в.)⁷¹

РГБ. Унд. № 719⁷²

ГИМ. Увар. № 1304/85 (XVI в.).

Т.н. Креховская Палея⁷³

III. Краткий Хронографический тип⁷⁴

БАН. 24.5.8 (XVI в.)⁷⁵

РНБ. Погод. № 1434 (XVI в.) и Погод. № 1436⁷⁶

РНБ. Софийск. № 1448 (XVI в.).

РНБ. Сол. № 866/976 (XVII в.)⁷⁷

РНБ. Карамз. F.IV.603⁷⁸.

II

Можно констатировать, что текстологические исследования Палеи проводились целенаправленно, последовательно и в достаточно широких масштабах. В ходе этих исследований было выработано несколько аргументированных гипотез по разграничению палейных редакций. На данном направлении работ получены конкретные результаты, проясняющие историю текста и характер взаимодействия его изводов. На фоне успехов текстологов достижения представителей других дисциплин в деле изучения Толковой Палеи выглядят гораздо более скромными. Собственно содержание памятника, который заметно выделяется среди произведений древнерусской книжности богатым разнообразием заключенных в нем сведений, до сих пор не стало предметом комплексного анализа.

Нельзя, конечно, сказать, что с держательной стороны Палея совсем не подвергалась историческому, религиозному, культурологическому и другим видам анализа. Ученые неоднократно обращались к отдельным частным аспектам, но работы эти не отличались ни интенсивностью, ни широтой охвата многогранной палейной тематики, ни, наконец, столь желанной для понимания универсальных энциклопедических памятников интеграцией усилий разнопрофильных специалистов. В полной мере не были даже востребованы те базисные пласты информации, которые заключали в себе палейные характеристики божественной, природной и социально-исторической сфер бытия. По современным понятиям, обозначенные линии исследования связаны с богословской, натурфилософской, антропологической и историко-софской проблематикой, которая в историографии работ о Палее долгое время не была обозначена. Эта проблематика, нацеливающая на интеграцию с другими историческими

дисциплинами, была вычленена буквально в последние годы⁷⁹.

Необходимость самого широкого междисциплинарного подхода к Толковой Палее продиктована тем, что ее содержание отнюдь не сводится только к философизации богословия. Формируя представления о Боге, мире и человеке, Составитель Палеи оперировал обширным фондом книжных источников, а также разнообразными сведениями, которые помимо богословских постулатов содержались в этих источниках. Дело в том, что Палея как памятник общемировоззренческого значения относится к жанру экзегезы, христианская же экзегеза традиционно тяготела к синтезу постулатов Св. Писания, его толкований и догматически приемлемых философских и научных достижений предшествовавшей Средневековой античной эпохи⁸⁰. Как следствие в богословский контекст, кроме элементов древнегреческого философского наследия, включались довольно обширные данные по астрономии, математике, биологии, анатомии, географии, истории и другим областям знаний. Все перечисленные аспекты актуальны для Палеи, где они систематизированы в рамках целостной характеристики бытия, базирующейся на новозаветных религиозных постулатах. К сожалению, очерченное здесь богатейшее проблемное поле Палеи изучалось крайне неравномерно, по случайным, не связанным между собой, узкотематическим направлениям и к тому же с гораздо меньшей, чем у текстологов, интенсивностью. Все же определенные наработки имеются, и краткий их обзор позволяет взглянуть на некоторые элементы энциклопедического содержания Палеи в перспективе.

Более других изучен исторический компонент памятника. Это и понятно, потому что сюжетно текст выстраивается на исторической основе, а сама Толковая Палея долгое время воспринималась как произведение преимущественно историческое. Она и попала впервые в поле зрения исследователей как сочинение историческое, которое исследователи XIX в. склонны были сблизить с летописью и хронографом, находя возможным производить прямое сравнение с этими литературными жанрами. Надо сказать, что по мере раскрытия тематико-смыслового разнообразия и синкретического богатства Палеи присущее ей историческое содержание стали рассматривать в тесной связи с богословским, полемическим, натурфилософским

и другими планами произведения, т.е. во взаимосвязи с той проблематикой, которую вычленяли в составе памятника. Но на тот период, когда текст произведения еще не был введен в оборот, а содержание его не подверглось углубленному и всестороннему исследованию, Палея квалифицировалась как «род Хронографа» (Н.А. Иванов)⁸¹. Позднее эту мысль развил А. Попов⁸². Некоторые основания для этого были, поскольку палейные тексты действительно пересекались с хронографическими: заимствованные из Палеи сведения включались в хронографические разделы по ветхозаветной истории, а в ряде случаев, как справедливо подытожил И.Я. Порфирьев, хронографы «начинаются Палеями»⁸³.

Сегодня, когда выделена особая, Хронографическая, редакция Палеи и текстологически прослеживаются заимствования палейных фрагментов в состав хронографов и обратно, одна из первых оценок Палеи не представляется чересчур экстравагантной, хотя совершенно ясно, что данная характеристика не может быть признана исчерпывающей и полной, а указывает лишь на одну из специфических особенностей анализируемого памятника⁸⁴.

На общие места в Палею и в «Повести временных лет», по-видимому, первым указал М.А. Оболенский, который квалифицировал Палею как греческий памятник, использовавшийся древнерусскими книжниками при создании летописи⁸⁵. В.М. Ундольский подверг заключения Оболенского критике. Он не нашел убедительных подтверждений в пользу древности Палеи и не посчитал возможным относить данный памятник к числу источников Нестора⁸⁶. Убеждение о связи Палеи с «Повестью временных лет» тем не менее прочно укоренилось в научной литературе, хотя характеру взаимоотношений текстов обоих памятников давалось разное объяснение.

Большое внимание сходным местам в летописи и в Палею уделил М.И. Сухомлинов, который посвятил целый раздел этой теме в своем монографическом сочинении «О древней русской летописи, как памятнике литературном»⁸⁷. Бесспорной заслугой М.И. Сухомлинова является то, что он впервые подошел к Палею как особому, не тождественному хронографам памятнику, специфическим отличием которого является соединение ветхозаветной истории с апокрифическими добавлениями и антииудейской полемикой⁸⁸.

Мнение М.И. Сухомлинова о воспроизведении Нестором исторической фактуры Толковой Палеи развили в своих наблюдениях над содержанием памятника В. Успенский и И.Я. Порфирьев. Причем первый из них, констатируя совпадения палейных мотивов с «Речью философа», обращал внимание на то обстоятельство, что сходство не ограничивается только содержательной стороной, но простирается «до буквальности в выражениях»⁸⁹. К аналогичным выводам пришел И.Я. Порфирьев: «Апокрифические подробности о ветхозаветных лицах и событиях, вставленные в первой русской летописи в проповеди греческого философа перед князем Владимиром, заимствованы не из Хроники Амартола или Малалы, у которых совсем нет многих из этих подробностей, а из Палеи, где они изложены в том же виде и почти в тех же выражениях, как и в летописи»⁹⁰.

С критикой мнения М.И. Сухомлинова о заимствовании Нестором из Толковой Палеи выступил Н.С. Тихонравов. Ученый считал, что исторический материал попал в летопись не из Толковой, а из Исторической Палеи, которую в отличие от Толковой он называл Малой Палеей и которую он соотносил с краткой редакцией Палеи по описанию Румянцевского собрания А.Х. Востокова⁹¹.

На новый уровень проблему взаимоотношений палейных исторических свидетельств и фактуры «Повести временных лет» поставил А.А. Шахматов. Сопоставление двух версий священной истории служило исследователю исходной базой для осуществления его основных изыскательских задач, которые в данном конкретном случае сводились к выявлению взаимоотношений палейных и летописных текстов. В этом контексте осуществлялся анализ редакций Палеи, на основании которого был выделен гипотетический извод, который мог находиться в руках летописца⁹². На первый взгляд, А.А. Шахматов продолжает линию М.И. Сухомлинова, но на деле он демонстрирует совершенно иной подход к решению проблемы, разделяя лишь мнение о влиянии Палеи на летопись⁹³.

Невозможность прямого заимствования из Палеи в летопись была убедительно обоснована В.М. Истриным⁹⁴, под влиянием аргументации которого факт обращения Палеи и летописцев к общему источнику исторических свидетельств был принят многими последующими исследователями⁹⁵.

Некоторые ученые в новейших своих исследованиях, касаясь темы взаимоотношений летописи и Палеи, считают возможным говорить о влиянии Палеи на летопись. Прежде всего здесь следует назвать Д.С. Лихачева, который сформулировал свою позицию по проблеме в связи с анализом содержания «Повести временных лет». В пространственных комментариях к публикации древнейшей русской летописи совпадения между «Речью философа» и Палеей Д.С. Лихачев объяснял заимствованиями, которые делал Составитель Палеи из «Повести временных лет»⁹⁶. Указываются и другие исторические сюжеты, которые ученый связывает с проникновением летописных сведений в Палею⁹⁷. В общем и целом он склонялся к мнению о зависимости Палеи от летописи, хотя одновременно не исключал возможности существования у Палеи и «Повести временных лет» общего источника. Эту же точку зрения, по всей видимости, принимает и Г. Подскальский⁹⁸.

К мнению о вторичности чтений Палеи в сравнении с параллельными летописными чтениями перечня народов Начальной летописи склоняется А.Г. Кузьмин⁹⁹. И все же проблема остается дискуссионной. Те же совпадения характеристик восточноевропейских племен в летописи и в Палее И.В. Борцова объясняет существованием общего источника, черпая из которого, летописец и Составитель Палеи вносили свои коррективы¹⁰⁰. Убедительными и важными в решении вопроса представляются доводы О.В. Творогова. Исследователь обратил внимание на то, что палейный текст значительно подробнее летописного и, следовательно, нельзя делать однозначного вывода о влиянии «Повести временных лет» на Палею¹⁰¹.

О.В. Творогов отказался сводить сходство памятников к взаимным влияниям их друг на друга. Он убежден, что наиболее перспективен путь поиска общих источников, который наилучшим образом может изъяснить близость палейных и летописных текстов. Таким общим источником исследователь считает «Хронограф по великому изложению», который составителем начального свода мог использоваться лишь в его хронографической части. Библейских сведений «Хронограф по великому изложению», согласно О.В. Творогову, не содержал, а «Речь философа», в языке которой имеется ряд русизмов, отражающих русскую обработку, попала в летопись уже в готовом виде. Таким образом,

среди общих источников палейно-летописных совпадений «Хронографа по великому изложению» скорее всего не было, а близость Палеи летописи в этой части требует дальнейшего специального изучения¹⁰².

Как видим, исследование исторического компонента Палеи Толковой в перечисленных выше работах служит в первую очередь задачам текстологии, которая лишь подготавливает надежную источниковедческую базу для осмысления историософского содержания произведения. Хотя Палея долгое время и квалифицировалась как историческое произведение, реконструкция историософских воззрений наших предков в современных научных трудах базируется прежде всего на летописных текстах, а также на переводных и оригинальных сочинениях, которые менее всего имеют отношение к собственно историческому жанру («Слово о законе и благодати» Илариона, «Поучения» Серапиона Владимирского, «Откровение Мефодия Патарского» и др.)¹⁰³. Палея, в силу того что исследователи замыкают анализ ее исторического материала преимущественно на текстологию, во многом остается памятником не востребовавшимся для решения таких задач. Вместе с тем данный тематический пласт сопряжен с изложением средневековой концепции исторического бытия и насыщен информацией, касающейся многих сфер человеческого знания.

Поскольку со стороны содержания не приходится отрицать тесной взаимосвязи между Палеями и хронографами¹⁰⁴, позволим привести вывод, который сделан на основе анализа хронографов и который распространяется также и на взаимодействовавшую с хронографами Палею, выявляя присущую этим историческим компиляциям энциклопедическую природу: «Они являлись поистине энциклопедическими памятниками, знакомившими читателей с обширным кругом сведений из различных областей истории, философии, богословия и культуры»¹⁰⁵. Из сказанного ясно, что исторический компонент Палеи, являясь одним из элементов присущего памятнику энциклопедизма, сам выступает в роли носителя информации энциклопедического характера.

В научной литературе имеют место разные характеристики Толковой Палеи, авторы которых пытаются определить специфику этого памятника. Кроме рассмотренной уже оценки Палеи как сочинения историчес-

кого, высказывались и другие мнения. Например, наряду с полемическим компонентом в содержании Толковой Палеи В. Успенский увидел «Библию в сокращении». По его представлениям, существенное своеобразие памятнику придавало адаптирование библейского материала путем соединения его с толкованиями¹⁰⁶. Эту оценку принял А.В. Михайлов, который считал, что Палея восполняла отсутствие полного текста Библии, хотя в ее состав вошли только восемь неполных ветхозаветных книг и апокрифы, аранжировавшие ортодоксальную библейскую тематику. Он пришел к заключению, что в специфических условиях религиозной жизни Древней Руси Палея была вполне равноценна Библии, а ее толковый вариант (т.е. соединение выборки из ветхозаветных книг с экзегезой) выполнял ту же роль что и *Biblia pauperum* на Западе¹⁰⁷. Вместе с тем А.В. Михайлов не удовлетворялся односторонней оценкой и сравнивал Палею с энциклопедией, по которой можно судить о кругозоре и духовных потребностях наших предков. В этом контексте акцентация на библейском компоненте была вызвана спецификой его работ, связанных с исследованием ветхозаветных текстов в составе Палеи¹⁰⁸.

Сравнение Палеи с Библией было достаточно широко распространено среди исследователей. К нему прибегали И.Я. Порфирьев, Н.С. Тихонравов и И. Франко в своей публикации ветхозаветных апокрифов. В рецензии на книгу Франко В.М. Истрин резко выступил против такой оценки. Он подчеркивал, что Толковая Палея «есть полемический, а не повествовательный памятник», поэтому думать, что Палея заменяла библейские книги нет оснований — «она всегда оставалась Толковой Палеей на иудея»¹⁰⁹. Однако в полемическом назначении Палеи И. Франко не сомневался, поэтому можно предположить, что критический выпад предназначался не столько рецензируемому автору, сколько, возможно, А.В. Михайлову, к работам которого Истрин относился ревниво¹¹⁰.

Присоединяясь к заключению В.М. Истрина, экзегезо-полемическим трудом называла Палею Толковую В.П. Адрианова¹¹¹. Другие качества видел в Толковой Палее Т. Райнов, который квалифицировал произведение как богословско-символическое с элементами натурфилософии¹¹². Два базовых элемента — исторический и натурфилософский — выделял в Толковой Палее А.П. Щеглов¹¹³. Встречающиеся в других работах общие ха-

рактистики памятника в той, или иной интерпретации повторяют уже перечисленные выше.

Разброс прилагаемых к труду определений, по нашему мнению, является следствием недооценки универсальности Толковой Палеи. Каждая из претендующих на обобщение формулировок правомерна сама по себе, но недостаточна для заключения о характере памятника в целом, поскольку указывает на одни или несколько очевидных признаков произведения. Тем более и критерии, которыми руководствовались исследователи, как правило, не совпадали. Кто-то пытался определить жанровую принадлежность, другие ориентировались на состав либо на целевое назначение текста, а также на прочие локальные признаки Палеи. Нам представляется, что памятник обобщающего характера целесообразно определять как религиозно-философский по природе, экзегезо-полемический по жанру и энциклопедический по содержанию. Названные здесь специфические особенности произведения проявляются в различных гранях универсальности, которые в Палее связаны между собой многочисленными внутренними связями. В качестве текста, заключающего основные доктринальные понятия христианства, Палея выступает как краткий и суммарный эквивалент Библии и одновременно как экзегеза этих библейских постулатов, причем полемическая направленность определялась превосходством обличительного над разъяснительным элементами экзегезы. Как произведение религиозно-мировоззренческое Толковая Палея включает в себе комплекс идей онтологического, натурфилософского, антропологического, космологического и историософского значения. Все эти идеи синкретически слиты с богословским текстом и воспроизводятся Составителем в контексте задач экзегезы. Поскольку палейным описанием охватываются различные сферы мироздания, разделы произведения впитали в себя сведения из разных областей знания: истории, астрономии, географии, биологии, анатомии, медицины и некоторых других. С учетом этого Толковая Палея в полной мере может называться универсально-энциклопедическим памятником религиозно-философского значения. Сочинения подобного масштаба обычно обладают сложным составом, а вместе с тем богатством и разнообразием содержания. Как раз такого рода качествами Палея заметно выделяется на фоне

других произведений древнерусской книжности. Однако проблема имеет одну особенность, о которой следует сказать особо.

Наличие большого количества составных частей в памятнике уже само по себе можно было бы подвести под показатель энциклопедизма. По-видимому, в этом направлении и работала мысль некоторых из занимавшихся Палеей авторов. Уже в первом монографическом исследовании Толковой Палеи были выделены текстовые блоки в многозначном составе произведения и определены параллели им в христианской письменности. Компоновку всех этих блоков В. Успенский отнес на счет сводческой деятельности автора произведения. Им был даже составлен перечень пособий, которыми пользовался в своей работе Составитель Палеи¹¹⁴.

В последующих публикациях по палейной тематике было резонно отмечено, что далеко не все фрагменты компиляции можно считать прямыми источниками Палеи¹¹⁵. Многие включения в Палею делались не из указанных В. Успенским первоисточников, а попадали туда из вторых рук. Например, вместе с заимствованиями из «Шестоднева» в Палею входили фрагменты текстов Севериана Габальского, Василия Великого, Феодорита Киррского. Извлечения из хроник, текстов Козьмы Индикоплова и Ефрема Сирина также не отличались однородностью и имели сложный состав. Что касается цитат из Св. Писания, то они проникали в Палею двояким путем: из библейских сборников и в составе заимствований. Из этого следует, что составные части (или узнанные тексты разных произведений) не могут отождествляться с прямыми источниками. Определение состава Палеи путем указания параллельных мест в других произведениях «не может убедить нас в том, что ими именно пользовался наш автор ... и поэтому приписывая ему знакомство с первоначальными источниками, мы легко можем впасть в ошибку, преувеличивая начитанность и разносторонность автора Толковой Палеи»¹¹⁶.

Осуществленное разложение Палеи на составные части представляется операцией нужной и полезной. Необходимо лишь делать поправку на то, что количество находившихся в распоряжении Составителя книг было значительно меньшим, чем реестр узнанных в палейном составе частей. Все это не умаляет значения Толковой Палеи как произведения, богатого идеями и цитатами из многочисленных богословских трудов. Свойственная Па-

лее широта кругозора напрямую не зависит от того, каким образом для нее подбирались материал: или напрямую, через непосредственное соприкосновение с произведениями христианской письменности, или опосредованно, путем воспроизведения уже готовых выборок, когда часть компилятивной работы проделал не сам Составитель, а кто-то другой. Информационное качество в конечном счете зависит от итоговой суммы текстов, хотя средневековому читателю, конечно же, было далеко не безразлично — имел ли он дело со сплошной сводческой работой безымянного Составителя, или узнавал авторитетных в христианском мире авторов, отобранных в состав сводного труда. Палея, по сути дела, была компиляцией компиляций, скомпонованной из сложных по составу текстовых извлечений. Компилятивность являлась универсальным признаком средневекового творчества, поэтому в разной степени компилятивными является большинство источников памятника. Хотя Палея и имеет значительно более узкую, чем ее мозаичный состав, источниковедческую основу, исходные компоненты этой основы дают основание считать Палею памятником универсальным и энциклопедическим не в меньшей мере, как если бы он был составлен не из готовых компиляционных блоков, а из самих первоисточников этих блоков.

Круг непосредственных источников Палеи в основе своей исследователями определен. В компиляцию вошли библейские, святоотеческие, хронографические, житийные, неканонические, а также естественно-научные тексты. К числу бесспорных источников Палеи А.В. Михайлов относил книги Св. Писания, «Слово об Иосифе» Ефрема Сирина, «Сказание о двенадцати камнях» Епифания Кипрского, «Топографию» Козьмы Индикоплова, «Заветы двенадцати патриархов» (в краткой редакции), какой-то хронографический текст, содержащий чтения «Пасхальной хроники»¹¹⁷. В.М. Истрин показал, что в рассказе о столпотворении Составитель, кроме «Топографии» Козьмы Индикоплова, пользовался хронографическими, с элементами апокрифической окраски, текстами¹¹⁸. Кроме того, он доказал, что в распоряжении автора Палеи находился полный вариант «Откровения Авраама» и разнообразные словарные материалы типа обнаруженной Н.К. Никольским «Речи тонкословия греческого».

И.В. Борцова к числу возможных русских источников Палеи отнесла бытовав-

ший как самостоятельное произведение географический перечень восточноевропейских народов и рек¹¹⁹. Назовем также факт использования Составителем Палеи «Шестоднева»¹²⁰. От себя добавим, что в толкованиях нашли отражение авторские переработки мотивов «Сказания Афродитиана», а сведения о природе, возможно, восходят к неизвестной пока естественно-научной компиляции, поскольку аналогичные сведения воспроизводятся в сборниках смешанного состава, и далеко не всегда натурфилософские фрагменты в них обнаруживают текстологическую зависимость от Палеи. Предположительно к каким-то проложным чтениям могут восходить «Чудо Георгия» и житийные характеристики Герасима, Спиридона, Варвары, Трифона, Кирика. Можно ожидать, что дополнительные изыскания прояснят происхождение отдельных сюжетов и мелких фрагментов текста, особенно апокрифических его частей (перспективны в этом направлении история Моисея, Иакова и др.). Не исключено, что в распоряжении Составителя могла находиться особая апокрифическая подборка, но тогда встает вопрос не столько об источниках, сколько о характере палейных редакций и истории их взаимоотношений.

Источники Полной Хронографической Палеи еще более обширны, за счет включения в нее материалов «Хроники» Георгия Амартола, «Хроники» Иоанна Малалы, «Хронографа по великому изложению» и «Александрии» второй редакции. Значительным дополнением является включение апокрифов — «Откровения Авраама», «Судов Соломона», «Сказания о Китоврасе», «Мучения Даниила» и некоторых других неканонических текстов¹²¹. Остается только выяснить, существовали ли эти апокрифы в качестве самостоятельных произведений, или все-таки восходят к единой подборке. Данная тема имеет отношение к не выясненной пока истории текста памятника.

Несмотря на дробность состава, Палея воспринимается как произведение цельное, гармоничное и подчиненное единому замыслу, который реализуется в последовательном проведении антииудейской полемики (ослабленной в Хронографической Палее) и одновременно в изложении доктринально правильного понимания бытия, с учетом протолкованных ветхозаветных постулатов. Этим важнейшим религиозно-мировоззренческим задачам и подчинен отбор источников, который

был осуществлен умелой рукой, не допустившей в столь сложное произведение хаотичность, несогласованность и недомолвки. Толковая Палея — это не просто компиляция, а «настоящее сочинение, где чужое искусно переплетается со своим, где виден определенный план и ясная мысль, которая проходит от начала до конца»¹²². Составитель достиг такого результата благодаря тому, что четко держался избранных им концептуальных принципов, реализуя которые через редакторские приемы он мастерски осуществил сведение мозаичных частей текста. Но этот аспект имеет прямое отношение к религиозно-мировоззренческим основаниям Толковой Палеи, анализировать которые исследователи начинают вплотную только в последнее время. Кроме того, и все многоплановое содержание Палеи, увязанное в рамках обширного труда едиными идейными скрепами, требует разносторонних исследований.

С сожалением приходится констатировать, что Толковой Палее не уделяется того внимания, которое заслуживает интереснейший в мировоззренческом плане и ключевой для своей эпохи памятник. Интенсивность исследований его, по сравнению с дореволюционным периодом, заметно снизилась. Современные ученые редко выбирают Палею объектом исследования. Обычно к Палее обращаются попутно, в связи с решением далеких от палейной тематики исследовательских задач. Но парадокс состоит в том, что Палею невозможно обойти вниманием при исследовании древнерусского книжного наследия: проблематика ее столь многогранна, а влияние на идейную жизнь Древней Руси столь значительно, что специалисты самых разных областей знания, даже не занимаясь Палеей специально, неизбежно обращаются к палейным материалам в своих изысканиях.

В современных исследованиях палейной тематики наметились новые тенденции, характер которых заметно изменился в сравнении с научными подходами к Палее старшего поколения ученых. Если во второй половине XIX — начале XX вв. преобладали текстологические исследования состава, источников и редакций Толковой Палеи, то в послереволюционный период в центре внимания все больше оказываются проблемы изучения непосредственно содержания памятника. Нельзя не отметить, что, несмотря на скромные масштабы современных работ по Палее, имеются определенные достижения и важные сдвиги в осмыслении памятника.

Современные текстологи не теряют Палею из поля зрения, хотя и обращаются к ней прежде всего в связи с исследованием тех памятников, которые в истории своего бытования пересекались с Палеей¹²³. Кроме того, Палею анализируют лингвисты¹²⁴. Лицевые списки Палеи представляют интерес для историков художественной культуры, которые исследуют миниатюры на палейные сюжеты¹²⁵.

Как выясняется, памятник являлся не только ярким антииудейским полемическим трактатом, в него также включались отдельные текстовые блоки еврейского происхождения, на что указывают сохранившиеся гебраизмы. С учетом этих особенностей Толковая Палея все интенсивнее вовлекается в орбиту изучения древнерусско-еврейских культурных связей¹²⁶. Поскольку памятник отразил разные уровни взаимодействия некомплементарных друг другу этно-культурных компонентов, встает вопрос о диалектике освоения-отторжения конфессионально чуждых влияний.

Литературоведы продолжают традиции отечественной филологической школы и исследуют апокрифические сюжеты Палеи, при этом не всегда проводятся четкие отличия между толковым изводом и Полной Хронографической Палеей, наиболее богатой апокрифами. Предметом исследования в последние годы являлись либо отдельные памятники¹²⁷, либо конкретные апокрифические мотивы¹²⁸, а также целые серии палейных апокрифов, которые в соответствии с интерпретацией Я.С. Лурье предлагается относить к категории древнерусской беллетристики¹²⁹. Материал палейных апокрифов был использован в изучении влияния этих текстов на творчество древнерусского книжника Ефросина¹³⁰. Отметим также обращение к палейным материалам в контексте исследования истории русско-украинских и русско-грузинских литературных связей¹³¹. Важным шагом в деле изучения Палеи можно считать недавнюю публикацию подборки палейных текстов в третьем томе «Библиотеки литературы Древней Руси», который целиком посвящен апокрифической книжности. Тексты воспроизводятся в оригинале по спискам Полной Хронографической редакции Палеи, с переводом на современный русский язык, комментариями и необходимыми библиографическими справками о публикуемых памятниках¹³².

В современном литературоведении центр тяжести сместился с текстологического

интереса к памятнику на изучение научно-значимых пластов палейного содержания. Объектом изучения стало изображение Палеей природы и человека, исследуемое на уровне художественной образности, но с выходом на мировоззренческие особенности литературного творчества¹³³. Некоторые из работ современных филологов посвящены сюжетным отношениям Палеи с другими литературными памятниками Древней Руси, но они непосредственно выходят на астрономическую, географическую и естественно-научную проблематику, общую для Палеи и связанных с ней текстов¹³⁴.

А.Н. Робинсон использовал филологический инструментарий для характеристики отличительных свойств Толковой Палеи. Он убедительно показал, что энциклопедизм характерен не только для Палеи, но является эталонным свойством большинства мировоззренчески-установочных компилятивных памятников, в которых вытекающая из двупланового описания бытия «христианская символическая концепция мира получила наиболее цельное философское толкование»¹³⁵. Важное значение для понимания природы Толковой Палеи имеют выводы исследователя о том, что этому неординарному произведению древнерусской письменности свойственно тяготение к информационной универсальности, которая одновременно удовлетворяла богословским, познавательным, эстетическим и другим потребностям наших предков, при том что в основе этого синтеза лежали христианские догматические представления о мире¹³⁶. В лице А.Н. Робинсона литературоведение наиболее близко подошло к задачам идейно-философской интерпретации базисно-сущностных основ Толковой Палеи, что с учетом наблюдений Е.Г. Володина, И.В. Борцовой и Е.К. Пиотровской над присущими труду богатыми и разнообразными сведениями о мире следует считать заметным достижением в деле выработки наиболее адекватных оценок универсального и разностороннего содержания сочинения.

Это тем более важно, что энциклопедическое значение Толковой Палеи не осознается исследовательским сообществом в полной мере, соответственно и энциклопедическим (а следовательно привлекательным для междисциплинарного анализа) аспектам палейного содержания не уделяется в науке должного внимания. Хочется надеяться, что перспективное направление исследований

компилятивного текста в ближайшее время получит свое закрепление и дальнейшее развитие, тем более, что аналогичные тенденции наблюдаются в работах по естественно-научному и философско-мировоззренческому анализу Палеи.

Заметным сдвигом в исследовании многогранных проблем Толковой Палеи была довоенная работа Т. Райнова. Он подошел к Толковой Палее как к памятнику естественно-научной мысли, в котором воспроизводится большой объем внебиблейских сведений о природе, унаследованных от «античного натурализма». Фактически автор обозначил пространство энциклопедических смыслов памятника, выделив в нем блоки сведений астрономического, космологического, физического, географического, календарного и богословского характера. Важным качеством Палеи автор назвал сочетание богатого эмпирического материала с теоретическим осмыслением мира, которое он отождествлял с богословием. Т. Райнов, к сожалению, не выявил специфики взаимоотношений богословия и натурфилософии, чрезмерно абсолютизируя господство богословия над природоведческими мотивами. Исследователь не вполне обоснованно считал, что Толковая Палея дает преимущественно богословско-символическое понимание природы, которое практически не оставляет возможностей для научного истолкования мира¹³⁷. Средневековая научная мысль, в рамках богословия частично сохранявшая самостоятельный статус и в этом качестве отраженная в Палее, осталась непонятой. Из-за негативного отношения автора к религии природоведение сведено им к богословскому символизму, соответственно общий баланс религиозных и научных элементов энциклопедизма искажен. К тому же полемическая природа памятника никак не обозначена в анализе многогранного материала.

Космологические идеи Толковой Палеи детально были охарактеризованы Б.Е. Райковым, который совершенно обоснованно противопоставил палейную космологию христианскому геоцентризму, сблизив космологические идеи памятника с воззрениями Козьмы Индикоплова¹³⁸. Другие научно-значимые идеи, которыми богат памятник, исследователя не интересовали, зато космологические аспекты Палеи охарактеризованы подробно.

В отличие от Б.Е. Райкова, комплексный подход к содержанию памятника

продемонстрировал М.В. Соколов. Хотя исследователь и занимался изучением истории психологических воззрений Древней Руси, он обратился к Толковой Палее как памятнику, аккумулировавшему присущие средневековой эпохе взгляды на природу человека, и поэтому антропологическая проблематика была поставлена в общий ряд с другими природоведческими темами произведения. Автор верно отмечает характерное для памятника сочетание эмпирически верных наблюдений над природой с телеологическим объяснением физических и духовных явлений бытия. Много внимания в его анализе Палеи уделено проблемам эмбриологии, характеристике ума, сердца и объяснению действия внутренних органов. Фактически М.В. Соколов освещает палейную антропологию с точки зрения философии, биологии, анатомии, физиологии, и в этом универсально-многогранном контексте антропологический блок Палеи характеризуется с точки зрения психологии¹³⁹. Раздел о Толковой Палее в «Очерках истории психологических воззрений в России» М.В. Соколова являет собой пример комплексного подхода к многоаспектному содержанию памятника, хотя богословская, полемическая, историческая и некоторые другие аспекты памятника остались вне поле зрения ученого.

Из узкоспециальных работ по материалам Палеи следует назвать труд Р.А. Симонина, в котором анализируются календарные и астрономические данные Палеи¹⁴⁰.

Довольно широкий охват тем многогранной Палеи присутствует в работах историков философии, которые в силу специфики историко-философских исследований сосредоточивают преимущественное внимание на богословско-философской проблематике и проявляют целенаправленный интерес к идейным, полемическим и естественно-научным аспектам древнерусских текстов. Надо сказать, что первые историко-философские характеристики Толковой Палеи не отличались полнотой и обобщали наблюдения специалистов нефилософских областей знания¹⁴¹. Только в 90-е гг. Толковая Палея стала предметом специального исследования философов, как того и заслуживает выдающийся памятник древнерусской мысли, концентрированно выражавший ментальность эпохи и мировосприятие древних русичей. По материалам Палеи А.П. Щегловым защищена диссертация и опубликован цикл работ, в которых наметилось преодоление однобокого, зауженного подхода

к Толковой Палее, но которые, тем не менее, не дают полного охвата универсального содержания памятника, потому что автор сосредоточил свое внимание прежде всего на историко-философских и натурфилософских аспектах произведения, а другим религиозно-философским и научным темам уделил гораздо меньше внимания¹⁴².

Философские и научно значимые пласты палейного содержания анализировались специалистами различных областей знания в связи с публикацией шестодневных разделов произведения. Публикации были подготовлены к изданию в Институте философии РАН и издавались по частям. В них Толковая Палея рассматривается как памятник древнерусской мысли, но многогранная тематика оценивается в комментариях не только с философской точки зрения. В комплексе с религиозно-философскими освещаются и другие аспекты памятника — прежде всего богословско-полемический и натурфилософский. Кроме онтологической, космологической и антропологической проблематики подробно анализируется энциклопедическая информация Палеи, относящаяся к различным разделам богословия, компутистике, медицине, биологии, зоологии, истории и другим областям знания¹⁴³.

Таким образом, уже самый общий обзор содержащихся в палейном составе разносторонних сведений из различных областей знаний подтверждает правомерность высказываний о Толковой Палее как о памятнике энциклопедическом. Одним из первых на эту особенность указал А.В. Михайлов¹⁴⁴. У О.В. Творогова, обобщившего оценки памятника разными учеными и охарактеризовавшего многогранное содержание произведения в «Словаре книжников и книжности Древней Руси», были все основания для следующего заключения о Палее: «В ряде случаев «историческое» повествование прерывается «естественно-научным» рассуждениями. Все это придает Палее универсальность, делает ее своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»¹⁴⁵. Остается добавить, что широта кругозора во многом обуславливалось сохранением пусть немногочисленных, но не потерявших актуальность реминисценций древнегреческой философской мысли, а также опорой в трактовке отдельных природных процессов на открытия и гипотезы античной науки. Все вместе это зна-

чительно интеллектуализировало богословскую ткань компилятивного и информативного многогранного труда.

Имеются все основания считать Палею типичным представителем средневековой энциклопедической книжности, которая, в силу своей универсальности, играла особую культурную роль в обществе. Как и другие энциклопедические сборники Древней Руси («Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, «Изборник Святослава 1073 г.», Азбуковники), Палея составлена из текстов авторитетных в христианском мире экзегетов и, кроме того, насыщена данными из различных областей знания: истории философии, астрономии, географии, анатомии, биологии. Она отличалась редким богатством состава и панорамностью видения многогранных проблем бытия. Являясь памятником энциклопедического значения, Палея дает краткое, емкое, суммарное изложение основ христианских представлений о Боге и мире. В силу того, что энциклопедические сборники излагают квинтэссенцию христианской доктрины и соответствующего ей мировоззрения, они относятся к числу наиболее философичных текстов древнерусской книжности. Поэтому в Палее и ей подобных произведениях научные и практически полезные сведения выступают в качестве весомого дополнения к доктринально-богословскому содержанию трудов, представлявших читателю обобщенные, а порою еще и адаптированные для восприятия «простецов» представления о библейско-монотеистическом вероучении.

Что можно сказать о Создателе этого грандиозного по охвату исторических событий и необычного по идейной тональности труда?

К сожалению, немного, ибо любые заключения на этот счет могут быть только косвенными, основанными на исследованиях особенностей авторской работы над произведением. Отталкиваясь от анализа содержания произведения можно сделать некоторые заключения об идейных предпочтениях и кругозоре Составителя Толковой Палеи.

Согласно выводу крупнейшего знатока памятника, Толковая Палея представляет собой труд одного лица¹⁴⁶. С заключением В.М. Истрина трудно не согласиться: огромный массив текста выстроен по единому замыслу, видно постоянство авторской манеры по воспроизведению и истолкованию источников, последовательно расставляются сте-

реотипно повторяющиеся идейные акценты, твердо и без отступлений проводится линия антиохийской богословской традиции, а также не наблюдается свойственного для коллективного труда стилистического и идейно-религиозного разнобоя. Составителя можно назвать весьма и весьма умелым, даже талантливым компилятором, который имел в своем распоряжении большое количество книжных первоисточников и к тому же показал глубокие и богословские познания, простирающиеся далеко за круг цитируемой литературы.

Безусловно, Составитель Палеи — это человек разносторонне, в средневековом понимании, образованный и опытный в книжном деле. «Это не новичок в литературе, а писатель, умевший умно и дельно воспользоваться всем литературным богатством, какое было тогда в его распоряжении»¹⁴⁷. Роль Составителя не сводилась к механическому копированию и комбинированию мозаичных фрагментов текста, где в сплошной компиляции на долю автора ничего не остается. Палея — труд вполне самостоятельный, в котором Составитель продемонстрировал умение свести разнообразные по времени, происхождению и характеру источники в строгое гармоничное целое. Значительная часть чужих трудов переработана и воспроизводилась выборочно, с сокращениями, а то и в вольном авторском изложении. Огромный объем материала расположен не хаотично, а умелой рукой, в строгом соответствии с задачами и жанром произведения. Самостоятельный почерк и творческая индивидуальность видны в многочисленных авторских ремарках, помогающих следить за главной мыслью повествования. Составителю принадлежат «благочестивые размышления, страстные упреки, обращенные к жидовину и басурманину»¹⁴⁸ — или, другими словами, весьма внушительная толковательно-полемика часть произведения.

Можно почти наверняка предполагать, что Составителю должен принадлежать замысел труда и конкретное жанрово-структурное исполнение его. Отдавая должное высокому авторскому профессионализму, следует все же отметить, что повествование не во всех частях ровно: Составитель пробует стилистически менять манеру толкования, местами чувствуется усталость и встречаются повторы полемических штампов, либо значительные куски текста остаются без

назидательных толкований. Кроме того, Составитель наметил план, согласно которому он хотел изложить «всех пророков» (Стлб. 475, 13), но по какой-то причине намечаемое осталось не реализованным, хотя пророческий элемент являлся особо важным, базисным для всего произведения. Не исполнил автор намерения описать позднейшие библейские события, новозаветную историю и родословную Богородицы. Эта задача реализована в некоторых списках Полной Хронографической Палеи. Если к тому же учесть, что часть толкований не привязана к тексту, то встает вопрос не столько об оплошностях Составителя, сколько о перспективах прояснения истории текста.

По лингвистическим показаниям можно судить, что Составитель сам не переводил цитируемые им в Палее тексты, а пользовался уже готовыми славянскими переводными источниками (древнерусским переводом библейских книг, «Шестодневом», «Физиологом», «Сказанием о двенадцати камнях» из «Изборника Святослава 1073 года», древнерусскими хронографическими компиляциями, а также, возможно, какой-то славяноязычной подборкой апокрифических текстов или отдельными списками апокрифов в переводе — по крайней мере, «Заветы двенадцати патриархов» и «Откровение Авраама», как считают исследователи, могли обращаться в древнерусской книжности в качестве самостоятельных произведений). Определенными филологическими навыками Составитель, однако, обладал и демонстрировал умение пользоваться словарными пособиями, проявляя склонность к этимологическому толкованию имен и прояснению смысла воспроизводимых в тексте гебраизмов.

Полемические тенденции Толковой Палеи являются идейным стержнем и одновременно яркой отличительной особенностью произведения. Именно авторские толкования обеспечивают единство входящих в состав компиляции разнородных частей, определяют жанровое своеобразие труда и неповторимый индивидуальный облик, отличающий Палею от других произведений древнерусской книжности. Достигалось это соединением классических образцов экзегезы с оригинальной авторской экзегезой, характер и тональность которой задавались актуальными на момент создания труда идеологическими запросами. В соответствии с этими запросами главной полемической целью Палеи бы-

ло стремление показать превосходство христианства над язычеством, магометанством и иудаизмом. Составитель выделяет особую (видимо, на тот момент) опасность последнего и нацеливает на необходимость бескомпромиссной идейной борьбы с ним.

По согласному мнению исследователей, антииудейская тенденциозность Палеи имела живое, актуальное значение для древнерусского общества, авторы расходятся лишь в вопросе конкретизации времени и причин, которые породили полемику с евреями и иудаизмом, а также в оценке радикализма палейных антииудейских установок. Не усматривал прямого повода к антииудейской полемике на Руси, пожалуй, лишь только И.Е. Евсеев, который объяснял антииудейские выпады простой подражательностью и соответственно с этой посылкой квалифицировал общую тональность полемики как мягкую, обусловленную отсутствием насущной необходимости антииудейских выпадов¹⁴⁹.

В.М. Истрин также не склонен был приписывать антииудейской полемике особого радикализма. По его мнению, иудейство на Руси, за исключением известных событий при Владимире Мономахе, не имело агрессивного характера. Поэтому антииудейские выпады ограничиваются констатацией неправоты евреев и увещанием с благодушной позиции сильного, увещаний, не перераставших в предписания не входить в общение русских с иудеями. Соответственно, он считал, что можно говорить о мягкой полемике в сравнении с более насущными задачами обличения латинства¹⁵⁰.

Тем не менее В.М. Истрин не отрицал существования условий, вызывавших необходимость вступления в полемику с иудейством. В отличие от И.Е. Евсеева, он не считал возможным квалифицировать Толковую Палею исключительно как литературное произведение. Исследователь отмечал азарт полемики, несомненно указывающий на «жизненное значение памятника», сам факт появления которого был спровоцирован наличием еврейского движения в обществе. Исследователь связал зарождение этого движения с Польшей, где в XIII в. распространились мессианские настроения и имели место волнения среди евреев¹⁵¹. Получается, что Создатель Палеи вдохновлялся задачами полемики с иудеями, но конкретные факты, порождавшие такую потребность, остаются нам неизвестными. Отсутствие сведений об иудейском

движении в XIII в. — самое слабое звено концепции В.М. Истрина. В свете этих вопросов остаются возможности пересмотра истории текста Палеи. Можно ожидать и более ранние датировки, совпадающие с достоверными свидетельствами об антиеврейских выступлениях в Древней Руси.

Не потеряют, как нам представляется, своего значения заключения В.М. Истрина об угасании полемических мотивов в Хронографической и Краткой редакциях в сравнении с редакцией Толковой: «Толковая Палея была вызвана историческими обстоятельствами. Впоследствии, когда жгучий интерес к полемике против евреев прекратился, Толковая Палея получила значение просто библейского рассказа вроде тех, что дополняются другими, посторонними рассказами, не шедшими к первоначальной идее»¹⁵².

Выводы В.М. Истрина в общем смысле не расходятся с высказываниями других ученых на этот счет. Н.С. Тихонравов не сомневался в антииудейской направленности Толковой Палеи, но при этом обращал внимание на то, что Хронографическая Палея перестала служить задачам обличения жидовства, более того, она пополнилась талмудическими легендами, появление которых исследователь связал с влиянием на Палею ереси жидовствующих¹⁵³. А.А. Шахматов охарактеризовал Толковую Палею как «сочинение противоиудейского характера, написанное с мастерством и большим знанием дела», при этом он обращал внимание на то, что «обличение жидовина оказывается весьма устойчивой частью Палеи», тогда как в последующих редакциях не отмечается «прямых полемических задач»¹⁵⁴.

К мнению об антииудейской направленности Толковой Палеи присоединилась В.П. Адрианова, отметившая присущую памятнику полемическое одушевление, возбужденное стремлением Составителя обличить иудея в его заблуждениях¹⁵⁵. Она посчитала убедительным заключение В.М. Истрина, в котором обосновывалось появление Толковой Палеи в XIII в., а сам факт появления памятника связывался с какими-то неизвестными событиями, породившими усиленный интерес к иудаизму. Правда, кроме факта появления иудейского (архивского) Хронографа, других указаний на наличие еврейских брожений в это время на Руси приведено не было¹⁵⁶.

Еще раньше в том же духе высказывались первые исследователи Палеи. В. Успенский, который был сторонником идеи визан-

тийского происхождения памятника, рассматривал перешедший на Русь текст, как «продукт постоянной борьбы с иудаизмом предшествующих веков», главной причиной появления которого в Византии было желание доказать превосходство христианства перед иудейством и охранять православных от иудейской пропаганды. Распространение на Руси текста, толкования которого служили обличению иудеев, он связал с пропагандой иудейства у хазар, откуда «брожение иудейских идей» проникало в молодое христианское общество и вынуждало таких идеологов древнерусского православия, как Иларион и Феодосий Печерский, выяснить отношения между христианством и иудаизмом¹⁵⁷.

Осталось упомянуть точку зрения И. Франко, который считал, что Русь постоянно испытывала на себе интенсивное иудейско-раввинистическое влияние, поэтому Палея, явившаяся ответом на это влияние, могла явиться на всем пространстве от XI до XV веков включительно. В.М. Истрин подверг критике идеи И. Франко и указал на то, что влиянию иудейства на русскую культуру приписывается преувеличенное значение, вместе с тем он признал, что на Руси существовала большая необходимость борьбы с иудаизмом, чем в Болгарии и Византии¹⁵⁸.

Составитель Палеи прежде всего противопоставляет иудейскому монотеизму монотеизм христианской Троицы. Согласно с этими исходными концептуально-доктринальными установками, в произведении развивается христологическая тема (например, лл. 25а, 25в, 38г, 71в, 87б, 94б) и формулируются постулаты в защиту непорочного зачатия Девы Марии. В тринитарном ключе решается толкование Великого Совета (лл. 26в–27в), которое исключает практиковавшуюся в иудейской литературе трактовку события как Совета Бога с ангелами. Рассказ о гостеприимстве Авраама также протолкован в триипостасном смысле (лл. 66г–68а, 68в). Явления трех ангелов в Палее представлено как явления Бога в трех Лицах, что служило опровержению ветхозаветного монотеизма.

В контексте полемического произведения выстраивается целая система аллегорических сравнений, когда ветхозаветные события подаются как прообраз событий новозаветных: Исаак и Иаков символизируют соответственно Ветхий и Новый Заветы, а утраченное Исавом первородство поставлено в связь с отвержением иудеев от Христа (лл.

73в–74а); страдания Иосифа символически прообразуют будущие страдания Христа (лл. 85а–86б) и т.д. Подобного рода прообразовательная трактовка не является оригинальной. В целях полемики Составитель пользуется уже наработанными приемами и тем самым демонстрирует свою причастность традиции многовековой христианской экзегезы. При этом он постоянно заостряет внимание на библейских свидетельствах о вероломстве, коварстве, пороках и вероотступничестве древних евреев, не упуская ни малейшего повода, чтобы не указать на низкие нравственные качества иудеев. Например, Книга Судей дает многочисленные примеры отпадения израильтян от Бога. С учетом этого Составитель даже не считает нужным вводить специальные поучения. Он просто цитирует подборки библейского текста, которые сами по себе выполняют роль обвинений. Оценивая отношение иудеев к христианству, Составитель Палеи сравнивает их с кукушкой (л. 21в), ибо евреи, по подобию кукушки, отвергли то, что является их порождением. Одновременно звучит мотив промыслительного оправдания иудейского народа, в одном из колен которого предуготовано было явиться в мир Спасителю.

Составитель Толковой Палеи не приемлет язычества (л. 68б)¹⁵⁹, как и любого другого неправоверия, но, вопреки общей критической установке, заметно вполне снисходительное отношение к языческим заблуждениям. В оценке язычников не чувствуется такого переживания конфликтности, каким отмечено противостояние христианства и иудаизма. Терпимое отношение к язычникам обусловлено ожиданием обращения их в христианство, ибо распространение христианства в новых народах провиденциально неизбежно (лл. 95а–95б, 120а). Если на иудеев Составитель Палеи смотрит как на вероотступников, то к язычникам подходит с точки зрения перспективы возможного их приобщения к христианству. Ярким примером такого противостояния являются апокрифо-символические образы Иакова и Лествицы, где нисходящие ангелы трактуются как отпадшие от истинной веры иудеи, а восходящие ангелы с приходящими к Христу языческими народами (л. 77в).

Непримиримо настроен Составитель в отношении магометан (лл. 21г–22а, 27г), которые сравниваются им с нечистой муреной и обвиняются в содомских грехах. Поводом для антимагометанской полемики служит рассказ о проклятии, наложенном на по-

томков Хама, который посмеялся над наготой отца своего Ноя (л. 57б). В Палее проводится мысль о том, что хамитам предназначено быть в рабстве у других народов, соответственно и основатель веры Магомет назван иудейским рабом. В общем и целом антимагометанский полемический компонент непропорционален господствующей в произведении антииудейской тенденциозности. Видимо проблема отношений с представителями этой веры не стояла так остро, как иудейский вопрос.

Полемические усилия Составителя были направлены также на критику разнообразных еретических заблуждений. В Толковой Палее обличаются сторонники концепции подобосущности трех Лиц (т.е. арианские взгляды) (лл. 26а, 38г), отвергаются характерные для несториан отождествления Богородицы с Христородицей, основанные на трактовке природы Богочеловека как Бога истинного и одновременно человека истинного (л. 94б), а также осуждаются взгляды т. н. «трибожественной ереси» (л. 40а), сводившиеся к политеистической трактовке Троицы. Составитель опровергает еретическое мнение о страдании божественной природы распятого Христа (л. 48в). Это мнение совпадает с теми взглядами, которые еще во II–III вв. развивали патрипассиане, утверждавшие монархическое единство Лиц в Боге. С позиций признания единой природы Христа к этому же заблуждению склонялись монофизиты. Неоднократно Составитель опровергает неприемлемое для христиан и восходившее к дуалистическим концепциям утверждение о призрачности воплощения Христа (лл. 25в, 71в, 87в). Видимо, затрагиваемые Палеей отступления от православия каким-то образом имели место в религиозной жизни общества и на них, как на актуальных, заострял внимание древнерусский полемист. В общем и целом антиеретические пассажи Толковой Палеи существенно расширяют полемическое поле памятника. А это позволяет сделать заключение, что Составитель не был поглощен одной только антииудейской проблематикой, а решал задачи защиты православия комплексно, уделяя разное внимание разным опасностям, пропорционально исходившей от них угрозе.

Долгое время в научной литературе дискутировался вопрос о месте и времени составления Толковой Палеи. Некоторые ученые склонны были считать Палею произведением греческим¹⁶⁰. По их мнению, все источ-

ники компиляции имеют византийское происхождение (включая само название памятника). Сторонники византийского происхождения Палеи обращали внимание на то, что содержащиеся в ней природоведческие, философские и психологические сведения носят печать византизма. Но самое главное, они не допускали возможности существования на Руси квалифицированных интеллектуальных кадров, способных создать насыщенный разносторонними сведениями систематизированный богословский труд¹⁶¹.

А.А. Шахматов и некоторые его последователи полагали, что подготовленные силы, способные осуществить подобного рода самостоятельную авторскую работу, имела Болгария, которая была вполне подходящей почвой для осуществления такого предприятия, включая и наличие объективных причин для появления антииудейской литературы¹⁶². Как видим, вопрос о происхождении Палеи напрямую связан с проблемой Составителя.

Скептики, сомневавшиеся в русском происхождении Составителя, недооценивали творческий потенциал и литературно-богословские способности древнерусских книжников, выводя греческое происхождение Составителя Палея из «предполагаемой неспособности древнего славяно-русского книжника составить такой выдающийся памятник»¹⁶³. Но на фоне хорошо известных науке выдающихся оригинальных отечественных мыслителей — Илариона, Феодосия Печерского, Нестора, Кирилла Туровского и других авторов, демонстрировавших высокий уровень древнерусских книжников, — исходная посылка скептиков не выглядит убедительной. По результатам исследований Палеи совершенно достоверно установлено, что Составитель в качестве исходного библейского текста (т.е. текста, который не может считаться позднейшей русской вставкой в компиляцию!) пользовался готовым русским переводом Книг Бытия. На огромном пространстве Палеи никаких следов использования греческих текстов Библии не установлено¹⁶⁴. Кроме того, цитировавшиеся в Палее тексты «Заветов двенадцати патриархов», «Сказания о двенадцати камнях», а также воспроизведение заимствованной из «Слов» Ефрема Сирина характеристики Иосифа также осуществлялось не из греческих текстов, а из их древнерусских (или древнеславянских) переводов¹⁶⁵. Текстологи показали, что восходящие к Хронографам материалы были заимствованы из отечествен-

ных хронографических компиляций или славяноязычных переводов греческих Хроник. С учетом этого и материалы болгарского «Шестоднева» и раздел о народах Европы уже не выглядят позднейшими русскими вставками, на чем настаивали те, кто видел в Составителе грека. Наличие же грецизмов само по себе не может служить показателем византийского происхождения компиляции, так как подавляющее число ее составных частей греческие.

Есть и другие аргументы, подтверждающие славяноязычие Составителя. В комментариях к «Заветам двенадцати патриархов» иудейское понятие «юбилея», которым исчислялся сорокадевятилетний временной период, заменено на понятное русскому читателю понятие «поколение» (л. 106г). Вряд ли греческому автору могли принадлежать сетования на трудности восприятия племенных названий из таблицы народов. Составитель обнаруживает свое славянское происхождение при объяснении названия Афин, которое употребляется в двойственном числе (л. 4г), тогда как славянскому уху привычнее употребление в аналогичном случае единственного числа. К тому же греку вообще не было нужды обращаться к разъяснениям общеизвестного на его родине топонима. Возьмем другой пример: в тексте Палеи встречается ремарка, что слово «голубь» состоит из 9 букв (греч. *περίο-τερᾶ*) (л. 54в). Такие подсчеты неуместны для носителя языка, зато они определенно указывают на возможность использования Составителем Палеи словаря. Добавим, что палейное толкование имени Иакова — «Израиль» — как «издранная жила» (л. 84б) однозначно отражает славяноязычный механизм выявления этимологического смысла¹⁶⁶. Можно указать также, на славянскую огласовку гебраизма Машлах (л. 96в).

С учетом вышесказанного можно считать правомерным и обоснованным итоговый вывод В.М. Истрина: «Вопрос о славянском происхождении Толковой Палеи можно считать поконченным. Толковая Палея ... не есть переводной с греческого оригинала памятник, а оригинальный славянский и даже, вероятно, русский»¹⁶⁷. Бесспорный факт использования в компиляции древнерусских переводов Библии дает все основания привязывать Толковую Палею к земле Русской, а Составителя считать русским. Русский автор Палеи обладал недюжинными богословскими познаниями и литературными способностями, позволившими ему самостоятельно со-

здать богословско-философский труд, ставший крупным явлением отечественной книжности.

Что касается определения исторической эпохи, в которую жил Составитель, то высказывания исследователей на этот счет зависят от того, какую страну они считают родиной памятника. Те, кто связывают Палею с Русью, датируют ее появление XIII в.¹⁶⁸ Стронники греческого и болгарского происхождения компиляции считают, что она была создана в первые века славянской письменности и довольно рано (уже к XI в.) попала на Русь¹⁶⁹.

Если вопрос о русском происхождении Палеи можно считать решенным, то определение точного времени (как, впрочем, и конкретного места в обширном ареале Руси) еще предстоит установить.

Если в процессе специального исследования будет подтверждено более раннее происхождение Палеи, это позволит по-новому взглянуть на текстуальное и идейное сходство летописи, «Слова» Илариона и Палеи. Палея может принадлежать к числу древнейших книг отечественной письменности. По крайней мере, общие для нее и для «Слова о законе и благодати» Илариона трактовки проблемы отношения христианства, иудаизма и язычества, а также наличие реальной остроты в русско-еврейских отношениях X–XII вв. ставят на повестку дня совмещение обоснованной даты появления памятника с соответствующими его полемической специфике конкретными обстоятельствами идейно-религиозной жизни страны.

Представления о творческом портрете Составителя будут неполными без учета характерных для него, как для компилятора и богослова, знаний апокрифической книжности. Наличие большого количества неканонических текстов в Палее уже давно рассматривается как весьма специфическое качество памятника и позволяет ставить вопрос об особых литературных, а вместе с тем и идейно-религиозных пристрастиях его автора.

В компилятивном составе Палеи апокрифический материал присутствует в трех видах: 1) целыми апокрифическими блоками; 2) в виде небольших фрагментов, изъятых из апокрифических повествований; 3) в качестве апокрифических деталей и мотивов, вкрапленных в оригинальные и компилятивные части текста.

Самый большой апокрифический блок Палеи — это «Заветы двенадцати патри-

архов», которые состоят из двенадцати сюжетно объединенных самостоятельных частей. «Заветы» представляют собой христианскую переработку древнееврейского текста, близкого по содержанию рукописям Кумрана (I в. до н. э.)¹⁷⁰. В палейную компиляцию этот блок попал из готового славянского перевода, которым воспользовался Составитель при работе над своим трудом¹⁷¹. Внутри «Заветов» обнаруживаются отсылки к «Книге Еноха», а изложение целого ряда идей пересекаются с мотивами таких апокрифов как «Откровение Варуха», «Видения Исаяи» и, конечно же, с упомянутой в самом тексте «Книгой Еноха»¹⁷². Составитель Палеи в своих толкованиях активно перерабатывал апокрифическое содержание «Заветов», приноравливая его к задачам обличения иудейского неверия и богоотступничества.

Отдельным апокрифическим сюжетом Палеи является обозначенная в Индексах «Лествица» Иакова¹⁷³. Правда, отступления от Библии (ср. Быт. 28:10–12) читаются только в части толкований виденного Иаковом сна (лл. 78а–79б), зато вслед за толкованием сна в полемических дополнениях Составителя, который конкретизировал апокрифические предсказания беззаконий иудеев и провозвестия будущего величия Иаковичей, были воспроизведены идеи и мотивы «Сказания Афродитиана» (лл. 78г, 81в–81г, 82б–82в)¹⁷⁴. Отдельными апокрифическими сюжетами включены в Палею «Сказание о Сатанииле» (лл. 19а–20б), развивающее идеи «Малого Бытия»¹⁷⁵, и «Сказание о Крестном древе», которое воспроизводит т.н. «краниеву» версию происхождения Крестного древа¹⁷⁶. Последний из названных сюжетов попал в Палею, как и в другие древнерусские сборники, вопреки запретам Индексов. В Палее читается также неканонический рассказ о столпотворении (л. 57г и след.), соединяющий сведения «Космографии» Козьмы Индикоплова и какого-то неизвестного нам источника¹⁷⁷. Именно из этого источника почерпнуты апокрифические сведения о Нимроде (л. 58а) как руководителе вавилонской стройки¹⁷⁸, о благочестии Евера (л. 58а)¹⁷⁹ и о размерах остатков столба (лл. 61в–61г), помещаемых между Ассирией и Вавилоном¹⁸⁰.

Перечислим сохраненные в палейной компиляции фрагменты апокрифов, которые представляют собой остатки сокращенных Составителем (либо последующим редактором) неканонических памятников: апокрифическая легенда об изобретении Си-

фом грамоты (л. 49в), которая прижилась как в иудейской, так и древнерусской письменности¹⁸¹; рассказ о начале идолопоклонства при Серухе, который, видимо, органично является частью повествования об Аврааме и восходит к «Малому бытию»¹⁸²; апокрифические прибавления к рассказу о жертвоприношении сына Авраама (лл. 70г–71а)¹⁸³; сюжет о заклании и оживлении заколотого теленка в рассказе о явлении Аврааму трех ангелов (л. 67а)¹⁸⁴; детали апокрифической истории Иосифа, заимствованные из текстов Ефрема Сирина (лл. 85а–86г, 88б–89в, 90б–91в), где неканонические мотивы соединены с библейскими данными об этом ветхозаветном персонаже¹⁸⁵; неканонические подробности истории Моисея (лл. 119в–г, 124г, 129б, 134в, 136г, 162б–в), восходящие к особой апокрифической истории Моисея, близкой к «Книге Яшар» и «Малому Бытию»¹⁸⁶; отдельные детали апокрифического рассказа о Мелхиседеке (л. 65г–66а)¹⁸⁷.

Почти все из перечисленных сюжетов в более полном виде читаются в Хронографической Палее. Ясно, что все эти апокрифы по отдельности или в составе какой-то компиляции находились в распоряжении Составителя, неясно только, кем и когда произведено сокращение, ибо в ряде случаев представлены только толкования, а тексты, к которым эти толкования относились, в Толковой Палее отсутствуют. Нельзя исключать, что Хронографическая Палея фиксирует в перечисленных сюжетах не общие с Толковой Палеей источники, а более исправное первоначальное чтение. Выяснить, были ли эти чтения добавлены в Хронографическую редакцию или оказались исключенными, за вычетом сохранившихся фрагментов, — задача для будущих текстологов. От ее решения будет зависеть оценка Составителя как редактора апокрифов, владевшего обширным неканоническим материалом и использовавшего этот яркий, образный материал в экзегезополемических целях.

Для полноты представлений о знакомстве Составителя с неканоническими идеями добавим к приведенному перечню список мелких апокрифических деталей и мотивов, отдельные из которых читаются в авторском тексте, но большинство попало в памятник через первоисточники компиляции. Сразу оговоримся, что здесь мы приводим далеко не полную часть обнаруженных в Палее данных на этот счет. Назовем следующие: размещение

рая на третьем небе, соответствующее «Книге Еноха»¹⁸⁸, и связанные с этим сюжеты; описание райского блаженства праведных (л. 10в), совпадающее с образами «Видения апостола Павла»¹⁸⁹; характеристики служебных духов, источником которых служили сочинения Епифания Кипрского (лл. 3а, 10а–г и др.)¹⁹⁰; аккумулярованные в разделе «О рае» апокрифические характеристики земного рая (л. 31в–32а)¹⁹¹; апокрифический мотив оборотничества дьявола в сюжете искушения (л. 36г), близкий «Слову об Адаме и Еве, от начала и до конца»¹⁹²; апокрифические данные о сроках пребывания Адама в раю (л. 40а–б), когда срокадневный срок пребывания прародителей в Эдеме трактуется как прообраз поста¹⁹³; внебиблейские трактовки смысла имен патриархов, заимствованные из словарей и хроник; мотив рождения исполинов от соединения сынов Божиих с дочерьми человеческими (л. 50в)¹⁹⁴; восходящие к «Хронике» Георгия Амартола сведения о размерах ковчега (л. 51в)¹⁹⁵; апокрифический мотив проклятия ворона в рассказе о Потопе, читающийся также в особом апокрифическом повествовании о Ное Краткой Хронографической Палеи¹⁹⁶.

Перечисление можно было бы продолжать, но достаточно и этого, чтобы составить представления о широте познаний Составителя в области неканонической книжности. Даже с учетом неполного перечня палейных апокрифов и мотивов видно, что в активном использовании Составителя находился обширный массив неканонических текстов, их фрагментов или просто отдельных апокрифических идей. В таком объеме апокрифы не воспроизводит никакой другой древнерусский автор.

Подводя итог, можно констатировать, что Толковая Палея — яркое, зрелое и вполне оригинальное (несмотря на компилятивность) творение древнерусского Составителя. Безымянный автор Палеи вполне заслуженно может быть назван одним из крупнейших писателей и мыслителей Древней Руси. Он предстает перед нами подлинным духовным титаном древнерусской эпохи, в котором удивительно гармонично и плодотворно соединился целый букет дарований и способностей: высокая богословская подготовка, разносторонние знания, талант компилятора и остро-непримиримый темперамент полемиста, ревнующего о правой вере. Палея, несмотря на свою громоздкость, лишена рыхлости, случайностей, повторов. Разнородные

части соединены в гармоничное целое, сценированное в соответствии с четким авторским замыслом и идейным единством трактовок отобранного в компиляцию материала. Толковая Палея и сегодня поражает разнообразием состава и богатством заключенного в ней содержания, которое еще долго будет служить объектом научного интереса специалистов самых разных областей знания: историков, богословов, философов,

компютистов, исследователей науки, филологов и т.д. Толковая Палея — величайшая вершина отечественной мысли. Она еще ждет достойного ее высот осмысления.

Настоящее издание можно считать продолжением работ в этом направлении. Целью авторского коллектива является максимально полный охват в комментариях богатого, разностороннего содержания Толковой Палеи.

- 1 Памятники права — 1908.
- С. 14. Видимо, в этом же смысле употребляется термин *палея* применительно к характеристике повествования о ветхозаветных событиях, которым дополнена хронографическая редакция памятника по списку ГИМ. Синод. 210. Л. 76с: **Тако бо и ггади(т) в Палеи** (цит. по: Истрин — 1906. С. 84).
- 2 См.: РНБ. Q. п. I. № 18. Л. 131–141. Принципиальное отличие «Палеи с толком» от Толковой Палеи показано Н.К.Никольским (см. его работу: Никольский — 1892. С. 47–48; ср.: Сводный — 1984. С. 278–279).
- 3 См.: Архангельский — 1889. С. 157–159. А.С.Архангельский считал, что содержащееся в текстах свидетельства прямо указывает на Палею как на источник воспроизводимых в сборнике «Кааф» и «Беседе трех святителей» ветхозаветных толкований (о причастности палейной тематики к «Беседе трех святителей» см.: Мочульский — 1893. С. 113–114, 134–143).
- 4 См.: Никольский — 1892. С. 47; Истрин — 1906. С. 73; Адрианова — 1910. С. 10.
- 5 В.М.Истрин считал, что понятие «Толковая Палея» существовало еще до создания особого произведения с аналогичным названием и применялось к обозначению толкований Феодорита Киррского, а полемическое качество совершенно особого произведения с тем же названием отражало специальное пояснение — к «яже на иудея».
- 6 См.: Востоков — 1842. № 359 и № 453.
- 7 См.: Успенский — 1876. С. 6–10.
- 8 См.: Порфирьев — 1872. С. 134–141; Порфирьев — 1890.
- 9 См.: Востоков — 1842. №№ 297, 359, 361, 453.
- 10 См.: Востоков — 1842. С. 420, 513.
- 11 См.: Жданов — 1904. С. 450; (данная статья была опубликована в «Киевских университетских известиях» еще в 1881. Сент. С. 235–258).
- 12 См.: Порфирьев — 1890. С. 12, С. 17, 204; здесь этот памятник характеризуется как первая сокращенная редакция Палеи, переходящая в хронограф. По согласному мнению А.А.Шахматова, В.М.Истрина и О.В.Творогова, Сол. № 866/591 представляет собой краткую хронографическую редакцию

- Палеи, осложненную вставками из Исторической Палеи.
- 13 См.: Горский-Невоструев — 1862. С. 593–597.
- 14 См.: Попов — 1881. Кн. 1.
- 15 Сокращение это сделано русским и отразило особенности новгородского наречия (см.: Попов — 1881. Предисловие. С. XXXIII–XXXIV).
- 16 См.: Смирнов — 1864. С. 17–20.
- 17 См.: Смирнов — 1864. С. 44–46. Еще один список Исторической Палеи входил в собрание Иосифо-Волоколамского монастыря (Епарх. № 410/663 — 2-я пол. XV–2 четв. XVI в. Л. 110–184 об.). Пространный перечень списков Исторической Палеи приводит в своей работе Т.А.Сумникова, которая называет как уже введенные в оборот, так и новые списки: ГИМ. Син. № 638. Л. 215–319 об (60-е гг. XV в.); ГИМ. Син. № 591. Л. 1–130 (70-е гг. XV в.); ГИМ. Увар. № 515. Л. 227–287 (70-е гг. XV в.); РНБ. Соф. № 1464. Л. 1–141 (вторая четв. XVI в.); Гос. архив Ярославской обл. № 1265. Л. 1–79 (1558 г.); РНБ. Кир.-Бел. № 53/1292. Л. 1–135 (50-е гг. XVI в.); РГБ. Собр. Отдела Рукописей. № 797. Л. 96–246 об. (третья четв. XVI в.); РГБ. Рум. № 359. Л. 15–240 об. (80-е гг. XVI в.); РНБ. Сол. № 1191/1301. Л. 1–152 (80-е гг. XVI в.); ГИМ. Син. № 548. Л. 1–62 (20-е гг. XVII в.); ГИМ. Муз. № 3073. Л. 8–163 (30-е гг. XVII в.); РГБ. Большак. № 62. Л. 1–163. Сборник 1691 г. (см.: Сумникова — 1969. С. 31–32).
- 18 См.: Попов — 1881. С. XXXII–XXXIII; Сперанский — 1960. С. 77–85, 104–147. См. также: Вереvский — 1888. С. 1–18.
- 19 См.: Сумникова — 1969. С. 27–39; СККДР. Вып. 2. Т. 2. С. 160.
- 20 См.: Жданов — 1904. С. 445–483.
- 21 См.: Востоков — 1842. С. 518, 725–726.
- 22 См.: Порфирьев — 1890. С. 12, 83.
- 23 К Рум. № 361 присоединены начальные листы из рукописи Рум. № 453.
- 24 См.: Порфирьев — 1890. С. 11–12.
- 25 См.: Порфирьев — 1872. С. 134–139.
- 26 См.: Успенский — 1876. С. 6–10.

- 27 Памятники — 1862. С. 9–10, 20–21, 24–49, 51–58.
- 28 См.: Тихонравов — 1863. С. 17–18, 24–25, 254–258.
- 29 См.: Франко — 1896. К 1910 г. появилось еще четыре выпуска малорусских апокрифов: Т. 1–5. Львів, 1896–1910.
- 30 См.: Порфирьев — 1890. С. 204–208, 221–241.
- 31 См.: Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н.С.Тихонравова. Вып. 1–2. М., 1892–1896.
- 32 См.: Толковая палея 1477 г. Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 // ОЛДП. Т. XCIII. Вып. I. СПб., 1892.
- 33 См.: Русский Вестник. 1892. № 1. С. 415–427.
- 34 См.: Тихонравов — 1878; Тихонравов — 1894. С. 114–115, 121–122. А.В.Михайлов указывает также, что соображения о редакциях Толковой Палеи были высказаны Н.С.Тихонравовым на II археологическом съезде в Петербурге и были внесены в неопубликованный протокол от 9 декабря 1871 г. (см.: Михайлов — 1895. С. 9).
- 35 См.: Истрин — 1897а. С. 175–209; Истрин — 1897б. С. 845–905; Истрин — 1898а. С. 472–531 (тот же вариант опубликован в СОРЯС. 1899. Т. 65. № 6); Истрин — 1905. С. 135–203; Истрин — 1906б. С. 337–374; Истрин — 1906в. С. 1–43; Истрин — 1906г. С. 20–60; Истрин — 1906д. С. 418–450. В ином варианте это исследование опубликовано отдельным оттиском (см.: Истрин — 1907); см. также: Истрин — 1906. С. 70–198.
- 36 См.: Истрин — 1906. С. 34–51; С. 206–210; Истрин — 1912. С. 3–27; Истрин — 1917. С. 1–25 (в этой статье рассматриваются взаимоотношения «Хроники» Георгия Амартола, Палеи, «Еллинского летописца» и «Повести временных лет»); Истрин — 1925. С. 369–379. См. также: Истрин — 1976.
- 37 См.: Истрин — 1898б.
- 38 С. 112–132; Истрин — 1906. С. 139–198.
- 39 См.: Шахматов — 1904. С. 17–20.
- 40 См.: Шахматов — 1904. С. 20–21. Ср.: С. 73.
- 41 См.: Шахматов — 1904. С. 21.
- 42 См.: Шахматов — 1904. С. 15.

- 42 Истрин — 1905. С. 160.
- 43 См.: Истрин — 1905.
- 44 С. 158. Ср.: Адрианова — 1910. С. 22.
- 45 См.: Шахматов — 1940.
- 46 С. 79. Эта работа была опубликована много лет спустя после ее завершения в 1916 г.
- 47 См.: Рыстенко — 1908.
- 48 С. 324–350; Адрианова — 1910. С. 5–7, 26–29; Творогов — 1975. С. 12–13, 18, 31–33; СККДР. Вып. I. С. 286.
- 49 См.: Алексеев — 1993. Р. 63–67.
- 50 Собственно, только данный тип представляет Толковую Палею в полном смысле этого названия, тогда как в других типах полемический элемент либо ослаблен, либо отсутствует вовсе. Толковый тип Н.С. Тихонравова и В.М. Истрин считали древнейшей, первоначальной редакцией Палеи, а А.А. Шахматов квалифицировал его как первую русскую переделку палейного болгарского протографа. А.А. Алексеев не видит пока достаточных оснований, чтобы считать этот тип древнейшим (см.: Алексеев — 1993. С. 66–67).
- 51 Рукопись из собрания Синодальной типографии РГАДА и рукопись из собрания Петербургской духовной академии содержат разделенный на две части список Толковой Палеи, который фигурирует в литературе как Палея Александро-Невской Лавры. Данные этого списка приводятся в разночтениях к Коломенской Палее 1406 г., изданной учениками Н.С. Тихонравова. На сегодняшний день это самая старая рукопись Толковой Палеи. Факт принадлежности типографской части Александро-Невской к Палее впервые был установлен И.И. Срезневским, который привел доказательства, что три тетрадки, каким-то образом попавшие в знаменитый Сильвесторовский пергаменный сборник из собрания Синодальной типографии, по всем признакам принадлежат рукописи Толковой Палеи Александро-Невской Лавры (см.: Срезневский — 1860. С. III–XIII; подробнее о самой ранней палейной рукописи см.: Родосский — 1882. С. 590–609).
- 52 Знаменитая Коломенская Палея, опубликованная учениками Н.С. Тихонравова (см.: Палея толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н.С. Тихонравова. Вып. 1–2. М., 1892–1896). В литературе фигурирует как эталон, отражающий наиболее характерные особенности толкового типа.
- 53 Рукопись содержит в своем составе легенды о Соломоне, но относится современными исследователями к первой редакции (см.: Каган-Полырко-Рождественская — 1980. С. 183).
- 54 Этот список использовался для подведения разночтений к Коломенской Палее. Кроме него и упоминавшейся уже Александро-Невской рукописи, для разночтений привлекались материалы двух Тихонравовских списков (один 1576 г., другой XVII в.), Синодальный список XVI в., принадлежавший И.Л. Силину, и список Толковой Палеи XVII в. из собрания Е.И. Якушкина.
- 55 Список имеет лакуны по сравнению с Коломенской Палеей 1406 г., при том что завершающие части палейного текста в обеих рукописях совпадают.
- 56 Введен в научный оборот В.П. Адриановой, которая подробно описала сборник, выявила его лексические особенности, характерные для пограничья Руси и Малороссии, и связала возрождение интереса к антииудейскому полемическому памятнику с враждебными настроениями к евреям в Малороссии. Исследовательница предположила, что возбуждение антиеврейских настроений, которое могло быть спровоцировано волнениями евреев в связи с появлением в 60-х гг. XVII в. псевдо-мессии Саббата Цви. По сравнению с более ранними сборниками того же типа Аа 1292 дает ссылки на использованные при составлении Толковой Палеи источники. Добавлены также заметки к палейным реминисценциям из «Сказания Афродитиана». (См.: Адрианова — 1910. С. 40–48; см. также ее работу: Адрианова — 1928. С. 109–110).
- 57 Данный тип Н.С. Тихонравова отнес к средней редакции Толковой Палеи. В.М. Истрин не считал целесообразным выделение особой редакции и квалифицировал соотносимые с ней списки как ответвление от толковой (древнейшей) редакции Палеи. Группу списков, которые отличают общие для Толковой и Хронографической редакций особенности, наиболее точно охарактеризовал А.А. Шахматов, который назвал эти особенности промежуточными.
- 58 Рукопись поступила в РГБ в 1930 г. в составе собрания Московской духовной академии. По этой рукописи Н.С. Тихонравов издал «Откровение Авраама» (см.: Тихонравов — 1863. С. 54–78). В перечне И.Я. Порфирьева эта рукопись ошибочно фигурирует под № 459 (см.: Порфирьев — 1872. С. 12).
- 59 Список имеет характерные для промежуточного типа черты («Откровение Авраама», «Сказание Афанасия Александрийского о Мельхиседеке»), но кроме них в конце Палеи добавлены «Суды Соломона» и «Сказание о Китоврасе», которые читаются в составе Хронографической (Полной) редакции Палеи.
- 60 Отнесена Н.С. Тихонравовым и К.К. Истоминым к среднему типу (к этому же типу отнесена Синод. № 548).
- 61 Прежние исследователи отмечали, что в этой рукописи помещено «Сказание об Аврааме» (т. е. «Откровение Авраама»), но нет других апокрифов, характерных для полных вариантов Палеи.
- 62 Еще И.Я. Порфирьев отметил сходство этого сборника с Рум. № 453. Он же указал, что по сравнению с Рум. № 453, которая в позднейших текстологических классификациях считается классическим представителем т. н. хронографического типа, Сол. № 653 содержит меньшее количество апокрифов, кроме того, в ней отсутствуют повествования о хождении Сифа в рай, о погребении Адама и заимствования из текстов Афанасия Александрийского о Мельхиседеке (см.: Порфирьев — 1890. С. 12). Некоторые апокрифические произведения из этой рукописи, включая «Откровение Авраама», изданы в указанном сочинении.
- 63 Рукопись нового письма. Считается копией Сол. № 653 с разными добавлениями и вставками, на основании чего И.Я. Порфирьев называл Сол. № 653 краткой редакцией, а Сол. № 654 по отношению к ней «списком более пространном» (см.: Порфирьев — 1872. С. 134).
- 64 Рукопись № 190 из собрания П.П. Вяземского (Ф. 166) поступила в РГБ в составе собрания ОЛДП в 1932 г. Данный список короче других аналогичных рукописей, т. к. оканчивается Книгой Руфь.
- 65 Так называемая Ефросиновская Палея, или особая палейная композиция, составленная кирилло-белозерским книжником Ефросином. Я.С. Лурье считал эту компиляцию выборкой из Коломенского (толкового) типа с добавлением рассказа о Соломоне (см.: Лурье — 1961. С. 144; см. также: Дмитриева — 1966. С. 274–276; Каган-Полырко-Рождественская — 1980. С. 183).
- 66 Или Полная Хронографическая редакция (по В.М. Истрину); общую характеристику данного списка см.: Истрин — 1905. С. 135–203; Истрин — 1906б. С. 1–43; Истрин — 1906г. С. 20–61; Истрин — 1906д. С. 418–450. Содержит, по сравнению с другими типами Палеи, наибольшее количество целых апокрифических повествований, в силу чего именно эта редакция служила основным источником при издании апокрифов. По меткой характеристике Н.С. Тихонравова, эта, по его представлениям, наиболее поздняя, третья редакция Палеи, теряет первоначальный полемический характер и переходит в простой хронограф. В шестодневной части совпадает с Толковой Палеей.
- 67 Наиболее древняя из рукописей данного вида дает полное чтение хронографического типа. Начинается со статьи о Ное. Содержит «Откровение Авраама» (Л. 6), повествования о Мельхиседеке (Л. 17 об.), Исааке (Л. 33 об.), Лествицу (Л. 37), историю Иосифа (Л. 52), Моисея (86 об.), Премудрости Соломона (Л. 231 об.), сказание о создании Святой Святы (Л. 233), сказание о Китоврасе (Л. 234).
- 68 Рукопись называют еще Псковской Палеей, поскольку высказываются соображения о псковском происхождении списка. Проиллюстрирована миниатюрами. Частично издана, но ей, по мнению исследователей, неправомерно присвоено название Толковой Палеи, ибо список представляет собой не толковый, а хронографический тип (см.: Толковая Палея 1477 г.: Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 // ОЛДП. Т. ХСШ. Вып. I. СПб., 1892; Каринский — 1909. С. 1–62; Масленникова — 1955. С. 164–165; Протасьева — 1968. С. 97–108).
- 69 И.Я. Порфирьев отмечал сходство ее с Рум. № 453 и одновременно

но с Сол. № 653, но при этом отмечал отличия в составе апокрифов (см.: Порфирьев — 1872. С. 83). К этой рукописи присоединены начальные листы Рум. № 453.

67 По мнению исследователей, список тождествен Рум. № 453 (см.: Истрин — 1906. С. 74).

68 А.А. Шахматовым, В.М. Истриным, О.В. Твороговым и другими рассматривается наряду с Рум. № 453 как типичный и эталонный текст хронографического типа.

69 А.А. Шахматов по своей классификации относил эту рукопись ко второй русской редакции Палеи, которая соответствует хронографическому типу (см.: Шахматов — 1904. С. 7).

70 А.А. Шахматов характеризовал рукопись как представительницу второй редакции (см.: Шахматов — 1904. С. 7).

71 Рукопись в 1920 г. поступила в составе Синодального собрания в ГИМ, которое было включено в собрание Чудова монастыря (Ф. 80370). К хронографическому типу относится по согласным указаниям на этот счет всех исследователей (об атрибуции рукописи хронографическому типу см.: Истрин — 1906. С. 74).

72 См.: СККДР. Вып. 2. Т. 2. С. 161.

73 Отнесена к хронографическому типу на основании характерного состава апокрифов, опубликованных по этому памятнику И. Франко (см.: Франко — 1896). Можно предположить, что к хронографическому типу принадлежит также рукопись ГИМ. Увар. 1304/85 (286) начала XVI в., которая в описи обозначена как «Палея с прибавлениями», однако убедиться в этом ввиду отсутствия доступа к фондам не представилось возможным. Не представляется возможным также определить тип Палеи из Орештия (шифр. Ш. 5. [4P]. 5-330. 14), а также палейных текстов из Барсовского собрания ГИМ (Барс. № 621. XV в., Барс. № 622. XVI в., Барс. № 623-625. XVII в.).

74 Отличается отсутствием полемического элемента. Совпадает в хронографической части с материалами Полной Палеи, а в начальных своих разделах со сведениями Толковой Палеи. Имеет также чтения, отсутствующие в толковом и хронографическом видах.

75 Так называемый список И.И. Срезневского, который у А.А. Шахматова упоминается без шифра хранения. Рукопись отнесена к краткой хронографической редакции О.В. Твороговым (см. Творогов — 1975. С. 32). На Л. 5 в этой рукописи приводятся арабские названия планет (см. об этом: Водолазкин — 1996. С. 681).

76 Список Пог. № 1436 несколько отличается от прочих списков краткого хронографического типа, сближаясь с Сол. № 866/976. Эти отличия В.М. Истрин склонен объяснять влиянием Исторической Палеи.

77 А.А. Шахматов согласен с В.М. Истриным, что это краткая Хронографическая Палея, осложненная

вставками из Исторической Палеи, что сближает ее с Погод. № 1436 и отличает от прочих представителей данного типа. Принадлежность рукописи к краткой Хронографической редакции признана О.В. Твороговым (см.: Творогов — 1975. С. 124). Некоторые апокрифы из Сол. № 866 издал И.Я. Порфирьев (см.: Порфирьев — 1890. С. 204-208, 221-241).

78 Единое мнение о принадлежности списка Краткому Хронографическому типу высказывали А.А. Шахматов, В.М. Истрин и О.В. Творогов.

79 См.: Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 108-204.

80 См.: Уколова В.И. Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989.

81 Иванов — 1893. С. 7-19.

82 См.: Попов — 1869. С. 17.

83 Порфирьев — 1872. С.

134. На переход Палеи в хронограф указывал также Н.С. Тихонравов и В. Успенский, причем последний, опираясь на выводы А. Попова, склонен был рассматривать Палею в качестве источника хронографа русской редакции (см.: Успенский — 1876. С. 3). Одним из источников древнерусских хронографов называл Палею А.С. Лазаревский (см. Лазаревский — 1860. С. 387-388).

84 Полнее о взаимоотношениях Палеи и хронографов см.: Истрин — 1925. С. 369-379; Истрин — 1907. С. 36; Истрин — 1912; Творогов — 1986. С. 19-26; Творогов — 1975. С. 18, 21, 46, 58, 133-135, 187.

85 См.: Оболенский — 1846. С. 86-88. Автор высказывал мысль о том, что создателем Палеи был Иоанн Дамаскин, и даже ссылался на возможный греческий оригинал Палеи среди трудов «последнего отца Церкви». В этой связи он указывал на данные издания XVIII в., где среди избранных Ликеном текстов Дамаскина упоминается Σύνοψις εἰς τὴν παλαιὰν γραφὴν στασι-σθεῖθα φιλοσοφικῶς (P. Michaelis Lequien. Leonis Allatii de Joanne Damasceno, ex opere ejusden Leonis non edito, de libris apocryphis. Paris, 1782).

86 См.: Ундольский — 1846. С. 219-220.

87 См.: Сухомлинов — 1856. С. 54-64. Отталкиваясь от заключения М.И. Сухомлинова о летописной проповеди греческого миссионера перед Владимиром, «которая почти целиком заимствована из толковой Палеи» (Сухомлинов — 1856. С. 54), А.С. Павлов поставил в прямую зависимость от Палеи летописное сказание о Вселенских соборах. Он произвел параллельное сравнение текстов, «чтобы не оставалось никакого сомнения в том, что летописное сказание о соборах происходит от палейного» (Павлов — 1878. С. 13). Для сравнения был взят текст рукописи Син. № 210, который представляет Хронографическую редакцию. В.М. Истрин совершенно справедливо показал несостоятельность проведенного сопоставления, ибо «Сказание о соборах» читается только в поздних палейных редакциях, где оно является очевидной вставкой.

Раздел о Вселенских соборах отсутствует в первоначальном составе, представляющем собственно текст Толковой Палеи, а не ее последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин — 1897. С. 176).

88 Заимствования из Палеи в «Повесть временных лет» М.И. Сухомлинов усматривал в летописном рассказе о столпотворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палеи и летописи мотивах осуждения магометан. Не исключал он и возможности влияния летописного текста на Палею. К такого рода влиянию он относил, в частности, пассаж о соседних славянам народах, которого не могло быть в исходном греческом протографе палейного повествования. Убеждение в греческом происхождении Палеи, начиная с М.И. Сухомлинова и М.А. Оболенского, прочно утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделяли В. Успенский, И.Я. Порфирьев, И.И. Срезневский, М.И. Соколов и некоторое время Н.С. Тихонравов.

89 Успенский — 1876. С. 125.
90 Порфирьев — 1890. С. 15-16.

91 См.: Тихонравов — 1878. С. 54-55. Позиция исследователя была сформулирована в контексте рецензии на «Историю русской словесности древней и новой» Галахова, который в своей книге популяризировал выводы М.И. Сухомлинова. Не исключено, что Н.С. Тихонравов в последующем переменил свою точку зрения на данную проблему. Так или иначе, но он не включил прежде сделанные наблюдения над взаимоотношением летописи и Палеи в исторический очерк «Отреченные книги древней России» (см.: Тихонравов — 1898. С. 156; ср. с соответствующими данному сюжету подготовительными материалами: Тихонравов — 1898. С. 111, 116-117).

92 См.: Шахматов — 1904.

93 Если М.И. Сухомлинов делает свои выводы на основании Коломенского извода Палеи, то А.А. Шахматов вполне отдает себе отчет в том, что текстологически обосновать заимствование в летопись из Толковой Палеи материалами Коломенского списка не представляется возможным. Именно на этих соображениях базировался скепсис В.М. Ундольского в отношении гипотезы о влиянии Палеи на Нестора. Не останавливаясь на конкретике, о которой подробно говорилось выше, отметим, что концепция А.А. Шахматова зиждется на гипотетических реконструкциях, а предлагаемая им схема взаимоотношения редакций громоздка и многоуровневая. Существование болгарских протографов никакими реальными источниками не подтверждается, и именно это является самым слабым звеном его концепции.

94 См.: Истрин — 1898а. С. 178-189; Истрин — 1906. С. 140 и след. В.М. Истрин предположил, что одни и те же сведения, читающиеся в «Речи философа» и «Повести временных лет», могли восходить к «Хронографу по вели-

- кому изложению» (см.: Истрин — 1906 в. С. 439).
- 95 См.: Адрианова — 1910. С. 22; Рыстенко — 1908. С. 324–350; Заболотский — 1901. С. 4–19; Творогов — 1986. С. 28; СККДР. Вып. I. С. 286.
- 96 См.: ПВЛ. С. 331.
- 97 По поводу «Сказания о 7 соборах» и рассказа о Петре Гутнвом сообщается мнение предшествовавших исследователей (М.И. Сухомлинова и А.С. Павлова), которые источником сведений считали Толковую Палею. Тут же проводится антитеза: «Однако сама Толковая Палея широко пользовалась сведениями русской летописи» (см.: ПВЛ. С. 340–341; ср.: С. 141).
- 98 См.: Подскальски — 1996. С. 108–109.
- 99 См.: Кузьмин — 1977. С. 105.
- 100 См.: Борцова — 1989. С. 181–185. Согласно доводам исследователи, имеющие отличие в воспроизведении историко-этнографической канвы являются следствием того, что Палея фиксировала более позднюю этнографическую ситуацию, тогда как летопись акцентировала внимание на Руси, именование которой избежал Составитель Палеи.
- 101 См.: Творогов — 1986. С. 24.
- 102 См.: Творогов — 1986. С. 27–29.
- 103 См.: Мильков — 2000.
- 104 См.: Творогов — 1975. С. 5–7, 20–23, 133–135.
- 105 Творогов — 1975. С. 4.
- 106 См.: Успенский — 1876. С. 132.
- 107 См.: Михайлов — 1895. С. 3–4.
- 108 См.: Михайлов — 1895–1896; Михайлов — 1928. С. 49–80; Michailov — 1927. S. 115–131.
- 109 Истрин — 1898б. С. 120.
- 110 См.: Истрин — 1897. С. 176–177. Исследователь высказывался против проводившегося А.В. Михайловым вычленения мелких библейских «клочков», пестрота которых в соединении с другими разнородными фрагментами текста, по его убеждению, не может способствовать точной оценке памятника.
- 111 См.: Адрианова — 1910. С. 4.
- 112 Райнов — 1940. С. 74.
- 113 См.: Щеглов — 1994. С. 1.
- 114 Иоанн Дамаскин, Севериан Габальский, Василий Великий, Иоанн Златоуст, Ефрем Сирин, «Христианская Топография» Козьмы Индикоплова, «Слово о царствии язык последних времен» Мефодия Патарского, «Слово о небесных силах» Елифания Кипрского, «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, «Слово Ипполита об Антихристе», «Иудейская война» и «Иудейские древности» Иосифа Флавия, «Хроника» Георгия Амартола, «Пасхальная Хроника», «Златоструй», «Физиолог», «Заветы двенадцати патриархов», «Сказание о двенадцати камнях», «Малое бытие» (или «Книга Юбилеев»), жития Трифона, Кирика, Спиридона, Георгия, Марте-ниана, Герасима, Варвары, Георгия, Нестора, а также формулировки символа веры, разного рода молитвы, тексты служб и церковных песнопений (см.: Успенский — 1876. С. 11, 13–18, 20, 22, 24, 32, 34–36, 38, 47, 52–53, 55, 70, 73–76, 83–86, 89, 90, 92, 96, 97, 106–107, 112–113).
- 115 См.: Михайлов — 1895. С. 16–21; Адрианова — 1910. С. 36–37 (см. также работы В.М. Истрина и А.А. Шахматова).
- 116 Адрианова — 1910. С. 37.
- 117 См.: Михайлов — 1895. С. 17.
- 118 См.: Истрин — 1897. С. 178–189.
- 119 Борцова — 1989. С. 178, 184–185. С. 178–189.
- 120 См.: Баранкова — 1982. С. 262–277.
- 121 См.: Истрин — 1907. С. 70–132; Адрианова — 1910. С. 37.
- 122 Михайлов — 1895. С. 2.
- 123 См.: Творогов — 1975. С. 20–21, 46, 58, 124, 127, 129, 133–135, 144, 187; Творогов — 1986. С. 19–28; Горина — 1991. С. 121–129; Славова — 1991; Алексеев — 1993. С. 64–67.
- 124 См.: Львов — 1968. С. 316–338; Станков — 1985; Станков — 1986. С. 55–63.
- 125 См.: Протасьева — 1968. С. 97–108; Сергеев — 1981. С. 25–29; Белоброва — 1987. С. 25–29; Попов — 1997. Из дореволюционных работ на эту тему можно указать: Редин — 1901. С. 1–9.
- 126 См.: Истрин — 1922. С. 213–224; Жданов — 1939. С. 3–50; Борисов — 1987. С. 162–165; Алексеев — 1987. Р. 1–29; Алексеев — 1993. Р. 44–75; Мещерский — 1978; Мещерский — 1995а. С. 271–272, 298–299; Мещерский — 1995б. С. 314; Топоров — 1995. С. 355–356. В дореволюционной историографии зависимость Толковой Палеи от иудейских памятников обозначили И.Я. Порфирьев (см.: Порфирьев — 1872. С. 19–197, 232–247, 256–284), А.Н. Веселовский (см.: Веселовский — 1880. С. 298–300; Веселовский — 1881; Веселовский — 1883б. С. 1–8). Особый блок литературы посвящен анализу иудейского происхождения входящих в Палею «Заветов двенадцати патриархов»: Jonge — 1959. Р. 546–556; Jonge — 1960; Jonge — 1975; Амусин — 1983. С. 53–54, 174–175; Тантилевский — 1994. С. 71–74, 155–159, 263; Тантилевский — 2000. С. 70; Берсенева — 2000. С. 11. Из дореволюционных работ об иудейском происхождении «Заветов двенадцати патриархов» см.: Смирнов — 1911. С. 48–55.
- 127 См.: Ярошенко-Титова — 1974. С. 280–261; Панайотов — 1986; СККДР. Вып. I. С. 63–67.
- 128 См.: Каган-Тарковская — 1987. С. 106–110; Шохин — 1988. С. 259–260; Былинин — 1991. С. 123; Максимович — 1992. С. 316–334.
- 129 См.: Лурье — 1970. С. 145, 321, 322, 325, 327–331. Turdeanu — 1964. Р. 195–206; Turdeanu — 1967. Р. 35–64.
- 130 См.: Лурье — 1961. С. 130–168; Каган-Порнырко-Рождественская — 1980. С. 182–184 (Публикацию текста «Сказание о Соломоне и Китов-расе» по Ефросинову сборнику Кир.-Бел. № 11/1088 см.: Lougia — 1964. Р. 7–11).
- 131 См.: Перетц — 1928. С. 109–111; Мескина-Цинцадзе — 1958. С. 22–34; Назаревский — 1967. С. 16–20.
- 132 См.: БЛДР. Т. 3: «О сотворении Адама» по списку Ефросина — РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088, XV в. (подготовка публикации М.Д. Каган-Тарковской. С. 92–93, 366–367); «О потопе» по списку Сокращенной Палеи русской редакции — РНБ. Софийск. № 1448. XVI в. (подготовка публикации М.Д. Каган-Тарковской. С. 108–113, 372–374); «Сказание о Мельхиседеке» по рукописи БАН. 45. 13. 4, XVI в., где содержится пространный сюжет. Аналогичный рассказ в Барсовской Палее по рукописи (ГИМ. Барс. № 619. Л. 2) сохранился фрагментарно (подготовка текста М.Д. Каган-Тарковской. С. 114–119, 374–376); «Житие пророка Моисея» по рукописи ГИМ, Барс. № 619, конец XIV в., которая представляет Хронографическую редакцию (подготовка публикации М.В. Рождественской. С. 192–203, 376–378); «Сказание о царе Давиде» объединяет Палейные рассказы о Давиде, помещавшиеся кроме палейных текстов в Псалтырях и в некоторых смешанных сборниках. Сборный текст публикуется по разным рукописям: БАН. 13. 2. 25, XVI в.; РНБ. Софийск. № 1485, XVI в.; РНБ. Солов. № 711/819 (подготовка публикации М.Д. Каган-Тарковской и Р.Б. Тарковского); «Суды Соломона» по рукописи, принадлежавшей Ефросину — РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088, XV в. (подготовка публикации Г.М. Прохорова).
- 133 См.: Черная — 1995. С. 131; Демин — 1995. С. 91.
- 134 См.: Борцова — 1989. С. 178–185; Пиотровская — 1993. С. 138–141; Водолазкин — 1996. С. 677–683; Водолазкин — 1999. С. 80–89. Направление сравнительно-тематического исследования Толковой Палеи закладывалось еще в дореволюционный период (см.: Карнеев — 1900. С. 335–366).
- 135 Робинсон — 1980. С. 184.
- 136 См.: Робинсон — 1980. С. 185.
- 137 См.: Райнов — 1940. С. 74–76, 100–104.
- 138 См.: Райков — 1937. С. 23–30.
- 139 См.: Соколов — 1963. С. 91–110.
- 140 См.: Симонов — 2000. С. 39–52.
- 141 См.: История философии в СССР. Т. 1. М., 1968. С. 97; Тихомиров — 1968. С. 124–125, 141. К данной работе необходимо сделать важное разъяснение, потому что она хотя и появилась в свет среди подборки рукописей акад. М.Н. Тихомирова, но на самом деле принадлежит перу М.В. Соколова, который подготовил этот текст для I-го тома «Истории философии в СССР». М.Н. Тихомиров, как редактор тома, забраковал предложенный вариант главы о древнерусской философии и предложил для издания свой ва-

риант, который был соединен с фрагментами из статьи М.В. Соколова и в таком виде вышел в 1968 г. Парадокс заключается в том, что после смерти М.Н. Тихомирова под его именем был опубликован отвергнутый академиком текст. Он сохранялся без подписи в машинописном варианте среди бумаг М.Н. Тихомирова и вместе с другими архивными материалами академика был издан, потому что составители сборника знали о работе М.Н. Тихомирова над проблемами древнерусской философии. Кстати, для восстановления справедливости, надо сказать, что соединение пошедших в печать материалов М.Н. Тихомирова и М.В. Соколова, а также их значительную доработку осуществлял В.Ф. Пустарнаков, авторство которого в разделе I-го тома не обозначено вовсе — см.: История философии в СССР. Т. 1. С. 81–106. О разработке палейной тематики в историко-философской литературе см. также: Замалеев — 1987. С. 159–162.

142 См.: Щеглов — 1991; Щеглов — 1994; Щеглов — 1994б; Щеглов — 1998. С. 223–240; Щеглов — 1999.

143 См.: Палея Толковая (онтологический и космологический разделы) // Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 114–204 (публикация древнерусского текста и перевода подготовлена А.М. Камчатновым, комментарии Г.С. Баранковой, А.М. Камчатнова, В.В. Милькова, С.М. Полянского, Р.А. Симонова. См. также: Мильков В.В. Религиозно-философское значение Палеи Толковой // Там же. С. 108–113). Еще один перевод начальной части Толковой Палеи по Коломенскому списку 1406 г., осуществленный по инициативе В.Кожина Р.Багдасаровым (см.: Из Толковой Палеи. Дочеловеческий цикл творения // Волшебная гора: Философия, эзотеризм, культурология. Т. VII. М., 1998. С. 211–222). Также см.: Палея Толковая (антропологические разделы) // Приложение к кн.: Громов М.Н., Мильков В.В. Идеиные течения древнерусской мысли. СПб., 2001 (публикация древнерусского текста и перевода подготовлена А.М. Камчатновым, комментарии В.В. Милькова и С.М. Полянского. Сравнительный анализ религиозно-философского содержания Палеи и Шестоднева см.: Мильков В.В., Полянский С.М. Древнерусская мысль под углом зрения поисков идейно-родственных Шестодневу явлений // в кн.: Баранкова Г.С., Мильков В.В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского / Памятники древнерусской мысли. Вып. II. СПб., 2001.

144 См.: Михайлов — 1895. С. 7.

145 СККДР. Вып. 1. С. 286.

146 Истрин — 1906. С. 73.

147 Михайлов — 1895. С. 1.

148 Михайлов — 1895. С. 11.

149 См.: Евсеев — 1900. С. 793.

150 См.: Истрин — 1906.

С. 47–48.

151 См.: Истрин — 1906.

С. 35–36, 46.

152 Истрин — 1906. С. 71.

153 См.: Тихонравов — 1894. С. 114–115. Мнение о связи еретиков — жидовствующих с соломоновым циклом апокрифических дополнений в Палею было признано ошибочным. В.М. Истрин и И.Н. Жданов показали, что эти неканонические тексты не подходят для целей пропаганды идеологии древнерусских «жидовствующих».

154 Шахматов — 1904. С. 16.

155 См.: Адрианова — 1910.

С. 8, 37–38.

156 В.П. Адрианова, вслед за В.М. Истриным, задавалась вопросом о происхождении антииудейской полемики и находила ее прототипы в Византии (Толкования Феодорита Киррского на Пятикнижие), откуда идея полемического труда, по ее мнению, перешли на Русь (см.: Адрианова — 1910. С. 23–24).

157 См.: Успенский — 1876.

С. 130–134.

158 См.: Истрин — 1898б.

С. 115.

159 Нельзя сбрасывать со счетов резко антиязыческих тенденций произведения, наиболее концентрированное выражение которых дает история Авраама.

160 См.: Успенский — 1876.

С. 116–117, 127; Порфирьев — 1890. С. 15; Соколов — 1886. С. 146; Жданов — 1904. С. 455. Первоначально мнения о греческом происхождении Палеи придерживались также Н.С. Тихонравов, исходивший из того, что древнейшая редакция наиболее близка греческим памятникам (см.: Тихонравов — 1894. С. 114–115). Затем он изменил свое мнение и первым высказался в пользу славянского происхождения памятника, заявив, что Палея «составлена славянином по материалам греческим и славянским» (Тихонравов — 1894. С. 110).

161 Характерна категоричность, с которой приверженцы греческого происхождения Палеи заявляли о невозможности представить высокообразованного русского, способного осуществить работу над столь сложным памятником. Наиболее ярко нигилизм выражен у В. Успенского: «Цельность, которая высказывается в довольно удовлетворительном решении полемической задачи автора, строгая систематичность и затем обширное знакомство автора с византийской литературой свидетельствуют, что автором ее было лицо, знакомое со школьною мудростью к таким, очевидно, мог быть только грек» (Успенский — 1876. С. 117); «Кто из русских X–XI вв. мог быть автором столь систематичного, цельного и огромного сочинения?» (Успенский — 1876. 127).

162 А.А. Шахматов, так же как и приверженцы концепции греческого происхождения Палеи, недооценивал творческие возможности отечественных книжников и из трех обсуждавшихся вариантов категорически отвергал Русь, считая родиной произведения Болгарию: «О древней Руси нечего и думать. Скорее можно было бы остановиться на Византии... Но и древняя Болгария была почвой вполне подходя-

щею для возникновения новых памятников противоиудейской литературы...» (Шахматов — 1904. С. 16).

163 Истрин — 1906. С. 35.

164 См.: Михайлов — 1895.

С. 1–21; Михайлов — 1895–1896; Михайлов — 1928. С. 49–80.

165 См. об этом: Михайлов — 1895. С. 18–19; Истрин — 1907. С. 71–72, 88–90.

166 См.: Истрин — 1897.

С. 205.

167 Истрин — 1898а. С. 511. Ср. у А.В. Михайлова: Палея — «самостоятельная компиляция, составленная на русской почве» (Михайлов — 1895. С. 18).

168 См.: Истрин — 1906. С. 35, 46; Истрин — 1906д. С. 424–426; Михайлов — 1896. С. 21; Адрианова — 1910. С. 38–39. Современные исследователи считают, что аргументация В.М. Истрина и других исследователей, принявших его точку зрения на датировку Палеи XIII в., недостаточна (см.: СККДР. Вып. I. С. 287). Особую точку зрения на датировку памятника высказал И. Франко, который считал, что Палея «с одинаковым правом могла явиться на пространстве XI–XIV вв.», ибо антииудейская полемика не ослабевала до XV в., что объективно создавала потребность в подобного рода пособиях.

169 К ранней датировке Палеи склоняется И.Н. Жданов, ставивший вопрос о влиянии памятника на Илариона, Владимира Мономаха и «Повесть временных лет» (см.: Жданов — 1904. С. 468). IX столетием датировал Толковую Палею В. Успенский (см.: Успенский — 1876. С. 130). Приписывая авторство Палеи Мефодию, к IX в. относил появление памятника А.А. Шахматов (см.: Шахматов — 1904. С. 18, 73).

170 См.: Порфирьев — 1872.

С. 256, 280; Смирнов — 1911. С. 41–45, 70; Амусин — 1983. С. 53–54, 174–175; Тантиевский — 1994. С. 71–74, 155–159; Тантиевский — 2000. С. 70.

171 См.: Истрин — 1893.

С. 343–348; Истрин — 1906. С. 89–94.

172 Ср.: Апокрифы — 1997.

С. 52–53; Апокрифы — 1999. С. 480–487, 504–516.

173 В Индексах «Лествица» упоминается с XV в., а одноименное сочинение Епифаний относил к еретикам-эвионейм. Вместе с тем палейному варианту «Лествицы» свойственны весьма незначительные апокрифические отенки, а содержание текста в целом вполне между Хронографической и Толковой версиями апокрифа, остается сомнение — можно ли запреты индексов соотносить с палейными версиями апокрифа («Лествица» по Коломенскому списку 1406 г. издана: Тихонравов — 1863. С. 91–95). Аналогичный вариант текста по так называемой Промежуточной версии Палеи из Сол. № 653 опубликован И.Я. Порфирьевым (см.: Порфирьев — 1890. С. 138–149). Версия апокрифа по Хронографической редакции Палеи издана А.Н. Пыпиным (см.: Пыпин — 1862. С. 27–32). Об отношении списков к Индексам см.: Порфирьев —

1872. С. 284–285; Яцимирский — 1921. С. 38–39.

174 Параллельные места палейных толкований на «Лествицу» и «Сказания Афродитиана». Ср.: Апокрифы — 1999. С. 718–721.

175 Особое апокрифическое «Сказание о сотворении и падении ангелов» в составе Палеи выделил И.Я. Порфирьев, который показал, что данный неканонический сюжет восходит через Елифания Кипрского к идеям «Малого Бытия» (см.: Порфирьев — 1890. С. 21–31, 83–85). В древнерусской книжности различные вариации сюжета о падении Сатаниила имели самое широкое распространение, хотя далеко не все из них могут быть поставлены в непосредственную связь с Палеей (см. об этом: Порфирьев — 1890. С. 87–89; Мочульский — 1893. С. 101; Щапов — 1906. С. 29–30; Городцов — 1909. С. 50–61; Мильков — 1997в. С. 207–212, 221; Апокрифы — 1999. С. 50, 53; Апокрифы — 1997. С. 172).

176 «Сказание о Крестном древе» — самостоятельное апокрифическое произведение, которое вошло в Палею вопреки Индексам, часто включалось в богослужебные сборники, откуда перешло в духовные стихи и народные легенды (о различных версиях легенды в древнерусской книжности см.: Порфирьев — 1890. С. 47–50, 98–100; Сумцов — 1888. С. 85–89; Мочульский — 1887. С. 157–165; Веселовский — 1883; СККДР. Вып. 2. Т. 1. С. 60–66. Публикации различных версий неканонического произведения см.: Памятники — 1862. С. 81–82; Тихонравов — 1863. С. 305–313; ВМЧ. Сентябрь. Дни 14–24. СПб., 1869. Стлб. 763–766; Порфирьев — 1890. С. 47–50, 96–103; БДДР. Т. 3. С. 284–291).

177 См.: Истрин — 1897.

С. 178–189.

178 В состав рассказа о столпотворении входит сюжет о Нимроде, которому, в отличие от Библии (Быт. 10: 6–10), приписывается руководство строительством Вавилонского столпа. Внеканонические сведения о Нимроде, возможно, восходят к особой внеканонической «Невротовой повести», упоминаемой в Хронографической Палее (см.: Памятники — 1862. С. 20–21).

179 Общий с ПВЛ мотив, расценивающий Евера как последнего благочестивого патриарха допотопной эпохи (ср.: ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 91). В.М. Истрин считал сюжет об Евере частью единого апокрифического «Сказания о Невроте и Евере».

180 Общий с ПВЛ сюжет, близкий «Еллинскому летописцу» (см.: Шахматов — 1904. С. 69).

181 См.: ИД. I. 71; Истрин — 1994. С. 22; Максим Грек — 1911. С. 156.

182 Рассказ о Серухе с историей Авраама объединяет общая для них резко антиязыческая направленность: если Серух был инициатором идолопоклонства, то Авраам, его ближайший родственник, стал первым ниспровергателем идолов. На сюжетное и идейное единство рассказа, посвященного разным отношениям Авраама и его предков к лживым богам, обращал внимание еще В.М. Истрин (см.: Истрин — 1897. С. 192). В этом же блоке читаются фрагменты «Откровения Авраама», где патриарх также характеризовался как бескомпромиссный антагонист язычества и ревнитель единобожия (см.: Апокрифы — 1999. С. 376). В полном виде «Откровение Авраама» воспроизводится в Хронографической Палее. Во всех вариантах история Авраама начинается с Серуха, так как размежевание с язычеством положено внутривидовым бунтом Авраама. Об аналогичных мотивах в «Малом Бытии» см.: Порфирьев — 1872. С. 240–244.

183 См. об этом: Истрин — 1897. С. 194–195.

184 См. об этом: Сергеев — 1981. С. 25–29.

185 См. об этом: Успенский — 1876. С. 75–79; Истрин — 1906. С. 87–89; Михайлов — 1895. С. 19. В библейском контексте Палеи апокрифическими являются следующие сюжеты: продажа Иосифа в рабство, встреча с Вениамином, прибытие Иакова в Египет для свидания с Иосифом (см.: Порфирьев — 1872. С. 149–156). Апокрифический элемент рассказа об Иосифе в Хронографической Палее расширен за счет того же Ефрема Сирина.

186 См. об этом: Порфирьев — 1872. С. 55–67; Истрин — 1906. С. 96. Выборка библейских материалов в Па-

лее чередуется со следующими апокрифическими сюжетами: повеление фараона утопить еврейских детей, сведения о родовом имени Моисея (Немелехия), о сохранении и об обнаружении погребенных останков Иосифа в водах Нила, об опреснении вод Мерры крестообразно соединенными досками кипариса, сосны, кедра, о напоении иудеев намешанной на растолченном идоле водой для распознавания участников сотворения золотого тельца, о полученном Моисеем на Синае «образном» сообщении истории Адама, о смерти Моисея.

187 Апокрифические сведения о Мельхиседеке в Палее восходят к текстам, которые приписаны Афанасию Александрийскому (см.: Успенский — 1876. С. 69). Этот апокриф в греческих списках носил название «Слово Афанасия, архиепископа Александрийского о Мельхиседеке» (см.: PG. Т. 28. Col. 525–530). А.И. Яцимирский выявил 52 списка этого апокрифа в славяно-русской книжности XV–XVI вв., хотя апокриф был известен уже игумену Даниилу (см.: Яцимирский — 1921. С. 100–111; ПЛДР. XII век. С. 96–98. См. также: СККДР. Вып. 1. С. 62–63).

188 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 48.

189 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 64–65; Апокрифы — 1999. С. 568–569, 575–576.

190 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 59–69, 72. Комментарий 7.

191 Палейный сюжет «О рае» И.Я. Порфирьев квалифицирует как сюжетно завершенное неканоническое повествование (см.: Порфирьев — 1890. С. 31, 85–91). О характерных для Древней Руси представлениях о земном рае, формировавшихся под воздействием апокрифов, см.: Апокрифы — 1997. С. 229–254.

192 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 149–150.

193 См. об этом: Порфирьев — 1872. С. 89–98; Мочульский — 1893. С. 80–81.

194 См.: Смирнов — 1888; ТБ. Т. 1. С. 44; Истрин — 1994. С. 19.

195 Ср.: Истрин — 1920. Т. 1. С. 55.

196 См.: Каган-Тарковская — 1987. С. 106–110.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Августин — 1880 *Августин. О граде Божьем // Тр.КДА. 1880.*
- Авдиев — 1948 *Авдиев В.И. История древнего Востока. М., 1948.*
- Аверинцев — 1994 *Аверинцев С.С. Комментарии // Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.*
- Агада — 1993 *Агада. Сказания, притчи, изречения талмуда и мидрашей. М., 1993.*
- Адрианова — 1910 *Адрианова В.П. К литературной истории Толковой Палеи. Киев, 1910.*
- Адрианова — 1928 *Адрианова В.П. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1928.*
- Адрианова-Перетц — 1941 *Адрианова-Перетц В.П. Древнерусская апокрифическая литература // История русской литературы. Т. 1. М.-Л., 1941.*
- Александров — 1893 *Александров А. Физиолог. Казань, 1893.*
- Алексеев — 1987 *Алексеев А.А. Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси // Russian Linguistics. Vol. XI. 1987.*
- Алексеев — 1993 *Алексеев А.А. Русско-еврейские литературные связи до XV в. // Jews and Slavs. Vol. 1. Ierusalem — St. Petersburg, 1993.*
- Алипий-Исайя — 1995 *Архимандрит Алипий (Кастальский-Бороздин), архимандрит Исайя (Белов). Догматическое богословие. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995.*
- Амусин — 1983 *Амусин И.Д. Кумранская община. М., 1983.*
- Апокрифы — 1997 *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования. М., 1997.*
- Апокрифы — 1999 *Мильков В.В. Древнерусские апокрифы. М., 1999.*
- Апокрифы — 2000 *Ветхозаветные апокрифы: Книга юбилеев; Заветы двенадцати патриархов. СПб., 2000.*
- Архангельский — 1889 *Архангельский А.С. Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Т. I–II. Казань, 1889.*
- Афанасий Александрийский — 1853 *Творения святого Афанасия Александрийского. Ч. III. М., 1853.*
- Афанасьев — 1994 *Афанасьев А. Поэтические воззрения славян на природу. Т. I–III. М., 1865–1869. Репринт. М., 1994.*
- Баранкова — 1982 *Баранкова Г.С. О взаимоотношениях «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского и «Толковой Палеи» (текстолого-лингвистический аспект) // История русского языка. Исследования и тексты. М., 1982.*
- Баранкова и др. — 1997 *Баранкова Г.С., Мильков В.В., Якунин С.Н. Античная традиция в Шестодневе Иоанна экзарха Болгарского // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.*
- Белоброва — 1987 *Белоброва О.А. Этикетный мотив в древнерусской миниатюре XV в. // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.*
- Белова — 1994 *Белова О.В. Единорог в народных представлениях и книжной традиции славян // Живая старина. 1994. № 4.*
- Бартелеми — 1992 *Бартелеми Д. Бог и Его образ. Очерк библейского богословия. Милан, 1992.*
- Берсенева — 2000 *Берсенева П.В. О чем молчит Библия // Ветхозаветные апокрифы: Книга Юбилеев; Заветы двенадцати патриархов. СПб., 2000.*
- Бессонов — 1864 *Бессонов П. Калики переходящие. М., 1864.*
- БЭ *Библейская энциклопедия. Т. I–II. М., 1891. Репринт. М., 1991.*
- БЛДР *Библиотека литературы Древней Руси. Т. 1–10. СПб., 1997–2000.*
- Бобров — 1994 *Бобров А.Г. Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси. СПб., 1994.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Богоявленский — 1960. *Богоявленский Н.А. Древнерусское врачевание в XI–XVII вв. М., 1960.*
- Болотов — 1910. *Болотов В.В. Лекции по истории древней Церкви. Т. 1–4. СПб., 1910.*
- Бондарь — 1987. *Бондарь С.В. К пониманию проблемы «человек — история — время» в Изборнике 1073 г. (опыт реконструкции на основе фрагмента «О шестом псалме» // Человек и история в средневековой философской мысли русского, украинского и белорусского народов. Киев, 1987.*
- Бондарь — 1988. *Бондарь С.В. Античное учение об элементах и некоторые антропологические воззрения в Изборнике Святослава 1073 г. // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.*
- Борисов — 1987. *Борисов А.Я. К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе // Палестинский сборник. Вып. 29 (92)/1: История и филология. М., 1987.*
- Борцова — 1989. *Борцова И.В. Легендарные экскурсии о разделении земли в древнерусской литературе // Древнейшие государства на территории СССР. 1987. М., 1989.*
- Буслаев — 1861. *Буслаев Ф.И. Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков. М., 1861.*
- Былинин — 1991. *Былинин В.К. «Художество»: изображение зодчего в древнерусской литературе // Древнерусская литература: Изображение общества. М., 1991.*
- Бычков — 1878. *Бычков А.Ф. Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 1. СПб., 1878.*
- Бычков — 1880. *Бычков А.Ф. Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 2. СПб., 1880.*
- Василий Великий — 1845. *Василий Великий. Творения. Ч. I. Беседы на Шестоднев. М., 1845.*
- Василий Великий — 1900. *Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Ч. I. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1900.*
- Вениамин — 1992. *Вениамин, архиепископ Новгородский и Арзамасский. Новая Скрижаль, или Объяснение о Церкви, о Литургии и о всех службах и утварях церковных. Т. 1–2. М., 1992.*
- Вереvский — 1888. *Вереvский Ф. Русская историческая Палея // Филологические записки. Т. 2. Воронеж, 1888.*
- Веселовский — 1866. *Веселовский А.Н. Из истории романа и повести. Вып. I. СПб., 1866.*
- Веселовский — 1880. *Веселовский А.Н. Талмудический источник одной Соломоновой легенды в русской Палее // ЖМНП. 1880. Апрель.*
- Веселовский — 1881. *Веселовский А.Н. Новые данные к истории Соломоновых сказаний // Записки АН. Приложение к Т. 40. 1881.*
- Веселовский — 1883. *Веселовский А.Н. Разыскания в области русского духовного стиха. 10: Западные легенды о древе Креста и «Слово Григория о трех Крестных древах» // Записки Императорской академии наук. Т. 45. Приложение. СПб., 1883.*
- Веселовский — 1883б. *Веселовский А.Н. Заметки по литературе и народной словесности: 1. Эпизод о южной царице в Палее // СОРЯС. 1883. Т. 32. № 7.*
- Веселовский — 1890. *Веселовский А.Н. Разыскания в области духовного стиха XI–XVI вв. // СОРЯС. Т. 46. Вып. 6. 1890.*
- Веселовский — 1891. *Веселовский А.Н. Разыскания в области русского духовного стиха. XX: Еще к вопросу о дуалистических космогониях // СОРЯС. Т. 53. Вып. 6. 1891.*

- Водолазкин — 1996 *Водолазкин Е.Г.* К вопросу об арабских наименованиях планет в древне-русской книжности // ТОДРЛ. Т. II. СПб., 1996.
- Водолазкин — 1999 *Водолазкин Е.Г.* О Толковой Палее, Златой Матице и «естественнонаучных» компиляциях // ТОДРЛ. Т. LI. СПб., 1999.
- Воронов — 2000 *Воронов Л., прот.* Догматическое богословие. Клин, 2000.
- Востоков — 1842 *Востоков А.Х.* Описание русских и славянских рукописей Румянцевского Музеума. СПб., 1842.
- ВИ *Всемирная история.* Т. I. М., 1956.
- ВМЧ *Великие Минеи Четьи.* СПб., 1858–1869.
- Волкова — 1979 *Волкова Т.Ф.* Художественная структура и функции образа беса в Киево-Печерском патерике // ТОДРЛ. Т. 33. Л., 1979.
- Вяземский — 1878 *Вяземский П.П.* О литературной истории Физиолога // ПДП. Т. I. Вып. 1. СПб., 1878–1879.
- Гаврюшин — 1988 *Гаврюшин Н.К.* Древнерусский трактат «О естестве человека» // Естественно-научные представления Древней Руси. М., 1988.
- Гальковский — 1913 *Гальковский Н.* Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Т. II. М., 1913.
- Глаголев — 1900 *Глаголев А.* Ветхозаветное библейское учение об ангелах. Киев, 1900.
- Гнедич — 1996 *Гнедич П.П.* Всемирная история искусств. М., 1996.
- Голубиная Книга — 1991 *Голубиная Книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX веков.* М., 1991.
- Горина — 1991 *Горина Л.В.* Византийская и славянская хронография (существовал ли болгарский хронограф) // Византия. Средиземноморье. Славянский мир: Сборник к XVIII Международному конгрессу византистов. М., 1991.
- Городцов — 1909 *Городцов П.А.* Западно-сибирские народные легенды о творении мира и борьбе духов // Российское этнографическое обозрение. 1909. Кн. 80. № 1.
- Горский — 1988 *Горский В.С.* Философские идеи в культуре Киевской Руси. Киев, 1988.
- Горский-Невоструев — 1862 *Горский А.В., Невоструев К.И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. II. Ч. 3. М., 1862.
- Грантовский — 1970 *Грантовский Э.А.* Ранняя история иранских племен Передней Азии. М., 1970.
- Громов — 1981 *Громов М.Н.* Античное учение о стихиях в Древней Руси // Вестник МГУ. 1981. № 2 (Серия 7: Философия).
- Громов — 1988 *Громов М.Н.* Образ Софии Премудрости в культуре Древней Руси // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Громов — 1997 *Громов М.Н.* Структура и типология русской средневековой философии. М., 1997.
- Громов — 2000 *Громов М.Н.* Эстетическое содержание натурфилософии Иоанна экзарха Болгарского // Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000.
- Гусарова — 1990 *Гусарова Т.П.* Хронология // Введение в специальные исторические дисциплины. М., 1990.
- Гусева — 1999 *Гусева Н.Р.* Мифы древней Индии. М., 1999.
- Данилевский — 1992 *Данилевский И.Н.* Лунно-солнечный календарь Древней Руси // Архив русской истории. М., 1992. № 1.

- Данилевский — 1996 *Данилевский И.Н.* Общие характеристики древнерусского лунно-солнечного календаря (хронология и компаративистика) // Источниковедение и компаративный метод в гуманитарном знании: тезисы докладов и сообщений научной конференции. Москва, 29–31 января 1996 г. РГГУ. М., 1996.
- Демин — 1995 *Демин А.С.* Древнерусская литературная анималистика // Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
- Диоген Лаэртский *Диоген Лаэртский.* О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов. М., 1979.
- Дмитриева — 1966 *Дмитриева Р.П.* Приемы редакторской правки книгописца Ефросина (К вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины» // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.; Л., 1966.
- Дьяконов — 1992 *Дьяконов И.М.* Праотец Адам // Восток. № 1. 1992.
- Дьяченко — 1993 *Дьяченко Г.* Полный церковнославянский словарь. М., 1993.
- Евсевий — 1993 *Евсевий Памфил.* Церковная история. М., 1993.
- Евсеев — 1900 *Евсеев И.Е.* Толкования пророческих мест с обличением жидовства. СПб., 1900.
- Евсюков — 1988 *Евсюков В.В.* Мифы о Вселенной. Новосибирск, 1988.
- Ефрем Сирин — 1827, 1849 Творения святого Ефрема Сирина. Ч. II. М., 1827. Ч. III. М., 1849.
- Жданов — 1904 *Жданов И.Н.* Палея // Сочинения. Т. I. СПб., 1904.
- Жданов — 1939 *Жданов Р.В.* Крещение Руси и Начальная летопись // Исторические записки. 1939, № 5.
- Заболотский — 1901 *Заболотский П.* К вопросу об иноземных письменных источниках «начальной летописи» // РФВ. Т. XLV. № 12. Варшава, 1901.
- Замалеев — 1987 *Замалеев А.Ф.* Философская мысль в Средневековой Руси. М., 1987.
- Зименс — 1997 *Зименс Г.* Вычисление Пасхи в Новгороде в XII веке // Новгородский исторический сборник. Вып. 6 (16). СПб., 1997.
- Златоструй — 1990 *Златоструй:* Древняя Русь X–XIII вв. М., 1990.
- Иванов — 1893 *Иванов Н.А.* Общее понятие о хронографах. Казань, 1893.
- ИД *Иосиф Флавий.* Иудейские древности. Т. 1–2. Минск., 1994.
- ИВ *Иосиф Флавий.* Иудейская война. М.-Иерусалим, 1993.
- ИЖС Избранные жития святых / Сост. Афанасий, еп. Пермский и Соликамский. СПб., 1994.
- Изборник — 1073 Изборник Святослава 1073 г. / Факсимильное изд. Под. ред. Л.П. Жуковской. М., 1983.
- Ильин — 1991 *Ильин В.Н.* Шесть дней творения. Paris, 1991.
- Иконников — 1869 *Иконников В.* Опыт исследования о культурном значении Византии в русской истории. Киев, 1869.
- Иларион — 1986 Идеино-философское наследие Илариона Киевского. Ч. I. М., 1986.
- Иоанн Дамаскин — 1992 *Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. СПб., 1894. Репринт. М.; Ростов-на-Дону, 1992.
- Иоанн Златоуст — 1898 *Иже во святых отца нашего Иоанна Златоустого архиепископа Константинопольского избранные творения* // Беседы на Книгу Бытия. Т. 1–2. СПб., 1898.
- Иоанн Златоуст — 1994 Полное собрание творений Св. Иоанна Златоустого. Т. 4. Кн. 2. М., 1994.

- Иосиф Волоцкий — *Иосиф Волоцкий. Просветитель. М., 1993.*
1993
- ИРЛ История русской литературы X–XVII веков. М., 1980.
- Истрин — 1892 *Истрин В.М. Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной копии № 210 // ПДПИ. Т. ХСIII. Вып. 1. 1892.*
- Истрин — 1893 *Истрин В.М. Александрия русских хронографов. М., 1893.*
- Истрин — 1897 *Истрин В.М. Замечания о составе Толковой Палеи // ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 1.*
- Истрин — 1897б *Истрин В.М. Замечание о составе Толковой Палеи. Гл. IV: Книга Кааф // ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 4.*
- Истрин — 1898а *Истрин В.М. Замечания о составе Толковой Палеи. Гл. V–XI: Златая Матица. Византийские прототипы Толковой Палеи // ИОРЯС. 1898. Т. III. Кн. 2.*
- Истрин — 1898б *Истрин В.М. Новый сборник ветхозаветных апокрифов (рецензия на кн.: Апокріфи і легенди з українських рукописів, зібирав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокріфи старозавітні. Львів, 1896) // ЖМНП. 1898. Янв.*
- Истрин — 1905 *Истрин В.М. Редакции Толковой Палеи. Описание полной и краткой Палей // ИОРЯС. 1905. Т. X. Кн. 4.*
- Истрин — 1906 *Истрин В.М. Исследования в области древнерусской литературы. СПб., 1906.*
- Истрин — 1906б *Истрин В.М. К вопросу о редакциях Толковой Палеи. Гл. V–VI // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 1.*
- Истрин — 1906в *Истрин В.М. Редакции Толковой Палеи. Взаимоотношения полной и краткой Палей в пределах текста Палеи Коломенской // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.*
- Истрин — 1906г *Истрин В.М. Хронографическая часть полной и краткой Палей и «Хронограф по великому изложению» // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.*
- Истрин — 1906д *Истрин В.М. Общие выводы. Таблицы // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 3.*
- Истрин — 1907 *Истрин В.М. Редакции Толковой Палеи СПб., 1907.*
- Истрин — 1912 *Истрин В.М. Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова. СПб., 1912.*
- Истрин — 1917 *Истрин В.М. Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе и связанные с нею памятники // ЖМНП. 1917. LXIX. Май.*
- Истрин — 1920 *Истрин В.М. Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянском переводе. Т. 1. Пг., 1920.*
- Истрин — 1922 *Истрин В.М. Толковая Палея и антиеврейская литература // Истрин В.М. Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (11–13 вв.). Пг., 1922.*
- Истрин — 1925 *Истрин В.М. Толковая Палея и Хроника Георгия Амартола // ИОРЯС. 1924. Т. XXIX. Л., 1925.*
- Истрин — 1976 *Истрин В.М. Очерк истории древнерусской литературы 11–13 вв. Leipzig, 1976.*
- Истрин — 1994 *Истрин В.М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. М., 1994.*
- Йванов — 1925 *Йванов Й. Богомилски книги и легенди. София, 1925.*
- Каган-Понырко-Рожественская — 1980 *Каган М.Д., Понырко Н.В., Рожественская М.В. Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Т. XXXV. Л., 1980.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Каган-Тарковская — 1987 *Каган-Тарковская М.Д.* Легенда о дьяволе и Ноевом ковчеге по древнерусским рукописным сборникам // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.
- Камчатнов — 1987 *Камчатнов А.М.* Философская терминология Изборника Святослава 1073 г. и ее перевод // Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому. М., 1987. С. 68–73.
- Камчатнов — 1995 *Камчатнов А.М.* Лингвистическая герменевтика. М., 1995.
- Каринский — 1909 *Каринский Н.* Язык Пскова и его области в XV веке. СПб., 1909.
- Карнеев — 1892 *Карнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога» // ОЛДП. Т. 92. СПб., 1892.
- Карнеев — 1900 *Карнеев А.* К вопросу о взаимоотношениях Толковой Палеи и Златой Матицы // ЖМНП. 1900. Февраль.
- Карпов — 1877 *Карпов А.* Азбуковники или алфавит иностранных речей по спискам Соловецкой библиотеки. Казань, 1877.
- Карпов — 1940 *Карпов В.П.* Аристотель и античная эмбриология // Аристотель. О возникновении животных. М.; Л., 1940.
- Кириллин — 2000 *Кириллин В.М.* Символика чисел в литературе Древней Руси (XI–XVI). СПб., 2000.
- Клибанов — 1960 *Клибанов А.И.* Реформационные движения в России XIV — первой половине XVI вв. М., 1960.
- Климишин — 1990 *Климишин И.А.* Календарь и хронология. 3-е изд. М., 1990.
- Ковтун — 1989 *Ковтун Л.С.* Азбуковники XVI–XVII вв. Л., 1989.
- Кожин — 1998 *Кожин В.В.* Книга бытия небеси и земли // Волшебная гора: Философия, эзотеризм, культурология. Т. VII. М., 1998.
- Козлова — 1994 *Козлова А.Ю.* «Трудные» слова в текстах и словарях // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 6. Ч. II. М., 1994. С. 342–357.
- Козьма Индикоплов — 1997 *Козьма Индикоплов.* М., 1997.
- Корнеев — 1890 *Корнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. СПб., 1890.
- Корсунский — 1882 *Корсунский И.* Иудейское толкование Ветхого Завета. М., 1882.
- Корсунский — 1885 *Корсунский И.* Новозаветное толкование Ветхого завета. М., 1885.
- Крамер — 1965 *Крамер С.* История начинается в Шумере. М., 1965.
- Кузьмин — 1977 *Кузьмин А.Г.* Начальные этапы древнерусского летописания. М., 1977.
- Кузьмин — 1987 *Кузьмин А.Г.* Западные традиции в русском христианстве // Введение христианства на Руси. М., 1987.
- Кузьмин — 1993 *Кузьмин А.Г.* Вступительная статья к изд.: Се повести временных лет (Лаврентьевская летопись). Арзамас, 1993.
- Культура Византии — 1984 *Культура Византии. IV — первая половина VII в. М., 1984.*
- Лазарев — 1983 *Лазарев В.Н.* Русская иконопись. М., 1983.
- Лазаревский — 1860 *Лазаревский А.С.* Записки о русском Хронографе // Известия II отделения Академии наук. 1860. Т. VIII.
- Лебедев — 1875 *Лебедев А.* Церковь Римская и Византийская в их взаимных догматических и церковно-обрядовых спорах в IX, X и XI в. М., 1875.
- Левитов — 1997 *Левитов П.В.* Человеческое тело и его судьба в вечности. М., 1997.

- Лествица — 1908 Лествица Иоанна. Сергиев Посад, 1908.
- Лихачев — 1950 *Лихачев Д.С.* Комментарии к «Повести временных лет» // Повесть Временных лет. Ч. II. М.-Л., 1950.
- Лопухин — 1986 *Лопухин А.П.* Библейская история Ветхого Завета. Монреаль, 1986.
- Лурье — 1961 *Лурье Я.С.* Литературная и культурно-просветительская деятельность Ефросина в конце XV в. // ТОДРЛ. Т. XVII. М.; Л., 1961.
- Лурье — 1970 *Лурье Я.С.* Переводная беллетристика XIV–XV вв. // Истоки русской беллетристики. Л., 1970.
- Львов — 1968 *Львов А.С.* Чешско-моравская лексика в памятниках древнерусской письменности // Славянское языкознание. VI Международной съезд славистов (Прага, август, 1968). М., 1968.
- Мазуров — 1999 *Мазуров А.Б.* Книжная культура средневековой Коломны // Московские епархиальные ведомости. 7–8. 1999.
- Макарий — 1888 *Макарий (Булгаков).* Учебник по догматическому богословию. М., 1888.
- Макарий — 1994 *Макарий (Булгаков).* История русской церкви. Кн. I–VII. М., 1994–1996.
- Максим Грек — 1911 *Максим Грек.* Творения. Ч. 3. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1911.
- Максим Исповедник — 1994 *Максим Исповедник.* О различных затруднительных местах Священного Писания // Творения преподобного Максима Исповедника. Кн. II. М., 1994.
- Максимович — 1992 *Максимович К.А.* Птица Феникс в древнерусской литературе (к интерпретации образа) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 5. М., 1992.
- Масленникова — 1955 *Масленникова Н.Н.* Присоединение Пскова к Русскому централизованному государству. Л., 1955.
- Машкин — 1948 *Машкин Н.А.* История древнего Рима. М., 1948.
- Месхина-Цинцадзе — 1958 *Месхина Ш.А., Цинцадзе Я.З.* Из истории русско-грузинских взаимоотношений X–XVIII вв. Тбилиси, 1958.
- Мещерский — 1958 *Мещерский Н.А.* История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.-Л., 1958.
- Мещерский — 1964 *Мещерский Н.А.* К истории текста славянской Книги Еноха // Византийский временник. Т. 24. М., 1964.
- Мещерский — 1965 *Мещерский Н.А.* К вопросу об источниках славянской Книги Еноха // Краткие сообщения Института народов Азии и Африки. № 86. Семитология. М., 1965.
- Мещерский — 1976 *Мещерский Н.А.* Апокрифы в древней славяно-русской письменности. Ветхозаветные апокрифы // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. III. М., 1976.
- Мещерский — 1978 *Мещерский Н.А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. Л., 1978.
- Мещерский — 1995а *Мещерский Н.А.* К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода // Мещерский Н.А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- Мещерский — 1995б *Мещерский Н.А.* К вопросу о византийско-славянских литературных связях // Мещерский Н.А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- МЖ Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.
- Мильков — 1986 *Мильков В.В.* Иларион и древнерусская мысль // Идеино-философское наследие Илариона Киевского. Ч. 2. М., 1986.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Мильков — 1992 *Мильков В.В.* Определения философии Иоанна Дамаскина и его славяно-русские варианты // Переводные памятники философской мысли в Древней Руси. М., 1992.
- Мильков — 1993 *Мильков В.В.* Учение стригольников // Общественная мысль: исследования и публикации. Вып. IV. М., 1993.
- Мильков — 1997а *Мильков В.В.* Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков — 1997б *Мильков В.В.* Отвергнутая традиция: учение еретиков — «жидовствующих» // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков — 1997в *Мильков В.В., Милькова С.В.* Апокрифическое выражение мифологических воззрений // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Мильков — 2000. *Мильков В.В.* Осмысление истории в Древней Руси. СПб., 2000.
- Мильков — 2001 *Мильков В.В.* Разновидности деятельной философии: от аскезы до практицизма // Громов М.Н., Мильков В.В. Идеиные течения древнерусской мысли. СПб., 2001.
- Михаил Пселл — 1991 *Михаил Пселл.* [О душе и уме] // Человек: Мыслители прошлого и настоящего о его жизни, смерти и бессмертии. М., 1991.
- Михайлов — 1895 *Михайлов А.В.* Общий обзор состава, редакций и литературных источников Толковой Палеи // Варшавские Университетские известия. 1895. № 7.
- Михайлов — 1895-1896 *Михайлов А.В.* К вопросу о тексте книги Бытия и пророка Моисея в Толковой Палеи // Варшавские университетские известия. 1895. № 9. 1896. № 1.
- Михайлов — 1928 *Михайлов А.[В].* К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // ИОРЯС. 1928. Т. I. Кн. 1.
- МНМ Мифы народов мира. Т. I-II. М., 1987.
- МП Миния праздничная. М., 1914.
- Мочульский — 1887 *Мочульский В.* Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887.
- Мочульский — 1889 *Мочульский В.* Происхождение Физиолога и его начальные судьбы в литературах Востока и Запада. Варшава, 1889.
- Мочульский — 1893 *Мочульский В.* Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности. Одесса, 1893.
- Мочульский — 1900 *Мочульский В.Н.* Апокрифический элемент в «Вопросах и ответах святого Афанасия князю Антиоху». Одесса, 1900.
- МС Миния служебная. Т. 1-12. М., 1986.
- Назаревский — 1967 *Назаревский О.А.* К истории русско-украинских литературных связей // Вопросы русской литературы. Межведомственный республиканский научный сборник, изданный Черновицким государственным университетом. Львов, 1967. Вып. 3 (6).
- Никифор — 2000 Послания митрополита Никифора. М., 2000.
- Никольский — 1892 *Никольский Н.* О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892.
- Оболенский — 1846 *Оболенский М.А.* О греческом кодексе Георгия Амартола // ЧОИДР. 1846. № 4. Отд. IV.
- Олесницкий — 1870 *Олесницкий Г.* Талмудическая мифология // Труды Киевской духовной академии. 1870. № 4.
- Олесницкий — 1879 *Олесницкий А.А.* Тенденциозные корректуры иудейских книжников (софериотов) в чтении Ветхого Завета // ТрКДА. 1879. Т. 2. № 5-8.

- Ориген — 1993 *Ориген. О началах.* Самара, 1993.
- Павлов — 1878 *Павлов А.С.* Критические опыты по истории древнейшей греко-римской полемике против латинян. СПб., 1878.
- Памятники права — 1908 *Памятники древнерусского канонического права. Часть. I: Памятники XI–XV вв. // РИБ. Т. 6.* СПб., 1908.
- Панайотов — 1986 *Панайотов В.Б.* Апокриф «Заветы двенадцати патриархов» в контексте Толковой Палеи / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1986.
- Пейчев — 1983 *Пейчев Б.* Философский трактат в Симеоновом сборнике. Киев, 1983.
- Перетц — 1928 *Перетц В.Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1928.
- Петрухин — 1995 *Петрухин В.Я.* Начало этнокультурной истории Руси IX–XI веков. Смоленск, 1995.
- Петрухин — 1998 *Петрухин В.Я., Раевский Д.С.* Очерки истории народов России в древности и раннем средневековье. М., 1998.
- ПВЛ *Повесть временных лет. Т. I.* М.-Л., 1950.
- ПДХП *Памятники древней христианской письменности. Т. 1.* М., 1860.
- ПЛДР *Памятники литературы Древней Руси. М., 1979–1989.*
- Памятники — 1862 *Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко. Вып. 3. Ложные и отреченные книги русской старины.* СПб., 1862.
- Пиотровская — 1993 *Пиотровская Е.К.* Древнерусская версия «Христианской Топографии» Козьмы Индикоплова и «Толковая Палея» // ТОДРЛ. Т. III. СПб., 1993.
- Подскальски — 1996 *Подскальски Г.* Христианская и богословская литература Киевской Руси (988–1237 гг.). Перевод А.В. Назаренко. Серия: Subsidia Byzantinorossica. Т. 1. СПб., 1996.
- Покровский — 1892 *Покровский Н.В.* Евангелие в памятниках иконографии. СПб., 1892.
- ПСРЛ *Полное собрание русских летописей.*
- Полякова — 1956 *Полякова С.В., Феленковская И.В.* Анонимный географический трактат «Полное описание Вселенной и народов» // Византийский временник. 1956. № 8.
- Полянский — 1996 *Полянский С.М.* Фрагменты древнерусских могильных плит из Клинского Успенского монастыря (XVI в.) // Дни славянской письменности и культуры. Сб. докладов и сообщений. Вып. 2. Тверь, 1996.
- Попов — 1869 *Попов А.* Обзор хронографов русской редакции. Вып. 2. М., 1869.
- Попов — 1881 *Попов А.Н.* Книга Бытия небеси и земли / Палея историческая с приложением сокращенной палеи русской редакции. М., 1881.
- Попов — 1997 *Попов Г.В.* Миниатюры Псковской Палеи 1477 г. (о некоторых аспектах развития рукописной иллюстрации грозненского времени) // Древнерусское искусство: исследования и атрибуция. СПб., 1997.
- Попруженко — 1893 *Попруженко М.Г.* Синодик царя Бориса. Одесса, 1893.
- Порфирьев — 1872 *Порфирьев И.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.
- Порфирьев — 1890 *Порфирьев И.Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки // СОРЯС. Т. XVII. № 1. СПб., 1890.
- Правила — 1893 *Книга правил Святых Апостол, Святых соборов Вселенских и Поместных, и святых отец. М., 1893.*
- Правила — 1912 *Правила Православной церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. I–II.* СПб., 1911–12.

- Протасьева — 1968 *Протасьева Т.Н.* Псковская Палея 1477 г. // Древнерусское искусство: Художественная культура Пскова. М., 1968.
- Прохоров — 1987 *Прохоров Г.М.* Памятники переводной и русской литературы XIV–XV веков. Л., 1987.
- Пустарнаков — 1988 *Пустарнаков В.Ф.* Зарождение и развитие философской мысли в пределах религиозной формы общественного сознания эпохи Киевской Руси // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Пыпин — 1862 Памятники старинной русской литературы. Вып. 3: Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А.Н. Пыпиным. М., 1862.
- Радченко — 1904 *Радченко К.Ф.* Этюды по богомилству: К вопросу об отношении апокрифов к богомилству // Изборник Киевский. Киев, 1904.
- Райков — 1937 *Райков Б.Е.* Космологические взгляды Древней Руси. Византийская традиция и западные влияния // Райков Б.Е. Очерки по истории гелиоцентрического мировоззрения в России. М.; Л., 1937
- Райнов — 1940 *Райнов Т.* Наука в России XI–XVII веков: Очерки по истории донаучных и естественнонаучных воззрений на природу. М.: Л., 1940.
- РСБ Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992.
- Редин — 1901 *Редин Е.* Толковая лицевая Палея XVI-го века собрания гр. А.С. Уварова // Памятники древней письменности и искусства. Т. CXLI. Отчеты о заседаниях Императорского общества любителей древней письменности в 1900–1901 году с приложениями. СПб., 1901.
- Робинсон — 1980 *Робинсон А.Н.* Литература Древней Руси в литературном процессе Средневековья XI–XVIII вв. М., 1980.
- Родосский — 1882 *Родосский А.С.* К материалам для истории славяно-русской библиографии: Единственный древнейший список Толковой Палеи, принадлежавший библиотеке Александро-Невской Лавры, а ныне составляющий собственность библиотеки Санкт-Петербургской духовной академии // Христианское чтение. 1882. Ч. 2.
- Рыбаков — 1949 *Рыбаков Б.А.* Русские системы мер длины XI–XV вв. // СЭ. 1949. № 1
- Рыбаков — 1965а *Рыбаков Б.А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита // Советская археология. 1965. № 1.
- Рыбаков — 1965б *Рыбаков Б.А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита // Советская археология. 1965. № 2.
- Рыбаков — 1984 *Рыбаков Б.А.* Архитектурная математика древнерусских зодчих // Рыбаков Б.А. Из истории культуры Древней Руси. М., 1984.
- Рыбаков — 1993 *Рыбаков Б.А.* Стригольники. Русские гуманисты XIV столетия. М., 1993.
- Рыстенко — 1908 *Рыстенко А.В.* Материалы для литературной истории Толковой Палеи // ИОРЯС. 1908 Т. XIII. Ч. 2.
- Рязановский — 1916 *Рязановский Ф.А.* Демонология в древнерусской литературе. М., 1916.
- Сводный — 1984 Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII в. М., 1984.
- Сергеев — 1981 *Сергеев В.Н.* Об одной особенности в иконографии ветхозаветной «Троицы» // Древнерусское искусство XV–XVII веков. М., 1981.
- Симонов — 1977 *Симонов Р.А.* Косой час и первые московские куранты // Живая старина. 1977. № 3.
- Симонов — 1999 *Симонов Р.А.* Календарь Палеи Толковой, переписанной в Коломне (1406 г.), с учетом других списков // Проблемы истории Московского края: Тезисы докладов. М., 1999.

- Симонов — 2000 *Симонов Р.А.* Календарь Палеи Толковой // Проблемы источниковедения истории книги: Межведомственный сборник научных трудов. Вып. 3. М., 2000.
- ССБ **БѢЛІА, сирѣчь книги свѣщеннаго писанія вѣтхуаго и новаго заветѣа. Тисненіе второе.** Санктпетербургъ, „ѡцъ.
- Славова — 1991 *Славова Т.* За протографа на Тълковната Палея // *Palaeobulgarica*. 1991. № 3
- СД Славянские древности. Т. 1. М., 1995.
- СДРЯ Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–IV. М., 1988-
- СККДР Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1–6. Л., 1987-
- Сл РЯ XI–XVII вв. Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–25. М., 1975–2000.
- Смирнов — 1888 *Смирнов А.В.* Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань, 1888.
- Смирнов — 1895 *Смирнов А.В.* Юбилеи, или Малое бытие. Казань, 1895.
- Смирнов — 1911 *Смирнов А.А.* Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова. Казань, 1911.
- Смирнов — 1864 *Смирнов И.* Описание рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки // ЛЗАК. Вып. III. Отд. 3. СПб., 1864.
- Соколов — 1886 *Соколов М.И.* Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Вып. 1. СПб., 1886.
- Соколов — 1897 *Соколов М.И.* Болгарская письменность: Книга для чтения по истории средних веков. Вып. 2. М., 1897.
- Соколов — 1905 *Соколов М.И.* Феникс в апокрифах о Енохе и Варухе // Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В.И. Ламанского. СПб., 1905.
- Соколов — 1910 *Соколов М.И.* Славянская книга Еноха Праведного. М., 1910
- Соколов — 1963 *Соколов М.В.* У истоков русской психологии // Соколов М.В. Очерки истории психологических воззрений в России XI–XVIII веках. М., 1963.
- Сперанский — 1960 *Сперанский М.Н.* Из истории русско-славянских литературных связей. М., 1960.
- Срезневский — 1860 *Срезневский И.И.* Сказание о святых Борисе и Глебе: Сильвесторовский список XIV в. СПб., 1860.
- Срезневский — 1989 *Срезневский И.И.* Словарь древнерусского языка. Т. I–III. М., 1989.
- Станков — 1985 *Станков Р.А.* Древнерусская книжная и народная лексика в языке Исторической Палеи / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1985.
- Станков — 1986 *Станков Р.А.* Историческая Палея — памятник болгарской культуры // *Palaeobulgarica* — Старобългаристика. 1986. № 4.
- Старостин — 1996 *Старостин Б.А.* Аристотелевская «История животных» как памятник естественнонаучной и гуманитарной мысли // Аристотель. История животных. М., 1996.
- Сумникова — 1969 *Сумникова Т.А.* К проблеме перевода Исторической Палеи // Изучение русского языка и источниковедение. М., 1969.
- Сумцов — 1888 *Сумцов Н.Ф.* Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. Киев, 1888.
- Сухомятинов — 1856 *Сухомятинов М.И.* О древней русской летописи, как памятнике литературном. СПб., 1856.
- Талмуд Талмуд. СПб., 1905.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Тантлевский — 1994 *Тантлевский И.Р.* История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994.
- Тантлевский — 2000а *Тантлевский И.Р.* Введение в Пятикнижие. М., 2000.
- Тантлевский — 2000б *Тантлевский И.Р.* Книги Еноха. М.-Иерусалим, 2000.
- ТБ Толковая Библия. Т. I–III. СПб., 1911–1913.
- Творогов — 1975 *Творогов О.В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975.
- Творогов — 1986 *Творогов О.В.* Летопись — Хроника — Палея (взаимоотношение памятников и методика их исследования) // Армянская и русская средневековые литературы. Ереван, 1986.
- Тихомиров — 1968 *Тихомиров М.Н.* Философия в Древней Руси // М.Н. Тихомиров. Русская культура X–XVIII вв. М., 1968.
- Тихонравов — 1859 *Тихонравов Н.С.* Летописи русской литературы и древности. Т. 1. М., 1859.
- Тихонравов — 1863 *Тихонравов Н.С.* Памятники отреченной литературы. Т. I–II. М., 1863.
- Тихонравов — 1878 *Тихонравов Н.С.* Отчет о присуждении наград гр. Уварова. СПб., 1878
- Тихонравов — 1894 *Тихонравов Н.С.* Сочинения. Т. 1. Добавления. СПб., 1894.
- Толстов — 1948 *Толстов С.П.* «Нарцы» и «Волохи» по Дунаю // Советская этнография. 1948, № 2.
- Топорков — 1984 *Топорков А.Л.* Материалы по славянскому язычеству (культ матери-сырой земли в дер. Присно) // Древнерусская литература. Источниковедение. Л., 1984.
- Топоров — 1995 *Топоров В.Н.* Святость и святые в русской духовной культуре. Т. 1: Первый век христианства на Руси. М., 1995.
- Тр. Требник. Ч. 1–2. М., 1991.
- Трифонов — 1929 *Трифонов Ю.* Йоан Екзарх Български и неговото описание на човешкото тяло // Български преглед. Т. 1. Кн. 2. 1929.
- Трофимова — 1979 *Трофимова М.К.* Историко-философские вопросы гностицизма. М., 1979.
- Трубецкой — 1900 *Трубецкой С.Н.* Учение о Логосе в его историческом развитии. М., 1900.
- ТЦ Триодь цветная. М., 1992.
- Уколова — 1989 *Уколова В.И.* Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989.
- Ундольский — 1846 *Ундольский В.М.* Библиографические разыскания // Москвитянин. 1846. № 11–2.
- Успенский — 1876. *Успенский В.* Толковая Палея. Казань, 1876.
- УС Успенский сборник. XII–XIII вв. М., 1971.
- Фасмер — 1986 *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1986.
- Феодорит Киррский — 1905 Творения блаженного Феодорита Киррского. Свято-Троице Сергиева Лавра, 1905.
- Федотов — 1991 *Федотов Г.* Стихи духовные. Русская народная вера по духовным стихам. М., 1991.
- Феофил — 1978 *Феофил Антиохийский.* К Автолику // Раннехристианские отцы Церкви. Брюссель, 1978.
- Феофилакт — 1993 *Феофилакт, архиепископ Болгарский.* Благовестник, или толкование на Святое Евангелие. Ч. I–II. М., 1993.
- Филарет — 1867 Творения Святителя Филарета, митрополита Московского и Коломенского. Записки, руководствующие к основательному разумению книги Бытия, заключающие в себе и перевод сея книги на русское наречие. Ч. I. М., 1867.

- ФЭС Философский энциклопедический словарь. М., 1983.
- Фрагменты — 1989 Фрагменты ранних греческих философов. Часть I. М., 1989.
- Франко — 1896 Апокріфи і легенди з українських рукописів, збирав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокріфи старозавітні. Львів, 1896.
- Фрэзер — 1989 *Фрэзер Дж. Дж.* Фольклор в Ветхом Завете. М., 1989.
- ХГА Хроника Георгия Амартола // Матвеев В.А., Щеголева Л.И. Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола). Русский текст, комментарий, указатели. М., 2000.
- ХЭС Христианство. Энциклопедический словарь. Т. I—III. М., 1993.
- Цельс — 1990 *Цельс.* Правдивое слово // Ранович А.Б. Античные критики христианства. М., 1990.
- Церен — 1986 *Церен Э.* Библейские холмы. М., 1986.
- Цыб — 1995 *Цыб С.В.* Древнерусское времясчисление в «Повести временных лет». Барнаул, 1995.
- Черная — 1995 *Черная Л.А.* Взгляд на человеческую природу в древнерусской литературе // Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
- Четьи-Минеи — 1910 Жития святых, на русском языке изложенные по руководству Четых-Миней Димитрия Ростовского. Кн. 11. Июль. М., 1910.
- Чолова — 1988 *Чолова Ц.* Естествено-научните знания в средновековна България. София, 1988.
- Шахматов — 1904 *Шахматов А.А.* Толковая Палея и русская летопись // Шахматов А.А. Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904.
- Шахматов — 1940 *Шахматов А.А.* Повесть временных лет и ее источники // ТОДРЛ. Т. IV. М.-Л., 1940.
- Шестоднев — 1991 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991.
- Шестоднев — 1996 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V слово. М., 1996.
- Шестоднев — 2001 *Баранкова Г.С.* Мильков В.В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001.
- Шифман — 1987 *Шифман И.Ш.* Ветхий Завет и его мир. М., 1987.
- Шляпкин — 1909 *Шляпкин И.А.* Возрасты человеческой жизни. СПб., 1909.
- Шохин — 1988 *Шохин В.К.* Древняя Индия в культуре Руси (XI — середина XV в.) М., 1988.
- Шорин — 1994 *Шорин П.А.* Хронология // Леонтьева Г.А., Шорин П.А., Кобрин В.Б. Ключи к тайнам Клио. М., 1994.
- Шувалов — 1941 *Шувалов С.В.* Дуалистические апокрифы в древнерусской литературе: Апокриф о споре и борьбе дьявола с Иисусом // Ученые записки Московского государственного педагогического дефектологического института. Т. 1. М., 1941.
- Щапов — 1906 *Щапов А.П.* Смесь христианства с язычеством и ересями в древнерусских народных сказаниях о мире // Щапов А.П. Сочинения. Т. 1. СПб., 1906.
- Щеголев — 1899 *Щеголев П.Е.* Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитиана // ИОРЯС. Т. 4. Кн. 1. 1899.
- Щеглов — 1991 *Щеглов А.П.* Философско-религиозное содержание Толковой Палеи // Сборник Историко-богословского общества. М., 1991/
- Щеглов — 1994 См.: *Щеглов А.П.* Философское содержание «Толковой Палеи» по материалам русских рукописей. М., 1994.
- Щеглов — 1994б *Щеглов А.П.* Идея богоизбранности в религиозном сознании русского народа (по материалам Толковой Палеи). М., 1994

- Щеглов — 1998 *Щеглов А.* Комментарии к Толковой Палее // Волшебная гора. VII. М., 1998.
- Щеглов — 1999 *Щеглов А.* Древнерусская ноуменальная натурфилософия. М.-Иерусалим, 1999.
- Элиан — 1963 *Элиан.* Пестрые рассказы. М., 1963.
- Юрченко — 1988 *Юрченко А.И.* Изборник 1073 года: интерпретация основных древнерусских философских терминов // Вопросы языкознания, 1988, № 2. С. 75-90.
- Ярошенко-Титова — 1974 *Ярошенко-Титова Л.В.* «Повесть об увозе Соломоновой жены» в русской летописной традиции XVII-XVIII вв. // ТОДРЛ. Т. 29. Л., 1974.
- Яцимирский — 1921 *Яцимирский А. И.* Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности. Пг., 1921.
- Galbiatti-Piazza — 1985 *Galbiatti E., Piazza A.* Pagine difficili della Bibbia (Antico Testamento). Milano, 1985.
- Hippolytus — 1955 *Hippolytus Werke.* Vierter Band. Die Chronik. Hergestellt von Adolf Bauer. Berlin, 1955. Hom. in Iohan.
- Jonge — 1959 *M. de Jonge.* The Testaments of the Twelve Patriarchs and the New Testament // Studia Evangelica. 1959.
- Jonge — 1960 *M. de Jonge.* Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs // Novus Testaments. 1960. № 4.
- Jonge — 1975 *M. de Jonge.* Testaments of the Twelve Patriarchs. The Study of their Text, Composition and Origin. New-York, 1975.
- LXX The Septuagint with Apocrypha: greek and english. Sir Lancelot C.L. Brenton. Michigan, 1982.
- Lambert — 1955 *Lambert G.* Il n' y aura plus jamais de Deluge // Nouvele Revue Teologique. № 77 (1955).
- Louria — 1964 *Louria J.* Une legende inconnue de Solomon et Kitovras dans un manuscrit du XV siecle // Revue des Etudes Slaves. 1964. T. 43. F. 1-4.
- PG Patrologia Graeca / Ed. J. P. Migne. T. 1-162. Paris, 1857-1866.
- Michailov — 1927 *Michailov A.* Zur Entstehungsgeshichte der «Tolkovaja Paleja» // Zeitschrift fur slavische Philologie. 1927. Bd. 4.
- Parrot — 1953 *Parrot A.* La Tour de Babel. Paris, 1953.
- Parrot — 1978 *Parrot A.* Archeologia della Bibbia. Dal Diluvio universale alla Torre di Babele. Roma, 1978.
- P-W Paylys Real-Encyclopadie der classischen altertumswissenschaft. Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894-.
- Pohl — 1933 *Pohl A.* Historia populi Israel. Roma, 1933.
- Syncelli — 1989 *Georgii Syncelli.* Ecloga Chronografica / Ed. A. A. Mosehamner. Leipzig, 1989.
- Traine — 1950 *Traine J. De.* De miraculo solari Josue // Verbum Domini. № 28, 1950.
- Turdeanu — 1964 *Turdeanu E.* La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains // Revue des Etudes Slaves. 1964. T. 10. P. 195-206; Idem. La chronique de Moïse en russe // Revue des Etudes Slaves. 1967. T. 46.
- Turdeanu — 1967 *Turdeanu E.* La chronique de Moïse en russe // Revue des Etudes Slaves. 1967. T. 46.
- Vulg. Biblia sacra Vulgata. Stuttgart, 1983.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

БЛДР	Библиотека литературы Древней Руси
БЭ	Библейская энциклопедия
ВИ	Всемирная история
ВМЧ	Великие Минеи-Четы
ГИМ	Государственный исторический музей
ИВ	Иудейская война
ИД	Иудейские древности
ИЖС	Избранные жития святых
ИОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности
ЛЗАК	Летопись занятий постоянной Историко-археографической комиссии Академии наук
МЖ	Многоценная жемчужина
МНМ	Мифы народов мира
МП	Минея праздничная
МС	Минея служебная
ОЛДП	Общество любителей древней письменности
ПВЛ	Повесть временных лет
ПДП	Памятники древней письменности.
ПДПИ	Памятники древней письменности и искусства
ПДХП	Памятники древней христианской письменности
ПЛДР	Памятники литературы Древней Руси
ПСРЛ	Полное собрание русских летописей
РГУ	Российский государственный гуманитарный университет
РГБ	Российская государственная библиотека
РИБ	Русская историческая библиотека
РНБ	Российская национальная библиотека
РСБ	Русская Синодальная Библия
РФВ	Русский филологический вестник
СД	Славянские древности
СДРЯ	Словарь древнерусского языка
СККДР	Словарь книжников и книжности Древней Руси
СлРЯ XI-XVII вв.	Словарь русского языка XI-XVII вв.
ССБ	Славянская Синодальная Библия
СОЛЯС	Сборник Отделения русского языка и словесности АН
СЭ	Советская этнография
ТБ	Толковая Библия
Тр.	Требник
ТЦ	Триодь Цветная
ТОДРЛ	Труды Отдела древнерусской литературы
Тр.КДА	Труды Киевской Духовной Академии
УС	Успенский сборник
ФЭС	Философский энциклопедический словарь
ХГА	"Хроника" Георгия Амартола
ХЭС	Христианство. Энциклопедический словарь
LXX	The Septuagint with Apocrypha: greek and english. Sir Lancelot C. L. Brenton. Michigan, 1982.
PG	Patrologia Graeca / Ed. J. P. Migne. T. 1-162. Paris, 1857-1866.
P-W	Paylys Real-Encyclopadie der classischen altertumswissenschaft. Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894.
Vulg.	Biblia sacra Vulgata. Stuttgart, 1983.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>В.В.Кожин</i>	КНИГА БЫТИЯ НЕБЕСИ И ЗЕМЛИ	5
<i>А.М.Камчатнов</i>	ПРЕДИСЛОВИЕ К ПУБЛИКАЦИИ	8
	ДРЕВНЕРУССКИЙ ТЕКСТ И ПЕРЕВОД	13
	ПРИМЕЧАНИЯ	526
	КОММЕНТАРИИ	529
<i>В.В.Мильков, С.М.Полянский.</i>	ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ: РЕДАКЦИИ, СОСТАВ, РЕЛИГИОЗНО- ФИЛОСОФСКОЕ И ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА В СВЕТЕ ИСТОРИИ ЕГО ИЗУЧЕНИЯ	604
	СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	632
	ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	646
	СОДЕРЖАНИЕ	647

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

Вступительная статья

Вадим Кожин

Подготовка

древнерусского
текста и перевода
на современный
русский язык

Александр Камчатнов

Комментарии

*Владимир Мильков,
Сергей Полянский*

при участии

*Галины Баранковой,
Александра Камчатнова
и Рема Симонова*

Статья

*Владимир Мильков,
Сергей Полянский*

Редактор

Юлия Камчатнова

Прориси миниатюр

из лицевого списка

Псковской Палеи 1470 года

(ГИМ, Син., № 210)

выполнены

Александром Агафковым

Редактор

Н.Л. Панкратова

Корректор

И.И. Иванова

Компьютерная верстка выполнена

И.М. Сизутковой

Формат 70x100/8

Усл. печ. л. 81,0

Заказ № 4744. Тираж 1000 экз.

ШРИФТЫ ДЛЯ НАБОРА

Гарнитура ITC NewBaskervilleC

Дизайнер

кириллической версии

Тагир Сафаев (ParaType)

Гарнитура Фита Церковная

Дизайнер *Сергей Шанович*

(библиотеки TypeMarket)

Издательство «СОГЛАСИЕ»

11304 Москва

ул. Бахрушина, 28

e-mail: soglasie@mail.ru

<http://welcome.to/soglasie>

ОАО «Типография «НОВОСТИ»

107005 Москва

ул. Ф. Энгельса, 46